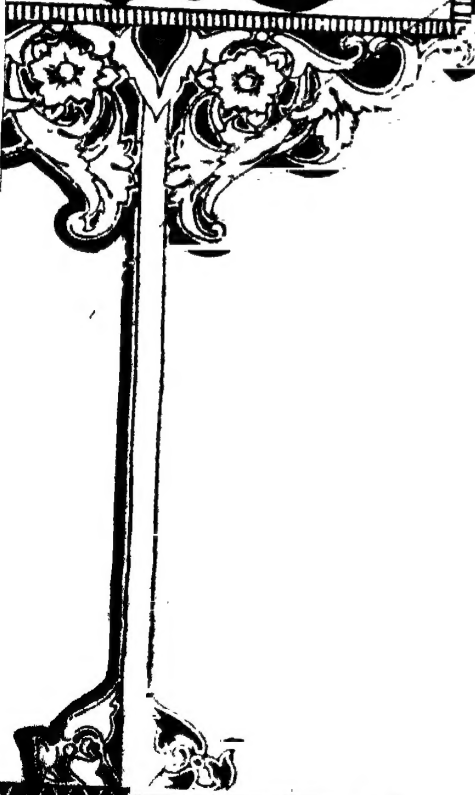






مجلد



ایڈیٹر: بشیر احمد بی. اے (راکسن) بیرشور  
جائنٹ ایڈیٹر: حامد علی خاں بی. اے

بسم اللہ الرحمن الرحیم

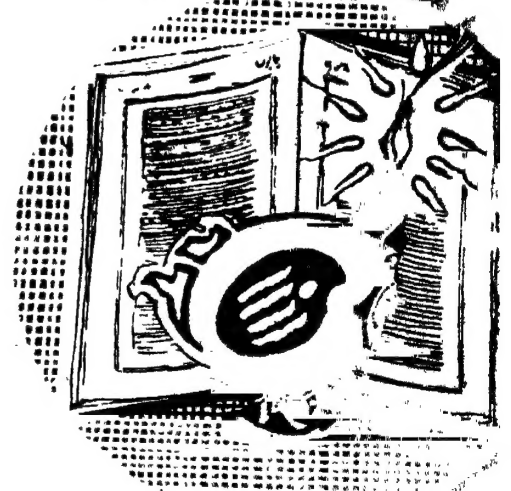


جنوری ۳۶ء

Accession numbers

42526...

Date ۱۵-۲-۲۰۲۰





# فہرست مضامین



”ہمایوں“ بابت ماہ جنوری ۱۹۳۶ء

تصاویر — (۱) روح اور بدی رنگین (۲) ہنر (۳) موسیقی (۴) حسن بوری (۵) نظری تناسب  
(۶) مصنوعی تناسب (۷) جھولا (۸) تہقہ (۹) بچپن (۱۰) بڑھاپا۔

صفحہ	صاحب مضمون	مضمون	شمار
۳	علامہ رفیع انزبیل جنس میاں محمد شاہدین صاحب ہمایوں مرحوم	کلام ہمایوں	۱
۴	بشیر احمد	بزم ہمایوں	۲
۶	—	جہاں نما	۳
۱۴	حامد علی خاں	صدائے روح (نظم)	۴
۱۵	بشیر احمد	عبد حاضر کے چار امر	۵
۲۹	مولانا بشیر حسن خاں صاحب جوش ملیح آبادی مدیر کلیم	شام کی بزم آریاں (نظم)	۶
۳۱	خان بہادر میاں عبدالعزیز صاحب ایم اے فنانشل کسٹرن لاہور	جو کی روٹی، مٹی کا پیالہ (افسانہ)	۷
۳۸	”فلک پیما“	نہ کھینچنے والی تصویر (نظم آزاد)	۸
۴۱	حضرت مولانا حکیم الطاف احمد صاحب آزاد انصاری	ترجمہ رباعیات عمر خیام	۹
۴۲	حضرت ماسر القادری	غزل	۱۰
۴۳	حضرت مولانا سید احمد حسین صاحب امجد حیدر آبادی	رباعیات	۱۱
۴۴	پروفیسر سید فیاض محمد صاحب گیلانی ایم اے	بے فکر امجد! (افسانہ)	۱۲
۵۶	بشیر احمد	خوشی کا راگ (نظم)	۱۳
۵۸	خواجہ عبدالسمیع صاحب پال اثر مہربانی ایم اے ایل ایل بی	چند نغمے (نظم)	۱۴

صفحہ	مذاحب مضمون	مضمون	شمار
۶۰	حضرت ذوقی	برسات کی شام (نظم)	۱۵
۶۱	حضرت نشتر جالندھری	غزل	۱۶
۶۲	حامد علی خاں	عورت کے قصود رات (ڈراما)	۱۷
۷۱	حضرت ابراہیم گنٹوری	غزل	۱۸
۷۲	”گلچیں“	انظار	۱۹
۷۳		آنکھیں روشن ہونے لگیں	۲۰
۷۴	جناب عظیم قریشی لدھیانوی	رادھا کا ایک گیت	۲۱
۷۵	پروفیسر محمد اکبر صاحب منیر ایم اے	قطرہ شبنم (نظم)	۲۲
۷۶	جناب مرزا انیم بیگ صاحب انیم چغتائی گوالیاری	مصیبت کی گھڑیاں	۲۳
۸۴	حضرت روش صدیقی	دختر مشرق (نظم)	۲۴
۸۶	پروفیسر محمد اکبر صاحب منیر ایم اے	غنا صبر شعر	۲۵
۹۲	بک	تقہ مار ققہ (نظم)	۲۶
۹۳	پندت اندرجیت صاحب شرما	بکشا پریم کی (گیت)	۲۷
۹۴	حضرت طالب صفوی	باغی (افسانہ)	۲۸
۹۸	حضرت حفیظ ہوشیار پوری	چراغ تہ دامال (نظم)	۲۹
۱۰۰	جناب ملک عطاء اللہ صاحب کلیم ایم اے	آزادی	۳۰
۱۰۲	حضرت سالک صہبائی - بی اے	سمت کا رقص	۳۱
۱۱۰	حامد علی خاں	نواہنے راز (غزل)	۳۲
۱۱۱		محفل ادب	۳۳
۱۱۹		مطبوعات	۳۴
۱۲۱		تعاونیر	۳۵



# کلامِ ہمایوں

میخانہ ایسا چاہیئے ہم مشربو! جہاں

کوئی نہ مست ہو نہ کوئی ہوشیار ہو

پیمانہ شکستہ کے ٹکڑے ہوں منتشر

ساقی نہ ہو نہ مئے نہ کوئی بادہ خوار ہو

پیرغیاں کے گرد ہوا اک انجن لگی

عقل جواں بھی جان سے جس پر نثار ہو

دشن ہو نور سینے میں اک شمع کی طرح

قربان اُس پہ دل مرا پروانہ وار ہو

حضرت ہمایوں (رحم)

# بزم ہمایوں

پانچ چھ ہفتے ہوئے مدیر ہمایوں ۱۹۳۵ء کے بہت سے اردو رسائل کے پرچے اپنے ارد گرد پھیلانے دیکھ رہا تھا کہ اس سال میں اردو زبان کو کتنی ترقی ہوئی اور کتنا تنزل اور اس ترقی و تنزل میں ہمایوں کا کتنا حصہ ہے؛ گھنٹوں گزر گئے آخر طبیعت اس دفتر کے سامنے سے تنگ آگئی اٹھانچھ اُترا باہر نکلا اور جلد جلد نکلے ہوئے کتابوں کی ایک دکان میں جا پہنچا۔ تازہ ترین کتابوں کی المادی کے سامنے جا کر کھڑا تھا کہ مٹا اس کتاب پر نظر جا پڑی :-

”کاہلی کی تعریف میں“ *In Praise of Idleness*

برٹرند رسل

Bertrand Russell

فوراً باچھین کھل گئیں۔ رسل اس کے نزدیک دنیا کے عظیم ترین فلسفی مفکروں میں تھا، رسل نے کاہلی کی تعریف کی ہے! خدا کا شکر ادا کیا کہ قدرت نے ایک ایسے مشہور و معروف فلسفی کے ذریعے سے ہماری زندگی کی داد دی ہے۔ فوراً کتاب خرید لی۔ پہلا مضمون تو دہی تھا ”کاہلی کی تعریف میں“، دوسرا بھی ماشا را اللہ تھا ”بے سود“ علم، سیاسی ہند کی مصروف دنیا میں اردو ادیبوں کے علم کو عموماً ”بے سود“ کہا جاتا ہے، سو اس سے بھی تسلی ہوئی اور دل نے اپنے آپ کے باوازی بند کہہ دیا کہ رسل واقعی دُنیا کے حاضر کار سب سے عقلمند آدمی ہے جو طبیعتی و تمدنی معلومات کے مقابل میں فالص ادبیات کے ”بے سود“ نظری و خیالی مضامین کی تعریف کرتا ہے۔

ہم عصر اجانت دیں تو مثال کے طور پر اُن کے بعض مضامین کی تقسیم یوں ہو سکتی ہے :-

”بے سود“	مضامین	”سود مند“
ضرب الامثال اور اُن کے ماخذ	قاضی نذر الاسلام کی تین انقلابی نظمیں	(اردو)
فلسفۂ جمال	کرہ زمین	(ہندستانی)
فلسفۂ ترقی	ہندوستان کا تعلیمی نصب العین	(جامعہ)
مکتوبات	ملاحظات	(نگار)
ہندی فن رقص	اردو ہندی کا قفسیہ	(زبان)
سبلی میں مسلمانوں کا تمدن	زکوں کی تعلیمی حالت	(معارف)

دوڑنگا جانور (ڈوراما)	بدردہ اور بے پردگی	(ساق)
ڈرامے کے ڈھائی ہزار سال	ہمارا ڈراما کدھر جا رہا ہے	(ادبی دنیا)
بزم تحقیق	اصلاحات، ذاتیات، تعلیمات	(شاہکار)
مشورہ (اصلاح زبان اردو)	ایشیا کی بیداری اور ہندوستان	(یہودیہ)
اردو شاعری اور شراب	تلوار	(عالمگیر)
افسانہ اور حقیقت نگاری	پھوپھو بیوی کی اکاون لاکھ علامتیں	(بہاویں)

لیکن اپنا اپنا مذاق اپنی اپنی پسند! ہم کاہلوں کو اگر بے سودوں میں سودندی نظر آئے اور سودمنوں میں محض بے سودی تو اس پڑچالاکوں کو جسیں نہ ہونا چاہئے البتہ عہد حاضر کی ترقی کے نقطہ نظر سے کہا جاسکتا ہے کہ اردو ادب کی سودندی کی حاجت کرنے کا بہترین طریق یہ ہے کہ ترازو کے ایک پلٹے میں ادھر والے دوسرے میں ادھر والے مضامین کا انبار لگا کر دیکھ لیں کہ کونسا بھاری ہے؛ بہترستی سے مدیر بہاویں بھی باوجود خود رسل کا پیرو اور اس کے تانہ ترس فلسفے کا علمی معتقد ہونے کے اپنے مضمون نگاروں اور خریداروں کو بجائے سستی کے ہستی ہی کی تعلیم دیتا ہے۔ اور کیوں نہ ہو؛ کتنا کچھ کرنا کچھ، یہ خود ساختہ ادیبوں کا پڑانا شیوہ ہے۔

بہرچند اکثر اوقات جی چاہتا ہے کہ اس موڑ کار کی دنیا میں بیل گاڑی میں بیٹھ کر آہستہ آہستہ لہلہاتے کھیتوں کی سیر کریں لیکن سونی ہٹلر کمال سٹیلن، ہندو سچا اسلام لیگ دم بھر کو معین نہیں لینے دیتیں، بلکہ ستم ظریفی یہ کہ اردو کا خالص ادبی رسالہ بھی نذر اسلامی نظموں سے اس پسندوں کے قلبی اطمینان میں خلل انداز ہوتا ہے پھر بہاویں تو ہمیشہ ہی "سودمند" نعرہ لگاتا ہے کہ دوڑ و زمانہ چال قیامت کی چل گیا! زمانے کا ساتھ لازم ہے سو میر و سودا، غزل کے رجحانات، حقیقت نگاری نظموں غزلوں وغیرہ کی لطف اندوزی کو کم کر د اور شاہیہ عالم ہندو زمانہ کا جدید دستور اور موجودہ تعلیم اور ایسی ہی اور قلابازلیوں کی طرف توجہ کر د کہ اب علم و ادب کو بھی خدا جانے کب تک تمدن و سیاست کا دست نگر ہو کر رہنا پڑے گا۔

آخر میں ہم اپنے ان "سودمند" و "بے سود" مضمون نگاروں کا دلی شکریہ ادا کرتے ہیں :-

(نثر نگار) حضرات کیفی، فنک پیما، ادیب، سعادت حسن منٹو، فیاض محمود، عطاء اللہ کلیم، ہمدی علی خاں، شمش گامی، حمید احمد خاں، منشاوی، قاضی، مہر الفت درسی، رفیم بیگ، تنہا، منیر احمد، طاہرہ دیوی، عثمانی، فاروقی، ابن عربی، حسن عباس، البوسید، وقار انبالوی، قشیری، بکرم محمد، علم خان، محمد صدیق تافانی، طاہر تیشی، دوست محمد خاں، احمد جودی، بابر بٹالوی، عبدالقادر حیلانی، باری، پیرسرام۔

(شعرا) حضرت: جوش، احسن بیہوی، عدم، مقبول، انصہبائی، اختر جان، عری، اکبر سیر، روض مدیقی، راشد جدیدی، صدق جاسی، جلال، حب صاحبہ، اختر شیرانی، نجیب، خیال، سروپانی، نگار، اندر جیت شرما، امر چند قیس، لام پشاد، ناشاد، علی منظور۔

# جہاں نما

اگر سلسلہ پریم ایک طائرانہ نگاہ ڈالیں تو اس کا نقشہ واقعات ہمیں یوں نظر آئے گا:-

جنوری      فرانس اور اطالیہ کی مفاہمت  
سارجینی کو واپس مل گیا

اپریل      جرمن اسلحہ افزائی کا اعلان  
انگلستان فرانس اور اطالیہ سٹریٹز کا نفرنس میں مشورہ کرتے ہیں۔

مئی      فرانس اور روس کا عہد نامہ  
حبشہ کے خلاف مسولینی کی فوجی تیاری  
جون      انگلستان اور جرمنی کی بحری مفاہمت

جولائی      اطالوی فوجیں حبشہ کو روانہ ہوتی ہیں  
اگست      انگلستان مجلس اقوام کے معاہدے کی حمایت کرتا ہے

اکتوبر      اطالیہ حبشہ پر حملہ کرتا ہے  
نومبر      مجلس اقوام اطالیہ کے خلاف معاشی اقدامات نافذ کرتی ہے

اس سے صاف ظاہر ہے کہ ۱۹۳۵ء کے اہم ترین واقعات دو ہیں :

۱۔ جرمن اسلحہ افرائی کا اعلان

۲۔ حبشہ پر اطالیہ کا حملہ

سال کے نصفِ اول میں ہم جرمنی کا شور و غل سُنتے رہے، سال کے نصفِ آخر میں اطالیہ کا یعنی پہلے ہٹلر! ہٹلر!  
ہٹلر! ہوتا رہا پھر مسولینی! مسولینی! دوسرے لفظوں میں یوں کہتے کہ ۱۹۳۵ء پر فقط دو شخص قابلِ ہے :

ہنٹر اور مسولینی!!

سال کے شروع میں علامۃ سار کے تعلق مسئلہ درپیش ہوا۔ ورسائی کے معاہدے کے مطابق سار کے علاقے پر جس میں مکمل کی بہت سی کانیں تھیں کم از کم پندرہ سال کے لئے فرانسیسی قابض رہے۔ اب ہاں کے باشندوں کو اختیار دیا گیا کہ وہ چاہیں فرانس میں شامل ہو جائیں چاہیں جرمنی میں یا دونوں سے الگ ہیں۔ مدت سے ہٹلریوں کی کوشش تھی کہ یہ جرمن لوگ پھر جرمنی میں آکر شامل ہوں۔ اس سلسلے میں دو تین ماہ بہت بے چینی رہی یہاں تک کہ اہل سار نے فیصلہ کیا کہ وہ جرمنی کا جزو بنیں گے۔ یہ ہٹلر کی پہلی خارجی فتح تھی۔

اس کے تین ماہ بعد مہلتر نے جرمنی کی اسلحہ افزائی کا اعلان کر دیا کہ اب جرمنی ایک کمزور ملک بن کر دنیا میں رہنے پر تیار نہیں، وہ مساوات کا دعوے دار ہے۔ ورسائی کے معاہدے میں وعدہ کیا گیا تھا کہ تمام قومیں اپنی فوجی قوت کو کم کرینگیں۔ جرمنی کے ہتھیار چھین لئے گئے لیکن دوسری قومیں جوں کی توں ہتھیار باندھے رہیں، اس پر کب تک عمل درآمد ہے گا؟ یہ ناممکن ہے کہ جرمنی دوسری آزاد قوموں کے درمیان گویا غلام بن کر زندگی گزارے۔ جرمنی کسی سے کچھ لینا نہیں چاہتا لیکن وہ مساوات اور اطمینان قلب ضرور چاہتا ہے اور وعدہ حاضر میں یہ چیزیں اُسی قوم کو میسر آسکتی ہیں جو دوسروں کے برابر فوجی طاقت رکھتی ہو۔

فرانس اس دلیرانہ اعلان پر عین برصغیر میں ہوا۔ وہ وقت سے جرمنی سے خائف تھا، جنگ عظیم میں جرمنی کو شکست دے کر بھی وہ اس سے ڈرتا رہا، اسی ڈر کی وجہ تھی کہ اس نے جرمنی پر ایسی کرپسی مسلح کی شرائط کا بارڈر الا سبدا و جرمنی پھر جلد اپنا سر اٹھائے اور اس پر حملہ کر دے۔ جنوری میں فرانس نے اطالیہ کے ساتھ ٹیک سمجھوتا کیا۔ چند سال پہلے فرانس اطالیہ کو کمی غلطی میں نہ

لاتاتھا، اطالیہ ایک معمولی سی طاقت تھی، لیکن اب سولینی کی براہ کھنگنی اور ریشہ دوانیوں سے اُدھر اطالوی زیادہ دلیر اور ادھر یورپ کی مجلس میں اطالیہ کی سیاسی حیثیت زیادہ زبردست ہو چکی تھی۔ اب اُس کا ہمایہ فرانس بھی اُسے عزت کی نگاہ سے دیکھنے لگا اور جب جرمنی حد سے بڑھ کر قدم مارنے لگا اور فرانس کے دل میں خوف پیدا ہوا تو اُس نے اطالیہ سے ہر طرح راہ درہم بولھانا شروع کیا۔ سولینی نے کہا ہاں ہم جرمنی کی گستاخی کا سد باب کریں گے لیکن لاؤ ہمیں کیا دیتے ہو؟ جنگ عظیم کے خاتمے پر ہم لوگوں کو مار کا سب مال سنبھال بیٹھے ہیں کچھ بھی نہ دیا، اب ہماری جنبہ پر نظر ہے کہ کیا کہتے ہو؟ فرانس یون کر پہلے خاموش رہا پھر سکر دیا۔ دونوں نے مصافحہ کیا اور یوں یہ مفاہمت ہو گئی، اپریل میں جرمن اعلان کے بغیر انگلستان فرانس اور اطالیہ نے سٹریٹاکے مقام پر ایک نفرس منعقد کی۔ سفر کے متعلق تو جرمنی نے لوکارنو کے عہد نامے میں (۱۹۳۳ء میں) کہہ دیا تھا کہ مجھے نئی سرحد نظر ہے، میں فرانس سے آلاس لورین واپس لینے پر مصر نہیں لیکن اپنی مشرقی حدود کے متعلق اُس نے سمجھتا کرنے سے صاف انکار کر دیا۔ دراصل جرمنی یہ چاہتا تھا کہ اب جب کہ فرانس مجھ سے آلاس لورین کے علاقے لے چکا ہے تو اُسے معترف نہ ہونا چاہیے اگر میں وسطی و مشرقی یورپ میں اپنے غضب شدہ علاقوں کو پھر اپنا بنا لوں، لیکن فرانس مغرور فرانس، خائف فرانس ہر طرح جرمنی کی طاقت کا سد باب کرنا چاہتا تھا چنانچہ سٹریٹاکا نفرس میں اُس نے دوسری دونوں دول کو اس بات پر متفق کر لیا کہ جس طرح لوکارنو کے عہد نامے سے ورسائی کے عہد نامے والی مغربی حدود محفوظ ہو گئیں اُسی طرح ایک مشرقی عہد نامہ مرتب کیا جائے جس کے ذریعے سے ورسائی والی مشرقی حدود بھی محفوظ کر دی جائیں، نیز یہ دیکھ کر کہ نازی جرمنی آسٹریا کو اپنی سلطنت میں شامل کرنا چاہتا ہے یہ قرار پایا کہ تینوں دول آسٹریا کی خود مختاری کے قیام و استحکام کی ہر طرح ذمہ دار ہیں، فرانس کی تجویز پر جینیوا میں مجلس القوام نے جرمنی کے اعلان پر احتجاج کیا، ہٹلر نے جواب میں جرمنی میں ایک عظیم الشان جلسہ کر کے اس احتجاج کو بے معنی قرار دیا۔ فرانس کا جواب الجواب یہ تھا کہ اُس نے روس کے ساتھ باہمی امداد کا ایک معاہدہ کر لیا، وہی روس جسے اب تک مکروہ و ملعون سمجھا جاتا تھا اب سب سے مذہب قوم کا حلیف بن گیا، سیاست میں شرم کو دخل نہیں دہاں تو وقت وقت کی پہچان ہے کہاں اعلیٰ سیاست کہاں نام نہاد اخلاق؛ اُدھر جرمنی کی چالاک بھی کسی سے کم نہ تھی اُس نے انگلستان سے ساز باز شروع کیا اور بحری طاقت کے متعلق دونوں پہلے رقبوں میں ایک مفاہمت ہو گئی۔ فرانس نے اسے ناپند کیا مگر اپنا اپنا مطلب اپنی اپنی پسند، کوئی کسی کو کیا کہہ سکتا ہے، انگلستان کو روس سے اعتنا ہے مگر فرانس اُس سے استیاد کرتا ہے کیونکہ اس سے فرانس کے دل کو دھکا بندھتی ہے، فرانس کو جرمنی سے نفرت ہے مگر انگلستان اُس سے مفاہمت کر رہا ہے کیونکہ اس سے انگلستان کی شکل مل جاتی ہے یعنی پہلے نے اتحادی ذرا ایک دوسرے سے دُور دُور ہوتے جاتے ہیں!

ادھر ابھی یہ چالیں چلی جا رہی ہیں اُدھر سولینی کی حکمت عملی ان الجھنوں کا فائدہ اُٹھا کر اپنی گتھی کو سلجھا رہی ہے، فرانس

اور جرمنی کی رقابت اطالیہ کی طاقت میں اضافہ کر رہی ہے۔ فرانس اور اطالیہ دونوں چاہتے ہیں کہ آسٹریا کا وجود جرمنی کی خطرہ میں پڑے اس لئے نہیں کہ انہیں اس غریبے محبت ہے بلکہ اس لئے کہ معاہدہ آسٹریا کی شمولیت سے جرمنی طاقتور ہو جائے۔ دونوں اس پرتشدد میں کہ یورپ میں آسٹریا کو، سہاؤ اور افریقہ میں حبشہ کو سہاؤ کر جاؤ حبشہ کی گردشہ نصیب ہمدی کی تاریخ یورپی قوموں کی رشتہ دوانیوں کا ایک سبق آموز باب ہے۔

۱۸۸۹ء۔ حبشہ نے ایک معاہدے کے مطابق اطالیہ کو کچھ مراعات دیں۔ اطالیہ نے دخل جڑ مقولات دینا شروع کیا۔

۱۸۹۳ء۔ اطالیہ کا یہ رویہ دیکھ کر حبشہ نے معاہدے کو منسوخ کر دیا۔

۱۸۹۶ء۔ اطالیہ نے حبشہ پر حملہ کیا لیکن شکست کھائی۔

۱۹۰۶ء۔ انگلستان، فرانس اور اطالیہ نے معاہدہ کر کے سمجھوتا کیا کہ حبشہ کے متعلق مصدرت موجودہ قائم رہے۔

درپردہ یہ حبشہ کی تقسیم کا آغاز تھا۔

۱۹۱۵ء۔ اطالیہ کو جنگ عظیم میں اپنے ساتھ شامل کرنے کے لئے انگلستان اور فرانس نے حبشہ کے متعلق اطالیہ سے کچھ وعدے کیے۔

۱۹۱۹ء۔ اطالیہ نے انگلستان سے کہا میں حبشہ میں ہمارے "حقوق" کے تحفظ کے لئے تمہاری مدد کو تیار ہوں۔ انگلستان

نے کہا شکریہ تمہاری مدد کی مجھے ضرورت نہیں۔

۱۹۲۳ء۔ حبشہ مجلس اقوام کا رکن بنا۔ اس میں اطالیہ نے اس کی مدد کی اور انگلستان نے مخالفت۔

۱۹۲۵ء۔ اطالیہ اور انگلستان کے درمیان حبشہ کے متعلق سمجھوتا ہو گیا۔ دونوں نے حبشہ کے مختلف حصوں پر ایک

دوسرے کے حقوق تسلیم کیے اس کا حبشہ کو علم ہوا تو اس نے ناخوشی اور اختلافات ظاہر کیا۔

۱۹۲۶ء۔ انگلستان نے حبشہ کو زیلا کی بندرگاہ تحفہ پیش کی حبشہ نے شکریہ کے ساتھ انکار کر دیا۔

۱۹۲۸ء۔ اطالیہ اور حبشہ کے درمیان معاہدہ ہوا کہ وہ ایک دوسرے کی خود مختاری کا لحاظ رکھیں گے۔

(حبشہ یورپیوں کے ذریعے اپنے ملک کو فروغ دیتا ہے لیکن اطالویوں سے ڈوگر دانی کرتا ہے)

۱۹۳۴ء۔ حبشہ میں انگریزی اثر بڑھتا ہے اطالوی اثر گھٹتا ہے۔ یہ افواہ پھیلتی ہے کہ انگلستان اور حبشہ

کے درمیان کوئی مخفی ہندنامہ ہوا ہے سو اطالیہ فرانس سے گفت و شنید کر کے اپنے حقوق کے تحفظ کا انتظام کرتا ہے۔

۱۹۳۵ء۔ اطالیہ اپنے حقوق کے تحفظ کے لئے پہلے حبشہ سے چھپرہ چھاؤ کرتا ہے اور پھر اس پر حملہ کر دیتا ہے تا

یلا اسے مہذب بنائے۔ مجلس اقوام حبشہ کی حمایت میں اطالیہ پر معاشی اقدامات "عائد کرتی ہے۔ انگلستان کمزور قوتوں

کی حمایت کا بیڑا اٹھاتا ہے۔

جس طرح مغرب میں جرمنی اپنی فوجی قوت کے بڑھانے کے درپے ہے اور اطالیہ اپنی سلطنت کو وسعت دینا چاہتا ہے اسی طرح مشرق میں جاپان اپنی تجارت کو پھیلانے اپنی بحری طاقت کو بڑھانے اور اپنی سلطنت کو وسعت دینے کا متمنی ہے اور کیوں نہ ہو؟ وہ یورپ کا شاگرد ہے جو اب اپنے استاد سے بھی بڑھ گیا ہے۔ وہ بھی پہلے تجارت سے شروع کرتا ہے پھر کرتا ہے اب میرے حقوق کا تحفظ لازم ہے اس حقوق کے تحفظ کے لئے جبری اور بحری طاقت کی ضرورت ہے، اُس کی آبادی بڑھ رہی ہے جس کے لئے نوآبادیات کی ضرورت ہے۔ جنوبی امریکہ میں، افغانستان میں، حبشہ میں، بلکہ انگلستان اور شمالی امریکہ تک میں اُس کی مصنوعات سے منڈیاں بھری پڑی ہیں مال سستا بنانا ہے اور سستا ہی بیچنا ہے بڑے بڑے صنعت گر ملک اُس کے مقابل میں مات پڑ رہے ہیں۔ افغانستان میں جاپانیوں نے ملک کی صنعتی ترقی کے لئے اپنی تجویز پیش کی ہیں حبشہ میں اُس کے روٹی کے کمیت سینکڑوں میل تک پھیلے ہوئے ہیں۔ جس طرح انگلستان کی تجارت اُس کے سیاسی اقتدار کا پیش قدمی بنی اسی طرح اب جاپان کی تجارت سب جگہ اُس کے اثر کا پھنڈا اڑانے پھرتی ہے۔ یورپ کو خانہ جنگی میں مصروف دیکھ کر جاپان نے اعلان کر دیا کہ خود اچین کو مست محمدو یہ میرا مال ہے۔ جنگ عظیم کے بعد جاپان کو بحر الکاہل کے وسط میں چند جزائر کی حکمرانی ملی اب وہ اُس کا پورا فائدہ اٹھا رہا ہے اور انہیں اپنے بحری زور و قوت کا لیک مرکز بنا رہا ہے۔ اس سے امریکا نا راض ہے بارہ چودہ سال ہوئے جو واشنگٹن کا بحری معاہدہ انگلستان، امریکہ اور جاپان کے درمیان ہوا تھا جس کی رُو سے بحری طاقت کا تناسب ۲۵، ۵، ۵ قرار پایا تھا جاپان نے دسمبر ۱۹۳۵ء میں اُس معاہدے سے دست برداری کی اطلاع دے دی تھی اور اب وہ ۴۴، ۴۴، ۴۴ کا تناسب چاہتا ہے یعنی وہ امریکہ اور انگلستان کی برابری کا دعویٰ دار ہے۔ امریکہ اس پر چین سے جبین ہو رہا ہے لیکن انگلستان نے خاموشی سے جاپان کے ساتھ ایک سمجھوتا سا کر لیا ہے۔ جاپان چین میں روز بروز اپنی طاقت اور سلطنت کو بڑھا رہا ہے مانچوریا، مانچو کو، منگولیا یہ ہیں جاپان کی منہ لیں چین کے اندر آئے دن جاپان کوئی نہ کوئی حکم چین کے نام صادر کرتا ہے فلاں شہر میں تھائے آدمیوں نے میری توہین کی فلاں جگہ ایک جاپانی زخمی ہوا، لیکن گویا اُس کے قبضے میں ہے۔ اُدھر سووٹ روس ڈرتا ہے کہ سائبیریا پر اس زرد قوم کی نگاہیں ہیں اُدھر ڈچ لوگ خائف ہیں کہ جاوا سماٹرا اس کی دست بُد سے بچے رہیں۔ جالاک دور اندیش انگلستان اشارہ سمجھاتا ہے کہ زرد میاں! بے شک تمہارے خیالات حق بجانب ہیں تمہاری ضروریات قابل فہم ہیں، تم میرے آسٹریلیا اور میرے ہندوستان کو میرا ہی بنا رہے دو اور باقی شمالی چین میں وسط بحر الکاہل میں اُدھر اُدھر چا ہو کر وہاں دونوں تاجر بھائی ہیں!

سووٹ روس وہ ملک جو چند ہی سال ہوئے دنیا بھر میں ایک اشتعالی انقلاب برپا کرنا اپنا انسانی فرض سمجھتا تھا



ذلت سے خارجی معاملات میں نہایت صلح مندانہ رویہ اختیار کئے ہوئے ہے۔ اُس کی وجہ ظاہر ہے۔ اشتعالیوں نے جانچ لیا ہے کہ اگر ہم بیرونی ملکوں میں اپنی انقلابی کارروائیوں پر زوروں گے تو سرمایہ دار ملک متحد ہو کر ہماری مخالفت کریں گے اور ہماری ہنی جان کے لئے پربنائیں گے۔ پہلے بہتر ہے کہ ہم اپنے گھر کی خبر لیں اپنا کیل کاٹا درست کریں جب مضبوط ہو جائیں گے پھر کہیں عالمگیر انقلاب کے خلاف دیکھنے کی تجویز دیں گے۔ سوکھ مدت سے سویت والے انگلستان اور فرانس اور کئی دوسرے ملکوں سے راہ درسم بڑھا رہے ہیں۔ کون گمان کر سکتا تھا کہ فرانس سویت کا جانی دشمن اُس سے اتحاد کا خواہش مند ہو جائے گا مگر حق یہ ہے کہ سیاسی دنیا میں تعجب کسی شتم کی تبدیلی پر بھی نہ کرنا چاہیئے یہاں کل کے جانی دشمن آج ایک دوسرے کے عاشق زار بن جاتے ہیں موقع ضرورت، نفع یہ ہے سیاست کا مذہب اور یہی اُس کا قانون۔ اصول، وفاداری، ایمان ان سے کیا مطلب! روس اب مجلسِ اقوام کا ایک سرگرم رکن ہے وہ جنینو میں بین الاقوامی مصالحت پر تقریریں کرتا ہے اور اپنے گھر میں بدسور اشتعالی اصولوں کا پر وہ ہے۔ روس میں بچوں کی تعلیم کی نئی راہیں کھل رہی ہیں بچے ابھی چھ برس کے نہیں ہو چکے کہ انہیں بین الاقوامی اور اشتعالی اصولوں کی آگاہی ہو جاتی ہے۔ خواندہ لوگوں کی تعداد پانچ سال ہوئے ۶۷ فی صدی تھی اب ۹۰ فی صدی سے بھی زائد ہے۔ صنعتی اور حفظ صحت نے شہروں کو آئینہ سا بنا دیا ہے۔ مزدوروں کے لئے نئی وضع کے مکان بن رہے ہیں، عورتوں کے لئے بچوں کی تربیتیں ہیں، بیویوں کے لئے آزادی ہے صنعت و حرفت دن دو دن رات چوگنی ترقی کر رہی ہے لیکن سٹیلین ابھی بل من مزید کا نعرہ لگا رہا ہے۔ جرمنی اور جاپان روس کے دشمن ہیں لیکن اور سرمایہ دار ملکوں سے اُس کے دوستانہ تعلقات بڑھ رہے ہیں اور اس لئے روس کی اشتعالیت اب خاموشی کے ساتھ دنیا پر اپنا اثر پیدا کر رہی ہے +

اس سارے بیان سے واضح ہے کہ اس وقت دہلِ عظمیٰ میں تین طاقتیں جگمگاتی ہیں جنہیں اطالیہ اور جاپان! اپنے مقبوضات میں وسعت اور اپنی خوشحالی میں فروغ چاہتی ہیں۔ اس کے برعکس تین طاقتیں ہیں جو صلح کی خواہش مند ہیں، انگلستان، فرانس اور روس! یہ اپنے موجودہ مقبوضات کو بحال اور اپنی خوشحالی کو حفظ برقرار رکھنے کی آرزو مند ہیں۔ امریکہ دُور ہے عالمگ متحک رہنا چاہتا ہے لیکن اگر عالمگیر جنگ چھڑ جائے تو ایک ایسی طاقت کا الگ متحک بیٹھے رہنا ناممکن ہے۔ صلح جو طاقتیں جنگ کے "طاقتوں کو صلح پسندی کا مٹول سمجھاتی ہیں، جنگ جو طاقتیں جواب دیتی ہیں کہ ہاں جب ہم بھی دُنیا کے اتنے طویل و عریض حصے پر قابض ہو جائیں گے تو ہم بھی صلح پر کچھ دینے لگیں گے موجودہ حالت، پر اطمینان صحت انہیں کے شایان شان ہے جو عقول سے اشیاء و اراضی پر اپنے حصے سے بڑھ کر قبضہ کئے ہوئے ہیں۔ اوریوں یہ فطری لوازمات جاری رہتی ہیں یہاں کہ کہ لکے و زوہی با و آدم کے زمانے کی جسمانی لڑائی اپنی سمیائیک شکل دکھاتی ہے اور لوگ جوش میں آکر ایک دوسرے سے سنت و گریباں ہو جاتے ہیں! بڑی طاقتوں کے جوش و خروش کا گرداب چھوٹی طاقتوں کو اپنی طرف کھینچ لاتا ہے اور اس

ایچاتانی میں وہ بھی اپنی اپنی کا ثروت جیتی ہیں۔ یورپ اس وقت اٹلنے جھگڑنے والے قومی فرقوں کا ایک مجمع ہے جنہیں خود کشیک کیل معلوم نہیں کہ ہم کیا چاہتے ہیں اور ہمیں کیا کرنا چاہئے؛ لاوال ہور مسلطی تینوں ایک خطرناک چٹان کے کونے پر اپنا سیاسی کیل کیل رہے ہیں ان کے قریب ہی ہٹلر اور سٹیلن بھی بھاگ دوڑ میں مصروف ہیں۔ کیا یہ سب قسمت کے ٹرے ہیں جن کے ذریعے سے وہ اپنا شطرنج کھیلتی ہے اور انہیں معلوم نہیں کہ یہ کدھر کو چلنے والے اور کسے مات کرنے اور خود کس سے مات ہو جانے والے ہیں؟

دولِ عظمیٰ کے بعد دولِ مغربی کا درجہ ہے۔ ان میں غالباً ترکی سب سے بڑا ہے۔ ترکی کمالِ اتاترک کے سائے میں نئی اصلاحات اور معاشی ترقیوں میں مصروف ہے اگرچہ بین الاقوامی فضا کے تلکد کے باعث اُسے بار بار اپنی فوجی قوت کی طرف متوجہ ہونا پڑتا ہے، آسٹریا ہنگری اور بلغاریہ بھی اپنے سابق حلیف جرمنی کی طرح اپنی فوجی قوت میں اضافہ کرنے کے خواہشمند ہیں مگر جیکو سلو وکیا یگر سلاویا اور رومانیہ کا اتحادِ صغیر اس خواہش کو ناجائز سمجھتا ہے۔ یونان نے اپنی جمہوریہ کو منسوخ کر کے اپنے بادشاہ کو واپس بلایا ہے، چین کی بات یہ فیصلہ کرنا دشوار ہے کہ وہ ایک خود مختار ملک ہے بھی یا نہیں؛ اس کے بعد محکوم قومیں صفت باندھے کھڑی نظر آتی ہیں۔ ان میں یقیناً سب سے بڑی قوم "ہندوستان" ہے۔ اُسے اس سال کے اندر حکومتِ ہند کا قانون عطا ہوا۔ اس حقیقت کو جان کر کہ آزادی کبھی دی نہیں جاتی لی جاتی ہے اس قانون کی بندش کا اندازہ ہو سکتا ہے پھر جس ملک میں چہ بھر زمین پر مذہبی خون کی ندیاں بہ جاتی ہیں اُس کے مستقبل کا کیا کنا؛ مصر میں اہل دفعہ ہزار اعلیٰ چائیں کہ ہمارا دستور ہمیں واپس لے دو برطانیہ مرے سے تمدن کی حفاظت میں گن ہے فلسطین میں حکم بردار حکومت مقامی عربوں اور اپنے چھپتے اجنبی یہودیوں کے مناقشات میں اپنے غیر جانبدار فیصلے سناتی اور اپنی معاشقہ کی کے جال پھیلاتی رہتی ہے۔ جزائرِ فلیپائن پر امریکہ نے ایک نئی دولتِ عامہ کی ٹرنگا کر دس سال میں اُسے مکمل طور پر آزاد کرنے کا اعلان کر دیا ہے۔

قصہ کوتاہ دنیا کی حالت اس وقت یوں بیان کی جاسکتی ہے :-

جرمنی روزِ شب اپنی بڑی بحری اور ہوائی طاقت کے بڑھانے میں مصروف ہے۔

فرانس خائف ہے اس لئے وہ کسی سے اتحاد اور کسی سے مفاہمت کرنے میں مصروف ہے۔

اطالیہ سولینیت کے نشے میں چور ہو کر روم کی کھوئی ہوئی سلطنت کے خواب دیکھ رہا ہے۔

انگلستان کا مزاج ان بے چینیوں کو دیکھ کر مضطرب ہے سو وہ موجودہ حالت کو برقرار رکھنے کا راگ الاپ رہا ہے۔

روس سرمایہ دار حکومتوں کے ساتھ ساز باز کر رہا ہے تاکہ اس کا اشتعالی لائحہ عمل اطمینان کے ساتھ تکمیل کو پہنچ جائے۔

جاپان اوروں کو بغض و حسد کے جگڑاؤں میں مصروف دیکھ کر اور اپنے آپ کو طاقتور اور مضبوط پاکر چین اور بحر الکاہل کے طویل و عریض اکھاڑوں میں پہلوان بن کر اُتر آیا ہے اور سب کو دعوت جنگ دیتا ہے کہ اوطاق آزمائی کر لو! امریکہ ہنوز اپنے صدر کی نئی معاشی اصلاحات کے تجربے میں نہما ہے۔

چھوٹی قومیں اپنا اپنا سر چھپائے بیٹھی ہیں کہ کسی طرح بڑی قوموں کے جگڑاؤں کا یہ طوفان اُپر سے گزر جائے۔ محکوم قومیں اس وقت زور و قوت کا زہد اور زیادہ پاکر دبی بیٹھی ہیں لیکن محب کیا ہے کہ زبردست قوموں کی رقابت کے اندر سے قدرت ان کے لئے بہتری کی کوئی سبیل پیدا کر دے!

اکثر ملکوں میں خود سر آمر برسر اقتدار ہیں۔ خود اختیاری اور جمہوری آزادی کا حال پتلا ہوا ہے۔ حیات اجتماعی کی جنبش کھاتی ہوئی ترازو کے ایک پرے میں صلح بیٹھی ہے دوسرے میں جنگ، دیکھئے کون نیلا وزن دار ثابت ہو؟

اور سیاست و معاشرت کے مصلحتوں میں کروڑوں پُر زور دست و گریباں ہیں۔ مزدور سرمایہ داروں کے خلاف ہیں مہتممین مردوں کے نوجوان بزرگوں کے۔ قابض کہتے ہیں ہم مالک ہیں بے لڑا کہتے ہیں قدرت کے کارخانے میں سب کا جھنڈ ہے۔ ہر فانی شے بھدی معلوم ہو رہی ہے اور ہر عدت کے نام کا ڈنکا بج رہا ہے! معاشری زندگی کی رام کہانی اس وقت کس قدر دلغریا ہے!

بشیر احمد

# صدائے روح

چھوڑے دنیا چھوڑ مجھے باطل تیری جلوہ گری  
موت سے کس کی جان چھٹی ایک نفعہ جو سوکھ گئی  
چھوڑ بھی دے جا چھوڑ مجھے آہ تری شوریدہ سری  
[ چھوڑے دنیا چھوڑ مجھے ]

باطل ہے، باطل ہی سبھی نکتہ دس کی نکتہ وری  
تجھ میں بھی کیفیت نہیں ہے آہ دس کی دس وری  
[ چھوڑے دنیا چھوڑ مجھے ]

دیکھا تو دیکھا ہے یہ دید وری کی بے بصری  
پایا تو پایا ہے یہ باخبری کی بے خبری  
[ چھوڑے دنیا چھوڑ مجھے ]

صنعت کے آئینوں میں اہل ہنر کی بے ہنری  
اور فطرت کے آئینوں میں لعل و گہر کی بے گہری  
[ چھوڑے دنیا چھوڑ مجھے ]

عجز کلاہ درویشی اہل ریا کی کم نظری  
اور غرور تاج شہی اہل ہوس کی خیر و سری  
[ چھوڑے دنیا چھوڑ مجھے ]

لاکھ ہو دانا لاکھ جری  
پھر نہ ہوئی وہ شاخ ہری  
[ چھوڑے دنیا چھوڑ مجھے ]

میکدہ تیرا بے مے ہے  
تجھ میں بھی کیفیت نہیں ہے  
[ چھوڑے دنیا چھوڑ مجھے ]

کام کوئی بھی کرنے سکی  
یوں ہی رہی عاجز تو بھی  
[ چھوڑے دنیا چھوڑ مجھے ]

تو تو سر سے قہس تھی  
تو بھی یونہی بیکار گئی  
[ چھوڑے دنیا چھوڑ مجھے ]

آہ بلسندی ہمت کی  
آہ تمنا رفعت کی  
[ چھوڑے دنیا چھوڑ مجھے ]



روح اور بدی

# عہدِ حاضر کے چار امر

جنگِ عظیم کے خاتمے پر اگر کوئی نہیں بتاتا کہ آٹھ دس برس کے اندر اندر دُنیا کے بہت سے ملکوں میں بالخصوص یورپ میں بعض آمرین کے ہاتھوں آزادی اور جمہوریت کا جنازہ بیکھے گا تو ہم اس پیشین گوئی کو لغو اور نامکن سمجھ کر محض ہنس دیتے۔ ۱۹۱۴ء کی جنگِ قومی آزادی اور خود اختیاری کے لئے لڑی گئی، اُس کے خاتمے پر حضرت ولسن نے اپنے چودہ اصولوں کو بانٹ گزیر دُنیا کے سامنے دھرایا اور فاتح و مفتوح دونوں کو یقین دلادیا کہ اب دُنیا بندش اور غلامی کی بیروالیوں سے ہمیشہ ہمیشہ کے لئے رہا ہو چکی ہے۔ کسے معلوم تھا کہ اس خود پسند غیرت مند بیسویں صدی میں تمدنِ دُنیا کے بہت سے ملک پھر چند دُور اندیش خود مہ افراد کے پاؤں تلے دب جائیں گے اور اکثر لوگ اس بندش کو انفرادی آزادی پر ترجیح دیں گے اور جو اس سے گریز کریں گے، بھی اس کے بعض شاندار نتائج پر ششدر و مبہوت ہو جائیں گے!

اس تعجب انگیز سیاسی انقلاب کے کیا وجوہ ہیں؛ ہندب دنیا جو تقریباً ڈیڑھ سو سال سے رلے عامہ اور عدلئے عام کے نعرے بلند کرتی رہی آخر کیا وجہ ہوئی کہ اُس نے تعلیم و ترقی کے اس عظیم الشان زمانے میں محض چند شخصوں کے جبر و متبادل کے آگے یوں ہتھیار ڈال دیئے؛ ہتھیار ڈال دیئے کیونکہ وہ شک گئی اُن گئی تنگ آگئی اُسے فراہم کوئی راہ نہ سوجھی اُس نے سوچ یا شاید بے سوچے سمجھ لیا کہ اپنی قتل نے اور اپنے اختیار نے مجھے جس تختِ الشرف بلکہ جس جہنم میں پہنچا دیا ہے اُس سے اور زیادہ بُری جگہ کوئی ہوگی جہاں کسی اور کی فہم و فراست یا اختیار مجھے جھونک دے گا؛ میں ایک تاریک غار میں مقید ہوں جو مجھے اس مہ سے بچالے میں کیوں اُس کے پیچھے نہ ہوں! اور پھر ہر نئی بات میں اک مزا ہے چلنے کوئی نئی بات آزما دیکھئے!

لے آمر - Dictator

نوٹ :- اس مضمون کی تیاری میں مفصل ذیل کتب و رسائل سے استفادہ کیا گیا ہے :- ۱۔ "The Post-war world" (1918-1934) (دنیا جنگ کے بعد)  
(By Hampden Jackson)  
"European Journey" (مغربی سفر)  
(By Philip Gibbs)  
"Great Contemporaries" (مہمراہ)  
(Cassell and Co)  
"An Atlas of Current Affairs" (حالاتِ حاضرہ کی اٹلس)  
(By J. F. Horrabin)  
انڈین ریویو برس ۱۹۳۵ء - ماڈرن ریویو برس ۱۹۳۵ء -  
"Grey Wolf" (By Armstrong) "گروڈا بھیر دیا" (یعنی سیرتِ کمال پاشا) - دغیر و دغیر

جمہوریت جس کا بار بار ۱۸۹۶ء سے لے کر آج تک دُنیا میں بول بالا رہا کچھ عرصے سے اُس کی کمیاں اُس کی خوبیوں پر چھائی رہی ہیں۔ یہ دیکھا گیا کہ جمہوری حکومت کا نظام بہت پیچ و در پیچ ہے، یہ بھی ظاہر ہوا کہ انتخابِ عام جس کو بہت سرا جاتا ہے وہ کئی حالتوں میں محض برائے نام انتخاب ہوتا ہے اور پھر انتخاب اکثریتی یا پسندیدہ بھی نہیں ہوتا، لوگ جوش میں آکر یا غلط فہمی میں پڑ کر کسی کو منتخب کر لیتے ہیں اور بعد میں خود ہی اُس انتخاب پر حیران اور ناخوش ہوتے ہیں اُن کا نمائندہ بار بار اُن کی مرضی کے خلاف کارروائی کرتا ہے، نمائندوں کی مجلس عموماً طویل طویل بحثوں کا اٹھا ڈالنی لیتی ہے، اس کے برعکس مجلسِ عاملہ یا وزرا عموماً جو چاہتے ہیں کرتے ہیں اُن کی قوت روز بروز بڑھتی ہے وہ اور اُن کے احباب بڑے بڑے عہدوں پر فائز ہو جاتے ہیں اور حکومت میں اپنی ذاتی اغراض کو توجہ نظر رکھتے ہوئے اُس سے ناجائز فائدہ اٹھاتے ہیں۔ اس کے یہ معنی ہوئے کہ عوام خوش ہوتے ہیں کہ ہم اپنے نمائندوں کے ذریعے سے جو چاہتے ہیں کرتے ہیں اور نمائندے خوش ہوتے ہیں کہ ہم جو چاہیں گے حکومت سے کرالیں گے لیکن فی الحقیقت نہ عوام اور نہ اُن کے نمائندے ہی جو چاہیں کر سکتے ہیں بلکہ صرف اہلِ باب حکومت کتے ہیں صرف وہی ہیں جو اپنے خیالات اور خواہشات کے ماتحت جو مناسب اور پسندیدہ سمجھتے ہیں کر گزرتے ہیں اور عموماً اُن کو روکنے والا صرف اِک یہی خیال ہوتا ہے کہ ہم عوام یا کسی خاص جماعت کی رائے سے اس حد تک بے نیاز نہ ہو جائیں کہ وہ ناراض یا باغی ہو کر ہمیں حکومت سے برطرت کرنے میں کامیاب ہو جائے صحیح جمہوریت کا معیار کچھ ہو یہ واقعہ ہے کہ دُنیا کے اکثر ملکوں میں جس قسم کی جمہوریت پر عمل درآمد رہا ہے وہ ایسی ہی ہے بلکہ جمہوری حکومت کے خاص قیامی مادی و مبالغہ انگشتان میں بھی اب جمہوریت ویسی جمہوری نہیں ہی جیسی ہوا کرتی تھی، اب وہاں بھی ایک متحدہ "قومی حکومت" کا قیام دستِ کام ملک کے مفاد کے لئے ضروری سمجھا جانے لگا ہے۔

جمہوریت کے اس انحطاط کے اور بھی اسباب ہیں؛ جنگِ عظیم کے بعد کچھ عرصہ تو مبالغہ تو ق تجارت کو فروغ ہوا، جرمنی اور آسٹریا مجبوراً اپنی بُری حالت میں بھی خاموش رہے دوسری شکست خوردہ قومیں بھی بھول توں کر کے وقت کاٹتی رہیں لیکن باقی ماندہ تمام ملک بالعموم معاشی حیثیت سے خوش حال رہے یہاں تک کہ ڈوڈ کیٹی کی تجویز اور لوکارنو کے معاہدے کے بعد جرمنی اور آسٹریا بھی چار پانچ سال تک بہت اچھی حالت میں رہے، اتحادیوں نے اُن کو قرضہ دیا کہ وہ اپنی بُری حالت کو کچھ سنواریں، وہ بھی اپنے ملکی نقصانات کو بھول کر اپنی موجودہ سیاسی حالت پر قانع ہو گئے لیکن ۱۹۲۹ء میں کسادبازاری کا ایک طوفانِ عظیم سرمایہ داروں کی متحدہ دُنیا پر ٹوٹ پڑا، ہزاروں بنک بند ہو گئے، شرحِ مبادلہ تہ وبالا ہو گئی، کاروباری اعتبار جاتا رہا اور یہ ساری کسادبازاری اُس وقت اپنی بھیمانگ شدت دکھانے لگی جب کہ بازار اجناس سے لبالب بھر پورا تھا اشیاء کی کمی نہ تھی بلکہ بیشی بھی لیکن اس پر بھی امیر دُنیا بھوکے مری رہی تھی۔ کاروبار والوں نے بہت ہاتھ پاؤں مارے، حکومتوں نے

طرح طرح کے عتبہ کئے، بے روزگاروں کے روزیہ مقرر کئے، درآمد کے مال پر جہاں ضروری سمجھا محصول لگا دیئے، شرح زر کے لئے قانون وضع کئے کیا کیا نہ کیا لیکن معاشی سر دبا زاری بد سے بتر ہی ہوتی گئی۔ ہزاروں کاروباری اُمراء دیوالیہ ہوئے لاکھوں مزدور بے روزگار ہو گئے امیر غریب ہو گئے غریب بھوکوں مرنے لگے۔ روٹی نہ پیٹ میں ہو تو پھر کچھ عتبہ نہ ہو مرنے کیا کرتے یہی خیال آیا کہ ہونہ ہو یہ سارا موجودہ سیاسی و معاشی نظام ہی اچھے جس کا نتیجہ یہ ابتری ہے۔ اشتہالیوں نے کہا ہم نہ کہتے تھے ایک دن سرمایہ داری سب کو لے کر ڈوبے گی بس وہ دن آج آ گیا ہے اسباب طوفان میں یا جان جسے جاؤ یا آؤ ہم تم کو اپنی نئی کشتی میں جگہ دیں کہ تم اطمینان کی زندگی گزار سکو۔ بعض اور چالاک آدمی تھے وہ بولے یہ جو پڑنے جمہوری رہنما دنیا کو جوہر تھے ہونے دو کے اصول پر چلا ہے تھے اس بے راہ روی کا لازم نتیجہ تھا کہ تمدن زندگی کی صحیح راہ سے مبنک کر اپنی جان تک کھو بیٹھے، زندگی کے لئے تمدن کے لئے ترقی کے لئے ایک خاص مقررہ شاہراہ کی ضرورت ہے اور اُس شاہ راہ کا بنانا اُسے ہر وقت دیکھنا اُس کا ہر گھڑی سمجھنا یہ عوام بلکہ خواص کے بس کی بات بھی نہیں بلکہ یہ قوت خاص میں بھی قدرت محض کسی کسی کو بدعت کرتی ہے وہ خاص ان خاص آدمی ہم ہیں۔ لوگ جو کمزوری و مالیوسی سے نیم پاگل سے ہو رہے تھے یہ آوازہ سن کر فوراً آستانہ صفا کہنے لگے۔

اس پُرسترداف فتح قوموں کا غرور و تکبر اور خود غرضانہ کم اندیشی تھی۔ ۱۹۱۵ء میں باوجود ورسن کی مساعی کے درمائی کے معاہدے کے مطابق اتحادیوں نے جس طرح چاہا یورپ کے حصے بخرے کر دیئے۔ کہنے کو یہ طریقہ تقسیم قومیت کے زیر اصول مبنی تھا مگر دراصل اس کی تہ میں بہت سے اور جذبات کام کر رہے تھے۔ پولینڈ کو تھینیا چیکو سلوکیا کو جرمنی کے جو حصے دیئے گئے اُن میں علاوہ اُن قوموں کے جرمن لوگ بھی آباد تھے، اطالیہ نے جس حصے پر قبضہ کیا اُس میں آسٹری بھی تھے، رومانیہ نے جو علاقہ سمبھالا اُس میں یوکرینی ہنگری اور دیگر قومیں بھی تھیں۔ جرمنی کے مغرب میں تو فرانس اُس کا آسٹریا اورین دبائے ہوئے تھا جرمنی کے مشرق میں تین نئے ملک قائم کئے گئے تاکہ وہ اُس کا زور کم کئے رکھیں اور اتحادیوں کے جانب اربے رہیں۔ چیکو سلوکیا کو سلوواکیا اور رومانیہ کے درمیان ایک اتحاد صغیر کی بنا پڑی۔ یہ اتحاد اتحادیوں کے اتحاد کو کمزور کیا اور پورے تھا اس کا کام تھا کہ وہ وسطی و مشرقی یورپ میں اپنے اور اتحادیوں کے مفاد کا نگہبان بنا رہے۔ پولینڈ اور لوتھینیا کو اتحادی شہنشاہی تو اُس نے روس کا بہت سا اور علاقہ اور اس نے جرمن شہر میل پربندہ کر لیا۔ غرض اس طرح اتحادیوں کے دشمنوں جرمنی کسٹریا ہنگری اور بالٹیک روس کو ایک دوسرے سے علیحدہ اور دُور کر کے کمزور کیا گیا اور ہر ایک کی پشت پر بہت سے گستاخ و نفروں کو سوار کر دیا گیا تاکہ اُن کو ان نئی مصیبتوں سے مدت العمر تک ہانی نہ ملے۔ بیچارہ دُور افتادہ ترکی بے بس ہو چکا تھا یونان کو اشارہ ملا کہ جا کر اپنے سمندر کے پسندیدہ شہر اور ایشیائے کوچک کی سرزمین پر اپنا جھنڈا لگا دو۔ آسٹریا اور ہنگری تو غریب زار و زار تھے



بسی سانس بھری اور پڑ رہے لیکن جرمنی کا دل خون خون ہو گیا اور ترکی کے کٹے ہوئے اعضاء بھی تڑپنے لگے۔ یہ درد و اضطراب کچھ عرصہ جاری رہا لیکن انتقام کا دن دور نہ تھا، جوش بھرے جذبات اندر ہی اندر اپنا کام کرتے رہے۔ اطالیہ کو بھی جنگ عظیم سے جواںمیدیں تھیں وہ اتحادیوں کے اہم قوتوں میں نہ ہوئیں سو اُس نے خود ہی ادھر ادھر چھاپے مارنے شروع کئے۔ روس میں اتحادیوں نے سفید روسیوں کی مدد کے باشندوں کو غارتگری میں مصروف کر دیا لیکن وہاں بھی جلد ہی منہ کی کھانی پڑی۔ جرمنی اطالیہ ترکی روس! باوجود اتحادی رُکاوٹوں کے ان قوموں نے طاقت پکڑی اور زور دکھایا کیونکہ ان چاروں ملکوں میں چار ایسے زبردست افراد برسرِ اقتدار ہو گئے کہ اُن کا شمار اگر اکابرِ عالم میں کیا جائے تو بے جا نہ ہوگا۔

آج متمدن ممالک میں جمہوریت کا سرنگوں ہے، قانون ساز مجلسیں صرف نام کو باقی ہیں، پارلیمنٹیں پارہ پارہ ہو رہی ہیں، اطالیہ میں بادشاہ برائے نام موجود ہے فاشی مجلس یعنی اُس کا کرتادھر تا مسولینی مختارِ مطلق ہے، جرمنی میں ہٹلر ہی ریشِ تبار ہے اور وہی قیصرِ عظم، روس میں سٹیلن اور اُس کے حواریوں کا سکتہ جاری ہے، یونان اپنی جمہوریہ سے اُٹا کر اپنے بادشاہ کو واپس بلاتا ہے، ہسپانیہ اپنی نئی جمہوریہ میں روز و شب بے تاب ہے، آسٹریا نے اپنے پُرلئے بادشاہوں کے خلاف جو قانون نافذ کیا تھا اب منسوخ کر دیا ہے، رومانیہ کا پُر رومان بادشاہ خود مختاری کے مزے لے رہا ہے، ترکی اپنے کمال پاشا کے پہلو میں مگن ہے، ایران اپنی مشروطہ پر لات مار کر ایک خردمند استبداد کے سائے میں رہنی بہ رہنا ہے، بلکہ جمہوری امریکہ بھی اپنے صدر روز و رات کے مطلق العنانی احکام پر گوشِ برآواز رہتا ہے اُدھر فرانس اور انگلستان تک میں قومی حکومتوں کی نیم جمہوری جماعتیں برسرِ اقتدار ہیں۔ حق یہ ہے کہ دنیا کے وہ ملک جو اس وقت مطلق العنان حکمرانوں کے زیرِ پانہیں ہیں وہ بھی جی جی میں اُن ملکوں پر رشک کھاتے ہیں جو اپنے آمرین کی قیادت میں دن و رات چوگنی ترقی کر رہے ہیں۔ یہ آمر چند گھنٹوں میں وہ احکام و قوانین نافذ کر سکتے ہیں اور کرتے ہیں جو جمہوری اور پارلیمنٹری ملک مہینوں اور بعض اوقات سالوں میں نہیں کر سکتے۔ آمر ایک تجویز سوچتا ہے جھٹ اُس کا خاکا بناتا ہے پھر فوراً اُس پر عمل کرنا اور کرنا شروع کر دیتا ہے، لوگ بغور اُس کا حکم سنتے ہیں اُسے سچا سمجھتے ہیں اور پھر بغیر سوچے سمجھے اُس کی تعمیل کرتے ہیں۔

اس وقت دنیا میں زیادہ تر چار آمروں کے نام کا ڈنکا بج رہا ہے ہٹلر، مسولینی، مصطفیٰ کمال، سٹیلن اور اُن کی شخصیتیں اپنے ملکوں پر اس قدر چھائی ہوئی ہیں کہ اس وقت بلا مبالغہ ہٹلر کے معنی جرمنی، مسولینی کے معنی اطالیہ، مصطفیٰ کمال کے معنی ترکی اور سٹیلن کے معنی روس ہیں!

آؤ دیکھیں کہ یہ شخص کون تھے کیا بن گئے اور اپنے ملکوں پر اور دنیا پر انہوں نے کیا کیا اثرات پیدا کئے؟

## ہٹلر

۲۰ اپریل ۱۸۸۹ء کو آسٹریا میں برنٹاؤ کے چھوٹے سے سرحدی گاؤں میں محکمہ محصولات کے ایک چھوٹے سے انصر کے

ہاں ایک لڑکا پیدا ہوا۔ یہ ہٹلر تھا جسے ایک روز جرمنی کا مختار مطلق بننا تھا!

اُس کا باپ چاہتا تھا کہ وہ اُس کی طرح ایک سرکاری ملازم ہو لیکن ہٹلر نے جب کہ وہ ابھی صرف گیارہ سال کا تھا صاف جواب دے دیا۔ ”یہ خیال کہ میں ایک دفتر میں بند رہوں ناقابلِ برداشت ہے۔ جب وہ بارہ سال کا ہوا تو اُس نے اپنے باپ سے کہہ دیا کہ میں تو ایک نقاش بننا چاہتا ہوں۔ باپ نے کہا جب تک میں زندہ ہوں یہ ہرگز نہ ہوگا۔ لڑکے نے جواب دیا ”اچھا آپ دیکھیں گے!“ وہ تیرہ سال کا تھا کہ اُس کا باپ مر گیا۔ تین سال بعد اُس کی ماں بھی مر گئی۔ اس کے بعد نوجوان ہٹلر نے پانچ سال نہایت تنگی میں گزارے لیکن اس سے اُس کی قوتِ ارادی اور مضبوط ہوئی۔ اُس زمانے کے لئے میں شکر گزار ہوں کہ میں نے سختی جھیلنی سیکھی اور میں سختی جھیل سکتا ہوں۔“ وہ سترہ سال کا تھا اور کل دو پونڈ اُس کی جیب میں تھے جب وہ ویننا کے بازاروں میں ایک مزدور بن کر اپنی روزی کمانے کے لئے آیا۔ پھر کیا عجب تھا کہ وہ بد مزاج ہو گیا اور اپنے ہم پیشہ لوگوں سے میل جول نہ رکھ سکا۔ وہ چاہتے تھے کہ ہٹلر اشتراکی اصولوں کا پیرو بنے لیکن ہٹلر کا قومی غرور اُن سے برگشتہ تھا۔ وہ بعض اوقات آسٹریائی پارلیمنٹ کے مباحثے سننے کے لئے جایا کرتا تھا لیکن اس سے بھی وہ جمہوریت سے روز بروز متنفر ہوتا گیا اور اُسے یقین ہو گیا کہ اکثریتیں کبھی صحیح انسانوں کا سا کام نہیں کر سکتیں، ”سو احمق بھی بل جائیں تو ایک عقلمند آدمی نہیں بنتا۔“ اُس نے ان دلائل سے نیتوینکا لاکہ صحیح جمہوریت کا کام محض ایک رہنما کا آزاد انتخاب ہے جو خود مکمل ذمہ داری کا فرض نبھائے اور یہودی اور کسی نظریہ اس کے خلاف ہے کیونکہ وہ بجائے قدرت کے ”اشراقی“ اصول کے جو زور و قوت کا مؤید ہے محض عوام کی بھاری بھر کم تعداد کی حمایت کرتا ہے۔ وہ اپنی سوانح ”*Mein Kampf*“ (میری جدوجہد) میں لکھتا ہے ”اسی لئے میں سمجھتا ہوں کہ آج کل میں خدا نے قدیر کے منشا کے مطابق کام کر رہا ہوں“

۱۹۱۴ء میں وہ وینا میں تھا جب اُس نے ٹاکہ جنگِ عظیم چھڑ گئی ہے۔ وہ کہتا ہے یس کر میں نے خدا کا شکر ادا کیا کہ

اُس نے مجھے ایسے پُر جوش زمانے میں پیدا کیا۔ وہ ہمیشہ جرمن قومیت کا دلدادہ تھا۔ اس ڈر سے کہ کہیں اُسے آسٹریائی فوج میں جبراً بھرتی نہ کر دیا جائے وہ فوراً جرمن فوج میں ایک رہنما کا ربن کر شریک ہو گیا۔ چار سال وہ مغربی محاذ پر لڑتا رہا اور اُس نے، ہم بار لڑائی میں حصہ لیا، اکتوبر ۱۹۱۶ء میں وہ زخمی ہو گیا، اپریل ۱۹۱۷ء میں جب وہ تندرست ہو کر دوبارہ محاذ پر گیا تو اُس نے فرمایا کہ جرمن فوج میں وہ پہلے راجگی جوش و خروش باقی نہیں رہا۔ اکتوبر ۱۹۱۸ء میں وہ برطانوی گیس کے گولوں سے تقریباً اندھا ہو

کر جرمنی کو لوٹا جہاں ایک ماہ بعد اُس نے ہنگامی صلح کی خبر سنی۔ وہ کہتا ہے کہ ”اپنی ماں کی قبر پر کھڑا ہونے کے بعد یہ پہلی بار سنی کہ میں رویا“۔

جب وہ دوبارہ اپنی جہٹ میں بیٹھ گیا تو اُس نے دیکھا کہ جرمنی اب کچھ اور کا اور ہو گیا ہے۔ وہ جنگیابانہ رویہ وہ جوش و خروش اب کہاں؟ بس ہر طرف سیاست ہے اور اُس کی چالیں۔ ایک شام وہ جرمن مزدوروں کی جماعت کے ایک جلسے میں شریک تھا کہ ایک نامعلوم سے پروفیسر نے اٹھ کر بزور تقریر کی کہ بوریہ کو چاہئے کہ جرمنی سے علیحدہ ہو کر آسٹریا کے ساتھ مل جائے۔ یہ سننا تھا کہ ہٹلر آگ بگولہ ہو گیا اور اُس نے جواب میں ایسی دھواں دھار تقریر کی کہ پروفیسر صاحب کو دم دبا کر بھاگتے بنی۔ اُس رات ہٹلر کی فہمت کا فیصلہ ہو گیا کہ اُسے کیا کرنا اور کیا بننا ہے؛

چند روز بعد جب وہ اس جماعت کے جلسے میں گیا تو اُسے معلوم ہوا کہ جماعت کے کل رکن سات ہیں اور اُس کا مجموعی سرمایہ صرف ساڑھے سات مارک ہے۔ ہٹلر نے ارادہ کر لیا کہ اس ذرا سی جماعت کے فیصلے سے وہ جرمنی میں اُن پر جوش و خروش اُٹھانے کے لیے اس کے سینے میں موجزن تھے۔ اُنہوں نے ایک عام اجلاس کا انتظام کیا۔ اس میں حاضرین کی تعداد ۱۱۱ تک پہنچی ہٹلر نے وہاں اس زور سے تقریر کی کہ کھڑے کھڑے تین سو مارک چندہ جمع کر لیا۔ لیکن اس اجلاس کا ایک اور نہایت اہم اور زبردست نتیجہ نکلا، ہٹلر کو معلوم ہو گیا کہ میں واقعی ایک مقرر ہوں۔ فروری ۱۹۲۰ء میں اُس نے ایک بڑے اجلاس کی تیاری کی۔ اس میں دو ہزار آدمی شریک ہوئے ہٹلر نے جب اپنی تقریر شروع کی تو اکثر لوگ اُس کے مخالف تھے، تقریر کے خاتمے تک اکثر اُس کے متعلق بن گئے۔ اُس نے اپنے پیچھے ”نقطے“ اُن کے سامنے بیان کئے، تمام جرمنوں کو متحد ہو جانا چاہئے جرمنی کو قومی حقوق میں برابری حاصل ہونی چاہئے ورمائی کا معاہدہ منسوخ ہونا چاہئے، اس کے علاوہ آسٹریا کی تجاویز تھیں جواب اس کے ”نازی“ لائحہ عمل سے خارج ہو چکی ہیں۔ آئندہ تین سال میں یہ جماعت بڑھی۔ ۱۹۲۲ء میں اُس نے آسٹریا کی حملوں سے بچنے کے لئے اپنے اولیں ”طوفانی جنگجو“ مرتب کئے بوریہ کا سب سے بڑا سیاسی رہنما بن گیا اور جنوبی جرمن سرمایہ داروں اور سوداگروں نے اُس کی جماعت کو جی کھول کر چندہ دیا۔ ۱۹۲۳ء میں اُس نے برلن کی حکومت سے بیزار ہو کر اُس کے خلاف علانیہ طور پر بغاوت کا جھنڈا بلند کیا۔ ۱۹۲۴ء میں اُسے قید کر دیا گیا۔ قید خانے میں اُس نے اپنی مشہور رسالہ ”میری جدوجہد“ لکھی جواب گویا نازیوں کی کیخیل سمجھی جاتی ہے۔

۱۹۲۵ء کے اخیر میں جب وہ رہا ہو گیا تو اُس نے اپنی نازی جماعت کو ایک قومی بیانیہ پر بڑھانا شروع کیا۔ اُس نے اوپر کے امیر طبقے اور درمیانے طبقے کو اپنے ساتھ ملانے کی پوری کوشش کی یہاں تک کہ ۱۹۲۶ء کے اخیر تک جماعت کے کل رکن ایک لاکھ تک پہنچ گئے۔ جرمن آئینی جماعت نے جان لیا کہ ہمیں اپنے سب سے بڑے دشمن سے واسطہ پڑا ہے۔ دونوں طرف

لڑائی پرتل گئیں، پانچ سال تک لڑائی اور قتل و خون جاری رہا جس میں نازیوں کے چار سو آدمی کام آئے اور ۸۰۰۰۰ زخمی ہوئے۔ اس عرصے میں ہٹلر کی حیرت انگیز خطابت نے لاکھوں کروڑوں جرمنوں کا دل موہ لیا۔ باہر کھلی ہوا میں جلسے ہوتے تھے ہٹلر ایک برساتی کوٹ کے ساتھ اپنے معمولی پیروؤں کی طرح ایک معمولی سی بادامی ٹیٹھیں پہنے آتا، سارے نازی اپنی وردی پہنے سپاہیانہ انداز میں شریک ہوتے "ہٹلر کی جے" کی فلک فشاں صدائیں سینوں میں دل ہلا دیتیں۔ ہٹلر کی ان زبردست تقریروں سے جرمنی اُس کا حلقہ بگوش ہو گیا۔ اس کی کیا وجہ تھی؟ اس کی محض یہ وجہ تھی کہ ہٹلر نے جرمن قوم کی خود داری کو پھر بیدار کر دیا۔ اُس نے کہا کہ جرمن اب بھی نسلی طور پر تمدن کا بہترین نمونہ ہیں، وہ برابر چار سال تک ساری دنیا کے خلاف اکیلے لڑے اور کامیابی سے لڑے اور اُن کی شکست محض اُن کے اپنے ہم وطن اشتہالیوں اور یہودیوں کی سازشوں کا نتیجہ تھی۔ وہ بولا "تم جرمن ہو، دنیا کے بہترین انسان تم ہو سو سب ایک ہو جاؤ اور میرے پیچھے ہلو۔ تمہاری شاندار قیمت تمہارا انتظار کر رہی ہے۔" ۱۹۳۳ء میں جب ریشٹاگ کا انتخاب ہوا تو ۶۵ لاکھ جرمنوں نے ہٹلر کے پیروؤں کے حق میں رائے دی۔

علاوہ زور خطابت کے ہٹلر کی اس ترقی کے اور بھی اہم اسباب تھے۔ جرمنی کی حالت ناگفتہ بہ تھی۔ جون ۱۹۱۹ء میں ورسائی کے معاہدے کے مطابق اتحادیوں نے جرمنی کے سب کپڑے لٹے اُتار لئے اور دو سال بعد اُس پر ایک اتنا بھاری تاوان لگایا جس کا نصف صدی میں ادا ہونا بھی ممکن نہ تھا۔ جن جرمن علاقوں کو خود اختیاری کے اصول پر دوسروں کے حوالہ کیا گیا اُن میں رائے لینے کا طریقہ یقیناً فریب کاری پر مبنی تھا یعنی جرمنی کو دھوکا دے کر اُس کے بعض اعضا کاٹ لئے گئے اور اُسے بتایا گیا کہ یہی عدل و انصاف کا تقاضا ہے۔ اگست ۱۹۱۹ء میں جرمن جمہوریہ کا ویر دستور "قائم ہوا۔ اگست ۱۹۲۱ء میں تاوان مقرر ہو نیکی تین ماہ بعد جرمن حکومت نے دیا تدراری کے ساتھ پہلی قسط ادا کی باوجودیکہ جرمنی کی مالی حالت نہایت مخدوش تھی۔ جنوری ۱۹۲۳ء میں فرانسیسیوں نے جرمن تساہل کا عذر رکھ کر زور پر حملہ کر دیا، جرمن حکومت کی بنیادیں متزلزل ہونے لگیں۔ یہ دیکھ کر اتحادیوں نے ۱۹۲۴ء میں ایک ڈوڑ کیٹی بیٹھائی تاکہ جرمنی کو اپنی حالت درست کرنے میں مدد دی جائے۔ مدعا اس کا محض یہ تھا کہ مقروض جرمنی کہیں دیوالیہ نہ ہو جائے مبادا اُس کے قرضخواہ لوٹ مار سے محروم رہ جائیں۔ اس کمیٹی کی تجاویز کے مطابق جرمنی کو کچھ قرضے دیے تاکہ وہ اپنے گھر بھر کی کچھ درستی کر سکے۔ ۱۹۲۵ء میں لوکارنو کے معاہدے کے مطابق جرمنی نے بخوشی دریائے رائن کی سرحد کو قبول کر لیا۔ ان سمجھوتوں کے باعث جرمنی کی حالت مدد صرفی شروع ہوئی لیکن حق یہ ہے کہ یہ فلاح و بہبود محض ظاہری تھی بلکہ ویر کے دستور کے مطابق حکومت نے جو آزادی خالی کا روٹیا اختیار کیا اُس کا نتیجہ بھی محض قومی تفریق اور مایوسی ہوا۔ اس کے بعد جب ۱۹۲۹ء میں ساری متمدن دنیا پر کساد بازاری کا طوفان ٹوٹا تو ڈوبتے جرمنی کو جو تنکے کا سہارا تھا وہ بھی جاتا رہا۔ ۱۹۳۰ء میں جمہوریہ کی مخالفت بڑھتی گئی۔ نازیوں کو فروغ ہوا اور جب ۱۹۳۱ء میں جرمن بینک کے بعد ویر کے ٹوٹنے شروع ہوئے تو اس

کس پرسی کے عالم میں ہٹلر آدھمکا۔ قدرتی بات تھی کہ ایک ایسے وقت میں ایک ایسا نہماگوں کی آنکھوں کا تار بن جائے! ہٹلر کی اپنے پیروؤں کو ہمیشہ یہ ہدایت تھی کہ "تمہیں بازاروں کو فتح کرنا ہے"۔ اُس کے منتظم طوفانی جنگجوؤں کا مقابلہ ناممکن تھا، ہٹلر نے یہ بات تاڑ لی سو اُس نے ارادہ کر لیا کہ بچائے تشدد کے وہ رضامندی کے ساتھ حکومت پر قابو پائے گا۔ ۱۹۳۲ء میں اُسے ہرولڈر صدر جمہوریہ ہٹن برگ کے مقابل میں تیس چالیس فی صدی ووٹ ملے۔ جرمن چانسلر نے اُسے اپنا نائب چانسلر بننے کی دعوت دی، ہٹلر نے انکار کر دیا۔

جنوری ۱۹۳۳ء میں ہٹلر جرمن چانسلر بن گیا۔ نازیوں کے ہزاروں جلسوں بڑے ترک و احتشام سے نکلے اور لاکھ لوگ ہٹن برگ اور ہٹلر کے لئے تحسین و آفرین کے نعرے بلند کرنے لگے۔

اس کے بعد دو واقعات ہوئے جن سے ہٹلر جرمنی کا مختار مطلق بن گیا۔ ۳۰ جون ۱۹۳۳ء کو اُس نے اپنے بعض رفقا اور طوفانی فوج کے بعض رہنماؤں کو قتل کر دیا۔ جرمنی میں ایک سنسنی پھیل گئی مگر کسی نے ایک لفظ ہٹلر کے خلاف نہ کہا بلکہ عام خیال بھی یہی تھا کہ یہ جبرِ شہید تھا لیکن ضروری۔ اگست میں ہٹن برگ مر گیا اور ہٹلر نے بیک وقت اپنے چانسلر اور صدر جمہوریہ ہونے کا حکم سنایا اور جرمن قوم نے اُس کے اس مستبدانہ فعل پر سمعنا و اطعنا کہہ دیا۔

۱۹۳۴ء میں جرمنی کا حکمران بن کر ۱۹۳۵ء میں ہٹلر نے علاقہ سار حاصل کرنے کے بعد دنیا کے سامنے اعلان کر دیا کہ جرمنی دوسری قوموں کے ساتھ برابری کا دعویٰ دار ہے اس لئے تاوقتیکہ دوسری قومیں اپنی فوجی طاقت کو کم نہ کریں جرمنی از سر نو اپنی فوجی طاقت کو بڑھاتا چلا جائے گا تاکہ وہ کسی سے نیچے نہ رہے۔ انجمن اقوام نے اس کے خلاف احتجاج کیا لیکن جرمنی انجمن اقوام کو چھوڑ چکا تھا، اُس نے اس کی ذرا پروا نہ کی۔

اس وقت ہٹلر کی قوت حیرت انگیز حد تک بڑھ گئی ہے کیونکہ اُس نے جرمنی کو یورپ میں بدرجہا زیادہ طاقتور بنا دیا ہے۔ فرانس اُس سے خائف ہے۔ انگلستان کے ساتھ اُس نے بحری طاقت کے متعلق سمجھوتا کر لیا ہے۔ اطالیہ کے متعلق اُس نے اعلان کر دیا ہے کہ جرمنی حبشہ کے معاملے میں دخل نہ دے گا جس سے شبہ پڑتا ہے کہ اطالیہ کے ساتھ اُس کی کوئی خفیہ مفاہمت ہو چکی ہے۔ جرمنی کی بڑی طاقت میں روز بروز اضافہ ہو رہا ہے، اُس کی ہوائی طاقت انگلستان سے زیادہ ہے۔ شہروں سے دور جرمن دیہات میں جلجا یہ اہتمام لگے ہوئے نظر آتے ہیں:-

"جو جرمنی کی ہوائی طاقت کی مدد کرتا ہے وہ جرمنی کی مدد کرتا ہے۔"

"جرمن قوم کو ہوا باز بننے کی اُمنگ پیدا کرنی چاہئے۔"

ہٹلر کے نشر و اشاعت کا یہ عالم ہے کہ دن رات بازاروں میں قومہ خانوں میں تفریح گاہوں میں سبک باغات میں آواز وائل



سے گریز کرتا ہے اور اپنے آپ کو صرف ”طوفانی جنگجو“ نہ پکارتا ہے۔ وہ بہت متین ہے۔ بے تامل گفتگو کرتا ہے وہ کبھی سکرات نہیں سولئے اُس وقت کے جب کوئی بچہ اُسے پھولوں کا ہدیہ دے!

کون کہہ سکتا ہے کہ اگر ساڑھے چھ کروڑ آدمیوں کا مطلق العنان حاکم آج مرجائے یا نو پوش ہو جائے تو اُن کے مستقبل پر اس کا کیا اثر پڑے؟

## مسیحی

اگرچہ اطالیہ جنگِ عظیم میں فاتح اتحادیوں کے ساتھ ہو کر لو اگراٹائی کے انجام پر وہ نے الحقیقت ایک شکست زدہ ممالک تھا۔ میدانِ جنگ میں اطالوی عموماً پامپا ہوتے رہے۔ یوں بھی مدتوں سے اُن کی بڑی ضرب اشل تھی، اسی لئے صلح ہونے پر اتحادیوں نے اُن سے اپنے وعدے پورے کرنا ضروری نہ سمجھا۔ جنگ کے بعد اطالیہ کی معاشی حالت روز بروز اور بھی خراب ہوتی گئی۔ ہڑتالیں پہلے سے بھی زیادہ عام ہو گئیں اور اشتراکی جماعت حکومت کو تروبالا کرنے لگی۔ پارلیمنٹی نظام جو انگلستان کے نمونے پر قائم کیا گیا تھا ملک کی فضا کے لئے ناموزوں تھا، دارالائین میں عموماً تنازعات پابستے تھے، صنعتی ترقی سے ملک میں بے چینی بڑھ گئی تھی، اچھے طبقے اپنی حالت سے خوش نہ تھے اور اشتراکیوں نے ملک کے طول و عرض میں ایک دھرم بچار کھا تھا۔ یہ حالت تھی جب مسیحی نے ۲۳ مارچ ۱۹۱۹ء میں اپنے اخبار کے دفتر میں پہلی فاشی جماعت کی بنا ڈالی۔

یہ مسیحی جس کا خاندان کبھی زمانے میں متوسط درجے کا تھا ایک عیاقی لوہار کا بیٹا تھا۔ وہ ۱۸۷۲ء میں پیدا ہوا۔ اُس کی تعلیم و تربیت ایسی تھی کہ ملک و خاندان کے قواعد کی پابندی کی اہمیت گویا اُس کی گھٹی میں تھی اور یہی چیزیں بعد میں اُس کے فلسفہ فاشیت کی بنیاد قرار پائیں۔ اول اول وہ ایک نائب معلم بنا لیکن ایک سال کے بعد وہ کسی نئے کام کی تلاش میں سوئستان کو چلا گیا، اس وقت اُس کی جیب میں تقریباً دو لیرے تھے اور کچھ دیر وہ مہار کا کام کرتا رہا۔ لیکن ابھی اُس کا دل کسی خاص ٹھکانے نہ لگتا تھا اور وہ عموماً اشتراکی کتابیں پڑھتا اور انقلابی تحریکوں میں حصہ لیتا چنانچہ اسی سلسلے میں آئندہ چند سال میں وہ پہلے سوئستان سے پھر فرانس سے اور پھر آسٹریا سے ملک بدر کیا گیا۔ مسیحی کے لئے یہ سارا وقت ضائع نہ ہوا بلکہ اس زمانے میں دنیا اور دُنیاء والوں سے اُس کی مدبیر ہوئی۔ وہ فرانسیسی اور جرمن زبانوں کا ماہر بن گیا اور سیاسی حالات سے مجرب و واقف ہو گیا۔ اسی لئے جب وہ اطالیہ میں واپس پہنچا تو اُسے بغیر وقت کے ایک اشتراکی اخبار کی ادارت کا کام مل گیا۔ اس کام کو اُس نے ایشیائی شعلوں سے نبھایا کہ ۱۹۱۲ء میں وہ اطالیہ کے سب سے مشہور اشتراکی اخبار ”اوانتی“ کا مدیر منتخب ہوا۔ وہ اشتراکیوں کو اُس کا تاربا کہ وہ کچھ کر دکھائیں لیکن یہ امر قابلِ لحاظ ہے کہ اشتراکیت اُس کی نظروں میں بجائے خود کوئی اعلائے شے نہ تھی بلکہ وہ تھی محض ایک



مردمانی





ریہ اُس کے وطن کے فروغ و کمال کا۔

جنگ عظیم چھڑنے پر سولینی کے خیالات میں ایک عظیم الشان تبدیلی واقع ہو گئی۔ اُس نے سمجھ لیا کہ اگر اطالیہ غیر جانب دار بن رہا اُس کی رُوح گویا کھوجائے گی۔ اُس نے اشتراکی اخبار کی ادارت چھوڑ کر خود اپنا ایک اخبار "ال پوپولو دِطالیہ" (اہل اطالیہ ہمارا) کیا۔ اشتراکی جماعت نے اُسے اپنے دائرے سے خارج کر دیا، اُس نے ان قابلِ یاد کار الفاظ میں اُن کا جواب دیا "آج رات تم مجھے اپنے دائرے سے اور اطالیہ کے چوکوں اور بازاروں سے خارج کرنے لگے ہو۔ بہت خوب، میں دعوتے سے کہتا ہوں کہ میں بولنا بند نہیں کروں گا اور چند سالوں میں اطالیہ کے تمام لوگ میرے پیچھے ہرلے گئے اور مجھ پر تین دَافِزیں کہیں گے اور تیس کوئی پوچھے گا بھی نہیں۔"

۱۹۱۵ء میں اطالیہ جنگ میں شریک ہوا۔ سولینی کو بھی بھرتی کا حکم ملا۔ فروری ۱۹۱۶ء میں وہ زخمی ہو کر واپس آیا اور پھر اپنے اخبار کا کام کرنے لگا۔ صلح ہو گئی لیکن جب اطالیہ کو غنیمت کے اموال و ممالک میں سے بہت کم حصہ ملا تو اہل اطالیہ صلح کے نتائج سے سخت بیزار ہو گئے۔ ملک میں بے چینی پھیلی اور اشتراکی جماعت نے ایک طوفان برپا کر دیا۔ سولینی نے تاویل کیا کہ ان سرخ لوگوں کا زور صرف زور و قوت سے ہی ٹوٹ سکتا ہے چنانچہ اُس نے ۲۳ مارچ ۱۹۱۹ء کو ملان میں اپنے اخبار کے دفتر میں پہلی فاشیو یعنی فاشی جماعت کی ہنا ڈالی اور اُس دن سے اشتراکیوں کے خلاف روز و شب ایک بے پناہ جنگ شروع کر دی۔ پہلے اس کام میں دو تین پیش آئیں لیکن فاشی جنگ قائم رہی اور بتدریج عوام ان سس اشتراکیت سے بیزار اور فاشیوں کے دلدادہ ہونے لگے حکومت بھی اشتراکیت سے نفرت تھی سو اُس نے بھی ذل نہ دیا۔ یہاں تک کہ آخر کار ۲۳ اپریل ۱۹۲۲ء میں فاشیوں نے فیصلہ کیا کہ وہ عنانِ حکومت اپنے ہاتھ میں لے لیں چنانچہ ۳۰ اکتوبر کو سولینی کی قیادت میں ۵۰،۰۰۰ فاشی روما کے شہر میں داخل ہوئے اور بغیر خون کا ایک قطرہ بہائے اُس پر قابض ہو گئے۔ حکومت پس پا ہو گئی۔ بادشاہ نے مارشل لا جاری کرنے سے انکار کیا اور دارالنائین نے سولینی کی کارروائی کو جائز قرار دیا۔ اُس دن سے آج تک اطالیہ کا اصلی حاکم صوف سولینی رہا ہے!

تین سال تک سولینی کا کام مہرِ ممکن فریاض سے اپنے مخالفین کی سرکوبی کرنا رہا۔ ۱۹۲۳ء میں فاشی جبر و ظلم یعنی مارپیٹ، لٹائی بھڑائی کیسٹرائل، اُبلاب کی زبردستی خوراکیں یہ سب کچھ جاری رہا۔ ۱۹۲۴ء میں ملکی مجلس کے ایک ہرولعزیز اشتراکی رکن کے قتل سے ناراض ہو کر جمہوری جماعتیں سولینی کے خلاف متحد ہو گئیں۔ یہ کشمکش تھوڑی دیر جاری رہی لیکن سال کے اخیر تک جب ڈورِ کشی کی تجارت کے بعد وسطی یورپ میں امن و امان قائم ہو گیا تو سولینی کے مخالفین کا بھی قلع قمع ہو گیا۔

اب اطالیہ کی فاشی تعمیر و تنظیم شروع ہوئی۔ ۱۹۲۳ء سے ۱۹۲۶ء تک اور بعد میں ملکی مجلس کے ذریعہ سے وہ قوانین نافذ ہوئے جن کے بغیر آج سولینی وزیر داخلہ وزیر خارجہ وزیر ہوا و زینہ و وزیر تجارت و زمین و صنعت وزیر نوآبادیات و وزیر جنگ اور وزیرِ اعظم سب کچھ ہے۔ ملکی مجلس بیچ ہو گئی کیونکہ قانون سازی کا اختیار فاشی مجلسِ عظمیٰ کے سپرد کر دیا گیا جو ۱۹۲۹ء میں باقاعدہ طور پر ملکی دستور کا جزو قرار

دی گئی۔ انتخاب کا طریقہ یک قلم تبدیل کر دیا گیا، تجارتی شخصیتے فاشی مجلس کے سامنے کچھ نام پیش کرتے ہیں مجلس اس فہرست میں کچھ اور نام داخل کر کے پھر ان ہزار بارہ نمونوں میں سے چار سو اشخاص چُن لیتی ہے۔ پھر قوم کی طرف سے ایک نام ہناد انتخاب ہوتا ہے جس میں ساری قوم انہیں چار سو اشخاص کو اپنے نمائندے قرار دیتی ہے، یوں منتخب ہوتا ہے اور یوں وجود میں آتا ہے اطلالیہ کا دارالعوام۔ اطلالیہ ایک مفلس ملک تھا۔ مسولینی نے اس کے افلاس کو دور کرنے اور اُسے دوسروں کی امداد سے آزاد کرنے کا تہیہ کر لیا۔ اس نے ارادہ کیا کہ گیہوں کی پیداوار بڑھائی جائے، برقی قوت میں اضافہ کیا جائے، بہر خانوں کے مرض کا سد باب کیا جائے۔ اس کا ایک ہی حل تھا اور وہ یہ کہ زراعت، صنعت، مالیات، محنت غرض کہ قوم کی ساری معاشی زندگی میں ایک مرکزی الضباط کا قیام کیا جائے۔ مشین کے سارے پرنے ایک تھی کے اشلے پر کام کریں اور وہ تھی مسولینی کے ہاتھ میں ہو۔ مزدوروں کی انجمنیں منسوخ کر دی گئیں اور ہر مقامی صنعت کے لئے ایک آجروں کی اور ایک مزدوروں کی مجلس تجویز کی گئی لیکن ان میں صرف انہیں مجلسوں کو منظور شدہ قرار دیا گیا جو فاشی عقیدہ رکھتی ہوں۔ ان مقامی مجلسوں کے اُپر صوبائی اور اُن کے اُپر قومی مجلسیں اور پھر سب کے اوپر شخصیات کی ایک بڑی قومی مجلس قائم کی گئی۔ اس فوجی سے نظام کا قائد اعظم مسولینی تھا۔ یہ تھی ۱۹۲۷ء کی مشہور سند محنت۔ یہ واقعہ بھی قابل ذکر ہے کہ فاشی مجلس عظمیٰ مسولینی کا جانشین بھی منتخب کر چکی ہے اور وہ اس طرح کہ اُس نے تین شخص منتخب کئے جن میں سے بادشاہ مسکو کی موت یا علی محمد کی ہر ایک شخص کو چُن لے گا۔

یہ تھا فاشیت کا ڈھانچا اور اس کی رُوح تھی فاشیت کا عقیدہ۔ اس عقیدے پر کامل طور پر اعتقاد کرنا اور کرنا یہ رہا ہے گذشتہ دس سال میں مسولینی اور اُس کے فاشیوں کا کام اور اس کے سرانجام دینے میں انہوں نے کوئی دقیقہ فرو گزاشت نہیں کیا کوئی اچھا بُرا ذریعہ نہیں جو انہوں نے استعمال نہ کیا ہو۔ بچے انہیں سکولوں میں جاتے ہیں جہاں فاشیوں کے مداح معلم ہوتے ہیں وہ ایسی ہی کتابیں پڑھتے ہیں جو فاشی عقیدے کے مطابق لکھی گئی ہیں۔ اُن کے پیشِ نظر ہر وقت حضرت مسولینی کی تصویر رہتی ہے اور انہیں دیواروں پر بار بار یہی فقرہ لکھنا سکھایا جاتا ہے کہ ”مسولینی ہمیشہ اسی پر ہے“ ہر بچے تعجب انگیز بات یہ ہے کہ انہیں گریٹ گانا سکھایا جاتا ہے کہ اطلالیہ یہی تھا جس کے ہاتھوں تو رپوڈنیت کے میدان میں جنگ عظیم میں فتح حاصل ہوئی اور سکول کے باہر لڑاکا لڑکیوں کو فوج کی صورت میں قواعد سکھائی جاتی ہے۔ اٹھارہ سال کی عمر میں وہ فاشی جماعت کے رکن بن سکتے ہیں۔ اسی طرح ترم اخبارات فاشی جماعت کے اختیار میں ہیں۔ ہر ایک کے پہلے صفحے پر ایک ہی طرح کے فاشی اعلانات، فاشی جلسوں، جلسوں کا مہم ہو گیا ہے ہی طرح کا بیان شائع ہوتا ہے۔ فاشی عقیدہ مختصر یہ ہے ”میں مملکت کا معتقد ہوں جس کے باہر میں کبھی پوری مردانگی حاصل نہیں کر سکتا۔ مجھے اطلالیہ کے اس مقدس نصیب پر اعتقاد ہے کہ وہ دُنیا میں سب سے زیادہ روحانی اثر پیدا کر سکتا ہے میں اِل مجھے ملے“

کا تاج رہوں گا کیونکہ بغیر متابعت کے صحت ممکن نہیں؛ یہ ہے اطالوی فاشیت۔ مسولینی کے خیال کے مطابق فاشیت بین الاقوامیت نہیں ہے خواہ بین الاقوامیت اچھی ہو یا بُری اور وہ اشتراکیت نہیں ہے بلکہ وہ اشتراکیت یا "مارکسیت" کے عین منافی ہے جو عین انسانی معاشرہ کے طبقات میں ایک لازمی جنگ اور بے پناہ لکشمش کا یقین دلاتی ہے۔ اور نہ فاشیت ہے جمہوریت جس کے مطابق ارکان فقط ارکان ہونے کے باعث انسانی معاشرہ کے رہنما بن جاتے ہیں اور گاہے گاہے کسی مشورت کے ذریعے حکومت کرتے ہیں بلکہ فاشیت نوع انسان کی مفید اور دائمی عدم مساوات کی حامی ہے جو محض ایک عالمگیر رائے دہندگی سے دور ہو سکنے والی شے نہیں۔ اور نہ فاشیت بنے اس پسندی اور فاشیت کو عالمگیر صلح میں یقین نہیں کہ یہ نہ ممکن ہے اور نہ مفید اسی لئے فاشیت "اس پسندی" کو جس کے معنی فقط مغربیت اور بزدلی ہیں لغو سمجھتی ہے۔ صرف جنگ ہی ہے جس سے انسان کی تمام توانائی اپنی قوی تریں حالت میں آتی ہے اور ان لوگوں پر شرافت کی ایک مہر لگا دیتی ہے جن میں اتنی ہمت و شجاعت ہو کہ وہ اس سے دلیرانہ دوچار ہو سکیں؛ مجھے دائمی صلح میں ذرہ برابر یقین نہیں، وہ انسان کے بہترین اوصاف کے منافی ہے کہ ان اوصاف میں اگر آب و تاب پیدا ہوتی ہے تو صرف جدوجہد سے۔ چاہے کچھ ہی کیوں نہ ہو اطالوی قوم اپنے مستقبل کا مکمل پابندی قواعد کے ساتھ سامنا کرے گی۔"

پاپا نے روما کے ساتھ جاپانی حکومت کا برسوں سے تنازعہ تھا وہ مسولینی کی کوشش سے ۱۹۳۹ء میں خوش اُسلوبی کے ساتھ یہ ہو گیا کہ تعلیم کو یہ اختیار نہ رہا کہ وہ جس طرح چاہے اطالویوں کی تعلیم میں دخل دے۔ اخلاقی و مذہبی تعلیم کے ساتھ حکومت نے طلبہ میں ت و تہمت کے جذبات پیدا کرنے کا حق حاصل کیا۔ پاپا کو اس کے مختصر سے شہر کی چار دیواری میں خود مختار تسلیم کر لیا گیا۔ یوں مسولینی پاپے صلح کر لی اور اس کے مدح کہتے ہیں کہ وہ بادشاہ سے بھی اہم معاملات میں عموماً "مشورہ" لیتا ہے۔

مسولینی نے معاملات خارجہ کی طرف خاص طور پر توجہ کی ہے اور اپنی قوت کے مظاہروں اور سیاسی جوڑ توڑ سے اطالیہ کو یورپ سے پہلے سے بدرجہا زیادہ طاقتور بنا دیا ہے۔ اختیار حاصل کرتے ہی مسولینی نے یونان سے ایک تنازعہ کے سلسلے میں یونانی جمہوریہ کو فوجی گولہ باری کی بغیر اتحادیوں کی اجازت کے یوگوسلاویا سے سمجھوتا کر کے یوم کے شہر قبضہ کر لیا اور البانیا کے آزاد ملک کو مالی مدد سے کراہا و اطالیہ کے سایہ غلامی میں لے لیا۔ اس کے بعد اس نے فرانس سے چھپر دھچھا شروع کی۔ فرانس میں دس لاکھ کے قریب اطالوی فوجی ہم کرتے تھے اور فرانس کی نو آبادی طونس میں اطالوی زیادہ تھے فرانسیسی کم ان کی موجودگی تشویش کن تھی۔ نیز اطالیہ اپنے طرابلس کے علاقے کو وسیع کرنا چاہتا تھا۔ فرانس ان باتوں سے ناراض تھا۔ ادھر مرکزی یورپ میں فرانس "اتحادِ مغیر" کی پشت پناہ بنا ہوا تھا اور اطالیہ کو یہ بات ایک آنکھ نہ بھاتی تھی۔ اس کے مقابل میں اطالیہ نے بتدریج آسٹریا اور ہنگری سے جواب کمزور ہو چکے تھے رسم و راہ برطانیائی

اشتراکیت - Communism

(اشتراکی مارکس کے نظریے کے معنی میں)

مارکسیت - Marxism

اشتراکیت - Socialism

اور جرمنی کے مقابل میں ہو کر اسٹریٹ کی آزادی پر اصرار کیا۔ یورپ کی قومیں اطالیہ کی بنے نقاب کھلی مسکرت سے خوف کھانے لگیں۔ موسولینی نے بہت سے حربی کارخانے قائم کئے فوج کو بڑھایا اور ۵۰۰ جنگی طیارے تیار کئے گوساتھ ساتھ ہی وہ یہ بھی کہتا رہا کہ اطالیہ تیغیت اٹلج کا حامی ہے۔ موسولینی لیگ افرام کا مونیڈ نہیں۔ وہ کہتا ہے کہ لیگ فقط تدبیر کا ایک معمولی سا آلہ کار ہے وہ دولِ عظمیٰ کے اوپر کوئی عظیم تریں دولت بن کر قائم نہیں ہو سکتی۔ اور وہ معاہدوں کی داہمی بندش سے آزاد رہنا چاہتا ہے چنانچہ اس نے لیگ دفعہ کی مجلس میں یہ حیثیت وزیرِ عظم کے کما کما سے انہی نہیں ہوتے کہ تبدیل نہ کئے جاسکیں۔ وہ فقط تاریخ کی کتاب کے ابواب ہیں وہ اس کا خاتمہ نہیں۔

”دولِ اربعہ کا معاہدہ جس کے مطابق برطانیہ فرانس جرمنی اور اطالیہ نے یورپ کے مسائل پر غور و پرداخت کا تہیہ کیا خاص موسولینی کا مضبوط ہے۔ مختصر یہ کہ موسولینی نے اطالیہ کو دولِ عظمیٰ کے دائرے میں ایک زبردست دولت بنا دیا ہے بلکہ حال میں (اکتوبر ۱۹۳۵ء میں) ساری دُنیا کی تفتہ آواز کے خلاف معصوم کمزور حصہ پر چڑھائی کر کے اس نے اپنی قوت تکبر اور خود سری کا پورا پورا ثبوت دے دیا ہے۔ بلاشبہ اس ظالمانہ جنگ کے نتیجے ہو ناک ہوں گے لیکن موسولینی کا خیال ہے کہ انگلستان اور فرانس کو جو گذشتہ سو سال میں دُنیا کے اکثر حصوں پر زور قاض ہو چکے ہیں زیا نہیں کہ وہ اطالیہ کے اس جبروت شدہ درپہیں جہیں ہوں۔ قرآن سے معلوم ہوتا ہے کہ کم از کم فرانس اور جرمنی کے ساتھ اطالیہ کا کوئی خفیہ بھوتنا اس باغی میں ہو چکا ہے۔ یہ سب حضرت موسولینی کی ریشہ دوانیوں کا نتیجہ ہے۔ اس میں شبہ نہیں کہ موسولینی بڑا ہوشیار اور چالاک اور زبردست مدبر ہے اور اس نے کامیابی کے ساتھ زور و جبر کے مظاہروں سے اپنی اور اطالیہ کی قوت کا بُت عین متمدن دُنیا کے چوک میں جا کر نصب کر دیا ہے لیکن عموماً بالآخر ایسے جابروں کے غرور کا سر نہ چاہو کے رہتا ہے۔ کون کہہ سکتا ہے کہ کیا ہونے والا ہے؟

موسولینی نے اطالیہ کو قومی بنا دیا ہے۔ اطالوی قوم میں پہلے کی نسبت تنظیم، محنت، خودداری اور بہت کی خوبیاں پیدا ہو گئی ہیں۔ اس میں جوش زور آزمائی اور نڈرخئی کے اوصاف رونما ہیں۔ یہ اوصاف کچھ اچھے ہیں کچھ بُرے۔ دیکھنا یہ ہے کہ اس حیرت انگیز انقلاب کا نتیجہ کیا ہوگا؟

بشیر احمد

(باقی)

چھوڑ سب کچھ بھول جا آرام لے

آدمی بن اور خدا کا نام لے

ب

# شام کی بزم آرائیاں

عجب انبیا نے نقل کرادہ روانہ کیا ہوا، ویر چاہے اکل نہایت  
 قابلِ رحم سرِ آب دیکھو نہیں رہے ہیں وہ اندازِ حیر  
 جسے تقدیرِ شوقیہ کی ہر دفعہ ٹھک جاتا اور دل زخمی ہے  
 جس کی یاد میں جسے نقل کر رہے ہوں۔ دعا کی کج فرج ہوں  
 نوحیئے بزمِ سرِ معلوم، شہرِ گاہِ آج  
 نے کہاں کہاں غلغلہ کیا سرگ  
 آپ دیکھ لیتے۔  
 غائبہ! اراکینِ سرور

بدلیاں جنگل میں اک وحشت سی سجائے لگیں  
 ظلمتیں غمگیں فضا میں بال بھجائے لگیں  
 ساحلِ خاموش پر یائوسیاں چھائے لگیں

جھپٹنا ہونے لگا تاریکیاں چھائے لگیں  
 صبح کی رنگینیاں خواب کی نشان بھگتیں  
 پھول کھلنے چہرے کا رنگ اٹھنے لگا

تیرگی پھیلی درخت اک دوسرے سے مل گئے  
کوئیں لیں یوں شفق نے آسمان پہ جلد جلد  
طائروں نے پر سمیٹے جھک گئیں شاخیں تمام  
رُک کے دریا روح سے سرگوشیاں کرنے لگا

دہشتیں صحرائے دل میں پیچ و خم کھانے لگیں  
ناگنیں سی سبزہ خود رو پہ لہرائے لگیں  
سو گئے درے ہو انیں آنکھ جھپکائے لگیں  
تھم کے مچھین صرخ کو آئینہ دکھائے لگیں

پھر گھنے جنگل میں چھپڑا غم کی دیوی نے ستا  
پھر خنکاتا روں کی آنکھیں اشک برسائے لگیں

پھر خموشی کی حدیث غم نے سہل کر دیا  
جتنی چٹیں دل پہ کھائی تھیں اب بھر نہ تمام  
پھر کسی عشوے کا پر تو روح میں غلطاں ہوا  
پھر تخیل کو اندھیرے نے سمجھا یا راستہ

پھر شفق کی داستانیں خون رولوائے لگیں  
جتنی شکلیں دل میں نہاں تھیں نظر آئے لگیں  
پھر کسی محفل کی شمعیں دل میں تھڑائے لگیں  
پھر تصویریں گھٹائیں برق چمکائے لگیں

ظلمتیں پھر حافظے میں نور دوڑائے لگیں  
صحبتیں پھر ہوائی پھر لائے یاد لگیں

تا کجا تاریک جنگل میں یہ بزمِ ارباب  
جوش اب گھر چل، کہ گہری بدلیاں چھانے لگیں

جوش ملیح آبادی

# جوکی روٹی، مٹی کا پیالہ

(۱)

تاریخی واقعہ صرف اس قدر ہے کہ جب ایران سے شہنشاہ ہمایوں از سر نو قسمت آزمائی کے خیال سے روانہ ہونے کو تھے تو کسی غیر معمولی قلبی کشش سے متاثر ہو کر انہوں نے اپنی پھوپھی زاد بہن کو فرغانہ خطہ دکھا کہ آپ میرے ہمراہ ہندوستان چلیں۔ خانم جہاں اس خط کے پہنچتے ہی مع اپنی کہن لڑکی کے ایران کی سرحد پر آ پہنچی۔ تیموری آداب کا تقاضا یہ تھا کہ ہمایوں خود شیر کی خدمت میں حاضر ہو۔ ایرانی جاہ پرستوں کا مشورہ یہ تھا کہ خانم جہاں محل میں حاضر ہو کر دربار داری کریں مگر تیموری غیرت غالب آئی اور ہمایوں ایک سعادت مند چغتائی کی حیثیت سے خانم جہاں کے خیمہ میں حاضر ہوا۔ ترکی بھولی تو نہ تھی مگر ایران میں دس سال کی آرام طلبی نے کچھ کچھ ترکی طرز تکلم سے نا آشنا کر دیا تھا۔ خانم جہاں مسکرائی اور بھائی کی پیشانی پر خواہرا نہ اظہارِ لغت کر کے بولی:-

خانم جہاں - مرزا! زبان گئی تو گئی چغتائی تلوار نہ لڑ کھڑ لائے!

ہمایوں - آکا - آپ ہمراہ ہو گئی تو بجلی کی طرح چمکے گی۔ افغان کھوپڑی کو کدو کی طرح کاٹے گی۔

خانم جہاں - انشاء اللہ مرزا! میرے پاس یہ مٹی کا پیالہ ہے، جوکی روٹی ہے، چنگیز اور تیمور کے گھرانے کی لڑکیاں

بھائی کی اس سے بڑھ کر خدمت نہیں کر سکتیں کہ سمرقند کا پانی سمرقند کی مٹی میں پیش کریں۔ پانی پیو، جوکی سوکھی روٹی

کھاؤ اور یہاں سے کم از کم دس کوس پر جا کر دم لو۔ اگر ہندوستان فوج کرنا ہے تو رات کو دن کر دو۔

خانم جہاں کے الفاظ ہمایوں کی تیموری رگوں میں برقی اثر پیدا کر گئے۔ یا تو کچھ دن آرام کا خیال تھا یا فوراً حکم دیا:-

”دم نہ لو۔ بڑھو۔ اڑو“

یہ حکم ترکی میں تھا۔

(۲)

ہندوستان فتح ہو گیا۔ ہمایوں جہانگیر کے کنارے ہند کی گود میں جا لیٹا۔ خانم جہاں خواب و خیال ہو گئی۔ اس کی کہن

لڑکی جس کی شادی خالص چغتائی خاندان میں ہوئی تھی کافی عمر پا کر سمرقند کی مٹی میں مٹی ہو گئی۔



(۳)

شاہنشاہ جہانگیر ایک دن نورجہاں سے کچھ ناراض سے تھے۔ اس خنکی میں تیموری خون کا جو نصف حصہ باقی تھا وہ کچھ کھولا۔ دادا کی پھوپھی زاد بہن کا بیٹا، جو کی روٹی یاد آئی۔ ترکی بھی بھولی نہ تھی۔ ترکی میں مرسلہ لکھا اور حکم دیا کہ مع مخالف خانم جہاں کی نواسی کی خدمت میں سمرقند جا کر پیش کرو۔

مرسلہ نہ تھا روحانی تڑپ کا مرقع تھا۔ یعنی جہانگیر کا رُواں رُواں دُہائی دے رہا تھا کہ اے میرے آبائی وطن میری فریاد سن۔ سپاہی زادہ ہو کر قفسِ عیش میں بند ہوں مجھے رہا کر دے۔ راحت پسند کو پھر شمشیر زن کر دے۔ میں تجھ تک پہنچ نہیں سکتا تو مجھ تک کسی مہورت میں آجا۔ اے کاش کہ کوئی تو میرا اپنا ہو۔ گویا خط نہ تھا قلبی کشمکش کی بولتی ہوئی تصویر تھی اور کیوں نہ ہوتی؛ خون کو خون پکار رہا تھا۔

(۴)

خانم جہاں کی نواسی رشید جہاں خط دیکھ کر حیران ہوئی مگر تیموری فہم، تیموری عزم دونوں برقرار تھے۔ سمجھ گئی اور جہانگیر کے مخالف سمرقند میں تقسیم کر کے ایک گھوڑے پر آپ، دوسرے پر ایک جنگی زنی جاں نثار سمرقند سے چل پڑی۔ لاہور عین اُس وقت پہنچی جب شاہنشاہ جہانگیر کشمیر کے سفر کی تیاری میں تھے۔ شاہنشاہ کو بھول بھی چکا تھا کہ کسی کو بلوایا ہے۔ نورجہاں سے جو عارضی مال ہذا اعتماد سے مٹ چکا تھا۔ اطلاع ہوئی کہ رشید جہاں سمرقند سے آ پہنچی۔ نورجہاں کو اشارہ کیا کہ ہماری آپا ہے تم جا کر لوا لاؤ۔ وزیر بلو لاؤ۔

وزیر۔ جہاں پناہ! جان بخشی ہو تو عرض کروں۔

شاہنشاہ۔ ہاں۔ کیا ہے۔

وزیر۔ شاہزادی رشید جہاں کا پیغام ہے کہ تیموری آداس کے مطابق مرزا خود ہماری خدمت میں حاضر ہو۔ شاہنشاہ۔ وہ ٹھیک فرماتی ہیں۔ شاہنشاہ اگر میں ہوں تو ہندوستان کے لئے ہوں۔ اُن کے لئے تو واقعی صوف مرزا ہوں۔ کھلا بھیجو کہ میں ابھی حاضر ہوتا ہوں۔

اداشناس ایران بھلاک جوکتا تھا۔ بادشاہ سلامت کا رجحان دیکھتے ہی نورجہاں نے اشارہ کیا۔ سونے چاندی کے ظروف، طلسم کھواب کے تھان، انٹرنیوں کی تھیلیاں۔ پالکیاں۔ فرش فرش، خیمے، غلام، لونڈیاں، خواجہ سرا۔ داروغہ۔ فرجہ کادتر رشید جہاں کے مختصر خیمہ کے سامنے آن کی آن میں موجود ہو گئے۔ ملکہ نورجہاں کی اس شاندار پیش کش نے شاہزادی رشید جہاں کے دل پر خاص اثر کیا، مگر ابھی کچھ کہنے نہ پائی تھی کہ بادشاہ سلامت تشریف لائے۔

نید جہاں - مرزا انانی مرحومہ کی وصیت تھی کہ وہ مٹی کا پیالہ جس میں ہاتھوں نے پانی پیا محفوظ رہے۔ وہی لائی ہوں۔ تو تندر کا پانی پیو۔ سمرقند کے جو کھاؤ اور دس کوس پر جا کر دم لو۔

مانگیر - زبے قہمت کہ دادا جان کے استعمال شدہ پیالہ میں سمرقند کا پانی نصیب ہو۔ لائیے۔

نید جہاں - بسم اللہ۔ مگر یہ نہ بھولے کہ دس کوس پر دم لینا ہوگا۔

مانگیر - نہیں ہرگز نہیں۔

پانی پیتے ہی پھر ترکی میں حکم ہوا:-

”دم نہ لو۔ بردھو۔ اڑو“

(۵)

رشید جہاں نے چار مہینے دربار داری میں کشمیر میں کائے۔ شاہنشاہی جشن شبانہ عیش جاودانہ سے غور نہ ہوئی۔ موقع تی تو اپنے چنگیزی جان نثار کو ہمراہ لے کر کشمیر کے کوہستانی علاقوں میں کبھی سوار کبھی پیادہ خنجر آزمائی کرتی رہتی۔ تین دن۔ یہ بچہ شیر جہل جائے ٹنہ نہ موڑتی۔ ایک شیر نے زخمی بھی کیا۔ مگر تیموری رگ و ریشہ زخم کی کیا پروا کرتا؟ بنا ہی زخموں سے چھا ہونے کے لئے تھا۔ جہاں پناہ نے دو ایک دفعہ دبی زبان میں جرات کی داد بھی دی مگر ڈرتے ڈرتے اس لئے کہ تیمور کی اولاد کے لئے مرد ہو یا عورت جرات کوئی فخر نہ تھا۔ اشارۃً یہ بھی کہا کہ نہا شیر کا مقابلہ ہو جائے تو مفنا لقمہ بھی نہیں گھر ہر دفعہ نہیں۔ اس پر رشید جہاں نے یہ کہہ کر ٹال دیا کیا کر دل کہ ان جنگلوں میں ہاتھی نہیں۔

(۶)

دربار ابھی کشمیر ہی میں تھا کہ افواہ پھیلی کہ شاہزادی رشید جہاں شاید عہدی سمرقند واپس جانا چاہتی ہیں۔ افواہ پھیلانے والوں کا خیال یہ تھا کہ شاید ملکہ عالم ملکہ نور جہاں یہ خبر سن کر خوش ہوں۔ بلکہ دراصل چند روز شناس دربار و اول نے سازش کر کے یہ افواہ پھیلائی تھی۔ یہ منصوبہ بازی دربار کے لئے معمولی شغل تھا۔ نور جہاں سن کر مسکرائی، پھر ہنسی اور یہ کہہ کر کہ ”خوب می شناسم“ سیدھا جہاں پناہ کے حضور میں دست بستہ آکھڑی ہوئی۔ تخلیہ ہو گیا۔

نور جہاں - جہاں پناہ خطا معاف ہو تو کچھ عرض کروں۔

جہاںگیر - جان من! کیسی خطا کیسی معافی تم حکم کرو۔

نور جہاں - جہاں پناہ یہ معاملہ حکم کا نہیں محض ایک التجا ہے۔

جہاںگیر - آخر کچھ کہو تو سمجھ میں آئے۔

نور جہاں - کیا جہاں پناہ کا خیال ہے کہ چغتائی شہزادی رشید جہاں سے مجھے کچھ کد ہے؟  
 جہانگیر - ہرگز نہیں بلکہ تیرا خیال ہے کہ سارے ہندوستان میں تم ایک اس کی سچی قدردان ہو۔  
 نور جہاں - قل الہی کا یہ ارشاد القار بانی سے کم نہیں۔ میں دل سے چاہتی ہوں کہ جہاں پناہ اُسے مجلسرا میں داخل کریں  
 میں آپ کی اور اُس کی کنیز بن کر رہوں گی۔  
 جہانگیر - تم بہت دانا ہو مگر اس معاملہ میں تم قطعی بے خبر ہو۔ سببہانی دادا جہاں کی وصیت تھی کہ میری اولاد کو جب کوئی مصیبت  
 ہو تو خانم جہاں کی اولاد سے مشورہ لیا جائے۔ خانم جہاں کی اولاد چغتائیوں کی محافظ ہے۔ ان کو بھی خانم جہاں کی پشت  
 درپشت وصیت ہے کہ ظہیر الدین بابر کی اولاد کے کام آسکو تو در بے نہ کرنا۔  
 نور جہاں - اس سے بہتر وہ کیا مدد کر سکتی ہیں کہ محل میں داخل ہوں۔  
 جہانگیر - اصل چغتائی کے لئے محل قید ہے مگر چونکہ تم اکا کی قدردان ہو تم خود ان سے مل کر گفتگو کر لو۔ تمہارا اطمینان ہو  
 جائے گا کہ میری رائے صحیح ہے۔

( ۷ )

نور جہاں جب اکا کے خیمہ کی طرف بے تکلف بلا اطلاع کرائے اور بلا کسی شاہانہ جاہ و حشم کے روانہ ہوئیں تو دربار  
 انگشت بدنداں تھا کہ ملکہ عالم اور اس سادگی سے ایک سمرقندی اجنبی کی طوط جا رہی ہیں۔ دونوں بیگمات ملیں۔ قہوہ اور  
 میوہ پیش ہوا۔ پھر غلبہ۔  
 نور جہاں - اکا میں آپ کی خدمت میں ایک خاص التجا لے کر آئی تھی لیکن مجھے پہلے یہ کہنا ہے کہ گو میں بھی حسین ہوں مگر آپ  
 کے قد کی رعنائی غضب ہے۔ اور آنکھوں ولے تو تمہیں بے انتہا حسین تصور کرتے ہوں گے۔  
 رشید جہاں - بیگم خندانہ ہوں تو عرض کروں کہ خدا نہ کرے کہ میں حسین ہوں۔  
 نور جہاں - ایں - یہ کیا کہا؟

رشید جہاں - حسین ہو تو تم سا ہو ورنہ سادہ رو ہونا ہی اچھا ہے۔ اور قدرت کے کھیلوں میں یہ سب سے عجیب کھیل ہے  
 کہ حسین عورت آج تک جب سے آسمان نے زمین کو ڈھانکا ہے کبھی اولاد کی طرف سے مطمئن نہیں ہوتی۔ میں سمرقند واپس  
 جانا چاہتی ہوں وہاں جس میرے دل کے سردار کو میرا انتظار ہے اس کے بے رونق خیمہ میں اس کے بہادر بچوں کو  
 پالوں گی۔ میں تیس پشت کے بعد ہجر شاید ہم سے کوئی تیور اور بابر پیدا ہو۔ فی الحال تو ہندوستان نے ہماری ایک  
 شاخ کو چھٹ کر لیا ہے۔ بیگم تم اندازہ نہیں کر سکتی ہو کہ میں تمہارے شاندار دربار کو کس نظر سے دیکھتی ہوں۔ بارہا متعجب

ہوا تو یہی ہوا کہ تیموری گھرانے کے دربار میں شاعر اور شہد سے بہت اور سپاہی اور سرفروش کم۔ حیران ہوتی رہتی ہوں کہ یا الہی یہ کیا ماجرا ہے کہ جس مرد کو دیکھو کمر میں تلوار ندارد مگر گلے میں موتیوں کا کنٹھا۔ جہاں مرد زلیور پہنتے ہیں وہاں عورتیں تو مزدورنگی رہتی ہوں گی۔ کیا ان عیش کے پتوں کو اتنا بھی علم نہیں کہ مرد کا زلیور زخم میں نہ کہ موتی۔ بیسیوں دفعہ دربار میں غم سے دیکھا۔ اُمرا نے تحائف میں سونے اور موتیوں کے ڈھیر پیش کئے مگر ان نکموں میں سے سوائے چند راجپوت اُمرا کے کبھی کسی نے مرزا کو مفتوح و شمنوں کی تلاویں اور ڈھالیں نذر نہ کیں۔ آخر یہ سب کے سب نام کے مرد روز و شب، ماہ و سال دربار میں کرتے کیا ہیں؛ ہمارے ہاں تفریح کے بعد جشن ہوتے ہیں۔ کامیاب شکار کے بعد جام چلتا ہے اور یہاں روزِ جشن اور صبح و شام و سہم کے جام میں تو ہندوستان کی فضولیات سے اُگتا گئی۔ اتنا البتہ نذر کہوں گی کہ چغتائیوں کا اگر کوئی سچا رفیق ہے تو چند بڑے گھرانوں کے راجپوت۔ وہی لوگ کچھ تلوار کے دھنی بھی ہیں۔ شاید جو کی رونی کھاتے ہوں گے!

نور جہاں۔ انا آپ ٹھیک فرماتی ہیں اس ملک کے مسلمانوں میں بے اتہا آرام طلبی ہے جو تو ایران دیکھا نہیں مگر سنتی ہوں کہ وہاں سے بھی یہاں کہیں زیادہ عیش پرستی ہے۔ یہاں تاناری جزرت کی تیموری ترکازی کی تلاش عبث ہے۔ رشید جہاں۔ بیگم مجھے انتظار تھا کہ کبھی آپ بے تکلف تشریف لائیں تو آپ سے درخواست کروں کہ آپ میرے ناچیز تحفہ کو قبول فرمائیں۔ یہ لیجئے ایک سادہ دست بند۔ آپ کے لئے سمرقند سے لائی تھی۔ (نور جہاں بیگم اس دست بند کو انگلیوں سے لگاتی ہے) یہ ہے بھی اس قابل۔ شاہنشاہ بابر نے اپنی ہمشیرہ کو دیا تھا۔ حق بقدر رسید۔

نور جہاں۔ میں آپ کی دریا دلی دیکھ کر تعجب کرتی ہوں۔ جہاں پناہ نے آپ کو تحائف دیئے وہ آپ نے سب بانٹ دیئے اپنے لئے کچھ نہ رکھا۔

رشید جہاں۔ سنو بیگم۔ تیمور کی اولاد دنیا میں اپنے آپ کو لٹوانے آتی ہے۔ جب ہم میں سے کوئی حساب کر کر کے جمع کرنے والا پیدا ہوگا تو یقیناً تیموری عزم مٹ جائے گا۔ ہم لوگوں کی سب سے بڑی دولت ہمارا خالص خون ہے۔ ہم اس کے بہانے اور لٹوانے میں دریغ نہیں کرتے تو اور کسی چیز کو کیا رکھیں گے؟

نور جہاں۔ خدا کے لئے آپ مجھے اپنا سچا قدر دان سمجھیں اور کوئی ارشاد کریں جو میں پورا کر سکوں۔

رشید جہاں۔ مرزا سے مجھے سمرقند واپس جانے کی اجازت لے دیجئے۔ میں نانی مرحومہ کی وصیت کی پابندی میں چلی آئی۔ جو اور پانی لائی تھی۔ وہ دے چلی۔ مگر قرآن سے معلوم ہوتا ہے کہ خانم جہاں کی اولاد کے ذمہ آئندہ اب شاید ہی کوئی خدمت ان ہندی مرزاؤں کی طرف سے تفویض ہو۔

( ۸ )

جہانگیر - کہو جان من! تم کچھ متفکر سی ہو! خیر تو ہے؛  
نور جہاں - جہاں پناہ! دیکھئے یہ دست بند مجھے اکا نے دیا۔ فرماتی تھیں کہ شاہنشاہ بابر نے اپنی ہمشیرہ کو دیا تھا اور مجھے  
رشید جہاں نے یہ کہہ کر دیا ”حق بقدر رسید“

جہانگیر - اور کیا باتیں ہوئیں؟

نور جہاں - جہاں پناہ وہ بات تو میں زبان پر بھی نہ لاسکی۔ رشید جہاں کو ہمارے دربار سے اپنے جنگلی خیمہ و خرگاہ زیادہ مغز  
ہیں۔ کس قدر اس چغتائی شہزادی کو اپنے صحیح النسب چغتائی ہونے پر فخر ہے میں تو اس کے سامنے جھینپ گئی۔  
جہانگیر - وہ سچی ہے مگر ہند کا بھی ہم پر حق ہے۔ محمود غزنوی یہاں کی دولت لے گیا مگر اپنا ایاز یہاں چھوڑ گیا۔ موت کے اس  
ایک حملہ نے محمود کے سترہ حملوں کا کافی جواب دے دیا۔ ہم لوگ اب یہاں کے ہو چکے۔ سمرقند کا پانی یہاں خون بن کر بہا۔  
تب جا کر یہ سلطنت نصیب ہوئی مگر یہ بھی چند رشت کی بات ہے۔ تم کچھ خیال نہ کرو۔ قبلہ مرحوم کا شاعر کہہ گیا ہے  
جہلم مے در دست گیر و پا بہ گلشن نہ کہ باز  
باد دست افشاں در آمد آب پا کو باں رسید

لاؤ تم مجھے ایک جام مے دو۔ پہلو میں بیٹھو اور سمرقند کو بھجول جاؤ۔

جہاں پناہ جب ایک دھ جام پی کر افکار سلطنت سے اک گونہ آزاد ہوئے تو نہایت لطف سے اپنی محبوبہ دلنواز  
سے فرمانے لگے۔

جہانگیر - کہو جان من میں اس تمہارے کھیل کو کہ تم مجھے مشورہ دو کہ رشید جہاں کو مجلسِ امیں لاؤں کیا سمجھوں؟ کیا تم میری  
وفا کا امتحان لے رہی تھیں یا کچھ اور مد نظر تھا؟

نور جہاں - جہاں پناہ - عورت یعنی کوئی معمولی عورت کبھی اپنے شوہر سے اس قسم کی التجا نہ کرتی۔ مگر میں معمولی عورت نہیں۔  
میں ملکہ ہوں اور آپ کے دل کی ملکہ ہوں مگر اس سے بھی بڑھ کر مجھے فخر یہ ہے کہ آپ کی جان نثار ہوں۔ آپ میرے ہیں  
میں آپ کی ہوں مگر سلطنت چغتائی ہے اور میں باوجود ایرانی ہونے کے دل سے چاہتی ہوں کہ چغتائی باغ ہر ا بھرا ہے۔  
آپ کی سلطنت کے استحکام کے لئے میری خوشی، میری شان، میری آرزوئیں سب قربان ہو جائیں تو بھی کچھ پروا نہیں۔  
جو تجویز پیش کی تھی وہ محض اس نیت سے تھی ورنہ کون عورت ہے جو تاج و تخت میں کسی دوسرے کو شریک ہوتے دیکھ  
سکے۔ اگر اس شاہزادی کو آپ محل میں داخل کر لیتے تو ممکن تھا کہ سمرقند و بخارا سے ہنگالہ اور لداک تک صرف آپ

کا سکھ چلتا۔

جہانگیر - خدا جانے تم باور کرو یا نہ کرو مگر جو بادشاہ ہوتے ہیں چاہے وہ مجھ جیسے گناہگار ہی کیوں نہ ہوں کسی حد تک غیب دان ہوتے ہیں۔ مجھے ایک صدی کے بعد چغتائی چرخ گل ہونا نظر آتا ہے۔

نور جہاں - قربان شوم ایسی بات زبان سے نہ نکالئے۔

جہانگیر - اب تو نکل گئی۔ لاؤ ایک پیالہ اور۔

نور جہاں - میری نہیں تو میں تو یہی کہوں کہ شیرازی انگور سے سمرقند کے جڑا چھے۔

(۹)

کہتے ہیں کہ شاہنشاہ فرخ سیر نے پنجاب کی لیک کٹن ہم کے وقت ترکی میں خط لکھوا کر سمرقند کا صدر روانہ کیا تو قاصد

یہ جواب لایا۔

”مرزا!

وہ جو سوکھ گئے۔ وہ پانی بہہ گیا۔ وہ پیالہ ٹوٹ گیا۔“

عبدالعزیز

انجمن سے وہ اپنے شعلہ آتش مٹا گئے

تاقیا، مغل میں تو آتش بجایا تو کیا

# نہ کھینچنے والی تصویر

گو لاکھ جتن کر لوں  
بڑھنا تو بھلا کیا  
ہل بھی نہیں سکتے

(۳)

بُت بن کے،  
میں

بُت کے پیچھے  
کچھ دیر تو ٹھیروں، پھر  
پُر شوق نگاہیں

لپٹیں ترے الہم سے  
اور سحرِ تنہیل سے  
لکھ ڈالیں یہ سطرین

(۴)

اک عکس ہے دل میں،  
پیارا بھی ہے بھولا بھی

(۱)

اے کاش ترے باجے پر  
رکھا ہو ترا الہم  
وہ جس میں کہ چاہنے والے  
کانپتے ہمتوں سے  
لکھ دیتے ہیں افسانے  
بیتاب دلوں کے  
بے طور مچانے کے

(۲)

تو راگ کی دھن میں  
سُن پائے نہ آہٹ  
اُس میرے سکوں کی  
جو دیکھ کے تجھ کو  
آہیتا ہے مجھ کو  
ایسے کہ مرے پاؤں

اور حد سے زیادہ ضدی:  
 آتا ہے، اچلا آتا ہے  
 بنتا ہے، بگڑتا ہے  
 ٹالے سے نہیں ملتا ہے  
 پرشان ہے اس میں  
 حُسن کی رعنائی کی۔

(۵)

اس عکسِ دل آرا کے  
 روزانہ کے پھیروں کا  
 راز میں کیونکر کھولوں  
 کوئی بلائے تو میں بولوں  
 فی الحال توقُّصہ یہ ہے  
 اک عکس ہے  
 لاکھ اس کی جھلک ہے  
 تصویروں کا یہ تختِ رواں  
 مرکز ہے مری قہمت کا

(۶)

تنہائی کی تاریکی سے

ڈھانکے ہوئے رکھتا ہوں  
 اس عکسِ منور کو  
 گویا کہ یہ کعبہ ہے  
 کالا ہے غلاف اس کا  
 (۷)

میں یونہی اگر  
 پاس کبھی اس کے  
 جس کا یہ کرشمہ ہے  
 مجلس میں کسی گھر کی  
 آنکھوں کہ گزر جاؤں  
 ہرگز نہیں وہ تکتی  
 کون آیا؛ گیا کیسے؛

(۸)

پہلو میں بھی اس کے  
 بیٹھا ہوں کئی بار  
 دھک دھک سے مگر دل کی  
 ہو کر کے میں ناچار  
 اٹھ بیٹھا ہوں پر اس نے



اور پھر پھینک کے اس کو  
حیران سی ہو کر  
ہلکے سے سروں میں  
بیساختہ یوں گائے  
یہ کس لڑکی کا قصہ ہے؟  
نہیں سمجھی میں کچھ بھی  
بہت انجان ہو گی  
نہ سمجھی ہو گی کچھ بھی

(۱۱)

گاتے ہوئے یوں ہی  
مڑا کر مجھے دیکھے  
اور بھولی سی ادا سے  
ہنستے ہوئے کہہ دے۔  
”تم آئے کب سے؟ بیٹھو۔“  
”سمجھ کر بھی  
نہیں سمجھی میں کچھ بھی۔“

فلک چیا

۱۵ اکتوبر ۱۹۳۵ء

ہرگز نہیں پوچھا  
جاتے ہو کہاں؟ بیٹھو

(۹)

ہوتا ہی نہیں اس کو  
بھولے سے بھی ہرگز  
اتنا سا گماں بھی  
چھو جائے تلطف سے  
گرا تھ مجھے اس کا  
اس سادہ سے منتر سے  
پھر جائیں مرے دن  
(۱۰)

سمجھ تخیل سے  
یہ نقش بند عجب  
اس شوخ کے البم پر  
اور تو کھینچ کے اس کو  
پڑھ ڈالے یہ سطر

# ترجمہ رباعیات عمر خیام

حکیم عمر خیام

غم چند خوری بکار نا آمد و پیش  
رنج ست نصیب مردم دور اندیش  
خوش باش و جہاں تنگ کن بردل خویش  
کز خوردن غم قضا نہ گردد کم و بیش

ترجمہ

ناداں! غم! آخِ بام سے کیوں ہے دلریش  
ہے رنج نصیب مردم دور اندیش  
خوش رہ کہ کسی کے رنج و غم کھانے سے  
احکام قضا ہو نہیں سکتے کم و بیش

ترجمہ دیگر

تقدیر کا حکم ٹل سکے ، نامکن  
تدبیر کا زور چل سکے ، نامکن  
ناداں! غم! این و اس سے کچھ حاصل بھی؟  
قانون قضا بدل سکے ، نامکن

حکیم عمر خیام

گویند کہ مرد را ہنرمی باید  
یا نسبتِ عالیٰ پدر می باید  
امروز چنان شدہ ست در نوبتِ ما  
اینہا ہمہ سہیچ ہست از می باید

ترجمہ

گو قول ہے ، مرد کچھ ہنر رکھتا ہو  
یا نسبتِ عالیٰ پدر رکھتا ہو  
لیکن عملِ اہل جہاں کہتا ہے  
یہ سب ہے فضل صرف زر رکھتا ہو

# غزل

وہ عہدہ جو، معصوم ادا، قاتل بھی ہے اور قاتل بھی نہیں  
 دل اُس کی سادہ اداؤں کا، بسمل بھی ہے اور بسمل بھی نہیں  
 وعدے پہ نہیں آتا سچ ہے، پر یاد تو اُس کی آتی ہے  
 اُس جانِ محبت کا وعدہ، باطل بھی ہے اور باطل بھی نہیں  
 دیکھو تو ہر اک سے بیگانہ، سمجھو تو کسی کا دیوانہ  
 دل یار کی بزمِ عشرت میں، شامل بھی ہے اور شامل بھی نہیں  
 ظاہر میں ہر اک شے پر قبضہ، باطن میں نہ ذرہ بھی بس کا  
 دُنیا میں ہماری ہستی کا حاصل بھی ہے اور حاصل بھی نہیں  
 ہر دل ہے نشیمنِ کاشانہ، اس پر بھی تباہ و ویرانہ  
 اُس جانِ جہاں کے جلووں کی منزل بھی ہے اور منزل بھی نہیں  
 دیوانہ نہ مر اہل عرفاں، تاریک مگر مہرِ تاباں  
 دل تیری نگاہِ اُلفت کے قابل بھی ہے اور قابل بھی نہیں  
 یقین تذبذب کا زخمی، عرفاں کی شعاعیں دُھندلی سی  
 دُنیا تری روشن ہستی کی قابل بھی ہے اور قابل بھی نہیں  
 ہے جذبہِ کامل کے دم تک، نظارہ کی یہ فزوس گری  
 اے قیس! بگولا صحرا کا محل بھی ہے اور محل بھی نہیں  
 عرفانِ خودی ہے عین بقا، احساسِ خودی پیغامِ قضا  
 ہستی مری راہِ اُلفت میں وائل بھی ہے اور وائل بھی نہیں  
 جو ڈوب گیا وہ پارہ اُترا، جو سطح پر تھا وہ تر نہ سکا  
 دریائے محبت کا ماہر ساحل بھی ہے اور ساحل بھی نہیں  
 مآثرِ اَلہ اور مآثرِ

## رباعیات

۱  
 ہے قطرہ آبِ اچیل، دریا ہو جا  
 اے طائرِ روح، مرغِ سدرہ ہو جا  
 اے غنچہ غریبِ قمر، تن کی کوڑھاٹے  
 اے لودہ خاک، اٹھ، بولا ہو جا

۲  
 اسبابِ علیل کا دور کرتے نیچے  
 اپنی فطرت پر چوڑا کرتے نیچے  
 جو کچھ ہونا تھا، ہو چکا رک تیرا  
 اب کیوں ہوا، اس حقِ غور کرتے نیچے

۳  
 بہرہ و زورِ شیدا ہی تاج بند؟  
 سلطانِ حقیقت نہ تباہی تاج بند؟  
 جامعِ تمدن، زویدینِ انگِ ابد  
 اپنی مردہ بدوشِ من، اچی تاج بند؟

۴  
 تعظیماً کیسے کیا گلا، خدا کی مرضی  
 جو کچھ بھی ہوا، ہوا خدا کی مرضی  
 قیامتِ برسات میں کہا شک کیوں  
 کہیں کسی ہے اٹھنا خدا کی مرضی

# بے فکر امجد!

امجد ایک بے فکر غرض لباس اور باتیر نوجوان تھا جس کی زندگی کے اصول تین تھے۔ اچھے کپڑے، شائستگی اور اڑکار و آلام سے آزادی۔ اچھے کپڑے پہننا اس کے نزدیک امتدٰن ہونے کی ظاہری علامت تھی اور شائستہ ہونا اس کا عملی پہلو تھا۔ اور یونہی کسی وجہ سے دل ہی دل میں کڑھتے رہنا اور جو معاملہ حتی الوسع انسان نہ حل کر سکے، جو اس کے احاطہ تدبیر سے باہر ہو، یا جس پر اس کا اختیار نہ ہو، یا جس کو سمجھانے کی اس میں قدرت نہ ہو یا جو باوجود اس کی کوششوں کے ٹھیک نہ ہو سکے، اس پر بے سود تانت یا ملال یا رنج یا فکر محسوس کرنا، وہ ایک عقلمند اور بالغ نظر آدمی کے لئے جسے اپنے دماغ کے توازن اور دل کے چین کی منتا ہو، مضرت ہی نہیں بلکہ واہیات اور لغو خیال کیا کرتا تھا۔ چنانچہ وہ ہر ایک کو یہی تعین کیا کرتا تھا کہ اول تو آدمی خوشی کو اپنا مطمح نظر بنائے اور اگر ہر وقت آدمی ہنس نہیں سکتا تو کم از کم ملول و محزون تو نہ رہے۔ عام طور پر ان خیالات کو وہ اپنے دوستوں یا بھائی بہنوں کے سامنے پیش کیا کرتا تھا۔ لباس کے معاملے میں اس کا رکھ رکھاؤ اتنا مؤثر ثابت ہوا کہ اکثر جوان بچان والے کپڑوں کے معاملے میں اسے بطور پسند پیش کرنے لگے مگر اس میں محبہ کا کوئی قصور نہ تھا۔ اس کا ہرگز یہ منشا نہ تھا کہ لوگ یا دوست یا گھر والے ہی اس کے کہنے کے مطابق کپڑے پہنیں یا نہ پہنیں۔ کیونکہ اس کا نظریہ تو یہ تھا کہ ہر آدمی کی شخصیت کا کم و بیش اس کے لباس سے پتہ چل جاتا ہے۔ ہر ایک کو چاہئے کہ اپنی شخصیت کا اظہار اپنے لباس کے ذریعہ سے کرے اور یہ کس طرح ممکن ہو سکتا ہے جب ہم کسی دوست کی طے یا پسند یا مشورہ کے مطابق کپڑے نہ پہنیں یا پہنیں۔ اسے خود اس بات پر اتنا اعتقاد تھا کہ جب کسی کے متعلق کوئی رائے قائم کرتا تو وہ اس کے لباس کو کبھی نظر انداز نہ کرتا علیٰ ہذا القیاس شائستگی کے متعلق اس سے اس کی مراد اخلاق نہیں تھے۔ وہ شائستگی کو خوش اخلاقی کا خارجی پہلو سمجھتا تھا اور اس کا خیال تھا کہ تہذیب کا سب سے بڑا سبق یہ ہے کہ خواہ ہم باطن میں کچھ ہوں، ظاہری طور پر ہمارا فرض ہے کہ ہم تمام آداب کو ملحوظ رکھیں اور جہاں تک ہو سکے باتیر اور آداب اور شائستگی کو ایک اہم اور لازمی اور بنیادی اصول زندگی تصور کریں۔ بہر حال یہ چیزیں اس کی دماغی ساخت کا ایک منظر تھیں۔

لباس کے متعلق اس کی گفتگو اس کے گھر والوں کے لئے اچھا خاصا مذاق تھی۔ اس کے بھائی اور بہنیں، اس کی والدہ اور بعض دفعہ اس کے والد بھی اس تفریح میں شامل ہو جایا کرتے تھے اور بار بار ایسا ہوتا کہ امجد بچاوان کی باتوں کو نہایت سنجیدگی سے قبول کر لیتا اور اسے خیال تک نہ ہوتا کہ اس سے مذاق ہو رہا ہے مثلاً یوں ہوتا کہ کوئی کپڑا بیچنے والا ڈیوڑھی میں بیٹھا اپنے لڑکے کے

ہاتھ اندر تھان پر تھان بھیج رہا ہے کہ شوخ رشید اٹھتی اور ایک دو تھان بازو پر ڈال اندر اس کے کمرے میں جا دھکتی کہ امجد یہ کپڑا مجھے جیگا یا یہ؟ اسے آنکھ کا نشہ کہتے ہیں اور اسے دل کی پیاس کہیں تو وہ یہ سمجھ کر کہ یہ مشورہ محض ازراہ تعقل ہے ہنس کر ٹال دیتا تو کبھی وہ اس موضوع پر لکچرہی دینے لگ جاتا کہ لڑکیوں کو کپڑے پہننے کی تمیز ہی نہیں۔ چاہئے تو یہ کہ جیسے رسم و رواج نے انہیں دوپٹہ اور قمیص اور شلوار تین چیزیں دی ہیں ان میں ایسے جوڑا اور نسا سب پیدا کئے جائیں جو واقعی دلچسپ اور دل فریب ہوں مگر رواج ہے تو سوئوں کا کہ ایک کپڑے کی قمیص اور اسی کپڑے کی شلوار۔ معلوم نہیں دوپٹہ بھی اسی کپڑے کا کیوں نہیں پہن لیتیں غرض یہ کہ عام طور پر جس دن کپڑا خریدنا ہوتا اس دن کچھ نہ کچھ دلچسپی کا سامان ضرور ہوجاتا۔

چونکہ امجد کا اصرار تیرہ اور لباس پر کئی دفعہ باقی لوگوں کے لئے دو بھر ہوجاتا اس لئے یہ بھی ہوتا تھا کہ محض سے چرٹانے کی خاطر کوئی نہ کوئی شخص اگر بدتمیزی نہیں تو غرض طبعی کی خاطر ایسی حرکات کر دیتا کہ امجد نفرت سے بھنکارتا ہوا اٹھ جاتا اور اپنے کمرے میں جا بیٹھتا۔ یا اگر مذاق کرنے والا اس سے عمر میں چھوٹا ہوتا تو اس کی باتوں باتوں میں وہ مرتکب کرتا کہ سب ہنس پڑتے یا کم از کم سکرانے لگتے یا اٹھ کے کہیں اور کسی کمرے میں چلے جاتے اور وہاں جا کے ہنس لیتے۔ ایک اور بات جس پر امجد کا مذاق اڑا کرتا تھا اس کا تاجا جان کے گھر آنا جانا تھا اس کے والد کے بڑے بھائی اسی شہر میں تاجری کرتے تھے، ہزاروں کا کاروبار تھا۔ سوچو یہ وہاں ان کے ہاتھ تھے کہیں کسی کو مشین کا آرائیگا کے دے رکھا ہے اور کہیں ساتھ ہی چکی لگے ہی ہے، گرمیوں میں کسی برونکے کا رخنے میں حقہ داری کیا کرتے تھے، سردیوں میں لمبل، لونیاں اور دھسے باہر سے منگوا کے ان کا بیوپار کر لیا کرتے تھے غرض سو کام انہوں نے شروع کر رکھے تھے۔ ان میں دو ایک ان کے لڑکے بھی شامل تھے جنہیں بی لے پاس کر کے تجارت میں ہی لگا دیا تھا۔ لڑکیوں کے بہت خلاف تھے۔ بکرنی وضع ہی کے دشمن تھے۔ فاضل البالی تھی اس لئے لڑکیوں کو گھری تحصیل دلوئی تھی مگر سکول بھیجا گوارا نہیں کیا۔ ان کو انگریزی پڑھانے کے بہت خلاف تھے اگرچہ انہوں نے خفیہ خفیہ اپنے بھائیوں سے کچھ نہ کچھ استعداد پیدا کر لی تھی۔ ان میں سے بڑی کی عمر انیس سال کی تھی اور اس کا نام نسیم تھا۔ گوارنگ تھا اور میانہ قد۔ لمبی لمبی خمداریاہ پلکیں اور چمکدار بھوری آنکھیں، اور صاف اور فرخ اور روشن پیشانی اس کے چہرے کو دلکش بنانے کے لئے کافی تھیں اور قدر سے اسے دوا لیے ہونے دیئے تھے جن کی ہلکی سے ہلکی جنبش میں کچھ نہ کچھ معنی پنہاں ہوتے تھے اور جو اکثر ایک طرف کو نامعلوم طور پر جھکے رہتے تھے گویا وہ ابھی ابھی کوئی پڑ لطف لطیفہ سن چکی ہے اور اس سے حفا اٹھا رہی ہے چنانچہ امجد کا آنا جانا اپنے تایا کے گھر عام تھا۔

اس لئے جب بھی امجد شام کے قریب خوش قطع اور خوش وضع کپڑے پہن کر باہر جاتا تو کسی نہ کسی چہرہ پر سکراہٹ ضرور آجاتی۔ اور کوئی نہ کوئی اونچی آواز سے نہیں تو ہلکے سے ضرور کہہ دیتا "اے باندھے میاں تم کہاں چلے" یہ اس لئے بھی کہ دو بہنیں اس سے بڑی تھیں وہ ایک بھائی۔ اگرچہ بھائی ملازم تھے مگر کبھی نہ کبھی وہ بھی گھر پر ہوتے ہی سب بلا کے تین بھائی اور تین بہنیں تھیں۔ ایک بھائی اور

ایک بن امجد سے چھوٹی تھی۔ بڑی ہنسل میں ایک بیابھی ہوئی تھی۔ مگر چونکہ اس کا خاوند بھی اپنے ہی شہر کی سٹیپل کیٹی کا سکرٹریا وہ دونوں اور ان کا نمنا بچہ اسی بڑے مکان کے ایک حصے میں رہتے تھے۔ دوسری بہن کی فقط سنگنی ہوئی تھی۔ گویا امجد کی حرکت و سکنات میں کچھ پی لینے والے گھر میں کئی شخص تھے۔ اس لئے یہ آواز اکثر اسی سے مخاطب ہوا کرتی۔ جواب ہمیشہ ہی ہوتا، یونہی باہر جا رہا ہوں، سیر کا ارادہ ہے۔ سب جانتے تھے کہ ہفتہ میں کم از کم تین مرتبہ یہ سیر اسے کہاں لے جاتی ہے۔ شاید امجد کو بھی اس بات کا احساس تھا۔ اس لئے کئی دفعہ جب ان کی منکراہٹ اور استہزا کو بچان لیتا تو کچھ جھینپ ضرور جاتا۔ اور شاید اس شام کو شرم کے مائے اپنے تئیا کے ہاں نہ جاتا۔

مگر خرم داریاہ بلیکس جب چمکدار بھوری آنکھوں پر چھکی رہیں تو ان سے بہت دور رہنا مشکل سا ہو جاتا ہے اور جب کسی کے آنے سے ہونٹوں پر ایک تازگی اور ان کے ایک کونے میں مسکراہٹ جھانکنے لگے اور جب کسی شکل لفظ یا شعر کے معنی نہ آنے ہوں اور بھائی امجد سے سمجھنے پڑ جائیں، یا کام کچھ ہو مگر ایک آدھ تنگاہ ہرنٹ میں آٹری، تڑپھی یا سیدی کسی تک پہنچ جائے تو اس مقام پر موجود نہ ہونا اگر تکلیف دہ نہیں تو مروت اور اخلاق کے منافی ضرور ہے۔ اور وقت جب انسان کا جوہر ہو تو پھر ایسی بدخلقی اور بے اعتنائی مٹاؤ کیونہیں ہے تو کیا ہے؟ اگرچہ گھر کی مالکہ خاص گرجوش واقع نہ ہوئی ہو پھر بھی جب گھر اپنے تئیا کا ہونہ جانا محض کمزوری نہیں تو اور کیا چیز ہو سکتی ہے؟ اگر تائی صاحبہ کی نظر ایک سیکنڈ سبزی یا کپڑے یا جو کچھ ان کے ہاتھ میں ہو، اس پر ہر اور دوسری نظر کسی کی برق پاشن لگا ہوں کو راستہ ہی میں روک لینے کی خواہشمند ہو، تو بھی کیا مضائقہ ہے۔ کہیں بھلیاں بھی روکنے لگی ہیں؟ یہ بھی مان لیا کہ اُس جگہ کبھی کبھی تئیا زاد بھائی کو سوال ہی سمجھانا پڑ جاتا ہے یا کبھی کوئی ”جواب مضمون“ ہی دیکھنا پڑ جاتا ہے، مگر یہ بھی تو ہو جاتا ہے کہ کوئی بہن یہ بھی پوچھ لیتی ہے، ”کیوں آپا بھائی امجد چائے پیس گئے نا؟“ اور پھر جب بھائی امجد کی ہیلی کوئی خود ہی بناتا ہو اور خود ہی اٹھ کے اور قریب آ کے اور ہاتھ بڑھا کے اک خاص نیم ادا اور نیم منکراہٹ کے ساتھ پیش کرتا ہو تو بچا رہ امجد کسی اور جگہ کیسے سیر کرتا پھرے۔ مگر گھر والے ان باتوں کو کیا جانتے!

کسی دن جب امجد کا اتفاق یہ گزر ادھر ہو جاتا، تئیا جان بھی گھر پر ہی ہوتے۔ وہ امجد کے بہت مداح تھے۔ کہا کرتے تھے کہ خاندان کے سب لڑکوں میں امجد سب سے باتیز اور مؤدب ہے۔ اور پھر امجد کی پوشش تو قرینے مستغنی تھی۔ اس بات کو تو غیر لوگ بھی مانتے تھے کہ لباس سجتا ہے تو میاں امجد کے بدن پر۔ اس لئے امجد جب بھی اپنے تئیا جان کی موجودگی میں آ جاتا تو وہ اس کی خوب آؤ بھگت کرتے۔ شاید اس لئے بھی کہ ان کے چھوٹے صاحبزادوں کو جن میں سے ایک انٹرنس اور ایک این۔ اے میں پڑھتا تھا، کچھ نہ کچھ ایک مضمون میں نہیں، تو دوسرے مضمون میں بھائی امجد سے مدد لے لینے کو وہ برا نہیں سمجھتے تھے۔ بلکہ بہت پر شفقت لہجہ میں کہا کرتے تھے، ”بیٹا تمہارا بھائی آیا ہے، اس سے اپنی مشکلات حل کراؤ۔ ماشا اللہ لائق ہے۔“

ایم اے میں پڑھتا ہے۔ اس جیسا لائق تو سارے خاندان میں کوئی نہیں ہے۔ اسے تو ڈپٹی کمشنر ہونا چاہئے۔ بیٹا امجد تم اس ریاض کی انگریزی تو دیکھو کیسی ہے۔ مجھے تو یہ کبھی پڑھتا دکھائی نہیں دیتا۔ ایف اے میں ہے۔ اسے کوئی سوال تو پوچھو ہم بھی تو دیکھیں کیا جواب دیتا ہے؟ یہ علیحدہ بات تھی کہ تایا جان خود انگریزی نہیں جانتے تھے مگر اس سے یہ مطلب نہیں کہ وہ ریاض کی لیاقت کا اندازہ نہیں کر سکتے تھے اور پھر امجد پر ان کی خاص نظر نوازش تھی۔ یہ کام تو از رو عنایت اس سے کیا کرتے تھے۔

ایک دفعہ شبِ برات کے موقع پر امجد اور اس کے چھوٹے بھائی انور کی دعوت تایا جان کے ہاں تھی۔ اس میں امجد کا کوئی اچھا نہ تھا۔ اگرچہ گھر میں انور کو ہر شخص مبارک باد دیتا تھا کہ بھائی تیری قسمت بھی جاگ اُٹھی ہے۔ بہر حال وہ دونوں گئے۔ وہاں جس وقت پہنچے تو اتفاق سے صحن میں کوئی نہ تھا، وہ ادھر ادھر دیکھتے جس کمرے میں پہلے جا کھڑے ہوئے وہ تسنیم اور اس کی چھوٹی بہن نسیم کا تھا۔ تسنیم اس وقت اپنے بال بنا رہی تھی۔ امجد تو سلام کر کے اور ایک نظر دیکھ کر باہر نکل آیا مگر انور نسیم کا ہم عمر تھا۔ وہ دونوں چھپنے میں اکٹھے کھیلنا کرتے تھے۔ اس لئے وہ نہایت بے تکلفی سے کچھ عرصہ وہیں رہا۔ گھر واپس آنے پر انور نے آپا رشیدہ سے کہہ دیا کہ جب بھائی امجد آپا تسنیم کے کمرے سے نکل گئے تو نسیم نے آہستہ سے آپا تسنیم سے کہا تھا ”لو آپا ہمارے بھائی امجد تو آگئے“ اس نہتا سے ”کے لفظ کا بہت دن چرچا رہا۔ دو ایک دن بعد چھوٹی آپا نے بریل تذکرہ امجد سے پوچھا کہ بھئی تمہاری تسنیم کا کیا حال ہے؟ اس پر امجد نے کچھ گھبراہٹ، کچھ شرم، کچھ غصے سے کہا، ”تمہاری سے آپ کی کیا مراد ہے؟“ جواب میں چاہئے تھا کہ چھوٹی آپا سنجیدگی اور متانت سے امجد کو کھجائیں، مگر انہوں نے کچھ ذمہ داری اور چڑانے والی مسکراہٹ کے ساتھ کہا کہ بھئی میرا اس میں کوئی قصور نہیں، یہ انور ہی کہتا پھرتا ہے، ہم تو تم جانتے ہی ہو، تمہاری باتوں میں دخل نہیں دیتے۔ یہ بات امجد کے لئے اور بھی غصہ دلانے والی تھی۔ آپ اسی وقت انور کی طرف گئے کہ جا کے پوچھتا ہوں کہ وہ ضیث کیا بچو اس کرنا پھرتا ہے چھوٹی آپا نے بڑی آپا کی طرف دیکھا اور جب امجد وہاں سے دور ہٹا تو دونوں کھل کھلا کے ہنس پڑیں۔

امجد نے انور کی خوب گت بنائی کہ تو بہت شیطان ہے اور جو جی میں آئے بکتا رہتا ہے۔ نہ عقل ہے نہ تیز، گھر میں ہر ایک سے میری باتیں کرتا رہتا ہے۔ آپا بڑی ہیں اور انہیں تو بھونڈے مذاق کرنے کی عادت ہے مگر تو کیوں انہیں ایسی بیہودہ باتیں سکھاتا رہتا ہے۔ انور بچا رہا کہ میں نے انہیں کچھ نہیں سکھایا۔ وہ تو خود ہی آپ کے آنے جانے میں لچھی لیتی رہتی ہیں اور پھر بات کیا ہے بات تو بتائیے۔ امجد نے بات تو کچھ نہ بتائی۔ البتہ درینک انور کی شرارت اور بدتمیزی اور خباثت کے متعلق گفتگو کرتا رہا۔ انور نے بار بار پوچھنے کی کوشش کی کہ اس غصے کا راز کیا ہے مگر امجد نے اس امر سے متعلق



کچھ کمنا پسند نہ کیا مگر یہ تنبیہ اس کو کر دی کہ اگر تجھ میں ایک رتی برابر بھی شرافت موجود ہے تو میری بابت کوئی بات ہرگز نہ کرنا۔ ورنہ میں بڑی طرح پیش آؤں گا۔ اب مان لیا کہ انور بھائی امجد سے دو درجے چھوٹا تھا مگر پھر بھی انٹرنس میں پڑھتا تھا۔ اس کو یہ ڈانٹ پسند نہ آئی۔ وہ شکایت چھوٹی آپا کے پاس پہنچا اور بہت خفا ہو کر ان سے کہا کہ آپا مجھے آپ کے مذاق اچھے نہیں لگتے۔ بھائی امجد سے کہتی کچھ آپ ہیں اور ان کا بس آپ پر تو نہیں چلتا 'مجھ پر آپ کے غصہ نکالتے ہیں۔ یہ کہاں کا انصاف ہے کہ بات آپ کریں اور پکڑوا مجھے دیں۔ چھوٹی آپا نے کہا "تم تو یونہی ناراض ہوتے ہو۔ امجد کی تو عادت ہی ہے اور پھر میں نے اسے کچھ کہا بھی نہیں۔ فقط یہ پوچھا تھا کہ تمہاری تسنیم کا کیا حال ہے۔ اس میں غصے کی کیا بات ہے اور پھر تم نے خود ہی تو ہم سے کہا کہ نیمہ نے اسی طرح تسنیم سے کہا تھا۔ یا تو تم نے بات اپنے دل سے بنائی ہے یا پھر امجد کو اتنا غصہ نہیں کرنا چاہیئے تھا۔ انور کو اس پر اور بھی غصہ آیا کہ یا تو میں آئندہ آپ کو کوئی بات نہیں بتاؤں گا یا آپ مجھے پکڑوانہ دیا کریں۔ اور مجھے دل سے گھرنے کی کیا ضرورت ہے۔ میں نے تو اپنے کانوں سے سنا ہے۔ مجھے پتا نہیں وہ اسے چھیز رہی تھی کہ کوئی اور بات تھی مگر مجھے آپ پر بہت رنج ہے۔ وہ روز وہاں جائیں گے اور آپ انہیں بنائیں گی 'وہ میرے پیچھے دوڑیں گے۔ میری جان تو عذاب میں پڑ جائے گی۔ مگر چھوٹی آپا نے اس کا غصہ ٹھنڈا کیا اور کچھ دیر کے بعد وہ دونوں ہنسنے لگے۔ اور انور نے انہیں امجد اور تسنیم کی اور باتیں بھی بتائیں کہ میں نے دیکھا کہ چانے کے وقت اور تو اپنی اپنی پالی آپ اٹھائیں مگر بھائی امجد کو آپا تسنیم خود اٹھا کے دیں اور بھائی امجد تو وہاں جاتے ہیں تو کسی اور چیز کو دیکھتے ہی نہیں۔ باتیں ان سے کریں یا نہ کریں مگر جب کبھی میں ان کی طرف دیکھتا۔ ان کی نگاہیں اکثر آپا تسنیم کے چہرہ پر ہی ہوتیں۔ رشیدہ نے بڑی آپا کو بھی بلالیا اور وہ دونوں خوب مزے سے انور کی باتیں سنتی رہیں۔

نگاہوں کا اثر الفاظ سے شاید زیادہ ہوتا ہے۔ بہر حال یہ یقینی امر ہے کہ امجد کو ایسی باتوں نے کبھی دودن سے زیادہ اس طرف جانے سے نہ روکا۔ کسی کے آنے پر سانس کا قد سے تیز تیز آجانا ایسی بات نہیں جو ہر ایک محسوس کر سکے اور فوراً ہی کسی کام میں منہمک ہو جانا بھی غالباً کوئی غیر معمولی بات نہیں۔ اس لئے کوئی وجہ نہ تھی کہ اس کی والدہ کی توجہ خاص طور پر تسنیم کی طرف مبذول ہو۔ کیا امجد آتے ہی پہلے اپنی تانی جان کی خیر و عافیت نہ پوچھتا تھا۔ کیا وہ سولے تسنیم کے باقی سب سے نہایت تپاک اور خندہ پیشانی سے نہ پیش آتا تھا۔ کیا وہ مبتلا عرصہ وہاں بیٹھتا۔ بچوں کو کچھ نہ کچھ نہ پڑھاتا یا سمجھاتا تھا۔ واقعی ایہ شریف اور سعادتمند لڑکا کہاں مل سکتا ہے۔ مگر یہ خیال بھی آنے سے نہ ٹکنا کہ یہ روز روز کا آنا کیا کوئی خاص معنی رکھتا ہے چرچ تو ایسا کیا ہوتا ہے مگر پھر بھی۔ ساتھ یہ بات بھی نہ بھولتی کہ اُسے دیر سے ہی تو اس گھر سے محبت ہے۔ بعض بندے ہوتے ہیں حُب والے ہیں۔ پھر بھی لڑکیاں جوان ہیں۔ مگر امجد ہے بھی تو اپنا لڑکا کوئی غیر تو نہیں۔ باقی رہا امجد سو اس کے لئے اس گھر

ن ایسی جاذبیت تھی کہ اگرچہ اس نے اپنے آپ سے یہ سوال بلند آواز میں نہیں کیا تھا کہ وہاں اسے کونسی چیز لے جاتی ہے  
ریہ ضرور تھا کہ جب کبھی وہ لمبی سیاہ پلکوں والی آنکھیں اس کی طرف پانچ سیکنڈس سے زیادہ دیکھ لیتیں تو وہ یہ بھول جاتا کہ کہاں  
یٹھا ہے اور اس پاس کون موجود ہے اور اس نظر کے کیا معنی ہیں وہ آنکھیں کیا کہنا چاہتی ہیں، اس کی اپنی آنکھوں میں کیا  
بیز جھلک رہی ہے؟ اور اس کا اپنا دل کیوں زور زور سے دھڑکنے کے بعد فوراً بند ہوتا ہوا معلوم ہوتا ہے۔ اس کی خوش قسمتی  
بجہی چاہئے کہ وہ نظر اتنے عرصہ سے زیادہ اس کی آنکھوں میں نہ دیکھتی۔

ایسے لمحات میں دونوں یہ بھول جایا کرتے تھے کہ ان کے خاندانی تعلقات آپس میں کیسے ہیں۔ کیونکہ دونوں کنہیوں کے  
ملاقات بظاہر بہت خوشگوار تھے۔ جٹھانی اور دیورانی برادری کی تھاری ریکے علاوہ ہفتے عشرے نہیں تو جینے میں ایک دو بار نفرو  
ی ایک دوسرے سے مل لیتی تھیں اور امجد کی بہنوں اور نسیم اور نسیم میں اگر ہم عمری نہ ہونے کی وجہ سے بہت بے تکلفی  
بھی پھر بھی سکے تھے چھپا کی اولاد سے اور کونسا رشتہ قریب تر بہتا ہے۔ دوسرے اگرچہ فریقین میں سے کوئی بھی یہ تسلیم کرنے  
کو تیار نہ ہوتا، یہ بھی صحیح تھا کہ ان کی باہمی دلچسپی کی وجہ ایک اور بھی تھی۔ اگر آپا مجیدہ اور آپا رشیدہ امجد کی بہنیں تھیں تو  
نسیم کو اس کی بہن نسیم یہ کہہ کے بھی تو چھیڑا کرتی تھی کہ تمہارے بھائی امجد آگے چنانچہ جب کبھی میل جول کا موقع ملتا، دونوں  
ایک دوسرے کی حرکات و سکنات کو نہایت توجہ اور دلچسپی سے دیکھتیں اور اپنے اپنے گھر جا کر دونوں گھنٹوں ایک دوسرے  
کے لباس طبعیت، انداز، سلیقے، گفتگو وغیرہ غرض ہر ایک چیز کے متعلق طویل اور مفصل تبصرہ کرتیں۔

ایک دن آپا رشیدہ کی سالگرہ کے موقع پر نسیم اور نسیم دونوں کو دعوت دے کر بلایا گیا۔ دعوت بہت کامیاب رہی۔ دو  
ایک اور سہیلیاں بھی آئی ہوئی تھیں۔ برسات کے دن تھے، پورے پچھلے صحن میں ایک طرف جھولا پڑا تھا۔ دو تین گھنٹے بہت  
پہل پہل رہی۔ ہنسی مذاق، لطیفوں، ہنستوں اور باتوں میں وقت ایسا جلد گزر گیا کہ محسوس تک نہ ہوا۔ یہ نہیں کہا جاسکتا کہ  
سہیلیوں کو کیوں بلایا گیا تھا۔ امجد کا خیال تھا کہ آپا رشیدہ نے صند سے انہیں بلایا تھا کہ میں اندر نہ آسکوں۔ رشیدہ کا خیال  
تھا کہ نسیم کا کسی ایک شخص نے ٹھیکہ نہیں لے رکھا۔ اور کا خیال تھا کہ شاید آپا رشیدہ بھائی امجد کو مذاق کرتے کرتے تنگ گئی ہیں  
آپا نسیم کو فقط مشق کے لئے بلایا ہے ورنہ بلانا ہی تھا تو نسیم کو بلا لیتیں۔ نسیم کا خیال تھا کہ اس بلائے سے چچی جان کا کوئی خاص  
مطلب تھا۔ چچی جان کو گھر میں رونق اچھی لگتی تھی، مجیدہ نے رشیدہ سے خاص طور پر کہہ کے نسیم کو بلوایا تھا، کیونکہ انہیں اپنی  
نئی بوسکی کی تسمیوں کی بیڈنگ کرنی تھی اور نسیم سے اچھی بیڈنگ کوئی نہ کرتا تھا۔ سہیلیوں کو نسیم اور نسیم یونہی بھلی اور خوبصورت  
لگتی تھیں اور نسیم کے لئے یہ گھر خاص اہمیت رکھتا تھا۔ گویا کسی کے لئے بھی یہ موقع دلچسپی سے خالی نہ تھا۔ اس لئے کوئی تعجب  
نہیں کہ دن بہت خوشی اور لطف سے گزرا۔ شام سے ذرا پہلے ہی سب رخصت ہو گئیں۔

رات کو کھانے کے بعد آپارشیدہ نے امجد سے پوچھا "امجد آج تم اندر نہیں آئے؛ اب یہ وثوق سے نہیں کہا جاسکتا کہ اس سوال سے ان کا کیا مطلب تھا۔ کیونکہ ظاہر ہے کہ امجد اندر نہیں آسکتا تھا۔ اس لئے کہ ایک چھوڑ دو دو سیدلیاں اندر جی بیٹھی تھیں، مگر آپارشیدہ ایسی بات نہ کریں تو کون کرے۔ چنانچہ امجد نے فقط ایک غصے سے بھری ہوئی نظر ان کے منکراتے ہوئے خوش شکل چہرے پر ڈالی اور کوئی جواب نہ دیا۔ اس پر انہوں نے بڑی آپاکی طرف متوجہ ہو کر ان سے پوچھا "آپا تمہیں معلوم ہے یہ امجد کیوں بسوئے بیٹھا ہے؟" مگر جواب کا انتظار کرنے کے بغیر ہی یہ بھی کہا کہ تسنیم کی آپنے ناک دیکھی ہے، پتہ نہیں کس پر ہے؟" اس بات پر امجد کا منہ سرخ ہو گیا کیونکہ جس موضوع پر اس کا اور گھروالوں کا اتفاق کبھی نہ ہوا تھا تسنیم کی ناک تھی۔ گھر والے اونچی ستواں ناک پسند کرتے تھے، وہ خود بھی ناک، بیکلی، کہہ کے ہمیشہ لیک بالغانہ انداز سے منہس دیا کرتا تھا۔ اسے تلی ناک بہت بڑی لگتی تھی، اس کے خیال میں ناک کی سب سے خوبصورت چیز ہتھنوں کی نزاکت تھی، اگر وہ ایسے نازک اور حساس ہوں کہ معمولی سے جذبہ سے متاثر ہو جائیں تو خواہ ناک بہت اونچی نہ ہو اسے پسند آتی تھی۔ تسنیم کی ناک ستواں نہ تھی۔ مگر تھی خوش وضع اور اسے تو بہت ہی دلفریب معلوم ہوتی تھی مگر دوسروں کے لئے ایک دائمی مذاق کا موضوع تھی۔ اس لئے اس نے فقط یہی کہا "اپنی طرف تو دیکھئے۔" اس پر مجیدہ نے کہا "امجد تم لوہنی خفا ہو جاتے ہو، رشیدہ تو ہے ہی پاگل، اس کی باتوں پر برانہ مانا کرو۔ میں نے تم سے کئی دفعہ کہا ہے کہ تم لیک دوسرے سے ناراض نہ ہوا کرو اور پھر تسنیم کی ناک کے علاوہ باقی کسی نقش کو تو کوئی بُرا نہیں کہتا۔ دوسرے میری سمجھ میں نہیں آتا کہ تمہیں غصہ آئے ہی کیوں کیا تمہارا اس سے بیاہ کا ارادہ ہے؟" اس سوال سے امجد بہت گھبرایا اور شرمایا بھی۔ چنانچہ اس نے ارادہ کیا کہ اٹھ جائے مگر شاید رشیدہ کا جی ابھی اور باتیں کرنے کو چاہتا تھا اس نے فیص سے پکڑ کر بٹھالیا کہ کیوں بھاگے جاتے ہو، اس سوال میں کیا گناہ ہے۔ مگر میں تمہیں مشورہ دوں، اس خیال کو چھوڑ دو۔ اس پر وہ بہت جھنجھلا یا "کوئی خیال؟ آپ سب کا دماغ تو نہیں پھر گیا؟ میرا کوئی ارادہ وراہہ نہیں۔" اس نے جلدی سے کہا اور پھر کوشش کی کہ اٹھ جائے۔ مگر اس دفعہ مجیدہ نے بھی کہا کہ کیوں تمہیں اتنی جلدی ہے کبھی تو ہمارے پاس بھی بیٹھ جانا کرو۔ یہ الفاظ شاید انہوں نے سادگی سے کہے ہوں مگر رشیدہ اور انور نے ان کے کوئی اور معنی لئے اور دونوں نے ایک دوسرے کی طرف دیکھا اور امجد نے محسوس کیا دونوں شکرارہے ہیں۔

اس سے دو یا تین دن بعد جب امجد اور گھریا تو اندر داخل ہوتے ہی معین اسے کچھ بے رونق سا معلوم ہوا۔  
 "نانی جان! میں آپ کو بڑھتیوں، انھیں ان کا سب سے چھوٹا لڑکا بھی وہیں تھا۔ میرے بھی بیٹھے کچھ رہی تھی۔ مگر رشیدہ آگے کی جگہ خالی تھی۔ تسنیم آگے بیٹھ رہی تھی، امجد سادہ کر دیا، آگے ۱۰ کھڑا تھا، نہ رہا۔ جہاں پہلے آتے

راق اور چل پھل ہو جایا کرتی تھی، آج گھر کی فضا کچھ ساکن اور خاموش سی تھی۔ امجد نے صبح معمول ثانی صاحبہ سے باتیں شروع کر دیں۔ لہ آپ جب دیکھو کوئی نہ کوئی کام ہی کر رہی ہوتی ہیں، کبھی تو بے کار بھی بیٹھا کیجئے۔ میکا ری اچھا شغل ہے، میکا ری سے آدمی کے خیالات میں وسعت پیدا ہوتی ہے۔ زندگی کے متعلق اسے سوچنے کا موقع ملتا ہے۔ اور پھر دوسروں کو کام کرنے دیکھ کر ایک بے لوث خوشی محسوس ہوتی ہے جس سے طبیعت میں ایک سرور پیدا ہوتا ہے۔ اور وہ روح کے لئے بہت فائدہ مند ثابت ہوتا ہے۔ مثلاً میری طرف دیکھئے۔ آپ کو کام میں مشغول دیکھتا ہوں، نسیم بھی کچھ نہ کچھ کیا ہی کرتی ہے، تسنیم بھی ضرور ہی رہی نہ کسی شغل میں لگی رہتی ہے۔ یہ لڑکے بھی محنت کرتے رہتے ہیں۔ آپ سب کو مصروف دیکھ کر مجھے خوشی ہوتی ہے۔ وغیرہ وغیرہ۔ مگر اسے اپنی باتوں میں آج کچھ لطف نہ آیا، اگرچہ ثانی جان نہایت متانت اور بردباری سے سب باتیں سنا لیں اور جیسا کہ ان کی عادت تھی کبھی ہنس کے، کبھی مسکرا کے کبھی ایک آدھ لفظ سے گفتگو میں شریک رہیں۔ لڑکے بھی حسب دستور کوئی نہ کوئی حل طلب چیز لے آئے، وقت گزرتا گیا مگر تسنیم نہ آئی۔ آخر کار امجد کو پوچھنا ہی پڑا۔ مگر اسے ثانی صاحبہ سے پوچھنے کی جرأت نہ ہوئی۔ یونہی سرسری طور پر نسیم سے پوچھا کہ تمہاری آپا کسی سیٹیلی کے ہاں گئی ہیں؛ اس نے سر ہلادیا اور پھر یہ کہا کہ نہیں وہ تو شاید اپنے کمرے میں ہیں۔

اسی طرح ایک گھنٹہ گزر گیا۔ سب کرنے والی باتیں ختم ہو گئیں۔ نئی بات نکالنے کے لئے دماغ نہیں تھا۔ درود پڑا۔ کی طرف زیادہ دیکھنا بھی شاید دوسروں کو اپنی بے دلی کی طرف متوجہ کرنا تھا۔ اس لئے امجد کے لئے زیادہ بیٹھنا مشکل ہو گیا۔ بچا روز طبیعت اتنی حاضر ہوتی تھی اور شگفتہ خاطر کی کا یہ عالم ہوتا تھا کہ سب کے سب اس کی باتوں پر ہنستے، خوش ہوتے اور ان میں دلچسپی لیتے تھے، آج طبیعت پر زور دینے سے ہی لمبی چوڑی گفتگو کی طرف اپنے آپ کو راغب کرنا پڑتا تھا۔ اور پھر اپنی باتیں ہی اپنے آپ کو خیر دلچسپ اور بھیک سی معلوم ہوتی تھیں۔ یونہی خفیف سی بے چینی بھی دل میں اضطراب پیدا کر رہی تھی کہ اگر خیریت ہے اور خیریت ہی ہوگی ورنہ ضرور کسی نہ کسی سے باتوں باتوں میں سن ہی لیتا کہ آپا کے سر میں درد ہے یا کچھ اور بات ہے۔ پھر اس خاموشی کے کیا معنی؛ بلکہ ایک دفعہ جب وہ سب تین چار منٹ تک چپ ہے، تو امجد کو خیال ہونے لگا کہ شاید یہ لوگ آج میری موجودگی یہاں نہیں چاہتے اس لئے اُسے اپنا بیٹھا رہنا نامناسب معلوم ہونے لگا۔ مگر اس نے جی کڑا کر کے پوچھ ہی لیا کہ تسنیم کی طبیعت تو ٹھیک ہے؛ اس پر ثانی صاحبہ نے ایک ایسی آواز میں جواب دیا جو اسے کچھ بھی معلوم ہوئی نہیں تو شاید کوئی کام کر رہی ہوگی۔ مگر اس جواب سے اس کی تسلی نہیں ہوئی، لہذا اس نے نسیم کی طرف دیکھا۔ وہ اس وقت کپڑی میں پنسل سے کچھ لکھ رہی تھی۔ اس نے سر اٹھایا تو امجد کو اپنی طوطی مستفسرانہ اور متجسسانہ انداز سے دیکھتے ہوئے پایا۔ شاید اس نے امجد کے چہرے پر ہی کچھ پریشانی کے آثار دیکھے ہوں، یا اس نے قیاساً اس کی بے چینی

اور اُداسی کو بھانپ لیا ہو۔ بہر حال وہ اُنھی اور یہ کہہ کر ”بھائی جان یہ عبارت میری دیکھئے ٹھیک ہے“ اپنی کاپی امجد کے ہاتھ میں دے دی۔ امجد نے جو اس صفحہ کو دیکھا تو اس پر سب سے اوپر یہ صوف لکھے تھے ”سچ آپا تسنیم کی اباجی اور لال جی نے کہیں منگنی کر دینے کا فیصلہ کر لیا ہے آپا اندر بیٹھی رو رہی ہیں۔“

اس کے بعد اسے خود معلوم نہیں کہ وہ کس طرح یا کس راستے سے گھر واپس آیا۔ یا اگر وہ روز والی سڑک سے آیا تھا تو اس پر دوکانیں کھلی تھیں یا نہیں، ٹانگے، موٹر یا سائیکل اسے راستے میں ملے یا نہیں، یا اسے آنے میں کتنا عرصہ لگا تھا راستہ بھی اپنے آپ سے کتنا آیا کہ آخر کیا ہو گیا، ان کی لڑکی تھی، انہوں نے منگنی کر دی، یا کر دیں گے، فیصلہ تو کر ہی لیا ہوگا کر لیں۔ ہمیں اطلاع ہوتی، جب ہوتی۔ مگر یہ ضروری تو نہیں کہ سب کو فوراً ہی خبر کر دی جائے۔ خواہ وہ کتنے ہی عزیز ہوں ایسی باتوں میں مشورہ کی ضرورت تو ہوتی ہی نہیں، اور پھر مشورہ کس سے کرتے؟ اباجان اپنے دوروں پر ہی رہتے ہیں اور امی جان سے شاید تائی جی مشورہ ہی نہ کرنا چاہتی تھیں۔ ان کا آپس میں سلوک تو بے مکرانہ نہ ہوگا! یا شاید اس بات میں انہیں سلیح مشورہ کی ضرورت ہی نہ ہوگی۔ مگر تسنیم اور منگنی! اور فوراً اور یوں چپ چاپ! مگر پھر دل کتنا کہ آخر انہیں کیا خبر ہے کہ کسی اور جگہ بھی اس کا رشتہ ہو سکتا تھا۔ پھر خیال آنا کہ اتنے سال، خیر بہت سال نہیں، ایک دو سال سے تو ان کے ہاں دوسرے تیسرے چلا ہی جاتا تھا۔ اس سے کسی کو کوئی اندازہ نہ ہو سکتا تھا؟ آخر تیا جان تو خاص طور پر مہربان تھے۔ گھر والے بھی مجھ سے مذاق کیا کرتے تھے!

گھر آیا تو سیدھا اپنے کمرے میں چلا گیا، مگر گم سُم آپٹے اُتارے، عادتاً ہر چیز پتلون، ہیٹ، ٹائی، وغیرہ قرینے سے اپنی اپنی جگہ رکھ دی۔ پھر ایک کرسی پر بیٹھ گیا۔ پاس ایک کتاب پڑی تھی، یونہی بے توجہی میں اُٹھالی۔ پڑھنے کے لئے آنکھیں صفحات پر سے سطر در سطر گزرنے لگیں، مگر الفاظ کے لغوی معنی اگر دماغ میں آجاتے تھے تو جملوں کا مطلب فوت ہو جاتا تھا۔ یونہی اندھا ہند دو تین صفحات پڑھ ڈالے مگر کچھ سمجھ میں نہیں آیا۔ نظر الفاظ پر ہی تھی مگر خیال بار بار آ رہا تھا کہ یہ کیسے ہو گیا؟ یہ کیسے ہو گیا؟ تسنیم کی منگنی انہوں نے کیسے کر دی۔ تسنیم کیسے کسی اور کی ہو جائے گی! تسنیم کی آنکھیں! تسنیم کی لکپیں! تسنیم کے ہونٹ!

کھانے کا وقت آیا تو امجد ابھی کمرے ہی میں تھا۔ بستر پر لیٹا ہوا چیت پر نظر کاٹے اسی بات کو سمجھنے کی کوشش کر رہا تھا کہ انہوں نے کیوں منگنی کر دی؟ اور ایسے چپ چپ کیوں کر دی؟ اب کیا ہو سکتا ہے! اب تو شاید کچھ نہیں ہو سکتا مگر شاید ہو سکتا ہو، کیا خبر انہوں نے آپس میں فیصلہ کیا ہے یا کچھ کے بھیج دیا ہے؟ مگر بات ضرور چکی ہو گئی ہوگی ورنہ تسنیم کو کیسے پتہ لگتا اور پھر تسنیم کیوں سامنے نہ ہوئی، اسے دیکھ تو لیتا!

مگر کون اُن سے کہے؟ کسی کو ضرورت ہی کیا ہے، گھر میں کسی کو کیا پروا ہے؟ میں خود بھی کچھ نہیں کر سکتا! اتنا جان سے میں نہیں کہہ سکتا، اتنی جی سے کہنا تو بالکل ہی ناممکن ہے، اپنی اُمی جان سے اور بھی مشکل ہے اور اباجان سے جا کر کہنا ہی فضول اور عجیب دکھائی دیتا ہے! کیا کیا جلے، آخر کس طرح کچھ کیا جائے! دماغ سُن معلوم ہوتا تھا، خیالات بے ربط ہوتے جاتے تھے، مگر جو سوال بار بار آکر سب احساسات پر چھا جاتا تھا وہ یہ تھا کہ یہ کیسے ہو گیا، اتنی جلدی کیونکر ہو گیا، دو تین دن ہوئے وہ ہمارے ہاں دعوت پر آئی ہوئی تھی اور اب یوں محسوس ہوتا ہے جیسے وہ ہم سے محبوس کر کہیں اور جالسی ہے اور دل کی کیفیت عجیب تھی، یوں محسوس ہوتا تھا کہ اس میں سے کوئی چیز کسی نے چھین لی ہے!

شام ہو گئی تھی مگر کمرے میں ابھی اندھیرا تھا۔ اس لئے کچھ عرصے تک تو کوئی ادھر نہ آیا مگر پھر تشویش ہوئی، تورشیدہ نے آکے آواز دی۔ پہلی آواز پر تو اس کا جواب دینے کو جی نہ چاہا مگر دوسری پاسے جواب دینا ہی پڑا۔ ساتھ ہی اس نے جلدی سے بن بھی دبا، عیدوشنی ہو گئی، تورشیدہ اندر آگئی اور اس نے پوچھا ”خیر تو ہے اندھیرے میں پڑے ہو“ امجد نے کہا نہیں تو، یہی آرام کر رہا تھا۔ کھانا تو تیار ہو گا، چلو کھا نکھالیں، مگر ہر وقت ساتھ نہ ہنوں والوں اور پھر، بڑی بہنوں جیسی تیز نظر والوں کو پڑمردگی خواہ وہ آوازیں ہی چھپی ہوئی ہو، محسوس ہو رہی جاتی ہے۔ رشیدہ نے غور سے امجد کے چہرے کی اطراف دیکھا مگر اس وقت زیادہ اسفشار شاید قرین مصلحت نہ سمجھا۔ بہر حال وہ دونوں باورچی خانہ کے ملحقہ کمرے میں چلے گئے، جہاں عام طور پر کھانا ہی کھایا جاتا تھا۔ بڑی آپا بھی وہیں موجود تھیں اور چھوٹی سعیدہ اور انور بھی۔ کھانے کے دوران میں تقریباً ہر ایک نے کم و بیش محسوس کیا کہ اس کی طبیعت کسی وجہ سے پریشان ضرور ہے کیونکہ اس میں روز کی سی بشارت نہ تھی اور نہ وہ کھانے ہی میں دلچسپی لے رہا تھا۔ یہ سب کو معلوم تھا کہ آج شام امجد اُدھر گیا تھا، کیونکہ جاتے وقت حسب معمول پھر آپس میں مذاق ہوئے تھے اور رشیدہ نے گانا شروع کر دیا تھا ”گجرا بچن والی تو کہاں چلی“، مگر اس وقت کسی کو مذاق کی نہ سوجھی کیونکہ امجد کا چہرہ کچھ اُترا ہوا اور قدر سے اندر معلوم ہوتا تھا۔ اس لئے کھانے کے بعد جب انور اور سعیدہ چلے گئے تو سعیدہ نے جس سے رشیدہ نے اشاروں اشاروں میں کچھ کہا تھا، امجد سے پوچھ ہی لیا کہ خیر تو ہے تم کچھ اُداس اُداس سے لگتے ہو۔ مگر امجد نے کچھ جواب نہ دیا اور دوبار پوچھنے پر بھی کہا کہ کچھ نہیں اور پھر وہ اپنے کمرے میں چلا گیا۔

بعد میں دونوں بہنوں میں کچھ گفتگو اسی بار سے ہوئی کہ کوئی نہ کوئی وجہ ضرور ہے، ورنہ جس وقت گھر سے روانہ ہوا تھا بات بات کا جواب دیتا تھا۔ بلکہ رشیدہ نے کہا کہ جب میں وہ گیت ”گجرا بچن والی تو کہاں چلی“ گاتی تھی تو ہنس ہنس کے میری آواز کی نقل اُتارتا تھا اور اب غیر معمولی طور پر چپ چاپ اور غموں سے، کوئی بات ایسی ہو گئی ہے ورنہ امجد کی تو عادت ہی تھیں کہ بیٹے رہنے کی نہیں۔ جب تک کسی سے ہنسی، کسی سے مٹھانہ نہ کر رہا ہو، یا اپنی کوئی رام کہانی نہ سنا

رہا ہوا، اسے آرام نہیں آتا۔ مگر چونکہ اس سے دوبارہ پوچھنے پر بھی امجد نے انہیں عمدہ اٹل دیا تھا، اس لئے انہوں نے اس بات اس سے مزید استفسار مناسب نہ سمجھا اور پھر انہیں یہ خیال تھا کہ اگر کوئی ایسی ہی بات ہوئی تو خود ہی پتہ لگ جائے گا، ورنہ دن تو چڑھنے دو، ممکن ہے واقعی کوئی بات نہ ہو، مگر دل نہ ماننا تھا کہ امجد کی چپ بے وجہ ہے۔

دوسرے دن بھی جب انہیں امجد کو دیکھنے یا اس سے بات کرنے کا موقع ملا، تو انہوں نے دیکھا کہ امجد کی اندر دگر عارضی نہ تھی۔ انہیں یقین ہو گیا کہ اس کی تہ میں ضرور ہی کوئی پریشانی والی بات ہے۔ کیونکہ امجد یا تو کلج سے آنے کے بعد کم از کم آدمی گھنٹہ ان کے ساتھ، ادھر ادھر کی باتوں میں صرف کیا کرتا تھا یا اس دن کلج سے آ کے کھانا کھایا اور اپنے کمرے میں چلا گیا۔ مگر وہ دونوں پھر چپ رہیں اور انہوں نے اس سے کوئی سوال نہ کیا۔ مگر جب دو ایک روز ہی اس طرح گزر گئے اور یہ صاف ظاہر ہونے لگا کہ امجد نہ تو ویسا باشاش ہی تھا جیسے اس کی طبیعت تھی اور نہ وہ اپنے مرغوب مولوں پر ہی اب کئی گفتگو کرتا تھا۔ اور نہ ان کے پاس اب وہ بیٹھتا ہی تھا تو انہیں اور بھی تشویش اور تجسس ہوا۔ اور اس وجہ سے اور بھی زیادہ کہ اتنے دنوں میں وہ ایک دفعہ بھی سر پر کے دقت پر پڑے پن کر باہر نہ گیا۔

ادھر امجد کا اضطراب اور بھی بڑھنے لگا۔ کیونکہ اب اسے یہ احساس ہونے لگا کہ اگر کچھ ہونا چاہئے تو صبحی در نہ جتنی دیر ہوتی جائے گی اتنی ہی ادھر مٹگنی سچتہ ہوتی جائے گی۔ کچھ اسے خیال سا ہو گیا کہ جوں جوں دن گزرتے جاتے ہیں، وہ عمدہ پیمان یا جو کچھ فیصلہ یا اقرار تایا جانے کسی کے ساتھ تسنیم کے بارے میں کیا ہوگا، وہ اور بھی مضبوط اور اٹل ہوتا جا رہا ہے۔ مگر وہ خود بے بس تھا۔ وہ خود کہہ ہی کیا سکتا تھا، وہ خود تو کسی سے بھی کچھ کہہ نہ سکتا تھا۔ اگر تایا جان سے، فرض ہی کرو، وہ کچھ کہہ ہی دے اگرچہ یہ بات جتنی ہی ناممکن، مگر بالفرض کر ہی لے تو سوائے اس کے کہ تایا جان اسے پاگل سمجھیں اور کیا فائدہ حاصل ہوگا، اور تائی جان سے تو کچھ کہنا ہی اس کی قدرت سے باہر تھا اپنی والدہ سے بھی تو وہ خود نہیں کہہ سکتا تھا۔ اپنی طرف سے وہ کیا خود ایسی بات تجویز کر سکتا تھا، توبہ! اگر کہہ ہی دے تو امی جان، نہ معلوم کس حیرت اور شاید صدمہ اور شاید غصہ سے کیا کہہ ڈالیں!

اس لئے امجد دل ہی دل میں تمللاتا تھا اور اپنی بے بسی اور بے چارگی پر دانت پیتا تھا۔ مگر سب سے زیادہ جرات اسے تکلیف دیتی تھی وہ یہ تھی کہ اسے یہ محسوس ہونے لگا گویا کوئی چیز جس سے اس کی زندگی وابستہ تھی لٹھ بٹھ اس سے دور مٹتی چلی جاتی ہے۔ جیسے اس کے پاؤں کے نیچے ریت ہو اور وہ پہلے آہستہ آہستہ پھر بتدریج تیزی سے پاؤں تلے سے سرکتی جائے اور معلوم نہ ہو کہ اب کیا ہو جائے گا۔ اور دل تھا کہ ڈوب جا رہا تھا۔

مجیدہ اور رشیدہ نے جب یہ پریشانی بڑھتی دیکھی تو جو تھے دن انہوں نے امجد کو مجبور کر کے اس سے پوچھ ہی لیا۔ من کے

بھی بہت پریشان ہوئیں۔ رشیدہ صبی شریخ طبع بھی چپ کی چپ ہی رہ گئی۔ مجیدہ نے امجد سے پوچھا ”کیا کرنا چاہتے ہو؟“ چپ تھا۔ کیا جواب دیتا، تنہائی میں اپنے آپ سے کسی قسم کی جھجک کے بغیر تسنیم صبی چیر کا مطالبہ کر سکتا تھا، دوڑی ہوئی ہمارے وہ کیا کہتا۔ مگر چونکہ انہیں خود احساس تھا، اس لئے انہوں نے پھر پوچھا کہ کیا کرنا چاہئے؟ مگر امجد نے کہا ”میں آپ کی بات ڈل۔ مجھے تو کچھ نہیں سوجھتا۔ میں اماں سے نہیں کہہ سکتا، میں تایا جان سے کیا کہہ سکتا ہوں اور جب کہ وہ کہیں بے ہی مغلٹی کر دینے کا فیصلہ اگر کر نہیں چکے تو کر رہے ہیں“ رشیدہ نے کہا ”آپ اگر اماں سے آپ کہیں تو کیا جرح ہے۔ آپ بڑی با اور بیاہی ہوئی ہیں، اماں آپ کی عزت بھی کرتی ہیں، اگر آپ اماں کو کہیں کہ امجد کے لئے وہ تایا جان سے تسنیم کا رشتہ مانگ لیں تو وہ کیوں نہ آپ کی بات مان لیں۔ اور اگر اماں نے مانگ لیا تو یہ نہیں ہو سکتا کہ تایا جان انکار کر دیں۔ میں بھی آپ کے ساتھ ہوں گی، میں بھی ہاں میں ہاں ملا دوں گی، اور مجھے تو یقین ہے اگر آپ اصرار سے کہیں تو اماں ضرور ہی آپ کا کہا نہیں گی۔ تسنیم تو بہت پیاری سی لڑکی ہے، اس سے اچھی ہیں کہاں ملے گی۔“

دوسرے دن جب کالج سے آکر امجد نے رشیدہ سے ملیجی میں پوچھا تو اس نے کہا ”امجد مجھے بہت افسوس ہے پھر اور آپا کے تو آنکھوں میں آنسو ہی آگئے تھے مگر اماں کتنی ہیں کہ اگر تمہارے تایا جان نے ہم سے مشورہ کئے بغیر ہی تسنیم کی لمنی کہیں اور کرنے کا فیصلہ کر لیا ہے تو ہم کس منہ سے ان سے رشتہ مانگ سکتے ہیں۔ کم از کم میں تو رشتہ تمہاری تائی سے بچنے سے رہی۔ اور جب ہم نے یہ کہا کہ امجد کو تسنیم بہت پسند ہے تو انہوں نے کہا ”وہ ابھی بچہ ہے، اس کا کیا ہے جس کے اتھ اس کی شادی کر دیں گے، اسے وہی پسند آجائے گی۔“

سید فیاض محمود

کیوں مجھ کو دعوالم سے لیکھنا بنا تھا

بودا تھا اگر ایسا پیمان شہنامی



# خوشی کا راگ

مست رہ — خوشی منا — عیش کر

تُو دکھ بھی سہہ تو مست رہ

خطہ بھی ہو تو عیش کر

مزے اڑا خوشی منا

مست رہ — خوشی منا — عیش کر

ترا جہاں ہے اک سماں

ابھی ہے کچھ ابھی ہے کچھ

تری یہ جاں ہے اک دیا

ابھی جلا ابھی بجھتا

سو بے خبر! تُو ہو نڈر

کہ بے سبب ہی روز و شب

مست رہ — خوشی منا — عیش کر

ہے سب کا تُو بے رنگ بُو

مگر یہ سب ہیں اپنے کب

گل و شمر بہم دگر

کوئی ہے یوں کوئی ہے فوں

بھلا کوئی بُرا کوئی

مگر ہے کیا      بھلا بُرا ؟  
 بھلائییاں      بُرائیاں  
 ہیں سب فقط      ہوائیاں  
 یہ جان کر      یہ مان کر  
 مست رہ ————— خوشی منا ————— عیش کر

خوشی بھلی      مگر کبھی  
 یہ غم نہ کر      کہ خوش ہو تو  
 ہو رات دن      یہ جستجو  
 خوشی ملے      ملے خوشی  
 گدا نہ بن      بن آدمی  
 ہے آدمی      وہ آدمی  
 جو دکھ سے بھی      جو ٹکھ سے بھی  
 نہ زیر ہو      دلیر ہو  
 ہو جس کا دل      نہ مضحک  
 جو آپ سے      یہی کہے  
 کہ جان من      تو مرد بن  
 جو ہو سو ہو      جو ہو سو ہو  
 تو مرد بن      کے جان من  
 مست رہ ————— خوشی منا ————— عیش کر

# پنغمہ

(۱)

اٹھی جو سحر انگڑائی لے کر خوابِ نوشیں سے  
 چمک اٹھا جہاں اُس کے تبسم ٹائے رنگیں سے  
 ہر اک ذرے میں خورشیدِ تجلی جلوہ آرا تھا  
 ہر اک قطرے میں بحرِ حُسن کا طوفان برپا تھا  
 ہر اک گل میں تھی جنت کی بہارِ رنگ و بو گویا  
 فضا ئے دہر پر چھپایا ہوا تھا تو ہی تو گویا  
 مرے لب پر تھا تیرے حُسن کا کیفِ آفریںِ نغمہ!

(۲)

عجب انداز سے بامِ فلک پر آفتاب آیا  
 شبابِ حُسنِ عالم سوز لے کر بے نقاب آیا  
 لہو دوڑا رگِ ہستی میں سیلِ آتشیں ہو کر  
 گرے کونینِ پائے حُسن میں لُوحِ جبیں ہو کر  
 ہر اک ذرے کا سینہ ایک بحرِ بقیاری تھا  
 دل کون و مکاں پر اضطرابِ شوق طاری تھا  
 مرے لب پر تھا سوزِ عشق کا اک آتشیں نغمہ!

(۳)

شبِ تاریک آخر چپا گئی پہنائے عالم پر  
 لگائی یاس نے اک چوٹ تارِ بربطِ غم پر  
 جہاں رنگ و بو اک درد کی تصویر تھا گویا  
 سرودِ آبادِ ہستی نعمتہ دلگیر تھا گویا  
 فضا میں تیرہ و تاریک تھیں مغموم آہوں سے  
 ٹپکتی تھیں ہزاروں حسرتیں غمگین نگاہوں سے  
 مرے لب پر تھا انجامِ محبت کا حسینِ نعمتہ!

(۴)

بہت گائے ترے حُسنِ جنوں انگیز کے نغمے  
 بہت گائے جنوں عشقِ محشرِ خیز کے نغمے  
 مری رنگیں نوائی سے جہاں مسرور رہتا تھا  
 مرے آشفتمنعموں سے جہاں رنجور رہتا تھا  
 ترے جلوے بھی بے پایاں، مری اُفت بھی بے پایاں  
 مرا اظہارِ حُسن و عشق تھا مجذوب کا ہڈیاں  
 مری خاموشیوں میں موجزن ہے بہت سیریں نعمتہ!

# برسات کی نشا

سکر کے عالم میں بیٹھا ہوں کسار گوتی  
ایک رومان آفریں برسات کی رنگین شام  
شام کے بھیگے ہوئے گیسو میں لہرائے ہوئے  
بادلوں کے سائے میں تھم تھم کے چلتی ہے نسیم  
آسمان ہے کس مصوّر کا اچھوتا شاہکار؟

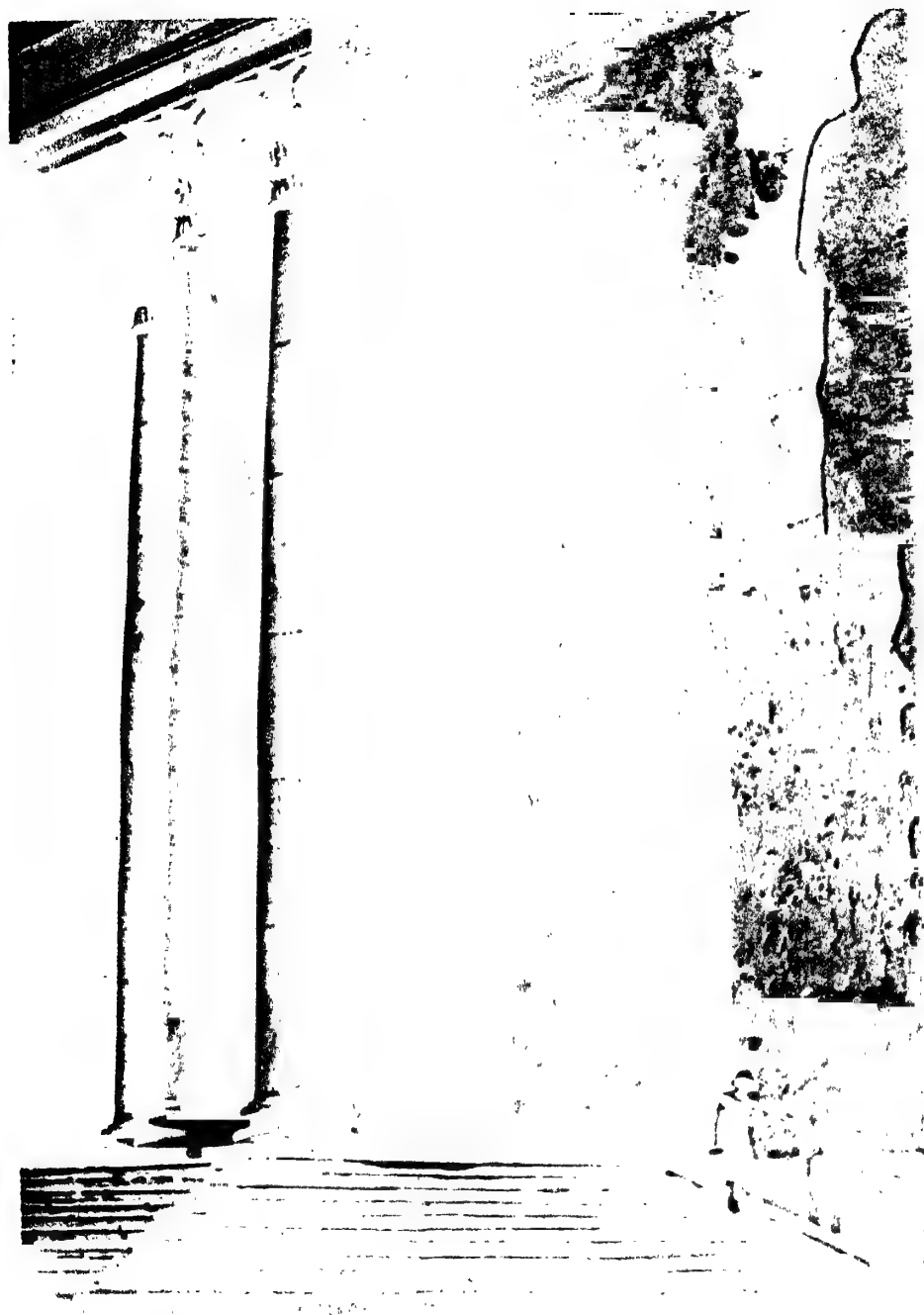
خواب گاہ روح پر چھایا ہے ابرِ نرخی  
لائی ہے محبوبہ فطرت کی جانب سے پیام  
ہیں خمار انگیں دھندلے ہرطن چھائے ہوئے  
نم ہوا میں کھل گیا ہے طوفانِ شمیم  
روح پر طاری ہے عنابی فضاؤں کا خمار

کچھ پہاڑی سلسلے ہیں دُور تک ہمنگ خاک  
نقشِ لہروں کی جھیلیں جگمگاتے آبشار  
قص کرتی سانپ کے مانند لہرائی ہوئی  
تیرتے ہیں آتشیں موجوں پہ پھوٹے برونکے  
پھر سنہری کشتیوں کے ارغوانی بادباں  
اور فرازِ کوہ پر ابرِ رواں کے مست فیل  
بانکے ترچھے سوساؤں کی قطار اندر قطا  
جن کے اوپر اُڑ رہے ہیں کچھ پھریرے نیلگوں  
کچھ سنہرے راستے ہیں دُور تک جاتے ہوئے  
قص کرتی پھر رہی ہیں رنگ کی شہزادیاں

کچھ طلسمی وادیاں ہیں کچھ جزیرے خوابناک  
پھر طلسمی وادیلوں میں لہلاتے سبزہ زار  
اور کچھ ہٹ کر وہ اک ندی ہے بل کھاتی ہوئی  
شام رنگیں کے گلابی سیل میں ڈوبے ہوئے  
کچھ زمرود کے سمندر کچھ سنہری کشتیاں  
دامنِ کسار میں گھسلے ہوئے ہیروں کی جھیل  
مست فیلوں کے جلو میں شوخ سبزوں پر سوا  
وہ افق پر دُور کچھ ایواں کھڑے ہیں بے سُنوں  
جھیلوں کی لہر کے مانند بل کھاتے ہوئے  
سُرمئی، نیلے، گلابی بادلوں کے دُمیاں

چھوٹ نکلے ہیں شفق سے نغمائے سبزی  
بن گیا ہے آسمان امین کی دلکش گنی

دُور



مصنوعی نذام

# عورت کے تصورات

(دورِ اما)

منظر: فیم اکبرس کے اُس حصے کا ایک کوجس کا ایسیریا کے جاز سے میل ہوتا ہے۔ ہمارے ایک خنک اور خوشگوار صبح ہے۔ ایک درسیاتی سیشن سے گاڑی روانہ ہو رہی ہے کہ ایک شخص کمرے میں داخل ہوتا ہے اور اس کی تنہا خیل کو جو پینس سال کی ایک خوبصورت عورت ہے سر کے خفیف خم سے آداب بجالاتا ہے۔

عورت — کیسا اچھا اتفاق ہوا کہ آپ سے یہاں ملاقات ہو گئی۔ کیا آپ بھی ایسیریا جا رہے ہیں؟

مرد — جی ہاں۔

عورت — خوب! تو گویا ایک طویل گفتگو سے لطف اندوز ہونے کے لئے ہمارے پاس کافی وقت ہے۔ سچ تو یہ ہے کہ میں آپ کو باتیں کرنا چاہتی بھی تھی۔ اگرچہ میرے شوہر کو ہمیں متعارف کرانے دو بیٹے بھی نہیں گزرے مگر یوں معلوم ہوتا ہے ہم صدیوں سے واقف ہیں۔ یہ فقرہ بہت پامال ہو چکا ہے۔ کیوں ہے یا نہیں؟ مگر میں فی الواقع دلی جذبہ کا اظہار کر رہی ہوں۔

مرد [مسکرا کر سر کو ذرا جھکا تا ہے]

عورت — ہاں دیکھیے نا، میں آپ کا ناول پڑھ رہی تھی۔ میں بیان نہیں کر سکتی کہ میں اس کی گہری نفسیاتی نازک خیالیوں سے کس قدر محظوظ ہوئی ہوں۔ اس ناول نے تو میرے خیالات میں ایک انقلاب پیدا کر دیا ہے۔ آپ کی گزشتہ سال کی عالمانہ اور نفیس داستان —

مرد — (نکسنہ) اچی!

عورت — نہیں نہیں، میں سچ کہتی ہوں میں نے اسے پڑھ کر فیصلہ کر لیا تھا کہ اگر کبھی آپ سے دوبارہ ملاقات ہوئی تو بطور معاوضہ آپ کو اپنی ایک چھوٹی سی کہانی سناؤں گی۔

مرد — ضرور۔

عورت — اس واقعہ کو پیش آئے ایک زمانہ گزر چکا ہے۔ شاید دس سال، لیکن میرے حافظے پر اب تک اس کے پتا شوخ نقوش ثبت ہیں — غیر معمولی طور پر شوخ۔

[گاڑی پوری رفتار سے چلنے لگتی ہے]

مرد — ہاں مجھے ضرور نائیے۔

عورت — جیسا کہ میں نے ابھی بتایا ہے، دس سال کی بات ہے کہ میں میوم میں اپنے شوہر کا انتظار کر رہی تھی۔ جہاں سے ہم دونوں نے مل کر گھر جانے کا فیصلہ کر رکھا تھا۔ لیکن آخر مجھے اُن کا تار ملا۔ انہیں کسی وجہ سے اپنی روانگی ملتوی کرنی پڑی تھی چنانچہ مجھے تنہا واپس جانا پڑا۔ میں نے فوراً فسٹ کلاس کا ایک ڈبا ریزرو کر لیا اور بڈاپسٹ روانہ ہو گئی۔

[وقفہ]

عورت — فیوم سے کچھ سٹیشن دور پہنچنے پر میرے کمرے میں ایک لفٹنٹ داخل ہوا۔ میں نہیں کہہ سکتی پلازکا سٹیشن بتایا لوغ کا، مگر تھا کوئی ایسا ہی چھوٹا سٹیشن۔

مرد — کہانی پر یہ بات اثر انداز ہوتی ہے؟

عورت — جی نہیں، اس سے کوئی بحث نہیں۔ بہر حال لفٹنٹ داخل ہوا اور اب اس کمرے میں ہم دو ہو گئے؛ چھوٹی چھوٹی ہو چھوٹ والی ایک نوجوان فوجی افسر اور ایک نوجوان خوبصورت عورت۔ یہ میں تھی۔ لیکن یہ واقعہ اتنی مدت کا ہے کہ میں اب خوبصورت عورت کہہ کر اُس کا ذکر کرنے میں مضائقہ نہیں سمجھتی۔

مرد [ایک پر مخی انداز میں] اُجی! کہہ کر اظہارِ تحسین کرتا ہے]

عورت — پہلے پہلے لفٹنٹ فقط باہر میدان کی طرف دیکھتا رہا لیکن رفتہ رفتہ اس نے میری طرف توجہ کی اور فی الحقیقت میں تھی بھی توجہ کے قابل۔ میں گمرے نیلے رنگ کا ایک دلفریب فراک پہنے ہوئے تھی۔ مگر خیر اس ذکر کی ضرورت نہیں۔ بہر حال اُس نے مجھے دزدیدہ لیکن نہایت باریک بین نگاہوں سے دیکھنا شروع کیا۔ میں بظاہر اخبار پڑھنے کے دھیان میں لگی تھی لیکن درپردہ اس کی حرکات و سکنات کا معائنہ کر رہی تھی۔ دیکھئے نا! مجھے ایک طویل سفر درپیش تھا اور اس چھوٹے سے ڈبے میں ایک پورا دن مجھ کو اس اجنبی سپاہی کے ساتھ بسر کرنا تھا۔ یہ صورتِ حالات بڑی بے ڈھب تھی۔ ایسی حالت میں آپ یقیناً مجھے قابل الزام نہیں ٹھہرا سکتے۔

مرد — ہرگز نہیں۔

عورت — تھوڑی ہی دیر کے بعد واقعات پیش آنے شروع ہو گئے۔ گاڑی ایک طرف کو مڑی اور دھوپ سیدھی لفٹنٹ کی آنکھوں پر پڑنے لگی۔ چنانچہ وہاں سے اُٹھ کر وہ میرے مقابل کی نشست پر آ بیٹھا جہاں سے وہ میرا اور بھی اچھی طرح مطالعہ کر سکتا تھا۔ اس کی آنکھیں بڑی پرگو تھیں۔ چنانچہ جب میں نے پہلے پہل اُن میں نظر ڈالی تو وہ میری طرف استہمام کے



انداز میں اُٹھی ہوئی گویا یہ پوچھ رہی تھیں ”پیارے خاتون مجھے اجازت ہے کہ میں تمہیں دیکھ سکوں؟“ میں نے آج تک ایسی فصیح البیان آنکھیں نہیں دیکھیں جو اس خوش اسلوبی سے اپنا مدعا بیان کر سکیں۔ دیکھو میں کس احترام آمیز فرشتگی سے تمہیں دیکھ رہا ہوں۔ کیا تمہیں معلوم نہیں کہ تم نے میرے اثر پر پیرسپا ہیانہ دل کو ایک بھڑکتا ہوا شعلہ بنا دیا ہے؟ مجھ پر رحم کھاؤ“

مرد — اور آپ نے کیا کیا؟

عورت — میں نے اخبار ایک طرف رکھ دیا۔ یہ اس بات کا اشارہ تھا کہ میں تمہاری توجہات کو قبول کرنے پر آمادہ ہوں گویا میں نے کہا ”لو ہمارے درمیان جو پردہ حائل تھا اٹھ گیا اور اب . . . . . رُو در رُو! اُس نے مجھ پر ایک احسانندانہ نظر ڈالی اور آنکھوں کے ایک خاموش وعدے سے مجھے اطمینان دلایا کہ میں یہ بات نہ بھولوں گا کہ ایسے موقع پر ایک خاتون کے متعلق کسی شریف آدمی کا طرز عمل کیا ہونا چاہئے۔ میں نے ایک اچھٹی ہوئی نگاہ سے اس کا شکریہ ادا کیا۔

مرد — پھر وہ اپنے وعدے پر قائم رہا؟

عورت — ذرا صبر کیجئے۔ میں ابھی بیان کرتی ہوں۔ وہ دیر تک مجھ کو خوابناک شرمیلی اور ادب آمیز نگاہوں سے دیکھتا رہا۔ وہ نہایت پُر اثر انداز میں پرستارانہ احترام کے ساتھ مجھے دیکھنے میں محو حلیم ہوتا تھا۔ پھر اُس نے میرے ہاتھوں کی طرف دیکھا اور دیکھ کر مسکرایا۔ گویا وہ یہ کہہ رہا تھا ”کیسے نازک نازک سفید ہاتھ ہیں“ اس کے بعد اُس نے میرے قدموں پر اس طرح ایک سکون آمیز اور بے تعلقانہ نظر ڈالی جس طرح شریف لوگ عموماً ایسی چیزوں کی طرف دیکھتے ہیں جو ان کی ملکیت نہیں ہوتیں۔ ایک عرصے تک وہ یوں ہی سر سے پاؤں تک میرا جائزہ لیتا رہا اور میری آنکھوں نے جواب میں کہا ”آہ“

مرد — آپ کی آنکھوں نے کیا جواب دیا؟

عورت — انہوں نے کہا ”آہ! ایک کسل آمیز پُرسرت آہ“ جس میں کچھ شش کی خفیف سی جھلک بھی تھی۔ لیکن یہ آہ میرے لبوں سے نہ نکلی تھی بلکہ میں یوں نظر آئی تھی۔

مرد — اور سپاہی؟

عورت — سپاہی نے میرا مفہوم قابل تعریف طور پر درست سمجھ لیا۔ وہ غلط فہمی میں مبتلا نہ ہوا۔ صرف اس کی حکایت طرا آنکھوں میں آنسوں جھلکنے لگا۔ گویا وہ کہہ رہا تھا ”کیا یہ تقدیر کا ظلم نہیں؟ ہم دونوں کو ایک دوسرے کی طبیعت سے مثالی مناسبت ہے۔ ہم دونوں ایک دوسرے کی چھپھلتی ہوئی نظروں کا منہموم تک سمجھتے ہیں۔ لیکن پھر بھی ہم ایک دوسرے سے ہمیشہ کے لئے اجنبی رہتے پر مجبور ہیں! اُس نے ایک آہ سر و بھری اور پھر کہا ”الوداع!“

د۔ کس طرح؟

رت۔ اپنی آنکھوں سے۔ اپنی آنکھوں سے اس نے میرے ہاتھوں پر ایک پاکیزہ اور محبت آمیز وداعی بوسہ دیا پھر اس نے تاتس کے اپنا سر دلا یا اور اُس کی آنکھوں نے کہا۔ بس اب کبھی نہیں۔

د۔ کبھی نہیں؟

رت۔ جی ہاں! ”کبھی نہیں . . . کبھی نہیں . . .“ اس اثنا میں ہماری گاڑی ایگرا م پہنچ چکی تھی جہاں وہ اتر گیا اور میری نگاہوں نے سچے افسوس کے ساتھ دُور تک اس کا تعاقب کیا۔ وہ ایک شریف اور مذہب نوجوان تھا۔ اس نے ایک دفعہ بھی مرد کر چھپے نہ دیکھا۔ وہ چپ چاپ اپنی جگہ سے اٹھا اور باہر نکل گیا . . . اس کے بعد میں نے اسے کبھی نہیں دیکھا۔ لیکن میں اُسے کبھی نہ بھولوں گی۔ مجھے فطرت کی اس سے زیادہ دلاویز اور شاعرانہ گفتگو کا موقع کبھی نہیں ملا۔ اس کے بعد جب کبھی مجھے مردوں کا اُصڈ پن ناگوار گزرا ہے میں نے ہمیشہ اُس سپاہی کو محبت اور احترام سے یاد کیا ہے۔ ایسا نیک طینت آدمی میں نے کبھی نہیں دیکھا اور میرا دل یہ گواہی دیتا ہے کہ مجھ سے کبھی کسی نے اُس کی طرح محبت نہیں کی۔ پُر خلوص، بے غرض اور مایوس! جب میں ان واقعات پر ایک نگاہ باز پسین ڈالتی ہوں تو مجھے یقین ہو جاتا ہے کہ میں خود بھی اس کی والہانہ محبت میں مبتلا ہو سکتی تھی۔ مگر خیر گزرا ہوا وقت کبھی ہاتھ نہیں آتا۔

د۔ میں آپ کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔

[ طویل خاموشی ]

لورت۔ معاف فرمائیے آپ نے کچھ کہا تھا؟

د۔ میں نے کہا تھا میں آپ کا شکریہ ادا کرتا ہوں۔

لورت۔ کس بات کے لئے؟

مرد۔ اُن اچھی اچھی باتوں کے لئے جو آپ نے ابھی میرے متعلق کہی ہیں۔

لورت۔ آپ کے متعلق کہی ہیں؟

مرد۔ جی ہاں میرے متعلق۔ وہ لفٹنٹ میں ہی تھا۔

[ وہ پھر خاموش ہو جاتے ہیں۔ محبت ٹھوکر ٹھوکر اُس کے چہرے کا مائلہ کرتی ہے۔ مرد اپنی جیب

سے ایک نیلا کاغذ نکال لیتا ہے اور ذیل کی گفتگو کے دوران میں اُسے اپنے ہاتھ میں لئے رہتا ہوں

عورت۔ یہ کاغذ کیسا ہے؟

مرد — کچھ نہیں، شاید بعد میں آپ کو میں یہ دکھا دوں۔

عورت — اچھا . . . تو آپ وہ لفٹنٹ ہیں؟

مرد — جی ہاں۔ میں چار سال سے ملازمت چھوڑ چکا ہوں۔ میں ہی وہ لفٹنٹ تھا۔ میں پلاز کے سٹیشن سے سوار ہوا تھا اور ایلیم کے سٹیشن پر اترتا تھا۔ میری وردی پر نارنجی زرد گوٹ ٹکی تھی۔

عورت [حیران و ششدر] — ہاں ہاں!

مرد — دیکھئے آپ کو یاد آگیا نا؟

[بہت طویل خاموشی]

عورت — اچھا — تو یہ آپ تھے۔ حیرت ہے!

مرد — حیرت کیسی؟ مجھے تو اس میں کوئی غیر معمولی بات معلوم نہیں ہوتی۔

عورت — بات یہ ہے کہ جب میرے شوہر نے میں متعارف کرایا تو مجھے آپ کی آنکھیں عجیب آشنا سی معلوم ہوئی تھیں۔ میں سمجھی اس کی وجہ کیا تھی۔

مرد — اچھا آپ کو واقعی یہ احساس ہوا تھا۔ کاش میں بھی آپ کی آنکھوں کے متعلق یہی کہہ سکتا۔ لیکن حقیقت یہ؟ کہ میں آپ کو قطعاً بھول چکا تھا۔ میں تو اس تمام واقعے کو فراموش کر چکا تھا لیکن اب آپ کے یاد دلانے پر ایک ایک بات میرے حافظے پر روشن ہو گئی ہے۔

عورت [دگریں ہر ماتی ہے]

مرد — دیکھئے بات یہ ہے کہ کوئی وجہ بھی نہ تھی کہ مجھے یہ واقعہ یاد رہتا۔ دس سال قبل اُس دن جب آپ نے مجھے گاڑی میں دیکھا میں اپنی انگلیں ترسے ہونے کے لئے ایک دھماکا مارتا تھا۔

عورت — الہی توبہ!

مرد — چنانچہ میری نگاہوں کا قطعاً وہ مطلب نہ تھا جو آپ نے سمجھا۔ مثلاً جب میں نے آپ کے ہاتھوں کی طرف دیکھا اُس وقت میرے دل میں یہ خیال تھا کہ میرا خسر بھی کیسا تنگ دل، خسیں، بٹھیا یا ہوا کھوسٹ ہے۔ وہ دامن کو جھیر کا نہ ہونے کے لئے طرح طرح کے حیلے تراش رہا تھا۔ یہ سوچ کر میں تلخی سے مسکرایا لیکن آپ نے یہ خیال کیا کہ میں آپ کو دے اور نازک ہاتھوں کو دیکھ کر مسکرایا ہوں۔

عورت — جی ہاں۔

مرد۔۔۔ رہا یہ سوال کہ میں نے آپ کے ہاتھوں اور پاؤں کی طرف دیکھا ہی کیوں؛ سو جب کوئی آدمی کسی گھر سے خیال میں غرق ہوتا ہے تو وہ عموماً کسی نہ کسی چیز پر ایک مجہولہ سی ٹنگی باندھ لیتا ہے۔ اس وقت مثلاً اگر میں بسپ کی طرف دیکھنے لگتا تو بھی میرے لئے کوئی فرق نہ پڑتا۔ اور جب میں آپ کے قدموں کی طرف دیکھ رہا تھا اگر اس وقت میرے ہنسرے کی سکون آمیز بے تعلقی ظاہر ہو رہی تھی تو اس کی وجہ یہ ہے کہ میں نے اُس وقت فیصلہ کر لیا تھا کہ اگر میرا خسر اپنی عیالانہ ہٹ پر قائم رہا تو پھر ہماری شادی کا سوال ہی خارج از بحث ہو جائے گا۔ میں نے اپنے دل سے دال کیا کہ بھلا سو خودہ حالت میں ہم شادی کر ہی کس طرح سکتے ہیں۔ اس الجھیر طے سے گھبرا کر میں نے بے خیالی میں آپ پر سرے پیر تک نظر دوڑائی ہوگی۔ اسی وقت کے قریب آپ کے قول کے مطابق آپ کی نگاہوں نے ”آہ“ کہا تھا، لیکن آپ کی ”آہ“ بالکل بے خبر میں اپنے دل میں اپنی تنگی تر کے بارے کے پاس جا کر صاف صاف الفاظ میں جہیز کا مطالبہ پیش کر رہی تھی۔ اس کے امکان پر غور کر رہا تھا۔ میں نے فیصلہ کیا کہ میں پورے زور اور وضاحت کے ساتھ اپنا اور اپنی مجرورہ رفیقہ حیات کا معاملہ اس کے سامنے پیش کر دوں گا۔ مگر یہ فرض مجھے بہت ناگوار معلوم ہوا۔ اس پر میں نے ایک سرد آہ بھری لیکن پھر سینہ تان کر کہا جو ہو سو ہو یہ ناگوار فرض ادا کرنا ہی پڑے گا۔ یہی موقع ہے جب آپ نے سمجھا کہ میری آنکھیں کلمہ رہی ہیں ”یہ کیسا ظلم ہے کہ ہم دونوں ہمیشہ ایک دوسرے سے اجنبی رہیں گے۔“

عورت۔۔۔ میرے اللہ!

مرد۔۔۔ گاڑی قرائے بھرتی ہوئی جا رہی تھی اور میں اپنے گھر سے سوچ میں ڈوبا ہوا تھا۔ پھر میں نے خیال کیا کہ اس کے بارے کہہ کر بات بھی کھوؤں گا اور نتیجہ بھی کچھ نہ نکلے گا۔ اگر اس کی نیت ہوتی تو وہ کسے بغیر ہمیں روپیہ دے دیتا جو کہہ اس نے از خود ایسا نہیں کیا، اس سے کچھ کتنا بھی لا حاصل ہے۔ اس وقت میری دکھ بھری نگاہیں آپ پر جمی ہوئی تھیں لیکن میں آپ کو دیکھ نہیں رہا تھا۔ یہی وہ نگاہ تھی جس کا مفہوم آپ نے کبھی نہیں کبھی نہیں سمجھا تھا۔ ایک طرح آپ دست بھی سمجھی تھیں مگر یہ کبھی نہیں ”جہیز سے تعلق رکھتا تھا۔“

عورت۔۔۔ اکت! غضب!

مرد۔۔۔ اور جب ہم ایگزام پنچے اور میں آہ بھر کر سمجھے دیکھے بغیر گاڑی سے اتر گیا اس وقت میں اس شش پنج میں پڑا ہوا تھا کہ میں ایک ایسی لڑکی سے جسے روپیہ نہ ملے گا کیونکر شادی کرنے کے قابل ہو سکوں گا۔ آپ نے میری اس آہ کو اپنے سے مبدا ہونے کے غم و حوالا کا نتیجہ قرار دیا اور لپٹ کر نہ دیکھنے کو میری احترام آمیز پرستش پر مجبور کیا۔

عورت۔۔۔ میرا دل بالکل ٹوٹ گیا ہے۔

مرد — شاید مجھے آپ پر یہ باتیں ظاہر نہ کرنی چاہئے تھیں۔ دوسروں کے دل خوش کن تخیلات کا ملمسہ تو لڑ دینا اچھا نہیں لیکن مجھے یہ بھی جائز معلوم نہ ہوا کہ آپ کی طرف سے ایسی محبوب یادداشتوں اور محبت آمیز جذبات کو قبول کرتا چلا جاؤا جن کا دراصل میں کسی طرح حقدار نہیں۔ [ یہ کہہ کر وہ اپنی نشست پر پیچھے کی طرف ٹیک لگا کر غلط جہی کے ساتھ نیم دراز ہو جاتا ہے عورت — تو بہ کتنی درد انگیز حقیقت ہے! تو میرے سپاہی آچھے؛

مرد — جی ہاں! نارنجی زرد گوٹ اور سنہرا پرتلا۔ پلازے چڑھا اور اگرا ام اُترا۔ عورت — مجھے بہت افسوس ہے۔ میرے سپاہی کی ویسی ہی یاد اچھی تھی جیسی میرے دل میں تھی مگر اب آپ نے اسے تہ کر دیا ہے۔

مرد — مجھے خود اس کا افسوس ہے [ گاڑی فریم کے معنات میں داخل ہو چکی ہے۔ اور غرنے سے وسیع بندرگاہ کا منظر دکھائی دے سکتا ہے ]

عورت — یہ انکشاف بہت یاس انگیز ہے۔ مگر ہم عورتوں کو اس کا عادی ہونا پڑتا ہے۔ ہم پر یہ حقیقت زندگی میں بارشون ہوتی ہے کہ مرد صرف اُسی وقت محبت کے قابل ہوتا ہے جب ہم اُسے اپنے خوش آئند تعلقات کے آئینہ منظر دیکھتے ہیں۔ ہم مرد کے نقوش کو خود کب ورنگ دیتے ہیں اور اُس کے بعد اپنے ہاتھوں کی اس صنعت گرمی سے الہ محبت کرنے لگتے ہیں۔ لیکن آخر ایک دن واقعیت کا دردناک چہرہ ہمیں نظر آ جاتا ہے۔ جس حقیقت کا آج آپ نے مجھ انکشاف کیا ہے واقعی بہت مایوس کن ہے لیکن میرے دل کو ایک تسلی ضرور ہے۔

مرد — کیا؟

عورت [ دہمی سے ] — کہ میری کہانی کا ایک لفظ بھی سچا نہیں۔

مرد — آپ کیا کہہ رہی ہیں؟

عورت — جی ہاں! ایک لفظ بھی درست نہیں۔ یہ تمام فقرہ میں نے خود تراشا ہے۔ پرسوں میں ایسبیریا میں اپنے شو سے جا ملوں گی۔ اگر آپ وہاں ہوئے تو اُن سے مل کر اس بات کے متعلق اپنا اطمینان کر سکتے ہیں کہ میں نے اس پہلے عمر بھر کبھی فیوم اور بڈاپسٹ کے درمیان سفر نہیں کیا۔

مرد — اچھا... کیا —

عورت — آج میں پہلی مرتبہ فیوم میں داخل ہو رہی ہوں اور میرے لفٹنٹ کا افسانہ اول سے آخر تک سفید جھوٹ اس سے آپ کو یہ سبق سکھنا چاہئے اور کہ لوگوں کے خوشگوار خوابوں کو پریشان کرنے کی کوشش سے پہلے ذرا زیا

اعتیاد منروی ہوتی ہے۔

مرد [کھٹک کر] — لیکن میں نے اعتیاد ہی سے کام لیا تھا آپ کا خیال ہے آپ نے میرا جھوٹ پکڑ لیا ہے لیکن جن اتفاق سے آپ کا یہ خیال درست نہیں نکلا [اس نیکے کاغذ کو کھوتا ہے جواب تک اس کے ہاتھ میں تھا] اثنائے گفتگو میں برابری کاغذ میرے ہاتھ میں رہا ہے عورت — کاغذ کا اس بات سے کیا تعلق؟

مرد — یہ کاغذ اس بات کا ثبوت ہے کہ میں شروع ہی میں بھانپ گیا تھا کہ آپ کی داستان کو وہ واقعے کے دور کا واسطہ نہیں کل بڈاپسٹ سے روانہ ہوتے وقت میں نے اپنے بہت سے منروی فرائض انجام دیئے تھے میں نے اسی سلسلے میں اپنا فوجی ٹیکس بھی ادا کیا اور یہ اس کی رسید ہے۔

عورت — اچھا تو اس رسید سے مطلب؟

مرد — یہ میرے نام پندرہ کروڑ فوجی ٹیکس کی رسید ہے جو اس بات کا ثبوت ہے کہ میرا کبھی فوج سے تعلق نہیں رہا۔ نہ میں کبھی سپاہی بنا ہوں نہ لفٹنٹ اور نہ میں نے کبھی نارنجی حاشیے کی یا کسی اور قسم کی وردی پہنی ہے۔

عورت [اچھلا ہٹ سے] — تو گویا آپ میرے سامنے جھوٹ کے پل باندھتے رہے؟

مرد [زندہ دلی سے] — جی ہاں یقیناً اور جھوٹ بنا کر شروع کرنے سے پہلے میں نے یہ کاغذ اپنے ہاتھ میں لے لیا تھا تاکہ بوقت ضرورت یہ ثابت ہو سکے کہ میں مضربہ شخصیت کو دھوکا دینے کے لئے جھوٹ نہیں بول رہا تھا بلکہ میرا مقصد آپ کے اس بات کا اقبال کرنا تھا کہ آپ کے لفٹنٹ کا قصد بالکل بے ضرر ہے۔ اور یہ تو آپ جانتی ہیں کہ میں اپنے اس قصد میں کس طرح کامیاب ہو چکا ہوں عورت — تو یہ کاغذ اس بات کا قطعی ثبوت ہے کہ آپ کبھی فوج میں نہیں رہے؟

مرد [نغمہ انداز سے] — قطعی!

عورت — یہ غشی کی بات ہے کہ اس وقت ہر چیز ہمارے پاس ہی ہے۔ آپ کو تکلیف تو ہوگی 'میرا بیگ وہ رکھا ہے یہ ذرا مجھے مے دیجئے۔

مرد [بیگ عورت کو دیتے ہوئے] — یہ بیگ؟

عورت — جی ہاں [بیگ کھلتی ہے اور اس میں سے ایک ضخیم کتاب نکل کر اُسے دکھاتی ہے]

عورت — اس کتاب کا نام تو پڑھئے۔ کیا ہے؟

مرد [پڑھتا ہے] — 'میرا روزنامہ'۔

عورت — میں ہمیشہ اپنا روزنامہ اس خیال سے اپنے ساتھ رکھتی ہوں کہ میں نامطبوع اہتوں میں نہ جا پڑے [صغرت پلٹتی

ہے [۱۸۹۶ء۔۔۔۔۔ یہ ہے۔۔۔۔۔ ہاں۔۔۔۔۔ آپ ذرا اس صنفی کی عبارت پڑھیے۔ اس پر آپ کو لفٹنٹ کی پوری کمائی جیسی میں نے بھی سنائی ہے لفظ بہ لفظ ملے گی۔

مرد [حیرت سے اس کی طرف دیکھ کر] — تو پھر درحقیقت یہ کمائی سچی ہے؟

عورت — ثبوت آپ کے سامنے موجود ہے۔

مرد [کچھ دیکھ پڑتا ہے] — اچھا تو یوں ہے۔ آخر آپ نے مجھے پکڑ لیا، کیوں ہے نا؛ لیکن تھوڑی دیر قبل آپ اس کی صحت سے انکار کیوں کر رہی تھیں؟

عورت — بجز اس کے آپ سے اس بات کا اقرار کرنے کی صورت ہی کیا تھی کہ آپ میرے لفٹنٹ نہیں ہیں؟

مرد — درست!

عورت — اب دیکھا آپ نے میرے پوش تصورات کا علمس اسی طرح قائم ہے؛ لیکن ہاں یہ تو بتائیے آپ نے نارنجی گوٹ کا کیونکر سراغ لگایا؛ میرے روزنامے میں آپ دیکھ سکتے ہیں کہ میرے لفٹنٹ کی وردی واقعی ایسی ہی تھی۔

مرد — اتفاق سے مجھے یہ معلوم ہوا کہ دس سال قبل فیوم میں ایک ایسی پلٹن ٹھہری ہوئی تھی جس کی وردی اس قسم کی تھی۔

عورت — اوہو! کیسی سیدھی سی بات ہے شکریہ! [گازی آہستہ آہستہ ٹیشن میں داخل ہو کر کھڑی ہو جاتی ہے]

مرد [جاتے ہوئے کھڑا ہو کر] — اچھا خدا حافظ!

عورت — رخصت سے پہلے میں آپ کو ایک نصیحت کرنا چاہتی ہوں کہ آئندہ کبھی عورت کے تصورات سے کھیلنے کی کوشش نہ

کیجئے گا۔ وہ اُن کو قائم رکھنے کے لئے جان لڑا دیتی ہے۔ عورت اپنے دل میں جانتی ہے کہ اس کے تصورات محض خوبصورت

جھوٹ ہیں لیکن وہ ایک خوبصورت جھوٹ کی حفاظت کے لئے ہزار بھونٹے جھوٹ بولنے کو بھی تیار ہو سکتی ہے۔ لیجئے

خدا حافظ! یہ سفر بہت مزے سے گزرا۔ ورنہ آپ کے بغیر بہت بے لطفی رہتی [سر کے ایک زندہ دلانا اشارے سے اُسے سلام

کرتی ہے اور اپنے اسباب کی دیکھ بھال میں مصروف ہو جاتی ہے۔ وہ اپنی ٹوپی اٹھاتے ہوئے باہر نکل جاتا ہے]

ترجمہ

از  
حامد علی خاں

# غزل

محشر پہ آسرا مجھے دیدار کا ملا  
 خوش ہوں کہ یہ عذابِ مسرت نما ملا  
 لطفِ نیاز جھک کے سرِ نقشِ پا ملا  
 سجدہ خود اپنے مرکزِ اصلی سے جا ملا  
 سودائے عشقِ وحشتِ دل سوزشِ فراق  
 جو درد بھی بلا وہ مجھے لا دو ا ملا  
 میں نے تو پالیا تجھے اُن کے کمال میں  
 میرا بھی بیخودی کہیں تجھ کو پتا ملا  
 ہر جزو اپنے کل کا نمائندہ بن گیا  
 یعنی خدا نسا مجھے ہر خود نما ملا  
 سجدہ جو غیر ذاتِ خدا عینِ کفر تھا  
 وہ مذہبِ جنونِ طلب میں روا ملا  
 نگلی بھی میری جان تو قدموں تو تیرے دُور  
 یہ تیرے خطا بھی مجھے نار سا ملا  
 شاید تمہاری پہلی نظر سے مراد ہو  
 وہ ابد تک جس میں غم اتہا ملا

ہر پاس کی نظر پہ تڑپتے رہے وہ آبر

ہر نالہِ خموش ہمارا رسا ملا

آبر احسنی



# نظار

کبھی اپنی محبت کا ذکر کرنے کی خواہش نہ کر  
کہ محبت کا تو کبھی ذکر ہو ہی نہیں سکتا  
دیکھ نسیم سحر کس قدر خاموشی سے  
کس طرح نظروں سے اوجھل ہو کر چلتی ہے۔

میں نے اپنی محبت کا ذکر کر دیا، ذکر کر دیا  
میں نے اپنی محبوبہ کو اپنے دل کی سبھی باتیں بتا دیں  
کانپتے ہوئے سخت ڈرتے ہوئے  
آہ وہ چل دی!

وہ مجھے چھوڑ کے گئی تھی  
کہ ایک مسافر پاس سے گزرا  
خاموشی سے سب کی نظروں سے اوجھل،  
اُس نے ایک آہ بھری اور وہ اُسے لے کر روانہ ہو گیا۔

گلچیں

# سمنکھیں روشن ہونے لگیں

کوئی جے کوئی انسان نہیں دیکھ سکتا  
درختوں میں شمعیں روشن کر رہا ہے۔

جیسے تارے ایک ایک کر کے نکلیں ہں اسی طرح  
ہر شاخ پر یہ شمعیں ایک ایک کر کے جلنے لگیں۔

چپ چاپ سارے کے سارے جنگل میں  
دودو سمنکھیں روشن ہونے لگیں باری باری۔

ریشمی چھچھو ندریں اور مٹلیں چڑھے  
ایسی تیز سمنکھیں رکھتے ہیں جیسے بون کے تنگاف۔

اُلوں کی سیاہ سی لائینیں  
تاباں ہوئیں زمر دین گناہ کی طرح۔

چیتا زرق برق چیتا  
اپنی آتش دماغ کی جھپک کے ساتھ دبے پاؤں چلتا ہے۔

بگلے زمانے کی طرح خاموش کھڑے ہیں  
اور اپنے آنسوؤں کے اندر سے دیکھتے ہیں مچھلیوں کو تیرتے ہوئے۔

رات کی تمام مخلوق  
آپ اپنی روشنی بن رہی ہے!

# رادھا کا ایک گیت

سکھی

میں صبح باغ میں گئی  
پتیم کو ڈھونڈنے  
پھولوں کی گبیر گبیا میں

میں کی بھگی ہوئی بوندوں نے مجھ سے صرف اتنا ہی کہا  
پریم رات کے سُننوں کے ساتھ ہی چلا جابا کرتا ہے!  
آخری ستاروں کی بجھی ہوئی کرنوں نے مجھ سے صرف اتنا ہی کہا  
پریم صبح کے اُجالے میں دکھائی نہیں دیتا!

سکھی

میں صبح باغ میں گئی  
پتیم کو ڈھونڈنے  
پھولوں کی گبیر گبیا میں

عظیم قریشی لدھیانوی

# قطرہ شبنم

(شاعر)

گلشن میں ایک قطرہ شبنم سے صبحدم  
پڑتا ہے تجھ میں عکس حسینانِ باغ کا  
چہرے میں تیرے لشک مجبت کی دلبری  
مستی تری ہے غیرتِ پیمانہ شراب  
موتی ہے یا تارہ ہے یا اشکِ جانفروز  
دامن چھڑا رہا ہے جو انانِ باغ سے  
یہ مہر آفتاب ہے یا جو آفتاب  
ہے نور آفتاب سحر تجھ کو پیک موت  
کھوتا ہے تیغ نور سے ہستی کی آب تو  
کرتا ہے شکوہ ستم آفتاب تو

(شبنم)

ظاہر مرا ہے قطرہ ناچیز شبنمی  
خنجر مرا ہے جذبہ شوق وصالِ دوست  
روشن ہے اس کے حسن کی بزمِ کائنات  
زہتی ہے میری روح کو رفعت کی آرزو  
عشق کی نگہ ہے فلک پر لگی ہوئی  
سمجھا ہے آفتاب سحر کو تو پیک موت  
باطنِ نیامِ خنجرِ آئینہ فام ہے  
وہ دوست جس کا عرش میں پر مقام ہے  
ان ظلمتوں کی شمع وہ ماہِ تمام ہے  
مہرِ حیات آہو سے گردِ غلام ہے  
عشق پر محبت دنیا حرام ہے  
یہ آفتاب دوست کا زینِ پیام ہے

ہوں دوستِ آفتاب سحر پر سوار میں  
جاتا ہوں بزمِ دوست میں دیوانہ ار میں

محمد اکبر منیر

# مصیبت کی گھڑیاں

(۱)

شاید یہ تو میں نہ بتا سکوں کہ وحشت کی کتنی قسمیں ہیں، ہاں! اتنا ضرور کہوں گا، کہ میری وحشتوں کا بھی شمار نہیں، اب تک کس کس طرح کی وحشتیں مجھے اٹھیں اور آئندہ کیسی کیسی اُٹھنے والی ہیں، خدا ہی بہتر جانتا ہے۔

اگر میں اپنی گزشتہ وحشتوں کے بیان پر آؤں تو سُنے والے کانوں پر ہاتھ دھرے، اور نہ جانے کہاں تک نوبت پہنچے، اہم فی الحال فقط ایک ادنیٰ اسی وحشت کا ذکر کئے دیتا ہوں۔

اٹھائیسویں جنوری ۱۹۳۵ء بروز دوشنبہ بمقام مگرورٹ فورٹ راولپنڈی پال سنگھ صاحب چترکار (آرٹسٹ) میسرے ایک قصیدہ رنگین ماسٹریکھینج سے تھے، وہ جو کچھ دیر معروف گلکاری رہے، تو یہاں بے ارادہ کسی قدر دم سا گھٹنے لگا، آہستہ آہستہ اندر سے رنگ بدلنے شروع کئے۔

جس طرح اسٹارٹ ہوتے وقت، پہلے شین کے کل پُرزے گڑبڑ مچاتے ہیں، پھر پھر بھڑکے کے سارا کارخانہ مھر مھراتا۔ اور دس بیس قدم چھپٹا سا مار کر، ہوائی جہاز زمین چھوڑنے والے آسمانی میں فزائے بھرنے لگتا ہے۔

کچھ نامعلوم سی حالت سے ایک سلسلہ جنبانی ہوئی جو ہر سانس پر ترقی کرتی گئی، رنگارنگ مناظر ذہن میں پھرے مختلف الفاظ جذبات کے ناقابل بیان اثر سے وحشت نے کروٹ بدلی، حتیٰ کہ مجھ پر بدحواسی چھا گئی۔

اب کہ اس بیجانی نینق سے چھٹکارے کی صورت نظر نہ آتی تھی، بیکایک ڈبڑا جانے کی سوجھی، بس جناب! پھر کیا نہ وہ طوفان پوری قوت سے اسی نقطہ پر آٹھرا۔

اچانک جال میں مچھنس جانے والے پرند کی مانند میرا دل پھر کٹنے لگا، یہ کیفیت ہوئی کہ پر لگا کر اڑ جاؤں ڈبرا کو۔

چپکے سے اٹھ کر میں نے کوٹ پہنا، اور ڈنڈا سنبھالا، ادھر پانی جو آہٹ راول صاحب نے 'فوراً نظر اٹھائی' اور لگا ۱۱

۱۷ ریاست گوالیار کی ایک جاگیر۔ ۱۸ گوالیار سے جھانسی کے رخ جی۔ آئی۔ پی۔ آر کا چوتھا اسٹیشن۔

ش ڈال کر تعجب سے پوچھا:-

کیوں؟

- ڈبرا ہوا دل ذرا!

- ایسا کیا کام ہے؟

- یوں ہی، ایک آدھ بٹل لینے بیڑی کا۔

- نہیں رہیں کیا؟

- جی..... میں تو..... مگر..... کل تک ختم ہو جائیگی۔

(سکرا کر) خیر کل کا اللہ مالک ہے، ہم منگا دیں گے صبح ہی صبح۔

- (قد سے تامل کر کے) بیشک منگا دیں گے آپ..... لیکن ذرا ہوئی آؤں تو اچھا ہے۔

خواہ مخواہ..... پریشان ہونے کی کیا ضرورت..... اب ڈبرا وبرا جانے کا وقت نہیں، گھنٹہ سوا گھنٹہ دن

گیا ہے اندھیری راتیں، موسم خراب، راستہ بے ڈھنگا..... کہیں بھول بھال گئے تو دقت ہوگی۔

- خوب! راستہ بھولنے کی بھی ایک ہی رہی، اُجی جناب! بارہا آیا گیا ہوں، چھ میل ہوتے ہی کیا ہیں، گیا کہ آیا، اچکی بجاتے

میں دیکھ لیجئے۔

- اچھا! ہم اسی وقت آدمی بھیجے دیتے ہیں، کیوں صاحب!! اب تو ہے؟

- جناب من! تکلف کی کیا ضرورت میں خود ہی چلے آتا ہوں۔

- اوفہ! آپ تو ہوا کے گھوڑے پر سوار ہیں، اُجی صاحب ذرا دم تو لیجئے..... ٹھہریے..... یہی مرضی ہے تو خیر سہی

آدمی کو ساتھ لیتے جائیے!!

جوں جوں وہ اصرار کرتے تھے میرا حال غیر ہوا جاتا تھا، جب انہوں نے کسی مٹی سج لگائی، تو مجھے سخت صدمہ ہوا، یہ سمجھ میں

میں ایک ایسا نظر بند قیدی ہو گیا ہوں، جو مقررہ حدود سے باہر قدم نہیں رکھ سکتا، اور اس شبانہ روز کی نگرانی سے بیچارہ

ہر الجھن میں گرفتار ہے۔

دق! اگر بولا:-

نصاف کیجئے گا! آپ ناحق دیر میں دیر لگا رہے ہیں، اب تک تو میں کہیں کا کہیں پہنچ جاتا۔

دو ایک بار انہوں نے مجھے سر سے پیر تک دیکھا، دیرینہ کرم فرما ہونے کی وجہ سے وہ میری طینت جانتے ہیں، صاف تالو

گئے۔ کیا؟

خیجلی اس حرکت سے باز آنے والا نہیں، اگر صرف بیڑیاں ہی چاہئیں تو اتنے آدمی موجود ہیں، ابھی مگادی جانیں، مگر نہیں صاحب یہ تو ایک بہانہ ہے، دراصل اسے اٹھ رہی ہے، وحشت، اب یہ مانے کا تھوڑا ہی، ایسے کو سمجھانا فضول ہے، ہٹاؤ جھگڑا، یہ جانے اس کا کام جلنے۔

مکرم راو صاحب نے آخر عاجز آکر خاموشی اختیار کر لی، اور بدستور گل بوٹوں میں رنگ بھرنے لگے۔

(۲)

راو صاحب کا سکوت فرمانا اور میری جھپٹی ہونا، ادھر انہوں نے سر جھکایا، ادھر میں کھسکا، جلد جلد کمرے کی سیڑھیاں اتر، قلعہ کے پھاٹک باہر، جھٹ پٹ پہاڑی، اُتار ختم کیا اور رستی کے سرے کی ڈبرا کا کچار راستہ کاٹنے والی گڑواٹ طے کر کے، نوٹ نندی کے بھڑکے الاگت پھاگت کھیتوں، مینڈول، ڈانڈول اور راستے میں ملنے والی گڑواٹوں پگڈنڈیوں سے گذرنا وہاں جا پہنچا، جہاں سے جی۔سی۔آئی۔پی۔آر کا سگنل دکھائی دیتا ہے، کچھ دور اور چلا ہوں گا، اونچے اونچے درختوں میں ڈبرا کی علامتیں جھلکنے لگیں، اس طرح کوئی پون ایک گھنٹے میں وہ آبادی آگئی۔

گوئرگ بانٹی ہمارا جہ عالیجاہ بہادر سرما دھوراو صاحب سیندھیا کے عہد میں منڈی قائم ہو جانے کی وجہ سے یہاں ایک چھوٹا سا بازار بن گیا ہے، پچھوڑ اور سرشی جانے والی لاریاں صبح وشام گزرتی ہیں، ریلوے اسٹیشن پر بھی آمدورفت رہتی ہے، تاہم اس مختصر آبادی میں بڑے بڑے قصبوں یا شہروں کی سی چل پھل کہاں۔

علاوہ انہیں نہ تو اس جگہ میرا کوئی دوست آشنا جس سے جی بہلتا، اور نہ ان گنتی کی دکانوں وغیرہ کے سامنے خواہ مخواہ پکڑ کاٹے پھرنے والی کچھ دلچسپی کا باعث ہو سکتا تھا، طرہ یہ کہ رات سر پر آگئی۔ بادل لدا کھڑا، برساتی یا چھتری وتری بھی پاس نہیں، جنگل کا راستہ، دوڑنا، ان قباحتوں کے لحاظ سے وقت ضائع کر دینے کا اندیشہ معلوم ہوا، گاجر کا حلوا بنانے کی صلاح تھی، چلتے وقت ایک تھیلی لیتا آیا تھا، روپیہ کی کانپوری شکر کے دو پڑے بنا کر تھیلی میں ڈالے، تنبولی سے تین بجس دیا سلانی کے، اور پان بیڑی لے کر اُلٹے بیڑوں پھرنے کی ٹھٹھرائی۔

۵۔ اسی علاقہ کے پہاڑوں سے نکل کر سندھ ندی میں جا گرتی ہے۔ ۶۔ تھہ کھاڑیں۔ دریاؤں کے قریب کی ٹیلوں کڑاٹوں سے معمور زمین جو معاون نالیوں نالوں کے بہاؤ سے کٹ کٹ کر سخت ناموار ہو جاتی ہے۔ ۷۔ ضلع گردوارہ کی ایک تحصیل۔ ۸۔ راجنل والی، اجمانی سے سات آٹھ میل تحصیل آرون، ریاست گوالیار کا ایک موضع، جہاں باقی نندی پر مٹی کا اتنا بڑا بند باندھا گیا ہے جس سے ٹھینڈا سارا

## مصیبت کی گھڑیاں

ایک تو آج ویسے ہی صبح سے مطلع ابراؤ دھتا، اس پر اب اور بھی زور شور سے کالے کالے بادل اُمنڈنے شروع ہوئے وہ بانی، معلوم ہوا کوئی دم میں موسلا دھار برستا ہے اور ندی نالے ایک ہوتے ہیں۔

بقصہ کوتاہ میں گھبرا کر ریلوے کے پھاٹک باہر ہوا ہری اور اسٹیشن کی سڑکوں کے جوڑ پر آ کر مگرورہ فورٹ کے پہاڑ کی اور اُس سمت بے راستہ دھاوا بول دیا۔

جس وقت تیز ہوا کے جھونکوں میں اڑا جا رہا تھا تو میں نے باجا بھٹو کریں کھائیں، بجاڑ جھنکا ٹول میں ابھا، مگر کچھ پروانہ نہ لگی ہوا، کبھی دوڑ لگائی، یہ کھائی پھاندا، وہ باز کُودا، والہا علم کتنے بنجر، اوندھیں، کٹر، مینڈیں، سرپے، جھوکے کٹے پشت سے، پھر جو نظر اٹھائی تو تہنوز مگرورہ فورٹ دور است، والا مضمون ہے دم بدم تاریکی بڑھتی جاتی تھی، اتنے کہ نون ندی کے تاک پہنچتے پہنچتے بینائی عاجز رہ گئی اور مجھ پر بے یار و مددگار کو میسب اندھیرے نے گھیر لیا۔

(۳)

اب سولے بھڑکوں کے کوئی بگڑ ندی تھی نہ گڑواٹ، اندھیرے میں ٹامک ٹٹے مارنے پر شکل ایک مٹی مٹی سی لکھٹی، جان کر میں نے وہی اختیار کی۔

خیال فرمائیے، بھڑکوں کی لکھیں کسی بھول بھلیاں ہوتی ہیں، جن کے اعتبار پر انسان دن میں کمیں کا کمیں جا پڑتا ہے، جانکہ ایسی رات جو تاریکی تربت کو شرمندہ کر رہی تھی، کیا نتیجہ نکلتا؟ وہی، جس کے خوف سے راو صاحب مجھے روک رہے تھے، آہ، اگر اہل لکھنے نے ایک ایسی جگہ جانکا لا، جہاں گھنی جھاڑی تھی۔

ڈنڈا ایک ٹیک کر راستہ ڈھونڈتا پھرتا تھا، یکا یک اس زور سے بادل گر جا، وہ بجلی کر لگی، اگر یا صور بھینکا، زمین آسمان اڑ پڑ، زیری روح قالب سے پرواز کر کے کسی اور ہی عالم میں منتقل ہو گئی۔

یہ اضطرابی حالت چند سیکنڈ سے زیادہ قائم نہ رہی، دم زدن میں بجز ہیبت ناک سکوت اور ڈراؤنی تاریکی کے کچھ تھا کسی قدر سکون ہونے پر میرے پیروں کو جنبش ہوئی، اور میں نے مضبوط عزم سے توجہ شروع کر دی

بہت سے اتار چڑھاؤ طے کر کے ایک بلند کڑاڑے پر پہنچا، اور ادھر ادھر بھٹکنے لگا، اس تنگ و دوہیں کتنی ہی لکھیں، جز زیادہ تر موشیوں کے گھروں سے بن گئی تھیں، ان میں کوئی ایسی نہ تھی جو مجھے رستے لگا دیتی۔



ابھی بیسی ہی سرگرمی جاری تھی کہ چٹنیوں چٹنیوں مائنٹ پڑنے لگی سخت گھبراہٹ اٹھی، آہ ایک کیسا جھپٹا ہوں کوئی عجیبے پناہ نظر نہ آئی جب یقین ہو گیا کہ یہ بادل بغیر برے اوپر ہی اوپر نکل جانے والا نہیں، تو ہمارے درجے میں نے ایک چھدرے چھدرے سے تختہ نکر کی آڑ بچو دی، اس دہم میں کہ ذرا تھکے تو آگے بڑھوں۔

کافی دیر ہو گئی، بار بار ہاتھ پھیلا پھیلا کر دیکھا، ترشح میں فرق نہ آیا، دس پانچ منٹ اور وقت کاٹا، جب بالکل ہی چھ نہ لگا، تو سوچا :-

بھئی! اب سوکھے تو جانیں سکتے پھر لوں آہستہ آہستہ بھیگنے سے کیا حاصل ہم تو جانے..... اب..... چلنا ہی چاہیے۔ اس وقت جلد جلد بجلی چمکنے سے کبھی زمین جھلکتی تھی، کبھی اندھیرا گھپ ہو کر کچھ نہ سوجھتا تھا، اور میں اندھا دھند چلا جا رہا تھا۔

ایک دفعہ بادل گر گاڑا کر جو بجلی کوندی، تو کوئی دو تین کڑاڑوں کے اُس پار دوسرا چوڑا چوڑا گہرا راستہ نظر آیا، جیسا گمراہ نکل کر ڈر اجاتے وقت ملا کرتا تھا، جی خوش ہو گیا، کہ چلو شکر ہے، اب منزل مقصود کچھ دور نہیں۔

اول تو اتنی بوند اباندی سے زمین گیلی ہو چکی تھی، کہ پیر نہ جمتا تھا، دوسرے بھڑکے کچھ ایسے اُٹ پٹانگ، جن کی نہ کوئی خاص سمت تھی، اور ایک سا اتار چڑھاؤ، بالشت بالشت پر پھو کر کس کھاتا، جا بجا رکتا تھکتا، ڈنڈے کی مدد سے بدقت تمام اُچھلے راستہ کے اوپر ننگا جا سکا۔

یہاں آکر جو دیکھتا ہوں، تو کوڑا ڈا باکل سیدھا..... یا اشرا ب کیا کروں، کیسے اُتروں..... مائے اندھیرے کے ہاتھ کو ہاتھ نہیں سوجھتا، ایسے میں کہیں پھیلا پاؤں تو کہاں کا گورو کفن نہ جانے کب تک کسی کو خبر بھی نہ ہوگی..... مگروں ہی کھڑے کھڑے کیا بنے گا پلوں کی سونیاں رہ گئی ہیں، یہاں سے ہو گا مگورہ شاید کوئی ڈھانی تین فرلانگ، بہر حال کوشش فرض ہے۔

سوچ رہا تھا، کون سا رخ اختیار کیا جائے، کوندی جو بجلی فوراً گھمایا، لیکن افسوس! کچھ سمجھ میں آنے سے پہلے اندھیرا تھا، اور گویا آسمان کی بیٹری ختم ہو گئی، مائے گرج کے آپس میں پیار سے ٹکراتے معلوم ہوتے ہیں، مگر صاحب بجلی ہے کوند نے ہی میں نہیں آتی، بس لمحہ لمحہ پانی زور پکڑتا جاتا ہے۔

کچھ دیر شش و پنج میں رہ کر میں نے رساں رساں چلنا شروع کیا، یوں ہی اگل پچو جا رہا تھا، کہ ہوا جو پیر پھیلنے کو، اور جو

لہ سردیوں کی بارش

تھہہ ہرل کی ہی تہیوں والا خاردار درخت، جس کی دھڑکے میں پوچا کی جاتی ہے۔

نے ڈنڈا لٹکایا، اندازہ غلط ہونے کی وجہ سے وہ سرکا، پھر جناب! سیدھا ٹھنڈا شیب میں، اُلٹے پاؤں کا زاویہ قائمہ بنا ہوا، شکر کی لی پیٹ کے نیچے، اور منہ میرا ایک ٹھنڈے پر۔

اُسٹھے اُسٹھنے چمکتی ہے جو بجلی، تو اسے غضب! خیر گزری، جو کہیں ذرا سا وزن مجھک جائے، تو ڈنڈے کے ہاتھ کسی درد سے پڑنا بھٹا تھا، بزرگوں کا یاد دیا آڑے آگیا، ورنہ پوری پوری گت بنتی۔

سانس روک، بدن سادہ، ساتھ ترکیبے اُٹھا، اور ہوش جو اسے درست کر کے وہاں سے روانہ ہوا، شکر ہے کوئی دس بارہ قدم پر اُسے راستہ کا اتار آیا، لیکن نہایت ڈھال، بلا کی پھسلن، تاہم ڈھار سنہنہ ہی اکھاڑ لیا ہے میدان اُٹھانے چاہیے مشکل بھی آسان ہوئی جاتی ہے۔

ایسے میں تھیلی نہ ہوتی تو مزہ اڑھتا، اب اسے سنبھالوں یا اپنی جان، پھر بھی ہمت کر کے آگے بڑھا، ماسے بیتابی کے دل نکلا سا پڑتا، ناکہ لائے کب راستہ تک پہنچوں، اور کب پاپ کٹے۔

آخر ڈنڈا ٹیک ٹیک کر جھاڑیوں کے سہارے اترنے لگا، ابھی آدمی دُور بھی نہ گیا تھا، کہ صاحب پاؤں پھسلا، پھر باجوا ساندہ کو لے باوجود وہ دھڑام سے گرا، کل درست ہو گئی۔

اُسان ٹھکانے نہ آئے تھے، تھیلی جو ہاتھ سے چھوٹ پڑی تھی، جھاڑیوں میں الجھتی، میرے منہ کے پاس نہتی ہوئی، بھد سے کچھ دھیس گری۔  
بچھاڑ تو ایسی کھائی تھی کہ ایک دفعہ کوتاہی کھل گئی، مگر راستہ پا جانے کی خوشی میں یہ مزہ آیا گویا کوئی ناقابلِ تخیل قلعہ فتح کیا،  
بٹ پٹ تھیلی اُٹھا میں نے طرہ بھرا، بلا پس و پیش اُڑا چلا گیا، اور نہ جانے کہاں جا کر دم لیتا، دانشِ اعلیٰ کیوں خیال آیا کہ ہائیں! یہ تو ٹھنی، نئی سی جگہ معلوم ہوتی ہے، یا تو میں دوسرے استہ پر ہوں، یا شاید رُخ بدل گیا، ورنہ اب تک ضرورتی کے آثار ظاہر ہونے چاہئے تھے۔  
اب وہ برق رفتاری کہاں، صاحب! پیروں کی رگیں ڈھیلی پڑ گئیں، فکر و انگیر ہوئی، کسی اُونچے کڑاڑے پر چڑھ کر باجنا چاہئے، کہ آخر ہوں کہاں؟

وہاں تو خیر پاؤں پھسل کر ایک سچھاڑ میں کام چل گیا تھا، لیکن جناب! چڑھائی کا معاملہ ٹھہرا، اور یہ بڑی ٹیڑھی کھیر ہے،  
غرض مقامات ایسے ملے جن سے اُپر جا سکتا تھا، مگر کب، دن میں!  
کیوں؟

اُن کے اِدھر اُدھر جھاڑیاں ہی جھاڑیاں تھیں، صاف بات ہے اندھیرے میں جرات نہ ہوئی، دو ایک بار بجی کڑا کر کے چاہی بھی  
بچہ بچہ چکا کر رہ گیا۔

خیر! اٹھتا اٹھتا کچھ اور چلا، عیسیٰ چاہئے ویسی سنان مگدکیں نہ ملی، اب کہا تک احتیاط رہتا آخر تو کل بجدا ایک طرف بچو  
بڑا اور اوپر پھرتے لگا۔

مارے پھلن کے ڈھکر چکر ہو رہی تھی، اب قلابازی لٹائی، اب قلابازی لٹائی، خدا خدا کر کے اس کٹان کی چوٹی طئی ہو  
کچھ ایسی زیادہ بلند تھی، آگے بڑھا تو پھر ڈال، اسے ٹا کر کے ہینٹوں کے بازو سے نکل کر دوسرے کڑاڑے پر گیا، اس کا آتما ختم ہو گیا  
وہ بے ڈھنگا قطعہ آیا جہاں جھاڑی بوٹیوں نے بے حدود کیا، کہیں تل دھرنے کو جگہ نہ تھی، ہر قدم پر سے  
کہتے تھے خار تمام کے دامن کہاں چلے!  
اسی طرح سلسلہ وار کتنی ہی مصیبتیں جھیلنے کے بعد ایک اونچے کڑاڑے تک رسائی ہوئی۔

اب آنکھیں مل کر ہر طرف دیکھتا ہوں، اور کچھ نہیں سوجھتا، جب عقل کام نہ دے تو کیونکر قدم اٹھے۔  
کھڑے کھڑے دم گھٹنے لگا، جی اٹا گیا، بڑی دیر بعد بجلی کوندی، مگر کوئی اندازہ لگانے کی مہلت نہ ملی، پھر کوندی پہاڑ دہاڑ  
مطلق نظر نہ آیا، بار بار کوشش کی کچھ حصول نہ ہوا۔  
ہم ترچہ چشم انتظار تھا، ناگہاں جیسے بڑے پاڑ چھوٹا پہاڑ اڑھکے، یا شور قیامت اٹھے، فٹک لافٹک میں پھیل پڑی، اکدم پلٹ کر  
میں نے اس طور پر اماں سمت پر آنکھیں لگا دیں، اب جو بجلی کڑا کی تو پھر جلال گرج میں کروٹیں سی بدلتی ہوئی، افق میں رُو پوش ہونے  
سے پہلے سچائی گئی۔ نادان! مائے جلد بازی کے تُو نے مخالفت سمت دوڑ لگا کر خود کو مگروہ سے دُور پھینک دیا!!

(۴)

کاش! راستہ مل جانے کی خوشی میں ہل چلا نہ جاتا، ذرا سمجھ لو جھ کر چلتا تو یہ اُفتاد کا ہے کو پڑتی۔  
آہ! اس قدر نزدیک پہنچ کر بھٹک جانا اگھر تو بہت، لیکن اب چارہ بھی کیا تھا، ٹوٹتے دل کو سنبھالا، اور مستقل مزاجی سے مگروہ  
کا عزم کیا۔ یہاں بھی بھولا، یعنی میں نے وہ راستہ چھوڑ دیا جس پر اٹل چل کر ابھی پلٹا تھا، اس خیال سے کہ کون بار بار جھاڑیوں میں لٹھے  
یا پھسل پھسل کر پھاڑیں کھائے، بجائے نیچے اتر کر سیدھے رستے جانے کے لگا اور یہی اوپر چلنے، اس طرح اصل راستے سے دُور جا پڑا  
اور کوئی نئی راہ بھی نہ ملی، گویا میں نے ایک مصیبت سے رہائی پا کر خود کو دوسری الجھنوں میں گرفتار کر لیا۔  
اس انداز میں پانی کا زور دھما پو گیا تھا، یوں ہی کچھ بوند باندی سی ہو رہی تھی، اور اتنی دُور جھپٹ سے میرا پکڑتا بھی کیا، ان  
ٹاکا، یوں نے مجھے کچھ ایسا دل شکستہ نہ کیا، کہ سکت نہ رہتی، لہذا نہایت تنہی سے تنگ و دود میں لگا رہا۔  
کبھی چڑھاؤ آیا کبھی اتار کسی جگہ گئی جھاڑیاں ملیں، کہیں گہرا غار کہ سرک پڑوں تو تلتے تک پہنچتے پہنچتے خار دار جھاڑیاں

سیت جسم کو چھینی کر دیں، ناقابل گناہ عقائد آ جانے کی وجہ سے اکثر پلٹنا بھی پڑا، لیکن نامرادی سختی کہ دور نہ ہوئی، اور آئندہ کی امید بھی نہ، تو سخت تاؤ آیا، بڑی جھنجھلاہٹ مٹھی کہ توبہ کیا آفہ ہے، مگر قہوروشن کجاں روشن، امر مجبوری کرتا بھی تو کیا کرتا، ہار جھکا مار کر وہی جدوجہد ہی کھنی پڑی۔

اچھی طرح نڈھال ہو جانے کے بعد ایک میدان سا آیا، یہاں سُوجھی کبھڑ کوں کی سرگردانی فضا ٹول ہے، ان کا اور نہ جھوڑا اب ذرا چل کر جستجو کریں۔

میدان میں آنا اور جیسے ہی انتظار تھا، تڑو تڑو تڑو یہ یہ بڑی بوندیں پڑنی شروع ہوئیں، اور لگی جلد جلد بجلی کو نڈھالے، گویا شے شازی سے کھیل رہے ہیں، یہ سماں تھا کہ آسمان میں آگ لگی اور زمین پر طوفان نوح آگیا۔  
ادھر بھاگا، ادھر دوڑا، کہ بھئی! ذرا کوئی درخت و رخت ملے تو اس ہو سلا دھار سے کچھ بچاؤ ہو، مگر توبہ صاحب! کہیں ایسے بقول پر دُعا قبول ہوتی ہے۔

جس طرح کوئی تھکا ماندہ طاح جوار بھاٹے سے لٹتا، ترو بالا کر دینے والی مچیں کا تاراب جل آ پہنچے، کہ اچانک بندرگاہ کے پتے سے ٹکرا کر اس کی کشتی دوبارہ طوفان میں جا پڑے، اس پر بروقت چٹو کا ڈانڈ ٹوٹ جانے کے باعث وہ برگشتہ نصیب یا یوسی لمبی سانس کھینچ کر سُن ہو جائے جب میں نے کہیں ٹھکانا نہ پایا تو ایک کریل کے نیچے پلچ کر رہ گیا۔  
اس مصیبت میں چاہئے تو یہ تھا، کہ میرے حال زار پر رحم کیا جاتا، لیکن ایک خطا کار بندے کی حمایت میں مشیت نے وہ بے شمار سلیٹیں نظر انداز نہ کیں، جن سے نہ معلوم کون کون سے ناقابل فہم اسرار وابستہ ہوں گے۔  
آہ! میری آرزو کے خلاف بادل چھٹ کر تانے نکل آنے کے بجائے جھڑی بند ہو گئی۔

ٹپنی تو میں نے پناہ لینے سے پہلے ہی نفل میں مار لی تھی، اب جو بارش میں نیا دتی دیکھی، اور نظا ہر اسباب کھنسنے کے آثار نہ پائے، تو رہنی رہنا ہو کر بیٹھے بیٹھے آستینوں میں سے ہاتھ نکال روئی بھرا کوٹ سر پر ڈال لیا، کہ کچھ نہ کچھ تو حفاظت ہوگی۔  
جیسا اُمتِ محمدؐ ذکر آیا تھا، ویسا ہی ڈٹ ڈٹ کر رہا، دم بھر میں میرے سامنے تقریباً کوئی تین ساڑھے تین ہاتھ چڑائی میں تیزی سے ایک نالہ سا بہنے لگا۔

اُلٹے ہاتھ میں ٹکڑی کی قطعی لٹکانے سیدھے سے ڈنڈا تھا، گاڑی کے تیرپال کی طرح لچانی کوٹ اوپر ڈالے یہی بنا سکڑا سکڑایا بیٹھا تھا، بجلی جو کوندی تو پیروں کے بچوں بیچ میں انا لے کے رخ سا پ سالہ راتا دکھائی دیا۔  
قریب تھا کہ قلاچ بھڑکے کچھڑ میں لت پت ہو جاؤں، مٹا تین چار بجے بھلیاں کوند گئیں اور روشن ہوا:-

افوہ! سانپ واپ نہیں، انشیب کی وجہ سے پانی کا ریلہا چلا آ رہا ہے!

مرزا فہیم بیگ خجستانی

(باقی)

# دُخترِ مشرق

افق صبح ہے ہمرنگ سیاہی شاید!  
کہیں نزدیک ہے طوفانِ تباہی شاید!

شمع احساس سید پوش ہوئی جاتی ہے  
تپش زلیست بھی خاموش ہوئی جاتی ہے  
زندگی اور دفراموش ہوئی جاتی ہے  
کچھ نہیں — چارہ افسردہ نگاہی شاید!

کر دیا دفن کہاں ذوقِ حیا داری کو!  
زندہ رکھتی ہے جوتوں کو وہ غیرت ہی نہیں  
وہ حمیت، وہ شجاعت، وہ جلالِ ت ہی نہیں  
آہ! خونِ رگِ مشرق میں اُرت ہی نہیں  
خود فروشی نے مٹایا غمِ ناداری کو  
بے وفائی چھپتے پھرتے ہیں وفاداری کو

ہو اگر عصمت جذبات کا خوں ہوتا ہے  
اب تو نیکی کے تصور سے جنوں ہوتا ہے  
نہ مصائبِ غرض ہے نہ کچھ آلام سے کام  
میکش ہند کو ہے دور سے وجام سے کام  
سچ تو ہے اس بندہ آرام کو آرام سے کام  
فکر سے حالِ دلِ نازِ زبوں ہوتا ہے

اب تو دیکھی نہیں جاتی ہے یہ حالت افسوس!  
 کچھ نہیں منزل مقصود غلامی کے سوا  
 پاس کچھ بھی نہیں موجود غلامی کے سوا  
 جیسے کوئی نہیں معبود غلامی کے سوا  
 یوں کوئی قوم ہو، آسودہ ذلت افسوس!  
 یوں لٹے، دولت آزادی، ذلت افسوس!

پاس غیرت ہے نہ احساس وفا باقی ہے!  
 ارض مشرق! تری تخریب میں کیا باقی ہے!  
 زلیلت تو زلیلت ہے مرنے کا سہارا نہ رہا  
 رو عظمت سے گزرنے کا سہارا نہ رہا  
 آہ! کوئی بھی ابھرنے کا سہارا نہ رہا  
 دُختِ مشرق! مگر اکتیری دُعا باقی ہے

تیرا ایشیا، یہ اعجاز دکھا دے اے کاش!  
 اور — تجھ کو ہی یہ فیق خدا دے اے کاش!  
 دلِ نازک کو ترے درد بھرا پاتا ہوں  
 تجھ میں اک غیرتِ ملی کی ادا پاتا ہوں  
 تیرے احساس کو بسیدارِ وفا پاتا ہوں  
 تو ہی اسِ ملتِ خفتہ کو جگا دے اے کاش!

# عناصر شعر

قافیہ اندیشم و دل دار من

گویدم مندیش جس جز دیدار من (رُومی ۴)

”سغن“ اور ”سغنور“ کے لئے غالباً دنیا کی کسی زبان میں عربی سے زیادہ موزوں اور بہتر الفاظ نہیں پائے جاتے، اُن معنوں میں کہ اگر ان الفاظ کے مفہوم پر کافی غور و تدبیر کیا جائے تو سغن اور سغنور کی حقیقت اور ان کے متعلق تمام ضروری مباحث پوری صحت اور درستگی کے ساتھ واضح ہو جائیں۔ ہاں شعر اور شاعر فی الواقع ایسے لفظ ہیں جو خود اپنی حقیقت کا اعلان کر رہے ہیں؛ ضرورت فقط اس امر کی ہے کہ ہم سُن سکیں اور سمجھ سکیں۔ شعر کا مفہوم ہے احساس اور شاعر کا مفہوم حساس یعنی زبردست احساس کا مالک۔ احساس ہی شعر کی اساس ہے، یہی وہ حشرِ ثَم ہے جہاں سے شعر کی تمام کائنات پھوٹ نکلتی ہے۔ احساس شعر کا بنیادی عنصر ہے، اس کے وجود سے دوسرے عناصر جنم لیتے ہیں اور اسی کی گود میں پل کر جوان ہوتے ہیں۔ زبردست احساس یا جذبہ کی مثال ایک پانی کے پہاڑ یا آگ کے سمندر کی ہے جو قلبِ انسانی کو اپنی آغوش میں لے کر اس میں ایسا زبردست انقلاب پیدا کر دیتا ہے کہ انسان پر ایک خود فراموشی کی کیفیت طاری ہو جاتی ہے اس کیفیت سے دو باطنی قوتیں وجود میں آتی ہیں یا بیدار ہوتی ہیں: ایک کا تعلق بصر سے ہے دوسری کا سماعت سے، ایک دیکھتی ہے دوسری سنتی ہے۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ دل کو ایک چشمِ بینا عطا ہوئی ہے جس کی گرمی نگاہ کے سامنے زمین و آسمان کی پہنائیوں کے مادی پرے پچھل پچھل کر گرے جاتے ہیں، ٹھیک اسی طرح جیسے تابان کے آفتاب کی کرنوں سے برف کے توفے پانی ہو کر بہ جلتے ہیں۔ یہ چشمِ فضا نے مادی کے پردوں کو چیرتی ہوئی ضمیر کائنات کی گہرائیوں میں اُتر جاتی ہے اور ایک نئے جہان کے مشاہدے میں محو ہو جاتی ہے، انہیں بلکدلوں کہنا چاہئے کہ خود ایک نیا جہان پیدا کر لیتی ہے۔ اس کے ساتھ ہی یہ بھی معلوم ہوتا ہے کہ دل کو ایک گوشِ شنوا عطا ہوا ہے جو کائنات کے ذرے ذرے کو نمنوں سے لبریز پاتا ہے گویا نمنوں کی ایک دنیا ہے جو خود بخود وجود میں آگئی ہے۔ عام طور پر چشم و گوش کا کام بالترتیب دیکھنا اور سنانا ہے، لیکن احساس کی اس نئی دنیا میں انکھیں دیکھنے کے علاوہ سنتی بھی ہیں اور کان سننے کے علاوہ دیکھتے بھی ہیں، یعنی دید و شنید کی قوتوں میں کچھ ایسی وابستگی پیدا ہو جاتی ہے کہ باہمی امتیاز اٹھ جاتا ہے یا کم از کم شکل نظر آتا ہے۔ بہر حال ہم اس قوتِ دید و شنید اور قوتِ شنید کو موسیقی سے تعبیر کریں گے۔ پس شعر کے حقیقی عناصر یہی تین ہیں: احساس، تخیل اور موسیقی۔ اس اجمال کی

تفصیل کے لئے ہم چند مثالوں پر غور کرتے ہیں:-

ایک عورت کا جوان بیٹا مر جاتا ہے۔ یہ عورت روزمرہ کی معمولی بلت چیت سے ہی واقف ہے، لیکن اس صدمے سے اس کی حالت دگرگوں ہو جاتی ہے، اور خود فراموشی کے عالم میں وہ اپنے جواں مرگ بیٹے کا ماتم کچھ ایسے انداز سے کرتی ہے جو الفاظ و معانی کی رو سے بالکل غیر معمولی ہے اور جس کی عام حالات میں اس سے کبھی توقع نہیں کی جاسکتی۔ مثلاً اس کے نوچے کچھ ایسی صورت اختیار کرتے ہیں: ہائے کیا اندھیر ہو گیا! روز روشن میں میری دولت لٹ گئی! میں برباد ہو گئی! میرے بیٹے کو کیوں لے گئے! کہاں لے گئے! میں اب زندہ رہ کر کیا کروں گی! اے خدا! آسمان کیوں گر نہیں پڑتا! زمین کیوں پھٹ نہیں جاتی! زلزلہ کیوں دنیا کو تہ و بالا نہیں کر دیتا! ہائے سینے میں آگ سی دکھ لے ہی ہے! میں جلی جا رہی ہوں..... وغیرہ وغیرہ! ایسے مواقع پر حالات کے اختلاف کے باعث الفاظ و عبارات مختلف ہوتے ہیں، لیکن دو چیزیں بالکل واضح ہیں: ایک تو خیال کی پرواز سے مٹی آفرینی کی تھوڑی قوت ٹھہر پذیر ہوتی ہے، دوسرے الفاظ و عبارات کا اتار چڑھاؤ لغمہ کی سی کیفیت پیدا کر دیتا ہے۔

فرض کرو کہ ظہیر زبردست لشکر لے کر ملک کی سرحد پر آ گیا ہے اور باشندگان ملک کی جان، مال، عزت، ناموس، آزادی، دین، غرض سبھی کچھ خطرے میں ہے۔ ملکی فوجیں مقابلے کے لئے سرحد کی طرف کچ کر رہی ہیں، اور ان فوجوں میں شامل ہونے کے لئے ایک نوجوان اسپ سوار شمشیر بھٹاپنے گھر سے نکلا ہے۔ اس کا دل حب وطن و دین کے پاک جذبات سے لبریز ہے اور اپنے ملک کے خوبصورت پہاڑوں اور دریاؤں اور وادوں اور میدانوں کو ایک نظر سے دیکھتا ہے تو یہ جذبات کچھ اس طرح لہریں لیتے ہیں کہ وہ یکایک پکار اٹھتا ہے: "اے سرسبز و شاداب سرزمین! تو ہمارے پاس خدا کی امانت ہے اور اس امانت کو ہم سے کوئی نہیں چھین سکتا۔ اے برف سے ڈھکی ہوئی پہاڑوں کی دلفریب چوٹیو! ہم غیور اور بہادر ہیں اور کبھی ہر دانت نہیں کر سکتے کہ تمہاری پاکیزگی کو دشمن کی لگاؤنگ لکودہ کر سکے۔ اے خوبصورت دریاؤ! پیشتر اس کے کہ دشمن کی کشتیاں تمہارے مقدس پانیوں میں تیریں انہیں ہمارے خون کے دریا میں تیرنا ہوگا۔ اے دلکش وادو! ہم اپنی آزادی و ناموس کی خاطر جانیں لوٹا دیں گے اور خون کی ندیاں بہا کر تمہیں اللہ زار بنا دیں گے۔ ہاں اے میری شمشیر آبدار! اگر میں ملک و قوم کی سپرن کر میدان جنگ میں جا رہا ہوں اور چاہتا ہوں کہ تو اپنی برترش کا حق ادا کر..... وغیرہ وغیرہ" صاف ظاہر ہے کہ الفاظ کا زیروہم اور خیالات کی بلندی زبردست جذبہ کے ہم نشین ہیں۔

چاندنی رات ہے، ایک سبز و شاداب گل و لالہ سے پُر وادی ہے، اور پہاڑ کے دامن سے آبشار کے نغمے بلند ہو کر تمام فضا کو ترنم سے لبریز کر رہے ہیں۔ ایک نوجوان اس منظر کو دیکھتا ہے اور اس پر ایک جذبہ کی ہی کیفیت طاری ہو جاتی ہے۔ منتظر کی پاکیزگی کو معافی پاکیزگی کے جذبہ کو بھالتی ہے اور وہ کچھ اس انداز سے گویا ہوتا ہے:

"کیا دلفریب منظر ہے! کیا دلربا منظر ہے! کتنا پاکیزہ سماں ہے! چاند کا نور میرے دل میں نشاط و سرور کی کیفیت پیدا کر رہا



ہے اور ابشار کے نغمے میری روح کی گہرائیوں میں اترے چلے جا رہے ہیں۔ اے خدا جس طرح اس چاندنی نے اس فضا کو نورانی بنا رکھا ہے اسی طرح مجھے اپنے نور کی چادر سے ڈھانپ لے، میرے سینے کو اپنی تخلیقوں سے اس وادی کے مانند شگفتہ بنا دے، اور میرے دل خوابیدہ میں روحانی زندگی کی لہر دوڑا دے تاکہ اس ابشار کی طرح ہمیشہ تیری حمد کے گیت گاتا رہوں! اس مثال سے بھی واضح ہے کہ معانی کی دلفریبی اور الفاظ کا ترنم ایک زبردست جذبہ کے ماتحت ظہور پذیر ہوئے ہیں۔

ان مثالوں پر غور کرنے سے یہ بات قطعی طور پر واضح ہو جاتی ہے کہ زبردست احساس کے ماتحت جب انسان گویا ہوتا ہے تو معانی و الفاظ کی ایک نئی دنیا خود بخود وجود میں آنے لگ جاتی ہے جس کے پیدا ہونے کا عام حالات میں کبھی امکان نہیں ہوتا یعنی دو باطنی قوتیں بیدار ہوتی ہیں: ایک سے معانی کی آفرینش ہوتی ہے دوسری سے الفاظ کی پیدائش، ایک کو ہم تخیل کا نام دیتے ہیں اور دوسری کو موسیقی کا۔ اب دیکھنا یہ ہے کہ تخیل اور موسیقی جنہیں ہم احساس کی پیداوار قرار دیتے ہیں اور عناصر شعر کے نام سے موسوم کرتے ہیں، کیا ہیں اور شعر میں ان کے منصب کی کیا حقیقت ہے؟

### تخیل

علم النفس کی کتابوں میں تخیل کی جو تعریف کی جاتی ہے اس کا معنوم یہ ہے کہ تخیل ایک ذہنی قوت ہے جو ہمارے تجربہ اور مشاہدہ سے جمع شدہ معلومات میں تصرف کر کے نئے نئے تصورات یا تصورات کے مجموعے پیدا کرتی ہے۔ یہ ذہن کی ایک تخلیقی اور تعمیری قوت ہے جو انسان کو دیگر حیوانات سے ممتاز کرتی ہے اور جب کسی انسان میں اس قوت کا درجہ بہت بلند ہو جاتا ہے تو اُس سے شاعر کہتے ہیں۔ پس شاعر اور عام انسانوں کے درمیان یہی قوت مابہ الامتیاز کا کام دیتی ہے اور خود شعراء کا فرق مراتب بھی اسی کے مدارج بلندی پرستی سے پیدا ہوتا ہے۔ شاعری میں اس قوت کی رفعت کا باعث اس کا زبردست اور فوق العادہ شعور ہے۔ ہم پیشتر ذکر کر چکے ہیں کہ اس کا تعلق باطن کی بصارت سے ہے۔ یہ عجیب و غریب قوت ایک ہی وقت میں ماضی، حال اور مستقبل کا مشاہدہ کر سکتی ہے، اور زمین و آسمان کی وسعتوں کا ذرہ ذرہ اس کی خواہش کے مطابق آن واحد میں اس کے سامنے صفا آ رہا ہوتا ہے۔ زمان و مکان کی پٹائیوں میں مرنی وغیرہ فی الواقع و غیر ذوی العقول، صوری و معنوی، ظاہری و باطنی، غرض کوئی چیز، کوئی حالت اور کوئی کیفیت نہیں جس کا یہ احاطہ نہ کر سکتی ہو۔ یہ قوت فی الواقع ایک آتشین نگاہ ہے جو موجودات کے ظاہری اور سطحی پردوں کو چیر کر تہ تک پہنچا اور ان کی حقیقت کو معلوم کرنا چاہتی ہے۔ یہ سراپا حقیقت ہے اور اپنے عجیب و غریب تصرفات کی بنا پر نئے جہانوں کی تلاش اور تعمیر و تخلیق کے لئے بیتاب رہتی ہے۔ یہی وہ نگاہ ہے جس کے باعث شاعر ماضی کی تاریکیوں میں راہ پیدا کر کے اُن واقعات کی حقیقت کو دیکھتا ہے جس سے اُس کی ظاہری تسکینیں نا آشنا ہیں، اور اسی کی بدولت وہ مستقبل کے چہرے کو بے نقاب کر کے طائر شعریں نبوت کی سرحد پر روا کر کے طاققت پیدا کر دینے پر قادر ہو سکتا ہے۔ تخیل کا سرچشمہ احساس ہے، چونکہ احساس کی گونا گونیوں کی کوئی انتہا نہیں اس لئے تخیل کے تصرفات کی تمام جہزیت چلائی

ہونا محال ہے۔ اصولاً شعر میں تخیل کے تصرفات کی تین صورتیں قرار دی جاسکتی ہیں۔ اولاً تخیل مختلف اشیاء کو مجتمع کرتا ہے، اور اس اجتماع سے نئی شکلیں وجود میں لاتا ہے۔ مثلاً شاعر قدرت کے کبھی دلربا منظر پر نظر دوڑاتا ہے، اس کو مختلف نکتوں میں تقسیم کرتا ہے بعض کو منتخب کر لیتا ہے اور بعض کو چھوڑ دیتا ہے، اور بالآخر ان منتخب نکتوں کو باہم جمع کر کے ان سے ایک نیا منظر پیدا کرتا ہے اس طرح کہ وہ نکتے ایک نکل کے اجزاء وغیرہ تک معلوم ہوں لیکن جس طرح قدرت کا منظر ایک نڈہ حقیقت ہے اسی طرح ضروری ہے کہ شاعر کی یہ مخلوق بھی زندگی سے لبریز نظر آئے یہ نہ ہو کہ ایک مودہ و عجان ہو جو جسم کی حیثیت تو رکھتا ہو لیکن روح مفقود ہو۔ یہ ظاہر ہے کہ زندگی کی اوج اس وقت تک نہیں پہنچی جاسکتی جب تک شاعر کا کارنامہ شدید احساس اور زبردست جذبہ پر مبنی ہو، گویا منظر قدرت کی دلربائی کا احساس تخیل میں وہ طاقت پیدا کر سکتا ہے جو شعر کو روح حیات سے لبریز کر دے۔

ثانیاً شاعر ایک علم آمیز، یا شاطو انگیر و جدائی کیفیت کے ماتحت ایک منظر قدرت کو دیکھتا ہے، اور پھر اس کیفیت کو منظر کے اندر منتقل کر دیتا ہے یا منظر کو اس کا ماحذ قرار دیتا ہے۔ فطرت انسانی کا خاصہ ہے کہ کسی خاص جذبے کے زیر اثر خارجی اشیاء میں بھی اسی جذبے کو منعکس دیکھتی ہے نیز خارجی اشیاء سے متاثر ہو کر خود اس میں کوئی خاص جذبہ پیدا ہو سکتا ہے، یعنی ہماری داخلی کیفیت خارجی ماحول کو اپنے رنگ میں رنگا ہوا دیکھتی ہے یا خارجی ماحول کا اثر اس کو خاص رنگ میں رنگ دیتا ہے علم النفس کے اس قاعدے کی رو سے شاعر تخیل وہ خاص ماحولانی کیفیت منظر قدرت کو منتقل کر دیتا ہے یا اس سے اخذ کرتا ہے حقیقت یہ ہے کہ شاعر جو کچھ بھی اخذ کرتا ہے زندگی کی حقیقت سے اخذ کرتا ہے اور اپنی زندگی سے اس کی وحدت اور یکسانیت کو ثابت کرتا ہے، اور پھر اپنے شاعرانہ کارنامے کو نیا بنا نئے کھینچنے اپنی روح کو اس کے مرکز میں رکھ دیتا ہے۔

ثالثاً تخیل ظاہری پردوں کو بھاڑ کر اشاریہ کے اندر داخل ہوتا ہے اور ان کا تجزیہ کر کے حقیقت تک پہنچنے کی کوشش کرتا ہے وہ ہمیشہ داخلی نقطہ کو لیتا ہے، سطحی پردوں کو دور دھپکاتا دیتا ہے اور اس وقت تک مطمئن نہیں ہوتا جب تک اشاریہ کے منہ تک اپنی راہ پیدا نہ کر لے۔ اس صورت میں تخیل اپنی ابھیرت کی حدت اور تیزی کے باعث سطحیت سے تجاوز کر کے اشاریہ کی اندونی صداقت تک پہنچ جاتا ہے لیکن اس ابھیرت کی حدت اور تیزی کا حشر یہ وہ زبردست جذبہ ہے جو انسان میں گہرائیوں تک اترنے اور حقیقت تک پہنچنے کی قوت پیدا کرتا ہے۔ تصرفات تخیل کے سلسلے میں ایک اور امر کا ذکر بھی ضروری ہے علم النفس کی کتابوں میں حافظہ انسانی کی تین صورتیں بیان کی جاتی ہیں جن کا تعلق قوت باصرہ، قوت سامعہ، اور قوت لامعہ سے ہے لیکن ان کے علاوہ ایک اور صورت بھی ہے جس کی رو سے ہم ان احساسات و جذبات کو بھی محفوظ رکھ سکتے ہیں جو کسی واقعہ، حادثہ، یا منظر کی وجہ سے ہمارے قلب میں پیدا ہوئے ہوں۔ اس صورت میں نقطہ کی وہ شکل جو قوت باصرہ سے تعلق رکھتی ہے اس خاص واقعہ، یا حادثہ، یا منظر کو رو نما کرتی ہے اور ہمارے اندر وہی احساسات لہریں لینے لگ جاتے ہیں جو اس خاص لمحہ میں پیدا ہوئے تھے لیکن اچھا وقت ان احساسات کے علاوہ نئے جذبات بھی پیدا ہو جاتے ہیں۔ تخیل کا کرشمہ ہے جو

تازہ احساسات و جذبات کو پیدا کرتا ہے اور پھر خود اس حشر چمنہ سے تازہ زندگی حاصل کرتا ہے۔ تخیل کا یہی قصور ہے جس کے باعث نہ فقط قلب شاعر میں گذشتہ مشاہدات و تجارب کے سلسلے میں اس کے نئی احساسات و جذبات نمود آتے ہیں بلکہ جس کی وجہ سے وہ دوسروں کے احساسات و جذبات کا اندازہ بھی کر سکتا ہے اور ان میں خاص احساسات و جذبات پیدا بھی کر سکتا ہے۔ لہذا ہر اس تقریر سے یہ متفاد ہوتا ہے کہ کلیتہً تخیل بھی احساس کو پیدا کر سکتا ہے۔ لیکن زیادہ غور کرنے سے معلوم ہوگا کہ شاعرانہ تخیل میں جذبات احساسات پیدا کرنے کی قوت اسی وقت ظاہر ہوگی کہ جب وہ احساس کی آغوش میں پل کر جوں ہوتا ہے اور یہی وہ حقیقت ہے جو شاعر اور غیر شاعر میں بالامیتا کا کام دیتی ہے۔ شاعرانہ احساس ہی وہ آگ ہے جو شاعرانہ تخیل کی گرمی و قوت کا منبع و مخزن ہے۔ ہاں البتہ اس علمی نکتہ سے ہم یہ نتیجہ ضرور اخذ کر سکتے ہیں کہ شعر میں احساس و تخیل لازم و ملزوم ہیں اور ان میں تفریق و تقسیم نہیں کی جاسکتی۔

ان بیانات سے یہ امر واضح ہو گیا کہ شاعرانہ تخیل کے تصرفات زبردست احساس کے ذہن منت ہیں۔ حقیقت یہ ہے کہ کوئی مخلوق زندگی کی دولت سے بہرہ اندوز نہیں ہو سکتی جب تک اس کی خالق اس میں اپنی رُوح نہ پھونک دے۔ یہ کائنات زندگی سے مالا مال ہے کیونکہ اس میں خالق کا ہُنا ہے اپنی رُوح پھونک سکھی ہے۔ شاعر اپنے کارنامہ میں اپنی رُوح پھونک کر ہی زندگی پیدا کر سکتا ہے اور اسی رُوح کو ہم شاعرانہ احساس اور زبردست جذبے سے تعبیر کرتے ہیں۔ ہمارا نظریہ یہ ہے کہ احساس ہی وہ حشر چمنہ ہے جہاں سے شعر کے دوسرے عناصر پھوٹ نکلتے ہیں اور اس کے بغیر شعر ایک زندہ مخلوق نہیں بلکہ ایک بے جان لاش کی حیثیت رکھتا ہے۔

تخیل کی بحث میں یہ نہایت ضروری نکتہ ہے کہ اس کی حیثیت تخلیقی اور تعمیری ہے اور اسے ہرگز نظر انداز نہیں کرنا چاہئے۔ اس لئے بھی کہ خیال اور تخیل میں التباس کا اندیشہ ہے۔ یہ دو کچھ مختلف ذہنی قوتیں ہیں۔ تخیل شعر کی عظمت کا حشر چمنہ ہے خیال فقط آرائش و زیبائش کا کام دیتا ہے۔ تخیل کی طرح خیال کے بھی تصرفات ہیں۔ اولاً خیال بھی مختلف اشیاء میں تصرف کر کے نئی شکلیں بناتا ہے لیکن ان شکلوں سے ایک لکڑی و جڑ میں نہیں آتا بلکہ مختلف اجزاء و اجسام کی اتحاد اور یکگت کے ایک بے جان اور بے ترتیب ڈھانچ کا نقشہ پیدا کرتے ہیں۔ ثانیاً شاعر اپنے کارنامہ خیالی میں اپنی رُوح کو داخل نہیں کرتا۔ ثالثاً خیال فقط ظاہر کو دیکھتا ہے اور گوشیا کا خارجی نقشہ نہایت مٹا طور پر پیش کر سکتا ہے لیکن اس میں احساس مفقود اور وہ جذبے سے کلیتہً عاری ہوتا ہے۔ خیال کی حقیقت سمجھ لینے سے یہ امر واضح ہو جاتا ہے کہ احساس تخیل کا ضروری جزو ہے۔ ہمیں بلکہ یہی احساس ہے جس کے باعث تخیل کی ممتاز تخلیقی و تعمیری حیثیت وجود میں آتی ہے۔

### موسیقی

ہم اوپر بیان کر آئے ہیں کہ احساس سے دو باطنی قوتیں بیدار ہوتی ہیں، ایک معنی آفرین ہے دوسری خالق الفاظ پہلی کو تخیل کہتے ہیں دوسری کو موسیقی۔ تخیل شعر کے باطن سے تعلق رکھتا ہے اور موسیقی ظاہر سے تعلق رکھتا ہے۔ شاعر احساس ہے اور موسیقی گوشہ احساس جب زبردست احساس دل پر ایک خاص کیفیت طاری ہوتی ہے تو دل ایک زکی طرح نغموں سے لبریز ہو جاتا ہے اور اس سے دلاویز نوائیں بلند ہونا شروع ہو جاتی ہیں۔

ان نواؤں کی نوعیت خود احساس کی نوعیت پر مبنی ہے؛ اگر احساس نرم اور لطیف ہے تو نواؤں میں بھی نرم اور لطیف ہوگی، اور اگر احساس خش اور درشت ہے تو نواؤں میں بھی خشونت اور درشتی ہوگی۔ اس نرمی و لطافت اور خشونت و درشتی کے نقوش جب ہماری لوح حافظہ پر قلم ہوتے ہیں اور ہم ان کی ترجمانی کے لئے اپنی زبان میں خاص کلازیم اور آہنگ وضع کرتے ہیں جو اسی توازن و تناسب، اسی ترتیب و تنظیم اور اسی دلاویزی و دلربائی کو اپنی حقیقی صورت میں قائم رکھ سکیں، تو ہمارے نزدیک شعر میں موسیقی کا مسئلہ حل ہو جاتا ہے۔ یہی وہ چیز ہے جو وزن شعر اور انتخاب الفاظ کے مباحث کو پیدا کرتی ہے۔ کیونکہ ہم کہتے ہیں شعر میں وزن ہونا چاہئے جو اسے شعر سے متاثر کر سکے اور شعر میں مناسب الفاظ کا استعمال ہونا چاہئے جو خیال کی مخصوص نوعیت سے مطابقت رکھتا ہو۔ یہ بالکل صحیح اور درست بحث ہیں جن کا قدتی طور پر ہر زبان کی تاریخ شعر میں پیدا ہونا ضروریات سے ہے اور عام لوگ جب تک ان مباحث سے خوب واقف نہ ہو جائیں شعر کے محاسن سے بہرہ اندوز نہیں ہو سکتے۔ لیکن اگر ہم تھوڑا سا غور کریں تو ہمیں نظر آئے گا کہ شعر کی وسیع اور ہمہ گیر حقیقت کے پیش نظر یہی مباحث بعض پیچیدگیوں کا بھی باعث ہو سکتے ہیں؛ مثلاً وزن شعر سے ہماری مراد یہی ہے ناکہ جو اوزان اور بحر علم عروض کے مصنفوں نے کتابوں میں درج کر دیے ہیں ان کے علاوہ کوئی اور وزن اختیار نہیں کیا جاسکتا اور جو عبارت ان اوزان کی کوئی پر پوری نہیں اُترتی وہ شعر نہیں کہلا سکتی؛ نیز کسی خاص خیال کے اظہار کے لئے انتخاب الفاظ کے مسئلہ میں انہی اسالیب و معایر کو مدنظر رکھنا ہوگا جنکی پہلوں نے تعین کر دی ہے؛ علاوہ بریں ممکن ہے الفاظ و عبارات کا ایک مجموعہ وزن عروضی کے مطابق ہو، لیکن اس میں احساس کا فقدان ہو، لہذا اس پر شعر کا اطلاق نہ ہو سکے۔ یہی وجہ ہے کہ ہم نے غنا صغر شعر کی حقیقت کے سلسلے میں ان عنوانوں کی بجائے موسیقی کا جامع لفظ اختیار کیا ہے جو وزن اور الفاظ کے تمام مباحث پر بھی حاوی ہے اور شعر کی حقیقت سے بھی دور نہیں مرنے دیتا۔ شاعر جو کہ شعر کے سرچشمے سے براہِ راست میراثِ تاج ہے ان مباحث سے سروکار نہیں رکھتا، بلکہ اس کے لئے شعر کے ظاہر اور باطن کا مسئلہ ایک ہی ہے۔ ہمارے نظریہ کو سمجھنے کے لئے یہ بات واضح رہنی چاہئے کہ موسیقی کی تکمیل ناممکن ہے جب تک وہ تجل سے ہم آہنگ نہ ہو۔ ہم دیکھ چکے ہیں کہ شعر میں احساس و تجل لازم و ملزوم ہیں، لہذا احساس و تجل شعر کا باطن ہیں، اور موسیقی ظاہر ہے۔ جب تک موسیقی کا ملاء احساس و تجل کی آئینہ داری کا حق ادا نہ کرے شعر کی تکمیل نہیں ہو سکتی۔ اس لئے احساس و تجل اور موسیقی لازم و ملزوم ہیں اور شعر کے اجزاء نیز منفک کی حیثیت رکھتے ہیں۔ مثلاً اگر مصنف کا رائل نے جو شعر کو خیال لبریز اور موسیقی سے تعبیر کیا ہے اس کی یہی معنی ہیں۔ بہر حال شعر احساس کی پیداوار ہے اور خود احساس ہی موسیقی کے مسئلے کو بہترین طریق سے حل کر سکتا ہے۔ احساس کا تنوع زندگی اور اس کے مشاغل کے تنوع پر منحصر ہے، اس لئے اوزان الفاظ کی گونا گونی کی تحدید نہیں کی جاسکتی۔ پس جب ہم غنا صغر شعر کی حیثیت سے موسیقی کا لفظ استعمال کرتے ہیں تو ہماری مراد یہ ہے کہ شعر کے الفاظ میں نہ فقط بحیثیت مجموعی وہ نرم پایا جائے جو میں احساس کے نرم کی مدائے بازگشت ہو بلکہ ان کا انتخاب ہر طرح سے ایسا جامع و معادی ہو کہ چشم احساس یعنی تجل نے جس چیز کا مشاہدہ کیا تھا اس کی تصویر پیش کرنے اور سننے والوں کے دلوں پر نقش ہو جائے۔

(باقی)

محمد اکبر منیر

## قہقہہ مار قہقہہ!

زندگی کیا فنا ہے کیا؟ کس کو خبر خدا ہے کیا؟

قہقہہ مار قہقہہ!

دل سے یہ پوچھتا ہے کیا؟ دکھ کی ترے دوا ہے کیا؟

قہقہہ مار قہقہہ!

غم ہے بہت بڑی بلا ہنس نہ کبھی نہ سُکرا!

قہقہہ مار قہقہہ!

عشق خرد و نابلق! رکھتا ہے ان پہ آسرا؟

قہقہہ مار قہقہہ!

جو کہے کوئی دوسرا کہنے دے تجھ کو اس سے کیا؟

جو کرے کوئی دوسرا کرنے دے تجھ کو اس سے کیا؟

قہقہہ مار قہقہہ!

قہقہہ مار قہقہہ!

قہقہے کا ہے یہ مزا جس نے سنا وہ ہنس پڑا

ہنس پڑا لوٹ ہو گیا ہی ہی ہی ہی ہا ہا ہا!

قہقہہ مار قہقہہ!

قہقہہ مار قہقہہ!



پروگرام



پروگرام



# بھکشا پریم کی

بھکشا پریم کی  
پریم میں تو آئی لینے بھکشا پریم کی

داسی کی سدھ لیجو پریم  
کھڑی ہوں کر یا لیجو پریم  
واری جاؤں لیجو پریم  
بھکشا پریم کی  
پریم میں تو آئی لینے بھکشا پریم کی

میرے سوئی میرے پارے  
نا تھ مرے جیون کے سہارے  
مانگنے آئی تیرے دوارے  
بھکشا پریم کی  
پریم میں تو آئی لینے بھکشا پریم کی

دور سے چل کر آئی بھکارن  
کر دو مکت مرا یہ جیون  
دید و دید و لے کر جوبن  
بھکشا پریم کی  
پریم میں تو آئی لینے بھکشا پریم کی

اندر حبیت نشرما



# باغی

چیری کوٹ کو موجودہ روسی ادبا میں ایک امتیازی درجہ حاصل ہے۔ اس کا ایک ڈراما ”*The Jew*“ بین الاقوامی شہرت حاصل کر چکا ہے۔ چیری کوٹ اوائل عمر میں طبابت کا پیشہ کرتا تھا لیکن ادبیات سے شغف پیدا ہوجانے کے بعد اس نے طبابت ترک کر دی۔ طبابت کے پیشے کی وجہ سے اسے فطرت انسانی کے مختلف پہلوؤں پر نظر کرنے کا کافی موقع ملا اور اس نے ان تجربات کو اپنی تصنیفات میں واضح طور سے بیان کیا۔ شاید یہی وجہ ہے کہ اس کی تصنیفات میں ایک خاص اثر پایا جاتا ہے۔ مندرجہ ذیل فسانہ چیری کوٹ کے ایک مشہور افسانے ”*Strained Relations*“ کا ترجمہ ہے جس میں اس نے ایک خدشہ زدہ کے جذبات کو نہایت مؤثر انداز سے پیش کیا ہے۔

(۱)

مشا خاموش تھا۔ اس کا دل ہی نہیں چاہتا تھا کہ کسی سے بات کرے۔ کھانا کھانے کے لئے اسے لاکھ لاکھ بلایا گیا مگر وہ یہ کہہ کر خاموش ہو گیا کہ میں کھانا نہیں کھاؤں گا۔ سہ پہر کو مشا کی بہن بلائے آئی لیکن مشا کو نہ جانا تھا نہ گیا۔ جب بہن نے زیادہ اصرار کیا تو مشا منہ پھلکا کر کہنے لگا ”تمہارا جودل چاہے کرو لیکن مجھے نہ سناؤ میں ہزار دفعہ کہہ چکا کہ میں کچھ نہیں کھاؤں گا“ مشا کی بہن قہقہہ مار کر بولی ”تمہارے نہ کھانے کی پروا کسے ہے ایک دن کیا دس دن کھانا نہ کھاؤ جب بھی کسی کو خبر نہ ہوگی“ بہن تو زخم پر زخم چھٹے ٹک کر سنتی ہوئی چلی گئی اور شاہجیدگی سے اپنی حالت پر غور کرنے لگا۔ ”کیا واقعی اماں اب مجھے منانے نہیں سمیٹیں گے؟ نہایت ناممکن ہے! نہ اٹھوٹی ہے اماں میرے کھانا نہ کھانے سے منور پریشان ہوں گی۔ پھر میں کیا کروں؟ پریشان ہیں تو ہوں۔ قصور مستر اسراہاں اور ابا کا ہے۔ انہوں نے اتنی سی بات پر کہ لالینی میں میرا ایک نمبر کرایا سب لوگوں کے سامنے خدا جانے کیا کیا کہہ ڈالا اور ہاں آخر میں یہ بھی تو کہا تھا کہ مشا مروجی بننے کے لائق ہے۔ خیر مروجی بننا منظور مگر ان کے یہاں کا کھانا تو نہیں کھاؤں گا“ مشا ایک کتاب دیکھ رہا تھا نظر کتاب پر تھی دل کھانے کے خیال میں تھا اور کان ماں باپ کی آواز کے منتظر تھے کہ اتنے میں پاس والے کمرے سے مل کی آواز سنائی دی ”ننا کیا مشا اب تک کمرے سے باہر نہیں نکلا؟“ ننانے منہس کر کہا ”جی ہاں اب تک روٹھے ہوئے ہیں۔“ ”بہرحال“ باپ نے سنجیدہ لہجے میں کہا ”باغی کے لئے کوئی کھانے کی چیز بھیجو ادینا چاہئے“ کمرے کے باہر سے شا کے باپ نے اس کو پکارا لیکن اس نے جواب دینا مناسب نہیں سمجھا۔ دوبارہ مشا کے باپ نے ڈانٹ کر کہا ”مشا باہر کیوں نہیں آتے ہو؟ کیوں کیا کام ہے؟“ مشا ہچکا کر بولا۔

”کام! کام کیا! بس ہی کام ہے کہ باہر آ جاؤ۔“

”میں کیوں آؤں باہر! ایک موچی کا بھیلے مانسوں میں کیا کام؟“

باہر سے قہقہوں کی آوازیں آنے لگیں اور ان آوازوں کو سن کر مشا کے دل میں اُمید کی جھلک بھی پیدا ہوئی کیونکہ بالعموم قہقہے شکر و رنجی کا نام نہ کر دیتے تھے اور اماں اباجی کھول کر بیٹے کے بعد شا کو منانے آ جاتے تھے مگر بڑا ہوا اس فتنی نانا کا جس نے عین کربال میں غلہ لگایا۔ کہنے لگی ”چلے بھی آنا مشا ابھی منیں گے تھوڑی“ ماں باپ کو پلٹتے دیکھ کر مشا کے غصے کی کوئی حد نہیں رہی۔ چپکے چپکے بد بدلانے لگا ”مرے اللہ کرے ننا اور اس کا منگیتر۔۔۔ وہ بھی ڈوب جائے خدا کرے۔ آخر اس فتنی سے پوچھا کس نے تھا کہ شا تب تک من جائے گا؟ یہ بولی کیوں؟“ جب بد بدلنے سے بھی دل کی بھڑاس نہیں بجی تو ننانا کے رسالے کی تصویریں پھاڑنا شروع کر دیں اور جیسے طرح بھی اضطراب دل میں کمی نہیں ہوئی تو جیسے سے پسل نکال کر رسالے کی ایک تصویر جس میں ایک نوجوان مرد ایک لڑکی کے گلے میں بانہیں ڈالے کھڑا تھا کے نیچے بڑے بڑے حرفوں میں لکھ دیا یہ تصویر ننا اور اس کے منگیتر کی ہے اور یہ دونوں بڑے اُتو ہیں۔

(۲)

سُبح غروب ہونے کے قریب تھا کہ ماما نے کنڈی کھڑکھڑائی۔

”نشا میاں!“

”جاؤ جاؤ“

”اچھا تم کمرے کے باہر نکلو تو“

”جاؤ بھئی جاؤ ہم کہہ چکے کہ ہم اس گھر میں کھانا نہیں کھائیں گے یہاں ہمیں موچی کہا جائے“

ماما چپ چاپ واپس چلی گئی۔ میاں مشا دل ہی دل میں سوچنے لگے ”ماما کو اماں ہی نے بھیجا ہوگا۔ پھر کیا چلا جاؤں؟ بھوک بھی زور کی لگی ہے۔ مگر نہیں اس طرح جانا ٹھیک نہیں۔ دب کر گئے تو اب کی دفعہ بھنگی بننے کے لائق سمجھے جاؤ گے۔ ماما کے بلانے پر ہرگز نہیں جانا چاہیئے۔ ہاں اگر اتنا اتنا منانے آئیں اور آئندہ موچی نہ کہنے کا وعدہ کریں تو اور بات ہے۔ خیر اتنا تو آنے سے رہے مگر اماں گھنٹے دو گھنٹے میں ضرور آئیں گی، لیکن دو کیا تین گھنٹے گزر گئے اور اماں منانے نہیں آئیں۔ شدت یاس نے دماغ کو معطل کر دیا تھا مگر سپٹی کی آگ نے ایک بات سمجھا ہی دی۔ ابھی دو جہینے ہوئے مشا کے ایک ہم جہات لڑکے ایمونا نے ایک کتاب بیچ کر بڑا عمدہ چاقو خریدنا تھا پھر مشا اس ترکیب پر کیوں نہ عمل کرے؟ اس وقت کوئی کتاب فروخت کر دی جائے پھر جب ماں باپ سے میل ہو جائے تو ہی کتاب خرید لی جائے۔ مشا کو جغرافیہ سے نفرت تھی اس لئے نظر انتخاب سمرناٹ کی کتاب ”ایشیا۔ افریقہ۔ امریکا“ پر پڑی۔ کتاب جیب میں کھی اور عقیبی راستے سے بازار کی راہ لی۔ بازار میں خواجہ والے صدالگا رہے تھے ”سمو سے گرا گرم“، ”ٹھنڈی سی“۔ مشا

کے تین ہست پران صدائوں نے تازیانے کا اثر کیا اور وہ دوڑتا ہوا کتوں کی ایک دکان میں گھس گیا۔

”کیوں؟ کیا ہے؟“ دکاندار نے سوال کیا۔

”کیا آپ کتابیں خریدتے ہیں؟“ مشا نے ڈرتے ڈرتے پوچھا۔

”کون سی کتاب بیچنا چاہتے ہو؟“

”ایشیا۔ افریقہ۔ امریکا۔ بالکل نئی ہے۔“

”سمرنات کی لکھی ہوئی۔“

”جی ہاں۔“

”اوہو! یہ تو پرانا ایڈیشن ہے۔ خیر میں دس کوپک میں خرید لوں گا۔“

”مجھ سے تو ایک صاحب نے کہا تھا کہ بیس کوپک سے کم میں نہ بیچنا۔“

دکاندار نے جہائی لے کر کتاب واپس کر دی۔

”خیر تو پندرہ کوپک میں مول لے لیجئے۔“

دکاندار نے کوئی جواب نہیں دیا۔

”لائیے پھر دس کوپک ہی دے دیجئے۔“

دکان دار نے دس کوپک مشا کے حوالے کئے اور کتاب کو بے پروائی سے ایک کونے میں ڈال دیا۔ ”میاں صاحبزادے“

دکاندار نے جہائی لے کر کہا ”سودا تو اچھا ہو گیا۔ کوئی اور دکاندار نہیں پرانے ایڈیشن کے دس کوپک کبھی نہ دیتا اور —

چلے کہاں؟ ایک بات سنتے جاؤ۔ اب اگر تم کو یا تمہارے کسی دوست کو کوئی کتاب بیچنا ہو تو پہلے میری دکان پر آنا“ مشا نے

ہاں ہوں کر کے اپنا بیچا چھڑا دیا اور خانچے والوں کے پاس آ گیا۔

(۳)

جب تک حبیب میں پیسہ نہیں تھا مشا کی نظریں خانچوں پر مایوسانہ انداز سے پڑتی تھیں مگر اب دس کوپک پاس ہونے کی وجہ

مشا کی نگاہ سے اعتماد نفس کا اظہار ہوتا تھا۔ دل تو چاہتا تھا کہ بیک وقت سب چیزیں خرید لی جائیں لیکن اس دنیا میں سب

کیونکر بھل سکتے ہیں؟ پیٹ کی آگ بھانے کے لئے پہلے تو تین کوپک کا بہت سا حلوامول لیا جب حلوامول کھا چکے تو منہ زچہ

بادائیں۔ پیٹ پر ہاتھ پھیر کر زرا شان سے پوچھا ”اے میاں دکان والے یہ سمو سے کتنے کتنے ہیں۔“ دکاندار نے مسکرا کر جواب

دیا ”سرکار بہت سستے ہیں۔ پانچ کوپک کے دو“ سرکار کا لفظ سن کر مشا بہت خوش ہوا اور بلاتاتل پانچ کوپک دکاندار

جوان کر دیئے۔ پیٹ بھر گیا تو پیاس معلوم ہوئی۔ لے دے کے دو کوپک رہ گئے تھے۔ دل نے کہا کہ میاں مشاہدہ دو کوپک بھی خرچ کر دیا  
 زک کیا کھاؤ گے؟ مگر مشاکو اطمینان تھا کہ کل تک ماں باپ سے میل ملاپ ہو جائے گا اس لئے دونوں کوپک دے کر دوڑے ہٹے گلے  
 نہتے کے پیئے۔ مٹھا پیا تو سر کچھ جکڑا نے سا لگا اور میاں مشا چپ چاپ گھر روانہ ہو گئے۔ سمجھتے تھے کہ تھوڑی دیر تک لیٹنے سے  
 طبیعت ٹھیک ہو جائے گی مگر جکڑ بڑھتا ہی گیا بلکہ جکڑ کے ساتھ ساتھ متنی بھی شروع ہو گئی۔ مشا نے جوں توں کر کے کمرے کی کُنڈی  
 کھلی اور پھر لیٹ کر رہے زور سے کراہنا شروع کیا۔ دشمنوں پر باغی کے غصے کا کوئی اثر نہیں ہوا تھا مگر کراہنے کی آواز سن کر  
 مخالف کیمپ میں ٹپل مچ گئی۔ ننا اور اماں نے دروازے کو بند سمجھ کر اس پر اتنے زور سے ہاتھ مارا کہ گرتے گرتے پیس۔ مشا  
 کونے کونے دیکھ کر اماں کے آنسو نکل آئے اور انہوں نے رورور کر پوچھا ”بچے سچ سچ بتا دے تو نے کوئی زہر تو نہیں کھالیا؟“  
 مشا اٹھائیوں کو روک کر بولا ”اماں — عمو — میں نے ایشیا — عمو — افریقہ امریکا — بچ کر —  
 عمو — مٹھا پیا تھا — اور سمو سے کھائے تھے — عمو —“

ہائے نہ جانے میرے بچے کو کیا ہو گیا ہے؟“ ماں نے ٹھنڈی سانس بھر کے کہا ”ننا نہتہ نے مشا کیا کتابے کلاس  
 نے افریقہ امریکا کو فروخت کر دیا۔ ارے کوئی ڈاکٹر کو اور مشا کے باپ کو تو بلا دے۔“ باپ ڈاکٹر کے ساتھ گھبراہٹا ہوا آیا اور پوچھنے  
 لگا ”بتاؤ تو بات کیا ہے؟“ ماں نے سسکیاں بھر کر جواب دیا ”لڑکے کا دماغ بھر گیا ہے کتابے میں نے ایشیا۔ افریقہ اور امریکا  
 کو بیچ کر سمو سے کھائے۔“ ڈاکٹر مسکرا کر بولا ”مادام پریشان ہونے کی کوئی بات نہیں لڑکا سچ کتابے قے میں غذا نکلی ہے یہ سب  
 فتور اسی ثقیل غذا کا ہے۔“

ڈاکٹر کی دوا سے تھوڑی دیر کے بعد مشا کو نیند آ گئی۔ باغی آرام سے سو رہا تھا اور تینوں دشمن خاموشی کے ساتھ باغی کی  
 نگاہی کر رہے تھے!

طالب صفوی



(چیری کوف)

اسے یاد اے فراموشی!

اچھی اچھی پیاری پیاری باتوں کو اسے یاد! تو یاد کیا کر اور جب وہ سب بھول جائیں اور  
 مصیبتیں ٹوٹ پڑیں تو اسے فراموشی! تو بھلا دیا کر۔

مکھنچیں

# چراغِ تہِ داماں

(۱)

خامشی پرورِ فضا کی تیرگی ہنگامِ شام!  
سبزہ پامال تھا اس کے قدم سے مکشاں  
ازرہِ افق کہا میں نے کہ اے جانِ شباب!  
روشنی سے ہے مزارِ ایک گھرنا آشنا  
رات ہو یادِ نئے ہاں ایک حالت ہے مُدام  
اس چراغِ زیرِ داماں کی تمنا ہے مجھے  
ساحلِ دریا پہ اک دوشیزہ تھی مجھِ حرام  
اور تہِ دامن نہاں تھا اک چراغِ ضوفاں  
اے کہ تیرا حُسن ہے شمعِ شبستانِ شباب!  
میرے دیرانے سے ہیں شمس و قمرنا آشنا  
مٹ چکا ہی میرے دل سے امتیازِ صبح و شام  
بے فکرِ سامان ہوں ساماں کی تمنا ہی مجھے

میری عرضِ شوق پر وہ سُکرا کر رہ گئی  
میں اسے فطرتِ محبت سے جلا کر لاتی ہوں  
دُور جا کر پھر سپردِ آب کر ڈالا اُسے  
اب وہ پہلی ہی نہیں باقی تھی اُس میں اب تاب  
مُسکرائی اور جاتے جاتے اتنا کہ گئی  
سُج دریا پر عقیدت سے بہانے آئی ہوں  
میں کنائے پر تھا اتنا دیکھنے والا اُسے  
بہ رہا تھا سینہ دریا پہ مانندِ حباب!

(۲)

شام کی ظلمت پہ تھی دوشیزگی چھائی ہوئی  
مُحفلِ فطرت میں تھی ہر چیزِ سنولائی ہوئی

لالہ خود رو سے روشن تھی فضائے وشت و راغ  
اپنے دامن میں چھپائے ایک ننھا سادیا  
پیش کرنا ہے اسے تاروں کی محفل میں مجھے

جل رہے تھے دھیمے دھیمے ایک لتی میں چراغ  
پھر نظر آئی وہی دوشیزہ نگینِ ادا  
التجائے شوق پر کہنے لگی وہ ناز سے

(۳)

آ رہے تھے لوگ دیوالی منانے کے لئے  
جس طرح جگنو چمکتے ہوں قطارِ اندِ قضا  
صورتِ زیبا کسی کی جنتِ نظارہ تھی  
جس کے جلوے تھے فروغِ ہر مہرِ سہیلے نیا  
اُن چراغوں کی طرف وہ صورتِ ابروِاں

جل رہے تھے ساحلِ دریا پٹی کے دیئے  
یوں نظر افروز تھی روشن چراغوں کی بہار  
چار سو میری نگاہِ شوق بھپا کر وارہ تھی  
شمعِ جاں افروز تھا خود جس کا حسنِ دلنوا  
جاہی تھی لیکے دامن میں چراغِ غنیمتِ جاں

یا وہ میری تیرہ بختی سے ابھی بیگانہ تھی  
یاس سے تاریک میرا خانہ دل کر دیا  
آگیا لے کر دلِ مایوس پر میں ایک داغ

میرے جذباتِ عقیدت کی اُسے پروانہ تھی  
اُن چراغوں میں دیا اُس نے وہ شاملِ کوسیا  
رہ گیا جل بچھکے ساتھ اوروں کے روشن چراغ

روشن اب اس داغ سے ہے خانہ ویراں مرا

اب یہی لے دے کے اس دنیا میں ہو ساماں مرا

حفیظ ہوشیار پوری

(مخلص و ماخوذ از گیتان جلی)

# آزادی

مشق کے زندہ جاوید شاعر غنیل "کاجب آج سے پانچ برس پہلے انتقال ہوا تو کون کہہ سکتا تھا کہ دنیا اس کی اتنی قدر کرے گی لیکن اب اس کی نظروں کا تہذیب تقریباً بین نیست بلوں میں بچکا ہے اور دنیا کے ہر حصہ میں اس کے مداح پیدا ہو گئے ہیں۔ انوس ہوگا اگر اعداں طبقہ اور خصوصاً قانونی ہمالوں کو غنیل کی دلورنیز شاعری اور اس کے ہر کلمہ پر فلسفہ سے روشناس کیا جائے۔ رینل میں اس کی ایک نظم کا ترجمہ پیش کیا جا رہا ہے جس سے اس کے اعلیٰ عقل اور عین مشاہدہ کا اندازہ ہو سکتا ہو۔"

آزاد وہ ہے جو ان کے ہوتے ہوئے بھی آزاد ہے  
تم قیود ریل و ہمارے بکھنا چاہتے ہو تو ان کو توڑ دو۔

جو تم نے صبح شعور کو قبول کی تھیں  
ان میں سے مضبوط ترین زنجیر وہ ہے جسے تم کہتے ہو

اے زیور نہ سمجھو  
یہ انسان کی گردن کا گراں ترین بار ہے  
اے اُتار کر پھینک دو اگرچہ اس کی چمک تہ  
نظر کو خیر و کرتی ہے

تم نے خود اس کی غلامی قبول کی تھی  
اپنی خطاؤں سے توبہ کرو  
اپنے دل کے ان ٹکڑوں کو پھینک دو جن پر  
کا نام رقم ہے

اپنے عملوں کا کفارہ دو  
اگر تم آئین غلامی کو بٹا دینا چاہتے ہو تو یسٹن لو

میں نے تہیں گھروں میں اور شہر کے دروازے پر آزادی  
کو سجدہ کرتے دیکھا ہے

اسی طرح جس طرح ایک غلام اپنے آپ کو ظالم آقا کے  
قدموں پر گرا دیتا ہے

اور اس کی جھوٹی تعریف کرتا ہے چاہے وہ اسے قتل  
ہی کیوں نہ کر دے

میں نے مسجد اور فصیل شہر کے سایہ میں کتنے ہی آزادی  
کا دم بھرنے والوں کو دیکھا ہے

ان کی گردن میں طوق تھا اور ان کے ہاتھ بندھے ہوئے تھے  
یہ منظر دیکھ کر میری آنکھوں میں آنسو بھر آئے  
کیا یہ لوگ آزاد ہیں؟

نہیں!  
تم اُسی وقت آزاد ہو سکتے ہو جب آزادی کی خواہش  
بھی تہیں غلام نہ بنا سکے

اور جب کسی خاص قسم کی آزادی تمہارا مطلع نظر نہ ہو +  
آزاد وہ نہیں جو غم فکر اور احتیاج سے فارغ ہو

یہ قانون ہمارے ہاتھ سے ہماری پیشانی پر لکھا گیا تھا

تم قانون کی کتابیں جلا کر اسے نہیں مٹا سکتے  
تم سمندر کے پانی سے بھی اسے نہیں دھو سکتے  
جب تک تم اپنے دل سے اس کا نشان نہ مٹا سکو  
اور اگر تم ایک ظالم بادشاہ کو تخت سے اتارنا چاہتے ہو

تو پہلے اپنے دل کو طلسم شہریاری سے آزاد کرالو  
ایک ظالم بادشاہ آزاد اور غیور لوگوں پر حکومت نہیں کر سکتا

مگر ان کی آزادی "انہیں غلام بناتی ہے اور ان کی عزت" انہیں رسوا کرتی ہے

اسی طرح غم ہمارے دلوں پر حکومت نہیں کر سکتا جب  
تم خود یہ بات نہ چاہو۔

تم غم سے آزاد ہونا چاہتے ہو مگر اسی غم کی تم نے آرزو کی تھی

تم دشمن سے ڈرتے ہو مگر تیج دشمن کے ہاتھ میں

نہیں تمہارے دل میں ہے۔ اپنے دل پر نظر ڈالو  
تمہارا دل کائنات کی نیچگیوں کی تماشا گاہ ہے  
جہاں غم اور خوشی ہم آغوش ہیں  
جہاں مرغوب و نامرغوب پہلو بہ پہلو رہتے ہیں  
جہاں آزادی اور غلامی بہنوں کی طرح رہتی ہیں  
وہاں ہر چیز ہے

وہ جس کی تم آرزو کرتے ہو

اور وہ جس سے تم ڈرتے ہو

وہ جس کی تم جستجو کرتے ہو

اور وہ جس سے تم پناہ مانگتے ہو

یہ چیزیں ہماری ہستی میں روشنی اور سایہ کی طرح  
باہم موجود ہیں

جب سایہ غائب ہو جاتا ہے

تو روشنی ایک اور روشنی کا سایہ بن جاتی ہے۔

اور جب آزادی کی کڑیاں ٹوٹ جاتی ہیں

تو وہ ایک عظیم تر آزادی کے لئے زنجیر بن

جاتی ہے۔

عطار اللہ کلیم

جن چیزوں میں سچائی ہے، جن چیزوں میں دیانت داری ہے، جن چیزوں میں پاکیزگی ہے، جن چیزوں میں خلوص قوتی ہے، جن چیزوں میں نیک نامی ہے، اگر نیکی کوئی شے ہے اور اگر تعریف بھی کوئی شے ہے تو تو ان چیزوں کی تعریف کیا کر اور انہیں اپنے دل میں جگہ دے۔

گلچیں



# موت کا قص

موت کا قص فریسی حقیقتیں کے امام گت و فلائیر کا رقم کردہ ہے۔ اسے نثر میں لکھ کر کہا جاسکتا ہے۔ اس میں ”رُمانیت“ کا رنگ بدرجہ اتم بھرد ہے۔ دراصل اس کے نکتے وقت فلائیر کے دل و دماغ پر رُمانیت کا عارضی مگر مضبوط قبضہ ہو چکا تھا۔

## موت

رات کے وقت کڑکڑاتے جاڑے میں جب برف بڑے بڑے سفید آنسوؤں کی طح آسمان سے آہستہ آہستہ گرتی ہے میں اپنی آواز بلند کرتی ہوں، جس کی صدائے بازگشت سرو کے درختوں میں سنسنی دوڑا دیتی ہے۔

میں اپنے سریع السیر اور دائمی سفر میں متوڑی دیر کے لئے ٹھہرتی ہوں اور سرد اور تاریک قبروں میں اُتر جاتی ہوں، سیاہ پردوں والے پرندے ڈرڈر کر میرے دائیں بائیں پھڑپھڑاتے ہیں، مڑے قبروں میں گرام سے لیٹے ہوتے ہیں، بید مجنوں کی شاخیں میرے سر پر تھک رہی ہیں۔ میرے چاروں طرف آہ و بکا ہوتی ہے یا کامل سکوت، میری شعلہ آفریں آنکھیں بڑے بڑے سفید بادلوں کی تھول پر جم جاتی ہیں۔ ایسا معلوم ہوتا ہے کہ بہت بڑے بڑے کپڑے کے تھان کھولے اور پیٹے جا رہے ہیں،

لا تعداد سال گذر گئے۔ بے شمار عمریں ختم ہو گئیں۔ زمانہ اپنی گردشِ بہیم میں صدیوں آگے بڑھ گیا، مگر میرا سفر برابر جاری ہے، میری منزل مقصود دور سے دور تر معلوم ہوتی ہے۔ میں دُنیا کے غازی کی شاہد ہوں، معلوم ہوتا ہے، اس کے انجام کی شہادت بھی میری ہی تقدیر میں لکھی گئی ہے۔ میری درانتی بے اندازہ نسلوں کو موت کی تازیکیوں میں دھکیل چکی ہے۔ میں خدا کی طرح ازل میں زمین و آسمان کی خوشی میں پالا ہے۔

آہ، میرا کام کبھی ختم نہ ہوگا۔ مسلسل جگر کا دی، متواز جانا کبھی، نہ آغاز نہ انجام، ہر صبح میں اپنے خوفی کام پر روانہ ہو جاتی ہوں اور ہر شام اپنے چوکنے کی بڑی بڑی شکنوں میں لا تعداد رحوں کو چھپائے ہوئے واپس لوٹی ہوں اور پھر اُن کو آسمانی ہواؤں کے حوالے کر دیتی ہوں۔

جب سمندر میں طوفان کی بلاخیزیاں خوفناک صورت اختیار کر لیتی ہیں، جب آسمان اُنسو بہا تا ہے اور جنگھاڑتی ہوئی ہوائیں کوڑے مار مار کر سمندر کو دیوانہ بنائے دیتی ہیں، میں اس شور و غل میں سرکش ہوں پر بیٹھ جاتی ہوں۔ طوفان خیرِ موصی مجھے اُس ملک کی طرح جھولا جھلاتی ہیں جو اپنے متحرک پلنگ پر محو آرام ہو۔ پانی سرد اور ٹھنڈے جگ سے میرے پاؤں کی جلن کو دور کرتا ہے۔

لا تعداد نسلوں کے آنسوؤں نے ایک دائمی سوزش میں مبتلا کر رکھا ہے۔

جب تلامذہ خیر سمندر اپنی لوریاں ختم کر چکے ہیں تو میں اپنا سر جھکا دیتی ہوں، دفعۃً سمندر کی خشم انگیزیاں آغوش سکون میں سو جاتی ہیں۔ اور اُس پر سکوت موت طاری ہو جاتا ہے۔ نہ وہ ہوائیں بھتی ہیں، نہ آدمی اور نہ جہاز ہر شے سکون پذیر ہو جاتی ہے۔

اس متواتر سفر میں نے بہت سے بادشاہوں کو دیکھا ہے، ان کے شاہی مہربانوں سے متاثر ہوتی ہوں، خیر و شر کے بجائے میری آنکھوں نے دیکھے ہیں، دنیا کے آلام اور مصائب کی بھی میں گواہ ہوں مگر مجھے کیا مجھے کسی چیز سے محبت ہے؟ نہیں ہرگز نہیں مجھے صرف اپنے بیاہ فرض سے محبت ہے، جو میرے جسم کو چھپائے رہتا ہے۔

اے میرے گھوڑے، میرے پُر جلال گھوڑے میں تجھ سے بھی محبت کرتی ہوں۔ اور تیری ٹانگ دو سے بھی۔ تیرے فولادی ہل کے نیچے زخمی توپ توپ کرجاں بجن ہوتے ہیں، تیری دُم سیڑھی اور موزوں ہے اتیری آنکھیں شعاعِ جوالہ کی طرح تھک ہیں تیری ایل ہوا میں لہراتی ہے، جب ہم اپنے دوامی سفر میں گامزن ہوتے ہیں تو نہ آرام کرتے ہیں، نہ سوتے ہیں، بے خواب و غور چلے جاتے ہیں۔ تیرا ہنسانا جنگ کی علامت ہے، تیرے نتھنے ہو اکونا گوار بدبو سے معمور کر دیتے ہیں جو کمرے کی طرح زمین پر منڈلاتی رہتی ہو۔ جس طرف میرا تیر جاتا ہے، تو سلطنتوں اور بادشاہتوں کو کچلتا ہوا اُس کا تعاقب کرتا ہے۔ سب لوگ تیرا احترام کرتے ہیں، نہیں بلکہ تیری پوجا کرتے ہیں، تیری خوشنودی حاصل کرنے کیلئے پاپائے اعظم اپنا "سہ گوشہ تاج" نذر کرتا ہے اور سلاطین اپنے شاہی عصا۔ لوگ اپنے پوشیدہ راز تیری خدمت میں پیش کرتے ہیں، اور شاعر اپنی شہرت و ناموری اس تیری تعظیم و تکریم کرتے ہیں مگر تو — تو ان کے جسموں کو روندنا ہوا چلا جاتا ہے۔

اے اکیلے گھوڑے! بلاشبہ تو بے مثل آسمانی عطیہ ہے۔ تیرے اعصاب فولاد کے ہیں اور تیرا سر کانے کا، تو بے اندازہ زمانے تک اپنے ختم نہ ہونے والے راستے پر عقاب کی سی سرعت پر رواں جاری رکھے گا؛ جب کبھی بھی ہو کہ غلبہ کرتی ہے تو تو انسان کی گوشت کھاتا اور انسان فی لہو پیتا ہے۔ اے میرے بے مثل گوہر میں تجھ سے اسی محبت کرتی ہوں جیسی ایک رند چہرہ موت کر سکتی ہے۔

آہ۔ بے شمار زماؤں سے میں اسی طرح زندہ ہوں، لا تعداد چیزوں کو دیکھ اور سمجھ چکی ہوں، خلقِ خدا کے بے شمار رستہ راز میرے سینے میں محفوظ ہیں،

کبھی کبھی جب میں اپنے لا تعداد تیر چلا چکے ہوں اور گھوڑے کی پٹھ پر تمام دنیا کی سریر چٹکتی ہوں تو ایک سنگی سی بھر پلادی ہو جاتی ہے اور میں آرام کی ضرورت محسوس کرتی ہوں۔

مگر — مگر میرا کام ضرور جاری رہنا چاہئے، میرے لئے مقررہ راہ پر چلتے رہنا بہت ضروری ہے کہ میرا راستہ تمام دنیا اور فضا پر جاری ہے میں لوگوں کے منصوبوں اور تدبیروں کو مع اُن کے امیال و دعاؤں اور ہر شے کے بہالے جاتی ہوں۔

کبھی اپنے فضل کو تار تار کر دینا چاہتی ہوں، ایک خوفناک اندرونی خواہش میرے لئے مسلسل اضطراب کا باعث بنی ہوئی ہے بیسے اندر ہی اندر کوئی سانپ ڈس رہا ہو۔

جب میں اپنے ماضی پر نگاہ ڈالتی ہوں تو سوائے برباد کھنڈروں اور گردوغبار میں اٹے موئے دیرالوں کے کچھ نظر نہیں آتا۔ نگاہ تک تاریکی ہی تاریکی ہے۔ لوگوں کے عذاب کے دردناک نظائے شکستہ گورتالوں کے تباہ شدہ دیرالے، یہ تمام تھیں جس نے ہی کھودی ہیں، میرا ماضی تمام ہیچ اور لاعینی ہے۔ میرا سر جکڑا رہا ہے جسم ٹوٹ رہا ہے۔ میرے تھکے ہوئے پاؤں آرام کے طلبگار ہیں۔ میری آنکھیں خونیں شفق پر پڑتی ہیں، وسیع و عریض شفق پر جس کی گہرائی اور بلندی لحظہ بہ لحظہ بڑھتی ہوئی معلوم ہوتی ہے، میں اس کو بھی کھا جاؤں گی جس طرح دوسری تمام چیزیں اس کو کھا چکی ہوں،

اے خدا! میرے آرام و راحت کی ساعت کب آئے گی، یہ سلسلہ تو والد و تناسل کبھی بند بھی ہوگا یا نہیں؛ وہ دن کب آئے گا۔ جب میں اپنی قبر میں آسودہ ہوگی، اور دنیا کے جھوٹے میں تھوہرتی ہوئی دم توڑ دوں گی؟

جب وہ وقت آئے گا میں اپنا ترکش اور فضل پھینک دوں گی اور گھوڑے کو آزادی دے دوں گی، وہ اسرار کی بلندیوں سے گھاس چرے گا۔ اور بادشاہوں کے محلوں میں سونے کا سمندر سے پانی کا آخری قطرہ تک پی لے گا۔ اور آہستہ آہستہ گرنے والے خون کی آخری بوند کی بوسٹوٹھے گا۔ وہ دن رات بے شمار زمانوں تک جنت میں حسب مرضی میرا کرتار ہے گا۔ سٹوٹھے ہوئے سمندروں اور اُجڑے ہوئے شہروں کو پلک بھینکنے میں پھاند جائے گا۔ وہ فضا کی وسعتوں میں سینہ پھلا کر سانس لے گا اور جس طرح چاہے گی لطف اُٹھوگا۔ پھر ممکن ہے، اے میرے وفادار گھوڑے، جس طرح میں خستہ و ماندہ ہوں اسی طرح تھک ہار کر تو کوئی ایسی چٹان پائے جہاں سے خود کو اُگرا کر دائمی فطرتوں میں نہال ہو جائے، بے پایاں سمندر تیرے سامنے ہوگا۔ تو منہ سے جھاگ چھوڑتے ہوئے ہتھول کو پھلا کر اس کی انتہا گہرائیوں میں کود جائے گا، پھر تجھے سردی راحت نصیب ہوگی اور تیرے آتشیں سموں کو ٹمنڈک پہنچے گی، سہرتوں کا نرم نرم پھونانا ہوگا، مگر اس پر بھی تو برسوں راحت کی نیند نہ سوسکے گا، وہاں عین کنائے پر تو اس بات کا منتظر رہے گا کہ کوئی طاقتور ہستی ایک ہی ضرب میں تیرا کام تمام کر دے تو مرگ انورہ کو جن خیال کرے گا، مردہ جسموں اور مڑھائے ہوئے پھولوں میں تیرے کیشتش ہوگی، تجھے خواب راحت کی تلاش ہوگی، کیونکہ ابدی زندگی ابدی ادبیت ہے اور بیخ مرقد گوشہ راحت، ہم یہاں کیوں آئے، کوئی آندھی نے ہمیں اس گرداب بلا میں لا ڈالا، وہ کون سا طوفان ہوگا، جو ہم کو انہی پر اسرار زندان میں اُڑالے جائے گا جہاں سے ہم نے اپنا سفر شروع کیا تھا؟

اس وقت تک اے میرے پر شکوہ گھوڑے تو اپنے راستے پر چلتا رہ، کھوپڑیوں کے ٹوٹنے کے تراخوں اور ہڈیوں کی چرک چرک کو فزوس گوش بنائے رکھ، تیرا سفر بہت طویل ہے۔ مگر اطمینان رکھ، تو نے مجھے بہت عرصہ سواری دی ہے، اس سے

زیادہ عرصہ ابھی ہمارے بوڑھے ہونے میں باقی ہے۔

ستاروں کی قیلمیں بچھ جائیں، پہاڑ ریزہ ریزہ ہوجائیں، زمین اپنے محور کو فرسودہ کر دے مگر ہم — ہم دونوں غیر فانی۔ لائق اعداد زمانوں تک ہم کو بقا حاصل ہے۔

آج تو میرے قدموں میں آرام کر سکتا ہے۔ تو مزاروں کی گھاس سے اپنے دانت صاف کرتا رہ، شیطان نے مجھے خیر باد دی ہے مگر ایک نامعلوم قوت مجھے اُس کی مرضی کے آگے سر تسلیم خم کرنے کو مجبور کر رہی ہے، دیکھو، مردے قبروں سے اُٹھنے رشتہ کر رہے ہیں۔ اُسے شیطان مجھے تجھ سے محبت ہے، میرے جنوں اور میری سسرت کو صرف تو ہی جان سکتا ہے، لیکن تو مجھ، زیادہ خوش نصیب ہے کیونکہ ایک دن جب دنیا کا عدم ہو جائے گی تو قبر میں چین سے سو جائے گا،

مگر میں — میں جو اتنے عرصے سے زندہ ہوں، اور اتنا تر کام میں مصروف ہوں، میرے خیالات ہمیشہ پاکیزہ اور میری تہمت ہمیشہ خالص رہی ہے۔ میں ہی بقا کا عذاب بھی برداشت کر رہی ہوں، آدمی کو قبر میسر ہے اور اپنی تاریکی میں محو خواب، دن رات میں گم ہو جاتا ہے، مگر میں — میں —

میں اپنے دوامی راستے پر تنہا گامزن ہوں، جو انسانی کھوپڑیوں اور ہڈیوں سے پٹا پڑا ہے، اور جہاں حسرتِ عبرت ہے۔ فرشتے اپنے ہمراہی فرشتے رکھتے ہیں، شیطانوں کو تاریکی کے دوست میسر ہیں مگر میں — میں تنہا ہوں اپنی انٹی کم آواز، بیروں کی سائیں سائیں اور گھوڑے کے سموں کی ٹاپکے سوا مجھے کچھ نہیں سنائی دیتا۔

### شیطان

اے خوش نصیب بستی، کیا تجھے بھی شکایت ہے؟ تو ہی ایک ایسی بستی ہے جو خدا کی طرح قائم و دائم ہے۔ کوئی دوسری بستی ہی باری نہیں کر سکتی۔ کیا تجھے اس کا افسوس نہیں ہے کہ ایک دن دنیا کو اپنے پاؤں کے نیچے کچل ڈالنے کے بعد تو بھی دند ڈالی جائیگی؟ جب خدا کا تخلیق کا کام بند ہو جائے گا، جب آسمان معدوم ہو جائیں گے اور ستاروں کی شمعیں گل ہو جائیں گی جب دھیں اپنے اپنے مسکنوں سے باہر اگر گریہ و زاری کرتی پھریں گی، اس وقت تیرے لئے کس قدر مقامِ حسرت ہوگا۔ پھر تو دوزخ اور بہشت کے دائمی تحت پر متمکن ہوگی، سیارے، ستارے اور دنیا میں نہ وبالا ہو جائیں گی۔ تیرا آزاد گھوڑا زمرہ اور بیرے کے کھیتوں میں محو حرام ہوگا، اُس کی بھول فرشتوں کے پروں کی ہوگی اور اُس کا ساز آتشیں ستاروں سے مرتفع ہوگا۔ در پھر تو اس کو فنا کر دینی، جب تو ہر چیز کو تباہ کر چکے گی اور صرف خالی فضا رہ جائے گی۔ تیرا فضل تاتا رہ جائے گا، تیرے پیر لٹ جائیں گے، پھر تو آسمان کے بلند ترین پہاڑ کے پتھروں سے تاج بنائے گی اور غیر محدود تاجیکوں میں کود پڑے گی، تیری عیبت مدیوں طویل ہو سکتی ہے، مگر آخر کار تو جہاں بحق ہو جائے گی، کیونکہ دنیا کا انجام ضروری ہے، سب کے لئے موت لازمی ہے،

سوائے شیطان کے جو خدا سے بھی زیادہ ابدی ہے۔ میں دنیا میں مستی اور فنا پھیلانے والا ہوں۔

موت۔ لیکن تیرے سامنے، میری طرح ایک ابدی اور لا انتہا منظر نہیں ہے، تجھے میری طرح تباہ کار بردت اور تخریب ستہ  
فنا سے دوچار ہونا نہیں پڑتا۔

شیطان۔ مگر میں تو پچھلے ہوئے لڑائی کی دہائی اور جانسوز تپش کے نیچے کانپ رہا ہوں، یہ میری تقدیری میں اسکے سامنے بے ہوش  
تیرا کام لوگوں کو مستی کے سپرد کرنا ہے، اور میرا فرض اُن کو زندگی عطا کرنا ہے۔ میں سلطنتوں کا مشیر ہوں، سیاسیات  
ملکی میں میری تدبیروں پر عمل ہوتا ہے۔ میں دلوں کا نگہبان ہوں۔

میرا ہر جگہ موجود ہونا ضروری ہے، میرے اشاروں پر قیمتی معدنیات کے دریا بہ نکلتے ہیں۔ جواہرات کی آب و تاب و چند ہو  
جاتی ہے اور لوگوں کے دل میری صدا پر لبیک کہتے ہیں، میں عورتوں، شاعروں اور ملکی مدبروں کے کانوں میں محبت،  
تعریف اور کشور کشائی کے لفظ کہتا ہوں۔ مسالینلی اور نیرو کے ساتھ میں پیرس اور بابل میں بیک وقت موجود ہوتا ہوں۔ جو نیا جزیرہ  
دیافت ہوتا ہے، چاہے وہ پانی میں محصور چند چٹانیں ہی کیوں نہ ہوں، میرا قدم انسان کے پاؤں سے پہلے وہاں پہنچ جاتا ہے  
میں بادشاہوں کے عطر میں بسے ہوئے بستروں اور عمائد سلطنت کے نرم اور گرم گدیلوں میں محو استراحت ہوتا ہوں۔ میرے منہ  
سے غم و غصہ، حسد و رقابت، نفرت اور دشمنی کے الفاظ نکلتے رہتے ہیں۔ میرا کام کبھی ختم نہ ہوگا جب عیسائیوں کو آگ میں  
ڈالتے ہیں میں معطر حماموں میں دایہ شیش دیتا ہوں اور بھٹوں پر سوار ہوتا ہوں۔ کبھی مایوسی مجھ پر طاری ہو جاتی ہے کبھی  
تکبر سے میں اکڑا کر اچھتا ہوں۔

کبھی کبھی میں محسوس کرتا ہوں کہ تمام دنیا میرے اندر آباد ہے اور وہ تمام واقعات جن کا میں گواہ رہ چکا ہوں دوبارہ  
میرے ہستی میں واقع ہو رہے ہیں۔

کبھی کبھی میں خنک ہار کر عقل و خرد کو نیر باد کہہ دیتا ہوں، اور ایسی ایسی مجنونانہ غلطیوں کا ارتکاب کرتا ہوں کہ میرا کہینے سے  
کہینہ نکر بھی میرا مذاق اڑانے لگتا ہے۔ اگرچہ اُن کو میری حالت پر رحم بھی آتا ہے۔

کسی ذی حیات ہستی کو میری پروا نہیں، نہ کوئی مجھ سے محبت کرتا ہے نہ آسمانوں میں جو میری جہنم بھومی ہیں، نہ جہنم میں  
جس جگہ میری سرداری ستم ہے، نہ زمین پر جہاں لوگ مجھے دیوتا خیال کرتے ہیں، مجھے سوائے بربادیوں، تباہ کاریوں، خون  
کی ندیوں اور جوش دیوانگی کے کچھ نہیں سوجھتا، میری پکوں کو کبھی نیند نصیب نہ ہوگی، میری رُوح کو کبھی راحت میسر نہ ہوگی  
مگر ٹوٹھنڈی اور راحت بخش قبر میں سو جائے گی۔ میں ابد الا باد تک محلات کی شان و شوکت سے آنکھیں سینکھے، بھوکوں کی  
بد دعائیں سننے اور جراثیم کی عفونت ٹونگھنے کو زندہ رہوں گا۔

خدا نے جس سے میں بجا طور پر نفرت کرتا ہوں، مجھے کافی سزا دی ہے، مگر میری صبح اُس کے خشم سے بھی بڑی ہے، ایک طویل اور گہری سانس میں میں تمام دُنیا کو اپنے سینے کے اندر کھینچ سکتا ہوں جہاں وہ میری طرح ہمیشہ ہمیشہ تک حلقی رہے۔ اے میرے آقا، تیرا تصور قیامت کب پھٹنے لگا؛ پھر سمندروں اور پہاڑوں پر کیا مانی منڈلائے گی، آہ کیا مجھے بھی انسانوں کے ساتھ عذاب برداشت کرنا پڑے گا؛ کیا اُن کے آہ و بکا کے شور میں میری آواز ڈوب جائے گی!

[لا تعداد ان فی ذہانِ رقصوں پر سوار تیری سے دوڑتے نظر آتے ہیں، نفع اور مسرت کے نعرے بلند ہوتے ہیں، وہ ٹوٹی ہوئی شعلہ و زخم تاجوں کو کھینچتے آ رہے ہیں، زرد اور مرجھائے ہوئے پتے راستے کی گرداؤں ہوا میں اُڑ رہے ہیں۔]

دیکھو، شہر جاو داں یعنی روم کے فاتح گردہ کی طرٹ دیکھو، اُس کا کیسٹیل اور کوئلہ تیریم اس دریائے نواج کے سامنے محض ریت کے ڈرتے معلوم ہوتے ہیں، لیکن موت نے اپنی درانتی کو حرکت دینا شروع کر دیا ہے، قبول کے لبتے اور تعویذ گرے پڑتے ہیں، اُن کا کمان فسر نیرو ہے۔ میرے دل کا فخر نیرو، سب سے بڑا شاعر نیرو۔

[نیرو رتھ پر سوار ہے، بارہ گھوڑوں کے ڈھانچ اُس میں جُتے ہوئے ہیں۔ اپنے عصائے شاہی سے دھمکوں کو مارتا ہے، وہ سیدھا کھڑا ہے، اُس کا لباس اُس کے پیچھے اُڑ رہا ہے، اوپر دتا ہے، اُس کی آنکھوں سے شعلہ برستے ہیں اور پوری طاقت سے چلتا ہے۔]

### نیرو

جلدی، جلدی، اور تیز، اور تیز، جتنے کہ تمہارے پاؤں سے پتھروں کے ساتھ ٹکرا کر چنگاریاں بھٹکنے لگیں اور تمہارے نچنے تمہاری چھاتیوں کو جھاگ کر آلودہ کرنے لگیں، کیا ابھی تک پتھروں سے دُھواں نہیں اُٹھنے لگا؛ اے شہنائی اور نفیری والد، تمہاری آوازیں اوستیا تک پہنچ رہی ہیں، مسرت کے نعرے اور تالیوں کا فعل عیاڑا آسمان تک جاتا ہے۔ دیکھو دنیا کس طرح مجھ پر زعفران بچھا کر رہی ہے، میرے راستے میں عطر اور گلاب لٹھائے گئے ہیں۔ میرا رتھ ہوا کے کندھوں پر سوار اُڑا چلا جا رہا ہے، تیز۔ اور تیز۔ گرد و غبار کے بادل اُٹھ رہے ہیں، میرا ملبوس شاہی ہوا کی موجوں

لے رہا، ایک سندھو کی ٹولین چٹان پر بنا ہوا ہے۔ یہ جیو پیلر کے نام سے منسوب ہے۔

لے رہا، ایک بہت بڑا اکھاڑہ اور تاشا گاہ۔

لے رہا، ایک بکری کی مشورہ بندر گاہ۔

پر لہرا رہا ہے، اُس سے فتح و نصرت کی صدا نہیں نکلتی معلوم ہوتی ہیں، تیز اور تیز — نعرہ ہائے مسرت کی گونج کو سنو  
کے پاؤں کی ٹاپ اور لوگوں کی تحسین و آفریں کے فل غنپاڑے پر کان دھرو جو پیٹیر دلیوتا خود آسمانی گھڑکیوں سے  
طرف دیکھ رہا ہے، تیز اور تیز —

نیر کا رتھ اب جنات کے کنھوں پر معلوم ہوتا ہے، دھڑکیں اور گرد کے تاریک پردے اُسے اپنی آغوش میں  
لے لیتے ہیں، وہ اپنے نیڑے راستے پر قبرستانوں کو رد نہتا چلا جاتا ہے۔ جاگے ہوئے مرنے دو بارہ پتیل  
کے نیچے کچلے جا رہے ہیں، وہ آگے آتا ہے اور ٹھیر جاتا ہے۔

### نیر

اب چھ سو کنیزوں کو میرے سامنے "خاموش یونانی رقص" کرنے دو، میں سنگِ سماق کے خوبصورت حوض میں  
کردں گا، وہ میرے گرد کھڑی ہو کر چکر باندھ لیں، ایک دوسری کے ہاتھ میں ہاتھ دے دے تاکہ میں خود کو سفید سنگ  
کی سی رعنائیوں میں محسوس محسوس کروں۔ میں اپنی سلطنت، اپنا تاج و تخت اُس عورت کے حوالے کر دوں گا جو شوق  
سے مجھ سے ہم آغوش ہو جس کا دل میرے دل کے نیچے دھڑکتا رہے، جو مجھے اپنے گیسوؤں کے غنبریں دامہ کے الجھ  
گرنار کر لے، جو محبت کے گیت سنائے، جس کے تبسم میں جلیاں آسودہ ہوں، میں مسرت کے بھر ناپید کنائیں تیرنا چا  
آج کی رات رومہ پر سکوت طاری رہے گا۔ کوئی کشتی طلیتر کے کناروں کے ساتھ لگی نہ ہے گی، کیونکہ میں اس  
سلح پر چاند کی روپری کر لیں کو دیکھنا اور حُسن کی ضیا باریوں سے محفوظ ہونا چاہتا ہوں۔ خوشبوؤں میں لدی ہوئی ہوا  
میرے پاس سے گزرنے دو آہ، کیا میں نشہ میں سرشار موت کا شکار بن جاؤں گا؟

پھر جب میں کھانے کے دسترخوان پر بیٹھوں تو اُن میں سے ایک کو گانے دو، دوسری کنیزوں کو میرے  
کی طشتریوں میں کھانا لانے دو۔ وہ مجھے محو آرام دیکھتی رہیں، ایک کنیرہ دفعۃً دوسری کا گلا کاٹ دے، کیونکہ یہ میری  
میری مسرت — میں جو دلیوتاؤں کا منظورِ نظر ہوں، مظلوموں کی آہ دیکھا میں ہے۔ یہ مجھے راحت بخشنے  
میں خوراک کے ساتھ لہو طمانا پسند کرتا ہوں،

آج میں رومہ کو نذر آتش کر دوں گا، شعلے آسمان کو منظور کر دیں گے اور دریائے طبرستشیں موجوں میں کروٹیں  
مہر میں اعلیٰ قسم کی لکڑی کا تختِ رواں، تیار کر اؤں گا، جو رومن سمندر پر تیرے گا اور رومن آبادی میری مدح  
گیت گانے کے لئے جمع ہو جائے گی۔ میرے تخت کے پرے سنہرے ہوں گے، اور اس پر میں عقاب کے پرور  
بجھا کر بیٹھوں گا، میرے پہلو میں حسین ترین عورت ہوگی، دنیا اس دلیوتا کی ظفر مندلیوں پر خوشی کے پھول برسا۔

میرے ارد گرد شور و غل کا سمندر موجزن ہوگا، مگر میرے پاؤں کے نیچے اُس کا تمام جوش و خروش ٹھنڈا پڑ جائے گا اور  
اُن اور شہنائیوں کی صدائیں موجوں کے شور بے ہنگام پر غالب آ جائیں گی،

تم نے کیا کہا؛ وندیکس باغی ہو گیا؛ عمائدِ سلطنت بھاگ گئے؛ میری کنیزیں خوف سے چھپتی پھر رہی ہیں؛  
مرگ خاموشی اور آنسو باقی ہیں۔ سوائے بادلوں کی گرج اور دھبلی کی چمک کے کچھ سنائی نہیں دیتا۔ کیا میری موت

نت قریب آ پہنچا ہے؛

ت۔ ہاں۔ فوراً مرنے کے لئے تیار ہو جاؤ،

و۔ کیا میں مسرت و انتہاج کی محفلوں کو خیر باد کہہ دوں؛ کیا میرے رتھ، لوگوں کی تحمیں و آفریں اور تمام عیش و نشاط  
مجھ سے چھین جائے گا؛

ت۔ ہاں۔ سب کچھ، سب کچھ،

طمان۔ جلدی کرو، دنیا کے آقا، وہ ہستی آرہی ہے جو ایک ہی ضرب میں آپ کا کام تمام کر دے گی، شاہنشاہ مرنے  
سے واقف ہوتا ہے!

و۔ کیا میں جان دے دوں؛ ابھی تو میں نے زندگی شروع ہی کی ہے، ابھی کتنے ہی بڑے بڑے کام تشہ تکمیل میں  
وہ کام جو اولپس کو لرزے میں ڈال دیں۔

میں سمندر کو بھر کر اُس پر اپنی گاڑی چلاؤں گا، میں ابھی زندہ رہنا چاہتا ہوں، میں طیسر کی سنہری ریت اور شاندار  
عمارات کی دید سے ابھی سیر نہیں ہوا،

ت۔ میں تیرے مقبرے کے لئے غلاف دوں گی، اور ایک ایسا بستر جو بادشاہی پھونوں اور گدلیوں سے بھی پر لطف  
اور راحت بخش ہوگا۔

برو۔ میں اس پر بھی جان دینے کو تیار نہیں ہوں،

ت۔ اگر ایسا ہے تو لے، ٹوگیا۔

[وہ فرغل، مخاطب ہے جو پاس ہی زمین پر پڑا ہے۔ اور اُس میں پیٹ کر نیرو کو لے جاتی ہے۔]

ساکت صہبائی



## نواہائے راز

کبھی جنت میں بہلایا گیا ہوں  
 کبھی دوزخ میں جلاوایا گیا ہوں  
 کہاں میں اور کہاں آداب محفل  
 جہاں پنچپا، نکلوایا گیا ہوں  
 مری طفلی ہے اور یہ دست خوش ہے  
 دو عالم دے کے بہلایا گیا ہوں  
 یہ کیا امتیازِ کفر و دیں سے  
 عبت جھگڑوں میں اُجھایا گیا ہوں  
 غلط ہے مجھ پہ تہمتِ زندگی کی  
 میں خود آیا نہیں، لایا گیا ہوں  
 میں ہوں وہ قطرۂ باران کہ تنہا  
 جلی مٹی پہ برسیا گیا ہوں  
 مراقبتہ بھلا دے زندگی کاش  
 پُرانی بات ہوں آئی گیا ہوں

# محل ادب

## خسر اور داماد

(مصری افسانہ)

دشیرہ۔ ابا سے ملو اور مجھ سے شادی کی باضابطہ درخواست اُن کے سکنے پیش کرو۔  
 جوان۔ باضابطہ؛ لیکن پیاری تم جانتی ہو کہ میں بہت شرمیلا ہوں اور ذرا میں اچھے پاؤں پھول جلتے ہیں۔ تمہارے والد سے ملاقات کا خیال ہی میرے حواس گم کر دیتا ہے۔ میں اُن سے کیا کہوں گا؟ کس طرح بات شروع کروں گا؟  
 دشیرہ۔ گھبراتے کیوں ہو؟ میرے ابا بہت ہی اچھے آدمی ہیں۔۔۔۔۔ جب انہیں ہماری غرض معلوم ہوگی تو بہت خوش ہونگے۔  
 جوان۔ لیکن میں اُن سے کیا کہوں گا؟  
 دشیرہ۔ تم اُن سے کہنا کہ میں اس لئے حاضر ہوا ہوں کہ آپ سے۔۔۔۔۔  
 جوان۔ یعنی پہلے السلام علیکم نہ کہوں؟  
 دشیرہ۔ ظاہر ہے پہلے سلام ہی کرنا ہوگا وہ تمہارے خیر مقدم کے لئے اٹھ کھڑے ہوں گے تب تم۔۔۔۔۔  
 جوان۔ کیا مجھے اُن کے قریب بیٹھ جانا چاہئے؟ لیکن میرے اچھے پاؤں پھول جائیں گے۔ بہتر یہ ہے کہ اس مهم کو تم ہی سر کر دو۔  
 دشیرہ۔ نہیں، یہ بھلا کیونکر ہو سکتا ہے لیکن میں تمہیں وہ سب باتیں یاد کر لئے دیتی ہوں جو ابا سے کہنا ہوں گی۔  
 جوان۔ اگر وہ مجھے نکال دیں؟  
 دشیرہ۔ ہرگز نہیں۔ بلکہ وہ توبہ بے حد عرض ہوں گے۔ اچھا تم اُن سے پہلے کہنا السلام علیکم۔  
 جوان۔ السلام علیکم! السلام علیکم!  
 دشیرہ۔ جب وہ سلام کا جواب دیں تو تم کسی کرسی پر بیٹھ جانا۔ اگر شرم غالب آجائے تو سر جھکا لینا۔ میں تمہیں یقین دلاتی ہوں کہ ابا بھی سر جھکا کر بیٹھیں گے۔  
 جوان۔ السلام علیکم! السلام علیکم!

دوشیزہ۔ جب بیٹھ چکنا تو کہنا، میں اس لئے حاضر ہوا ہوں کہ آپ سے . . . . .  
 نوجوان۔ میں اس لئے حاضر ہوا ہوں کہ آپ سے . . . . .  
 دوشیزہ۔ یہ عرض کروں کہ مجھے اپنی دامادی سے مشرف کریں۔  
 نوجوان۔ یہ عرض کروں کہ مجھے اپنی دامادی سے مشرف کریں۔  
 دوشیزہ۔ دیکھو، جب یہ کہنا تو دل مضبوط رکھنا، پیشانی پر سپینہ نہ آنے پائے۔ بہادر بنو۔ پانچ منٹ میں سب کچھ طے ہو جائیگا۔ پھر میرے  
 ابا بہت ہی اچھے آدمی ہیں۔ تم خود ہی دیکھ لو گے۔

نوجوان۔ اور کیا کہوں گا؟

دوشیزہ۔ وہ متیں جواب دیں گے کہ تم کو داماد بنانا میرے لئے عزت کی بات ہے۔  
 نوجوان۔ کیا متیں یقین ہے کہ وہ یہی کہیں گے؟  
 دوشیزہ۔ ہاں حق الیقین ہے۔

نوجوان۔ پھر؟

دوشیزہ۔ وہ تم سے تمہارا اور تمہارے والد کا نام پوچھیں گے۔ تمہارے باپ مشور آدمی ہیں۔ اُن کا نام سُن کر خوش ہو جائیں گے پھر  
 وہ تمہارے سامنے سگریٹ پیش کریں گے اور چائے منگائیں گے۔

نوجوان۔ لیکن میں نہ سگریٹ پیتا ہوں نہ چائے۔

دوشیزہ۔ یہ تم اُن سے کہہ دینا۔ وہ تمہاری اور زیادہ قدر کریں گے۔

نوجوان۔ اچھا تو میں یاد کرتا ہوں۔ السلام علیکم، میں اس لئے حاضر ہوا ہوں کہ . . . . . یعنی . . . . . کہ . . . . . یعنی . . . . .

دوشیزہ۔ تم بھول گئے۔ خیر میں پوری بات لکھ دیتی ہوں . . . . . اس وقت سے شام تک یاد کر لینا۔

(۲)

شام کو جب حسن آفندی کپڑے اتارنے لگے تو اُن کی بیوی نے کہا:۔

بیوی۔ ذرا ٹھہرو۔ ابھی کپڑے نہ اتارو۔

شوہر۔ کیوں؟

بیوی۔ ابھی ایک نوجوان نے گاجو ہماری لڑکی سے شادی کرنا چاہتا ہے۔

شوہر۔ پانچوں میں سے کس لڑکی سے؟

بیوی - فاطمہ سے -

شوہر - خود میں بھی یہی سمجھتا تھا کیونکہ فاطمہ اپنی سب بہنوں سے زیادہ چنچل ہے - لیکن نوجوان مجھ سے کہیں ملے - تم کہہ دینا کہ رشتہ مجھے منظور ہے -

بیوی - یہ تم کیا کہتے ہو - تم سے اُس کا ملنا ضروری ہے - میں تمہیں بتائے دیتی ہوں کہ لڑکا بہت شرمیلا ہے - تمہاری ملاقات سے ڈرتا ہے - اسی لئے فاطمہ نے اس کاغذ پر وہ سب باتیں لکھ دی ہیں جو تمہیں اُس سے کہنا چاہیئیں -  
حسن آفندی نے کاغذ اپنی بیوی کے ہاتھ سے لے لیا - اُس میں حسب ذیل سطریں لکھی تھیں :-  
”وعلیکم السلام“

”تم کو داماد بنانا میرے لئے عزت کی بات ہے“

”براہ مہربانی اپنے اور اپنے والد کے نام سے مجھے آگاہ کرو“

”تمہارے والد کا میں نسا نام سنا ہے اور میں نہایت خوش ہوں کہ تمہارے خاندان سے رشتہ جوڑوں“

”سگریٹ حاضر ہے - چائے منگاتا ہوں“

”یہ تو بہت ہی خوب ہے کہ تم نہ سگریٹ پیتے ہو نہ چائے“

”مجھے یقین ہے کہ میری بیٹی تمہارے گھر میں خوشی کی زندگی بسر کرے گی“

”ہاں میرا دل کہتا ہے کہ تمہارے جیسے لائق نوجوان کو داماد بنا کر میں کبھی نادم نہیں ہوں گا“

( ۳ )

دو شیرازہ - پیارے تم آگئے - ابا تمہارے منتظر ہیں . . . . . کیا تم نے وہ باتیں یاد کر لیں؟

نوجوان - ہاں سنو - السلام علیکم - میں اس لئے حاضر ہوا ہوں کہ آپ سے . . . . . یعنی کہ آپ سے . . . . .

یعنی کہ آپ سے . . . . . لا حول ولا قوۃ کچھ یاد نہیں رہا - دیکھوں وہ کاغذ کہاں ہے؟

دو شیرازہ - خیر کوئی ہرج نہیں - ابا سے ملاقات کے وقت تم کا غذا ہاتھ میں لے لینا اور وہ سب باتیں کہہ دینا - ابا تمہیں دیکھیں گے

نہیں کیونکہ سر جھکائے بیٹھے ہوں گے -

نوجوان - کیا تمہیں اس کا یقین ہے؟

دو شیرازہ - ہاں، اماں نے مجھ سے اس کا وعدہ کر لیا ہے -

( ۴ )



نوجوان - اسلام علیکم۔  
 حسن آفندی - علیکم السلام  
 نوجوان - میں اس لئے حاضر ہوا  
 ہوں کہ آپ سے ...  
 حسن آفندی نے جیب  
 سے کاغذ نکال کر جواب تلاش کرنا  
 شروع کیا - نوجوان نے بھی اپنی  
 جیب سے کاغذ نکال لیا اور  
 طرح پڑھنے لگا:-

”میرا نام ابراہیم ہے میرے  
 والد کا نام نور الدین ہے -  
 شکر یہ - میں نہ سگریٹ پیتا  
 ہوں نہ پائے - میں آپ

کو یقین دلاتا ہوں کہ آپ کی روکی میرے ساتھ نہایت مسرت کی زندگی بسر کرے گی - آپ مجھے داماد بنا کر برگزیدہ نام نہیں ہونگے!  
 نوجوان کے چپ ہوتے ہی حسن آفندی نے اپنا کاغذ بھی اس طرح پڑھ دیا:-

”تم کو داماد بنانا میرے لئے عزت کی بات ہے - براہ مہربانی اپنے اور اپنے والد کے نام سے مجھے آگاہ کرو - تمہارے  
 والد کا نام میں نے سنا ہے اور میں نہایت خوش ہوں کہ تمہارے معزز خاندان سے رشتہ جوڑوں - سگریٹ حاضر ہے، پائے  
 رنگاتا ہوں، یہ تو بہت ہی خوب ہے کہ تم نہ سگریٹ پیتے ہو نہ چائے - مجھے یقین ہے کہ میری بیٹی تمہارے گھر میں خوشی کی زندگی  
 بسر کرے گی - ہاں میرا دل کہتا ہے کہ تمہارے جیسے لائق نوجوان کو داماد بنا کر میں کبھی نام نہیں ہوں گا!“

(چند)

## رُباعیات

گل پر ہیں نقوشِ دستِ باری اب تک  
 گنباں ہے دلِ بادِ باری اب تک  
 انسان کی پیسری کا در ہے مسدود  
 قدرت کی پیسری ہے جاری اب تک

کیا شنج، بے محمل فثانی کر کے      تشریح مالِ شامانی کر کے  
تو آتشِ دوزخ سے ڈراتا ہے نہیں!      جو آگ کو پی جاتے ہیں پانی کر کے

وہ رات گئے شرابِ علنا ہے ہے      وہ پچھلے پہر صبا کا چلنا ہے ہے  
معتوتہ، نوخیز کا وہ رہ رہ کر      آنکھوں کی متیلیوں سے ملنا ہے ہے

(جوش)

ہے کفر گناہ اور اسلام گناہ      یہ کام گناہ، اور وہ کام گناہ  
الغفہ ہر اک چیز کا اس ہنس میں      اک نام کچھ اور ہے اور اک نام گناہ

(سیاب)

”کلمہ“

## اردو ادبیات میں انقلاب کی ضرورت

ہمارے ادبیات میں ہے کیا؛ وہی روایتی، مصنوعی، اور بے سمجھے بوجھِ حُسن و عشق کے چٹخائے۔ وہی ناروا قناعت اور زکِ دنیا کے چبائے ہوئے نوالے۔ وہی اگر مشہور روزِ راگ ویدِ شب است اس کی غلامانہ تعلیم۔ وہی مامقیدان کو سولہ لایم کی لوریا۔ وہی گوشے میں قفس کے مجھے آرام بہت ہے کی بُردلی۔ وہی رات بھر لاشہ پڑا رکھا سچا نے مرا کی کفن و شیاں۔ وہی تیار کا سر چڑھ کے بوسہ لے لیا کی بولی بھولی۔ وہی ہو رہیگا کچھ نہ کچھ گھبراہٹیں کیا کی کا ہلانہ بے پڑائیاں۔ وہی تے شب و صبح غیر جی کافی کی بے غیرتیاں۔ وہی ایسے میں کوئی چھم سے جو کجائے تو کیا ہو کی سو قیامتِ بول چال۔ وہی اب تو گھبراہٹ کے یہ کہتے ہیں کہ یہ جانیئے کی زبوں ہمتی۔ وہی کار سازِ مابکر کارِ ما کی نوم آورد وائیں۔ اور وہی بہت سچی، کیجے تو مر رہے تیر، بس اپنا تو اتنا ہی مقدور ہے کی نسائی ناچاریاں۔

نیری آنکھوں میں آنکھیں ڈال کر جواب دیجئے کیا ہم اس اندوں کی طرح بین کرتی اور سو گوار بوڑھیوں کی طرح چھاتی بیٹیتی ہوئی، جنہو نے آنسوؤں کی شاعری سے طوفانی فتنوں کے ترپتے ہوئے سینوں پر جواز چلا سکے ہیں؛

جس شاعری کی ہڈیاں، زنداں کی زنجیروں سے کھرچ کھرچ کر نکالی جاتی ہوں، جس کی سفید آنکھیں ہمیشہ چھت سے لگی رہتی ہوں، جو حقیقی حُسن و عشق کی چاشنی سے بگیا نہ ہو، جو اس زندگی اور اس کے تمام بے شمار پہلوؤں کے مطالعے اور اس عظیم الشان کراہش کے شاہدے سے قاصر ہو جس کے آشیاں پر کئے دن بجلیاں گرا کرتی ہوں، جسے ہر بازاری آدمی، اگر وہ رقیب کی صورت سے نمودار ہو ہے، دے دے کر بزم سے نکال سکتا ہو، جو دل کا جنازہ ہتھیلی پر لئے پھرتی ہو، جس کی سانس سے شگفتگی کا پہرہ اتر جاتا

ہوا جس کا مہرزد "مشرعہ محرم" اور جس کی شہرب شہب شہادت کے مانند ہوا، اور جس کی تھر تھرتاتی ہوئی آواز ایسی ہو گیا آندھی کے توت لڑتی ہوئی قبروں کے روز لڑوں سے ہوا اگر رہی ہے، کیا ایسی فاقول کی ماری، اونگھتی، پلپلاتی، تھر تھرتاتی، گڑ گڑاتی، کانپتی، روتی، پٹپٹی، چھیتی، چلاتی، بسکتی، بسودتی، بلیکتی اور لنگڑاتی ہوئی شاعری کے کاندسے پر ہات رکھ کر ہم زندگی کے پُر ہول و ناہموار میدانوں کو طے کرنے کا تصور بھی کر سکتے ہیں؟ ایک بار نہیں، سہاروں مرتبہ، طویل راتوں کے سُکون اور سناٹوں میں میں نے اُردو شاعری کا مطالعہ کیا۔ میں نے نہایت احتیاط کے ساتھ اپنے اساتذہ کے سینے کھول کر دیکھے، میں نے پوری دیانت کے ساتھ اپنے شعرار کی نمبوں پر ہات رکھ کر ان کے ضربات کا شمار کیا، لیکن افسوس کہ مجھے ان کے اندر زندگی، اشعلہ فشاں زندگی، آگ و دہلی سے کھیلنے والی زندگی، اگر جتنی گونجی ہر قدم پر ملتی، اور اُس تھرتی ہوئی سُرخ خون والی زندگی کا کمین نام و نشان تک نہ ملا۔

ہمارے کلیات، ادولین، ناول، اور افسانے، زہر پرے کے گڑے ہیں، جہاں حیات کا خون جم جاتا ہے اور ولولوں کی نمبیں چھ جاتی ہیں۔

کہاں تک روؤں؟ کس کس بات کا ماتم کروں؟ ذرا اپنے "شعرائے کرام" کے تخلص ہی ملاحظہ فرمائیے اور کسی ہر نفسیات دریافت فرمائیے کہ یہ تخلص کس نوع کی ذہنیت پیش کرتے ہیں، آپ جانتے ہیں اس کا جواب کیا ہوگا؟ وہ غیر متنبہ الفاظ میں بتا دے گا کہ اس نوع کے تخلص صرف وہی لوگ پسند اور اختیار کر سکتے ہیں جن کے ولولوں کی کمرن ٹوٹ چکی اور جن کی بہتوں کے منکھے ڈھل چکے ہیں۔

سُنئے اور عبرت کے کانوں سے سُنئے :-

مہرُوح، اُفتتہ، مُول، مسکین، درد، سوز، ذرہ، پنچیر، دلغ، افسوس، حریف، بیدم، بیدل، بسمل، کشتہ، الم، اشک، آہ، قلق و غیو! اور لگے ہاتھوں ان شعرار کے کلام سے متاثر ہونے والے ادیبوں کے اُن سالقول کو بھی ملاحظہ فرمائیے جو وہ بالعموم خطوں میں اپنے ناموں کے ساتھ لکھتے ہیں۔

ناچیز، ذلیل، حقیر، فقیر، احقر، اُسوا، اکثرین، فدوی، عبید ذلیل، ہیج میرزا، بندہ بے نوا، کترین خلایق، اذل مخلوق، احقر العباد، عاجز، ہیچمدان، گناہگار، عاصی، پُر عاصی اور روسیاء وغیرہ!

کیا آپ اپنے شاعروں اور ادیبوں کی سیت ذہنیت کے سمجھنے کے لئے اس سے زیادہ کسی ثبوت یا شہادت کے طلبگار ہیں؟ آخر صاف صاف کیوں نہ کہہ دیا جائے کہ ہمارا ادب کمزور ہے، علیل ہے، خوابیدہ ہے، مُقلد ہے، نقال ہے، غیر فطری؟ بے روح ہے، مدق کی طرح زرد، مبروس کی طرح داغدار، مفلوج کی طرح اپانج اور سڑی ہوئی لاش کی طرح متعفن ہے؟

اں میں آپ کے سامنے شاعری ہی کے کیپ سے آیا ہوں، نہ میں غدار ہوں، نہ خدا خواستہ مغرب زدہ — ایسا معلوم

رد رہتا ہے کہ کچھ شعر کہنا اور سمجھنا جانتا بھی ہوں۔ میری طرف سے اس دہم میں نہ پڑیئے کہ میری نظریں اپنی شاعری کے ان نثر آفرین نازک پہلوؤں پر نہیں ہیں جو دلوں میں اُتر جاتے ہیں۔ لیکن آپ کو غالباً ایک شاعر کی زبان سے یہ سن کر بہت استعجاب ہوگا میں سربست اپنی قوم میں یہ دیکھنا نہیں چاہتا کہ ”دل“ دماغ پر غلبہ حاصل کئے رہے۔

”دل“ ایشیا کا بہت پُرانا اور ہر دلعزیز فرمانروا ہے، لیکن حالات موجودہ کی عمرانی اور سیاسی پیچیدگیوں اور عصر حاضر کے استفسیات پر نگاہ کرتے ہوئے میں ایشیا کے اس شریف اور بوڑھے تاجدار کی خدمت میں عرض کروں گا کہ بھراجم خسروانہ اُتھو گئے ن کے لئے تاج و تخت سے اپنی دست برداری کا اعلان کر دے۔

ہر چند یہ مشورہ دیتے ہوئے ”دل رابدل رہیت“ کے مطابق خود میرا دل بھی در محسوس کرتا ہے، لیکن زندگی کی ضرورتیں بے ہت پر آ جاتی ہیں، تو ان کے قدموں پر دل و جان دونوں کو بچھا کر دینا پڑتا ہے۔ اور اس وقت ہندوستانی زندگی کی وزیرِ جان و دل ہی کی قربانی کیسے بھلی ہوئی ہیں۔

میں حیران ہوں کیا واقعی آپ نہیں دیکھتے کہ ہندوستان ننگا اور بھوکا ہے، دلنے والے کو ترس رہا ہے؟ کیا آپ کے علم میں یہ اب تک نہیں آیا ہے کہ اکثر و بیشتر ہندوستانی مائیں، بھوک سے تنگ آ کر اپنے کلیجے کے ٹکڑوں خود اپنے ہی اتوں سے ذبح کر ڈالتی ہیں؟

کیا آپ کو نہیں معلوم ہے کہ ہر سال آپ کے کتنے کہ بھوٹ بے روزگاری سے گھبرا کر زہم کھا لیتے ہیں؟ کیا آپ نہیں دیکھتے آپ کی عورتیں مدقوق، مابل اور فنِ تربیتِ اولاد سے قطعی بیگانہ ہیں۔ کیا آپ کو نظر نہیں آتا ہے کہ آپ کے نوجوانوں کے چہرے تھے مجھے ہیں، جن پر خون کی لیکھچینٹ بھی نہیں؛ اور کیا واقعی آپ کو اس حقیقت کبریٰ کی اس لمحے تک خبر نہیں ہے کہ دوسری قومیں تو اجنبی اور غیر ممالک میں بھی عزت و احترام کی نظروں سے دیکھی جاتی ہیں، اور آپ ہیں کہ خود اپنے وطن، بلکہ گھر کے اندر اور اپنے بال بچوں کے سامنے جانوروں سے زیادہ حقیر و ذلیل ہیں؟

کیا یہ سچ ہے کہ آپ کو شرم نہیں آتی؟ کیا یہ واقعہ ہے کہ آپ کی خود داری کا معیار عبرتناک مدت تک بہت ہے؟ اور کیا یہ خبر صحیح دی گئی ہے کہ آپ سچ ”بادر بسا ز دیہج در ماں مطلب“ پر عمل پیرا ہو کر ان تمام تذلیلوں اور توہمیںوں سے مصاحبت فرما چکے ہیں؟ خیر، یہ صحیح ہو، یا غلط — میں ایک مدت سے سنا چلا آ رہا ہوں کہ ہر قوم کے ادیب اور شاعر انتہا بے کھتناس، خود دار اور غیور ہوا کرتے ہیں، اگر میرے ہندوستان میں بھی یہی ہے تو میں اپنے شاعروں اور ادیبوں کے سامنے دواؤں ہو کر گراؤں گا کہ خدا را اپنے ادب میں عظیم انقلاب پیدا کر کے ہند کی دُوبختی ہمئی کشتی کو خونی گرداب کے خون آشام اتوں



سے چھڑا لیجئے، جلد چھڑا لیجئے ورنہ کشتی ڈوب جائے گی۔ اور شباب و محبت کا واسطہ اپنے ادبیات میں حیات و بیداری کا خون دوڑائیے، اور وطن عزیز کے لئے دلوں کی طرح دھڑکتے ہوئے زندہ الفاظ کو جوڑ کر ایک نیا باب الہند تیار کیجئے جس کی سنہری اور بلند محراب کے نیچے سے زندہ کر دینے والے انقلابات کے نثری جلوس، فوج و ر فوج، اور قطار اندر قطار ہندوستان میں داخل ہونا شروع ہو جائیں۔

یاد رکھئے ایک معجز جنبش قلم، ستر ہزار ہندو تلواروں کے مقابلے میں زیادہ کار آمد آئینہ جنگ ہے۔  
میں آخری بار پھر یہی کہوں گا کہ جو کچھ کہنا ہے جلدی کیئے، جو کچھ کرنا ہے جلدی کیجئے ورنہ :-  
کی گئی نا وقت قربانی تو پھر کیا فائدہ؛  
سر سے اوجھا ہو گیا پانی تو پھر کیا فائدہ؛

”کلیم“

(جوش)

## دادی پوتی

ڈاڈی اماں ڈاڈی اماں ٹم کدھڑ ہے :-

دادی - (غور سے دیکھ کر) ”آؤ بیٹی فریڈہ“  
پوتی - ”ڈاڈی اماں! فریڈہ مسٹ بولوس فریڈہ ریاض علی بولو“  
دادی - ”بیٹی ریاض علی تو تیرے باپ کا نام ہے۔ تو کب سے ریاض علی ہو گئی؟“  
پوتی - ”ٹم پرانا ہو گیا تمہاری اکھل بھی کھراب ہو گئی ٹم یہ نہیں سمجھ سکتا۔“

دادی - ”سچ کہتی ہے بیٹی میری عقل خراب ہو گئی ہے متعجب ہو کر یہ کیا میری بیٹی تیرے ہونٹ اور گلے اس قدر سرخ کیوں ہو رہے ہیں؟ کیا کبھی چوٹ لگ گئی؟ ایسا معلوم ہوتا ہے کسی چیر کی رگڑ لگی ہے۔“

پوتی - ”مہ نہیں جاننا ڈاڈی اماں! اس کو اڑد میں سرکھی بولے ہیں۔ ٹم پان کھانا ہے۔ ہم پان کھا کر ڈانٹ کھراب نہیں کرنا یہ کمو بسورنی کے لئے لگایا جاتا ہے۔“

دادی - ”کچھ پریشان ہی ہو کر“ لے ہے فریڈہ تیرے بالوں کو کیا ہو گیا؟ کیا میری بچی کچھ بیمار ہوئی تھی؟“

پوتی - ”ڈاڈی اماں ٹم کو کیا ہو گیا ہے، جانوروں کے دم ہوٹی ہے۔ اندین بڑوں نے بھی کشتی کے ٹوٹ روافق اپنی دم ہنالی جو

بھارتیہ

ہم جانور ٹھوڑی ہے جو دم لگائے :-

دادی - ”ان بیٹی تو جس کے وہ ٹھیک سے جانوروں کی خوب بھوتی ہی بالوں سے لیکن تو چنی کو دم کہتی ہے (پوتی کو سر سے کانپتا دیکھ کر) ابھی میرا بچی! یہ تو نے کیسا نکال باس پہنا ہے۔ اونی بغلیں تک کھائی ہیں۔ سرور کا یہ عالم ہے کہ خون جھابھا رہا ہے اور تو یہ باریک کر لیتی پھرتی ہے!“

بڑی بی بی لپک کر حاتی میں اور منٹق میں سے اپنی ٹوٹی کی منڈ لاتی ہیں۔ ”بی بی یہ پن لے ابھی گرم ہو جائے گی۔“  
پوتی - ”غصہ سے دیکھ کر“ ڈاڈی اماں ٹم نے ہانڈا لکین دم کڑیا اسی لئے تو دم بڑوں سے ملنے میں گھبرا رہا ہے۔ بس اب ہم جانے لے لے لے۔ کبھی کھائے پاس نہیں آئے گا۔“

دادی - ”پوتی کو جاننا دیکھ کر“ اسے میری بچی یہ کیجی جوتی کس نے تجھے لادوی۔ لے میری جوتی پن جا۔ چاہے واپس مت کر۔ ارے لکلی گرجائے گی۔“

دادی ایک تھیں جوتی اور دوسرے ہاتھ میں صدی لے گئی پوتی کے ہر تھم پر الٹی خیر الٹی خیر کی سڑ میں لگاتی ہوئی دوڑتی ہیں پوتی بسم اللہ اور الٹی خیر کی ہوا میں پن کر اپنی جوتی کی طرف دیکھتی ہوئی کھٹ کھٹ کرتی ہوئی کار میں میٹھ چلی جاتی ہے۔

”کشتی“

## مطبوعات

محرم دہلی کالج - یہ جناب مولوی عبدالحق صاحب مضمون ترقی اردو کا وہ طویل اور دلچسپ مضمون ہے جو اردو کی کئی اشاعتوں میں شائع ہوا اور اب کتاب کی صورت میں مرتب ہو چکا ہے۔ یہ دہلی کالج کا تذکرہ ہی نہیں بلکہ قدر کے بعد ہماری ادبیات کی جامع اور نفاذ سے بات تالیف بھی ہے اس کے علاوہ اردو کی ترقی اور نشو و نما کے متعلق اس میں بہت سی بیش قیمت معلومات درج ہیں۔ کتاب میں ان ہندو اور مسلمان اوباء کے متعلق بھی مختصر اشارات ہیں جن میں سے اکثر نے قدر کے بعد ہماری زبان کو بچا یا اور جنہوں نے دہلی کالج میں تسلیم پائی۔ قیمت پندرہ پتہ۔ انجمن ترقی اردو اورنگ آباد دکن۔

اردو کا پہلا ناول نگار - مصنفہ اویس احمد صاحبہ ادیب بی اے آرزو۔ یہ کتاب ۱۹۲۲ء میں ہندوستانی اکیڈمی الہ آباد سے انعام کی شرف ناز دی گئی تھی مصنفہ کے نزدیک اردو کے پہلے ناول نگار مولانا ذریا احمد محرم ہیں اور یہ حقیقت بھی ہے۔ موجودہ کتاب میں مولانا کے حالات زندگی، ان کے ناولوں کا تذکرہ اور ان پر تنقید درج کی گئی ہے کتاب قابل قدر ہے۔ قیمت پندرہ پتہ۔ مطاویں احمد ادیب، مادہ صوفیہ کٹرہ روڈ۔ الہ آباد۔

ہمارا اللہ اور عصر جدید - مصنفہ جے۔ ای۔ ایسٹن مترجمہ جناب عباس علی صاحبہ بی اے۔ یہ بانی تحریک اور اس کی ابتداء وارتہ کے متعلق ایک جامع کتاب ہے اس میں ہمارے اللہ کی پیدائش زندگی اور تعلیم سے بہت سی حاصل بحث کی گئی ہے قیمت پندرہ پتہ۔ دفتر ہوائی میگزین کشمیر بلڈنگ لاہور۔

چند تنقیدی مضامین - مصنفہ سیدہ حامد صاحبہ بگرامی ریسرچ سکالر الہ آباد یونیورسٹی جناب صاحب اردو ادب کے نوجوان نقادوں کی صفِ اول میں جگہ رکھتے ہیں ان کا ایک مضمون منظر نگاری کی ابتدائی ترقی مصنفہ قدرت میر حسن تک "ہمایوں" میں بھی چھپ چکا ہے۔ موجودہ کتاب میں اس مضمون کے علاوہ حسبِ تیل مضامین درج ہیں: رہنما بان ساریب، نواب محسن الملک کا انداز بیان ناول کیا ہے، رسوا کا ایک ناول لاہور و جان دا، مضامین پڑھنے کے قابل ہیں مصنفہ نے انگریزی و ڈاکٹر الہ آباد کے تھے سنگلیے قیمت درج نہیں۔ آیاتِ مجیدہ لانی - یہ جناب مرزا یگانہ چنگیزی صاحبہ کے مجموعہ کلام کا دوسرا ایڈیشن ہے جو بہت اچھی کتاب و طباعت کے ساتھ دوسری مرتبہ شائع ہوا مرزا یاس شہزادہ الکلام شاعر ہیں اور فنِ عروض میں بھی دستگاہِ افنی رکھتے ہیں۔ ان کے کلام سے اردو سائل کے پڑھنے والے بخوبی واقف ہیں اسلئے یہ کتاب ہر قسم کے لحاظ سے بے نیاز ہے قیمت مجلد چار۔ اردو بک شال لوارسی دروازہ لاہور سے طلب کیجئے۔

حقیقت جاپان - شیخ بدایہ صاحبہ فیضی بی اے علیگ کی پچھلے غید کتاب ہے جو انجمن ترقی اردو اورنگ آباد دکن نے شائع کی ہے کتاب دو حصوں میں منقسم ہے پہلا حصہ صحافت کے متعلق ہے جس میں جاپان کے قابلِ تہنات اور شہر کا ذکر ہے دوسرے حصے میں جاپان کے تمدن اور معاشرے کی بحث کی گئی ہے۔ یہ مجلد تصویریں درج ہیں جنہوں نے کتاب کو دلچسپ بنا دیا ہے قیمت مجلد پندرہ۔



# تصاویر

## روح اور بدی

یتیم و یتیمہ کھاراک کی مناعی کا نمونہ ہے اس میں دکھایا گیا ہے کہ انسانی روح جو الوہیت کے خواب بکھیتی ہے اور پستی سے پہنچنے کی طرف مائل رہتی ہے دنیا کی آلودگیوں کے نغمے میں گھسی ہوئی ہے اور رفعت کی ان چوٹیوں پر نہیں پہنچ سکتی جن پر اس کی نظر ہے۔ روح زندگی اور امن کی تلاش میں ہے لیکن بدی اسے اپنے زبردست ہاتھوں سے پستی موت اور بے اطمینانی کی طرف کھینچ رہی ہے۔

## ہٹلر اور مسولینی

وجود تصویر میں جرمنی کا مختار مطلق ہٹلر اپنے نازی لڑوہ میں کھڑا ہوا زندہ دل نظر آ رہا ہے لیکن یہ زندہ دلی صرف اپنی کیلئے ہے۔ وہ دہل شخص دو سروں اور بالخصوص یہودیوں کے لئے قہر الہی سے کم ثابت نہیں ہوا۔ اس کے مقابلہ میں طالوی آمر مسولینی کی تصویر اس تنازعہ نظر آتی ہے لیکن جب میتین شخص بھی اپنے فاشی گروہوں میں کھڑا ہو کر نیتھنے بھلاتا اور گلا بھیا ڈالتا ہے تو ہلاکت و بربادی کا ہی حقیقت بن جاتا ہے۔

## بچپن اور بڑھاپا

یہ آرٹ کی تصویریں نہیں بلکہ کیرے کی تصاویر ہیں بچے کے چہرے کی تازگی اور بوڑھے کے چہرے کی موبست اور جھڑپوں کے سرور یک اور بات بھی قابل غور ہے۔ بچہ کی نظر ہندی کی طرف ہے۔ گویا زندگی اپنے مستقبل کی طرف بکھ رہی ہے لیکن بوڑھے کا بھکا ہوا چہرہ اب بے نور تھا ہیں سفر کے خاتمے کی خبر دے رہی ہیں۔

## فطری اور مصنوعی تناسب

قدرت اور انسان کے بنائے ہوئے ان متونوں کے عمومی خطوط میں یکساں عظمت اور اسرار کی شان نمایاں نظر آتی ہے۔ انسان کی مہرست قدرت کی کسی نہ کسی مناعی کی نقل نہیں؛

## جھولا

یہ تصویر بھی فولڈو گرافی کے کمالات کا ایک نمونہ ہے۔ جھولا ہر ملک میں مقبول ہے اور قدیم ہندوستان میں تو اسے خاص اہمیت حاصل تھی۔ پراسرار جھولا ہمیں کسی نامعلوم دنیا میں لے جاتا ہے۔ شاید کسی خواب کی وادی میں۔ اور جب ہم نیچے اترتے ہیں تو وہ تاریکی سے اٹھ کھل جاتی ہے۔

# ہمایوں کی سالگرہ کی خوشی میں کتابوں کا رعایتی اعلان

اس اعلان کے بعد ۱۹۳۶ء تک "ہمایوں" کے موجودہ اور نئے سال کے خریداروں کو میاں بشیر احمد صاحب مدیر ہمایوں کی شہور کتاب "تلمذ زندگی" پانچ روپے کے بجائے صرف تین روپے (علاوہ محصول) میں ملے گی۔

## جرائد و اکابر کی آرا

نرمیدار لاہور۔ اردو زبان میں اس اہتمام سے شاید ہی کوئی ادبی کتاب شائع ہوئی ہو۔

"زمینہ" بجنور۔ اس کتاب کو یورپ کی حسین ترین کتاب کے مقابلہ میں پیش کیا جاسکتا ہے۔

خان بہادر میاں عبدالعزیز صاحب کشتہ انبالہ۔ کتابوں کتابوں میں اگر عشق ہوتا تو میری الماری کی تمام کتابیں اس کتاب کی پیاری سی صورت پر جان دے دیتیں۔

## افسانہ ماے عشق (جلد دوم)

موجودہ زمانہ کے بعد اس جلد ہی سالگرہ تک خریداران ہمایوں کو افسانہ ماے عشق جلد نہری مہ کے بجائے مع محصول میں اور غیر جلد ایک سو بیس روپے (مع محصول) میں ملے گی۔ زمیندار۔ ان میں سے بعض افسانے دنیا کے بہترین افسانوں میں شامل ہونے کے قابل ہیں الفاظ میں رس اور لوح ہے اور بعض مقامات پر طبیعت ایک کیفیت امتزاز محسوس کرتی ہے۔ معارف۔ ان افسانوں کے تراجم میں جو لطافت شیرینی اور شہریت کے آثار حساست سادگی روانی اور دلکشی دیکھنے میں آتی وہ اردو کے مزج افسانوں میں کم دیکھنے میں آتی ہے۔

ساقی دہلی۔ ستنے جہتہ اور مترجم الفاظ استعمال کئے ہیں کہ انگریزی بھی اردو سنہنگی رہ جاتی ہے۔

ادبی نیما۔ اپنے دلکش طرز اداسے میں مصنفین کی مقبولیت میں اضافہ کر دیا ہے۔ منوستانی الہ آباد۔ اگر پہلے سے معلوم نہ ہو تو شکل سے اسے ترجمہ کہا جاسکتا ہے۔ علی گڑھ میگزین۔ ترجمہ میں وہی سوز و گداز اور الفاظ کا وہی استعمال ہے۔ جو بیورو کو متنازع جانتا ہے اور وہ ترجمہ بہت ستمناہ پاک صاف ہے۔

نگار۔ ترجمہ میں غنئی کامیابی حاصل علی خان صاحب کو ہوئی ہے۔ اسٹیکل

ہی سے کسی دوسری جگہ نظر آسکتی ہے

## حامد کے سوشلر

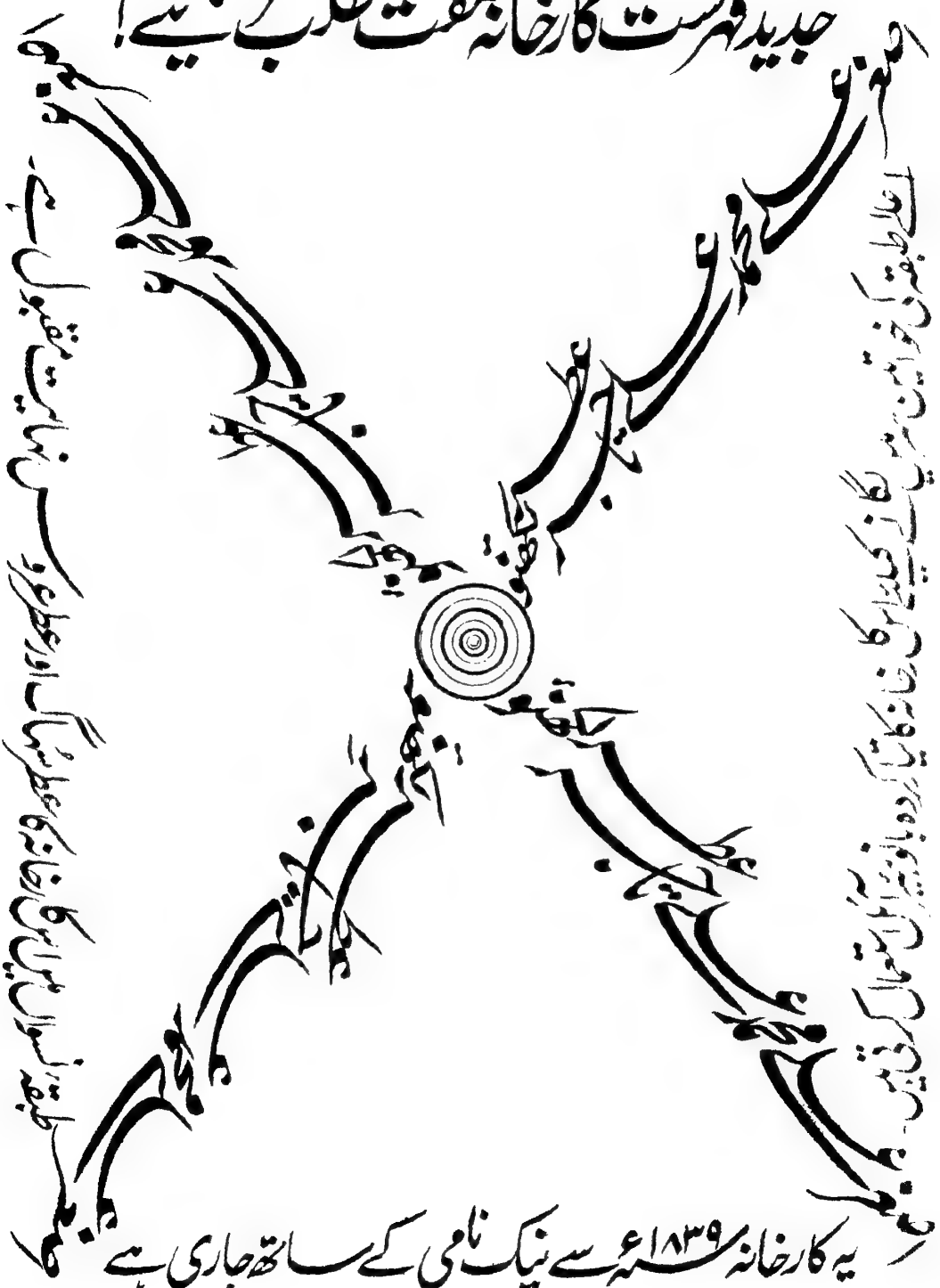
۱۹۳۶ء تک قیمت ۶ روپے کے بجائے چار روپے (علاوہ محصول) چلنے کا نقد پرفیس سر درق کے ساتھ رنگین جھپی ہے۔

حضرت عدم حامد کے سوشلر آپ کے بلند اور غیر فانی نظریہ رحمت کی وضاحت کرنے والی ہے۔ یہ ننھی ننھی حسین و جمیل کتاب بڑے بڑے مسوط دیوانوں پر ایک طنز کامیاب ہے۔

حضرت ریاض جمالی۔ اساتذہ متقدمین کے نزدیک شہر کامیار کمال ندرت معانی اور متاخرین کے نزدیک سحر کاری الفاظ ہے۔ حامد کے سوشلر میں یہ دونوں خوبیاں جمع ہو گئی ہیں۔

منیجر "ہمایوں" ۳۳ لارنس روڈ لاہور

# جدید فہرست کارخانہ مفت طلب فرمائیے!



اعلیٰ طبقہ کی خواتین میں لگانے کیلئے اس کارخانہ کا رونا کرنا اور پیرا استعمال کرتی ہیں۔

طبعہ نسواں میں اس کارخانہ کا عطریہ ساگ اور عطریہ کوس نہایت مقبول ہے۔

یہ کارخانہ ۱۸۳۹ء سے نیک نامی کے ساتھ جاری ہے

در میان شو  
 نیت محارفات جی شراو نیچو  
 تیا کرده  
 خجانبی نو  
 مرث دبارا شوگری

کو استعمال کرو اور دوسرے ہزاروں شخصوں کی مانند آپ بھی فائدہ اٹھاؤ!  
چند خطوط کا خلاصہ ضرور پڑھئے!

یہ سب ہیں +  
 کے چند سیمہ ماسٹر کوٹ لکھنؤ  
 جناب مسٹر سید اسلم علی صاحب  
 کرن والی کی گولیاں آپ کے مال  
 کیس (حقیقت انہوں نے مال  
 فائبرہ یا جان بکلف میں بدل  
 تھا۔ بالکل دور غیب میں  
 ادھر استعمال کرنے کے  
 کرن والی نے مجھ کو کاش  
 انشاء اللہ جو کہ کسی شخص کو  
 ہوگی قرآن آپ سے طلب کرے  
 سر احمد حسن سوارگر بیکر لکھنؤ

خط و کتابت و تاسکا پتہ ۹۔ امرت دھارا کے لاسو  
 المتہا میں مینجر امرت دھارا اوش دھالیہ امرت دھارا بھون امرت دھارا رتو امرت دھارا رتو امرت دھارا رتو





# بچوں کی طاقت بڑھانے والی مشہور دوائی دو نگرے کا بال امرت

## دو نگرے کا بال امرت

میدیا ہونے کے سبب چھوٹے بچے بہت خشکی سے پیتے ہیں۔ چھوٹے بچوں کی کھانسی بخار، بدضمی، پھپھو وغیرہ امراض جو اکثر ناطاقتی کی وجہ سے ہوتے ہیں اس کے استعمال سے رفع ہو جاتے ہیں اور اس سے بچوں کا بدن تھوڑے عرصے میں گوشت سے بھر کر جسم میں طاقت بڑھتی ہے۔

لاہور ایجنٹ

بھگت ام پوری اینڈ سنز۔ سوٹر منڈی۔ لاہور





# خوبصورت بننے کے لئے

الزبتھ آرڈن  
کی تیار کردہ

اشیاء استعمال کریں :- یہ اشیاء سائنٹفک طریقہ سے تیار کی گئی ہیں۔ ان کے استعمال سے انسانی جسم کی قدرتی نشوونما کو ہر طرح سے مدد ملتی ہے۔ یہ جلد کو تندرست اور خوبصورت بناتی ہیں۔ الزبتھ آرڈن کی خوبصورت بننے کی طریقہ میں اصولوں پر منحصر ہے۔  
اول :- جلد کو ویشین کلیننگ کریم سے صاف کرنا۔

دوم :- جلد کو قدرتی خوبصورتی دینے کیلئے آرڈینا سکین ٹانک اوپیشیل سٹریچنٹ کا استعمال کرنا۔  
سوم :- جلد کو تروتازہ رکھنے کیلئے اوپن سکن فوڈ یا آرڈینا ویو اکریک کا استعمال کرنا۔

مذکورہ بالا تینوں اصول جلد و جسم کی خوبصورتی کو قائم رکھنے کیلئے نہایت ضروری ہیں۔ اس لئے آپ اپنے جسم کی حفاظت کیلئے روزانہ انہیں استعمال میں لائیں۔

صلنے کا پتہ

جگت سنگھ سن اینڈ برادرز کمپنی لٹریچر ڈسٹریبیوٹ  
مال روڈ لاہور



# قواعد

- ۱۔ ”ہمایوں“ بالعموم ہر مہینے کی پہلی تاریخ کو شائع ہوتا ہے۔
- ۲۔ علمی و ادبی، تمدنی و اخلاقی مضامین بشرطیکہ وہ معیارِ ادب پر فائز ہوں اور اُتریں درج کئے جاتے ہیں۔
- ۳۔ دل آزار تنقیدیں اور دل شکن مذہبی مضامین درج نہیں ہوتے۔
- ۴۔ ناپسندیدہ مضمون۔ اگر کانٹ آنے پر واپس بھیجا جاسکتا ہے۔
- ۵۔ خلافِ تہذیب اشتہارات شائع نہیں کئے جاتے۔
- ۶۔ ہمایوں کی ضخامت کم از کم ہتر صفحے ماہوار اور سوانو سو صفحے سالانہ ہوتی ہے۔
- ۷۔ رسالہ نہ پہنچنے کی اطلاع دفتر میں براہ کی ۱۰ تاریخ کے بعد اور ۱۷ سے پہلے پہنچ جانی چاہئے۔ اس کے بعد شکایت لکھنے والوں کو رسالہ قیمتہ بھیجا جائے گا۔
- ۸۔ جواب طلب امور کے لئے۔ اگر کانٹ یا جوابی کارڈ آنا چاہئے۔
- ۹۔ قیمت سالانہ پانچ روپے چھ آنے بششماہی تین روپے (مع محصولِ ٹیکس) فی پرچہ ۸ روپے۔
- ۱۰۔ منی آرڈر کرتے وقت کوپن پر اپنا مکمل پتہ تحریر کیجئے۔
- ۱۱۔ خط و کتابت کرتے وقت اپنا خریداری نمبر جو لفافے پر پتے کے اوپر درج ہوتا ہے، ضرور لکھئے۔

مینجبر رسالہ ہمایوں

10766/3

۲۳۔ لارنس روٹلاہو

پہلے

اٹھو گر نہ شہ نہیں ہوگا پھر کبھی

دور زمانہ چال قیامت کی چل گیا

بہمن

بِیَاكَارِ عَلَا فِضَائِهِ أَنْزِلْ جَنَّتِ مِیَّانِ سِتَّاهِذِ صَبَا هَمَّانِوِیْ حُجَّوِ

اُردو کا علمی و ادبی ماہوار رسالہ



ہما نیو

ایڈیٹر: بشیر احمد، بی۔ اے (آکسن) بیرسٹریٹ لا

جائنٹ ایڈیٹر: حامد علی خاں، بی۔ اے

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

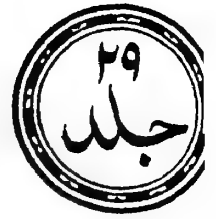
100

100



# فہرست مضامین

## ”ہمایوں“ بابت ماہ اپریل ۱۹۳۶ء



تصاویر: (۱) اعلیٰ استاد ذوق (۲) ذوق کی قبر (۳) مدفن مرزا غالب (۴) غالب کی قبر

صفحہ	صاحب مضمون	مضمون
۲۶۸		ہرم ہمایوں
۲۶۹	حامد علی خاں	جان غا
۲۷۲	حضرت خواجہ حسن نظامی صاحب دہلوی	غالب اور ذوق کی قبریں
۲۷۵	شمس العلما آزاد مرحوم	ذوق کا حلیہ
۲۷۶	حضرت خواجہ حسن نظامی صاحب دہلوی	غالب کا حلیہ
۲۷۸	بشیر احمد	ذوق اور غالب
۲۸۱	ب ح	ذوق کا ایک صفحہ
۲۸۲	ب ح	غالب کا ایک صفحہ
۲۸۳	جناب محمد حسین صاحب غازی ایڈیٹر ترجمان کشمیر	دماغ کی سیر (ڈیشے کی ڈیوان کا میڈی کا ایک منظر)
۲۹۶	جناب عزیز احمد صاحب بی اے دہلی (۱) ازبک روسی کا مچ لنگر	مونا سا نظم
۲۹۸	فلک پیا	آزادی کے دامن (ڈراما)
۳۰۵	حضرت رائد و میری الیم اے	میتے بھی شہر کا باسی دم بھو (نظم)
۳۰۷	جناب محمد ابراہیم صاحب	در بارہ مغلیہ میں ایک راجپوت شہزادہ
۳۱۱	بشیر احمد	آدھو کے بہترین سات شمر
۳۱۲	مسٹر سید احمد اعجاز	ہنکھیں (نظم)
۳۱۵	بشیر احمد	کیا کیا کچھ
۳۱۹	حضرت بروہن صدیقی	پروانہ (نظم)
۳۲۱	مسٹر روشن چند رائے	مفتوحہ کی محبت
۳۳۰	حامد علی خاں	ڈانڈی کی فریاد (گیت)
۳۳۳	حضرت ظہیر الدینی لدھیانوی	اداسا کے گیت
۳۳۵	جناب ع ۲ سجاد	غزل
۳۳۶		مضمون ادب
۳۳۸		مطبوعات



# اعلان

## طلسم زندگی نصف قیمت پر

عاشقِ حیاتِ حالی رہے

محبِ حیاتِ حالی رہے

میاں بشیر احمد صاحب کی مشہور کتاب ”طلسم زندگی“ جس پر ملک کے ادباء اور صحرائے و رسائل نے نہایت حوصلہ افزا رپورٹیں کیں ہیں اور جو اپنے بیش قیمت کاغذ اعلیٰ کتابت و طباعت، گراں مایہ رنگین تصاویر و صفحات جیل اور طلا جلد کے لحاظ سے ہندوستانی مطبعات کی پوری کی حسین ترین کتابوں کے مقابلے میں پیش کی جاسکتی ہے اس سے اس کی ہتھیاری نصف قیمت پر فروخت ہوں گی۔ ڈھائی روپے اس کتاب کی اصل لاگت سے بھی کم ہیں امید ہے کہ شائقین اس موقع سے فائدہ اٹھائیں گے۔

## مضامینِ فلک پیمایا

ہم سب سے اعلان کرتے ہیں کہ ”ہمایوں“ کے مقالہ نگار خصوصی حضرت فلک پیمائے گراں قدر مضامین کا مجموعہ جو تقریباً پانچ سو صفحات پر مشتمل ہوگا اس میں سے اندر چھپ کر تیار ہو جائے گا۔ اس کا کاغذ اور کتابت و طباعت نہایت نفیس اور قیمت بے پورے کے قریب ہوگی۔ ”فلک پیمایا“ کے مضامین کی تعریف و تحمیل حاصل ہے۔ فرمائشیں بلا جھجکتے تاکہ کتاب چھپتے ہی آپ کے نام بھیج دی جائے۔

مینجر ”ہمایوں“۔ ۲۳ لارنس روڈ لاہور

# بزم ہمایوں

## ”ہمایوں“ کا انعامی مضمون

گزشتہ مہینے ہم نے اعلان کیا تھا کہ جو صاحب اردو کا بہترین شاعر ”کے موضوع پر بہترین مضمون لکھ کر ہمیں بھیجیں گے ان کی خدمت میں یکم مئی ۱۹۷۱ء کی طرف سے پچاس روپے کی رقم بطور انعام پیش کی جائے گی مضمون نگار کے لئے پانچ کے اعلان میں درج شدہ قواعد کی پابندی لازم ہوئی۔ ہمیں توقع ہے کہ اہل قلم حضرات اس دلچسپ انعامی مقابلے میں دل کھول کر حصہ لیں گے۔ مضمون ۲۵ اپریل تک دفتر ”ہمایوں“ میں بھیج جانے چاہئیں۔

”ہمایوں“ کو جاری ہونے پر پندرہ سال گزر رہے ہیں۔ پندرہ سال کی اس مدت میں ہم نے ”ہمایوں“ کو مفید، دلچسپ، پائیدار اور نثری خدمات بنانے کے لئے اپنی ناچیز مساعی متواتر جاری رکھی ہیں۔ اب کچھ عرصے سے ”ہمایوں“ کو اور زیادہ مقبول عام بنانے کے لئے ہم نے سب سے دلچسپ مضامین کا منظر اور بڑھا دیا ہے تاکہ ”ہمایوں“ کی آواز زیادہ سے زیادہ کالوں تک پہنچ سکے۔ ہماری کوشش یہ ہے کہ علمی، تاریخی، تفریحی اور سیاسی مضامین بھی حتیٰ الامکان دلچسپ ترین انداز میں پیش کئے جائیں۔ اس سے مقصد ہے کہ ان سے شخص فائدہ اٹھا سکے۔ وسیع کی بندوبست کو قائم رکھتے ہوئے رسالہ کو دلچسپ اور عام فہم بنانا ایک مشکل کام ہے جو اگر سر انجام پا جائے تو اردو کی بہت بڑی خدمت ہو سکتی ہے۔ یہ ہم آسان نہیں۔ اس لئے ہم اپنے اہل قلم سے اعانت کی التجا کرتے ہیں۔

خواجہ حسن نظامی صاحب نے اپنے روزنامہ میں ہمایوں کا کمال کے عنوان سے ذیل کی سطور لکھی ہیں جنہیں ہم شکریہ کے ساتھ منادی سے نقل کرتے ہیں :-

”آج میں نے سربو تہب کی پارٹی میں یکم مئی ۱۹۷۱ء کے آج آپ کے بھائی میاں بشیر احمد صاحب ایڈیٹر ہمایوں نے میرے مضمون ”اسلام کی آواز“ پر ایک خوبصورت تقریر پڑھائی۔ انہوں نے ایک خوبصورت تقریر پڑھائی۔ اور پھر راجہ پیر علی اور شہنشاہ اکبری کی تصویر ہے اور وسط میں نیلی کی تصویر ہے اور نیچے میری تصویر ہے۔ میں نے اس طرح سے تصویر بنوایا : میاں بشیر احمد کی ذہانت اور لادینی لیاقت تو شہرہ آفاق ہے۔ ان کا رسالہ ہمایوں دلدادہ کے رسالوں میں سب سے زیادہ اچھے مضامین کا گنج گاہ ہے۔ اور اس کی ترتیب بے غرض ہوتی ہے۔“

# جہاں نما

## جمہوریت، آمریت اور انگلستان

یورپ کی بعض بڑی بڑی جمہوریتیں جن کی بنیاد کسی نہ کسی قسم کے جمہوری طرز پر تھی دیکھتے دیکھتے خود مختار آدموں کے ہاتھ میں چلی گئی ہیں۔ اس سے متاثر ہو کر بعض لوگ یہ سمجھنے لگے ہیں کہ آہستہ آہستہ جمہوریت کی ہر شکل آمریت کا پھول پھلنے لگی۔ آمریت کے حامیوں کا خیال ہے کہ جمہوری طرز حکومت کی عملی حیثیت بہت کمزور ہے۔ اس کی مثال یہ دی جاتی ہے کہ کسی بالائی حکم کی تعمیل آسان لیکن مضبوطی کا کام بہت مشکل ہوتا ہے کسی شخص کو بحث و مباحثہ اور دلیلوں کے ساتھ کسی کام پر آمادہ کرنا آسان نہیں لیکن وہی کام حکم دے کر اس سے بہت آسانی سے کیا جاسکتا ہے اور اس طرح بہت سادہ و سہولت پسند بحث میں منانے والے نہیں پاتا۔ کہتے ہیں کہ اس انقلابی زمانے میں جب دنیا سالوں کا راستہ دونوں میں طے کر رہی ہے کسی ملک کے لئے ترقی کے میدان میں اپنے ہمسایوں کے ساتھ قدم بہ قدم چلنے کے لئے ضروری ہے کہ بحث و مباحثہ میں زیادہ وقت نہ لگے چنانچہ دلیل کے بجائے طاقت کی حکومت بہت سادہ و سہولت پسند ہوتی ہے۔

مشکل یہ ہے کہ آمریت کے حامی اس کی خرابیوں کی طرف نہیں دیکھتے۔ انتخاب میں غلطی کا امکان بھی ہوتا ہے۔ اگر کوئی غلط قسم کا ایک دفعہ طاقت پھر لے تو پھر انقلاب لے سوا کسی اور طریقے سے اس سے نجات حاصل نہیں کی جاسکتی۔ خواہ وہ دیوالیہ کی سی حرکتیں ہی کیوں نہ کرنے لگے۔ آمر اور اس کی حکومت جمہور کی طرف سے اپنی کارروائیوں پر کسی قسم کی نکتہ چینی گوارا نہیں کرتے۔ اخباروں اور مجلس کے ذریعہ سے آمر کی حکومت کے کسی رکن کے کسی کام کے متعلق آزادی سے رائے کا اظہار ہی نہیں ہو سکتا بلکہ اخبارات کو اس کی مرضی کا تابع ہونا پڑتا ہے۔ گویا آمر کے ساتھ اس کی حکومت کے دوسرے رکن بھی سخت گیر و فتری حکومت کا بدترین نمونہ بن جاتے ہیں اور اخبارات اور رائے عامہ کی آواز سخت گیری کے اس طوفان میں دب جاتی ہے۔

جن ملکوں میں جمہوریت کی جگہ آمریت کا دور دورہ ہو گیا ہے ان کے جمہوری نظام حکومت کے قیام کو دو بڑی مشکلوں کا سامنا تھا پہلی یہ کہ نظام حکومت تحریری ضابطوں کا پابند تھا اور وقت کی ضرورت کے لحاظ سے اس میں تبدیلی نہیں کی جاسکتی تھی۔ یوں کہنے کا نظام حکومت ”پچھلا زمانہ تھا کہ حسب ضرورت موڑا توڑا جاسکتا بلکہ جلد تھا۔ دوسری شکل یہ تھی کہ اسباب حکومت کو رائے عامہ کی کوئی مستقل اکثریت حاصل نہ ہوتی تھی۔ اکثریت بنتی بھی تھی تو پھر جلد ٹوٹ جاتی تھی کیونکہ رائے عامہ کو جمہوری حکومت کا پختہ کارانہ تجربہ نہ تھا۔ مثال کے طور پر جرمنی کے جمہوری نظام حکومت کو لے لیں۔ یہ بجائے خود قابل تعریف تھا لیکن نا تجربہ کاری کی وجہ سے جرمن اس سے کام لے سکے۔ وہی مثال

نئے کوئی موٹر کار خراہ کتنی ہی نفیس کیوں نہ ہو لیکن جب تک چلانے والا ماہر نہ ہو اس سے کام نہیں لے سکتا۔  
یہ خیال کہ جمہور کی خدمت میں کام کی رفتار ضرور ہی سست ہوتی ہے ٹھیک نہیں۔ اگر کسی ملک کی رستے عامہ بچتے ہو چکی ہو تو  
یہی دشواری پیش نہیں آتی۔ مثلاً انگلستان میں "آمریت" قائم ہونے کا کوئی امکان نظر نہیں آتا۔

جس زمانے میں پارلیمنٹ نے طاقت حاصل کی تھی لوگ بادشاہ کی خود مختاری کے سخت مخالف تھے۔ چنانچہ انہوں نے حکومت  
کے کام پر آزادی سے بحث کرنے کے لئے پورے پورے اختیارات حاصل کر لئے۔ لیکن یہ اختیارات کام کے رستے میں کوئی روڑا  
نہیں نکالتے اور اگر دارالعوام میں قابل ذکر اکثریت ایک طرف ہو جائے اور دوسرا امر کوئی رکاوٹ نہ ڈالے تو معاملہ بہت جلد ہی طے ہو  
جاتا ہے۔ انگلستان میں کسی ایک جماعت کے مستقل حکومت پر قابض ہو جانے کے خطرے کا حل میعاد طرقات انتخابات سے کر لیا گیا ہے۔  
انگلستان کے نظام حکومت کا "ناؤشٹ" اور "چکیلا" ہونا اس کی کامیابی کا ضامن ہے کیونکہ یہ حالات کے تقاضے کے  
مطابق موزا توڑا جاسکتا ہے۔ مثلاً جنگ کے زمانے میں بہت سے وقتی مضابطے رائج کر لئے گئے تھے اور بہت سے نئے عدسے بھی  
تیار ہوئے تھے۔ ان باتوں کے لئے انگلستان کو کوئی غیر رسمی کارروائی نہ کرنی پڑی تھی بلکہ حکومت کی پرانی ہی عمل میں حسب ضرورت  
نئے پرزے ڈال لئے گئے تھے جو خود بخود اچھی طرح کام کرنے لگے۔ دوسرے ملکوں کو جمہوری نظام کے ماتحت کام کرنے کا تجربہ  
ہی نہ تھا۔ انگلستان کی تجربہ کاری کی ایک دلیل یہ ہے کہ وہاں اقلیت میں اکثریت کے فیصلے کو بہت جلد مان لینے کی صلاحیت موجود ہے۔ دوسرے  
مکمل میں یہ بات نہ تھی۔

پارلیمنٹ کے ایک رکن نے خوب کہا ہے کہ انگلستان کو کسی آمر کے سپرد کرنا ایسا ہی ہے جیسا کسی کھائے کھینے پوڑے کو پالنے میں  
ڈال کر دایہ کے ہر وار دینا۔

## طیاروں کی بعض یادگار پروازیں

تاریخ	ہوا باز	فاصلہ	وقت	طیارہ
۱۰ اگست ۱۹۰۲ء	آرول رائٹ	۵۰ فٹ	۸۰ سیکنڈ	۱۲ گھوڑوں کی طاقت کا رائٹ بائی پلین
۵ جولائی ۱۹۰۳ء	لوئی بلیرائے	۲۶ میل	۳۴ منٹ	۵۲ گھوڑوں کی طاقت کا بلیرائے مائو پلین
۱۶ اپریل ۱۹۰۳ء	جیمز ولیمز اور ابن ایچ جنگنز	۱۴۰ میل	۵۰ ۱/۲ گھنٹے	فیرے میپز مائو پلین

انگلستان سے ہندوستان سیرس پرواز

مئی ۱۹۳۵ء	مس ایک جہاز	۹۹۰۰ میل	۱۹ دن	موکھ لائٹ ایرولین
		انگلستان سے آسٹریلیا تک غیر مسلسل پرواز۔ آسٹریلیا تک ایئر لنڈا کی ہوا باز کی پہلی پرواز۔		
اپریل ۱۹۳۵ء	مس مین بیٹن	۱۰۰۰۰ میل	۱۵ دن ۱۵ گھنٹے	ڈی ایچ موکھ جیسی انجن
		آسٹریلیا — انگلستان — غیر مسلسل پرواز۔ مس بیٹن ۱۹۳۴ء میں ۱۳ دن کی پرواز سے آسٹریلیا پہنچیں اور ۱۹۳۵ء میں آسٹریلیا سے بزنس پرواز تھیں انگلستان واپس آ کر لنڈا کی ہوا بازوں کی تاریخ میں ایک نیا کارنامہ دکھایا		

## خواتین کی بین الاقوامی کانفرنس

خواتین کی بین الاقوامی کانفرنس اس سال کلکتہ میں ہوئی۔ اس کانفرنس میں مختلف ملکوں کی انجمنوں کی طرف سے نمائندہ خواتین  
ہوئیں۔ کانفرنس کی صدارت ہمارا ہی صاحب بڑودہ نے کی۔ لیڈی غدار نے نمائندہ خواتین کا خیر مقدم کیا اور کہا کہ ہمارے نظام عمل سے ہر  
کام اور ہمارے مقاصد کی وسعت نظر ہوگی۔

لیڈی انگلنڈ کی طرف سے کانفرنس کو یہ پیغام پہنچا کہ بین الاقوامی غلط فہمیوں اور بے اعتمادیوں کے رفع کرنے کا سب سے اچھا ذریعہ  
باہمی مفاہمت ہے جس سے ہماری بہت سی مشکلیں حل ہو جائیں گی اور اس مفاہمت کا بہترین ذریعہ ایسی کانفرنس ہیں۔

ہمارا ہی بڑودہ نے اپنی صدارتی تقریر میں کہا:-

”یہ بات کہ آج ہم دنیا کی مختلف قوموں کی نمائندہ خواتین کا خیر مقدم کر رہے ہیں ہمیں اس فرض کا احساس کرنے کے لئے کافی  
ہے کہ ہمیں اپنی لڑکیوں کو ایسی تعلیم دینی چاہئے جس سے ان کا شمار ہندوستان ہی کے نہیں بلکہ دنیا کے بہترین شہریوں میں  
ہونے لگے۔ ہمیں اپنے قومی مقاصد کے ساتھ ساتھ بین الاقوامی مقاصد کو بھی پیش نظر رکھنا چاہئے“

کانفرنس نے جو قراردادیں منظور کیں ان میں سے بعض یہ ہیں:-

خواتین کی یہ بین الاقوامی کانفرنس ان فلموں کی سختی سے مذمت کرتی ہے جو کسی ملک اور اس کے رسم و رواج کی طرف سے دوسرے  
ملکوں کی نظر میں نفرت پھیلانے کا باعث ہوتی ہیں۔ یہ فلمیں ملکوں کے درمیان مفاہمت اور رفاقت کے کام میں سخت رکاوٹ ڈالتی ہیں۔

اس کافرنس کی رائے میں عورتوں پر سے تمام افرامی اور اجتماعی مابراہ قانونی پابندیاں اٹھ جانی چاہئیں۔ بعض مغربی ممالک میں عورتوں حاصل کردہ قانونی حقوق سے محروم کرنے کا جو خیال پیدا ہو رہا ہے اس کافرنس کی نظر میں نہایت افسوسناک ہے۔

اس کافرنس کو ہندوستانی عورتوں کی ان کوششوں سے بلی ہندوئی ہے جو انہوں نے جائداد، وراثت، شادی وغیرہ کے قوانین میں اپنے ترقی منوانے کے لئے جاری کر رکھی ہیں۔ جدید اصلاحات کے ماتحت ہندوستانی عورتوں کو جو حقوق حاصل ہوئے ہیں یہ کافرنس ان کے لئے مرکزِ اہم ہے اور اسے توقع ہے کہ ہندوستانی عورتیں ان حقوق کا پورا پورا استعمال کریں گی۔

## سینما کا فروغ

سینما کی ایجاد آج سے تقریباً چالیس سال قبل ہوئی تھی۔ اس قلیل مدت میں اس فن نے حیرت انگیز ترقی کی ہے۔ خاموش متحرک تصاویر جب کمال حاصل کر چکیں تو بولتی چلتی تصاویر لٹاکی ایجاد ہوئی اور ٹاکی کو وہ قبول عام حاصل ہوا کہ خاموش تصاویر کا بار افسردہ پڑ گیا۔ گذشتہ دس پندرہ سال سے یورپ میں خاموش سینما ٹاکی میں تبدیل کئے جا رہے تھے۔ یہ کام اب تکمیل کو پہنچ چکا ہے اور اب یورپ کے تمام خاموش سینما ٹاکی میں تبدیل ہو چکے ہیں۔

برطانیہ اور انگلستان کو چھوڑ کر یورپ میں اس وقت ۱۲۰۷ ٹاکی تھیٹر ہیں۔ اولیت جرمنی کو حاصل ہے جہاں ان کی تعداد ۴۶۷ ہے۔ اس کے بعد فرانس کا درجہ ہے جہاں ان کی تعداد ۲۷۱ ہے۔ پھر سپین کی باری ہے جہاں ۱۵۲۸ ٹاکی تھیٹر ہیں۔ چیکوسلوواکیا کو اپنے ۱۵۰ ٹاکی تھیٹروں کے ساتھ چوتھی جگہ حاصل ہے۔ گویا آبادی کے تناسب کے لحاظ سے یہ ملک اس معاملہ میں جرمنی کا ہم رتبہ ہے۔ ایک سو سے زیادہ ٹاکی تھیٹر رکھنے والوں میں آخری ملک اٹلی ہے جہاں ۱۰۵۹ ٹاکی تھیٹر ہیں۔

جن ملکوں میں ۵۰۰ سے زیادہ ٹاکی تھیٹر ہیں ان میں اولیت آسٹریا کو حاصل ہے جہاں ان کی تعداد ۸۰۳ ہے۔ سوئیڈن میں ۱۰۰ اور بلجیم میں ۵۳۹ ٹاکی تھیٹر ہیں۔ جن ملکوں میں ۵۰۰ سے کم ٹاکی تھیٹر ہیں ان میں ہنگری پولینڈ کا ہے جہاں ان کی تعداد ۴۲۰ ہے۔ ہنگری "ڈنمارک میں تین تین سو ٹاکی تھیٹر ہیں۔"

سینما کا موجد۔ سینما کے موجد کا نام لونی لومیر ہے۔ حال ہی میں سینما کی ایجاد کے چیل۔ مالٹین کے موقع پر پیرس کی میونسپل کونسل نے لونی لومیر کو پاس نامہ پیش کیا۔ صدر بلدیہ کے اظہار تحسین کے بعد سینما کے موجد کو "سٹی آف پیرس" کا خطاب دیا گیا۔

سینما کا پہلا تماشہ۔ ۱۸۹۵ء میں سینما کے تماشائیوں نے سینما کا پہلا تماشہ ایک حجرے میں دیکھا جہاں ۲۸ منٹ تک وہ متحرک تصاویر کے مختلف تماشے دیکھتے رہے۔ ان تماشوں کے موضوع بہت سادہ تھے۔ مثلاً دو بچوں کی لڑائی، لوہار کا دکان پر کام کرنا، ریل

گاڑی کا چلنا، تاش کی بازی، لائسنس میں لیویئر ٹیکسٹری سے مزدوروں کا باہر نکالنا وغیرہ۔ اس پہلے تماشے کی آمدنی ۳۵ فرانک تھی۔ جبکہ تھاپا، اگر موجودہ ٹاکی تھئیٹروں کے ستاروں کی آمد سے کیا جائے تو انسان حیران رہ جاتا ہے۔ روزانہ کو ملین فی فلم ۳۰۰۰۰ پاؤنڈ معاوضہ دیتا ہے اور اس کے علاوہ فلم کے منافع میں بھی اس کا حصہ ہوتا ہے۔

## بعض دلچسپ اعداد و شمار

انہوں کی تعداد:- دنیا میں تقریباً پچاس لاکھ نابینا انسان ہیں۔

دنیا بھر کے چو ہے:- اندازہ کیا گیا ہے کہ دنیا میں مردم شماری اور نموش شماری کے نتائج لمحاظ اعداد یکساں ہیں۔ یعنی چوہوں اور انسانوں کی آبادی برابر رہے۔

امریکا کے کروڑ پتی:- ۱۸۶۰ء میں امریکا کے کروڑ پتیوں کی تعداد ۲۷ تھی۔ یہ تعداد ۱۹۱۴ء میں ۲۳۴۸، ۱۹۱۹ء میں ۵۵۲۶، ۱۹۲۹ء میں ۱۴۸۱۶، ۱۹۳۲ء میں ۵۰ اور ۱۹۳۴ء میں صرف ۳۲ تھی۔ ان اعداد میں وہ لوگ شامل کئے گئے ہیں جن کی آمدنی دس لاکھ پاؤنڈ سالانہ یا اس سے زیادہ ہے۔

## نپولین کے خطوں کی قیمت

ندہ ملکوں کے دل میں اپنے اکابر کی یادگاروں کی جو قدر ہے اس کا کچھ اندازہ اس بات سے ہوتا ہے کہ حکومت ڈانسٹ نپولین کے تین سو خط جو ملکہ ماری لوسی کے نام لکھے گئے تھے پندرہ ہزار پاؤنڈ کو خریدے ہیں۔ اس کے بعد صرف ایک اہم خط تین سو پاؤنڈ کو خرید لیا گیا۔

حامد علی خاں



احاطہ اُستاد ذوق

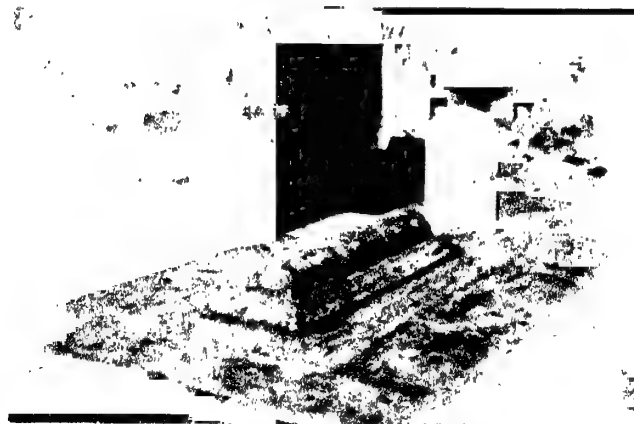


ذوق کی قبر





مدفن مزار غالب



غالب کی قبر

# غالب اور ذوق کی قبریں

دلی کے ان دو مشہور شاعروں کو تمام ہندوستان جانتا ہے۔ ذوق مغل سلطنت کے آخری بادشاہ بہادر شاہ کے استاد تھے مگر تیسری شمع کے گل ہونے سے پہلے ہی قبر میں چلے گئے تھے۔ غالب نے مسلمانوں کی تاریخ اور مسلمانوں کی حکومت اور مسلمانوں کی تہذیب کا آخری چراغ اپنی آنکھوں سے بجھتے ہوئے دیکھا۔ اور غدر ۱۸۵۷ء کی سببیتیں سننے کے بعد دنیا سے رخصت ہوئے۔

ذوق کا مزار شاہجہانی دہلی کے مغرب میں فصیل کے باہر درگاہ قدیم شریف کے قریب کھوجتو کے ٹکڑے میں تھا۔ سرہانے ایک لوح لگی ہوئی تھی۔ جس کا کتبہ بہادر شاہ نے اپنے ہاتھ سے لکھا تھا۔ ستائیس سال تک یہ لوح موجود تھی کہیں اسٹیک صاحب جہانگیر ساکن امرتسر اس زمانہ میں دلی میں تھے انہوں نے اس مزار کی عزت کرائی اور مزار پر ایک مجلس غزل خوانی بھی کی۔ میں اس میں شریک ہوا تھا۔ قوال نے جب ذوق کی یہ غزل گائی

آنکھیں دیدار طلب گور سائی میں نکل  
تختہ زر گس کا نہیں میرے سرہانے رکھا

تو حاضرین پر بہت اثر ہوا تھا۔ اس مجلس کے بعد بھی کئی دفعہ میرا یہاں نا ہوا تھا مگر چند سال کے بعد تاکہ قبر بھی لوٹ گئی چار دیواری بھی ٹکستے ہو گئی۔ اور لوح مزار بھی کوئی چمکے گیا اس کے بعد تاکہ حکیم حاجی عبدالحی صاحب کلاٹ خانہ ہمد دہلی نے قبر بھی بنوادی اور چار دیواری بھی درست کرادی اور ایک نئی لوح بھی لگا دی۔ درخافت کے لئے ایک دی بھی مقرر کر دیا۔ گذشتہ مہینہ میل بشیر احمد صاحب ڈیڑ پھالوں لاہور تشریف لائے ادا انہوں نے مقبرہ ذوق کی زیارت کا شوق غالب کا تو سیکھ ہی ہو صاحب کے ساتھ میاں صاحب کو وہاں لے گیا۔ اور میاں صاحب نے مزار کی تصویر بھی اٹھاری۔

مقبرہ غالب۔ نواب سدا صد خان غالب کا مزار میری درگاہ کے قریب ب سڑک واقع ہے۔ مزار کے پائین یعنی جنوب میں شہنشاہ اکبر کے کوکا خان اعظم مرزا عزیز کوکاش کا مقبرہ ہے جس کو چوتھ کعبہ کہتے ہیں۔ مزار کے مغرب میں قبر سے ملی ہوئی بیگم صاحبہ حکیم داسل خان مرحوم کے مکان کی دیوار ہے اور شرق میں نواب لمارو کے خاندان کی کچھ قبریں ہیں، پھر ایک دیوار ہے پھر تین سڑک کا ایک قطعہ زمین ہے جس کو حکیم ہمدرد صاحب نے غالب ہال بنانے کے لئے خریدا ہے اور شمال میں ایک دیوار ہے اور اس کے باہر ٹکستہ قبرستان ہے جس کے وارث اب موجود نہیں ہیں۔

غالب سوسائٹی کا ارادہ ہے کہ شمالی دیوار کو ہٹا کر ٹکستہ قبرستان درست کر دیا جائے اور شمال کی طرف سڑک کے پاس ایک شاندار دروازہ بنا دیا جائے اور جنوبی زمین مرحوم بیگم صاحبہ حکیم داسل خان صاحب نے مزار کے مغرب میں عطا فرمائی تھی اس کو شامل کر کے غالب کا مزار اتنا اونچا بنادیا جائے جو سڑک سے نظر آنے لگے اور شرق میں غالب ہال بنایا جائے تاکہ آئندہ جیسے اور شاعرے مزار کے قریب ہی ہو سکیں۔

مزار محنت۔ غالب کا مزار نواب صاحب لمارو کے قبرستان میں ہے۔ اس لئے قبرستان کے وارث غالب کا مزار بنانے میں مزار محنت کرتے ہیں لہذا تجویز کی گئی ہے کہ نواب لمارو کے قبرستان کو اسی حال پر چھوڑ دیا جائے۔ صرف غالب کی قبر کو بنادیا جائے۔ لمارو والوں کو اگر اپنے بزرگوں کی قبروں کا خیال ہوگا تو وہ خود ہذا لیں گے مگر ان کو غالب کے مزار کی تعمیر میں مزار محنت کرنے کا کوئی حق نہیں ہے۔ کیونکہ غالب ہندوستان کے شاعر تھے اور ان کے کوئی اولاد نہ تھی ادا دہلی ذوق رکھنے والے سب ہندو مسلمان ان کی اولاد ہیں۔

حسن نظامی

# ذوق کا حلیہ

شیخ مرحوم کے والد شیخ محمد رمضان ایک غریب سپاہی تھے۔ وہ دہلی میں کابلی دروازہ کے پاس رہتے تھے۔ ۱۱ دسمبر ۱۳۰۲ء میں شیخ محمد رمضان کے گھر میں یہ مبارک چاند نکلا جو آسمان سخن پر چاند ہو کر چمکا۔

شیخ مرحوم قد و قامت میں متوسط اندام تھے چنانچہ خود فرماتے ہیں کہ

آدمیت سے ہے بالا آدمی کا مرتبہ بہت ہمت یہ مدھوٹے بہت قلمت ہو تو ہو

رنگ سالن لا۔ چمپک کے داغ بہت تھے۔ کہتے تھے کہ وہ مدھو چمپک نکلی تھی۔ مگر رنگت اور داغ کچھ ایسے مناسب و وزوں واقع ہوئے تھے کہ چمکتے تھے اور پہلے معلوم ہوتے تھے۔ آنکھیں روشن اور نگاہیں تیز تھیں۔ چہرے کا نقشہ کھرا کھرا تھا۔ اور بدن میں بھرتی پائی جاتی تھی بہت جلد چلتے تھے۔ اکثر سفید پہنتے تھے اور وہ ان کو نہایت زیب دیتے تھے۔ آواز بلند اور خوش آئند جب شاعروں میں پڑھتے تھے تو فصل کو گنج حشری تھی۔ ان کے پڑھنے کا انداز ان کے کلام کی تاثیر کو زیادہ زور دے دیتا تھا۔ اپنی غزل آپ ہی پڑھتے تھے۔ کسی اور سے ہرگز نہیں پڑھواتے تھے۔

صانع قدرت جنہیں صاحب کمال کرتا ہے انہیں اکثر ایسی نعمتیں دے دیتا ہے جن میں وہ اپنائے جنس سے صاف الگ نظر آتے ہیں۔ تیرہویں ذہن اور بڑا قی طبع کا حال تو اب بھی ان کے کلام سے ثابت ہوتا ہے مگر قوت حافظہ کے باب میں ایک صاحب راہ عالم شیر خاوری کا انہوں نے بیان کیا جسے سن کر سب تعجب کریں گے۔ کہتے تھے مجھے اب تک یاد ہے کہ اُس عالم میں ایک دن مجھے بجا رہتا والدہ نے ٹپک پر لٹا کر کھان اُڑھا دیا اور آپ کسی کام کو چلی گئیں۔ ایک بی لکھت میں گھس آئی۔ مجھے اُس سے اور غرض کی آواز سے نہایت تکلیف ہونے لگی۔ لیکن نہ ہاتھ سے ہٹا سکتا تھا نہ زبان سے پکار سکتا تھا۔ گھبراتا تھا اور وہ جاتا تھا۔ صفوی دیر میں والدہ آگئیں۔ انہوں نے اُسے ہٹایا تو مجھے غنیمت معلوم ہوا۔ والدہ دلوں نہیں اب تک یاد ہیں۔ چنانچہ جب بڑا ہوا تو میں نے والدہ سے پوچھا انہوں نے یاد کر کے اس واقعہ کی تصدیق کی اور کہا کہ فی الحقیقت اُس وقت تیری عمر برس دن سے کچھ کم تھی۔

ہمیشہ فکر سخن میں غرق رہتے تھے اور اپنے کلام کو آپ اُٹ پٹ کرتے تھے۔ یہی سبب ہے کہ بعض اشعار دو دو عین تین چار چار طبع سے اور لکھے نظر آتے ہیں۔ ان کے دیوان کو جب نظر غور سے دیکھا جاتا ہے تو اُس سے رنگارنگ کے نغمے اور بولوں آواز آتی ہیں۔ ہر رنگ کے انداز موجود ہیں۔ یہی سبب ہے کہ ان کے دیکھنے سے دل اُگتا نہیں جاتا۔ وہ لحاظ لفظ کی بغض بچاتے تھے اور مضامین کے طیب تھے۔ جس طرح جب تہہ بنیتا دیکھتے اسی طرح باندھ دیتے تھے۔ صبح ہوتے کہ ہم سفر ۱۲ جمعرات کا دن تھا ۱۷ دن بیمار رہ کر وفات پائی مرنے سے ۲ گھنٹے پہلے یہ شعر کہا تھا کہ

کہتے ہیں آج ذوقِ جاں سے گزر گیا کیا خوب آدمی تھا خدا مسخرت کرے

شعر نے ہند نے جس قدر تائیدیں ان کی کہیں آج تک کسی بادشاہ یا صاحب کمال کو نصیب نہیں ہوئیں (انتباس از آزاد)

# غالب کا حلیہ

غالب کا حلیہ کتنا چاہا تو سوچ سمجھنے سے ایک گھنٹہ پہلے مرزا غالب پر گیا۔ چاکلیک تھوڑے کان میں ایسی آواز آئی کہ کوئی مجھے پکارتا ہے۔ یہ سن لے کا تھا غالب مر گیا۔ قبر میں گر گیا۔ بھائی میں تو زندہ ہوں اور ہندوستان کے ہر گھر میں موجود ہوں۔ میرا حلیہ تم کی لکھم کے میرے ہی کفنے پہنے اٹھا لکھ دو۔ سنو! میں قوم کا سلجوقی ہوں۔ داد میرا دادا انہرے شاہ عالم کے دقت میں ہندوستان آیا۔ پانچ برس کا تھا جہاں مر گیا۔ آٹھ برس کا تھا جہاں مر گیا۔ بعد در بچہ مر صاحب تہا در شاہ در بار و خلعت دو قول بند ہو گئے۔ تین برس بعد پند چھٹا۔ غالب کا حلیہ یہ۔ جب میں جیتا تھا تو میرا رنگ چھپنی تھا اور دیدہ دور لوگ اس کی ستائش کیا کرتے تھے۔ اب جو کبھی مجھ کو اپنا وہ رنگ یاد آجاتا ہے تو بھائی پر سناپ سا پھر جاتا ہے۔

جب ڈاڑھی موچھ میں بال سفید آگئے۔ تیسرے دن چوڑی کے انڈے گالوں پر نظر آنے لگے۔ اس سے بڑھ کر یہ ہوا کہ آگے کے دو دانت ٹوٹ گئے۔ ناچار رہی بھی چھوڑ دی۔ اور ڈاڑھی بھی کیونکہ اس بھونڈے شہر دلی میں ایک دردی ہے۔ عام ملا۔ حافظہ۔ بسا لی نیچہ بند۔ دھننی تھے۔ جھنیاے، جلا ہے، کھڑے۔ نہ پر ڈاڑھی سر پر بال۔ فقیر نے جس دن ڈاڑھی رکھی اسی دن سر منڈا لیا۔

اب تم میرے بیان کی جو سیرے درجہ کا عمل خاکا ہے تفسیر لکھنی چاہو تو لکھ دو کہ میں خوب گورا سرخ سفید جوانی میں تھا۔ قمری کے محبوب سر سے تدمتا جلتا تھا۔ چہرہ ترکا دہ۔ پیشانی چوڑی اور بلند۔ آنکھیں بڑی بھی عرصہ درجی چمکیلی بھی اور غمزہ بھی۔ ناک اونچی سیدھی۔ رخصا بچن میں اور جوانی میں داڈا انا۔ بڑھا پا آیا تو سفید اور ڈارو ڈار۔ سینہ چوڑا جس کے بائیں سپلو میں درد سے بھر پور دل۔ بڑا بھی اسلڑو گداز سے لبریز بھی۔ اور سلطنت اُجڑا جانے، بڑوں کا نام نشان مٹ جانے اور نشانہ بازوں کی نشانہ بازی سے پاش پاش۔ زخمی اور نڈھال بھی۔ سر میں ایک داغ، دماغ میں ایک چراغ، رات دن روشن رہتا تھا۔ ہزاروں مداخلوں کے چراغ اس ٹٹھانے چراغ سے روشن ہوتے تھے۔ دانت بھتی تھے۔ دقت کے رواج سے ان پرستی ملتا تھا کہ اُجالے میں ہلکا سا ابر بھی رہے اور رشتی کے سہارے دانتوں کی چمک اچھی معلوم ہو۔

مذہب۔ نہ ہندو نہ مسلمان، ایسا ہی نہ موسائی، نہ شیخہ نہ رشتی۔ بڑے تلوار کو پوچھتے تھے۔ میں نے فلم کو بھی بُت خانہ میں بٹھایا۔ ایک کو ماننا ہل۔ ایک کو دیکھنا ہل۔ ایک کو پاتا ہوں۔ اور ایک ہی سے دل لگانے میں مرنا آتا ہے۔ میرا دین و ایمان تو انسان کی ذات اور اس کی ضرورت و محبت ہے۔ آدمی ہوں تو آدمی کو چاہوں گا۔ اور آدمیت سے باہر جو کچھ ہو اس سے سو کو کس دور رہوں گا۔

طبیعت۔ علم و ہنر سے غریب ہوں۔ ٹیکسی پہنیں برس سے جو سخن گزاری ہوں۔ مبدع فیاض کا مجھ پر احسانِ تسلیم ہے۔ ماخذ میرا صحیح لکھ

طبع میری سلیم ہے۔ فارسی کے ساتھ ایک مناسبت ادنیٰ اور سردی لایا ہوں۔ مطابق اہل پارس کے منطق کا مزاج بھی ابدی لایا ہوں۔ منہ بہت خدا داد تربیت استاد حسن و قبح ترکیب پہچاننے، فارسی کے غرامض جاننے لگا۔

**کلام**۔ میرا کلام کیا نظم کیا نثر کیا اردو کیا فارسی کبھی کسی حمد میں میرے پاس فراہم نہیں ہوا۔ دو چار دوستوں کو اس کا التزام تھا کہ وہ ستودات مجھ سے لے کر جمع کر لیا کرتے تھے سو ان کے لاکھوں روپیہ کے گھر لٹ گئے، جن میں ہزاروں روپیہ کے کتب خانے بھی گئے۔ اس میں وہ مجھ کو ہائے پریشانی غالت ہوئے۔

**غالب کی کتابیں**۔ میری کتابوں کا حال کیا پوچھتے ہو۔ پنج آہنگ کے دو چھاپے ہیں۔ ایک بادشاہی چھاپہ خانہ کا۔ اور ایک فشی نوزاد کے چھاپہ خانہ کا۔ پہلا ناقص ہے۔ دوسرا سراسر غلط ہے۔

ضیاء الدین خاں جاگیر دار لہارو میرے بھائی اور میرے شاگرد مرثید ہیں۔ جو نظم و نثر میں نے لکھا وہ انہوں نے لیا اور جمع کیا پانچ کليات نظم فارسی چھپون چھپون جزا اور پنج آہنگ اور مرثیم افروز اور دیوان ریختہ سب بل کر سوا سو چھڑ مطلقاً و منقرب۔ اور انگریزی ابری کی جلدیں الگ الگ کوئی ڈیڑھ دو سو روپیہ کے صرف میں بنوائیں۔ میری خاطر جمع کہ کلام میرا سب ایک جا ہے۔ پھر ایک شاہزادہ نے اس مجموعہ نظم و نثر کی نقل لی۔ اب دو جگہ میرا کلام اکٹھا ہوا۔ کہاں سے یہ فتنہ برپا ہوا اور شتر لٹے۔ وہ دو لڑائی جگہ کا کتب خانہ خزانہ لیا ہوا گیا ہر چند میں نے آدمی دوڑائے کہیں سے ان میں سے کوئی کتاب ہاتھ نہ آئی۔ وہ سب قلمی ہیں۔

**دن بھر لفافے بناتا ہوں**۔ اللہ اللہ یہ دن بھی یاد رہیں گے کہ مجھ کو اکثر اوقات لفافے بنانے میں گزارتے ہیں۔ اگر خط نہ لکھو گا کہ جن کو لکھتا تھا وہ پھانسی پر لٹک گئے تو لفافے بنانا کرجی بھلاؤں گا۔ اس پر اُن کا پتہ لکھتا جن کے گولی لگی۔ یہ اُن کے نام بھیجتا جن کو پھانسی ہوئی۔ اس لفافہ پر اُن کا نام لکھ دیتا اگر جانتا کہ وہ کہاں میں اور ہیں بھی یا مر گئے۔ جنگل میں کسی درندے نے ختم کر دیا مر نے والوں کا بھی تو شکنا معلوم نہیں کہاں ڈال دیا۔ کہاں داب دیا۔ ورنہ انہیں کو لکھتا۔ یہاں کا حال۔ زمین سخت ہے۔ آسمان دُور ہے جاڑ خوب پڑ رہا ہے۔ نونگر و در سے۔ منس سردی سے اکڑ رہا ہے۔ مجھے اب کاری کے بند و بست جدید نے مارا۔ عرق کے نہ کھینچنے کی تید شدید نے مارا۔ ادھر انداد دروازہ اب کاری ہے۔ اُدھر ولایتی عرق کی قیمت بھاری ہے۔“

(اقتباس از حسن نظامی)

(منادی)

نوٹ۔ مرزا غالب بیہاراں کے محلے میں رہتے تھے۔ اُن کا مکان موجودہ ہندوستانی دواخانہ کے محلے میں تھا۔

# ذوق اور غالب

اب سے تیس سال پہلے جب ہم سکول میں پڑھتے تھے تو ہمیں یہ معلوم ہوتا تھا کہ ذوق اور غالب اردو کے دو سب سے بڑے شاعر گزریے ہیں، یہ البتہ آخری شاہِ دہلی کے زمانے میں تھے۔ ذوق بادشاہ کا استاد تھا، غالب نے اُس کا مقابلہ کیا سہرے کے قطع میں ڈینگ ماری جس پر ملکِ اشعار نے ایسا جواب دیا کہ غالب کو معذرت کرتے ہی بنی۔ آزاد کی نیرنگ خیال اور آبِ حیات اور اردو کو رس یہ ماری کا نثار! دب بھی آٹلاؤ گا ہر قل سرِ کھول پر، جو وہ کتا اُسے قطعی بات سمجھتے، چون و چرا کی مجال نہ تھی۔ انہیں دفن میں سدس حلی والے حالی کی زیارت بھی نصیب ہوئی اقبال کو بھی سہ سال انجمن حمایتِ اسلام لاہور کے جلسوں میں دیکھتے سنتے تھے، بس صفت میں ذوق غالب اور صفت میں حالی اور اقبال ہی کام کے چار شاعر تھے ان میں ذوق بہترین شاعر تھا اور غالب اُس کا ناکام رقیب۔ لیکن چند ہی سال بعد معلوم ہوا کہ اب حالات کچھ اور ہیں، ان غالب نے ذوق کو پچھا ڈیا ہے اور غالب بے وزر و بہتر بلکہ اردو کا بہترین شاعر بن رہا ہے یہاں تک کہ اقبال بھی گویا غالب کی شاگردی کے اثر سے اس قسم کے شعر لکھ رہا ہے؛ ”نہیں منت کثر تابِ شنیدنِ داتاں میری“ اور ”اے جواں بخت مبارک تجھے سر پر پہرا“ سے خوش ہوا ہے بخت کہ ہے آج ترے سر پہرا“ کسی طرح کم نہیں اور بہتر نہ بھی ہو تو بلند تر ضرور ہے۔ آج اتنا زمانہ گزرنے کے بعد غالب کے اتنے ایڈیٹن اور شریں اور نقیدین نکل چکی ہیں کہ ذوق غالب کے مقابلے کا سوال ہی پڑنا ہو چکا ہے۔ غالب اب سب پر غالب ہے ہاں یہ جی نہیں چاہتا نہ ضرور ہے کہ ذوق کو آزاد کی دی ہوئی کرسی سے نیچے اتاراجائے۔

ذوق کو بڑا کون کہہ سکتا ہے؟ بے تکلف پنجابیوں کی زبان پر اکثر ”اے ذوق تکلف میں تہ تکلیف سراسر“ والا شعر رہتا ہے یہاں سے دیہاتی مکان کے حلقہ قطعوں میں ایک قطعہ یہ بھی تھا ”بڑے ہونڈی کو مارا فٹس تارہ کو گرا مارا“ الخ۔ ایسے ہی اُس کے سعدیانا شعر آؤ بھی ہیں: ۛ

آدمیت سے ہے بالا آدمی کا ترسہ      پست بہت یہ نہ مجھے پست قامت ہو تو ہو

س پر مجھ س پست قامت کیسے استاد ذوق کافی البدیہ شاگرد بن جاتا۔

طفلی کے دنوں ہی سے باغوں میں دوڑتے کودتے ہم مزے لے لے کر بڑھا کرتے تھے، اے  
عہدِ پیری نے مجھ لایا دوڑ چلتا کودنا۔ اے طفلی کھینٹا کھانا اچھلتا کودنا  
یعنی اس بے غمت ملک کی کدو رضا میں طفلی ہی سے سرورِ جہان آبادی کی ہائے ہمارے دل و جان پر سلطنتی۔

ابھی خود من قبیل اولاد ہی تھے لیکن بڑے نامیاء انداز میں پڑھتے تھے ۱۰  
 ۱۱۔ توڑا کو مرثا خ کو کثرت نے مٹا کر دُنیا میں گراں باری اولاد غضب ہے

ابھی اپنے علی کا مسئلہ تھا، ڈاٹ اے پتہ ۱۸۱، دیکھو خوب حال، لگئے تھے کہ :۔

ہم جانتے تھے علم سے کچھ مانیں گے جانا تو یہ جانا کہ نہ جانا کچھ بھی

ابھی اک دانہ، اک قطرہ، محض اک جزو تھے مگر کہتے تھے: سہ

دانہ خرمن ہے ہمیں قطرہ ہے دریا ہم کو آئے ہے جز میں نظر گل کاشا ہم کو  
 ”بٹسے میں بادام“ بیچنے والا اور ”مسجد میں آنکھیں“ دکھا کر مارنے والا یہ دونوں شعروں کو خوش کر دیتے تھے۔ ذوق کے شمع شعروں  
 کے مقابل میں غالب کے ”کوئی دن گزندگانی“، ”کوئی امید بر نہیں“، ”دلِ نادان تجھے ہزا“ والے شعر محض سید صائے فقر سے معلوم ہوتے تھے کہ  
 خود غارِ زورہ کے پابند نہ تھے تاہم ان شعروں کے لکھنے والے کی قدر کرنا اپنا انداز ہی فرما جانتے تھے: سہ

ہوا احمد خدا میں دل جو مصروف رقم میرا الف احمد کا سا بن گیا گویا قلم میرا

پاک رکھ اپنا دہاں ذکرِ خدائے پاک سے کم نہیں ہرگز زباں منہ میں ترے مسواک سے

مگر قیمتی سے اُس تم ظریف کے پہلے ہی حملے کی ہم تاب نہ لاسکے جس نے آکے بتایا: سہ

ہم کو معلوم ہے جنت کی حقیقت لیکن دل کے ہلانے کو غالب یہ خیال چاہے

کچھ دیر تک اپنی علی بے بضاعتی اور کاغذی نفاست پسندی کی بنا پر یہ تو ہوا کہ پڑیا باندھنے والے کا قدوں پر چھپے ہوئے دیوان

غالب کو اُس دیوان غالب کو جس میں پہلے ہی مٹھوں پر ایسے ایسے پتھر لیے اشعار درج تھے: سہ

شمارِ سجدہ مرغوب بُتِ مشکل پسند آیا ترا شائے بیک کعبہ دینِ صد دل پسند آیا

بے پروائی کی نگاہ سے دیکھتے رہے لیکن جوہی الفاظ کے سخی کچھ میں آنے لگے اور عمر میں بڑھے اور غالب کے دیدہ زیب ایڈیشن نکلے اور اُس کا نام  
 میر تقی میر کی زبان پر آنے لگا تو اپنی ترجمہ بھی اس طرف ہوئی اور ”کچھ کچھ میں آیا کچھ نہ آیا“ پر ہم نے بھی ہتھیار ڈال دیئے جب یہ سُننا کہ  
 ”نقشِ زیادہی ہے کس کی خوشی تحریر کا“ اور ”کاو کا وسعت جانی ہائے تنہائی نہ پوچھ“ تو فوراً ہی مان گئے کہ:

”شاعر تو وہ اچھا ہے پو بدنام بہت ہے“ اور ”تجھے ہم ولی سمجھتے جو نہ بادہ خوار ہوتا“

ہاں شروع شروع میں بعض غلط فہمیاں ضرور ہیں مثلاً ”جستے ہے جلوہ گل ذوقِ تراشا غالب“ کے شعر کی ایک خوبی ملت تک یہ سمجھی کہ اس میں  
 ذوق اور غالب دونوں کے نام آگئے ہیں اور اُس کا مطلب اب تک یہی رہا کہ ”طہر بنی غزل پاکِ تنہا ہے“ پڑھا کئے اور لکھ اٹھایا کئے یعنی  
 بجائے غم کے غم بھول تک پڑھا اور اسی کو درست اور سنی خیر سمجھا اور اپنے آپ سے کہا کہ: سہ

محرّم نہیں ہے تو ہی نوازاے راز کا دیاں درد جو سمجھ میں نہ آئے وہ خوب ہے!

حقیقت یہ ہے کہ جب سے الفاظ کی بندش کی بجائے معانی کی قوت کا اعتراف کیا جانے لگا ہے ذوقِ نظروں سے گزے گئے

غالب سب کی نظر میں روز بروز بلند تر ہو رہا ہے!

ذوق (مجموعہ) کی قبر پر ایک مسمن گزشتہ سال ہمارے میں شائع ہوا تھا اس سے متاثر ہو کر اب کی جب دہلی گیا تو خواجہ حسن نظامی صاحب سے پوچھا کہ غالب کی قبر کی تو ہر سال جب آپ سے ملنے آتا ہوں زیارت ہو جاتی ہے لیکن ذوق کی قبر جس کے متعلق کسی نے یوں اور یوں کچھ لکھا ہے بھینے کو جی چاہتا ہے۔ انہوں نے کہا ذوق کی قبر کو اب غالب کی قبر سے بہتر حالت میں ہے چلئے آپ کو دکھائیں۔ غالب کی قبر کی تصویر میں اتار چکا تھا اب یہ فوق تھا کہ ذوق کی قبر کا فوٹو بھی خود اُتاروں۔ چنانچہ خواجہ صاحب کے ہمراہ گیا اور ایک وسیع ویران سے قبرستان میں جہاں ”دور“ قدم شریف“ نظر آتا ہے ایک نیا بنا ہوا احاطہ نظر ہوا جس کے بیرونی دروازے پر لکھا ہے ”احاطہ استاد ذوق“ اس کی تصویر اُتاری جو پیش کی جاتی ہے۔ غالب کی قبر پر یہ اشعار کنو ہیں:-

یا سحتی یا قتیوم

رکن عربی و فخر طالب مُرد استاد خان غالب مُرد

کل میں غم و اندوہ میں باخاطر محروں  
منازبت استاد پہ بیٹھا ہوا غمناک  
دیکھا جو مجھے فکر میں تابیخ کی مجروح  
بالت نے کہا گنج معانی ہے ترخاک

۱۲۸۵ھ

ذوق کی قبر پر یہ عبارت مرقوم ہے:-

۷۸۶  
مرقد

خاقانی ہست ملک الشعراء شیخ ابراہیم ذوق

قطعہ تابیخ قدیم

شب چار شنبہ ہما و صفر بہ حکم خداوند جاں داد ذوق  
ظفر روی اُردو بہ ناخن ز غم خاشید و فرمود استاد ذوق

۱۲۶۱ھ

قطعہ تابیخ جدید

کیا اس کو ہمدرد نے آشکارا یہ شہر خوشاں سے نہیں صدائیں  
سن حال تعمیر مرقد پر سائل لحد ذوق استاد کی آپ کہیں

۱۲۵۲ھ

آزاد نے ذوق کی تابیخ پیدائش ۱۲۵۲ھ اور تابیخ وفات ۱۲۶۱ھ لکھی ہے، مگر یہی طور پر حساب لگانے سے یہ ۱۶۹۰ء اور ۱۷۵۲ء کے برابر ہے۔ غالب کی تابیخ پیدائش ۱۲۱۲ھ اور مطابق ۱۷۹۵ء ہے۔ اس کی وفات مجموعہ کی تابیخ کے مطابق ۱۲۸۵ھ میں، تابیخ ۱۵ فروری ۱۸۶۹ء بمطابق ۲۳ سال ہم ماہ ہجری۔

بشیر احمد



# ذوق کا ایک صفحہ

بڑے موزی کو مارا نفس اتارہ گوگارا  
ننگ واژدہا و شیر ز مارا توکیا مارا  
نہ مارا آپ کو جو خاک ہو اکبیر بن جاتا  
اگر پارے کو لے اکیگر مارا توکیا مارا  
گیا شیطان مارا ایک سجدے کے دکر نے میں  
اگر لاکھوں برس سجدے میں سہارا توکیا مارا

آدریت اور شے ہے علم ہے کچھ اور شے  
کنا طوطے کو پڑھایا پر وہیوال ہی ہا  
دکھانہ جوش و خروش اتنا زور پر چڑھ کر  
گئے جہان میں دریا بہت اتر چڑھ کر  
جو مائے نفیس کو اور کر لے اپنے غصے کو زیر  
بنائے سانپ کا کوڑا وہ شیر ہر چڑھ کر

دیکھے آئینے بہت بن خاک ہیں ناصاف سب  
ہیں کہاں اہل صفا اہل صفا کمنے کو ہیں  
دم بدم ٹوک رک کے ہے منہ سے نکل پڑتی زباں  
وصف اس کا کہ چکے فوارے یا کمنے کو ہیں  
بجا کسے جسے عالم اسے بجا سمجھو  
زبان خلق کو نثار خدا سمجھو

نہیں پہ نوزِ مہر کے گرنے سے صاف اظہارِ روشنی ہے  
کہ ہیں جو روشن ضمیر ان کا فروغ ان کی فروتنی ہے  
بشر جو اس تیرہ خاکدان میں پڑا یہ اس کی فروتنی ہے  
وگر نہ قنیلِ عرش میں بھی اسی کے جلوے کی روشنی ہے  
بے محبت نہیں لے ذوق شکایت کے مزے  
بے شکایت نہیں لے ذوق محبت کے مزے

نہ دینا ہاتھ سے تم راستی کہ عالم میں  
محسا ہے پیر کو اور سیف ہے جواں کے لئے  
اے شمع تیری عمر طبعی ہے ایک رات  
ہنس کر گزرا یا اسے رو کر گزارنے  
اب تو گھبرا کے یہ کہتے ہیں کہ مر جائیں گے  
مر کے بھی چین نہ پایا تو کہ صبر جائیں گے

لائی حیات آئے فضا لے چلی چلے  
اپنی خوشی نہ آئے نہ اپنی خوشی چلے  
بد نہ بوسے زیر گردوں گر کوئی میری سنے  
ہے یہ گنبد کی صدا مہی کے دینی سنے

# غالب کا ایک صفحہ

محرم نہیں ہے تو ہی لڑا ہائے راز کا  
یاں ور نہ جو حجاب ہے پردہ ہے ساز کا  
عشرتِ قطرہ ہے دریا میں فنا ہو جانا  
درد کا حد سے گزرنا ہے دوا ہو جانا  
نہ تھا کچھ تو خدا تھا کچھ نہ ہوتا تو خدا ہوتا  
ڈلو یا مجھ کو ہونے نے نہ ہوتا میں تو کس ہوتا  
توفیق باندازہ ہمت ہے ازل سے  
آنکھوں میں ہے وہ قطرہ کہ گوہر نہ ہوا تھا  
دریائے صاعی تنگ آبی سے ہوا خشک  
میرا سر دامن بھی ابھی تر نہ ہوا تھا  
رات دن گردش میں ہیں سات آسمان  
ہو رہے گا کچھ نہ کچھ گھبراہٹیں کس  
دام ہر موج میں ہے حلقہ صد کام نہنگ  
دیکھیں کیا گزرے ہے قطرے پگھر ہونے تک  
رب کہاں کچھ لالہ و گل میں نمایاں ہو گئیں  
خاک میں کیا صورتیں ہوں گی کہ پہناں ہو گئیں  
بچ سے خوگر ہوا انسان تو مٹ جاتا ہے رنج  
مشکلیں مجھ پر پردیں اتنی کہ آساں ہو گئیں  
تک تھک کے ہر مقام پہ دو چار رہ گئے  
تیرا پتہ نہ پائیں تو ناحپار کس کریں؟  
ہے آدمی بھائے خود اک محشر خیال  
ہم آجمن سمجھتے ہیں خلوت ہی کیوں نہ ہو  
وفاداری بشرط استواری اصل ایساں ہے  
مرے بُت خانے میں تو کبھی میں گاڑو برہمن کو  
دیکھنا تقدیر کی لذت کہ جو اس نے کہا  
میں نے یہ جانا کہ گویا یہ بھی میرے دل میں ہے  
نہیں نگار کو اُلفت نہ ہونگا رتو ہے  
روانی روش وستی ادا کیئے  
نہیں بہار کو فرصت نہ ہو بہار تو ہے  
طراوت چمن و خوبی ہوا کیئے  
بس جو ہم نا اُسیدی خاک میں مل جائے گی  
یہ جو اک لذت ہماری سہی بے عامل میں ہے  
باز بچہ اطفال ہے دُنی مرے آگے  
ہوتا ہے شب و روز تماشا مرے آگے  
جب تک دہان و خم نہ پیدا کرے کوئی  
مشکل کہ تجھ سے راہِ سخن واکرے کوئی  
نہ صوگر بڑا کہے کوئی  
نہ کھوگر بڑا کرے کوئی  
روک لو گر غلط چلے کوئی  
بخش دو گر خطا کرے کوئی

# دونخ کی سیر

## ڈینٹے کی ڈیوائن کامیڈی کا ایک منظر

ڈینٹے الٹی کا شاعر، عالم، اور ساجی جوشیہ میں پیدا ہوا۔ ڈیوائن کامیڈی کی تصنیف کے باعث اپنے ملک کا سب سے بڑا شاعر سمجھا جاتا ہے۔ میٹرس سے ڈینٹے کی مدھانی محبت کا افسانہ بادشاہ دہلیا جھکا ہے۔ ڈینٹے نے پہلے کچھن میں میٹرس کو دیکھا تھا اور اس کے بعد جوائن میں۔ وہ میٹرس کی محبت کو اس قدر مقدس سمجھتا تھا کہ اس کے دروس کے انتظار کی جرأت نہ کرتا تھا بلکہ اس نے اپنی محبت کے اظہار کا ہر طریقہ اختیار کیا کہ دوسری عورتوں سے ملتا اور ان کے سامنے میٹرس کی خوبیوں کے رنگ گاتا۔ میٹرس کو اس سے بدگمانی پیدا ہو گئی تھی۔ اس نے ایک دوسرے شخص سے شادی کر لی۔ ڈینٹے نے بھی دو سال بعد شادی کر لی لیکن میٹرس کی پُر اسرار محبت عمر بھر اس کی زندگی کی رہنما بنی رہی۔ شادی کے بعد ڈینٹے کو ایک نئے مذہب کا سامنا ہوا۔ اسی سے ہر وقت میٹرس کے رنے کا درد لگا رہتا تھا چنانچہ ہم برس کی عمر میں میٹرس واقعی گئی۔ اس کے بعد ڈینٹے کا اپنی مٹی سے متعارف کے متعلق یہ خیال ہو گیا کہ وہ ایک مٹی بنی ہوئی ہے جس کو میٹرس کا روحانی تصرف اپنی دہائی سے سرسبز لہجہ نکال چکا ہے۔ اسی خیال پر اس کی سب سے بڑی نظم ڈیوائن کامیڈی کی بنیاد ہے۔ ڈینٹے کی کئی فلم میٹرس کے بارے میں اسطوارے سے تخلیق ہوئی ہیں۔

(۱)

معلوم میں کیونکر اُس پر اسرار ویرانے میں راستہ سمجھ لیا گیا اہاں کی خاردار جھاڑیاں، ہولناک تاریکی اور گھناؤنے مناظر بھستے بھی زیادہ روح فرساتھے۔ اسی حیرانی و سرگردانی میں ایک پہاڑ کے دامن تک جا پہنچا۔ اس مقام پر اُس قبر کی طرح تاریک طلسم خانہ کی سرحد ختم ہوتی تھی۔ یہاں سمجھ لے بھنگوں کو ڈھارس بندھانے والا مغرب لوطیوں کا رہنما یعنی آفتاب عالم تاب پورے جاہ و جلال سے ہر طرف نور برسا رہا تھا۔

گو اس وقت میرے تن بدن میں عیش تھا، مائے خوف کے روح لرز رہی تھی۔ تاہم اس وحشت ناک ویرانے پر ایک نظر ڈالی جہاں سے آج تک کوئی بچ کر نہ نکل سکا تھا، اس تیراک کی طرح جو سمندر کی ہلاکت آفریں موجوں سے لڑتا تھا بھڑتا جیسے تیسے کنارے تک پہنچے اور ان طوفانی موجوں سے نجات پا کر جو اُسے میب تھا کے منہ میں دھکیلے دیتی تھیں وہ رہ کر پیچھے دیکھے۔

جو تکہ میں مکان سے چور چور ہو رہا تھا اس لئے تھوڑی دیر دم لیا اور پھر آگے کوچھکے ہوئے بدن کا بوجھ ہچکچے پاؤں پر سنبھالے، ایک دھماکا پہاڑ پر چڑھنے لگا۔ ابھی چند ہی قدم آگے بڑھا ہوں گا کہ مجھ کے درندوں کی ہولناک آوازیں سنائی دیں۔ میں نے چلا ڈر کے میری روح لرز گئی اور قدم آگے کی بجائے پیچھے پڑنے لگا۔ اچانک مجھے ایک دھندلی سی شکل دکھائی دی۔ میں نے چلا

”اے انسان! اے فرشتے! مجھے بچانا!“

ایک نحیف اور وحشی آواز سنائی دی ”کسی وقت میں بھی انسان تھا اور دوسرے میرا وطن عربیہ تھا۔ لیکن..... اب سے بہت۔ جب قیصر اعظم نے اپنی قیادت کا سکہ لوگوں کے دلوں پر بٹھایا تھا..... اس سے بھی پہلے۔ آہ اس زمانے میں کچھ فہم لوگ ماؤں اور مورتیوں کی پوجا کرتے تھے۔ میں نے بھی انہی دیوتاؤں کے نشانے لکھے۔ اس عہد کے قصبے جب کہ ڈرائے (مردہ) فلک بوس گنبد جلا کر خاک سیاہ کر دیئے گئے تھے۔“

میں چلا آٹھا ”تو یوں کہنے کے فصاحت و بلاغت کا حشر شہہ، اشرف آفاق اور بے باک شاعر و جیل (منہ) آپ ہی ہیں! یہی کے فانیہ تلخ نے مجھ میں شوقِ شعر گونی پیدا کیا اور آپ ہی کی رہبری سے میں نے دنیائے شاعری میں نام پایا۔ بس تو اب یہی مجھے ان آفات سے بچائیے جو مجھے آگے بڑھنے سے روکے ہوئے ہیں۔“

مختواری دیر سوچنے کے بعد وہ لولا ”میرے پیچھے ہولو میں تمہیں لامحدود وحتول کی سیر کراؤں گا اور ایسی جگہ لے جاؤں گا جہاں مرتوں کی بستی ہے جہاں راندی ہوئی رو صیں ابدی عذاب میں مبتلا دوبارہ موت اور نیستی کی خواہش کرتی ہیں پر اسے نہیں۔ جہاں فقط چلنا نا ہے اور دانتوں کا پینا۔ اس کے بعد تمہیں اعراف میں لے جاؤں گا جہاں کی بنے والی رو صیں اس اُمید۔ مائے عذاب جھیل رہی ہیں کہ ایک دن وہ ان تمام مصائب سے چھٹکارا پا کر خد کے برگزیدہ لوگوں میں داخل ہوگی۔“

بن ان برگزیدہ لوگوں میں میرا گزرنے کیونکہ میں نافرمانوں میں شمار کیا گیا ہوں۔ یہاں کے حاکم کا یہی فیصلہ اور یہی حکم ہے۔ اگر تباری قسمت میں وہاں جانا ہوا تو تباری رہنمائی ایک اور روح کرے گی جو ان مقامات پر پہنچنے کی اہل ہے اور اسی کے حکم سے اس وقت میں تباری خدمت پر مامور ہوا ہوں۔“

(۲)

پہلے تو میں آگے بڑھتے ہوئے کچھ جھپکایا لیکن اپنے پیشرو کے تسلی دینے پر اس کے پیچھے ہولیا۔ سامنے لیک بلند محراب دکھائی۔ جس پر کچھ مدھم سے صوف میں یہ عبارت لکھی تھی:۔

یہی راہ ہے مصائب و ابتلا کی بستی کی، دردناک تکالیف، لامتناہی عذاب اور راندی ہوئی روحوں کی مفاقت چاہتے ہو تو اس دروازے سے داخل ہو۔ انصاف اس جگہ کا سنگ بنیاد ہے۔ قدسیت کا ملہ۔ عقل کل اور اولین محبت اس کے سمار میں، مخلوقات میں سب سے پہلے اسی کی تعمیر ہوئی اور اسے ابدی قیام بخش گیا۔ پہلے ہر تنہا اور اُسید ہر خواہش و آرزو کو خیر باد کہہ کر لوٹب یہاں داخل ہو۔

میری روح اُن الفاظ کو پڑھ کر لرز گئی۔ میں سمجھ گیا کہ محبت جب کامل ہو تو کیونکر عذاب کی طرف مائل ہوتی ہے لیکن میں اپنے

رفیق کے ساتھ دروازے سے داخل ہو کر آگے بھاٹو آہ دیکھا اور چرخ پکار کا ایک طوفان اٹھتا ہوا سنا دیا۔ سارے کمرے میں کسی چھوٹے سے ستارے کی بھی روشنی نہ تھی فقط ایک ہنگامہ بپا تھا جس میں غلط لفظ الفاظ غم و غصہ کی آوازیں، دردناک چیخیں۔ معافی و ترحم کی التجائیں اور سینہ کوئی کا شور مختلف زبانوں کی آسیر کشش سے ایک روح فرسا منظر پیش کرتا تھا۔

یہاں ایسے لوگوں کی روئیں مقید تھیں جو اپنی دنیاوی زندگی میں نہ بدی سے ملوث ہوئے تھے اور نہ نیکی سے بہرہ ور۔ اسی طرح جن ذات شیطان نے خدا کے احکام کی نافرمانی کی اور سرکشی کر کے اپنے ساتھیوں کی مدد سے اس مالک کُل کا حریف بننا چاہا تو نہ تو ان کی ایک جماعت نے بہرہ و رفیق سے اپنی بے تعلقی کا اظہار کیا اور غیر جانبدار رہے اُن کو بھی اسی جگہ بند رہنے کی سزا ملی۔

جب ہم آگے بڑھے تو میں نے دیکھا کہ ایک دریا بہ رہا ہے اور اس کے کنارے لوگوں کا ایک ہجوم کھڑا ہے۔ نزدیک جانے پر معلوم ہوا کہ یہ دریا نے اکیمران (Achermann) ہے، اس میں ایک کشتی ساحل کی طرف آ رہی ہے اور یہ ہجوم امی کا منتظر ہے۔ کشتی میں ایک سفید ریش برف پوش ملاح بیٹھا آواز دے رہا ہے: ”او گنگار روحو! آؤ کہ میں تمہیں ایسی جگہ لے چلوں جہاں تم اس دنیا کے آسمان کی جھلک بھی نہ پاسکو، جہاں ابدی تیرگی ہے اور بس۔ آؤ کہ تمہیں خوفناک شعلوں کی نذر کروں یا اس سے بھی زیادہ خوفناک چیز یعنی برف کے تودوں میں دھکیل دوں۔“ مجھے دیکھ کر اس نے کہا: ”اے زندہ انسان تو ان سے الگ ہو جا کیونکہ تو ان میں سے نہیں ہے اور نہ میری کشتی تیرے ایسوں کے لئے بنی ہی ہے۔“

میرے ہمراہی نے کہا ”چرن (Charn) تو اسے ساتھ لے جانے پر اعتراض نہ کر کیونکہ خدا کی مرضی یہی ہے۔“  
 اگرچہ چرن (Charn) خاموش ہو گیا لیکن اس کے الفاظ سے ارواح پر مدد دینے کا خوف طاری ہو گیا۔ ان کے چہروں کی رنگت یکدم دم درپردہ گئی اور پھر غصے اور مایوسی سے دانت پیستے ہوئے وہ اپنے پیدا کرنے والے خدا، اپنے ماں باپ، اور کل نسل انسانی پر لعنت بھیجنے لگے اور کوئٹے لگے یہاں تک کہ چرن نے سب کو بھیڑوں کی طرح ہانک کر گھاٹ پر جمع کیا اور کشتی پر سوار کر لیا۔ ہر ایک مضطرب اور راندی ہوئی روح کو ایک بار اس گھاٹ سے گزرنا پڑتا ہے تاکہ وہ اس مقام پر پہنچائی جائے جہاں اس کو سزا بھگتنا پڑے جو وہی کہ کشتی روانہ ہوئی ایک خوفناک دھماکا ہوا جس کے صدمے سے میں بہوش ہو کر گر پڑا۔

(۳)

جب مجھے ہوش آیا تو میں نے اپنے آپ کو درخت کے پہلے طبقے میں پایا۔ یہاں گریہ و زاری اور چرخ پکار تو نہ تھی، البتہ آہیں تھیں! درد بھری آہیں! جودل و جگر کے پار ہوئی جاتی تھیں۔ میں نے یہاں کسی قسم کا عذاب نہ دیکھا تاہم یہاں کے مکینوں پر جھلکاؤ تھے ایک ایسا جہم رنج دیاس تھا کہ بدترین عذاب بھگتنے والی ارواح کے چہروں پر بھی مجھے نظر نہ آیا۔ اب جو میری نگاہ اپنے رہنا کے چہرے پر پڑی تو میری حیرانی کی کوئی حد نہ رہی جب میں نے وہی ہجوم حزن و ملال اس کے چہرے پر بھی پایا۔ مجھے اس قدر

ہر اس نے کہا "یہ تمام ارواح، بچے، عورتیں، مرد، گناہ سے قطعی طور پر سزا ہیں بلکہ تمام عمر بیکر کرتے رہے لیکن ان کی ٹکی لچھ کام نہ آئی کیونکہ انہیں سچ پر ایمان لانے اور اس کے نام پر پیغمبر لینے کا موقع حاصل نہ ہوا تھا۔ جو تو میں خدا کی تعریف نیل کے اُترنے سے پہلے پیدا ہوئیں ان کی نیکیاں خدا کو پسند نہیں اور انہیں میں سے ایک میں بھی ہوں۔ نوع انسان بن آدم و حوا، ان کا بیٹا ہابیل، حضرت نوح، ابراہیم، موسیٰ اور بنی اسرائیل کے تمام پیغمبر بھی ہیں تھے لیکن کچھ عرصہ شفاعت سے انہیں نجات مل گئی ہے۔

سامنے ایک بلند اور متاز جگہ پر ہومر (Homer) اور اس کے ساتھ مشہور یونانی اور لاطینی اہل قلم حضرات تشریف فرما تھے۔ بے شوق و رہنما و جبل کا قیام تھا۔ ہمیں دیکھ کر وہ اٹھے اور ہماری پیشوائی کو بڑھے۔ ہومر سب سے آگے تھا۔ اس کے سے انفرادی مترشح تھی لیکن اس نے ضبط کرتے ہوئے خندہ پیشانی سے ہمارا خیر مقدم کیا اور مجھے مشاہیر کے زمرے میں شامل کر لیا۔ یہاں سے آگے بڑھے تو ایک قلعہ نظر پڑا جس کے گرد یکے بعد دیگرے سات تعینیل تھیں اور سب کے باہر ایک ندی کام دیتی تھی۔ ہم خندہ دق کے پانی پر خشکی کی طرح چلتے ہوئے سات دروازوں سے گزر کر قلعہ کے اندر ایک خوشگوار داخل ہوئے۔ یہاں کے لوگوں کے چہروں سے وجاہت اور رعب ٹپکتا تھا۔ ہمیں اٹلس (Atlas) کی لڑکی الکٹرا (Echtra) بھی تھی جس کے لڑکے نے ٹرائے (Troy) کا مشہور شہر تعمیر کیا تھا۔

یہیں قیصر اعظم ذرہ بکتر لگائے کھڑا تھا اور اس کے پاس اس کی لڑکی جولیا (Julia) تھی جس نے پہلی عظیم (Pompey) سے شادی کی تھی۔

یہیں ایک طرف فلاسفہ کا گروہ بیٹھا تھا۔ ان میں ارسطو، افلاطون اور سقراط تھے ان ہی میں دیمقراطیس بھی تھا جس کا اصول نیا ذرات کے اتفاقی اتصال سے معرض وجود میں آگئی ہے۔

(۴)

ان سب کو ان کے حال پر چھوڑ کر ہم آگے بڑھے اور دولخ کے دوسرے طبقے میں پہنچے یہاں مائیٹس (Minos) ایک تین تین تھا جو ہر نئے داخل ہونے والے سے اس کے جرائم کے متعلق پوچھتا اور ان کی نوعیت کے مطابق سزا تجویز کرتا۔ کسی نہ بھی کہ اس کے آگے جھوٹ بول سکے۔ اس جگہ حد درجہ کی تاریکی چھائی ہوئی تھی، تند و تیز آندھیاں چلتی تھیں۔ جو کوئی اس کی لمیٹ میں آجاتا ہوا اُسے چٹانوں پر ٹکیتی جس سے اس کا دماغ پاش پاش ہو جاتا۔ معلوم ہوا کہ یہ نفسانی خواہشات کے ہیں جنہیں طوفانی نفس پرستی آتھی بن بن کر عذاب دے رہا تھا۔ یہیں مصر کی ملکہ کلہوپیٹرا تھی جس نے قیصر روم کو اپنے فریفتہ کر کے کھانا میں مبتلا کیا۔ یہیں یونانی شہزادی ہیلن بھی تھی جس کے لئے نہ صوفیہ انسانوں میں بلکہ کوہ ایلسس کے

دلچسپی میں بھی ایک مدت تک خودیہ جنگ جاری رہی تھی۔ یہیں اس کا شوہر اور خوبصورتی کا دیوتا پیرس (Paris) بھی موجود تھا۔

ان انتخاب روزگار بستیدوں کو جن کی شمع جن پر ہزاروں پروانے بچھاؤر ہوتے تھے اس طرح مبتلائے عذاب دیکھ کر میرا دل چھلنی ہو رہا تھا کہ میں نے ایک عورت اور مرد کو ہاتھ میں ہاتھ دیئے دیکھا۔ معلوم ہوا کہ یہ فرانس کا اور اس کا عاشق نزار پلوہیں جو ہم اُلفت میں ایک وقت قتل کر دیئے گئے تھے۔ میں نے فرانس کا سے دریافت کیا کہ کن حالات میں اور کیسے نشہ محبت سے محمور ہو کر وہ اپنی پاکیزہ محبت سے ڈمگائے اور بہک کر گناہ سے آلودہ ہو گئے۔

فرانس کا نے جواب میں کہا "ایام مصیبت میں خوشی کے اوقات کی یاد سواہن روح ہوتی ہے۔ لیکن اگر تینیں اصرار ہے تو سنو۔ ایک دن ہم شاہ آکٹر کے ناٹ اور اس کی ملکہ کے عاشق لینسی لاث (Lancelotti) کا افسانہ پڑھ رہے تھے نہ وہاں کوئی اور تھا اور وہاں سے دل میں کئی بڑا ارادہ تھا تاہم پڑھتے پڑھتے جب ہماری نگاہیں چارہویں تو کسی فوری احساس سے ہمارے چہروں کا رنگ متغیر ہو جاتا تھا تاہم کہ ایک بار ہم سے صبر نہ ہو سکا۔ جب ہم نے ملکہ کے اس تبسم کا حال پڑھا جسے اس کے عاشق نے جوڑی سرت سے جڑم لیا تھا تو بس ہمارے لب بھی ایک دوسرے سے پیوست ہو گئے۔ کتاب اور اس کا مصنف دونوں عشق کے قاصد و پیامبر نکلے۔ پھر ہمیں پڑھنے کی فرصت کہاں؟ اس دن ہم اس سے آگے نہ بڑھ سکے۔

(۱۵)

اب ہم دوزخ کے تیسرے طبقے میں پہنچے۔ یہاں نکم پرو اور پیٹو لوگ رکھے گئے تھے۔ یہاں کے عذاب کی ذمیت خدا تھی۔ لگا تار اور مولا دھار بارش ہو رہی تھی جس میں اولوں کی مصیبت بھی شامل تھی۔ پانی بدبودار اور بد رنگ تھا جو تاریک فضا میں ایک بھر متلاطم طبع لہریں مار رہا تھا۔ ہزاروں روئیں اس میں غوطے کھاتی تھیں۔ پانی کی سطح پر ایک خوفناک بلا جس کا نام سڑیس ہے ہر وقت کتے کی طرح بھونکتی تھی اور اس کی آواز اس قدر مصیبت تھی کہ تمام روئیں بہرا ہو جانے کی دعائیں مانگتیں جو قبول نہ ہوتیں۔ اس کے گرد کتوں کا ایک گروہ تھا جو ہر وقت بھونکتے رہتے اور جسے پاتے اس کے ٹکڑے ٹکڑے کر ڈالتے۔

میرا دل بھرا کا اور میں نے اپنے محسن سے پوچھا کہ آیا کچھ عرصہ بعد عادی ہو جانے کی وجہ سے عذاب کے احساس میں کمی ہو جاتی ہے؟ اس نے سر ہلایا۔ "یہ کیسے ہو سکتا ہے۔ ہم دیکھتے ہیں کہ جوں جوں انسان پختہ تر اور کامل ہو جاتا ہے رنج و راحت کا احساس اس میں چھتا جاتا ہے۔ شفیق حقیقی نے عذاب دینے میں بھی اپنے بندوں کی بہتری ملحوظ رکھی ہے کیونکہ یہ عذاب انہیں ہر گھڑی پہلے سے کامل تر اور پختہ تر بنائے جا رہا ہے اور ہر چند کہ راندی ہوئی روئیں حقیقی کمال تو حاصل نہیں کر سکتیں تاہم یہ امر ان کے لئے عذاب کے لحاظ میں کمی بھی ہونے نہیں دیتا۔"

جو کمال کہ فقط عذاب کی زیادتی کا ہی موجب ہو اس کے حاصل کرنے کے لئے میں نے اپنے دل میں کئی کئی بار سوچا۔

پھر ایک پیچ دینے پر راہ سے ہوتے ہوئے ہم دورخ کے چوتھے طبقے میں پہنچے۔ یہاں میدان کی مخالف سمتوں سے لوگ بڑے بڑے پتھروں کو زور سے دھکیلتے ہوئے لاتے تھے کہ وہ درمیان آکر ٹکراتے اور پھر دونوں فریق اپنے اپنے پتھروں کو دھکیل کر پیچے لے جاتے اور پھر اسی طرح آگے بڑھتے اور ایک فریق دوسرے سے کہتا "تم کیوں پیچے نہیں بیٹے" اور دوسرا یہ کہ "تم کیوں مجھے دھکیلتے ہو" اور اسی طرح ہمیشہ آپس میں لڑتے اور ٹکراتے۔

دریافت کرنے پر معلوم ہوا کہ یہ فضول خرچ اور حریص لوگوں کا گروہ ہے جنہوں نے جس طرح دنیا میں اپنی دولت کا صحیح مصروف نہ جانا اب آخرت میں بھی اپنی طاقت کا غلط استعمال کر کے مبتلائے عذاب ہیں۔ ان کی دولت یا ان کے خزانے انہیں ایک لمحہ کے لئے بھی سستہ کرنے کی ہمت نہیں دے سکتے۔

(۶)

یہاں سے آگے بڑھے تو سامنے ایک چھوٹی سی کشتی نظر پڑی۔ ہمیں دیکھتے ہی اس کا ملاح خوشی سے چلا اٹھا "آ! اے ظالم روح! کہ تجھے تیرے اعمال کا مزا چکھاؤں؟"

درجل نے کہا "اتنی محبت نہ کر۔ ہم تیرے قبضہ اختیار سے باہر ہیں۔"

اس جواب سے ملاح مایوس ہو گیا اور کشتی تیر کے مانند دوسرے کنارے کی طرف روانہ ہوئی لہروں کے درمیان غوطے کھاتا ہوا ایک شخص ہماری طرف آیا اور کشتی پر سوار ہونے کی کوشش کرنے لگا لیکن ملاح نے چوکی ضرب سے اسے پیچھے دھکیل دیا۔ دریا کے اس پار پہنچے تو ہمیں ایک شہر کے مینار نظر پڑے یہ آگ کی تیش سے انگارے کی طرح سرخ ہو رہے تھے اس شہر کو ڈس (Dis) کہتے تھے۔ شہر کے دروازے پر شیطانوں کا ایک لشکر نگہبانی کرتا تھا جب مچ پر ان کی نظر پڑی تو چیخے "کون ہے جو مرنے سے پہلے مردوں کی بستی میں جانا چاہتا ہے؟" میرے ہمراہی نے علیحدگی میں ان کے کچھ بات چیت کی لیکن انہوں نے ہمیں اندر داخل ہونے کی اجازت نہ دی بلکہ دروازہ بند کر دیا۔ اس پر ایک پُر زور دھماکا ہوا اور سامنے سے ایک پُر جلال فرشتہ نمودار ہوا وہ شیطانوں کے گروہ سے مخاطب ہو کر بولا "اے آسمان سے راندے ہوئے گروہ! تم کیوں بار بار مشیت الہی سے جنگ کرتے ہو اور کیوں بار بار سزاؤں سختی کے مستوجب ہو کر ذلیل و خوار ہوتے ہو؟"

اس کے عصا کی ضرب سے دروازہ فی الفور کھل گیا اور ہم شہر میں داخل ہوئے۔ سامنے ایک وسیع قبرستان نظر آیا جو قبول کے پناہ تھا۔ اور چاروں طرف سے انگاروں کی مانند دھک دھاک ہوا تھا۔ ہزاروں انسانوں کے تابوت شعلوں میں لپٹے جل رہے تھے۔ اور اب ان کی جگہ دور دراز سے ایک کمرام مچ رہا تھا۔ معلوم ہوا کہ یہاں کفر کے پیشوا اور ان کے پیرو دفن ہیں۔

آخر اللہ میر ہاتھی طبقے کے پہلے حصے میں پہنچے تو ایک بلی ہماری خدمت کے لئے مقرر ہوا۔ اس نے ہمیں اپنی پیٹھ پر سوار



کر لیا۔ اور کھولتے ہوئے خون کے ایک مزاج دریا میں کود پڑا۔ ہم نے دیکھا کہ ہیشمار انسان اس میں ڈالے گئے ہیں بعض تو لفظ گھنول تک خان میں دھسنے ہوئے ہیں مگر بعض گردن تک ڈوبے ہیں۔ یہ قاتل، خونی، ظالم اور سفاک لوگ تھے کہ اپنے اپنے جرائم کی نوعیت کے مطابق عذاب جھگت ہے تھے۔ خون کا کھولنا اس آگ کی وجہ سے تھا جس نے ان کے جذبات کو مشتعل کر کے انہیں قتل و غارتگری پر آمادہ کیا تھا۔ یہیں مشرق کا فاتح سکندر عظیم تھا جس نے مصر کی قدیمی تعلیم کو مٹا کر ایران کے شہنشاہ دارا کو خاک و خون میں لٹانے کے بعد ہندوستان میں خون کی ندیاں بہا دی تھیں۔ یہیں گاتھ قوم کا سپہ سالار اٹھلا (Ashoka) بھی تھا جس نے وسطیورپ کو تہ و بالا کر کے توار کے گھاٹ اتارا اور روم کے تاریخی شہر کو جلا کر خاک سیاہ کر دیا۔

اسی طبقے کے دوسرے حصہ میں ہیں ایک گھنا جھگل نظر آج جس میں کسی راستے کا پتہ انہیں چلتا تھا۔ یہاں سبزی یا تر و تازگی منفرد تھی۔ درختوں کے پتے جھلے ہوئے سیاہ رنگ کے تھے، شاخیں لمبی اور لچکدار ہونے کے بجائے چھوٹی چھوٹی جھکی ہوئی اور گٹھ گھسی تھیں۔ پھل پھول کا نام تک نہ تھا البتہ کانٹے تھے جو زہر طبل کی تاثیر رکھتے تھے۔ درختوں کے اوپر خوش رنگ گانے والے پرندوں کے بجائے خوشخوار بلاؤں نے گھونسلے بنائے تھے۔ ان کے پر جہاز کے بادبانوں کی طرح بڑے اور چمکا دکھ کے پروں کی طرح جھکی دار تھے۔ ان کا چہرہ اور گردن انسانی شکل کا تھا لیکن پیٹ کافی پھولا اور بالوں اور پروں سے ڈھکا ہوا تھا۔ ان کے پاؤں خوشخوار درندوں کے پھل سے بھی زیادہ تیز تھے۔ میں نے ایک درخت سے ایک شاخ توڑ لی، ٹوٹنے سے خون کے قطرے نپکنے لگے اور درخت میں سے ایک غمناک آواز پیدا ہوئی، ہمارے اگلے مذاہن میں کیا کمی تھی کہ اس امانے کی ضرورت پیش آئی، "معلوم ہوا کہ ان درختوں میں ایسے انسانوں کی رو میں گرنا رہیں جنہوں نے دنیا میں خودکشی سے اپنی جان لی تھی اور چونکہ ایسے لوگوں نے اپنے جسم سے بیزار سی ظاہر کی تھی اس لئے انہیں یہ نئی قسم کا جسم دیا گیا جس سے انہیں ربائی نہ مل سکے۔

اب ہم دوزخ کے ساتویں طبقے کے تیسرے حصے میں تھے یہاں ایک حق ووق صحرا دکھائی دیا جس میں درخت کا نام تک نہ تھا البتہ رو میں غول در غول آوارہ تھیں جن کے لئے دم بھر بھی کہیں ایک جگہ ٹھہرنا محال تھا اس لئے کہ اوپر سے لگاتار آگ کے انجمارے برس رہے تھے جن کی بے پناہ بوجھاڑ سے گھبرائے ہوئے وہ چاروں طرف بھاگتے اور کہیں آرام نہ پاسکتے۔ نیچے بھول کی طرح گرم ریت تھی جس میں پاؤں جھلجھلائے جا رہے تھے اس لئے وہ مجبور ہو کر کہیں ایک پاؤں اٹھاتے اور کہیں دوسرا اور اس طرح ناچنے پھرتے تھے۔ ان سب میں ہیں مرن ایک آدمی نظر آیا جو اس دردناک عذاب کو خاطر میں نہ لاتا۔ اور سرکشی سے الگ بیٹھا غصے اور نفرت سے بیچ و تاب کھا رہا تھا۔ ہم پاس سے گزے تو بڑبڑایا "میں کہ زندگی میں نذر تھا ویسا ہی اب مرنے کے بعد بے خوف ہوں لیکن خدا نے ہمارے ہمارے لئے تیار نہیں۔ اسے خدا تیرے کارندے مجھے عذاب دے دے کہ اگتا جائیں گے۔ تیرے مظالم اور تیری سختیوں کے عرش میں کوئی نہ رہے باقی نہ رہے گا، تیرے غصے کی آگ سرد پڑ جائے گی لیکن نہ تو میں معصوم ہو سکوں گا اور نہ تجھے استغاثہ کی شیرینی مل سکے گی۔ ہر جذبہ

ت والا طاق والامانا گیا ہے۔ یہ کاپنیوس (Caphaneus) تھا جس نے ہفت اقلیم کے بادشاہوں کی مہر ہی میں یونان کے شہر قیسیر (Thebes) کا محاصرہ کیا اور خدا کے احکام سے بغاوت کر کے اُس کے ساتھ مقابلہ کرنا چاہا اس کا غرور کسی مذہب سے نے والا نہ تھا۔

(۷)

اب ہم ساتویں طبقے کی آخری حدود تک پہنچ گئے تھے۔ سامنے ایک عقیق کھائی نظر پڑی، میرے ساتھی نے میری لمر کا پٹکا اتارا اور کچھ دور سے غلار میں پھینک دیا۔ یکایک ایک شور پیدا ہوا اور کوئی چیز ہماری طرف آتی ہوئی دکھائی دی۔ میرے ہمراہی نے کہا لم دیو اپنے خوفناک زہر سے آہنی قلعوں کی دیواروں میں شکاف کر دیتا ہے، پہاڑوں کو تو دبا کر دیتا ہے اور تمام دنیا کو ظلمت کی سی بھردیتا ہے۔ اس کا نام فریب ہے۔ فریب کا سر اور شانے تو ایک شرلیٹ اور نیک دل انسان کے ہم صورت تھے لیکن کے جسم کا باقی ماندہ پانی میں ڈوبا ہوا جھڑ ساپ سے مشابہ تھا۔ اس کی دم کے اخیر پر ایک خوفناک ڈنگ تھا جس کے ڈسے کا کوئی نہ تھا۔ ہم دونوں اس کی پشت پر سوار ہو کر اور تیزی سے آٹھویں طبقے کی طرف روانہ ہوئے۔

یہ طبقہ دس خندقوں میں منقسم تھا جن میں سے ہر ایک فریب دہی اور مکاری کی مختلف اقسام کے لئے مخصوص تھی۔ ان میں سے پہلی میں ہم نے برہنہ رومیں دیکھیں جن کے پیچھے میسب سینگوں والے شیطان چابک لئے دوڑ رہے تھے اور بے دردی سے انہیں رہے تھے۔ یہ ایسے لوگ تھے جنہوں نے صنف نازک کو دھوکا دے کر بدراہ کر دیا تھا۔ طلیج کے ایک طرف اور سب سے ہلکے ہم با آدمی کو دیکھا کہ انتہائے حقارت سے آئو بھانے کی حد سے گزر چکا تھا اور اس بے چارگی میں بھی ایک رعب اس کے چہرے سے نا۔ معلوم ہوا کہ یہ حسین ہے جس کی بہادری اور اولوالعزمی نے سنہری پشم (Golden fleece) فتح کی تھی لیکن اٹانے رامیں کے کے جزیرے میں بھٹنا پڑا جہاں کی عورتوں نے تمام مردوں کو قتل کر دیا تھا صرف ایک لڑکی ہسپائل (Hesperia) نے اپنے لوجھپاکر بچا لیا تھا۔ حسین نے خوش آئند الفاظ اور طرح طرح کے وعدوں سے اُس لڑکی کو پھسلا لیا اور جب وہ اس کے پھنمے میں لگئی اور حاملہ ہو گئی تو اُسے اکیلا اور بے یار و مددگار چھوڑ دیا۔ اسی عجز کی پادش میں اب وہ سزا بھگت رہا تھا۔

آگے بڑھے تو ایسا معلوم ہوا کہ ایک جماعت آئو بھاتی ہوئی باقاعدگی سے آگے بڑھ رہی ہے جیسے خاموشی سے لوگ قطار میں چلتے ہیں لیکن جب غور سے دیکھا گیا تو معلوم ہوا کہ ان سب کے سر پیچھے کی طرف لگے ہیں۔ یہ وہ لوگ تھے جنہوں نے پیشین گوئی اور دانی کا جھوٹا دعوے کیا تھا اور اب بجائے آگے دیکھنے کے پیچھے کی طرف ان کے منہ موڑ دیئے گئے تھے اور وہ پیچھے کو پھرتے تھے۔ آگے بڑھے تو ایک اور گڑھا نظر آیا جس میں کھولتی ہوئی پیپ تھی۔ اس کے اوپر ایک پل بندھا تھا جس پر شیطانوں کا ایک گروہ تھا جو لوگوں کو گھیر کر لاتے اور گڑھے میں دھکیل دیتے۔ اگر کوئی پیر کر باہر نکلنے کی کوشش کرتا تو تیر اور خاردار زنجیروں سے اس کے

جسم کو چھینی کر دیتے اور اس کا گوشت پرست اُدھیر دیتے۔ یہ تجارت اور کاروبار میں قریب کرنے والے لوگ تھے۔ میرے ہمراہی نے اعتیاداً مجھے پیچھے چھوڑا اور خود آگے گیا۔ جو نبی شیطانوں کی نظر اس پر پڑی وہ شکاری کتوں کی طرح لپکے مگر اُس نے انہیں روکا اور کہا ”تمہری ایک بات سن لو پھر چوچا ہو سو کرنا“۔ جب اس نے اپنے سفر کی نوعیت کی نشیج کی تو شیطانوں کے نمائندے نے ساتھیوں کو ہم پر ہاتھ اٹھانے سے روکا لیکن جب ہم گزرنے لگے تو ان میں سے ایک اپنے ساتھی سے بولنا کہ تو اس کی کمر کا نشانہ بناؤں؟“  
دوسرے نے کہا ”ضرور لیکن خوب تاک کر“

پہلے نے اتنا میب نیزہ اٹھایا کہ میں ڈرے کا نہنے لگا، لیکن جس سے ہماری گفت و شنید ہوئی تھی اُس نے اُنہیں ڈانٹا اور نیزہ کی پابندی پر مجبور کیا۔ شیطانوں کی سمیت اور رہنمائی میں ہم آگے بڑھے، میری نظر گڑھے کی گہرائی پر جمی تھی۔ جیسے کہ مینڈک بارش کے موسم میں کسی تالاب یا حوض میں پانی سے فقط سر باہر نکالے پڑے رہتے ہیں تاکہ اگر ذرا بھی کوئی ناموافق واقعہ پیش آئے تو فوراً غروب سے ڈبکی لگالیں اسی طرح ہزاروں انسان شیطانوں کے خاردار نیزوں کے ڈرے فقط سر اور نہنہ باہر نکالے اس کھولتی ہوئی پیپ میں ہڈے تھے۔ اپنے دشمنوں کو گرد جمع ہوتے دیکھ کر اُنہوں نے فوراً ڈبکی لگائی۔ لیکن جیسا کہ بعض دفعہ مینڈکوں سے بھرے تالاب میں تیر پھینکو تو تمام مینڈک غائب ہو جاتے ہیں لیکن اگا دکھا دیں رہ جاتا ہے کہ دیکھیں اب کیا ہوتا ہے اسی طرح جب باقی تمام ساتھی غوطہ لگا کر نچ گئے تو صرف ایک اوپر رہ گیا۔ ایک شیطان اُس کے بال پکڑ کر بڑی طرح کھینچتا ہوا باہر لے آیا باقی سب چھپے ”خوب! اب اس کا گوشت ناخنوں سے نوج ڈالو“

ایک شیطان کے منہ سے دو خونناک دانت نکل رہے تھے اُس نے ایک کی ضرب سے اس کے جسم کو چھید ڈالا۔  
دوسرا غصے سے بولا ”خبردار اسے ہاتھ نہ لگانا یہ میرا شکار ہے“ اور اس نے اپنا نیزہ تانا۔  
وہ اپنے آپ کو دشمنوں میں گھرا ہوا پکار بولا ”یہ بہادری نہیں امرا تو جب ہے کہ مجھے ایک بار چھوڑ دیا جائے پھر دیکھیں کون پکڑتا ہے؟“

ان میں سے ایک بولا ”اچھا یہ بھی کرو کمیو۔ ہمتیں بھاگنے کا موقع دیا جائے گا اور ہم وعدہ کرتے ہیں کہ تمہیں نیچے نہیں اترنے دیں گے بلکہ راستے ہی میں دبوچ لیں گے۔“

سب ایک طرف ہٹ گئے اور وہ تیزی سے بھاگا۔ فوراً دو شیطان اس پر چھپے لیکن خوف سبک پرواز نکلا اور شکاریوں کو پیچھے چھوڑ کر پیسے میں جا پھاندا اور غوطہ لگا سب کی نظروں سے اوجھل ہو گیا۔ غصے میں شکاری ایک دوسرے پر پل پڑے اور پلٹے ہوئے گتہم گتھا ہو کر اسی گڑھے میں جا گرے۔ پھر اپنی حماقت و ناکامی سے شرمندہ ہو کر باہر نکلن چلا لیکن پیپ ان کے پیروں سے پٹ لگی تھی جس سے پچھا چھوڑنا آسان کام نہ تھا، آخر باقی شیطانوں نے خاردار نیزوں سے چھید کر انہیں باہر نکالا۔

آگے بڑھے تو ریاکاروں کا گروہ ملا جنہیں یہ آزادی گئی تھی کہ ان کے سر پر ہماری بھاری خود پہنائے گئے تھے جو ہمارے ذہن پر قابض  
 عبور تھے لیکن اندر سینہ بھرا ہوا تھا جو گھیل گھیل کر ان کے بھیجے پکارا تھا۔ یہ خندق کے گرہ پکڑ کاٹنے پر تھے۔ اس سے آگے بڑھنا  
 اکوڑوں کا گروہ تھا جن کا خون اڑ رہا تھا جس پر رہے تھے۔

ان سب کو چھوڑ کر ہم آگے بڑھے تو جھوٹے اور خود غرض مشیروں اور صلاح کاروں کا گروہ پایا جو ہر ایک علیحدہ علیحدہ تہذیب کے  
 دل میں پھنسک رہا تھا۔ ایک طرف پولیسیز (Polysiez) اور ڈائمیڈ جنہوں نے ایگمینٹان کو ٹوٹنے کا محامو جاری رکھنے کا شوق  
 رکھنا کہ خوریزی کرانی آگ میں جل رہے تھے۔ ہم نے پولیسیز سے پوچھا کہ تمہارے آخری سفر کا کیا انجام ہوا تھا۔ پولیسیز درجل کا کھڑکوا  
 لاس نے اس کی سوانح عمری لکھ کر اُسے حیات جاوید بخشی تھی اس لئے وہ بولا:-

”جب میں سرسی (Circus) کی ساحری اور جادوگری کے جال سے بچ نکلا تو سیاحت کا بھوت پھر میرے سر پر ایسا سوار ہوا کہ مجھے اپنے  
 ہکی آفٹ، باپ کے بڑھاپے اور اپنی وفا شعار بھری پنی لوبی (Penelope) کی مفارقت کا خیال تک نہ آیا۔ بس یہ یمن تھی کہ  
 ممالک اور مقامات دریافت کروں اور انسان کی نیکی بدی کا مطالعہ کروں۔ پس ان چند وفادار ہمراہیوں کے ساتھ جو باقی رہ  
 رہے میں ایک چھوٹے سے جہاز پر سوار ہوا اور اُمید کے سہارے لنگر اٹھا دیا۔ برسوں ہم چلا گئے اور کئی ممالک سے گزرتے یہاں تک  
 اس مقام پر پہنچے جسے ہرقلیز (Hercules) نے انسانی کوشش کی انتہا قرار دیا تھا۔ چلتے چلتے ہم بوڑھے ہو چکے تھے لیکن حیات  
 ہنس پوری نہ ہوئی تھی۔ میں نے اپنے ساتھیوں سے کہا ”ریج خوشی کے رفیقو! اس قدر مصائب برداشت کرنے کے بعد اب ہم  
 ریکے آخری مقام تک پہنچ چکے ہیں لیکن ابھی یہ دریافت کرنا باقی ہے کہ کس طرح ڈوبنے کے بعد کہاں جاتا ہے اور کس طرح دوسرے دن  
 رقی سے نمودار ہوتا ہے۔ تمہاری بہت سی گویا بات دُور نہیں ہے۔ یاد کرو کہ تم کس ملک کے باشندے ہو یقیناً تم باقی ملکوں کے لوگوں کی طرح  
 نیا نہ اور جہالت کی زندگی بسر کرنے پر قناعت نہ کرو گے بلکہ اپنی عمر کو نیکی اور علم حاصل کرنے میں صرف کر دو گے! میرے الفاظ نے  
 ان کے دلوں میں رنج بھونک دی اور نئی اُمیدوں کے ساتھ ہم نے ایک بار پھر لنگر اٹھا دیا اور اپنے بوڑھے ہاتھ پاؤں کو حرکت دی اور  
 بڑوں کی مدد سے آگے بڑھے۔ پانچ دفعہ چاند گھٹنے گھٹنے نظروں سے غائب ہو گیا اور اتنی ہی دفعہ آہستہ آہستہ پھر مکمل ہوا لیکن ہم چلتے ہی  
 رکئی نیا نشان نہ ملا۔ ایک دن دُور میں ایک نہایت بلند پہاڑ نظر پڑا۔ میں نے اپنی سیاحت میں اس سے بلند پہاڑ کبھی نہ دیکھا تھا۔ ہم  
 ٹی سے چلا اُٹھے لیکن یہ خوشی جلد ہی جاتی رہی کیونکہ ہماری اُمیدوں کی اس بستی سے ایک آدمی اُٹھی جس نے زور سے جہانمے جہاز کو  
 رباری۔ تین دفعہ ہمارا جہاز گھوما پھرنے لگا لیکن جو تھی دفعہ ایک بڑی لہر نے اُسے ایسا دبا یا کہ پھر نہ بھر سکا۔ ہم سب کا اور اسی طرح ہمارا  
 م کا خاتمہ ہو گیا۔“

انہیں اپنی مہم کی ناکامی پر افسوس کرتے ہوئے وہیں چھوڑ دیا۔ آگے بڑھے تو مجھے ایک اطالوی نظر پڑا جو شکل و شبہت سے میرا ہم وطن معلوم ہوتا تھا۔ میں نے اس سے اُس کا حال پوچھا تو وہ بولا اگر مجھے خیال ہوتا کہ تو اس بھڑکتی ہوئی آگ سے بچ کر کبھی دنیا میں واپس مل سکتا تو کوئی چیر مجھے جواب دینے پر مجبور نہ کر سکتی لیکن میں جانتا ہوں کہ یہاں سے کبھی کوئی بچ کر نہیں گیا۔ یہ جگہ ہر راز کی بہترین محافظ ہے اس لئے سن کہ میں نے اپنی زندگی بطور ایک سپاہی کے شروع کی تھی لیکن میری طبیعت بہادری کی نسبت بُردلی کی طرف زیادہ مائل تھی اس پر قابو پانے کے لئے میں نے راہبانہ زندگی اختیار کی اور پاپائے اعظم کے قدموں میں حاضر ہوا، ایک دن میرے نئے آقا نے علیحدگی میں مجھے کہا "تو جانتا ہے کہ بہشت کی کبھیاں مجھے دی گئی ہیں اور جسے چاہوں گناہ سے پاک کر دوں اور جسے چاہوں گناہگار شمار کر لوں پس تو گناہ کی ظاہری شکل کو خاطر میں نہ لا اور اپنی فریب کاری سے میری مدد کر۔"

اس کے بعد اُس نے مجھے اپنے دشمن کی تباہی کے لئے ایک نہایت ہی خوفناک سازش میں شیر اور آگ کا رہنایا، کام میری طبیعت کے موافق تھا۔ بہشت کے وعدے سے خوش ہو کر میں نے نہایت چالاکی سے اُسے سر انجام دیا لیکن جب میری موت واقع ہوئی اور سینٹ فرانس مجھے بہشت کے سہانے کے لئے آیا تو اُسے ایک بدی کے فرشتے نے روکا اور کہا "یہ میرا مال ہے۔ مہتا را اس پر کوئی حق نہیں" اس پر سینٹ فرانس نے کمروری کا ثبوت دیا اور کوئی جھگڑا نہ کیا حالانکہ وہ کئی دلائل پیش کر سکتا تھا۔ مجھے دونوں کے پاس لے گئے اور میں انھیں طبقہ میں فصلوں کی نذر کر دیا گیا۔

باقی خندقوں میں سے گزرتے ہوئے جن میں مختلف اقسام کی فریب کاریوں کی سزا دی جاتی تھی ہم دونوں کے نویں طبقہ میں پہنچے۔ یہاں میں نے دوسرے دیکھا کہ نہایت بلند اور مضبوط برج نصب ہیں لیکن نزدیک پہنچنے پر معلوم ہوا کہ یہ برج نہیں بلکہ میب دیو ہیں جنہیں بہشت اللہ نے بنایا اور یہی زنداں ان کے لئے بہترین سکن تجویز کیا۔ ہمیں دیو قاست مزد بھی تھا جس نے بابل کا برج تعمیر کیا تھا اور اپنی طاقت کے بل پر خدا سے مقابلہ کی طرح ڈالی تھی۔

(۹)

آگے بڑھے تو ایک سج بستہ جھیل نظر آئی۔ ہم نے اس کی سطح پر قدم رکھا ہی تھا کہ ایک آواز آئی "ظالم آہستہ قدم رکھ۔ جانا نہیں کہ تُو اپنے قدموں سے لوگوں کے کھل رہا ہے۔" میں ڈرا اور چرائی سے اُچھل کر الگ ہو گیا کہ دوسری آواز آئی "ہائے کس نے میرا بازو توڑ ڈالا؟" کیا ہمارے لئے کوئی نئی سزا تجویز ہوئی ہے؟

میں نے جو غور کیا تو جھیل میں لاکھوں انسان غرق ہیں جن کے بدن اور تمام اعضا سب سے ہو کر برف میں جکڑے ہوئے ہیں۔ ایک نے میرے پوچھنے پر رو کر اپنا حال بیان کرنا چاہا۔ لیکن اس نے جو اس کی آنکھوں میں بھرا آئے تھے یک لخت جم گئے اور سنگینوں کی طرح آنکھوں میں کھسنے لگے اور وہ کھلی کی کھلی رہ گئیں۔

یہ دورخ کا آخری طبقہ تھا اس لئے ہم نے اُسے اچھی طرح دیکھنا چاہا۔ ایک طرف دو انسان دکھائی دیئے ان میں سے ایک کا سر سے کی گود میں پڑا تھا اور وہ اس کی کھوپڑی کو نوچ نوچ کر کھا رہا تھا۔ دوسرا برف میں جکڑا ہوا تھا اور ہل نہیں سکتا تھا۔ مجھے براغصہ یہی جگہ جہاں مصائب و عذاب ہر ایک کو گھیرے ہیں ایک انسان دوسرے سے ہمدردی کے بجائے اس قدر وحشیانہ مظالم رو دینے لگتا کہ پر وہ آدم خور بولا:-

”یہ شخص چھ مہینے سے سانس پڑا ہے زندگی میں مسقت اعظم تھا، اس کی ظاہری پارسائی پر بھرمار کر کے میں نے سب رازوں سے کہہ دیئے جن سے فائدہ اٹھا کر اُس نے مجھے اور میرے چار معصوم بچوں کو گرفتار کر کے زندان میں ڈال دیا۔ رات کو ہم پڑے۔ کچھ بھر کے لئے بھی نیند نہ آئی۔ صبح ہم منتظر تھے کہ کب زندان کا دروازہ کھلے اور کب ہمیں کھانا ملے کیونکہ پہلے رات سے بھوکے تھے۔ دن بھر دروازہ نہ کھلا، شام کے وقت بچے رونے لگے اور میرے ہی آنسو آنکھوں سے بہ نکلے لیکن رات کی تاریکی نے انہیں چھپائے۔ صبح کی روشنی میں ہم نے ایک دوسرے کے چہرے پر یاس و حسرت کے بادل چھائے ہوئے دیکھے، غصے سے میں اپنے ہاتھ کانٹنے لگا۔ ہم بچوں نے سمجھا کہ بھوک سے اپنا گوشت کھانا چاہتا ہوں وہ بولے ”اباجان! ہمارا گوشت پوست آپ کی دی ہوئی خوداک سے بچا ہے۔ آپ بھوکے ہیں ہمارا گوشت خوراک بنائیے“

بچوں کے اشارے مجھے بھی مہر کرنے پر مجبور کیا۔ سارا دن یہاں تک کہ تیسرے دن بھی ہم خاموش بیٹھے رہے لیکن آخر کب تک؟ بدلتا ہوا میرے منہ سے بچے نے روک کر کہا ”اباجان! تم بے گناہ کی جان بچلی جاتی ہے“ اور تڑپ تڑپ کر میرے قدموں میں جان دی۔ ہاتھیں اور چھٹے دن میرے باقی تین بچے بھی میری آنکھوں کے سامنے تڑپ تڑپ کر مر گئے۔ اب میری بیوائی ذلیل ہو چکی تھی ٹیڑھ کر دیکھتا اور تین دن تک انہیں پکارتا رہا یہاں تک کہ فاقہ کشی نے مجھے اس قابل بھی نہ رکھا اور دل و دماغ کی تمام طاقتیں سلب ہو گئیں اور ساتھ ہی صبح بھی پرواز کر گئی۔ اتنا کہہ کر اُس نے شکاری کتے کی طرح اسقف کے مغز کو داخوں سے لوچنا شروع کیا۔

میرا ہمارا ہی بولا۔ ”دورخ کے سلطان کا دوبار آنا ہے۔ ہوشیار!“ میں آگے بڑھا ہی تھا کہ ایک تندوتیز آندھی سے مقابل ہوا۔ بڑی مشکل سے اپنے آپ کو بچا بچا کر چلے۔ سامنے مصائب کی سستی کا زمانہ دواہلیس کرکھ برف میں گرا دکھرا تھا۔ قدمیں لٹک سے جواہر لیس طبقہ دورخ میں تھے یا ان دیولوں سے جن کا ذکر پہلے آچکا ہے بہت بڑا تھا۔ کہتے ہیں کہ اپنی سرکشی سے قبل بھگتا اٹل تھا لیکن اب وہ پہلا سا نہیں رہا تھا۔ ایک کے بجائے تین سر تھے اور چھ جلی دار کان بڑے بڑے بادبانوں کی طرح ہل چمکتے تھے۔ مالک حرکت ہے وہ آندھی پیدا ہوتی تھی جو ہمیں سادہ میں ملی تھی اور اس کرۂ زہریلے کو سرد تر بنا رہی تھی لیکن سب سے زیادہ کڑوا انتظار تھا میں نے دیکھی یہ تھی کہ وہ ہر ایک شخص میں ایک ایک انسان کو لئے چبا رہا تھا۔ قینوں لگتے ہوئے انسان تڑپتے پھٹاتے اور باؤں مارنے لیکن شیطان کے خوفناک جبرٹے سے الگ نہ ہو سکتے۔ وہ جو سامنے منہ میں تھا اور سب سے زیادہ عذاب پارہا تھا

یہودہ تھا جس نے چند ٹکلیوں کے عوض اپنے آقا اور رہنما حضرت مسیح کو پکڑوا کر دشمنوں کے حوالے کر دیا تھا۔ دوسرے دونوں جبریل و  
میں بروٹس (Brutus) اور کیسیس (Cassius) تھے جنہوں نے اپنے محسن بادشاہ قیصر اعظم کو نہایت بے دردی سے قتل  
کیا تھا۔

ابلیس کے چاروں طرف ایسے ہی اور لوگ جنہوں نے اپنے محسنوں سے غداری کی تھی پڑے ٹھٹھر رہے تھے بعض تو سر کے بل کھڑے  
تھے اور بعض گردن تک ہرٹ میں دبے ہوئے تھے۔

میری نظر ان پر گڑی تھیں کہ میرا ہمراہی بولا "اب شام ہو چلی ہے تم صبح سے دونوں کے مختلف طبقوں کی سیر کر رہے ہو۔ لو  
آخری طبقہ ہی ختم ہوتا ہے۔ رات کی تاریکی کی آمد سے پہلے ہمیں اس جگہ سے نکل جانا چاہئے تاکہ کل صبح سے پیشتر ہم تھاری دھری  
سیر گاہ یعنی اعراف میں جا سکیں۔"

میں اپنے ہمراہی کے ساتھ ہولیا اور ایک یحییٰ راہ سے ہوتے ہوئے ہم زندوں کی دنیا میں جا پہنچے۔ تارے آسمان  
پر چمک رہے تھے لیکن ایسا معلوم ہوتا تھا کہ میں نے انہیں ایک عرصہ دراز کے بعد دیکھا ہے۔

محمد حسین غازی

من کنتم تودیدکافات دی

پس فرق میان من و تو چیست ایچو

ناکردہ گستاہ درجہاں کیست ایچو

تر کس کہ کرد چوں زیست ایچو

# مونالسا

اس مرتبہ پیرس میں تصویر خانہ لؤور (LOUVRE) میں لیونارڈو داوینچی کے شاہکار کو پہلی مرتبہ دیکھا۔ اصل پھر اصل ہے۔ یا ممکن ہے اس خیال کا اثر ہو کہ یہ اس عظیم الشان شخصیت کا سب سے بڑا کارنامہ ہے۔ معلوم نہیں کتنے مہینوں تک یا شاید کئی برس تک اس چھوٹے سے پردے پر اس معجزہ عظم کی انجلیاں، اُس کا موقلم کام کرتا رہا ہوگا۔ اس کی حُسن، اُفریں اور حُسنِ مشناس نگاہیں تصویر کے خطوط میں تبدیلیاں کرتی رہی ہوگی۔ اس نغمہ کو میں اپنے دوست ڈاکٹر شوکت اللہ شاہ کے نام معنون کرتا ہوں جو عنقریب پیرس میں اپنی تعلیم ختم کر کے ہندوستان واپس جائیں گے اور جن سے ہندوستان کے مستقبل کی بڑی بڑی اُمیدیں وابستہ ہیں۔

عبدالحق احمد

پیرس ۶ جنوری ۱۹۳۶ء

(۱)

(لیونارڈو داوینچی سے)

مصور کوئی جذبہ تجھ پہ ایسا چھا گیا  
کی حدت سے آنکھیں کیوں پتھر میں تری  
انہ فطرت نے کھینچی تھی غلط شبیہ یار  
افسِ گلگوں پہ جو طوفاں تھا موجِ رنگ کا  
تناسبِ شاہدِ فطرت کو جن رشک آئے  
وے دُکشِ رشکِ ہرہ۔ اُس پہ شانِ حُسن سے  
غیر خطوطِ حُسن کی جو خم بہ خم رعنائیاں  
حُسن کا طوفاں سمٹ کر موقلم میں آ گیا  
حُسن کی شوکت سے دل تیرا نہ کیوں پتھر آ گیا  
دیدہ عاشقِ جمالِ دوست کی لمبا گیا  
بن کے سیدابِ تختِ تیرے دل پر چھا گیا  
آنکھ نے دیکھا قلم سے خود جو دیکھتا گیا  
وہ تبسمِ عصمتِ مریم کو جو شرما گیا  
پردہ داری ان کی احساسِ حیا کرتا گیا



رنگ کی مستی سما سکتی نہ تھی تصویر میں      ساقی مخمور سا غر کو ذرا چھلکا گلیب

(۲)

(مونا کا تبسم)

ہیں تبسم میں سکوتِ بحر کی خاموشیاں      حُسن کی رعنائیوں میں قلب کی بہوشیاں  
رنگ و خم کی دلبری میں نغمہ نسوانیت      یا شفق سے آسماں کی شام کو سرگوشیاں  
حُسن بھی کیا لائے تابِ بادۂ سرخوش حُسن      اس تبسم سے چھلک جانے کو ہیں مدہوشیاں

(۳)

(تصویر کا اثر)

ہے مکمل کس قدر عکسِ لقائے زندگی      زندگی سے ہے فروزاں ترضیائے زندگی  
برقِ آشامی نظر کی دیکھ لیتی ہے کبھی      عشوۂ خوریزہ میں پنہاں اداۓ زندگی  
ہے تخیل میں خُدا یا کس غضب کی دلبری      بن گیا صحرا بہشتِ جانفزاۓ زندگی  
خارزاروں میں گلوں کے جلوے آتے ہیں نظر      مست کرتی ہے شمیمِ عطر ساۓ زندگی

شورشِ طوفاں میں جب موجیں تلاطمِ خیز ہوں  
کوئی سُن لیتا ہے سازِ دلِ رُباۓ زندگی

عزیز احمد بی اے فاضل  
یونیورسٹی کالج لندن

# آزادی کے نام

ناہید۔ میں کل ایک روسی ڈراما پڑھ رہی تھی۔ زمانہ حال کا روسی ڈراما۔  
غلو۔ پسند آیا؟

ناہید۔ سر میں درد تھا وہ جاتا رہا۔

غلو۔ ڈراما نہ ہوا اسپرین ہوئی۔

ناہید۔ تم تو ہمیشہ بیہودہ گفتگو پر تلے رہتے ہو۔

غلو۔ اس اہتمام کے لئے تمہیں معاف کرتا ہوں کیونکہ مجھے سائنسین انسان چراغ لے کر ڈھونڈو تو نہ ملے گا۔ وہی چراغ جس میں ایک پیسہ کا تیل تین دن میں جلتا ہے اور جواب پنجاب کے بعض افلاس زدہ گاؤں میں کبھی کبھی کام آتا ہے ورنہ سجدہ ارگاؤں دلے اب بجلی کی touch استعمال کرتے ہیں۔

ناہید۔ خدا کے لئے اس بھونڈی تقریر کو ختم کرو ورنہ میرے سر میں پھر درد شروع ہوگا۔

غلو۔ لاؤ وہی روسی ڈراما تمہارے سر سے بانٹ دوں۔

ناہید۔ *You fool of a darling*۔ کیا تم سوچ کر گفتگو کرنے کے قطعی نااہل ہو؟

غلو۔ (اپنے ہونٹوں کو اپنی انگلیوں سے بھیج کر) اول اول۔

ناہید۔ واللہ کہتے اچھے معلوم ہوتے ہو مگر اب بات سنو اور اگر تمہاری سمجھ میں آئے تو سوچ کر جواب دو۔ سوال یہ ہے کہ ہندوستان میں ہم لوگ

یعنی ہندو، مسلمان، سکھ، یاہوں کو کہ پنجابی، پنجابی، مرہٹے، مدراسی بننے کس بات پر ہیں؟

غلو۔ جھوٹ، قطعی جھوٹ۔

ناہید۔ کیا جھوٹ؟

غلو۔ یہی کہ یہاں کوئی ہنتا ہے؟ روتے آئے اور ساری عمر رو کر روتے چل دیں گے۔ ہنسی گناہ ہے۔ رونا ثواب ہے۔ اگر خدا کو یہ منظور

ہو تا کہ میلان کے لوگ جنہیں تو پھر اتنے صوفی، مہانتا اور مادھویاں پیدا ہی کیوں کرتا؟ ان کی بجائے اچھے *Comic Actor*

منہا دیتا۔

ناہید۔ دھبھلا کر، تم ہمیشہ اعتراض کا پہلو لیتے ہو۔ کام کی بات نہیں کرتے۔  
 علو۔ اچھا لو کام کی بات کرتا ہوں۔ کیا تھاری تانی نے کبھی کوئی اچھا ڈراما دیکھا؛ یا اس تمام نانیوں، دادیوں، پھوپھیوں، خالاؤں کے مکمل  
 سلسلے نے گزشتہ ہزار سال میں ایک بھی مزاحیہ ڈراما میں حصہ لیا؛ یا ہمارے نانا جان اور دادا جان کے جدا مجدگان کے مکمل سٹ  
 نے کبھی بھانڈوں کے تماشے کے سوا اور کسی ہنسی مذاق کے شغل سے دل بہلایا؛ اب زمانہ بدل رہا ہے شاید دو چار سو سال میں  
 ہنسی کا لطف آنے لگے۔

ناہید۔ یہ تاریخ کا بھوت کیوں ہمارے سر پر سوار ہے؛  
 علو۔ اس لئے کہ دیکھتا ہوں کہ بچے (یعنی تعلیم یافتہ گھروں کے بچے) اب مذاق کا لطف انگریزی چٹکے بیان کر کے اٹھاتے ہیں۔ تم لوگوں میں  
 اُردو، زبانہ واقعات جو تھاری آنکھوں کے سامنے ہوتے ہیں دیکھنے کی قابلیت ہوتی تو تمہیں خیال گزرتا کہ ہندوستان کا افلاس ہندستان  
 کا ایک مفتوح ملک کی حالت میں زندگی بسر کرنا اس قدر حیرت خیز نہیں ہے جس قدر یہ کہ اب ہمارے بچے مذاق انگریزی میں کرتے  
 ہیں۔ امریکا میں محنت سے فلم تیار ہوتی ہے اور پھر اس پر بیاں کے لوگ ہنس لیں تو ہنس لیں ورنہ ویسی مثل کی طرح ویسی ہنسی  
 بھی اب مفقود ہے۔

ناہید۔ لا حول ولا قوۃ۔ ہنسی کی بات پر بھی آپ نے وعظ شروع کر دیا۔ میری سہیلیاں سچ کے طعنے مجھے دیتی ہیں کہ شوہر کیا ہے دیہات  
 سدھار کا لیکچر ہے۔

علو۔ رجسٹریپ کر غنیمت سمجھو کہ اس سے بدتر نہیں ہوں۔

ناہید۔ اس سے بدتر تم کیا ہوتے؛

علو۔ کسی وزارت کا امیدوار۔

ناہید۔ انگوڑ کچھ ہیں کون دانت کھٹے کرے والا معاملہ ہے مگر اس لوک جھوک کو بند کرو اور واقعی کوئی ہنسی کی بات سناؤ۔ کسی زمانے  
 میں تو تھاری خوش مزاجی کی دھوم مچی۔

علو۔ جی ہاں۔ شادی سے پہلے۔ زوجہ آمدنم برہاست والا معاملہ ہے۔

ناہید۔ بالکل دقتا نویسی۔ کوئی نئی بات کہو۔

علو۔ جانتی ہو کہ کشمیری ہوں۔

ناہید۔ اس کے کیا معنی؛

علو۔ ایک کشمیری کو کتنی دھوپ میں کھڑا تھا۔ کسی بیلے آدمی نے کہہ دیا کہ ”میاں دھوپ میں کہیں کھڑے ہو چھاؤں میں ہو جاؤ۔“ کشمیری

بولا "کیا دو گئے؟"

ہیڈ۔ تم بات سناؤ ہم سنیں دیں گے۔

نور۔ سجان اشہر گویا تم لنڈن کے بازاروں کی وہ مشین ہو کہ پیسہ داخل چاکولیٹ برآمد۔

ہیڈ۔ پھر وہی اعتراض کا پہلو!۔ میں چاہے کچھ ہی ہوں تم کیوں دنیا کے لئے نونہ نہیں بنتے؟

نور۔ سنو ڈارلنگ۔ انسانی دماغ کوئی بننے کی دکان نہیں کہ پیسہ دے دیا گڑ لے لیا اور آخر میرے دوست کیا مر گئے ہیں کہ میں تمہیں ہنق

کی باتیں سنوں۔ تمہاری کوئی سہیلی ہوتی تو شاید دماغ کچھ کام بھی کرتا۔

ہیڈ۔ کاش کہ اس وقت تم کچھ اور آرزو کرتے؛ لودہ آگئیں۔

(مس دیتی داخل ہوتی ہیں)

(۲)

دیتی۔ تم دونوں کیا لڑ رہے تھے؟

نور۔ جی ہاں ہنسی کی باتوں پر لڑائی ہو چکی تھی۔

ناہیڈ۔ کو تو دیتی چار پر مغیروگی؟

دیتی۔ نہ صرف چار پر بلکہ اگر تمہارا Tennis court ٹینک ہے تو تینس بھی کھیلوں گی بشرطیکہ تم کپتان شرملا کو بلالو۔

نور۔ براغوش لغیب ہے کپتان شرملا!

دیتی۔ جی ہاں۔ وہ ناہیڈ سے باتیں ملانے کا آپ جلیں گے مجھے لطف آئے گا۔

ناہیڈ۔ تمہیں گھر پہنچانے کے لئے تو اسی کی موٹر کام آئے گی۔

نور۔ ہرگز نہیں دیتی۔ میں خود تمہیں لے جاؤں گا۔

دیتی۔ بڑے شوق سے۔ میں خود یہی چاہتی ہوں۔

(نور اٹھ کر چلا جاتا ہے۔)

ناہیڈ۔ بڑا نامور تو کموں کہ شرملا کچھ ایسا غوش شکل تو ہے نہیں کہ میں باور کروں کہ تم اس پر جان دیتی ہو۔

دیتی۔ نیدو ڈارلنگ! تم باوجود اس قدر سمجھدار ہونے کے ابھی تک بالکل دقیانوسی ہو جان دیے کا یا مرنے کا کیا سوال ہے۔ عارضی

طور پر یہاں بھی اور لنڈن میں بھی کئی اچھے سے لونڈوں کو شکل شبابست کے لحاظ سے پسند کر چکی ہوں یعنی بقول تمہارے کچھ کچھ ان پر

فدا ہو چکی ہوں مگر سوال تو در دیتی زندگی کا ہے شکل کو کیا کروں۔

ہمید۔ تو تم گویا بغیر *love* شادی کرنے کی قائل ہو۔  
 جی۔ قطعی۔ مجھے تو یہ دیکھنا ہے کہ وہ مجھے کچھ *love* کرتا ہے کہ نہیں۔ سو شرمناک رہا ہے۔ اگر مجھے اس سے زیادہ *love* کی خواہش ہوئی تو  
 اول تو کوشش کروں گی کہ وہی میرا *love* بنے لیکن اگر اس میں کامیابی نہ ہوئی تو قسمت۔  
 ہمید۔ کیا مطلب؟

جی۔ مطلب یہ کہ میں اپنے آپ کو اتنا ذلیل نہیں سمجھتی کہ خواہ مخواہ کسی مرد کی پرستش کرنے لگ جاؤں اور اس انتظار میں بڑھیا بھی نہیں  
 بنا جاہتی کہ جب تک کوئی لاثانی زوجہ ان نہ ملے تب تک شادی نہ کروں۔ میں تو *second best* کی بے انتہا قائل ہوں۔ بعض  
 وقت اس قسم کا تنکا تیرن جاتا ہے۔

ناہمید۔ غیر معمولی طور پر معاملہ فہمی کی باتیں کر رہی ہو۔ اچھی تو ہو؟  
 دمتی۔ سچ پوچھو تو تھک گئی ہوں۔ ہم ہندوستانی لڑکیوں کو شوہر کی تلاش کچھ راس نہیں آئی۔ بے انتہا مصیبت ہے۔ یہ ان یورپین  
 چھو کر یوں کاہی دل گردہ ہے کہ سالوں انتخاب میں گزار دیتی ہیں اور ذرا انہیں اگتاتیں۔ شریفیوں کا تو یہ کام ہے نہیں۔  
 ناہمید۔ (ہنس کر) ولایت سے واپس آئے ابھی ایک سال پورا نہیں ہوا اور وہ آزادی کے لمبے لمبے دعوے سب ختم!  
 دمتی۔ (آبدیدہ ہو کر) نیدو تم بھی کوڑمغز ہو گئی ہو۔ یہاں کی آب و ہوا ہی ایسی ہے۔  
 (ناہمید جلدی سے اٹھ کر دمتی کو پیار کر لیتی ہے اور یہ کہہ کر کہ "چلو میرے کمرے  
 میں چلو" اتھ پکڑا کر ساتھ لے جاتی ہے۔)

(۳)

ناہمید۔ معاف کر دو ڈارلنگ۔  
 دمتی۔ (چند بسکیوں کے بعد) سناؤ آج کا قصہ۔ ابھی دو گھنٹے نہیں ہوئے کہ ہم سب اپنے گھر خوشی خوشی لہجہ پر تھے۔ بالوجی (دمتی کے والد)  
 غیر معمولی طور پر خوش مزاجی کا نمونہ تھے اور بجائے حسب معمول کھا نا کھا کر اٹھ جانے کے میز پر بیٹھ رہے اور جب میں اٹھی تو مجھ سے  
 کہنے لگے "دمتی میرے کمرے میں چلو" وہاں پہنچی تو یہ گفتگو ہوئی:-  
 بالوجی۔ دمتی! تم تو پوری آزادی کی قائل ہو نا؟  
 میں۔ جی ہاں۔

بالوجی۔ مرث اپنے لئے یا سب کے لئے؟

میں۔ وہ کیا خاک آزادی ہوئی جو صرف اپنے لئے ہوئی۔ آزادی تو وہی ہے جو سب کے لئے قطعی طور پر مساوی ہو۔

یعنی مجھے اور تمہاری والدہ کو بھی آزادی کا حق حاصل ہے ؟

آپ بابو جی کیسی باتیں کرتے ہیں۔ ضرور آپ کو اور بھابی کو قطعی آزادی کا حق ہے ؟

اگر ہے تو یہ لو دس ہزار کا چک۔ یہ میرا ناچیز تحفہ ہے۔ اکیس سال کی عمر آج ہو گئی ہو۔ ہم تم سے آزاد ہونا چاہتے ہیں۔ گلابائی ارلنگ !

یہ کہہ کر بابو جی چل دیئے۔ پہلے تو آدھ گھنٹہ میں مہبوت رہی اور پھر بغیر بھابی سے ذکر کرنے کے تمہارے یہاں چلی آئی۔ سنا تم نے۔ ماں باپ کو بھی آج کل پرلگ گئے ہیں۔ ہم سے آزاد ہونا چاہتے ہیں۔ ہم کہاں جائیں ؟ بد۔ تمہارے والد معنی تم سے محبت کرتے ہیں وہ ساری دنیا کے لئے نمونہ ہے اور یہ بھی اُن کی محبت کا کرشمہ ہے کہ دل پر پتھر رکھ کر تمہاری آزادی میں بارج نہیں ہوئے۔ مگر لاؤ مجھے وہ چک دے دو۔ اور میرے آنے تک خبردار تم کہیں نہ جانا۔ اسی کمرے میں رہنا۔

(دستی چک دینے لگتی ہے کہ باہر سے ملو کو اڑھٹاٹھٹاٹا ہے)

ید۔ ملو۔ ذرا ٹھیرو۔ ابھی آئی۔

(چک لے کر ناہید باہر نکلتی ہے اور کواڑ باہر سے بند کرتے ہوئے کہتی ہے دستی)

کوہیں آرام کرنے دو۔ میں اس کے ہاں سے ہو کر ابھی آئی۔

وہ میں تو خود باہر جا رہا ہوں۔ صرف یہ کہنا چاہتا تھا کہ ٹینس کا انتظام ہو گیا۔

ہید۔ تو تم کب آؤ گے ؟

وہ ٹینس کے وقت تک آ جاؤں گا مگر میرا انتظار نہ کرنا۔

(دونوں الگ الگ موڑوں میں سوار ہو کر چل دیئے ہیں)

(۴)

(ناہید جب دستی کے گھر پہنچتی ہے تو کیا دیکھتی ہے کہ بابو جی یعنی دستی

کے والد موڑ میں سوار ہونے کو ہیں۔)

ناہید۔ (منہ کر کر بہت خاموشی سے) واہ بابو جی! میں آپ کے ہاں چار پینے آئی اور آپ نے خاص طور پر خود ہی مجھ سے کہہ کر

تاریخ مقرر کی اور اب آپ چلے !

بابو جی۔ (حیران ہو کر) آپ سے میں نے تاریخ مقرر کی ؟

ناہید۔ (بالوجی کا ہاتھ پکڑتے ہوئے نہایت چپکے سے) جی ہاں ضرور۔ آپ نے خود تاریخ مقرر کی۔ آئیے میں آپ کو بتاؤں۔

(یہ کہہ کر ناہید بالوجی کے کمرے میں داخل ہوتی ہے۔ بالوجی پریشانی سے ہچکچاہٹے

داخل ہوتے ہیں اور ناہید کمرہ بند کر دیتی ہے۔)

ناہید۔ آپ سے ضروری بات کرنی تھی اسی لئے چاہا کہ ہاں نہ کیا۔ یہ لیجئے اپنا دس ہزار کا چیک۔ آزادی کی قیمت اس سے کہیں زیادہ ہے۔

بالوجی۔ (اصل مطلب سمجھ کر اور مسکرا کر) اچھا ڈالر لنگ۔ جو قیمت میری حالت کو دیکھتے ہوئے تم مقرر کرو وہی لے لو مگر میں واقعی آزادی

چاہتا ہوں۔

ناہید۔ آپ اس اقرار پر قائم ہیں کہ میری مقررہ قیمت منظور کر لیں گے۔

بالوجی۔ مجھے تم پر اتنا اعتبار ہے، تم سے اس قدر پیار ہے کہ تمہاری مقرر کردہ قیمت فوراً قبول کر لوں گا۔

ناہید۔ پھر سوچ لیجئے۔ اپنے پیار کے چپکے میں نہ آئیے۔ غور میں بڑی چالاک ہوتی ہیں۔

بالوجی۔ تم چالاک ہونے کے دن پیدا ہی نہیں ہوئیں۔

ناہید۔ بالوجی یہ نہ کیئے۔ خوب غور کر لیجئے۔

بالوجی۔ جو تم کو ملے گی وہی ٹھیک ہو گا۔ اب بتاؤ آزادی کے دام؟

ناہید۔ دو سال۔

بالوجی۔ دو سال کیا؟

ناہید۔ دو سال کے معنی دو سال۔ یعنی دو سال و تہائی آزاد اور آپ پابند۔

بالوجی۔ بڑی نٹ کھٹ ہو مگر تمہارا کتنا سر آنکھوں پر۔

(۵)

محض اتفاق سے اس شام چار پر دہائیس پر نہ ناہید اور نہ علود دونوں میں سے کوئی بھی اپنے گھر نہ پہنچ سکا۔ نہ سوائے کپتان

شرما کے کوئی اور ہمان آنکھانگرا ناہید کے ملازم کچھ ایسے سکھائے ہوئے تھے کہ ذرا بھی ہمانوں کو معلوم نہ ہوا کہ گھروالوں سے

نہ ہونے سے کسی قسم کی کمی ہے۔ چار بھی ہوئی، تئیس بھی ہوئی اور تئیس کے بعد سوڈا وغیرہ بھی پیش کر دیا گیا اور پھر لوگ راستہ نکال

کہ کپتان شرما اور تہائی کو ذرا بھی تو خیال نہ گذرا کہ گھرانہ اپنا نہیں۔

شرما۔ مسز علاؤ الدین کیا کمال کی لیڈی ہیں۔ اگر مجھے یہ یقین ہو جائے کہ وہ اس قدر سمجدار ہیں کہ ہمیں موقع دینے کے لئے نہ

گھر چھوڑ گئی ہیں تو ان کے پاؤں چوم لوں۔

تی۔ (چمک کر) اپنا ذکر فرمائیے۔ 'ہمیں' کہہ کر مجھے خواہ مخواہ بیچ میں نہ پیٹئے۔ مجھے تو کسی موقع کی ضرورت ہے نہیں۔  
 شرما۔ تبیں ضرور لپیٹوں گا (اور یہ کہہ کر لپٹ جاتا ہے)  
 بتی۔ الگ کھسنے کی کوشش کر کے اچھوڑ دو بھی یہ قہقہہ۔  
 شرما۔ شادی کی تاریخ مقرر کر لو تب چھوڑ دوں گا۔  
 بتی۔ بی اے گڈ بائے۔ دیکھی ختم کرو۔  
 شرما۔ نہیں تم پہلے تاریخ مقرر کرو۔  
 بتی۔ جب تم کھوڑا رنگ۔  
 (شرما خوشی کے مارے اٹھ کر ناچتا اور گاتا ہے۔ اتنے میں ناہید، علو اور دمتی کا باپ داخل ہوتے ہیں۔ شرما  
 سچ مچ ناہید کے پاؤں چوم لیتا ہے۔)

فلک پیم

آہ دلخ انفعال چہرہ زیبائے قوم

چہ پشیاں رنگیں غارتہ تعلیم



# مجھے بھی شہر کا باسی نہ تم سمجھو!

(ایک پنجابی گیت: "مینوں پنڈوی کڑی نہ جانیں" سے متاثر ہو کر)

مجھے بھی شہر کا باسی نہ تم سمجھو!

کہ شہروں میں کوئی واقف نہیں ہوتا محبت سے  
وہاں فرصت کسے ہنگامہ ہائے عیش و عشرت سے  
کسے بلتا ہے وقت اتنا ہوں کاری کی وحشت سے  
کہ اپنا دل لگائے عشق سے یا نورِ فطر سے  
مجھے دلدادہ ذوق ہو س کاری نہ تم سمجھو!  
مجھے بھی شہر کا باسی نہ تم سمجھو!

نہیں ہے شہر میں اُلفت و نمائش کے سوا کچھ بھی  
نہیں ہے شہر میں مفہومِ اندوہ و فاکچھ بھی  
وہاں عفریت سے کمتر نہیں ہر آشنای کچھ بھی  
نہیں ہر بات کی تہ میں بجز مکر و ریا کچھ بھی

مجھے بھی اس فریب آباد کی ہستی نہ تم سمجھو!  
مجھے بھی شہر کا باسی نہ تم سمجھو!

وہاں ممکن ہے محبوب و محبت کی تجارت بھی  
وہاں کبیتی ہے بازاروں میں آزادی کی دولت بھی  
وہاں ہے "دوستوں" میں جنبت اور عداوت بھی  
وہاں اک حرف بے معنی ہے اُلفت اور مروت بھی  
مگر میری محبت حرف بے معنی نہ تم سمجھو!  
مجھے بھی شہر کا باسی نہ تم سمجھو!

وہاں ہر قصر رنگیں ذوقِ عصیاں کا بسیرا ہے  
وہاں ہر شمعِ رختاں کے تعاقب میں اندھیرا ہے  
وہاں اہر یمنوں نے نورِ یزدانی کو گھیرا ہے  
وہاں ہر فردِ انسانی محبت کا لٹیرا ہے  
مجھے بھی ایک ایسا فردِ انسانی نہ تم سمجھو!  
مجھے بھی شہر کا باسی نہ تم سمجھو!

ن م شد

# دربارِ مغلیہ میں ایک اچوت شہزادہ

## شہنشاہِ جہانگیر کے روزنامچہ کا ایک ورق

تاریخ ۱۰ شعبان ۱۵۸۵ء میں جب سلطانِ ہندوستان میں جب سلطانِ ہندوستان نے قدم رکھا تو راجگان اودے پور کے راجہ اور کسی راجہ ہمارا جب نے زیادہ عرصہ تک سرکشی جاری نہ رکھی۔

راناؤں کا دستور تھا کہ جب ان پر فوج کشی ہوتی تو وہ رعایا کو خدا کے سپرد کر کے اپنے اہل و عیال خویش و اقربا کو ساتھ لے کر پہاڑوں کے دروں اور دشوار گزار مقامات میں روپوش ہو جاتے۔ سلطانِ اسلام کا مقصد نہ تھا کہ ملک مال حاصل کرنے کے بجائے اپنی شہنشاہی قبول کرانا ہوتا تھا اس لئے جب زیادہ مدت گزر جاتی تو شاہی فوجیں واپسی بلالی جاتیں اور مفرد لوگ اپنی اپنی جاگیر واپس آکر آباد ہو جاتے۔

تمام ہندوستان کے راجے ہمارے جب حقِ حق اکبر اعظم کی اطاعت میں آگئے اور رانا کی سرکشی بہستور رہی تو مجبوراً اس نے اپنی توجہ میواڑ پر مبذول کی۔ چندوکانامی گرامی قلعہ چھین لیا اور رانا پر تاب حسبِ عادت قدیم پہاڑوں میں روپوش ہو گئے۔ اکبر نے بڑی زمانہ میں اس ہم کو شہزادہ سلیم کے سپرد کیا مگر یہ شہزادہ جو ۱۱ سال کی عمر سے شراب و کباب اور اس کے بعد افیون کی عادت سے راحت طلب ہو چکا تھا اس سخت ترین ہم سے کیونکر عہدہ برآ ہو سکتا تھا۔ شہزادہ سلیم میں شجاعت حمت اور غیرت کی کمی نہ تھی لیکن جب دشمن مقابلہ ہی نہ کرے اور پہاڑوں اور دروں میں چھپتا پھیرے تو اسے زیر کرنے کی سوائے اس تدبیر کے جو بعد شہزادہ عہدہ کی کوئی دوسری تدبیر نہ تھی مگر اس درجہ محنت و مشقت سے باہر تھا، نتیجہ یہ ہوا کہ شہزادہ اس ہم پر نہ گیا اور حیلوں سے وقت کوٹا لیا۔

اسی زمانے کے قریب اکبر نے وفات پائی اور شہزادہ نے بحیثیت شہنشاہ ہند ہندوستان کے تخت پر قدم رکھا باپ سے محبت تھی اور باپ کی ہر خواہش کو پورا کرنا بھی اپنا فرض سمجھتا تھا۔ تخت نشین ہوتے ہی پہلے سال اس نے یہ ہم بہرہ ور سلطان پر ویز اپنے منجھلے بیٹے کے اودے پور کو روانہ کیا مگر عین ہم پر جب پر ویز کی فوجیں رانا امر سنگھ کا تعاقب کر رہی تھیں سلطان خسرو پسر کلال نے بغاوت کی۔ اس بغاوت کے فرو کرنے میں خود شہنشاہ جہانگیر کو حرکت کرنی پڑی اور پر ویز واپس بلا لیا گیا۔

سین جلوس میں دوسری ہم بہ سرداری صابت خال بھیجی گئی اور صین اُس وقت کہ انا کا حال تنگ ہو رہا تھا وکن میں بفتات ہوئی اور بھی ناکام واپس ہوئی۔ سوسہ جلوس جہانگیر میں تیسری ہم زیر قیادت شہزادہ خرم (جو بعد شاہجہاں مشہور ہوا) اودے پور ورن کی اس شہزادہ نے انتہائی قابلیت اور ایک بوڑھے سپہ سالار جیسی دانشمندی سے رانا کو مجبور کیا کہ وہ شہنشاہ ہند کی اطاعت ل کرے چنانچہ ہم اس موقع پر بوجہ صرف شہنشاہ جہانگیر کا روزنامہ درج کرتے ہیں۔ جس سے ظاہر ہوگا کہ رانا نے کس طریقے سے حمت قبول کی اور شہنشاہ نے رانا کی اطاعت پذیری کے بعد اُس سے کیا سلوک کیا۔

بہ ذیل واقعات سوسہ جلوس شہنشاہ تحریر فرماتے ہیں کہ ماہ بہمن میں پے در پے متواتر خوش خبریاں آئیں۔ پہلی خوش خبری انا اس سنگھ کے اطاعت قبول کرنے کی تھی۔ حالات یوں ہیں کہ فرزند سعادت مند سلطان خرم نے ریاست رانا میں داخل ہو کر شرت کے ساتھ جابہ جافوجوں کی چوکیاں بعد محاسبانے قائم کئے یہاں تک کہ اکثر ایسے مقامات پر حملے قائم کئے گئے جو بڑی ب دہرا کے لئے مشہور تھے اور فوجی تجربہ کاروں کا خیال تھا کہ ان مقامات پر چوکیاں قائم نہیں رہ سکتیں۔ ان انتظامات کے بعد پے در پے رانا کے تعاقب میں فوجیں روانہ ہوئیں۔ گرمی کی شدت برسات کی کثرت کو زمین خیال میں دلا کر جابہ جارا نا اور اس لئے سرداروں اور اہل و عیال کے گرفتار کرنے کو مدد ملی پھر تیس اور کئی مقام پر رانا کو ایک لحظہ کے لئے بھی چین نہ لینے دیں۔

اب رانا کو معلوم ہو گیا کہ زیادہ عرصہ تک وہ محفوظ نہیں رہ سکتا۔ اس لئے چارونا پاراضطرار کی حالت میں اُس نے اپنے قلعوں بھرن اور اپنے وزیر ناہرو اس کو جو بڑا سنجیدہ و فہیدہ لائق امیر تھا شہزادہ خرم کی خدمت میں بھیجا اور قصوروں کی معافی چاہتے ہوئے زار کیا کہ ہر ایک بادشاہی حکم کی وہ تعمیل کرے گا۔ مگر یہ خواہش کی کہ جاں بخشی کا فرمان بادشاہی جس پر پنج مبارک کا نشان ہو عطا کیا جائے۔ بیشہ سے میری دلی خواہش یہ رہی ہے کہ جہاں تک ممکن ہو ہندوستان کے قدیم و معزز خاندانوں کو بربادی سے بچایا جائے۔ رانا پر ہم سمجھنے مافطرت صرف اس لئے پیش آئی کہ رانا اپنے مضبوط قلعوں اور پہاڑوں کی ٹنگناؤں کی مضبوطی کے بھروسے پر ہمیشہ مغرور رہے اور مجھے بے پہلے دیکسی بادشاہ کی اطاعت قبول کی دیکسی بادشاہ کے سلام کے لئے حاضر ہوئے انا چار تخت نشین ہوئے ہی میرے دل میں خواہش ملی کہ اس کمی کو پورا کیا جائے۔ بہر حال فرزند اقبال محمد نے جب مانا کی اطاعت و دولت خواہی کی باتیں دیتے ہوئے جاں بخشی کی عارض کی تو یک قلم میں نے اُس کے قصوروں کو معاف کر کے فرمان جو عنایتوں سے بھرا ہوا اور جاں بخشی کے لئے جو نشان پنج مبارک سے مزین تھا افضل خاں دیوان اور سندھ اس میر سامان کے ہاتھ بھیجا اور فرزند اقبال مند کو لکھا کہ اس فرمان کو رانا کے پاس بھیج کر اس کو تسلی و دلدادہ طریق سے بادشاہی عنایتوں اور رعایتوں کا اُمید وار کرو۔

۲۶ ماہ بہمن سوسہ جلوس اتوار کے دن سہائے گنود کران کے رانا اپنی سب اولاد اور شہنشاہ کے ساتھ فرزند خرم کی خدمت

میں حاضر ہوا۔ اور اس آداب و طریقہ کے مطابق جو تدرہ جنگیز خانی میں قلبت سے کوئٹہ کے تمام حکام کی خدمت میں پیش کیا گیا تھا

کے پاؤں پر سر رکھ کر اپنے نقوروں کی معافی چاہی تو فرزند اقبال مند نے رانا کا سر اپنی نعل میں لے لیا اور انتہائی محبت و عزت کے ساتھ اپنی مندر پر بٹھایا۔ رانا نے ایک لعل گراں مایہ جو اُس کے خاندان میں سب سے بیش قیمت اور قدیم جہاں آتا تھا اور جس کا وزن کچھ لاکھ (۲۰ تولہ ماش) تھا اور دیگھ قسم کے جو اسہرات، گھوڑے ۵ ہاتھی ندر میں پیش کئے۔ فرزند اقبال مند نے بھی ایک نہایت بیش قیمت خلعت جڑاؤ تلوار اور ایک نفیس گھوڑا جس کا ساز و سامان جڑاؤ تھا اور خاصہ کا ہاتھی جس کا ہودہ چاندی کا تھا عطا کیا اور چونکہ رانا کے ساتھ صرف نو آدمی تھے جن کو خلعت ملنا چاہئے تھا اس لئے سہ خلعت سچاس گھوڑے اور ۲ اکھبڑ جڑاؤ ہلہ یوں کو عطا کئے گئے۔ اسی دن شام کو فرزند اقبال مند کے کوچ کی تاریخ تھی اور راجپوتوں کا قاعدہ ہے کہ کسی بادشاہ و سلطان کی خدمت میں ولی مدد کو ملنے کے نہیں جاتے اس لئے رانا نے اپنے قیام گاہ پر پہنچ کر کنور کرن کو کورنش کے لئے بھیجا۔ کنور کرن کو بھی وہی اشیاء انعام میں عطا کی گئیں جو رانا کو بخشش کی گئی تھیں البتہ ایک خنجر مرصع قیمتی دوسرا روپیہ مرید دیا گیا۔ اسی روز شام کو فرزند اقبال مند کنور کرن کو ہوا لے کر اوڑے پور سے اجیر روانہ ہوا۔

اگر اسقدر کو شہزادہ بعد اقبال دولت خانہ خاص و عام واقعہ اجیر میں داخل ہوا اور تصدیق و تائید کے بعد عرض کیا کہ اگر حکم ہو تو کرن اپنی پیشانی کو سجدہ سے روشن کرے۔ حکم ہوا کہ کرن کو حاضر کیا جائے۔ حاجبان بارگاہ نے آداب مقررہ کے موافق کرن کو حاضر کیا اور جب کرن کورنش و سجدہ سے فارغ ہوا تو میں نے حکم دیا کہ سیدھے ہاتھ کی صفت میں سب امیروں سے مقدم کرن کو کھڑا کیا جائے۔ اس کے بعد بیش قیمت خلعت اور جڑاؤ تلوار عنایت کی گئی۔ اور چونکہ کرن پہاڑوں میں پرورش پایا ہوا بادشاہ و سلاطین کی مجلسوں کو دیکھا ہوا تھا اس لئے اُس کی طبیعت کو رام کرنا اور اُس کا دل ہاتھ میں لینا ضروری تھا میں نے ارادہ کیا کہ ہر روز توبہ نماز اور تازہ بہ تازہ بخششوں اور عنایتوں کی اُس پر بھرا مار کروں چنانچہ دوسری ملاقات میں جڑاؤ خنجر عراقی گھوڑا جس کا زین موتیوں اور جواہرات سے مرصع تھا عنایت کیا۔ اسی روز پچھلے وقت کرن نورجہاں کے سلام کو حاضر ہوا۔ یکم نے بھی بیش قیمت خلعت اور جڑاؤ قبضہ کی تلوار اور ایک گھوڑا اور ہاتھی عنایت کیا۔ اسی وقت میں نے ایک بیش قیمت موتیوں کا مالہ عنایت کیا۔

تیسرے روز پھر ایک نفل خاصہ مع ہودے اور جھول کے عنایت کیا۔ اس کے بعد میرادل چاہا کہ کرن کو ہر ایک صفت دی جائے، اس لئے ۲ باز اور ۳ جڑہ اور ایک تلوار اپنی کمر خاص کی میں نے عنایت کی۔ پھر ایک بکتر اور ایک جوشن خاصہ نیمین خود پہننا تھا اور ایک انگوٹھی لعل کی اور ایک زمرہ کی عنایت کی اور جب کرن کی رخصت کا زمانہ قریب ہوا تو میں نے حکم دیا کہ ہر قسم کی چیزوں سے یہاں تک کہ قالین، گدیے، تکیے، مشک و عنبر اور ہر قسم کے عطر اور خالص سونے کے برتن اور گجراتی بسلیاں کرن کو دی جائیں۔ ایک دن صبح کو تنو خان سے ہوئے جنہیں بہرا صدی یعنی اکہ سوار و دولہا ہاتھوں میں لئے ہوئے دیوان خانہ خالص عطا

یعنی میں آئے اور جو ہر قسم کی مختلف چیزوں سے بھرے ہوئے تھے سب کے سب میں نے کرن کو عنایت کئے۔

کنور کرن کے رخصت ہونے کی تاریخ قریب تھی، میں نے چاہا کہ اپنی بندوق کی نشاۃِ بازی کرن کو دکھاؤں۔ قراول (افسر شکار) نے اطلاع دی کہ ایک شیرنی کو گھیر لیا گیا ہے، میری عادت ہے کہ زکا شکار کرتا ہوں مادہ کا شکار نہیں کرتا مگر محض اس خیال سے کہ ناپید شیرنی کی اطلاع کنور کرن کے جانے تک نہ ملے میں فوراً شکار گاہ کو روانہ ہو گیا اور کنور کرن سے جو ساتھ تھا کہا کہ جس جگہ تم کو گولی لگاؤں۔

اتفاق کی بات ہے کہ اُس وقت ہوا نہایت تیز چل رہی تھی اور تھپی جس پر میں سوار تھا۔ شیر کی بڑا اور ہوا کی ٹندی سے ایک بگڑھڑی نہیں ہو سکتی تھی۔ باوجود اُن دوڑ کاوٹوں کے حسبِ قرارداد میں نے اُس کی آنکھ پر گولی چلائی خدا نے تعالیٰ نے مہربانی کی کہ اُس راجہ کے بیٹے کے سامنے مجھے شرمندہ نہیں کیا، ٹھیک آنکھ کے اندر گولی نے داخل ہو کر شیرنی کا کام تمام کر دیا۔ کرن نے اُسی وقت مجھے ایک بندوق مانگی اس لئے میں نے اعلیٰ قسم کی بندوق رومی جو خاص میرے شکار کی تھی اُسے عنایت کی۔

۲۹ تاریخ کو ۲ گھوڑے اور پرم نرم کی قبا اور ۱۲ ہرن اور دس کتے تازی کرن کو عنایت ہوئے تیسرے دن کہ یکم خود اہمٹی ۲۹ گھوڑے اور پھر ۲ تاریخ کو ۴۱ اس گھوڑے اور پھر تیسری تاریخ کو ۲۰ گھوڑے یعنی تین دن میں ۱۰۱ گھوڑے کنور کرن کو عنایت کئے گئے۔ ۵ تاریخ کو دس رومال سر اور دس قبائیں (شیروانی) اور دس کمر کے پٹے کنور کرن کو عنایت ہوئے۔

۲۰ خورداد کو ایک ہاتھی عنایت کیا بہ تاریخ ۵ خورداد کرن کو اپنی جاگیر پر رخصت کیا گیا۔ ایک گھوڑا اور فیل خاصہ اور خلعت و غیر کا مالاجس کی قیمت پچاس ہزار روپیہ تھی اور جڑاؤ خنجر جس کی قیمت دس ہزار روپیہ تھی کنور کرن کو مرحمت کیا گیا۔ کنور کرن کو روزِ ملازمت سے رخصت کی تاریخ تک جو اہر و مہر و آلات جو کچھ کہ دیئے گئے دس لاکھ روپے قیمت کے تھے اور ایک سو دس گھوڑے ۵ ہجیر ہاتھی اس کے علاوہ تھے اور جو کچھ کہ نوز جہاں بیگم و فرزند فرم (شاہ جہاں) نے عطا کیا وہ اس کے علاوہ تھا۔

ملاحظہ ہو تذکرہ جہانگیری

صفحہ ۱۳۵	سطر ۱	صفحہ ۱۴۱	سطر ۱۹
۱۳۶	۶	۱۴۲	۹۰۱
۱۳۷	۱	۱۴۳	۱۱
صفحہ ۱۴۵	سطر ۱۰		

محمد ابراہیم  
رکڑی نوب عالیجاہ بہادر خلد آشتیاں بھوپال

ایک دن خیال آیا کہ اردو کے بہترین سات مشرک جمع کئے جائیں۔ خوراک کو کامیاب مثل نظر آیا۔ اس پر برہانی کو زیادہ عجز دیکھا جائے تاکہ کام نہ صرف آسان ہو جائے بلکہ دلچسپ بھی رہے سو متحدی دریں سات مشرک لئے۔ اب ارادہ ہوا کہ انہیں ہالوں میں شائع کیا جائے مگر گھبراہٹ نے روک دیا کہ کوئی کچھ کے گا کوئی کچھ۔ دل نے جواب دیا اچھا اس کا بغیر میں چند دوستوں کو بھی شریک کر لیا جائے جہاں ان پر بحث چینی ہوگی ہم پر بھی سی۔ چند روز گزر گئے۔ کل (۱۱ مارچ کو) مجمع انضام طبیعت کا کافی حجت دہشتی میں انہیں ہم نے خیال نے اس پر تازیا نے کام دیا۔ سات مشرک ہونے چاہئیں اور سات ہی دوستوں کو دعوت دی جانے ایک خود ارادہ اور۔ ایسا ہی کیا گیا کہ آج پچھلے پیر ہال نشرونی آگے اور اپنے ہزارہ اردو کے بہترین سات مشرک لائے۔ آئے مصداقی "برسانی میں محض گرم ہوئی۔ پوچھا کہ وہ مشرک کسی نے کچھ کہا کسی نے کچھ نہیں کہا ایک آدمی کہتا ہے ہاں ابھی یاد کرتا ہوں، دوسرے نے کہا لایا ہوں مگر گھٹنے بہن کی سوچ سکتا، تیسرے اور چوتھے نے کہا دن بھر دوڑوں بکھر دیتے رہے، اب کچھ سوچے ہیں شاید۔ پانچویں نے اعتراض کیا کہ بہترین کے کیا معنی ہیں۔ چھٹا میں خود تھا۔ ساتواں ایسا ہی تھا چنانچہ اس کی بجائے اپنے دور افتادہ قریبی دوست فلک پیا کو لکھا کہ آپ شرکت کیجئے، کسی کو خفیہ دی کہ دیوان غالب حاضر ہے، ہالی جبریل ہے یا دوہانی ہرجائے گی، "بہترین" اعتراض کا بھی کوئی فضل سا جواب دے کر رہی کر لیا۔ گنگاپنا اپنا کونٹیلے لٹکے کوشش یہ ہوئی کہ ایک دوسرے کی نسل یا ہونہ کی جائے، چند منٹ میں جملات کے پرے تیار ہو گئے۔ نمبر ۶ نے تجویز کی کہ یہ آزمائشی امتحان ہے آخری امتحان کی ہی صورت قرار دی جائے کہ سات دن کے اندر دو ہاں سہ بارہ زیادہ سے زیادہ سات دن گزار کر کہ ہر شخص اپنے بہترین سات مشرک چنے اور بھیج دے لیکن کثرت ملنے سے یہ تجویز مسرد ہوئی اور قرار پایا کہ کچھ ابھی لکھا ہے بلدی میں شاید گھبراہٹ سے اسی کو نقلی سمجھا جائے۔ چنانچہ پچھلے نمبر کے حوالے کر دیے گئے۔

بشیر احمد

محمد اسلم خاں

- |   |   |   |
|---|---|---|
| ۱ | بھول کی سچی سے کٹ سکتا ہے میرے کا جگر       | مرد نادان پر کلام نرم و نازک بے اثر       |
| ۲ | خودی کو کر بلند اتنا کہ ہفت درے پہلے        | خدا بندے سے خود کوچھے بتا تیری رضا کیا ہے |
| ۳ | لالہ رو کہہ کر لگاتے ہیں گلِ افلاہوں کو داغ | دو زمر شاعر وں کا پوست کھینچا جائے گا     |
| ۴ | اب تو گھبرا کے یہ کہتے ہیں کہ مجاہدیں گے    | مر کے بھی چین نہ پایا تو کہہ رہا نہیں گے  |
| ۵ | گو حسینِ تازہ ہے ہر لحظہ مقصودِ نظر         | حُسن سے مضبوط پیمان و فار کھتا ہوں میں    |
| ۶ | وہ اپنے حُسن کی سستی سے ہیں مجبورِ پیدائی   | مری آنکھوں کی بینائی میں میرا سببِ ستوی   |
| ۷ | ہر اک مقام سے آگے مقام ہے تیرا              | حیاتِ ذوقِ سفر کے سوا کچھ اور نہیں        |

حامد علی خاں

- ۱۔ کہتے ہو گر کہ ہے وہی ادا دی وہی منسل ۔ تو راہ پر ہیں سب کوئی گمراہ ہی نہیں

- ۲ یاد اُس کی اتنی خوب نہیں تیرا ز آ نادان پھر وہ جی سے بھلا یا نہ جائے گا
- ۳ ہنکھول سے حیا پٹے ہے انداز تو دیکھو ہے براہوسل پر بھی ستم ناز تو دیکھو
- ۴ بیکار رہی جنوں کو ہے سر پٹنے کا شغل جب ہاتھ ٹوٹ جائیں تو پھر کیا کرے کوئی
- ۵ آلام روزگار کو آساں بنا دیا جو غم ہوا اسے غم جاناں بنا دیا
- ۶ غم آرزو کا حسرت سبب اور کیا بتاؤں مری تہوں کی پستی سے شوق کی بندھی
- ۷ غم حراں اٹھا لایا ہے مجھ کو اُس بندھی پر جہاں سے حُسن کی صورت بھی پہچانی نہیں جاتی

حمید احمد خاں

- ۱ اُلٹی ہو گئیں سب تدبیریں کچھ نہ دول نے کام کیا آخر اس بیماریِ دل نے اپنا کام متام کیا
- ۲ آمد بہار کی ہے جو بلبل ہے نغمہ سنج اُڑتی سی اک خبر ہے زبانی طیور کی
- ۳ پھونک ڈالا ہے مری آتش نوائی نے مجھے اور میری زندگانی کا یہی ساماں بھی ہے
- ۴ حب تک وہاں زخم نہ پیدا کرے کوئی مشکل کہ تجھ سے راہ سخن واکرے کوئی
- ۵ ہاں وہ نہیں خدا پرست جاؤ وہ بے وفا سی جس کو ہودین و دل عزیز اس کی گلی میں جائے کیوں
- ۶ اچھا ہے دل کے ساتھ ہے پاس بانِ عقل لیکن کبھی کبھی اسے تنہا بھی چھوڑ دے
- ۷ جلوسے مری نگاہ میں کون دکھاں کے ہیں مجھ سے کہاں چھپیں گے وہ ایسے کہاں کے ہیں

نیاض محمود

- ۱ ہوس کو ہے نشاط کا رکب کیا نہ ہو مرنا تو جینے کا مزا کیا
- ۲ نیند اس کی ہے، دماغ اس کا ہے، ارتیں اس کی ہیں تیری زلفیں جس کے بازو پر پریشاں ہو گئیں
- ۳ نفس موج محیط بے خودی ہے تغافل ہائے ساقی کا بگڑ گیا
- ۴ زندگی یوں بھی گزر رہی جاتی کیوں ترا راہ گزر یا د آ یا
- ۵ گو میں رہا رہی ستم ہائے روزگار لیکن ترے خیال سے فاضل نہیں رہا
- ۶ ترا جلوہ کچھ بھی ستی دلِ نا صبور کر نہ سکا وہی گریہ سحری رہا وہ آؤ نیم شبی رہی
- ۷ خاکبازی امید کا رخا نہ بطفلی یاس کو دوعالم سے لب بخندہ داپایا



منظور قادر

- ۱ جب کہ تجھ بن نہیں کوئی موجود
- ۲ میں جن میں کیا گیا گویا دبستان کھل گیا
- ۳ قفس میں مجھ سے رُوداد چن کتے نہ ڈرہدم
- ۴ ستاروں سے آگے جہاں اور بھی ہیں
- ۵ میں تجھ کو بتاتا ہوں تقدیر اُمم کیا ہے
- ۶ جو ہے بیداران میں وہ گہری نیند سوتا ہے
- ۷ (کھلتا کسی پہ کیوں کہ مذاق سخن نہیں)

- ۱ پھر یہ ہنگامہ اسے خدا کیا ہے
- ۲ بلبلیں سُن کر مے نالے غرلہ خواں ہو گئیں
- ۳ گرمی ہے جس پہ کل جھبلی وہ میرا آشیان کیوں ہو
- ۴ ابھی عشق کے امتحان اور بھی ہیں
- ۵ شمشیر و سناں اول طاؤس درباب آخر
- ۶ شجر میں پھول میں پتھر میں حیواں میں ستارے ہیں
- ۷ شعروں کے انتخاب نے رسوا کیا مجھے

بشیر احمد

- ۱ عشرتِ قطرو ہے دریا میں فنا ہو جانا
- ۲ دام ہر موج میں ہے حلقہٴ صد کام ہننگ
- ۳ مثال یہ مری کوشش کی ہے کہ مرغِ اسیر
- ۴ گلشن میں ترے لبوں لے گیا
- ۵ اُٹھو و گرہِ جہش نہیں ہوگا پھر کبھی
- ۶ ترے آزاد بندوں کی نہ یہ دُنیا نہ وہ دُنیا
- ۷ ضمیرِ پاک و نگاہِ بلند و مستیِ شوق

- ۱ درد کا حد سے گزرنا ہے دوا ہو جانا
- ۲ دیکھیں کیا گور سے ہے قطرے پہ گہر ہونے تک
- ۳ کرے قفس میں فراہم خُش آشیان کے لئے
- ۴ رس چوس لیا کلی کلی کا
- ۵ دو ٹوڑا نہ چال قیامت کی چل گیا
- ۶ یہاں سرنے کی پابندی وہاں جینے کی پابندی
- ۷ نہ مال و دولتِ قاروں نہ فکرِ افلاطون

فلک پیما

- ۱ شام سے کچھ بچھا رہتا ہے
- ۲ ہوں مثالِ آسیا کُنجِ قفس میں گوشہ گیر
- ۳ بُت سے نہیں ہے سوال کچھ اور
- ۴ ذرہ کا بھی چمکے گا ستارہ
- ۵ آئینہ دیکھ اپنا سائے لے کے رو گئے
- ۶ خدا شاہد، خدا شاہد ہے، کیوں کتے ہو وعدہ دل پر
- ۷ ناکر وہ گناہوں کی بھی حسرت کی ملے دلو

- ۱ دل ہے گویا چراغِ مناس کا
- ۲ رزق پہنچاتا ہے گھر بیٹھے خدا میرے لئے
- ۳ اپنے مُنہ سے جواب دے دے
- ۴ قابلم جو زمین و آسمان ہیں
- ۵ صاحب کو دل نہ دینے پہ کتے غور دیتا
- ۶ خدا کو کیا غرض میرے ہمارے دویاں کیوں ہو
- ۷ یارب اگر ان کردہ گناہوں کی سزا ہے

# آنکھیں

”نظم بے قافیہ مانو از مشیلے“

ہیں یہ آنکھیں کس قدر رنگیں بیاں !  
 روح میں ہوتی ہے جب کیفیتوں کی مستحضر  
 شاعرِ مست کا سحرِ حلال،  
 آرزو و سوز و ساز و درد کو  
 ان کی صورت کر نہیں سکتا ادا۔  
 ہیں یہ آنکھیں کس قدر رنگیں بیاں !  
 بر لبِ جاں سوز کی شیریں ترین موجِ سرود،  
 تیرتا ہے جس پہ شب ہائے محبت کا گداز  
 ان کی صورت کب طرب انگیز ہے !  
 جانِ من ! پھر دیکھ اُسی انداز سے —————  
 تاکہ میری سوختہ سامانیاں،  
 تیری تابِ چشم سے تابندہ ہوں مثلِ نجوم۔  
 اس طرف میرے سحابِ اشک سے،  
 ڈال مجھ پر اُن نگاہوں کی شعاع  
 محو ہو جاتا ہے جن سے رنجِ شبنم کی طرح۔  
 جانِ من ! پھر دیکھ اُسی انداز سے !

سعید احمد اعجاز

# کیا کیا کچھ!؟

## چند لا جواب مصرعے

اچھے شعروں میں عموماً ایک مصرع دوسرے کو اُبھار دیتا ہے اگرچہ ناقص شعروں میں عموماً ایک مصرع دوسرے کو لے ڈالتا ہے۔ لیکن بعض اعلیٰ اشعار کے مصرع دیکھنے کے اکیلے اور الگ تھلگ اس طرح چمکتے ہیں جیسے چودھویں کا چاند بلکہ سچ یہ ہے کہ وہ تنہا ہی بیت ہیں، لیجئے یہ مشہور قلمی اپنے نیاں خانہ دل میں لٹکائے :-

(غالب) جس طرح کہ کسی میں ہو کمال اچھا ہے!

دکھاؤں گا تاشادی اگر فرصت زمانے نے

ہو رہے گا کچھ نہ کچھ گھبراہیں کیا!

ہاں بھلا کر ترا بھلا ہو گا

نہ ہو مرنا تو جینے کا مزا کیا

سارے جہاں سے اچھا ہندوستان ہمارا

(اقبال)

زمانہ آیا ہے بے حجابی کا عام دیدار یار ہو گا

زندہ ہر ایک چیز ہے کوششِ ناتمام سے

جہاں ہے تیرے لئے تو نہیں جہاں کے لئے

حیات ذوقِ سفر کے سوا کچھ اور نہیں

چیتے کا جگر چاہئے شاہیں کا تجسس

ہائے طفلی کھیلنا کھانا اُچھلنا کُودنا!

(ذوق)

کھول کیا رنگ اُس گل کا ااااا او ہو ہو ہو!

(ظفر)

سارا سودا ہے بیتے جی کا

(دلغ)

بہیں جانتے ہیں جو ہم دیکھتے ہیں

دوڑو زمانہ چال قیامت کی چل گیا!

(بہا یوں)

پڑھنے والے اس پر بیسیوں اور معرعہ یاد کر اٹھیں گے کہ یہ لیجئے یہ دیکھئے یہ سُنئے۔ حقیقت یہ ہے کہ ہمارے بے کس ادب  
ڈڑ میں ہزاروں محل چھپے ہوئے ہیں مگر حیف کہ ہم نادار دل کوتاہ میں دیکھتے ہی نہیں!

رہیں اصول :-

جنگلِ ہمہ پتہ میں انگریزی بادشاہِ جالچِ نجمِ مرحوم کی ایک مطالعہ گاہ کی دیوار پر یہ چھ اصول ایک قطعے کی صورت میں چپاں ہیں :-  
مجھے یہ سکھا کہ میں جو کھیل بھی کھیلوں اُس کے قواعد کا پابند رہوں ۔  
مجھے یہ سکھا کہ میں خیال کو بلند سمجھوں اور خیال پرستی کو پست ۔

مجھے یہ سکھا کہ زمیں کسی کی فضول تعریف کروں نہ کسی سے اپنی فضول تعریف سننا چاہوں۔

مجھے یہ سکھا کہ جب مجھ پر درد و مصیبت ٹوٹ پڑے تو میں ایک تربیت یافتہ حیوان کی طرح خاموشی سے اسے برداشت کروں۔

مجھے یہ سکھا کہ میرا مقدر ہو تو میں بازی جیت لوں اور اگر میں بازی اداؤں تو مجھے سکھا کہ ہار کر میری طبیعت درہم برہم نہ ہو جائے  
مجھے یہ سکھا کہ زمیں بے معنی تمناؤں سے بے تاب رہوں اور نہ گوری باتوں پر بے فائدہ افسوس کیا کروں!

## ”عسلیات“

المنظر تیرا مکان پائین باغ میں ہے، الارض گارڈن مین سامنے ہے ریات ال ہوئے جب میں اسے بنوانے میں مصروف تھا تو ایک دن

اس باغ کی سیر کرتے ہوئے میں گنگنا رہا تھا سے

گھراک بنایا ہے جو پائین باغ میں آتی ہے پھول پھول کی خوشبو دماغ میں

اُس وقت یہ معلوم نہ تھا کہ کسی دن اس خوشبو کا ٹیکس بھی اوکرا پڑے گا۔ اس کے پانچ سال بعد میں نے اوپر کی تیسری منزل پر

ایک چھوٹی سی دس فٹ سات فٹ کی برساتی بنائی (”بنوائی“) لیکن اس کی ساخت و تعمیر میں مجھے اتنا دخل اور اتنی دلچسپی تھی کہ کہہ سکتا ہوں

بنائی (اور مرث چھوٹی چھوٹی نفعی نفعی چیزوں سے سنبائی۔ دس بارہ مہینے ہوئے کھلتے سے ایک چھوٹا سا رنگارنگ کامپھول دار قالین لایا اور

اُسے صدف کے مین اور پزنی دیوار پر سرسبز لٹکا دیا۔ یہاں خصوصاً سردیوں کی سہ پہر کو سماں پر لطف تھا، تین طرف باہر کو کھٹنے والے دروازے

کھڑکیاں تھیں، اُن سے سُرُج کی کرنیں اور ہوا کے جھونکے آتے لیکن جہاں باغ سے ہوا اور خوشبوئیں آتیں وہاں جھنبھنٹانے والی شہد کی گھپلا

بھی کبھی کبھی آ نکلتیں۔ بات یہ تھی کہ چھوٹا سا کمرہ تھا، دروازے باہر کو کھلتے تھے اس لئے کالی کلونی یا عام ”مسلی“ مکھیوں اور ان رنگ رنگ

کی ”مسلی“ مکھیوں کے روکنے کے لئے چکیں بھی دیکھیں۔ دو تین ماہ سے یہ دیکھتا کہ جب سہ پہر کو میں اپنی کتابوں رسالوں سمیت اوپر جاتا

اور صوفے کے نیچوں پر ٹیک لگانے اور گھٹنا یا کچھ پڑھتا یا گنگنا تا تو ایک ”عسلی“ مکھی کبھی کبھی چکر لگاتی ہوئی آتی، آتی اور نکل جاتی اور پھر آتی

اور پھر نکل جاتی۔ یونہی کچھ دن بلکہ کچھ ہفتے گزر گئے۔ ایک روز میرے دو ادبی دوست بھی وہاں تھے مسلی مکھیوں میں ”یہ مسلی“ مکھی بھی جوانی

تو میں نے مسکراتے ہوئے کہا کہ شاید میرے قالین کے پھولوں پر یہ سست ہے کہ اکثر روز ہی ادھر آنکھتی ہے۔ بات گئی گزری ہوئی۔ پھر

ایک دن جانٹ ایڈیٹر بیٹھے دیکھ رہے تھے کہ میں اس سے تنگ ہو رہا ہوں کہنے لگے اسے مار دوں، میں نے سوچا میں نرا ایڈیٹر ہی تو

نہیں آدمی بھی میں ضرورت ہوگی تو خود سنبھال لوں گا۔ مالی کو بلوایا اور کہا کہ ادھر ادھر دیکھو دیواروں پر درختوں میں کہیں کوئی چھتہ قریب

ہے؛ اُس نے دیکھا اور کہا کہیں کچھ نہیں دُور باغ سے کوئی مکھی آنکھلی ہوگی! غرض دوسرے دن جو پھر یہ اکیسلی ”عسلی“ مکھی آئی تو میں

بے ہاک بن کر اٹھا اور اپنی کاپی کے زور سے اسے زمین پر پونچ دیا اور کہا بس یہی کم سجت ہوگی یہ گئی ہے فضا ختم ہوا۔ لیکن ذرا اسی دیر میں



## پروانہ

جب روزِ ازل خالق انوار و ضیاء نے ہر شمع سے پوچھا کہ تم تری کیسے

اک شمع بڑھی اور کہا مالکِ تقدیر  
یارب یہ وفا کیسے ہو اور طاقِ حرم ہو

یوں ملتس اک اور ہوئی، اے مے معبود  
بُت خانہ رنگیں ہے مری منزل مقصود  
کثرت میں بھی یارب تری وحدت نظر آئے  
ہر ذرہ اک آئینہ قدرت نظر آئے

اک اور نے پھر یوں کیا اظہارِ تمنا  
اے محرمِ خاموشی اسرارِ تمنا  
کعبہ کی ہو س ہے نہ کلیسا کی ہو س ہے!  
مجھ کو تو بس اک گوشہ تنہا کی ہو س ہے

اک شوخ ادا، صاحبِ تنویرِ دلاویز  
بولی مرا کاشا نہ ہوئے خزانہ نگیز  
اک لمحہ نہ میں عشرتِ ہستی سے جدا ہوں  
تا حشر نہ رنگینی و مستی سے جدا ہوں

اورنے کی عرض، کہ اے صاحبِ قدرت  
پوشیدہ کہاں تجھ سے، مرے قلب کی حسرت  
ماں ہے کہ آغوشِ لطافت میں رہوں میں  
یارب! کسی پوشیزہ کی خلوت میں رہوں میں

اورنے پھر خواہشِ دل کا کیبا اظہار  
ہو زلیست مری وقفِ یا صنت کہ ابرار  
ہوشِ نشاطِ مئے عرفاں رہوں یارب  
ذاکرتری ہم صورتِ انساں ہوں یارب

دردِ شناسا نے بصد ذوق و عقیدت  
کی عرض، کہ اے خالقِ انوارِ محبت!  
نصود یہی ہے مرے احساسِ وفا کا،  
گوشہ نہ چھٹے مجھ سے مزائیدِ ادا کا

شمع تھی باقی، ابھی گھبرائی ہوئی سی  
افسرہ سی، خاموش سی، ہتھرتائی ہوئی سی  
پچایہ خداوند نے حسرت تری کیا ہے  
اس طرح تو کیوں قیدِ زنجیرِ حیا ہے

عرض کیا اس نے، کہ اے ربِ دو عالم  
ہو جائے مری روح، غمِ عشق سے محرم  
دیوانوں کا اپنے مجھے دیوانہ بنا دے  
یارب مجھے، سوزِ دل پروانہ بنا دے

روشِ صدفی



# مصور کی محبت

دھرم سال  
۲۰ ستمبر

میری کلا

کتنی مختصر سی بات تھی جسے تم نے افسانہ بنادیا۔ میری نگاہوں میں تم آج بھی وہی ہو جو سوشیلا کے آنے سے پہلے تھیں۔ میرے لئے پہلے کی طرح ہی دلکشی و عبادت کا کامل ترین حسین مجسمہ ہو۔ میں سمجھتا ہوں کہ میری محبت میں کوئی فرق نہیں آیا۔ وہ پہلے کی طرح ہی پرجوش و بھیاں لگتا ہے اور اس میں تمہاری دُوری نے ادھیا دینے کرب کا اضافہ کر دیا ہے۔ زندگی کے ان چند خوش آئند لمحات کو جو میں نے تمہارے قریب بسر کئے اپنا سرمایہ حیات سمجھتا ہوں۔ انہیں بھلا کیے بھول سکتا ہوں؛ تمہیں بھلا دینا — تم جو کہ اُن لمحات کا حشرہ و منہج ہو ایک ناممکن امر ہے۔

اور پھر — سوشیلا؛ — میں حیران ہوں۔ تم نے سوشیلا کا نام کیوں لیا؛ کیا یہ سچ ہے کہ محبت جو رش رقابت میں عقل دھواس بھی کھو بیٹھتی ہے؛ اور پھر اس رقابت کا علاج کیا ہے؛ آخر تم نے میری محبت کو ”بھالو“ (ہرنیس کوڑا سے کیوں نہیں منسوب کیا۔ وہ بھی تو سوشیلا کی طرح موٹی ہے اور اتنی ہی کند ذہن۔ اور تمہارے ہوسٹل میں وہ جو خوبصورت دھوبن آتی ہے کیا نام ہے اس کا؛ — نورن؛ — ہاں — ہاں — وہی نورن — جسے دیکھ کر آدمی چٹائی کی پُرکھیت تصویریں بھی بھول جاتا ہے۔ تم نے اُس کا نام کیوں نہ لیا۔ تم جانتی ہو فنی نقطہ نگاہ سے میں اس کا کتنا پرستار ہوں اور اس پر کتنا دالہ و شیدا، اگر تم اس کا نام ہی لئے بیٹھتیں تو مجھے رنج نہ ہوتا۔ بنگال کے سرتاج شاعر چٹائی پر کس کو ایک دھوبن سے عشق تھا میں تو خیر ایک معمولی مصور ہوں جس کا شاہکار یہ ہے کہ اس نے اپنے دل کے قزاق سنی تھاپی تصویر کھینچ لی ہے۔ اجنٹا کے رنگین نقوش کچھ مٹ چکے ہیں کچھ مٹ جائیں گے مگر میری موت ہی شاید تمہاری صورت کو میرے دل سے ہٹا سکے۔ شاید اس لئے کہ موت کے بعد کا مجھے علم نہیں!

اس اعترافِ محبت کے بعد میں تم سے یہ پوچھنا چاہتا ہوں کہ اگر میں نے سوشیلا کو خط لکھ دیا تو کیا بڑا کیا۔ کیا کسی کے خط کا بڑا دینا گناہ ہے۔ ممکن ہے کہ تمہاری اصطلاح میں ایسا ہو مگر میں حسین نہیں اور نہ تمہاری طرح تشکر و ترحم کے جذبات سے بے نیاز ہوں۔ اور اگر سوشیلا نے اپنے خط کے ہمراہ اپنی تصویر بھی بھیج دی تو غالباً اس کا یہ مدعا ہو گا کہ تمہارے سینہ میں حسد کی آگ مشتعل ہو جائے

اور صرف اتنا چاہتی ہے کہ میں اسے یاد رکھوں۔ شاید اُسے مجھ سے غلط فہمی محبت ہے۔ اور یہ کوئی اتنا برا جذبہ نہیں جتنا تم سے سمجھتی۔ شیلے کو غور سے پڑھو۔ اس کی شاعری محبت میں غلط فہمی کی بہترین مثال ہے۔ شیلے کی شاعری بھی اسی غلط فہمی محبت کے طفیل زندہ۔ شیلے کو غور سے پڑھو۔ ورنہ ایم۔ اے میں فیل ہو جاؤ گی۔ امتحان محبت تو الگ رہا۔

اور کیا لکھوں۔ میں جانتا ہوں کہ یہ خطر پڑھنے کے بعد تم مجھ سے رُوٹھ جاؤ گی۔ مگر مجھے تم سے وہ لازوال، بے پایاں محبت ہے کہ میں اسے رُوٹھ جانے کی ذرہ بھر بھی پروا نہیں کر سکتا۔ عمر خیرام کے بعد دنیا میں اگر کوئی دوسرا غلطی پیدا ہوا ہے تو وہ میں ہوں۔ بہتر ہوگا جو سے روٹھنے کی صلاح نہ کرو۔ بہترین بات یہ ہوگی کہ رقابت کو دل میں جگہ نہ دو۔ میں تمہیں مناؤں گا بھی نہیں اور تم مفت میں اپنا راجہ لادو گی۔

میں یہاں جمیل پر مچھلی کا شکار کر کے اور لمبی لمبی سیریں کر کے اپنے دن گزار رہا ہوں۔ میری صحت پہلے سے بہت اچھی ہے۔ میں اس وقت تک تمہارے پاس مصوری آنے کا خیال بھی نہیں کر سکتا جب تک کامل طور پر صحت یاب نہ ہو جاؤں۔ کہتے ہیں کہ غلاب قلب کے لئے قرب محبوب موافق نہیں۔

وزن کی تصویر قریب قریب مکمل ہو چکی ہے۔ افسوس ہے کہ ڈاک میں یہ تصویر تمہیں نہیں بھیج سکتا۔ ورنہ تمہاری ناقدانہ رائے سے ہی فائدہ اٹھا لیتا۔ اس کے بعد میں گئی کی تصویر کو شروع کروں گا۔ گئی کون ہے میں اس دلچسپ ہستی کے متعلق اگلے خط میں لکھوں گا۔  
تمہارا  
شیرام سندھ

دھرم سال  
۱۸ اکتوبر

میری بیوقوف کمالا

کہتے ہیں جن کو عقل سے خدا واسطے کا بیر ہے۔ اسی لئے میں نے تمہیں بیوقوف لکھا۔ یوں تو تم کہنے کو ایم۔ اے میں پڑھتی ہو مگر اس امر سے تمہاری عقل کو کچھ سہوکار نہیں۔ یہ سب ہمارے طریقہ تعلیم و تصائب تعلیم کی خام کاریاں ہیں۔ ورنہ یہ ممکن نہ تھا کہ تم جیسی سیم فین وڈیر رائیں کالجوں میں رڈکول کے دوش بدوش پڑھتیں اور مارشل اور مارکس کے معاشی نظریوں کی اس جالانہ انداز میں تنقید و تفتیش کرتیں۔ خود زور خدا راں نظریوں کو۔ ان میں کیا پڑا ہے؟ آج تک کوئی عورت اقتصادیات و معاشیات کی ماہر نہیں بن سکی۔ یہ کفایت مسائل صنفِ کفایت ہی کے لئے رہنے دو۔ ان معاشی و اقتصادی فلسفوں میں کچھ کر تمہاری والیت، رنگینی، معصومیت سب فنا ہو جائیں گی۔

اور اس وقت دنیا کو انہی چیزوں کی بڑی ضرورت ہے۔ یہ سب نظریے تمہارے لئے بنائے گئے ہیں نہ کہ تم ان کے لئے۔ تم کو کم از کم میرے جذبات و حسیات کا احترام کرنا چاہئے۔ میں مصوٰر ہوں۔ حسن سرکش حسن ہے باک کو پسند کر سکتا ہوں مگر وہ حسن جو محتاج ہو صینک کا کچے کسی حالت میں گوارا نہیں۔ شیلے کو پڑھو۔ شیلے اپنی شاعری کے بعض لمحات میں دنیا کا سب سے بڑا شاعر نظر آتا ہے۔ آج بے وقوف کا ڈون کو کون پوچھتا ہے اس کا نام مفضل شیلے کے نام سے زندہ ہے کیونکہ وہ شیلے کا اُستاد تھا۔ یایوں کو کہ شیلے اُسے اپنا اُستاد سمجھتا تھا گاؤں کے پاس دو چیریں تھیں۔ ایک اُس کا اشتراکی مسئلہ دوسری اس کی لڑکی میری۔ شیلے نے میری کو پسند کر لیا۔ اسی میں اس کی عظمت پنہاں ہے۔ تمہارے سامنے بھی دو چیزیں ہیں۔ ایک تو ہیں رکارڈو کے نظریات اور دوسری طرف ہے محبت، وہ اماند محبت جو تہذیب و ملت سے بگاڑ نہ ہے ان تمام نظریوں اور الجھنوں سے نا آشنا ہے۔ وہ محبت جو ایک فرد کو دوسرے فرد واحد سے ہر گز نہیں۔ اور جس میں اشتراکیت کا شائبہ تک بھی نہیں۔ اپنی عظمت کو پہچان لو۔

میں نے جی کی تصویر بنانی شروع کر دی ہے۔ جی ایک گوان ہے نہایت خوبصورت اور نہایت ہی ہو قوت۔ کل میں نے جمیل کے کنارے بیٹھ کر اُسے تمہارا خط پڑھ کر سمجھایا اور میں یہ دیکھ کر بڑا حیران ہوا کہ اُسے رکارڈو کے نظریہ کی مطلق پروا نہیں اور نہ وہ اُسے نہاری طرح عورتوں کا سینگنا کارٹا ہی تصور کرتی ہے۔ وہ مجھ سے شادی کی خواہاں ہے۔ وہ چاہتی ہے کہ اُس کے نو دس بچے ہوں بڑے لڑکی، وہ جرمنی یا اٹلی میں پیدا ہوتی تو شاید اُس کے نصیب کھل جاتے۔ کیا عجب کہ ہر ملٹر یا سینئر سولینی اُس سے شادی کر لیتا اور بچے یہ لکھتے ہوئے بہت افسوس ہوتا ہے کہ اُسے اتنا بھی پتہ نہیں کہ سلجمین کے نظریہ معمولیات میں کیا کیا ماسیاں ہیں اور منظر صاحب نے انہیں کس خوبی سے رد کیا ہے۔ ہاں اُس کے بال بہت خوبصورت ہیں۔ سونے کے باریک تاروں کی طرح نرم و نازک اور آپس میں اس طرح الجھے ہوئے کہ گمان ہوتا ہے ڈوبتے ہوئے سورج کی کرنیں ان گیسوؤں میں آکر بند ہو گئی ہیں۔ شام کے وقت جب میں ہنس کی ڈور ہاتھ میں لئے جمیل کے کنارے بیٹھتا ہوں اور جب شفق کی افروانی روشنی جمیل کے نیلے پانی سے کھیلتی ہے اس وقت وہ خوبصورت گوان ایک ننھا سا بھیرا کا بچہ گود میں لئے مذم سوں میں گاتی ہے سہ

میںوں دس کھاں فی مائے

کدوں گھر آؤسی ماسیا لیسے گلے نال لاماسیا

میںوں دس کھاں فی مائے

جی کی آواز میں لوج ہے، اور دودھی، اور پھر بے انتہا شیرینی۔ میں نے اُس سے پوچھا "جی! تم نے کون سے میوزک اسکول میں تعلیم پائی ہے؟" وہ کھلکھلا کر ہنس پڑی۔ "کنے گی میوزک اسکول کیا ہوتا ہے؟" میں نے کہا "جہاں یہ گیت سکھائے جاتے ہیں۔ گانا لکھنا کا اتنا چڑھاؤ،" وہ بولی۔ اور اب اس کی آنکھیں ایک لمحہ کے لئے خوابیدہ سی ہو گئیں "خیر نہیں تم کیا کہہ رہے ہو؟ لو آگے نہ

اسمیں اڈی ال ماہیا میرا تیرے اُتے دل ماہیا

ہُن آ - ہُن آ - ماہیا گل نال لا - نال لا - ماہیا

مینوں دس کھاں فی مائے

کتنا دلفریب لغتہ تھا، اور کتنا پُراثر جادو۔ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ پانی کا ہر قطرہ، اور پانی پر چھلکی ہوئی، ٹہنی کا ہر پتہ ترنم خیز ہے، یا کائنات گوالن بن گیا تھا اور میٹھے میٹھے سروں میں گارا تھا۔

مینوں دس کھاں فی مائے مینوں دس کھاں فی مائے

کرن جی کی بنی شاید انہی گوالنوں میں گوبھی تھی۔ اور رادھا جی بھی شاید ایسی ہی گوالن ہوں گی۔ اگر رادھا جی آج زندہ ہوتیں تو ہانے ٹیٹ بورڈ کی موجودہ سفارشات کے متعلق ان کی کیا رائے ہوتی؟ دلچسپ سوال ہے اور ستم جیسی ماہر اقتصادیات رسا کے لئے نہایت موزوں۔ مجھے اُمید ہے کہ میری محبوبہ اپنے خط میں ضرور اس دلچسپ سوال پر روشنی ڈالے گی۔

مجھے بھائی اترسوں لاہور روانہ ہو گئے ہیں۔ انہیں الین۔ اے کے ضمنی امتحان میں بیٹھنا ہے۔ وہ مصوری میں ضرور ستم سے اُٹے۔ زرن کی تصویر اُن کے حوالے کر دی گئی ہے۔ سنبھال کر رکھنا۔ فیروز بھائی ہمنوز لاہور کی لپستوں میں گرمانی ٹینس ٹورنمنٹ رہے ہیں یا مصوری پہنچ گئے ہیں؟

تمہارا

شیام سند

دعہ سال

۱۲ اکتوبر

کلا!

معلوم ہوتا ہے کہ محبت کی ناسعدت ابھی میرا بچپان نہیں چھوڑے گی، اختلاجِ قلب کا دورہ پچھلے چند دنوں سے پھر تیز ہو گیا ہے۔ جتنا تھا کہ بیمار کا حال اچھا ہے۔ چند دنوں میں صحت یاب ہو کر تمہارے پاس پہنچ جائے گا۔ مگر شاید تمہارے کو کچھ اور ہی منظور ہے۔ اچھا، تو کالج مکمل کئے ہیں۔ یہ ستم نے نئی بات بتائی سورہ مجھ ایسے گنوار کو بھلا کب اس بات کا پتہ چلتا۔ میں نے مزید ایک کے لئے چھٹی کی درخواست کالج میں بھیج دی ہے۔ فیروز بھائی کے خط سے معلوم ہوتا ہے کہ اب تمہاری اور سوشیلا کی آپس میں بات چیت جتنی ہے۔ کلاس روم میں بھی دونوں سیلیاں ہمیشہ اکٹھی بیٹھتی ہیں۔ اور ریفیرنٹ روم میں بھی اکٹھے جانا ہوتا ہے۔ بازو ہانڈ ڈال کر میں نہ کہتا تھا کہ سوشیلا بہت اچھی لڑکی ہے۔ گو اس کی ناک بہت چھوٹی ہے مگر اس کا دل اتنا فرخ ہے کہ بیک

وقت اس میں چار عاشق اور قریب قریب اتنی ہی سلیاں سما سکتی ہیں۔ میں اس بنا پے پر بہت خوش ہوں۔ اور اس بات کی اُمید میں ہوں کہ تم بھی میرے اور بگنی کے رشتہ محبت کو خلوص کی نظروں سے دیکھ سکو۔ ”لورن“ کہتیں پسند آئی ہے۔ مگر ”لورن“ کسے پسند نہیں۔ سید صاحب نے بھی اپنے خط میں شاباش کے لڈو بھیجے ہیں۔ لکھتے ہیں کہ اسال کا لکھٹ آرٹ سوسائٹی کی سالانہ نمائش پر تمہاری لورن کی تصویر کی بھی نمائش کریں گے، ہزار ہزار شکریہ، مگر میں یہ جاننے کے لئے بے چین ہوں کہ خود لورن کی اپنی تصویر کے متعلق کیا رائے ہے؟ تم نے اُسے یہ تصویر تو دکھائی ہوگی؟

میں نے شروع شروع میں بگنی کی تصویر کا ہلکا سا خاکا تیار کرنا چاہتا تھا مگر مجھے اُس میں خاطر خواہ کامیابی نہ ہوئی۔ اصل بات تو یہ ہے کہ میرے ہاتھ اس کی تصویر پر جتنے ہی نہیں۔ پتہ نہیں کیوں؟ جوں جوں بگنی کو دیکھتا ہوں مجھے اُس کے متعلق نئی نئی باتیں معلوم ہوتی ہیں بظاہر نہایت خفیف لیکن باطن میں نہایت نمایاں، دل کی گہرائیوں تک پہنچتی ہوئیں۔ وہ ایک ایسا جواہر ریزہ ہے کہ جس کے ہر کونے سے اور ہر پہلو سے ایک نئی شمع کا انعکاس ہوتا ہے۔ میں جب تک اس کے دل کی مختلف کیفیتوں اور نیزگیوں کو نہ پا لوں اس کی تصویر کو کیسے شروع کر سکتا ہوں، ممکن ہے کہ نہیں مونا۔ اکی تصویر اس موقع پر یاد آجائے۔ مگر میرے خیال میں اطالوی مصور نے مونا کے دل کی گہرائیوں کو پالیا تھا ورنہ ناممکن تھا کہ وہ ایسا بلند پایہ صوری شاہکار، آرٹ کی دنیا میں پیش کر سکتا۔ مصور اور معمول کے ریاکار ایک نادر ترین رشتہ ہے اُسے سمجھ بغیر کوئی مصور حقیقی معنوں میں کامیاب نہیں کلا سکتا۔ تم نے اپنی فطرت کو ہمیشہ مجھے چھپایا ہے میرے نزدیک ہمتاری دیکھنی کا غالباً یہی بڑا سبب ہے اور شاید اسی وجہ سے میں ہمتاری تصویر اس وقت تک نہیں بنا سکا ہوں۔ ہمتاری ہمتی چھوٹی مونی کی طرح ہے جو ہاتھ لگانے سے بند ہو جاتی ہو اس طرح کہ پھر کوئی ہمارے دل کے طوفانی جذبات کا انداز نہیں کر سکتا، اور — اور — بگنی — کو ہمتانی گلاب کی ایک کلی ہے، حیا سے بڑی ہوئی، پتوں میں چھپی ہوئی، نرم و نازک۔ مگر وہ کھل رہی ہے آہستہ آہستہ، ہر روز ایک دو نئی پتیاں کھل جاتی ہیں اور اپنی رنگینی سے دل کو سرور بخاتی ہیں، ایک دن بے کلی پھول کی طرح کھل جائے گی، شگفتہ اور مہنتا ہوا پھول، پھر میں شاید اس کی تصویر بنا سکوں، ابھی نہیں۔

لاہور میں تو گرمی ہوگی، سچنیں مفرح اور میونڈ کا استعمال ہوتا ہوگا۔ مگر یہاں اب سردی ہو گئی ہے۔ میں تو اُٹنی کپڑے پہنا ہوں اور چائے پیتا ہوں۔ اگلے مہینے غالباً برف باری بھی شروع ہو جائے گی۔ جھیل کا پانی ٹھنڈا ہوگا اور کناروں پر سبز خستہ بھی شام کو مچھلیاں پھرنے کی بجائے آگ تپائی جائے گی اور جنوں بھوتوں کی کہانیاں صاحب دین چوکیدار سے سنی جائیں گی۔ اگلی ڈاک میں مارس لیول کی ایک دو کتابیں بھیج دینا۔

شیام سندھ

دھرمال

۷ نومبر

فیروز بھائی

آج گئی کی موت کو سات روز ہو گئے۔ میں سوچتا ہوں۔ میرا کیا بنے گا۔ اور یہ بے صرف کائنات میرے کس کام آئے گی؟ میں جو رہنے کے موری پہلوؤں پر نظر ڈالنے کا عادی ہوں آج اس کرب انجی حقیقت کا احساس کر رہا ہوں کہ دنیا میں سچی خوشی کی بنیاد ماہری نہیں بلکہ محض نفسیاتی اور عذباتی ہے۔ ورنہ ناممکن تھا کہ مجھ جیسی قنوطیت پسند طبیعت پر گئی کی موت کا اتنا اثر ہوتا۔ اور وہی بغیر قدرتی مناظر جو ایک ہفتہ پہلے میری روح کو بالیدگی بخشتے تھے اب یوں مجھ پر خندہ زن ہوتے۔ پرسوں سے پھر برف باری جاری ہے اور میں سامنے کے بند درپچے کے شیشوں میں سے ان برف کے گالوں کو دیکھ سکتا ہوں، جو چُپ چاپ کسی بے کس کے انسوؤں کی طرح زمین پر گر رہے ہیں۔ کل دنیا اس سپید خوشی کے لباس میں لپٹی ہے۔ پرندے بھی خاموش ہیں۔ ہو ابھی ساکن ہے اور چاروں طرف موت کا سا سکوت چھایا ہوا ہے۔ مگر میرے دل میں اک قیامت خیز ہیجان پاپا ہے۔

آج سے ٹھیک دس روز پیشتر بھی اسی طرح برف باری شروع ہوئی تھی لیکن آج اور اس دن میں کتنا فرق ہے! میں اس روز جھیل میں ایک ہلکی سی ناؤ کو کھے رہا تھا۔ آسمان بالکل صاف تھا۔ جھیل کے پانی کی طرح نیلا، اور مغربی شفق سے رنگین، میں ناؤ چلا رہا تھا اور ایک مبہم خوشی کے زیر اثر ایک بے معنی پہاڑی گیت گارہا تھا۔ جھیل کے اُس پار بگٹی ریوڑ چرا رہی تھی اور مجھے اُس کی کاندھے پر رکھی ہوئی لاشی، اور تارہائے عنکبوت کی طرح چمکتے ہوئے بال صاف نظر آ رہے تھے۔ اتنے میں زور کا جھکڑ چلنے لگا۔ آسمان پر کالے کالے بادل اُٹھے، ہوا میں تیزی اور خشکی آگئی اور جھیل کا پانی لہریں مارنے لگا۔ میں نے بھی زور زور سے کہینا شروع کر دیا اور ناؤ کو جلدی سے پار لگانے کی کوشش کی۔ بشکل کنارے پر پہنچا تو بوند باندی اور پھر ساتھ ہی تڑا تڑا ادا لے بھی برسے شروع ہو گئے۔ بہرہ از خرابی کشتی کو کنارے پر گھسیٹ کر ایک جھاڑی سے باندھا اور دُور پیسے نیک درخت کو دیکھ کر اس کی طرف بھاگا۔

ادلے پڑتے گئے اور میں بھاگتا گیا۔ اپنے سر کو بچانے کے لئے میں نے اپنا کوٹ اتار کر دونوں بازوؤں سے ہر کے اوپر جھانے کی طرح پھیلا دیا اور بھاگتا گیا؛ بجلی کی چمک، بادل کی گرج، اور ہوا کے برفانی فزائے ہوش و حواس گم کئے دیتے تھے۔ آخر دور درخت قریب آگیا اور میں ایک جھٹ لگا کر اس کے تنے سے پیٹھ لگا کر کھڑا ہو گیا، آنکھیں بند کر لیں اور دل پر ہاتھ رکھا، بچارا کتنے زور سے دھک دھک کر رہا تھا۔ معلوم ہوتا تھا کہ ابھی پھوٹ جائے گا۔ ایک طویل عرصہ کے بعد جب سانس کی دھوکہ کنی جیسی پڑی دل ٹھکانے آیا اور حواس بجا ہوئے۔ تب جا کر کہیں میری آنکھیں کھلیں اور میں نے ادھر ادھر دیکھنا شروع کیا۔

بغداد کتنا بڑا سرول کا درخت تھا۔ صرف تنے کا پیٹ ہی ساٹھ ستر فٹ ہوگا، اور کتنا اونچا درخت تھا۔ دُور دور پر کہیں سے لوگوں کی دھڑکن کی آواز آرہی تھی۔ مگر اس گھنے چھتتا ٹہے کے نیچے کوئی ادا نہیں کرتا تھا۔ چاروں طرف قیامت کا منظر تھا، لیکن یہ تین سو، چار سو، یا شاید پانچ سو سال کا پرانا سرول کا درخت، ایک پُشور صیب بحری طوفان میں ساکن جلدیہ کی طرح قائم تھا، ایک بے آب و گیاہ رگستان میں خوشنما لہلاتے ہوئے تختستان کی طرح تنہا، قدرت نے ایک ہی جھلک میں کائنات کی تصویر کے دونوں پہلو دکھا دیئے ۛ

میں یونہی سوچتا ہوا اپنے بھیگے ہوئے کوٹ کو سخرہ رہتا تھا کہ اتنے میں کہیں پاس ہی سے بکری کے بچے کی "میں میں" سنائی دی۔ مٹا گھوم کر اور درخت کے تنے کے دوسری طرف جا کر کیا دیکھتا ہوں کہ تنے میں ایک بڑی سی کوکھ ہے جس میں جتنی خاموشی، مہم کلم ایک سونے کے سہارے کھڑی ہے اور بھید بکریوں کا ایک ریوڑ اس کے پاس ہی قدموں میں بیٹھا ہوا ہے۔

مجھے دیکھ کر گئی ایک دم کانپ اٹھی، اس کی آنکھوں میں ایک عجیب سی چمک نمودار ہوئی پھر آہستہ سے اُس نے اپنا سونچا کر لیا۔ میں نے ایک بکری کے بچہ کو آہستہ سے گود میں اٹھالیا، سردی میں مجھے اس کی نرم نرم پٹم کے گھنے بال غایت بھلے معلوم ہوئے۔ یونہی اس بکری کے معصوم بچے کے سر پر ہاتھ پھیرتے پھیرتے میں نے گئی سے پوچھا: "دو دن سے میں نے تمہیں نہیں دیکھا۔ گئی؟" وہ خاموش رہی، آنکھیں جھجھکائے ہوئے

میں بکری کے بچے سے کہتا رہا۔

اب چاروں طرف خاموشی چھا گئی تھی۔ اولے برسنے بند ہو گئے تھے۔

آخر ایک صدیوں کی طح لمبے عرصے کے بعد میں نے آہستہ سے کہا: "یہاں تو بہت سردی ہے کیا میں کوکھ کے اندر آ سکتا ہوں؟" کوئی جواب نہ پا کر میں کوکھ کے اندر آ گیا۔

"ہونہہ۔ اچھی خاصی کوکھ ہے" میں نے آپ ہی آپ بلند آواز میں کہنا شروع کیا۔ "پتہ نہیں اس درخت کی عمر کیا ہوگی؟ گئی؟"

— شاید دو تین سو سال ہوگی۔ کیوں گئی؟ ٹھیک ہے نا؛ کتنی اچھی جگہ ہے۔ طوفان اور برف و باران میں غریب چرلے ہی

درخت کی کوکھ کا سہارا ڈھونڈتے ہوں گے، ٹھیک ہے نا! لڑتیں کیوں نہیں؟"

گئی کھٹکھٹا کر ہنس پڑی، آہ، وہ دلکش ہنسی، اس کے موتیوں کی طرح خوشنما دانت چمک رہے تھے اور اُس کا غنچہ سادہ

اس کو ہستانی گلاب کے پھول کی طرح روشن ہو گیا جس کے درمیان برف رکھ دی گئی ہو۔

میں نے بکروں کو زمین پر چھوڑتے ہوئے پوچھا: "کیوں ہنس رہی ہو گئی؟"

اُس نے کوئی جواب نہ دیا، وہ ہنس رہی تھی اور کانپ رہی تھی، اس کے بازو نیچے تھے اور اس کی تسمین بجا سچے پٹی ہوئی تھی۔

"تمہیں سردی لگ جائے گی گئی۔ لویہ کوٹ پہن لو۔"

اس نے ہنسا بند کر دیا اور چپ چاپ کھڑی ہو گئی۔ میں اُسے کوٹ پہنانے لگا۔

جب میں کوٹ پہنا چکا، تو اُس نے آہستہ سے اپنے بازو میری گردن میں ڈال دیئے اور اپنا سر میرے سینے پر رکھ دیا اور سسکیاں لے کر رونے لگی۔

میں اس کی ہنسی کو نہ سمجھا تھا لیکن اس کے رونے کو سمجھ گیا، محبت کے پُرسوز نغمے نے یکایک دل کے دیرانے کو روشن کر دیا، میں بچی کے پریشاں بالوں سے کھینچنے لگا۔ وہ سسکیاں لے لے کر رو رہی تھی اور اپنی پریشان بلوں سے آنسوؤں کو پونچھتی جاتی تھی۔ آہستہ۔ آہستہ اس کی سسکیاں کم ہوتی گئیں۔

اگلے بند ہو چکے تھے۔ اور اب بربادی شروع ہو گئی تھی۔ چاروں طرف دُھند اور تاریکی چھا رہی تھی۔ شاید اس اتنی بڑی دنیا میں اب وہی سردول کا گھنا چھتنا را محفوظ تریں جبکہ تھا، اور اسی چھتنا رے کے نیچے کھڑے۔ دوزخ، اور دودھ چڑکتے ہوئے دل باہر کے طوفان سے پناہ مانگ رہے تھے۔

اور۔۔۔ اگر اسی کوکھ میں کھڑے کھڑے محبت کے ان دو تپنگوں کی حماسی بیت باتیں تو کیا ہی اچھا ہوتا! سردول کا چھتنا را، بحیرہ بحر یوں کا ریوڑ، بچی اور میں، اور خوشی کے آنسو، یا شاید غم کے آنسو! کون کہہ سکتا ہے! فطرت کس قدر پُراسرار ہے!

۔۔۔ اور اُس کے دودن بعد بچی مر گئی، نہیں، اس کے وحشی باپ نے اُسے مار ڈالا،

کیا وہ ایک رات بھر ایک سردول کے درخت کی کوکھ میں ایک اجنبی کے پاس نہ رہی تھی؟ اُس نے ٹھیک کیا اُسے مار ڈالا، بچل کا قانون تھا، اس نے اُس کی لاش کو گھسیٹ کر جھیل کے کنارے برف پر پھینک دیا، شاید میری اپنی آنکھوں نے اُسے جھیل کے کنارے برف کے سفید بستر پر سونے ہوئے دیکھا، کتنی گہری نیند تھی، کبھی نہ ختم ہونے والی، اُس کے بازو کھلے تھے۔ اُس کے سنہری بال اُلجھے ہوئے، چہرہ کنول کے لوزائیدہ پھول کی طرح سپید، اور اس کی کنول کی ڈنڈی کی طرح نازک گردن میں ایک لُڑنگاں تھا، یا توڑ کی طرح گہرا سُرخ۔ میں جانتا ہوں کہ میں اُسے اس طرح پڑے دیکھ کر پاگل ہو گیا تھا۔ میں جانتا ہوں کہ میں نے اس وقت آگے بڑھ کر اور گھٹنے ٹیک کر اُس گہرے سُرخ یا توڑی گھاؤ کو جُرم لیا تھا۔ آہ۔ مگر یہ تو ایک بیوقوف معتز کی نظری کر دہی تھی۔ اس ایک بوسے سے اُس سونے کی مورت میں روح بچھوٹ کر نکلتا تھا۔

بے سود۔ محض بے سود۔

تم کہتے ہو کہ میرا خط پڑھ کر کھلا پہروں روتی رہی۔ بتائیں پہرے فیروز، میں ان سات دقوں میں کس قدر رو دیا ہوں۔ کیا میرے آنسوؤں نے آنسوؤں کی سزا میں جانے دو۔ فیروز بھائی! یہ آنسو کس کام کے ہیں۔ میرے اور کھلا کے۔ بے سود۔ بالکل بے سود۔



پتہ نہیں یہ آئو کب بند ہوں گے، پتہ نہیں یہ برف باری کب بند ہوگی، بہر صورت میں کل ضرور جھیل کے اُس پار جاؤں گا جہاں  
سرول کا ایک گھنا جھنڈا رہے۔ جس کے تنے میں ایک بڑی کوکھ ہے۔ جھیل کے کنارے میری کشتی انتظار کر رہی ہوگی اور جھیل کے  
اُس پار میری گئی!

یہ کون کا رہا ہے۔ سنتے ہو۔ کتنا میٹھا، پُروردگیت ہے۔

ہُن آ۔ ہُن آ، ماہیہا گھنے نال۔ لال۔ لال۔ ماہیہا

مینول

## روزنامہ پولیس۔ تھانہ دھرمسال

نمبر

آج ڈاک بنگلہ کے چوکیدار سنی صاحب دین کی رپورٹ پر کالارام خاندہ کنشیل کو جھیل پر بھیجا گیا، ایک ٹوٹی ہوئی کشتی ملی  
اور پانی میں تیرتی ہوئی ایک لاشس چوکیدار مذکور کا بیان ہے کہ اُس نے کل شام کو متوفی کو آخری مرتبہ دیکھا جب کہ وہ بنگلے  
سر جھیل کی طرف بھاگتا ہوا جا رہا تھا، چوکیدار نے کئی بار آوازیں دیں مگر متوفی نے کوئی جواب نہ دیا۔ متوفی رات کو واپس  
بنگلہ پر نہیں آیا۔

متوفی کے جسم پر کوئی چوٹ یا خراش نہیں، موت غالباً خودکشی سے ہوئی یا اتفاقیہ ڈوب جانے سے، متوفی کا نام  
شیام سندر تھا، وہ لاہور کا رہنے والا تھا اور یہاں بغرض سیر و سیاحت آیا تھا۔ لاش بغرض پوسٹ مارٹم سول سرجن صاحب  
بہادر کو بھیج دی گئی ہے۔ مزید تفتیش جاری ہے۔

بقلم خود حق نواز خاں صدر محرر

تھانہ چکی دھرمسال

کرشن چندر

(طبع ہوا)



بی بی

پڑتے ہی میں سو جاتی ہوں

بھاری سرتیکیے پر رکھ کر

ہندیا پور میں کھو جاتی ہوں

## ساس مری تہے میں چل کر

پھرتی ہے اندر اور باہر

# تمت

دھب دھب دھب دھب گالی پہ گالی

سو نہیں سکتی میں بے چاری

سہا

اُٹھ ری اُٹھ! اوکاہل لڑکی

اُٹھ ری سٹلو! نیند کی ماتی

پہلو پر است!

موتی حیوان!

## بی بی

پرٹتے ہی میں سو جاتی ہوں

بھاری سرتیختے پر رکھ کر  
ننڈیا پور میں کھو جاتی ہوں

ہولے ہولے بالم میرا

چپکے چپکے ہمد م میرا  
آتے جاتے اندر باہر  
کھتا ہے مجھے سوتے پا کر

شوہر

[سولے سولے پیاری!

سولے سولے اوبے چاری!

یہ سن اور شادی کا پھندا!

یہ دن اور دنیا کا دھندا!

میری بنو!

میری جان!

حادی خاں

# رادھا کے گیت

رادھا کے گیت اس سے قبل بھی ہمایوں میں چھپ چکے ہیں اور اہل ذوق نے انہیں بہت پسند کیا ہے یہ گیت جو مشہور فنکاروں کے بہترین مجموعوں میں شامل ہونے کے قابل ہیں حضرت غلام فریدی نے خدائے بے حد سے کہے ہیں۔ ”ج“

(۱)

سکھی میری پیت کی کہانی نہ سُن  
 آہ سکھی پیت کی کہانیاں کتنی پیاری ہوتی ہیں  
 دوسری سکھیوں نے تو جوانی میں اپنے اپنے پتیم ڈھونڈے اور مینوں میں بسائے  
 مگر سکھی میں نے اپنا پتیم بچپن ہی میں ڈھونڈا اور اُس سے پیت لگائی  
 اپنے بچپن کی بھولوں سے میں نے اُسے پالا  
 پریم کے پہلے پہلے بھولوں سے میں نے اُسے پالا  
 میں نے ناچ ناچ کر اُس کے پریم کو سجایا  
 میں نے رور و کر اُس کے ہر دے کو بھلایا  
 وہ ایک بھول بھلا مر جھائی ہوئی کوئلوں والا  
 وہ ایک چاند بھلا ترسا ہوا رویا ہوا  
 جیسے آکاس کو اک ٹپنا ملے  
 اور پھر تاروں کی گود میں کھو جائے  
 ایسے ہی وہ مجھے بھی ملا  
 اور ایک پٹنے ہی کی طرح مٹ گیا

.....  
 سکھی میری پیت کی کہانی نہ سُن  
 آہ سکھی پیت کی کہانیاں کتنی پیاری ہوتی ہیں

چند ردیو تانے  
اپنے آنسوؤں کی راگنی سنا کر  
کنول کے رُوپ کو  
اپنے جیون کی خوشیوں کا ناچ بنالیا  
رادھا پوچھتی ہے

”یتیم، تم میرے مہجائے ہوئے پریم کا گیت کب بنو گے؟“

(۳)

کیا سکھی پریم کا دیکھ آنسوؤں سے نہیں جلتا؟  
ہنستا ہوا پریم رادھا کی نظر نے کبھی نہیں دیکھا  
سکھی کیا پریم ہنسا بھی کرتا ہے؟  
پریم کو یونہی اُداس دیکھتے دیکھتے نہ جانے کتنی برساتیں بیت گئیں۔  
پریم کو یونہی اُداس دیکھتے دیکھتے نہ جانے کتنی راتیں بیت گئیں  
برد کے ٹپنوں کی پیاس رورو کے کُلا بھی گئی  
جیون کے گیتوں کی مٹھاس رورو کے مٹھا بھی گئی  
کیا سکھی پریم کا دیکھ آنسوؤں سے نہیں جلتا؟

(۴)

سکھی، میں نے اپنی پیت کے دکھ چھپا لئے  
اپنے ہنستے ہوئے ہرے میں!!  
کوئل اپنے اُن گیتوں کو جن میں اُداسی کا رس ہو کبھی گاتی ہی نہیں  
گلی اپنی پیت کی خوشیوں کے منور دکھ کو کبھی بتاتی ہی نہیں  
پیت کے دکھ من میں بے ہوئے ہی بھلے لگتے ہیں  
پیت کے دکھ من میں چھپے ہوئے ہی بھلے لگتے ہیں  
سکھی میں نے اپنی پیت کے دکھ چھپا لئے ہیں  
اپنے ہنستے ہوئے ہرے میں!!

عظیم قریشی لہریا نوی

# غزل

اے کاش کبھی جانو ہے سوزِ محبت کیا  
اے کاش کبھی سمجھو ہے عشق میں رُحت کیا

ذِرے کو یہ سودا تھا خورشید سے بل جاؤں  
ہے اس کے سوا میرا افسانہ اُلفت کیا

اک نام کی نسبت سے رُسوا ہوں زمانے میں  
ورنہ مری ہستی کیا اور میری محبت کیا

اُمید کی وادی میں سخنِ سیل کے دھوکے تھے  
آغازِ محبت کیا، انجامِ محبت کیا

تقدیر و خدا کو میں اپنا ہی بنا لیتا  
جب تم نہ ہوئے اپنے پھر اُن سے شکایت کیا

مجبوری و ناکامی، محرومی و رسوائی  
جینا اے کہتے ہیں، اس جینے میں رُحت کیا

گردِ رہی دینا تھا ہمدَم بھی دیا ہوتا  
ہمدَم جو نہیں حاصل پھر درد میں لذت کیا

# مختل ادب

## میں افسانہ کیونکر لکھتا ہوں؟

بعض حضرات نے جنہیں میری افسانہ نگاری کے متعلق حُسنِ ظن ہے مجھ سے پوچھا ہے کہ تم "افسانہ کیونکر لکھتے ہو؟" اور اس طرح بار بار پوچھا ہے مجھے خود بھی اپنی افسانہ نگاری سے ایک گودِ حُسنِ ظن ہو گیا ہے۔ چونکہ مجھے بتایا گیا ہے کہ "سداً مکروہون کے مصنف" یا "موجہ" نے اصلی "سداً مکروہون" نمونہ پڑی سچوں کی کثرت اخباروں میں چھاپ دیا ہے۔ اس لئے مناسب معلوم ہوتا ہے کہ "برائے فائدہ اناام" و "نفع عوام" اصلی افسانہ نگاری "موجودہ صورت" زکثیر حاصل کیا گیا ہے اخباروں میں شائع کر دیا جائے۔ جن اصحاب کو "اس نسخہ" سے فائدہ ہو وہ اس پیچ مدائن کی کچھ زبان "بلاسات و فخر اختلاف" فقیر حقیر سر اپا نصیر سند با جہازی غفرلہ کو دعائے خیر سے یاد کریں۔

جس کمرے میں بیٹھ کر میں افسانہ لکھتا ہوں۔ کبھی اُسے دیکھتے تو میری افسانہ نگاری کا طریقہ آپ کی سمجھ میں آسانی سے آجائے گا کمرے "درمیان ایک سیر پڑی ہے جس پر کتب ہیں اور اخبار پڑے ہیں۔ ان پر سگرٹ کی راکھ۔ سگرٹ کے ٹکڑے۔ ایک کونے میں چادری پائی ہے۔" ماکے ساتھ ایک طاقہ میں پڑنے اخباروں کے ترشے۔ رسالے۔ فائل بے ترتیبی سے ٹھوس دیئے گئے ہیں۔ دوسرے طاقہ میں اول "تھیں۔ ٹیشیاں۔ ڈبے ڈبیل اور پڑیاں پڑی ہیں۔"

جب مجھے افسانہ لکھنا ہوتا ہے تو پہلے سر میں روغنِ بادام ملا جاتا ہے۔ پھر تھوڑی سی دوامال سک جو اسہوالی کا کرشمار الملک حکیم فقیر محمد اب قبلہ کے دو افسانہ کا ایک نمونہ جو "ہوالثانی" کو فتنہ سیختہ خیسانیدہ۔ مالیدہ۔ جو شانیدہ "قسم کا ہے استعمال کرتا ہوں۔ اس کے بعد دعائے "نانشِ ذہن" ایک سو ایک مرتبہ پڑھ کر اپنے سینہ اور ہاتھوں پر دم کرتا ہوں اور افسانہ لکھنا شروع کر دیتا ہوں۔

اب شاید آپ جانتا چاہیں گے کہ میرے ذہن میں پلاٹ کس طرح آتا ہے تو یہ سُن لیجئے کہ پلاٹ ذہن میں سرے سے آتا ہی نہیں۔ "رہ اس کی کوئی ضرورت ہے۔" دوائے کشائشِ ذہن "تو محض حفظِ ماتقدم کے طور پر پڑھ لی جاتی ہے تاکہ اگر سچا پلاٹ ذہن میں آتا ہے تو اُسے دقت نہ ہو۔"

آپ سیرِ ایشیا نہیں سمجھے۔ میں اپنی افسانہ نگاری کا طریقہ تفصیل سے بیان کر دوں تو یہ سارے اشارات آپ کی سمجھ میں آجائیں گے۔ دیکھئے یہ جو میرے کمرے میں پڑی ہے۔ اس میں کئی خانے ہیں جن میں انسانوں کے اہمراہند ہیں۔ میرا کام موت کو فتنہ "فتنہ خیسانیدہ۔ مالیدہ" ہے۔ ایک خانے میں انسانوں کے دوسرے پلاٹ قید ہیں۔ ان میں ہر قسم کے پلاٹ ہیں۔ تاریکی، ماساشری، "لیلیٰ، علی اور سچ پوچھنے تو بڑی محنت سے پورے روبرو زکثیر جمع کئے گئے ہیں۔ کچھ ٹوٹوٹوئی میگزین سے لئے ہیں۔ کچھ سٹریٹ لائٹس، ٹیشیاں، لکھنوی وغیرہ سچ میں ہم نے اپنے ہموں سے جو کہانیاں سنی تھیں ان کے پلاٹ بھی انہیں میں شامل ہیں۔ اس لئے اگر میں چاہوں تو "مختل ادب" کے سب سے زیادہ حلیہ کا فضل لیکن میں یہ کہہ کر خاموش ہوں کہ ہمارا اندر کچھ دلوں جی نے۔"



دوسرے خانے میں ہر قسم کے کردار ہیں۔ بہر ملک، ہر جماعت، ہر طبقہ، ہر قوم، ہر مذہب کے کردار۔ تیسرے خانے میں مناظر اور ہر قسم کے مناظر۔ چوتھے خانے میں فارسی اور اردو کی گفتگو ترکیبیں۔ چھپے ہوئے جملے۔ ظریفانہ فقرے۔ قمر چکاں اور بلال زاققتہ منہم۔ تبسم سیال سی بھاری بھر کم ترکیبیں۔ ذرا غور تو کیجئے۔ اس چھوٹے سے خانے میں ایک ہزار اور پانچ سو ترکیبیں بند ہیں۔ ان کی ذرا ہی میں میں نے جو محنت کی ہے اُسے میرا ہی جی جانتا ہے۔ ہزاروں رسالے پڑھ ڈالے۔ سینکڑوں کتابوں کا مطالعہ کیا۔ جب یہ ترکیبیں اور جملے ہاتھ آئے ہیں۔ پانچویں خانے میں شہروں۔ پہاڑوں۔ دریاؤں۔ درختوں۔ پھولوں۔ مشہور عمارتوں کے نام۔ چھٹے میں مختلف لباس اور زیوروں کی تفصیل۔ یہ میر کا ہے کوہے۔ بھان مٹی کا پٹارہ ہے۔ اور میرا کام بھی صرف اس قدر ہے کہ ایک خانہ سے پلاٹ نکال دوں۔ س کے کردار تیسرے سے مناظر وغیرہ اور انہیں جوڑ کر اچھا خاصہ افسانہ طیار کر دیا۔ اب فرمائیے پلاٹ کے ذہن میں آنے کی ضرورت کہاں باقی رہ گئی؟ لیکن اسے آسان کام نہ سمجھئے۔ کبھی پلاٹ اور کردار کی آمیزش میں بڑی بڑی غلطیاں ہو جاتی ہیں۔ فرض کیجئے کہ افسانے کے کردار کا نام تارا سنگھ ہے وہ پنجاب کے ایک معزز گھرانے کا چشم و چرا ہے۔ افسانہ آسٹس طرح شروع ہوتا ہے کہ چاندنی رات بیتا رنگھ دریا کے کنارے بیٹھا ہوا ہے۔ اس موقع پر آپ اس جملے کو ٹھونسا جانتے ہیں

”کائنات کا جسم ایک روانے نور میں مغموم تھا۔ وہ سگرٹ کے کش لگا کر دھوئیں کے حلقے بنا رہا تھا اور اس کی دھماکیں فضا سے سیس میں ان حلقے ہات پڑاں کا تعاقب کر رہی تھیں۔“

تو بڑی بے جرہی بات معلوم ہوگی۔ لیکن اگر جملہ اچھا ہے تو ”ٹھونس دیجئے“ ابھی ہمارے ہاں لوگ ان باتوں کی پروا نہیں کرتے۔ ہاں البتہ اتنا خیال رہے کہ عجائب چھپنا نہ ہو۔ اور پچھ چھپا ہو تو ایک آدھ ”نفاطر لرزاں“۔ ”نفاخ خنداں“ جیسی ترکیب اور ٹھونس دیجئے یہ ”ٹھونس ٹھانس“ کسی کو یہ سوچنے کی محنت ہی نہیں دے گی کہ کج بحث افسانہ نگار نے تارا سنگھ کے منہ میں سگرٹ ٹھونس دیا ہے

افسانہ ختم ہو جاتا ہے تو میں تھوڑا سا دودھ پی کر سر بر ہاتھ پھیرتا ہوں۔ پھر اپنے پڑوسی رام بھروسے دھوئی کو بلاتا ہوں افسانہ سناتا ہوں۔ کیونکہ ہمارے محلہ میں صرف یہی اہل زبان ہے۔ اس سے ایک فائدہ یہ بھی ہوا ہے کہ محلہ بھر کے لوگ افسانے سناتے سمجھتے ہیں۔ جب میں روغن بادام کی شیشی سر پر اندیل کر کھڑکی سے جھانکتا ہوں تو رام بھروسے پکار کر کہتا ہے ”کا کرت ہو باہو بی بیانہ لکھت ہو“۔ لوگ اپنی اپنی گھڑکیوں سے سر نکال کر مجھے حیرت اور احترام کے لیے جملے جذبات کے ساتھ دیکھتے بکتے ہیں۔ اب تو ہماری افسانہ نگاری کی یہ دھوم ہے کہ مائیں اپنے بچوں کو یہ کہہ کر ڈراتی ہیں۔ ”بلاؤں اس بابو کو جو سامنے والے مکان میں رہتا ہے تیرا بھی پسانہ لکھ دے گا“ اور بچے دہشت زدہ ہو کر چپ ہو جاتے ہیں۔

چلتے چلتے آپ کو ایک راز کی بات بھی بتا دوں کہ میں نے آج تک کوئی افسانہ نہیں لکھا۔ لیکن آپ ہی کہیں کہ اگر میں نے

افسانہ نگاری شروع کر دی تو . . . . .

”احسان“

(چراغ حسن حسرت)

# مطبوعات

کلام شگور در حندول قیمت بجز پترہ و شواہداتی ایک شاپ۔ اہکار نو اس سٹریٹ لکنتہ۔ اگرچہ ڈاکٹر ولندرناتھ شگور کی شاعری چھپنے پھوٹنے ترجموں کے لفظوں کے رد و اوپر روشن ہو چکی ہے مگر ان کے پوسے کلام کو اردو قالب میں ڈھالنے کی غیالاً پہلی کوشش ہے جس کیلئے ہم ایم فیاض الدین صاحب شانتی کیتیاں بنگال کے ممنون ہیں کلام شگور کے اس پہلے حصے میں جبکہ حجم ۱۰ ہنسنے ہے شگور کی ۱۲۰ نظمیں شامل ہیں۔ مذہب عشق اور وصایت میں ممتاز ہیں جس کیلئے کلام ہر کہے انہیں پر چھائی ہوئی عیسائی راہگی کی نشان دہی کر کے کلام کو سحر کے سانچے میں ملایا ہے۔ ہم خوش ہیں کہ شگور کو ایک اچھا مترجم بلا فیاض الدین صاحب کی بات سلیس شہ اور سادہ ہے اور انہوں نے ترجمے میں اس کی خوبی قائم رکھنے کی کوشش کی ہے مگر کلام کا شہر میں منتقل ہونا اور وہی ایک باکل غیر زبان تیار ہل کی شخص خفیت سے جھلک ہی دکھا سکتا ہے اور بنگالی نہ جانے والوں کیلئے اس کے سوا کوئی چارہ کار بھی نہیں فیاض الدین صاحب کا ترجمہ بجائے خود قابل تعریف ہے اور ایسے اچھے ترجمہ ہماری زبان میں کم ہی دیکھنے میں آتے ہیں۔ بلاشبہ یہ کلام ایک ایسا ہی ادیب کر سکتا تھا جو بنگالی اور اردو دونوں زبانوں سے فیاض الدین صاحب کی طرح خوب واقف ہو۔ ابتداء میں میں صنف کا فاضلانہ دیباچہ اور شگور کی تصویب ہے۔ کتب جلد ہے۔

- ۱۔ افسانہ نگاری (مستفید و طاہر صاحب ایم اے۔ پترہ و شواہداتی پریس لاہور) مجموعہ ملی الترتیب ۱۸۶ اور ۱۸۷ صفحات قیمت صبح نہیں
- ۲۔ ہمارے افسانے کے قدیم ذخیرے میں تنقیدی تصانیف تقریباً معدوم ہیں اور جو ہیں ان میں سے بیشتر بہت پستی ہیں صحیح تنقید کی ماہر ہو کر اچھے ادیب کے فن و فن کے رائے میں ٹی حاکم عامل ہی ہے۔ بیوشی کی بات ہے کہ کچھ عرصے سے ہمارے زعمان ادب نے تنقید کی طرف توجہ کی ہے اور ہمارے سالانہ میں انارڈن ظہور اور لطیف ادیب کے ساتھ ساتھ اب تنقید کے خشک مضامین کی نظر پڑتے ہیں فی الواقع اردو ادب کو اس وقت اچھے نقادوں کی بھی ضرورت ہے اور کلام و فن کے نئے معجزوں کے اس نئے دور میں مطلوب ہے کہ ہماروں کی غیر موجودگی یا منزل ناشناسی رہبروں کو بے راہروی کی ادوی میں جھکتے کے لئے چھوڑ دے۔
- سید طاہر صاحب کا شمار ہمارے ان نوجوان نقادوں میں ہے جنہیں علم کے ساتھ مذہب سیم سے بھی خفا دانی ملے ہے۔ ان کی کئیوں کتابیں اردو کے غیر وادار ادیب میں ایک قابل قدر اضافہ ہیں کیونکہ کچھ ادیب کے موجودہ دور میں افسانہ نظم کو چھوڑ کر تنقید کا سب سے زیادہ متقاضی اور محتاج ہے۔ افسانہ نگاری میں ان کے موضوعوں پر بصیرت اور رجحان کی گنجی ہے۔ افسانے کی حقیقت، ایلاٹ، عنوان، فنی ترتیب، ابتدا اور خاتمہ اور ذکر و انکاری وغیرہ۔ ہمارے افسانے میں اردو کے افسانوں اور جدید افسانہ نگاروں کے متعلق مسشت نے اپنے خیالات آزادانہ طور پر رکھے ہیں۔ افسانہ نگاروں میں تیار علی صاحب سالک نظر علی خاں اور ضیاء جانوری وغیرہ کے نام نظر نہیں آتے۔ اس کے علاوہ بعض نام کم اور فنی الحال شاید غیر ضروری ہیں۔ ان مردان شہر کی کتابی اگر حضرت مسشت کو اتفاق ہو تو زندہ اشاعتوں میں کی جاسکتی ہے۔ یہیں امید ہے کہ اہل نظر ان کتابوں کی پوری قدر کریں گے۔

نادر شاہ بہادر ہمایوں کی

# ایک روپیہ میں ڈول بچنے مفت میں کئے پانچ ہزار روپیہ مفت حاصل کیجئے Rs → 5000

ہر انعام چار ہزار روپیہ (سب جمع مل بیسے ہزار روپیہ) دوسرا انعام ایک ہزار روپیہ (ایک اعلیٰ مالوں کا ڈول) میں ہندوستان کے کچھ شہروں کے نام قریب وادوں سے دیئے گئے ہیں۔ ایک شاہ کے نشان نیز صرف ایک ہفت گھنٹے کے شہر کا نام ہی جانا ہے۔ چن کر اسٹیکس مٹولی بڑھا کر آسانی سے حاصل کر سکتا ہے۔ پہلے بڑا حاصل ہو گا۔ اسی طرح باقی کو مل جائے گی۔ بہت آسان ہے۔  
(۱) مع ۱۲ روپیہ ڈول (۲) نکل (۳) آ + (۴) پ + (۵) ن + (۶) ا + (۷) پ + (۸) و + (۹) ہ + (۱۰) آب + (۱۱) د  
تو اہل ہر ایک یاد دہانی کی دانتیں ایک روپیہ ہر ایک ہزار روپیہ اور وہ کریں اور اہل سادہ کاغذ پر سو نام وچہ کے عات وخط لکھیں (۱۲) میں اسٹور کی سید مل کے ہزار روپیہ روانہ فرمائیں اور اہل جتنی تعداد میں آپ چاہیں روانہ کر سکتے ہیں۔ لیکن داخلہ میں دولتی روپیہ کے حساب سے دیا جائے گی۔ (۱۳) دفتر میں ۳۰ روپیہ تک ضرور پہنچانا چاہئیں اور نتیجہ کی ضرورت حسب معائنہ کے پاس دہائی کو عات کر دی جائیں گی۔ (۱۴) ہر وہ انعامات برابر برابر تقسیم کیے جائیں گے۔ (۱۵) صاحب کل بھیجیں اس کی ایک کپی اپنے پاس ضرور رکھیں تاکہ بعد میں ہمارے مل سے ملائے وقت شک نہ ہونے پائے۔ (۱۶) جوابات کے متعلق تمام تر فیصلہ کرنے کا حق صرف بیخ صاحب کو ہو گا جو اب ان تمام کے خلاف مل میں لائیں گے وہ مقابلہ میں سب سے ایک نہیں کیے جائیں گے۔  
(نوٹ:- جواب طلب امور کے لئے ایک نہ کاغذ و اجرائی پر مشتمل لازمی ہے)  
پتہ: میجر رائل فارمیسی۔ ریاست دتیا۔ (لوہی)

## جذبات ہمایوں

آزید مل خان بہادر میراں محمد شاہ دین صاحب مرحوم کی ۱۰۰ سے بااثر لالچ جیف کوٹ پنجاب کا مجموعہ کلام جس میں ان کی دلوں کے حقائق فلسفیانہ نظریات اور دانش خرمیات درج ہیں شروع میں ان کے پہلی آزمائش حالات زندگی اور کلام ہالیوں پر تبصرہ کیا گیا۔ ہے حجم ۱۰۰ صفحات و دو تصویریں اسطے دیکھ کی گھائی چھپائی و لائیں کا قدر قیمت ۱۰ روپیہ ملا و حصول ایک  
مستند میجر رائل ہمایوں ۱۰۰ روپیہ

بہادر شاہ بادشاہ کی پوتی

## گل بانو

کی کہانی خواجہ حسن نظامی کی لکھی ہوئی ہے۔  
۱۰۰ صفحوں کی کتاب مفت منگائیے تین پیسہ کے ٹکٹ وصول کے لئے بھیج جائیں تو پانچ کہیاں مفت دیا کر دی جائیں گی۔  
دفتر اخبار منادی پوسٹ بکس نمبر ۱۲۷ لاہور



بچوں کی طاقت بڑھانے والی مشہور دوائی

# ڈونگے کا بال مرت

ڈونگے کا بال مرت

میٹھا ہونے کے سبب چھوٹے بچے بہت خوشی سے پیتے ہیں چھوٹے بچوں  
کی کھانسی۔ بخار۔ بد ہضمی۔ جیش وغیرہ امراض جو اکثر طاقت کی وجہ سے ہوتے  
ہیں۔ اس کے استعمال سے رفع ہو جاتے ہیں۔ اور اس سے بچوں کا بدن۔  
تھوڑے عرصے میں گوشت سے بھر کر جسم میں طاقت بڑھتی ہے +

بھکت رام پوری اینڈ سنسز سوئرمنس ڈی لاہور  
لاہور اینڈ سنسز

# پڑھیے نہیں! ہاں

## تیرہ نمبر ویرانعام

لیا ہوا ضرور کیجیے پہلا انعام پانچ سو روپیہ سب سے زیادہ  
لے لیجئے دالے کو ستر ویرانعام طلباء و مستورات کو پانچ سو روپیہ  
لے لیجئے کی آخری تاریخ ۳۰ مارچ اپریل ۱۹۳۶ء  
معتمد:- الفاظ صحیح کے حروف الفبا کی کتاب کے مرتب  
زینت کے ہیں۔ ان کو ٹھیک کیجئے۔

نمبر	الفاظ	اشارات	نمبر	الفاظ	اشارات
۱	درس	ٹھنڈا	۵	استعا	معتمد
۲	لافت	مضبطل	۶	لافت	غلبہ والا
۳	بپانس	زہر لاجاؤ	۷	روز	طاقت
۴	لاطم	رحمہا نہیں	۸	دلا	مقررہ

اعداد صحیح مل سہرہ سو روپیہ نہیں دالے پہلے ایک مل کی دو  
۱۲) اور دوسرے پانچ سو روپیہ صرف ایک آدھیں بند ہوئی آدھ  
لین کو ش آدھ دینا چاہیے۔ رقم نہیں کے بجائے کٹ د  
پہلے مل کے ہر آدھ کو ش آدھ دینا چاہیے آدھ آدھ دینا چاہیے  
کٹ دگان انعامات کے سختی ہوں گے۔ رسالہ کا حوالہ دیجیے۔

دعوت طلب ہو کیلئے بحث آنا چاہیے  
پکڑی ایسیٹ ہو پڑی ایسیٹ  
۲۲) انعامات

# افسانہ عشق

یہ افسانہ خاں بی بی سے بائیں اڈ میٹر ہاؤس کی دکان میں ہے جس کی  
تصنیف میں اس کے شائع ہونے ہی کو دل و دماغ ملک کے نقاد اور نقادین  
درمیان میں لائے ہو کر ملک افسانہ ہونے میں۔

فریڈرک ہاؤس کی کتاب ہے کہ افسانہ تحریر شگفتہ اور دل آویز ہے۔ الفاظ  
میں اس اور لہجہ پورے سے طبیعت ایک کیفیت ہزاروں میں کئی ہے۔  
رسالہ ساتھی دہلی کی دکان میں ہر صبح کی ہلاکت بند یا اور عشق کی نامزدی ہر  
نہایت کا مضمون ہے جو چھٹی کی کتاب ہے اندر دلیف کا نوازہ لیوٹے ہے۔  
رسالہ ہندوستان کی کتاب ہے جس کے سرائی کی تصویر کشی نہایت خوب  
ایک ہر کیفیت کی ہر سہجی ہر سہجی افسانہ ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی  
سرایہ داریں ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی  
آج کل کے افسانہ نگاروں پر دہلی کی کتاب کے حوالہ دلوں میں ایک شہریت  
وفاظ کیا گیا ہے قیمت ایک روپیہ آدھ وصول ڈاک

حامد کے سو شاعر  
نام کتاب کے اور دین کا نڈرنگین چھی ہے دہلی صحت سرحد بلک  
کی پیمانی ہے۔

## ادب کی آرا

پروفیسر سید جمیل صاحب اعلیٰ تعلیم کے ان اخبار میں سے خدیجی  
ہوں گے ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی  
دہلی ہوں گے ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی  
جناب سید عبدالحق صاحب اعلیٰ تعلیم کے ان اخبار میں سے خدیجی  
ہوں گے ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی  
حضرت دیوانہ کے نزدیک شاعر کا مہیا کمال ہر سہجی ہر سہجی  
شاعر کی کتاب ہے لیکن ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی ہر سہجی  
کٹ دگان انعامات کے سختی ہوں گے۔ رسالہ کا حوالہ دیجیے۔

قیمت فی جلد ۸ روپیہ حاصل ہونے کا پتہ  
دفتر تحلیلات ۳۳-۳۴ لارنس روڈ۔ لاہور

# پیروں کی بیل بوئے

## تکالنے کی مشین



ٹائپنگ مشین کی خدمت میں تم اس سے پہلے کیوں کو بیکار نہ رہنے میں  
 کو وہ اپنی شریف نگاہات اور نیک بحث و کیوں کو بیکار نہ رہنے میں  
 وہ کابل سب سے اور ہمیشہ کیو اسطے بیار ہو جائیں گی آپ ان کے  
 اپنے کشیدہ کی مشین جھڑا کر باقیہ نہائیں میں ان کا نقشہ آپ کے پیش نظر  
 ہے تمہارے وقت اور لذت کی خدمت سے نہایت خوبصورت اور  
 اور وہ اپنی شریف نگاہات اور نیک بحث و کیوں کو بیکار نہ رہنے میں  
 ہے اس مشین سے کپڑوں پر اسطے درجہ کے نقش بیل بوئے چھوڑ  
 ہے یہ بھی کھول کے خلاف پھول کی ٹریاں فعل کی گورگاریاں سلیپر  
 جھڑا اور کئی قسم کی گھڑاوی بنائی جاتی ہے اس کا پلانا بہت آسان کی  
 ہے ہر پھول کے لیے روزگار اور ہر پھول کی تربیت ہے پر پورے کبھی  
 استعمال عراہ ہوگا قیمت درجہ اول درجہ دوم درجہ تیسرے درجہ ہر سوم

مشین کے متعلق لوگوں کی رائے کی انگریزی سے مترجمہ آپ کی  
 ارسال کر کے کشیدہ گاڑنے کی مشین بہت پسند کی جائے گی ہر باقی دو عدد مشین  
 میرے دوستوں کیلئے بذریعہ وی پی ارسال کریں۔ (مستحق)

M.D. ENKATACHALOM MADRAS  
 آئی ایم ڈی وی ویزوستان ترجمہ فرماتے ہیں کہ آپ نے جو خوشی کشیدہ  
 کاٹنے کی ہمارے آپ کے آنے والی بذریعہ وی پی ادا مال کی ہے اس  
 سے کام اچھا نکلتا میرے خیال میں کوئی گھر اس کے بغیر نہیں رہنا چاہیے  
 ان کے علاوہ ام سرنگاپٹن موجود ہیں

ترکر و اینڈ کمپنی رائے۔ ایچ جی ہسٹریٹ لاپور  
 پنجاب

# اطلاع بنام قرضداران نسبت تعیین سادہ ذات پر

ایکٹ ۱۹۳۶ء دیوالب

بہر مدت جناب ایم ایم احمد کریم صاحب بہادر پیر سر  
 رج اول براج۔

۱۵ لاکھ روپے لال پیر لال کندی لال قمر اگر وال ساکنان شہر لال  
 ۱۲ لاکھ روپے لال پیر لال کندی لال قمر اگر وال ساکنان شہر لال

۱۵ لاکھ روپے لال پیر لال کندی لال قمر اگر وال ساکنان شہر لال  
 ۱۲ لاکھ روپے لال پیر لال کندی لال قمر اگر وال ساکنان شہر لال

۱۵ لاکھ روپے لال پیر لال کندی لال قمر اگر وال ساکنان شہر لال  
 ۱۲ لاکھ روپے لال پیر لال کندی لال قمر اگر وال ساکنان شہر لال

۱۵ لاکھ روپے لال پیر لال کندی لال قمر اگر وال ساکنان شہر لال  
 ۱۲ لاکھ روپے لال پیر لال کندی لال قمر اگر وال ساکنان شہر لال

۱۵ لاکھ روپے لال پیر لال کندی لال قمر اگر وال ساکنان شہر لال  
 ۱۲ لاکھ روپے لال پیر لال کندی لال قمر اگر وال ساکنان شہر لال

۱۵ لاکھ روپے لال پیر لال کندی لال قمر اگر وال ساکنان شہر لال  
 ۱۲ لاکھ روپے لال پیر لال کندی لال قمر اگر وال ساکنان شہر لال

۱۵ لاکھ روپے لال پیر لال کندی لال قمر اگر وال ساکنان شہر لال  
 ۱۲ لاکھ روپے لال پیر لال کندی لال قمر اگر وال ساکنان شہر لال

۱۵ لاکھ روپے لال پیر لال کندی لال قمر اگر وال ساکنان شہر لال  
 ۱۲ لاکھ روپے لال پیر لال کندی لال قمر اگر وال ساکنان شہر لال

استخدام

بہر مدت



# گراموفون کے

پرانے ریکارڈ

اگر آپ کو پس ہوں تو نہیں مت پھینکیے  
سائنسدانوں نے ایک مصالحہ حال میں دریافت کیا ہے  
جسکو

زیڈ

ZED

لگے ہیں اس کے گانے سے ریکارڈوں میں گھسی ہوئی کپریاں  
بہری ہو جاتی ہیں اور آواز بہت تیز ہو جاتی ہے۔ وہی گھسی  
سننے کو بہت بچے لگتے ہیں۔ از سر نو دور کرتے ہیں مگر آواز  
کھلت جاتی ہے نئے ریکارڈوں پر زید گانے سے  
مرہم جاتی ہے۔ دودھ عرصہ تک نہیں ٹھتے۔ خوب پاک  
آ ہے آپ جی خرید لیجیے۔ قیمت ایک شیشی دودھ پیہ  
میں ۱۰ روپے لاکھ کیا رہا ہے

کیمپنی پنڈرٹی

سی۔ پی۔

# ہمالیہ کے کنا سے

پیدا ہونیوالی ڈریاؤں میں اگنے والی

اور دوسری جگہوں پر پھنے والی عمدہ مہربانی بوٹیوں کو محنت و مشقت  
سے اکٹھا کر کے زندگی افزا ادویہ تیار کرنے والے مشہور عالم کا خانہ کی  
آستک گمرہ گولیاں  
تمام دنیا جانتی ہے کہ خون خیر کی جملہ خرابیوں کو دور کر کے صحت میں  
ڈال دینے والی دوا ہے قیمت فی ڈبہ ۲۳ گولیاں ایک روپیہ (دھ)

بال متر گولیاں

بچوں کی تھلے میاؤں حکمرانوں کو دور کر کے طاقتور بناتی ہیں اس میں بھی زیادہ مقدار  
آپوش اور اوگیدہ وروہک تیل  
یہ خوشبودار تیل بالوں کو ملا کر تار اور بڑھا کا ہے۔ مانع کو قوت دیتا ہے  
جسم کو مضبوط بناتا ہے۔ مانی کام کرنے والوں کو ضرور ایک شیشی اپنے  
پاس رکھنی چاہیے۔ قیمت دو روپے ایک روپیہ (دھ)

کرن تیل

کان کے سخت درد، ہیپ ہینا، کم سنائی دینا، بہرہ پن، خیرہ کو چند ہی  
دولوں میں دور کرتا ہے قیمت فی ڈبہ ۲ روپے (دھ)

ہیضہ کی گولیاں

چند گھنٹوں میں جانیوالے ہیضہ جیسے موزی مرض کو دور کر کے مکمل ٹھکانتی  
ہے قیمت تیس گولیاں ایک روپیہ (دھ)

ورن مرولن مرہم

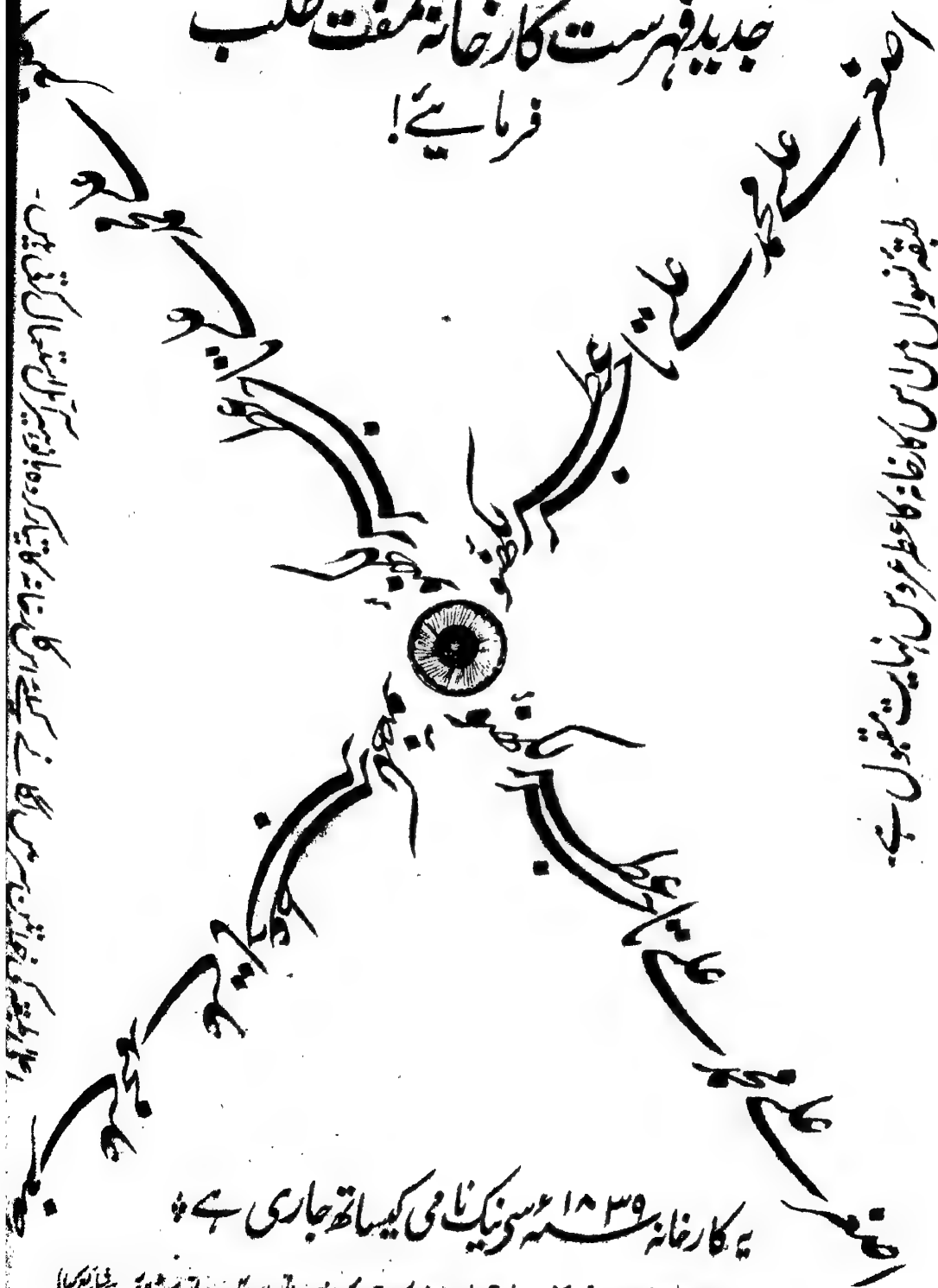
قرص کے نرم، غائب، گہرے، مگر نرم، ہر ذوق کو بند کرنے میں مدد کرتا ہے قیمت دو روپے (دھ)  
نیراتندرا روٹی

اکا کھجور، سرخی، جالائی، کانٹا، تمام شکا، اور ہر موافق ہیں قیمت لی  
دو روپے (دھ) ہر گولیاں ایک روپیہ (دھ)  
آستک گمرہ فارسی جام شرکاشیا  
سے طلب کیے



# جدید فہرست کارخانہ مفت طلب فرمائیے!

طبقہ نسواں میں اس کارخانہ کا عطر عروس نہایت مقبول ہے۔



یہ کارخانہ ۱۸۳۹ء سنیک نامی کیساتھ جاری ہے۔

(مسیدہ الیقین) پرنٹنگ پریس، لاہور، پاکستان۔

اعلاطیقہ کی خواتین سے اس لکھنے کے لئے اس کارخانہ کا تیار کردہ فارم سیرال مستعمال کرتی ہیں۔





# قواعد

- ۱۔ ”ہمایوں“ بالغرم ہر مہینے کی پہلی تاریخ کو شائع ہوتا ہے۔
- ۲۔ علمی و ادبی تہذیبی و اخلاقی مضامین بشبہ طبع وہ معیارِ ادب پر پورے اتریں درج کے ہوتے ہیں۔
- ۳۔ دل آزار تنقیدیں اور دل شکن فتنی مضامین درج نہیں ہوتے۔
- ۴۔ ناپسندیدہ مضمون اگر کاکٹ آنے پر واپس بھیجا جاسکتا ہے۔
- ۵۔ خلافِ تہذیب اشتہارات شائع نہیں کئے جاتے۔
- ۶۔ ”ہمایوں“ کی ضخامت کم از کم ہفتہ صفحے ماہوار اور سوانو سو صفحے سالانہ ہوتی ہے۔
- ۷۔ رسالہ نہ پہنچنے کی اطلاع دفعہ میں ہر ماہ کی ۱۰ تاریخ کے بعد اور اسے پہنچنے پر ۱۰ تاریخ کے بعد اس کے بعد نکایت لیکنے والوں کو رسالہ قلمیہ بھیجا جائے گا۔
- ۸۔ جواب طلب امور کے لئے اگر کاکٹ یا جوابی کارڈ آنا چاہئے۔
- ۹۔ قیمت سالانہ پانچ روپے چھ آنے ششماہی تین روپے (مع محصولِ ڈاک) فی پرچہ۔
- ۱۰۔ منی آرڈر کرتے وقت کوپن پر اپنا مکمل پتہ تحریر کیجئے۔
- ۱۱۔ خط و کتابت کرتے وقت اپنا خریداری نمبر جو لفافے پر پتے کے اوپر درج ہوتا ہے، مندرجہ ذیل

مینجر رسالہ ہمایوں

۲۳۔ لارنس روڈ لاہور

اُٹھو گزشتہ نہیں ہو گا پھر کبھی  
دو روزہ نہ چال قیامت کی چل گیا

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اردو کا علمی و ادبی مہوار رسالہ

خانی

ایڈیٹر: بشیر احمد بنی۔ اے (اکسن) ایریزٹریٹ لا  
جائنٹ ایڈیٹر: حامی خاں بنی۔ اے

اُردو نمبر



# فہرست مضامین

”ہمایوں“ بابت ماہ مئی ۱۹۳۶ء

صفحہ	صاحب مضمون	مضمون
۳۴۰	_____	مادیر
۳۴۱	بشیر احمد	ہمایوں
۳۴۳	جناب مولوی عبدالحق صاحب بی۔ اے سکریٹری انجمن ترقی اردو	دو کا حال اور مستقبل
۳۵۳	جناب خواجہ دل محمد صاحب ایم۔ اے پروفیسر اسلامیہ کالج	ری زبان (رباعیات)
۳۵۵	بشیر احمد	ری قومی زبان
۳۷۵	پنڈت برجہوش صاحب داتا گنجینہ دہلوی	اُردو (نظم)
۳۷۷	پروفیسر حیدر احمد خاں ایم۔ اے	توجہ کا شرقی تصور
۴۰۴	جناب محمود اسرار علی	دو (نظم)
۴۰۵	حضرت اکبر الہ آبادی	دو منتخب اشعار
۴۰۶	فلک پیم	دو
۴۰۸	_____	دل و لب

قیمت فی پرچہ ۸

سالانہ چہر ششماہی سے مع حصول

## تصاویر

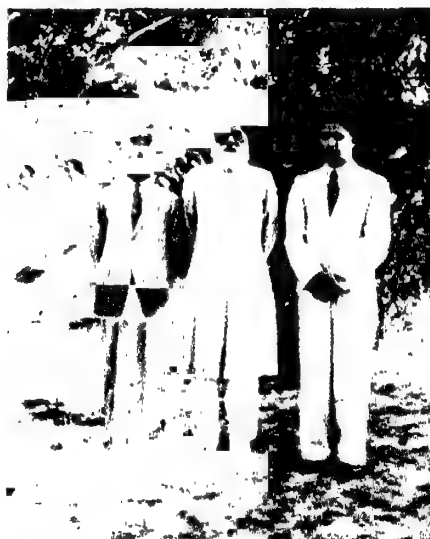
سامنے کی تصویریں اُس پارٹی کے موقع پر لی گئی تھیں جو مدیر ہمالیوں کی طرف سے  
 ”المنظر“ کے باغ میں مولانا عبدالحق صاحب کے اعزاز میں ۱۳ مارچ ۱۹۳۷ء کو دی گئی اور جس  
 میں لاہور کے بہت سے ادباء اور دیگر معززین شریک ہوئے۔

اوپر کی تصویر میں مولانا عبدالحق صاحب کے دائیں طرف یہ اصحاب بیٹھے ہیں :-  
 مولانا ظفر علی خاں، ڈاکٹر خلیفہ شہناخ الدین سکریٹری انجمن حمایت اسلام، ڈاکٹر محمد شفیق  
 پرنسپل اورینٹل کالج لاہور، ڈاکٹر ہادی حسن پروفیسر مسلم یونیورسٹی علی گڑھ، میاں ریاض احمد، میاں  
 بشیر احمد۔ ان کے پیچھے چند اور اصحاب بھی ہیں۔

درمیان کی تصویر میں مولانا عبدالحق کے دائیں بائیں ہمالیوں کے ایڈیٹر اور جرنلسٹ  
 کھڑے ہیں۔

نیچے کی تصویر میں مولانا عبدالحق، علامہ یوسف علی پرنسپل اسلامیہ کالج لاہور سے گفتگو کر  
 رہے ہیں اور اُن دونوں کے سامنے جسٹس میاں عبدالرشید اور ڈاکٹر ایس ایس بھٹناگر صدر  
 شعبہ کیمیا پنجاب یونیورسٹی بیٹھے ہیں۔ مولانا کے پیچھے علامہ برج موہن دتاز یہ کیفی چند اور اصحاب  
 سے باتیں کر رہے ہیں۔

دوسرے صفے پر مولانا موصوف اور مدیر ہمالیوں کی تصویر ہے جو شا لا مار باغ میں ایک  
 صبح سیر کے موقع پر آخر الذکر کے ”خود عمل“ کمرے نے خود بخود لے لی۔





مولانا عبدالحق

میاں بشیر احمد



# بزم ہمالیوں

۱۹۲۳ء میں ہمالیوں کا ایک خاص نمبر شائع ہوا تھا جس میں اس مضمون پر مختلف انشاز پر داؤدوں نے اپنے پیش بہا خیالات کا اُردو ہندوستان کی ٹکلی زبان کیونکر بن سکتی ہے؟ آج تقریباً تیرہ سال کے بعد ہم ایک اور اُردو نمبر شائع کر رہے ہیں ۱۹۳۶ء "معتقہ منشورات" اپنے قیمتی مضمون "اُردو اور پنجاب" میں لکھتے ہیں: اس قلیل کے مضامین کو مارچ ۱۹۲۳ء کے ہمالیوں میں دنا اور اُن پر غور و فکر کرنا اُردو کے ہر خیر خواہ کا فرض ہے۔

وہ نمبر میں ہم نے اس مسئلے پر پھر چند مضامین کو یکجا کر دیا ہے اور اس اہم امر پر روشنی ڈالنے کی کوشش کی ہے کہ اس وقت اُردو ہے اور آئندہ اُس کی ہیئت کے لئے ہمیں کیا کچھ کرنا چاہئے؟

۱۹۲۶ء کی بھی یہی پچاسی کے مرکزیت پیدا کر دینا کی نشرو م ایک بڑے پیمانے پر جاری کر دیا کہ یہ سب بڑی ضرورت وقت ہے۔

تیرہ سالوں میں خاصا کام ہوا۔ اُردو کے بعض رسائل اور اخبارات استقلال کے ساتھ کام کرتے رہے، عثمانیہ یونیورسٹی اور انجمن ترقی اُردو ی وادبی دولت میں قابل قدر اضافہ کیا، اور اداسے بھی بدستور مصروف رہے، بعض معنفین کی انفرادی کوششیں چھاپل لائیں پھر بڑے پیچھے نہیں ہٹے لیکن اس تیرہ روزہ نے میں جب دنیا کیس سے کیس جا پہنچی ہے، میں میں ایک قلعانیا متحدی نظام قائم بدست آمرین نے اپنی گری ہوئی قوموں کو گویا اپنے جادو کے زور سے منظم کر کے اُردو کا اور بنا دیا ہے، سینما اور ہوا بازی اور ریڈیو نے سے دور کو نزدیک اور نزدیک کو نزدیک کر دیا ہے، خیالات میں بے انتہا وسعت پیدا ہو رہی ہے اور دل و دماغ میں آڑوی لگی ہے جس سے خدا جانے یہ دنیا کیا سے کیا ہو جانے والی ہے ایک ایسے عیرت انجیر زمانے میں اپنے پرانے خیالات پر قائم رہنا، پرکھی نفرت اور کبھی حیرت کا اظہار کر دینا اور مضمون "آہستہ آہستہ ترقی" کئے جانا نہ صرف ناکافی ہے بلکہ غایت درجہ خطرناک۔ اب الگ اور نکلنے کا وقت نہیں رہا اب کو سچے سچے اور چل نکلنے اور دوڑنے اور پہنچ جانے کا زمانہ ہے!

پچلے چند سالوں میں ہندوستان کی سیاسی زندگی کو بہت کم فروغ حاصل ہوا لیکن بعض نیم سیاسی تحریکات کو خاصی تعویت ملی جب ملکی حکمرانوں سے کچھ حاصل نہ کر سکے تو ہم ایک دوسرے سے دست و گریباں ہونے لگے، یہاں تک کہ مائتا گاندھی بھی سیاست سے نکل کر بظاہر ادبیات کے اکھاڑے میں زور آزمائی کرنے لگے۔ سیاسی رہنماؤں نے غیر سیاسی مسائل کو اپنے تنگ

دیا ہے!

آج ہندی کے لئے جابجا کوششیں ہو رہی ہیں۔ ہم ہندی کے مخالفت نہیں، وہ بھی بنگالی اور گجراتی اور مرہٹی اور تامل تیلیگو کی طرح ہی سوز و گداز کی ایک میٹھی بولی ہے لیکن چند برسوں سے اور آج بھی یہی کوشش جاری ہے کہ جہاں جہاں اردو کا عمل دخل ہے وہاں خاص ہا ہندی کو رائج کیا جائے اور تدریج اردو کو ترک کر دیا جائے اس صورت میں اردو کا تحفظ لازم ہے، لازم ہے کہ ہم جلد سے جلد اردو کی آسانی ادبی اور طباعتی اور اشاعتی ضروریات کو پورا کریں اور اس کو اس قابل بنادیں کہ وہ دنیا کی بہترین زبانوں کے پلویہ پہلو کھڑی ہو سکے۔

ہندی کا یہ مقابلہ و محاذ لہ لہ کے لئے غیر مفید ہے لیکن شاید اردو کے لئے مفید ثابت ہو شطرنج کی ہم جہاں غفلت برتنے اور نفرت کے اپنی حالت کو سنواریں اور ہمیشہ ایک مناسب سمجھوتے کے لئے تیار ہوں۔ انجمن ترقی اردو بعض اہم مسائل کے طے کرنے کے لئے مفکرین مرکزی مقام میں ایک اردو کانفرنس منعقد کرنے والی ہے۔ انجمن حمایت اسلام لاہور نے اپنے سالانہ جلسے میں ایک خاص اجلاس اردو کے لئے کیا جس میں وہ تقریریں پڑھی گئیں جو ہمارے اس موجودہ نمبر میں شائع ہو رہی ہیں۔

اس سلسلے میں اردو کے محسن ہمارے محترم بزرگ مولوی عبدالحق صاحب سکرٹری انجمن ترقی اردو لاہور تشریف لائے اور چند روز ہمایوں کے ہاں مقیم رہے۔ وہ مجتہد مدد تک یاد میں کی جو ان کے دم قدم سے ”المنظر“ میں قائم ہوئیں۔ بلاشبہ ان کی دلکش زبردست شخصیت اردو کے ہی خواہوں کی روشن اُسیدوں کا مرکز بن رہی ہے۔ موجودہ مشکلات ہم پر عیاں ہو رہی ہیں لیکن اُدھر یاں دھرموں کے بادل چھ گئے ہیں، ارادے ابھرتے ہیں اور تعاون تنظیم کی محنتیں صاف نظر آرہی ہیں، خدا کرے عمل ثابت کر دے کہ میمن کہنے سننے کی گرم بازار ایسی حالت میں ملک و قوم کے ہر ہی خواہ کا فرض ہے کہ وہ اردو کا ایک رضا کار بن جائے!

بشیر احمد

# اردو کا حال اور مستقبل

یعنی  
ب مولوی عبدالحق صاحب بی، اسے (علیگ) سکریٹری انجمن ترقی اردو اورنگ آباد دکن اکاؤنٹنٹ صدارت جو انہوں نے انجمن حمایت اسلام  
ور کے کیا و نوین سالانہ اجلاس میں بتایا ۲۲ اپریل ۱۹۳۶ء پڑھا

ے صاحبو!

ن نے لڑکپن میں انجمن حمایت اسلام کا بچپن دیکھا تھا اور اب بڑھاپے میں اس کی جوانی کی بہار دیکھ رہا ہوں۔ میں جوں جوں بڑھتا  
بڑھا ہوتا جاتا ہوں! یہ جوں جوں بڑھتی جاتی ہے جوان ہوتی جاتی ہے۔ اور اسے اہل پنجاب! جب تک آپ کی ہمت جوان ہے  
نہی ڈھلنے نہ پائے گی۔ اس کی ابتدا کا خیال کیجئے تو ایک نازک پودے سے زیادہ نہ تھی جس کی فنا کے لئے ہوا کا ایک جھونکا  
آج یہ ہری بھری مسکاتی کھیتی نظر آتی ہے۔ یہ آپ کے استقلال اور ایشیا کی بے نظیر مثال ہے۔ یہ انجمن آپ کی سوزین پر اب رجسٹ  
ن ہوئی ہے۔ اس کے ادارے بڑھتے جاتے ہیں، اس کے کارخانے ترقی پر ہیں، اس کے مقاصد میں وسعت پیدا ہوتی جاتی  
ن کا اثر اور اس کی وقعت مسلم ہے۔ اس کی جوانی یہی کہ یہ تازہ ثبوت ہے کہ اس نے عین وقت پر اپنی زبان کی بقا اور فروغ کی  
لی ہے جس پر میں آپ کو دل سے مبارک باد دیتا ہوں۔ لیکن یہ پہلی بار نہیں ہے جو پنجاب نے اردو کی دستگیری کی۔ وہ ابتدا  
حمایت کے لئے کمر بستہ رہا ہے۔ اردو کی اشاعت اور ترقی میں پنجاب برابر کا شریک ہے اور اب تو شریک غالب ہے۔ اور  
بے کہ پنجاب نے اسے اپنی زبان بنا لیا ہے بلکہ یہ کتنا درست ہو گا کہ وہ اسے "اپنی زبان" سے بھی زیادہ عزیز سمجھتا اور عزیز رکھتا  
لئے انجمن حمایت اسلام کا اس سال اپنے سالانہ جلسے میں اردو کا اجلاس رکھنا سنت قدیم کی پابندی اور موقع شناسی کی دلیل ہے۔  
ضرات! زبان صرف اظہار خیال کا آلہ نہیں بلکہ ہماری زندگی کا جزو ہے۔ شخص جو اسے بولتا یا کام میں لاتا ہے وہ اپنی بے  
اس میں اپنی زندگی کا کچھ نہ کچھ نشان ضرور چھوڑنا جاتا ہے۔ اس میں ہمارے تمدن و شائستگی، خیالات و جذبات، تجربات اور  
کی تاریخ پنہاں ہے۔ ہر لفظ ایک زندہ شے ہے جو اپنے منہ سے اپنی حکایت بیان کر رہا ہے۔ ہمارے اسلاف نے کیسی کیسی  
وقت سے اسے پالا پوسا ہے اور اپنے خون سے سینپا ہے۔ یہ ایک مقدس میراث ہے جو نسلاً بعد نسل ہم تک پہنچی ہے ہم غفلت  
اگر ہم نے اسے قائم نہ رکھا اور اس کی ترقی و فروغ میں پوری کوشش نہ کی۔

ن وقت اردو زبان کی ترقی کی صورتیں ہیں۔ ایک تو یہ کہ ملک میں عام طور سے زبان کی اشاعت کے ذرائع اختیار کئے جائیں  
مدارس اور کتب خانوں کا قیام، سرکاری اور غیر سرکاری مدارس میں اردو کی شرکت، موجدہ نصاب اردو کی اصلاح، اردو کی انجمنوں  
اور ایسے اردو اخباروں اور رسالوں کا اجرا جو سلیس زبان میں زمانہ حال کے حالات اور واقعات کو اس طرح بھیجیگی اور صفائی

سے پیش کریں کہ ہر پڑھا لکھا شخص سمجھ سکے اور مستفید ہو سکے۔ وہ اپنی رائے میں بے لاگ ہوں اور انصاف کو ہاتھ سے نہ جانے دیں۔ اگرچہ کائنات زندگی کے ہر شعبے سے برلیکن مخصوص طور پر وہ اپنی زبان کے نگراں ہوں۔ یعنی وہ اپنی زبان کے متعلق ہر قسم کی خبریں مہیا کریں۔ متعلق میں زبان کی جو حالت ہے اُس سے آگاہ کریں اور اُن مقامات میں جن اصلاحوں اور کوششوں کی ضرورت ہے اُن پر بحث کریں۔ اُردو تالیفات کا جائزہ لیں، انصاف کے ساتھ تنقید و تبصرہ کر کے اُن کے حسن و قبح کو ظاہر کریں۔ ان تمام تجویزوں سے بڑھ کر ایک ضرورت اس بات کی ہے کہ اُن متوفین و مترجمین کی قدر افزائی کی جائے جو اپنی زبان میں قابل قدر کام کر رہے ہیں۔

دوسری صورت زبان کی ترقی کی یہ ہے کہ زبان کو مستحکم اور شایستہ بنایا جائے۔ استحکام سے میری مراد یہ ہے کہ مختلف قسم کی لغات، مسبوٹ صرف و نحو، انسائیکلو پیڈیا کی تالیف اور ہر قسم کے علوم و فنون پر تالیفات ہنسیا کی جائیں۔ زبان کو شایستہ بنانے کے معنی یہ ہیں کہ زبان میں معنائی، شستگی اور سنجی پیدا ہو، وہ نازک سے نازک خیال ادا کرنے پر قادر ہو اور اس میں مختلف اسالیب بیان کے سانچے موجود ہوں۔ یہ اُسی وقت ممکن ہے جب کہ زبان میں اعلیٰ درجے کی تصانیف و تالیفات اور غیر زبانوں کی بہترین تصانیف کے ترجموں کا ذخیرہ فراہم ہو جو اہل قلم کی رہنمائی کر سکے۔

پہلی شق یعنی اشاعت زبان کے متعلق انہیں ترقی اُردو نے ڈول ڈالا ہے۔ سب سے اول یہ تجویز کہ ہندوستان کے تمام علاقوں اور صوبوں میں اُردو زبان کا جائزہ لیا جائے جس کا یہ مطلب ہے کہ جہاں تک ممکن ہو تحقیق طور سے یہ معلوم کیا جائے کہ اُن علاقوں میں اُردو کچھ بولنے والوں اور پڑھے لکھوں کی کیا تعداد ہے۔ کتنے سرکاری اور امدادی مدارس ہیں جن میں اُردو کی تعلیم دی جاتی ہے۔ یہ تعلیم کس درجہ تک ہے اور طلبہ کی کیا تعداد ہے۔ اس کے دوسری نصاب کی کیا حالت ہے۔ قدیم طرز مدارس کی تعداد جن میں اُردو پڑھائی جاتی یا ذریعہ تعلیم ہے کتنے ہیں اور ان میں طلبہ کی تعداد کیا ہے۔ سرکاری اور نجی اُردو کتب خانوں کی تعداد۔ ایسی انجمنوں اور اداروں کی تعداد جو اُردو کی خدمت کرتے ہیں۔ اُردو مطابع اور جرائد کی تعداد اور حالت۔ سرکاری محکموں اور عدالتوں میں اُردو کی حیثیت اُن شمار و اعداد کے علاوہ یہ بھی دریافت کرنے کی کوشش کی گئی ہے کہ وہاں اُردو زبان ترقی پر ہے یا انحطاط پر اور اس کے کیا اسباب ہیں لوگوں کو اُردو سیکھنے اور پڑھنے کا شوق ہے یا نہیں۔ وہاں کی زبان کی مقامی خصوصیات، اُردو کا اثر و تہذیب ہوا کی زبانوں پر، وہاں کی تصانیف اور مصنفین اور شعراء کے نام وغیرہ وغیرہ۔ نیز اس بات کے کھوج لگانے کی بھی کوشش کی گئی ہے کہ ہر علاقے میں اس حالات کی رُو سے اُردو کی اشاعت و ترقی کے لئے کیا تدبیر عمل میں لانی جائیں۔ یہ تجویز جب میں نے شروع میں ایک منتخب کمیٹی کے سامنے پیش کی تھی تو اس کی مشکلات دیکھ کر ارکان مجلس کو اس کی کامیابی کے متعلق بہت کچھ شبہ تھا اور بعض دوستوں نے مجھے لکھا کہ تم کس خط میں گرفتار ہو، یہ بل منڈھے چڑھنے والی نہیں ہے لیکن میں کسی قدر خوشی سے یہ اطلاع دیتا ہوں کہ بعض صوبوں اور علاقوں سے مکمل رپورٹیں وصول ہو گئی ہیں اور بعض میں کام جاری ہے۔ ہر علاقے سے رپورٹیں وصول ہونے پر ایک مکمل سہ ماہی شائع کی جائے گی

تمام ہندوستان میں اُردو زبان کی موجودہ حالت کا آئینہ ہوگا۔ یہ ایک نہایت ضروری اور بنیادی کام ہوگا۔ اس پر ہم اپنی عمارت کھڑی بن گئے۔ تمام حالات معلوم ہونے پر ہم ہر صوبے اور علاقے میں اُردو کی اشاعت و ترقی کا کام شروع کریں گے اور مجھے یقین ہے کہ صوبہ اس معاملے میں سبکے پیش پیش ہوگا۔

دوسری شق زبان کے استحکم اور شایستہ بنانے کی ہے۔ انجمن ترقی اُردو اس کی طرف سے بھی غافل نہیں رہی۔ چنانچہ اس نے ثباتِ تذکرے اور قدیم اُردو کی کتابیں جن پر اُردو ادب کی تاریخ کا بہت کچھ انحصار ہے ڈھونڈ کر طبع کرائیں اور ان کی وجہ سے نئی غلط فہمیاں جو اب تک ہمارے ادب کی تاریخوں میں چلی آ رہی تھیں رفع ہو گئیں اور اس وقت سے اُردو ادب کی تاریخ کا ہی بدل گیا۔

اس کے علاوہ مختلف قسم کی لغات زیرِ ترتیب و زیرِ طبع ہیں۔ مثلاً انگریزی اُردو کی جامع لغات جو زیرِ طبع ہے اور چند ماہ پہنچ پائے ہوئے گی، اصطلاحاتِ پیشہ ورانہ جو تقریباً مکمل اور زیرِ نظر ثانی ہے، اس کا پہلا حصہ عنقریب طبع میں پہنچ جائے گا۔ قدیم کی لغات وغیرہ، اُردو زبان کی مبسوط جامع لغات جو نظام گورنمنٹ کی سرپرستی میں مرتب ہو رہی ہے وہ بھی انجمن ہی کی تحریک کا ہے۔ ایک دوسری تجویز جو اس وقت انجمن کے زیرِ غور ہے وہ یہ ہے کہ دنیا کی اعلیٰ زبانوں کی جس قدر بہترین تصانیف ہیں ان کا اُردو ترجمہ کر دیا جائے۔ اس کی فہرست تیار ہو چکی ہے اور اب اسے عمل میں لانے کی تدبیر کی جا رہی ہے۔ یہ کام اگر سرانجام پا گیا تو ایشیائے اُردو کا میاں بنی ہوگی۔

اس مختصر ذکر سے میرا مقصد اس بات کا جتنا ہے کہ ادبی اداروں کو وہ اہم کام کرنے چاہئیں جو افراد کے بس کے نہیں۔ اگر ادارے بغیر کسی اصول کو مدنظر رکھے ایسے ہی کام کرتے رہے جو قابلِ تعلیم یافتہ لوگ فرداً فرداً کر سکتے ہیں تو ایسے ادارے کچھ زیادہ فائدہ نہیں ہو سکتے، بلکہ بعض حالات میں مضر ہوں گے کیونکہ اس میں محنت، وقت، روپیہ زیادہ صرف ہوتا ہے اور کام اس کے مقابلے میں زیادہ نہیں ہوتا جس کی توقع کی جاتی ہے۔ ایک مدت کے تجربہ کے بعد اور کچھ کھوکھو کر یہ اتنی سی بات معلوم ہوئی ہے لیکن اسے حقیر ال نہ کیجئے یہ بہت بڑی بات ہے اور اس لئے میں نے اپنا فرض سمجھا کہ صاف صاف اس کا اظہار کروں۔ اس کے متعلق ایک دوسری بات یہ ہے کہ اگر ہمیں اپنی زبان کی حفاظت اور ترقی منظور ہے تو اب ادبی اداروں کو متحد ہو کر کام کرنا چاہئے۔ اتحادِ عمل میں ہی بکثرت اور قوت ہوتی ہے۔ جو کام فرداً فرداً مشکل اور محال معلوم ہوتا ہے وہ باہمی مشورے اور اتحاد سے آسان ہو جاتا ہے۔ ہمیں مارچلے سے اپنے اعمال نامے "تیار کر لینے چاہئیں کہ کیا کیا کرنا ہے، کیونکر کرنا ہے اور کتنی مدت میں کرنا ہے۔ یہ موقع اس کی تکمیل انہیں۔ اسے میں نے دوسرے وقت کے لئے اٹھا رکھا ہے۔

حضرات! اُردو زبان میں ایسے ادیب، شاعر اور دانش پرور اگر کچھ ہیں جو اب بھی ہیں جن پر ہم بجا طور سے فخر کر سکتے ہیں لیکن

جب ہم دوسری مہذب اور ادبی زبانوں سے مقابلہ کرتے ہیں تو اپنی زبان کی کم مائیگی پر افسوس ہوتا ہے۔ اس کمی کی تلافی ہمارا فرض ہے اس میں شک نہیں کہ کام کرنے والے کام کر رہے ہیں۔ ادبی اور علمی ادارے اپنی بساط کے موافق ہمارے ادب علم کے ذخیرے میں اضافہ کر رہے ہیں۔ اخبار اور اور رسالے بھی پہلے سے بہت بڑی تعداد میں شائع ہوتے ہیں۔ شعر و شاعری کا بھی خوب چرچا ہے بلکہ بعض اوقات وبال جان ہو جاتا ہے۔ لیکن ایک بات جو مجھے کھنکھاتی ہے اُسے کہ بغیر نہیں رہ سکتا۔ سر سید احمد خاں کے زمانے میں رجوع بہ ادب کے بانی نہیں تو فروغ دینے والے ضرور تھے ہمارا ادب عروج پر تھا۔ اُس وقت ایسے ایسے ادیب پیدا ہوئے جن کا نام ہمارے ادب کی تاریخ میں ہمیشہ زندہ رہے گا۔ وہ زندگی کے صحیح معنی سمجھتے تھے اور دوسروں کو سمجھانے کی کوشش کرتے تھے۔ ہم بے خبری و غفلت کے عالم میں تھے انہوں نے ہمیں جھنجھوڑا، چونکا یا، خبردار کیا اور رستہ پر لگایا۔ وہ ادبی مجاہد تھے۔ وہ سرکھٹ میدانِ عمل میں اُتے اور زندگی کی مشکلات سے مردانہ وار ٹکراتے اور مقابلہ کرتے رہے اور اکثر پر غالب آئے۔ انہوں نے اپنے زورِ بیان اور قوتِ تحریر سے ہل چل مجاہدی اور ب کو ایک مرکز پر لے آئے۔ ان میں غلوس، بے غرضی، درد اور ایثار تھا۔ انہوں نے اپنے درد سے دوسروں میں سوز، اپنے غلوس اور بے غرضی سے دلوں میں جیلا اور اپنے ایثار سے حبِ قوم پیدا کی۔ اور ایک جماعت ایسی کھڑی کر دی جو اپنی قوم کے لئے کام کرنا شرافت و انسانیت ہی نہیں بلکہ باعثِ نجات سمجھتی تھی۔ کیا اب بھی ہمارے ادب کی یہی حالت ہے؟ یہ دیکھ کر کس قدر افسوس ہوتا ہے کہ ہمارے ادیب اور شاعر اُس رستے سے ہٹتے جاتے ہیں۔ وہ زندگی کی کشمکش سے جھینپتے اور مشکلات سے کنپیتے ہیں۔ اس لئے وہ عالمِ خیال کی کہ کرتے رہتے ہیں اور دلغریب غابوں سے اپنا جی بہلاتے ہیں۔ ہمیں جہاد کی ضرورت ہے اور وہ سیر و تفریح کے سامان فراہم کر رہے ہیں شعر و ادب صرف "حفظ نفس" کے لئے ہی نہیں ہے اس سے اور بھی بڑے بڑے کام نکل سکتے ہیں تاکہ یہ حفظ نفس کے ساتھ قوتِ روح بھی بڑ جائے۔ ہمیں شعر و ادب کی اُن تعریفوں سے فی الحال قطع نظر کر لینا چاہیے جو فارغ البال اور عیش پرست قوموں نے کی ہیں۔ اس زمانے میں جب کہ ہم طرح طرح کی کشمکشوں میں گرفتار ہیں۔ ان سے آلاتِ حرب کا کام لینا چاہئے۔ آلاتِ حرب کے خدا نخواستہ میری یہ مراد نہیں کہ ہم ملک میں فتنہ و فساد پیدا کریں، نہیں بلکہ ان سے زندگی کی جنگ میں کام لینا چاہئے۔ ان کے ذریعہ سے دلوں کے اُبھارنے، نڈل کے سٹوارنے، شکوک کے مٹانے اور توہمات کی بیخ کنی میں مدد لیجئے۔ سید احمد خاں درد اور ایثار دکھائے کہ بغیر اس کے کسی خیال میں گرمی اور اثر پیدا نہیں ہو سکتا جس دل میں آگ نہیں وہ دوسروں میں چنگاریاں کیونکر پیدا کر سکتا ہے۔ جس دل میں لگن نہیں وہ دوسروں کو کیسے اُبھار سکتا ہے۔ یہ لگن کہاں سے اور کیونکر آئے؟ یہ اُس وقت پیدا ہوگی جب تک میدان میں آئیں گے لوگوں کی کھڑ میں لگن نہیں گئے، کھوسے سے کھواچھے گا، ہر طرف سے ٹکوس لگیں گی، مشکلات کا سامنا ہوگا۔ اُس وقت آنکھیں کھلیں گی، زندگی اُٹھ اُٹھ میں نظر آئے گی۔ اُس وقت آپ کے دل پر چوٹ لگے گی اور درد اور غلوس پیدا ہوگا۔ اُس وقت آپ کی سر پر قم ہوگا تو لوگوں کی آواز سے زیادہ کارگر اور آپ کی زبان کا ایک لیک فمٹا شمشیر کے گھاؤ سے زیادہ کاری ہوگا۔

یہ سچ ہے کہ یہ زمانہ بہت نازک ہے۔ بیکاری روز بروز بڑھتی جاتی ہے۔ معاشیاتی پیچیدگیوں نے ملک کو خستہ کر رکھا ہے جس لئے ادیب اردوؤں چوکڑی بھٹھول گئے ہیں۔ لیکن یہ بھی یاد رکھنا چاہئے کہ یہ زمانہ امتحان کا ہے۔ یہیں ادیب اور شاعر کے جوہر کھٹکتے ہیں اور قریب و پڑے خدا داد جوہر سے کام لینے کا ہے۔ جو ادیب اور صنّاع الگ تنہا رہنا چاہتا ہے اور کارزار زندگی میں شریک نہیں بننا چاہتا اس کے ساتھ اپنے فطری جوہر کو کام میں نہیں لانا چاہتا وہ مجرم ہے۔ اور اُس کی سزا وہی ہے جو ایک غذا رکھتی ہے۔ زبان بنی نان کی علی اور روحانی زندگی کے لئے نہایت ضروری ہے اس لئے زبان و ادب کی ترقی، اہاں تک ممکن ہو سکے، اُسے قومیات اور حالات کے مطابق بنانے میں ہے۔ یہ نکتہ ہمارے ادیبوں کو کبھی نہیں بھولنا چاہئے۔

حضرات! زبان بلاشبہ ایک معاشرتی چیز ہے، انسان کی معاشرتی ضرورت اس کی تخلیق کا باعث ہوئی اور وہ اس کی زندگی زد ہے جو اس سے کبھی جدا نہیں ہو سکتا۔ وہ انسان سے الگ کوئی شے نہیں ہے۔ وہ اُن لوگوں سے وابستہ ہے جو اسے اس میں فکر کرتے ہیں۔ اس کی جڑیں ہمارے دل و دماغ اور جسم میں پھیلی ہوئی ہیں اور وہیں سے اس کی نشوونما ہوتی ہے۔ زبان ہر لحاظ سے معاشرتی حالات کے تابع ہے یہی وجہ ہے کہ علمائے لسانیات تمدن و معاشرت کی تاریخ کو زبان کی تاریخ میں تلاش کرتے۔ اسے وقتی سیاسیات کا رنگ دینا سوتے ہوئے غنّے کو بگاڑ رہے۔ کیا سیاسی کانگرسوں اور جماعتوں کے لئے یہ مناسب نہ ہوگا کہ وہ اس مذہبی اور ذوقی معاملات پر ہاتھ نہ ڈالیں جب تک وہ قومیت کی کوئی صورت قائم نہ کر لیں؛ اس سے زیادہ قابلِ اہم وہ یہاں نہیں جو زبان کے پردے میں جس کی تہ زمین سیاست ہے اس مسئلہ کو چھپر کر طرح طرح سے پراپانڈا کر رہے ہیں۔ انڈین نیشنل کانگرس، بزارادہ منظور کی تھی کہ ہندوستان کی زبان ہندستانی ہوگی خواہ وہ ناگری حروف میں ہو یا فارسی حروف میں۔ یہ فیصلہ معقول تھا اور اُس ریٹی پر رہنی تھا جو اس مہتمم کی کانگریسوں کیسے موقوف پر عمل میں لاتی ہیں۔ لیکن اُن صاحبوں کے اطمینان کے لئے کافی نہ تھا جن کا منشا تھا۔ انہوں نے اس رُزولوشن کو طفلِ قسّی سے زیادہ وقت نہ دی اور دوسری اُدھیڑوں میں لگ گئے۔ ان کی کوششوں کا نتیجہ اپریل ۱۹۳۵ء میں آیا۔ یعنی ہندی سبیلین کا سالانہ جلسہ اندھور میں منعقد ہوا جس کی صدارت جاتا گاندھی نے فرمائی۔ اس جلسے میں بالاتفاق یہ قرارداد ہوئی کہ ہندوستان کے اُن ادیبوں میں جو اپنے اپنے اصولوں کی زبان میں کام کر رہے ہیں، ارتباط پیدا کرنے کی غرض سے ہندی زبان نقایس اُن کا اتحاد عمل حاصل کرنے کی غرض سے یہ کانفرنس اصحابِ ذیل کی ایک کمیٹی قائم کرتی ہے۔ . . . .

چنانچہ اس کمیٹی نے فوراً کام شروع کر دیا اور ماہِ ہندی رسالہ ”مہنس“ جو ہندی اُردو کے مشہور ادیب منشی پریم چند کئی سال سے نکال رہے اس ادارے کے تحت میں آگیا۔ یہ ادارہ ”بھارت ساہتیہ پرشد“ کے نام سے مشہور ہے یعنی انجمن ادیب ہند۔ اور مہنس اب اس کا رسالہ منشی پریم چند کے ساتھ گجراتی زبان کے مؤرخ اور ادیب مٹرنکھیا لال منشی بھی اس کی ایڈیٹری میں شریک ہو گئے۔ جاتا گاندھی اس تحریک دینی باپ اور مٹرنکھیا لال اس کے صوبہ ورواں ہیں۔ چنانچہ مہنس کے فاضل امیر اکٹوبہ کے رسالے میں غلطیوں میں اپنی زبان میں ہیں

کرتا ہوں اگر اصل زبان سداں تو آپ کے بھانے کے لئے مترجم کی ضرورت ہوگی۔

”اب ہندی ملکی زبان کی مؤثر امتیاز کر کے خاص و عام کی زبان ہو چکی ہے۔ مہاتما گاندھی جیسے ملک کے مددگار نے اسے زندہ ملکی زبان بنانے کا مدد کر چکے ہیں۔“

خود مہاتما جی کا خط ملاحظہ فرمائیے جو انہوں نے ہنس کے متعلق تحریر فرمایا ہے:-

”ہنس ہندوستان بھرس الوکھا پریتین ہے۔ یہی ہندی امتوا ہندستانی کو راشٹر بھاشا بنانا ہے تو ایسے ماسک کی آؤٹنگ ہے۔ پریٹیک پرافت کی بھاشا میں جو لکھ لکھا جاتا ہے اس کا پرچہ راشٹر بھاشا دوا اسب کو ملنا چاہئے بہت خوشی کی بات ہے کہ اب ایسا پرچہ دل چاہے اُن کو ہنس دار اپریت ماس آدھے روپے میں مل کرے گا۔“

اس ہرشاری کو آپ نے دیکھا۔ اب تک ملک کی زبان ”ہندوستانی“ تھی اور بے بڑی اور بے زیادہ منظم اور باوقت کانگریس نے اُسے علی الاعلان تسلیم کر لیا تھا، لیکن اب ہندی یا ہندستانی ہو گئی۔ یا ہندستانی کے الفاظ خاص فہمیت کو ظاہر کر رہے ہیں۔ رشتہ رشتہ۔ محنت ہر جائیں گے بلکہ یہ سمجھئے کہ ہر گئے جیسا کہ ہنس کے اڈیٹروں کی تحریر سے صاف ظاہر ہے۔ اب اس تحریر کا وجہ مہاتما جی ہندستانی کہتے ہیں مہاتما جی کے اس خط سے مقابلہ کیجئے جو انہوں نے حکیم اجل خاں کو امدوزبان اور امدورسم خط میں لکھا تھا اور جس کا عکس بعض رسالوں میں شائع ہو چکا ہے۔ ان دونوں میں سے ہم کس زبان کو ہندستانی کہیں۔ زبان کو سیاست کے غارزادیں گھسیٹنے اور سیاست الوں کے ہاتھوں میں کھلونا بنانے کا نتیجہ ہے کہ دو طبقوں میں بجائے اتفاق کے لفاق اور بڑھتا جاتا ہے۔

اب مہاتما جی جس زبان کو ہندی یا ہندستانی کہتے ہیں اس کا ایک نمونہ تو آپ نے خود ان کے خط میں دیکھ لیا، دوسرا نمونہ ہنس کے منغل ایڈیٹر منشی پریم چند کی تحریر سے پیش کیا جاتا ہے:-

”آپ نے بہت ٹھیک کہا کہ کوتا کیوں ہنور بنج کی دستونیں اورنگا گاکرنا نے کی چیز ہے۔ وہ تو ہمارے ہر حصے میں پریرناؤں کو ڈالنے والی، ہمارے اوسا دگرت من میں آندے اچھورتی کا سچا کرنے والی، ہم میں کوئل بھاؤ ناؤں کو جگانے والی (اسٹریٹ بھاؤ ناؤں کی نہیں) دستو ہے۔“

اسے مہاتما گاندھی ہی ہندستانی کہہ سکتے ہیں ورنہ کسی اور زبان ان کو یہ جڑت نہیں ہو سکتی۔ یہ میں نے آسان سا جملہ آپ کو سنا ہے اگر میں اس رسالے کے کسی معنوں کا کوئی حصہ نہ سنا تو آپ کاؤں میں اُٹھ گیاں سے لیتے اور کہہ اُٹھتے:-

گر تو ہندی بدیں منط غرافی      بھری روپن زباں دانی

اور یہ بھی یاد رہے کہ جو جملے میں نے ابھی آپ کو سنائے ہیں یہ ایسے شخص کی تحریر ہے جو اردو کا بھی ایسا ہی اچھا ادیب ہے جیسے ہندی کا اچھا لکھوالا۔ میں نے اسے سنا ہے جو ہندوستانی زبان کے فروغ کے عامی ہیں۔ مجھے اس کی زبان پر مطلق اعتراض نہیں یہ بہت صحیح اور فصیح ہندی ہے لیکن اسے



دستانی کتا لوگوں کی آنکھوں میں خاک جھونکتا ہے۔ ممکن ہے کہ مہاتما گاندھی جو توجیہ و تاویل کے فن کے استادِ کامل ہیں لفظ اٹھوا، دیا کے کچھ اور معنی لیں ورنہ بحالتِ موجودہ ہندی یا ہندوستانی کا کوئی دوسرا مفہوم نہیں ہو سکتا زبان کا آسان یا مشکل ہونا ایک دوسری بات ہے۔ ہر ایک کا ایک پ بیان یا طرزِ تحریر ہوتا ہے اور خامکرا دینی اور سائنٹیفک مضامین میں لامحالہ زبانِ شکل ہو جاتی ہے لیکن جو تحریر جس زبان میں ہے اُسے اُسی ن سے منسوب کرنا مناسب ہے۔ غلطوں کے داؤ پیچ سے غلط فہمیاں پیدا کرنا درست نہیں۔ میں یہ بھی عرض کر دینا ضروری سمجھتا ہوں کہ جہاں تک علم ہے ہنس کے قابل اڈیٹروں نے اپنے رسالے کی زبان کو کبھی ہندوستانی نہیں کہا۔ یہ مہاتما گاندھی ہیں جو ہنس کی زبان کو ہندوستانی کہتے ہیں اور ایسی بڑی جسارت ایسا ہی بڑا آدمی کر سکتا ہے۔ اگرچہ ہمیں ہنس کے اڈیٹروں کے اس قول کے تسلیم کرنے میں بہت تاثر ہے کہ اب ہندی ن تمام ہندوستان کی عام زبان ہو گئی ہے۔

اس رنگ کو یعنی سیاسی رنگ کو اور گہرا کرنے کے لئے اکثر اوقات اور عموماً مذہب کی پٹ دی جاتی ہے جس زمانے میں شدھی اور امن کا زور تھا، اس بدعت نے بھی زور پکڑا۔ اگرچہ شدھی اور سنگٹھن کا مقصد ہندوؤں کی تعلیم اور تقویت اور ہندو مذہب کی تبلیغ تھا، بن زبان بھی اس کی لپیٹ میں آ گئی۔ اگر آپ شدھی اور سنگٹھن کے قبل کے ہندی ادب کا مقابلہ بعد کے ہندی ادب کے کریں گے تو معلوم ہوگا کہ ہندی کی اصل اشاعت و ترقی اسی وقت سے شروع ہوئی ہے، جب کوئی وارکارگر نہیں ہوتا تو مذہب اور سیاسیات کی اڑلی جاتی ہے۔ لڑکوں نے اور ان میں جوش پیدا کرنے کے لئے اس سے بڑھ کر کوئی چلتا ہوا عمل نہیں ہے۔ زبان کو جیسا کہ میں کہہ چکا ہوں انسانی ریت نے پیدا کیا اور زبان اور اس کے ادب کا ارتقا زمانے کی ضروریات اور حالات و افکار کے تابع رہا اور آئندہ بھی رہے گا۔ مذہب نے نام سے سیاسیات کے پردے میں اس کی اشاعت کا پرو پا گنڈا کرنا خصوصاً ایسے زمانے میں جب کہ نفاق کی آگ ملک میں بھڑک رہی ہے دانشمندانہ فعل نہیں ہے۔ اس قسم کی تحریکوں سے صرف اُردو دان طبقے کو صدمہ پہنچا بلکہ نیشنل کانگریس کی اس قرارداد کی بھی بے قوتی ہوئی ہے کہ روسے "ہندوستانی" ملک کی عام زبان قرار پائی تھی اور ہندوستانی قومیت اور ہندوستانی زبان و ادب کے بنانے کے لئے دلیلِ ادا اور اشدانہ ہمیشہ قدم کی گئی تھی۔ لیکن اب معلوم ہوا کہ ہندوستانی کے معنی ہندی ہیں اور اس کی تائید میں مہاتما گاندھی کا بیان سب سے ڈی شہادت ہے۔

ابھی حال میں آپ کے پڑوس کے مٹو بے میں اسی قسم کا ہنگامہ برپا ہوا تھا۔ اس میں بھی سیاسی رنگ کی جھلک پائی جاتی ہے۔ اگرچہ سرِ صدر کی مقامی زبان جسے وہاں کا تقریباً ہر باشندہ بولتا اور سمجھتا ہے پشتو ہے یا پنجابی۔ اب جو انہوں نے اپنی مقامی زبان ترک کر کے اُردو کو اپنے نصبِ تعلیم میں داخل کیا ہے تو ان کا یہ فعل قابلِ تہنیت ہے نہ لائقِ مذمت۔ انہوں نے بڑی اخلاقی جرأت سے کام لیا ہے اور محض ہندوستانی قومیت اور ہندوستانی قومی زبان کی خاطر اتنی بڑی قربانی کی ہے۔ جو لوگ ہندوستانی قومیت کے خواب دیکھ رہے ہیں انہیں خوش ہونا چاہیے کہ صوبہ سرحد نے اس طرف سب سے پہلے قدم بڑھایا ہے۔ اس معاملے کے متعلق میں کچھ زیادہ کہنا

نہیں چاہتا کیونکہ آپ مجھ سے بہتر ان باتوں کو جانتے اور سمجھتے ہیں۔

ایک اور تازہ واقعہ سنئے کہ بعض مسلمانوں نے دہلی کے نشر گاہ (یعنی براڈ کاسٹنگ اسٹیشن) کی زبان کے متعلق ایک شاخشاہانہ سنسنے والوں نے نہیں بلکہ اسمبلی کے بعض ممبروں نے۔ وہی سیاسی رنگ!۔ سنا جاتا ہے کہ اُس زبان پر جسے کبھی ہندوستان کی عام زبان کا ارادہ تھا، نزول کرنے والا ہے اور اس کے پروگرام میں اس قسم کی تبدیلی ہونے والی ہے کہ اردو یا ہندوستانی برائے نام ہے اور اس کا جگہ جاتا گندمی کی ہندی (یا ہندوستانی) کو دے دی جائے۔ اور اس میں انہیں کامیابی ہو جائے گی کیونکہ آج کل اخباروں کی صحیح پک اور ارکان اسمبلی کے سوالات بڑی وقت رکھتے ہیں۔ اردو دان طبقہ کو اپنے اخباروں کی خبر لینی چاہیے اور انہیں زیادہ بہتر اور باوقعت بنانے کی کوشش کرنی چاہئے۔ اس زمانے میں یہ بہت بڑی قوت ہے۔

ہر شخص کو اور ہر قوم کو یہ حق ہے کہ وہ اپنی زبان کی اشاعت و ترقی کے لئے ہر جائز ذریعہ کو استعمال کرے اور جہاں تک اس کی قدرت میں ہو اس کی بہتری کے لئے کوشش کرے لیکن کسی فرد یا جماعت کو یہ حق حاصل نہیں ہے کہ وہ اپنی زبان کی محبت یا جنور میں دوسری زبانوں کی تخریب کے درپے ہو اور وفد لے لے کر والیان ریاست کی خدمت میں حاضر ہو اور اصرار کرے کہ وہ اپنے علاقے اردو زبان کو خارج کر کے ہندی داخل کر لیں۔ اردو دان طبقہ کبھی اس کا ترکیب نہیں بڑا۔ ہم کسی زبان کے مخالفت نہیں، البتہ اپنی زبان کی ترقی کے خواہاں ہیں اور اس معاملے میں کامل رواداری اور آزادی کے قائل ہیں۔

اسی ضمن میں رسم خط کا مسئلہ بھی آ جاتا ہے۔ آج کل اس پر بڑی پُر زور بحثیں ہو رہی ہیں جن میں سے بعض دلچسپ اور کارآمد ہیں لیکن یہ سمجھ میں نہیں آتا کہ اس کی تان اردو رسم خط ہی پر کیوں توڑی جاتی ہے۔ یہ مسئلہ ہندوستان کے تمام رسوم خط سے متعلق ہے جہاں متعدد اور مختلف تخریب کے طریقے رائج ہیں خصوصاً جنوبی ہند میں جس کا تعلق نہ اردو رسم خط سے ہو نہ دیوناگری سے۔ ہندوستان کی تمام زبانوں کے لئے کسی ایک رسم خط کا ہونا ممکن تو ہے لیکن اس کا عمل میں آنا بہت دشوار ہے۔ مثلاً میں آپ کو ایک پُر لطف لطیفہ سناتا ہوں براہری گوول ٹاٹپ حروف اور اس کی طباعت کے بڑے ماہر ہیں۔ انہوں نے حال میں جنگالی اور ہندی کانٹو ٹاٹپ تیار کیا ہے جو بہت قابل قدر ایجاد ہے۔ انہوں نے رسالہ وصال بھارت کلکتہ میں دیوناگری رسم خط کی تائید میں ایک مفصل مقالہ لکھا ہے جس کا ضمن میں انہوں نے یہ بحث کی ہے کہ مسلمان جو یہ کہتے ہیں کہ دیوناگری رسم خط اختیار کرنے سے ان کے کلچر کو مدد نہ پہنچے گا، یہ بالکل فہم خیال ہے۔ رسم خط کو کلچر سے کوئی تعلق نہیں۔ یہ بحث کرتے کرتے وہ رومن رسم خط پر آتے ہیں تو فرماتے ہیں کہ رومن رسم خط اختیار کرنے سے ہندو تہذیب اور کلچر کو سخت نقصان پہنچے گا۔ کیا عجیب بات اور کیسی عجیب منطق ہے۔ میں قابلِ مبالغہ تو نیں کہ ”حافظہ نباشد“ کا لڑا نہیں دیتا لیکن اتنا ضرور عرض کرتا ہوں کہ دلوں کی تہوں میں جو بات چھی ہوئی تھی اس کا راز کس سا دھو جی سے طشت از بام ہو گیا جب تک اس خیال اور دماغ کے لوگ ہم میں موجود ہیں خواہ وہ کسی طبقے یا فرقے کے ہوں، اس وقت تک ملک کی ساری زبانوں کے لئے کسی ایک

رسم خط کا ہونا محال ہے۔

رہا اُردو رسم خط تو یہ آج کا نہیں ہے جب سے یہ زبان پیدا ہوئی یہ اس کے ساتھ ہے اور یہ زبان جیسا کہ معلوم ہے اولظا ہر ہے نصبت ملکی زبان ہے۔ ہندو مسلمانوں کی مشترکہ ملک ہے، دونوں کو اُن کے بزرگوں سے میراث میں ملی ہے اور یہ رسم خط بھی اُسی کے ساتھ آیا ہے جسے دونوں یکساں طور پر استعمال کرتے رہے اور کرتے ہیں۔ اس میں ایک کو دوسرے سے شکایت کا موقع ہی نہیں۔ ہاں یہ ممکن ہے کہ ایک وقت ایسا آئے کہ جب ہندوستان کی سب زبانوں کا رسم خط ایک ہو جائے لیکن اس وقت کوئی نہیں کہہ سکتا کہ وہ کب آئے گا اور اس کی کیا صورت ہوگی البتہ یہ میں مانتا ہوں کہ فی الحال اصلاح رسم خط کا مسئلہ قابلِ غور اور نہایت ضروری ہے۔

دنیا کا کوئی رسم خط کامل نہیں اور ہم بھی یہ دعوے نہیں کر سکتے کہ ہمارا رسم خط بے عیب ہے۔ ہر زندہ زبان اور زندہ شے میں تغیر و تبدل اور اصلاح کا ہونا لازم ہے البتہ شے میں کسی تغیر و تبدل کی گنجائش نہیں ہوتی کیونکہ منو کا اس میں امکان ہی نہیں۔ اگر ہم اپنے رسم خط کا سُرنگ لگاتے لگاتے اُس ابتدائی صورت تک پہنچیں جہاں سے اس نے آگے بڑھنا شروع کیا اور پھر اس طرف سے چلیں اور ہر قرن اور ہر صد کے رسم خط کو دیکھیں تو معلوم ہوگا کہ رفتہ رفتہ ہر صد میں تغیر ہوتا گیا ہے اور جب ہم موجودہ رسم خط تک پہنچیں گے اور اس کا مقابلہ ابتدائی صورت سے کریں گے تو زمین آسمان کا فرق معلوم ہوگا۔ آپ دُور کیوں جائیں۔ خود اُردو رسم خط کو دیکھئے۔ کیا یہ ابتدا سے اب تک اسی ایک حالت میں ہے۔ پُرانی تحریریں دیکھئے، سو ڈیڑھ سو برس بلکہ تیس چالیس برس پہلے کی بھی ہوتی کتا میں ملاحظہ فرمائیے۔ کیا اس وقت سے اب تک کسی قسم کا کوئی فرق نہیں ہوا؟ یہ فرق کیوں ہوا اور کس نے پیدا کیا؟ زمانے کے حالات اور خود ہماری ضرورتوں نے۔ بہنِ اصلاح سے کبھی مُنہ موڑنا نہیں چاہئے اور اس کے لئے ہر وقت تیار رہنا چاہئے۔ چنانچہ ہندی والوں نے بھی جنہیں اپنے رسم خط کے مال ہونے کا دعوے تھا اس بات کو محسوس کیا اور ہندی سیکلن نے ایک خاص کمیٹی اس غرض سے مقرر کی ہے کہ وہ غور و فکر کے بعد مناسب اصلاحیں تجویز کر کے پیش کرے۔ اسی طرح ڈاکٹر رابندر ناتھ ٹیگور کی تحریک پر کلکتہ یونیورسٹی نے ایک کمیٹی کا اسی مقصد سے تقرر کیا ہے کہ وہ ملکی رسم خط پر غور کر کے ضروری اصلاحیں تجویز کرے۔ میں اس وقت اس مسئلہ پر تفصیل سے بحث کرنا نہیں چاہتا۔ کیونکہ قریب زمانے میں جن نئی اُردو منتخب اصحاب کی ایک کانفرنس کرنے والی ہے جس میں اُردو زبان کی اصلاح اور ترقی و اشاعت کے متعلق متعدد تجاویز پیش کی جائیں گی۔ اسی میں یہ مسئلہ بھی زیرِ بحث آئے گا۔ لیکن صاحبوں نے اس مسئلے پر بہت غور و غرض کیا ہے اور کافی معلومات ہم پہنچائی ہیں۔ مجھے امید ہے کہ انجنِ حمایتِ اسلام بھی اپنے نمائندے بھیج کر اس کانفرنس میں شریک ہوگی۔ بہر حال ہمیں یہ کبھی نہیں بھولنا چاہئے کہ اُنہیں اپنی زبان کی اشاعت منظور ہے تو ہمیں ہر قسم کی سہولتیں ہم پہنچانے کی کوشش کرنی چاہئے۔ کوئی زبان ایک ہی حالت میں ایک دُور نہیں رہ سکتی۔ اُسے زمانے کے ساتھ آگے بڑھنا چاہئے۔ ورنہ اُس کی ہمت میں فنا ہونا لکھا ہے۔

اس وقت زبان کی اشاعت کے تین عام ذریعے ہو سکتے ہیں۔ ایک اخبارات کا جن کا پیام مگر گھر پہنچتا ہے۔ جن کے خیالات

خشے کہ ان کے الفاظ اور جملے چند ہی روز میں زبانِ زوفا میں ہوجاتے ہیں۔ دوسرا ذریعہ عام ابتدائی تعلیم ہے۔ یہ اُن تعلیمی کافرنسوں کا کام ہے جو ہر سو پہ میں قائم ہیں۔ بجائے فضولِ قصیدہ خوانی اور ٹھنک ٹھنک کر اشعار پڑھنے اور لہک لہک کر وعظ کرنے کے ان کافرنسوں کا کام کام یہ ہونا چاہئے کہ وہ قصبے قصبے اور گاؤں گاؤں میں ابتدائی مدارس کے سلسلے قائم کر دیں۔ انہیں چھوٹے چھوٹے مدارس میں ہماری قومی زبان کی نشوونما اور قومی ہیروؤں کی بنیاد پڑے گی۔ جب تک تعلیم عام نہ ہوگی اس وقت تک نہ آپ کے اخبار کام آئیں گے اور نہ آپ کی کتابیں زیادہ مقبول ہوں گی۔ تیسرا ذریعہ سینما ہے۔ امو و لعب سمجھ کر اس سے بے التفاتی کرنا درست نہ ہوگا۔ ہمارے اخبار اور کتابیں وہیں کام آسکتی ہیں جہاں پہلے سے تعلیم موجود ہے لیکن فلم وہاں بھی کارآمد ہو سکتا ہے جہاں تعلیم مفقود ہے۔ اول اول سینما کو رونق دینے والی ہمارا ہی زبان تھی لیکن بعد میں بعض وجوہ کی بنا پر جن سے میں بحث نہیں کرنا چاہتا اور جس میں ہمارا بھی قصور ہے، اس کا رخ دوسری طرف پھریا۔ اب بھی وقت ہے کہ ہم اس کی طرف توجہ کریں۔ ہمارا فرض ہے کہ زمانے کے حالات کو دیکھ کر ہر ایسے ذریعے سے کام لیں جس سے ہماری زبان کی اشاعت کے لئے مفید ہو۔

حضرات! یہ وقت ہماری زبان پر بہت نازک ہے۔ کچھ مشکلات اندرونی ہیں اور کچھ بیرونی۔ اس سے ہماری ذمہ داری بہت کٹھن ہوئی ہے۔ اس ذمہ داری کا حق ادا کرنے کے لئے ہمیں ہر قسم کی جو کم جھیلنے اور ضرورت کے وقت ہر قسم کی قربانی کرنے کے لئے آمادہ رہنا چاہئے۔ اور کچھ نہیں تو ہر پڑھے لکھے کو یہ عہد کر لینا چاہئے کہ وہ ہر سال اور یہ نہ ہو سکے تو پانچ سال یا دس سال میں یا یہ بھی ممکن نہ ہو تو عمر بھر میں کم سے کم ایک شخص کو اردو لکھنا پڑھنا سکھا دے گا۔ اگر ہم دل پر رکھ لیں تو یہ کوئی بڑی بات نہیں لیکن اس کے نتائج عظیم الشان ہوں گے۔ زبان کا کوئی رنگ روپ (ورن انہیں)، اس کی کوئی ذات نہیں، اس کی کوئی قومیت نہیں، اس کا کوئی مذہب اور وطن نہیں، جو اسے بولے، لکھے پڑھے اور استعمال کرے گا، اُسی کی وہ زبان ہوگی۔ اگر آپ کی زبان میں یہ خوں ہیں اور ساتھ ہی اس میں بڑھنے اور ترقی کرنے کی صلاحیت ہے تو یہی ہندوستان کی زبان ہے اور یہی ہندوستان کی زبان ہو کے رہے گی +

عبداللہ الحق

## اُردو اور ہندی

”اُردو بھی ہندی کی ایک شکل ہے اور بے آخری اور مکمل شکل ہے اور جس کو ہندی کہا جاتا ہے وہ محض اُردو کی ایک شکل ہے جس میں وضعی اور اخراجی طریقوں سے عربی فارسی الفاظ کی جگہ سنسکرت الفاظ داخل کر دیئے گئے ہیں۔“

محمد سعید

(از منظر انتقادی کی پیش کش اُنڈیا اُردو کافرنس ص ۳۵۷ء)

## ہماری زبان

(۱)  
اردو کی قدردانی

منہ مڑ کے سب سے منہ لگا پیا ہے تجھے  
تو غیب گمراہ پنا پنا پنا ہے تجھے  
اردو تجھے کیوں نہ کہیں سو جاں سے عزیز  
جب کھوٹی ہے سلطنت تو پاپا ہے تجھے

(۲)  
غالب کی زبان

اللہ اکثر غرور شانِ غالب  
اردو سے معاملے بیانِ غالب  
یاروں نے بہت زور لگا پیا لیکن  
مغلوب نہ ہو سکی زبانِ غالب

(۳)  
اردو کا قوام

ایک کیفیت طرے پر ہے جامِ اردو  
ہے سب کے لئے صلہ سے جامِ اردو  
ہندی کی ٹھکان اور قد پر پارس  
کیا بکشت و شیریں ہے قوامِ اردو

(۴)  
رستم کی زبان

کیا پسند نہ ہے خوب قدر دانی تیری  
بھپین کی تجھ سے کام رانی تیری  
ملنے لگا اب تجھ زبان سے بھی جواب  
کیا لائی ہے رنگ بے زبانی تیری

(۵)  
ایران اور ہندو ملایپ

سرمایہ بیچ خوش بیانی ہے یہ  
کھانا اے غریب بیکمانی ہے یہ  
ایران کا ہند سے ہوا تھا جو ملایپ  
اُس دورِ غربت کی نشانی ہے یہ

(۶)  
اُردو کی راست روی

کیونکہ نہ کجی سے ہو گریزاں اُردو  
ہے راست روی یہ اپنی زباں اُردو  
اُٹھی چالیں تو اس کو بہت ہی دیکھا  
پھوٹے گی نہ راستی کا دامان اُردو

(۷)  
اُردو مقرر زبانی

رسمِ اخط میں ہیں تیرے اُردو کو حسن  
قربان دے بیڑی وادی نہیں ہو جائے  
میں تیرے کستہ پن میں بھی لاکھ بناؤ  
تو نے بھی تو مختص زبانی ہو جائے

دل محمد

پروفیسر اسلامیہ کالج لاہور

# ہماری قومی زبان

یعنی

دو تقریر چرمیاں بشیر احمد صاحب بی لے (آکسن) بیرٹریٹ لارڈیر ہمایوں نے انجمن حمایت اسلام لاہور کے کیا ونیس اجلاس میں بتاریخ ۱۲ اپریل ۱۹۳۶ء پر طرعی۔

اُردو ہندوستان کی قومی زبان ہے۔ اس سے مراد یہ ہے کہ اگر ہم اسے ملک کی کوئی قومی زبان ہے یا ہو سکتی ہے تو وہ اُردو ہے۔ بدلتوں واقعات کا گویا نظری طور پر یہ میلان رہا کہ اُردو اس ملک کی قومی زبان بنے، یہ ہماری بدقسمتی ہے کہ کچھ مدت سے یہ بحث چھیر و دی گئی ہے کہ ملک کی زبان کو کسی ہو اور واقعات کو گویا مصنوعی طور پر اس طرح ڈھالا جا رہا ہے کہ اُردو سے اس کا رتبہ چھین کر کسی دوسری زبان کو دے دیا جائے بلکہ ہو یا وہ بدیع اُردو کو مٹانے اور میٹھیٹ کرنے کی تدبیریں عمل میں لائی جائیں۔ ہندوستان کی جماعتوں میں جو قسم قسم کے اختلافات ہیں معلوم ہوتا ہے انی نہ تھے کہ وہاں یہ ایک دریا شاخ نہ کھڑا کر دیا گیا ہے تاکہ قومی اتحاد اگر ممکن تھا بھی تو اسے نامکمل بنانے کی ایک دھمکتوت پیدا ہو جائے۔ جہندو اس ملک کو آریہ دھرت بنانا چاہتے ہیں جو سمجھتے ہیں کہ یہ مسلمانوں کی موجودگی نے پورے نہیں رہا جو صرف ہیم اور اجن اور کورو اور پانڈو کے عسکریت اور عسکریت نہ ہندی بھاشا میں سننا سنانا چاہتے ہیں اور جو مسلمان اس ملک کو عربستان کی محض ایک درخیز وادی تصور کرتے ہیں جو عربی لہجہ اور ابو العتہامیہ اور نظامی اور نظیری کے عربی و فارسی اشعار ہی سے لطف اندوز ہو سکتے ہیں وہ نہ صرف ہندوستان کا بھلا نہیں ہے بلکہ وہ آپ اپنے پاؤں پر کھماڑی مار رہے ہیں۔ اُردو صحیح ہندو مسلم مفاہمت کی ایک بولتی چالنی تصویر ہے جسے دونوں فریق اپنے دل میں دیکھتے ہیں کہ جب ذرا گردن جھکا کر دیکھ لی۔ اکبر مرحوم کی آواز ہر نیک ہندو مسلمان کے کانوں میں آج تک گونج رہی ہے کہ

اُردو میں جو سب شریک ہونے کے نہیں اس ملک کے کام چھٹیک مہنے کے نہیں

مکمل نہیں شیخ امرا اقیس بنیں پنڈت جی و امیک ہونے کے نہیں

اُردو کوئی مسلمانوں کی زبان نہ تھی مسلمان جب پہلے پہل ہندوستان میں آئے تو ان کی مذہبی زبان عربی اور تمدنی زبان فارسی تھی۔ نزدیک جب ہندو مسلمانوں کا میل جول شروع ہوا تو ملک کے مختلف حصوں میں مختلف زبانوں میں، عربی فارسی کے الفاظ داخل ہونے لگے اور اس سلسلے میں اُردو وجود میں آئی۔ جہاں جہاں مسلمان گئے انہوں نے بالعموم فارسی کو درباری اور دفتری زبان قرار دیا لیکن انہوں نے ان کے تعلقات بڑھے انہوں نے روزمرہ کے استعمال کے لئے ایک ایسی زبان اختیار کی جس کی بنیاد

ہندووانی اور جس کی باقی ساخت کچھ ہندووانی اور کچھ مسلمان تھی، اس زبان کا رسم خط فارسی تھا لیکن اس کی قواعد اور اس کے لفظوں کا بیشتر ذخیرہ ہندوستان کی پیداوار تھی۔ سلیم مرحوم کے لفظوں میں گویا یہ نہ ہندو زبان تھی نہ مسلمان زبان بلکہ ایک ہندو لسان یعنی ہندو مسلمانوں کی مشترکہ زبان تھی اور ہندو لسانیت کا سب سے بڑا مظاہرہ۔ اردو مسلمان حکمرانوں کی رواداری کی ایک روشن مثال ہے اور اردو ہی ہے جس کی نظری بنیاد پر ہندو مسلم اتحاد کی شاندار عمارت کھڑی کی جاسکتی ہے۔ لیکن افسوس ہے کہ ہمارے اکثر ملکی بھائی اس حقیقت سے روز بروز دور ہونے جا رہے ہیں اور اس زبان جس سے انہیں اور ہمیں فطری طور پر لگاؤ ہونا چاہئے مصنوعی طور پر پیگ لگی برست رہے ہیں۔ ہر سچے محب وطن کے لئے یہ امر انتہائی ناگفت اور رنج کا باعث ہے۔

ہندوؤں کی ایک بڑی تعداد اردو کو چھوڑ کر جوق در جوق ہندی بھاشا کے حلقے میں داخل ہو رہی ہے، مسلمان اس کے جواب میں یہ کر سکتے تھے کہ وہ پھر اپنی تمدنی زبان فارسی کی طرف منہ پھیر لیتے لیکن ایسا کرنا ایک خلاف فطرت مصنوعی فعل ہوتا۔ وہ بدستور اردو کے حامی رہے اور رہیں گے۔ اگر بعض ہندوؤں کو اس سے انکسار ہے کہ اردو ہندوستان کی قومی زبان ہے تو مسلمان ایک طرف اس بات پر اصرار کریں گے کہ اردو کم از کم ہندوستان کے مسلمانوں کی قومی زبان ضرور ہے اور دوسری طرف اس زبان کے دروازے ہمیشہ کھلے رکھیں گے تاکہ ہندو جب چاہیں بلا اجازت بخوشی پھر اس کے حلقے میں آ شامل ہوں اور مدت کے پھر طے ہوئے پھر مل جائیں۔ ہم چاہتے ہیں کہ ہندو مسلمانوں کے اتحاد سے ہندوستان میں ایک مضبوط اور منظم قوم پیدا ہو۔ اس قومیت میں ہندوؤں کی تہذیب اور مسلمانوں کی تہذیب کے اجزاء شامل ہوں بلکہ حال کی مغربی تہذیب کا بھی ایک جزو ضروری حد تک اس میں موجود ہو لیکن اگر ہمارے ملکی بھائی ہمیں ہمارا مناسب حصہ دینے پر راضی نہ ہوں یا ان کی اکثریت ہماری تہذیب کی روایات کو محض اجنبی سمجھ کر ملک بدر کرنا چاہے تو بدقسمتی سے ہمیں اپنے آپ کو ایک جدا گانہ قوم تصور کرنا پڑے گا جس کا مذہب جدا بعض روایات جدا اور زبان بھی ایک حد تک جدا ہوگی۔ خدا کرے یہ جذباتی تھوڑے عرصے کے لئے ہو۔ خدا کرے جلد ہی ہم اور وہ سمجھ لیں کہ ہم اور وہ ایک دوسرے کے پڑوسی اور بھائی بھائی ہیں ہم ایک ہی سرزمین کے رہنے والے اور ایک ہی مٹی ہی بولی بولنے والے ہیں۔

اردو کی ابتدا کیونکر ہوئی؟ اس کے متعلق مختلف نظریے ہیں۔ پہلے یہ خیال تھا کہ یہ زبان شاہجہان کے عہد میں پیدا ہوئی۔ شاہی لشکر میں جب مختلف قوموں کے ہندو مسلمان شریک ہوئے تو ان کے روزمرہ کے تعلقات میں کسی مشترک زبان کی ضرورت پڑی۔ وہ زبان جس میں وہ بات چیت کرنے لگے اردو تھی۔ اردو کے معنی لشکر کے ہیں یہی وجہ ہے کہ اس زبان کا نام اردو رکھا گیا۔ لیکن تھوڑے عرصے سے یہ بات پایہ ثبوت کو پہنچ چکی ہے کہ اردو اس طرح سے ایک بچے کی مانند پیدا نہ ہو گئی تھی بلکہ جس طرح عموماً اور عائشہ اداہ وجود میں آتے ہیں اسی طرح یہ بھی وجود میں آئی یعنی صدیوں میں، بتدریج مختلف مقامات میں اس کا مواد جمع ہو کر مختلف حالات سے متاثر



ہزاروں کئی تبدیلیوں کے بعد اس نے یہ موجودہ صورت اختیار کی۔ نہ یہ بڑا کہ چند ہزار یا چند لاکھ آدمیوں کے جمع ہونے سے یہ بڑھتا ہو گئی اور نہ یہ بڑا کہ کسی خاص مروجہ زبان نے کسی خاص وقت میں اسے جنم دیا اور پروان چڑھایا۔

بعضوں کا خیال ہے کہ اس کی جائے ولادت دکن ہے؛ بعضوں کا خیال ہے کہ اس کا پہلا مکن پنجاب تھا؛ بعض کہتے ہیں کہ یہ برج بھاشا سے نکلی اور بعض کہتے ہیں کہ بعض سرسینٹی پراکرت کی باندی ہے چنانچہ سترسید انند اسنا نے ہندوستانی اکاڈمی کے سالانہ اجلاس منعقدہ ۱۲ جنوری ۱۹۳۶ء میں اپنے خطبہ صدارت میں بڑے شد و مد سے کہا کہ اس میں ذرہ برابر بھی شبہ نہیں کہ اُردو کوئی خاص مذہب کا زبان ہے ہی نہیں بلکہ وہ محض مغربی ہندی کی ایک شاخ ہے۔ جب ایسے سنجیدہ روشن دماغ اشخاص ایک علمی مسئلے کو ایسی منطقی سی دیکھیں تو عوام سے کیا اُسید ہو سکتی ہے؛ اس کے مقابل میں سرتیج بہادر سپروسیے اُردو پسند محبتِ وطن کے خیالات کو دیکھ کر دلی غشی ہوتی ہے بعض ہندو مسلمانوں کا یہ بھی خیال ہے کہ اُردو محض فارسی سے نکلی ہے اور یقیناً اسی غلط خیال کی وجہ سے بعض ہندو اسے غیر ملکی سمجھ کر اس سے پرے ہٹ گئے ہیں اور بعض مسلمانوں نے اس معصوم نیک نژاد کے گلے میں عربی فارسی کے بھاری بھر کم طوق ال کرتے آزادی سے حرکت کرنے اور فطری زندگی بسر کرنے سے روک دیا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ یہ سب نظریے اور خیال کم نظری اور کوتاہ خیالی کے نتیجے ہیں۔ حقیقت یہ ہے کہ اُردو بلاشبہ تمام مذکورہ زبانوں کی پروردہ ہے بلکہ ان کے علاوہ اور بہت سی زبانوں سے بھی تافر ہوئی سو یہ ان سب کے طبعی مرکب کی آخری ارتقائی شکل ہے۔ اسے صرف اس شہر اور اس شہر اس علاقے اور اس صوبے سے وابستگی نہیں بلکہ ہندوستان کے اکثر حصوں اور اکثر لوگوں سے قریب یا دور کا تعلق رہا ہے اور اسی لئے اس میں قومی زبان بننے کی پوری صلاحیت موجود ہے۔

ساتویں صدی عیسوی سے پہلے مدت تک ملیبار کے ساحل والوں سے مسلمانوں کے تجارتی تعلقات رہے۔ آٹھویں صدی میں اور اس کے بعد وہ سندھ اور ملتان میں پہنچے اور پھر دسویں سے بارہویں صدیوں تک وہ پنجاب اور سارے شمالی ہندوستان پر قابض ہوئے۔ جدوہیں صدی میں غلجی گجرات اور دکن پر حملہ آور ہوئے اور غلجیوں نے کچھ عرصے کے لئے دہلی کو چھوڑ کر جنوب کی طرف رخ کیا۔ جہاں جہاں بولگ گئے اور ٹھہرے وہاں کی زبانوں اور فارسی کے ملاپ سے ایک نئی زبان جا بجا اور عہد بہ عہد پیدا ہوئی اور اس نے ہندو مسلمانوں کے میل جول کی گود میں پرورش پائی، یہاں تک کہ چودھویں پندرہویں صدی میں مغلوں کے ہند میں آنے سے ڈیڑھ صدیاں پہلے یہ ملک کے بیشتر حصے میں رائج ہو چکی تھی۔ یہی تھی جسے کسی نے ہندی، کسی نے زبانِ ہندوستان اور کسی نے کچھ اور کہا۔ یہی بعد میں اُردو کہلائی۔ ان واقعات کو نظر رکھتے ہوئے یہ سمجھنا آسان ہے کہ ابتدائی اُردو پر سب سے زیادہ اثر سندھ اور ملتان اور پنجاب کا پڑا، کیونکہ یہی دور استہقا جس سے مسلمان ہندوستان میں آئے اور یہی وہ علاقے تھے جہاں اپنے عہد حکومت کے پہلے دور میں سلمان صلیبیوں نے بسنے لگے۔ اس کے علاوہ مغلوں کے آنے سے بہت پہلے وہ وسطی اور جنوبی ہندوستان میں بھی پھیل گئے تھے اور ان کے ساتھ

ہی گجرات اور دکن میں اُن کی یہ عام فہم زبان بھی پہنچ گئی تھی۔ ان اثرات کے باعث جو زبان خود بخود وضع ہوئی اُس کے دلچسپ نمونے پروفیسر محمود شیرانی نے اپنی مشہور کتاب ”پنجاب میں اُردو“ میں پیش کئے ہیں۔ دیکھئے شیخ فرید الدین گنج شکر سنہ وفات ۶۶۲ھ جو تیرہویں صدی میں پنجاب میں رہتے تھے فرماتے ہیں:۔

وقتِ سحر وقتِ مناجات ہے      خیز دریاں وقت کہ برکات ہے  
نفسِ مبادا کہ بگودِ ترا      خپ چہ خیزی کہ ابھی رات ہے  
پندِ شکر گنج بدل جاں شنو      ضائع مکن عمر کہ ہیبت ہے

امیر خسرو جن کی وفات ۷۴۵ھ میں ہوئی کہا جاتا ہے کہ انہوں نے چار پانچ لاکھ فارسی اور ہندی اشعار کے جن میں زیادہ تر ہندی

کے تھے۔ اُن کے ہاں فارسی ہندی کا ملاپ ملاحظہ ہو:۔

زجالی سکیں مکن تغافل دورائے نینال بنائے تیاں      کہ تاب بھراں ندام اے جاں نہ لیو گا بے لگائے چتیاں  
شانِ بھراں دراز چوں زلفِ روزِ وصال چوں عمر کوٹا      سکھی ہیا کو جو میں نہ دیکھوں تو کیسے کاٹوں اندھیری تیاں  
چرخِ سوزاں چوڑو حیراں زہر آں مہِ بگشتِ آخر      نہ نیند نیناں آنگِ چیناں نہ آپ آویں نہ بھیجیں پتیاں  
کبیر داس اور گورونانک پندرہویں صدی میں اس زبان میں لکھتے تھے۔ گورونانک کا شعر ہے:۔  
سوچ و چار کرے مت من میں      جس نے ڈھونڈا اُس نے پایا

کبیر کی صاف سلیس شیریں اُردو سنئیے۔ غزل کا مطلع ہے:۔

ہمن ہے عشقِ ستانہ ہمن کو ہوشیاری کیا      ہوں آزاد یا جگ میں ہمن دُنیا سے یاری کیا

محمود شاہ بیکڑہ شاہ گجرات کا نعرہ مشہور ہے ”پنچی بیری ہر کوئی جھوٹے“۔

سولہویں اور سترہویں صدی میں ملک محمد بٹائی اور ٹپسی داس جس نے رامائن کا ترجمہ بھاشا میں کیا اور اکبر بادشاہ جس نے سدا نزل کو ہندی سیکھنے اور ہندوؤں کو فارسی سیکھنے کی تاکید کی اور قطب شاہ اور دکن کے دوسرے بادشاہ یہ سب عام فہم زبان میں شعر لکھتے تھے قطب شاہ کے مشہور شعر ہیں:۔

پیا باج پیا لہ پیا جائے ناں      پیا باج یکمیتل جیا جائے ناں  
کے تھے پیا بن مہوری کرو      کہا جائے انا کیب جائے ناں  
قطب شاہ نے مجھ دولہ کو پند      دولہ کو کچھ پند دیا جائے ناں

یہی زبان تھی جس نے شاہ جہاں کے عہد میں اُردو زمام پایا۔



۱۹۳۶ء سری رام، وحید الدین سلیم اور آج کل کی بیسیوں باہمت زندہ ہستیاں ہیں۔

اُردو ادب کے جدید دور میں پہلے ہمیں انیسویں صدی میں چار بڑے ادارے کام کرتے نظر آتے ہیں۔ فورٹ ولیم کالج کلکتہ، دہلی کالج، سائنٹیفک سوسائٹی علی گڑھ، اور نیشنل کالج لاہور۔ ترجمہ و تالیف کا کام شروع ہوا علمی اصطلاحات وضع ہونی شروع ہوئیں، ہندی معنائیں لکھے جانے لگے۔ زبان میں سلاست اور روانی کے اوصاف پیدا ہوئے۔ سر سید احمد خاں کی علمی گروہ تحریک اور تعلیمی ادارے نے ادب میں عمل کی رو پیدا کی اور گوان مختلف کام کرنے والے اداروں میں باہمی ربط و تعلق کی سلسل کو ششوں سے اُردو میں مضب کے علوم جدیدہ کی ترویج کے لئے رستہ صاف ہو گیا۔

اس کے ساتھ ہی آزادی کی تحریک پر پنجاب میں ایک نئی ادبی زندگی کی بنیاد پڑ چکی تھی۔ اُدھر انجمن ترقی اُردو، جامعہ عثمانیہ اور دانشمندی کے سے شاندار ادارے رونما ہوئے۔ اخبارات و رسائل کی تعداد میں روز بروز اضافہ ہوتا گیا جس سے بہت سامعین اور غیر مضبور جمع ہو گیا۔ اس کے علاوہ جابجا معنفوں، مترجموں اور شاعروں نے اپنی سرگرمی کے جوہر دکھائے۔ انجمنیں، مشاعرے، سبھائیں قائم ہوئیں بنیں بگڑیں ٹوئیں، بہت سی کہنے کو زندہ کچھ واقعی سرگرم۔ مختلف اطراف میں مختلف قسم کے لوگوں نے کام کیا۔ دہلی، لکھنؤ، لاہور، حیدرآباد اور کئی اور مقامات میں بعض جگہ گرمویشی اور بعض جگہ خاموشی سے کام ہوا۔

غیر ملکی حکمرانوں نے اُردو کی عام سرپرستی کی۔ فورٹ ولیم کالج، دہلی کالج، اور نیشنل کالج اس طرح ظہور میں آئے۔ اُردو بہت سے صوبوں کی عدالتی زبان قرار پائی، عیسائی پادریوں نے بھی اسی کے ذریعے سے اپنی مذہبی تعلیم کی اشاعت کی۔

ہندوؤں نے بھی اسے اپنی زبان سمجھ کر اس کی نشر و اشاعت میں دریا دلی سے حصہ لیا۔ نول کشور پریس نے جو کام کیا وہ بلاشبہ دیا شنکر، نسیم، سرشار، پیارے لال، سرور، سری رام، چکبست، پریم چند وغیرہ اور ہم عصروں میں سر سید، دیانند، گوپال، کینہی اور کئی اور کا احترام بزرگ ہیں۔

اُردو نہ کسی خاص قوم کی میراث تھی نہ کسی خاص شہر کی پیداوار۔ مقابلہ فصول ہے، رقابت بے معنی ہے، دعوے لاف صاف ہیں۔ اسے کسی طرح سے بھی محدود کر دینا غلطی ہے اس سے روگردانی کم فہمی اور نا عاقبت اندیشی ہے۔ ہندو مسلمان کچھ عیسائی پابری تلاشتِ جدت طراز صوبے شہر بہ ہر قوم اور ہر سمت کی زبان ہے اور اگر نہیں ہے تو یہی ہے جو ہمہ گیر بنائی جاسکتی ہے۔

دو باتیں اُردو ادب کی تاریخ کے ضمن میں قابلِ غور ہیں۔ ایک یہ کہ یہ ہمارے ملک کے دُورِ انحطاط کی پیداوار ہے، اسی۔ اس میں یاس و صرماں اور فرسودگی کے آثار جابجا پائے جاتے ہیں۔ تاہم کہا جاسکتا ہے کہ اُردو ادب ہماری پس ماندہ قوم کے نوا کا ایک شاندار کارنامہ ہے۔ شاید یہی اک قوت تھی جس کے بل پر وہ زندہ رہی۔ اک بیمار نادانہ تھی اپنی فصاحت اور مبالغے اور حسن میں سرشار۔ غنیمت تھا جو کچھ کیا گیا۔ دوسری بات یہ ہے کہ اُردو ادب بغیر کسی منظم کوشش کے خود بخود ترقی پا گیا۔ جو کچھ بھی ہوا

چہ کچھ بغیر نہوا۔ زبان میں اک فطری حسن تھا، لوگوں میں بھی سیاسی جوڑ توڑ کا مرض نہ تھا، یہ ان کی طوط بولتی چلی آئی وہ اس کی طوط کہتے چلے، بری پہلی باتیں پیدا ہوئیں، کچھ باقی رہنے کے لئے کچھ جلدنا ہو جانے کے لئے۔ کسی نے نہ دیکھا کہاں کیا ہو رہا ہے کسی نے نہ پوچھا کیوں

ہے؛

لیکن اب حالات اور ہیں، اب زمانے کا انداز کچھ اور ہے، اب اگر ہم اپنے خیالات میں انقلاب پیدا نہ کریں گے تو بٹ جائیں گے، جائیں گے نیست و نابود ہو جائیں گے۔ اب ترتیب و تنظیم کا زمانہ ہے، معاشی دنیا میں، سیاسی دنیا میں، ہر طرف منصوبہ بندی ہو رہی ہے، ہر طرف منصوبہ یعنی چیزوں کو اور واقعات کو اپنے حال پر چھوڑ دینا اور فطرت کو خود بخود کام کرنے دینا یہ خیال اب فرسودہ ہو چکا ہے۔ اب مات کو کسی خاص تصور یا نصب العین کے ماتحت ڈھالا جاتا ہے اب واقعہ ہوتا نہیں جاتا اب اُسے "بنایا" جاتا ہے، وہ محض متوجع نہیں آتا بلکہ اُسے وضع کیا جاتا ہے۔ یہ دوسرا سوال ہے کہ کہاں تک حقیقت میں ایسا ہوتا ہے یا کیا جاسکتا ہے۔ لیکن یہ ظاہر ہے آج کل کی دنیا میں یہ خیال اکثر لوگوں کے نزدیک یقین کی حد تک پہنچ چکا ہے کہ منصوبے سے، ایک خاص نصب العین کے سامنے رکھنے ایک خاص مقررہ پروگرام پر عمل کرنے سے جس طرح جو چاہیں ہم کر سکتے ہیں، ان تدبیروں سے ہم تقدیر کو پلٹ سکتے ہیں، ہمارے قومی رہنے کی انہیں کہا؛

نگاہ و مرد مومن سے بدل جاتی ہیں تقدیریں!

یہی عام حالت ہماری قوم کی ہے، یہی ہماری زبان کی، زندگی کے ہر شعبے میں ہمیں تنظیم کی ضرورت ہے، پہلے سے سوچنے کی بدلتی صورتوں کا عمل بنانے کی اور پھر مل کر اُس پر چلنے کی ضرورت ہے۔ برسوں سے ہمارے رہنا یہ آواز بلند کر رہے ہیں، اُدھر عوام ہیں، اُسے اب عمل پر زیادہ متعدد نظر آتے ہیں۔ ضرورت کسی ایسی زبردست شخصیت کی ہے جو اُدھر رہنماؤں کے حسد اور غرض مندی کو نہ دھرم گام کی قد است ہندی اور سمل انگاری کو اپنی حیات انگیز تحریک کے تعاون اور گرمجوشی میں تبدیل کر دے۔ کیا ایسا ہوگا؟

دوسروں کو دیکھو وہ کیا کر رہے ہیں؛ مقررہ طے شدہ باتوں کو وہ تو بالبال کر رہے ہیں اور ایک نئی تعمیر کی داغ بیل ڈال رہے ہیں۔ ان کے شعبے کو تو تیس چالیس سال بڑے اُردو کے مقابل میں ہندی کا نام بہت کم سننے میں آتا تھا۔ جنگالی، گجراتی، سندھی کی زبانیں ان یہ بھی تھی کہ ایک مخصوص گروہ کی زبان تھی۔ مالوی جی نے ایک منصوبہ تیار کیا جس کے ماتحت ان ہندوؤں کو جو اُردو لکھ پڑھتے تھے اُردو کو چھوڑ کر ہندی لکھنے پڑھنے کی ترغیب دی۔ انہیں بتایا کہ وہ ہندو ہیں تو انہیں صرف ہندوستان کی اپنی، ہندوؤں کو اختیار کرنا چاہیے، قدیم ہندووانی تہذیب ہندی زبان، ہندی رسم خط کہ یہی صحیح ہندویت اور یہی صحیح حب الوطنی ہے۔ یہ پہلے لگے کہ قدیم ہند کی طرف رجوع کرنے میں وہ پورے ایک ہزار سال اور کم از کم آٹھ دس کروڑ مسلمانوں، عیسائیوں، پارسیوں وغیرہ

پرسے گویا پھاند رہے ہیں، سمجھ رہے ہیں کہ یہ لوگ کبھی یہاں آئے ہی نہ تھے، صدیوں سے ہندوؤں کے ہم وطن اور ہمارے ہمیں ہے یہ نہ سمجھتے نہ ہیں۔ اگر یہ طرز خیال درست ہے تو پھر یہ طرز خیال بھی درست ہے کہ ہندو زیادہ تروہ آریائی نسل والے لوگ ہیں جو ابھرے اگر ہندوستان پر قابض ہو گئے، ہندوستان ان کا ملک نہ تھا بلکہ ان بھیلوں گوندوں کا وطن تھا جن کو انہوں نے پہاڑوں اور جنگوں کی طوط مار بھگا یا ان در اوڑھی قوموں کا وطن تھا جن کو انہوں نے جنوب کی طرف دھکیل دیا جن کی زبانیں تامل، تیلیگو، ملیالم، کیریاٹی، سنسکرت سے اتنا واسطہ بھی نہیں رکھتیں جتنا فارسی بلکہ اردو بھی۔ اس آریائی کوتاہ اندیشی کی کیا وجہ ہے؟ اس کی وجہ سیدھے سادے لفظوں میں یہ ہے کہ ہندو قوم ایک اعلیٰ درجے کی قدیمی تہذیب کی مالک تھی۔ حالات ایسے ہوئے کہ مسلمان اس ملک پر حملہ آور ہوئے اور صدیوں تک یہاں حکومت کرتے رہے یہاں تک کہ ان میں زوال کی علامتیں ظاہر ہوئیں اور ایک اور اجنبی قوم سات سہ صدیوں سے اگر ہندو مسلمانوں پر تسلط ہو گئی۔ ہندو کچھ دیر کے بعد ابھرے مسلمانوں پر ابھی غفلت طاری تھی۔ خیالی جمہوریت کی آوازیں سنائی دینے لگیں۔ معلوم ہوا کہ اب کثرت کی حکومت آنے والی ہے۔ ہندوؤں کی کثرت تھی، ان کے پاس دیر تھا، وہ نئی تعلیم پارہے تھے، ایک شترک قابل حصول نفع العین کا احساس کرتے ہوئے وہ منظم بھی ہو رہے تھے، اس کے مقابل میں مسلمان ابھی خواب غفلت میں تھے۔ اس حال میں قدرتی بات تھی کہ ہندوؤں کی کثرت کے دل میں یہ خیال پیدا ہوا کہ یہ ہمارا ملک ہے، صدیوں ہم اجنبیوں کے زیر اثر رہے، اب ہم زیادہ قابل اور زیادہ ہوشیار ہیں اور اس لئے ہم ہی خوشحالی اور ترقی اور حکومت اور آزادی کا زیادہ استحقاق رکھتے ہیں۔ بیان لیا کہ ایسا محسوس کرنا ایک قدرتی بات تھی لیکن غور کرو تو واضح ہو جائے گا کہ یہ عقلمندی نہ تھی، دور اندیشی نہ تھی، اس میں ہندوستان کی بلکہ بالآخر خود ہندوؤں کی بہتری نہ تھی۔ آٹھ کروڑ انسانوں کی طرف سے آٹھ لاکھ کان بند نہیں کئے جاسکتے خواہ وہ کابل یا ناداری کیوں ہوں، دنیا کا مستقبل قومیت کے ہاتھوں میں نہیں، بین الاقوامیت اور انسانیت کے ہاتھوں میں ہے۔ ہندوستان کو یہ زیریں موقع حاصل ہے کہ یہاں ایک نیو کینی قومیں پہلو بہ پہلو آباد ہیں، کئی تہذیبیں ہیں، کئی زبانیں ہیں۔ ان حالات میں رواداری اور بلند نظری برتنی چاہئے تاکہ یہ ملک قومیت کی خطرناک منزل کو پھاند کر صحیح انسانیت کی راہ پر لگ جائے۔ یہاں کی تہذیب اور یہاں کی زندگی میں اسلامی اور ہندوئی اور مغربی تہذیب کا ایک شاندار ملاپ ہو رہے دنیا رشک کی نظروں سے دیکھے!

لیکن معلوم ہوتا ہے کہ سنے اعمال (خدا کرے غرضی طور پر) صورت حالات کچھ اور ہے، سنے اعمال ہمارے ملکی مجاہدوں کی کثرت بلکہ سچ یہ ہے کہ مسلمانوں کی ایک مخصوص جماعت بھی ایک ایسی مفاہمت کے لئے تیار نہیں ہے۔ ہندی والے اردو کے دائرے میں بڑوں سے اپنی نشر و اشاعت کے سلسلے میں چھاپے مار رہے ہیں اور اپنے حلقے کو وسیع کئے چلے جاتے ہیں۔ وہ ایک حد تک کامیاب ہو رہے ہیں کیونکہ وہ منظم ہیں اور ایک خاص جذبے کے ماتحت کام کر رہے ہیں۔ ہماری حالت بڑی نہیں بعض باتوں پر ہم ان سے آگے ہیں، پیچھے نہیں لیکن صرف بعض میں، بعض باتوں میں وہ ہم سے آگے ہیں اور آگے بڑھے چلے جاتے ہیں۔

راکھ کر عرصہ ہم اسی طرح بسے رہے، الگ الگ ہے، منظم نہ ہوئے تو ہم بلاشبہ سخت خطرے میں پڑ جائیں گے۔

آج کل سب سے دلچسپ سوال رسم خط کا درپیش ہے۔ اردو والے اپنے خط کی خوبیاں بیان کرتے ہیں ہندی والے اپنے خط کی۔ اردو والے اپنی زود نویسی اور خوبصورتی پر زور دیتے ہیں اور کہتے ہیں کہ دیکھو سارے مغربی ایشیا اور شمالی وسطی افریقہ کا رسم خط بھی یہی ہے اور انگریز حروف صرف ہندوستان تک محدود ہیں۔ اُدھر ہندی والے کہتے ہیں کہ ہمارا خط آسان ہے، زیادہ علمی شان لئے مجھے ہے، اصل ہندوستان کی چیز ہے۔ ایک تیسرا گروہ اس لڑائی جھگڑے سے گھبرا کر آیا کہ لاطینی حروف کا شیدائی ہو رہا ہے اور عقلی نقطہ نظر سے مینی حروف کو ترجیح دیتا ہے اور کہتا ہے کہ اس طرح اُدھر ہماری رفاقتیں ختم ہو جائیں گی اُدھر ساری دنیا کے ساتھ ہمارا ایک نیا تعلق پیدا ہو جائے گا۔ وہ ترکی کی مثال پیش کرتے ہیں اور کہتے ہیں کہ بس کل صبح اُٹھتے ہی بسم اللہ کر کے بسم اللہ اور اوم دونوں لاطینی حروف لکھنا شروع کر دو جھگڑا ختم ہو جائے اور ہم دن دونی اور رات چوگنی ترقی کرنے لگیں۔ اس میں شبہ نہیں کہ ان میں سے ہر فرقہ کی جن دلائل پر زور ہیں مگر انہوں نے کسی دلائل سے کم از کم زندگی کی بعض باتوں کا فیصلہ نہ ہو سکتا ہے نہ کبھی ہوگا۔ مجھے ایک شے زیادہ بصورت معلوم ہوتی ہے آپ اس پر زور دے رہے ہیں اور دلیلیں پیش کرتے ہیں کہ نہیں فلاں شے اُس سے بہتر ہے۔ مجھے اپنا بچہ پیارا معلوم ہوتا ہے، آپ کو اصرار ہے کہ آپ کا بچہ زیادہ محنت کے قابل ہے۔ اب فیصلہ ہو تو کس طرح سے اور کرے تو کون؟ بد تیسرا آدھمکتا ہے کہ ان دونوں بچوں کو گولی سے مار دو اور ایک زیادہ سمجھدار لونجوان کو مل کر ستبھنا بنا لو۔ ممکن ہے اس سے اُندو سل کا فائدہ ہو لیکن اس سے ہم دونوں کی موجودہ زندگی کو بھی پھینکی ہو جائے گی، سلف کا خون جو ہماری رگوں میں دوڑ رہا ہے منجمد ہو جائے گا، ہم بھول جائیں گے ہم کون تھے؟ ہم یہ بھی پوری طرح نہ سمجھیں گے کہ ہم اب کون ہیں؟ دوسرے کا چہرہ لگا کر نہ ہم اپنے آپ کو پہچان سکیں گے نہ کوئی ہمیں پہچانے گا۔ مشہور انگریزی جملہ ہے:-

*What is the good if a man gain the whole world and lose his own soul?*

(کیا فائدہ اگر انسان ساری دنیا کو بھی پالے اور اپنی روح کو کھودے؟)

یہی وجہ ہے کہ ہم اہل اردو کبھی اپنا رسم خط نہیں چھوڑ سکتے۔ ہمارا رسم خط ہماری تہذیب کا علم بردار ہے، اُس کی ایک ایک لکڑی ہمیں ہمارے لئے ہمارے تمدن کے ہر ازل اشائے موجود ہیں۔ کوئی پوچھے گا کیسے؟ ہماری صرف یہ گزارش کافی ہوگی کہ حضرت اندراول بھی گواہی دیتا ہے، آپ ہمارا اول ہم سے جینیے ہیں! یہ ہم دینے کو تیار نہیں۔ لیکن ہاں اب محض دل کی دلداریوں کا زنا نہیں۔ اب دل کے ساتھ اگر دماغ بھی شریک کار نہ ہو تو دل بے کار ہے بلکہ ناہنجار اور مردود۔ ترکی کی مثال غلط ہے وہاں یہ آواز شدہ منظم قوم ہے جو ایک تجربہ کر رہی ہے، اُسے جب تک چاہے جاری رکھے جب چاہے چھوڑے رہے ہمارے حالات اور

میں، ہمارے پاس لے دے کے ہماری چند روایات ہیں۔ مانا کہ ہم میں توہمات بھی ہیں تو دست پسندی بھی ہے لیکن یہ کہاں کا ایسا گناہ ہے کہ ہم اپنے ادب کو اپنے قدیمی، خوبصورت، مختصر، ہمہ گیر رسم خط میں زندہ رکھنا چاہیں لیکن آپ کسی سیاسی دلیل کے تحت اس کا گوشت پرست کھینچ دینا ضروری تصور فرمائیں اور سمجھائیں کہ اسی چیز تو رواج ہے، جسم کو مسخ کر دینے سے رواج بدستور قائم رہے گی۔ آخر انگریزوں نے ابھی تک اپنے *although* میں سے *though* (اگھ) کیوں خارج نہیں کر دیا، آخر انہوں نے ابھی تک اپنی *Psychology* کا سرکیر نہیں کاٹ دیا؛ وہاں ہزاروں ایسی اصلاحات کی ضرورت ہے، انہیں کیوں دُور کی نہ سوجھی، چند روز ہوئے کانگریس کے ایک متنازع لیڈر نے رسم خط کی بحث کے سلسلے میں مجھ سے کہا کہ میں نے بیس میں چند یورپینوں کو ثابت کر دیا کہ ہندی رسم خط دنیا میں سب سے زیادہ سائنٹیفک ہے۔ یہ درست ہوگا لیکن صاحبو! ہمیں انتظار کرنا چاہئے یہاں تک کہ اس طبعی ثبوت کا اثر یورپ کے رگ و پے میں سرایت کر جائے اور سب مغربی قومیں طبعی رسم خط اختیار کر لیں۔ سیدھی بات یہ ہے کہ ہم اردو والوں کو ہندی والوں سے اٹنے بھگڑنے کی ضرورت نہیں، اگر وہ اس پڑانے قومی بھونٹے کو جس کا نام اردو ہے بقرائے کئے کے لئے تیار نہیں تو ہمیں بحث مباحثہ میں وقت ضائع نہ کرنا چاہئے، ان کے خلاف اظہارِ نفرت کرنا چاہئے۔ نفرت محض کمزوری کی دلیل ہے اور مزید کمزوری کا سبب بنتی ہے۔ ہمیں چاہئے کہ ہم اطمینان اور دلجمعی کے ساتھ اپنے رسم خط کی اصلاح اور اپنی زبان کی عام ترقی کی طرف ہر تن متوجہ ہو جائیں۔ ہم نہیں کہتے محض ہمارے ہندو بھائی ہی قصور وار ہیں، محض وہی متعصب اور تنگ خیال میں تہذیب سے وہ اسلام جو رواداری کا آئینہ دار تھا اس کے بعض پیر کی آج تنگ نظری کا شکار نظر آتے ہیں لیکن ہم اپنے ہم وطنوں کو یقین دلاتے ہیں کہ مسلمان میں ہزار کیاں ہوں اس میں ایک صاف گوئی کی خوبی ضرور ہے، جاہل اور متعصب مسلمان کے بھی زبان و دل ایک ہیں اور ہمہ ادب کے ساتھ یہ عرض کرنا ہے کہ ہمارے ہم وطنوں میں ایک جماعت ایسی بھی ہے جو ستم سے ہندوستانی، ہندوستانی اور اردو اردو کو یکساں ہے، اس کی زبان پر غالب و اقبال کے شعرواں رہتے ہیں لیکن درپردہ وہ ہر ممکن ذریعے سے اردو کی بچ کئی پرکٹی رہتی ہے میں پنجاب کے ایک مشہور ہندو لیڈر کو جانتا ہوں جو کسی مسلمان کو دیکھتے ہی عموماً فارسی اور اردو کے بیسیوں شعرا ایک دلکش انداز میں پڑھنے لگ جاتے ہیں لیکن جنہوں نے اپنے قابلِ فرزند کو اردو کی تعلیم سے عمداً قطعی طور پر بے بہرہ کر رکھا ہے، ایسی ہی سینکڑوں ہزاروں شاہجہاں اور بھی ہیں۔

مجھے رنج ہوتا ہے کہ ایک مجھ سے غیر سیاسی شخص کو اس ستم کی سیاسی باتیں پڑتی ہیں۔ حیثیت ایک اردو رسالے کے مدیر میں نے کبھی فی اختلافات سے کوئی واسطہ نہیں لکھا، کیونکہ اردو کے بابِ عالی پر اردو حروف میں صرف بسم اللہ اور ام لکھا ہے لا اے اللہ محمد رسول اللہ نہیں لکھا، یہ لفظ ہر ایک مسلمان کے دل میں نفوس ہیں۔ پھر کیا وجہ ہے کہ ایک ادب سے تعلق رکھنے والے شخص کو اس طرح کی سیاسی گفتگو کرنی پڑی؛ اس کی وجہ محض یہی ہے کہ یہ اردو کی زندگی اور ستم کا سوال ہے اور حیثیت اردو کے بارے



نیدائی کے میرا فرض ہے کہ میں تمام مسلمانوں سے اور ان انصاف پسند اور محبت وطن لاکھوں ہندوؤں سے بھی جو ابھی اردو کے حلقے میں داخل ہیں درخواست کروں کہ اردو ہندی کے اس فتنے کو روکے اور اس کو قومی سیاسیات کے میدان سے نکال کر بھرپور قومی دیبیت کی چیزوں پر پہنچا دیجئے۔ اس ضمن میں رام نیش تریپاٹھی (ہندی مندر پر یاگ ۱۹۲۶ء صفحہ ۵۱) کا یہ قول دیکھ کر خوشی ہوتی ہے کہ "ہر ہندو کو اردو سیکھنی چاہئے اور ہر مسلمان کو ہندی۔ میرا تو راسخ عقیدہ ہے کہ بغیر اردو جانے کوئی شخص بھی ہندی کا اچھا انشا پر داز نہیں ہو سکتا۔" دہلی دس گاندھی نے ۱۹۳۲ء میں ہندی پر چار سہا کے سالانہ جلسے میں کہا کہ "ہر ہندو کا فرض ہے کہ وہ اردو سیکھے اور ہر مسلمان کا یہ فریضہ ہے کہ وہ ہندی کی استعداد بڑھائے" بلکہ سنسکرت اور فارسی کی طرف بھی دونوں قوموں کو توجہ کرنی چاہئے۔ شکوہ ہے کہ ہمارے بچپن میں بھی ایسے آدمی موجود ہیں جو دل سے ایک پائدار مفاہمت کے خواہشمند ہیں۔ یہ مفاہمت اسی طرح ممکن ہے کہ ہم ایک دوسرے کی چیزوں کی قدر کریں تاکہ رواداری سے محبت اور محبت سے نہ مل ہونے والے سوالوں کا حل مل جائے۔

اردو کی ضروریات اس وقت چار عنوانوں میں تقسیم کی جاسکتی ہیں: لسانی، ادبی، اطباہتی، اشاعتی۔

سب سے پہلے لسانی ضروریات کا درجہ ہے کیونکہ یہی ہیں جو اردو کو اُردو بناتی ہیں۔ اس سلسلے میں میں پنڈت برج موہن صاحب کیفی کی ہمیشہ بہا تصنیف "منشورات" کا ذکر کرنا چاہتا ہوں۔ ہمارے سینکڑوں ملکی بھائی جو اردو کو نقصان پہنچا رہے ہیں ان کے مقابل میں ہمارے لئے ایک حضرت کیفی کے قیمتی مخلصانہ مشوروں کی سُو دہندی کافی اور پوری طرح باعث اطمینان ہے۔ اسی طرح اس باب میں مولانا سلیم مرحوم اور مولوی عبدالحق صاحب کی حدت طرازی اور معاملہ فہمی ہمارے ہزاروں خیال پرست رُعانی انشا پردازوں کی ستارہ پرداز سے زیادہ مہینہ اور زندگی بخش ہے۔

سب سے بڑی ضرورت زبان کو عام فہم بنانے کی ہے۔ اس کا یہ مدعا نہیں ہے کہ ہر قسم کے مطالب ایسی زبان میں ادا ہوں جسے ہر پڑھنے والا سمجھ سکے۔ ایسی زبان بنانے کی کوشش نادانی بلکہ دیوانگی ہوگی۔ مختلف مطالب ادا کرنے کے لئے مختلف قسم کے الفاظ کی ضرورت پیدا ہوتی ہے۔ آج کل کے بہت سے انگریزی لٹرائڈ مسلمان نوجوان بھی اردو کتابوں اور رسالوں کی سطح پر ناک صبر چڑھاتے ہیں ان کے لئے *Atmosphere* آسان لفظ ہے فقہا شکر، *environment* آسان ہے قول مشکل، *contradiction* آسان ہے تضاد مشکل بلکہ لعل، *Mind* کا ترجمہ وہ بجائے نفس کے "دل" کرنا چاہتے ہیں، *consciousness* کی اردو تفسیر کیوں "ہر عمارت" کیوں نہ ہو۔ اس کی وجہ محض یہ ہے کہ وہ سٹر جوزف کے دوست ہیں لیکن یوسف صاحب کی نصیحتیں ہی سنہ پھیر لیتے ہیں۔ ان کی تعلیم و تربیت ایک مغربی ماحول میں ہوئی ہے، ان کا بھی تصور نہیں، آزادی چھین جانے اور خوددار

ذرا بہنے کے یہی توفرائند ہیں۔ اُدھر سکرٹ پسندوں اور عربی پسندوں کی علمیت غضب دھاتی ہے۔ سلیم مرحوم نے تینوں قسم کے عہد کی عبارتوں کے نمونے پیش کئے ہیں:-

مسٹر فلان فرماتے ہیں:-

”جب ہم شام کو واک کر کے آئے تربت مارڈ معلوم ہوئے فوراً ایک چئیر پر بیٹھ گئے۔ ہماری طبیعت کو سہل کرنے کی خواہش پیدا ہوئی۔ میجر نہ بنی۔ سگار کو کنڈل سے لایٹ کر لیا۔ اُس نے مائٹڈ پرسوڈنگ ایفکٹ کیا۔“

ایک پنڈت جی لکھتے ہیں:-

”ست سنگتی مد اور سنگل کا مول ہے اور خیم جوگ بیراگ وغیرہ سب سادھن پھول ہیں اور سدھی پھل ہے وغیرہ وغیرہ۔“

ایک مولانا رقم طراز ہیں:-

”تمام نام نہاد علوم و فنون بدل و خلات و تمقات و ہیمہ و خیالیہ و صناعات تشکیکیہ در مطالب شرعیہ وغیرہ وغیرہ“

سلیم مرحوم اس پر کہتے ہیں کہ ”یہ اُردو کی توسیع نہیں تخریب ہے۔“

کیفی صاحب کا خیال ہے کہ اُردو جس خوبی اور عمدگی سے بنی اُسی خوبی اور عمدگی سے اُس کی ساخت کے مطابق اُس میں اب بھی تصرف کرنا اور اُسے ترقی دینا ضروری ہے۔ تقدیر نے تصرف لسانی سے کیسے کیسے الفاظ وضع کئے مثلاً بخش سے بخشنا، خرید سے خریدنا، آزمائش سے آزمانا، بدل سے بدنا۔ اب بھی بے دھڑک لفظ نہ بنانے چاہئیں۔ مثلاً RIDE کے لئے گھوڑانا یا گھوڑاں ہونا فضول ہوگا۔ اُدھر صحیح پسندوں کا استبدال و ظلم ہے جو مثلاً خورد رفتہ اور رہائش اور عرصہ کو غلط بتاتے ہیں۔ اگر سرگزشت درست ہے تو خورد رفتہ کو کیوں غلط سمجھا جائے۔ اُردو وہ ہے جو متعل ہو خواہ اصل کے خلاف ہو۔ پھر کئی الفاظ جو کسی وہم میں آکر متروک قرار دیئے گئے اُن کی نظر ثانی کی ضرورت ہے۔ تر (یعنی لیکن) یاں وال (نظم میں) لیجے دیجے سدا عادی مشکور وغیرہ ان کو خواہ مخواہ کیوں بارہ پھر بارہ کیا جائے:

مولانا سلیم نے اپنی مشہور کتاب میں ثابت کر دیا ہے کہ اُردو میں الفاظ سازی کی حیرت انگیز صلاحیت موجود ہے۔ رسالہ ہمایوں کی طرف سے چودہ سال ہوئے اس مضمون پر سوریہ انعام دیئے جانے کا اعلان کیا گیا تھا کہ اُردو ہندوستان کی ملکی زبان کیونکر بن سکتی ہے؛ مولانا مرحوم کا مضمون بہترین قرار پایا۔ اُس میں وہ لکھتے ہیں کہ جس طرح اُردو میں یہ لفظ بنے: باگ، ڈور، شادی، مرگ و عدہ، خلاف، گھڑ چڑھا، گھر چھوٹا، پت جھڑ، خدا لگتی بات، باشتیا، گاڑی بان وغیرہ اُسی طرح ہزاروں اور لفظ بھی بن سکتے ہیں۔ زر بھینک، گھڑ چار، تقدیر پلٹ، جی اُچاٹ، کاغذ و دب، پگڈی بدل، برقانا (electrify)، برقانا (electrocute) سردانا، سرخانا، نکینا وغیرہ۔

لیکن اس کے مقابل میں سینکڑوں بھاری بھر کم الفاظ اور فقرے اور فارسی عربی کی غیر ضروری ترکیبیں ترک کر دینی چاہئیں مثلاً علی التواتر، بالالتزام، بالافضل، زمانہ، ازراہ تعلق، مابہ الامتیاز اور بہت سے اور الفاظ جو ان سے بھی زیادہ دماغ شکن اور فزناک ہیں۔ یہ ماننا کہ ایسی زبان کے استعمال سے محوڑے لفظوں میں بہت سا مطلب ادا ہو جاتا ہے لیکن یہ ضروری نہیں کہ اکثر ایسا کیا جائے۔ اگر فقرہ ذرا لمبا ہو جائے تو کیا صریح ہے۔ پڑھنے والا آپ کا مطلب تو بہتر سمجھ لے گا وہ پھر ڈرڈر کر آپ کو ترچھی لفظوں سے دیکھنے پر مجبور نہ ہوگا۔ بعض زبانوں کی ساخت ایسی ہوتی ہے کہ ان میں الفاظ زیادہ پھیلانے پڑتے ہیں اور اسی طرح اس زبان کا سن قائم رہتا ہے مثلاً انیسویں۔ اردو کو اس نقطہ نظر سے اعتدال کی راہ پر چلنا چاہئے۔

کچھ عرصے سے مشکل الفاظ لکھنے کا مرض بعض ادیبوں کے ذریعے سے خفناک طور پر اردو کی دنیا میں پھیل رہا ہے اور ہم میں سے اکثر اس کا شکار ہو رہے ہیں۔ خود راقم کو اس کا احساس ہے کہ کچھ عرصہ ہوا اُسے مشکل الفاظ سے پرہیز کرنے میں اتنی دقت نہ ہوتی جتنی تھی۔ ہمارے ارد گرد دن رات مولے مولے لفظوں کی بوجھاڑ ہوتی رہے تو قدرۃً ہم بھی گویا ترکیب تراکی جواب دینے لگتے ہیں۔ آسان لفظوں سے نا آشنا ہو کر ہم باسانی انہیں استعمال نہیں کر سکتے۔ پھر آسان لفظوں کا استعمال مشکل اور مشکل لفظوں کا استعمال گویا آسان ہو جاتا ہے لیکن ایسا ہونا ایک غیر فطری امر ہے اور عوام کی عام تعلیم اور آگاہی کے خیال سے نقصان دہ ہے ہم سب کہتے ہیں لاسٹیکل لیکن انصاف سے کہو یہ لفظ ہمارے گلے میں انک نہیں جاتا؛ پروگرام اس سے بہتر ہے۔ غالب کے اس شعر کو پڑھ کر کوئی مسکرائے گا کوئی ڈر جائے گا:۔

سرنک سربلہمرا دادہ نورا لعین دامن ہے      دل بے دست دیا افتادہ بغور دار بستر ہے  
خدا ایسے بغور دار ہے ہم سب کو محفوظ رکھے اسی غالب کے آسان شعروں کو لیجئے کہ سننے ہی دلوں میں اتر جاتے ہیں:۔  
رات دن گردش میں میں سات سماں      ہوئے گا کچھ نہ کچھ گھبراہٹیں کیا  
کوئی دن گردنگانی اور ہے      اپنے جی میں ہم نے ٹھانی اور ہے

اور سونو پہلے ہمارے ہاں ایڈیٹر کا لفظ تھا پھر مدیر بنا پھر مدیر سٹول کا چرچا ہوا، پھر رئیس التحریر آدھکے۔ اردو میں اکثر آوازیں بھی بڑھی جاسکتی ہیں پھر کیا ضرورت ہے کہ ایکٹیری کو اکادمی لکھا جائے اور کلیو پیٹر کو کلویٹر۔

اصطلاحات کا سوال دوسرا ہے وہاں ہمیں بہت کچھ مدد عربی فارسی سے لینی چاہئے لیکن ان کے علاوہ اردو میں ایک طرف اس نہایت ہے کہ جیسا ہمیشہ سے ہوتا آیا ہے اُس میں دریا دلی سے دوسری زبانوں سے ضروری الفاظ بجنہ لے لئے جائیں مثلاً نیشن، انٹرمیڈیٹ، ایکٹ، واسکٹ، اسکیم، رینولوشن، کونسل، کیمرہ وغیرہ۔ اور دوسری طرف ایسے الفاظ کو رائج کیا جائے جو دیسی عام فہم اور بھائی جو نہ سن سکتے کے لفظ ہوں نہ عربی فارسی کے۔ مسٹر سہنا نے اپنے خطبہ صدارت میں یہ مفید تجویز پیش کی ہے کہ ایسے الفاظ کا ایک

لغات تیار کیا جائے۔

اُردو کی صحت اور توسیع میں سب کو جتنہ لینا چاہئے۔ دہلی، لکھنؤ، لاہور، حیدرآباد وغیرہ ان سب کا اپنا اپنا مرتبہ اور اپنا اپنا دائرہ عمل ہے۔ مصنف "منشورات" نے اُردو کے لئے پنجاب کے عظیم الشان کام کی تعریف کر کے اُدھر اہل زبان کو مشورہ دیا ہے کہ پنجاب کی زبان میں بعض وہاں کی مقامی خصوصیات ہیں آپ ان پر چیں بہ جس میں نہ ہوں اور اُدھر پنجاب والوں کو یہ ذریعہ نصیحت کی ہے کہ یاد رکھو کہ اہل زبان ہی سے روزمرہ اور محاورہ سیکھنا اچھا ہے۔ ہاں فن اور قاعدے میں کسی کو کسی پر شرف نہیں۔ اخیر میں دلا دیا ہے کہ تنقید سے گھبرانا نہ چاہئے۔ راقم کی رائے میں دوسرے امور کی طرح یہاں بھی میانہ روی بہتر ہے اور نمود مند اُردو کے محاورات کا غلط استعمال ہر حال میں غلط ہے لیکن اُدھر بعض عمدہ پنجابی الفاظ یا نئے محاورات کا استعمال ہر طرح نہ صرف جائز ہے بلکہ زبان کی ایک خدمت ہے۔ میرے ایک دہری دوست نے پچھلے روز مجھ سے کہا کہ آپ کا لفظ "لٹی" اب ہم لئے تکلف استعمال کرتے ہیں۔

اُردو ہندی کی سانی توسیع اور مفاہمت کے لئے جیسا کہ مولوی عبدالحق صاحب ہندوستانی اکادمی کے جنوری ۱۹۳۶ء کے مجلے میں اپنے خطبہ صدارت میں فرمایا "الہ آباد کی ہندوستانی اکادمی کو چاہئے کہ وہ "ہندوستانی" میں ایک ایسا رسالہ نکالے جو بغیر کسی تغیر کے دونوں رسم خط میں لکھا جاسکے کہ یہ زبان کی بڑی خدمت ہوگی۔ اسی طرح وہ اس زبان میں ایسی ریڈیو تیار کر لے جو دونوں رسم خط میں لکھی جائیں اور مدارس میں رائج کی جائیں۔" ابھی زبان ہی ایک نہیں، رسم خط کی بحث کیسی؟

یہاں تک سانی ضروریات کا تذکرہ تھا اس کے بعد اُردو کی ادبی ضروریات کا سوال پیدا ہوتا ہے۔ ہمارے لئے بزرگ سلف نے ادب کا ایک بہت بڑا ترکہ چھوڑا ہے، اس میں خوبیاں بھی ہیں خرابیاں بھی ہیں۔ ہمارا کام اپنی ضروریات کے مطابق ان کو پرکھ کر لوہا کرنا اور زہنی نمی چھیر دینا کا پیدا کرنا ہے + ہماری اکثر پرانی شتم کی غزلوں میں ایک خیالی صنم کے عشق میں بے قرار رہنا، مصنوعی محبت کی نوبہ جھوٹک، سبائے زمین آسمان کے قلابے ملانا، سرد آہیں بھرتے رہنا، ہر گھڑی مقدّر کا رونا رونا، کفن سرے باندھے رکھنا، یہ ایک اٹلی شتم کی ذہنیت اور ایک غیر فطری اور بیکار اور لغو زندگی کی علامات ہیں۔ غنچہ چڑکا تو کہا سر میں دھکک ہوتی ہے؛ اب نہ ایسی خیال آرائی برداشت کی جاسکتی ہے نہ ایسی ناز برداریاں ہو سکتی ہیں۔ اسی طرح اب وہ زمانہ نہیں رہا کہ ہم اپنے ملک الشعراء اس قول پر کان دھریں کہ

تدبیر نہ کر، فائدہ تدبیر میں کیا ہے؛ کچھ یہ بھی خبر ہے تری تقدیر میں کیا ہے؛  
بلکہ اب ہمیں اپنے ترجمان حقیقت کی اس ہدایت پر عمل کر دکھانا ہے کہ  
خود می کو کر بلند اتنا کہ ہر تقدیر سے پہلے خدا بندے سے خود پوچھے بتا تیری رضا کیا ہے؛

راقم نے سکول کے دنوں میں جب یہ شعر سنا ہے

جو چین سے گزے تو اے صبا یہی کہنا بلبل زار سے کہ خزاں کے دن بھی قریب ہیں نہ لگانا دل تو بہار سے

تو ذرا اپنی تنگ بندیوں کے لئے زار تخلص اختیار کر لیا لیکن جب ذرا ہوش سنبھالا اور دنیا کا نیا انداز دیکھا تو معلوم ہوا کہ اب مشرق مغرب میں بلبل زار اور زار ورس دونوں کا زمانہ ہو چکا ہے۔ ہم ابھی یہی رونا رو رہے ہیں کہ وہ کونسا غم ہے جو دنیا میں نہیں ہے اور آہستہ آرام بلکہ محرام اور وہاں بیل گاڑی کی بجائے بڑا کار اور ہوائی جہاز اور ریڈیو اور کیا کیا کچھ، رگ رگ میں زندگی کا خون دوڑ رہا ہے۔ دوڑو زمانہ چال قیامت کی چل گیا!

جناب جوش ملیح آبادی خوب لکھتے ہیں ”شباب و محبت کا واسطہ اپنے ادبیات میں حیات و بیداری کا خون دوڑائیے اور وطن عزیز کے لئے، دلوں کی طرح دھڑکتے ہوئے زندہ الفاظ کو جوڑ کر ایک نیا باب الہند تیار کیجئے جس کی سنہری اور بلند محراب کے نیچے سے زندہ کر دینے والے انقلابات کے نفرتی جلوس فوج در فوج اور قطار اندر قطار ہندوستان میں داخل ہونا شروع ہو جائیں۔“

یہ درست ہے کہ ”سارے جہاں سے اچھا ہندوستان جہاں ہمارے ادب کے چمن میں بجائے بلبل و قمری کے کوئل اور فاختہ کی ضرورت ہے۔ ہندوستان فی فضا پیدا کرو، مقامی انسان نے لکھو، ہندوستان کے مذاہب کا تذکرہ کرو۔ لیکن ساتھ ہی ”گھرے نکل کے دیکھو ہندوستان والو۔ دیکھو کہ دنیا میں کیا کچھ ہو رہا ہے، مغرب کی نئی زندگی کو دیکھو، وہاں کے تازہ ادب کو پڑھو، کیونکہ آزادی کی تنظیم کی منصوبہ بندی کی، اشتراکیت اور عدل و مساوات کی روحیں اُس کے طوفانی سمندروں میں اُٹھ رہی ہیں۔ تم میں بھی نئی زندگی کا احساس پیدا ہوگا تو نئے سے نئے خیال پیدا ہوں گے اور وہ اپنے لئے خود بخود اظہار کے نئے طریقے ڈھونڈیں گے۔ اس طرح ایک نئی طرز تحریر نئے الفاظ اور ایک نیا ادب پیدا ہوگا۔ اور جو خیال ایک صحیح قسم کی زندگی کے اندر سے پیدا ہوگا وہ اپنے لئے مشکل الفاظ نہ تلاش کرے گا بلکہ وہ دل سے نکل کر آسانی سے دل میں جگہ پالے گا۔ ہمارا مقصد ہونا چاہئے عام لوگوں کی تعلیم و ترقی۔ اس کے لئے ضرورت ہے اصلاح شدہ شعروں کی، آسان فلمی ڈراموں کی اور رسالوں اور خصوصاً روزانہ اخباروں میں آسان عام فہم زبان میں نئے اصلاحی و انقلابی خیالات ان المعانی کیفیات ان جمہولات کی جگہ اگر دل کی دل سے باتیں ہوں، سیدھے سادے جذبات ہوں، اُن دنیا کی تازہ ترین تحریکوں کا نقشہ ہو، سانس کی روز افزوں ترقی کا بیان ہو تو ہماری جاہل ناواقف قوم ادبیات سے کتنا کچھ فائدہ اٹھائے، پھر ادبیات اُس کی بیداری کا ذریعہ بن جائے اور ایک نئی زندگی کی بنیاد پڑے۔ کہیں کہیں کوئی آواز بلند ہو رہی ہے۔ مغربی ادب کے مطالعے اور اقبال کی حیاتِ نبیؐ نہری نے ایک نئے فہم کا آغاز کر دیا جس سے بعض نوجوان مصنف اور شعرا متاثر ہوئے لیکن اس کے ساتھ ہی قہرستانِ سنسلا اپنی در ایک غلط قسم کی ”ٹیگوریت“ اور نام نہاد رومانیت نے پھر ہاتھ پاؤں شل کر دیئے۔ ”تو دہ پڑھیں رہی تھی اور میرا دل دھڑک رہا تھا“ یا ”اے شاہِ حقیقی! میں تیرے نورِ جمال سے بے بصیر ہو کر افتان و خیزاں آ رہا تھا“ وغیرہ وغیرہ۔ اس دل کی دھڑکن اور اس اندھا دھند



تسلیقِ خط زیادہ خوبصورت ہے لیکن کیا کیا جائے نرمی و خوبصورتی کو عمر بھر کے لئے دل دینے سے دُنیا کے کام نہیں چلتے۔ اس کے علاوہ نئی بات سے ہمیشہ جی گھبراتا ہے اس لئے ہم نسخ کو پسند نہیں کرتے لیکن اگر ہم ترقی کرنا چاہتے ہیں تو ہمیں قدامت پسند نہ بننا چاہئے بلکہ ضرورتِ وقت کے مطابق اپنے رویے کو تبدیل کرنے پر تیار ہو جانا چاہئے۔ ذرا مسلمانوں کی خطاطی کی تاریخ پڑھیے۔ پہلے کوئی خط رائج تھا لیکن بعد قباہ میں جب توسیعِ علم ہوئی تو اصلاح کی ضرورت محسوس ہوئی۔ اُس وقت کے مسلمان اتنے قدامت پسند نہ تھے جتنے ہم اس حدت طراز زمانے کے رہنے والے۔ چنانچہ خط نسخ ایجاد ہوا، عربی تک دونوں کوئی اور نسخ خط رائج ہے یہاں تک کہ بدریج نسخ خط عام طور پر اختیار کر لیا گیا۔ مسلمانوں میں خطاطی کو کیوں ترقی ہوئی یہ بھی دلچسپ بات ہے۔ موسیقی منع ہوئی تو انہوں نے قرآن کو خوش الحانی سے پڑھنا شروع کیا، تصویر کشی منع ہوئی تو انہوں نے عربی نقش و نگار اور خوش نویسی کی طرف توجہ کی یہاں تک کہ خوش نویسی ایک اعلیٰ درجے کا فن بن گیا۔ خطِ تسلیق غالباً چودھویں صدی کے شروع میں ایجاد ہوا اور مقبول عام ہوا۔ لیکن تسلیق میں گولائی بہت ہے اور جو مختلف اونچائی پر ملتے ہیں اور وہ محض ایک مخصوص قاعدے کے تابع نہیں اس لئے اُس کا ٹاپ بننا بہت مشکل ہے۔ ان حالات میں گو تسلیق خط اچھا لشکر بعض چیزوں کے لئے بہتر رکھنا صرف جائز بلکہ خوبصورتی اور خوبی کا باعث ہوگا لیکن ابھی یہی معلوم ہوتا ہے کہ اُردو میں طباعت کا کام زیادہ تر نسخ ٹائپ کے ذریعے سے کرنا قصور سے بہت زیادہ مفید رہے گا۔

اخیر میں ہمیں اُردو کی اشتاعتی ضروریات کی طرف توجہ کرنی ہے۔ نشر و اشاعت کے بغیر آج کل دُنیا کا کوئی کام نہیں چلتا۔ مجھے ایسے کہ چند سال ہوئے میں نے علامہ اقبال سے شکایت کے طور پر کہا کہ آج کل کی دُنیا میں بغیر پروپیگنڈا کے قدر نہیں ہوتی۔ اس پر انہوں نے شکر اکر جواب دیا کہ ”تم بچاؤ سے انسانوں کی کیا شکایت کرتے ہو خود خالقِ اکبر سب سے بڑا پروپیگنڈا کرنے والا ہے، کائنات ساری کی ساری محض اس کے پروپیگنڈے کی ایک منور ہے کہ ایک لکھا ایک چیز سے اُس کی جہلی و جلالی شان ظاہر ہوتی ہے۔“ آج کل اگر کوئی یہ سمجھے کہ میں نیک ہوں اور قابل ہوں یا میری کوئی چیز نہایت قابلِ قدر ہے اور یہ سمجھ کر وہ گھر میں بند ہو کر بیٹھ جائے تو دُنیا ساری کی ساری اُس کی یا اُس کے کام کی قدر کرنے کو اُس کے گھر میں آ حاضر نہ ہوگی۔ اگر ہم چاہتے ہیں کہ ہم دُنیا میں ترقی کریں اور زندگی کی دُہریں دوسروں سے پیچھے نہ رہ جائیں تو لازم ہے کہ ہم کل کر ترقی کی تجاویز سوچیں۔ بل کر محنت اور توجہ سے مفید کام کریں اور پھر نشر و اشاعت سے اپنے آپ کو اور دوسروں کو دکھائیں کہ ہم کیا کچھ کر رہے ہیں۔

ہمارے پاس ادب کا جو ذخیرہ موجود ہے سب سے پہلے اُسے بہترین شکل میں پیش کرنے کی ضرورت ہے۔ اُردو کی بہترین تصنیفات کو مختلف قسم کے سیریز یا سلسلوں میں خوبصورت اور ارزاں کر کے شائع کرنے کی ضرورت ہے۔ اس کی بھی ضرورت ہے کہ اُردو کی تمام طباعت کی ایک مکمل فہرست مضمون و اشارات کی جہانے تاکہ ہمیں معلوم ہو کہ ہمارے پاس کیا کچھ ہے اور کیا نہیں ہے؛ اس کے

بعد یہ دیکھنا ہے کہ دنیا کی بہترین مشہور کتابوں کو اردو میں منتقل کر دیا جائے اور ہمارے انگریزی کے عاشق زار نوجوانوں کو ترغیب دی جائے کہ وہ اردو پڑھیں اور اردو ادب سے دلچسپی لیں۔ یہ ایک بڑی اہم ضرورت ہے جس کی طرف پوری توجہ کرنی چاہئے۔ ہمارے اکثر نوجوان اپنی بیشتر چیزوں سے یا ناواقف ہیں یا بلاوجہ انہیں حقارت کی نظر سے دیکھتے ہیں۔ والدین کا فرض ہے کہ وہ سمجھیں ہی سے ان مغرب زدہ نوجوانوں کی گفتی میں اردو کا ایک جوڑ ڈال دیں تاکہ بڑے ہو کر وہ اپنی روایات کے اجنبی اور متنفر نہ رہیں۔

اس بات کی پوری کوشش کی جائے کہ ہندوستان کی تمام یونیورسٹیوں میں اردو کا شعبہ کھولا جائے اور اسے کما حقہ فروغ دیا جائے ملک میں جا بجا گشتی کتب خانے قائم ہوں تاکہ ایک طرف اگر اردو زبان اور اردو ادب ہر دلعزیز ہو تو دوسری طرف ہر کُر کی شائستگی اور تعلیم و ترقی کا راستہ نکل آئے۔

شاعر سے اردو زبان کا ایک خاص ادارہ ہیں ہندی والے بھی اس کی نقل اُتار رہے ہیں۔ شاعروں کی اصلاح کی طرف خاص توجہ کرنی چاہئے، اُن کے ربط و مضبوطی ہم اردو کو اور زیادہ ہر دلعزیز بنا سکتے ہیں لیکن یہ لازم ہے کہ فرسودہ و پامال اور اخلاق سوز مضامین سے پرہیز کیا جائے اور اسیرانِ آزاد زندگی پر در خیالات کو رواج دیا جائے۔

مستند عام فہم اردو کیونے سکھانے والی کتابیں شائع ہونی چاہئیں نہ صرف ایسی جن کے ذریعے سے مبتدی زبان کو آسانی سے سیکھ سکیں بلکہ ایسی بھی جن کی مدد سے اخبار نویس اور اُپدیش پر داز بلکہ انگریزی زدہ لوگ بھی اردو میں آسانی سے اپنے اپنے مطالب ادا کر سکیں۔ مثلاً الفاظ اور محاورات اور اصطلاحات کو الگ الگ مضمون دارج کیا جائے تاکہ بوقت ضرورت انہیں استعمال کیا جاسکے۔ آج کل کی مصروف دنیا میں اکثر لوگوں کو اتنی فرصت نہیں ہوتی کہ زبان پر پورا عبور حاصل کرنے کے لئے وہ ہر کما ایک جہہ وقف کر دیں۔ زبان میں نامانوس الفاظ کے سواج کبھی ایک سبب یہ ہے کہ ہم میں سے اکثر اپنے محاوروں اور آسان لفظوں سے کافی واقفیت نہیں رکھتے۔

بہت سی باتیں رہ گئی ہیں لیکن یہاں گنجائش نہیں کہ سب کا ذکر کیا جائے۔ نشر و اشاعت کے ضمن میں ایک آخری بات قابلِ توجہ ہے اور وہ ہے اردو زبان کی گزشتہ اور موجودہ حالت کے متعلق صحیح اور مکمل معلومات جن سے اُس کے مستقبل کا ایک مناسب پروگرام بنایا جاسکے۔ اردو زبان کے بہت بڑے محسن مولوی عبدالحق صاحب ستائش اور شکر یہ کہ سخی ہیں کہ انہوں نے مجاؤء زبان اردو کے نام سے اس نہایت ضروری کام کو شروع کر دیا ہے۔

یہ ہے چند لفظوں میں اردو زبان کی ابتداء اُس کی حالت اور اُس کی موجودہ ضروریات! سو یہ ہے جو ہمیں کرنا ہے لیکن کرے کون اور کس طرح؟ یہ نہیں کہ سمجھتا کوئی نہیں، یہ نہیں کہ کرتا کوئی نہیں یہ نہیں کہ کچھ نہیں!



بعض شعبوں میں بہت اچھا کام ہو رہا ہے بعض میں خاصا، بعض میں غیر تسلی بخش اور بعض میں صفر! بعض غیر ضروری کام ہمہ پہلے ہیں اور بعض ضروری کام برسوں سے یا احوال سے پڑے ہیں یا کسی کا اُن کی طرف دھیان ہی نہیں۔ گذشتہ سالوں میں کئی بار تعداد کی کوششیں ہوئیں۔ اہل انڈیا اُردو کانفرنسیں منعقد ہوئیں، ریزولوشن منظور ہوئے۔ خواجہ حسن نظامی صاحب نے ایک شاندار جلسہ ۲۰ مارچ ۱۹۳۲ء کو دہلی میں کیا اور ملک میں جا بجا اُردو مرکز قائم کرنے کی مٹائی لیکن بعض ایک باہمت انسان سے کتنا کچھ ہو سکتا ہے جب لاکھوں کان میں تیل ڈالے پڑے اُلٹھ رہے ہوں اور جو چند کام کرتے ہوں انہیں دوسرے کام کرنے والوں سے بھر نکٹہ چینی کے کچھ واسطہ نہ ہو، غرض کچھ نہ کچھ ہو رہا ہے لیکن جیسا کہ مولوی عبدالحق صاحب، اُس فاضلہ خطبے میں جو انہوں نے ہندوستانی اکاڈمی کے سامنے پڑھا لکھتے ہیں اُس زبان میں جو ادارے زبان و ادب کی ترقی و اشاعت کا کام کر رہے ہیں اُن کا کام کسی اصول پر نہیں ہو رہا۔ گویا ہم اندھیرے میں چال بازی کر رہے ہیں لگا تو ہر نہیں ٹٹکا پھر فرماتے ہیں کہ ”ان اداروں میں باہمی کوئی اتحاد اور ارتباط نہیں ہے، ہر ایک نے اپنی ٹوڑھا اینٹ کی الگ سوجنا کی ہے جب متعدد ایک ہے اور کام ایک ہے تو کوئی وجہ نہیں کہ ہم کبھی کبھی سر جوڑ کر نہ بیٹھیں، اپنے کاموں پر نظر ڈالیں اور آئندہ کے لئے اپنے کام کا کوئی ایسا نقشہ تیار کریں جو حقیقی طور پر ہمارے ادب کے حق میں مفید ہو“

فرانس کی اکاڈمی جو فرانسیسی زبان کی توسیع و ترویج کے لئے مدتوں سے بے حد مفید کام کر رہی ہے دنیا بھر میں مشہور ہے سر تیج بہادر پور نے اسی اجلاس میں حاضرین کو بتایا کہ جون ۱۹۳۵ء میں جب انہوں نے اکاڈمی کے تیسرے صد سالہ جلسے میں شرکت کی تو انہوں نے دیکھا کہ اس اکاڈمی کے کتب خانے اور نمائش کے دیکھنے کے لئے ایک دن میں ایک لاکھ سے زیادہ آدمیوں نے ٹکٹ خریدا تھے، اور یہ کہ فرانس کے ایک ایک مرد زن کو اکاڈمی کے وجود و ہستی پر ناز تھا“

انجمن ترقی اُردو، جامعہ عثمانیہ، دارالمصنفین، جامعہ ملیہ، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ، انجمن حمایت اسلام لاہور، خواجہ حسن نظامی صاحب کا دفتر، اردو کے رسالے اور اخبارات، قسم قسم کی علمی انجمنیں اور ادبی سبھائیں اور ملک کے مختلف اطراف میں پھیلے ہوئے اُردو کے شیدائی، ایک یا سب ایک عظیم الشان سلسلے میں منسلک نہیں ہو سکتے بلکہ حیرت ہے کہ آج تک یہ کیوں منظم نہیں ہوئے؛ شاید اس کا یہ جواب ہے کہ اُردو سے زیادہ چھپی مسلمانوں کو رہی ہے اور یہ لوگ کچھ عرصے سے تنظیم اور باہمی اتحاد کے ناقابل ہو رہے ہیں۔

اُردو زبانی مسلمانوں کی زبان نہیں لیکن مسلمانوں پر اس کی ضروریات کے پورا کرنے کی زیادہ ذمہ داری ہے۔ کیا ہم یہ الزام سُن کر خاموش رہیں گے کہ تنظیم نہیں کر سکتے؛ کیوں نہ آج ہی اس کی ابتدا کر دیں؛ اُردو کی انجمنوں اور دوسرے اداروں کا ایکٹ ازہ جو جس کا مرکز انجمن ترقی اُردو نے بنائی جانے حقیقت یہ ہے کہ یہی اُردو کی صدر انجمن کہلانے کی سعی ہے۔ ملک کے تمام دوسرے علمی و ادبی تعلیمی اداروں کو جہاں تک اُردو کی ترقی و ترویج کا تعلق ہے اس مرکزی انجمن سے ملحق ہونا چاہئے۔ اس انجمن کی خصوصی سب کمیٹیاں ہوں اور یہ صوبائی انجمن یا دوسرے اداروں میں بھی اسی منہ کی سب کمیٹیاں ہوں جن کے سر و زبان اشاعتِ زبان کے مختلف شعبہ ہوں۔ یہ کمیٹیاں ہوں صحتِ زبان کی، اشاعتِ زبان کی، شاعر و کئیٹی، فلمی، ٹیلی ویژن، کئیٹی اخبارات کی، رسائل کی، اعداد و شمار کی، اصطلاحات کی وغیرہ وغیرہ۔ لیوں تقسیم کار بھی ہوگی اور تعاون بھی اور بہت سے



# ترقی اردو

ہے رفتارِ زمانہ میں چلنِ حسی کی سرعت کا  
 بنا ہے بانگِ بے ہنگام انسانہ خدمت کا  
 یہی عالمِ مہذب قوم کی ہے ہر ادارت کا  
 رہے گا اُن کے سر پر لہجہ آئینی الماعت کا  
 ادب پر بھی ہے عاید حکمِ تغیر اور جدت کا  
 کہ ہم اُس کو نہ مانیں گے جو ہیں نگِ جدت کا  
 جو آخر ہیں ہے انساں اُس کے سرسرا سعادت کا  
 کہ تھا معیار کیا پہلے، اور اب کیلئے فصاحت کا  
 تجلّٰ کو جاگہ "اس میں کیا" ہن کوں محلِ حجت کا  
 کرو "انجواں" سے دریا برد سارا ملک بھارت کا  
 سر اور اراہانت ہے نہ مستوجبِ شکایت کا  
 تغیر ہو چکا ہے، ہو رہا ہے، کس قیامت کا  
 یہی ہے امتیاز اُن کی، ہماری ذہنی حالت کا  
 سخن متا اُن کا عکس اُس وقت کی موجودہ حالت کا  
 سبق رٹنے لگے اعراب کی تحقیق و صحت کا  
 رہا مسلک یہی ہر اجتہاد آئیں کی اُمت کا  
 جچا اُن کو نہیں موتی یہ "دیباچے لطافت" کا  
 وہی ہو کر رہے گا حکم جو ہوگا مشیت کا  
 نہیں باتوں سے چلتا کام ہے یہ موقعِ ہمت کا  
 لیا ہے اپنے فے جس نے فرضِ اردو کی خدمت کا

نہیں احساس کیا احباب کو موجودہ حالت کا  
 زمانہ جدت آئیں ہے، زمانہ جدت آگیاں ہے  
 مناسب جو کبھی پوشاک تھی اب ہے وہ ناکارہ  
 جو قومیں زندہ ہیں پابندِ تغیر و متن ہیں  
 طبعی زندگی جس طرح ہے تغیر کا معرض  
 جو کل متا وہ نہیں ہے آج، پھر کیسی ہے یہ کل کل  
 جو ہونا تھا ہوا - اچھا ہوا - اب اُس کو جانے دو  
 کبھی اردو زباں کی آپ نے تاریخ بھی بیکسی  
 قدامت کے اگر ہو مدعی تو شوق سے لہو :  
 کرو باتاں سخن میں جس طرح اسلاف کرتے تھے  
 بہت اچھا ہوا، جو کچھ ہوا ہے اگلے وقتوں میں  
 مگر دوراں کا دردِ سریہ کس کے ماتھے جائے گا  
 وہ احساسات کے بندے تھے، ہم کو کام کرنا ہے  
 اپنے وقت میں جو کہ گئے، ہم کو ہے غر اس پر  
 کہیں یہ دھن سمائی کشت اور قاموس لے بیٹھے  
 سکون و کسر سے زیر و زبر عالم کو کر ڈالا  
 نہ سمجھے لفظ جو اردو میں آیا ہو گلیا اردو  
 کٹھالی میں ہے ملک اس وقت، اردو بھی اسی میں ہے  
 بہت نازک ہوا کرتا ہے ایسا وقت قوموں کو  
 نظر اُس کی رہے اس پر جو وقت اب آنے والا ہے

کریں کیا ہو گئی ہے کچھ سے کچھ ضرورت نہ ملنے کی  
 "یہ ہے تاہل" اسے اُردو سے مطلب: کیوں کھلتے ہو؟  
 یہاں اب سارے ہندوستان کو اُردو سکھانا ہے  
 کبھی دل کے پھوپھو لے پھوڑنے سے شغل رہتا تھا  
 دباں کی سوتیلیں ہناتے عالم سے فزوں تریں  
 زباں ہے ترجماں علم و تجارب اور تحصیل کی  
 زباں وہ کیا جو کردے ذہنیت کو پست اور عاجز  
 اگر تبدیلیاں اُس میں ہوتی ہیں اور بھی ہوں گی  
 وہی تھی کیا زمان ذوق و آتش، ناسخ و مومن  
 نہ دوطواظ اور سرکاشی کے وہ اندھے مقتدر تھے  
 سبق اصلاح کا ہم کو بزرگوں نے سکھایا ہے  
 جہودہ دو گز بڑے، دس گز بڑا ہو یہ تم کو لازم ہے  
 عوارض نو بہ تو تجدید کا پیغام لائے ہیں  
 خدا نے اُس کی حالت کو نہ بدلا ہے مذہب لے گا  
 زباں میں جس کو وقعتِ کلمیہ کی ہو گئی حاصل  
 قواعد کوں سے ہیں وہ؟ یہی تحقیق کرنا ہے  
 ہے یہ بھی دیکھنا، کرنا ہے کیا آئندہ نسلوں کو  
 غرض جو کچھ بھی ہوگا، ہو، مگر یہ دھیان رکھنا ہے  
 جو اُردو پن ہی زائل ہو گیا، کیسی وہ پھر اُردو  
 ہے اُردو کی اُردو، کام بھی نکلیں سبھی اُس سے  
 بزرگوں کے بنائے کو بڑھانا کام ہے اُن کا

نہ اطمینان اگلا سا، نہ ہے عالم فراغت کا  
 حل اور قول ایسا تھا کبھی اہلِ قدامت کا  
 نہیں یہ ایک دو کا کام ہے ساری جماعت کا  
 ہمارے سر پہ بوجھ اب آپڑا ہے کس قیامت کا  
 بنا پر اس کی قائم قصر ہو علم اور حکمت کا  
 ہے وسعت اُن کی مبیارِ شلم اُس کی وسعت کا  
 شعور اور مدرکہ پر ڈال دے پردہ جہالت کا  
 جب ایسا ہو چکا ہے تو یہ قائم کیا ہے جدت کا  
 چمن جس میں کھلایا سیر اور مرزا نے جو دست کا  
 چلن "فدا صفا" کا رکن تھا اُن کی عقیدت کا  
 جو کوئی معترض ہو اس پر آئینہ ہے عبرت کا  
 سپوتوں کے کرو کا م اور تنغا لو سعادست کا  
 عبث جھگڑا اُٹھانا ہے قدامت اور جدت کا  
 نہیں جس قوم کو دھیان آپ ہی تغیرِ حالت کا  
 وہی اک قاعدہ ہموزن ہے قانونِ قدرت کا  
 ہر اک قانون بن سکتا نہیں قانونِ قدرت کا  
 مشاغل اُن کے کیا ہوں گے، تقاضا کیا طبیعت کا  
 کہ حلیہ ہی بگڑ جائے نہ اُردو کی لطافت کا  
 یہ سب کچھ سوچنا ہے فرضِ اربابِ لیاقت کا  
 نظر ہے ان اصولوں پر، نہ ہوا اندیشہ بدعت کا  
 یہی ہے فرضِ اولیٰ اور تقاضا بھی ودیعت کا

مفضل عرض ہوگا اہل اُردو کو جو کرنا ہے

ذرا موقع ملے، یعنی، کو اطمینان و فرصت کا

کیفی

(مقتول اُردو)

# عشق و محبت کا مشرقی تصور

## اُردو غزل کا تمدنی پس منظر

ذیل کا مقالہ بزمِ فروغِ اُردو اسلامیہ کالج لاہور کے ایک جلسے میں جو ڈاکٹر سعید اللہ صاحب ایم اے، پی۔ ایچ ڈی، ڈی ایس سی کی صدارت میں منعقد ہوا، پڑھا گیا تھا۔ یہ ایک باطل نئی چیز ہے جس میں پڑنے غزل گو شعرا کے کلام کا تعلق ان کے عاشقی ماحول کے ساتھ بہت وضاحت کے ساتھ دکھایا گیا ہے اور ساتھ ہی اس امر پر روشنی ڈالی گئی ہے کہ عذریہ عشق کے تعلق مشرقی احساس کی امتیازی خصوصیت کیا ہیں۔

”ہمایوں“

آغازِ کلام میں تشریحِ مطالب کے لئے دو لفظ مجھے آپ کی خدمت میں عرض کرنے ہیں۔ بلاشبہ اس مقالے کا موضوع اتنا وسیع ہے کہ نہ تو بے حدود وقت اور نہ میری محدود استعداد صحیح معنوں میں اس سے عمدہ برآ ہو سکتی ہے۔ اس مضمون پر بحث کرنے کے لئے مشرق و مغرب کی بہت سی بالوں کا علم ضروری ہے۔ وجہ یہ ہے کہ ہر قوم کی لطیف ترین عشقیہ حیات کا سرمایہ دراصل اس کی شاعری میں محفوظ ہوتا ہے جس کے مطالعہ کے بغیر عشق و محبت کے متعلق اس قوم کا صحیح تصور معلوم نہیں ہو سکتا۔ میں اسلئے مشرق و مغرب سے کما حقہ واقف نہیں ہوں، مشرقی ادبیات سے جو شائیں میں لوں گا وہ بیشتر عربی فارسی اور اردو سے ماخوذ ہوں گی۔ اسی طرح مغربی ادب سے میری واقفیت محض انگریزی زبان کے ذریعے سے ہے۔ بائیں ہمد میں سمجھتا ہوں کہ وہ چند عام اور اصولی نکات جو عشق و محبت کے مسئلے میں مشرق و مغرب کے درمیان یکدیگر سے ملے ہوئے ہیں اس محدود میدان میں بھی کافی وضاحت کے ساتھ نظر کے سامنے آجاتے ہیں۔ یوں تو خود ایشیا میں اور خارجِ ایشیا میں بھی ہر ملک جنسی معاملات کے متعلق ایک الگ رویت رکھتا ہے۔ بلکہ سچ پوچھئے تو ہر فرد بشر کے دل میں محبت کا تصور جدا ہے۔ مگر ان شخصی اور ملکی اختلافات سے قطع نظر کر کے اگر ذرا غور کریں تو چند ایسے بنیادی حقائق نکال سکتے ہیں جو اس بارے میں مشرق و مغرب کو یکجہتِ مجموعی ایک دوسرے سے قطعاً متاثر کر دیتے ہیں۔

اسی مسئلے میں ایک اور بات بھی ملحوظِ خاطر رہے تو بہتر ہے۔ عمرانیات میں اور عمرانیات کے بھی ایک ایسے شعبے ہیں جس کا تعلق نفسِ جنات اور وارداتِ قلبی جیسی ستیال چیز سے ہے تجربی علوم کے قوانین کی قطعیت اور ہمہ گیری ڈھونڈنا بے کار ہے۔ کسی ماحول پر معاشرت کی تشریح و تعبیر کے لئے جو عام اصول وضع کئے جاتے ہیں۔ ان کی صحت کو اسی معیار سے جانچنا جس سے سائنس

کے قوانین جانچے جاتے ہیں صحیح نہیں ہوتا۔ میں نے عشق و محبت کے مشرقی تصور کی شرح کرنے میں اقوام مشرق کے سوا و اعظم کے مذہب کو ملحوظ رکھا ہے۔ کسی مہول یا بے حد کیا ب نقطہ نظر سے قدرۃ میں نے اعتنا نہیں کیا اس لئے کہ شاذ و مستثنیات کی بنا پر نہ تو کوئی عام اصول قائم ہو سکتا ہے اور نہ کسی کھیت کی صداقت ہی میں فرق آتا ہے۔ اس کے برعکس جن بنیادی حقائق سے میں نے یہاں بحث کی ہے ان کا اطلاق کم و بیش تمام مشرقی ممالک پر ہوتا ہے البتہ اس ضمن میں زمانے کی تخصیص اگر کر دی جائے تو مفید ہوگا اس لئے کہ تاریخ مذاہن کا ہر عہد مذہبی اور معاشرتی حقائق کے تعلق ایک نیا انقلاب ضرور اپنے ساتھ لاتا ہے چنانچہ مشرقی تہذیب کا جائزہ لیتے ہوئے یہ بالکل درست دس بارہ صدیوں کی مدت تک محدود رہے گا اگرچہ اس سے پیشتر کی مشرقی تہذیب کی طرف اشارہ کرنا بھی بعض جگہ ضروری ہوگا۔ بخلات کے یورپ کی تہذیب چونکہ ابھی نسبتاً نو عمر ہے اس لئے میں زیادہ تر گذشتہ دو تین صدیوں کی یورپین تحریکات کے ذکر پر اکتفا کروں گا۔

عشق اپنی اصل کے اعتبار سے خواہ کتنا ہی مفرد اور سیدھا سا دھماکا ہو اس میں کوئی شک نہیں کہ تمام مذہب بلکہ نیم مذہب اقوام میں بھی یہ ایک مرکب جذبہ بن جاتا ہے اور اس کے ساتھ بہت سے معاشرتی، اخلاقی، مذہبی اور روحانی احساسات شامل ہو جاتے ہیں اسی وجہ سے اس کے مظاہر کی نوعیت، رسم و رواج، طرز معاشرت بلکہ بعض دفعہ آب و ہوا کے اختلافات سے اثر پذیر ہوئے بغیر نہیں رہتی۔ مشرق میں اپنے حالات گرد و پیش کے باعث اس جذبے نے کیا صورت اختیار کی اس کو واضح کرنے کے لئے مجھے نسیاء کی ایک اصطلاح سے مدد لینا پڑے گی۔

مدید نفسیات کا ایک اہم اور دلچسپ مسئلہ وہ ہے جو انسان کی جبلت، جذبات اور اس کے تمام ذاتی خصائص سے بحث کرتا اور ساتھ ہی ان تغیرات و تحولات پر روشنی ڈالتا ہے جو تجربے کی بنا پر ان ذاتی خصائص میں رونما ہوتے ہیں۔ ہماری تشکیل عادات، تعلیم، عقلم، ترقی و تنزّل سب کا سرخاں ہیں پہنچتا ہے۔ کوئی جبلت یا جذبہ خواہ وہ کتنا ہی اساسی ہو ان تغیرات کے عمل سے محفوظ نہیں رہتا۔ تغیرات کی ایک صورت بہ اصطلاح نفسیات یہ ہے کہ ایک طبعی جواب ایک غیر طبعی پہنچ سے وابستہ ہو جاتا ہے۔ یعنی کسی قدر ترقی عمل اپنے ظہور کے لئے طبعی محرک نہ ملے تو اس نے کوئی غیر طبعی محرک پیدا کر لی۔ مثلاً عشق میں ناکامی ہوئی تو خدا سے لو لگا لی۔ سرزد فداکاری کے وہی جذبات قائم رکھے مگر ان کا محرک اب خدا کو قرار دیا۔ اب خدا کو نفسیات کی اصطلاح میں ہم ایک عارضی پہنچ کہیں۔ ہمارے ذاتی حالات یا ہمارا معاشرتی ماحول واقعی پہنچ کو غائب بھی کر دے تب بھی جذبے کا قائم رہنا ممکن ہے اس لئے کہ عارضی پہنچ و پہنچ کے طور پر جذبے کا محرک ہو سکتا ہے۔

اس تشریح کے بعد اس حقیقت کا مفہوم شاید کسی حد تک قابل فہم ہو کہ مشرق کی عشقیہ شاعری کا بیشتر حصہ یا تو عارضی حیثیت کی تاثر پر مشتمل ہے اور یا ان عارضی حیثیت کی تحریک سے پیدا ہوا ہے۔ مشرق و مغرب میں عشق کے تصور کا فرق بڑی حد تک اسی وجہ سے پیدا۔ خود یہ وجہ امتیاز کیوں پیدا ہوئی، اس کے لئے ہمیں مشرقی اور مغربی انسان کی عمرانی زندگی پر ایک غائر نظر ڈالنی چاہئے۔

انسان کی زندگی کے دو رخ ہیں شخصی اور جماعتی۔ جماعتی زندگی کے لئے انسان مختلف زمانوں اور مختلف ممالک میں مختلف عملی ادا کرتا رہے جن میں اس کی اجتماعی زندگی صورت پذیر ہوتی ہے۔ مغرب میں انسان کی اجتماعی زندگی کا ادارہ قوم ہے۔ قوم کی زندگی قائم رہنے کی اجتماعی زندگی بھی قائم رہتی ہے۔ اس کے ہر ایسے فعل پر جو قومی مفاد کے خلاف ہو سختی سے باز پرس کی جاتی ہے لیکن اس کے برعکس انسانی زندگی میں وہ بڑی حد تک آزاد ہے اس لئے کہ باز پرس کرنا سوسائٹی کا کام ہے اور سوسائٹی صرف انہیں انفرادی پروردہ لگاتی ہے جن سے جماعتی نظام میں انتشار پیدا ہونے کا احتمال ہو۔ مشرق میں جماعتی نظام کی بنیاد ”قوم“ کے تصور پر قائم نہیں۔ یہاں اجتماعی زندگی کا اندازہ خاندان ہے۔ اس سے یہ مراد نہیں ہے کہ مغربی ممالک میں خاندان کو کوئی اہمیت حاصل نہیں۔ مراد صرف یہ ہے کہ وہاں اجتماعی زندگی کے شیرازے کا قیام خاندان پر منحصر نہیں ہے۔ ایک شخص خاندان سے الگ ہو کر بھی جمہور کی نظروں میں معزز اور صاحبِ اقتدار رہ سکتا ہے۔ ہر مشرق میں جو شخص خاندان سے گیا وہ جماعتی زندگی سے گیا۔ کیونکہ خاندان ہی جماعتی زندگی کی تمام صورت ہے۔ یہاں خاندان بارہا کئی فی سواذاد پر مشتمل ہوتے ہیں۔ جن کا باہمی ربط قائم رکھنا ایک قہم کا اخلاقی فرض سمجھا جاتا ہے یا کم از کم سمجھا جاتا رہا ہے۔ خود گلام محسب میں دی تشریف کے حقوق پر خاص زور دیا گیا ہے۔ ہمارے شعراء و حکما کے بے شمار اقوال خاندان کی فضیلت اقربا سے ہمدردی اور اعزہ کی بارے متعلق موجود ہیں۔ فارسی کے اکثر شعراء نے کنبہ پروری کے جذبے پر کچھ نہ کچھ لکھا ہے۔ مثلاً ابن سینا کہتا ہے کہ

چوں جامہ چرمی شرم صحبت ناداں      زیرا کہ گراں باشد و تن گرم ندارد  
از صحبت ناداں برتر نیں بگویم      خویشے کہ تو بگرشد و از نرم ندارد

ہندوؤں کے مشترک خاندانی نظام کی بنیاد بھی یہی جذبہ ہے۔ کوشش یہ ہوتی ہے کہ وسیع ہوتے ہوئے خاندان کے افراد جو بے امکان ہو ایک دوسرے سے مربوط رہیں جس سے غرض یہ ہے کہ ایک مرکز کے گرد افراد کی تنظیم ہوتی ہے۔ جماعتی زندگی کی یہی ایک شکل ہے۔ ایک مشرق کی سمجھ میں آتی ہے۔

اب ہمیں ایک ایسے معاشرتی نظام کا تصور قائم کرنا ہے جس کی بنیاد خاندان کے قیام و استحکام پر رکھی گئی ہو۔ ایسے نظام میں فیصلے خوار و کبریا کی صورت کی عصمت سے شروع ہوگی کیونکہ خود خاندان کا وجود ہی عورت کی عصمت سے وابستہ ہے۔ تمام خاندانی معاملات باپ یا بچی کا رشتہ اسی وقت تک قائم ہے جب تک عورت ایک معیضہ ماں ہے۔ اس کے بغیر خاندان قائم نہیں رہ سکتا۔ اس طرح معاشرت میں خاندان کے نظام کو توڑنا سب سے بڑا اخلاقی جرم ہے۔ اس سے دو نتیجے نکلے ایک تو یہ کہ شخصی آزادی پر سخت پابندیاں عائد کرنا لازم ہے۔ دوسری جہتیں مغرب میں قومی قانون سے منحرف ہونے والے پر کی جاتی ہیں، دوسرے یہ کہ نسوانی عصمت کی بے حد حفاظت ناگزیر ہو گئی تمام مشرقی اقوام نے اپنی اجتماعی زندگی کی تنظیم کے لئے ایک غیر ملوث و مگر ہمہ وقت نافذ اخلاقی قانون وضع کیا کہ مردوں اور عورتوں کا آزادانہ اختلاط نہ ہو جس میں یہاں تک مبالغہ کیا گیا کہ مردوں کے مجمع میں عورت کا نام لیں ناجی ممنوع قرار پایا۔ اسلامی ممالک میں پردے کی رسم جاری

ہو گئی عورتوں کی اس درجہ حفاظت ضروری سمجھی گئی کہ کسی نامحرم کا ان کے مُند پر نظر ڈالنا بھی ناگوار ہونے لگا۔ غیرت کا خاص مشرقی منہم "ج" اکبر زمیں میں غیرت قومی سے لڑ گیا۔ اسی طرح پیدا ہوا۔ شوہر پرستی کے جذبے کو عام طور پر بے حد سراہا گیا۔ یہاں تک کہ ہندوستان میں اس نے سستی کی شکل اختیار کر لی۔

بحیثیت مجموعی یہ کہا جاسکتا ہے کہ مردوں اور عورتوں کے میل جول کا صرف ایک ہی صحیح طریقہ مشرق نے قائم رکھا اور وہ شادی کا طریقہ تھا۔ شادی بلحاظ ایک معاشرتی فرض کے ہو تو عاقبتی تھی مگر اس میں ایک وقت یہ آپڑی کہ اس سے بالعموم جذبات کی تشفی نہیں ہوتی تھی۔ جیسے ہماری مشرقی تہذیب کے دورِ آخر کے ترجمان نے کہا ہے

عشق پر زور نہیں ہے یہ وہ آتش غالب کہ لگائے نہ لگے اور بجائے نہ بنے

اب یہ عشق کی آگ سینوں میں تو بجورک رہی تھی مگر وہ مخلوق جو عاشق کو اذنِ تپش دے سکتی تھی بعض عظیم الشان عمرانی مصلحتوں کے ماتحت سراپردہ حیا میں مستور تھی۔ اس موقع پر مشرق کو ان عمومی مہیجات کی ضرورت پیش آئی جن کا ذکر اس مقالے کے آغاز میں ہو چکا ہے۔ ان عمومی مہیجات میں سے دو خاص طور پر اہم ہیں۔

اول شاہدانِ بازاری یعنی ایسی عورتوں کی ایک جماعت جنہیں نظامِ خاندانی سے کوئی واسطہ نہ تھا اور اس لئے اپنے تمام اعمال میں بالکل آزاد تھیں۔ ان کی صحیح حقیقت کو سمجھنے کے لئے یہ ضروری ہے کہ ہم ان کی موجودہ بگڑی ہوئی حیثیت سے قطع نظر کریں اور اپنے ان تعصبات کو بھی تھوڑی دیر کے لئے فراموش کر دیں جو ان کی اس پست حالت اور تہذیب و اخلاق کے جدید تصور کی وجہ سے ہمارے دل میں جا گزیں ہیں۔ یہ عورتیں اپنے زمانے کی شریف خواتین سے بالعموم زیادہ تعلیم یافتہ، شائستہ اور ماہر فنون ہوتی تھیں۔

دوم۔ نو عمر اور بے ریش لڑکے۔ ان کا چرچا خاص طور پر اس وقت زیادہ ہو گیا جب سلاطین اسلام کے لشکروں میں ترکی عنصر داخل ہوا اور ترک و زوزالوں کے خُص نے وسط ایشیا سے لے کر ایران تک آگ لگا دی۔

ہم جو تہذیب جدید کی طرزِ فکر و احساس کے غورِ جوچکے ہیں شاید اس تذکرے پر حقاقت سے مسکرائیں لیکن ہمیں ایک بار پھر ایک سوسائٹی کا تصور قائم کرنا چاہئے۔ جس میں عورتوں اور مردوں کی علیحدگی ازلیں ضروری تھی۔ یہ تو ناممکن تھا کہ وہ لوگ اپنے جذباتِ عشق و محبت کو دبا ڈالتے۔ شریف عورتوں سے اظہارِ عشق کرنا خارج از بحث تھا بلکہ اظہارِ عشق تو درکنار ان کا نام تک برسرِ عام زبان پر لانا ایک گناہِ عظیم سمجھا جاتا تھا۔ ایسے نظامِ معاشرت میں اس ضرورتِ حال کا پیدا ہونا جس کی تفصیل ابھی کی گئی ہے نہ صرف قدرتی بلکہ بے حد ضروری تھا۔ ایک اور مشرقی ملک میں جوابِ عرصے سے ایک مغربی ملک بن چکا ہے آج سے دو ڈھائی ہزار سال قبل اجنبی ہی صورت بیشِ اچھی ہے۔ عہدِ فاروقی کا یونان اپنی تہذیب کے مآخذ اور اپنے اثراتِ ماحول کے اعتبار سے ایک خاص مشرقی ملک تھا۔ یونانی تہذیب کے اس عہدِ زریں میں مشرقی طرزِ معاشرت کی وہی شکل رائج تھی جس میں تقسیمِ عمل سے عورت کو صرف خانگی معاملات کا انصرام ہی ہوتا تھا۔



ایہ طوائفیں اور امار دیال بھی اسی طرح خود راہ ہوتے ہیں جس طرح دوسری مشرقی تہذیبوں کے عہد کمال میں۔ یہ طوائفیں جنہیں یونانی *Hetaerae* کہتے تھے دوسری عورتوں پر علمی فضیلت کے لحاظ سے بدرجہا فائق تھیں۔ موسیقی اور فنِ گفتگو میں مہارت تامہ رکھتی تھیں۔ یونانیوں کی فطری عقلیت ان عورتوں کی محبت و رفاقت میں زیادہ تسکین دیتی تھی۔ مثلاً افانطیس کی محبوبہ ایسیپیر یا کاشترہ اس کے علمی کلمات کی وجہ سے دور دورہ۔ پھیلا ہوا تھا۔ پلوٹارک کا بیان ہے کہ یونان کے بڑے بڑے مدبر اور فلاسفہ اس کے مذاج تھے اور اس کے گوشہ چشم انتہائی میں بہ پائے کے متمنی تھے۔ کہا جاتا ہے کہ جب سقراط اپنے تلامذہ کو افلاطون کے مشہور مکالمے "جمہوریت" کا درس دے رہا تھا تو ایسیپیر یا کے پہلو میں بیٹھی تھی۔ افلاطون اس کی انشا پر دوازانہ قابلیت کا معترف ہے اور اس کا بیان ہے کہ افانطیس کے شعر آفاق ہامتی ہے کی آسٹیف کا سہرا دراصل ایسیپیر یا کے سر ہے۔ یونان میں طوائفوں کی یہ عزت تھی کہ ان کے محبتے بادشاہوں کے محبتوں کے پہلو بہلو ٹھٹھے کر دیئے جاتے تھے۔ الغرض یہ فرقہ ایک ناقابلِ انکار اور ناگزیر ضرورت کے طور پر تسلیم کر لیا گیا تھا۔ مشہور خطیب ڈیماستھینز بڑی بے غلغلی سے کہتا ہے کہ ہر شخص کو اپنی بیوی کے علاوہ کم از کم دو شاہدین بازاری کار کھنا لازم ہے۔

میں نے یونانی معاشرت کا نقشہ کسی قدر تفصیل کے ساتھ دکھایا ہے۔ تاکہ بعد کی مشرقی تہذیب کے ساتھ اس کی مشابہت بالکل عیاں رہے۔ سب سے بڑی بات جو یونانی بلکہ تمام مشرقی طوائفوں کے متعلق ملحوظ رکھنی ضروری ہے وہ یہی ہے کہ ان کے تعلق کے ساتھ اخلاقیات نہ وہ احساسِ وابستہ نہ ہوتا تھا جو آج ہے بلکہ اس کے برعکس یونانی طوائفوں کو عبادت گاہوں کے ساتھ خاص علاقہ ہوتا تھا۔ ہندوستان میں براداسی اور جاپان میں گیشا بھی اسی تسبیل کی طوائفوں سے ہیں اور میں آگے چل کر عرض کروں گا کہ اسلامی ممالک میں طوائفوں کے وجود نے تصوف کے بہترین خیالات میں کس طرح گہرائی وسعت اور بلندی پیدا کی۔

باقی ہی یونان کی امر پرستی رسوہ ایک ایسا پیش پا افتادہ موضوع ہے کہ اس پر کچھ زیادہ کہنا تحصیل حاصل ہے۔ آپ کو شاید عرض ہو کہ ایک طرف سے دوسرے مرد کا عشق بے معنی اور غیر فطری ہے لیکن میں پہلے ہی اس نفسیاتی حقیقت کی طرف اشارہ کر چکا ہوں کہ بے بے بڑے اساسی جذبے میں بھی کوئی عومنی مہینج واقعی مہینج کی جگہ لے کر جذبے کا محرک ہو سکتا ہے اور اس عومنی مہینج کے طفیل بھی جذبہ کا اصل جویشن خاص اور دلولہ اور ہنگامہ قائم رہتا ہے۔ دوستی کے مضمون پر افلاطون کے پُر لطف مکالمے *Simposium* کا نام ایک ذمہ نشین مولف کے نام سے لیا گیا ہے۔ یونان میں مردوں کی باہمی دوستی بجائے خود ایک معاشرتی ادارہ تھی اور اس میں رہی و فوڑ اس نہ یونان جذبات موجود ہوتا تھا جو عام طور پر عشق و محبت کے لئے مخصوص سمجھا جاتا ہے۔ اقلیدز (*Achilles*) اور ہیڈرکلس (*Patroclus*)، سولن (*Solon*) اور پائسٹریٹس (*Peisistratus*)، سقراط (*Socrates*) اور ایلیمپیڈیز (*Alcibiades*) اس عشق کی بہترین مثالیں ہیں۔ اس قسم کی دوستیوں سے بعض مرتبہ بڑے بڑے عظیم الشان اخلاقی نتائج نکلتے جن میں سے بعض کی یاد تازہ کرنے سے اب تک محفوظ رکھی ہے۔ عام طور پر دونوں دوستوں میں جو پختہ عمر ہوتا تھا وہ دوسرے کی تعلیم اور اخلاقی

تربیت میں بے حد کوشش کرتا تھا۔ یہاں ہیں اس عہد کے سب سے دانشمند اور سب سے پاک نفس یونانی سقراط کا ذکر کروں گا جس کے فلسفہ سمجھنے نے ایلیمیڈیز (Eliades) کو کہیں سے کہیں پہنچا دیا۔ پلوٹارک کا بیان ہے کہ ایلیمیڈیز کی محبت میں سقراط کے بہت بڑے بڑے رقیب تھے لیکن ایلیمیڈیز سقراط کی حقیقی منزلت پہچانتا تھا اور سقراط کے سوا سب کو حقارت کی نظر سے دیکھتا تھا۔ کبھی کبھی انبیاء اپنی شیریں بانی سے کام لے کر اسے چھپاتے اسے سبز باغ دکھاتے اور وہ کچھ عرصے کے لئے سقراط سے بے وفائی کرتا۔ اُس وقت سقراط اب طرح اُس کے پیچھے پیچھے پھرتا جیسے کوئی اپنی کھوئی ہوئی چیز تلاش کر رہا ہو۔

تقریباً ایک ہزار سال بعد اسلامی سلطنتوں کے قیام نے اقصائے مشرق میں جب ایک نئی تہذیب کو نافذ کیا تو قدرۃً یہاں بھی بعینہ یہی حالات رونما ہوئے۔ سب سے پہلے میں طوائفوں کا ذکر کروں گا۔ ان کے ظہور کے اسباب میں پہلے بحث کر چکا ہوں طوائفوں کی زور اس دور میں کچھ اس قدر تھی کہ مسلمان اقوام کی شدید جہالیانہی جس مذہبی ضرورتوں کے اقتضا سے بعض فنون مثلاً تصویر کشی اور بالخصوص مجسمہ سازی سے کوئی تاہمین حاصل نہ کر سکی۔ اس وجہ سے حسن پرست طبقے کی توجہ اور بھی زیادہ مشرت کے ساتھ ان زندہ انسانی پیکروں کے حسن و جمال اور نقش و سرور کی طرف مائل ہوئی یہ حیرن کی گنجینی ہوئی یہ تصویر دیکھئے :

ستاروں کے پردے بنا کر درست	بجانے لگے سب وہ چالاک و چُپت
گئی بانیں کی آسماں تک گم	اٹھا گنبد چرخ سارا دھمک
خوشی کی زبں ہر طرف تھی بساط	لگے ناچنے اُس پہ اہل نشاط
کناری کے جوڑے چمکتے ہوئے	وہ پاؤں کے گنگنرہ جھلکتے ہوئے
وہ بالے چمکتے ہوئے کان میں	پھوٹنا وہ سنتھنے کا ہر آن میں
کسی کے چمکتے ہوئے نورتن	کسی کے وہ گھمڑے پر نتھ کی کچھن
وہ دانتوں کی مٹی وہ گلبرگ تر	شفق میں عیاں جیسے شام و سحر
چمکنا گلوں کا صنف کے سبب	وہ گردن کے ڈورے قیامت غضب

ان عورتوں کی صحیح حیثیت معین کرنے میں عام طور پر اس لئے دقت ہوتی ہے کہ ہم اخلاقی گناہ کا وہ جدید تصور ان کے ساتھ شامل کر دیتے ہیں۔ جو فاس مشرقی نظام معاشرت میں ان کے ساتھ وابستہ تھا۔ اُس نظام کو خاندان کا حفظ و بقا بہ حال میں ملحوظ رکھنا اور ان عورتوں کا وجود قدیم یونان کی طرح اس نے ایک معاشرتی ضرورت کے لحاظ سے رواجاً تسلیم کر رکھا تھا۔ غلط فہمی کی دوسری بڑی وجہ یہ ہے کہ ہم اپنے

دل میں ان کا سب سے ممتاز وصف قہجگی کو قرار دیتے ہوئے ہیں۔ یہی صحیح نہیں۔ اسی لئے یہ منہ سب معلوم ہوتا ہے کہ ان کو یہاں ان کے زیادہ موزوں نام "ارباب نشاط" سے یاد کیا جائے۔ یہ عورتیں خوش تقریر، خوش خلق، خوش گوارا، بالعموم خوش اندام ہوتی تھیں۔ ان کو فنون لطیفہ، رشاغری، موسیقی، رقص، اسے خاص لگاؤ تھا۔ نسل بانسل تک شعرا، حکما بلکہ بعض صورتوں میں مشائخ کی مصاحبت نے ان کے دل و دماغ کو بڑبڑا دیا۔ دی تھی۔ شاعروں کو تو ان سے ہمیشہ ایک خاص و مناسب رہی، مہلکا جو عورتیں مشرق کے بہترین شعرا کی صحبت یافتہ ہوں ان میں ذوق شائستگی اور ذکاوت کا پیدا ہو جانا کون سی عجیب بات تھی؟ یہی وجہ ہے کہ ہندوستان میں پہلی صدی تک اچھے اچھے خاندانی شہزادے، لڑکوں کو ادب شائستگی سکھانے کے لئے ارباب نشاط کی محفلوں میں بھیجتے تھے۔ اور محض لطیف گفتگو یا نغمہ سننے کی خاطر ان کے ہاں جانا معیوب نہ سمجھا جاتا تھا۔ ان کی زندگی کا معیار عام طور پر بہت بلند تھا۔ کیونکہ امراء کے خزانوں کے منہ ان کے لئے کھلے رہتے تھے۔ یہی وجہ ہے کہ جب ہندوستان پر زوال آیا تو انگریزوں کی آمد آمد کے ساتھ ان کی شائستگی بھی غارت ہو گئی اور ساتھ ہی اس ادبی طرز کا بھی ناتمہ ہو گیا ہر ان کی ذات سے وابستہ تھا۔ بقول حالی کے جع

نہری بات وہ صنمون بچھلنے والی

پہلی صدی عیسویں کے آخر بلکہ گذشتہ صدی کے نصف اول تک ارباب نشاط نے اپنے عروج کے دنوں کا تمدن اور وقار کسی حد تک قائم رکھا تھا۔ یکم سر جو جس نے ہندوستان کی تاریخ میں اپنا نام چھڑا ہے اپنی اصل کے لحاظ سے دلی کی محض ایک طوائف تھی۔ لیکن ہندوستان کے گورنر جنرل لارڈ ولیم بینٹنک کو بھی اس کی خدمت میں اپنا مدینہ نیاز بھیجنے میں شامل ہوا۔ اس کے علاوہ بے شمار عالمین ہندوستان کے اطراف میں باعزت زندگی بسر کر رہی تھیں مثلاً چندا جو بہ عہد عالمگیر ثانی دکن میں گزری ہے تیر اندازی اور نیرازی میں مردوں کی طرح کامل مہارت رکھتی تھی۔ شعرا کی بڑی قدردان تھی۔ کئی سوسہا ہی اور کچھ شعرا اس کی ملازمت میں تھے۔ کہا جاتا ہے کہ چندا سب سے پہلی عورت ہے جس نے اردو میں اپنا دیوان مرتب کیا۔ یہ دیوان اب نایاب ہے مگر اس کی ایک جلد جو اس نے شائع میں خود ایک انگریز کو نذر کی تھی، اب تک برٹش میوزیم (لندن) میں محفوظ ہے۔ اس کے دو شعر یہاں نقل کئے جاتے ہیں۔

اخلاق سے تو اپنے واقف جہاں ہے گا      پر آپ کو غلط کچھ اب تک گال رہے گا  
اک بخت پارہ پارہ کڑوا لیں آئینے کو      پر کیا کروں کہ تیرا منہ درمیاں رہے گا

انگریزی حکومت کے قیام کے بعد بھی آج سے پچاس سال قبل تک ارباب نشاط میں پرانی روشنی کے نمونے ایک حد تک باقی رہے۔ مگر سخی ان یادگاروں کے صرف ایک کمال یعنی فنِ شعر گوئی کے چند نمونے میں شاعرہ کے نام اور کہیں کہیں مختصر حالات کی تفصیص کے ساتھ دیا گیا ہے۔

ذکرہ تحریر: جن مزارفہ مولوی عبدالحی دیکھیں۔

۱۔ امیر طوائف (پورنیہ - بنگال) سے

کھل گیا رازِ نناں پیتے ہی اک ساغرِ عشق

اب شرن لے گئے فافل ترے ہشیاروں پر

۲۔ پھرراج بیگم (اکبر آباد) سے

دنیا میں مثلِ خواب ہماری حیات ہے

کیونکر خیالِ یار نہ سپیشِ نظر ہے

تاریکیِ عمل سے کیا قبر میں مقام

منزل میں شب ہوئی تو سرامیں اتر ہے

۳۔ حسن (دوبھنگا) سے

یا الہی کیا ہوئے وہ میرے دلِخ آندو

کچھ اندھیرا سا نظر آتا ہے مجھ کو دل کے پاس

۴۔ مشتری (خیر آباد) سے ایک بالکل رقاصہ خوش گھومنے خوش فکر شاعرہ اور ایک اہمی خوش نویس ہونے کے علاوہ صاحب

دیوانِ فارسی و اردو بھی تھی۔ اس کا شعر ہے سے

بے خاک میں جو گردوںِ دل سے

مکیں کیسے کیسے مکاں کیسے کیسے

اب انہیں عورتوں کے دو ایک شعرِ بنیر ناموں کی تخصیص کے سینے سے

ہنس کر رولا دیا کبھی رو کر ہنسا دیا

اے فتنہ سازِ دونوں میں تجھ کو کمال ہے

کچھ رحم کرتی ہے شبِ فرقت میں تیری یاد

کچھ مہربانِ حیر میں تیرا خیال ہے

اپنی اپنی ہر ایک کمت ہے

کوئی میرا نہ مٹا سکتا

ہائے بے فائدہ خراب ہوا

عشق کی میں نہ انتہا سمجھا

نہ ہوئی شہر و دشت میں لگیں

اب کہاں لے کے جاوے دل کو

گذشتہ نصف صدی میں اس طبقے پر ایسا سرِ بے زوال آیا کہ اب اپنی بہترین شاعری کو اس سے منسوب کرتے ہوئے ہمیں خواہ مخواہ

شرم آتی ہے لیکن جنہوں نے یہ زوال اپنی آنکھوں سے دیکھا ہے وہ شرم کے اس احساس سے ناستہنا ہیں۔ اس کے برعکس وہ

اس انقلاب پر ماتم کرتے ہیں۔ ذیل کی عبارت پنڈت رتن ناتھ سرشار کے "فسادِ آزلو" سے نقل کی گئی ہے:-

"دو چک۔ دیک اب کہاں، وہ دھوم نہ وہ سالان۔ وہ دلولہ نہ وہ ارمان، مگر پرانی صحبتیں بچتی ہیں۔ . . . اور میاں جولفت چہنے

دیکھے ہیں بہت، انہیں کے بادشاہ کسی فاتحان کج کماہ خسرو گیتی پناہ کو خواب میں بھی نصیب نہ ہوئے ہوں گے۔ یہ قیصر باغ روکش

باغ نسیم، نمود فرغوس برس تھا۔ جہر دیکھو سبزاں گلابی پوش، جہر جاؤ زندانِ ساغر فروش اکسیریں پر یوں کا جہوم، کہیں ماہر ویوں کی دھوم ....  
اب یہاں رہ گیا۔ گلی کوچوں میں کتے لٹٹے ہیں سوجب سے دو گنڈے کتاٹنے لگا اب وہ بھی نظر نہیں آتے۔ اللہ اللہ ایک وہ زمانہ تھا کہ ساقوں کے مزاج نہیں ملتے تھے۔ بانجے ترچے نہیں لائے لیکل ایک دم کی دو دو اشرفیاں کھنا کھن اور چھنا چھن پھینک دیتے تھے یا اب ایک یہ زمانہ ہے۔ کہ شہر بھر میں اس سرے سے اس سے تک شمع لے کر ڈھونڈیے تو شمع رو .... محبوب آئینہ زانو کا پتہ نہیں .... کل محل کی دکان سے دوسیر خیرا بڑا کر فرنگی محل سے تھی سردک کی طوط جو بھلا تو نکوہر ایک ہاتھی بندھا دیکھا اس بڑے گھاس اچال رہا تھا۔ پوچھا کیوں میاں یہ کس کا ہاتھی ہے، ایک خوش قطع خوش وضع جوان بول اُٹھا کہ حضرت یہ بی حدیر جان کا ہاتھی ہے۔ قسم خدا کی، جھوٹ بولن اور سورا کھانا ہاں ہے۔ واللہ اس سرور ہوا کہ آنکھیں پر نم ہو گئیں۔ سر جھک گیا، دل بھرایا، اللہ کے عروج

خدا آباد رکھے لکھنؤ کو پھر غنیمت ہے نظر کوئی نہ کوئی اچھی صورت آہی جاتی ہے

میں نے طوائفوں کی حیثیت واضح کرنے میں تفصیل سے کام لیا ہے تاکہ یہ سمجھنے میں دقت نہ پڑے کہ مشرق کے بڑے بڑے شعراء فنِ محبت کے بیان میں صد ہا برس تک کس طرح ان عورتوں پر قانع رہ سکے۔ اب میں مجملاً امر پرستی کا ذکر کروں گا۔ کم و بیش تمام شرقی ممالک میں یہ چیز موجود تھی مگر ایران اس معاملے میں اپنے تاریخی حریف یونان کا صحیح مد مقابل ثابت ہوا۔ ایران اور اس کے ہمسایہ ملک کے متعلق مولانا شبلی نکتے ہیں :-

بادجو جنگی زندگی کے شاہد پرستی عام طور پر راج تھی، بڑے بڑے قاہر اور شہنشاہ سلاطین ملانیاہ جن پرستی کرتے تھے۔ ان کی وجہ میں جو قصائد لکھے جاتے تھے، ان میں ان کے مشرقوں کا بھی تذکرہ کیا جاتا تھا۔ خود سلاطین شعراء سے فرمائش کر کے یہ مضامین لکھواتے تھے ترک غلام گھر گھر پھیلے ہوئے تھے اور علوت و خلوت میں شریک محبت تھے۔ اکثر شعراء ان غلاموں کے شیفقتے تھے، اور عشقیہ اشعار میں انہی کا ذکر کرتے تھے۔ (شعراجم ج ۵۔ ص ۵)

اگر ہم اپنے شعراء اور سلاطین کے تذکروں پر ایک سرسری سی نظر بھی ڈالیں تو وہاں بھی ہمیں یہی چہرے بار بار ملتے ہیں۔ ذہنی کو ہے ایک خوش غلام سے محبت تھی۔ اور آخر اسی کے ہاتھ سے مارا گیا۔ عربی ہندوستان پہنچا تو جہانگیر پر جو اس وقت شہزادہ سلیم تھا عاشق ہو گیا اور بعض تذکروں کا بیان ہے کہ اسی جہوم کی پاداش میں عربی کو زہر سے دیا گیا۔ سلطان محمود کو ایاز نے بے حد محبت تھی اور بڑے بڑے مقدادوں کی ناراضی بھی محمود کو اس بات پر آمادہ نہ کر سکی کہ ایاز کو اپنے قرب سے محروم کرتا۔ الغرض یہی وہ تمدن تھا جس نے ہماری عشقیہ شاعری میں اس قسم کے جذبات پیدا کئے

اگر اس ترک شیرازی بدست آرد دل مارا بختال ہندوش بخشم سر قند و بخار مارا

چناں مرگِ قیہ آزد وہ کرد اس طفلِ بدخو را کہ غم خواراں بہ مرگِ من تسلی می کنند اورا

یہ ناز، یہ غرور، لڑکپن میں تو نہ تھا کیا تم جوان ہو کے بڑے آدمی ہوئے

حسنِ تھانیاں بہت عالمِ فریب خط کے آنے پر بھی اک عالم رہا

میر کیا سامے ہیں بیمار ہوئے جس کے سبب اسی عطار کے لڑکے سے دلیلیتے ہیں

مگر اس امر پرستی کی تحریک کا سب سے خوش آئین پہلو وہ تھا جس کے ماتحت مردوں کی ماہمی دوستی کا ایک زیادہ بلند پاکیزہ اور لطیف تصور قائم ہوا جو بس کو کوئی دخل نہ تھا، اربابِ نشاط لاکھ شائستہ اور فہیدہ تھیں لیکن ان کے تعلق کی کاروباری دنیا کی وجہ سے بارہا ان کی رفاقت میں مردوں کے لئے ایک تشنگی رہ جاتی تھی۔ اس کمی کو دوستی نے پورا کر دیا۔ اس دوستداری میں عشق و محبت ہی کے مانند جوش و قوت ہوتی تھی۔ خود گذشتہ صدی کی مؤدت میں وہ شان تھی کہ اب اس کا بتدریج نزوال ہمیں نمایاں طور پر محسوس ہوتا ہے۔ غالب کے دوستوں ہی کو لیجئے۔ میرن صاحب، میرزا قنبر، میرزا قنبر کی سادہ ان کو دلی لگاؤ معلوم نہیں ہوتا۔ ان سبھی مدنیوں میں ایک ایسا جوش و جذبہ تھا جس کی مثالیں اب روز بروز کم ہو رہی ہیں۔ جب خواجہ جاتی پہلے پہل غالب سے ملے تو ان کا سن اٹھ بیس سال سے زیادہ نہ تھا۔ غالب کی عمر اس وقت ساٹھ برس کے لگ بھگ تھی۔ لیکن ”یادگار غالب“ کے ابتدائی صفحات سے ان کے تعلق کا اندازہ کیجئے تو ایسا معلوم ہوتا ہے گویا بچپن کے کھیلے ہوئے ہم عمر بچے تکلف دوست ہیں۔ عارف کے تعلق مرزا غالب کس مجتہد اور طاقت سے لکھتے ہیں :

اک پسندیدہ خوئے عارف نام	کہ رخش شیع دودمانِ منست
از نشاط نگار شش نامش	خامہ رقاص در بنانِ منست
آہک در بزمِ قربِ خلوت انس	غمگسار و مزاجِ دامنِ منست
زورِ بازوئے کامرانی من	راحتِ ریح ناقواںِ منست

ہم بہ روئے تو ماہلم ماہل	کایں گل باغِ دولتانِ منست
ہم بہ روئے تو ماہلم ماہل	کایں گل باغِ دولتانِ منست

## جادواں ہا بش لے کہ در گیتی سخت عمر جاوداں منست

ارباب نشاط کے وجود کا بھی اس طرح ایک لطیف تر پہلو ہے مگر اس کا بیان آگے آگے گا۔ یہاں یہ سمجھ لینا ضروری ہے کہ مشرق کی عشقیہ شاعری میں شاہ بازی اور امر و پرستی کے یہ منظر ہونگے کہ ہمیں یہ جہیں ہونے کا حق حاصل نہیں ہے۔ ہومر کی نظموں میں شرک تو تم اور جمل کو بہت بڑا دخل ہے لیکن الیڈ کو پڑھ کر ہم پورا لطف اٹھا سکتے ہیں انجیک پیڑ جس سوسائٹی کی تصویر ہمیں دیتا ہے اس کی بربریت محض گوئی اور فسق کو ہم پر آسانی نظر انداز کر جاتے ہیں۔ اسی طرح مشرقی شاعری بھی کچھ خاص معاشرتی حالات کا پر تو ہے جن کی پیدائش کے اسباب سے میں تفصیل بحث کر چکا ہوں۔

اب سوال یہ ہے کہ ان حالات نے جو جذبہ عشق پیدا کیا اس کی ترکیب کن عناصر سے ہوئی اور اس کی اہم ترین خصوصیات کیا تھیں؟ اس بحث کے لئے اب ہمیں عمرانیات سے قطع نظر کر کے خالص ادبی تنقید کی طرف رجوع کرنا ہے اور اقوام مشرق کی عشقیہ شاعری کے مطالعے سے یہ معلوم کرنا ہے کہ اس کے مشترک صفات و کیفیات کیا ہیں؟

سب سے پہلی بات یہ ہے کہ مغربی دستور کے خلاف کوئی شریف اور صاحب خاندان عورت جذبات عشق کا موضوع نہیں بنائی گئی۔ کہیں کہیں قصے کہانیوں میں بادشاہزادیوں کی عشق بازی کا ذکر آجاتا ہے لیکن عام شرفاء کی ہویٹیوں کی ان ہنگاموں میں شرکت ہمیشہ نہایت مکروہ بدذوقی اور بے حیائی تصور کی گئی ہے۔ یہ قول خصوصیت کے ساتھ ان ممالک پر صادق آتا ہے جو ایرانی تہذیب کے زیادہ متاثر رہے۔ مرزا شوق نے اپنی مثنوی ”ذہر عشق“ میں ایک شریف سوداگر کی لڑکی کا عشق اسی سوداگر کے محلے میں رہنے والے ایک شخص سے دکھایا ہے۔ ضروریات وقت کے احساس سے انہوں نے اس لڑکی کی بے راہ روی کی قیمت اس سے یوں لی ہے کہ وہ خود اپنی جان پر کھیل کر اپنی محبت کے جوش اور شدت کو اپنی خطا کی سفارش بنا دیتی ہے لیکن رائے عامہ نے مرزا شوق کی اس بغاوت کو کبھی معاف نہیں کیا اور ان کی مثنوی آج تک بے حد رکیک سمجھی جاتی ہے۔ لطف یہ ہے کہ میر حسن کی ”سحرالبیان“ جو عربیوں و لیبیوں میں ”ذہر عشق“ سے کچھ زیادہ نہیں تو کسی طرح کبھی نہیں ہے۔ اخلاقی نقطہ نظر سے ناقابل گرفت خیال کی جاتی ہے۔

ہندی شاعری میں لہجہ شریف عورتیں عشق و عاشقی کے سلسلے میں بار بار نمودار ہوتی ہیں۔ اس موضوع پر پیری و اقلیت بہت محدود ہے۔ ہندی کی عشقیہ شاعری پر غالباً ان روایات کا بہت گہرا اثر پڑا ہے جو کرشن جی اور گوپیوں کے متعلق مشہور ہیں چنانچہ یہ امر قابل لحاظ ہے کہ ہندی میں عورت بالعموم اپنے شوہر کو یاد کرتی ہے جو پردیس میں ہوتا ہے۔ اس کے علاوہ محبت کے جذبہ کو اس قدر لطیف اور روحانی شکل دی جاتی ہے کہ اس پر کسی حیثیت سے اعتراض کرنا مشکل ہو جاتا ہے۔ اس طرح ہندی کی عشقیہ شاعری دراصل نظام خاندانی کے لئے ایک نمبر قوت کا درجہ رکھتی ہے۔ چند مثالوں سے میرا مطلب واضح ہو جائے گا۔ ذائق کی بے چینی کے ذکر میں عورت کہتی ہے ۵

پتیم تم پردیس سدھارے لے گئے مور جبین  
ترے کارن رام دہائی تو پت ہوں دن برین

نیا چاند نکھنے والا ہے۔ مجبور ہی کو خیال ہوتا ہے کہ شاید اُس کے شوہر کی نظر بھی باقی دنیا کی طرح اُس کی طرف اٹھے اسے

آج چند رمال دُوج ہے جگ چتوت چھول اور ہمرے اور وامتر کے نین بے اک ٹھور  
یہ محبت عارضی نہیں بلکہ ہمیشہ قائم رہنے والی ہے

بچن چڑھے چھن اڑتے سو تو پریم نہ ہوئے آٹھ پہر لاگور ہے پریم کہا ہے سوئے  
جہاں شوخی اور شرارت کا کوئی مضمون ادا کیا ہے وہاں بھی یہ اخلاقی متانت برقرار رکھی ہے۔ پہنچا اپنی پی کساں کی پکار گ  
رہا ہے۔ عورت چمک کر اس سے کہتی ہے تو پیا کو بلانے والا کہاں سے پیدا ہو گیا۔ جی چاہتا ہے تیری چوڑی کاٹ ڈالوں اور اس پر  
نک چھوڑ دوں

چوڑی تھامی کاٹ کے تاپے چھوڑ کوں تُوں پیا میرے میں ہیو کی تو پی کے سو کون  
مشرقی شاعری کی کسی صنف میں ہمارے وضع کئے ہوئے عام امثل سے اگر صحیح معنوں میں انحراف ہے تو وہ دور جاہلیت کی  
عربی شاعری میں ہے جہاں صاحبِ غاندان عورتوں سے بے تکلف اظہارِ عشق کیا جاتا تھا اور ان کے نام بھی بلاتامل شاعر کی زبان پر آ  
جاتے تھے اسلامی عہد میں کم از کم نام لینے کی رسم برابر جاری رہی چنانچہ فرزدق اور اس کی بہت عم زار، جلیل و شنی، قیس و یعلیٰ کے نام  
اس سلسلے میں مشہور ہیں۔ یہاں میں صرف حُطیہ کی ایک نظم کے چار شعر نقل کروں گا جن میں وہ ایک عرب شریف زادی ہند کے متعلق  
اپنے جذبات کا اظہار کرتا ہے:

عَفَّتْ بَلِیْنُ الْمُؤَبِّلِ وَالشَّوْحِی

جس کے آثارِ مؤبِّل اور شوحی کے درمیان برٹ ہے تھے

عَرَفْتُ مَنَازِلَ مِنْ اِلِ ھِنْدِ

میں نے ہند کے غاندان کی سرود گاہ کو پہچان لیا

سَقَاھَا بَرْدُ رَاۤیْحَةِ الْعِشِی

رات کی بارش کا ٹنڈا پانی اس کی پیاس بجھاتا تھا

کَصَوْنِکَ مِنْ رِیْدِۃِ شَرِی

جیسے تو شرعی جوئے کو سنبھال سنبھال کر رکھے

کَمَا نَظَرَ الْفَقِیْرُ اِلَى الْغَنِی

جن سے کوئی تھی دست کسی مال دار کی طرف دیکھتا ہے

عَلِیَّةُ بَیْنِ اَبْوَابِ وَدُوْرِ

وہ گھر کی چار دیواری کے اندر بیٹی تھی

مُنْعَمَةٌ تَقُوْنُ لَیْسَ مِنْہَا

وہ نازک اندام اپنے آپ کو تجھ سے پوں بچا کر رکھتی تھی

وَمَا لَکَ غَیْرُ مَنَظَارِ اِلَیْہَا

اور تجھے اس کے سوا کوئی چارہ نہ تھا کہ ایسی نظروں سے اُس کی طرف دیکھتا

مشرقی شاعری کے عام قارئین سے عربی شاعری کس طرح مستثنیٰ رہ گئی۔ یہ کوئی ناقابلِ تشریح واقعہ نہیں عربوں کی معاشرت



برہی حد تک یورپی طریقے کی قبیلہ پرستی پر مبنی تھی اور قبیلہ کا قیام محض میاں بیوی کے تعلقات کے قیام پر منحصر نہ تھا۔ عورتیں آزادی سے باہر بھر سکتی تھیں اور اس طرح مردوں کی نگاہوں سے مستور نہ رہتی تھیں۔ ایک دوسری وجہ عرواں کی یہ مسئلہ قومی خصوصیت تھی کہ وہ شعر اور حقیقت میں کوئی فرق نہیں کرتے تھے۔ ان کے شعر ان کی زندگی کا دستور العمل تھے اور اس کے برعکس جو کچھ انہیں زندگی میں قبی پیش آتا تھا اسی کو شعر میں بیان کر دیتے تھے۔ اس کی مثالیں لائقِ احوال ہیں۔ میں یہاں صرف قیس عامری کا ایک نہایت سیدھا سادہ مبالغہ انگ نہایت نفیس شعر نقل کرتا ہوں۔ سیلے عراق میں بیمار ہو گئی ہے، قیس کو حسرت ہوتی ہے کہ مبالغے کے لئے وہ اس کے پاس موجود نہ ہوگا اس سیدھی سی بات کے بیان میں شاعر نے عجیب تاثیر بھری ہے۔

يَقُولُونَ كَيْلَى فِي الْعِرَاقِ مَرِيضَةٌ

کہتے ہیں کہ سیلے عراق میں بیمار پڑی ہے

فَيَا كَيْتَنِي كُنْتُ الطَّلِيْبُ الْمُدَاوِيَا

اے کاش میں ہی اُس کا معالج طبیب ہوتا!

ہاں بہہ ظہور اسلام کے بعد عربوں کی اس آزادہ گوئی پر بھی نمایاں اثر پڑا۔ یزید کی بہن کا واقعہ مشہور ہے کہ کس طرح بعض عشقیہ شاعروں نے جن کا خطاب اس خاتون سے تھا یزید کا پورا قہر و غضب شاعر پر نازل کر دیا، محمد بن زامیہ کے مشہور شاعر فردوق کے ساتھ بھی کچھ اسی قسم کا واقعہ پیش آیا۔ جب وہ مدینے میں پناہ گزین تھا اس نے نظم میں اپنے معاملات اُلفت پر اس انداز سے روشنی ڈالی کہ اسلامی شریعت اس کی حیا و عزت پرانی کی متحمل نہ ہو سکی اور یہ اشعار لکھنے کی پاداش میں اُسے شہر بدر ہونا پڑا۔

عورتوں کے پردہ نشین ہو جانے سے ایک خاص چیز جو مشرق میں نمودار ہوئی پہلی نظر کا عشق تھا۔ بعض لوگ نادانیت کی وجہ سے اس قسم کے عشق کو محض ڈھکوسلا اور شرقی ادبیات کی خامی سمجھتے ہیں۔ مگر جب ذکر و داناث کی علیحدگی نہایت شدید ہو تو پھر محض ایک ہی نظر میں قدرت کو اپنا اقتضا پورا کرنا پڑتا ہے۔ الف لیلہ کی کہانیوں میں عشق کی پہلی واردات کا بیان عام طور پر اس طرح ہوتا ہے کہ ”عاجو! میں غش کھا کر وہیں گر پڑا۔“ اس قسم کے اشعار میں

کینیت چشم اس کی مجھے یاد ہے سودا ساغر کو مرے ہاتھ سے لیجو کہ چلا میں

ملک کی آب و ہوا کا اثر بھی ضرور بروئے کار آیا ہے لیکن اس میں شک نہیں کہ اس قسم کے فوری ہیجان کو پرے کے سواج سے بہت گراں فتن تھا۔ ”سحر البیان“ میں بدر بنیہ جب پہلی مرتبہ بینظیر کو دیکھتی ہے تو شاعر نہایت مختصر طور پر ساری کیفیت کسب جاتا ہے۔

گئے دیکھتے ہی سب آپس میں مل نظر سے نظر، جی سے جی، دل سے دل

غرض بے نظیر اور بدر بنیہ

گرے دلوں آپس میں ہو کر اسیر

لیکن غالب نے اس کیفیت کی ترجمانی کا حق شاید سب سے بہتر ادا کیا ہے

دل سے تری نگاہ جگر تک اُتر گئی      دلوں کو اک ادا میں رضا مند کر گئی

اربابِ نشاط کو عشقیہ شاعری میں جب ایک نمایاں جگہ حاصل ہو گئی تو اس کے کچھ نہایت اہم اثرات شاعری میں رونما ہوئے۔ رائے عامہ اگرچہ طوائفوں کے وجود سے نہایت وسیع پیمانے پر تباہل کرتی تھی مگر مذہب اور شریعت کو قدرۂ اس صورت حال پر سخت استغناء تھا۔ "نامح" اور "واعظ" کا وجود ہمیں سے پیدا ہوتا ہے۔ عورتوں کا عینیت طبقہ تو خیر خارج از بحث تھا ہی چونکہ شاہدانِ بازاری کے تعلق بھی عدم جواز کا یہ احساس عشاق کے لئے میں ہمیشہ موجود ہوتا تھا اس لئے احتیاط اور پردہ پوشی بلکہ خوف کا ایک سایہ ہماری تمام عشقیہ شاعری پر پڑا ہوا ہے

دل کی لاگ کہیں جو ہو تو تیر چھپائے رکھ اس کو      یعنی عشق ہوا ظاہر تو لوگوں میں رسوا ہوگا

یہ لئے یہاں تک بلامی کہ اُلفت کو چھپائے رکھنا عشق کی شریعت میں بجائے خود ایک کارِ ثواب ٹھہرا ہے

اے مرغِ سحر عشق ز پروانہ بیا موز      کال ہونختہ راجاں شد و آواز نیامد

ذوق نے اس خیال کو بڑی خوبی سے اُردو کا لباس پہنایا ہے

پروانہ بھی تھا گرم تپش پر کھلا نہ راز      بیل کی تنگ حوصلگی تھی کہ غل ہوا!

جب اس قسم کا اخفا کا رنگ قرار پایا تو اس اخفا پر تفسر کے جذبات کا پیدا ہونا بھی یقینی تھا ہے

کوئی میرے برابر کیا کرے گا ضبط اُلفت کو      نہیں کی تا زباں تک دل سے حرفِ آرزو برسوں

اسی طرح خوشی کی گھڑیوں کے بیان میں "شبِ وصل" کا ذکر بے انتہا زیادہ کیا گیا ہے شاید یہ کہا جائے کہ حسن و عشق کے مسائل

میں رات کی فضا قدرۂ ایک سحر و دل ربانی پیدا کر دیتی ہے۔ یہ درست ہے لیکن مشرق میں لمحاتِ مسرت پر بالالتزام تارکی کا پردہ ڈالنے

کی یہ تخصیص بڑی حد تک عشاق کے خوف اور عدم جواز کے احساس سے پیدا ہوئی ورنہ کوئی وجہ نہیں ہے کہ مغربی شاعری میں شب

وصال کا ذکر اس کثرت سے نہ ہوتا حقیقت یہ ہے کہ وہاں عشاقِ دن کی روشنی میں بھی ہل سکتے تھے اور کوئی معاشرتی یا مذہبی پابندی ایسی

ذہنی جوشِ عرا کو اظہارِ عشق سے باز رکھتی۔ تاہم شبِ وصل کا موضوع جب ایک دفعہ ہاتھ لگ گیا تو ہمارے شعرا نے اس کے ادنی امکانات

سے پورا فائدہ اٹھایا اور اس پر بہت دل کش اور لطیف مضمون آفرینیاں کیں۔ اس موقع پر فیضی کے دو شعر یاد آتے ہیں

نہ گویم اے فلک از کج روی ہایست تو برگردی      شبِ وصل است خواہم اندکے آہستہ تر گردی

زہتا بے خش کا نہ سن روشن است امشب      اگر وقتِ طلوع آید اے خورشید برگردی

اُردو میں بھی یہ ذکر بار بار آیا ہے

دی شب وصل مؤذن نے اذان پچھلے پہر  
ہائے کم بخت کو کس وقت خدا یاد آیا

داغ کا شعر ہے ۷

مہینہ صومعی تھا ہم ہوں گے مقابلہ کامل کے  
مذاکی شان ہے لو وصل کی شب چو صوبیں نکلی

ارباب نشاط کے وجود نے ہماری شاعری میں ایک اور طرز خیال بھی نہایت شدت سے پیدا کر دیا۔ یہ رشک رقابت کا جذبہ تھا۔ اس کی  
یہ وجہ عورت کی شدید حفاظت کا وہ تصور تھا جو مشرقی سوسائٹی نے قائم کیا۔ الف لیله کی کہانیوں میں نسوانی عصمت کے متعلق ایک تلخ  
تہنائی انداز جو بار بار ملتا ہے بڑی حد تک اسی وجہ سے پیدا ہوا، اگرچہ اس عہد کے خاص حالات کبھی اس میں خاص داخل معلوم ہوتا ہے۔  
شرق کی اخلاقی تاریخ میں ایسے زمانے موزر آئے جن پر اظہارِ اطمینان نہیں کیا جاسکتا۔ الف لیله کی کہانیوں میں اگر اس زمانے کے بعد  
دراہرہ کی صحیح تصویر پیش کی گئی ہے تو یہ اعتراف کئے بغیر چارہ نہیں کہ ان شہروں کی شریف زادیاں جو اپنے محافظ خواجہ سراؤں کی آنکھوں  
بے نہایت طراری سے خاک جھونکتی تھیں، بلند می اخلاق کی کوئی قابلِ تفریق مثال قائم نہیں کر گئیں۔ پھر بھی نسوانی عصمت کا ذکر کرتے ہوئے  
ذہنی الف لیله کے اس حصے کے مصنف یا مصنفین کے بیان میں جھلکتی ہے، اُسی سے اندازہ ہوتا ہے کہ بجائے خود عورت کی عصمت ان  
کے نزدیک کتنی گراں بہا چیز تھی اور اس کے تحفظ کے لئے یہ لوگ کس طرح مضطرب رہتے تھے۔

لیکن رقابت و بدگمانی کے پیدا ہونے کی بڑی وجہ یہ تھی کہ بالعموم طوائفوں کے کئی کئی عشاق ہوتے تھے۔ فارسی اور اردو شاعری میں  
اس واقعے کی طرف بار بار اشارے آتے ہیں۔ شغنائی کا شعر ہے ۷

مرغے چو ہائے دل من گشتہ اسیرت  
شکارانہ اس صید تھی کن قفسے چند

غالب کہتا ہے ۷

ذکر اس پری دوش کا اور پھر سیاں اپنا  
بن گیا رقیب آخر تھا جو رازداں اپنا  
یہ مضمون اکابر شعراء میں بغیر زحمت تلاش کے بار بار ملتا ہے ۷

ہزار جانِ گرامی بسوخت زیں غیرت  
کہ ہر صباح و مسامح مجلسِ دگری  
اس میں لطف یہ ہے کہ جو لوگ غیرت سے جل رہے ہیں وہ بھی تعداد میں کم از کم ایک ہزار ہیں ۷  
جاتا ہے یا رتیج بکفِ غیر کی طرف  
اے کشتہ و فاری غیرت کو کیا ہوا

کایا ز کہ پر سید رہِ خانہ مارا

باکں کہ بر پر سیدن مآئمہ مزیم

اسی قسم کا خیال غالب نے بھی ظاہر کیا ہے ۷

چھوڑا نہ رشک نے کہ ترے گھر کا نام لوں  
ہر اک سے پوچھتا ہوں کہ جاؤں کدھر کو نہیں  
رشک کے مضامین اردو شعر میں غالب سے بہتر کسی نے نہیں باندھے  
مضامین میں ایسی لطیف نکتہ آفرینیاں کی ہیں کہ خود یہ موضوع بلند ہو گیا ہے  
ایجاد کرتی ہے اسے تیرے لئے بہار  
میرا رقیب ہے نفسِ عطر سائے گل

ہم رنگ کو اپنے بھی گوارا نہیں کرتے  
مرنے میں ولے ان کی تنہا نہیں کرتے

کرتا ہے بسکہ باغ میں تو بے حجابیاں  
آنے لگی ہے نکتہ گل سے حیا مجھے  
یہی مشرقی حیا شاعری میں ایک حد تک معشوق کی تذکرہ کا باعث ہوئی اگرچہ یہ ظاہر ہے کہ اس کی ایک بڑی وجہ یہ بھی تھی کہ خود معشوق  
بارہا جنسِ ذکر میں سے ہوتا تھا۔ بہر حال اس خصوصیت سے مشرقی شاعری کو بالواسطہ ایک بہت بڑا فائدہ پہنچا۔ اس کی وجہ سے سین  
طبیعتوں کا عام میلان یہ رہا کہ معشوق کی جنس شعر میں ظاہر ہی نہ ہونے پائے مثلاً اس شعر میں یہ کہنا مشکل ہے کہ محبوب عورت ہے یا مرد  
دیکھتا بھی تو انہیں دُور سے دیکھا کرنا  
شیوہ عشق نہیں حُسن کو رُسوا کرنا

شیوہ حورو پر ہی خوب لطیف است ولے  
خوبی آنست و لطافت کہ فلا نے دادر  
اس کا نتیجہ یہ نکلا کہ معشوق کے دوسرے صفات کے بجائے شاعر کی توجہ عشق کی نفسیاتی کیفیتوں پر زیادہ مبذول رہی۔ ہمارے  
درجہ دوم کے شعرا میں بھی یہ خصوصیت ایسے امتیاز کے ساتھ موجود ہے کہ ہماری شاعری میں نفسیاتی کیفیات کے مطالعے کا ایک  
عظیم الشان سرمایہ جمع ہو گیا ہے اور ہمارا یہ دعویٰ بالکل سچا ہو گا کہ دنیا کی کسی اور زبان کی شاعری اس باب میں ہماری شاعری سے متا  
نہیں کر سکتی۔ ہماری تنقید شعر آج تک صرف اسی پہلو پر روشنی ڈالتی رہی ہے اس لئے میں یہاں اس سے قطع نظر کرتا ہوں البتہ طوائف  
کے وجود سے ہماری عشقیہ شاعری میں شوخی، اشرارت اور بذلتِ سخی کا جو عنصر داخل ہوا اس کا مختصر سا ذکر یہاں مناسب معلوم ہوتا ہے:-

میں پہلے کہ چکا ہوں کہ یہ عورتیں چونکہ بڑے بڑے نامور ان علم و ادب کی ہم جلیں تھیں اس لئے ان کے ذہن اور احساسات  
میں ایک نفاست اور چمک مک پیدا ہو گئی تھی۔ اس کے علاوہ یہ ابھی قابلِ لحاظ ہے کہ نو عمری کی شادی جو شریف عورتوں کی تعلیم کا  
قبل از وقت روکنے والی تھی، ان کے لئے اکتاپ علم میں سدِ براہ نہ ہو سکتی تھی۔ ساتھ ہی نسلِ ہانس سے منسلک آرائی چونکہ ان کا مستند  
تھی اس لئے ان کی گفتگو میں ایک ایسا سلیقہ اور ان کی تواضع میں ایک ایسا قرینہ تھا جس کی پرورشین عورتوں سے اُمید نہ کی جا

چنانچہ ہمارے شعراء نے معاملات عشق کے بیان میں جگہ جگہ ان کی شوخی یا حاضر جوابی کا ذکر کیا ہے۔ ذیل کے اشعار میں جن واقعات  
بے اشارہ نکلتے ہیں ان کی شستہ اور لطیف ظرافت اپنی مثال آپ ہے۔

یہ عذرا امتحانِ مہذبِ دل کیسے نکل آیا      میں لازم اُن کو دیتا تھا قصور اپنا نکل آیا

کہتے ہو نہ دیں گے ہم دل اگر پڑا پایا      دل کہاں کہ گم کیجے، ہم نے مٹا پایا!

میں نے کہا کہ بزمِ ناز چاہئے غیر سے ہی      سُن کے ستمِ ظریف نے مجھ کو اٹھا دیا کڑیوں

زہرہ فارم و عدل دیریں بیا دیش آ ورم      لب زہم کشودہ می گوید کہ ایں ابرہمِ حصیت

سازد خموش تا منِ حسرت کشیدہ را      گوید شنیدہ ام سخن نا شنیدہ را  
میر درد نے بھی کچھ اسی قسم کا ایک شعر اردو میں لکھا ہے۔  
ذکر میرا ہی وہ کرتا تھا صریحاً لیکن      میں نے پوچھا تو کہا خیر یہ مذکور نہ تھا

لیکن طوائفوں نے ہماری شاعری کی ایک اس سے بھی بڑی خدمت انجام دی اور وہ بھی ایک ایسے زاویے میں جہاں اس کا گلن  
نہ ہو سکتا تھا۔ نقیصہ نے معرفت کے جو خیالات قائم کئے تھے ان کو شعر کے قالب میں ڈھلنے کے قابل بنادینا کوئی چھوٹی سی خدمت  
نہ ہے۔

نگہ بستِ جالِ بخشِ دارد خاک کوئے گلِ خیال      عارفان ز انجاشامِ عقل مشکیں کردہ اند

عرفان اور عشق میں دو بنیادی باتیں مشترک ہیں۔ اول حُسنِ مطلق کا نظارہ اور اس نظارہ کے میسر نہ ہونے کی صورت میں  
کاہیمِ اضطراب، دوم جلوہ حُسن کے اس سرچشمے سے داخل ہونے کی آرزو۔ عاشقانہ اور صوفیانہ نظارہ خالص جہاں بابتی نظارے سے  
ماحول کے مختلف ہے کہ آخر الذکر میں مقصد و تسلط کی کوئی آرزو نہیں ہوتی لیکن اول الذکر میں حُسن کے اس منظر سے کسی نہ کسی طرح رمل  
اس کی شدید آرزو ضرور موجود ہوتی ہے عشق اور معرفت میں ایک اور بنیادی عنصر کا اشتراک بھی ہے۔ دونوں کے لئے ایک تیرا احساسِ ابر  
منازعہ ہے کی ضرورت ہے۔ کیونکہ عشق کی طرح نقیصہ کی بنیاد بھی تمام تر واردات و جذبات پر قائم ہے پھر پرفے کے سواج نے معنائیں  
نمون کے شاعرانہ بیان میں اور آسانی پیدا کر دی۔ یہ شعر دیکھئے۔

مردم در آتشفردیں پردہ راہ نیست      یاہست و پردہ دار لثام نمی دہد

جب وہ جمالِ دلِ فروزہ صورتِ مہر نیم وز      آپ ہی ہو نظارہ سوزِ پردے میں مچھپائے کیوں  
صوفی کو یہ مجبوری تھی کہ جب تک وہ تجریدات سے اُتر کر مادی تشبیہ و تمثیل کی دُنیا میں نہ آتا اس کا جذبہ عرفانِ شغری صورتِ انقباض  
نہیں کر سکتا تھا۔ اور شاعر کو یہ دعوئے تھا کہ معشوق کا حُسن بھی اس کو حُسن کے خالق کی یاد دلاتا ہے۔  
پڑھیں درود نہ کیوں دیکھ کر حسینوں کو      خیالِ صنعتِ صانع ہے پاک مبینوں کو

فربِ حُسنِ بتاں پیشکش اسیر تو ایم      اگر خطست و گر خالِ دامن و دانہ تست  
ان مشترک خصوصیات کی وجہ سے قصوف کے مضامین بے آسانی شعر کا قالب اختیار کر گئے۔ اس نکتے کو سمجھنے کے لئے ہمیں ان تدریجاً  
پر ایک منقصری نظر ڈالنی چاہئے جو عاشقانہ تخیل کو صوفیانہ تخیل سے جدا کرتی ہیں۔ پہلے ہم دلِ گداختہ کی اُس صنفی کیفیت کو لیتے ہیں جو  
عشق و قصوف دونوں کی پہلی شرط ہے۔ اُردو شاعری کے ابتدائی دور میں اس کی بہت سی مثالیں موجود ہیں مثلاً محمد علی قطب شاہ الہی  
گو لکنڈہ کے یہ شعر۔

پیا باجِ پیالہ پیا جائے نا      پیا باجِ کیمتِل جیا جائے نا  
کہے تھے پیا بن مہیڑی کرو      کہا جائے۔ انا کیا جائے نا  
جے عشق نہیں وہ بڑا کو رہے      کہیں اس سے مل گیا جائے نا

پہم سجدو پائے صنم پر دم و دایع      مومن خدا کو مجبول گئے اضطراب میں

دو عالم سوختن نیز نگ عشق است      شہادتِ اجتہائے جنگِ عشق است

ہر گیتی ہر کجبارِ دردِ دلے برد      ہم کردند و عشقش نام کر دند  
یہاں محبت پر تیر کے ایک قلمے کا حوالہ خاص طور پر بر محل معلوم ہوتا ہے۔  
محبت نے عظمت کا ٹھکانہ ہے نور      نہ ہوتی محبت نہ ہوتا ظہور

محبت مبتب، محبت سبب محبت سے آنے میں کار محجب

محبت ہی اس کا رغلے میں ہے محبت سے سب کچھ زلانی میں ہے

محبت کی آتش سے اگلے ہل محبت نہ ہوئے تو پھر ہے دل

محبت سے پروانہ آتش بجاں محبت سے بلبل ہے گرم فغاں

اس منزل کے بعد مجازی عشق کو عشق الہی کا رنگ دے دینا اور سائل عرفان و سلوک کو شعر کا لباس پہنانے کے لئے کا و بار عاشقی کے طور پر بیان کر دینا کون سا مشکل رہ جاتا ہے۔ داغ کے اس شعر کے متعلق تو شاید شبہ کیا جاسکے کہ معلوم نہیں کہ مجاز کا معنوں بیان کیا ہے یا معرفت کا

خوب پردہ ہے کہ چمن سے لگے بیٹھے ہیں صاف چھپتے بھی نہیں سامنے آتے بھی نہیں  
گزدق کا یہ شعر دیکھئے

پردہ در کعبہ کا اٹھانا تو ہے آساں پردہ رخسار صنم اٹھ نہیں سکتا

یہاں صنم سے مراد قطعاً ذات باری تعالیٰ ہے۔ اگرچہ صنعت ذومعین جو مودیانہ شاعری کی پہلی شرط ہے۔ یہاں نمایاں طور پر وجود بر شاعری میں تصور کے اور مضامین دیکھئے، وہ بھی تمام تر عشق کے رنگ میں ڈوبے ہوئے ہیں

نہت زده ام کرد به عشق دگرے کاش پرسند کہ خیر از تو به عالم بدگرے بہت

اس شعر میں وحدت الوجود کو جو صفات کا خاص مسئلہ ہے عشق کی کیتائی کے ساتھ کس خوبی سے ملا دیا ہے۔ اسی طرح معنی کا شعر ہے

عالے در جلوہ و عاشق زینبند غیر دوست گرز مجنوں پرسی اندکار دال میک محل است

الیات کے بعض مضامین بیان کر نے میں عشق کا پردہ بہت ہی ہلکا رہ جاتا ہے لیکن اس کی موجودگی پھر بھی ناقابل انکار ہے

طیان ناز میں کہ جگر گشتہ غلیل سر ز بیتج داد و شہید شش جی کنند

عجیب اتفاق یہ ہے کہ آزاد مشرقی اور رندی کے مضامین میں بھی عشاق اور صوفیہ متحد ہو گئے۔ ایک گروہ قید معاشرت سے آزاد تھا۔ دوسرا قید شرع سے۔ چنانچہ اس بات پر بھی نہایت آزادی سے فخر کا اظہار ہونے لگا کہ ہمارا ظرف متشرع جماعت کے ظرف سے بہت بڑا ہے۔ غالب کہتا ہے

ہرچہ فلک خواست است ہیچ کس از فلک سخا است      ظرفِ نفیہ مے نہ حجت بادہ ناگزک سخا است  
اور خواجہ حافظ نے تو اپنی سوسائٹی کے اتانیم اربعہ کو ایک ہی شعر میں کوس ڈالا ہے  
نہ قابضیم نہ مدرکس نہ مفتیم نہ نفیس      مرا چہ سود کہ منغ شراب خوارہ کنم

دعائے خمیری گوئی گراے زاہد مرا ایں گو      کہ ایں آوارہ کوئے جال آوارہ تر باردا  
تصنوت و شعر کے اس اتحاد سے رندی و ضرباتی اور شرابی ساقی کو بھی ایک تئیں اور بلند مہنوم مل گیا ہے  
رازد درون پردہ ز زندانِ مست پرکس      کہیں حال نیست صوفی عالی مقام را

بے سجادہ رنگیں کن گرت پیرِ مغان گوید      کہ سالک بے خبر بندِ ذراہ و رسم منز لہا  
اگر تصنوت کی چاشنی اس کے ساتھ شامل نہ ہر جاتی تو ہماری عشقیہ شاعری کیا رنگ اختیار کرتی، اس کے متعلق اب صرف ازمدہ  
قیاس کچھ کہا جاسکتا ہے۔ پھر بھی اس نتیجے تک پہنچنا شاید دشوار نہ ہو کہ عشق و محبت کا موضوع چونکہ بہر حال بازاری عورتیں تھیں اس۔  
عجب نہیں کہ ہماری شاعری کا ایک بہت بڑا حصہ اس قسم کے اشعار پر مشتمل ہوتا ہے  
کسی کی محبہ رم آئے ال کی یاد آئی      حباب کے جوہر بار کوئی حباب آیا

انگڑائی بھی وہ لینے نہ پائے اٹھا کے ہاتھ      دیکھا جو مجھ کو چھوڑ دیئے شکر کے ہاتھ

غبارِ آلود ہے پائے حنائی      رٹا کر آئے ہیں مدفنِ کسی کا  
اس میں کوئی شبہ نہیں ہے کہ تصنوت نے عشقیہ شاعری کو کدک ابتذال سے محفوظ کرنے میں مشرق کی ایک بہت بڑی  
خدمت انجام دی۔ لیکن سوال یہ ہے کہ محبوب کی ذات کا کوئی بلند اخلاقی تصور قائم کرنے میں بھی اس نے ہمارے شعرا کی کچھ رہنمائی کی۔  
یا نہیں۔ میرے نزدیک اس سوال کا جواب نفی میں ہے۔ اس سلسلے پر میں یہاں کسی قدر تفصیل سے بحث کر دوں گا۔  
سب سے پہلے ہمیں مشرقی محبوب کی وہ تصویر دیکھنے کی کوشش کرنی چاہئے جو شعرا کے کلام میں ہمیں ملتی ہے۔ یہاں ابتدا ہی  
کو اعتراف کرنا پڑتا ہے کہ معشوق کے شاہدِ بازاری ہونے کا اثر بڑے بڑے اساتذہ میں بھی جگہ جگہ نمایاں ہے۔  
سہانگوں سے جیا پٹکے ہے انداز تو دیکھو      ہے بوا ابو سوں پر بھی ستم ناز تو دیکھو



اُس غیرتِ ناہید کی ہر تان ہے یک  
شعلہ سا لپک جائے آواز تو دیکھو

نہم سمجھے نہ تم آئے کہیں سے  
پسینہ پسچئے اپنی حبس سے

لگے مَنہ بھی چڑانے دیتے دیتے گالیاں صاحب  
زباں بگڑی تو بگڑی تھی خبر تیرے دہن بگڑا

خاموشیِ مانگشت بد آموز بستلِ را  
زینِ پیشِ فکر نہ اثرے بودِ فعالِ را

از یک حدیثِ لطف کہ آں ہم در مرغِ بود  
امشب ز دفترِ گلہ صد بابِ شستہ ایم

ہر چہ خواہی بگو کایں ہر ششنامِ تلخ  
چوں بہت می رسد شد و شکریِ نو

کار با مطرب ز ہر نہادے دارم  
گر لبم نالہ بہ ہنجار سراید چہ عجب

جہاں معشوق کا نقشہ وہ ہوجر ان اشار اور اس قسم کے ہزاروں اور اشار میں ہم کو نظر آتا ہے۔ وہاں معشوق کی ذات کا کسی بلند اخلاقی عنصر سے وابستہ ہونا تقریباً ناممکن ہو جاتا ہے۔ اسی وجہ سے مشرقی شاعری میں محبت کے جذبے نے ایک ایسی صورت اختیار کی جس کی مثال عرب کی شاعری میں کہیں نہیں ملتی۔ مشرقی محبوب کہیں بھی اخلاقِ حسنہ کے تصور پر پورا نہیں اُترتا اور نہ عاشق کو یہ خیال ہوتا ہے کہ اس کے محبوب کوئی نیکی موجود ہے۔ جہاں کہیں نیکی کا ذکر آ بھی جاتا ہے وہاں بدی کا پہلو ضرور ساتھ ہی ابھرتا ہے۔ غالب کے یہ دو شعر دیکھئے۔

عند کی ہے اور بات مگر غمخوئی نہیں  
بھولے سے اس نے سینکڑوں دھبے وفا کئے

کبھی نیکی بھی اس کے جی میں گر آجائے ہے مجھ سے  
جنائیں کر کے اپنی یادِ شہرا جائے ہے مجھ سے

اگر عذہٴ عشق کی تحلیل کی جائے تو ظاہر ہوگا کہ اس کا نقطہٴ آغاز وہ لذت ہے جو مخالف جنس کے حسن کے نظارے سے حاصل ہوتی ہے لیکن جُل جُل اس جذبے میں لطافت پیدا ہوتی جاتی ہے۔ یہ استلذاذِ نظر کے علاوہ باقی تمام حواس (لس، سمع، ہشتم، ہنک) جا بھرتا ہے۔ یہاں تک کہ وہ جسمانی مشقت بھی لذتِ معلوم ہوتی ہے جو محبوب کی خاطر برداشت کی جائے۔ اس سے آگے بڑھ کر یہ لطیف

جہانی لذت عقلی اخلاقی یا روحانی سرور کی شکل بھی اختیار کر سکتی ہے اگرچہ عاشق کی رسائی اس منزل تک نہیں ہوتی۔ بہر حال عشق سے مراد یہ ہے کہ انسان کی پوری ہستی کسی دوسرے کے حوالے ہو جائے اور اس کی زندگی کی تمام لذتوں اور سرتوں کو کسی دوسرے سے نسبت ہو۔ عشق میں عاشق کو اپنی ناتمامی کا احساس ہوتا ہے اور اسے محبوب کے وہل ہو کر اپنی تکمیل کی آرزو پیدا ہوتی ہے۔ مشرق میں تکمیل پوری شخصیت کی تکمیل کہی نہیں ہوتی۔ اس تکمیل میں جہانی اور عقلی پہلوؤں کو تو دخل ہوتا ہے یعنی محبوب کے حسن اور اس کی ظرافت، ذکاوت جس دلیہ کا ذکر ہوتا ہے مگر عاشق محبوب کے اخلاقی فضائل کی طرف کوئی اشارہ نہیں کرتا اس میں مشغول نہیں کہ محبوب کی اس ظاہری حیثیت کے بیان پر شعراء نے بہت سی لطافتیں پیدا کی ہیں۔ اور جن جہانی کے بہت سے نازک پہلوؤں پر ان کی نظر لگتی ہے مثلاً

شوخ ہیں کرشمہ و ناز و خرام نیست  
بسیار شیوہ ہاست تاں را کہ نام نیست

لطیفہ است نہانی کہ عشق از خویش زد  
کہ نام آں نہ لبِ لعل و خط زنگار است

بجلی اک کو نہ گئی آنکھوں کے آگے تو کیا  
بات کرتے کہ میں لب تشنہ تقریر بھی تھا

لیکن محبوب کا حُسن چونکہ تمام روحانی کیفیتوں سے بے نیاز ہوتا ہے۔ اس لئے لطیفیت کا پستی کی طرف مائل ہو جانا کچھ عجیب نہیں ہوتا۔ اسی وجہ سے عشق و ہوس کا اقبال جس شدت سے مشرقی شاعری میں نظر آتا ہے مغربی شاعری میں اس کا شائبہ تک مروج نہیں۔ خواجہ حافظ کا ایک نہایت دلکش شعر ہے

تند آیمغہ با گل نہ علاج دل ماست  
بوسہ چند بیا میسر بزدنا ہے چند

اس شعر کی لطافت سے انکار نہیں لیکن مغربی شاعر کبھی اس موضوع کا ذکر اس انداز میں نہیں کرتا۔ کیونکہ وہاں محبوب عورت کی حیثیت اور ہے۔ دیکھئے اسی مضمون پر شیتے کس پاس احترام سے لکھتا ہے

*I fear thy kisses gentle maiden*

خیر اوداد شیرہ! تیرے بوسے مجھ پر ایک خوف طاری کر دیتے ہیں۔

*Thou needest not fear mine*

لیکن تو میرے بوسوں سے غفلت کیوں ہے؟

*My spirit is too deeply laden*

میری احمول روح اتنی گراں بار ہو رہی ہے۔

Over to busthen thine.

کرتی دے کبھی اس کا جو محسوس نہیں کر سکتی۔

I fear thy mien, thy tones, thy motion,

مجھے تیرا حسین چہرہ، تیری آواز، تیری ایک ایک حرکت ہر سال کر دیتی ہے۔

Thou needest not fear mine.

لیکن تجھ سے کیوں خائف ہو؟

Innocent is the heart's devotion

اُس دل کا نیاز بالکل بے لوث ہے۔

With which I worship thine.

جس سے میں تیری پرستش کرتا ہوں۔

عاشق کے دل میں شرقی محبوب کا کوئی اخلاقی احترام نہیں ہوتا۔ اس کی عظمت خاص منہی یا جمالیاتی ہوتی ہے۔ بات یہ ہے کہ والدین کا وجود نظام معاشرت کے اصل مرکز سے باہر تھا۔ سوسائٹی میں اُسی شخص کی عزت ہے جو سوسائٹی میں اپنے منصب کا حق ادا کرے۔ لوائسوں کو ماں یا بہن کی حیثیت سے سوسائٹی میں کوئی منصب حاصل ہی نہ تھا۔ اس لئے سوسائٹی کے اخلاقی احکام بھی ان پر سختی سے مامور نہ کئے جاتے تھے۔ یہی وجہ ہے کہ شعرا نے معشوق کا جو تصور قائم کیا وہ سوسائٹی کے اخلاقی احکام کی حد سے باہر تھا، چنانچہ کسی قسم کے فضائل اخلاق اس تصور سے وابستہ نہیں ہو سکے۔

اس موقع پر تصوف بھی عشق و محبت کی مدد نہیں کر سکا۔ صوفیاء شاعری میں فضائل معاشری سے بلند تر چیزیں ہی بیان ہو سکیں۔ لیکن ان ہی کا ذکر وہاں تھا وہ مافوق الانسان اور اس لئے معاشرے کے اخلاقی احکام سے بالاتر تھے۔ یہ توجیہ صحیح ہو یا غلط، اتنا یقینی ہے کہ صوفی شعرا کے کلام میں ہستی مطلق کا تصور بحیثیت سرچشمہ حُسن کے تو ہے لیکن بحیثیت سرچشمہ خیر کے کہیں نہیں ہے۔ صوفی "کا خدا نیکی کا خدا ہو تو ہو مگر صوفی شاعر کا خدا ایک نئی، بے نیازی اور کبریائی کا خدا ہے۔ چونکہ شرقی محبوب میں کوئی اخلاقی صفات نظر نہیں آتے تھے اس لئے صوفی شعرا مجبور تھے کہ خدا کے اخلاقی صفات کو بھی بالکل نظر انداز کر دیں۔ تصوف کا بلند سے بلند شعر لے لیجئے۔

اسیما ہی بات نظر آئے گی

اے کہ زویدہ فانی در دل ناشستہ      حُسن تو جلوہ می کند میں ہمہ پردہ بستہ

ہمارے جلوہ در یخ از دلم کہ خسہ من حسن      بخوشہ چینی آئینہ کم نہ می گردد

اُسے کون دیکھ سکنا کہ یگانہ ہے وہ بیکتا      جودنی کی بومی ہوتی تو کہیں دوچار ہوتا  
 شرقی اور مغربی شاعری میں یہی فرق ہے کہ مشرقی شاعر جب عشق مجازی سے عشق حقیقی کی طرف بڑھتا ہے تو معشوق اور خدا کو ایک کر دیتا ہے۔  
 اندر سے یہ رتبہ معشوق کا محشر میں      اللہ بھی مجنوں کو لیے نظر آتا ہے  
 برعکس اس کے مغربی شاعر کے ذہن میں شدید روحانی بیجان کے وقت بھی یہ وحدت قائم نہیں ہو سکتی۔ خدا اور محبوب کی دونی ہر صورت میں قائم رہتی ہے۔ لیکن اس سے مرد اور عورت کی باہمی محبت میں ایک ایسی پاکیزگی اور روحانی بلندی پیدا ہو جاتی ہے جو مشرقی شاعری میں کہیں نظر نہیں آتی۔ فرانسیسی شاعر اور افسانہ نویس وکٹر ہیوگو اپنی ایک نظم میں کہتا ہے کہ  
 میں نے اس ساحلِ سیم کو جس میں ہم کی سی لرزش تھی۔

محبت سے دیا یا۔ اور ہمارے دلوں نے عشق کی جاں نوا فتح مندی کا اقرار کیا۔

خدا کی ربیعِ عظیم الشان، پیاری بیماری رات پر چھائی ہوئی تھی۔

محبت ہمارے دلوں پر چھا رہی تھی۔ ستاروں کا نور جگمگ جگمگ کر رہا تھا۔

اور ستاروں نے جیسی جیسی سرگوشیوں میں فضلے حسین کے خدا سے کہا: ”ہم جانتے ہیں، اے ازل وابد کے خداوند!“

اے ہمارے پیارے مالک، سب عشق و محبت تجھ سے ہے، ہم نذر محبت ہی سے تو فز و زلاں ہیں! احسن کو تو نے ہی بنایا ہے!“

اس تمام بحث سے نتیجہ یہ نکلا کہ تصوف کے اثر کے باوجود مشرقی شاعری کا محبوب اخلاقی صفات سے متصف نہیں ہو سکا۔ یہاں بھی عربی شاعر نے ایک حد تک الگ رخ اختیار کیا ہے۔ کیونکہ عرب کی عورتیں ہر اٹھارے عشق کا موضوع تھیں معاشرے کے اخلاقی دائرے سے باہر نہ تھیں۔ قبیہ کی اخلاقی ذمہ داریاں ان پر بھی اسی طرح قائم ہوتی تھیں جس طرح مردوں پر۔ عربی معاشرے کے نزدیک جو چیزیں نیکیاں تھیں وہ عربی محبوب کے لئے بھی یکساں تھیں۔ عربوں کے فضائل اخلاق، شجاعت، مہمان نوازی وغیرہ میں عورتیں مردوں کے ساتھ برابر کی شریک تھیں۔ چنانچہ شاعر اپنی بیوی یا محبوبہ سے بلا تکلف خطاب کرتا ہے:-

صَحْبِي الْيَاكِي رَحَالٍ لِقَوْمٍ وَالْعُرْبَا

يَا رَبَّةَ الْبَيْتِ قَوْمِي غَيْرَ صَاغِرَةٍ

اے میری گھر والی تو اپنی شانِ عظمت و غرور کے ساتھ اٹھ۔ اور اس مہمان جاسوس کے کھانے پر نہ تھیا اپنے پاس نہ مال نہ کھانے والی (یعنی اپنے گھر کی خاتون) کی طرح نہ رہنے والی ہو۔

زمانہ جاہلیت میں عورتیں محاربین کے عقب میں ٹھہرائی جاتی تھیں اور لڑنے والوں کے لال ان کے قرب کی وجہ سے قوی رہتے تھے۔ عمرو ابن

کرب جو بعد میں مسلمان ہو گیا کہتا ہے کہ

لَمَّا رَأَيْتُ نِسَاءَنَا يَفْعَضْنَ بِالْمَعْزَاءِ شِدَا

جب میں نے دیکھا کہ ہماری عورتوں کے بھاگتے ہوئے قدم سنگلاخ زمین میں گہرے لغزش چھوڑتے جا رہے ہیں

وَبَدَّتْ لِمَيْسُ كَأَنَّهُابِدُرِ السَّمَاءِ إِذَا تَبَدَّا

اور میس نے اپنا چہروں دکھا دیا جیسے آسمان پر بدربکال طلوع ہوتا ہے

وَبَدَّتْ مَحَاسِنُهَا الَّتِي تَخْفَى وَكَانَ الْأَمْرُ حِدَا

اور اپنے چھپے ہوئے حسن وصال کو آشکارا کر دیا، اُس وقت زمناں واقعی مدے گزر گیا

نَا زَلْتُ كَبْشَهُمْ وَلَمْ أَرَ مِنْ يَنْزَالِ الْكَبْشِ بُدَا

میں اُن کے سرواں پر ٹوٹ پڑا کیونکہ اس پر ٹوٹ پڑنے کے سوا کوئی چارہ بھی رہتا

اسیمہ پر الشنفری الازدی کے مشہور اشعار کی طرف یہاں اشارہ کرنا ہی کافی ہو گا۔ ان مثالوں سے اتنا ظاہر ہو جاتا ہے کہ اُردو و فارسی کے خلاف عربی شعرا نے عورت کا جو تصور پیش کیا وہ ان کی معاشرت کی مجموعی تحریک سے منفصل نہیں تھا لیکن بایں ہمہ یہ بھی ظاہر ہے جن ایسے نرم و لطیف محاسن جو خاص طور پر نسوانیت کا زیور ہیں اور مغرب میں عورت کے اخلاقی مرتبے کو بہت بلند کر دیتے ہیں۔ عربی شہرت میں مفقود تھے۔ نسوانی احترام کی وہ پاکیزہ جھلک جو ہمیں ڈینیٹے اور اس کے بعد کے کئی یورپین شعرا میں ملتی ہے عربی شاعری بھی نظر نہیں آتی۔ مثلاً ڈینیٹے کہتا ہے

سر رہزور میرا سلام لیتے ہوئے

میرے دل کی جگہ پر علم اور پاکیزگی کا ایسا نور بھرتا ہے

کہ زبان تھرا جاتی ہے اور اسے کچھ کہنے کا یار انہیں رہتا

اور آنکھیں جو اس کے دیکھنے کو بے چین ہوتی ہیں، اس کے نظارے کی تاب نہیں لاسکتیں۔

اور بھڑت سے تسخیم کی آوازیں سننے کے باوجود

وہ اپنے انحرار کی تمنا زین تن کے اطمینان سے چلی جاتی ہے۔

اُس وقت وہ ایک ایسی جتنی معلوم ہوتی ہے جو آسمان سے زمین پر موند اس لئے بھیجی گئی ہو

کہ انسان اپنی آنکھوں سے ایک معجزے کا غور دیکھے۔

یہ وہ جذبہ ہے جس سے مغربی عشق میں وہ تحریک پیدا ہوتی ہے ”رومانی محبت“ کا نام دیا جاتا ہے۔ اس میں محبوب کے حسنِ بطن بہت زیادہ زور ہوتا ہے اور مذہبی جذبات اور روحانیت کے عناصر اس کے ساتھ نمایاں طور پر ملے ہوئے ہوتے ہیں۔ عربی شعراء

کے مذہب میں کسی قسم کی روحانیت کو دخل نہ تھا۔ اس لئے محبت کی یہ شکل تو وہاں پیدا ہو بھی نہ سکتی تھی لیکن ویسے بھی عربی شاعری میں بحیثیت مجبور مجبور کے خارجی صفات ہی عاشق کا سرمایہ حیات ہیں۔ جو مثالیں میں نے پہلے دی ہیں ان سے بھی یہ ظاہر ہے کہ عربی عاشق کے لئے محبت فی نفسہ روحانی قوت کا حشر نہیں تھی بلکہ اس کے حُسن ظاہر سے شاعر کی شجاعت حیثیت یا مروت کے جذبات کی حرکت ہوتی تھی۔ فیس عامری کا یہ شعر سوز و گداز میں ڈوبا ہوا ہے لیکن ڈیوٹی کے مندرجہ بالا اشارے اگر اس کا مقابلہ کیا جائے تو ایک ہی نظر میں معلوم ہو جاتا ہے کہ یہ عشقیہ شاعری کی ایک مختلف صنف ہے۔

وَجَزَقَهُ لَيْسِلِي فِي الْغَوَاوِ كَمَا هِيَ

فَكُشَابُ بَنُو الْمَيْلِي وَسَابُ بَنُو بَلْتَهَا

مگر پیلے کے عشق کی آگ دل میں اُسی طرح بھڑک رہی ہے۔

پیلے کے بیٹے جو ان ہر گئے اور اس کی بیٹی کا لڑکا بلوغ کو پہنچ گیا

یہ شعر بے حد پاکیزہ اور پُر اثر ہے لیکن عربی اشعار کی بے شمار اکثریت بہت وضاحت کے ساتھ یہ ثابت کر دیتی ہے کہ عربی شاعری

محبوب کے جسمانی تصور پر زیادہ قائل رہی۔ یہ شعر دیکھئے۔

وَأَنْفُسُنَا لَا غَيْبِنَا رَحَابُ

مَحَاسِنُهَا لَا غَيْبِنَا رَحَابُ

اور ہمارے ماں و دل کو اس کی آنکھیں تاراج کرتی ہیں

ہماری آنکھیں اس کے حسن و جمال کو نہیں

لَعَانَتْهُمَا بَيْنَ الْمَقَامِ وَرَمَزَم

فَوَاللَّهِ لَوْ لَا خَشْيَةُ النَّاسِ وَالْحَيَا

تو میں مقام اور رمز م کے درمیان ہی اس سے ہکتا رہ جاتا

بخدا اگر گول کا خوف اور حیا و امنگیب نہ ہوتی

اب سوال یہ رہ جاتا ہے کہ مشرقی عشق کی ترکیب کچھ اخلاقی عناصر سے بھی ہوتی ہے یا اسے تمام تر لذتِ حواس سے سروکار رہا ہے

ہمارے شعرا نے معشوق کا جو تصور قائم کیا ہے وہ اخلاقی حدود سے بالاتر ہے یا کم از کم ان سے باہر ہے۔

بعض دفعہ بچاے عاشق کو خود بڑا بننا پڑتا ہے تاکہ معشوق کی عیب پوشی ہو۔

خَوْنِ مَنِ بَرِي وَگُوْنِدَسَزَادِ نَبُو

بہ بدی درہمہ جانام برآرم کہ مباد

مغربی عاشق اپنے آپ کو معشوق کے قابل ثابت کرنے کے لئے غالباً اپنی نیک نامی کا اشتہار دیتا۔

اگر معشوق کی شوخی ظرافت لطیف و مزو کنا یہ اور نزاکتِ فہم و بیان سے قطع نظر کیا جائے تو مشرقی معشوق کے متعلق جو کچھ بھی ہم کہہ سکتے

ہیں اس کا خلاصہ حافظ کے اس شعر میں موجود ہے۔

فِي بَعْدِهَا عَذَابًا فِي قَهْرِهَا التَّلَامُ

پرسیم از طیبے احوال دوست گفت

حقیقت یہ ہے کہ مشرق کی عشقیہ شاعری میں اخلاقی زندگی کا سراغ عاشق کی ذات تک پہنچتا ہے۔ عاشق کے عشق کا کمال ہو گیا

ہے معشوق کے نقائص و عیوب کو اس لئے جلادی گئی ہے کہ عاشق کی غیر مشروط و فداوی زیادہ نمایاں ہو جائے۔

مرا ہل اُس آواز پہ ہر چند سراؤ جائے      جلاوے مسکن وہ کسے جائیں کہاں اور  
رب کا تمام جوہر جفا اس لئے ہے کہ عشق کے کمال کو اور پکائے جو شخص جفا سے دستِ سنگھڑا جائے وہ عاشق نہیں ہو اویں ہے۔ ہر عاشق صادق  
نہ کی راہیں بڑی سے بڑی سختیاں اٹھانے کے لئے قیام ہی نہیں بلکہ مضطرب رہتا ہے  
واسختر کا کہ یار نے کھینچا ستم سے ہاتھ      ہم کو عین لذتِ آزاد دیکھ کر  
نہ کم کوئی میں بھی عشق کی انتہائی طبعندی تک پہنچنے کے لئے محبت سے مباح طے کرنے پڑتے ہیں  
جائے ہنوز نیست بہ ذوقِ دیا بہ عشق      ہر چند جو رہست و تم بہت دوا نیست  
نہزل سے گزرا نہ اہل انسانیت کی کیل ہے محض ہر دیر یا فتنے کے کوئی شخص خدا کی رحمت کا بھی سراور نہیں ہو سکتا  
یار ب بہ ز اہل چاہی غلہ را نگاہاں      جو رہتاں نہ دیدہ و دل غل نہ کوہ کس  
اس بحث سے یہ بھی ظاہر ہو جاتا ہے کہ صوفیاء کے غامض کلمات مبرورِ ماضی و توکل اور قناعت کس طرح عشقیہ شاعری کے بیان میں  
رسانی سما سکے۔ یہ ایک حقیقت ہے کہ شاہدِ ان باری نے بھی عشق میں ایسا اندوختہ کیے جذبے کی بلند ترین شکل پیدا کی غالب کا یہ شعر  
کچھ اس میں کتنا عظیم الشان جوش اور خلوص ہے اور شاعر نے کس خوبی سے معشوق کے عیوب میں سے بھی عاشق کا اخلاقی کمال پیدا کیا  
ہاں وہ نہیں خدا پرست، جاؤ وہ بے وفا ہی      جس کو ہو دین دل عزیز اس کی گلی میں جائے کیوں  
وہ سوز و گداز جو اس طرح طبیعت میں آجاتا تھا۔ اس سے روح کی تطہیر ضرور ہوتی تھی

بیچ اکیر بہ تاثیرِ محبت نہ رسد      کفر آورد دم و در عشق تو ایساں کدم  
جس تہذیب کے آغوش میں عشق کے اس نقہ رنے پر دوش پائی تھی وہ گزشتہ صدی میں اپنی آخری ہچکی سے چکا ہے۔ انیسویں صدی نے  
نئی شہسوار کا زوال ہی نہیں بلکہ دنیا کے ایک عظیم الشان ادبی دور کا خاتمہ دیکھا ہے۔ ہمارا شاعر ان کمال بھی ہماری تہذیب کے ساتھ نصرت  
دیکھ ہے۔ ہماری نئی شاعری میں ابھی اتنی ہی قوت پیدا نہیں ہوئی کہ ہم اسے اپنے قدیم اساتذہ کے جوش و وسعت اور زندگی سے نسبت دینے  
کا خیال کر سکیں۔ حافظ اور غالب کے پائے کے شعرا پیدا کرنے کے لئے ابھی ہمیں ایک زمانہ درکار ہے۔ عہدِ حاضر میں ہماری عشقیہ شاعری  
سے نکات کیا ہیں؟ اس کا قطعی جواب دینا ابھی ممکن نہیں لیکن معاشرتی حالات میں ایک تبدیلی ضرور ہو رہی ہے۔ یہ کتنا مشکل ہے کہ نظام  
مذاہب کو نصرت کر رہے لیکن اس کی اساس پر نظر ثانی ضرور کی جا رہی ہے۔ معاشرتی تنظیم کی اس چھوٹی سی کمانی سے شہسوار انسان تنگ کا تاثر معلوم ہوتا ہے  
نہ ان کے لئے سنیے اب کہ نہیں گیا ہے۔ باری سے الگ ہونا آسان نہ لگتا ہے۔ عورتوں اور مردوں کے زوانہ میل جل میں دوز بروز آسانیاں پیدا ہو رہی ہیں  
ہنس پراسی، معاشرتی اور مذہبی حیثیت کے حملے کئے جا رہے ہیں اور آزادی انسانوں کی تحریک بتدریج قوت پکڑ رہی ہے۔ یہ کتنا مشکل ہے کہ یہ زود  
لگدو لگی لیکن یہ ایک الگ موضوع ہے جس پر بحث کرنے کا یہاں موقع نہیں +

حمید احمد خاں

## اُردو

صورتیں اور بھی دُنیا میں ہیں گویائی کی      پر عجب شان ہے اُردو تری زیبائی کی  
دھوم عالم میں مچی ہے تری بھکتائی کی      تیری شوخی کی، نزاکت کی، دل آرائی کی

تیرے اندازِ نرالے، تری گھاتیں پیاری

تیرے مضمون انوکھے، تری باتیں پیاری

رونقِ بزمِ جہاں، حُسنِ لطافت تیرا      چرخِ اقلیمِ سخن، اوجِ بلاغت تیرا  
چشمہ فیض ہے، آئینِ سلاست تیرا      مایہ ناز ہے، گلزارِ فصاحت تیرا

یہ تری طرزِ ادا، یہ تری شیریں گفتار!

کون ہے جو نہ اس انداز پہ ہو جائے نثار!

جو ملا تجھ سے وہ تفریقِ جہاں بھول گیا      قومیت بھول گیا، نام و نشان بھول گیا  
صوبہ و ملک کُجا، اپنا مکان بھول گیا      مختصر یہ ہے کہ وہ اپنی زباں بھول گیا

جُملہ اقوام کو آپس میں ملایا تو نے!

آکے دُنیا میں یہ اعجاز دکھایا تو نے!

محمود اسرار

(منقول از زمانہ)



## اُردو

اُردو کے تین راج کے مالک ہیں خود ہنود  
یعنی اُردو ہے چیز انہیں کے مذاق کی  
پھر کیا سبب جو اس سے انہیں انحراف ہے  
اُردو کی تین جزو ہی صاف صاف ہے

قوم کیسی، کس کو اب اُردو زباں کی فکر ہے  
ایک پر اجماع اکثر کا بہت مشکل ہے اب  
غم غلط کرنا ہے بس اور آئے ناں کی فکر ہے  
سب ہیں مضطر اپنے منہ مٹھو میاں کی فکر ہے  
ہر زباں کو ایک تازہ داستان کی فکر ہے  
ہر نہیں سستی مرثب کوئی بزم سامعین

ہے تگا پلاس قدر مرکز مگر کوئی نہیں  
فرخچر ہم لے رہے ہیں اور گھر کوئی نہیں

دل میں جو پڑ گئی ہے گرہ کھول ڈالئے  
تربیب ہے ترقی اُردو کی بس یہ خوب  
اک دم میں گل مستاع سخن تول ڈالئے  
جو آپ بول سکتے ہیں سب بول ڈالئے

اوروں کی کہی ہوئی جود ہر تے ہیں  
خود سوچ کے حسب حال مضمون نکال  
وہ فوٹو گراف کی طرح گاتے ہیں  
انسان یونہی ترقیاں پاتے ہیں

اُردو میں جو سب شریک ہونے کے نہیں  
مکمل نہیں شیخ امرو اقیس بنیں  
اس ملک کے کام ٹھیک ہونے کے نہیں  
پنٹت جی والیک ہونے کے نہیں

اکبر

تعلیمات

## اُردو

مہمان کو، بالخصوص ایسے مہمان کو جب معلوم ہو کہ میرزا نے اپنا مطلب نکالنے کے لئے مجبور ہو کر اسے مدعو کیا ہے جس کی اجازت چھپانے نہ چاہیے اور بھلانے نہ بھولے، جس کی خوب نشست برخواست میرزا نے گھرانے سے بالکل الگ ہو کر کس قدر مصیبت کا شکار ہوتا ہے؛ دل میں سوچتا ہے کہ کہاں آگیا اور کیوں آگیا؛ رہوں کہ جاؤں؛ پر یا گھر قید خانے سے کم نہیں۔ ایک طرف مہمان کا یہ حال ہوتا ہے تو دوسری طرف میرزا کے خویش و اقربا نظری تقاضے سے مجبور چنگیوں سے باز نہیں رہ سکتے۔ کوئی مغل طویل کاغذ چیت کرتا ہے تو کوئی ان کی آواز سے کانوں میں انگلیاں دیتا ہے۔ کوئی دبی زبان سے کوئی علامت دیتا ہے۔ ان کا رہنا ہو چکا۔ تم، کیا یہینا جو دو چاندن میں نہ جاگ نکلیں۔ اونٹ، بھیڑ، بکری میں کیا ہے گا؟ یہ سب کچھ کہا جاتا ہے، محسوس کیا جاتا ہے مگر ضروریات زندگی وہ بلائے بے درماں ہیں کہ متعدد دشمنوں میں بگاڑی پیدا کر دی ہیں۔

اس پر لطف دو طرح کے کشمکش کا ڈراما رائج الوقت اردو میں دلفریب نظر پیش کر رہا ہے۔ مولینا "علیٰ ہذا التیاس" تو کسی بدکسی طرح ہندی الوطن ہو گئے مگر مسلمان "علیٰ رؤس ال شاد" اور "علیٰ الرغم" ابھی تک یہاں کے گلی کوچوں سے پورے آشنا نہیں ہوئے۔ اس میں کچھ شک نہیں کہ وہ لوگ جو "عین" "قاف" کے بھاری ڈول سلق کے گہرے کنوئیں سے کھینچنے میں مشاق ہیں یہ کیا ان سے منوں بوجھل جملے قومی جلسوں میں تذاق پڑا ق برلتے چلے جاتے ہیں اور ان کی تحریروں میں تو "نظریہ"، "مطلع نظر"، "نصیر العین" ق قابر "مدیر" وغیرہ وغیرہ کے وہ حال سننے ہیں کہ زبان کی بکیں پڑیا بھڑ پڑاتی رہ جاتی ہے۔ مگر ذکر ان لوگوں کا ہے نہ ان کے ان پڑے نقالوں کا، نہ صرف غرب یا مسر کے مہالوں کا۔ انگریزی ہی کو دیکھئے۔ کس قدر عجیب ہے کہ "ڈبل" جیسا مٹا بھینسا تو بن بلا سنڈا ہوا آگئے مگر "تھیوری" جیسی پری کو ادب کے نقیب ہر دفعہ دور باشٹ نہیں، کارخانوں کے "آئین" اور "انجینئر" کی آواز آگئے ہو مگر دیویر سٹی سے "آئی ڈیل" اور "آئی ڈیلٹ" کو ہر دفعہ اطلاعی کارڈ بھیجنا پڑے۔ اسی مٹر کارڈ کی ہر دفعہ بڑی ملاحظہ کیجئے؟ کارڈ نہیں کہہ سکتے وہ "کارڈ"، "رڈ"، "پرزورس" کرکتے ہیں مگر کتے ضرور ہیں۔ اس سارے معاملے کی تہ میں جو خفیف سارلٹ وہ صرف اس قدر ہے کہ عوام الناس تو صرف پابند سلاست ہیں جس لفظ سے جلدی اور آسانی سے صحیح مفہوم ادا ہو سکے اس کو رواج دے انور ہو جاتا ہے۔ کرکٹ میں "آؤٹ"، کچھری میں "کس"، "ڈمس" اور گھروں میں "فری پان" "ڈسک" وغیرہ اپنے ہندی الاصل مترادفوں سے زیادہ زبان زد ہیں کیونکہ مطلب کا چھکڑا نہ کبھی رکھا ہے نہ رکے گا اور جہاں تک بولنے والوں کا تعلق

ہے یہ قانون اٹل ہے۔ سحریر میں البتہ نواز و دول کی دیکھ بھال سختی بلکہ تعصب سے کی جاتی ہے اور کچھ عرصہ سے یہ تعصب بجائے اپنی تہذیب کے خلاف تشدد ہو چلا ہے جو زبان کے لئے ہم قاتل ہے۔ اصرار اس بات پر ہے کہ چاہے لکھنے والے کا جی نہ مانے اور چاہے اس کا مطلب فوت ہو جائے مگر انگریزی کا لفظ پاس نہ بچھکے بلکہ مطالب کی گرفتاری کے لئے قاموس اور سرچ کے ٹنڈے لوہے کو پیٹ پیٹ کر الٹی پٹی ترکیبوں کی زنجیریں تیار کی جائیں۔ انسان کا تقاضا یہ ہے کہ میدانِ علم میں ”بختیوری“ اور ”نظریہ“ کی ”آئی ڈیل“ اور ”نصب العین“ کی تنگ و دودھوتی رہے۔ کیا تعجب ہے کہ الگ الگ رنگ میں دونوں کام دے جائیں۔ زبان ابھی بنتے بنے گی اور زبانوں کی عمر کے لحاظ سے اُردو ابھی ہے کہتے دن کی؛

اسے آئیں گی شوخیاں آتے آتے

بشرطیکہ اس ہندی نژاد نام کی ٹرکن کی ٹوٹ مار چوطرفہ جاری رہے +

فلکِ پیا

## اُردو اور دوسری زبانیں

”ہر زبان کو اپنا دوست سمجھ کر اس کے الفاظ حاصل کیجئے اور اُردو زبان کو عام فہم اور سب قوموں کی خدمت کے قابل بنا دیجئے!“

محمد اکبر خاں رئیس ہوتی

(از خطبہ صدارت آل انڈیا اُردو کانفرنس ۱۹۳۵ء)

## اُردو کی کامیابی کا طریقہ

یہ مقابلہ کا زمانہ ہے ہر عہدہ اور ارزاں چیز گھٹیا اور گراں چیز پر فوقیت لے جائے گی خواہ سیاسی قوتیں کتنی ہی متبر راہ ہوں۔ اگر اُردو کو ہندی کے مقابلے میں زیادہ آسان اور ہر قسم کے ذمیرے سے مالا مال کر دیا گیا تو کوئی وجہ نہیں کہ آنے والی نسلیں اُردو کو فوقیت نہ دیں۔

خلیل احمد

(از بیدار)

# مختل ادب

## ہندو مسلمان اور ہندوستان کا علم ادب

میرے اہل وطن! ہماری جماعت دو فرقوں سے مرکب ہے۔ ایک ہندو، ایک مسلمان۔ ہم جانتے ہو کہ ہندو کون ہیں! ہندو وہ ہیں کہ آج ہم جس بات کی آرزو کرتے ہیں وہ اُن کی زبان کا اصلی جوہر ہے۔ اگرچہ شاہے تو وہ اصلی حالتوں کے ادا کرنے میں سب پر فائق ہے۔ سنسکرت کی قوت نظم و ضبط، بیان سے باہر ہے۔ کیونکہ مضامین شاعرانہ درکار۔ اُس نے تاریخ سے لے کر جغرافیہ، طب، منطق، فقہ تک، علم کو لیا۔ نظم کی جنتری میں کھینچ لیا۔ دوسرا جز مسلمان۔ جن کی اصل عجب۔ عربی وہ زبان ہے کہ جس میں مرد تو بالائے طاق۔ گھروں کی عورتیں بلکہ لوندیاں جب اپنی جوشِ تقریر پر آتی تھیں تو اُن کا کلام ایک پُر زور نظم ہو جاتا تھا۔ کیا یہ انوس کی بات نہیں کہ ایسے بزرگوں کی اولاد اپنے بزرگوں کی میراثوں سے محروم ہو۔ کیا یہ حیت کی جگہ نہیں کہ اوروں کے سامنے ہماری زبانِ صنعت بیانی کے ساتھ ہزار نقصوں سے مفلون ہو۔ اے خاکِ ہندوستان اگر سچ میں اُمراضِ افسوس اور قہرِ ہنس تو کوئی کا لیداس ہی نکال۔ اے ہندوستان کے سحر اور دشتِ فردوسی اور صدی نہیں تو کوئی والیک ہی پیدا کر دو۔

آزاد

(انگریز خیال)

## قدیم اُردو شعراء

قدیم اُردو شعراء کے کلام میں بہتیرے ایسے خیالات ملیں گے جنہیں موجود زمانے کا مذاق قبول نہیں کر سکتا یا جو موجودہ معیار کے مطابق پانچ تہذیب سے گئے ہوئے ہیں۔ مگر محض خیالات کی پستی سے تنگ آکر ہمیں اُن کے شاعرانہ جوہر کو نہ بھول جلیا جائے اور یہ خیال کرنا چاہئے کہ محض پند و نصائح نظم کرنے کا نام شاعری ہے۔ قدیم اُردو شعراء کے خیالات بلند نہ ہوں مگر ان کا انداز سخن شاعرانہ ہے اُن کی زبان شاعرانہ تاثیر کا ذخیرہ ہے جو مضامین وہ نظم کرتے ہیں اُن میں اُن کے دلی جذبات کا پُر زور نظر آتا ہے یہی شاعری ہے۔ اگر آتش وانیس و غالب کی شاعرانہ وقت کا صحیح اندازہ ہم سے نہ ہو سکا تو اُن کی شاعری کا تصور نہ تھا بلکہ اپنی قومی بغیر کی عالم میں جہاں ہم نے زندگی کے بہت سے معاملات میں مغربی تہذیب کے اکثر اصولوں کی غلط تعبیر کی وہاں انگریزی شاعری کے غیر صحیح انداز سے ہم نے اپنا مذاق سخن بھی اُناسیدھا قائم کر لیا۔ زبان و شاعری کی آئینہ اصلاح و ترقی کے لئے قدیم شعراء کے اندازِ سخن اور رنگِ بیان کا صحیح اندازہ کرنا ہمارے لئے نہایت ضروری ہے۔ کیونکہ جس غیر صحیح مذاقِ سخن کی بنیاد پر ہم قدیم رنگِ سخن کی قدر نہ کر

تھے اس کی مدد سے ہم زبان و شاعری میں نئے چہرے نہیں پیدا کر سکتے۔

ازمنہ سابقہ پاکست

چکات

## ہندی اور اردو کے حامی

ہندوؤں کا سارا علمی، قومی اور مذہبی لٹریچر ہندی رسم الخط میں ہے۔ ہندی کے حامیوں نے اپنی قدیم تہذیب کو زندہ کرنے کے لئے بڑی بے جگری سے کام شروع کر دیا۔ نہایت خوبصورت اور مکمل ٹائپ تیار کیا اور طباعت و کتابت کا تمام جن و جہاں اس کے اندر برہمن کی کوشش کی سہ ماہی کے لٹریچر سے اس کے نژاد ادب کو سمور کیا۔ ہر مذہب و فن کا ترجمہ ہندی زبان میں شائع کیا، دفاتر کے منشیوں نے، واک نافوں کے مکرکوں نے اسکولوں کے ماسٹروں نے، شہروں اور بستیوں کے قومی خادموں نے، امیروں، تاجروں اور رئیسوں نے مسلمانوں اور اخبار نویسوں نے ہر طریق سے اس کی ترویج کی کوشش کی، حکومت پر زور ڈالا، ان پڑھوں کو روکنا سیکھا اور اس تمام جہاد کا یہ نتیجہ ہے کہ آج اردو والوں کو اردو زبان کی حفاظت کے لئے فتوؤں کی ضرورت پیش آ رہی ہے۔ لیکن جب مسلمانوں کے دماغ میں اردو کی ترویج کا جذبہ نہیں ہے تو فتوؤں کے لئے کب تک زندگی برقرار رکھیں گے۔

حرم سرکاری حفاظت کو تیغ ہی نہ رہی تو کام دیں گی یہ طعن کی تیغیاں کب تک

انہوں اس کا کہہ کر اردو کے حامی صرف جذباتی ہنگامہ آرائی سے کام لے کر کامیاب ہو جانا چاہتے ہیں اور ٹھنڈے دل سے کبھی اس امر پر غور نہیں کرتے کہ ہندی کی ترویج اور اردو کے عدم ترویج کے اسباب کیا ہیں۔ ہندی کے حامیوں نے منزل مقصود تک پہنچنے کے لئے علمی، ادبی، سیاسی اور فنی اعتبار سے بھی قابل تعریف کام کیا ہے۔ انہوں نے ہندی رسم الخط کی خامیاں دور کرنے میں کسی قسم کی قدامت پرستی کو دخل نہیں دیا اور باوجودیکہ ہندی رسم الخط اپنی سحر پر کتابت کے اعتبار سے نہایت طویل، بکرازا، زلت، انجیز اور پیچیدہ ہے۔ اور بہت سے حروف و اصوات سے محروم ہے۔ پھر بھی ہندی والے مایوس نہیں ہیں اور اس میں مسلسل اصلاح کرتے رہتے ہیں انہوں نے ہندی میں بہت سے نئے حروف کا اضافہ کیا ہے۔ کاتے، کولن، بی کولن وغیرہ شامل رکھنے ہیں اور اب انگریز میں ہیں کہ اسے اور زیادہ سہل بنایا جائے لیکن اردو کے حامی تو ان کی حالت بالکل عجیب ہے وہ جانتے ہیں تخلیق کا ٹپ تیار کرنا محال ہے۔ بڑی بڑی ریاستیں بھی اس مسئلے میں کامیاب نہیں ہو سکیں۔ ان کو معلوم ہے کہ ٹائپ کے بغیر اردو زبان کا زندہ رہنا ناممکن ہے اور وہ ہندی تو درکنار کسی معمولی سے معمولی زبان کا مقابلہ بھی نہیں کر سکتی لیکن بھارت اردو کی حفاظت کر رہا ہے اور یہ ہماری مذہبی اور قومی زبان ہے۔ اس لئے لگانے کے اصلاح کی طرف ایک قدم نہیں بڑھاتے۔ وہ جسم کے امراض کا علاج نہیں کرتے۔ بلکہ یا قوتیاں اور مفرحات کھانا کر لیں کو سکون و قرار دینا چاہتے ہیں ان کی اردو کا نفرینیں بیکار ہیں۔ ان کے مقرر اور گورنروں کی پوروش میں مصروف ہیں۔ ان کا تعلیم یافتہ طبقہ انگریزی اخبارات و کتب پر مہم ہے۔ انتہا یہ ہے کہ

وہ اپنی نئی مجالس میں بھی اُردو بولنے کی بجائے انگریزی بولتے ہیں۔ اُن کی قومی کانفرنسوں کے خطبے انگریزی میں چھپتے ہیں۔ ان کی تجاویز انگریزی میں مرتب ہوتی ہیں۔ پھر جب حالت یہ ہے تو اس کی ترقی کیوں کی جائے کہ اردو زندہ رہے گی۔ حقیقت میں حیرت تو اس بات پر ہے کہ وہ زندہ کیوں ہے۔

(مدینہ)

## اُردو کو قومی زبان بنانا

قوم کی زبان بنانا یا اسے ہر پہلو سے ترقی دینا ایک انسان یا ایک جرگہ کا کام نہیں۔ اس کے لئے جمہور متعلقہ کی مساعی درکار ہیں۔ کام چکرنا ہے۔ وہ بے اصول توسیع کا نہیں بلکہ اس میں زبان کی تہذیب و تمدن بھی شامل ہے۔ اس کی علمی استطاعت میں ترقی کی کمرہ اس کی لطافت اور تزئین کا بھی لحاظ رکھنا ہے۔ الفاظ کے ذخیرہ اور محاسن ادبی کی بھی توفیر لازم ہے۔ اور یہ بھی ملاحظہ رکھنا ہے کہ جو بیان ملے سے اُردو میں موجود ہیں وہ کمزور ہیں نہ ہوجائیں۔ اس کام میں پنجاب دہلی اور کھٹو کے ساتھ مل کر ممتاز اور نمایاں حصہ لے سکتا ہے۔ اس میں انگریزی دان، عربی دان اور سنسکرت دان اہل زبان اور غیر اہل زبان سخن سنج اور ناظم و ناظر علمی اشغال میں مصروف کار اور صاحب اختیار میرنی اور فلسفی سخن فہم اور نقاد و مبشر سب کے شریک کار رہنے کی ضرورت ہے۔

صاحب علم و فن و فہم و ادب ہیں درکار      باغ اُردوئے معلّے میں تب آئے گی بہار

بہار

(از مشورات)

## جائزہ زبان اُردو

اُردو ہندوستان کے ہر علاقے میں کم و بیش بولی یا سمجھی جاتی ہے۔ ہر صوبے کے حالات مختلف ہیں اور اس لئے اُسی مناسبت سے ہمارے زبان کی حالت بھی ہر جگہ یکساں نہیں۔ اب تک اس بارے میں ہماری تقریریں اور تحریریں زیادہ ترقی اس پر مبنی رہی ہیں۔ صحیح واقعات اور اعداد و شمار کی تخمینہ کی کوشش نہیں کی گئی۔ اس لئے انجن ترقی اُردو نے یہ تہیہ کیا ہے کہ ہندوستان کے ہر صوبے اور علاقے میں زیر دسی ریاستوں میں اُردو زبان کا جائزہ لیا جائے اور یہ دیکھا جائے کہ ہر مقام پر اس کی کیا حالت ہے اور اس کی ترقی اور اشاعت کی کیا تدبیر ہو سکتی ہے۔

استفسار است در بارہ جائزہ زبان اُردو

آپ کے صوبے یا علاقے میں

۱۔ ایسے اشخاص کی تعداد جو

رول اُردو بولتے ہیں، یعنی جن کی مادری زبان اُردو ہے۔

۲۔ اپنی مادری زبان کے علاوہ اُردو بول سکتے ہیں۔

رج) اردو کھتے پڑھتے ہیں یا لکھ پڑھ سکتے ہیں۔

(د) اردو سمجھ سکتے ہیں۔

۲۔ (ا) سرکاری اور امدادی مدارس کی تعداد جن میں اردو کی تعلیم دی جاتی ہے۔

(ب) یہ تعلیم کس درجے تک ہوتی ہے۔

(ج) اس کے درسی نصاب کی کیا حالت ہے۔

(د) طلبہ کی تعداد۔

۳۔ غیر سرکاری مکاتب نیز قدیم طرز کے عربی فارسی کے مدارس کی تعداد جن میں اردو پڑھائی جاتی ہے یا اردو ذریعہ تعلیم ہے۔ نیز تعداد طلبہ۔

۴۔ سرکاری اور نجی اردو کتابخانوں کی تعداد نیز ایسے کتب خانوں کی تعداد جن میں اردو کتابیں بھی موجود ہیں۔

۵۔ ایسی انجمنوں اور اداروں کی تعداد جو اردو کی خدمت کرتے ہیں (ان میں اردو کی مختلف قسم کی ترمیمیں، ادراک مطالعے، شاعری وغیرہ سب شامل ہیں)۔

۶۔ اردو مطالع اور جراند کی تعداد اور حالت۔

۷۔ سرکاری محسوس اور عدالتوں میں اردو زبان کے استعمال کی کیا حالت ہے۔

۸۔ جب سے انگریزی عملداری قائم ہوئی ہے سررشتہ تعلیم نے اردو سیکھنے سکھانے کے متعلق کون کون سے احکام نافذ کئے ہیں۔ ان احکام کی نقل یا خلاصہ مع حوالہ تاریخ و سنہ و نمبر۔

۹۔ آپ کی رائے میں کونسی ایسی تدابیر ہو سکتی ہیں جن سے آپ کے علاقے میں اردو کی اشاعت و ترقی میں مدد مل سکتی ہے۔

مذکورہ بالا استفسارات کے جواب اردو زبان کے جائزے کے لئے لازم ہیں۔ امید ہے کہ جہاں تک ممکن ہوگا احتیاط کے ساتھ ان معلومات کے فراہم کرنے کی کوشش کی جائے گی لیکن بعض مملکتوں میں مقامی لحاظ سے اردو زبان کے متعلق بعض ایسے امور کا پایا جانا ممکن ہے جو ان استفسارات کے تحت میں نہیں آتے، اسلئے ایسے تمام امور خاص طور پر درج فرمادیئے جائیں تاکہ رپورٹ کی ترتیب کے وقت وہ پیش نظر رہیں۔

اس کے علاوہ ہر علاقے میں اردو زبان و ادب کی جو عام حالت ہے اس کا معلوم ہونا بھی ضروری ہے۔ مثلاً (۱) وہاں اردو زبان ترقی پر ہے یا انحطاط پر انحطاط ہے تو کیوں؟ (۲) لوگوں کو اردو سیکھنے اور پڑھنے کا شوق ہے یا نہیں اور وہ اردو زبان کو کس نظر سے دیکھتے ہیں۔ (۳) وہاں کی اردو زبان میں اگر کچھ مقامی خصوصیات پائی جاتی ہوں تو انہیں قلم بند کر دیا جائے۔ (۴) اردو زبان کا وہاں کی مقامی اور قریب جوار کی بولیوں پر اور ان بولیوں کا اردو پر کیا اثر ہوا ہے۔ (۵) وہاں اردو میں تصنیف و تالیف کا سلسلہ کب سے ہے اور کون کون سے ایسے نامی اور متنازع مصنف یا شاعر گزرتے ہیں جن کی وجہ سے اردو زبان کو فروغ ہوا یا وہاں کے لوگوں میں شوق پیدا ہوا۔ (۶) وہاں کی سب سے قدیم اردو تصنیف یا نظم وغیرہ

(۷) ان لوگوں کے نام بھی لکھے جائیں جنہوں نے اردو زبان کی ترقی و اشاعت میں خاص طور پر کوشش کی۔  
 ہر علاقے میں کوئی نہ کوئی صاحب ایسے ضرور ہوں گے جنہوں نے ان مسائل پر غور یا تحقیق کی ہوگی۔ اگر ان سے درخواست کی جائے گی  
 تو اُمید ہے کہ وہ ضروری معلومات بہم پہنچا دیں گے۔  
 ان تمام امور کا علم ہونا ضروری ہے تاکہ پورٹ میں ہر علاقے کے متعلق حق الامکان مکمل اطلاعات متیا کر دی جائیں۔

عبداللہ

(از اردو)

## اردو میں تبدیلیوں کی ضرورت

جاننا چاہئے کہ اگر آئندہ زندہ زبان ہے تو اس میں تبدیلیاں ہوں گی۔ وہ اصلاح و ترمیم اور ترقی یا تنزل سے آزاد اور مستغنی نہیں رہ سکتی۔  
 قدامت پرست ذرا غنڈے دل سے سوچیں کہ کیا وہ حضرات وہی زبان لکھتے اور بولتے ہیں جو اب سے دو صدی پہلے سو برس پہلے میں لکھا ہوا  
 ہے؟ اس میں پہلے بولی جاتی تھی۔ ستر وکات کی لمبی فہرست کیا سن سکتا ہے؟ جب کپ نے ناجی اور کیرنگ، آوی اور مظهر کی زبان چھوڑ دی اور  
 اس میں تبدیلیاں اور ترقیاں کیں تو اب کہ ضرورت جائز ہماری آنکھوں میں آنکھیں ڈال رہی ہے کیا وجہ ہے کہ تاسخ اور آتش، غالب و در ذوق  
 و دمن کی زبان میں ترمیم اور ترقی سے روکا جائے؟ ایک ترمیم دوسری ترمیم کے اور ایک ترقی مزید ترقی کے جواز کو شکم اور لابہ قرار دیتی ہے۔ ہم کو آئندہ  
 پر نظر رکھنی چاہئے۔ بزرگ کہہ گئے ہیں۔ مرو آخر میں مبارک بوندہ ایست

کیٹی

(از کلیم)

## اردو ادبیات میں انقلاب کی ضرورت

اسے زمین کے عجیب ترین باشندو، اہل ہند! تمہاری قوتِ شاعر کو کس نہر نے سن کر دیا ہے؟ کیا تمہاری سانس تہیں خبر نہیں دیتی کہ ہندوستان  
 کے گزراؤں میں انقلاب لٹے گل بن کر فضاؤں میں چل رہا ہے؟  
 اور خدا را بتاؤ کیا اب بھی وقت نہیں آیا ہے کہ سینہ ہندوستان میں انقلاب کا جو مرغِ شعلہ آہستہ آہستہ تھر تھرا رہا ہے، اُسے ہوا دیا شروع کر دیا  
 جائے؟ — انقلاب۔ انقلاب۔ ہر شے میں انقلاب۔ ہر جہت سے انقلاب۔ زندگی کے ہر شعبے میں انقلاب۔ تہذیب و تمدن میں انقلاب۔ آداب و رسوم  
 میں انقلاب۔ نظریات و معتقدات میں انقلاب۔ مسلمات و کلیات میں انقلاب۔ سیاسیات و مذہبیات میں انقلاب۔ انقلاب۔ انقلاب۔ یکسر انقلاب۔ تمام تر  
 انقلاب اور مکمل انقلاب، لیکن آپ جانتے ہیں ان تمام انقلابات کا حشرچہ کمال ہے؟ — نفیاً سے پوچھئے، وہ جواب دے گی کہ انسان کے ذہن و خیال  
 اور صحیح فکر میں "جب تک ذہن و خیال" میں انقلاب آئے گا کسی نوع کے انقلاب کی اُمید کھنا ایک ممل سی بات ہے۔ لیکن اس "ذہنی" انقلاب  
 کا حشرچہ کہاں ہے؟ دنیا کی زندہ اور مردہ قوموں کی تاریخ سے سوال کیجئے۔ وہ جواب دے گی "قوموں کے ادبیات" میں!

جو ش

(از کلیم)





# خوبصورت

بننے کے لئے

الزبتھ آرڈن

کی تیار کردہ

اشیا استعمال کریں :- یہ اشیا سائنٹفک طریقہ سے تیار کی گئی ہیں۔

انکے استعمال سے انسانی جسم کی قدرتی نشوونما کو ہر طرح سے مدد ملتی ہے یہ جلد کو تندرست اور خوبصورت بناتی ہیں۔ الزبتھ آرڈن کا خوبصورت بننے کا طریقہ تین اصولوں پر منحصر ہے

اول :- جلد کو پیشین کلیننگ کریم سے صاف کرنا۔

دوم :- جلد کو قدرتی خوبصورتی دینے کے لئے آرڈینا سکین ٹانک اور پشیل اسٹریچنٹ کا استعمال کرنا

سوم :- جلد کو تروتازہ رکھنے کیلئے اورنج سکین فوڈیا آرڈینا ویلو کریم کا استعمال کرنا۔

مذکورہ بالا تینوں اصول جلد و جسم کی خوبصورتی کو قائم رکھنے کے لئے نہایت ضروری ہیں۔ اسلئے آپ اپنے جسم کی حفاظت کے لئے روزانہ انہیں استعمال میں لائیں۔

جگت سنگھ سرائی انڈیا براڈرز کمپنی لمیٹڈ ڈرگسٹ مال روڈ لاہور

ادبیات اردو میں ایک انقلاب

جادوگر

اور  
دوسرے افسانے

مصنف چرکوف مترجم سعید تریشی مقدمہ از سعادت حسن منٹو

یہ تینوں نام کتاب کی اہمیت کی کافی ضمانت ہیں۔ اگر آپ روسی ادبیات کی انقلابی سرگرمیوں کی سچ تصویر لینا چاہتے ہیں۔ اگر آپ روس کی دلکش شہزادہ لڑکیوں کے پاک جذبہ الفت کو اپنے دلوں پر طاری کرنا چاہتے ہیں۔

اگر آپ اس فضا میں سانس لینا چاہتے ہیں۔ بھارت سے کچھ عرصہ قبل سرزمین روس پر چھائی ہوئی مٹی

اگر آپ روسی مردوں کے نفسیات سے واقف ہونا چاہتے ہیں۔ اگر آپ رومان کے دلدادہ ہیں۔ اگر آپ بھارتی ادب سے

اگر آپ کو تجر پیٹسی کے مطالعہ کا شوق ہے۔ اگر آپ کو ٹربچنڈی پسند ہے۔ اگر آپ کو کامیڈی مغرب سے

جادوگر اور دوسرے افسانے

مطالعہ فرمائیں

یہ کتاب دوس کے جوان نکل مصنف کے سرخ قلم کی رقم زدہ ہے

اس کے ساتھ ایک مختصر مگر دلچسپ مقدمہ بھی شامل ہے

کتابت و طباعت عمدہ۔ کاغذ بیز جگم۔ ۱۰ صفحات سرورق

جاذب نظر قیمت ۸

لئے کاپی

پبلشرز کمپنی بیرون ہلی گیٹ

لاہور

کپڑوں پر بل بوتے

نکلانے کی مشین



ناظرین! ادالتیں کی خدمت میں اہم اسباب کے لئے  
کہ وہ اپنی شریف نیکات اور نیک نیت لڑکیوں کو بیکار نہ بننے  
دیں وہ بال سست اور ہمیشہ کیلئے بیکار ہو جائیں گی۔ آپ  
ان کے لیے کشیدہ کی مشین منگو کر باعلیقتہ بناویں۔ بینین کا  
نقشہ آپ کے پیش نظر ہے۔ غور سے وقت اور ذرا سی محنت  
سے ہنات خوبصورت اور دلکش ریشمی کشیدہ کاری  
ہنات اسطرح اور دیر پائیاں جاسکتی ہے اس مشین سے  
کپڑوں پر اسطرح درجہ کے نقش بیل بوتے پھول پتے ٹیکوں  
کے خلاف پھول کی ٹوپیاں، مچل کی گورگابیاں۔ سیلیر، جھالکر  
اور کئی قسم کی گلکاری بنائی جاتی ہے۔ اس کا چلانا بہت  
آسان ہے عربیوں کے لیے روزگار اور میروں کی نسبت  
ہے پرچہ ترکیب متعالیٰ ہر گاہ قیمت درجہ اول بلکہ درجہ

دوسرے کے درجہ سوم بلکہ نقل ہر محصول معاف۔

مشین کے متعلق لوگوں کی رائے انگریزی سے مترجمہ۔  
آپ کی ارسال کردہ کشیدہ کارٹون کی مشین بہت پسند کی گئی برائے  
مہربانی دو عدد بینین میرے دوستوں کے لیے بذریعہ دی۔ پی۔ ارسال

کریں ۶  
NO. ENKATACHALAM EBB  
آئی ایم۔ وی دیرستان تحریر فرماتے ہیں کہ آپ نے جو مشین کشیدہ  
کارٹون کی چار روپے اٹھ آنے والی بذریعہ دی۔ پی۔ ارسال کی ہے  
اس سے کام اچھا نکلتا میرے خیال میں کوئی مگر اس کے بغیر نہیں بننا  
چاہیے ان کے علاوہ اور ستر ٹیکٹ موجود ہیں۔

ترگر و اینڈ کمپنی رسل۔ ہل بھی مہمہ سٹریٹ لاہور

(پنجاب)

گرامہ و قول کے

پرانے ریکارڈ

اگر آپ کے پاس ہوں تو انہیں مت چھینکئے  
سائنسدانوں نے ایک مصالحہ حال میں یافت کیا ہے

حسکو  
زیر

# ZEQ

کہتے ہیں اس کے لگانے سے ریکارڈوں میں گھسی ہوئی  
 گہری گہری ہو جاتی ہیں۔ اور آواز بہت تیز ہو جاتی ہے  
 وہی گوش نغے جو بہت بھلے لگتے ہیں از سر نو دہرا کر آتے  
 ہیں گھڑ پڑا ہٹ بالکل مٹ جاتی ہے نئے ریکارڈوں پر  
 نیک لگانے سے عمر بڑھ جاتی ہے اور وہ عرصہ تک نہیں گھستے  
 فوب بک رہا ہے آپ بھی خرید لیجئے قیمت ایک شیشی  
 ”درد پھر (علم) حصولِ ڈاک گیارہ آنہ۔

گرین فیلڈز کمیٹی نیڈرٹی

## سسی پنی

## ہمالیہ کے کھنڈے

پیدا ہونے والی دریاؤں میں اگنے والی  
اور دوسری جگہوں پر بننے والی عمدہ عمدہ بڑی بوٹیوں کو محنت  
بشت سے اکٹھا کر کے زمین کی افزائش کے لیے تیار کر کے نئے شہوں عالم کا زمانہ کی  
استنک نگرہ کو لیاں

تاسم دینا جانتی ہے کہ غوغا و فیرہ کی جملہ خاتیوں کو دور کر کے حیرت میں ڈال لیئے والی دوا ہے قیمت فی ڈبہ ۲۳ گولیاں ایک ڈبہ (۸۰) بال مٹر گولیاں

آیوش اور اوکیہ وردھک سب  
یہ خوشبودار تیل ہاوں کو ملا کر کرنا اور بٹھانا ہے۔ دماغ کو قوت دینا  
بیم کو مضبوط بنانا ہے۔ دماغی کام کرنے والوں کو ضرور ایک شیشی اپنے  
س رکھنی چاہیے قیمت ۵ روپیہ ایک روپیہ (۷)

ان کے سخت درد پر یہ کہنا کہ مٹائی دنیا بھر پرین وغیرہ کہ چند ہی  
دوں میں دور کرتا ہے قیمت فی ٹون ۲۰ (تو لہ) (۷)

ہیضہ کی گولیاں  
چند گھنٹوں میں جانے والے ہیضہ جیسے تھوڑی مرض کو دور کر کے  
عمل ثابہ جی ہے قیمت تیس گولیاں ایک روپہ (۱۰)

ورن مردن مرتھم  
 رستم کے زخم، عمارش گہرے ہو گئے اور رستم نے ہر کاد و دیر کو چونکہ مدینے دودھ کرنا ہے  
 میت فی ذہبہ ۲ قولہ (وہ)

نیز اندر اسو کئی  
نکاح بھولا سرخی جال پانی کا ٹکٹا تمام نکاحیات دور جو عاتی پر قیمت  
فی مدد ایک روپیہ محصول واک سب دواؤں کا علاوہ

آج تک نگره فارسی جام نگر کا ٹھیاوار  
سے طلب فرمائیے

بچوں کی طاقت بڑھانے والی مشہور دوائی

# ڈونگھے کا بال مہرت

## ڈونگھے کا بال مہرت

سیٹھا ہونے کے سبب چھوٹے بچے بہت خوشی سے پیتے ہیں۔ چھوٹے بچوں کی کھانسی، بخار، ہضمی، تپش وغیرہ امراض جو اکثر نا طاقتی کی وجہ سے ہوتے ہیں۔ اس کے استعمال سے رفع ہو جاتے ہیں۔ اور اس سے بچوں کا بدن چھوٹے عرصے میں گوشت سے بھر کر جسم میں طاقت بڑھتی ہے۔

لاہور ایجنٹ

جگت رام پوری اینڈ سنز سوئٹزمنڈی لاہور

ہمایوں

# جدید فہرست کارخانہ مفت طلب فرمائیے

مئی ۱۹۳۶ء

مفت

کارخانہ

مفت

کارخانہ



مفت

یہ کارخانہ ۱۸۳۹ء سے نیکنامی کے ساتھ جاری ہے

لطیفہ سوال میں اس کارخانہ کا خطر عروس نہایت مقبول ہے

مفت

پیش کشی

## اعلان

## طلسم زندگی نصف قیمت پر

میاں بشیر احمد صاحب کی مشہور کتاب "طلسم زندگی" جس پر ملک کے ادباء اور جرائد و رسائل نے نہایت عرصہ افزاریوں کیے ہیں اور جو اپنے بیش قیمت کاغذ اعلیٰ کتابت و طباعت گراں مایہ رنگین تصاویر صفحات جمیل اور مطلقاً جلد کے لحاظ سے ہندوستانی مطبوعات کی یورپ کی حسین ترین کتابوں کے مقابلے میں پیش کی جاسکتی ہے اس مہینے سے اس کی بقیہ جلد میں نصف قیمت پر فروخت ہوں گی ڈھائی روپے اس کتاب کی اصل لاگت سے بھی کم ہیں امید ہے کہ شائقین اس موقع سے فائدہ اٹھائیں گے۔

## مضامین فلک پیا

ہم مسرت سے اعلان کرتے ہیں کہ ہمایوں کے مقالہ نگار خصوصی حضرت فلک پیا کے گراں قدر مضامین کا مجموعہ جو تقریباً چار سو صفحات پر مشتمل ہوگا اس مہینے کے اندر چھپ کر تیار ہو جائیگا۔ اس کا کاغذ اور نگار و طباعت نہایت نفیس اور قیمت دو روپے کے قریب ہوگی فلک پیا کے مضامین کی تعریف تحصیل حاصل فرمائش جلد بھیجئے تاکہ کتاب چھپتے ہی آپ کے نام بھیج دی جائے۔

مینجر "ہمایوں" - ۲۳ رلارنس کوڈ لاہو

# قواعد

- ۱۔ ”ہمایوں“ بالعموم ہر مہینے کی پہلی تاریخ کو شائع ہوتا ہے۔
- ۲۔ علمی و ادبی، تمدنی و اخلاقی مضامین بشرطیکہ وہ معیارِ ادب پر پورے اُتریں درج کئے جاتے ہیں۔
- ۳۔ دل آزار تنقیدیں اور دل شکن مذہبی مضامین درج نہیں ہوتے۔
- ۴۔ ناپسندیدہ مضمون۔ اگر کٹکٹ آنے پر واپس بھیجا جاسکتا ہے۔
- ۵۔ خلافِ تہذیب اشتہارات شائع نہیں کئے جاتے۔
- ۶۔ ہمایوں کی ضخامت کم از کم ہفتہ صفحے ماہولہ اور سوانو سو صفحے سالانہ ہوتی ہے۔
- ۷۔ رسالہ بذریعہ پہنچنے کی اطلاع دفتر میں ہر ماہ کی ۱۰ تاریخ کے بعد اور اسے پہلے پہنچ جانی اس کے بعد شکایت لکھنے والوں کو رسالہ قلمبند بھیجا جائے گا۔
- ۸۔ جواب طلب امور کے لئے۔ اگر کٹکٹ یا جوابی کارڈ آنا چاہئے۔
- ۹۔ قیمت سالانہ پانچ روپے چھ آنے ہشت شاہی تین روپے (مع محصولِ ڈاک) فی پرچہ ۸۔
- ۱۰۔ منی آرڈر کرتے وقت کوپن پر اپنا مکمل پتہ تحریر کیجئے۔
- ۱۱۔ خط و کتابت کرتے وقت اپنا خریداری نمبر جو غلاف پر پتے کے اوپر درج ہوتا ہے، ضرور لکھئے۔

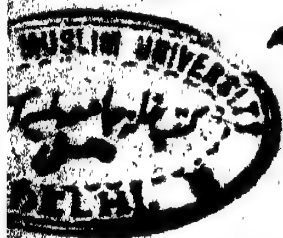
مینیجر رسالہ ہمایوں

۲۳۔ لارنس روڈ لاہور

انھو کو زندہ نہیں ہوگا پھر کبھی  
دو روزہ زمانہ چال قیامت کی چل گیا  
(۲۰۰۱)

بِیَاکَاوَعْلَا فِضْلِہٖ اَزْ رِیْبِ جَنَدِیْنِ مِیَا مُحَمَّدِیْنِ صَبَاہُ ہَمَاوِیْنِ

اُردو کا علمی و ادبی ماہوار رسالہ



ہَمَاوِیْن

ایڈیٹر، بشیر احمد بی۔ اے (اسکن) ایسٹریٹ لا  
جائنت ایڈیٹر، حامد علی خاں، بی۔ اے



# بھارتیہ سہایتیہ پرشد کی اصل حقیقت

مولوی عبدالحق صاحب لکھنؤی انجمن ترقی اُردو نے ذیل میں ایک نہایت اہم بیان بھارتیہ سہایتیہ پرشد کی اصل حقیقت شائع کیا ہے جس میں انہوں نے اپنے اس مشاہدے اور تجربے کی بنا پر جو انہیں ۲۵/۲۴ مارچ کے اس ہندی انجمن کے اجلاس سے حاصل ہوا اہل اُردو پر یہ واضح کر دیا ہے کہ ہاتھ کا ندھی ادرائے کے رفقاء نے گلاب اُردو کی تباہی اور ہندی کی اشاعت پر کربستہ ہیں۔ یہ کہنے میں درنا مل نہیں کہ ہم سب اپنی زبان کی حفاظت اور اشاعت و ترقی کے معاملے میں انجمن ترقی اُردو کا پورا ساتھ دیں گے۔

بہت سے اصحاب اس جملے کے معنی نہیں سمجھیں گے اور اس عنوان کو پڑھ کر انہیں الجھن ہو گی۔ اس لئے سب سے اول یہ بتادینا ضروری ہے کہ اس کے معنی ہیں ہندوستان بھر کی ادبیات کی انجمن۔ اس کا پہلا اجلاس ۲۴ اور ۲۵ مارچ کو لکھنؤ میں ہوا۔ ہاتھ کا ندھی اس کے صدر تھے۔ انہیں تاریخ میں ہندی سہایتیہ سمیلن کے اجلاس بھی مختلف اوقات میں وہیں ہوئے۔ اس کے صدر ابو راجند پرشاد تھے۔ اس سے قبل کہیں پرشد کے اس اجلاس کے حالات بیان کر دیں ضروری معلوم ہوتا ہے کہ پہلے اس کی شان نندل سے منظر پر پرست کر دی گئی تھی کہ یہ انجمن کن وجہ سے وجود میں آئی اس کا اہل مقصد کیا ہے جب تک یہ نہ کیا جائے گا اس کی پوری حقیقت سمجھ میں نہ آئے گی۔

مرشد کا کالینگر اس اجلاس کی مجلس استقبالیہ کے صدر تھے۔ انہوں نے اپنے ایڈریس میں بھارتیہ سہایتیہ پرشد کی پیدائش کا حال کسی قدر تفصیل کے ساتھ بیان کیا ہے۔ میں اسی کا خلاصہ یہاں لکھتا ہوں کیونکہ ان کا بیان زیادہ مستند سمجھا جائے گا۔ وہ فرماتے ہیں کہ ۱۹۱۹ء میں ہمارا سٹ سہایتیہ سمیلن منقذہ بڑودہ میں سب سے پہلے خیال پیدا ہوا۔ اس کے بعد کوٹھاپور کے اجلاس میں ہمارا چہرہ بڑودہ نے بھارت سہایتیہ پرشد کا خاکہ بہت پر زور طریقے پر پیش کیا۔ پھر کراچی میں کانگریس کے موقع پر مرشد کھنیا لال منشی سے جو میری بات چیت ہوئی تو اس میں بھی ہم نے ایک ایسی سرانسی کی ضرورت کو محسوس کیا۔ کچھ سال بعد میں ہندی سہایتیہ سمیلن کا اجلاس ہاتھ کا ندھی کی صدارت میں ہمارا دہم ایک جامع ہونے تو ایک مفصل تجویز اس کے متعلق منظور کی گئی۔ جسے عمل میں لانے کے لئے مرشد کھنیا لال منشی ہری ہر شرمادہ رگھو شرمائی ایک کمیٹی بنائی گئی۔ ہندی سہایتیہ سمیلن کے چند مہینے کے بعد ہمارا سٹ سہایتیہ سمیلن کا اجلاس بھی اندور میں ہوا۔ اس نے بھی کوٹھاپور کے شکل کو عمل میں لانے کے لئے ہندی سہایتیہ سمیلن سے تبادلہ خیالات کیا۔ ہندی سہایتیہ سمیلن نے کالاکالینگر ہری بھاولپادھیائے ادرابار گھوڑا اس کو اندور بھیجا۔ اندور ہمارا سٹ سہایتیہ سمیلن نے اپنی سہایتیہ پرشد کا اطلاع دی کہ بھارتیہ سہایتیہ پرشد کے لئے ایک ہمارا سٹ کمیٹی قائم کی جائے جو ہندی سہایتیہ سمیلن کو بھارتیہ سہایتیہ سمیلن قائم کرنے میں مدد سے سیاسی طور پر نہجک اور گہرا

کی مابقیہ میلیوں نے بھی اس تحریک کو سراہا۔

یہ تو ہے اس کی پیدائش اور ابتدا کی حقیقت۔ اب اس کا مقصد سو وہ اس قرار داد سے ظاہر ہے جو ناگپور کے اجلاس میں منظور کی گئی اس کے الفاظ یہ ہیں :-

”اس پرشد کا ادیش (مقصد) ہوگا کہ (الف) ہندوستان کی سب پرانتوں کی بھاشاؤں کے مابقیوں (ادبوں) اور مابھکارتوں (ادیوں) میں آپس میں کرنا اور اس نام سے بھارتیہ مابقیوں کی ترقی اور پھیلاؤ میں مددگار ہونا (ب) اس سبھا کا کام ہندی یعنی ہندوستانی میں ہوگا۔۔۔۔۔۔“

اس کیٹی نے جو اس انجمن کے مقاصد کی تکمیل کے لئے مقرر کی گئی تھی پہلا کام یہ کیا کہ ماہانہ بنس کو جو کئی سال سے ملک کے قابل ادیب منشی پریم چند صاحب کی ادیٹری میں جاری تھا اپنے ساری ماطفت میں لے لیا اور اب اسے پرشد کا سالانہ مابین کا فیصلہ کیا گیا ہے اور منشی پریم چند صاحب کے ساتھ گجراتی زبان کے ادیب اور مترجم سر کھنیا لال منشی بھی اس کی ادیٹری میں شریک ہو گئے ہیں۔ اس مختصر تہدیک کے بعد جو بھارتیہ مابیت پرشد کی پیدائش اور مقاصد کے متعلق تھی۔ میں آپ کو اس کے پہلے اجلاس کی روئداد سنانا چاہتا ہوں جو ہم سب کے لئے خاص اہمیت رکھتی ہے۔

۲۴ مارچ ۱۹۳۶ء کو تقریباً ۱۰ بجے دن کے اس کا پہلا جلسہ شروع ہوا جسے اول مشرکا کا لیکر نے اپنا ادیس پرشد کرنا یا اس کے بعد صدر انجمن ماما گاندھی کا مطبوعہ ادیس جو صرف ایک صفحہ کا تھا تقسیم کر دیا اور ماما جی نے یہ کہہ کر مطبوعہ ادیس پرشد کرنا منضول ہے آپ خود پڑھ لیں گے۔ زبان تقریر شروع کر دی یہ ایسی آہستہ آواز میں تھی کہ پاس والے بھی اچھی طرح نہ سن سکے۔

پرشد کے اس جلسے کا سب سے بڑا کارنامہ ریزولیشن تھا جسے میں اور نقل کر چکا ہوں ہندیاہ تر بیت اسی پریدی اسکے پہلے بڑے کسی کو اختلاف تھا البتہ دوسرے بڑے پرست کچھ شکوک ہی اصل سوچے میں یہ الفاظ نہ تھے کہ اس پرشد انجمن کی ہماری کارروائی ہندی ہندوستانی میں ہوگی یہ لفظ پہلی بار یہاں سننے میں آیا غالباً یہ ماما گاندھی کے جدت پسند مانع کا نتیجہ تھا میں نے ماما جی سے کہا کہ انڈین نیشنل کانگریس نے ریزولوشن میں یہ طے کیا تھا کہ اس ملک کی زبان ہندوستانی ہوگی خواہ وہ ناگری حروف میں ہو یا فارسی حروف میں اس کے بعد آپ نے بنس کے متعلق تحریریں کی اس میں آپ لکھتے ہیں کہ اس سائے کے مضامین کی زبان ہندی اتھوا دیا ہندوستانی ہوگی اس کے کیا معنی فرمانے لگے کہ ناگریس ریزولوشن میں نے ہی بنایا تھا۔ میں نے عرض کیا یہ صحیح ہے لیکن اس وقت ہندوستانی کے معنی ہم گجراتی نہیں سمجھتے تھے کہنے لگے کہ اب ہم اس کے معنی بتا دیے ہیں جو بنس کی تحریر میں آپ نے دیکھے یہ گاندھی جی کی محض بردستی ہے یہ انہوں نے ایک نیا لفظ پیدا کیا ہے یعنی ہند ہندرتنی جو بالکل بے معنی ہے۔ یہی لفظ پرشد کی مجلس استقبالیہ کے صدر کا کا لیکر صاحب نے اپنے ادیس میں استعمال کیا تھا معلوم ہوتا ہے کہ ان مابیت نے پہلے سے طے کر لیا تھا کہ ہندرتنی کا لفظ تنہا استعمال نہ کیا جائے تاکہ اس کی گنجائش ہی باقی نہ رہے کہ ہم میں سے کوئی شخص اس کا منہم ازہ نہ

جب گاندھی جی سے سوال کیا گیا کہ ہندی ہندوستان سے آپ کا کیا مطلب ہے تو فرمایا وہ ہندی جو آگے چل کر ہندوستانی ہونے والی ہے اس پر یہ اعتراض کیا گیا کہ کوئی نشان ہوئی یہ تو آپ کی خواہش یا مقصد ہے اس سوال کے جواب میں کہ ہندی کوئی نشان ہے اور ہندوستانی کوئی نہیں، مہاتما جی نے فرمایا کہ ہندی ادبی زبان ہے اور عام لوگ کم سمجھتے ہیں اور ہندوستان وہ زبان ہے جو علم و ادب بل جہاں میں استعمال کرتے ہیں لیکن ابھی اس کا ادب نہیں بنا۔ اپنے مطلوبہ لوگوں میں انہوں نے یہ تحریر فرمایا ہے کہ ہندی کو ہندوستان کے لکھنے کا یہ مطلب ہے کہ اس بھاشا میں ان فارسی الفاظ کو جو زبان میں رائج ہو گئے ہیں ترک نہ کیا جائے۔ غرض صبح کا جلسہ اسی پر ختم ہو گیا اور کوئی بات طے نہ ہوئی۔

سہ پہر کے جلسے میں پھر بھی بحث پھر لگی جب مہاتما جی سے یہ کہا گیا کہ ریڈیو میں یا تو آپ ہندی کا لفظ رکھتے یا ہندوستان کی، ہندی ہندوستان کے کوئی معنی نہیں تو فرمایا کہ ہم فیصلہ کر چکے ہیں اور میں ہندی کو نہیں چھوڑ سکتا۔ مجھے ہندی سہل کیسا لگتا تھا چنانچہ اس نے کہا کہ آپ نیشنل کانگریس کے فیصلے کیساتھ ساتھ کیوں نہیں چلتے جس نے قطعی فیصلہ کر دیا ہے کہ کنگ کی زبان ہندوستانی ہوگی۔ مجھے دانستہ دوبارہ یہ بات اس لئے کسی تہی کمر کی گفتگو کے وقت ہندوستان جو اہل لال نہر موجود نہ تھے اس وقت وہ میرے قریب تشویش رکھتے تھے اور خیال تھا کہ وہ بحیثیت صدر کانگریس کے فردیرری تائید کرینگے لیکن مجھے افسوس اور کسی قدر ایسی ہوئی کہ انہوں نے ایک لفظ بھی نہ کہا اور خاموش بیٹھ گئے۔ اور ایک نہیں بولی اکتھے تین کانگریس کے صدور جو تھے (دو سابق اور ایک حال) مگر کوئی شے سے سن نہ ہوا۔ گاندھی جی نے میرے سوال کے جواب میں بھی کہا کہ ہر چیز پر چکے تھے۔ ان کے بعد جب یہ گفتگو کرنا تو گاندھی جی نے ہندی ہندوستانی کو بد لکھ ہندی یعنی ہندوستانی کے الفاظ لکھ دیئے۔ اسی پر آخر میں صوبہ رائے پوری نے یہ ترمیم پیش کی کہ ریڈیو میں یا تو لفظ ہندی رکھا جائے یا ہندوستان کی کیونکہ مہاتما جی خود ہندی اور ہندوستانی کے دو الگ الگ نعوم بتا چکے ہیں اس بنا پر ہندی اور ہندوستانی ایک ہیں نہیں ہر کتیں اور اس لئے ہندی یعنی ہندوستانی بے معنی ہوگا۔ ان دونوں میں سے کوئی ایک لفظ رکھنا مناسب ہوگا۔ میرے یہاں تک کہ کہا کہ آپ صرف ہندی لکھتے اور میں اس کی تائید کر دینگا۔ اس پر وہ ہنسنے لگے اور کہا یہ نہیں ہو سکتا۔ آخر مہاتما جی نے ووٹ پر آؤ گی ظاہر کی برسرکھیا لال غشی نے کہا کہ یہ معاملہ ادبی اور سائنسی ہے ووٹ سے طے نہیں ہونا چاہئے۔ مہاتما جی نے کہا کہ ووٹ کے سر کوئی چارہ نہیں۔ فیصلے کی یہی ایک تدبیر ہے ووٹ کا حکم صادر تھا لیکن ووٹ لینے سے پہلے بڑی ہوشیاری سے کی گئی کہ ہندی سہل سکان نمایاں و کو بھی ووٹ کا حق دیدیا گیا جو اس وقت اس جلسے میں حاضر تھے۔ نتیجہ یہ ہوا کہ اکثریت رائے اس ترمیم کے خلاف نکلی۔ اگر ہندی سہل کے نمایندوں کو ووٹ کی اجازت نہ دی جاتی جس کا انہیں حق حاصل نہ تھا تو ترمیم غائب منظور کرنی پڑتی مگر مہاتما گاندھی بھارتیہ سہل پر شد کو ہندی سہل کا کچھ سمجھتے ہیں اور ان کے تصور میں یہ دو مجلسیں کبھی الگ نہیں ہونے پائیں۔ حالانکہ بقول منشی پریم چند کے یہ خیال صحیح نہیں ہے۔ پہلے دلی کی کارروائی میں ختم ہو گئی۔

اصل معاملہ تو پہلے ہی دن طے ہو چکا تھا دوسرے دن ۱۵ اپریل کو ایک عمومی جلسہ ہوا۔ پہلے دلی سپرکوریٹنگ کمیٹی بھی پھر لگی تھی کہ ہمیں اپنی زبانوں کے ادب کا نسخہ بدلنا چاہئے۔ بلکہ ہندوستان کے فردو دنیا میں کو بہرہ موجودہ حالات کے بالکل متافی ہے ہمیں اپنے ادب کو تندرہ اور تندرہ کی حالات کے مطابق بنانا چاہئے۔ اس بحث میں ہندوستان جو اہل لال نہر نے بھی حصہ لیا اور یہ ادا ہو گیا

کہ دوسرے وزایک ریزولوشن اس مضمون کا پیش کیا جائے کہ خلیلا مشی اور دو ایک اور صاحب اس خیال کی مخالفت کرتے رہے پرشد کے مہارشوں نے اس شخص کے کہیں جدید خیال والے کوئی سخت ریزولوشن پیش نہ کریں یہ بات ہی کو اس مضمون کا ایک ہلکا سا ریزولوشن تیار کیا اور دوسرے دن اجلاس شروع ہوتے ہی پہلے اسے پڑھ کرنا یا جو بلا اختلافات منظور کر لیا گیا لیکن یہ ریزولوشن بہت کچھ تصریح کا محتاج تھا اسلئے ان صاحبوں نے جو دیسی ادبیات کی اصلاح پر مصرتھے ایک الگ بیان شائع کیا اسکے بعد انتظامی کمیٹی کے ارکان کا انتخاب ہوا ان میں سے چند نوہندی سائنٹیفکس نے اپنے حق کی بنا پر اپنے نمائندے انتخاب کئے اور کچھ مہاراشت سائنٹیفکس نے اور چند متفرق اشخاص منتخب ہوئے۔ بعد تیرا ہتیرا پرشد کے پہلے اجلاس کی کا دعوائی ختم ہوئی +

اب اس کارروائی پر میں مختصر سا تبصرہ کرنا چاہتا ہوں۔ آپ نے دیکھ لیا کہ ہندوستانی کو ہندی میں اور ہندی کے معنی ہندوستانی بنانے میں پھر ہندی ہندوستانی کی جدید لفظ کے اختراع میں اور آخر میں ہندی یعنی ہندوستانی کے الفاظ میں کیسے کیسے پہلو بدے ہیں۔ پہلے اردو کا لفظ ترک کر کے ہندوستانی اختیار کیا گیا تھا یہاں تک کچھ مضائقہ نہ تھا اور اس پر ہم بھی رضامند تھے اور ہمارے بعض مستند ادیبوں اور اہل الرائے صاحب نے یہ لفظ بھی شائع کر دیا تھا بلکہ انکا اصرار تھا کہ اردو کی بجائے اب ہندوستانی لکھا جائے اور اس پر ایک حد تک عمل بھی ہونے لگا تھا مگر یقیناً نے یہ سمجھنا تسلیم کر لیا تھا اب ہندوستانی کا لفظ بھی مترکات میں داخل ہو گیا اور عرف ہندی ہو گیا۔ معترض کیلئے انکے پاس جواب موجود ہے وہی جو گاندھی جی نے فرمایا ہندی یعنی ہندوستانی "گاندھی جی نے سارا ہنس کی زبان کو بھی ہندی خود ہندوستانی فرمایا ہے جب ان سے کہا گیا کہ ہنس کی زبان بہت کٹھن ہے تو ہندوستانی نہیں ہو سکتی بلکہ اسکی زبان کھٹکے کے شہر سالہ وصال بھارت سے بھی زیادہ مشکل ہے تو انہیں حیرت ہوئی ہنس کے ایڈیٹروں نے تو حاتم صاف لکھ دیا کہ اب ہندی ملکی زبان کی صورت اختیار کر کے خاص عام کی زبان ہو چکی ہے۔ ہمارا گاندھی جیسے لک کے سدھاریو لے اسے زندہ ملکی زبان بنائے گا۔ ہندوستانی کے چکے ہیں۔" اسکی تائید بالوراج چند پرشاد کے اس خطبہ صدارت سے بھی ہوتی ہے جو انہوں نے ہندی سائنٹیفکس میں پڑھا تھا اور اس میں انہوں نے بھارتی سائنٹیفک پرشد کا ذکر کرتے ہوئے فرمایا کہ خوشی کی بات ہے کہ اس کمیٹی کی کوشش سے بھارتی سائنٹیفک پرشد کی بنیاد ڈالی جا رہی ہے۔ اور اس کا پہلا اجلاس اس ناگپور میں ہمارا گاندھی کی صدارت میں ہونا ہے اس کے ذریعہ سے ایک نادر یہ ہو گا کہ ہندی کے پرچار کے متعلق لوگوں میں جو غلط فہمی پھیلی ہوئی ہے وہ بھی دور ہو جائیگی اور ہمیں امید ہے کہ اس سے ہندی پرچار میں مدد ملے گی۔" کا کا لیکچر صاحب نے بھی اپنے آڈیس میں صاف طور پر اس کا اعلان کیا ہے فرماتے ہیں کہ جن لوگوں نے اس تحریک (بھارتی سائنٹیفک پرشد) کی ابتدا کی ہے انہوں نے یہ فیصلہ کر لیا ہے کہ ہمارا سارا کاروبار اشتراک بھاشا (قومی زبان) ہندی ہندوستانی میں چلے گا۔ ہماری کوشش ہے کہ تمام ہندوستانی کی بھاشاؤں کی ایجاد ایک ہی ہو اور سب میں ناگری لپی (رسم خط) جاری ہو جائے تاکہ وہ اپنے اپنے صوبے کی زبان کا کام ناگری میں کریں۔"

یہ الفاظ ایسے صاف اور صریح ہیں کہ ان کیلئے کسی دلیل و حجت کی ضرورت نہیں۔ بھارتی سائنٹیفک پرشد کا یہ مقصد شک قابل توجہ ہے کہ وہ دیسی زبانوں کے ادبیات کی اصلاح و ترقی چاہتی ہے۔ لیکن اس کا دوسرا مقصد بلاشبہ ہندی زبان کا پرچار ہے جس میں وہ اور

ہندی سہیلین وہ فلفل متفق ہیں اور غالباً یہی وجہ ہے کہ پرشد کے اجلاس کی تاریخیں اور مقام بدل کر اسے نہیں آیا اور اسی مقام میں رکھا گیا جن تاریخوں میں اور جہاں ہندی سہیلین کا اجلاس تجویز ہوا تھا تاکہ ہندی سہیلین کے اثر اور تعداد سے مستفید ہونے کے غرض یہ کہ پرشد ادبیات کے مسئلے سے نگہ کرنا ان کی اشاعت پر لگائی ہے اور مختلف زبانوں کے ادب اور ادیبوں کے اتحاد مل سے ہندی کے پرچار کا مقصد حاصل کرنا چاہتی ہے اس ضمن میں اس امر کا اظہار ضروری خیال کرتا ہوں کہ فنی پریم چند صاحب مشروع سے آخر تک ہمارے ساتھ رہے اور وہ اس ہنگامہ انگلو اور کٹ سے بدل ہی نہیں تھے بلکہ پریم بھی ہوئے۔ ان کی دلی تمنا تھی کہ ہندی ادب کے بھگڑے کوٹھار کو کوئی ایسی صورت پیدا کی جائے جو دونوں فلفلوں میں مقبول ہو سکے لیکن جو کارروائی مکمل ہوئی اس سے وہ بھی ایسے ہی یابوس ہوئے جیسے ہم میں سے بعض لوگ۔

اسی فلفلوں میں ننگال، ہمارا اشترا اور جرنی چند کے بعض علاقوں کے نمائندوں نے یہ کہا اور غالباً ان کا یہ کہنا ایک حد تک درست ہے کہ ہندی میں سنسکرت الفاظ کا قائم رکھنا داخل کرنا ضروری ہے کیونکہ ان سنسکرت فلفلوں کا سمجھنا ہمارے لئے زیادہ آسان ہے نسبتاً ان ہندی اور فارسی فلفلوں کے جو آپ کی سہل ہندی میں استعمال ہوتے ہیں اس لئے کہ ہماری زبانوں میں پہلے ہی سنسکرت الفاظ کثرت موجود ہیں ان زبانوں کی بنیاد زیادہ تر سنسکرت پر ہے اس خیال کی تائید کا کالیکٹر کا ڈریس سے بھی ہوتی ہے جس میں وہ فرماتے ہیں کہ میں ایل لکن کی طرف سے درخواست کرتا ہوں کہ ہم کولیک کی (یعنی شمالی ہند کی) ہندی سمجھنے میں مشکل پڑتی ہے سنڈت جو اہلال کی ہندی آپ کیلئے عام فہم ہوگی مگر ہمارے لئے کٹھن ہے۔ یہ ہندی بھی جو دلی لکھنؤ کے باشندوں میں گوار لوگ سمجھ سکتے ہیں وہ پچرل ہندی ہے لیکن اسے بھی ہم بہت ہی کم سمجھتے ہیں۔۔۔ کانگریس میں جو ہندی بولی جاتی ہے اس میں فارسی شبدوں کی اس قدر بھرمار ہوتی کہ دیہات سے آئے والے نمایندگان کیلئے انگریزی اور ہندی دونوں بھاشا میں یکساں مشکل ہو جاتی ہیں۔

اسی دوران میں لغت کی محبت نکلی یعنی ایک ایسی ڈکشنری تیار کی جائے جس میں عام فہم الفاظ کے علاوہ وہ تمام الفاظ جمع کئے جائیں جو ہندی ہندی رنگالی مرہٹی گجراتی وغیرہ میں مشترک ہیں اور ان تمام الفاظ کی تعداد دو دروٹھائی ہزار سے زیادہ ہو اس میں دو شکلیں ہیں ایک قویہ کہ ہندی اور خاص کر فارسی الفاظ کی صورتیں مختلف زبانوں میں مگر بزرگ کر ایسی ہو گئی ہیں کہ ایک لفظ ہونے پر بھی ان کا پہچانا مشکل ہوتا ہے۔ دوسرے لفظ تو ایک ہی ہے لیکن مرہٹی میں اس کے معنی کچھ ہیں اور ہندی یا رنگالی میں کچھ اور۔ علاوہ اس کے ایسی ڈکشنری ان مبتدیوں کیلئے تو کسی قدر کامیاب ہو سکتی ہے جو زبان سیکھنا چاہتے ہیں لیکن ادب کی ضروریات کیلئے بالکل کارآمد نہیں ہو سکتی ہیں۔ ۱۹۲۳ء میں آل انڈیا انٹیلی کانفرنس میں سر کا اجلاس بڑودہ میں ہوا تھا۔ یہ تجویز پیش کی تھی اور اس پر عمل بھی شروع کر دیا تھا کہ تمام ہندی ادب اور زبان کو پڑھ کر اور وہ فارسی عربی الفاظ اور محاورے چٹائے جائیں اور اسی طرح اردو ادب اور زبان کا مطالعہ کر کے تمام ہندی الفاظ اور محاورے نکال لئے جائیں اور ان سب کو ایک جگہ جمع کر کے کتاب کی صورت میں شائع کیا جائے تاکہ معلوم ہو کہ ہمارے زبان کا مشترک سرمایہ کیا ہے اس کے بعد جن الفاظ کے افسانے کی ضرورت ہو یا جو اصطلاحات بنانی مقصود ہوں تو وہ ایک ایسی کمیٹی کے مشورے سے جو جس میں دونوں زبانوں کے نمائندے ہوں لیکن موجودہ حالات دیکھ کر یہ معلوم ہوتا ہے کہ اس قسم کی تمام کوششیں بے سود ہیں۔

میں ایک بات کہنی بھول گیا وہ یہ کہ پہلے ان کے اجلاس میں پروفیسر محمد حبیب (جامعہ ملیہ ہلی) کا ایک خط انگریزی زبان میں ہمتاجی کے نام وصول ہوا یہ خط نہایت معقول اور مدلل ہے اور بہت ادب اور خلوص سے ہمتاجی سے یہ پیل کی ہے کہ وہ شیل کانگرس کے فیصلے پر قائم رہیں جس نے ملک کی زبان ہندوستانی کو قرار دی ہے انہوں نے ہمتاجی کی اندر والی تقویٰ رینسٹنس والی تحریک کی طرف بھی اشارہ کیا ہے جن میں ہندی یا ہندوستانی کا لفظ استعمال کیا گیا ہے اور ہندی کے معنی ہندوستانی قرار دیئے ہیں جو درست نہیں اور دیا ہندوستانی سے بالکل قطع نظر کی گئی ہے۔ بھارتیہ سائتہ پرشد کے قائم ہونے اور ہنس کے جاری ہونے سے ان کو بہت خوشی ہوئی تھی کہ یہ مشترکہ اور عام زبان کے بنانے میں مضبوط بنیاد کا کام دینگے لیکن ہنس کے مطالعہ سے معلوم ہوا کہ اس میں زیادہ تر سنسکرت آئین ہندی کا استعمال کیا گیا ہے اور اس کی دوسرے ہندی سالوں کی زبان سے مشکل ہے عجیب صاحب سائتہ پرشد کے ساتھ بھارت کے لفظ کو بھی پسند نہیں کرتے کیونکہ اس لفظ کا مفہوم آریائی ہندوستان ہوتا ہے اور اس لئے اس سے نہ صرف مسلمان اور ان کی تمام کوششیں جو ہندی ندگی بنانے میں صرف ہوئیں بلکہ صریحاً کے غیرت اور ارتقا فی منازل جو ہننے طے کئے ہیں وہ بھی خارج ہو جاتے ہیں۔ ان کی رائے میں بھارت کی بجائے ہندوستانی کا لفظ زیادہ مناسب ہوتا۔ عجیب صاحب نے ایک بات اور بھی لکھی ہے جو صحیح معلوم ہوتی ہے کہ اگرچہ عربی اور سنسکرت میں اصطلاحی الفاظ کا بہت بڑا خزانہ ہے لیکن ہمارا عام اور مشترکہ زبان کو ان میں سے کسی پر بھی منحصر نہیں کرنا چاہئے عربی اگر غیر زبان ہے تو سنسکرت بھی اس ملک میں کبھی عام طور پر نہیں بولی جاتی تھی جو لوگ ہندی زبان سے واقف ہیں وہ جانتے ہیں کہ ہندی میں سنسکرت کے الفاظ اصلی حالت میں نہیں پائے جاتے بلکہ لفظ کے سہولت نے ان کی صورتوں کو کچھ کا کچھ کر دیا ہے مثلاً گرام کا گانو ہو گیا، ورش کا برس بن گیا۔ اب پھر اہل سنسکرت الفاظ کی طرف رجوع کرنا اور توجہ الفاظ کو ترک کرنا یا تو اظہارِ شوخت ہے یا جہل یا تعصب یعنی ہے اس سے صاف ظاہر ہے کہ یہ حضرات اُس زندہ زبان کی اشاعت سے کچھ سہولت نہیں رکھتے جو عام طور پر بولی جاتی ہے بلکہ انہیں ہندی ندگی کو آریائی بنانے کی فکر ہے عجیب صاحب نے اُس خط کا بھی ذکر کیا ہے جو مسٹر کنھیالال منشی نے عاقل صاحب (جامعہ ملیہ) کے خط کے جواب میں تحریر فرمایا تھا۔ اس میں مسٹر منشی لکھتے ہیں کہ گجراتیوں، مرہٹوں، بنگالیوں اور کرالیوں نے جن ہدایات پر اپنی ادبی زبان کو بنایا ہے ان میں اردو کا عنصر تقریباً معدوم ہے۔ عجیب صاحب اسے تسلیم نہیں کرتے وہ لکھتے ہیں کہ اس میں مطلق شبہ نہیں کہ گجراتی، مرہٹی اور بنگالی زبانوں میں فارسی الفاظ کی بہت بڑی تعداد موجود ہے مگر اس امر کے ماننے کے لئے یہاں ہوں کہ انہیں آپس میں ایک دوسرے سے غیر مسلمانوں سے قریب آنے کے لئے اپنی زبانوں کو سنسکرت آئین بنانے کی ضرورت ہے۔ علاوہ اس کے صرف خالص اردو عنصر سے ہمیں بحث نہیں بلکہ ہماری بحث شمالی ہند کی زندہ زبان اور محاورات سے ہے اگر یہ زندہ زبان مشترکہ زبان کی بنیاد قرار دی جائے تو مسلمان پوری طرح اس کا ساتھ دینے کے لئے آمادہ ہیں لیکن سنسکرت کی طرف رجعت کرنے کے یہ صفحے ہیں کہ وہ مسلمان (اور اس کی تمام خدمات جو انہوں نے ہندی بنگالی اور گجراتی کے حق میں کی ہیں) قابلِ لحاظ ہیں ان حالات میں ہم سے شرکت کی درخواست کرنا گویا ہماری ہلاکت میں خود ہماری شرکت کی استدعا کرنا ہے۔

اسکے بعد انہوں نے مٹریٹر پتھم اس ٹینڈن کی اس تقریر کا ذکر کیا ہے جو انہوں نے الہ آباد میں ہندی ہندیم کے افتتاح کے وقت فرمائی تھی۔  
 و جس میں انہوں نے یہ کہا تھا کہ جیجی زبان کے بعد ہندی زبان ایشیا میں سب سے زیادہ بولی جاتی ہے اس کے معنی یہ ہوئے کہ علم اور مشترکہ زبان کا سوال  
 طے ہو گیا۔ یعنی وہ زبان ہندی ہوگی کیونکہ ہندوستان میں اسی زبان کے بولنے والے سب سے زیادہ تعداد میں ہیں۔ لہذا ہندوستانی کے حامی کسی گنتی  
 میں نہیں یہ فرقہ وارانہ تصفیہ کی طرح ایک نئے فساد کی بنیاد ڈالی جا رہی ہے۔

خط کے آخر میں پروفیسر جیجی چند امور خاص طور پر ہاتھ میں لے کر پیش کئے ہیں اور ان سے التجا کی جگہ لگوا۔ وہ مثلاً  
 خیال فرمائیں تو وہ عام اعلان کی بنیاد کا کام دے سکتے ہیں۔ وہ اُمور یہ ہیں۔

- ۱۔ ہمارے مشترکہ زبان ہندوستانی کے نام سے موسوم ہوگی نہ کہ ہندی کے نام سے۔
- ۲۔ ہندوستانی کو کسی فرقے کے مذہبی روایات مطلق کوئی تعلق نہ ہوگا۔
- ۳۔ لفظ کا معیار اس کا رواج ہوگا نہ کہ اس کا دیسی یا دیہی ہونا۔
- ۴۔ تمام وہ الفاظ جو اردو کے ہندو اہل قلم نے اور ہندی کے مسلمان مصنفوں نے استعمال کئے ہیں مروجہ الفاظ تسلیم کئے جائیں۔
- ۵۔ اصطلاحی الفاظ خاص کر سیاسی اصطلاحات کے انتخاب میں سنسکرت کی اصطلاحات کو ترجیح نہ دی جائے بلکہ اردو، ہندی اور  
 سنسکرت کی مصطلحات کے فطری انتخاب کی بھی گنجائش رکھی جائے۔
- ۶۔ دیوناگری اور عربی رسم خط دونوں مسلم خیال کئے جائیں اور ان تمام اداروں میں جن کی پالیسی ہندوستانی کے حامیوں کے ہاتھ  
 میں ہو۔ دونوں خطوں کے سکھانے کی سہولت بہم پہنچائی جائے۔

میں نے خط کا خلاصہ بیان کر دیا ہے۔ پورا خط پنڈت جواہر لال نہرو صاحب نے پڑھ کر دیا۔ اس پر کوئی توجہ نہیں لگی اور خط داخل  
 دفتر ہو گیا۔ البتہ پنڈت جواہر لال صاحب نے یہ فرمایا کہ تعجب ہے کہ عجیب صاحب جیسے تعلیم یافتہ شخص کو سنڈن صاحب کے بیان پر اعتراض ہے ان کا  
 بڑے مطلب تھا۔ ان کا کیا مطلب تھا یہ سمجھ میں نہ آیا جس غلوں اور امید اور بجا بحث کیساتھ یہ خط ہاتھ میں لکھا گیا تھا اس کا تقاضا  
 یہ تھا کہ ہاتھ میں اس بارے میں اپنا کوئی خیال ظاہر فرماتے اور جو بیگمانی اُن کے اور ان کے رویہ سے پیدا ہو گئی ہے۔ اسے رفع کرتے  
 لیکن افسوس انہوں نے ایک لفظ بھی نہ کہا اس سے معلوم ہوتا ہے کہ ان حضرات نے ہندی کے پرچار اور اسے قومی زبان بنانے کا تہیہ کر لیا ہے  
 اجلاس کے دوران میں جبکہ زبان کی بحث چھڑی ہوئی تھی ہاتھ میں لکھا گزشتہ نے ایک ایسی بات کہی جسے سنکر مجھے عجب تعجب اور افسوس ہوا  
 انہوں نے فرمایا کہ اردو زبان مسلمانوں کی مذہبی زبان ہے، قرآن کے حروف میں لکھی جاتی ہے اور مسلمان بادشاہوں نے اسے بنایا اور پھیلایا۔  
 مسلمان چاہیں تو اسے رکھیں اور پھیلایں۔ حیرت ہے کہ جس شخص کی صحبت میں مولانا محمد علی مرحوم، مولانا ابوالکلام آزاد، ڈاکٹر سید  
 محمود جیسے لوگ رہے ہوں وہ اپنی زبان سے ایسی بات نکالے جو سراسر غلط، بے بنیاد اور بے اہل ہے۔ میں ہر چند یہ توجیہ کر کے

اپنی تسلی کرنا چاہتا ہوں کہ ہمارا جی نے یہ بات نادانیت کی بنا پر کسی ہے لیکن دل نہیں مانتا۔

ہمارا جی اپنی تقریر میں ہندی اردو یا ہندستانی کی بحث میں بار بار ہندو اور مسلمان کے لفظ استعمال کرتے تھے جس نے ایک اگھ بار لوگوں کو کہ یہ ہندو مسلم سوال نہیں ہے بلکہ بحث ہندی اردو یا ہندستانی کی ہے۔ ہزار ہا ہندو ایسے ہیں جن کی زبان اردو ہے وہ اردو کے ادیب ہیں اسی طرح ہزاروں مسلمان ہیں جو ہندی بولتے اور لکھتے ہیں۔ اسلئے اس بحث کو فرقہ واریت تک نہیں لایا چاہئے اس سے معلوم ہوتا ہے کہ گاندھی جی کا دماغ اور خیال اس خطا پر پیر ہوا ہے۔ اس ضمن میں میں نے گاندھی جی سے یہ بھی عرض کیا کہ ہمارا جی آپ کے یہ بھی معلوم ہے کہ اردو زبان میں ہندی کے الفاظ اور محاورے جس کثرت سے ہیں خود ہندی زبان میں اس قدر نہیں کہیں کہ گاندھی جی اور دوسرے صاحبوں کو بڑی جرات ہو کہ کہیں کہیں اس پر خوب غرور کیا ہے اور میں اپنے اس دعویٰ کو ثابت کر سکتا ہوں کہ گاندھی جی نے فرمایا کہ یہ کیونکہ ہوا۔ میں نے کہا اسکی وجہ ہے کہ اردو زبان کی بنیاد عربی کی زبان پر ہے جو اس وقت بولی جاتی تھی اور اسلئے اس میں تمام ہندی لفظ اور محاورے آئے جو عام لوگوں کی زبان پر تھے۔ ہندی زبان کتابی ہے عربی کی بولی سے اسے بہت کم سا بھرتا ہے اسے جب کسی لفظ کی ضرورت ہوتی ہے تو مسکرت کے آگے ہاتھ پھیلاتا پڑتا ہے۔ اس لحاظ سے اردو ہندی کی نسبت زیادہ ہندی ہے۔

ایک دن وہ تھا کہ گاندھی نے ہندستانی یعنی اردو زبان اور فارسی حروف میں اپنے دست خاص سے حکیم جمل خاں کو خط لکھا تھا اور آج وقت آگیا ہے کہ اردو تو اردو دودھ تنہا ہندستانی کا لفظ بھی سنا اور لکھنا پسند نہیں کرتے۔ انہوں نے اپنی گفتگو میں جو برسرِ اجلاس تھی ایک بار نہیں کی بار فرمایا کہ اگر ریڈیو بوش میں تنہا ہندستانی کا لفظ رکھا گیا تو اسکا مطلب دیکھا جائیگا۔ لیکن انکو نیشنل کانگریس کے ریڈیو بوش میں تنہا ہندستانی کا لفظ رکھتے ہوئے یہ خیال نہ آیا۔

آغا خاں قلب ثابت (Change of heart) کی کیا وجہ ہے؟ کوئی ایسے شے اسباب دینا ہو ہے میں جس اس حیرت انگیز انقلاب کا باعث ہوئے؟ غور کر کے بعد معلوم ہوا کہ اس تمام تغیر و تبدل، توڑ جوڑ اور دانو پیچ کا باعث ہمارے ملک کا بد نصیب بادشاہ ہے جبکہ ملکہ گاندھی اور ان کے بھائی کو یہ توقع تھی کہ مسلمانوں سے کوئی سیاسی سمجھوتا ہو جائیگا اس وقت تک وہ ہندوستان میں ہندوستان پر چارتے رہے جو غنچہ کر سلانے کیلئے اچھی خاصی لوری تھی لیکن جب انہیں اسکی توقع نہ رہی یا انہوں نے ایسے سمجھوتے کی ضرورت نہ سمجھی تو ریا کی چادر اتار پھینکی اور اصلی رنگ میں نظر آنے لگے وہ شوق سے ہندی کا پرچا کریں وہ ہندی نہیں چھوڑ سکتے تو ہم بھی اردو نہیں چھوڑ سکتے۔ ان کو اگر اپنے وسیع ذرائع اور وسائل پر غور ہے تو ہم بھی کچھ ایسے بیٹے نہیں۔

ایسی صورت میں ہمارے لئے اس کے سوا اب کوئی چارہ باقی نہیں کہ ہم اپنی زبان کے بچانے اور اسکی اشاعت و ترقی کیلئے کمر بستہ ہو جائیں ہمیں کیا کرنا چاہئے؟ اس کے متعلق ہم ایک مفصل تجویز عنقریب پیش کرنے والے ہیں۔

جدا الحی  
آفریدی سکریٹری انجمن ترقی اردو





# فہرست مضامین



”ہمایوں“ بابت ماہ جون ۱۹۳۶ء

تصویر: - قیراناد

صفحہ	صاحبِ مضمون	مضمون	شمار
۴۱۴	بشیر احمد	بزمِ ہمایوں	۱
۴۱۷		جہاں نما	۲
۴۲۱		علامہ راشد الخیری مرحوم	۳
۴۲۲	بشیر احمد	طیور آوارہ	۴
۴۳۷	مسٹر منظور قادر بیرسٹریٹ لا	قلبِ جنوبی کا انگریز سیاح	۵
۴۴۱	”فلک پیم“	کمانیوں کی کمانی	۶
۴۴۹	حضرت شاد عارفی	غزل	۷
۴۵۰	پروفیسر سید فیاض محمود صاحب ایم۔ اے	لاری میں (افسانہ)	۸
۴۶۳	حضرت قدم	حیرت (نظم)	۹
۴۶۴	جناب دیواندرستیاریتی	شاہی تختین میں دیوانی گیتوں کا تذکرہ	۱۰
۴۷۸		مختل ادب	۱۱
۴۸۳		مطبوعات	۱۲
۴۸۵	جناب حاجا زبیر ناٹھ صاحب بالقابم	بادۂ مشرق (تبصرہ)	۱۳

# بزم ہمایوں

آخر یہ خیال چھوڑنا ہی پڑا کہ اہل اُردو کی تنظیم نہیں ہو سکتی یا اس قدر دشوار ہے کہ اس کی بجائے بہتر ہے کہ جو کام جہاں جس طرح ہو رہا ہے ہوتا رہے۔ گزشتہ دو تین ماہ سے مدیر ہمایوں کو یہ خط رہا کہ اُردو کے لئے کچھ کرنا چاہئے! ادبی میں لاہور میں بڑے بڑے آدمیوں سے اور بلقانہر چھوٹے چھوٹے انسانوں سے بھی جا کر ملا کما کچھ کرنا چاہئے سب نے کہا ہاں ضرور کیسین یہ بھی یاد تھی کہ ہمارے ہاں تنظیم مشکل ہے ناممکن ہی ہے۔ پھر خیال آیا کہ کیا یہ ممکن نہیں کہ مختلف اصحاب کے کہا جائے کہ وہ اپنی اپنی جگہ مختلف کام کریں؛ اگر کر رہے ہیں تو زیادہ مستعدی اور باقاعدگی کے ساتھ کریں اگر نہیں کر رہے توجس کام سے دلچسپی ہے ان کے لئے لگ جائیں تاکہ اُردو کے لئے اس طرح پر تقسیم کار کے ذریعے سے ٹھوس کام ہوتا ہے۔ ایک آدمی شخص اُن کے لئے والا ہے دوسرے کام کرنے والے اپنی ایک بیاض میں الگ الگ صنعتوں پر الگ الگ شعبے قائم کئے ان کے مقابل میں مختلف حضرات کے نام لکھے یہ صاحب یہ کام کریں گے وہ صاحب وہ کام کریں گے۔ یوں ہی کئی ہفتوں تک کچھ باہر کی دُنیا میں کچھ گویا اپنے دل و دماغ میں دوڑ دھوپ کرتا رہا۔ بعض رُوتے ہوئے کو منایا جن سے کبھی نہ ملا تھا بلا پوچھا بتایا گھنٹوں اپنا سر کھپا یا دوسروں کا وقت ضائع کیا۔ آخر حرجی چاہا کہ ایک دن ان اصحاب کو جن سے یہ بات چیت ہوتی رہی ہے اکٹھا کیا جائے، ان سے کہا جائے کہ یہ لیجئے آپ ہیں جن سے الگ الگ گفتگو ہوتی رہی، آپ ایک دوسرے کو جانتے پہچانتے ہیں۔ اب فرمائیے کیا ارادہ ہے۔ اگر تنظیم مشکل ہے تو خیر ملاقات ہی سی۔ جو مختلف خیال کے اصحاب جمع ہوئے وہ تھوڑے سے بحث مباحثے کے بعد اس نتیجے پر پہنچے کہ تنظیم کے سرسینگ نہیں ہوتے یہ اکٹھا ہونا ہی تنظیم کی ابتدا ہے چلئے آج ہی سے ایک منظم جماعت بننے کا ارادہ کر لیں۔ قہقہہ کوتاہ اس جماعت کا نام انجمن اُردو پنجاب رکھا گیا اور مدیر ہمایوں کو اس کا سکریٹری مقرر کیا گیا۔

۸ مئی کو مدیر ہمایوں کے مکان "المنظر" واقع ۲۳۔ لائن روڈ۔ لاہور کے کتب خانے میں یہ مجمع منعقد ہوا اور قواعد و ضوابط و غیرہ تجویز کرنے کے لئے ایک عارضی سب کمیٹی مقرر کی گئی۔ ۹ مئی کو وہیں نواصحاب کی یہ کمیٹی بیٹھی اور چند نتائج پر پہنچی ۱۱ مئی کو انجمن کی مجلس عامہ پھر یکجا ہوئی اور کچھ گفت و شنید اور غور و خوض کے بعد مرتب شدہ قواعد و ضوابط ضروری ترمیم کے بعد منظور ہوئے، ممدہ دار تین سال کے لئے منتخب ہوئے اور چند دیگر امور بھی مجلس نے طے کر لئے۔

انجمن کے اعراض و مقاصد حسب ذیل ہیں:-

۱۔ اُردو زبان اور رسم الخط کی ترقی و ترویج

۴۔ اردو کو ہندوستان کی مشترکہ قومی زبان کی حیثیت سے فروغ دینا۔  
۳۔ مستند اور صحیاری زبان کو جدید اور مقامی ضروریات کا لحاظ رکھتے ہوئے وسعت دینا۔  
۴۔ ایک شعبہ ادب کا قیام جس میں مختلف علمی و ادبی موضوعات پر مقالے پڑھے جائیں اور جس کے ماتحت تصنیف و تالیف اور تراجم اور تحقیق و تدقیق کا کام کیا جائے۔

۵۔ اردو کے نشو و ارتقاء کا جائزہ لیتے رہنا۔

۶۔ اخبارات رسائل سینما ریڈیو وغیرہ کے ذریعے سے اردو کی نشرو اشاعت۔

۷۔ اردو زبان کی موجودہ دفتری، عدالتی اور تعلیمی حیثیت کا تحفظ۔

۸۔ پنجاب یونیورسٹی اور محکمہ تعلیم میں اردو کے فروغ کی کوشش کرنا۔

۹۔ درسی کتابوں کی زبان کا احتساب انتقاد اور اصلاح۔

۱۰۔ مختلف مقامات میں باقاعدہ محکمہ انجمنوں کا قیام اور الحاق اور جہاں کہیں ایسی انجمنیں موجود ہوں ان کو الحاق کی دعوت دینا۔

ذراغ کار کے سلسلے میں انجمن نے فی الحال مندرجہ ذیل چھ شعبے قائم کئے ہیں۔

۱۔ شعبہ تحفظ اردو — جس کا کام زبان اردو کا تحفظ اور احکام اس کے خلاف ناجائز جملوں کی ممانعت اور مختلف صورتوں میں انجمن کے مقاصد کی نمائندگی ہوگا۔

۲۔ شعبہ نشرو اشاعت — جس کا کام اخبارات، رسائل، سینما، ڈراما اور ریڈیو کے ذریعے سے اردو کی ترویج ہوگا۔

۳۔ شعبہ ادب و انتقاد — جس کا کام کتب و رسی کی اصلاح و تنقید زبان کی عام قدرتی و کوشش اور بنیادی اردو کی تشکیل ہوگا۔

۴۔ شعبہ علوم و فنون — جس کا کام اردو میں جدید علوم کی ترقی و ترویج ہوگا۔

۵۔ شعبہ شہرہ — جس کا کام شاعروں کے ذریعے سے پرانی اور نئی قسم کی شاعری کے بہترین نمونے پیش کرنا اور اردو کو مقبول علم بنانا ہوگا۔

۶۔ شعبہ نسوان — جس کا کام ہندوستانی گھروں میں اردو کی ایک نئی نسل پیدا کرنا اور اردو کو گویا قوم کی گھنٹی میں بدل کرنا ہوگا۔

انجمن کی ایک مجلس عام ہرگی جو تمام ارکان پر مشتمل ہوگی اور جس کا عام اجلاس کم از کم سال میں ایک بار منعقد ہوگا اور ایک مجلس عاملہ جس کے

ایک ارکان ہوں گے اور جس کا انعقاد عموماً جینیئیں ایک بار ہوا کرے گا شعبہ مات میں ہر شعبہ کا ایک ناظم مقرر کیا گیا ہے اور چند ارکان سب

ناظمین میں ایک نمائندہ مجلس عاملہ میں اپنی تہجری پورٹ پیش کریں گے۔

ہر شخص (زن و مرد) جس کو انجمن کے اغراض و مقاصد سے اتفاق ہو اس انجمن کا رکن بن سکتا ہے۔ چندہ ایک پیرہ سالہ پیشی ہے۔

انجمن کے عمدہ دارمقفلہ ذیل میں :-

نوبت :- ڈاکٹر محمد اقبال، سر شیخ محمد دہسرو، سر اکبر حیدری، سر اسد مسعود، سر عبدالقادر۔

معد :- ہندت برج موہن و قادیانہ کیتی۔

نائب صدر: مولانا ظفر علی خاں، ڈاکٹر ایس ایس بھٹناگر، خواجہ دل محمد، پروفیسر محمد دین تاثیر، سید حبیب ایڈیٹر ریاست۔  
سکرٹری: ۱۔ میاں بشیر احمد۔

جائنت سکرٹری: ڈاکٹر غلیظہ عبدالعظیم ایم۔ اے۔ پی۔ ایچ۔ ڈی  
دراست سکرٹری: جنہیں سکرٹری حسب ضرورت تجویز کرے گا۔

مجلس عاملہ: صدر، نائب صدر، سکرٹری، جائنت سکرٹری، دواست سکرٹری اور حضرات سالک حفیظ، تاجور، احمد شجاع، امتیاز علی تاج  
ہری چند اختر، چراغ حسن حسرت، عطا الرحمن، حمید احمد خاں، غلام مصطفیٰ تبسم، فیاض محمود۔  
شعبہ بات کے ناظم یہ ہیں:۔

شعبہ تحفظ اردو ————— مولانا عبدالمجید خاں سالک ایڈیٹر انقلاب

شعبہ نشر و اشاعت ————— سید امتیاز علی تاج ایڈیٹر تہذیب نسواں

شعبہ ادب و امتقاد ————— پنڈت برج موہن دتاتریہ کپنی

شعبہ علوم و فنون ————— ڈاکٹر غلیظہ عبدالعظیم پی ایچ ڈی

شعبہ مشاعرہ ————— پروفیسر مولانا تاجور ایڈیٹر شاہکار

شعبہ نسواں ————— بیگم بشیر احمد

۳۱ مئی کے جلسے میں ایک ہزار دو سو دو پیہ چندہ ہوا جس میں پانچ سو روپے سکرٹری نے پیش کئے اور دو سو تیس انجمن ارباب علم کی  
طرف سے مولانا تاجور اور شیخ منیا، الدین شمس لے دیئے۔

انجمن کا دفتر فی الحال ۲۳۔ لائسنس روڈ لاہور میں ہوگا۔

بانیان انجمن کو توقع ہے کہ اہل ملک یاہ نے یاد و تعداد میں انجمن کی کنیت قبول کر کے اردو کی حمایت اور اپنی حب الوطنی کا عملی ثبوت دیں گے۔  
انجمن نے اپنے اجلاس منعقدہ ۱۳ مئی ۱۹۳۳ء میں حسب ذیل قراردادیں منظور کیں:۔

۱۔ انجمن اردو پنجاب کا مقصد فیصلہ ہے کہ ہندوستان کی اس اچھال الوقت ملکی زبان اردو ہے اور یہ بلا تغیر اسی اور صرف اسی نام یعنی اردو  
سے موسوم رہنی چاہئے۔ (۲) اس انجمن کا یہ فیصلہ ہے کہ بعض حلقوں کی یہ تجویز کہ ملک کی واحد مشترکہ زبان کے لئے مختلف رسم الخط اختیار کئے جائیں  
قطعا ناقابل عمل اور غیر ضروری ہے۔ ملک کی مشترکہ زبان اردو کا رسم الخط پہلے ہی سے موزوں سمجھا ہوا اور جدید ضروریات کے مطابق ہے اور  
صرف ہندوستان ہی میں اسے بلکہ مشرق وسطیٰ کے چند ممالک کو چھوڑ کر تقریباً تمام ایشیائی اور بیشتر افریقی ممالک میں اس کی جگہ گیری تسلیم ہے۔  
یہ بھی قرار پایا کہ ان قراردادوں کی تعمیل پر اس کو اور حکومت ہند اور تمام متوجہ جاتی حکومتوں کو بھیجی جائیں۔

بشیر احمد



تیر انداز

# جہاں نما

## جاپان اور اسلام

جاپان میں نئی تہذیب کے اثرات کو قبول کرنے کی غیر معمولی صلاحیت ہے لیکن اس کے ساتھ ہی اُسے اپنی قومی خصوصیتوں کی قدرت بھی حاصل ہے۔ اسلام کا اثر جاپان نے بالواسطہ قبول کیا ہے۔ چین میں بہت سے جاپانی آباد ہیں۔ یہیں سے بعض نے اسلام کے اصول سے آشنا ہو کر اسے اپنا مذہب بنالیا۔ اس قسم کے جاپانی مسلمانوں کی تعداد تین سو ہے اور یہ اب بھی اپنے جاپانی ناموں ہی سے موسوم ہیں۔

جاپان کے دار السلطنت ٹوکیو میں ایک اسلامی درس گاہ بھی موجود ہے۔ اس کے کارپرداز دو مسلمان ہیں جو سوویٹ روس سے دیئے گئے تھے۔ اس درس گاہ سے نہ صرف تاتاری مسلمان فائدہ اٹھاتے ہیں بلکہ جاپانی بھی مستفید ہوتے ہیں۔ طلبہ کو کی اور انگریزی کی تعلیم دی جاتی ہے۔ جمعہ کے دن یہ درس گاہ مسجد کا کام دیتی ہے اور اس کے صدر معلم امام قربان علی جمعیہ پڑھاتے ہیں۔

جاپان کی ایک بہت بڑی بندرگاہ کو بے ہے۔ یہاں مختلف نسلوں کے بہت سے مسلمان آباد ہیں۔ کثرت تاتاریوں کی کے بعد وہ ہندوستانی مسلمان ہیں جو جاپان کو اپنا دوسرا وطن بنا چکے ہیں۔ کو بے میں ہندوستانیوں کی ایک بہت بڑی جہاں شام کو ہندی تاجر تفریح کے لئے جمع ہوجاتے ہیں لیکن مسلمان مسرت سے ایک مسجد کی ضرورت بھی محسوس کر لے تھے لہذا سے کو بے میں ایک نفیس مسجد زیر تعمیر تھی۔ جو اب مکمل ہو چکی ہے۔

دلچسپ تاتاری مسلمانوں کی دو مجالس بھی قائم ہیں جن کا مقصد یہ ہے کہ مسلمانوں میں مذہبی اور معاشرتی بیداری پیدا کرے، تاتاری عورتیں ان مقاصد کے لئے اپنے مردوں کے دوش بدوش کام کرتی ہیں کیونکہ انہیں ہمیشہ سے کسی قسم کی لے بغیر پوری آزادی حاصل رہی ہے۔

جاپان کے علاوہ منچو کو وہیں بھی مسلمان آباد ہیں۔ اندازہ کیا جاتا ہے کہ شہنشاہ منچو کوڈو کی رعایا میں اس وقت تیس لاکھ شامل ہیں۔ ان میں بہت سے ایسے مسلمان ہیں جو سوویٹ روس سے بھاگ کر یہاں پناہ گزین ہوئے ہیں۔ ہاں یہیں سے ہی روسی آباد ہیں۔ ان کا ایک کثیر الاشاعت اسلامی اخبار بھی ہے جس کی اشاعت جاپان کے علاوہ ایسے تمام

مقامات میں ہوتی ہے جہاں روسی اور تاری مسلمان پناہ گزین آباد ہیں۔

جاپان میں اسلامی مذہبی کتابوں کی بہت ضرورت ہے۔ یہ کتابیں متوہانہ تنگ خیالیوں سے پاک ہونی چاہئیں کیونکہ جاپان کے لوگ بہت خیم اور ہوشیار ہیں اور جاہل قلاؤں کے دھکوسلوں سے متاثر نہیں ہو سکتے۔ ہر جگہ اور بالخصوص جاپان میں اسلام اپنی اصلی صورت میں پیش ہونا چاہئے۔

## جواہر لال نہرو

جواہر لال کا سنہ پیدائش ۱۸۸۹ء ہے۔ بچپن میں وہ یورپین نرسوں کی گود میں پرورش پاتے رہے اور ان کی تعلیم تربیت انگریزی ماحول میں ہوئی۔ ۱۹۱۶ء میں پنڈت موتی لال انہیں انگلستان لے گئے اور یہ ہیرو کے مشہور مدرسہ میں داخل کر دیے گئے۔ ۱۹۱۷ء میں یہ کیمبرج یونیورسٹی میں داخل ہوئے۔ یہاں ڈاکٹر کھلو، مسٹر تصدق احمد خاں شروانی، ڈاکٹر سب محمود مسٹر کے ایم خواجہ اور سر شاہ محمد سلیمان ان کے ہم مہد طلبہ تھے۔ ۱۹۱۸ء میں جواہر لال علم الحیوانات کی ڈگری لے کر گرجونٹ ہوئے اور آئی سی ایس کے مقابلے میں شامل ہونے کے لئے لنڈن چلے گئے۔ یہ آئی سی ایس کے مقابلے میں ناکام رہے لیکن اس ناکامی سے ملک کو ایک پرمختلص خادم کے مل جانے سے جفا نہ ہوا وہ اس نقصان سے بہت بڑا ہے جو سول سروس کو ان کی خدمت سے محرومی کی صورت میں اٹھانا پڑا۔ ۱۹۱۳ء میں جب یہ ہیرسٹرن کر واپس آئے تو ان پر افرنجیت بے طرح چھا رہی تھی ۱۹۱۴ء میں ان کی شادی کملا کول سے ہوئی جو افسوس کہ حال ہی میں انتقال کر گئی ہیں۔ جواہر لال پہلے ۱۹۱۳ء میں بانکا پور گئے۔ ۱۹۱۴ء میں ان کے اجلاس میں شامل ہوئے اور دوسرے سال پرائنشل کانگریس کمیٹی کے رکن بن گئے۔ اس زمانے میں وکلاء سیاسیات پر بعض تفریحی طور پر حقد لیا کرتے تھے مگر جواہر لال نہرو کا نقطہ نظر جدا تھا۔ جب جنوبی افریقہ کی تحریک شروع ہوئی تو یہ سیاسیات کو ذرا اور تنبیہ کی نظر سے دیکھنے لگے اور ۱۹۱۶ء میں جب سرزمینٹ نے ہوم رول لیگ کی بنیاد ڈالی تو یہ پوری سرگرمی سے اس کے کام میں مشغول ہو گئے۔

پنڈت موتی لال نہرو کے سیاسی خیالات میں ابھی تبدیلی پیدا نہیں ہوئی تھی۔ چنانچہ ان دنوں میں کبھی کبھی کسی نہ کسی تلخی بھی پیدا ہو جاتی تھی مگر جواہر لال "صداقت" کی پیروی پر اڑے رہے۔

۱۹۱۹ء میں جاتا گاندھی نے ستیاگرہ کی تحریک شروع کی۔ باپ کی خواہش کے خلاف جواہر لال اس تحریک میں شامل ہو گئے۔ اسی اثنا میں پنڈت موتی لال نہرو کو جاتا گاندھی سے متواتر ملاقات کا موقع ملا اور آخر وہ بھی گاندھیت پرستار بن گئے۔

تحریک عدم تعاون میں جواہر لال مہاتما گاندھی کا دست راست بنے رہے۔ اور کانگریس کے جنرل سکرٹری اور روزنامہ انڈین پرائنٹ کے مدیر کی حیثیت سے اپنا پورا وقت خدمت وطن میں صرف کرنے لگے۔

اس کے بعد پرنس آف ویلز کے غیر مقدم سے مقابلہ کی تحریک شروع ہوئی۔ کانگریس خلافت قانون قرار دے دی گئی اور جواہر لال کو ایک سال قید کی سزا ملی۔ مگر یہ قید کے آٹھ مہینے کاٹنے کے بعد ۱۹۲۳ء میں رہا کر دیئے گئے۔

۱۹۲۶ء میں انہیں اپنی بیوی کے علاج کے لئے یورپ جانا پڑا۔ یورپ اور سوویٹ روس کی سیاحت کے بعد وہ پورے پورے اشتراکی بن گئے۔ قیام یورپ کے دوران میں انہوں نے برسر انٹرنیشنل کانگریس میں حصہ لیا اور اس کے پانچ اجلاسوں میں سے ایک کی صدارت بھی کی۔

جب جواہر لال لاہور کانگریس کے صدر منتخب ہوئے تو ان کی صدارت میں مہاتما گاندھی نے آزادی کامل کی قرارداد پیش کی۔

اس کے بعد تنک کی ستیا گرو کی تحریک شروع ہوئی اور جواہر لال دوبارہ گرفتار کر لئے گئے۔ آزادی کے بعد انہوں نے بگرام شروع کیا لیکن سات دن بھی زنداں سے باہر رہنے نہ پائے تھے کہ دوبارہ اسیر ہو گئے۔ مفاہمت گاندھی و ارون کے بعد ان کو پھر چھٹکارا ملا لیکن دوبارہ ایک تقریر کی پاداش میں حوالہ زنداں کر دیئے گئے۔

اب جبکہ ان کی بیوی سوئٹزر لینڈ میں بستر مرگ پر پڑی تھی حکومت نے انہیں جیل سے نکل کر سوئٹزر لینڈ جانے کی اجازت دے دی اور اس کے بعد انہیں ایک دفعہ پھر آزادی کا پروانہ بھی مل گیا۔ چنانچہ فی الحال آزاد ہیں۔

ان کا سیاسی نظریہ اشتراکیت اور عدم تشدد ہے۔ جیل میں وہ اپنا وقت تصنیف و تالیف میں گزارتے ہیں اور ان کی کتابیں نہایت قدر کی نظر سے دیکھی جاتی ہیں۔

## نازیوں کے ماتحت جرمنی کی تسلیمی حالت

بعض مغربی آمرہ صورت دیگر قوموں کے امن کے دشمن ہیں بلکہ وہ بہت سی باتوں میں اپنی قوم سے بھی دوستی کے پرے ہیں۔ جرمنی کے نظام تعلیم کا وقار دنیا بھر میں مسلم تھا۔ ۱۹۳۳ء سے قبل جب نازی برسر اقتدار نہ آئے تھے ریش کی یونیورسٹیوں میں علمی و تمدنی تعداد ایک لاکھ سے زائد تھی۔ نازیوں نے عسکریت کے مقابل میں تعلیم کو پس پشت ڈالنے میں وہ ایلٹری چوٹی کا زور لگایا ہے۔ لیکن یہ تعداد کم ہوتے ہوئے چھین ہزار تک گر گئی ہے۔ نسلی امتیاز اور سیاسی عقاید سے اختلاف کی بنا پر سینکڑوں فاضل جرمن یونیورسٹیوں سے الگ کر دیئے گئے ہیں۔ سب سے زیادہ افسوسناک بات یہ ہے کہ سیاسی تعصب کے یہ جراثیم بعض قابل مہمن



پروفیسروں کے دماغ کو بھی مفلطت کر چکے ہیں۔ چنانچہ پروفیسر لینارڈ اور پروفیسر شارک جو نوبل پرائز حاصل کر چکے ہیں آج کل محض نسلی اختلافات کی بنا پر آئین شٹمان کے ملی نظریوں کو جھٹلا رہے ہیں۔ دلیل یہ ہے کہ یہ یہودی طبعیات کے مسائل ہیں بہیں خالص جرمن طبعیات کی ضرورت ہے۔ ان حالات کے بعد جرمنی کی قدیم یونیورسٹی ہانڈلبرگ کی پانسو پچاسویں سالگرہ کے موقع پر جب انگریزی یونیورسٹیوں کے بعض نمائندوں کو دعوت شرکت دی گئی تو انہوں نے نہایت زوردار الفاظ میں شریک ہونے سے انکار کر دیا اور ان کا یہ طرز عمل ہے بھی درست کیونکہ تعلیمی معاملات میں نسلی امتیاز اور سیاسی اختلافات کو کوئی وقعت حاصل نہ ہونی چاہئے۔ ہر مذہب ملک کا ذریعہ ہے کہ ملک کو ان تنگ نظرانہ قیود سے بچائے اور اپنے ملک کے سرسشتہ تعلیمات کو سیاسی مصالح کی پابندیوں سے آزاد رکھے۔

### سوویت روس کا اندرونی منظر

ایٹل مین نے اپنے تازہ سفر روس کے تاثرات کا تذکرہ کرتے ہوئے لکھا ہے کہ روس میں تعمیرات کا کام اس وسعت اور سرعت کے ساتھ جاری ہے کہ میں ایک ہی سال بعد ماسکو کو پہچان نہ سکی۔ ہر جگہ اور ہر طرف یہاں تک کہ جنگلوں اور میدانوں میں بھی عمارت پر عمارت بن رہی ہے۔ کہیں موہوروں کے گھر ہیں، کہیں سینما اور تھیٹر۔ کہیں دوسری عمارتیں۔ یہ سلسلہ تعمیر کسی خاص شہر یا علاقے تک محدود نہیں۔ یوکرین، قفقاز، جارجیا، آرمینیا اور ترکستان میں ہر جگہ مکانات، مدرسے، ہوٹل، تفریح گاہیں اور یونیورسٹیاں وغیرہ زیر تعمیر ہیں۔

سوویت روس کے راستے میں اپنے مخصوص حالات کی وجہ سے جمینیکوولز رکاوٹیں ہیں ان کے باوجود ترقی کی یہ حیرت انگیز رفتار ایک معجزے سے کم معلوم نہیں ہوتی۔ یہ درست ہے کہ روس کے سامنے ایک بہت بڑا کام ہے اور ابھی اس کے علاقے میں لاکھوں آدمی بہت بُرے حالات میں رہتے ہیں لیکن یہ بات کسی طرح روس کی اولوالعزمہ ساعی کی تنقیص کا موجب نہیں ہو سکتی۔ یہ درست ہے کہ آبادی کا ایک حصہ ہند کچے مکانات میں رہتا ہے، بعض لوگ کھیت کو باہر سونے پر مجبور ہیں اور جگہ جگہ گداگروں سے سامنا ہوتا ہے لیکن سوویت روس کے کارکن یقین دلانے میں کہ حالات سرعت کے ساتھ تبدیل ہو رہے ہیں۔ عمارت کی تعمیر فی الحقیقت روز و شب جاری رہتی ہے اور کوئی دن جاتا ہے کہ روس کے ہر گوشہ کو رہنے کے لئے اچھا مکان مل جائے گا۔ روس میں سامانِ خوراک کی فراوانی ہے۔ روسیوں کا مقصد یہ نہیں کہ مزدوری کی شرح بڑھائی جائے بلکہ ان کے پیش نظر ضروریات زندگی کو ازال کر دینا ہے + ہم روس کو ایک مثالی ملک نہیں کہہ سکتے مگر پھر بھی ناساعد حالات کے باوجود اس کی موجودہ ترقی قابلِ تعریف ہے لیکن یہ ایک افسوسناک حقیقت ہے کہ روس بھی اب تک جماعتی امتیاز اور امیری غریبی کے فرق کو مٹانے میں پوری طرح کامیاب نہیں ہو سکا اور اس کے لئے ایک عرصہ درکار ہے۔

کتاب "مضامین ملک پیا ٹھپ کر تیل ہو گئی ہے" - قیمت ۳ روپیہ

# علامہ راشد الخیری مرحوم

افسوس کہ ۳۱ فروری ۱۹۷۳ء کی صبح کو پُرانی دلی کی آخری یادگار مٹ گئی یعنی علامہ راشد الخیری ماہگرائے عالم باقی ہو گئے۔ علامہ مرحوم کا انتقال اُردو کی ادبی دُنیا میں اس سال کا سب سے بڑا حادثہ ہے۔ مرحوم کی قومی یا اسلامی خدمات سے قطع نظر اُن کا ادبی مرتبہ بھی مسلمہ طور پر اس قدر بلند ہے کہ اب اُن کی سند پر کوئی دوسرا شخص بیٹھنے کے قابل نظر نہیں آتا۔ افسانہ نویسی میں ماریت فن اور اثر آفرینی کے ساتھ قدرتِ زبان انتخابِ لفظ اور سخن نگارش کا جواہر انداز انہوں نے پیدا کیا وہ انہیں کا تھا اور انہیں کے ساتھ ختم ہو گیا۔ بلاشبہ وہ ایک صاحبِ طرز ادیب تھے اور قدرتِ ایسے جو ہر قابل پیدا کرنے میں ہمیشہ بہت بخل سے کام لیتی رہی ہے۔

صلحِ قوم کی حیثیت سے جو کام علامہ مرحوم نے اپنے لئے مخصوص کیا اس کا اختصا ص اس بات کی روشن دلیل ہے کہ وہ فلسفہِ اصلاح کے باہر کامل تھے شخصی اصلاح اصلاح کے حصین حصین کی داغ بیل ہے اور گھر کی اصلاح اس کی بنیاد۔ علامہ مرحوم نے اسلامی گھروں کی اصلاح کا کام اپنے ذمہ لیا اور پندرہ نصیحت کے تلخ جہ کو ادب کی شکوہس ملونی سے اس قدر خوشگوار بنا دیا کہ تلمیذ محسوس بھی نہ ہوئی اور دوا اپنا کام کرتی رہی۔

افسوس کہ وہ شمعِ فروزاں جو ایک سوتی ہوئی قوم کے تاریک شبستاروں میں سالہا سال الزار کے موتی بکھیرتی رہی ہمیشہ کے لئے بجھ گئی۔ عورتوں کا محسن غلامِ چل بسا۔ بے زبازوں کی زبان خاموش ہو گئی۔

راشد الخیری کا نام اُردو ادب میں ہمیشہ زندہ رہے گا۔ اور اُن کا کام اس منزل کے آئندہ رہروں کے لئے سنگِ میل کا کام دے گا۔ علامہ مرحوم نے بے شمار تصانیف یا دگار چھوڑی ہیں۔ راقم کی رائے میں اُن کی سب سے بڑی یادگار لیلِ قائم ہو سکتی ہے کہ کوئی اُردو دان گھرانا اُن کی کتابوں سے خالی نہ رہے۔

نبھالیں گھر مرحوم کی بیگم صاحبہ، ان کے صاحبزادوں اور اعزہ و اقربا سے اس سانحہِ عظیم میں دلی ہمدردی ہے۔ خدا اُن کو سب کی توفیق دے۔

## ”طیورِ آوارہ“

تقریباً سترہ سال پہلے میں نے ٹیگور کی کتاب *Stray Birds* (”لکھا“) یعنی ”آوارہ پرندے“ کا ترجمہ انگریزی سے اردو میں کیا اور حضرت نیاز فتح پوری سے درخواست کی کہ وہ اس کا دیباچہ لکھیں۔ ایک مقفل الماری میں جہاں بعض اہم ایسی چیزیں بھی چڑی ہیں چند روز ہوئے اُسے دیکھا، جی چاہا کہ اسے شائع کر دوں۔ چنانچہ سرسری طور پر اسے پھر پڑھ کر ناظرین بہاؤ کی خدمت میں پیش کیا جاتا ہے۔

### مقدمہ

میرے لئے یہ دوسری مسرت بخش فرصت ہے کہ سر راہ ہندراناتھ ٹیگور کی کسی تصنیف کے ترجمہ پر مقدمہ لکھ رہا ہوں۔ میرے لئے اس میں مسرت کیا ہے، ٹیگور کی تصانیف میں وہ خصوصیت کیا ہے جس کو میں اپنے لئے اس درجہ دلکش پاتا ہوں؛ یہ ایک ایسا سوال ہے جس کا جواب دینا میرے لئے آسان نہیں ہے۔

میرے نزدیک جذبات منطق کے جوہر ہیں، جو تجزیہ کو قبول نہیں کر سکتے۔ پھر میں اپنی مسرت کی ترکیب کیونکر کسی کو آگاہ کر سکتا ہوں جب کہ دنیا میں بہت سی چیزوں کا فلسفہ لذت و الم ہمارے لئے ایک راہِ سربستہ کی حیثیت رکھتا ہے۔ میں اگر کسی چیز، کسی خیال یا کسی جذبہ سے متاثر ہوتا ہوں تو زیادہ سے زیادہ اس کی تفسیر اس طرح کر سکتا ہوں کہ ”یہ میری فطرت ہے“ لیکن غالباً میری تفسیر اور زیادہ مراحط طلب ہوگی، جبکہ فلسفہ متاثر سے زیادہ فطرت بجائے خود ایک عقدہ دشوار تر ہے۔ اس لئے اُس ٹیگور کے جذبات اور اپنے تاثرات کی لہری کیفیت بیان کرنے سے قاصر ہوں تو اس کا سبب یہ مقرر دیا جائے کہ اس کے جذبات مافی فطرت ہیں، یا میرے تاثرات ناقص و نامکمل۔ بلکہ اس کا سبب صرف یہی ہے کہ حقیقی جذبات و تاثرات کا تعلق نسبتِ قائل کے زیادہ و حال کی دنیا سے ہے اور حال اگر بیان ہو جائے تو وہ حال نہیں ہے قائل ہے۔

یوں تو ہم شاعرانہ زبان میں موسیقی و نقاشی کو بھی ایک شعر سے تعبیر کر سکتے ہیں، لیکن حقیقت یہ ہے کہ شعر کے ساتھ موسیقی و نقاشی لہر قدر مزوج نظر آتی ہیں کہ بسا اوقات ہمارے لئے اُن کو علیحدہ علیحدہ کرنا ناممکن ہو جاتا ہے۔ ہمارا نفس اس امر کا ادراک تو کرتا ہے

فلاں سفر میں غم و صورت گری بھی پنہاں ہیں۔ لیکن کیونکر پنہاں ہیں۔ ان میں باہم امتزاج کس طرح ثابت ہو سکتا ہے، یہ زبان کے ان کی بات نہیں۔

ساؤن کے مہینہ میں افق فلک پر قوس قزح نمودار ہوتی ہے تو اس کی نگینوں کو ہم علیحدہ علیحدہ محسوس تو کرتے ہیں۔ لیکن نہیں کہ دو رنگوں کا خط اتصال کہاں ہے، سرخ رنگ کہاں ختم ہوتا ہے اور سرسبز کس جگہ سے شروع ہوتا ہے۔ باوصف ایک دوسرے سے علیحدہ ہونے کے وہ باہم اس قدر گھٹے بٹے نظر آتے ہیں کہ ہم تفریق الوان کے حدود قائم کرنے میں کبھی کامیاب نہیں ہو سکتے۔ اسی طرح ایک اچھا شعر بھی گویا قوس قزح ہے کہ ہم اس کے اندر نہیں بتا سکتے کہ حقیقی کا تعلق فلاں جزو سے ہے اور فاضلی کا فلاں جزو سے۔ ان چیزیں جو ہم ان کے لطافت سے متاثر ہوتے ہیں اور ہر ایک کے اثر کو قبول کرتے ہیں لیکن اس کیفیت و تاثر کا اظہار بہت دشوار ہے۔ ایک شخص یہ اعتراف کر سکتا ہے کہ میں نے جذبات و تاثرات دو چیزوں کا علیحدہ علیحدہ ذکر کیا۔ حالانکہ یہ دونوں فی الحقیقت بے ہی چیز ہیں۔ ہر جذبہ ایک تاثر ہے اور ہر تاثر ایک جذبہ پر منتهی ہوتا ہے اور اس بنا پر کہہ سکتا ہے کہ جب جذبات و تاثرات کی بہت بیان نہیں ہو سکتی، ہماری زبان ان کے اظہار پر قادر نہیں تو پھر دنیا میں کوئی شعر، شعر ہو ہی نہیں سکتا کیونکہ شعر کی تعریف ہی ہے کہ وہ جذبات کا آئینہ ہو۔ اور جذبات ناقابل اظہار چیز ہیں۔ بادی النظر میں یہ اعتراض صحیح و درست معلوم ہوتا ہے۔ لیکن فی الحقیقت مرض کی یہ دلیل نادرست ہے۔ ہم اس کو تسلیم کرتے ہیں کہ شعر جذبات کا آئینہ ہوتا ہے لیکن یہ تسلیم نہیں کہ شعر خود ایک جذبہ ہے۔ اگر دیکھا جائے تو معلوم ہوگا کہ ہم کبھی خود لذت و الم کو ظاہر نہیں کرتے۔ بلکہ ان سے جو اثر ہمارے جوارح ظاہری پر ہوتا ہے، اس کو بیان کرتے ہیں۔ اس لئے شعر صرف ایک انعکاس ہے ہماری حسیات کا نہ کہ عین ہماری حسیات۔ ہمارے جذبات و تاثرات اعراض ہیں اور انکے کبھی نظر نہیں آ سکتے۔ اور وہ ہمیشہ کسی دوسری چیز کے اندر ہو کر نمایاں ہو سکتے ہیں۔

ہم کسی رنگین چیز میں رنگ کو نہیں دیکھتے۔ بلکہ اس کی رنگینی کو دیکھتے ہیں۔ گلاب رنگین ہے لیکن سبز رنگ تو نہیں ہا بلکہ وہ اُردا کہہ سکتے ہیں لیکن وہ اُردا رنگ نہیں ہے۔

اسی طرح آپ کسی شے یا کسی فقرے کو لے لیجئے اس کے اندر صرف نتیجہ تاثرات کا اظہار ہوتا ہے نہ کہ نفس تاثرات کا۔ میں جگہ میں ایک شیر دیکھتا ہوں اور ایک شدید خوف اپنے دل میں محسوس کرتا ہوں۔ جو ایک تاثر پنہاں ہے لیکن اس تاثر کا نتیجہ اظہار ہے کہ میں کانپنے لگتا ہوں اور بیہوش ہو کر گر پڑتا ہوں۔ پھر جب میں اس واقعہ کو بیان کرتا ہوں تو اپنے خوف کا اظہار صرف اس طرح کرتا ہوں کہ میرے بدن پر لرزہ طاری ہو گیا اور میرے ہوش و حواس سلب ہو گئے۔ پھر غور کرو کہ جسم کی لپکپی وغیرہ خود خوف ہے یا لذت کا نتیجہ۔

ہم شہم کو افاق میں شوق کی بے شمار نگینوں کو دیکھتے ہیں اور ایک جذبہ مسرت سے مغلوب ہو کر بے اختیار کہہ اٹھتے ہیں کہ کیا

قیامت ہے، کیا اس فقرہ سے ہم نے اس سترت کو ظاہر کیا جو محسوس کی نہیں بلکہ اس سترت سے متاثر ہو کر یہ فقرہ بے اختیار نکل گیا جس کا مقصود یہ ہے کہ جس طرح قیامت میں ہر چیز درم درم تسلط نظر آئے گی۔ اسی طرح اس وقت میرے جذبات کا عالم ہے۔  
ہم ایک حسین چیز کو دیکھتے ہیں اور سبحان اللہ کہ اُٹھتے ہیں۔ کیا یہ جان اللہ اور ہمارا تاثر ایک ہی چیز ہے۔ ہرگز نہیں۔

الغرض آپ جس قدر غور کریں گے اسی نتیجہ پہنچیں گے کہ ہم اپنی زبان سے کبھی اپنے تاثر کا اظہار نہیں کرتے بلکہ اس تاثر سے جو نتیجہ پیدا ہوتا ہے یا اس سے جو خیالات ذہن میں اس وقت مجتمع ہوتے ہیں ان کو ظاہر کرتے ہیں۔ جیسے ایک نقاش کہ وہ ہمنہ کاغذ پر اصل شے منقذ کو نہیں لے آتا بلکہ ایسے نقوش پیدا کرتا ہے جس سے آپ اصل شے کے متعلق اندازہ لگا سکیں۔ پھر جب یہ ثابت ہے کہ کسی شعر میں اصل جذبہ کا اظہار نہیں ہوتا بلکہ اس کے نتائج وغیرہ کا بیان ہوتا ہے تو پھر اب معیار تنقید صرف یہ رہ گیا کہ ہم الفاظ کو دیکھ کر ان پر حکم لگائیں کہ ان الفاظ سے اس نے اپنے نتائج تاثر کی پوری تصویر کھینچی ہے یا نہیں۔ اور اس لحاظ سے شعر میں اہم ترین چیز صرف اس کا انداز بیان ہے۔ اور اس سے ہم کو یہ معلوم ہو سکتا ہے کہ ایک شخص کے اندر کس نوع کے جذبات پیدا ہوئے جن سے مجبور ہو کر کوئی شعر یا فقرہ اس کی زبان سے نکل گیا۔

یہ امر نہ کہ جہاں ہے کہ صحیح معنی میں شعری ہے جس میں جذبات سے بحث کی جائے پھر جس طرح جذبات کے مدارج ہیں اسی طرح شعر کے بھی ہیں۔ اور جذبات کے معیار سے ایک شعر کے پست و بلند ہونے پر حکم لگایا جاتا ہے۔ یہ بالکل درست ہے کہ ہر شعر خواہ وہ بڑا ہوا اچھا کسی نہ کسی جذبہ کے ماتحت آسکتا ہے اور اس لحاظ سے کسی شعر کو بڑا نہ ہونا چاہئے۔ لیکن حال صرف یہ نہیں ہے کہ وہ جذبہ پست ہے یا بلند بلکہ یہ بھی دیکھنے کی چیز ہے کہ آیا کہنے والے کے دل میں خود بھی کوئی جذبہ پیدا ہوا تھا یا نہیں یا محض اس نے قیامت و تنقید سے کام لے کر اس کا اظہار کیا۔ اور یہیں سے شاعری کی تقویمیں ہوجاتی ہیں، فطری و اکتسابی اور ہمیں سے فن شعری بنیاد پر حیثیت ایک متعلق آرٹ ہونے کے شروع ہوجاتی ہے۔ یقیناً کوئی شعر آرٹ سے خالی نہیں ہوتا۔ کیونکہ اپنے خیالی کو مقررہ حدود کے اندر ظاہر کرنے کے لئے تکلیف و تصنع کی ضرورت ہوتی ہے اور اس تکلف و تصنع کی نگہداشت آرٹ ہے۔ لیکن یہاں بھی یکتہ فرہنگ کے بدلنے کے قابل نہیں ہے کہ شاعری محض آرٹ کی غرض سے کرنا اور آرٹ کو صرف شاعری کے لئے حاصل کرنا۔ اس میں بہت بڑا فرق ہے اور یہی وہ فرق ہے جس کو لوگ نظر انداز کرتے ہیں اور شعر کے حقیقی معنوم سے آگاہ نہیں ہوتے۔ میں اس جگہ وہی کھنڈ کی شاعری سے بحث کرنا نہیں چاہتا۔ ورنہ غالباً میں اس فرق کو زیادہ وضاحت کے ساتھ مثالیں دے کر سمجھا سکتا۔ ورنہ ہمیں کے شعرا اردو میں سے بھی بہت سے شاعر ایسے گزر رہے ہیں جن کا طبع نظر ان کے کلام سے معلوم ہوتا ہے۔

تیسرے سلم الثبت شاعر مانا گیا ہے لیکن فن کے لحاظ سے آپ اس کے کلام میں غلطیاں پائیں گے۔ برخلاف اس کے ذوق کو دیکھئے کہ اس کے ہاں مشکل سے کوئی فن کی غلطی نظر آئے گی۔ اس کی وجہ یہی ہے کہ وہ اپنے جذبات و تاثرات کے اظہار کو بالکل شاہی

سمجھتا تھا۔ اور اس کے سامنے فن کی پڑا نہیں کرتا تھا۔ اور یہ شاعری کرتے تھے محض فن کے لئے جس کی پابندی جذبات نہیں کر سکتے۔

میں اس سے قبل ظاہر کر چکا ہوں کہ اصل چیز دیکھنے کی صرف انداز بیان ہے جس سے جذبات کی ہستی و بلندی کا اندازہ کیا جاتا ہے اور اسی پر حکم لگا کر داغ و جرات کی شاعری کو تیر و درد کی شاعری سے الگ کیا جاتا ہے جس کے سراز سے آپ میاں کی ہستی و بلندی کو نہایت وضاحت کے ساتھ سمجھ سکتے ہیں۔ یقیناً جرات و داغ بھی نظری شاعر تھے اور جن کیفیات و تاثرات کو وہ بیان کرتے تھے ان میں آرٹ و تصنع بہت کم ہوتا تھا۔ لیکن تاثرات کا وہ علو جو آپ تیر و درد کے کلام میں پائیں گے۔ وہاں اس کا کوسوں پتہ نہیں۔ اس سے مفصّل و جرات و داغ کی توہین نہیں کیونکہ ان کا میدان سخن ہی تیر و درد کی جولانگاہ فکر سے بالکل علیحدہ تھا اور یہ حقیقت ہے کہ وہ اس میدان کے مرد تھے۔ یقیناً اگر تیر و درد سے کہا جاتا کہ وہ داغ و جرات کے رنگ میں کوشش کریں تو کبھی کامیاب نہ ہو سکتے تھے۔

یہ صحیح ہے کہ ایک ہی جذبہ مختلف انداز بیان سے پست و بلند ہو جاتا ہے لیکن میری رائے میں انداز بیان بھی پیدا ہوتا ہے صرف جذبات سے اور انہیں کے علق کے لحاظ سے طریق ادا میں بھی بلندی و پستی پیدا ہوتی ہے۔ غالب کا مشہور شعر ہے :

کہیں نظر نہ لگے اُن کے دست و بازو کو      یہ لوگ کیوں مرے زخم و جگر کو دیکھتے ہیں

تو سن اسی سخن کو بیان کرتا ہے :

میری تغیر رنگ کو مست دیکھ      تجھ کو اپنی نظر نہ ہو جائے

دو نوں شعروں کی ترکیب ایک ہی تاثر سے ہوئی ہے لیکن تو سن کا شعر بہت بلند ہے۔ غالب نے زخم و جگر کی تفسیس کر کے نہ صرف علق کو محدود کر دیا بلکہ جذبات آرٹ سے دب گئے زخم و جگر اور دست و بازو کے یار سے کوئی واسطہ نہیں۔ اگر زخم و جگر کو دیکھ کر نظر لگ سکتی ہے تو صرف نگاہ کو نہ کہ دست و بازو کو۔ تو سن نے تغیر حال کے لفظ سے مضمون میں نہایت وسعت پیدا کر دی۔ اور اس طرح دوسرے مصرع میں صرف ”تجھ کو اپنی نظر نہ ہو جائے“ کہہ کر آرٹ کے تصنع سے اس شعر کو جدا کر دیا۔ تیر کا شعر ہے :

میری تغیر حال پر مست جا      انقلابات ہیں زمانے کے

یہاں یہ شعر بہت مکمل ہے اور سمجھ میں نہیں آ سکتا تھا کہ جذبات بے صیرت و اعتبار کے اظہار میں اس سے زیادہ ارتقا کیا ہو سکتا ہے، مگر درد نے ثابت کر دیا کہ اظہار جذبات کے طریقے غیر محدود ہیں اور ہم کسی انداز بیان کے متعلق یہ نہیں کہہ سکتے کہ وہ مختتم ہے یا نہ۔

میری تغیر حال کو مست دیکھ      یوں بھی اے میراں ہوتا ہے

دوسرے معرہ نے اس خیال کو جس قدر بلند کر دیا ہے وہ اباب نظر سے مخفی نہیں۔ اس جگہ یہ سوال ضرور پیدا ہوتا ہے کہ انداز بیان طرز ادا تالیف ہیں جذبات کے یا نہیں جہاں تک میں نے اس مسئلہ پر غور کیا ہے۔ یہی محسوس کیا کہ ہمیشہ انداز بیان میں عشق و محبت اس وقت پیدا ہوتی ہے جب خود جذبات عمیق ہوں۔ یقیناً غالب اس جذبہ سے متاثر نہ تھا جس جذبہ نے مومن کو ہم قرار بنا دیا تھا۔ اور اسی طرح درد کے جذبات میں بنسبت تیسرے کے زیادہ گہرائی تھی۔ درد مومن و درد اپنے انداز بیان میں ایسا علو اور اس قدر بلے ساختہ انداز سے ظاہر کرنے میں کبھی کامیاب نہ ہوتے۔ غالب کا مشہور شعر ہے :

دیر نہیں حرم نہیں، در نہیں آستان نہیں بیٹھے ہیں رہ گزر پہ ہم کوئی ہمیں اٹھائے کیوں

معلوم ہوتا ہے غالب اپنے محبوب کے مکان یا دروازہ کے راستہ پر ڈٹ کر بیٹھ گئے ہیں اور دل میں یہ ڈر رہے ہیں کہ کیسے یہاں سے بھی نہ اٹھا دینے جائیں۔ اس خیال سے جو تکلیف انہیں ہوتی ہے وہ اس کو اس طرح دھوکہ دینا چاہتے ہیں کہ میں اٹھانے کا حق کسی کو کیا ہے اپنا راستہ پر بیٹھے ہوئے ہیں لیکن ایک شاعر نے اس خیال کو بہت زیادہ بلند کر دیا ہے لکھا ہے :

برہم نہ ہو چلا میں اٹھ کر یہاں سے بھی اب سچ ہے کہ رہ گزر ہے کچھ میرا گھر نہیں ہے

عشق کی افتادگی، محبت کی بے چارگی، بے کسی و بے توانی جن تکمیل کے ساتھ اس شعر میں نمایاں ہے غالب کے شعر میں نہیں اس سے غالب یا دنیا میں کسی شاعر کی توہین نہیں۔ کیونکہ جس طرح جذبات غالب کے دل میں پیدا ہوتے ہیں۔ اسی طرح تیسرے دل میں اسی طرح افریقہ کے ایک وحشی کے قلب میں بھی۔ اب رہ گیا انداز بیان۔ سو اس کے لئے کوئی حد مقرر نہیں کی جاسکتی۔ وہ ایک وسیع میدان ہے اور جب تک دنیا قائم ہے طریق ادا اپنے غیر محدود وسائل کے ساتھ ہمیشہ ناقابل احاطہ کہا جائے گا۔

چونکہ شاعرانہ جذبات کی مختلف کیفیات ہم تک صرف انداز بیان کی مختلف صورتوں میں ہو کر پہنچتی ہیں۔ اس لئے تنقید کی گمان زیادہ تر طرز ادا پر منحصر ہے۔ اور ہم اس کو دیکھ کر جذبات کے عروج و زوال پر حکم لگا سکتے ہیں۔ چنانچہ میں کوشش کروں گا کہ نگار کی اس تصنیف پر اس زاویہ نگاہ سے تبصرہ کروں اور بتاؤں کہ اس حیثیت سے نگار کے کلام کا کیا مرتبہ ہے۔

دیگر نے جو شہرت دُنیا نے شاعری میں حاصل کی ہے وہ محتاج تعارف نہیں۔ لیکن واقعہ یہ ہے کہ اس کے معرہ میں کانفرنس غالب وہ ہے جس نے صرف دوسرے لوگوں سے اُن کو زیادہ معلوم کر کے کہ اس نے نوبل پرائز حاصل کیا ہے اس کو قابلِ عزت سمجھا ہے یورپ اور نیز ایشیا کے اُن لوگوں نے جو انگریزی جانتے ہیں اس کی عزت صرف ان تراجم کو پڑھ کر کی جو انگریزی میں خود اس نے اپنی تصانیف کے لئے کی ہیں۔ اور یقیناً وہ لوگ اس کی شاعری کی حقیقی روح سمجھنے سے محذور ہیں۔ کیونکہ ترجمہ میں جتنا حسن ایک تصنیف کا ذائل ہوتا ہے۔ وہ ظاہر ہے اور افسوس ہے کہ میں بھی بنگالی زبان سے ناواقف ہوں کہ اس کی اصل تصانیف کو دیکھ کر اس

شاعری پر کوئی حکم لگا سکوں۔ اردو میں ٹیگور کی جن تصانیف کا ترجمہ ہوا ہے اول تو بہت کم ہیں اور دوسرے اگر ہیں بھی تو اس اختلاف ہے کہ وہ کس حد تک صحیح و قابل اعتبار ہیں۔ اور نیز یہ امر فیصلہ طلب ہے کہ اس کی تصانیف کا ترجمہ نہایت مغلق، پیچیدہ، غیر مالوس الفاظ میں کیا جائے گا کہ ہمارے ایک قابل دوست نے اس کے ایک مشہور ڈراما کے ترجمہ سے ثابت کرنے کی کوشش کی ہے۔ یا نہایت سہل و آسان الفاظ میں جو میرے عزیز دوست میاں بشیر احمد صاحب کا خیال ہے اور جس کی پابندی میں نے اس ترجمہ میں کی ہے۔ میں اس وقت اس سے بحث کرنا مناسب نہیں سمجھتا، صرف ذوق سلیم اور مستقبل پر چھوڑتا ہوں اس پر اعتماد کر کے کہ *only the fittest survive* (فقط اسی کو ہے جو بہتر و اصلح ہے)۔

میں اس مقدمہ میں ٹیگور کی سیرۂ اور اس کے خاندانی حالات سے بھی بحث نہیں کروں گا اور نہ اس کی شہرت و شاعری کی کوئی تقریب کرنا میرا نصب العین ہے بلکہ مقصود صرف اس کے جذبات و تاثرات سے بحث کرنا ہے جو اس کی مختلف تصانیف میں جی سورت و انداز سے نمایاں ہیں۔

ٹیگور کی اس وقت تک متعدد تصانیف شائع ہو چکی ہیں جن میں گیتان جلی زیادہ فوج سمجھی جاتی ہے، لیکن یہ غلطی غالباً بڑی دانق کی بنا پر کی جاتی ہے کہ اس کتاب کی اشاعت پر اس کو ٹول پرانہ دیا گیا، ورنہ حقیقت یہ ہے کہ اس کی تمام تصانیف نے اپنے رنگ کے لحاظ سے قابل قدر ہیں اور بادی تغییر بیان سب میں وہی مخصوص کیفیت پیدا ہے۔

جہاں تک میں نے ٹیگور کے کام کا مطالعہ کیا ہے، اس کے خیالات کو یا تو مسئلہ وحدت الوجود سے متعلق پایا ہے، یا سائل الطبعیت سے اور اگر وہ اس جادہ محبوب کے کہیں بہٹ گیا ہے تو پھر وطن پرستی، حریت و مساوات کے جذبات اس نے ظاہر ہیں وہ حسن و عشق کا بیان بھی کرتا ہے لیکن اپنے مخصوص رنگ میں، اس لئے بحیثیت مجموعی اس کا کلام عام سطح سے بہت نظر آتا ہے۔

مجملہ اس کی دیگر مشہور تصانیف کے ایک تازہ ترین تصنیف "Many Birds" ہے، جس کا ترجمہ میرے صدیقی عزیز بشیر احمد صاحب بی اے بیرسٹریٹ لار (لاہور) نے کیا ہے اور یہ مقدمہ اسی ترجمہ سے متعلق ہے۔

یہ کتاب بہت مختصر ہے، لیکن نہایت دلکش۔ ٹیگور نے اس میں اپنے مختلف خیالات چھوٹے چھوٹے جملوں کی صورت میں جا کر دیئے ہیں۔ اس لئے میں نہیں سمجھ سکتا کہ ادبی نقطہ نگاہ سے ایک شخص اپنے خیالات پریشاں کا دوسرا نام "طیور آواز" بہتر کیا تجویز کر سکتا ہے۔

میں اس جگہ مختلف مقامات سے کچھ اقتباس پیش کروں گا۔ یہ ثابت کرنے کے لئے کہ ٹیگور اپنے جذبات و تاثرات کے



ظہار کی غرض سے کیا لطیف انداز بیان اختیار کرتا ہے اور اس کی تفصیل کیسی دلکش اس قدر نادر اور کس درجہ مؤثر ہوتی ہے۔

نہ صرف طیبہ کا دارہ "میں بلکہ تصنیف میں اس کا روشن رنگ، روح، موت، حیات بعد الموت، دنیا کی بے حقیقی اور اسی کے ساتھ تنازع سے بحث کرنا ہے اور اس میں شک نہیں کہ وہ مابعد الطبیعیات کے ان مسائل پر عجیب و غریب انداز سے روشنی ڈالتا ہے ایک جگہ لکھتا ہے "میری روح کی ٹنگینی اُس کا نقاب عروسی ہے۔ وہ منتظر ہے کہ رات آئے اور یہ پردہ اٹھ جائے۔"

ٹیگور اکثر رات، شام تاریکی وغیرہ بول کر موت مراد لیتا ہے۔ روح کی ٹنگینی کو نقاب عروسی کہنا اور اس طرح اذیت حیات کو نہ صرف خوشگوار بلکہ نہایت عزیز ثابت کرنا ٹیگور کا نہایت محبوب فلسفہ ہے اس کا اعتقاد ہے کہ فنا ہو جانے کے بعد جو زندگی شروع ہو جاتی ہے وہ زیادہ پر لطیف ہے اور حقیقی حیات اسی کا نام ہے۔ چنانچہ دوسری جگہ لکھتا ہے:-

"موت کی ضرب زندگی کے سنے کو بیش بہا بنا دیتی ہے۔"

موت کی حقیقت ان الفاظ میں بتاتا ہے:-

"وہ جو اضمحال میں ختم ہو جائے موت ہے لیکن مکمل اختتام تو غیر متناہی میں ہے۔"

یعنی موت صرف ایک نوع کا اضمحال روح ہے۔ روح کا اختتام اُس وقت ہوتا ہے جب وہ خدا کے قدوس کے غیر متناہی جلوہ میں مل جائے کیونکہ وہی روح کا حیزِ اصلی ہے۔

تنازع کے عقیدہ کو ان الفاظ میں ظاہر کرتا ہے:-

"رات مجھ نے ملے دن کو بوسہ دے کر اس سے یوں سرگوشی کرتی ہے کہ میں ہوں موت تیری بل۔ مجھے پھر تیری تجدید حیات کرنی ہے۔"

اسی اعتقاد کے زیر اثر وہ دوسرا انداز بیان اختیار کرتے ہوئے کائنات حیات کائنات کی حقیقت کو بتاتا ہے:-

"یہ زندگی اک سمندر کا عبور کرنا ہے جہاں ہم سب ایک ہی تنگ جہاز میں باہم ملتے ہیں، موت ہمیں ساحل پر پہنچا دیتی ہے"

اور پھر ہم الگ الگ دنیاؤں کی طرف رخ کر لیتے ہیں۔"

ایک جگہ وہ موت کو ماں سے تعبیر کرتا ہے:-

"کام کاج کا دل ہو چکا ہے۔ اسے ماں میرے چہرہ کو اپنی باہوں میں چھپا لے اور مجھے خواب دیکھنے دے۔"

حیات بعد الموت کو خواب دیکھنے سے تعبیر کرنا کس قدر لطیف کنایہ ہے۔

کبھی کبھی ٹیگور موت کو سکون و سکوت سے بھی تعبیر کرتا ہے۔ چنانچہ ایک جگہ نہایت ملیح انداز سے ذکر کرتا ہے "مجھے اپنی خاموشی

کے مرکز پر لے چل اور میرے دل کو غموں سے لبریز کر دے۔" خاموشی کے مرکز پر پہنچ کر غموں سے لبریز ہو جانے کی توقع کرنا۔ حالانکہ سکوت

و صد ا دو متضاد چیزیں ہیں ٹیگور کا مخصوص انداز بیان ہے۔

مطالعہ فطرت کے سلسلہ میں ہنگامہ عالم کے ساتھ ساتھ علوہ خداوندی سے بہرہ اندوز ہو جانے کے خیال کو ظاہر کرتا ہے کہ ۱۔  
 مسبب میں ہجوم کے ساتھ رستہ پر سے گزر رہا تھا تو میں نے نشین پر تیرے خیم کو دیکھ پایا اور غمزدہ ہو کر رسی خودی کو بھول گیا ۲۔  
 ایک صوفی مظاهر ہوا تھا کہ دیکھ کر صین ذات کے سمجھنے اور پالنے کو متعسر محسوس کرتا ہے اور پھر تحیر ہو جاتا ہے۔ اسی تاثر کو ٹیگور بیان کرتا ہے اور  
 کس قدر لطیف رنگ اختیار کیا ہے :-

”یہ تاریکی کا اُن دیکھا شعلہ کیسا ہو گا جس کی چنگاریاں ستارے ہیں“  
 تاروں کو چنگاریاں کہنا اور ماوراء عالم محسوس کو تاریکی کے غیر مرنی شعلہ سے تعبیر کرنا عیسوی نادر تخیل ہے ظاہر ہے۔  
 درس عمل و تعلیم اخلاق کے متعلق بھی ٹیگور کے متعدد اقوال ہیں جو نفس انسانی کو اچھی طرح متاثر کر سکتے ہیں۔ مثلاً  
 ”اکرام کا تعلق کام سے اسی طرح ہے جیسے پرلوں کا آٹھ سے“  
 وہ لوگ جو دعویٰ کرنے میں زیادہ جہری اور غل میں اسی نسبت سے زیادہ مضل ہیں، انہیں ان الفاظ سے شرمندہ کرتا ہے :-  
 ”تو نے عمل سے کہا میں اپنی بے بضاعتی سے شرمندہ ہوں۔ عمل نے جواب دیا کہ جب میں تمہیں دیکھتا ہوں تو  
 معذوم ہوتا ہے کہ میں کس قدر حقیر ہوں“  
 وہ لوگ جو اپنے فلسفہ و حکمت کے زعم میں خدا کی قوت کو جھٹلا بیٹھے ہیں اُن کو تنبیہ کرتا ہے :-  
 ”وہ دل جو منطق ہی منطق ہو اس چاقو کے مانند ہے جو صرف پھل ہی پھل ہے جو اُسے استعمال کرتا ہے اپنے ہاتھ کاٹ لیتا ہے۔  
 لوگوں میں دلوں کا عمل پیدا کرنے کی کوشش کرتا ہے۔“  
 ”یہ نہ کہو کہ صبح ہو گئی ہے اور پھر ایک گزرا ہوا دن کہہ کر اس سے منہ پھیر لو۔ اس پر اس طرح نگاہ ڈالو گویا وہ ایک  
 نوزائیدہ بچہ ہے جو کوئی نام نہیں رکھتا“

منہایت سے کہ تم اپنے ہر دن کو اس طرح صرف کرو کہ وہ تمہاری یادگار بن جائے اور دُنیا اُس دن کو فراموش نہ کر سکے۔ یہی اُس دن کا  
 امر رکھنا ہے۔

شہرت طلب لوگوں کو نصیحت کرتا ہے :-

”بابرکت ہے وہ شخص جس کی شہرت حقیقت سے زیادہ روشن نہیں“

عالم باس میں ایک قوم بہت ہار جاتی ہے اور ہاتھ پاؤں ڈال کر اپنے تئیں فنا کے سپرد کر دیتی ہے۔ لیکن جس طرح اسلام میں  
 یونانیہ عجیب جاتی ہے اسی طرح ٹیگور بھی اس کا بطلان کرتا ہے کہ :-

”ہر بچہ یہ پیغام لے کر آتا ہے کہ خدا ابھی انسان سے ایوس نہیں ہوا“

یہی جب تک نظام کائنات قائم ہے، جب تک دنیا کے موجودہ اصول باقی ہیں کسی قوم کو نا اُمید نہ ہونا چاہئے۔ یہ کہنا کہ ”خدا ابھی زندہ ہے“ یوں نہیں ہوا ”حقیقتاً انسان کو یہ تعلیم دیتا ہے کہ وہ خدا کی طرف سے یوں نہ ہو۔

انکسار سے جو شرف انسان کو حاصل ہوتا ہے اُسے ایک جگہ ایک تشبیہ کی صورت میں ظاہر کرتا ہے:-

”بادل کا ٹکڑا آسمان کے گوشہ میں مجز کے ساتھ قائم تھا۔ صبح نے آکر اُسے اپنا سنہری تلج پہنا دیا۔“

تصنع سے احتراز اور سادگی کے اختیار کرنے میں جو برکات پنہاں ہیں انہیں ظاہر کرتا ہے:-

”موجب رکشنی کی سادہ قبا رکھتا ہے۔ بادل شوخی و رنگینی سے مزین ہیں۔“

دوسری جگہ لکھتا ہے:-

”چڑیا کے پروں کو سونے سے مزین کر دو۔ پھر وہ کبھی فضائے آسمان میں نہ اُڑے گی۔“

اسی حقیقت کو دوسری طرح بیان کرتا ہے:-

”آہ نکمیں اپنی حقیقت پر فخر نہیں کرتیں۔ بلکہ اپنی عینک“

”طیور آوارہ“ میں متعدد اقوال ایسے بھی ہیں جنہیں سیاسی کہہ سکتے ہیں اور جو حاکم و محکوم کے تعلقات ظاہر کرتے ہوئے ہیں۔

دسات کا صحیح درس دیتے ہیں۔

”ہتوڑے کی ضربیں ہمیں۔ بلکہ آپ رواں کا قفس اپنے لہروں سے سنگریزوں کو سڈول بناتا ہے۔“ یا

”مٹو کر زمین سے سرف گرد پیدا کر سکتی ہے اناج نہیں۔“

”خدا کی قوت عظمیٰ ملکی نسیم میں ہے، تیز طوفان میں نہیں۔“

حریت و آزادی کو نعمتیں ثابت کرتا ہے:-

”آبشار یہ گیت گاتا ہے کہ جب میں آزادی کو پالیتا ہوں تو میں سراپا گیت بن جاتا ہوں۔“

وطن پرستی کے جذبہ کو کس قدر جن کے ساتھ اور کتنے لطیف پیرائیں بیان کیا ہے:-

”اے دوست۔ میری شراب میرے ہی جام میں لے۔ جب وہ غیروں کے ساغر میں ڈال دی جاتی ہے تو اپنے رنگین

کٹ کا ہار کھو دیتی ہے۔“

اک صوفی مشرب شخص کائنات میں ہر چیز کو خواہ وہ کتنی حقیر کیوں نہ ہو عزیز سمجھتا ہے اور سہت و بلند ادب کے واسطے سب کو ایک ہی نگاہ سے دیکھتا ہے۔ چنانچہ نیچو لکھتا ہے:-

”شبنم کے قطرے نے جمیل سے کہا تو ایک بڑا قطرہ ہے کنول کے پتے کے نیچے میں ایک چھوٹا قطرہ ہوں اُس کے اوپر“ یا

”جڑیں شائیں ہیں زمین کے نیچے چھپی ہوئی، شائیں جڑیں ہیں ہوا میں پھیلی ہوئی۔“  
 نص جذبات محبت و عشق اس مجموعہ میں کم نظر آتے ہیں۔ لیکن جہاں کہیں ہیں وہاں اسی رنگ میں ہیں جو نیچے گور کا حصہ ہے مثلاً  
 ”تم سکرانے اور مجھ سے کوئی بات نہ کی، میں نے محسوس کیا کہ یہی وہ بات تھی جس کا مدت سے انتظار تھا۔“  
 یہی کو دیکھ کر مسکرا دینا اور کوئی بات نہ کرنا یہ وہ اداس ہے جس کی لذتیں یقیناً اپنے بے پایاں ہونے کے لحاظ سے ناقابل بیان ہیں۔ لیکن  
 لہ کر ”مجھے مدت سے اسی بات کا انتظار تھا“ نیچے گور نے اس قدر اُن کا احاطہ کر لیا کہ اس سے زیادہ نامکمل معلوم ہوتا ہے۔ ندرت  
 یال کی بھی بعض مثالیں نظر آتی ہیں لیکن میں نے صرف ایک جملہ منتخب کیا ہے اور نہیں سمجھ سکتا کہ کن الفاظ میں اس کے خیال کی  
 ادوں لکھتا ہے :-

”درخت بچوں پر کھڑے ہوئے آسمان کو جھانک رہے ہیں۔ گویا یہ زمین کی بیقرار تمنائیں ہیں۔“  
 بعد ہے تنہا کی نزاکت و ندرت کی۔

اب نہایت مختصر الفاظ میں اس ترجمہ کے تعلق مجھے کچھ عرض کرنا ہے۔ ادبی کتابوں کے ترجمہ کا حُسن یہ ہے کہ اصل کتاب کا کوئی  
 فقرہ نہ ہو اور اُس کے ساتھ سلاست و روانی قائم رہے۔ ہر چند یہ بہت مشکل کام ہے۔ اور ہر شخص اس پر قادر نہیں ہو  
 سکتا۔ لیکن اگر آپ اصل کتاب اور اس ترجمہ کو دیکھیں گے تو معلوم کریں گے کہ قابل مترجم نے کس حد تک اس کا لحاظ رکھا  
 ہے۔ میں نے جہاں تک غور کیا ہے۔ اس کامیابی کی وجہ صرف یہ معلوم ہوتی ہے کہ مترجم خود فطرت کی طرف سے نہایت سلیم الذائق  
 سمیت لے کر آیا ہے اور یہی فیضان فطرت تھا جس نے صحیح مطالب کے سمجھنے میں اس کی بہت مدد کی۔

اکثر مقامات کتاب میں ایسے تھے کہ ان کا ترجمہ بہت مشکل تھا لیکن مترجم نے اس خوبی کے ساتھ اس کو طے کیا ہے کہ حیرت  
 برتی ہے۔ بعض جگہ ترجمہ میں ایسے الفاظ استعمال کئے ہیں۔ جو نہ صرف فصیح و سلیس ہیں۔ بلکہ حقیقت یہ ہے کہ اُن سے بہتر کوئی  
 دوسرا لفظ تجویز ہی نہیں ہو سکتا۔ مثلاً (۲۸۶) میں ”lead“ کا ترجمہ ”لے چل“ کرنا ہر شخص کے بس کی بات نہ تھی۔

میں مترجم کو اس کامیابی پر مبارکباد دیتا ہوں جو صرف ایک مخلص دوست نہیں بلکہ ایک وفادار و مقدّم نگار کی طرف سے  
 جُش کی جاتی ہے۔

نیاز فتحپوری

## طیورِ آوارہ

فصلِ بہار کے آوارہ پرندے میرے درہجے کے سامنے آتے ہیں اور گاتے ہوئے اڑ جاتے ہیں۔  
اور موسمِ خزاں کی زرد پتیاں جن کا ساز خاموش ہو چکا ہے مقرر خراتی ہیں اور وہیں ایک آہ کے ساتھ گر پڑتی ہیں!

اے دنیا کی نغمی نغمی خاں بدوش ہستیو! میرے لفظوں میں اپنا کھوج چھوڑ جاؤ۔

دُنیا اپنے چاہنے والے کے سامنے اپنی وسعت کا نقاب اُتار ڈالتی ہے وہ سٹ کر ایک گیت بن جاتی ہے یا ایک بادانی بوسہ۔

یہ دُنیا کے آنسو ہی ہیں جو اس کے تبسم کو تازہ و شاداب رکھتے ہیں۔

وسیع مہرا سہرے کی اس ننھی پتی کی محبت میں جل رہا ہے جو جھومتی ہے اور ہنستی ہوئی غائب ہو جاتی ہے۔

اگر تم سورج کے اچھل ہونے پر آنسو بہاؤ گے تو ستاروں کو بھی نہ دیکھ سکو گے۔

اے رقص کرتے ہوئے پانی! تیرے رستے کی یہ ریت تجھ سے ہر گھڑی تیرے گیت اور تیرے رقص کی بخشش طلب کرتی ہے کیا  
تو اس کی بے بسی میں اُس کی مدد نہ کرے گا؟

اس کا اداس سا چہرہ میرے خوابوں کو راتوں کی بارش کی طرح مہمور کئے ہوئے ہے۔

کبھی ہم نے یہ خواب دیکھا تھا کہ ہم ایک دوسرے سے بیگانہ ہیں۔ بیدار ہو کر ہمیں معلوم ہوتا ہے کہ ہمیں ایک دوسرے  
سے محبت تھی۔

جیسے شام غامض درختوں پر چھا جاتی ہے کچھ اس طرح غم میرے دل میں تحلیل ہو کر سکون و اطمینان کی صورت اختیار کر لیتا ہے۔

کھو اُن دیکھی انگلیاں ہلکی ہلکی ہو اکی طرح میرے دل پر نغمی لہروں کی دککش راگنیاں چھیر رہی ہیں۔

اے سمندر! تیری زبان کیا ہے؟

"ابھی سوال کی زبان"

"اے آسمان! تیرا جواب کونسی زبان ہے؟"

"ابھی غامضی کی زبان"

اے دل! دُنیا کی اُن جھمی دھمی آوازوں کو کان دھر کے سُن جن کے ساتھ وہ تجھ سے انہارِ محبت کرتی ہے۔

آفرینش کا راز رات کی تاریکی کی طرح میس ہے، علم کی فریب کاریاں صبح کے کہر کی مانند ہیں۔

کسی چٹان پر اپنی محبت کی بنیاد نہ رکھو محض اس لئے کہ وہ اُپسٹی ہے۔

میں آج صبح اپنی کھڑکی میں بیٹھا ہوں اور دُنیا ایک راہرو کی طرح اک لمحے کے لئے کھوی ہو کر مجھے کچھ اشارہ کرتی ہے اور جُن بات ہے۔

میرے یہ نئے نئے خیال تپوں کی سرسراہٹ ہیں۔ وہ خوشی میں آ کر میرے دل سے سرگوشیاں کرنے لگے ہیں۔

حقیقت میں جو کچھ ہم ہوتے نہیں دیکھتے۔ جو ہم دیکھتے ہو وہ فقط ہمارا سایہ ہے۔

نہری خواہشیں نادان ہیں۔ اے میرے آقا! جب تو کہتا ہے تو غل پچانے لگتی ہیں۔ تو مجھے سننے کی توفیق عطا فرما۔

میں خود بہترین کو نہیں چن سکتا لیکن بہترین آپ مجھے چن لیتا ہے۔

جر لوگ اپنی شمعوں کو پس پشت رکھتے ہیں ان کا سایہ انہیں کے رستے پر پڑتا ہے۔

میرے لئے یہ امر کہ میں موجود ہوں اک دائمی حیرت ہے اور یہی زندگی ہے۔

”ہم سرسراہنے والے پتے، طوفانوں کے لغزوں پر لپیک کہتے ہیں لیکن ہم کون ہو جو اس قدر خاموش ہو؟“  
”میں تو محض ایک پھول ہوں۔“

آرام کا تعلق کام سے اس طرح ہے جیسے پتوں کا آنکھوں سے۔

انسان نظرًا ایک بچہ ہے۔ اُس کی قوت قوت نشو و نما ہے۔

خدا ہم سے سُرُج اور زمین کے عوض شکریہ طلب نہیں کرتا مگر ہاں وہ ہم سے اُن پھولوں کا جو اب ضرور چاہتا ہے جو اُس نے ہم کو عطا کئے ہیں۔

وہ روشنی جو ایک برہنہ بچے کی طرح سب رقیبوں سے کھیلتی ہے خوش نصیب ہے کہ وہ انسان کی دروغ گوئی سے بے خبر ہے۔

اے حسن! اپنی حقیقت کو محبت میں ڈھونڈ، اپنے آئینے کی طرف مد میں نہ دیکھ۔

میرادل روز و شب دُنیا کے ساحل پر موج زن ہے اور اُس پر آنسوؤں سے اپنا نام ان لفظوں میں لکھتا رہتا ہے: ”میر“  
”مجھے سے محبت کرتا ہوں۔“

طیور آوارہ

اے چاند! تو کس شے کا انتظار کر رہا ہے؟ سوچ کو سلام کرنے کے لئے جس کے واسطے مجھے رستہ چھوڑ دینا چاہئے۔

درخت میرے درختے تک پہنچ کر رہ جاتے ہیں وہ بے زبان زمین کی متناہری آواز ہیں۔

خدا کی ہر صبح خود اس کے لئے ایک نئی حیرت ہے۔

زندگی دُنیا کے مطالبات میں، اپنی دولت اور محبت کے مطالبات میں اپنی قیمت پالیتی ہے۔

دریا کے خشک پاٹ کے گزشتہ احساؤں کا شکریہ کوئی ادا نہیں کرتا۔

پرندہ چاہتا ہے کہ وہ بادل ہوتا، بادل چاہتا ہے کہ وہ پرندہ ہوتا۔

آبشار یہ گیت گاتا ہے کہ جب میں اپنی آزادی کو پالیتا ہوں تو میں سراپا نغمہ بن جاتا ہوں۔

میں نہیں کہہ سکتا کہ یہ دل کیوں خاموشی میں مضمحل ہو اجاتا ہے۔ اس کا سبب وہ چھوٹی چھوٹی بھولی بسری نامعلوم جگہیں  
ن کے لئے یہ کبھی درست سوال نہیں بڑھاتا۔

اسے عزت! جب تو اپنے گھر کے کاروبار میں جلیتی پھرتی ہے تو تیرے اعضا اس طرح نغمہ ریز ہوتے ہیں جیسے ایک کوہستانی  
پنے سنگریزوں میں۔

سورج مشرق کو اپنا آخری سلام کرتے ہوئے مغربی سمندر کے اُس پار جا رہا ہے۔

اپنی نذر پر عیب نہ رکھو اس لئے کہ تمہیں بھوک نہیں۔



دھرت گویا ہنوں پر کھڑے ہوئے آسمان کو جھانک رہے ہیں یہ زمین کی بے قرار تنائیں ہیں۔

تم سکرانے اور مجھ سے کوئی بات نہ کی اور میں نے محسوس کیا کہ یہی وہ بات تھی جس کا مجھے مدت سے انتظار تھا۔

مجھل پانی میں خاموش ہے جانور زمین پر شور مچاتا ہے اور پرندہ ہوا میں اپنی راگنی چھیڑتا ہے لیکن انسان اپنے سمندر کی زنجیریں زمین کی شورش اور فضا کے آسمان کی موسیقی پر بھی چھیریں رکھتا ہے۔

دنیا منظر دل کے تاروں پر گزرتی ہے تو درد بھرے نغمے پیدا کر دیتی ہے۔

اُس نے اپنے ہتھیاروں کو اپنا دیوتا بنا لیا ہے۔ جب اُس کے ہتھیار بازی جیت جاتے ہیں تو وہ آپ سے آپ منسوب ہو جاتا ہے۔

خدا آفرینش سے اپنی مابیت کو پالیتا ہے۔

سایہ اپنا نقاب ڈالے ہوئے پوشیدہ انکسار کے ساتھ اپنی محبت کے خاموش قدموں سے روشنی کے پیچھے ہولیتا ہے۔

ستارے جگمگوں کر نظر آنے سے نہیں جھجکتے۔

تیرا لشکر گزار ہیں کہ میں قوت کے پہیوں میں سے نہیں ہوں بلکہ اُس زندہ مخلوق میں سے ہوں جسے وہ کچل ڈالتے ہیں۔

پر عزم دل ہر نقطہ پر حرم کر بیٹھ جاتا ہے اور مطلق جنبش نہیں کرتا۔

بشیر احمد

# قطب جنوبی کا انگریز ستار

انگریز ہماز ران کیپٹن رابرٹ فاکن سکاٹ نے سن ۱۹۱۱ء میں قطب جنوبی کی طرف ایک ہمہ کی رہنمائی کی۔ چنانچہ وہ اور اس کے چند منجھے ساتھی ت کے تند زمہریری عناصر کا مقابلہ کرتے ہوئے مرتے ہوئے ۸ جنوری سن ۱۹۱۲ء کو قطب جنوبی تک جا پہنچے۔ لیکن وہاں ناپسندیدہ کے یارچ اسٹیشن کا جھنڈا ہی سے گرا دیکھ کر سکاٹ کو سخت مدد پہنچا کہ قطب جنوبی کے آئیں کامیاب ستار کی حتمی سیسے وہ اپنی قوم کے نام کو چار پاند لگانے میں کامیاب نہیں ہو سکا۔ ناچلر و ن کے بچے کچھے ہلاری دل شکستہ ہو کر لوٹے اور رفیوں کی منزل بہ منزل موت اور بھوک ورجان لیوا طوفانوں کا دیوارہ مقابلہ کرتے ہوئے آخر سکاٹ بھی اپنے دو باقی ماندہ ل کے ساتھ ایک جلنے پناہ ٹان پڑے صوف گیارہ میل پے راہی عدم جزا یہ نظم عبد القدوس کے قابل درہندہ صاحبزادہ شرف مظلوم نے اس ہم کے تعلق کی فنی تشادیکہ کرکٹس ہے۔  
حادثہ علی خاں

آبادیوں سے دور بہت، ایک سرزمین

بلے انتہا عجیب ہے، اُس سرزمین پر

زندہ نہیں ہے کچھ بھی ہر اک سو جمود ہے

مفقود ہے ازل سے وہاں نام زندگی

اک شے نے بھی نہیں ہے پیا جام زندگی

مست اپنے اپنے حال میں قدرت کے کارکن

دن رات اپنے کام میں مصروف ہیں وہاں —

بجلی چمک چمک کے کرکٹتی ہے بار بار۔

بادل گرج گرج کے برستے ہیں بار بار۔

اور تند خرو ہوائیں، اُٹا اور گھر کے، اداں

امٹھتی ہیں زور و شور سے۔ بلے مدد فروش سے،

جور استے میں آئے ہٹا کر اُسے پرے

بس اپنی دُمن میں محو، چلی جا رہی ہیں وہ۔

اور برف، ہر طرف سے برستی ہے صبح و شام۔

میں سکاٹ سے صبح باد دن پہلے وہاں پہنچ چکا تھا۔

گویا فضا ہو ایک سمندر، وسیع سا۔

اور اُس میں برف ہے ہوں بنی موج اُنے تیز +

وال غُصروں کا شور ہے۔ لیکن وہ شور کچھ

ہے اس طرح کا، جس سے بڑھے اور بھی سکوت۔

اور آدمی بھی اپنی بڑائی کے باوجود۔

اور اپنے اذعانے خدائی کے باوجود۔

قدرت کے اس شکوہ و جلال کے سامنے۔

احساس اپنی ہستی ناچیز کا کرے +

دیووں کے قد کے، برف کے تودے، جیسے ہوئے۔

پھرتے ہیں سطحِ بحر پہ یوں تیرتے ہوئے

گویا کہ آسمان پہ بادل ہوں اُڑ رہے +

اور اُن میں غار بن رہے ہیں، طرح طرح کے۔

کچھ غار ہیں کہ لعل و جواہر کی کان کا

دھوکا ہو اُن پہ جب پڑے خورشید کی کرن +

اور ایسے بھی ہیں غار جو ہیں اس قدر عیب

یاد آئیں جن کے دیکھے، بلائیں وہ سب کی سب

جن کی کہانیوں سے لڑکپن میں اُرونگٹے

دہشت کے مارے تن پہ بہت دیر دیر تک

رہتے تھے یوں کھڑے کہ وہ کانٹے ہوں جس طرح +

مدھم سی ایک روشنی، ہر وقت، اُس جگہ

رہتی ہے، جیسے صبح کو سورج نکلنے سے

پہلے، اُفق پہ پھیلتی ہے نئے شیر صبح +

اس دلغریب بچھٹے میں ایک ایک چیز

مُبہم سی، اور جسم سے فارغ سی، یوں نظر  
 آتی ہے، جیسے ساری یہ چیزیں ہوں خواب کی +  
 اور برف کی سفیدی پہ پڑتی ہے جب یہ ضو  
 تو اُس میں ایک رنگ عیاں اس طرح کا ہے  
 جو نور کا ہو یا ہو خدا کے ظہور کا۔  
 قدرت بڑے جلال سے جلوہ فگن ہے واں۔  
 ہر منزل ایک منزل بہت شکن ہے واں +

اس ارض پر شکوہ پر اک مرد شیر دل  
 سینے میں آرزوؤں کا طوفان لئے ہوئے۔  
 دنیا کی آفتوں سے نڈر جاں لئے ہوئے،  
 پہنچا۔ کچھ اپنے ساتھ مصاحب لئے ہوئے +  
 اُس مرد شیر دل کا ارادہ یہ تھا، کہ وہ  
 پہلا وہ جاندار ہو، جس نے کہ اُس جگہ  
 رکھا ہو پیر، جب سے بنی ہے یہ کائنات +  
 سردی بہت شدید تھی۔ اتنی، کہ خون جسم  
 میں جائے جم، اگر نہ حفاظت کرے کوئی۔  
 اور کان اور ناک جھڑیں خاک کی طرح +  
 مردانہ وار سارے مصائب کو جھیل کے  
 سوا بار اپنی جان گرامی پہ کھیل کے۔  
 وہ ہاوقار شخص، وہاں تک پہنچ گیا  
 جس جا پہ۔ اس کے دل کا یہ ارمان تھا۔ کہ کوئی  
 بھی ذی حیات شے نہ ہو پہنچی کبھی وہاں +

لیکن جب اُس مقام پر پہنچا۔ تو اُس نے واں  
 پہلے ہی ایک جھنڈے کو پایا گڑا ہوا۔  
 اک اور شخص جو کہ بہادر بھی اور تیز  
 بھی تھا، وہاں پہنچ کے چلا جا چکا تھا۔ اور  
 اپنی بہادری کا نشان دائم القیام  
 اُس جا پہ چھوڑ آیا تھا + یہ بات دیکھ کر  
 دل اُس کا پُور ہو گیا۔ اور ساتھیوں سمیت  
 وہ دل شکستہ مرد پٹ آیا۔ اور راہ  
 میں بے شمار کھفتوں، رنجوں، مصیبتوں  
 سے گھر کے۔ جاں نثار و وفادار و پر خلوص  
 اصحاب کے سمیت۔ ہوا راہی عدم +  
 اُس شیر دل دلیر کی پاکیزہ یاد میں —  
 زندہ رہیں گے جس کے چمکتے ہوئے نشان۔  
 اور داستان جس کی بڑائی کی، تا ابد  
 خلقِ خدا کے در دِ زباں ہوگی روز و شب۔  
 اور جس کے کارہائے نمایاں، ہزار ہا  
 لوگوں کو جوش و ہمت و جرات دلائیں گے —  
 اُس سرزمین پر جو بہت دُریاں سے ہے —  
 لکڑی کا اک لگا ہے ذرا سا نشانِ قبر +  
 واں ہر طرف اُجاڑ ہے، اور برف ہے بہت۔  
 اور نام کو نہیں ہے وہاں کوئی زندہ شے۔  
 نیچے ہے بحرِ برف کا۔ اور اوپر ابر ہے۔  
 اس وسعتِ عظیم میں تھا وہ قبر ہے +

منظور قادر

# کہانیوں کی کہانی

یاد نہیں پڑتا کہ کس محقق نے لکھا مگر یہ امر واقع ہے کہ ایک فاضل اہل نے بہت جہان بین کے بعد یہ قرار دیا کہ دنیا میں صرف چھ سات  
ہزار کی تو اصل کہانیاں ہیں اور باقی ان حرافوں کے کچھ تھوڑے بہت اُلٹ پھیر کے ساتھ محض نقلی نوٹو ہیں۔ کہانیوں کی نسبت دیانتداری  
سے کہہ سکتا ہوں ص

عمر گزری ہے اسی دشت کی سیاحی میں

نہم اول تو وہ ہے جو رمان میں ہے یعنی ایک عصمت کی دیوی ایک بلالوس کے پنجرے سے نجات پاتی ہے مگر شک کا خاکہ  
کرمی آگ میں سے بال بال بچ کر نکلتی ہے۔

نہم دوم وہ ہے کہ قسمت کا لکھا پورا ہوتا ہے مگر بچاے شیرانگن کی جان مفت میں جاتی ہے۔

نہم سوم کا الف لیلا ایک زندہ جاوید مرقع ہے یعنی یہ کہ مرد کے مظالم سے بچنے کے لئے صنعت نازک کو لطفت تکرم کا ماہر بننا پڑتا  
ہے۔ مرد لاکھ سوچے مگر جب عورت چاہے کہ وہ اس کے پنجرے سے آزاد نہ ہو تو مرد قطعی عاجز ہے۔

نہم اول دوم میں عورت کی فتح اور بلالوس اور ظالم کی شکست ہے۔ نہم دوم تقدیر کا کھیل ہے۔ دیول دیوی ہو کہ حیرالشا ہو  
یہی ہوتا ہے جو غیر متوقع ہو۔

نہم چارم میں عورت کو براہ راست تو کچھ دخل نہیں مگر پس پردہ عورت کی دُعا اندیشی اس کی جلی حاق کو چھپانیں سکتی۔ نہم  
پہلے ہاپ کے حصول سہراب جیسا سپوت قتل ہوتا ہے۔ یہ کہانی اس بقائے دوام کی آرزو کا مضحکہ ہے جس کے پنجرے میں اکثر شجاع  
نہم ہیں۔

نہم پنجم وہ ہے جس میں محض اختلاف طبائع کا ڈراما ہے۔ اس کی آج کل کے زمانے میں ایک زندہ مثال موجود ہے یعنی لکھو  
کہانی پاشا۔ پہلے وہ کھیل ہوا جسے اردو کے شاعر نے یوں بیان کیا ہے ص

دوئل طرف ہو آگ برابر لگی ہوئی

نہم آخری ہوا کہ آگ بجھ گئی اور خاکستر کا ڈھیر بچ گیا۔

مجھے اور ساتویں نہم مجھے خدا اپنے فظوں میں بیان کرنی پڑیں گی:-

قسم ششم۔ سلطان محمود کے درباریوں نے جب دیکھا کہ ایاز کو سلطان کے مزاج میں غیر معمولی دخل ہے تو اس کو شش میں مبتلا بنے کہ کسی طرح یہ راز و نیاز کا سلسلہ ختم ہو۔ سلطان ایک ہی گائیاں تھا۔ فوراُ بھانپ گیا اور موقع کی تاک میں رہا۔ ایک دن ایک جوہری نے برسرِ دربار ایک بیش بہا موتی پیش کیا۔ سلطان نے وزراء راست و چپ کو یہ موتی دکھلایا۔ ہر ایک رطب اللسان تھا کہ شاہانِ زمانہ میں کم کسی خاقان و قیصر کو اس قسم کا نایاب موتی نصیب ہوا ہوگا۔ جب تمام وزراء تعریف کے پل بانڈھ چکے تو سلطان نے وزیرِ اول کو حکم دیا کہ اس موتی کو فوراً چھینا چور کر دو۔ وزیرِ اول نے دست بستہ عرض کی کہ احقر العباد کی کیا مجال کہ اس گوہرِ نایاب کو تلف کرے۔ یہ سن کر سلطان نے وزیرِ دوم کو وہی حکم دیا۔ وزیرِ دوم نے دل میں سوچا کہ ”جس خدمت سے وزیرِ اول پہلوتی کو بچکا ہے میں حماقت ہوگی اگر میں پیش قدمی کروں“۔ چنانچہ اس نے بھی مناسب لفاظی میں معذرت کی۔ القصد یکے بعد دیگرے سلطان کے ساتوں وزیرِ موتی کو چھین چور کرنے سے گریز کر گئے۔ اس کے بعد سلطان نے ایاز کو بلایا اور حکم دیا کہ ”ایاز اس موتی کو کھل دو! ایاز نے آؤ دیکھا نہ تاؤ بھدا سا پتھر اٹھانا زک سے موتی کو پس کر دھر دیا۔

سلطان۔ ارے او نابکار! میرے سامنے سات وزیروں نے انکار کیا اور تو ایسا فاجر العقل نکلا کہ تو نے بلا سوچے کچھ وہ موتی جو ہفت اقلیم میں لاثانی تھا برباد کر دیا۔

ایاز۔ سلطان! میری تقریر۔

سلطان نے یہ کہہ کر دربارِ بغاوت کر دیا کہ وہ لوگ جو ایاز کے شاکی ہیں، اپنے اور ایاز کے درمیان جو فرق ہے اسی ایک جملہ سمجھ لیں کہ اس نے یہ نہیں کہا کہ تیسری سلطانی میں اس نے موتی برباد کیا۔ اس نے یہی کہا کہ ”میری تقریر“ ایاز کے بدخواہ اس پر بھی اپنے اردوں سے نہ ٹپے اور آخر سلطان کے پاس حلفی بیان کیا کہ ایاز جس کو سلطان نے منبرِ حکم پر خاص توشہ خانہ کا افسر مقرر کیا ہے چھپ کر راتوں کو توشہ خانے میں جاتا ہے اور خدا جانے وہاں سے کیا کیا نکال لاتا ہے۔ محمود جیسے زورِ پرست کے سامنے یہ شکایت کچھ معمولی شکایت نہ تھی اور آخر سلطان نے موقع نکالا کہ دربار میں تو یہ مشہور ہوا کہ سلطان شکاک کو دوزخ لکھ گیا ہے مگر سلطان ساری دنیا سے خفیہ ایک چور رستہ سے خود اپنے توشہ خانے میں رات کے انتظار میں چھپ رہا۔ اندھیرا چھایا، رات بھئی اور آخر قطعی تاریکی۔ سلطان کیا دیکھتا ہے کہ توشہ خانے کا دروازہ باہر سے کھلا آیا زاندر داخل ہوا۔

قریب تھا کہ سلطان ایاز کی طرف لپک کر اس کے سینہ میں خنجر بھونک دے مگر جس باتِ میرا دلوا العزم نے سترِ حمد بندہ پر حمد خراسان اور تھارا پر کئے تھے وہ دکا بھتا اصول ہی دل میں کھنے لگا کہ پہلے دیکھوں بھڑا کیا ہے۔ یہ چنٹا سلطان کے لئے زندگی کے بدترین ثلثے تھے کیونکہ سلطنت کا ہانا یا بیان کا جانا کچھ بھی نہیں مگر جس سے پیار ہوتا ہے

کا اٹھ جانا قیامت ہے۔ سلطان ٹھنکا۔ کیا دیکھتا ہے کہ آیا دراپنا بیش قیمت خلعت اُتار کر رکھ دیتا ہے اور ایک گھڑی کھول کر اس میں سے اپنے پڑائے کپڑے نکال کر پہنتا ہے۔ یہ پھٹے پڑائے جھٹھڑے بہن کر آیا ز ایک قد آدم آئینہ کے سامنے کھڑا ہو کر شمع کی روشنی میں اپنے عکس کو مخاطب کر کے کہتا ہے:-

”ایاز! قدر خود بناس“

سات دفعہ بلند آواز سے یہ کہتا ہے اور پھر اپنا لباس فاجرہ بہن کر توشہ خانے کو منتقل کر کے چلا جاتا ہے۔ پہلے تو سلطان جہاں تھا وہیں دنگ رہ جاتا ہے اور پھر دفنل شکرانے کے ادا کر کے پورے اطمینان قلب کے ساتھ ترشہ خانے سے اسی چہرے سے مراجعت کرتا ہے۔ اطمینان قلب کے ساتھ مگر ساتھ ہی یہ بھی ہوتا ہے کہ سہ

محمود غزلوی کہ ہزاراں غلام داشت

عشق جہاں گرفت غلام غلام شد

تسم تسم صوفیہ کے شمع ہے۔ روایت ہے کہ ایک درویش کسی جنگل میں دن رات عبادت میں مشغول تھا۔ اس قدر مشغول تھا کہ اُسے یہ خیال کرنے کا بھی موقع نہ ملتا تھا کہ وہ عبادت کر رہا ہے اور عبادت کوئی غیر معمولی قابلِ تعریف ہے۔ عبادت کا شوق تھا عبادت کرتا تھا اور اس سے زیادہ اسے کسی اُدھیو بون کا موقع ہی نہ تھا۔ شیطان علیہ اللعنت کو یہ سوچھی کہ ہو تو اس درویش کو در غلاؤ۔ چنانچہ یہ موزی ایک لبالبہادہ سبز حمامہ ڈانٹ تبیع ہزار دانہ بازو سے لپیٹ جنگل میں اس وقت نمودار ہوا جب وہ سیدھا سدا درویش نماز معصرا دکر رہا تھا۔ شیطان نے بھی نفی نماز ادا کی اور وہ لمبے لمبے سجدے کئے کہ درویش اس خلوص پھر ان رو گیا۔ ابلیس نماز ادا کرنے کے بعد ہاتھ اٹھا کر گڑ گڑاتی آوازیں درگاہ الہی میں گویا دُعا کر رہا تھا اور دورانِ دعا میں اس کی آنکھوں سے آنسوؤں کی لڑی ٹپک کر اس کی مصنوعی سفید ریش متعلق پر ختم ہوتی تھی۔ درویش سے نہ رہا گیا اور وہ ان فبات شریف کے قریب بعد ادب پہنچ کر یوں ملتی ہوا۔

درویش۔ قبلہ! نماز تو بڑی بھلی میں بھی ادا کرتا ہوں مگر جو نشانِ خلوص آپ کی دعا میں ہے وہ مجھے آج تک نصیب نہیں۔ بلند اپنے پاؤں کے تصدق مجھے کچھ نصیحت کیجئے کہ مجھے بھی وہ حضورِ قلب نصیب ہو جو آپ کو حاصل ہے۔

ابلیس۔ بیٹا! تم ہزاروں لاکھوں سے اچھے ہو مگر اصل بات یہ ہے کہ تم پر درتوبہ بند ہے۔ تم نے گناہ نہیں کیا اس لئے تمہاری عبادت میں وہ لذت نہیں جو ان لوگوں کو حاصل ہے جن پر درتوبہ باز ہے۔

یہ کہہ کر شیطان علیہ اللعنت تو چلتا بنا مگر اُس بھولے درویش کے دل میں بات میٹھ گئی کہ یہ بزرگ کتنا سچ تھا کہ مجھ پر درتوبہ بند ہے۔ یہ سوچتے سوچتے آخر درویش نے شہر کی راہ لی، آدمی رات گہری تو شہر میں وارد ہوا۔ سب مکان بند تھے مگر ایک قصب



کے بلاناغے میں روشنی تھی۔ درویش وہیں جا پہنچا اور چپکے بیٹھ گیا۔ یونہی جب بیٹھا رہا تو آخر اس عورت نے پوچھا کہ سائیں جی آپ کو یہاں کیا کام ہے؟

درویش۔ بڑی میں گناہ کرنے آیا ہوں۔

فحشہ۔ بسم اللہ۔ بندی کا تو پیشہ ہی یہ ہے مگر عبادت ہو تو پڑھوں کہ کیوں یہ آپ کو سوجھی ہے؟

درویش نے کل حال بیان کیا اور کہا کہ ایک بزرگ کی نصیحت ہے کہ جب تک گناہ نہ کروں گا مجھ پر در تو بہ بند ہے گا اور میری عبادت میں خلوص پیدا نہ ہوگا۔

فحشہ۔ بالکل سچا اور درست۔ مگر بندی کو یہ بتائیے کہ کیا اس بزرگ نے یہ بھی آپ کو یقین دلادیا تھا کہ گناہ کے بعد اس قدر عمر کا وقفہ آپ کو ملے گا کہ آپ تو بکر سکیں؟ —

یہ سنتے ہی درویش کی آنکھیں کھل گئیں اور وہ سمجھ گیا کہ افوہ! وہ بزرگ نہ تھا شیطان تھا جو درغلانے آیا تھا اور جست الہی کا تقاضا تھا کہ مجھے ایک فحشہ کی زبانی ہدایت ہو۔ لا حول ولا قوۃ کتے ہوئے درویش تو جھگی کو راہی ہوا اور کمانی ختم ہوئی۔

(۲)

یہ ساتوں کمائیاں، مروجہ افسانوں سے کہیں پُرانی، چمنستان خیال کے اُس جھتے میں جو کمائیل کے لئے مخصوص تھیں

حرام مال ایک دوسری سے باتیں بلارہی تھیں کہ ایک بولی:۔

ایک۔ بوا! جو ہم نہ ہوتے تو انسان کا کیا حال ہوتا؟

دوسری۔ اسی دہلائی! کیسی بات کرتی ہو؟ ہم نہ ہوتے تو انسان ہوتا ہی کیسے؟ وہی بندر کا بندر رہتا۔

ایک۔ پیاری دیکھو مذاق مست کرو۔ کیا سچ کہہ رہی ہو کہ انسانیت کا مدار ہم ساتوں پر ہے؟

تیسری۔ تو اور کیا؟ انسان نے ہزاروں معبودنست و نابود کر دیئے مگر ہم سب سے وہی قدیم مراعات ہیں۔ ہم نہ ہوتے تو

وہ کلاؤ خنزیر جسے انسان بہت تن کر پہنتا ہے یعنی تمذیب، وہی نہ ہوتی۔ کمائیلوں سے اپنے آپ کو اگسا اگسا کر انسان شمع بزم

کائنات بننے کو ہے۔

ایک۔ اچھی بحث نہیں کرتی مگر یہ تو بتا دو کہ کیا کسی انسان نے کوئی نئی کمانی بھی ایجاد کی؟

چوتھی۔ بہت نے کوشش کی ہے مگر کامیابی مشکل ہے۔ اکثر تو یہی کہتے ہیں کہ میری آنکھ، تیری ناک غلط ملکر نیا سا رنگ پیش

کر دیتے ہیں مگر یہ بھی ہے کہ بعض تقریباً کامیاب ہو رہی جاتے ہیں۔

ان کمائیل میں یہ گفتگو ہو رہی تھی کہ ایک طرف سے آواز آئی "بھولو! آداب"

سب کی سب بولیں۔ اری تم کون ہو؟ تو وارد بولی۔ بیرو! میں آٹھویں کمانی ہوں؛ سب کہتی ہیں۔ آؤ بسر و چشم مگر اپنی سرگزشت تو کرو۔ اور یہ تو وارد شرقاتی بھاتی بیوں بولی۔

(۳)

نوار در میں اپنا حال کہتے ہوئے جھجکتی ہوں کہ آپ خیال کریں گی کہ کل کئی کچھ اور یوں بطور بڑھ کے باتیں بناتی ہے۔ اور مجھے یہ بھی وہم ہے کہ میں جو بے انتہا آسان ہوں کمانی کمانے کے قابل بھی ہوں یا نہیں؛ پرائی کمانیاں۔ نہ جھجکوں نہ وہم کرو۔ بے تکلف آسان بنتی چلی جاؤ۔ نوار در۔ اچھا تو سنئے۔

”ہزاروں سال دنیا صرف آپ کی گرویدہ رہی ہے مگر اب کچھ عرصہ سے مجھے بھی لوگ چاہنے لگے ہیں۔ میں بچوں کی کمانی ہوں مگر وہ ہمیں جسے بچے سُن کر خوش ہوں بلکہ وہ ہوں کہ بچوں کی سرگزشت پر بڑے بڑے تعجب سے غور کریں۔ جب صرف آپ کا دور درو تھا تو خیال یہ تھا کہ زندگی کی منزل بڑے ہو کر شروع ہوتی ہے اور بچپن اس سفر کے مجبوری کے پہلے دوچار لغو قدم ہیں۔ اب چرچا یہ ہے کہ بچپن سبائے خود ایک شاندار مہم ہے۔ عورت اور مرد کے خرخشے سے پاک، دولت کی آرزو کی مصیبت سے آزاد، علم اور عقل کی جہالت سے بالاتر۔“

پرائی کمانیاں۔ ارے تم تو بہت ہی پیاری ہو کچھ فدا سا اپنا حال ادا بیان کرو۔ نوار در۔ جی ہاں دل کی آنکھوں دل کے کانوں سے دیکھئے اور سنئے۔

[بالکل کس لڑکا اچانک کیا دیکھتا ہے کہ باپ ماں کے کٹھے گویا دانتوں سے کاٹ رہا ہے۔ دل ہی دل میں انت پیتا ہوا ایک طرف کو غصہ میں بھرا ہوا ٹل جاتا ہے۔ وہاں مٹی ہی بہن سے بے اعتنائی سے ذکر کرتا ہے۔ ابھی دیکھا کہ آبانے آتی کو خُتب مارا۔

مٹی بہن۔ تم بھی تو مجھے مارتے ہو؛ کس لڑکا۔ زس کہاں ہے؛

مٹی بہن۔ کل آبانے زس کو مارا تھا۔ میں ابا کو اپنی گڑیا سے دوں گی پھر وہ کسی کو نہ ماریں گے۔ کس لڑکا۔ میں اتنی کو اپنا چا تو دوں گا۔

مٹی بہن۔ کل اس ہسائے لڑکے نے مجھ سے میرا جاکو لیٹ چھین لیا۔ کس لڑکا۔ میں اس کی دو گولیاں چھپا دوں گا۔ آؤ ان کے گھر چلیں۔



قیصر گردہ شور کی لہریں رکتی جو محض شخصیتوں اور شخصی قصوں کو ڈبو کر رہے گی۔ مجھ میں مرگ بھی ہے، یا سن بھی ہے، فنج بھی ہے مگر محض چند چروں کی۔ انسانوں کے چرچے انسانوں سے کہیں زیادہ اہم ہیں۔ تمرو، قید چلیں یا مرنے کسی کو دلچسپی نہیں البتہ اگر عمر کوئی نیا چربا رنج کرے اور اس چرچے کا تصادم زید کے قائم کردہ شور سے ہو تو اس تصادم کے غارہ سے میری رونق دوبالا ہوتی ہے اور دلچسپی جس قدر بھی ہے وہ شخصی قسم کے نہیں بلکہ محض اس بات کے کہ کسی چہرے سے نئے شور نے پڑانے شور چرچے کو نچا دکھایا۔

لیڈی ہیں تک گفتگو کرنے پائی تھی کہ سب کمانیاں ناک بھوں چرمعانے لگیں اور آخر ایک بولی :۔۔۔

ایک کمانی۔ مہربانی فرما کر یہ اپنی لن زائیاں رہنے دو! ہم کمانی نہیں ہو بلکہ وہ نٹ کھٹ ہو جو روز بدلتی ہے یعنی تیار بخ۔  
دوسری کمانی۔ جی ہاں اور خوب یاد رکھئے کہ آپ میں اور ہم میں فرق یہ ہے کہ ہم جھوٹی ہو کر بھی سچی ہیں اور آپ سچی ہو کر بھی جھوٹی ہیں۔  
لیڈی اپنا سامنے لے کر چلی جاتی ہیں اور کمانیوں میں پھر گفتگو شروع ہوتی ہے۔

تیسری کمانی۔ شکریہ اس مردار سے تو بچٹی ہوئی۔ چڑیل کو دیکھو کہ بنی سنو کیسی ہے۔ اُن کی کہیں کی۔

چوتھی کمانی۔ رنو دار کی طرف اشارہ کر کے، تمہاری بے حد دلچسپ گفتگو میں خواہ مخواہ مغل ہوئی۔

نو وارد۔ آپا کیوں بڑا مانتی ہو۔ دُنیا میں تو اسے کوئی پوچھتا نہیں۔ ایک گھر سے نکلتی ہے دوسرے میں گھسیتی ہے۔ آج اس کی، کل اُس کی۔ بس یہی کافی ہے کہ ہم لوگوں نے اسے منہ نہیں لگایا۔

(۵)

وہی کمانی جس نے پہلے یہ ذکر چھیڑا تھا کہ کیا کسی انسان نے کوئی نئی کمانی بھی ایجاد کی تو وارد کو گدگدی کرتے ہوئے کہتی ہے:۔

ایک کمانی۔ اچھی بو! تمہارے آنے سے سات سے آٹھ تو ہم ہو گئے مگر جی چاہتا ہے کہ یونان کی کرشمہ جمال ٹو دیویوں کی طرح ہم بھی ٹو بن جائیں۔ لڑکا ناچ خوب رہتا ہے یعنی ایک بیچ میں اور چار جوڑے دلفریب رقص سے دائرہ باندھ کر پل پل میں بیچ والی کو بدلتے ہوئے سمیٹتے ہوئے کائنات کا نمونہ بن جاتے ہیں۔ کیا تمہارے موجودوں میں کوئی ایسا بھی ہے جو بالکل لڑکھی سی کمانی لکھ ڈالے۔ تم تو ضرور جانتی ہو گی۔

نو وارد۔ ہے تو سہی اور جانتی بھی ہوں مگر یونانی اڑتی ہوئی افواہیں سنی کہ دو چار جادو نگاہوں کی کافر اداؤں سے تنگ آ کر بچارا مسلمان ہو چلا ہے۔

سب کمانیاں۔ (ٹھٹھے پر ٹٹھا لگاتی ہیں) "مسلمان ہو چلا ہے" ہا ہا ہا۔ "مسلمان ہو چلا ہے" ہا ہا ہو ہو۔ ہا ہا ہو ہو۔  
یہ کمانی خوب رہی۔ ہا ہا ہو ہو۔۔۔

نوادرد۔ دھمپ کر، بیرو قسم لے لو سچ مجھ مٹا۔

سب کہانیاں۔ شکل سے ہنسی کو ضبط کر کے، بیرو تم ابھی بھولی ہو۔ جس طرح تاریخ کے لئے کہانی بننا ناممکن ہے اسی طرح ہر  
بتائے دوست کے لئے . . . . .

نوادرد۔ بات کاٹ کر ابھی تم سب کیوں اس کے پیچھے پڑی ہو؛ انسان کیا ہے بجائے خود ایک کہانی ہے۔ اسے بیان  
گو یا چلو اس کا دل بہلائیں اور اسے بچالیں۔

سب کہانیاں۔ یہ نہیں کرتے۔

انسان مرنے میں کہانیاں رہ جاتی ہیں۔

فلکِ پیا

دیر پر اس واقعہ کو اب ایک سال ہونے کو ہے اور یہ تو میں نہیں کہہ سکتا کہ خود متور اسے بھول گیا ہے مگر چونکہ میں نے اس سے بھی کہہ دیا تھا کہ میں اسے کسی نہ کسی دن لکھ دوں گا، اس لئے میں اُسید کرتا ہوں کہ اب وہ اس واقعہ کے اعادے سے ناراض نہیں ہوگا۔

ایک دن غالباً فروری کے مہینے میں متور شام کے وقت مجھ سے ملنے آیا۔ ہمیں ملے دو ہفتے سے زیادہ ہو گئے تھے اس لئے میں کا آنا باعث مسرت تھا اور میں نے بہت اشتیاق سے اس کا خیر مقدم کیا۔ مگر میں نے دیکھا کہ اس کا انداز کچھ بڑبڑاش نہیں ہے۔ لہذا اگر بڑبڑاش تو خاموش اور غیر معمولی طور پر متین تھا۔ میں نے کہا خیر تو ہے۔ کہنے لگا نہیں بات تو کوئی نہیں ہونی چاہئے مگر طبیعت لیٹا نرور ہے۔ چونکہ عادیہ قد سے لاسٹ گواچ ہے۔ میں سمجھ گیا کہ ضرور کوئی وجہ ہے۔ چنانچہ میں نے کہا 'اتنے دن کہاں رہے؟' میں ایک دن ہو گئے تھیں دیکھا نہیں، کہنے لگا 'ہیں تھا، کچھ دلوں کے لئے گوجر الزالہ ایک کام کو گیا تھا! میں نے یہ تو نہ پوچھا کہ وہ کیا بن کر مجھے محسوس ہوا کہ گوجر الزالہ کا لفظ ادا کرنے میں اس کا لہجہ عجیب سا تھا کم از کم فرق ضرور تھا جیسے کوئی بات اس لفظ کے دائرے میں مانع ہو۔ میں وثوق سے نہیں کہہ سکتا کہ میرا شک درست تھا یا نہیں مگر اس کی آواز میں ارتعاش کے علاوہ کچھ تلخی کی آئیریشن ہی تھی۔ بہر حال میں نے اس سے گوجر الزالہ کے متعلق مطلقاً کچھ نہ پوچھا، معصرا دھڑکی باتیں کرتا رہا۔ مگر وہ معمول کے خلاف کچھ باتیں کرنے چپ ہو جاتا تھا۔ دو ایک دفعہ جب وہ میرے سلسلہ کلام کو جاری کرنے پر بھی چپ رہا تو میں نے اس سے بہت زور سے پوچھا 'بھئی کیا ہو گیا ہے، کوئی وجہ ضرور ہے جو اتنے طول ہو۔ کوئی واقعہ پیش آیا ہے تو مجھے بتاؤ شاید میں بتا رہی کوئی مدد کر سکوں اور اگر میں بھی میں کچھ کر سکتا تو بھی کہہ ڈالوں شاید بتا دال ہی ہلکا ہو جائے۔ اس پر اس نے مجھے ایک دفعہ کلنگی باندھ کر دیکھا مگر میں جان گیا کہ اس کی آنکھیں ٹھکی ہوئی ہیں اور اس کی نگاہ لالہ آبی ہے۔ آخر کار ہتھک کے میں نے ذرا سختی سے پوچھا کہ بھئی کیوں گھٹے جا رہے ہو۔' میں بھی بتاؤ جب بہت اصرار کیا تو اس نے یہ واقعہ سنایا۔

"میں یاد ہوگا ابھی کچھ منٹ ہوئے۔ میں نے تم سے گوجر الزالہ کا ذکر کیا تھا۔ مجھے وہاں ایک کام تھا۔ واپسی پر گاڑی واڑی کاتو مجھے یاد نہیں تھا میں لاریوں کے اڈے پر چلا گیا۔ وہاں پہنچ کے معلوم ہوا کہ کسی بس سروس کی لاری بس ڈسٹ میں چلنے ہی والی ہے۔ مگر شاید تم بوس سروس کی لاریاں دور دور مقاموں کے درمیان چلتی ہیں۔ یہ لاری سیالکوٹ اور لاہور کے درمیان چلتی تھی۔ چنانچہ جب میں ٹکٹ لے لئے لگا تو دیکھا کہ اگلی نشست تو رُکی ہوئی تھی ہی، درمیان درجہ یا حصہ بھی کسی ہندو خاندان سے اٹا پڑا تھا۔ غالباً کسی برات پر جلنے رات تھیں، مجھے خیال نہ تھا کہ سب نشستیں پُر ہوں گی چنانچہ میں جو اندر داخل ہونے لگا تو ایک لڑکا جو انہیں میں سے تھا بولا 'محب میاں سب مستورات بیٹھی ہیں اگر آپ پیچھے بیٹھ جائیں تو توازش ہوگی! میں نے خیال کیا شاید سارا درجہ ہی معفو ظرا رکھا ہوگا۔' لاری میں اب تک کبھی پہلے حصہ میں نہیں بیٹھا۔ کچھ مجھے تامل ہوا مگر ڈرائیور کہنے لگا 'صاحب بیٹھنا ہے تو بیٹھئے گاڑی چلنے والی ہے۔ چنانچہ طوعاً و کرہاً میں پہلے حصہ میں داخل ہو گیا، ٹکٹ بھی لے چکا تھا یہ بھی خیال تھا کہ جانے دوسری لاری کب چلے۔ اور پھر پچھلے

حصہ کی دائیں جانب کی نشست جو بالکل درمیانی حصہ کے ساتھ لگتی تھی عالی سعی یا کم از کم وہاں ایک مسافر بیٹھ سکتا تھا چنانچہ میں اسی نشست کی طرف لپکا اور بیٹھ گیا۔ اب جو اہلینان سے نظر اٹھا کے ارد گرد دیکھا تو معلوم ہوا کہ یہ نشست بھی کوئی بڑی مذمتی بیسہ دہیں طرف برات والیاں بیٹھی تھیں اور خوش قسمتی سے ان میں سے جن کی پشت میری طرف تھی ان میں ایک وہ لڑکا تھا ایک اس کے ساتھ پانچ ایک برس کی پیاری سی چھوٹی بچی تھی اور ایک بوڑھی عورت اور ایک اور لڑکی جس کی عمر کوئی سات ایک برس کی ہوگی۔ البتہ جوتیس اب میرے مقابل تھیں، مقابل ہی سمجھونا کیونکہ میں تقریباً انہیں کی طرف رخ کر کے بیٹھا تھا یعنی بیٹھا تو اڑا تھا مگر میں انہیں بارسائی بچہ سکتا تھا اور وہ سب میری طرف دیکھ سکتی تھیں۔ اگرچہ بتیں یعنی کہ۔

میں پہلے شاید کہہ چکا ہوں کہ بیخواتین کسی برات میں جا رہی تھیں اور جب اس پر اس امر کا خیال کیا جائے کہ وہ ہندو عورتیں تھیں تو تم اندازہ کر سکتے ہو کہ لباس کے لحاظ سے تو وہ سب کی سب جگہ گارہی ہوئی اور خصوصیت سے ایک تو شاید تازہ شادی شدہ تھی یا کم از کم اسے ایک سال سے زیادہ تو ہرگز نہیں ہوا ہوگا کیونکہ ایک تو اس کے کپڑے ہی سب سے اچھے تھے اور پھر زور کے لہذا سے بھی وہ سب سے متاثر تھی اور یوں تو گویا تم جا تو میرے لئے تو اس کے سوا وہاں گویا اور کوئی تھا ہی نہیں۔ میں نے وہ ایک نظر میں سب کو دیکھ لیا اور پھر ان کو کبھی جن کی پشت میری طرف تھی۔ لڑکے کی پشت میری طرف تھی اس لئے اس کی طرف سے تو تسلی تھی۔ اس کے ساتھ کی سواری وہ نفی منی سی لڑکی تھی۔ جانتے ہوا تھی عمر کا بچہ کبھی بچا نہیں بیٹھ سکتا، چنانچہ سب سے پہلے جس نے میری توجہ اپنی طرف منعطف کرائی وہ یہی لڑکی تھی جسے بار بار وہ جو سامنے کی نشست پر کونے میں بیٹھی تھی یہ کہہ کے چپ کرا تھی ”اری چاند تو آرام سے تو بیٹھ“ چاند رانی معلوم ہوا اس چھوٹی سی سب سے گالوں والی شہنشاہ لڑکی کا نام تھا۔ کرتی وہ کیا تھی؟ یہ پوچھو وہ کرتی کیا نہ تھی! کبھی ٹٹتی کبھی بیٹھتی، اور ہر وقت اپنی چھوٹی سی ریشمی اور صنی کو اپنے سر کے گرد پیٹنے میں مشغول رہتی۔ پھر ایک جیب میں سے جو کافی بھولی ہوئی تھی ایک بڑا سا ریشمی رومال نکال کے چوڑے والی مٹھائی کی ایک گولی نکالتی، رومال کو پھر جیب میں مٹھاتی اور مٹھائی کو منہ میں ڈال کے اپنے دوپٹہ کو جو اس اثنا میں منور سر پر سے اتر گیا ہوتا سنبھالنے لگ جاتی، یا اپنی جگہ کھڑے ہو کر پچھلے حصہ کی طرف منہ کر کے ہم سب کی طرف ایک ایک نظر غور سے دیکھ کر پیچھے کی کھڑکی سے سرٹاک اور بیٹھتے مجھے درخون کو دیکھتی رہتی۔ مگر ایک منٹ سے زیادہ نہیں اس کا دہن چھوٹا سا تھا اور جب وہ پیچھے دیکھتی تو منہ میں وہ گولی ہونے کے باعث اس کے ہونٹ ضرور ہلے ہوئے ہوتے، منہ لہلہا یہ نفی سی گلاب کی کچی لگتا اور چونکہ توجہ اس کی یا سرٹاک کی طرف یا کسی اور چیز کی طرف مرکوز رہتی، اس لئے چہرہ جو عام طور پر جب اس کا رخ اپنی ماں یا نانی یا ماموں کی طرف ہوتا، شہنشاہ اور شرارت اور خوشی سے چمکتا ہوتا، اس قدر متین نظر آتا کہ میں نے بڑے چلنے کے پانچ منٹ کے اندر اندر اس سے واقفیت پیدا کر لی۔ اور وہ اس طرح کہ جب وہ ہماری طرف دیکھ رہی تھی تو میں نے آہستہ سے ایک انچلی سے اس کے بائیں گال کو ہلادیا۔ پہلے تو وہ ایسا کرنے پر دو ایک دفعہ شرملا کر اور تھوڑا بہت غصہ کر کے فوراً ہی

سندوسری طرف کر لیتی مگر اس کے ایسا کرنے پر بھی اسے دوپٹہ درست کرنے کی ضرورت پیش آجاتی تو میں موقع پا کر اس کے نہیں ہال کو جواب میرے نزدیک تر ہوتا، سہلا دیتا، آہستہ سے اس کے بالوں کو اپنے ہاتھ سے سہلا دیتا۔ اس پر وہ اتنا الجھ جاتی کہ دوپہری ہو کر گول بول ہو جاتی۔ مگر چونکہ بچلہ بیٹھنا اس کے لئے ناممکن تھا وہ مجھے بھول کر اور میرے چمکانے یا لگدگانے کو بھول کر اپنی ماں سے یا اپنی مانی سے جواب لے کر اس کے سامنے بیٹھی تھی، سوال جواب میں مشغول ہو جاتی۔

میں نے چاند کے متعلق اتنی لمبی سیر اس لئے دی ہے کہ درہل میرے اس واقعہ یا سانحہ کی روح اگر چاند نہ تھی تو وسیلہ چاند ضرور تھی۔ اس کے بائیں طرف جو بوڑھی عورت بیٹھی تھی وہ اتنی کم سخن تھی کہ مجھے یاد بھی نہیں کہ اس نے ایک دفعہ بھی کچھ کہا ہو، اگرچہ کچھ نہ کچھ تو وہ بولی ہوگی۔ چاند کے سامنے والی نشست پر تین فرد تھے ان میں سے معلوم ہوا کہ جو عورت لڑکے کے سامنے بیٹھی تھی وہ چاند کی مانی تھی۔ پھر چاند کے سامنے اس کی مانی اور پھر اس کی ماں جس کی گود میں ایک دودھ پیتا بچہ تھا۔ یہ معلوم نہیں کہ وہ برات سے واپس جا رہی تھیں یا برات کو جا رہی تھیں، غالباً کسی شادی سے واپس آ رہی تھیں۔

چاند سے چھید چھا شروع کرنے سے پہلے ہی میں نے اس کے سامنے بیٹھنے والی کو آنکھ بھر کے دیکھ لیا تھا اور جو میں نے دیکھا تھا وہ یہ کہ اس کی عمر میں اکیس سے بیشکل زیادہ ہوگی، گول چہرہ بڑی بڑی سیاہ آنکھیں، گلابی ہونٹ، چھوٹی سی خوش قطع ناک اور چھوٹے چھوٹے مگر خوب جڑے ہوئے چمکتے ہوئے سفید دانت جو اکثر جھلکتے ہی رہتے تھے۔ باقی بے کپڑے سوان کا عالم یہ تھا کہ گلابی رنگ کا بنا رسی دوپٹہ تھا اور آتش لگابی کھواب کا سوٹ اور کامدانی گرگابی۔ قمیص پر ہلکے زرد رنگ کا آونی سوئیڈ کوٹ اور زاپر؛ زاپر کا تو ٹھکانا ہی نہیں تھا، کپڑے بھی تھے اور چوڑیاں بھی اور گھڑی پہنچی بھی جس میں اوم بنا ہوا تھا اور جسے شاید نفیساں کہتے ہیں اور گلے میں ہار اور نیکیس اور ہاتھوں میں انگوٹیاں، کانوں میں لمبے لمبے بوندے۔ دوپٹے کے اوپر جو گیارہ رنگ کی چادر لباس سے ہی ظاہر ہوتا تھا کہ شادی کو بہت عرصہ نہیں ہوا۔ اور یہ بھی کہ کسی ایسے گھرانے کی بہو ہے۔

جو چیز اس کی ہر وقت نظر کے سامنے رہتی ہے وہ اس کی مسکراہٹ ہے۔ ہر وقت اس کے ہونٹوں پر ایک ہلکا سا ہنس مچھلی ہوتا تھا، معلوم ہوتا تھا کہ یہ ہونٹ بنے ہی مسکراہٹ کے لئے ہیں اور پھر اسی کی مسکراہٹ کے لئے۔ تم نے بہت سی خوبصورت لڑکیوں کو مسکراتے دیکھا ہوگا، اچھا بہت سی کو نہیں تو کچھ تو ضرور دیکھی ہوں گی۔ اور شاید ہر لڑکی ہی جو ان ہر لڑکی کی مسکراہٹ سے یا کم از کم عام طور پر تو یہی خیال کیا جاتا ہے مگر دراصل یہ خیال غلط ہے اور لوگوں کی ہر قوتی نہیں تو نا تجربہ کاری پر مبنی ہے۔ ورنہ میری بھی چوبیس سال کا عمر ہے میں بھی تو ایسی مسکراہٹ کبھی دیکھتا ہوں! تبستم کیا تھا حسن کا رقص تھا، نشہ تھا، نشہ . . . . . یقیناً بالو جب اس مسکراہٹ سے اس نے مجھے دیکھا تو میں دو تین سیکنڈ سے زیادہ اس کی آنکھوں میں نہیں دیکھ سکا اور اس کی آنکھیں! اللہ! . . . آنکھیں نہیں وہ! اتھاہ گہرائیاں! ان میں جھجک بالکل نہ تھی۔ ان میں اطمینان، سکون، غرور، احساسِ حسن تھا۔ اور ظاہر تھا کہ وہ جانتی تھی



کہ ان میں جلاوطنیت ہے اور میرا ان کے سامنے جھک جانا مجھے اس کے حق کا اعتراف کرنا لازمی تھا۔ بے بالکی! خود اعتمادی میں تمہیں کیا بتاؤں! میں تو مدد کچھ سکا۔ یقین جانو میں تو شرمگاہ گیا۔

پہلے تو میں نے سرسری طور پر محسوس کیا تھا کہ وہ خوبصورت ہے مگر چونکہ لاری ابھی چلی ہی تھی، میں نے زیادہ مہلت نہ کی، اور اس کے درجے کی ہائی عورتوں کو اچھی طرح دیکھا کیا اور ان کی باتیں سنتا گیا مگر اس کو اچھی طرح دیکھنے کا موقع نہ آیا تھا دوسرے چاند رانی ہی مجھے اپنی طرف مشغول رکھنے میں کافی تھی۔ ایسی بہاری اور سرخ و سپید اور شمع کہ پہلے پانچ منٹ تو جیسا میں نے کہا ہے میں اسی میں مشغول رہا۔ ایک دفعہ جو وہ گول مول بنی ہوئی مٹائی اپنے آپ کو دھڑ میں لپیٹی جا رہی تھی اور میں کبھی یہاں کبھی وہاں اٹھکی سے لگدگارا رہا تھا، تو میری نظر اٹھ کے اس کی مٹائی پر جا پڑی۔ اتفاق سے وہ بھی میری طرف دیکھ رہی تھی اور مسکرا بھی رہی تھی۔ اس کے ہونٹوں سے جو میری نظر اٹھ کر اس کی آنکھوں میں گئی تو میں کچھ عرصہ کے لئے چاند رانی اور لاری اور برات اور سب کچھ بھول گیا۔ معلوم نہیں میں ایک منٹ دیکھتا رہتا تو کیا ہو جاتا، میں تو پانچ سیکنڈ سے زیادہ نہیں دیکھ سکا ہوں گا۔ مگر تمہیں کیا بتاؤں! ان آنکھوں میں کیا دیکھا شاعر تو پوچھتے رہتے ہیں، اشرافی ہوئی، باحیا، کنواری نظر کر، میں کتا ہوں ان آنکھوں کو کیا دیکھنا آئے جو نرم و حیا کے آپ ہی بند ہوئی جاتی ہوں! آنکھیں تو وہ تھیں! میں کبھی نہیں بتا سکتا کہ ان آنکھوں کا یقین، ان کی بے حجبی، ان کی گہرائی، معلومیت، جیسے کہ مرد عورت کا فرق، اجنبی اور غیر محرم کی غیریت، سب پر دے مغنول ہیں اور دیکھنے والی آنکھ کے سامنے سب چیزیں عیاں ہیں! یقین کر لو مجھے تو اپنی نظر سے شرم آگئی، مجھے محسوس ہوا کہ گویا اسے معلوم ہے کہ میری نظر کیا کہہ رہی ہے؛ کس چیز کی خواہش کر سکتی! کوئی چیز اسے مل سکتی ہے، مرد عورتوں کو کس نظر سے اور کس لئے دیکھتے ہیں اور ان سے کس چیز کے طالب ہوتے ہیں۔ اور تم یہ تھا کہ اس جاننے والی نظر کے باوجود بھی اس کی آنکھیں ایک جوان لڑکی کی آنکھیں تھیں اور اس کی مسکراہٹ میں شباب کا ہم نشہ موجود تھا۔

یہ کہہ کے بچا یہ متور اٹھ کھڑا ہوا اور بے چینی سے دو قدم ادھر اور دو قدم اُدھر پھرا، پھر جیسے ایک دم چونک کر بیٹھ گیا اور لاک کر دوسری مسکراہٹ کے میری طرف دیکھنے لگا۔ میں خوب غور سے اس کی کمائی سن رہا تھا۔ میں جانتا تھا جتنا حساس وہ ہے اور مجھے اس کے احساسات کے ساتھ ہمدردی بھی تھی، اگرچہ چونکہ اس سے قبل اس نے کسی اپنی جذباتی زندگی سے مجھے اچھی طرح بدخواس نہیں کیا تھا، میں حیران ضرور ہوا کہ یہ خاموش سا شرمیلی آنکھوں والا جوان جس چیز سے اتنا متاثر ہو گیا ہے وہ اتنی جاذب تھی بھی یا نہیں؛ مگر سنو پھر شروع ہو گیا تھا۔

”میں نے تو اپنی آنکھیں نیچی کر لیں مگر دیکھا کہ وہ مجھے کتنا عرصہ دیکھتی رہی، یا شاید اس نے دوبارہ دیکھنا شروع کر دیا ہو کیونکہ جب کچھ دیر بعد میں نے پھر اس کی طرف دیکھا تو وہ پھر میری طرف دیکھ رہی تھی، اب کی دفعہ میں نے اس کی آنکھوں میں دیکھا

بلکہ میں اس کے ہونٹوں، اس کے چہرے، اس کے ہاتھوں کی طرف جن میں سے ایک میں رومال پکڑا ہوا تھا، دیکھتا رہا۔ لگاؤں پر اس نے نفیسیاں پہن رکھی تھیں، نفیسیوں کی طرف میں اس لئے بھی غور سے دیکھتا رہا کہ میں اول اول یہ معلوم کر سکا کہ ان کے درمیان سرخ سے جو نقوش بنے ہوئے ہیں وہ کیا ہیں، غور کرنے سے معلوم ہوا کہ وہ اوم ہے۔ مگر اس کے بعد پھر جوں نے نظر اٹھا کر اس کی طرف دیکھا تو اس کی آنکھیں پھر میری جانب دیکھ رہی تھیں، میں نے قدم سے بے حسنی سے اپنے بائیں طرف دیکھا کہ شاید وہ کسی اور کی طرف دیکھ رہی ہو مگر نہیں، میں نے محسوس کیا کہ یہ پلکوں سے آدمی آدمی دھکی ہوئی آنکھیں، جن کی چمک اور نظر اور متعین اور وثوق پلکوں میں سے چمن چمن کرکھ تک پہنچ رہا تھا میری طرف ہی تھکی ہوئی ہیں اور وہ نگاہیں میرے جسم، دماغ اور دل سے گزر کر میری تمام حسیات کو بے نقاب کر کے کمال آسانی اور اطمینان اور لطف سے ایک کتاب کی طرح پلہ پلہ میری مشاہدہ کرتی ہیں۔ یہ سب کچھ اس ترتیب سے مجھے اسی وقت نہ سوجھا ہو مگر یہ احساس اسی وقت کا ہے، شاید بعد میں میں نے سوچا اور فکر میں ان احساسات کو ترتیب دے دیا ہو۔ کیونکہ اب تو مجھے یہ یاد آتا ہے کہ وہ نظریں گویا بہت ہی حلیم نظریں تھیں۔

اس کے کافی عرصہ بعد یعنی تقریباً دس منٹ تک اس نے میری طرف نہیں دیکھا۔ مطلقاً نہیں، مگر اس اثنا میں میں چاند رانی سے بہت بے تکلف ہو گیا تھا۔ اب وہ میرے گدگدانے یا ہاتھ لگانے سے اتنی شرمیلی نہ تھی، بلکہ اگرچہ بظاہر وہ میری توجہ اور چمچہ چھاڑے اب تک ناپسندیدگی یا حجاب کا اظہار کرتی تھی مگر مجھے معلوم تھا کہ اس نے مجھے گویا قبول کر لیا ہے اور وہ بھی نہایت غیر جانب داری سے اپنی توجہ آدمی اپنے سامنے بیٹھے ہوئے اندر کی طرف رکھتی تھی اور آدمی یا میری طرف یا ان اطراف اور اشیاء کی طرف جن سے میں اس تک پہنچ سکوں۔ لطف یہ تھا کہ جیسا کہ میں کہہ رہا ہوں جب کبھی میں اسے چمچہ دتا یا گدگاتا یا اس کے گال یا اس کے بالوں کو مسلاتا، تو وہ منہ ایسا ہی بناتی تھی جیسے کہ میرا ایسا کرنا اسے ناپسند ہے اور اگر میں دو منٹ تک بھی اس کی طرف سے اپنی توجہ ہٹا لیتا تو وہ اس اجتناب کو محسوس کر لیتی اور لکھنویوں سے میری طرف دیکھ لیتی اور یا لاری کے پچھلے حصے کی طرف منہ کر کے اپنی نشست پر کھڑی ہو جاتی اور بغیر ادھر ادھر دیکھنے کے سیدھی، پیچھے ہٹتی ہوئی، سڑاک یا اس پر گزرتے ہوئے لوگوں یا پھکڑوں کو ٹھکی بانہ کر دیکھتی رہتی مگر دراصل مجھے معلوم تھا کہ اسے انتظار اس بات کا تھا کہ کب میں اس سے پھر کہیں۔

ان دو کے علاوہ جیسا کہ میں کہہ چکا ہوں چاند کی والدہ بھی اس کی ممانی کے دائیں طرف بیٹھی تھی اور جب میں چاند کی طرف نہ دیکھتا اور جب میں اس کی ممانی کی طرف نہ دیکھ سکتا تو چاند کی ماں کی طرف دیکھتا رہتا۔ مجھے یاد ہے کہ اس ڈیڑھ یا پونے دو گھنٹوں کے سفر میں ایک گھنٹہ سے زیادہ میں چاند کی والدہ کی طرف دیکھتا رہا ہوں گا یا اس کی باتوں کو سنتا رہا ہوں گا۔ مگر میں ماننا ہوں کہ جس گزروں میں نہ دیکھتے ہوئے دیکھنے کا محکمہ بھی کامل طور پر موجود نہ ہوتا ہے کیونکہ اس محبت کو اچھی طرح معلوم ہو گا کہ میں اس کی طرف دیکھ رہا ہوں اور اس کی باتوں کو غور سے سن رہا ہوں، مگر اس نے ایک مرتبہ سننے ہوا ایک مرتبہ بھی دانستہ طور پر میری طرف نہیں دیکھا۔

اب شاید تمہیں یہ خیال ہو کہ اتنی مدت تک ایک عورت کی طوٹ ٹنگی باندھ کر دیکھتے رہنا بد تیزی ہے۔ میں مانتا ہوں کہ واقعی یہ آداب کے خلاف ہے اور شاید ہم جانتے ہو کہ میں ایسی حرکت عام طور پر کرنے کے ناقابل ہوں، بلکہ اگر کہیں میرا گرد اسے ملے گی تو مجھ سے ہر جائے جہاں عورتیں بیٹھی ہوں یا موجود ہوں تو میرے لئے وہ بین بچیں قدم ایک مصیبت بن جاتے ہیں اور میں نے آج تک کبھی اچھی طرح نظر اٹھا کے ایسی عورتوں کو نہیں دیکھا مگر یہاں ایک بات جو میری بہت معاون تھی وہ یہ تھی کہ اس عورت نے گویا میری طرف نہ دیکھنے کا عند کر رکھا تھا۔ شاید چھپتی ہوئی نظر مجھ پر سے پروکڑ کر گئی ہوگی کیونکہ آخر میں تو چاند رانی کے عین پیچھے اور اسی سمت میں بیٹھا تھا اور وہ کہنے میں ترہم ہی تھی میری طرف رخ کئے بیٹھی تھی۔ اور اس لئے بھی کہ وہ تمام وقت ہی چاند کی مانی اور نانی اور چوتھی عورت جو چاند کے ساتھ بیٹھی تھی اس سے تیز لہجہ میں باتیں کرتی رہی۔ پہلی باتیں جن سے رفتہ رفتہ ان سب کا رشتہ آپس میں معلوم ہوا وہ یہ تھیں کہ دوسروں سے وہ کہہ رہی تھی "ہائے ہائے یہ بھی کیا طریقہ ہوا، پورن کی ماں نے شام دیوہی کے بواہ پر مجھے دولہا دلوا دیا تو دوسرے مجھے تو کس کے ہاتھ؟ اپنی چھوٹی کانتی کے ہاتھ، میں نے کہا میں تو لیتی نہیں، میں تو لیتی نہیں۔" بھیجا تو دوسرے دن اور آپ تو آنہ سکی، بھیجا تو بالشت بھر کی لڑکی کے ہاتھ، میں نے کہا میں کیوں لول، برابر کی شریک ہے میں ہی کیوں نہیں ہوں، دولہا اور منٹی بھر مٹائی، اور کانتی کے ہاتھ! میں نے تو کہہ ہی دیا تھا کہ لے جا، اما اپنی ماما کے سر پر کہ چاند کے پتا بھی بیٹھے تھے کہنے لگے تم تو ناحق ناراض ہوتی ہو، تمہیں وہ خود دیئے نہیں آئی، تو کہتا ہے ہاں کچھ ہوگا تو تم بھی نہ جانا، تم بھی چاند کے ہاتھ ہی بھیج دینا میں نے کہا اچھا میں بھی چاند کے ہاتھ ہی بھیجوں گی (اور دودھ پیتے بچہ کو ہاتھ لگا کے) میں بھی کا کاجی کے ہاتھ ہی بھیجوں گی، میں بھی آپ نہیں جاؤں گی، دیورانی ہوئی تو کیا ہے، میں بھی آپ کبھی نہ جاؤں گی، میں چاند کے ہاتھ بھی کیوں بھیجوں گی، میں تو کہہ کے ہاتھ بھیجوں گی ہیں تو کہہ کے ہاتھ ہی بھیجوں گی، میں نے کہا چاند کے پتا بھی سے، میں چاند کے ہاتھ کیوں بھیجوں گی، میں بھی تو کہہ کے ہاتھ ہی بھیجوں گی۔ یہ بھی کیا طریقہ ہوا! پورن کی ماں کو تو لیں دین اور بھاجی کا کوئی طریقہ آیا ہی نہیں، منٹائی بھیجی تو چٹکی سی اور کانتی کے ہاتھ! میں بھی تو کہہ کے ہاتھ ہی بھیجوں گی۔"

"جس تیزی سے اور اشاروں اور اعضا اور نقوش کی حرکت کی مدد سے اس نے یہ سب کچھ کہا وہ میرے لئے اتنا دلچسپ تھا کہ میں تو مبہوت ہو کر اس کی طرف متوجہ ہو گیا، اس لئے بھی کہ زیادہ دفعہ چاند کی مانی کی طرف دیکھنا بھی تو محدود شے تھا۔ اب چاند کی ماں اپنی ماں یعنی چاند کی مانی سے کہہ رہی تھی "آپ سے میں نے کئی دفعہ کہا آپ لاہور آئیں تو میں آپ کو قلعہ دکھاؤں، میں جڑیا گم دکھاؤں، میں انارکلی دکھاؤں، میں نیمادکھاؤں، آپ تو آئیں ہی نہیں، اب چلی ہیں تو ہم کل سب جلیں گے، تین ٹانگے لیں گے، تین دو میں تو ہم سب نہ آسکیں گے، سویرے کھانا کھا کے، دس بجے گھر سے نکلیں گے، سارا دن سیر کریں گے، سارا دن، میں آپ کو دریا پر لے چلوں گی، سارا دن ٹانگے رکھیں گے، شام کو آپ کو نہر بھی دکھائیں گے، اب تو سیر ہوں میں وہاں روتی نہیں ہوتی،

گرمیوں میں تو شام کو وہاں میلا لگا رہتا ہے۔ ” ابھی وہ بیس تک مٹی کے وہ لکڑیلا توہن جی، ماتا جی نے تو کبھی شالامار باغ بھی نہیں دیکھا ہوگا اور سینما بھی، تو آج کل ”ماتتا“ جیسی فلم آئی ہوئی ہے، ماتا جی نے تو کبھی سینما دیکھا ہی نہیں، افسوس ہے میرا زامخاں قریب ہے ورنہ میں بھی ساتھ رہتا مگر آپ تو ساتھ ہوں گی، انہیں سینما تو دکھائیے اور بھائی جی بھی تو شام کو دفتر سے آ جائیں گے، اس پر ان کی والدہ نے کہا ”میں تو لاہور آتی، اس لئے نہیں آئی کہ ٹھہروں کہاں، اب منہر کی بدلی ہو گئی ہے اب آ جایا کروں گی“ معلوم ہوا منہر چاند کی ممانی کا خاوند ہے، تم جانتے ہو نا یہ ہندو لوگ اپنی لوکیوں کے ہاں نہیں رہتے، اور نہ ان کے ہاں کا کھاتے ہیں، شاید پانی بھی نہیں پیتے، اسی لئے غالباً اس لڑکے اور ہاں معلوم ہوا اس لڑکے کا نام مراری تھا اسی لئے اس مراری کی ماں چاند کی ماں کے ہاں نہیں آتی تھی۔ خیر اس دفعہ معلوم ہوا کہ وہ منہر کے ہاں جاری تھی۔

ایسی ویسی ہی باتیں ہوتی رہیں مگر مجھے ابھی خود اس کا نام نہ معلوم ہوا اور نہ یہ کہ وہ کمال جانتے ہیں۔ اس سے یہ مطلب نہ لے لینا کہ ان کا پتہ معلوم کرنے سے میرا کوئی مدعا تھا مگر جانتے ہو مجھے لفظ بلفظ یہ امر شاق گور رہا تھا کہ اب لاہور آ جائے گا ابدی تر کے چلے جائیں گے اور میں خود بھی لاری چھوڑ دوں گا اور پھر شاید ہم کبھی نہ مل سکیں گے، مگر باوجود اس کے اس کا نام جانتے کے لئے میرے اشتیاق کا یہ عالم تھا کہ میں بار بار اس کی طرف طبعی تنگی ہوں سے دیکھنے لگا اور چونکہ میں نے اس اشنا میں پانچ چھ دن بھر دی کو بھی دیکھا شاید وہ کچھ گئی ہوگی کیونکہ اب کی بار جو اس نے مجھے دیکھا تو اس کی مسکراہٹ میں شرمی کے علاوہ میرے اضطراب کا علم ضرور تھا، یہ میں نہیں بتا سکتا کہ مجھے یہ کیسے معلوم ہو گیا، اگر تم میری جگہ ہوتے تو تم بھی اس کی آنکھوں اور اس کے ستم لکھ لیتے، اس کا ہر احساس تو شاید تم نہ سمجھ سکتے (اس پر میں ذرا مسکرایا) مگر ایسا صاف جذبہ تو اس کا ذکی الحس بشرہ صاف ظاہر کر رہا تھا کہ کم از کم اس کی پرمٹنی نگاہ سے مجھے یہ معلوم ہو رہا تھا کہ وہ ضرور میری بے صبری کی وجہ کو پہچان رہی ہے۔ اب لاہور غالباً بیس مل رہا گیا تھا اور مجھے ہرنٹ ہی خیال ہو رہا تھا کہ ہم اب لاہور پہنچے کہ اب، حالانکہ لاری کم از کم پینتالیس منٹ لیتی، مگر میں سوچتا لیکن گھنٹہ کیا ہوتا ہے یہ تو ابھی ختم ہو جائے گا اور پھر اس کی چلی پٹی گلابی اور موتیا رنگ کی انگلیاں اور ان میں سبز اور نیلے بھول کی انگلیاں اور اس کی کلائیوں کی نفیسیاں کہاں چلی جائیں گی۔ مجھے زبور اس سے پہلے لگتا ہی بڑا تھا اور جب کبھی میں ان عورتوں کو دیکھتا جو زلیزلوں سے لدی ہوئی تھیں تو مجھے سخت نفرت ہوتی اور اب مجھے یہ خیال ہی نہ تھا کہ اس نے زبور بھی پہن رکھے ہیں کہ نہیں، البتہ اس کی کلائیوں پر وہ گھڑی پہنچیاں اس قدر اچھی معلوم ہوتی تھیں کہ جب میں اس کے چہرے کی طرف نہ دیکھ رہا تھا تو اس کے ہاتھوں یا کلائیوں یا ان پہنچویں کی طرف دیکھتا ہوتا۔ اور خوش قسمتی سے اسے کسی طرح معلوم ہو گیا کہ اس کے اتار اور اس کی کلائیوں مجھے چھی لگتی ہیں، کیونکہ یا تو عام طور پر اس کے ہاتھ اس کی چادر کے اندر ہوتے تھے کیونکہ ہوا میں سردی ضرور تھی اور یا اب شاید ہی وہ ایک آدھ بار چھپائے گئے ہوں گے، بلکہ عام طور پر تو وہ دونوں یا کم از کم ایک تو کسی کے ہمارے

گھنٹوں پر ٹپکے ہوئے چہرہ تھانے میں مصروف رہتے، شاید اس کے پاؤں کے نیچے کوئی ٹھنڈی سی ہلکی سی گھنٹہ اس کے گھٹنے پر  
ہوئے تھے، اس نے اس کی گھنٹیوں کے لئے ٹپکنے کے لئے جگہ بھی موجود تھی۔ یوں بیٹھی پتلی پتلی گلابی ناخنوں والی انگلیاں نزل  
کاروں کو حائل کئے ہوئے وہ ہاتھ رانی سے منٹوں تک باتوں میں مصروف رہتی اور کیا باتیں ہوتیں!

اس پر منور نے ایک گھنٹہ سا سانس لیا۔ میں نے اس سے پوچھا کہ بھی یہ تو میں سمجھ گیا کہ وہ ماہ طلعت ضرور ہی ہمارے  
مذہب سے متاثر ہو رہی ہوگی اور ہوگی بھی اسی قابل کہ تم دو اہلماں طور پر اسے دیکھتے رہتے اور کاش کہ تمہارا سفر لمبا ہوتا یا تھوڑی  
لاری ہی راستہ میں نیل ہو جاتی تاکہ تمہیں ایک اور گھنٹہ اور مل جاتا مگر ایک بات سمجھ میں نہیں آئی۔ وہ خاندان تو ہندو عورتوں  
کا تھا اور جانتے ہو اپنے اعمال کی پاداش میں مسلمان لڑکیوں کو ہم پردہ کی وجہ سے نہیں دیکھ سکتے اور ہندو لڑکیاں ہمیں  
مسلمان سمجھ کر نہیں دیکھتیں۔ ہمیں وہ کس طرح دیکھتی رہی اور ہتھائے دیکھنے کو وہ کیسے برداشت کرتی رہی نہ بے پروائی  
کی نہ تیوری چودھائی نہ آنکھوں سے شعلہ باری کی اور نہ ہتھاری طرف سے منہ ہی پھیرا اور نہ نشست ہی تبدیل کی! یہ میں نہیں سمجھا  
منور نے کہا: ”ٹھیک کہتے ہو ہماری ملعون زندگی سے بدتر اور کیا زندگی ہو سکتی ہے، ہندوستان میں تو لڑکیوں کا مرد  
کی طرف دیکھنا بھی گناہ ہے، زندگی کا طعنت خاک آئے، اس سے تو فرقہ ہی میں پیدا ہوتے! ہم سے تو مصیبت ہی اچھی زندگی بسر  
کرتے ہوں گے، اتنی قیدیں، اتنی رکاوٹیں! احساس کو بیدار کرنے کے لئے ہزاروں لاکھوں چیزیں موجود ہیں، اور دل کی تسلی  
کے لئے ایک بھی نہیں! مگر کیا کریں؟۔۔۔۔۔ اور ہاں تم پوچھ رہے تھے کہ میری طرف اُس نے دیکھا کیوں؟ یہ تو میں نہیں کہ  
سکتا کہ کیوں؟ میں تو یہ کہہ سکتا ہوں کہ کچھ لمحوں کے لئے میرا ستارہ کسی ننھس بوج سے نکل کر اکیلا گشت لگا رہا ہوگا۔ اور کیا بتاؤ؟  
اور ہندو مسلمان کے متعلق تو جواب آسان ہے کہ میں سمجھتی تھی اور سر پر ہیٹ تھا، شکل سے نہ ہندو لگتا ہوں نہ مسلمان  
یا دونوں ہی۔ اور شاید اسے یہ خیال ہی نہ آیا ہو، کیونکہ آخر اسے بھی تو معلوم ہوگا کہ یہ ڈیڑھ دو گھنٹہ کا سفر ہے پھر وہ کہاں اور میں  
کہاں اور اگر اسے نہ بھی آیا ہو تو مجھے تو ہر لمحہ ہی خیال آئے کہ گھبراہٹ تھا۔“

”مگر میرے لئے سوائے اس کے کہ چاند رانی سے پیو چھاڑ یا پیار میں مشغول رہوں اور اس کی ممانی کی طرف دیکھنا  
اور کیا تھا۔ چنانچہ اب چاند رانی نے بھی میرے قرب کو تسلیم کر لیا تھا اور اپنے گدگد لئے کو میرا حق مان لیا تھا۔ مگر اس وقت  
چاند رانی میرے بہت کام آئی، خدا اسے جہاں ہونے پر بھی اتنی ہی کاسنی اور سن مہنہ رکھے، جتنی پیاری وہ پانچ برس کی عورت  
تھی، میری خوش قسمتی کہ اس کی ممانی اب اس سے یہ باتیں کر رہی تھی ”چاند جی اپنے ماموں کے گھر چلی گئی، اتنی ہی پہلے اپنے  
ماموں کے گھر کا! چاند جی چپ تھی اور گن گن مونی مونی آنکھوں سے اپنی ممانی کو نہایت عبادت مندا انداز سے مدد جگے  
پیار سے دیکھنا اگر جواب ہو سکتا ہے تو چاند جی اپنی ممانی سے خوب باتیں کر رہی تھی۔ ظاہر تھا کہ چاند رانی کو اگر کسی سے پیار

نا تو اپنی سمانی سے اور سمانی کے منہ پر جو مسکراہٹ تھی اس میں اتنا پیار اور اتنی ملائمت تھی کہ مجھے تو چاند رانی ہی سے ایک  
دکے لئے حسد ہو گیا۔ مگر چاند رانی سے جو باتیں ہو رہی تھیں وہ میرے لئے اس قدر دلچسپ تھیں کہ مجھے اور کسی چیز کا دھیان  
بیکند سے زیادہ عرصہ تک نہیں رہ سکتا تھا چاند رانی سے پوچھا جا رہا تھا چاند جی تم اپنے ماموں جان کے گھر آؤ گی نا؟ کہاں  
ہے تمہارے ماموں جان کا گھر؟ بیچ محل روڈ پر؟ جانتی ہو کہاں ہے بیچ محل روڈ؟ تم تو لاہور کی رہنے والی ہو، تم نے تو لاہور کی  
اب سیر کی ہو گی۔ چاند جی ہمارے ہاں آؤ گی نا، ہم اور تم سیر کو چلیں گے، ہم اور تم چڑیا گھر چلیں گے، ہم اور تم لارنس باغ  
چلیں گے، ہم اور تم خوب سیر کریں گے، تم بیچ محل روڈ پر آنا، تمہارے گھر سے دُور تو نہیں، اپنی ماما جی کو لے کے آنا، ہم سب  
سیر کو چلیں گے، ہم تو لارنس باغ میں شام کو سیر کیا کرتے ہیں، تم نہیں کیا کرتیں، ہائے سیر نہیں کیا کرتیں؛ چاند جی تم ہمارے  
س آ جاؤ، ہم تمہیں ماما جی سے لے لیں گے، ہم تمہیں اپنے پاس رکھیں گے، ہم روز شام کو سیر کو جایا کریں گے، ہم موٹر پر  
ایا کریں گے، موٹر پر سیر کرو گی نا۔ ہم تمہیں موٹر پر سیر کرائیں گے، ہم گرمیوں میں نہر پر جایا کریں گے، تم بھی آؤ گی نا؟ چاند رانی  
بہل بھل کے ہنس رہی تھی اور اپنی جگہ سے اٹھ کر وہ اپنی سمانی جان سے لپٹی جا رہی تھی۔ مگر ایک منٹ کے بعد سمانی جان  
نے چہرہ آنکھ اٹھا کر میری طرف دیکھا اور آنکھوں میں آنکھیں ڈال کے۔ کیا نظر تھی! ایسا محسوس ہوا کہ میرا دل اس نگاہ کی گرمی  
محسوس کر رہا ہے۔ اور اب بھی اس کی آنکھوں میں وہی پُر معنی چمک تھی۔

”میں نے سوچا کہ یہ تو پتہ چل گیا کہ وہ رہتی کہاں ہے مگر اس سے فائدہ؟ یہ کیسے ہر کتابے کو میں اسے پھر دیکھ  
کوں اور وہ بیاہی بھی ہوئی ہے، اس کا تو خاوند بھی ہے، اور خاوند سے اسے مزور پیار ہوگا، ابھی تو شادی کو زیادہ عرصہ نہیں  
ہو سکتا، ایک نہیں تو ڈیڑھ سال ہوا ہوگا اور میں سافرا، اجنبی اور ڈیڑھ گھنٹہ کا سفر! اور میں کون اور میرے لئے کس کی  
بچی! کس کا شوق، کبواس! اسی اُدھیڑ دین میں میرا چہرہ اُداس سا ہو گیا ہوگا اور میں نے چاند رانی کو چھوڑنا چھوڑنا غالباً اس  
لحظ پہنچ منٹ تک دیکھا بھی نہیں تھا کہ چاند جی نے اپنی جگہ کھڑے ہو کر میری طرف منہ کر کے دوپٹے لیتے لیتے دوپٹہ کو ایک  
بند اس طرح جھٹکا دیا کہ میرے ہیٹ پر آگ۔ ہیٹ ٹیڑھا ہو گیا۔ میں نے ہیٹ اُتار کے اپنے گھٹنوں پر رکھ لیا اور اس  
ناتوجہ کا کہ اور سب کچھ تو نظر کا دھوکا ہوگا، مگر چاند رانی تو واقعی ایک پیاری سی لڑکی تھی اور وہ تو کم از کم سچائی سے آکر دُور نہ تھی  
اور میں اسے چیلوں۔ مان لیا کہ وہ مجھے لاہور پہنچنے پر پانچ منٹ کے اندر اندر پہنچول جائے گی مگر اس وقت تو وہ حقیقی طور پر  
مجھے کیلینے کے لئے مشتاق تھی اور پھر وہ تھی اتنی پیاری سی۔ چنانچہ میں نے اس کی ممانی کی طون پانچ منٹ تک نہ دیکھا۔۔۔“  
”اب اپنے آپ پر لعنت بھیجتا ہوں کہ وہ پانچ منٹ بھی کیوں ضائع کئے۔ سوچتا رہتا تو کیا تھا، اسے کیا پروا کہ میں کیوں  
اس میں یا میرا جی کیا چاہتا ہے۔ گم غم میں نے دُوبین میل تک اسے نہ دیکھا۔ پھر جو دیکھتا ہوں تو ایسا محسوس ہوا کہ مجھے

مجتہس نظروں سے دیکھ رہی ہے۔ معلوم نہیں وہ کیا جانا چاہتی تھی مگر اس کی نگاہ بالکل غیر مضطرب اور پرسکون تھی، جیسے کوئی حادثہ اسے گھبرا نہیں سکتا۔ واٹسٹا مجھے معلوم نہ تھا کہ دنیا میں ایسی آنکھیں بھی ہو سکتی ہیں، کیا صاف اور بے ہراس نگاہ تھی! یہ تو کبھی میرے قیاس میں بھی نہیں آ سکتا تھا کہ اسے میرے ساتھ کچھ دلچسپی پیدا ہونے کا امکان بھی ہے اور آخر تم جانتے ہو لاری میں ڈیرہ گھسنے کا سفر فقط ایک سو منٹ ہوں گے اور کیا ہے؛ اس سے کچھ قطع کرنا طاقت تھی مگر میرا دل چاہتا تھا کہ ایسی نظرات تیری تیرا دل پرستی لاؤ بالی نہ ہو، مجھے شک پڑتا تھا کہ اسے میری گھبراہٹ اور میرے اشتیاق سے لطف آ رہا ہے۔ مگر پھر اس کی مسکراہٹ کو دیکھتا تھا تو اس میں کوئی ترشی نہ تھی اور وہ ایسی ملائم اور مٹھی اور رحیم تھی! شاید!

یہ کہہ کے منور پھر ایک دو سو منٹ کے لئے چُپ ہو گیا، میں نے بھی اس شاید کی تشریح اس سے نہ پوچھنی چاہی۔ پھر وہ ذرا مدد آدمیوں میں بولنے لگا:-

اس کے بعد میں کسی خیال میں متفرق نہ تھا کہ مجھے اس کی آواز نے چونکا دیا۔ وہ کہہ رہی تھی اور میں نے دیکھا کہ چاند کی ماں سے "آپ نے ہی تو اس دن مجھ سے کہا تھا کہ شانتی تو ہمیں بیٹھ، میں کھانا کھلا کے تجھے اندر بلاتی ہوں اور جب میں تھک کے آپ کا انتظار کر کے اندر چلی گئی تو آپ ناراض ہو گئیں اور اب تک آپ نہیں بھولیں۔"

"تم تو پہلے ہی چاہتی تھیں کہ باہر بیٹھو۔ یہ چاند کی ماں نے کہا مگر ترش لہجہ میں۔" اور میں نے تو ہمیں باہر بھی کھلے منہ بیٹھے دیکھا تھا، میرے دلور بیٹھ سارے ہی گزر رہے تھے، وہ بھی کیا کہتے ہوں گے کہ کل کی دامن اور ننگے منہ میری سسرال تھی، میرا خیال کیا ہوتا، مگر وہ تو آج کل کی پلھی کھٹی لوکیاں ہوتی ہی ایسی ہیں۔"

"مگر میں کہاں اندر جاتی تھی، آپ ہی نے کہا تھا شانتی یہاں بیٹھ، میں وہیں بیٹھی رہی اور بھی میرے پاس بہتیری تھیں۔ کسی نے بھی بڑا نہیں مانا اور گھونگٹ نکالنے سے تو مجھے بہت گھبراہٹ ہوتی ہے، اور نکالتی تو باقی سب مجھے کھانا تین شانتی یہ کیا؛ اور شانتی یہ کیوں؛ اندر بیٹھی تھی تو کسی نے کہا شانتی باہر آ کے بیٹھ، تو ابھی دامن ہے، باہر نکل کے ممالوں میں بیٹھ، صحن میں لونی ہو، ترشانتی باہر جا بیٹھی پھر سب ایک ایک کر کے شانتی کے پاس سے اٹھ بھی گئیں تو شانتی وہاں کیا کرتی؛ اور گھونگٹ تو میں نے آپ سے پہلے ہی کہہ دیا تھا کہ مجھے سے نکالا نہیں جاتا۔"

"ہن تم تو آزاد ہو، تمہاری مرضی ہے، میں نے تو یہی کہا تھا کہ اندر میرے بیٹھ دلور بیٹھ ہیں میں نے کہا اٹھ جائیں تو تم آجانا؛ تو ہن جی وہ تو میرے پاس ہی کوئی نہ بیٹھا رہا اور آپ بھی نہ آئیں اور پرایا گھر میں گھڑی بن کے بیٹھی کیا کرتی؛ اور مجھے خیال تھا کہ سب اٹھ گئے ہوں گے۔"

"یہی تو میں کہتی ہوں، میری سسرال کی بات تھی، سب کہتے ہوں گے کہ ان کی دامن سال بھی ہوا نہیں سب کے سامنے نہ

لیے پھرتی تھی، اور حرج تو کوئی نہ تھا۔

”توہن جی مجھے کیا پتہ تھا کہ ابھی تک اندر کوئی میٹھا ہے۔ یا پھر باہر ہی آپ کسی کو میرے پاس بھیج دیتیں۔ آپ کرتی ہی زبردستی ہیں اور آپ نے یہ بات ایک دفعہ نہیں کی، کئی دفعہ کی ہے، ہم تو کبھی اتنی دھڑک بات کو نہیں کھینچتے، آپ کی عادت ہی کچھ ایسی ہے۔“

”توہن تو کونسی کم ہے تو بھی تو ایسی نہیں کہ۔۔۔۔۔“

میاں چاند کی نانی بیچ میں لگتی اور اس نے کہا: ”اچھا اچھا جانے دو، شانتی تو ہی جانے دے، سادوڑی (یہ چاند کی ماں سے) چھوڑا بھی کر ایک بات، کیا بڑی عادت ہے تیری! اب لاہور تو آنے کو ہوگا، شام ہو چلی ہے۔ یہ موزو ہمیں گھر تک پہنچا آئے گی یا کہیں اور چھوڑ دے گی؟“

مراری نے کہا: ”ماتا جی تو چنگی خاند کے اڈے کی لاری ہے۔ یہ توہیں نیشن پر ہی چھوڑ دے گی وہاں سے ہمیں ٹانگا لینا پڑے گا۔“ اس پر سادوڑی نے جواتے میں شانتی سے اپنی چپقلش شاید بھول بھی چکی تھی کہا: ”یہ ہمیں شاہ عالمی کے اڈے پر پہنچا دے تو اچھا ہے، وہاں ٹانگے ہمیں کرشن ٹیکسٹائل بل جائیں گے۔ نہیں تو یہ لاری ہی ہمیں کرشن ٹیکسٹائل دے“

میں نے کہا: ”یہ کرشن ٹیکسٹائل ہے؟“

منور نے کہا: ”معلوم نہیں ہمیں کہیں ہوگا۔ عجیب عجیب سے نام لوگوں نے رکھ لئے ہیں، اچھرے وچھرے کی طرف بڑگیا کہیں اور طرف، ہماری بلا جانے، میں تو تمہیں بتاتا ہوں جو میں نے سنا۔ اب شاید لاہور پانچ چھ میل رہ گیا تھا۔ اگرچہ شاید وہ ابھی نہیں آیا تھا، شام پڑ رہی تھی۔ میں لاہور کی نو دیکھی سے بہت گھبرا یا، اگر جانے ہو کچھ کر نہیں سکتا تھا، نام تو اس نے مجھے اپنا بتا دیا تھا مگر شاید اس کا یہ مطلب نہ ہو پھر سوائے اس کے کہ میں اس کے چہرے یا آنکھوں یا ہونٹوں یا اس کے ہاتھوں کو دیکھتا رہوں، اور کیا کر سکتا تھا۔ روشنی ابھی اتنی تھی کہ میں سب کچھ باسامی دیکھ سکوں۔ ہاتھوں کا اس کے ہاتھ تھا کہ غضب، ہاتھ کیا تھے مریا کے پھول تھے، ایسا لطیف رنگ، ایسی نرم جلد کہ محسوس ہوتا تھا کہ ہاتھ لگانے سے ان پر داغ پڑ جائے گا۔ میں نے کہا اس کی نند یا ساس یا کوئی دیکھتا ہے تو دیکھے باقی پسند رہنٹ تو میں سوائے اس کے دیکھنے کے اور کچھ کر ہی نہیں سکتا۔ مگر دیکھنے سے کیا سیری ہو سکتی ہے! اور آنکھوں کی جھٹک کا احساس دوسرے کو جو بھی جانے تو اس سے کیا ہوتا ہے! مگر میں دیکھتا رہا۔ کبھی کبھی چاند رانی پر بھی نظر ڈال دیتا مگر اس سے کھیلنے کو زیادہ جی نہیں چاہتا تھا۔ تو اب منظر رہتی کہ کب میں گدگداؤں مگر میں کئی کئی منٹ اس کی طرف دیکھ بھی نہ سکتا۔“

”اب مجھے اس کا نام بھی معلوم تھا، اسی لیے میں کہہ رہی تھی کہ میں پھر کبھی اسے دیکھ سکوں گا یہ خیال مجھے بہت بے چین کر دیتا مگر میرا خیال ہے کہ میں اس کے چہرے میں اتنا شرمک تھا اور لاہور پہنچنے کے ڈر سے میں اتنا مضطرب



ہو رہا تھا کہ میں یقین کے ساتھ نہیں کہہ سکتا کہ یہ تمام باتیں یعنی اسے پھر نہ دیکھنے کا ڈر اور اسے دیکھنے کا گمان اور ایسے دیے اندیشے مجھے کوجھ بھی رہے تھے کہ نہیں، مجھے یہ بھی وثوق سے یاد نہیں کہ کیا میرا اس وقت واقعی خیال تھا اس نے ہمارا اور پتہ مجھے دانستہ طور پر بتایا ہے؛ شاید یہ محض میرے دماغ کی آفرینش تھی یا شاید اس کی نگاہوں کا کچھ مطلب تھا! یا وہ مجھے اب ہر دو یا تین منٹ کے بعد ہلکی باندھ کے کیوں دیکھ لیتی تھی، یا اب آنکھوں میں وہ بے پروائی اور عزور کیوں نہیں تھا، یا کیونکہ اس کی نظر میں کچھ بے چینی موجود تھی، یا اس کی مسکراہٹ اب کیوں غائب ہو گئی تھی، یا اب اس کے ہاتھ کیوں رومال کو پھینک رہے تھے اور کمرے میں مشغول تھے، یا اب وہ کیوں نظریں ملا کر آنکھیں مجھ کا لیتی تھی؟ افسوس ہے ان سوالوں کا جواب شاید مجھے تاخیر نہیں مل سکے گا۔

مجھے اب اس بات کا افسوس بھی ہے کہ میں چاند رانی سے بھی کیوں کھیلتا رہا۔ میں ساری راہ اسے ہی کیوں نہ دیکھتا رہا۔ آخر میں اس کے ہونٹ نہ مسکرا رہے تھے نہ ہونے کے لئے کھلے ہوئے تھے مگر ان کے ایک ایک خطے ان مشغول سے جھکاؤ سے کتنی ملائت کا اظہار ہو رہا تھا!

لاہور آگیا۔ ہم اڈے پر پہنچ گئے اور لاری کھڑی ہو گئی۔ اس وقت سب مسافر اترنے میں مشغول ہو گئے۔ ان کے جذبے میں دولوں طرف کی کھوکیاں کھلی تھیں، وہ چونکہ بیچ میں بیٹھی تھی، شاید اس لئے، وہ سب سے آخر میں اترتی، میں بھی اپنی کھڑکی سے دُور تھا میں بھی بیٹھا رہا۔ اترتی دفعہ بھی اُس نے مجھے غامس اپنی نظر سے دیکھا۔ کاش وہ اترتی دفعہ ہی مجھے اس نظر سے نہ دیکھتی! پھر بھی میں شاید اسے کبھی بھول جاتا۔

میں اس سے پوچھنا چاہتا تھا کہ کیا وہ کبھی بیچ محل روڈ پر نہیں گیا یا کیا وہ اسے کبھی لائنس باغ میں نہیں کھائی تھی؟ مگر اس کی نظر کی افسردگی کو دیکھ کر مجھے یہ پوچھنا بے سود ہی معلوم ہوا۔

سید فیاض محمود

## حیرت

مرے خیال نے چڑھا ہے بارہا تجھ کو  
 بل آئی ہے مری پُر شوق التجا تجھ کو  
 مرے دھڑکتے ہوئے دل کی تشنگی کے شراب  
 گئے ہیں گھر میں ترے ڈھونڈنے سکون قرار  
 خموش، تاروں بھری، حُسنِ خیز راتوں میں  
 رہا ہے دل مرا مشغول تیری باتوں میں  
 وہ راستے تو جہاں سے گزر کے جاتی ہے  
 ہمیشہ ان میں مری روح گیت گاتی ہے  
 مری نگاہ نے کھائی ہیں لغزشیں اکثر  
 ترے لطیف و صبیح و جوان ہونٹوں پر  
 ترے تکلم جاں بخشش میں ہے آوارہ  
 مری سماعتِ تشنہ کا سا زبرد پارہ  
 مگر تو کہتی ہے "میں جانتی نہیں تجھ کو"  
 نہ ہے نہ آئے گا اس بات کا یقین مجھ کو

# شانتی ٹیگٹن میں رہائی گیتوں کا تذکرہ

۲۰ اپریل ۱۹۳۲ء کا واقعہ ہے۔

اس بار شانتی ٹیگٹن کا نظارہ میرے لئے اور بھی شیریں و روح پرور تھا۔ گلکتے سے میرے ہمراہ سوامی سدانند جی بھی تشریف لائے تھے۔ پُر حور لڑکیاں ہوں سے میری طرف دیکھتے ہوئے انہوں نے کہنا شروع کیا — ”بھئی! شانتی ٹیگٹن کیا ہے شعر و نغمہ کا ایک لاجواب تیرہ ہے۔ مگر میں یہ ضرور کہوں گا کہ جب میں ۱۹۳۲ء میں یہاں آیا تھا اس وقت مجھے یہاں کے گرد و پیش کی ہر چیز اتنی پیاری پیاری نہیں لگی تھی۔“

میں نے کہا — ”آپ ٹھیک ہی فرماتے ہوں گے۔ میرا خیال بھی یہی ہے کہ اب کی شانتی ٹیگٹن پر کچھ نیا ہی نکھار رہا ہے۔ فطرت کی نگینوں نے اس عذبات و احساسات کے آشیانہ میں ایک عجب انداز پیدا کر دیا ہے۔ شانتی ٹیگٹن کی بڑی خوبی یہی ہے کہ جب بھی آپ یہاں تشریف لائیں یہ آپ کو نیا نیا ہی سامنے کھڑا ہو جاتا ہے۔ شام ہو چلی تھی۔ میں ایک کتاب کے اوراق اٹھنے میں مصروف تھا۔

معاذ آواز آئی — ”پہلو سیر کرنے چلو گے؟“

سامنے شانتی ٹیگٹن کے پروفیسر ہزاری پرشاد جی کھڑے تھے۔ اُن کے ساتھ کئی طالب علم بھی تھے۔

میں نے کہا — ”سیر اور پھر آپ کے ساتھ ایہ تو خدا روز دے؟“

ہزاری پرشاد جی نے مسکرا کر کہا — ”واہ کیا کہنے ایسے حُسن ظن کے۔“

اس کے بعد ہم سیر کے لئے نکل پڑے۔ سوامی سدانند جی بھی ہمارے ساتھ تھے۔ راستہ میں ہزاری پرشاد جی نے

طالب علموں سے سوامی جی کا اور میرا تعارف کرایا۔ کوئی یوپی سے آیا تھا تو کوئی بہار سے۔ ایک صاحب گجراتی تھے۔ دو طالب علم جنوبی ہند سے تھے۔ مختلف صوبوں کی روچھیں ایک ساتھ چل رہی تھیں۔

چلتے چلتے ہم کافی دُور نکل آئے تھے۔ اب یہ طے ہوا کہ ایک جگہ بیٹھ کر بات چیت کی جائے۔

بیٹھے ہی سوامی سدانند نے کہنا شروع کیا — ”مجھے آپ جیسے بندے بہت پیارے لگتے ہیں۔ میں مٹھرا کا جال گلوں

آپ جیسے بندوں سے ملنا میرے لئے تیرہ یا زرا سے کم نہیں ہے۔ وطن کا مستقبل آپ سے بہت فیض پائے گا۔ میں ضرور کوں گا۔“

ہزارہی پرشاد جی سے سوامی جی کا تعارف پڑانا تاکہ ساتھ کے طالب علموں کے لئے وہ نئے ہی تھے۔ سبھی میں ان کے مفاظ نے پھونک دی۔

اس کے بعد وہ ہائی گیتوں کا تذکرہ چھیڑا۔

ہزارہی پرشاد جی نے کہا: ”یہ بہت خوشی کی بات ہے کہ اب ہمارے ہاں وہ ہائی گیتوں کی دیکھ بھال کے سوال پر غور لگا ہے۔ اچھا ہی ہے کہ تعلیم یافتہ طبقہ اپنا فرض پہچان رہا ہے۔ پنجاب، یو۔ پی، بہار، بنگال، مدھاس اور گجرات وغیرہ ان دُصن کے پچتے اس طرف جھکے ہیں۔ ان کی محنت رنگ لارہی ہے۔ مگر وہ ہائی گیتوں کے حلقہ میں کام کرنے والے حضرات بہ لینا چاہئے کہ وہ ایک بہت بڑا کام کرنے جا رہے ہیں۔ یہ کام اتنا وسیع ہے کہ کسی ایک آدمی کے لئے وہ ہائی گیتوں کے ہر روشنی ڈال سکتا بہت مشکل ہوگا، اس لئے یہ ضروری ہو گیا ہے کہ جو کوئی بھی اس حلقہ میں کام شروع کرے وہ اپنے لئے ایک خاص شعبہ منتخب کرے۔ پورا ازل کا ایک افسانہ ہے کہ ایک بار خدا نے بے شمار مقامات سے تل بل بھر حُسن اکٹھا کیا اس حُسن سے ”تلونما“ نامی بے مثال حسینہ کو بنایا۔ اگر خدا نے تل بل بھر حُسن ہی جمع کیا ہوتا اور یہ نہ سوچا ہوتا کہ کس قسم زمین کو بنانے کے لئے یہ مصالحہ اکٹھا کیا جا رہا ہے تو زمین کا انبار شاید دُنیا کی بدبُورت ترین چیز ہی ہوتا۔ مگر خدا نے ترکیب سے پہلے ہی اپنے سامنے ایک بے مثال حسینہ کا نقشہ بنالیا تھا۔ وہ ہائی گیتوں کے سُرِ اغراسانوں کو بھی اپنے سامنے اپنی ”کا نقشہ بنالینا چاہئے“

یوں تو پروفیسر ہزارہی پرشاد جی کی شخصیت کئی طرح سے قابلِ قدر ہے۔ وہ کتنی ہی زبانوں کے عالم ہیں۔ کمال کے مذاق ہیں اور پھر دوستوں کے دوست، کافی سنجیدہ واقع ہوئے ہیں مگر اتنے سنجیدہ نہیں کہ ہنسنا ہی بھڑل گئے ہوں۔ وہ بس سکتے ہیں اور اپنے دوستوں کو ہنسنا سکتے ہیں۔ کسی پڑانے کی ساحتی سے ملے وقت وہ اُس سے ہکنا رہوئے بغیر نہیں رہے۔ مگر اب معلوم ہوا کہ وہ صرف دوستوں کے دوست ہی نہیں ہیں وہ ہائی گیتوں کے عاشق بھی ہیں اور صرف عاشق ہی نہیں ہیں بلکہ چار قدم آگے بڑھے ہوئے ہیں۔

میں نے کہا: ”وہ ہائی گیتوں کا کھوج لگانے والے اصحاب کو چاہئے کہ وہ آپ کی حیات بخش نصیحت سے فائدہ اٹھائیں“۔  
دو دینی جی کے رُنجِ دِیا پر شکر اہٹ کھیلنے لگی۔ اپنی بات کو ذرا آگے بڑھاتے ہوئے انہوں نے کہنا شروع کیا: ”اب وہ ہائی گیتوں کے جتنے مجموعے مجھے ملے ہیں ان میں اس بات پر بہت زور دیا گیا ہے کہ کہتے ہی گیت اتنے ریلے اور دلربا، کمالی داس اور بھو بھوتی جیسے سنکرت شعرا کا کلام ان کے سامنے کوئی حقیقت ہی نہیں رکھتا۔ بلاشبہ کئی ایک گیتوں کے فنِ نظر پر طعنے لگے مگر کیا وہ ہائی گیتوں کا یہی پہلو سب سے اہم ہے؟ اور کیا یہ بات مان لینے سے کوئی بھی صاحبِ دل

داس اور جو بھڑکتی کے کلام کو نظر انداز کر کے صرف دیہاتی گیتوں کے مطالعہ سے مطمئن ہو جائے گا؛ مجھے اس امر میں بہت شک ہے۔  
 نا دیہاتی گیتوں کے مصنفوں کا دل بھی انہیں جذبات و احساسات سے متاثر ہوا جن کا رنگ کالی داس اور جو بھڑکتی وغیرہ کے  
 م میں موجود ہے۔ اس بات کو مد نظر رکھتے ہوئے یہ کہا جاسکتا ہے کہ دیہاتی گیتوں کے شاعر بھی کالی داس وغیرہ کے طبقہ سے  
 ہیں مگر اس کا یہ مطلب نہیں کہ آج کا شاعر کالی داس سے منہ موڑ کر دیہاتی گیت لکھنے کی طرف متوجہ ہو گا۔ گھاس اور بانس فطر  
 ہے ایک ہی شعبہ سے تعلق رکھتے ہیں مگر کوئی ذی شعور انسان بانس کی جگہ گھاس کا استعمال نہیں کرے گا۔ شائقی نکتین کے نزدیک  
 استعمال قوم بستی ہے۔ یہ لوگ قدیم طرز معاشرت کے دلدادہ ہیں اور بے حد سادہ ہیں مگر ان کی سادگی پر فدا ہو کر بالکل انہیں کے  
 تہن قدم پر چلنا ہمیں منظور نہ ہو۔ ہم سنتھالوں سے پیار کر سکتے ہیں مگر ان کے درمیان استعمال بن کر رہنا ہمیں پسند نہیں ہو گا۔  
 جہ صاف ہے۔ ایسا کرنے سے وقت کے ساتھ غیر ذمہ دارانہ سلوک ہو گا جس زمانہ میں ہم بس رہے ہیں اس کا بھی ہم پر کچھ حق ہے۔  
 تہذیب حاضر ہم سے مطالبہ کرتی ہے کہ ہم رفتار زمانہ کے ساتھ دوش بدوش چلیں۔ ایسا نہ کرنے سے ہم قصور وار ٹھہرائے جائیں گے۔  
 دیہاتی گیتوں کی وکالت کرنے والے حضرات کو سمجھ لینا چاہئے کہ ان کی تعریف کرتے وقت وہ یہ نہ بھول جایا کریں کہ ان جانفزا نمنوں پر  
 زمان و مکان کا بہت اثر ہوا ہے اور اپنے زمان و مکان پر روشنی ڈالنے کی خوبی ہی ان جانفزا نمنوں کی سب سے بڑی خوبی ہے۔  
 سامعین نے دویدی جی کی تقریر کو بہت غور سے سنا۔

میں نے کہا۔ ”دویدی جی! آپ کا ارشاد اب میرے لئے مشعل راہ ہو گا۔“

اپنی بات کو اور بھی زوردار بناتے ہوئے دویدی جی نے کہا۔ ”کیا یہ امر باعث افسوس نہیں ہے کہ ہمارے بہت  
 سے نوجوان شعرا اب گیت لکھنے لگے ہیں اور وہ بھی اس لئے نہیں کہ ان کا فطری میلان اس طرف ہے بلکہ صرف اس لئے کہ وہ  
 کھدر کے پرچار کو تقویت دیں؛ اور اس پر طرہ یہ کہ ہمارے بہت سے اہل قلم نے ان معمولی گیت لکھنے والوں کی ہمت افزائی  
 کرنا اپنا فرض سمجھ لیا ہے۔“

اتنے میں ریلوے لائن سے ”بُت بُت“ کرتی ہوئی گاڑی بھل گئی۔ ہم سب اس کی طرف متوجہ ہو گئے اور دویدی جی کو دم

لینے کا اچھا موقع مل گیا۔

اب ہم نے دویدی جی سے یہ سوال کیا۔ ”تو آپ کے خیال میں دیہاتی گیتوں کی سب سے بڑی اہمیت کیا ہے؟“  
 دویدی جی نے سلسلہ تقریر جاری کرتے ہوئے کہا۔ ”دیہاتی گیتوں کی بخشی صرف ان کے شاعرانہ رنگ تک ہی محدود  
 نہیں ہے۔ انہیں ایک بلند مقصد کے لئے استعمال کرنا ہو گا۔ ان کی مدد سے ہم ایک پرانی دنیا کو پانا چاہتے ہیں جسے یا تو ہم بھول  
 چکے ہیں یا جسے ہم غلط سمجھ بیٹھے ہیں۔ قدیم آریوں کے آنے سے پہلے ہندوستان میں ایک تہذیب کا وجود تھا جو اپنی جگہ ایک خاص

ابنیت رکھتی تھی۔ اس تہذیب کے ساتھ ساتھ کتنے ہی تمدن اس کو سچ ملک کے ہر گوشہ میں موجود تھے۔ سیاسی حیثیت سے تو آریا لوگ ہندوستان پر قابض ہونے میں کامیاب ہو گئے تھے مگر وہ یہاں کی تہذیب و تمدن کو مسخر نہ کر سکے۔ یہاں کی چٹانی تہذیب آریا تہذیب سے بالکل مختلف تھی اور آج بھی عوام کے رسم و رواج میں اس کی جھلک موجود ہے۔ آریا تہذیب اپنے ویدوں کو آسمانی سمجھتی تھی۔ ہمارے پڑنے و پڑانی گیت یہاں کی پڑانی تہذیب کے وید ہیں۔ وید بھی آریوں کے گیت ہی تھے اور وہانی گیتوں کی مانند ہی سن کر یاد کیے جاتے تھے۔ اسی لئے انہیں "شرتی" بھی کہتے تھے۔ خوش قسمتی سے وید کتابوں کی شکل میں محفوظ کر لئے گئے۔ وہانی گیت ویسے ہی نسل در نسل من گھڑے اور کٹے جاتے ہیں۔ زمانہ کے ساتھ ساتھ ان گیتوں نے نہ جانے کتنی بار زبان کا جامہ بدلا ہو گا مگر ان کی روح ایک دم پڑانی ہی معلوم ہوتی ہے۔ جس طرح ہم ویدوں کے مطالعہ سے آریا تہذیب سے واقف ہوتے ہیں اسی طرح پڑانے وہانی گیت اس پڑانی تہذیب پر روشنی ڈال سکتے ہیں۔ محکمہ آثار قدیمہ سے تعلق رکھنے والے اصحاب اگر اسے بڑا محسوس نہ کریں تو میں کہہ سکتا ہوں کہ "مہینگو داؤد" جیسی پڑانی عمارات کے کھنڈر اور کچھ نہیں صرف وہانی گیتوں کی تفسیر ہی ہیں۔"

"جنگ یورپ سے جن ریاستوں کو سولاج ملا ان میں سے ایک "لتھوانیا" بھی ہے۔ اس ملک کے ایک زبردست عالم *Haumas University* جو (Prof. Pashkevicius) سے تعلق رکھتے ہیں یہاں شانسی نیکیتن میں تشریف لائے تھے۔ ایک تقریر کے دوران میں انہوں نے فرمایا کہ پچھلے پانچ سو سال سے "لتھوانیا" میسائیت کے زیر اثر رہا ہے اور براہِ آزادی کے لئے جدوجہد کرتا رہا ہے۔ ہمارے میسائی حکمرانوں نے ہمارے پڑانے قومی ادب کو تباہ کر دیا اور ہماری زبان کو بھی ان کے عہد میں بہت نقصان پہنچا۔ ہزاروں کی تعداد میں ہمارے لوگ وطن کو خیر باد کہہ کر امریکا میں جا بسے اور اپنے کو لتھوانین کہنے میں بھی انہیں شرم محسوس ہونے لگی۔ اس وقت جب ہمیں آزادی نصیب ہو چکی ہے، ہم اپنی پڑانی تہذیب و تمدن کی اور اپنے قومی ادب کی تجدید کرنا چاہتے ہیں۔ مگر آہ! ہمارے پاس اب کچھ بھی تو باقی نہیں رہا۔ اگر کچھ بچ پایا ہے تو وہ ہمارے وہانی گیت ہیں جو ہمارے عوام پر مذہب نے کب سے قبضہ کئے ہوئے ہیں۔ خاص کر ہماری عورتیں ان گیتوں پر بہت فدا ہیں۔ ہماری قوم جو کہ چیونٹیلوں سے بھی زیادہ جفاکش ہے اب اپنے وہانی گیتوں کی روشنی میں اپنی کھوئی ہوئی دنیا کو حاصل کرنے میں کوشاں ہے۔ ہمارے فاضل اور عالم حضرات نے پڑانے گیت اور افسانے جمع کر کے تین ضخیم کتابوں کی شکل میں شائع کئے ہیں۔ گیتوں اور افسانوں کا بہت سا مطالعہ ایسا بھی پڑا ہے جو ابھی تک شائع نہیں ہو سکا۔ ان گیتوں سے پتہ چلا ہے کہ لتھوانیا کی پڑانی تہذیب پر ہندوستانی تمدن کا بہت اثر ہو چکا تھا۔ چنانچہ جب ایک لتھوانین دوسرے لتھوانین سے ملتا تھا تو "رام رام" کہا کرتا تھا۔ رام اور رادھ کے نام بھی رائج تھے۔ جب کوئی لتھوانین ملک عدم کی تیاری کرتا تھا تو اس کے لوجھین

”رام نام ست کہا کرتے تھے۔“

”یہ ہے وہانی گیتوں کی اہمیت۔ گو اس بات کا دعویٰ کیا جاتا ہے کہ میسائیت کسی قسم کی تخریب کا درس نہیں دیتی لیکن یہ امر واقع ہے کہ جس تہذیب پر بھی میسائیت کا اثر ہوا وہ اپنے اصلی رنگ کو زندہ نہ رکھ سکی۔ ابھی کل کی بات ہے کہ امریکا میں ایک بہت بڑی قوم آباد تھی مگر میسائیت کی مہربانی سے آج اس قوم کے فرد (نیگرو لوگ) مغزو ہستی سے بٹنے چلے جا رہے ہیں۔ اس میسائی تہذیب کی لپیٹ میں آکر بھی ملتو آئین تمدن سر اٹھا سکا ہے تو صرف اپنے وہانی گیتوں کے بل بوتے پر۔ پھر کیا ہم ہندوستانی اپنے وطن کی پڑانی تہذیب و تمدن کو اپنے گیتوں کے آئینے میں نہیں دیکھ سکتے؟“

یہاں پہنچ کر دویدی جی روک گئے۔ سوامی سداوند جی کہہ اُٹھے۔ ”بس دویدی جی! آپ کی بات ختم ہوگئی کیا؟“

”نہیں۔ ہرگز نہیں۔ میری کہانی ابھی لمبی ہے۔ اب تک صرف دیباچہ ہی ہوا ہے۔“ یہ کہتے ہی دویدی جی عجیب انداز سے مسکرا اُٹھے۔

میں نے کہا۔ ”اچھا تو دویدی جی! چلنے دیجئے اپنی پنجاب سیل۔“

دویدی جی نے پھر سلسلہ تقریر شروع کیا۔ ”کئی سال ہوئے مجھے بھی وہانی گیتوں کے سلسلہ میں محفوظ ملاحظت لگانی کا موقع ملا تھا۔ اپنے ایک دوست کے ساتھ میں اپنے گاؤں میں وہ گیت جمع کرنے لگا جو خاص طور پر ہماری مستورات میں رائج ہیں۔ ”ماتا دیئی“ (شیتلا) کی پوجا کے ایک گیت میں ایک بندہ آتا تھا جس سے یہ پتہ چلتا تھا کہ ”ماتا دیئی“ کی شادی ”الی سیر“ علی شیرا سے ہوئی تھی۔ میں نے یہ گیت بلکہ کراپنے دوست کو دیا۔ وہ ہندو تھے اور اس گیت کے ”الی سیر“ پر انہوں نے جھٹلے غمزہ کر دیا۔ انہوں نے یہ بھی کہا کہ ہندو مستورات کو ایسے گیت گانے بند کر دینے چاہئیں۔ پتہ نہیں یہ ”الی سیر“ کون تھے مگر میرے ایک بنگالی دوست منوموہن گھوش ایم اے نے بتلایا ہے کہ ”الی سیر“ علی شیر کی بگڑی ہوئی شکل نہیں ہے بلکہ یہ بُدھ مت کے کسی سادھو کا نام ہوگا۔ انہوں نے یہ بھی بتلایا کہ ”الی سیر“ سے جتنا جلتا ایک نام انہوں نے بُدھ مت کے سادھوؤں کے دریاں پایا بھی ہے۔ نہ جانے حقیقت کیا ہے۔ اس گیت کے اور کسی بندے سے اس کے متعلق اور کچھ پتہ نہیں چل سکا۔ لیکن اگر اس نظریے پر ایمان لایا جائے تو ایک گیت میں نہ سہی کسی اور گیت میں ”الی سیر“ کا کچھ پتہ چل سکتا ہے۔ اس طرح سے ایک بھولی ہوئی بات ہماری واقفیت کی چیز بن سکتی ہے۔ کون کہہ سکتا ہے کہ ”الی سیر“ کی واقفیت ہماری کسی عظیم حقیقت کا موجب نہیں ہوگی۔“

”وقت کی رفتار کے ساتھ ساتھ وہانی گیتوں کی دنیا میں بے شمار تبدیلیاں ہوتی رہتی ہیں۔ ساتھ ہی اضافہ کا سلسلہ بھی جاری رہتا ہے۔ یہ تبدیلیاں اور اضافے ہی بتلاتے ہیں کہ ان گیتوں میں اب بھی زندگی موجود ہے۔ بے شمار گیت ایسے ہیں جن کا عوام اناس کے عام رسم و رواج کے ساتھ گہرا تعلق ہے۔ ان رسم و رواج کی واقفیت بھی بہت ضروری ہوگی۔ ساتھ ہی گلو

مرد و تال وغیرہ کو بھی خاص اہمیت دی جانی چاہئے۔ یہاں مجھے اپنی ایک آپ بیتی یاد آ رہی ہے۔ ایک بار مجھے شانشی بھین کے لیسر کشیتی ہون میں سین کے ساتھ ٹیلے کا موقع ملا۔ شانشی بھین سے کافی دور نکل کر ہم ایک جگہ بیٹھ گئے۔ رات کے آٹھ بجے ہوئے۔ وہاں میں مشعلیں لئے سنتھال عورتوں کی ایک ٹولی ہوا۔ بیٹھے سڑے گاٹی چلی جا رہی تھی۔ سلسلہ تقریر بند کرتے ہوئے پروفیسر نے کہا۔ ”سنئے۔“ ہم دونوں خاموش ہو کر سننے لگے۔ اب وہ ٹولی کافی دور نکل گئی تھی مگر دُور سے بھی اُن کے گیت کا بات سنائی دے رہا تھا۔ بھڑوڑی دیو بھر پر و نیسر میں نے پوچھا۔ ”کیلے کیا سنا؟“ میں جیسے کوئی بھولی ہوئی بات سوچنے لگا۔ مجھے یاد آیا کہ میرے اپنے گاؤں کی عورتیں اسی سُر میں گیت گاتی ہوئی گنگا پڑھنے جایا کرتی ہیں۔ میں نے یہ بات پروفیسر سے کہی تو انہوں نے ہنستے ہوئے فرمایا۔ ”آپ کو معلوم ہونا چاہئے کہ لفظ ”گنگا“ آریا لوگوں کا لفظ نہیں ہے بلکہ آریوں کے لئے ہے۔ ہندوستان کی مقامی قوم میں راج پوتہ۔ یہ سنتھال لوگ اُسی قوم سے ہیں۔ آپ کے صوبہ کی مستورات نے بنگا پڑھا گیت کے لئے سنتھال عورتوں سے ہی وہ سُر مستعار لیا ہوگا۔“ پروفیسر میں نے اس بات سے مجھے یہ یقین ضرور آ کر وہاں گیتوں کا مطالعہ کرتے وقت اُن کے سُر تال کی واقفیت بھی کتنی ضروری ہے۔ اگر وہاں گیتوں کے سرخ رساں ان پر پڑھ کر رہے ہوئے اپنے راستے پر چلیں تو وہ ان طالب علموں کے سامنے ایک بیش قیمت خزانہ رکھ سکیں گے جو کہ عہدِ ماضی کے بڑے بڑے افسانوں کو از سر نو زندہ شکل میں سننا چاہتے ہیں۔“

یہاں پہنچ کر دوید ہی جی کی ”پنجاب میل“ رک گئی۔ ایسا محسوس ہو رہا تھا کہ اُنہوں نے وہاں گیتوں کے تذکرہ کو منزل مقصود سمجھا دیا ہے۔

”دوید ہی جی نے شکرا کر کہا۔“ بس کھیل ختم۔“  
 بانی ساتھیوں نے کہا۔ ”مگر ہم تو کچھ وہاں محبت سننے کے لئے بے قرار ہو رہے ہیں۔“  
 ”دوید ہی جی نے میری طرف آنکھیں اٹھاتے ہوئے کہا۔“ یہ کام تو کوئی ستیا رتی ہی کر سکتا ہے۔“  
 بانی ساتھی کہا اٹھے۔ ”تو طیک ہے۔ ایک ستیا رتی تو آج ہمارے بیچ میں موجود ہی ہے نا۔“  
 میں جیسے کچھ لہجہ لگا دیا۔ ”سوامی سداوند جی نے میرے دل کی بات بھانپ لی۔ سنا میرے کان میں اُن کے یہ الفاظ آئے۔“  
 ”کیونکہ ستیا رتی اب ہماری باری ہے۔ میدان سے بھاگنا بھی کیا مردوں کا کام ہے؟“  
 میں نے آنکھیں اوپر اٹھائیں۔ سبھی آنکھیں میری طرف دیکھ رہی تھیں۔ اب میں سمجھا کہ یہاں ٹال مشول دھچلے گی۔  
 ”سوامی جی نے پھر کہا۔“ اتنی دیر! بس شروع کر دو نا!“

میں نے کہا۔ ”شروع تو کر دوں۔ لیکن دوید ہی جی جیسے عالم دوست کے سامنے کچھ کہنے جھجکتا ہی چاہئے۔ ان کا ساظم



مجھ میں کہاں؟ نہ مجھ میں ابھی تک ان کی سی سوجھ بھوج ہی آسکی ہے جس کی برکت سے میں گیتوں کے ویسے ان کے مکان و زمان تک اپنی نگاہ پہنچا سکوں۔

دوبیدی جی بول اُٹے — ”بھئی! یہ مذاق کبھی پھر سہی۔ جو وقت اس دیباچہ میں خرچ کر رہے ہو، چند وہائی گیت سنالے میں لگا دو نا۔“

میں نے کہا — ”صرف وہائی گیت ہی؟“  
دوبیدی جی کے طالب علموں نے یک آواز ہو کر کہا — ”ہاں ہاں، صرف وہائی گیت ہی۔“ باقی باتیں ہم دوبیدی جی سے سمجھتے رہیں گے۔

اسخز میں نے گجرات کا ایک وہائی گیت پیش کیا :-

گام ماں ساسروں نے گام ماں پیڑیوں رے لول  
دوبیدی کر جو شکہ دکھ فی بات جو۔  
کوللاں ساسریاں ماں جیوڑوں رے لول۔  
جس گاموں میں لولکی کے پیکے ہیں وہاں ہی اُس کی سسرال ہے۔  
ماں نے کہا — بیٹی! ذرا اپنے شکہ دکھ کی کمائی تو سنا۔  
اُہ! کتنی شکل ہے محبت سے خالی سسرال میں رہنا۔

شکہ نہ بار اتے ماڑی دہی گیا رے لول!  
دکھ نہ آگیاں چھے جھینناں جھاڑ جو!  
کوللاں ساسریاں ماں جیوڑوں رے لول!  
لولکی ہولی — شکہ کے دن تو کبھی کے ختم ہو گئے ماں!  
اب تو دکھ کی چھٹی چھٹی جھاڑیاں آگ رہی ہیں۔  
اُہ! کتنی شکل ہے محبت سے خالی سسرال کی دندگی!

پھوڑاڑے اُدھی نندی سانھیلے رے لول  
ہو کرے چھے اپناں گھر فی بات جو۔  
ہوئے بگودیاں موٹاں کھوڑاں رے لول۔  
گھر کے پھوڑاڑے میں نند چوری سے اپنی بھادج کی باتیں سن رہی ہے۔  
وہ سوچتی ہے۔ وُلن اپنی سسرال کی شکایت کر رہی ہے!  
اُہ! ہماری وُلن نے ہمارے اعلیٰ خاندان کو بدنام کر دیا ہے۔

نندی اے جنی سانسو نے سمھلاویوں رے لول  
ہو کرے چھے اپناں گھر فی بات جو۔  
ہوئے بگودیاں موٹاں کھوڑاں رے لول۔  
نند نے ہمارے وُلن کی ساس کو خجوری۔  
وُلن اپنی سسرال کی شکایت کر رہی ہے۔  
اُہ! ہماری وُلن نے ہمارے اعلیٰ خاندان کو بدنام کر دیا ہے!

سارے جی سسرانے سمھلا دیوں سے لول  
ہو کرے چے آپناں گھرنی بات جو۔  
ہوئے جگودیاں موٹاں کھورٹاں سے لول۔  
سارے نے ہاکر دلسن کے سسر کو خجوری۔  
دلسن اپنی سسرال کی شکایت کر رہی ہے۔  
آہ! ہماری دلسن نے ہمارے اعلیٰ خاندان کو بدنام کر دیا ہے!

سسرانے جی جیٹھ نے سمھلا دیوں سے لول۔  
ہو کرے چے آپناں گھرنی بات جو۔  
ہوئے جگودیاں موٹاں کھورٹاں سے لول۔  
سسر نے ہاکر دلسن کے میٹھ (خاندان کا بڑا بھائی) کو خجوری۔  
دلسن اپنی سسرال کی شکایت کر رہی ہے۔  
آہ! ہماری دلسن نے ہمارے اعلیٰ خاندان کو بدنام کر دیا ہے!

جیٹھ نے ہاکر دلسن کے رفیق حیات کو خبر کر دی۔  
ہو کرے چے آپناں گھرنی بات جو۔  
ہوئے جگودیاں موٹاں کھورٹاں سے لول۔  
دلسن اپنی سسرال کی شکایت کر رہی ہے۔  
آہ! ہماری دلسن نے ہمارے اعلیٰ خاندان کو بدنام کر دیا ہے!

پرنس جی تہجی گھوڑو چھوڑیو سے لول۔  
جی اباڑیو گاندھی ڈانے ہاٹ جو۔  
ہوئے جگودیاں موٹاں کھورٹاں سے لول۔  
دلسن کا رفیق حیات اپنے گھوڑے پر سوار ہو کر چل پڑا۔  
پنساری کی دکان پر پہنچ کر وہ ٹھہر گیا۔  
آہ! ہماری دلسن نے ہمارے اعلیٰ خاندان کو بدنام کر دیا ہے!

ابنہ شیر امیاں تو لاویاں سے لول۔  
پاخیر تو لاویو سول کھا جو۔  
ہوئے جگودیاں موٹاں کھورٹاں سے لول۔  
پنساری کی دکان سے دلسن کے رفیق حیات نے پاؤ بھر کر کوئی نشیلی ٹے لی۔  
اود پاؤ بھر سول کھا زہر خربیدیا۔  
آہ! ہماری دلسن نے ہمارے اعلیٰ خاندان کو بدنام کر دیا ہے!

سولا بانکرے اعلیٰ گھولیاں سے لول۔  
ہو کرے نکر ہوں پی جاؤں جو۔  
ہوئے جگودیاں موٹاں کھورٹاں سے لول۔  
دھگر پہنچ کر دلسن کے رفیق حیات نے طلائی کٹورے میں زہر گھول لیا۔  
ملکہ حسن دلسن کے ہاتھ میں کھڑکے کوٹس نے کہا۔ اسے تم ہی جاؤ ورنہ تمہارے دیکھتے جی بچتے۔  
اسے میں پی جاؤں گا۔  
آہ! ہماری دلسن نے ہمارے اعلیٰ خاندان کو بدنام کر دیا ہے۔

گھٹک دئی نے گوریاں دیچی پی گیاں رے لول۔ ایک گھوٹ میں دلہن سارا زہر پی گئی۔  
گھر چو لاس نی مٹانسی اپنے سوڑ جو۔ مگر چلاں نامی انگیا پن کرہہ ہمیشہ کی نیند سو گئی۔  
ہوئے بگو دیاں موٹاں کھوڑاں رے لول۔ آہ! ہماری دلہن نے ہمارے اعلیٰ خاندان کو بدنام کر دیا ہے!

آٹھ کاٹھ ناں لاکواں سنگا دیاں رے لول۔ دلہن کے نینق حیات نے آٹھ کاٹھ کی کھڑی مٹکوائی۔  
کھو کھری ہانڈی ماں بید ہی آگ جو۔ اور ڈٹی ہوئی انڈی میں اُس نے آگ ڈال لی۔  
ہوئے بگو دیاں موٹاں کھوڑاں رے لول۔ آہ! ہماری دلہن نے ہمارے اعلیٰ خاندان کو بدنام کر دیا ہے!

پہیلو دساموں گھرنے اوہرے رے لول۔ دلہن کی لاش اٹھانے والے پہلے آگن میں رکے۔  
بیجو دساموں جانا پہار جو۔ پھر وہ گھر کے دروازے پر تھوڑی دیر کے لئے ٹھہر گئے۔  
ہوئے بگو دیاں موٹاں کھوڑاں رے لول۔ آہ! ہماری دلہن نے ہمارے اعلیٰ خاندان کو بدنام کر دیا ہے!

تیر جو دساموں گام نے گواندرے رے لول۔ تیسری بار لاش اٹھانے والے گاؤں کی مسجد پر رکے۔  
چوتھو دساموں سمشان جو۔ چوتھی بار انہوں نے ٹھیک شمشان بھومی میں جا کر رانس لیا۔  
ہوئے بگو دیاں موٹاں کھوڑاں رے لول۔ آہ! ہماری دلہن نے ہمارے اعلیٰ خاندان کو بدنام کر دیا ہے۔

سونٹا سرکھی ہوئے چید بے رے لول۔ دلہن کی چٹا ایک دم سنہری ہو اٹھی ہے۔  
روپ لاسرکھی ہوئی راکھ جو۔ اور چاندی کی سی بھمکت مٹی چلی جا رہی ہے۔  
ہوئے بگو دیاں موٹاں کھوڑاں رے لول۔ آہ! ہماری دلہن نے ہمارے اعلیٰ خاندان کو بدنام کر دیا ہے!

بالی جھالی نے جیوڑو گھرے آدیو رے لول۔ دشمنان بھومی سے واپس آکر دلہن کے نینق حیات نے کہا اے ماں! اب تیرے لئے یہ گھر بہت کھلا ہو گیا ہے۔  
ہنسے ماڑی مند سپے موکلان جو۔ مگر اپنی وفا دا دلہن سے ہاتھ دھو کر نہیں لے وسر دی کی مدد کا محتاج ہو گیا اہل۔  
ہوئے بگو دیاں موٹاں کھوڑاں رے لول۔ آہ! ہماری دلہن نے ہمارے اعلیٰ خاندان کو بدنام کر دیا ہے!

داں بوسے ماڑی دسے جو دوٹا واٹ جو

سنو نواوٹیا لوہے ہوں رہو رے لول۔

ہوئے بگودیاں موٹاں کھوڑاں رے لول۔

یگیت ہمارے گجراتی سامتی کو بھی یاد تھا۔ جب اُس نے سب کے کتنے پر اے گجرات کے دیسی سُروں میں گا کر سنا یا تو خوب سہل بندھا۔ گیت کے اُداس سُراسمین کو گیت کی روح تک لے گئے۔

میں نے کہا — ”گیتوں کی شاعرانہ نزاکت ترجمہ کے ریگستان میں آکر بہت جلد خشک ہو جاتی ہے۔ مگر کوئی اور چارہ بھی تو نہیں ہے۔ ترجمہ کے بغیر گزراہ بھی تو نہیں ہو سکتا۔ گیتوں کے کتنے ہی الفاظ مترجم کے لئے بڑی پیچیدگی کا باعث بن جاتے ہیں۔ ان الفاظ کی back ground میں اکثر مقامی کچھ کا انا گہرا رنگ رہتا ہے کہ لفظی ترجمہ میں ہم ان کی روح تک نہیں پہنچ سکتے۔“ اس خیال میں ہمارے سبھی دوست متفق نظر آئے۔

اب مندرجہ بالا گیت کے پلاٹ پر بحث ہوئی۔

”مجھے تو اس گیت کی ہیر دین کی *ageday* نے ایک دم دلا دیا ہے۔“ ایک صاحب نے حسرت آمیز لہجہ میں فرمایا۔ میں نے کہا — ”بالکل ٹھیک فرمایا آپ نے۔ اس سے زیادہ بُری حالت ہو سکتی ہے کیا! بے چاری دِلن کو ذرا سی بات پر مرنے کے لئے مجبور کر دینا! اس سے زیادہ دِل کلن اور کوٹا واقعہ ہوگا! آخر نند میں کچھ عقل کا مادہ ہونا چاہئے تھا۔ اُس کی ہر حاجی مجھے تو بہت کھٹکتی ہے۔ دِلن پر اس سخت حکومت کے کچھ معنی بھی تو ہوں! اور مجھے تو دِلن کے ذہنی حیات کی عقل پر بھی غصہ آ رہا ہے۔ جب وقت تھا تب تو اُس نے دُور اندیشی سے کام نہ لیا۔ جب پنجمی پنجرے سے اُڑ گیا تو اُسے اپنی غلطی کا قدرے احساس ہوتا ہے۔ دیکھئے، کتنا غضب ہو گیا! نند نے اپنے والدین اور بھائیوں کو اپنی بھالہ کے خلاف ایسی ہٹی پھلائی کہ اُن جیلے مانسوں نے انصاف کی بات سننے کی تکلیف ہی نہ اُٹھائی۔ نند کیا ہے بارود کی پڑیا ہے۔“

ایک صاحب کہہ اُٹھے — ”برج بھاشا کی ایک کہادت ہے — ”مائی کی نند براویوں۔“ اس کا مطلب یہ ہے کہ نند بُئی کی ٹوڑتی بھی کیوں نہ ہو! اپنی بھالہ کا وہ اس حالت میں بھی سُنے چلاتی رہے گی۔

ایک دوسرے صاحب نے کہا — ”ایسے گیت ہی ہمارے عوام اناس کے دکھ درد کی صحیح ترجمانی کرتے ہیں۔ وطن کی تمام زخمی زندگی ان گیتوں میں آئو بہاتی نظر آتی ہے! کیا یہ آئو وطن کے شاعروں اور معنوں نگاروں کو اپنی طرف ملاحظہ نہ کر سکیں گے۔ ایک روسی مصنف نے لکھا ہے — کیا تم مصنف بننا چاہتے ہو! اپنے عوام اناس کے دیرینہ کرب و کوفت کی تاریخ پڑھو۔ اگر اس دوران میں تمہاری آنکھیں خون کے آئو نہ رو دیں تو اپنے ہاتھ سے قلم پھینک دو۔“

سوامی سدانند جی بڑے غور سے یہ ساری بات چیت سن رہے تھے۔ وہ بولے۔ ”اس گیت پر اب کافی غور ہو چکا ہے میں تو یہی ڈراما کروں گا کہ ہمارے وطن کی گھریلو زندگی پر شاعری نیکیتن کی ہر لگ جائے تاکہ لوگ محبت سے رہیں اور باہمی نفرت کے جذبات سر نہ اٹھا سکیں۔ اچھا تو اب کوئی اور گیت سنناؤ نا“

میں نے کہا۔ ”اچھا سنئے سندھ میں عمر اور ماروی کا گیت بہت ہر دل عزیز ہے۔ بے چاری ماروی کو عمر کی جیل میں قیدی کی شکل میں رہنا پڑا تھا۔ وہ ایک چرواہے کی لڑکی تھی۔ اُس نے کوئی جرم نہ کیا تھا۔ بات دراصل یہ تھی کہ عمر جو حاکم وقت تھا اُس پر فریفتہ ہو گیا تھا۔ وہ اُسے پھر لے گیا تھا اور زبردستی اُس سے شادی کرنے کے خیال سے اُس نے اُسے اپنے جیل میں ڈال دیا تھا۔ ماروی اپنے وطن کی یاد میں آنسو بہا کر کہتی ہے:-

الہائیں م ہوئے یاد اہلیں ایسا نہ ہو کہ میں یہاں جیل میں ہی لغتہ اہل بن جاؤں!

جسیں آؤں مراں بند میں میرا جم زنجیروں سے بکڑا ہوا ہے اور میں دن رات روتی رہتی ہوں۔

جس چاہتا ہے کہ میں اپنے وطن میں پہنچ جاؤں۔

جسٹو ذخیرن میں، راتوں ڈیہاں روئے بعد ازاں خواہ میں مر ہی جاؤں۔

پیشہ ہی بنیاں لوئے، پوئے مرتجع نم ڈیہاں را۔

سوامی سدانند جی نے کہا۔ ”سیدی کے گیت کا کوئی بند بھی سنائیے نا“

میں نے کہا۔ ”سیدی کا گیت وہانی گرو حوال کی ایک خاص چیز ہے۔ نہ جانے سیدی کون تھی اور کس گاؤں کی بیٹے والی تھی مگر گرو حوالی دل آج اُس کے گیت گاتا نہیں تھکتا۔ پوڑھی کے پنڈت تارا دت گیارہ لائے آج سے کئی سال پیشہ ڈیہاں کے گرو حوالی پریس سے اسے شائع کیا تھا۔ سیدی گاؤں کی دہن ہے اور سُسرال میں رہتی ہے۔ اس گیت کا ایک بند میں نے سنواری میں پنڈت مدن موہن مالویہ جی کو سنایا تھا۔ وہ کہہ اٹھے تھے۔ ”اس میں تو حسرت کی ایک زور دار ندی بہتی ہے وہ بند یہ ہے:-

ٹھک جاؤ۔ اے اوچی اوچی پھاڈیو! ٹھک جاؤ۔

ہے اوچی ڈانڈیوں! نئی نیسی جاوا۔

اے چہرے کے گھنے درختو! میرے سامنے سے ہٹ جاؤ۔

گھنوں کلائیل! نئی چھانٹی ہووا۔

میں اپنے پیکے کے لئے ترس رہی ہوں۔

نیں کو لگی چھ کھڈ شیرا کی

دیکھ لینے دو، مجھے اپنے والدین کا وطن دیکھ لینے دو۔

لو اجی کو دھین دیس دیوا۔

سیدی کے جذبات کو صاف کرتے ہوئے میں نے پھر کہا۔ ”سیدی سُسرال میں بیٹی بیٹی ہی پھاڑ کی دوسری طرف بے ہوئے اپنے والدین کے گاؤں کو دیکھنے کے لئے بے تاب ہو رہی ہے۔ سوچتی ہے۔ کیا ہی اچھا ہوتا کہ نہ میرے سامنے اوچی

نی بالیاں ہوتیں نہ یہ چیر کے گئے درخت۔ بس نہیں یہاں سے ہی ماں باپ کا وطن دیکھ سکوں۔  
اس کے بعد میں نے نیپال کا ایک گیت سُنایا :-

”م کون ہو، اے شیروں کے خکاری! تم کون ہو؟  
رکس نے عطا کی تمہیں یہ جوانی اور رکس نے بخشا ہے تمہیں یہ حُسن؟“  
”میں بہادر باپ کا ڈر نظر ہوں اور شیروں کا شکاری ہوں۔  
خدا نے مجھے یہ جوانی عطا کی ہے اور اسی نے بخشا ہے یہ حُسن،  
لو بہادر باپ کے بیٹے نے شیر کو مارا اگر ایسا ہے۔  
شکاری کے رُخ زیبا پر بہادری جھک رہی ہے۔“

نیپالی شکاری کی روح پرور شخصیت ہمارے بھی دوستوں کو پسند آئی۔ ایک صاحب خاص طور پر اہنسا (عدم تشدد) کے قائل  
نہ تشریروں کا شکاری انہیں بھی بھاگیا۔ گیت کی ہیروئن کی سبھی نے تعریف کی۔ ایک صاحب بول اُٹھے :- ”ابھی شیروں کے  
اسی سے ایسا سوال نیپالی کی کوئی بہادر دلہن ہی کر سکتی ہے۔“  
نیپال سے ہماری توجہ یک سمت کشمیر کی طرف چلی گئی۔

دویدی جی نے کہا :- ”کیا کشمیر جنتِ نظیر میں ایسے گیت بھی گائے جاتے ہیں جن میں زعفران کا ذکر خیر بھی آیا ہو؟“  
میں نے کہا :- ”اں ہاں ایسے گیتوں کی بھی وہاں کی نہیں ہے۔ اچھا تو سُنئے :-“

”اے زعفران کے پھول! گھنڈا ذکر  
میں تجھ سے کہیں بڑھ کر ہوں۔“  
”دیکھا آپ نے؟ کشمیر کی نازنین اپنے حُسن کو کیسر کی شگفتگی سے کہیں بڑھ کر سمجھتی ہے۔ اور سُنئے۔ کشمیری ماں کی لوری میں  
ماہِ زعفران کا ذکر آیا ہے۔“

”اے میرے بچے! تیرے پاؤں بہت ہی نازک ہیں۔  
زعفران کے پھول تیرے نازک پاؤں کا پوس لے رہے ہیں۔“  
”اں ہاں ایک گیت میں پھول ہی چلا تھا رشادی کے گیتوں کا ایک مشہور بند ہے :-“

”نہ بے چھٹی پر اش  
لہیری ماہرن کو نگ پوش تراولن۔“  
”دولہ کی مالِ حُرے انتظار میں کھڑی ہے۔  
اے دلہن! زعفران کے پھول جھڑکتی ہوئی یہاں آ جا۔“

کشمیر سے ہماری فوج کو پنجاب میں اتنے دیر نہ لگی۔

سوامی سدانند جی نے کہا۔ ”بس ایک گیت پنجاب کا سنا دیجئے۔ اس کے بعد آج کی کارروائی ختم بھی جائے گی۔“  
میں نے کہا۔ ”یہی صاحب! پنجاب کا گیت بھی سنیے۔ ایک لڑکی سُسرال میں ہے۔ بے چاری کا لیک ہی بھائی ہے، ماں لقمہ اہل بن چکی ہے۔ باپ نے دوسری شادی کر لی ہے۔ دوسرے سُسرال میں جب یہ لڑکی اپنی بد مذاق ساس کی جلی کٹی تھیں سنتی ہے تو اسے اپنے بچپن کے شیریں ایام کی یاد آتی ہے جب وہ مکمل آزادی کی گود میں کھیل سکتی تھی اپنے اندرونِ جذبات اور حقیقی احساسات کو اس لڑکی نے گیت کی شکل میں کمال کر دیا ہے۔ کرب و کوفت کی انتہائی حالت میں آنسو بہا بہا کر اس لڑکی نے اپنا زخمی دل پیش کیا ہے۔“

اسے چڑیا! یہاں سے اڑ جا اور سانسے کھڑکی میں بیٹھ جا۔

اُڑ جا چڑیئے نی اُڑ بہہ جا کھڑکی

میری ماں میرے پاس نہیں ہے، اسے اُس کی غیر حاضری میں مجھے ہر کوئی جھڑک دیتا ہے۔

میری انہری باجھوں نی سب دیندے جھڑکی۔

آہ! اباجان نے مجھے یہاں اس دودھ دراز پر دیس میں بیاہ دیا ہے۔

میرے بابل دتڑی دُورے!

اے میرے مہربان بھائی! میں اس پر دیس میں آنسو بہاتی رہتی ہوں۔

دُورے دے سُن دھرمی دیرا!

مگر تجھ تک میری رسائی نہیں ہو سکتی!

پر دیس بیٹھی جھورے!

اے چڑیا! یہاں سے اڑ جا اور وہاں چھت پر بیٹھ جا۔

اُڑ جا چڑیئے نی اُڑ بہہ جا چھت نی۔

اب اس دُنیا میں میری ماں نہیں ہے اُس کی غیر حاضری میں مجھے کوئی خطا نہیں لگتا!

میری انہری باجھوں کون بھیجے خطا نی۔

آہ! اباجان نے مجھے اس دودھ دراز پر دیس میں بیاہ دیا ہے۔

میرے بابل دتڑی دُورے!

اے میرے مہربان بھائی! میں اس پر دیس میں آنسو بہاتی رہتی ہوں۔

دُورے دے سُن دھرمی دیرا!

(مگر تجھ تک میری رسائی نہیں ہو سکتی!)

پر دیس بیٹھی جھورے!

اے چڑیا! یہاں سے اڑ جا اور وہاں ریت پر بیٹھ جا۔

اُڑ جا چڑیئے نی اُڑ بہہ جا ریت

اب اس دُنیا میں میری ماں نہیں ہے، اُس کی غیر حاضری میں مجھے کوئی یاد تک نہیں کرتا۔

میری انہری باجھوں نی کون کر دیا چھتے!

آہ! اباجان نے مجھے اس دودھ دراز پر دیس میں بیاہ دیا ہے۔

میرے بابل دتڑی دُورے!

اے میرے مہربان بھائی! میں اس پر دیس میں آنسو بہاتی رہتی ہوں۔

دُورے دے سُن دھرمی دیرا!

(دگر تھ تک میری رسائی نہیں)

پردین بیٹی جھورے!

اڑ جا کاواں! مے تیریاں لٹیاں چھاواں  
اے کتے! یہاں سے اڑھا۔ تیرا سایہ بہت لمبا ہے۔  
مرن متئیاں دے جگ جیون ماواں  
خدا کرے سرجی مائیں لقمہ اجل بن جائیں اور اپنی مائیں ہزاروں سال تک زندہ رہیں۔  
میرے ابل و تڑھی دُورے!  
آہ! اباجان نے مجھے اس دُند دلاز پر دیس میں بیاہ دیا ہے۔  
دُورے دے سُن دھرمی ویرا!  
اے میرے حیران بھائی! میں اس پردیس میں آئسُ بھائی رہتی ہوں۔  
پردین بیٹی جھورے!  
دگر تھ تک میری رسائی نہیں!)

اس کے بعد ہم سب دوست آشرم کی طرف لوٹ پڑے۔

اگلے دن گورو دیو رشا مٹنگور کے پاس بیٹھ کر بھی دیہاتی گیتوں کے متعلق تذکرہ کرنے کا موقع ملا۔ اس کی شہیریں یاد اپنی جگہ

اور بھی روح پرور ہے۔

ہندوستان کے مختلف علاقوں کے دیہاتی گیتوں کی تلاش میں مجھے اکثر ایک مسافر کی مانند گھومنا پڑتا ہے۔ نئے نئے مقامات پر نئے دوست ملتے ہیں۔ تقریباً ہر جگہ دیہاتی گیتوں کا تذکرہ کرنے کے موقع ملتے ہیں مگر ہر جگہ شانتی نیکیتن کی اسی با مذاق شخصیتیں نہیں ملا کرتیں۔ تبھی تو مجھے شانتی نیکیتن کبھی نہیں بھڑکتا۔ خاص کر دیہاتی گیتوں کے تذکرہ کی مس درجہ بالا محفل کے بیرو پر ولیسر ہزاری پرشاد دودیدی کی یاد میں مجھے ایک خاص لطف آیا کرتا ہے +

دیواندر ستیا رتھی



# محفلِ ادب

## روگ کا راگ

انہیں جی سے میں کیسے بھلاؤں سکھی  
 مرے من میں وہ پریم بسا ہی گئے  
 کئے میں نے ہزار ہزار جتن  
 مرے من میں اہمار کے اپنی لگن  
 بڑے ٹکھ سے یہ بیتے تھے جدو برس  
 مرے نیناں کو شام دکھا کے دُرُس  
 کبھی سُنوں کی چھاؤں میں سوئی دہتی  
 مجھے پریم کے سچنے دکھا ہی گئے  
 رہے مات کی رات سدا گئے  
 میں سخی ہار گئے سے اتار گئے  
 سکھی! کوئلیں ساؤنی گائیں گی پھر  
 مری پُئیں کی راتیں نہ آئیں گی پھر  
 مرے جی میں سخی بات چھپائے رکھوں  
 انہیں دیکھ کے آئسو جو آ ہی گئے  
 مرے جی کو جو آ کے بٹھا ہی گئے  
 مجھے پریت کا روگ لگا ہی گئے  
 کہ بچار رہے پریت کی آگ سے من  
 وہ لگاؤ کی آگ لگا ہی گئے  
 کبھی میں نے چکھا دھتا پریم کا رُس  
 مرے ہر دے میں چاہ بسا ہی گئے  
 کبھی بھول کے دکھ سے میں روئی دہتی  
 مجھے پریم کے دکھ سے رُلا ہی گئے  
 مجھے سُننا سمجھ کے بار گئے  
 میں دیا سخی جسے وہ بٹھا ہی گئے  
 نئی کلیاں بھی چھاؤنی چھائیں گی پھر  
 جنہیں نین کے نیر مٹا ہی گئے  
 سکھی! چاہ کہ من میں دھائے رکھوں  
 مری چاہ کا بھید وہ پا ہی گئے!

روغن

راجا رسی بکاولی

## عربی شاعری میں محبت کے سرچشمے

اہل عرب مختلف بادینیشیں قبائل میں منقسم تھے اور فساد بدوئوں کی طرح کسی چشمے یا سرسبز و شا داب چراگاہوں کی تلاش میں گھومتے رہتے تھے۔ ملک کی جزائی حالت کا نتیجہ مولانا حالی نے اپنے سڈس میں خوب ہی کھینچا ہے۔

پہاڑ اور ٹیلے، سرب اور بیاباں کھجور کے جھنڈ اور غار منیلاں

عربوں کی شاعری اور صحرائی زندگی کی ساری دل چسپیاں آزاد ماسقہ کی مرہون منت ہیں۔ ایک چھوٹے سے قبیلے کی کشتیاں  
ایک جہتی: — چند گھوڑے، اگھیاں، اگھے اور غار داری سے متعلق چند ضروری چیزیں۔ ہر ہر قبیلہ کا ایک رائد ہوا کرتا تھا جس  
ہم ہر کاہ یا خبر رساں کہہ سکتے ہیں۔ اس کے ذمے جو خدمت تھی وہ یہ کہ جب چشمہ کا پانی گھسنے لگے تو گھوڑے پر سوار ہو دور وہ علاقہ  
یتان میں نکل جائے اور کسی تالاب یا چشمہ کا پتہ لگائے۔ اُس کی اطلاع پر یہ چھوٹی سی دنیا اپنے تمام ساز و سامان کے ساتھ  
ن منتقل ہو جایا کرتی تھی۔ جز ثقیل کا موجد کہتا ہے کہ اگر مجھ کو اس گراہی سے کہیں باہر مع اس آلہ کے ہنپا دو تو میرا دل چاہے  
اپنے اس آلہ کی مدد سے ہمارے دنیا کو اٹھا سکتا ہوں۔ اُٹلس کا بھی جو راتانی مجسمہ بنایا گیا ہے اس میں دنیا کو اُس کی پیش قدمیاں  
یا ہے اور الف لیلا میں "الہ دین" کے محل کا انتقال بھی اسی خیال کی آئینہ بندی ہے۔ عرب کے یہ جاہلی شعراء ساری دنیا کو اپنے  
ہم میں سمیٹ لیتے تھے اور پھر انہی اجزاء کو پھیل کر کائنات کے ہر شعبے پر محیط کر دیتے تھے۔ اکثر ایسا ہوتا ایک قبیلہ کے غمیزن نہ ہونے  
بلکہ بعد ہی کوئی دوسرا قافلہ بھی فروکش ہو جاتا۔ دوڑوں کے خیمے اس سرسبز و شاداب چراگاہ پر چھا جاتے۔ ایک طرف چشمہ کا اُبلنا  
پانی ارد گرد کھجوروں کے جھنڈ اور ان کے سایہ میں مری مری گھا نہیں۔ ان کے ہاں نہ تو پر دے کا رواج تھا اور نہ سماجی  
ننگی کے موجود وہ معاشرتی قوانین جن کی بنیاد تکلفات پر قائم ہے۔ دوڑوں قبیلوں کے لڑکے اور لڑکیاں آپس میں بچکھٹ  
یتے تھے اور ان کی یہ پرخلموس ملاقاتیں رفتہ رفتہ ایک دوسرے کو موہ لیتی تھیں۔ ان کو نہ تو عرب کے علاوہ کسی اور دنیا کے صحیح  
الات معلوم تھے اور نہ ان کی ترقیاں۔ ان کی دنیا بس وہی تھی جس کو وہ دیکھتے تھے۔ انہی میں نہ کہ وہ تمام زمینی مسرت  
یے لطف اندوز ہوتے تھے۔ یہ وہ عالم ہے جہاں اشیاء کی ماہیت سے ناواقفیت ہی بجائے خود ایک آسمانی نعمت اور برکت ہے  
اور جہاں دلیل کی روشنی ایک ناقابل بیان تاریکی یا ایک قابل نفیس حماقت۔

مشہور نقاد امین رشید بدوی زندگی پر تبصرہ کرتے ہوئے لکھتے ہیں کہ "جب کہیں کسی شاعر کا کسی عربی قبیلہ میں مدعو ہوتا  
اس کی خبر پڑتی ہے اور اور لوگ یہاں مجتمع ہو جاتے تھے اور اس کو وہ اپنی مین خوش قسمتی تصور کرتے تھے۔ دعوتیں ہر تہ  
قبیل اور قبیلہ کی تمام عورتیں اس طرح گاتی بجاتی تھیں گویا کہ وہ شادی بیاہ کی خوشیاں منا رہی ہیں۔ چھوٹے بڑے ایکے دوسرے  
اور مبارک بادیں دیتے پھرتے تھے۔ کیوں کہ ایک شاعر ان کی عزت کا نگہبان، ان کی شہرت کو برقرار رکھنے کا ایک آلہ کار،  
ان کے ناموں کو بلند کرنے والا اور ان کے شاندار کارناموں کو بقائے دوام بخشنے کا ذریعہ تھا۔ وہ مسرتین ہو قبول پر آپس میں اظہار  
مسرت کیا کرتے تھے۔"

اور کوئی لڑکا پیدا ہو۔

(۲) کوئی شاعر نہیں ملے۔

(۳) کوئی گھوڑی پھیرا جنے۔

جیسا کہ ہم نے اوپر لکھا ہے دونوں قبیلوں کا یہ اتفاقیہ اجتماع حُسن و عشق کے لئے ایک رنگین اور پرکھت دنیا پیش کر دیتا تھا جس کی فضا میں یاس و صُوف کے لئے کوئی جگہ نہ ہوتی تھی۔ عربی خون کی متغداد بوندیں ہمیشہ کے لئے موجزن ہو جاتی تھیں۔ پھر جب پانی خشک ہونے لگتا تو یہ ناکھ بھی خستام پر آجاتا اور وہ منظر بھی سامنے آجاتا ہے

”جب بہ تقریب سفر یار نے محل باندھا“

ادھر تو یہ حال کہ دل میں ایک پھل سی مچی ہوئی، ڈنڈ بائی ہوئی گلابی آنکھیں اور ان میں ایک حسرت و یاس کا پیغام۔ ادھر محل چل پڑتا۔ یعنی منتقن چادر پہنے لگتی، محل کے پرے اٹھ جاتے اور گوری گوری انگلیاں الوداعی سلام کے لئے اُٹھنے لگتیں اور پھر دیکھتے ہی دیکھتے ۵

”پس محل نشینہ صفا ہے“

”علی گٹھ بگڑ دین“

## اُردو میں آریائی اور سامی الفاظ کا تناسب

پروفیسر سلیم مرحوم نے فزینگ آصفیہ کے حوالے سے اُردو میں مختلف زبانوں کے الفاظ کی حسب ذیل جدول پیش کی ہے:-

فزینگ آصفیہ میں الفاظ کی مجموعی تعداد ۵۴۰۰۹ ہے جن کی تفصیل حسب ذیل ہے:-

(۱) ہندی جس کے ساتھ پنجابی اور پوربی زبان کے بعض خاص الفاظ بھی شامل ہیں ————— ۲۱۶۴۴

(۲) اُردو یعنی وہ الفاظ جو غیر زبانوں سے ہندی کے ساتھ مل کر بنے ہیں ————— ۱۷۵۰۵

(۳) عربی ————— ۷۵۸۴

(۴) فارسی ————— ۶۰۴۱

(۵) سنسکرت ————— ۵۵۴

(۶) انگریزی ————— ۵۰۰

(۷) مختلف ————— ۱۸۱

۵۴۰۰۹

میزان کل

یہ تفصیل ہر قسم کے خلوک کا نہایت آسانی سے ازالہ کر سکتی ہے۔ اس کے بعد یہ کہنا کہ اُردو ہندی ڈاڈا نہیں ہے یا

ہندوستان کی مشترک زبان بننے کی حق دار نہیں ہے یا اہمیت نہیں کھتی لامعلیٰ اور نا انصافی ہے۔

”سہیل“

## گمگی

جو تحایف سب سے پہلے انگریزی مفاہمت چہیں میں لے کر گئی اُن میں ایک گمگی بھی تھی۔ اور یہ شاہ جارج سوم کے ذاتی تختے کے طور پر انتخاب کی گئی تھی۔ لیکن اس کے استعمال کا صحیح طریقہ پکین والوں کے لئے ایک زبردست راز تھا۔ لارڈ میکاٹنے صدر مفاہمت نے کچھ غیر مکمل تشریح اس بارے میں کی بھی تھی، لیکن چونکہ یہ باتیں صدر مفاہمت نے رخصت ہوتے وقت بڑے سرگوشیوں کے دوران میں کہہ دی تھیں، اس لئے وائس شاہی ان سے بہت کم متور ہوئی اور اشد ضرورت محسوس ہوئی کہ سلطنت کے اس ممتاز اہم مسئلے کو سوچنے کے لئے کامیونہ چین کی کونسل بلائی جائے کہ بادشاہ سلامت گمگی پر کس جگہ بیٹھیں۔ کوچان کی نشست پر جو کچھ اٹھا تو معمولی طور پر بھدک دیا تھا۔ چنانچہ کچھ تو اس خیال سے اور کچھ اس وجہ سے کہ یہی جگہ گاڑی کی نشستوں میں سب سے بلند اور آگے ہے نیز چاندیوتا کے بھی نزدیک ہے۔ مستفقہ طور پر سب اس نتیجے پر پہنچے اور فیصلہ ہوا کہ بوس ہی شاہی تخت ہے، اور بد نصیب کوچان کے متعلق یہ قرار پایا کہ جس جگہ بھی اُسے کوئی ٹھکانا ملے بیٹھ جائے۔

گمگی میں گھوڑے جُت جانے کے بعد نہایت تکنت اور وقار کے ساتھ ڈھولوں کے شور کے درمیان شاہ چین اپنے نئے انگریزی تخت پر جلوہ فرما ہوا۔ اس کے دائیں طرف وزیر خزانہ بیٹھا اور بائیں طرف شاہی مسخروں کا سردار پکین کے باشندے اس تختے پر سرور تھے اور اس تمام مجمع میں صرف ایک شخص غیر مطمئن تھا، اور وہ کوچان تھا۔ یہ سرکش آدمی بڑی گستاخی سے چلایا۔ ”میں کس جگہ بیٹھوں؟“ لیکن ممبران پرلوی کونسل نے اس کی اس گستاخانہ ججج بچکار پر گمگی کا دروازہ کھولا اور اسے ٹھوکریں مار کر اندر دھکیل دیا۔ کوچان کے پاس اگرچہ اندر کی تمام جگہ تھی۔ لیکن لالچ بڑی بلا ہے۔ وہ اب بھی غیر مطمئن تھا۔ ”میں کہتا ہوں“ اس نے فی الیہ فریاد کرتے ہوئے چہینا شروع کیا اور کھڑکی سے سر نکال کر شاہنشاہ سے مخاطب ہوا۔ ”میں کہتا ہوں، میں گھوڑوں کی باگیں کس طرح پکڑوں؟“ بادشاہ نے کہا ”کسی طرح پکڑو، جھوکے مگر ہماری اس شان و شوکت میں خلل اندازی مت کرو۔ خواہ کھڑکیوں میں سے پکڑو۔ خواہ چابیوں کے سوراخوں میں سے، ہمیں اس سے کچھ سروکار نہیں۔“ آخر کار اس صمدی کوچان نے اُس سے کہے کینچ کر کوچان کو پھرنے کا اشارہ کیا جاتا ہے باگوں کے ساتھ بانٹھ دیا اور گاڑی کو اس قیوی سے چلایا، جس کی اہل پکین کو کوئی اُمید رہتی۔ شاہنشاہ ایک غصہ پکڑ لگا کر واپس ہوا اور نہایت جہاد و جشم کے ساتھ اور ایک مصمم ارادے کے ساتھ کہ پھر گمگی اس پر وارد ہوگا۔ تخت سے اُترا۔ قوم کو حکم دیا گیا کہ وہ اس گدون توڑ مرض سے بادشاہ کے بال بال بچنے پر شکر لانے کی نماز ادا کریں اور شاہی گمگی فریادیتا کو جس کا لفظ طبعہ علماء کے نزدیک فی فی ہے بھینٹ چڑھا دی گئی۔

”سہیل“

(ادبی دنیا)

## بھکاری کی صدا

بات نہ پوچھے بابا کوئی دُرِ دُرِ دی آواز کیوں بچتا ہے اب بھی پانی یہ جیون کھسار  
طوفاں سر پر لٹ اندھیری، دھرم اک منہ جلا میرا پیالہ نیا ہے اور قسمت کھيون ہار  
بات نہ پوچھے بابا کوئی

یہ گردِ تاروں کے ہمایا یہ اونچے استخان یاں مانگے یہ بھی ملتا ہے کب بھکشتو کو دان  
جس کو دیکھو داتا ہے اور سب داتا ہیں چور اس نگر میں سب کو پایا پچا لال کٹھو  
بات نہ پوچھے بابا کوئی

چاند تارے لعنت بھیجیں مگر دے دھنکا بیٹھے بیٹھے دھیان میں مجھ کو دھکے دے سنا  
مایا بن جیون ہے جگ میں جیون کا پہان لایا ہی جنجال ہے بابا مایا ہی نروان  
بات نہ پوچھے بابا کوئی

بھیک بھکاری دان اور داتا سب کو پڑے جان پریم بھکاری کب کہتے ہیں بھکشت پر ایمان  
آس یہ ہے وہ چم چم کرتی کوٹھول وڑی آس اوپر سے اک آنسو ٹپکے اور پیالہ بھر جائے

’ایشیا‘

(سازِ نظامی)

# مطبوعات

بادۂ مشرق۔ حصہ اول جلد اول حجم ۸۰ صفحات۔ حضرت سائغر کی شاعرانہ شہرت اور مقبولیت اب تعارف کی محتاج نہیں۔ وہ ایک سچے ہندوستانی شاعر ہیں اور ان کے نغمے جوش شباب، ترنم اور فطرت پرستی کے آئینہ دار ہیں۔ کتاب جس اہتمام سے شائع ہوئی ہے وہ شاید ہی اردو کے کسی شاعر کو پہلے میسر ہوا ہو۔ اس کی نفیس جلد اس کا فذ و کتابت و طباعت اور اس کی خوبصورت نقاشی اور نقاد ویر نہ صرف سائغر کے مذاق سلیم کی گواہ ہیں بلکہ ان گراں قدر مصافحت کا اندازہ بھی دلاتی ہیں جن کے کفیل لڑاب سر سالار جنگ اور نعتہ دوسرے امراء ہونے ہیں۔ دیباچہ نگاروں میں مولوی عبدالحق صاحب، مسز سروجنی نانڈو و خواجہ حسن نظامی اور ڈاکٹر سید محمود شامل ہیں۔ اردو کا کوئی مکتب خانہ اس کتاب کے خالی درہنہ چاہے۔ قیمت اگرچہ درج نہیں لیکن پانچ روپے سے کم کیا ہوگی پھر بھی یہ کتاب سستی ہے۔ پتا:۔ ادبی مرکز میرٹھ۔

مکتبہ جامعہ کی جدید کتابیں :-

(۱) انفرت کا بیج۔ ایک دلچسپ ڈراما از جناب اشتیاق حسین صاحب قریشی۔ قیمت ۸۔

(۲) انجیر یا س۔ جناب یاس ٹونگی کی چند ابتدائی غزلیں کا مجموعہ مع دیباچہ۔

(۳) کلام جوہر۔ مولانا محمد علی مرحوم کا کلام دلپذیر۔ قیمت ۸۔

(۴) گسان۔ اس کے افلاس کے اسباب و ادان کا علاج مصنفہ چھتری مختار نگہ ایم۔ ایل۔ اے۔ ایم۔ ایل۔ سی۔ قیمت مجلد پیر

(۵) جاپان۔ مصنفہ سٹرچمن لال ستر ترجمہ محمود علی صاحب عباسی۔ جاپان کے متعلق ایک جامع کتاب۔ غیر مجلد پیر۔ مجلد غلہ۔

یہ تمام کتابیں پڑھنے کے قابل ہیں۔ مکتبہ جامعہ دہلی سے منگائیے۔

رفیق نسواں۔ ڈاکٹر حافظ محمد بشیر ساکن چوک فرید امرت سر نے جو کتابیں صحت کے متعلق مرتب کی ہیں ان میں یہ سب سے

زیادہ مفید کتاب ہے۔ یہ فی الحقیقت دایہ، ازبچہ اور بچہ کے متعلق رہنما کا کام دے سکتی ہے۔ اس کی قیمت دو روپے ہے۔

ان کی اور کتابیں جو رپورٹ کے لئے موصول ہوئی ہیں حسب ذیل ہیں :-

کلید صحت۔ قیمت حصہ اول ۴، حصہ دوم ۵۔

تپ و رق یا سہل۔ ۲۰۸ صفحات۔ قیمت ۸۔

ہیضہ۔ صفحات ۶۴ صفحات۔ قیمت ۴۔

سہیل : غالباً ۱۹۳۶ء میں یہ رہا ہی رسالہ ملی گروہ سے جاری ہوا تھا اور ۱۹۳۷ء کے وسط میں بند ہو گیا۔ ہمیں سرت ہے کہ پروفیسر رشید احمد صاحب صدیقی اور پروفیسر آل احمد صاحب سروہ نے جو ملی گروہ کی ادبی زندگی کے صبح ورواں ہیں۔ اسے دوبارہ زندہ کرنے کی ٹھانی ہے۔ پہلے یہ سالہ رہا ہی تھا اب سالانہ کی صورت میں شائع ہوا کرے گا۔ اس وقت سالانہ ۱۹۳۶ء ہمارے سامنے ہے جس کی ظاہری و معنوی حیثیت حُر مذاق اور بلند سی معیار کے اعتبار سے یکساں دلکش ہے۔ اس کی تقطیع ”ہماہل“ کے برابر ہے اور حجم ۸۰۰ صفحات کے قریب۔ سرورق سادہ اور خوبصورت ہے۔ بیشتر تصاویر فنی حیثیت سے بہت قابل قدر ہیں۔ رسالے میں نظریات انسانوں اور ڈراموں کے پہلو بہ پہلو بلند پایہ علمی و تنقیدی مضامین بھی ہیں جن میں سے بعض عنوانات نمونے کے طور پر یہاں درج کئے ہیں تاکہ رسالے کی علمی و ادبی حیثیت کا اندازہ ہو سکے :- مصوری کے میلانات تو۔ اناطل فرانس کا فلسفہ زندگی تعلیم اور اسلامی معاشرت۔ نظم نگاری کی اہمیت۔ اردو اور اس کے تاریخی ماخذ بغزل گوئی پر ایک نظر مضطر خیر آبادی۔ بہار اور اردو شاعری۔ حافظ کے کام میں کفار۔ عالی ایک محبت وطن کی حیثیت سے۔ وغیرہ۔ سالانہ کی قیمت تین سو پچھتر روپے مع وصول ہے جو اس کی خوبیوں کے مقابلے میں زیادہ نہیں پتا :- دفتر سہیل انجمن اردوئے معلیٰ اسلام آباد پریسٹی علی گڑھ۔

سراج :- یہ ہفتہ وار اخبار بھی جاری ہوا ہے اس میں سیاسی اور تاریخی مضامین مزاحیہ مقالے اور نظمیں شائع ہوتی ہیں۔ معیار اعتبار سے قابل قدر ہے۔ تصویریں بھی چھپتی ہیں قیمت فی پرچہ ایک آنہ ہے۔ مینجر سراج بیٹی سے نمونہ منگا کر دیکھئے۔

اجتماع :- یہ سیاسی و مذہبی تاریخی اور ادبی ہفتہ وار اخبار سٹرک مال احمد زبیری ایم۔ اے نے دہلی سے شائع کیا۔ اردو میں اس قسم کے بلند پایہ اخبارات کی کمی ہے۔ اُمید ہے کہ اہل ملک قدر کریں گے۔ پتا :- دفتر اخبار اجتماع دہلی۔

شاہجہاں کا سالگرہ نمبر دہلی کا یہ رسالہ جو ستر و سی اشرف کی ادارت میں نہایت کامیابی سے جاری ہے زیادہ تر ادب و افتاد کے لئے مخصوص ہے اور اپنے فرائض کو بہت خوش اسلوبی سے انجام دے رہا ہے۔ اس رسالے کا چندہ صرف پیر مع وصول ہے۔ سالانہ میں تصویریں بھی ہیں اور اس کی قیمت ۸ روپے۔ حجم ۱۰۰ صفحات۔ پتا :- دفتر شاہجہاں دہلی۔

سالنامہ شاہکار :- علامہ تاجور صاحب نے لاہور سے یہ بلند پایہ سالانہ ایک مدت سے جاری کر رکھا ہے۔ حال ہی میں مارچ اور اپریل کے پرچوں کی ایک جات ترتیب کے ڈیڑھ سو صفحات پر ”شاہکار“ کا سالنامہ شائع ہوا ہے جو حسن ترتیب و اختصار مضامین اور معیار کے اعتبار سے قابل تعریف ہے۔ قیمت پھر۔ دفتر شاہکار لاہور سے طلب فرمائیے۔

# بادۂ مشرق

راجہ صاحب سے صبح کے وقت لائسنس گارڈن میں جب ملنا ہوتا ہے تو وہ اکثر فارسی اُردو کے چند و گزشتہ اشعار سنایا کرتے ہیں۔  
پچھلے روز ان سے وہاں بلاتر انہوں نے بادۂ مشرق کا ذکر کیا اور بعض خیالات کا اظہار کیا جو میری خواہش پر انہوں نے قلمبند کر دیئے۔

ب

بادۂ مشرق جو ساغر نظامی کے کلام کا مجموعہ ہے کچھ دنوں سے میرے زیر مطالعہ ہے۔ اس وقت تک کوئی تبصرہ اس مجربہ نظم کا میری نظر سے نہیں گزرا۔ میں سخن گو تو مطلق نہیں مگر سخن سنج ہونے کا بھی مجھے دعوے نہیں۔ بہر حال آپ کے کہنے کے بموجب میں اپنے خیالات کا اظہار کرتا ہوں۔ زمانہ حال کی شاعری گل و بہل اور حُسن و عشق کے معنائیں تک ہی محدود نہیں ہے جن اعلیٰ خیالات کے تضمین پر آج کل کے بلند پایہ شاعروں نے جن میں سے ساغر نظامی کو صفتِ اقل میں شمار کرنا چاہئے توجہ مبذول کی ہے انہیں پڑھ کر ضروری معلوم ہوتا ہے کہ میں چند الفاظ اس بارے میں لکھوں کہ فلاسفر میں اور ایسے شاعروں میں جو فلسفیانہ معنائیں پر کچھ لکھے کیا فرق ہے۔ فلاسفر ان حقائق کو جو وہ فلسفیانہ نظرِ عمیق سے معلوم کرتا ہے۔ سادہ الفاظ میں بیان کرتا ہے جن میں سوائے اس کے اور کوئی مقصد نہیں ہوتا کہ صرف الفاظ میں حقیقت کو بیان کیا جائے۔ وہ صرف و نحو کی قواعد ہی کا پابن ہوتا ہے اس کا مقصد جہاں تک الفاظ کے انتخاب اور چیدارش کا تعلق ہے صرف یہ ہوتا ہے کہ فعل فاعل اور مفعول سے جملہ فعلیہ اور مبتدا اور خبر سے جملہ اسمیہ بن جائے۔ شاعر جب فلسفیانہ معنائیں پر طبع آزمائی کرتا ہے تو وہ الفاظ کو ایسا قالب دیتا ہے جن سے جذبات (بڑے یا بچے) پیدا ہوں۔ فلاسفر کہے گا "العالم حادث" شاعر کہے گا "مکون ایک تغیر کو ہے زمانے میں" فلاسفر کا استدلال محض اس غرض سے ہوتا ہے کہ وہ حقائق معلومہ و مسلّمہ کے ذریعے سے دیگر حقائق کو معلوم کرے۔ شاعر کا استدلال جذبات کے پیدا کرنے کی کوشش کرتا ہے اور اس کا انتخاب الفاظ اسی غرض کے تابع ہوتا ہے۔ استدلال میں اگر کوئی منفعت پیدا ہو تو اس سے اس کو کوئی سروکار نہیں۔ فلاسفر کہے گا کہ حلوانی کو مشیرینی سے میری پیدا ہو جاتی ہے۔ اس لئے کہ وہ ہر وقت اس کے پاس موجود ہے۔ اس اصول کو وہ یوں بیان کرے گا کہ کل متداولاً مملولاً شاعر کی دلیل یہ ہوگی کہ

مخامیدن نہ باشد احتیاجے پشت ناخن را

نیفتد کار سازاں را بکس در کار خود حاجت



ساغر صاحب نے اپنے کلام میں بہت اچھی طرح سے فلسفیانہ حقائق کو بیان کیا ہے اور ان حقائق کے بیان میں اعلیٰ درجہ کی بندش الفاظ سے کام لیا ہے۔ ساغر کا تاریخ و دنیا کا مطالعہ بہت وسیع معلوم ہوتا ہے۔ اردو، ہندی اور فارسی زبان پر ان کو اقتدار کامل ہے۔ تاریخی مضامین کے انتخاب میں ان کا نصب العین قوی ہے۔ اگر وہ کے تاج پرائیوٹ نے کئی نظمیں لکھی ہیں جن میں سے تاج اور صبح کا ستارہ خاص طور پر قابل ملاحظہ ہیں۔ جن کی نظم میں سری کرشن کی زندگی کے حالات اور مہابھارت کے کل واقعات کو نہایت پُر اثر الفاظ میں بیان کیا ہے۔ ایک نظم خاص سری کرشن پر بھی ہے۔

مانیات عالم پرچاند کا تبصرہ پڑھنے سے قوموں کے اُتار چڑھاؤ کی تصویر ذہن کے سامنے آ جاتی ہے اور عبرت کا سبق دیتی ہے۔ وطنیت پر جو نظم لکھی گئی ہے وہ شاعر کے حب وطن کے جذبات کو نہایت خوبی سے بیان کرتی ہے۔ پجارت کی نظم پڑھنے والوں کو یہ تیسز کرنا مشکل ہوگا کہ اس کے لکھنے والا اردو شاعر ہے یا ہندی کوئی۔ پرانے شاعروں میں مستزاد کا استعمال بہت کم تھا۔ مگر آج کل مستزاد کی توسیع نہ صرف ایرانی شاعروں میں ہوئی ہے بلکہ ہندوستانی شاعروں میں بھی۔ ساغر صاحب نے اس کا استعمال بہت اچھی طرح سے کیا ہے۔ اور اکثر جگہ ہے۔ ساغر صاحب ابھی عنفوان شباب میں ہیں۔ بعض نکتہ چینیوں کو ان کی تصانیف پر شاید کچھ اعتراض ہو سکتا ہے۔ اس اعتراض کو وقعت نہیں دیتا۔ تجدد خیالات کے ساتھ تجدد طرزِ اظہار خیالات وابستہ ہے۔ کچھ عرصہ کے بعد جب ساغر صاحب کا کلام مستند کلام سمجھا جائے گا تو تصانیف کو ارا ہو جائیں گی۔ اس محبوبہ نظم کی ابھی خاطر خواہ اشعار نہیں ہوئی ہے۔ اس محبوبہ کی ایک ارزاں ایڈیشن بھی نکلتی چاہئے جس میں طباعت کی وہ خوبیاں ضروری نہیں جو نسخہ میں ہیں جو میرے سامنے ہے۔

دنیا اور مافینا کو جو اصحابِ نظرِ نقم سے دیکھتے ہیں اور مذاقِ سخن بھی رکھتے ہیں انہیں یہ محبوبہ نظم بالحد پسند آئے گا۔

نرندرا ناتھ

۱۸ مئی ۱۹۳۶ء

# کلامِ شکیو

ملک الشعرا رابندرانا تھ ٹیگور کی شاعری کا  
براہِ راست بنگالی زبان سے سلیس اردو میں ترجمہ  
شاعر کی بے نظیر شاعری کا جواب آئینہ

ماتوجہندو ایم ضیاء الدین

حصہ اول قیمت دو روپے آٹھ آنے علاوہ محمولہ ڈاک

مسلخہ کاپیتہ  
وشوا بھارتی پبلکیشنز  
۲۱۔ کارنوالس اسٹریٹ کلکتہ

# مضامین فلک پیمیا

قیمت  
مضمون لکھنا  
۱۱

ہم سرت سے اعلان کرتے ہیں کہ ہمایوں کے مقالہ نگار خصوصی حضرت فلک پیمیا

کے گراں قدر مضامین کا مجموعہ

جو تقریباً پارسو صفحات پر

مشتمل ہے اس میں سے کچھ

چھپ کر تیار ہو گیا ہے۔ اس

کا کذا اور کتابت طباعت

نہایت نفیس اور قیمت صرف

دو روپے علاوہ محمولہ لٹاکے

فلک پیمیا کے مضامین کی خیر

تحصیل حاصل ہے فرمائش جلد

بھیجے تاکہ دوسرے ایڈیشن

کا انتظار نہ کرنا پڑے۔

محمولہ لٹاک گیا رہ آنے

۶

طلسم زندگی  
نصف قیمت پر

میاں بشیر احمد صاحب کی مشہور کتاب "طلسم زندگی" جس

پر ملک کے ادباء اور برآمدہ سال نے نہایت حوصلہ افزا رویہ رکھے

ہیں اور جو اپنے بیش قیمت کا کذا اور کتابت طباعت گراں بایں گین

تعداد صفحات جمیل اور مطالعہ جلد کے لحاظ سے ہندوستانی مطبوعات

کیا ایسے کی حسین ترین کتابوں کے مقابلے میں پیش کی جاسکتی ہو

اس میں سے اس کی

بقیہ جلدیں نصف قیمت پر فروخت ہونگی

اعلان یہ ہے اس کتاب کی اصل لاگت سے بھی کم میں

ایسے ہر کتابتین اس موقع سے فائدہ اٹھائیں گے

میمجر ہمایوں ۲۲ لارنس روڈ لاہور



# ہاشمی بکڈپو۔ ریوے وڈلاہو



ہندوستان بعد میں واحد ادارہ ہے جہاں ہر مضمون پر سنیکڑوں کتابیں تیار ہوتی ہیں

مطبوعات عظیم بگ چغتائی	خطبات خالدہ خانم
۱۰۱ لٹرار۔ منجھک خیز اور پراسرار ناواں	۱۰۱ نسیات شباب جہنم جوہر حسن فیضی دی بوند کی کتاب کا ترجمہ
۱۰۲ شریہ ہوجی۔ ایک خاتون کی مصوم شہرارتیں	۱۰۲ آزادی۔ جان سلطنت ل کی کتاب برقی کا ترجمہ
۱۰۳ روح حفاظت۔ انجھوٹی کی مصیبت اور دیگر غمزہ افسانے	۱۰۳ سیرۃ نبوی اور مشرقین مشہور مشرق دہا دور کے سفر نامے
۱۰۴ روح لطافت ہمارا نئی کا خواب اور دیگر افسانے	۱۰۴ عربوں کا تمدن جوزف ہل کی کتاب کا ترجمہ از نذیر بیاضی
۱۰۵ کمزوری حیرت کی عظمت کی ایک جھلک	۱۰۵ ہاشم مغربی یورپ ڈاکٹر مین سن کی کتاب کا ترجمہ
۱۰۶ قل بولت۔ حسن و عشق کی عجیب غریب داستان	۱۰۶ انقلاب فرانس خزان کی تحریک آزادی اور دہائی انقلاب کا بیج
۱۰۷ کھر با بہادر زبردستی کی شادی کے نتائج	۱۰۷ جمال الدین چغتائی۔ سید صاحب کے حالات زندگی
۱۰۸ نرگس۔ از ایم۔ اے	۱۰۸ سیدس حالی۔ رمصدی اندیشہ امرتہ ڈاکٹر سید ماجد حسین صاحب
۱۰۹ اخوان الشیاطین۔ سائنٹفک افسانوں کا مجموعہ	۱۰۹ زادراہ منشی پریم چند کے ۵۱ تازہ افسانے
۱۱۰ چند اموہنی۔ حسن و عشق کی داستان خونخوار	۱۱۰ بیبا اور دوسرے افسانے از محمدن گر کھوری
۱۱۱ نرگس جمال میرنگ کے ڈرامہ جات ل کا ترجمہ	۱۱۱ مولانا کی زندگی کے مختصر حالات
۱۱۲ سنجہ نوری۔ ماں کی مانتا سے متعلق ایک لادیر تیشل	۱۱۲ سیرت محمد علی مولانا موسیٰ کی مفصل و مبسوط انیسویں
۱۱۳ سکے اسکر وائلڈ کی تیشل سلومی کا ترجمہ مجلد	۱۱۳ جاپان۔ جاپان کی حیرت انگیز ترقی کی داستان
۱۱۴ چار جاند ۸۸ ید قدرت	۱۱۴ پردہ عظمت رڈرامہ از سید ماجد حسین ایم۔ اے۔ پی۔ ایچ۔ ڈی
۱۱۵ نجم السحر۔ از عنایت اللہ دہلوی	۱۱۵ حکیم رڈرامہ از پروفیسر محمد عجیب حسینی۔ اے۔ اے۔ اے۔
۱۱۶ ہمدانی۔ از ایم۔ اسلم	۱۱۶ گناہ کی دیوار رڈرامہ از اشتیاق حسین قریشی ایم۔ اے
۱۱۷ پریکار۔ گالفروری کے ڈرامہ سیر افس کا ترجمہ	۱۱۷ ہمداد رڈرامہ از اشتیاق حسین قریشی ایم۔ اے
۱۱۸ وی را۔ اسکر وائلڈ کی تیشل ویرا کا ترجمہ مجلد	۱۱۸ حیدر لون رڈرامہ از اشتیاق حسین قریشی ایم۔ اے
۱۱۹ صحیفہ ادب۔ اور میٹا مری پر ایک بیڈ تفتید فلسفہ تاریخی	۱۱۹ نقش آخر رڈرامہ از اشتیاق حسین قریشی ایم۔ اے
۱۲۰ شعلے ادا علی حسن خطبہ شہرہ کتاب کا ترجمہ کی موجودہ	۱۲۰ علم شب رڈرامہ از اشتیاق حسین قریشی
۱۲۱ ہول کے مطابق شاذ و ادا زنی کا مجموعہ قیمت	۱۲۱ فکر کا بیج رڈرامہ از اشتیاق حسین قریشی ایم۔ اے

ہاشمی بکڈپو۔ ریوے وڈلاہو

# ہمالیہ کے کناے

پیدا ہونیوالی دریاؤں میں اگنے والی

اور دوسری جگہوں پر گرنے والی عمدہ جڑی بوٹیوں کو کناے سے اکھاڑ کر کے زندگی افزا اور دیتا کرتے ہیں شہر عالم کا رخا

آہنگ نگہ گولیاں

تمام دنیا جانتی ہے کہ خون خیر کی جگہ خیریل کو دھڑکے میں ڈال لینے والی دوا ہے قیمت فی ڈیڑھ ۲۳ گولیاں ایک بال

بال مٹر گولیاں

بچوں کی جگہ بیمار یوں دوا دیکھ دو یوں کو دھڑکے طاقتور بنا اور ماں سے بھی زیادہ پروردگی مٹی ہے م

ایلوئس اور اوگہ ورو دھاک تل

یہ خوشبو داتیل بالوں کو ملائم کرتا اور بڑھاتا ہے۔ دماغ کو تیز مضبوط بناتا ہے۔ دماغی کام کرنے والوں کو ضرور ایک شیشہ پاس رکھنی چاہیے قیمت ۵۰ تو لہ ایک روپیہ (رو)

کرن تل

کان کے سخت درد و ہپ ہنا کم تنائی دینا ہر ہن و چندی نون میں دھڑکے تاکہ قیمت فی ڈیڑھ ۲۰ تو لہ

ہیضہ کی گولیاں

چند گھنٹوں میں جانے والے ہیضہ جیسے سوزی مریض مشکل شفا بخشتی ہے قیمت تیس گولیاں ایک روپیہ

ورن مرن مرن

ہر قسم کے زخم غاروں گہرے سے گہرا زخم زہر آلود زخم دھڑکے تاکہ قیمت فی ڈیڑھ ۲۰ تو لہ (رو)

نیرا نند ملا سو گئی

آہ کی جگہ لا سوزی جالا یا فی کا کٹا تمام نکال بات قیمت فی عدد ایک روپیہ غصہ لٹاک سب دوا

آہنگ نگہ فارسی حاتم

سے طلب فرمائیے

# کپڑوں پر پیل بوٹے

نکالنے کی مشین



ناظرین والا تمکین کی خدمت میں اتماس ہے کہ وہ اپنی شریف بیگمات اور نیک بخت لڑکیوں کو بیکار نہ رہنے دیں ورنہ کامل سست اور ہمیشہ کے واسطے بیمار ہو جائیں گی۔ آپ ان کے لئے کشیدہ کاٹھنے کی مشین منگو کر باسلیقہ بنا دیں مشین کا نقشہ آپ کے پیش نظر ہے تھوڑے وقت اور ذرا سی محنت سے

بہایت خوبصورت اور اعلیٰ لیشی کشیدہ کاری نہایت اعلیٰ درجہ کے نقش بل بوٹے پھول پتے پتوں کے غلاف پھول کی لپٹیا

مخل کی گورگیاں سیلبر جھار۔ ادھنی قسم کی نگاری بنائی جاتی ہے۔ اس کا چلانا بہت آسان ہے غریبوں کے لئے روزگار

اور امیروں کی زینت ہے۔ ہر چہ ترکیب سنبھال بھرا ہوگا قیمت ورجا اول بلبلو دوجہ دوم تیلے درجہ سوم ہر نقلی درجہ حاصل تھا

مشین کے متعلق لوگوں کی رائے

انگریزی سے مترجمہ آپ کی ارسال کردہ کشیدہ کاٹھنے کی مشین بہت پسند کی گئی برائے مہربانی دودھ دینیں میرے دوستوں کے لئے بڑو بیہ دی ہنی لاسال کر دیں۔

M. D. K. KATCHALA MERS V MADRAS

آئی ایم۔ ڈی وزیر شان تحریر فرماتے ہیں کہ اپنے جوشین کشیدہ کاٹھنے کی چار روپے اکٹھے آنے والی بڑو بیہ دی اپنی ارسال کی ہے۔ اس سے کام اچھا لگتا ہے میرے خیال میں کوئی گھر اس کے بغیر نہیں رہنا چاہیے۔ ان کے علاوہ اور سرٹکیٹ

موجود ہیں۔

تر کر وانیڈ پینی ل۔ م۔ مچھی ہمنہ شری لاپو

# بچوں کی طاقت بڑھانے والی مشہور دوائی ڈونگرے کا بال مرٹ

## ڈونگرے کا بال مرٹ

میٹھا ہونے کے سبب چھوٹے بچے بہت خوشی سے پیتے ہیں۔ چھوٹے بچوں کی کھانسی، بخار، بدضمی، پیشین وغیرہ امراض جو اکثر ناطاتی کی وجہ سے ہوتے ہیں، اسکے استعمال سے رفع ہو جاتے ہیں۔ اور اس سے بچوں کا بدن صحتور سے عرصے میں گوشت سے بھر کر جسم میں طاقت بڑھتی ہے۔

لاہور، مینٹ

بھگت رام پوری اینڈ سنز۔ سو ترمنڈی لاہور

# جدید فہرست کارخانہ مفت طلب فرمائیے!

اعلیٰ طبقہ کی خواتین سر میں لگانے کیلئے اس کارخانہ کا تیار کردہ تیل استعمال کرتی ہیں:



یہ کارخانہ ۱۸۳۹ء سے نیکنامی کے تحت جاری ہے

سید عبداللطیف پرنٹرز پبلشر نے مرگشال پریس لاہور میں چھپا کر دفتر سلاہ تیار کیا ۲۲ مارچ ۱۹۲۳ء کو شائع کیا:

طبعہ نسواں میں اس کارخانہ کا عطر عروس نہایت مقبول ہے





# قواعد



- ۱۔ ”ہمایوں“ بالغوم ہر مہینے کی پہلی تاریخ کو شائع ہوتا ہے۔
- ۲۔ علمی و ادبی، تمدنی و اخلاقی مضامین بشرطیکہ وہ معیارِ ادب پر پورے اتریں درج کئے جاتے ہیں۔
- ۳۔ دل آزار تنقیدیں اور دل شکن مذہبی مضامین درج نہیں ہوتے۔
- ۴۔ ناپسندیدہ مضمون۔ اگر کاکٹ آنے پر واپس بھیجا جاسکتا ہے۔
- ۵۔ خلاف تہذیب اشتہارات شائع نہیں کئے جاتے۔
- ۶۔ ہمایوں کی ضخامت کم از کم بہتر صفحے ماہوار اور سوانو سو صفحے سالانہ ہوتی ہے۔
- ۷۔ رسالہ نہ پہنچنے کی اطلاع دفتر میں براہ کی ۱۰ تاریخ کے بعد اور اسے پہلے پہنچ جانی چاہئے۔ اس کے بعد شکایت لکھنے والوں کو رسالہ قیمتہ بھیجا جائے گا۔
- ۸۔ جواب طلب امور کے لئے۔ اگر کاکٹ یا جوابی کارڈ آنا چاہئے۔
- ۹۔ قیمت سالانہ پانچ روپے چھ آنے بششماہی تین روپے (مع محصول ڈاک) فی پرچہ ۸ روپے۔
- ۱۰۔ منی آرڈر کرتے وقت کوپن پر اپنا مکمل پتہ تحریر کیجئے۔
- ۱۱۔ خط و کتابت کرتے وقت اپنا خریداری نمبر جو لفافے پر پتے کے اوپر درج ہوتا ہے، منسلک کئے۔

مینیجر رسالہ ہمایوں

۲۳۔ لارنس بوٹلر

ترتیب

جلد اول

۳۲

اٹھو گرنہ شبنم ہو کا پھر بھی  
دور زمانہ چال قیامت کی چل گیا  
(بھگت)

بیادگارِ عجلہ فیضیہ انورین جیسٹ مین محمد بن شاہدین صبا و ہما نوین

اردو کا علمی و ادبی ماہوار رسالہ

ہما نوین

ایڈیٹر: بشیر احمد بی۔ ایس (ایکس) بیر شریٹ  
جاسٹ ایڈیٹر: حامد علی بی۔ ایس



# فہرست مضامین



”ہمایوں“ بابت ماہ ستمبر ۱۹۳۶ء

تصاویر: (۱) مولانا محمد حسین اویس مرحوم و مخدوم (۲) جدید روس کی ایک کھلی ہوئی

صفحہ	صاحب مضمون	مضمون	بار
۵۳۹	.....	بزم ہمایوں	۱
۵۴۰	.....	جہاں نما	۲
۵۴۵	بشیر احمد	طیور آوارہ	۳
۵۵۱	حضرت حفیظ ہوشیار پوری ایم اے	تاج محل (نظم)	۴
۵۵۲	پروفیسر سید عبد علی مابہ ایم اے۔ ایم جی ایل۔ ایل ایل بی	دولت اور محبت (ناول)	۵
۵۶۱	حضرت ریاض عباسی	ساقی نامہ (نظم)	۶
۵۶۲	”فلک پیا“	ایک آزاد لہجہ کی ترجمانی	۷
۵۶۳	حضرت جلال طبع آبادی	نوجوان سپاہی کا خطاب اپنی محبوب سے (نظم)	۸
۵۶۴	جناب سید وقار عظیم صاحب ایم اے	اردو شاعری میں مقامی مذہب اور عقائد	۹
۵۶۵	جناب سید عبد الحمید صاحب قدم	رقم عمل (غزل)	۱۰
۵۶۶	حضرت رکش مدنی	پیار (نظم)	۱۱
۵۶۷	جناب مرزا یاور علی صاحب	گزری ہوئی باتیں (افسانہ)	۱۲
۵۶۸	جناب مہدی علی خاں صاحب	طائران صحرا (منظومات)	۱۳
۵۶۹	جناب الیاس سوجانپوری	میر کی شاعری پر ایک جمالی نظر	۱۴
۵۷۰	جناب پرنسپل راجندر پراکاش صاحب ناٹا و ایم اے (اکسن)	اکسار (غزل)	۱۵
۵۷۱	جناب حمید نظامی مدیر ساریان لاہور	مقرر (افسانہ)	۱۶
۵۷۲	جناب سید علی منظور صاحب حیدر آبادی	عشرت پرنگال (نظم)	۱۷
۵۷۳	جناب شمیم بی بی اے	اکسار کے نظریات	۱۸
۵۷۴	.....	خبریں	۱۹

چند سالہ تاریخ ششماہی سو (۲۰ صلی)





مرآۃ محمد حسین ادیب مرحوم و مہتمم



سوویت روس کی ایک کارکن

# جمالِ نما

## سوئیٹ اوس میں عورتوں کی حیثیت

روس کی موجودہ حکومت دنیا کا سب سے جاسوسی اور معاشرتی تجربہ ہے۔ مزار کی حکومت کا تختہ الٹنے کے بعد سوویت حکومت کے زیر اثر معاشرتی انقلابات نے روس کی کھلیا باکل پلٹ دی ہے۔ اس ضمن میں مزاروں کی سیاسی اور معاشرتی حیثیت میں جو انقلاب پیدا ہوا ہے وہ شاید اس انقلاب سے بھی زیادہ اہم ہے جس نے موجودہ روس کو سرمایہ داروں کے چنگل سے نجات دلائی ہے۔

یہ قول مبالغہ سے بالکل پاک ہے کہ دنیا کے کسی ملک میں عورت رواجی یا لازمی حق تعلیموں سے اتنی کامل طور پر آزاد ہیں جتنی عورتیں  
روس میں ہے۔ عورتیں خانگی اور معاشری زندگی میں مردوں کی ہم مرتبہ ہیں اور انہیں ہر وہ ملازمت حاصل کرنے کا حق حاصل ہے جس کے لئے  
انہوں نے اہلیت پیدا کر لی ہو۔ ایک صاحب کچھ عرصہ قبل لندن یونیورسٹی سے ایک تعلیمی مباحثے کے لئے روس گئے تھے لکھتے ہیں کہ اس کو  
ہم یہ دیکھ کر حیران رہ گئے کہ بیشمار عورتیں ڈاکٹر، انجینیئر، پروفیسر، ایڈیٹر، مترجم اور جج جیٹرو کے عہدوں پر فائز ہیں۔ مقامی سودیروں میں  
(جیسے ہندوستان کے ڈسٹرکٹ بورڈ اور ٹیکسٹ بک کمیشن ہیں) عورتوں کو مردوں سے بھی زیادہ عہدے حاصل ہیں۔ تجارتی جہازوں میں، اطباء  
میں اور ملکی معاملات میں عورتوں کو مصروف عمل دیکھ کر عجیب کیفیت نظر آتی ہے۔ ہر قسم کے تجارتی کاموں میں عورتیں غیر معمولی طور پر مصروف  
ثابت ہوئی ہیں۔ کپڑے کے کارخانوں میں عورتوں کو منجواور ڈاکٹر تک کے عہدے حاصل ہیں۔ ہر پڑے کارخانے میں، اور ہی خانے کے کپ  
لہ بچوں کی پرورش گاہ کا استقامت بھی ہے چنانچہ عورتیں خانداری کی دوسری سے آزاد ہیں۔

[illegible]

پیشکش: ایک نیا اور دلچسپ کتاب

کو حاصل ہیں۔ انہیں نے مسلمانوں کے تقرر اور انصاف تسلیم کے انتخاب پر پورا اختیار ہے۔ تاخاندگی کے استیصال کے لئے روس نے جو ہم شرح کر رکھی ہے اس کی کارکن بھی مرتیں ہی ہیں اور اس سلسلے میں ان کے تعلیمی اعلاات سے اس کے رد و پادار کے نظر آتے ہیں۔

شعبہ قانون میں بھی عورتوں نے حیرت انگیز قابلیت کا ثبوت دیا ہے چنانچہ بیرٹھوٹ میں قانونی معاملات میں عوام کی بہت اچھی طرح فہم دلائی گئی۔ سیناؤں، ملازمینوں، محاسبانوں، نمائش گاہوں، عام جلسوں وغیرہ میں بھی عورتوں کی شرکت ہوتی ہے۔

دوسرے مذہبوں میں عورتوں کو حق میں شامل ہونے کی اجازت نہیں لیکن روس میں عورتوں کو فوجی سہا ہی بننے کی تعلیم دی جاتی ہے۔ ۱۹۲۷ء میں بیس ہزار عورتوں کو فوجی ہوا بازی اور چار لاکھ ساٹھ ہزار عورتوں کو مشین گن چلانے کا کام سکھایا گیا۔ بندوق چلانا تو ہر لڑکی کو سکھاتا ہے۔

بھل کی پیدائش، پرورش اور نگہداشت کے لئے جیسے اچھے ادارات روس میں ہیں دنیا میں کہیں نہیں۔ حکومت کی طرف سے بچوں اور لڑکوں کے اکلیم کے لئے ہر شے کا اچھے سے اچھا انتظام موجود ہے۔ ان اداروں میں بہت تجربہ کار زبیں ہوتی ہیں جو بچوں کو کھلائی پلائی نسلانی اور کپڑے پہنائی ہیں، ان سب چیزوں کا انتظام حکومت کی طرف سے ہوتا ہے۔

سوشلسٹوں میں دو جوان عورتوں کو بناؤ سنگھارا اور عشق بازی کی فرمت نہیں۔ عشق کا دلیرانا "سلطنت کا دشمن سمجھا جاتا ہے۔" وہاں مذہب کو روس کی ترقی اور خوش حالی کے عشق ہے اور اس کے لئے چاروں کھوٹ کام، کام، کام کا شور برپا ہے۔

## ہنگالی زبان کا ارتقاء

بعض لوگوں کا خیال ہے کہ ہنگالی زبان کو ایسٹرن چنڈر دیا سا گر یا مادھو منت نے فروغ دیا ہے لیکن حقیقت یہ ہے کہ اس زبان کی سانی و ستاد ادبی شرکت ہنگ چنڈر چٹرجی کے ادبی ذوق کی زمین منت ہے جو ہنگال کے ایک ناول نویس، مزاحیہ نگار، نقاد اور مفکر کی حیثیت سے غیر قابل شہرت حاصل کر چکا ہے۔ کہتے ہیں کہ ہنگ چنڈر چٹرجی کے ناولوں نے ہنگال کی زندگی اور معاشری زندگی میں ایک نمایاں تبدیلی پیدا کر دی ہے۔ ہنگ کی معاش کا انحصار اس کے ناولوں کی فروخت پر ہوتا تھا اگرچہ تعلیم یافتہ طبقوں میں بڑے حقوق سے پڑے مانتے تھے۔ چنانچہ بہت سے لوگوں کو یہ معلوم کر کے حیرت آئی کہ ہنگ ایک سکاری مدد داری یعنی مجرٹ تھا لیکن سکاری فرانس کی بھا آدی کے باوجود اس نے صبح اور شام کے اوقات ادبی مشاغل کے لئے وقف کر رکھے تھے۔ انہیں حدود واقعات میں اس نے اپنے مزاحیہ افکار کو اپنے مہولوں کے سامنے ایسے خوشنما اور دلدادہ انداز میں پیش کیا کہ وہ غفلت، انسانی کلیک، بالکل صبر بھرانے کا ہنگال میں ایسے شاعروں کی کمی نہیں جن کی شاعری نے عام کے دلوں میں حب، امن کا جذبہ پیدا کیا اور ہنگ بہت جلد شاعر و شاعریں "بندے ماترم" کا مشہور اور مقبول گیت جو ہندوستان کی قومی مجلس میں نہایت حیرت سے پڑھا جاتا ہے اسی کا ادبی شاہکار ہے۔





حکومت کرتے ہوئے تقریباً ایک صدی گزر چکی ہے لیکن خود روشن خیال اور منصف مزاج انگریزوں کا قول ہے کہ ابھی انھیں ان کی طرف سے ہندوستانیوں کے متعلق سچے اعتماد و تعاون کی خفیت سے خفیت جھک بھی نظر نہیں آئی۔ اس میں شک نہیں کہ جدید اصلاحات کی بعض دفعات بظاہر بہت دلاویز ہیں اور یہ گمان ہوتا ہے کہ ہندوستانی اپنے اندرونی معاملات میں اب پہلے سے زیادہ بہتر ہوں گے لیکن اگر جدید آئین حکومت کی دفعات پر ایک غائر نظر ڈالی جائے تو ہم بہت جلد اس نتیجہ پر پہنچ جاتے ہیں کہ جو نام نہاد آزادی یا خود مختاری ہیں وہی گئی ہے وہ سب سے زیادہ حقیقت نہیں رکھتی۔ ہندوستانیوں کے حقوق کے مقابلہ میں برطانوی مفاد کی حفاظت کا نہایت اہتمام سے خیال رکھا گیا ہے۔ حکومت کے آئین میں ایک جملہ بھی ایسا نہیں جس میں ہم کو اس امر کے متعلق وعدہ یا تسلی دی گئی ہو کہ ہم ایک ہزار سال میں بھی کامل خود مختاری یا سلطنت برطانیہ کے اندر درجہ مستمرات حاصل کرنے کے مستحق قرار دیئے جائیں گے۔ حکومت انھیں ان کے لیے ہم پر ایسے البتہ اہل ہند کو زمانہ مستقبل میں کچھ نہ کچھ دینے کی اُمید دلائی ہے لیکن اس مستقبل کا زمانہ مستقبل کا زمانہ۔ یہ کچھ نہ کچھ کیا ہوگا اس کا صحیح جواب ہندوستان کے ماہرین سیاست ہی دے سکتے ہیں۔ ہمیں محض اتنا معلوم ہے کہ ہندوستان کا مستقبل کلیہً انگریزوں کے ہاتھ میں ہے۔ مسٹر ایس کے لاہری اپنی نئی کتاب ”ہندوستان کا آئین جدید“ میں لکھتے ہیں:-

۱۔ ہندوستان کے نئے آئین میں شخصی حقوق کے تحفظ کے متعلق کوئی ایسی دفعہ نہیں جو حکومت کے مقابلے میں پیش کی جاسکے حکومت جس شخص کو چاہے گرفتار کر سکتی ہے اور مقدمہ کی سماعت کے بغیر جس قدر وقت تک چاہے، اسے قید رکھ سکتی ہے۔

ب۔ آئین حکومت میں آئندہ برطانوی دارالعوام کے منشاء کے بغیر کوئی تبدیلی نہیں ہو سکتی۔ ہندوستان کو اس معاملے میں کوئی اختیار نہیں دیا گیا۔

ج۔ فوج اور پولیس کی جمعیت پر انگریزوں کو پورا اقتدار حاصل رہے گا۔ ہندوستان اپنی مرضی سے ایک سپاہی یا ایک کانسٹیبل بھی نہیں رکھ سکتا۔

د۔ ہندوستان کے خارجی معاملات کی باگ بائکل انگریزوں کے ہاتھ میں ہوگی۔

۴۔ ہندوستان کے قومی مالیات پر انگریزوں کی نگرانی ہوگی۔ ملک کی آمدنی میں سے خواہ وہ ٹیکس کی ہو یا دیگر حاصل عامہ کی ہندوستانی انگریز حکام کی مرضی کے بغیر ایک روپیہ بھی خرچ کرنے کے مجاز نہیں۔

و۔ جدید آئین کے رو سے ہندوستان کے لئے وائسرائے ایک مطلق العنان بادشاہ کی حیثیت رکھتا ہے۔ وہ جس قانون کو چاہے اور جب چاہے اپنے خاص اختیارات سے حرفِ غلط کی طرح مٹا سکتا ہے۔ وہ ہندوستان کے میں کروڑ باشندوں کی شدید مخالفت یا احتجاج کے باوجود جو قانون چاہے نافذ کر سکتا ہے۔ ہندوستان کے کئی گزشتہ وائسرائے انگریزوں کی شکل میں بار بار اپنی مطلق العنانی کا مظہر کر چکے ہیں۔ جدید آئین حکومت میں وائسرائے کو اور زیادہ اختیارات دے دیئے گئے ہیں اور وہ عملاً ہندوستان کے سیاہ

ہا ملک ہرگا۔

## چین کی مجاہد عورتیں

چین کی تحریک آزادی میں عورتوں نے جس حیرت انگیز جدوجہد اور استقلال کا عملی ثبوت دیا ہے اس کی تفصیل بجائے خود ایک لمبے نثر آمیز داستان ہے۔ آج سے بیس برس پہلے عورتیں عام طور پر چینی سوسائٹی میں حقیر اور ناکارہ سمجھی جاتی تھیں۔ لیکن جب چین کے خلاف ن کی فاصبانہ دوش اور چینیوں کی خانہ جنگی کے تباہ کن نتائج نے ملک میں بیداری کی ایک زبردست لہر پیدا کر دی تو مردوں کے ساتھ ان نے بھی تحریک آزادی میں نمایاں حصہ لیا۔ ۹ دسمبر ۱۹۳۵ء میں چین کی دو لڑکیوں نے ایک زبردست جلوس کی قیادت کے ن انجام دیے۔ انہوں نے چینی اور انگریزی زبان میں گلیوں اور بازاروں میں لوگوں کو تحریک آزادی کے لغراض و مقاصد بجائے تحریک ماضین یعنی حکام نے کوڑوں اور تلواروں کی طاقت سے چینی طالب علم لڑکیوں کی زبان بند کرنی چاہی مگر ان جاننا زلڑکیوں پر چڑا آدمی کے میں سرشار تھیں کوئی دھمکی کارگر نہ ہوئی۔ وہ بڑے بڑے جلوس میں سامعین سے بند لہر میگانوں خطاب کرتی تھیں۔ ہیننگ کے دو ہروں میں پولیس نے بہت سی لڑکیوں کو گرفتار کر لیا۔ انہیں سر بازار بالوں سے بچو کر گھسیٹا اور وحشیانہ طریقہ سے انہیں مارا پیٹا۔ یں کی اس سفاکانہ مار پیٹ میں کئی لڑکیوں کے بال ان کے سروں سے اکھڑ گئے۔ مگر ان اولوالعزم جاننازوں نے اُفت تک نہ کی جب پولیس نے غضبناک لہجہ میں ان سے پوچھا کہ کیا تم پھر شرارت کرو گی؟ تو سب نے ایک دوسرے اور ایک آواز کے ساتھ یہ جواب دیا کہ ن ہماری اس شرارت کا سلسلہ اس وقت تک جاری رہے گا جب تک ہمارے سر قلم نہ کر دیے جائیں گے۔ آزادی کی تحریک میں ن کی کسان عورتیں اور کائناتوں میں کام کرنے والی عورتیں بھی شامل ہو گئی ہیں۔

## ہالی وڈ میں حُسن کی قیمت

الی وڈ میں جہاں امریکا کے فلم ستار رہتے ہیں چین بننے اور حسین نظر کرنے کے مصارف نہایت گراں قدر ہیں۔ ہالی وڈ نے کین حسن خانے کے ناظم نے بتایا ہے کہ ایک ماہ فلم ایکٹرس تمام حُسن کے لئے پانچ پاؤنڈ فی ہفتہ سے لے کر گیارہ پاؤنڈ فی ہفتہ اند صرف کرتی ہے۔ اکثر ایکٹرسیں ہفتہ میں تین مرتبہ پھرے کی مائش کرتی ہیں۔ ان مائشوں کی اُجرت فی ماہ ہاشٹنگ ادا کی جاتی ہے۔ لڑکیاں کریم انگھٹان یا فرانس سے منگوائی جائے تو قیمت دگنی لی جاتی ہے۔ اسی طرح بالوں کو لہرانا بنانے، بالوں کو نوکیلا کرنے اور طفل کی مائش، سر کی مائش اور مصنوعی ناخن دھیرے دھیرے لگانے کے لئے اس سے کچھ زیادہ یا کم اجرتیں مقرر ہیں۔ اغلادہ یہ ہے کہ ہالی وڈ کی مشہور ایکٹرسیں کم از کم پانسو پاؤنڈ سالانہ اپنے حُسن کی قیمت ادا کرتی ہیں +

## طیورِ آوارہ

موت میں کتنی ایک ہو جاتے ہیں زندگی میں ایک کتنی بن جاتا ہے جب خدا جاتا ہے کا تو صرف ایک ہی مذہب رہ جائے گا۔

نقاشِ قدرت کا شیدائی ہے اس لئے وہ اُس کا فلام بھی ہے اور آقا بھی۔

اے پھل! تو مجھے کتنی دُور ہے؛ "اے پھول! میں تیرے دل میں شُور ہوں"

یہ بیکلی اس جہی کے لئے ہے جس کا احساسِ تاریکی میں کیا جاتا ہے لیکن حودِ دن کے وقت نظروں سے غائب رہتی ہے۔

شبنم کے قطرے نے جھیل سے کہا "تو ایک بڑا قطرہ ہے کنول کے پتے کے نیچے، میں ایک چھوٹا قطرہ ہوں اُس کے اوپر"

قبضہ کُند ہے لیکن خوش ہے کہ وہ تلوار کی دھار کا محافظ ہے۔

تاریکی میں وحدت یکساں نظر آتی ہے روشنی میں وہ کثرت ہو جاتی ہے۔

وسیع زمین سبزے کی اعانت سے مہماں نوازیں جاتی ہے۔

پتیلوں کی پیدائش و موت اس گرداب کے سرِ بیچِ المیرِ بیچِ کتاب ہیں جس کے بڑے دائرے آہستگی کے ساتھ تاروں میں گردش کیا کرتے ہیں۔

وقت نے دنیا سے کہا "تو میری ہے" دُنیا نے اُسے اپنے صحت پر مستحکم کر دیا۔ "جنت نے دنیا سے کہا "میں تیری ہوں" یا نے اُسے اپنے گھر کی آزادی بخش دی۔

گھر بھی گویا زمین کی تمنا ہے، وہ آفتاب کو چھپا لیتی ہے جس کے لئے زمین بقیہ رہے۔

اے میرے دل! خاموش ہوا ہے اونچے اونچے درخت زمین کی دُعا میں ہیں۔

ہنگامی خدشہ ماہِ ودانیِ مرستی کی ہنسی اڑاتی ہے۔

جب میں ماں گئے گزرے وقتوں کو یاد کرتا ہوں جو کبھی زلیت اور محبت اور موت کی ندی پر اپنی مستی میں بہتے تھے ادب اب یہ بھولے ہیں کہ گویا تھے ہی نہیں تو میں اس دُنیا سے گزر جانے کی آزادی کو اپنے دل میں محسوس کرنے لگتا ہوں اور مطمئن ہو جاتا ہوں۔

میری رُوح کی تنگی سی اُس کا نقاب عروسی ہے۔ وہ منتظر ہے کہ رات آئے اور یہ پردہ اٹھ جائے۔

موت کی طرف زندگی کے سستے کوشش بھابھا دیتی ہے۔ پھر اُس سے وہ کچھ خریدا جاسکتا ہے جو فی الحقیقت انمول ہے۔

بادل کا ٹکڑا آسمان کے لیک گوفے میں مجھ کے ساتھ قائم تھا۔  
صبح نے آکر اُسے اپنا سنہری تاج پہنا دیا۔

گرد کی تہ میں ہوتی ہے اور وہ جواب میں پھول دیتی ہے۔

پھول کو بچنے اور رکھ بچانے کے لئے اصرار اور زور و طاقت کے ہاؤس پھول تنہا ہی رہا ہے آپ بختہ رہیں گے۔

جو میں شاخیں ہیں زمین کے نیچے پھیلی ہوئی  
شاخیں جو میں ہیں وہیں کبھری ہوئی

دور دراز بہار کی مریخی فصل خزاں کے گرد اپنے پر پھڑپھڑاتی ہے اور اپنے دیرینہ دشمن کو ڈھونڈتی پھرتی ہے۔

اپنی جیب کے خوابوں اُتھار دے کر اپنے دوست کی قبر میں نہ کرو۔

گم نام دونوں کا میرے دل سے اسی طرح لپٹا ہوا ہے جیسے کسی پرانے درخت سے کانٹا۔

گرنج اہل آمار پچھتی اڑاتی ہے یقین دلانے کے لئے کہ اہلی وہی ہے۔

جب کوئی مرزا محال خدا کی خاص رعایت پر غور کرتا ہے تو خدا شرماتا ہے۔

میرا سایہ میرے ہی رستے پر پڑتا ہے کیونکہ میں نے اس شمع کو روشن نہیں کیا جو میرے پہلو میں موجود ہے۔

انسان جھوم کے اندر اپنی خاموشی کی بلند آوازوں کو گم کرنے کی غرض سے جاتا ہے۔

وہ جو ہموال میں ختم ہر ماہے موت ہے لیکن مکمل اختتام تو موت اُس کے اندر ہے جس کا انجام کوئی نہیں۔

سورج روشنی کی سادہ قبا لگتا ہے۔ بادل شوخی و رنگینی سے مزین ہیں۔

ہاڈیاں گویا اُن بچوں کی حسیں ہیں جو اپنی باہیں پھیلا کر ستاروں کو پکڑ لینا چاہتے ہیں۔

رستہ اپنی بھینس میں بھی تنہا رہتا ہے۔  
کیونکہ کسی کو اس سے محبت نہیں۔

گرنے والی زرد پتیاں اور گزر جانے والی بدلیاں اُس وقت کا شکار اُڑاتی ہیں جو اپنی منور سائیل پر فخر کرتی ہے۔

آج روز روشن میں زمین ایک چرخہ کاتنے والی عورت کی مانند میرے سامنے کی ایک فراہوش کردہ زبان میں زمانہ قدیم کا گیت لگتا رہی ہے۔

میرہ اُسی دنیائے پاک کے شایاں ہے جہاں وہ نشوونما پاتا ہے۔

خواب ایک باتونی زوجہ ہے۔ نیند ایک شوہر ہے جو خاموشی کے ساتھ زحمت اٹھا رہا ہے۔

رات مڑجائے ہوئے دن کو برس دے کر اُس سے یوں سرگوشی کرتی ہے کہ میں ہوں موت، تیری ماں میں تجھے ایک نیا جنم لگتی

اے اندھیری رات! میں تیری ظلمتوں کی کو اسی طرح محسوس کرتا ہوں جیسے ایک مجبور کے حشر کو جب وہ شمع گل کر دے۔

میری کامران دنیا نام کام دنیاؤں کو اپنے اندر پنہاں رکھتی ہے۔

پیارے دوست! جب میں ان لمحوں کے شیریں نغمے سُنتا ہوں تو میں تیرے اُن عین خیالات کی خاموشی کا احساس کرنے لگتا ہوں جو اکثر شام کے دھندلکے میں اس ماحل پر ٹوٹنے میرے گوش گزار کئے۔

پزندہ اسے ایک لطیف خدمت سمجھتا ہے کہ وہ پھیلوں کو ہر اک سیر کرائے۔

دھڑنے دھڑنے سے کہا: "تو مجھے جانڈ کی صورت میں اپنے بچت نامے بھیجتا ہے اور میں سبزے شہر میں گئے آسمانوں میں اپنا جوب چھوڑ دیتی ہوں۔"

ظلت غلو ایک کچے ہے جب مٹا ہوا جاتی ہے تو دنیا کو اپنا عظیم دشمن پہن بلور ترک چھوڑ جاتی ہے۔

ہٹولے کی خبر میں نہیں بلکہ جتنے ہٹے پانی کا نقص اپنے انہوں سے سنگریزوں کو سڈول بناتا ہے۔

شہد کی کھئی پھولوں سے شہد چرتی ہے اور اپنا شکر یہ بننا کراڑ جاتی ہے لیکن شوخ تیرتھی کو یقین ہے کہ مجھے لال پراسا کا کٹر لڑ ہے۔

کسی بات کو بر ملا کہہ دینا آسان ہے جب تم اُسے ٹھیک ٹھیک کہنے کے لئے صبر نہ کرو۔

ممکن غیر ممکن سے کتنا ہے "تھار اسکن کہاں ہے" جواب ملتا ہے "بیکاروں کے خواب مہروم میں۔"

اگر تم کوئی غلطی نہ کرنا چاہو گے تو تم سچائی سے بھی محروم ہو جاؤ گے۔

میں اپنے دل کی اداسی کے پیچھے بعض چیزوں کی سرسراہٹ سن رہا ہوں لیکن میں انہیں دیکھ نہیں سکتا۔

فرصت اپنی حالت انہماک میں بھی ایک کام ہے، سمندر کا سکون لہروں کی جنبش ہے۔

ہنی جب محبت کرتی ہے تو پھول ہو جاتی ہے۔ پھول جب پریش کر تا ہے تو پھل بن جاتا ہے۔

زمین کے اندر جڑیں شفیوں کو بار آور کرتی ہیں لیکن وہ کچھ معاوضہ طلب نہیں کرتیں۔

آج مہریم بادش کی شام میں ہوا مضطرب ہے۔ میں دھبہ کرتی ہوئی شفیوں کو دیکھتا ہوں اور موجودت کی عظمت پر بہت



آدھی رات کے طوفان نے کسی بویہ کے بچے کی طرح جسے تاریکی میں بے ہوش جگا دیا جائے، اکھینٹا بھڑٹل مچانا شروع کر دیا ہے۔

اسے سمندر! اسے طوفان کی گڑاں! اس دامن! تو اپنے چاہنے والے کے تعاقب میں بیکار مچوں کے ہاتھ پاؤں مار رہی ہے۔

قل نے عمل سے کہا: میں اپنی بے بضاعتی سے شرمندہ ہوں۔  
عمل نے جواب دیا: "جب میں تمہیں دیکھتا ہوں پھر مجھے معلوم ہوتا ہے کہ میں کس قدر حقیر ہوں۔"

وقت تغیر کی دولت ہے لیکن گھڑی کے نقل چکر میں اگر بعض تغیریں ہی تغیریں جاتا ہے اور اپنی مادی دولت کھو بیٹتا ہے۔

حقیقت اپنے لباس میں واقعات کی صحت بندش کو محسوس کرتی ہے۔ انسانوں میں وہ آزادی سے پہنچتی پھرتی ہے۔

جب میں "میل" وہاں، سفر کرتا تھا تو اے رستے! میں تجھ سے تنگ آ گیا تھا لیکن اب جبکہ تو ہر سمت کو میری رہنمائی کرتا ہے میں نے تجھ سے رشتہ محبت قائم کر لیا ہے۔

مجھے خیال کرنے دو کہ ان تاروں میں ایک تارا ایسا بھی ہے جو کائنات کی نامعلوم تاریکی میں میری زندگی کا رہبر ہے!

اسے صراحت! اپنی انجیل کی لطافت سے! نے میری چیزوں کو چھو لیا اور ان میں عیسوی کی طرح ترتیب پیدا ہو گئی۔

ایک غمگین آواز نے اپنا کاشاد گندے ہونے زنا کے ویلے میں بنا رکھا ہے۔ وہ رات میں مجھے یگانہ سنا رہی ہے کہ میں تجھ سے  
بخت کرتی تھی۔

بشیر

از جبرہ ایشورم

# تاثرات

(تمجمل کو دیکھ کر!)

نفس کے تار پر لرزاں ہیں جو اندوگ ہیں نفے  
 جہان عشق مستی میں ہیں وہ شیریں تریں نفے  
 انہیں نفموں سے ہے عہد وفا پائندہ و محکم  
 جمال دوست کی تفسیر ہیں یہ دل نشیں نفے  
 فراق و وصل کیا؛ شرح حدیث آرزو مندی  
 وہی حرفِ تمنا ہے، کہیں نالے کہیں نفے

زمانہ گوش بر آواز ہے جن کے لئے اب بھی  
 کوئی جہنا کنا رے سُن رہا ہے وہ حسیں نفے  
 لرز جاتے تھے دل جس کے جلالِ پادشاہی سو  
 فضا تے تاج میں آوارہ ہیں اس کے حسیں نفے  
 سلیں مرمر کی ہیں یارہ گئے ہیں منجمد ہو کر  
 کسی مہجور کے جذباتِ اُلفت کے ہیں نفے

سنا کوئی کہانی رو و جہنم اُس زمانے کی  
 پریشاں تھے ہواؤں میں تری جب آتشیں نفے  
 ستارے بھی ترے شورِ نوا پر رقص کرتے تھے  
 امانت میں تری موجوں میں وہ جان آفریں نفے

سُراغِ عہد رفتہ ڈھونڈتا ہوں تیرے ساحل پر

زباں پر ہیں مری پروردہ ذوقِ یقیں نفے

حفیظ ہوشیار پوری

# دولت اور محبت

مندرجہ ذیل مضمون میرے ناول "نینگ" کا ایک باب ہے، پانچ چھ سال سے اقلیت فرست کا بیشتر حصہ اسی ناول کی تحریر کے وقت کرتا رہا ہوں اب کہ یہ چیز تکمیل کے نزدیک ہے، اور اشاعت و طباعت کے مرحلوں کے سوا اور کچھ باقی نہیں رہا قارئین ہادوں نصرت میں اس کا ایک حصہ پیش کیا جاتا ہے۔

مقتصر اس ناول کا موضوع یہ ہے کہ مشرقی تہذیب اور مغربی تمدن کی فکر سے بعض مسائل ایسے پیچیدہ پیدا ہو گئے ہیں کہ جلد بڑھ چکے ہیں مگر ان میں لڑائیوں کے لوجھان (ان میں لڑکیاں بھی شامل ہیں) کو سخت تکلیف یا اضطراب کا مقابلہ کرنا ہو گا۔

موجودہ انقلاب کے محرکات یوں تو بہت سے ہیں لیکن جنگ عظیم کے بعد وفاق کی رفتار ایسی سریع اور انقلاب کی حرکت شدید تھی کہ بظاہر جنگ عظیم ہی اس ذہنی کشمکش کا باعث بھی گئی ہے۔

مثال کے طور پر تعلیم و تربیت کے مسئلے کو لیجئے، جن خاندانوں میں بھی تک مشرقی تہذیب کے علم بردار بڑے بڑے موجود ہیں وہ قطعاً نہ لوجھانوں کی تعلیم کے حامی تو ضرور ہیں لیکن مغربی تعلیم کے لازمی نتائج سے بچنا چاہتے ہیں۔ لڑکا ایم۔ اے پاس کرے، ضرور، مغرب علوم و فنون سے بہرہ یاب ہو، بہت خوب، لیکن شادی بیاہ کے معاملوں میں، تقریبات کے سلسلے میں، مراسم بے ہودہ کے معاملے، بالکل خاموش رہے، جو کچھ بڑے بڑے اس کے لئے تجویز کریں، اس پر آمنا و منقنا کہے، اس مہودہ حالات کا نتیجہ ایک سخت اک قسم کی کشمکش ہو گا! دوسری طرف لڑکیوں کے متعلق بھی اچھے بکھے پڑے گھڑاؤں میں کچھ اس قسم کے خیالات رائج ہیں کہ پڑھ لکھ کر کو ایسا سعادت آثار اور بزرگوار رہنا چاہئے کہ چاہے مل باپ شادی کے سلسلے میں ان کو جہنم میں چمکیل دیں وہ بالکل اعتراض نہ ہا بلکہ اس جہنم میں دھکیلا جانا اپنی ابدی سعادت تصور کریں، گھر کی کسی بیوہ و رسم پر اعتراض نہ کریں، بڑی لڑکیوں کے سلنے ان نہ کھولیں، یعنی مغرب کی تعلیم کے باوجود دل و دماغ بالکل مشرقی رکھیں۔

ان سے توقع کی جاتی ہے کہ تعلیم کے ساتھ ساتھ ان کی تربیت بھی ہوتی ہے، ظاہر ہے کہ جب تک والدین خود تعلیم نہ دے گئے اور اولاد کی ذہنی تربیت کی طرف خاص توجہ نہ فرمائیں گے، جس انگریزی تعلیم دلوانے سے تربیت نہ ہو سکے گی۔

ایک طرف یہ مسائل ہیں یعنی بیرونی اصلاحی کشمکش، لوجھانوں اور لڑکیوں کے درمیان، دوسری طرف ایک باطنی کشمکش کے

عمل لاشی یک ڈیو لایر کے اہتمام سے طبع ہوا ہے، نمبر کے ویکسٹک شائع ہوا ہے گا۔

آئندہ نسل ہیں۔ یعنی ملک کے معاشرتی اور اقتصادی حالات ایسے غراب ہو چکے ہیں کہ اعلیٰ درجہ کی تعلیم حاصل کرنے کے باوجود بیروزگار  
 ہیں کہ نوجوان ہندو گھرانے میں ہر جائیں، اس کا نتیجہ اور زیادہ خوفناک نکلتا ہے، تعلیم یافتہ نوجوان کے دل میں اپنے حقوق کا احساس ہے  
 اسے اپنی حالت پر غصہ ہے، اسے اپنی لیاقت پر استغراب ہے، چھوٹی موٹی دگری کرنے کے لئے وہ تیار نہیں، اور اچھی ملازمت مل نہیں سکتی  
 حکومت وغیرہ کی طرف وہ راضی نہیں، نتیجہ! اضطراب و اختلال و منظر! اس ذہنی اضطراب کے باعث ہمارے گھروانی کا لکھڑا  
 بند ہے، والدین اس بات کے متفق کہ اولاد تعلیم سے فارغ ہو کر برسرِ کار نہ ہو، اولاد مجبور سے

ختم آرزو کا حسرت سبب اور کیا ہواں میری قہول کی سستی میرے شوق کی بلندی

تو اس بیرونی اور باطنی کشمکش کے باعث ایک معاشرتی مزید (agony) کے تمام سامان مہیا ہیں۔ کوئی ناول نویس ان تقاضوں  
 سے گھمبیر ہند نہیں کر سکتا، اس کشمکش کے ساتھ ساتھ ایک عام اضطراب کی وجہ بھی جاری ہے، یعنی اقتصادی بدعالی اور ظلم  
 اخلاق میں انقلاب پیدا ہونے کی وجہ سے، بالعموم دنیا میں اور خاص طور پر ہندوستان میں ایک عام بے چینی سی پیدا ہو گئی ہے،  
 نوجوان اس بے چینی سے زیادہ متاثر ہیں۔

یہ رنگ کا مقصود ہے کہ نوجوان کے اس اضطراب و اختلال کی ایک تصویر پیش کرے! مشرق و مغرب کے امتزاج سے جو مسائل پیدا  
 ہوئے ہیں ان کی طرف توجہ حط کر لئے، نوجوان لوگوں اور لڑکیوں کی مجبوریوں کا مرتع دکھا کر بڑے بڑوں کو دعوت فکر دے

### پہلے ابواب کا خلاصہ

رضا، میر حسن علی جاگیردار کا اکھوتا لڑکا ہے، این اے تک تعلیم پائی ہے، ماں کے کہنے سے اس کے بعد تعلیم کو مغیر معین  
 سمجھ کر خیر باد کہہ دی ہے، بچپن سے سنتا آیا ہے کہ اس کی منگنی اس کے چچا میر حسین علی کی لڑکی معصود سے ہو چکی ہے، بیگم یعنی رضا کی  
 والدہ اس رشتے کے فطرت ہے، وہ رضا کے لئے کسی امیر کبیر رئیس کی لڑکی پسند کر چکی ہے، رضا معصود کو دیکھ چکا ہے اور اس کے  
 دل میں اس سے بیگانگی کے تاثرات ہست و لغز ہیں۔ بیگم کے آگے دم مارنے کی مجال نہیں۔ میر حسن علی یعنی رضا کے والد دے انا  
 سیدھی کو سمجھا چکے ہیں لیکن بیگم اپنی ضد پر قائم ہیں۔ رضا کی سبھی نہیں آتا کہ کیا کرے۔ یہیں سے اسے شروع ہوتا ہے۔

کردار

پچیس سالہ نوجوان میر حسن علی کا اکھوتا لڑکا۔

رضا۔

رضا کی عمر والد، اس کی منگیتر

معصود

میر حسن علی کی بے پالک۔

عنایت

شوہر حسین سنگھ { رضا کے دوست  
 مبارک علی

## چوتھا باب

### دو مختلف نقطہ ہائے نظر

چلتا ہوں تھوڑی دیر ہر اک تیز رفتاری کے ساتھ پہناتا نہیں ہوں ابھی راہبر کو میں

رضا آنے کو تو موصافا نے میں آگیا لیکن ابھی تک دل کے اضطراب و انتشار کی وہی حالت تھی، بار بار دماغ پر زور ڈالتا تھا کہ اہل نے میرے سامنے جھوٹ کیوں بولا، لیکن یہ عقیدہ حل نہ ہوتا تھا، اُسے ماں پر اتنا بھروسہ تھا کہ اس کے خیال میں یہ بات کبھی آہی نہ سکتی تھی کہ وہ جھوٹ بھی بول سکتی ہے، پھر اس کی پرورش بھی کچھ ایسے طریقے سے ہوئی تھی کہ ماں کا اثر بہت زیادہ تھا۔ میرا صاحب گنہگار اور درجہ مرزاں قسم کے آدمی تھے، نہ کسی کے لینے میں نہ دینے میں، انہوں نے رضا کی تعلیم و تربیت کا سارا پلوچہ رضا کی ماں پر ڈال دیا تھا، غور تو وہ اس گھر میں مصروفِ حیات رکھتے تھے، رضا نے جب سے ہوش سمجھایا، گھر کا مختار اور متمم ماں ہی کو پایا، باپ کے متعلق بس وہ اس قدر جانتا تھا کہ ایک مشفق لیکن بے پروا و بے نیاز شخصیت ہے جس کی زندگی کا مقصد گھر کے مصارف کی کفالت ہے اور بس، جاگیر کا انتظام بھی بگیم (رضا کی والدہ) کے سپرد تھا، صوفی و سخیاب صاحب کے ہوتے تھے، مختصر یہ کہ اس گھر میں بگیم کے سامنے کوئی چل نہ سکتا تھا اور مشکل کے وقت رضا بھی نظر ڈال ہی کی طرف رجوع کرتا تھا، ان حالات میں ضروری تھا کہ رضا پر ماں کا اثر زیادہ ہوتا اور یہی ہوا۔ ماں ہی کے کہنے کے مطابق رضا نے اپنی تعلیم اور ضروری چھوڑ دی۔ اور اب اُسے معلوم ہو رہا تھا کہ ماں ہی کے کہنے کے مطابق وہ چچا سے بھی چھوٹا بڑا ہے، اس کی ماں نے جو دلیلیں نیازتہ کرنے کے حق میں دی تھیں اس وقت وہ ان سے متاثر تو ضرور ہو گیا تھا لیکن عنایت کی بذاتی میر صاحب (رضا کے والد) کے قائل کا مقصد یہ کہ اُسے ایک الجھن ہی پیدا ہو گئی تھی۔

ساتھ ہی اُسے چچا اور چچی کا شفقانہ سلوک یاد آتا تھا اور جب یہ خیال کرتا تھا کہ نسبت توڑنے سے ان کو کتنا رنج و ہرجا تو اپنے دل میں سخت اضطراب محسوس کرتا تھا۔

عنایت نے الفاظ میں جو ایک تصویر مقصود کی تھی، اس کو یاد کر کے، وہ نقشِ حواس کے دل پر مقصود کے متعلق پہلے برآمد تھا اور گھر سے ہو گئے تھے، آج سے سات آٹھ سال پہلے جب وہ پہلی بار نکلتے گیا تھا، یہ واقعہ اُسے خوب یاد تھا، اس وقت مقصود آٹھ سال کی بچی تھی، بڑی شہر اور کلندھی، لیکن اب جو کوئی سال بھر ہوتا ہے اس نے مقصود کو دیکھا تو حیران سا رہ گیا، اس کلندھی بچی کی جگہ اب ایک تین ادھ خیدہ لڑکی نے لے لی تھی جب رضا اندر چچی کے پاس جا کر بیٹھا ہے اور اسے ایک مٹین لڑکی نے فدا جھپکت کر، اتنے پر ہاتھ رکھ کر، آنکھیں جھپکا کر، اور ذرا الجھا کر، سلام کیا ہے تو رضا میوٹی میں سلام کا جواب دینا مجبور کیا ہے۔

سر انہیں فیج ہدن کسانیت  
آہ منظر غم سلام کے!

رضا کو طب پڑھا کہ اس صفت اس کی چھی نے ہنس کر کہا تھا : ارے بھئی، تم مقصود کو نہیں پہچانتے؟ اور رضائے جواب دیا

تھا : یہ مقصود میرا !

یہ بات سن کر مقصود اور شرانگنی تھی اور رضائے دیکھا تھا کہ اس کے گال پر ہلکی ہلکی سرخی دوڑ گئی ہے، رضائے پوچھا تھا کہ یہ مقصود اچھی تو ہو؟ اور اس نے اسی طرح سر جھکانے، نہایت قہمی آواز میں کہا تھا : جی ہاں۔۔۔ رضا اس وقت بھی اس کی آواز کے رنج اور لٹے سے بہت متاثر ہوا تھا، اور اب اس وقت تو وہ لوح اور فہم گویا اس کے دل میں لرز رہا تھا، اس کے بعد رضا کو زیادہ مریض مقصود سے ملنے کا نہیں ملا تھا، پہلے تو نہیں تھا لیکن دونوں طرف جواب سنا تھا، جس کی وجہ سے کوئی بات معمولی رہی بالکل اور ہاں نہیں کے ساتھ نہ کہتی تھی، باوجود اس کے جتنے مرقے اسے مقصود کو دیکھنے کے لیے، انہیں سے رضائے یہ اندازہ تاہم کیا تھا کہ وہ نہایت متین سمجیدہ اور شایستہ لڑکی ہے، اس کے کپڑے کتنے مرادہ ہوتے تھے، لیکن اس کے بدن پر کس طرح عجب جاتے تھے جس طرح وہ چپ چاپ گویا دبے پاؤں اس کے پاس سے نکل جاتی تھی، کیسے سلیقے اور قناعت سے وہ ہر کام کرتی تھی! دوپٹہ کتنا سنبھل کر اوڑھتی تھی، گفتگو میں کیسی شایستگی ملحوظ رکھتی تھی! رضا سوچا کرتا تھا کہ اگر ایک بار وہ ہنس پڑے ہلکھلکا کر ہنس پڑے تو کیا ہو؟ یہ متین چہرہ ہنستا ہوا کتنا پایا معلوم ہوا! اور پھر اتفاق سے اس نے ایک بار اسے ہنسنے ہوئے سن اور دیکھ ہی لیا۔

مقصود اور اس کی خالہ زاد بہن کنیزہ اوپہ کے کمرے میں بیٹھی تھیں اور رضا باورچی خانے سے آ رہا تھا، مقصود اور کنیزہ کا خیال تھا کہ رضائے نے موٹا ہونے میں ہو گا کیونکہ وہ ہمیشہ وہیں ناشتہ کیا کرتا تھا، لیکن آج وہ اتفاق سے باورچی خانے میں آ گیا تھا۔ گندے وقت رضائے کمرے میں جھانک کر دیکھا، کنیزہ نے کوئی بات کی تھی، جس کو سن کر مقصود ہلکھلکا کر ہنس پڑی تھی، میں اس وقت مقصود اور رضا کی آنکھیں چار ہوئیں اور مقصود نے فوراً اپنی بانہوں سے اپنا منہ چھپا لیا، لیکن وہ لمحہ! وہ ہنسی کی گنگنہ آواز! رضا کی زندگی کا ایک عروج بن کر رہ گئی، رضا کو یوں معلوم ہوا گویا اس کے اندر گرد ہر چیز ہنس رہی ہے، ناچ رہی ہے اور عجب اس نے اپنا منہ چھپا لیا تو یوں معلوم ہوا گویا دنیا کے ہنڑوں پر ہنسی جم کر رہ گئی، خشک ہو گئی، ہر چیز بے حس و حرکت ہو گئی، اگلے دن ہو گئی، ہائے وہ کہا کسی کا شعر تھا :۔

تنہا نہ تری زلفِ رسالے گئی دل کو      کھڑے کو چھپانے کی ادالے گئی دل کو

اسی اصرار میں تھا کہ مابک علی اور شوحیان سنگھ کی باتوں کی آواز آئی، چونک کر اٹھا اور آئیے کہیے کتنا ہوا ڈیرا لیا تک گیا۔ آگے آگے ایک کچھ نوجوان ہنستا ہوا آ رہا تھا، اس کے پیچھے ایک اور غیر معین عمر کا نوجوان تھا، شوحیان سنگھ کوئی پچیس پچیس سال کا نوجوان تھا، لمبا ترنگ، ڈبلا چلا، رنگ سا لافٹا، دینک لگائے، لیکن کچھ ایسی بات تھی کہ اس کے چہرے کا شعلہ پانچا پڑتا تھا، دھیان سنگھ اور رضا ایٹ لے تک ایک ہی کالج میں پڑھتے رہے تھے، ان دونوں میں خوب گالوسی چلتی تھی، چنانچہ

کے بعد رضا نے توعلیم کو خیر باد کہا اور شروہیان سنگھ نے بی اے کرنے کے بعد ای اے سی کے مقابلے کا امتحان دیا۔ بس اب نتیجے کا نظر تھا۔ مبارک علی اپنی تہجد صبحی بھر کم، ستائیس سے تیس سال تک کا آدمی تھا، بڑی بڑی رنگھیں، ان پر اکثر رضا اور مبارک علی میں عٹ ہو جایا کرتی تھی، مبارک علی کا خیال تھا کہ رنگھوں کے بغیر مروتا مکمل رہتا ہے اور رضا کتا تھا کہ بڑی بڑی رنگھیں مکے کر آدمی بڑا ہو جاتا ہے، جس سے بچوں کے ڈرانے کا کام تو لیا جاسکتا ہے لیکن آدمی مصروف کام نہیں رہتا خلا ہے کہ شروہیان سنگھ اس معاملے میں بولنے کا مجاز نہ تھا کہ وہ تو واقعی بھی رکھتا تھا، مبارک علی بھی ایسا۔ اسے تک رضا کے ساتھ پڑھتا رہتا تھا لیکن الٹے بریل ہو جانے کے بعد اس نے بھی تعلیم کو خیر باد کہہ دی تھی اور اب بیکار تھا، باپ کی جائداد کا انتظام کرتا تھا یا خوش گھریلو میں بکت کاٹ دیتا تھا۔

دونوں دوست اندر آ کر دواخانے میں بیٹھ گئے۔

شروہیان سنگھ نے پیٹھے ہی کہا "یار کیا صبر دم ہو کر بیٹھے ہو۔ چلو باہر نکلیں، یہاں تو بڑی گرمی ہے و

رضا۔ "نہیں بھئی! آج میں سیر کو نہیں جاتا، میری طبیعت خراب ہے"

مبارک علی۔ "لو! اذاب صاحب کی طبیعت خراب ہے! مزاج ناساز ہے!! ذرا علیل ہیں!! پاؤں میں مندی لگی ہے میں

نکلتا تھا کہ وہ گھر سے نہیں نکلیں گے۔ اور اس گرمی میں انہیں نکلنے کوں دیتا ہے؟"

رضایہ باتیں سن کر مسکرا رہا تھا، لیکن شروہیان سنگھ غور سے رضا کے چہرے کی طرف دیکھ رہا تھا۔

آخر اس نے مبارک کی بات کٹ کر کہا "نہیں بھئی مبارک! آج مزدور کوئی اذیت ہے! آج تو تو اب صاحب کی جگہ

مجھے کوئی اور رضا بیٹھا دکھائی دیتا ہے۔"

یہ بات سن کر رضا سنبھل کر بیٹھ گیا، واقعی آج اس کو اپنے اندر تغیر کا احساس ہوتا تھا، گویا ایک ایسی بات کی ذمہ داری

اس کے کاندھوں پر رکھ دی گئی ہو، اور وہ کوئی فیصلہ نہ کر سکتا ہو!

مبارک علی۔ "تو پھر کیا بات ہے؟"

شروہیان سنگھ۔ "یہ تو مجھے پتا نہیں، لیکن ہے کوئی بات ضرور"

مبارک علی۔ "مہنس کر! ہم بتائیں؟"

رضا۔ "مسکرا کر! اچھا بتاؤ"

مبارک علی۔ "آپ کسی پر عاشق ہو گئے ہیں؟"

یہ سن کر رضا ہنسنا۔ اور شروہیان سنگھ نے رضا کے چہرے کی طرف غور سے دیکھا، پھر کہا "ماہو عاشق ہونے کے

یہ قریے ہوتے ہیں:

مبارک علی: تو اور کیسے عاشق ہوتے ہیں، کیا ان کے سر پر سیلنگ ہوتے ہیں؟

شوخیوں سے گھر نہ واہیں گے تو ہوتے ہی ہیں، اور کسم پختی ہوتے ہیں۔

رضاء۔ (ہنسکر) "لوگوں کا فوز ہوتے ہیں۔"

دھیان سنگھ: جی ہاں! عاجز ہوتے ہیں، اور عاجز بھی ایسے کہ علم الحیہ انات میں آج تک ان کی حیثیت معلوم نہ ہو سکی۔

مبارک علی۔ "وہ کس طرح؟"

وصیانِ سلیم۔ "تو نے! باغش پہلے تو کسی کس مشوق پر مرنے لگتے ہیں اور اسے کھلاتے رہتے ہیں"

رضا۔ (ہنس کر) ”واہ! کھلاتے رہتے ہیں۔ تو کیا عاشق معشوق کی آیا ہوتے ہیں؟“

دھیان سنگم۔ "بلکہ اس سے بڑھ کر، آپ نے سنا نہیں؛۔"

آسرا آسرا والوں نے لگا رکھا ہے

مبارک علی۔ ”بھئی خوب! پھر کیا ہوتا ہے؟“

دھیان سنگھ۔ "پھر مشرقِ چودہ سال کا ہوتا ہے اور وہ اُسے اپنی محبت کا افسانہ الف لیلہ کی ایک کہانی کے رنگ میں سناتے ہیں

معشوق کما فی سن تو لیتا ہے لیکن جواب کوئی نہیں دیتا۔

رضاء کیا شرط ہے؟

دھیان سنگھ۔ "ہاں شرط ہے۔ سنو۔"

اس نے گویا ہنسی مانی ہیری سن تولی مجھ سے کہانی ہیری

رضا۔ ”اچھا“

دھیان سنگھ۔ "پھر عاشقوں کا مافظہ خراب ہو جاتا ہے۔ دل و دماغ کام کرنے سے انکار کر دیتے ہیں۔ اور جو کچھ انہوں نے

لکھ رکھا ہوتا ہے وہ بالکل مجبُول کر گنوارا اُجڈ، بد تمیز ہو جاتے ہیں، سنئے ۷

مکتب عشق میں جو ہوا اے کیا یاد رہے نہ لکھا یاد رہے اور نہ پڑھا یاد رہے۔\*

مبارک علی۔ "پھر"

دھیان سنگھ۔ ”بھر دوست انہیں سمجھانے کے لئے آتے ہیں کہ کیوں دماغ غریب ہو رہا ہے۔ جو نیاں کھانوں گے، پاپائیں خائیں کھالیں

بلکہ کہ تو مامق ان کی کوئی بات نہیں سمجھے، بلکہ بارے کتے کی طرح سہانے مالوں کو کاٹنے دھڑکتے ہیں ملاحظہ ہو۔



حضرت ناسخ گر آئیں دیدہ و دل فرس راہ  
کئی لمحہ کو یہ تو سمجھا دو کہ بھائیں گے کیا؟  
اس کے بعد مشوق کو اس بات کی خبر ہوتی ہے، تو اُسے بڑا ناؤ آتا ہے، اور وہ حاکم شرع سے شکایت کرتا ہے، اور کہہ سُن کر عاشق کو  
قید خانے بھرا دیتا ہے، جو عاشق پہلے پہل قید خانے میں آتے ہیں، وہ بہت گھبراتے ہیں، اور وہ قید خانے کی گھرکیاں سُن کر ان کا دم  
نٹا ہوتا ہے، دوسرے قیدیوں کو دیکھ کر اپنی حالت پر زار زار روتے ہیں۔ دیکھئے عود پر لکھنوی کا یہ شعر ہے

دیکھ کر ہر دور و دیوار کو حیراں ہونا  
وہ مرا پہلے پہل داخل زنداں ہونا

لیکن بعض عاشق بادی چوروں کی طرح بادی عاشق بھی ہوتے ہیں، ایسے کمیل کئی باکھیل چکے ہوتے ہیں، اور کئی بار قید  
خانے کی وجہ سے وہ بے خوف ہو چکے ہوتے ہیں، بلکہ عادی بھڑوں کی طرح باطل سے پاک ہو جاتے ہیں۔ اس قسم کے سخت جان  
اور ڈھیٹ عاشق اکثر یہ گنگنااتے ہوئے سُنے جاتے ہیں، اسے

خانہ زاون زلف میں زنجیر سے بھاگیں گے کیلا  
میں گرفتار بلا زنداں سے گھبراہٹیں گے کیا

تو منتظر یہ ہے کہ اکثر قید خانے میں سڑ سڑ کر جان دے دیتے ہیں۔ جو باہر نکلتے ہیں ان کو دق ہو جاتی ہے، اور اکثر مر جاتے  
ہیں، لیکن ان کی غیر شرعیانہ حرکتوں پر مشوقوں کو ایسا تاؤ آتا ہے کہ قبر پر جا کر ٹھوکریں لگاتے ہیں مثلاً  
کہتے ہیں ٹھوکروں سے تجھے ہم اڑائیں گے  
سمنے نہ دیں گے سہین سے کچھ مزار میں  
ان عاشقوں میں بعض ایسے نامقول ہوتے ہیں کہ قبر کے اندر سے چلاتے رہتے ہیں

آہستہ برگ گل بشتاں بر مزار ما  
بس نازکست شیشہ دل در کنار ما

اس دوران میں رضا اور مبارک علی ہنس ہنس کر دوبرے ہوئے جاتے تھے اور دھیان سنگھ نہایت متانت اور سنجیدگی  
سے تقریر کر رہا تھا۔ آخر جب ذرا ہنسی کا دھڑکھڑاؤ تھا تو دھیان سنگھ نے کہا ”سنا اپنے، ایسے ہوتے ہیں عاشق، تو بتائیے بھائی  
برے کہ نہیں، اور یہ بھی کہئے کہ ان کو جانوروں کی کونسی صنف میں شامل کیا جائے؟“

لغزاً ”بچ ہے بھئی، جانور ہی ہوئے؟“

مبارک علی تو معلوم ہوا کہ یہ علامات رضا کی نہیں ہیں۔ اب ہم بتائیں ان کو کیا ہوا؟

دھیان سنگھ۔ ”اچھا تاؤ؟“

مبارک علی۔ ”ان پر کوئی عاشق ہو گیا ہے؟“

یہ بات سُن کر رضا چونکا، اور اُسے بے ساختہ عنایت کا فقرہ یاد آیا جو مقصود نے کہا تھا کہ عنایت تم بڑی اچھی لڑکی ہو اور  
مبارک ان بھی ہو، اور اچھا ایک مقصود کی تصویر اس کی آنکھوں کے سامنے آگئی۔

دھیان سنگھ اس دوران میں حمد سے منہ کے چہرے کے تغیرات کا مطالعہ کر رہا تھا۔ آخر اس نے پوچھا "تو بتاؤ رضا، کیا یہی

بات ہے؟"

رضا۔ "نہیں بھئی، بات دراصل یہ ہے کہ میری شادی ہونے والی ہے۔"

یہ بات سن کر دھیان سنگھ اور مبارک علی دونوں نے یکے بان ہو کر کہا "تو اس میں پھر سبور کرنے کی کیا بات ہے؟"

رضا۔ "تم ساری بات بھی تو سنو، تمہیں شاید معلوم نہ ہو کہ میری بات چچا حسین علی کے ہاں طے پا چکی تھی۔ اب اماں کا خیال ہے کہ وہاں سے نسبت توڑ کر سید زمان شاہ کوئی ملتان کے رئیس اعظم ہیں ان کے ہاں کر دیں۔ مجھے یہ خوف ہے کہ چچا کو اس سے بہت رنج ہوگا۔"

دھیان سنگھ۔ "تو کیا پہلے نسبت تم نے خود کی تھی یا تمہارے ایسا سے ہوئی تھی؟"

رضا۔ "نہیں، تو، بس بڑوں ہی بڑوں میں فیصلہ ہو گیا تھا۔"

دھیان سنگھ۔ "تو پھر تمہارے چچا تم سے کیوں ناراض ہوں گے، تمہارے والدین نے رشتہ کیا اور انہیں نے توڑا تھا اس میں کیا قصور۔ وہ کیا جانتے نہیں کہ تمہیں اس بات میں کوئی اختیار نہیں ہے؟"

رضا۔ "یہ تو وہ جانتے ہیں۔"

دھیان سنگھ۔ "تو پھر"

رضا۔ "بات یہ ہے کہ میں خود چاہتا تھا کہ۔۔۔"

مبارک علی۔ "ہاں تو یوں کہو نا کہ یہ رشتہ تمہیں پسند تھا؟"

رضا۔ "کچھ سوچ کر" ہاں یہی کہنا چاہئے۔"

دھیان سنگھ۔ "تم نے اپنی منگیتر کو دیکھا ہے اور وہ تمہیں پسند ہے؟"

رضا۔ بس یہی سمجھ لو! دیکھنے کو تو کوئی بار دیکھا ہے، لیکن بس دیکھا ہی دیکھا ہے، اور بظاہر تو وہ بڑی اچھی لڑکی معلوم ہوتی ہے۔"

دھیان سنگھ۔ "یعنی شادی تو دونوں کا سودا ہے، اگر تم سمجھتے ہو کہ اس لڑکی کے ساتھ تمہاری زندگی اچھی گزرے گی تو رشتہ کرنے میں کیا رکاوٹ ہے؟ اور تمہاری اماں اس رشتے کے کیوں خلاف ہیں؟۔۔۔ کیا تم نے اپنی پسندیدگی کا اظہار ان کے سامنے نہیں کیا؟"

رضا۔ "کچھ دیر لفظ میں کیا تو ہے، لیکن وہ کہتی ہیں کہ وہ اس گھر کا انتظام نہیں سمجھا لے گی، وہ اور کئی طرح سے یہ رشتہ

مناسب نہیں خیال کرتیں۔"

دھیان سنگھ۔ "تو پھر ان کا خیال ٹھیک ہوگا! مجھے یہ مدد دینی چاہی پسند نہیں، یا تو آدمی اپنا رشتہ پسند کرے اور اپنا

زرداری پر کرسے، یا پھر پرانے مشرقی طریقے پر ماں باپ پر چھوڑ دے، یہ جوہن، بینا سی بے پردہ سی بات ہے کہ بس لڑکے نے لڑکی کو دیکھا ہے، اس کا مطلب یہی سمجھ میں کبھی نہیں آیا، ایک بار دیکھنے سے کیا معلوم ہوتا ہے، کوئی لڑکی کے چہرے پر اس کا ساما مال تنوڑا ہی لکھا ہوتا ہے، اگر تم خاص طور پر وہاں شادی کرنا چاہتے ہو اور عیاں کہ میں پہلے کہہ چکا ہوں یہ تو دلوں کا سودا ہے لڑکی کے متعلق نہیں اعتبار ہے تو ماں باپ سے صاف صاف کہہ دو اور اگر یونہی ایک بار دیکھا ہے دوبارہ دیکھنے کی ہمیں ہے۔ والا معاملہ ہے تو جانے دو، آخر ماں باپ تمہارے کوئی دشمن تو نہیں ہیں۔ تمہاری بہتری ہی کے لئے نسبت توڑ رہے ہیں گے، ہاں بس یہ سمجھ لو کہ لڑکی کے ساتھ تمہیں رہنا ہے، تمہاری والدہ کو نہیں رہنا۔

بارک علی: "تو اچھا یہ بناؤ کہ جہاں تمہاری والدہ اب رشتہ کرنا چاہتی ہیں، وہ کیا تمہارے چچا کے خاندان سے اچھا خاندان ہے؟  
رضا: "اں، ان کی ایک ہی لڑکی ہے اور لڑکھوں کی جائداد ہے، بس وہی وارث ہے۔"

بارک علی: "تو بھئی، مجھ سے پوچھو تو فوراً کرو۔ تمہاری جگہ میں ہن تو فوراً یہ رشتہ منظور کر لیتا۔ تمہارے چچا آخر تمہارے چچا ہیں، چھوٹیں گے تھوڑا ہی، تھوڑے عرصے کے بعد خود ہی من جائیں گے، تم اور جگہ رشتہ کو کے اپنے بازو مضبوط کر لو، بھئی میں ہن تو فوراً یہ رشتہ کر لیتا!"  
دھیان سنگھ: "نہیں رضا، یوں نہیں، اس معاملے کو یوں دیکھو کہ تمہاری زندگی کس طرح اچھی گزرے گی، اگر تمہیں اعتبار ہے کہ چچا کے ہاں شادی کرنے سے تم خوش رہو گے تو دولت کی طرف دیکھنا فضول ہے، کیا تمہارے پاس دولت کم ہے؟ اور دلیل بھی اس طرح کی حاصل کی ہوئی دولت میری نظریں کوئی اچھی چیز نہیں ہے، دولت کی خاطر اچھا رشتہ نہ چھوڑو۔ ہاں اگر تم کہتے ہو کہ ایک ہی جیسی ہاتھ ہے، اور تمہارا دل اس طرف خاص طور پر مائل نہیں ہے تو فیصلہ ماں باپ پر چھوڑ دو۔ آخر پہلے بھی تو انہوں نے تمہارا رشتہ کیا تھا اور تم نے اب تک دخل نہیں دیا۔ اب بھی چپکے ہو رہو، یوں میں لہذا اسے سے کہتا ہوں کہ تمہارے چچا کی طبیعت کا رنگ دیکھتے ہوئے، اُن کی اولاد زندگی کے سفر کے لئے موزوں تو ہمیں چاہئے۔"

لہذا بس یہ بات ہے، کچھ فیصلہ نہیں کر سکتا، طرح طرح کے خیالات پیدا ہوتے ہیں، یہ بھی سوچتا ہوں کہ مال کا دل اس طرح بے طرح پھٹ گیا ہے ابھی سچ تو یہ ہے کہ میں اُن کی حکم مددولی نہیں کر سکتا اور یوں کچھ..... مبارک علی: "ہاں کچھ کیا ابھی جیسا کہ امی نے دولت اللہ بھی خود گھر آتی ہے اور خیر نفس فیصلہ نہیں کر سکتا، ماں اس رشتے کے حق میں، باپ اس رشتے کے حق میں، رشتہ اچھا، اپنول کسی خاص طرف مائل نہیں، پھر تکلف کیا ہے؟ دھیان سنگھ: "معاذ اس بات کا فیصلہ شور سے نہیں ہوگا، تم خود علیحدگی میں سوچو اور جو نہیں میں نے کسی ہاں کو نظر میں رکھو۔ دل کو ٹولو اور پھر فیصلہ کرو، اب میں نصحت ہن ہوں تم تو چلو گے نہیں۔ آؤ مبارک۔  
بارک علی: "تو بیچے تو اب صاحب رخصت؟ دوڑوں دوست سلام کر کے رخصت ہوئے۔"

دو تین کے جانے کے بعد رضا بہت عرصہ سوچا رہا، اما آخر کار اس کے دل نے ہی فیصلہ کیا کہ ماں نے جو سوچا ہے وہ میری بہتری کے لئے سوچا ہے، لیکن ات کو دیکھ اس کی آنکھوں کے سامنے ایک تین اچھے منجیدہ لڑکی کی تصدیق آتی رہی جہاں ہندو خاندان سے تھی۔

# ساقی نامہ

اٹھ اے ساقی اٹھ اور جام شراب انگوں لے آ  
 غلط ہو جائے جس شے سے غم ہو جہاں لے آ  
 مجھے آسودہ درنج و در صبح و شام سے کرے  
 مرے ساغر کو خون گردش ایام سے بھرے  
 شباب و حسن کی شعرتیں ساغر میں حل کر لا  
 بہارِ خلد کی رنگینیاں اک جام میں بھر لا  
 تمہے صدقہ پلا دے اک چھلکتا جام مے ساقی  
 غم گنتی کا دریاں جس سے ہو لے آ وہ شے ساقی  
 وہ شے بن جائے دنیا بھولی بسری نشتاں جس سے  
 وہ شے پہلو بچائے انقلابِ آسمان جس سے  
 وہ شے موجِ رواں جس کی مہ نو سے عبارت ہے  
 طلوعِ صبحِ عشرت جس کے پرتو سے عبارت ہے  
 وہ شے خوابیدہ ہے جس میں تلاطمِ صبحِ طوفاں کا  
 وہ شے جس کی خموشیِ نغمہ ہے سازِ رگِ جاں کا  
 وہ شے دنیا و دیں چرب کے جلوے کراتے ہیں  
 وہ شے لہریں ہیں جس کی کفر و ایماں ٹوب جاتیں ہیں

وہ شے جس میں نشاطِ بخودی نہاں ہو لا ساقی

پلا ساقی مجھے دنیا سے بیگانہ بن ساقی

ریاضِ عباسی

# ایک آزاد لمحہ کی جمانی

میں بالکل نیا ہوں یہ دنیا بہت پرانی ہے۔ اس پرانی دنیا کے گوش کے مدرسے سورج اور تاروں سے دل کیا پہلے؛ سورج، چاند اور تارے چمک رہے ہیں، گھوم رہے ہیں مگر لاکھوں سالوں میں کوہِ طوفان سے روڑا نہ ملے کر کے بھی یہ کیسی بے نیچنگے ان خدائی خواروں سے مجھے کیا نسبت؛

میں بالکل نیا ہوں۔ یہ پرانی چیزیں مجھے کیوں آلودہ کر رہی ہیں؛ کیا میرے لئے کوئی نئی چیز نہیں بنی؛ میں بھی کیا ہلنی کا پتہ ہیں کہندی میں فنا ہونے کو بقا سمجھوں؛

مجھ میں قدرتِ تخلیق ہے۔ خدا اپنے لئے نئی دنیا آراستہ کروں گا۔ کروں گا نہیں بلکہ کر رہا ہوں۔ حسرتوں اور غصوں کی پال شدہ دنیا طے کر کے رسی کی ڈکری میں ڈال دیتا ہوں۔

یہ میری نئی دنیا بن چلی۔ وہ نیا تہجد جو ہر وقت سوکنے کے اوپر کی طرف تیار رہتا تھا گاؤں خورد ہو گیا۔ اس سے مجھے کس تصانفِ نئی۔ اب میں ہوں اور ایک اعلیٰ نگہری دنیا۔ دنیا نوی سورج اور تاروں کی آواز گرو کی لغو حرکت کی بجائے دلفریب و فخر ہیں۔ نئی آنکھوں میں نئی نگاہیں ہیں۔ نگاہوں میں نئے رنگ ہیں۔ فوارے ہر ایں قلابازیاں لگا رہے ہیں۔ چلتے پھرتے باغ اور ناپتے کودتے پڑاؤں تاروں سے لپٹے ہیں اور پھر یہ جا اور وہ جا۔

اس نئی دنیا میں جو چاہے جہاں چاہے بیٹھ جائے ہر جگہ میٹھ ہے۔ اس پرانی دنیا کی طرح نہیں کہ بیٹھ تو زمین پر اور گردِ زمینی زمین پر۔

مرث میں ہی کا نانا نہیں۔ ہر چیز آزاد ہے۔ کوئی مجبوری کوئی ممانعت مطلقاً نہیں۔ پل میں جہاں پڑھا اور پڑھا جہاں لگا رہا ہے۔ پیر و سٹ کر پھول بن رہے ہیں۔ پھول اکو کرتا ورد و رختوں کی مستانہ ادا سے لہرا رہے ہیں۔ میری نئی دنیا ایک خدائی جشن ہے۔

اب مجھے نیند آ رہی ہے اور میرا کھیل ہو چکا۔ میری نئی دنیا میرے ساتھ ہی اچھی۔ لاؤ جلتے جاتے پھر اس پرانی دنیا کو مٹی کی ڈکری سے نکال کر پھیلا دوں۔

فلکِ پیا

# نوجوان سپاہی کا خطاب اپنی محبوبہ سے

سُن قسم کھاتا ہوں میں اے دلبر زہرِ حبیبیں  
 یاتو میں زَن میں شہیدِ اکبر و ہرجاؤں گا  
 تیرے جلوں کی قسم چمکیں گے جب ن میں تبر  
 مسکراتا طنز کرتا رَن میں جب آؤں گائیں  
 دیکھ کر سُرخ تیرے لب کی لگی ہو دل میں آگ  
 ہو گا میرے واسطے تیرا تبسم اذنِ جنگ  
 جب کبھی یاد آئے گی میدان میں تیری صدا  
 تیری چھاگل کی صدا پر جب کرتا جاؤں گا  
 قول میرا یاد رکھ میرا ارادہ ہے اٹل  
 شورشِ جنگِ حبلِ سرِ کانپ اٹھیں گی جب  
 چاکِ دامنِ وطن کا یا رُو ہو جاؤ  
 قہر بن کر میں صفتِ اعدا پہ ڈالوں  
 دشمنوں کے سر کا گودا تک چبا جاؤ  
 مست کر دیگا مجھے تیغوں کی جھنکار اور  
 زَن میں پہنچوں گا تو اڑ جائے گا غدار اور  
 پیس دوں گا سامنے اس وقت جو کچھ  
 ڈانٹتا، لکارتا، لڑتا، بھپرتا  
 یوں اٹل ہے یہ ارادہ جیسے بنہ

وقت آنے پر مری تیغ آزمائی دیکھنا

میری خوزیری مری رنگیں تباہی دیکھنا

جلال پور

# اردو شاعری میں مقامی مذہب اور عقاید

(۲)

موجودہ دور کے بعض شاعروں نے کرشن کو خدایا کے عظم پر یا خود ان کی زندگی پر لکھیں لکھی ہیں ان پر روحانی ہمدردی کا وہ غالب ہے اس لئے وہ نظیر اکبر آبادی کے رنگ سے الگ ہیں اور کرشن کی زندگی کے روحانی پہلو پر روشنی ڈالتی ہیں عکسیت کی نظم ہے یہ

لڑا تار ایک ہے اور سر پہ گرج باطل کی      دو گلو امینہ کا ہے بندیں نہیں ہلکی ہلکی

شورخ و طرار و حسین سجدہ کرباں گو گل کی      چلی آتی ہیں مراحمی لئے جہنا جل کی

دل لڑا کہن کی اُمنگوں پہ چل جاتا ہے

بلکھلا اڑتی ہیں جب پاؤں پہل جاتا ہے

خدا جو دنیا کو رو رہا ہے      پہ لانا منظور      جلوہ حق نے کیا غالب خاکی میں ظہور

خوش رجعت سے غلی فیض و کرم سے معمور      ظلمتِ جہل مٹانے کو بدعا چھوڑ دے

پردہ غیب سے متھرا کے چمن تک پہنچا

برہ کے متھرا سے رکشیتھ کے کین تک پہنچا

دیکھ کر جنگ کے طوفان میں ارجن کو اُداس      یوں دیا دھڑکا ہوا ہوا اسے کشش باس

روح و قالب کی تبدیلی پر جیش و داس      جو مسافر ہے وہ منزل پہ بدلتا ہے لباس

نوع دنیا کی مسافر ہے اجل منزل ہے

اس سفر میں جو کھلتا ہے وہ کاٹا دل ہے

صاف نیست ہے تو بیکار ہے انجام کار      پاک بچے جو ہیں رکھتے ہیں فطاح نظر

خود ہیانت کو سمجھتے ہیں ہیانت کا اثر      پھل کے لالچ میں ہلکتے نہیں دی کی کا شجر

ان کی آنکھوں میں ہی رانج و فتنہ ہے

خود ہیانت کو سمجھتے ہیں ہیانت کا اثر

بچل مایہ کے جو کھتے ہیں اچانے کیلئے

سند ہستی فانی کا شانے کیلئے

تیری ہستی کا جو ہے ساک مجھ لائے اس کو

پردہ سار حقیقت میں چھپائے اس کو

تیری آنکھوں سے اگر دودھ ہو لیا کا نقاب

بے دغاؤں کی مروت میں نہ کر عمر خراب

دھرم پر جو نہ فدا ہو وہ جوانی کیا ہے

دوروہ کی دھار ہے تلوار کا پانی کیا ہے

چمکتے لے اس نظم میں کرشن اور گیت کا فلسفہ ایک شاعر کی طرح بے تعلق ہو کر بیان کیا ہے۔ ایک شاعر کرشن کی زندگی کے اس روحانی پہلو کی بنیاد دھرم اپنی زبان میں اور اپنے جذبات کے طریقے پر رکھتا ہے۔ محروم کے چند شعر میں جو انہوں نے کرشن پر لکھے ہیں

ہر بے غم و محنت است سچے حقیقت

مہر و دھرم میں ہزاروں پنی پی کے اڑ گئے ہیں

عالم کا ذرہ ذرہ کھتا ہے تیری جانب

کالوں میں بالائی کی آواز آرہی ہے

کرتا ہے دھیان تیرا جپتا ہے نام تیرا

اب تک چمک رہا ہے محل میں جام تیرا

الفت کا سلسلہ ہے سارا نظام تیرا

گیتا سنار ہی ہے دلکش پیام تیرا

موجودہ دور کے بہت سے شاعروں میں سے چند نے کرشن کی زندگی کے روحانی پہلو پر بہت اچھی شاعرانہ نظمیں لکھی ہیں۔ شاعروں میں اندھ جیت شرما کے گیت اور حفیظ جالندھری کی مستقل نظمیں بے حد کیف آور اور شاعرانہ خیالات کا مجموعہ ہیں، جو کرشن کی زندگی کے ایک دلکش پہلو کی ترجمانی کرتی ہیں۔ ان میں دھما، موسیقی، عرفیہ اور شاعری سب کچھ ہے اور ہندوستان کی سرزمین میں پیدا ہونے والے اس سنہرے ہمارے شاعری کو ایک نہایت کیف اور خیال کا سرچشمہ بچتا ہے جو لکھنے اور پڑھنے والے دونوں کو سرشار بناتا ہے لیکن اب ہم بھائے کرشن کی زندگی کے بعض دوسری ایسی مستقل نظموں کا ذکر کریں گے جن میں کرشن کے علاوہ ہند کے دوسرے مذہبی سرماؤں کا ذکر ہے۔ پوری نظمیں انہیں پرکھی گئی ہیں اور ان کی زندگی کے کسی خاص پہلو کو نمایاں کیا گیا ہے۔ اس طرح کی نظموں میں محروم کی ایک نظم ”سری رام چندہ معراج“ کے چند شعر اس جگہ نقل کئے جاتے ہیں۔

سہنی صحت تری دل کے منم خانے میں ہے

نور ہے دل میں یا چراغ طوطے کا خانے میں ہے

روح کو طے ہیں کیا یک خواب جھکے سر پہ

کس حد تا تاثیر تشکیم خیرے افسانے میں ہے



گنگا جمنابی وہی ہیں اور اجودھیا بھی وہی پھر تامل اس قدر کہیں جلوہ فرما نہیں ہے

جب تکھا دے پھر تامل کے آئینے چشم دل

دم قدم سے ہو ترے آباد کوئے چشم دل

اقبال نے بھی رام پر ایک اچھی نظم لکھی ہے۔ اس کے خیالات کا انداز بھی اسی طرح کا ہے جیسا آخروم کا مذہب کے اس پہلو نے ہماری شاعری میں جس جس طرح جلوہ فرمائی کی اس کے اندازے کے لئے جتنی مثالیں دی گئیں وہ بہت کافی ہیں۔ اب ایک تیسرا پہلو جس کا مظاہرہ ہماری شاعری میں جا بجا ہے وہ ہندوستان والوں کے بہت سے خاص خاص مذہبی عقائد اور عبادت کے خاص ورنے ہیں مسلمانوں کی زندگی کے خاص مذہبی پہلوؤں کا ذکر مقامی اثر کے ضمن میں نہیں آ سکتا اس لئے کہ وہ ہندوستان میں بھی دیا ہی ہے جیسا ہندوستان کے باہر البتہ خود دیہاں کے خاص مذہب ہندو کی عبادت کے بعض طریقے، ہندوؤں کی بعض مذہبی رسوم اور ان کا جو اثر مسلمانوں پر پڑا اس سے مقامی مذہب اور عقیدے کے اثر کی اچھی مثال کہا جاسکتا ہے۔

ہندوستان کی مذہبی زندگی کا ایک پہلو جو گیوں، ریشیوں اور منیوں کی زندگی کا وہ حصہ ہے جو دھرم و جنگوں میں کھٹے ہیں زندگی کو مذہب کے بعض عقائد کی رو سے چار حصوں میں تقسیم کیا گیا ہے۔ پہلا بچپن اور تعلیم، دوسرا شادی کی زندگی، تیسرا آبادی میں اور عبادت اور چوتھا بزرگ یا جنگل کی زندگی۔ اس زندگی کا جو مظاہرہ حقیقت سے زیادہ روحانی ہے۔ اس لئے شاعروں نے اسی پہلو کو شاعری میں زیادہ جگہ دی ہے اور عشقیہ شاعری تک میں اسے نظم کیا ہے۔ مختلف شاعروں کے اکاؤنٹ شاعروں سے زندگی کے اس پہلو کا اندازہ ہو سکتا ہے۔

تو جوگی جی دھرا دھمائے گا سیاب کا گنگا (انشاء)  
جو جنگل جی سے جوگی آپ لیویں بھاگ کا جوڑا (۱)  
اوتار بن کے گرتے ہیں پریوں کے ٹھنڈ پر (۲)  
ردا سا چھارہ ہے اور دب بیراگ پانی پر (۳)  
خط شاعری نہیں، سر پر کھلی ہے جٹا (غفر)  
بیٹے بیٹے وہ پہ پیر سے میرا آسن جل گیا (اھر)  
اک بار اے موہن چھاتی سوں لگا سہا (قلی)  
ہوئی جوگن جو (؟) مکی اے سنسار کھلیا (۴)  
دل ہی بیراگی وادہا ہی ہے (۵)

لیا اگر عقل نے نہ میں دل بے تاب کا گنگا  
یہ کیونکر بن کے بن ٹیسو کے پھولوں کے نظر آویں  
یہ جو منت بیٹھے ہیں رادھا کے کھٹ پڑ  
ستی اک ہو گئی بیراگن اگر گھاٹ پر تب سے  
پھر تپا ہے جوگی بنا تیرے لئے آفتاب  
کب تک صوفی رٹنے جوگیوں کی سی رہوں  
تجھ عشق میں جل کر جوگی کی لیا صورت  
راگی جو کھاتے ہیں اے گھر بار کرنا کی  
مٹی کی بیراگی کی ادا سی سوں

لف تیری ہے سورج جہنم کی      پاس تل اُس کے جوں ساسی ہے (دلی)  
 منت اکست کو دھنی رانے      کہیں جوگی جٹاں پر چٹائے  
 لے نہ پھیندت آنکھیں کئے لال      پھلے میں ہرن کی شیر کی کمال (مہراج الفانین)  
 زندگی کا یہی پہلو ہے جس کی ترجمانی صاحبِ مشنوی رحمن میں ہوتی ہے سہ  
 پہن سہلی اور گیرا اور کھیس      چلی بھر کے صحرا کو جو گن کا بھیس  
 زمرہ کی سمرن کو اتھول میں ڈال      اور اک مین کا نفع ہے اپنے بھال  
 بچا مرگ چھالے کو اولے کے مین      دوزا اور منبعل کروہ زہر و جبین

ج      مثل ہے کہ جوگی ہوئے کس کے میت

اس زندگی کی مصویری کا ایک بہت اچھا نمونہ چودھری خوشی محمد ناظر کی نظم جوگی ہے۔ اس کے چند بندوں سے ہیراگ کی زندگی کے ہر پہلو پر روشنی پرمچائے گی سہ

یاں فلہ کو رہ رہتا تھا۔ اک سرت قلم دریراگی      تھی راکھ جٹا میں جوگی کی۔ اور انگ بھوت بانی تھی  
 تھا راکھ کا جوگی کا بستر۔ اور راکھ کا سپر بہن تن پر      تھی ایک لنگوٹی زیب کمر۔ جو گھٹنوں تک لٹکانی تھی  
 سب قلم دریراگی۔ و مست قلم در دیوانہ      بیٹھا تھا جوگی مستانہ۔ آنکھوں میں تھی چائی تھی

جوگی کی گفتگو سہ

کیوں بابا نا حق جوگی کو۔ تم کس لئے آکے تاتے ہو      میں بچہ بچھیر و بن باسی۔ تم حال میں اک پھنساتے ہو  
 ہم حوس دھوا کو چھوڑ چکے۔ اس نگری سے نہ موڑ چکے      ہم جو زنجیریں توڑ چکے۔ تم لا کے وہی پہناتے ہو  
 تم لہو بارکتے ہو دھن کی۔ ہم سیوا کرتے ہیں ساجن کی      ہم جوت جگاتے ہیں من کی۔ تم اس کو آکے بجاتے ہو  
 سنار سے یاں کھ پھیرے۔ من میں ساجن کا ڈیرا ہے      یاں آنکھ لڑی ہے مہم سے۔ تم کس سے آنکھ ملاتے ہو  
 جس زندگی کے فٹل پہلوؤں کو نمایاں کرنے کے لئے یہ مثالیں لکھی گئی ہیں وہ صرف ہندوستان کے لئے مخصوص ہے۔  
 صوفیانہ زندگی میں دنیا کے چھوڑنے کی تعلیم ہے وہ اس سے بالکل جدا گانہ ہے۔ اس لئے اس آغاز کو دیکھنے کے بعد ہم یکے کے  
 ہیں کہ ہمارے شاعروں نے زندگی کے اس پہلو کی ترجمانی کرنے میں ہندوستان کی مخصوص روایات سے مدد لی۔

اسی مذہبی زندگی کا دوسرا پہلو پوجا پاٹ کے طریقہ ہیں۔ یوں تو مختلف شاعروں نے اس حیثیت سے شاعری میں نئے نئے خیالات داخل کئے ہیں لیکن اس جگہ صرف ایک آدھ مثال پراکتا کیا جاتا ہے۔ صرف یہی مثالیں لے کر اس پہلو کو نمایاں کرنے کے

لئے کافی ہیں۔

پر جا کا سامان سے

سنہری تھالیاں چومک لئے روشن  
مٹائی، ناریل پھول اور چاول  
چڑھاتے ہیں نہانے میں لب آب  
بتائے، دُوب، تلمی، ادھوپ، چندن  
گھوری۔ کالے تل۔ سیندور، گوگل  
بہاں دیکھو وہاں پوجا کا اسباب

مذہبی زندگی کے بعض دوسرے پہلو

بھجن گاتے ہوئے پنڈے کسی جا  
کیس باہم جوان و پیر و کو دک  
کیس ہے بھاگت گیتا کا چرچا  
کوئی اشلوک پڑھ کر پوچتا ہے  
کیس ویدانت ہے میسانا ہے  
کیس جگ ہے کیس ہے یوم پوجا  
کوئی پوتھی لئے ہے کوئی پستک  
ہما بھات ہے رامائن کسی جا  
کیس پنگل کا ٹیکا ہو رہا ہے  
کیس ہوگ ادبیدک بتایا ہے

پر انوں کی کیس ہوتی ہے تحبید (سراج المصابین)

مسلمانوں کا مذہب دہم پرستیوں سے دوسرے لیکن اس کے باوجود بھی ہندوستان کے مسلمانوں کی زندگی ادساں کے اکثر عقائد میں ادہم پرستی کا غلبہ ہے۔ اسے صرف ہندوستان کی فضا کا اثر سمجھنا چاہئے کہ اکثر موقوفوں پر جو جہیزیں مذہب کے خلاف ہیں انہیں مذہب کا جزو سمجھ کر لیا جاتا ہے یا اگر ایسا نہیں تو ان باتوں پر اعتقاد ضرور ہوتا ہے اور وہ مسلمانوں کے اعمال پر سختی سے اپنا قبضہ جمالیتی ہیں۔ اس کی مثالیں حوزہ کرنے والا ہر وقت دیکھ اور محسوس کر سکتا ہے۔ ہمارے شاعروں کے کلام پر زندگی کے ان پہلوؤں کا برا اثر ہے اس کے لئے زیادہ تفصیل کی ضرورت نہیں۔ صرف دو ایک شاعروں کے کلام کی مثالیں کافی ہیں۔

مستقل ایسا ہوا جو اتفاق  
حفظ اس کی کوکھ کا لازم ہوا  
مذہبیں ہائیں نقش لائے ڈھونڈ کر  
خیمروں پر بعضوں نے انصوں لکھے  
گوشت کی چیلوں کو بھیسی بوٹیاں  
لوہریہ کے تئیں مانا بہت  
مرگ ان بچوں کی گزری سب پٹا  
جھاڑے پھرنکے کا ہر اک عازم ہوا  
نیل کے ڈھول میں ہاتھ دے کر  
بعضوں نے تہذیب لے کر غول لکھے  
ماش کی موتی پکا نہیں روٹیاں  
بلیوں کو بھی دیا کھانا بہت

(تیسرا)

لاتا گل دطر میں کبھی گر      فراتے یہ مجھ سے مٹا کر  
یہ گل تو گل کیا ہوا ہے      یہ عطر منوں پٹھا ہوا ہے  
سنگھول ہی بسے زمیں لگاؤں      ممکن نہیں تیرے دم میں آؤں  
کیا بندھنوں نے جو اپنا بچار      تو پھر انگلیوں پر کیا کچھ شمار

مقرر ترے چاہئے ہو پسر      کہ دیتی ہے لیل اپنی پوختی خبر  
حلوے کی پکا کر ایک کڑھائی      شیرینی دیو کو چڑھائی  
پالا کس کس طرح تھیں جانی      کون منت تھی جو نہیں مانی  
روشنی سجدوں میں کتنی تھی      جا کے درگاہ چوکی بھرتی تھی

ان مثالوں کے علاوہ ریختی میں کثرت سے ایسے عقائد کی مثالیں ملتی ہیں جن کا انداز قریب قریب یہی ہے اور جس سے انداز ہوتا ہے کہ عام مذہبی عقائد شاعری پر کس طرح اپنا اثر کرتے ہیں۔

سیاسی انقلابات کی وجہ سے بھی انسان کے مذہبی عقائد میں بڑا تحول پیدا ہو جاتا ہے۔ یہ ذکر دراز زیادہ تفصیل چاہتا ہے۔ اور اس لئے اس کو سہمی سیاسی انقلابات کے سلسلہ میں زیادہ تفصیل سے بیان کیا جائے گا۔ لیکن اس کے علاوہ ابھی ایک خاص چیز کا ذکر بلکہ ضروری ہے جس سے اندازہ ہوگا کہ مذہب کے مختلف پہلو کس حد تک شاعری پر اپنا اثر ڈالتے ہیں۔

ہر قوم کے لوگ سال میں کچھ نہ کچھ تہوار ضرور مناتے ہیں اور ہر ملک ان تہواروں کے ساتھ مذہب ملا ہوا ہے۔ ہر تہوار کی بنیاد کسی نہ کسی مذہبی واقعہ سے ہے اس لئے ان کی حیثیت بھی ایک مذہبی چیز کی سی ہو گئی ہے اور لوگ اسے مذہب کا خاص جزو سمجھ کر خاص خاص تہواروں میں مخصوص باتیں عمل میں لاتے ہیں۔ شاعری انسانی زندگی کے اس پہلو سے بھی متاثر ہوئے بغیر نہیں رہ سکتی اور اس پہلو کے انہماک کے بعد ہمیں اس کا بھی اندازہ ہو جاتا ہے کہ مذہب کے مختلف پہلوؤں کو شاعری سے کتنا قریب کا تعلق ہے۔

ہندوستان کے تہواروں میں بہت سے قریبے ہیں جو حقیقت میں برسوں کے سلسلے میں ہوتے ہیں اور اس لئے ان کی مختلف خصوصیات مناظر فطرت کی محنت میں زیادہ مردوں طریقے سے بیان ہو سکتی ہیں۔ اس جگہ صرف دو خاص تہواروں اور ان کے ایضاً خاص پہلوؤں کا ذکر کیا جائے گا جنہوں نے ہماری شاعری پر اثر ڈالا ہے۔

ہولی اور دیوالی پر اردو کے قدیم اور جدید شاعروں نے جو مستقل نظمیں لکھی ہیں ان کا ذکر تو بعد میں ہوگا پہلے چند غزل

ہوں کے بعض بعض ایسے اشعار درج کئے جاتے ہیں جن میں انہوں نے ان دونوں تیرہوں کی خصوصیتوں کو اپنے جذبات کے اظہار کا نظیر بنایا ہے اور ان سے تشبیہ اعدا استعاروں کا کام لے کر شاعراۃ طبع پیدا کیا ہے۔

جغ نین دیول میں پتل ہے ویا کعبہ میں ہے اسود (روٹی)  
تری زلفاں کے حلقے میں دے یوں فتن رخ روشن کہ جیسے ہند کے بھیر لگیں دیوے دوالی میں (۵)

بتاتے ہیں ہم تم کو کیا شیخ جیو ذرا آنے دیجے تو ہولی کی رست (انشاء)  
ہوم سکھتے ہیں جاں بازیوں ترے آگے جوار یوں کا دوالی میں جیسے جگمگت ہو (نسخ)  
ہولی کے اب بہانے چھڑ کا ہے رنگ کس نے نام خدا تجھ اوپر اس ان عجب سماں ہے  
خاک شہید ناز سے بھی ہولی کھیلے رنگ میں ہو گلال کا ہو عبیر کی (راتش)  
تیرا اور نظیر اکبر آبادی کے علاوہ موجودہ دور شاعری میں ان دروز تیرہوں پر جو مستقل نظمیں لکھی گئی ہیں۔ ان سے بعض واقف  
سائنس سیر اور نظیر کی نظمیں اس اثر کی زیادہ و بخش رشا لیں پیش کرتی ہیں۔

آؤ ساقی بہار پھیر آئی ہولی میں کتنی شادیاں لائی  
جس طون دیکھو مگر کہ سا ہے شر ہے یا کوئی تماشا ہے

قمتے بھر گلال کے مارے ہوشاں لالہ رخ ہوئے مارے  
خوان بھر بھر عبیر لاتے ہیں گل کی بتی بلا اڑاتے ہیں

جشن نوروز ہند ہولی ہے  
رال اور رنگ بلی ٹھولی ہے

آئے تھیں بنا کے صورت ہاز دویم دعاوی بنے بھا کر ساز  
کوئی جوگی کوئی فقیر بنا کوئی ڈاڑھی لگا کے پیر بنا  
کوئی بنیا بن کوئی اباش نقل کرتے تھے ان بھول کی مٹاش  
کچھ سپاہی بنے تھے کچھ ستار کوئی زامہ ہوا کوئی غفار  
جس کی تھلک کی موٹی طرح اصل ہوتی نہیں ہے ایسی طرح (تیسرا)

## دوالی سے

جہاں میں یار و محب طبع کا ہے یہ تیوہار  
کسی نے نقد لیا اور کوئی کرے ہے اُٹھا  
کھلنے کھیلوں بتا شول کا گرم ہو بازار  
ہر اک کاں میں چرخوں کی ہور ہی ہو بہار  
سبھوں کو فکر ہے اب باجیادوالی کا

مٹائیوں کی ڈکانیں لگا کے حلوائی  
پکارتے ہیں کہ لالہ دیوانی ہے آئی  
بتا سے لے کوئی برنی کسی نے تلوائی  
کھلنے والوں کی ان سے زیادہ بنائی  
گویا انہوں کے واں راج آگیا دوالی کا

ہر اک مکاں میں جلا پھر دیا دوالی کا  
ہر اک طرف کو اُجلا ہوا دوالی کا  
مرغ حرام کی کوڑی کا جن کا ہے بیوپار  
انہوں نے کھایا جو اس نے کئے بٹے اور دھا  
کسے جو ہنس کے ترخو اہوں کو ہر اک کبار  
دوالی آئی ہے بے صحن جلائی گئے اک بار  
خدا کے فضل سے ہے آسرا دوالی کا

کسی نے گھر کی حویلی گرد کیا ہاری  
جو کچھ تھی جنس میت سربنا بنا ہاری  
کسی نے چیر کسی کی چڑا چھپا ہاری  
کسی نے گھڑی پڑوسن کی اپنی لاہاری

نظیر

یہ ہار جیت کا چرچا پڑا دوالی میں

اس طرح کی مثالیں ہمیں سب سے زیادہ نظیر اکبر آبادی کے کلام میں ملتی ہیں جن میں انہوں نے ان مفاسد تیرہاروں کی تمام  
جودیات کو نہایت کمال کے ساتھ نظم کیا ہے۔ اور اس طرح مذہب کے اس پہلو سے ہماری شاعری مقامی خصوصیات کے اس رنگ  
میں رنگی گئی۔

مجموعی حیثیت سے ہم نے جن جن طریقوں سے شاعری کی مختلف اصناف پر نظر ڈالی اور اس کی مختلف اور متعدد شاخیں و کھیر  
اُن سے بہت اچھی طرح اندازہ ہو سکتا ہے کہ مقامی مذہب کی مختلف خصوصیات نے شاعری کو اپنے رنگ میں رنگا اور اس نے  
اُردو شاعری ہندوستان کی مقامی شاعری معلوم ہونے لگی۔

سید وقار عظیم

# ردِ عمل

دل پر نور کو تار یک بنادے کوئی      شمع احساس کو اے کاش بجھا دے کوئی  
 کیا ملا محرمی راز سے جز حسرت و غم      آہ پھر بے خبر راز بنادے کوئی  
 عقل کے ڈتے ہوئے سنانے کو ممکن ہو اگر      رُوح پاکیزہ کے ایوان سے اٹھا دے کوئی  
 علم و عرفاں کے گہر ہائے گراں مایہ کو      کاش پھر گردِ جہالت میں دبا دے کوئی  
 شرم سی آتی ہے اب نازِ خرد مندی سے      از سر نو مجھے دیوانہ بنادے کوئی  
 مرے افکار سے مرجھائے ہوئے ہونٹوں سے      مسکراہٹ کی حسیں لہراٹھا دے کوئی  
 میری ظلماتِ شمارتِ رخشاں ہو جائے      آہ خوابیدہ ستاروں کو جگا دے کوئی  
 مری مغموم و حزین صبحِ شگفتہ ہو جائے      غنچے دلگیر ہیں کیوں ان کو ہنسا دے کوئی  
 آہ وہ عیش جو مہمل نظر آتے تھے مجھے      رُشناس اُن سے پھر اک بار کرادے کوئی

یہ نہ ممکن ہو تو از روئے مروت اک دن

بے خطر مجھ کو عدم زہر پلا دے کوئی

عدم

# پیار

وحشتِ عشق اُس اسودہ وحشت پہ نثار چاکِ دل کو نہ کیا چاکِ گریباں جس نے  
طاثرِ سدرہ اُس افتادہ اُلفت پہ نثار نہ کیا جذبِ تمنا کو پہر افشاں جس نے  
واہے اُس کے لئے اغوشِ شبتانِ نگار نہ کیا شامِ جدائی کو پشماں جس نے

نکمتِ گیسوئے بھاناں کو ہر حسرت اُس کی نہ کیا بونے محبت کو پریشاں جس نے  
حلقہ بازوئے محبوب سے قسمت اُس کی آرزوؤں کو کیا قیدی زنداں جس نے

خود محبت ہی ہے اُس مردِ وفا کا درماں نہ کیا دردِ غمِ عشق کا درماں جس نے  
اس کا ایتار ہے ایتار! — کہ سوا کیا لذتِ درد کو بھی دردِ قہرِ ہاں جس نے

ایسے دیوانے کو محبوب نہ کیوں پیار کرے

جو نہ محبوب سے بھی عشق کا اظہار کرے

روشِ مدینی



# گزری ہوئی باتیں

(عشق، رقابت اور حسد کی ایک دردناک داستان)

سنہ ۱۹۱۳ء کا ذکر ہے کہ میں انجلی میں مصروف سیاحت تھا۔ میرا خیال ہے کہ کسی ملک سے بخوبی واقف ہونے کے لئے پایادہ اس کی سیاحت کرنی چاہئے اور میں اسی طریقہ پر کام بند تھا۔

ایک روز میرا نام گھومتا پھرتا ایک سرائے تک پہنچا جس کے چھانک کے سامنے ایک ضعیف العمر شخص کسی پر بیٹھا، ڈوبتے ہوئے سورج کی غوغا اور گرمی سے لطف اندوز ہو رہا تھا۔ میں نے سگریٹ منگوانے کے لئے اُس سے ایک دیاسرائی مانگی۔ اس نے دیاسرائی مجھے دیتے ہوئے کہا ”تشریف رکھئے! آپ تھکے ہوئے معلوم ہوتے ہیں۔“ میں اُس کے سامنے والی کرسی پر بیٹھ گیا۔ اس نے شرب کا ایک لبریز جام میری طرف بڑھا کر، بوڑھے کھوسٹ لوگوں کی طرح گفتگو کا لامتناہی سلسلہ جاری کر دیا۔ اس نے بغیر لہجے ہی مجھے بتا دیا کہ میں سرائے کا مالک ہوں اور میرا نام الفریڈ ہے۔ اس کے بعد اُس نے میرے تعلق سب کچھ دریافت کر لیا۔ پھر انجلی کے موسم، انگوڑی فصل اور کھوسٹ کے مایہ کردہ بھاری بھاری ٹیکسوں کی نسبت خیال آرائی کرنے لگا۔

باتوں ہی باتوں میں کافی وقت نکل گیا۔ اچھی خاصی رات ہو گئی۔ میں نے اجازت چاہی، مگر چونکہ میری جائے قیام ہارنیل کے فاصلہ پر تھی اور رات کے وقت اتنی طویل مسافت طے کرنا خطرہ اور زحمت سے خالی نہ تھا، اس لئے الفریڈ نے اصرار کیا کہ رات میں اسی کی سرائے میں گزار لوں۔

اس نے کہا ”میں آپ کو صاف سہرا کر دوں گا۔ یہ کوئی معمولی سرائے نہیں ہے اور کسی ایسے ویسے مسافر کو میں یہاں ٹھیراتا بھی نہیں۔“ مگر جناب آپ کی باتیں مجھے بڑی دلچسپ معلوم ہوتی ہیں۔ براؤن کرم میری دعوت قبول فرمائیے!“

نئی مزاج لوگوں کے نزدیک، مثال کے مقام پر، رات کے وقت کسی ایسے مسافر کو جس کی عجیب زبردستی سے پڑ ہو، اس قسم کی دعوت یقیناً قتل و غارت کے منشاء سے دی جاتی ہے۔ مگر میں شکی مزاج نہیں۔ اور الفریڈ و بظاہر قتل و غارت کرنے والا انسان معلوم بھی نہیں ہوتا تھا۔

تاہم اس نے میرے آرام کا خوف کر ڈالا اور میری نیند لوٹ لی۔

نقصہ کوتاہ میں نے اس کی دعوت قبول کر لی۔ خندہ پیشانی سے یہوشکریہ ادا کرنے کے بعد اس نے سرائے کی طرف

رخ کر کے پکارا "بتدا"

موجہ بعد بتدا دروازہ پر آکر موجود ہوئی۔ اس کے ہاتھ میں ایک چراغ تھا جس کی دھیمی دھیمی روشنی میں بیٹن نے دیکھا کہ وہ بڑے چالے سے کبڑی ہو رہی ہے اور اُس کے خوش آنند چہرہ پر سینگڑوں جھڑیاں پڑی ہیں۔

الفریڈو نے اُسے ایک معزز زہمان "کے لئے مکروہ درست کرنے اور کھانا تیار کرنے کی ہدایت کی اور پھر گفتگو میں محو ہو گیا۔

کھانے سے فراغت پا کر ہم دوبارہ پچانگ کے سامنے کرسیوں پر آ بیٹھے۔ غنڈی غنڈی چاندنی، ہلکی ہلکی ہوا، اور ابھی بھی فضا نے الفریڈو کو چند گزری ہوئی باتیں "یاد دلادیں، جنہیں وہ برسبیل تذکرہ بیان کرنے لگا۔ اُس کا طرز بیان ایک ایسے مقرر کا ساتھ جیسے سامع کی حوصلہ افزا توجہ اور اس پر ستراد شرا کے نشہ نے پُر جوش بنا دیا ہو۔

اُس نے ایک طویل تنہید کے بعد کہا "میں شہر پیر و گیا میں پیدا ہوا تھا۔ جہاں میرے والد تجارت کرتے تھے۔ ان کی بیٹن دو اولادیں تھیں — ایک میں اور دوسرا آرٹورو۔ ہم دونوں تو ام بھائی تھے اور شاید اسی لئے ہم شکل، ہم خیال اور ہم مزاج واقع ہوئے تھے۔ میرے بھائی کو بحری سفر سے دلی لگاؤ تھا۔ چنانچہ وہ ایک جہاز کا کپتان بن گیا۔ مجھے بھی جہاز رانی سے رغبت تھی مگر والد نے میری مرضی کے خلاف مجھے تجارت میں لگا دیا۔ — یونہی دن گزرتے رہے یہاں تک کہ میں نے اپنی عمر کی بائیسویں منزل میں قدم رکھا۔

پہلے بیک میری زندگی میں ایک انقلاب آ گیا — ایک روز کمپنی باغ میں ٹہلتے ٹہلتے میری آنکھیں ایک دوشیزہ سے ملائیں۔ وہ حسین تھی اور پُرشباب! — موسم بہار کی ایک پُر کیف صبح کے مانند حسین، اور باغ ارم کی ایک نیم گنفتہ گل کی طرح پُرشباب!

"اور لطف یہ ہے کہ میں اُسے پہلے سے جانتا بھی تھا۔ اُس کا نام بتدا تھا۔ تاہم اُس وقت مجھے ایسا معلوم ہوا جیسے آج بارہ بجنے کا اتفاق ہوا ہے۔ میں یہ بھی محسوس کر چکا تھا کہ وہ بلا کی حسین اور بالکل جوان ہے۔ مگر اب سے پیشتر اس احساس نے مجھ میں بے دل کی دھڑکن میں اضافہ نہیں کیا تھا۔ بارہا میں اُس سے گفتگو بھی کر چکا تھا۔ مگر آج اُس کی محنور آنکھیں اور تنہم گھبراہٹ ب خدا جانے کیا کہہ رہے تھے — ہنوز اس کی فنیل آنکھوں کی چمک اور چٹپٹے پتلے ہونٹوں کی مشکراہٹ فنا نہ ہونے پائی تھی۔ کیرا دل اُس کے قدموں پر لٹنے لگا۔

"اور سچ جانئے جناب، کہ اگر ایک منٹ پہلے مجھے اُس کی موت کی خبر بھی ملتی تو شاید میرے دل پر طعنا اڑا نہ ہوتا۔

"میں اُس سے کچھ کہ نہ سکا۔ بات ہی نہ کر سکا۔ بالکل گم سم ہو کر رہ گیا۔ اور تھوڑی دیر بعد گھر چلا آیا۔

اور اُنکس!

”دوسرے دن اسی وقت میں کمر کھینچ کر باغ جا پہنچا۔ وہ پھر مجھے ملی۔ اور اس کی خوار آؤد آنکھوں نے مجھے ایک پیغام دیا جسے  
لی کرتے نہ معلوم کیوں میری جی جھکھاتا تھا۔

”چند روز اسی طرح گزر گئے!

”محبت کے سلسلہ میں یہ میرا پہلا تجربہ تھا۔ اسی لئے عرض حال میں مجھے دقتیں نظر آتی تھیں۔ بارہا میں نے چاہا کہ اس پر  
برہنہ دیتی ہوئی محبت کا اظہار کر دوں۔ ایک مرتبہ ساری رات جاگ کر بیانِ مدعا کے لئے مناسب الفاظ بھی چن لئے اور کئی دفعہ تنہائی  
میں انہیں مؤثر ترین طریقہ پر ادا کرنے کی مشق بھی کر لی۔ مگر جب موقع آیا تو جرأت و بہت نے جواب دے دیا۔ زبان نے ساتھ نہ دیا۔  
بڑے پر مہر لگ گئی۔

”مقررے دن بعد وہ شہر سے کہیں باہر چلی گئی۔ اُس کی جذباتی نے میرے رہے سے صبر و قرار کو بھی بھاڑ میں جھونک  
یا۔ اور شاید میری عقل بھی زائل ہو گئی تھی۔ کیونکہ ایک دو نہیں، متعدد دراتیں میں نے اس کے گھر کے سامنے اندوہ و یاس کے  
الم میں کھڑے ہی کھڑے گزار دیں۔ یقیناً محبت ایک جنون ہے، ایک خطبہ ہے، اور نہایت ہی خطرناک خطبہ!“  
اس قد ریاں کرنے کے بعد، شراب کے دو ایک گھونٹ چڑھانے کے لئے القریڈ وُرک گیا۔ ابھی اس نے گلاس منہ سے لگایا  
تھا کہ سرانے کے اندر سے تھمکا کی آواز آئی:۔ ”رات زیادہ گزر گئی ہے، القریڈ وُرک!“

القریڈ وُرک منہ دیا۔ اور جواب دیئے بغیر اپنی دلچسپ داستان کا بقیہ حقیقتوں بیان کرنے لگا:۔  
”محبت نے میرے دل و دماغ پر مسلط ہو کر مجھے بالکل بھٹکا بنا دیا تھا۔ ایک تو کام کرتا ہی نہیں، اور اگر کرتا بھی تو نہایت  
بے دلی سے اور بالکل غلط سلط۔ اور پھر اپنی غلطیاں اپنے والد کے سر توپ کر اُن سے لڑتا تھا۔ میری بشارتِ بلیبیت کے  
نہ انصاف نے انہیں بھی حیران و پریشان کر رکھا تھا۔

”آخر خدا نے میری مَن لی تھمکا واپس آگئی۔ میں کہنی باغ میں اُس سے بڑا اور بعد شکل کا بچپن ہوئے ہوئے اور دھڑکے ہوئے  
دل کے ساتھ اپنی بے پناہ محبت کا اظہار کرنے لگا۔ نہ معلوم حشر جنوں میں کیا کیا کچھ بکتا سا۔ وہ ایک ایک لفظ توجہ سے سنتی رہی جب  
میں چپ ہوا تو وہ میری آنکھوں میں آنکھیں ڈال کر شکر ادا دی۔ اب وہ میری ہو چکی تھی!

”اس مبارک دن کے بعد ہر شام مجھے کہنی باغ کے ایک سنسان گوشہ میں پاتی، جہاں تھمکا پہلے ہی سے میری منتظر ہوتی۔  
ہم دونوں بیٹے اپنے غمگوار مستقبل کے متعلق خیال آرائی کرتے رہتے، اپنے بیانِ محبت پر بوسوں کی مہر ثبت کرتے اور دوسرے دن  
مٹے کے لئے خدا ہو جاتے۔

”آخر میرے والد کو میری محبت کی خبر ہو گئی اور انہوں نے تھمکا کے والدین سے بل کر یہ طے کر لیا کہ آئندہ کمرس کے موقع

پر ہماری شادی ہو جائے۔

"اُن دنوں ہمارے شہر میں ایک کارنیوال آیا ہوا تھا۔ اُس زمانہ کے لوگ تمام تفریحوں پر کارنیوال کو ترجیح دیتے تھے۔ جب کوئی کارنیوال آتا، تو مرد اپنا کاروبار بند کر دیتے۔ عورتیں خانگی ذمہ داریوں سے بے پروا ہو جاتیں، اور بچے اپنے عزیزین کھلونے تک بھول بیٹھتے۔" الغرض کیا بڑے اور کیا بچے! کارنیوال کا شوق سب کو دیر انداز بنا دیتا۔

"میں نے بھی عہدہ کے ساتھ کارنیوال چلنے کے لئے ایک دن مقرر کیا۔ اب ذرا غور کیجئے جناب کہ اس زندگی میں کیسے کیسے عجیب واقعات رونما ہوتے ہیں۔ ادھر چند روز سے میرے والد کی طبیعت کچھ ناساز رہنے لگی تھی۔ اس خیال سے کہ شاید طبیعت زیادہ بگڑنے کی صورت میں انہیں میری ضرورت پڑے، میں نے انہیں بتا دیا کہ، بچے شام کو عہدہ سے ملے کہیں باغ جاؤں گا اور وہاں سے ہم دونوں کارنیوال چلے جائیں گے۔

"سوہ اتفاق سے اس روز میری گھڑی سُست ہو گئی اور اس لئے مجھے کہیں باغ پہنچنے میں نصف ساعت کی تاخیر ہو گئی تھی۔ جلسے مقررہ پر موجود نہ تھی۔ میں سمجھا کہ شاید میرے دیر کرنے پر پرہم ہو کر واپس چلی گئی۔ مجھے بڑی مایوسی ہوئی۔ اگر میں ذرا بھی عہدہ دل سے چھوڑتا تو یہ حقیقت مجھ پر روزِ روشن کی طرح واضح ہوتی کہ شام کے وقت باغ کے سنسن جھڑے میں کسی لڑکا لڑکی کا ہاتھ پھیرنا سب نہیں۔ مگر قسمت کسی اور ہی گھاٹ میں تھی۔ اس وقت تو مجھے یہی سوجھ رہا تھا کہ اپنی تمام تر دعائی و زیبائی کے باوجود عہدہ کے مزاج میں غرور و غفصہ کا عنصر بدرجہ اتم موجود ہے۔

"ایک مایوس انسان کی طرح غم و غصہ میں بھرا، ابھی میں وہیں کھڑا تھا کہ میرے سامنے سے ایک لڑکا لڑکی جو ڈاگرا گول گول کر باتیں کرتا، ہٹاش بٹاش، ہنستا سکراتا اور چٹپٹ کرتا۔ یہ دیکھ کر میرے سینے میں آتش و رشک بھڑک اٹھی میں سوچنے لگا۔ کاش عہدہ موجود ہوتی! تو میں بھی یونہی خوش خوش کارنیوال جا پہنچتا۔ مگر وہ بگڑ کر چلی گئی۔ مندن کہیں کی! میں اسی رنج و یاس کے عالم میں ہیچ و تاب کھاتا، ایک شراب خانہ میں جا گھسٹا اور اندھا دُمندہ جام پر جام چڑھانے لگا۔ ابھی ایک ہی بوتل پی تھی کہ میرے دل میں غفصہ کے ساتھ ایک خوفناک انتقامی جذبہ نے بھی جگہ لے لی اور میں سوچنے لگا کہ کسی طرح عہدہ کو آج کی نازیبا حرکت کی سزا دینا چاہئے۔

"شراب خانہ میں مجھے ایک شناسا سوداگر مل گیا جو اکثر ہماری دکان پر مختلف چیزیں سستے سستے داموں پر فروخت کر دیتا تھا۔ اس وقت بھی وہ ایک سونے کی صلیب اور ایک چاندی کے دستے والا ہنجر فروخت کرنا چاہتا تھا۔ سروسٹ میرے پاس قیمت ادا کرنے کے لئے کافی رقم نہ تھی۔ مگر میری دکان ایمانداری اور خوش معاملگی میں دور دورہ مشہور تھی۔ چنانچہ اس نے قیمت کا معاملہ دوسرے دن پر اٹھا رکھا اور دونوں چیزیں میرے حوالہ کر کے چلتا بنا۔ میں نے صلیب کوٹ کے اندر والی جیب میں رکھ لیا۔

برسات میں لئے شراب خانہ سے نکل پڑا۔

”وہ گھڑی ال کی آخری حالت تھی۔ لوگ خوشیوں کے ناگ لاپتے اور دیوانوں کی طرح محل خفاوا مچا تے جوق درجوق کارنیوال کی طرف روانہ تھے۔ سب کی دیکھا دیکھی، بالکل غیر ارادی طور پر میں بھی کارنیوال جا پہنچا۔ وہاں یہ دیکھ کر میری حیرت کی انتہا نہ رہی کہ قتلہ ایک شخص کے ساتھ مصروف سیر ہے۔ اس کا سامنی مسخروں کا لباس پہنے تھا، اور چہرہ پر ایک لمبی ہی مصنوعی ناک لگائے تھا۔ موجودہ حالت اس کی اصلی شکل و شبہت کا اندازہ لگانا محال تھا۔ اس کا ہاتھ قتلہ کی لمبوں پر تھا۔ اور وہ دونوں نہیں سمجھے تھے۔ خوب قہقہہ مار کر ہنس رہے تھے۔

”میں سچ کہتا ہوں، اجنب، کہ اگر آسمان سے کوئی ہوائی جہاز بھی گرتی تو اس جاں سوز منظر کی طرح مجھے دھلا سکتی!

”قتلہ کو اپنا بھنے کی خوشی میں میں یہ بالکل بھول بیٹھا تھا کہ شہر یہی وہاں میں میرے علاقہ اور بھی کئی گہرو جوان موجود ہیں۔ مگر اب ایک بے کر کے مجھے اپنے سب قیب یاد آ رہے تھے۔

”خنجر میان سے باہر ہونے کا۔ اگر ایک منٹ کا وقفہ اور ملتا تو وہ میرے قیب کی پشت میں پیوست ہو کر اُسے دوسری دُنیا میں منتقل رہتا۔ مگر ایک جم غفیر کے بے پناہ ریلے نے مجھے دیکھ لیا کہ اپنے انتقام سے دور کر دیا۔ اور وہ دونوں بھی کہیں بھیر دیں پری آنکھوں سے اوجھل ہو گئے۔

”جناب! آپ میری حالت کا سبزی اندازہ لگا سکتے ہیں۔ میرا دل آتشِ حد سے جل رہا تھا، غم و غم نے مجھے دلیر بنا رکھا تھا۔ نراب کا نشہ بدستی سے دوسرے دھج پر تھا اور رقابت کی پیاس ٹھانے کے لئے میرے پاس ایک خنجر آبدار موجود تھا۔ ظاہر ہے اس کا انجام کچھ ہونا ہی ہوتا تھا۔

”کارنیوال میں تماشائیوں کا مٹا نہیں مارتا ہوا سمندر مجھے خلافتِ مرنی ادھر ادھر دھکیلتا پھرتا تھا اور میری تجسس نگاہیں ہر لڑکی میں تھمتا اور اس کے سامنی کو تلاش کرتی تھیں۔ جو بندہ یا بندہ! آخر میری نظروں نے کارنیوال کے پھانگ کے پاس ہائیں ٹھونڈ لیا میں ان کے بالکل قریب پہنچ چکا تھا۔ تاہم میرا ہاتھ خنجر کی طرف نہ بڑھا۔ کیونکہ میرا عقیدہ اب کسی قدر عقل کے قابو میں آچکا تھا اور انتقام کی آگ بجانے کے لئے میں کسی مناسب موقع کا منتظر تھا تاکہ قانون کے ہاتھوں کوئی کاٹ نہ دیکھنا پڑے۔

”کارنیوال سے نکل کر وہ دونوں قتلہ کے گھر کی جانب روانہ ہو گئے اور ان کے پیچھے پیچھے میں بھی چل پڑا۔ وہ دونوں اپنی گشتگو میں اس دھج کوٹے کے انہوں نے ایک مرتبہ بھی پلٹ کر نہ دیکھا کہ ان کے عقب میں موت کا فرشتہ بنا کون آ رہا ہے!

”جب گھر آگیا تو قتلہ نے اپنی توریں یاہیں، اپنے ہمراہی لڑکوں کے گلے میں حاصل کر دیں اور نہایت گرمی سے اُسے ایک طویل مدتی لہریا۔ اُن! جناب! اس جانکاہ منظر نے میرے دل میں حسرت کا بہت سی دبی ہوئی آگ کو اسیر و بھر کا دیا۔ میں نے چہرہ کر لیا کہیں

دوڑوں کو قتل کر ڈالیں گا، مگر مرد کو پہلے !

”تمہارا گھر چل گئی۔ زجران ایک تہ کھٹکھٹا کر ہنسنا اور نہایت اطمینان کے ساتھ سیٹی بجاتا ہوا ایک طرف متعاد ہو گیا۔ چند گام کے فاصلہ سے میں بھی اس کا تعاقب کرنے لگا۔

”وہ اس طرح دوسروں کی توجہ منہب کر رہا تھا، جیسے متناسطیں لوہے کے ٹکڑے کو کھینچتا ہے۔ مرد اور بڑی عورتیں تو درکنار حسین اور جوان چکر لڑوں تک کے پاس اُس کے لئے ایک لمبا ڈبسم، پُر مذاق جملہ، یا کوئی چھتی سی پستی منور تھی، اور میرے لئے کسی کے نہیں نہ بن سکتی تھی۔ بلکہ اکثر انگریز مجھے دیکھ کر اس طرح کتر جاتے گویا میں کوئی ڈراؤنی چیز ہوں۔

”غالباً تمہارا پوری طرح میرے عزیز دوست کی تشنگی، عشق نہ بجا سکتی تھی۔ کیونکہ رستہ میں ایک درخشندہ عطر لڑکی کو دیکھ کر اُس کا دل چل گیا اور وہ سنی خیز انداز سے شکرانے لگا۔ جواباً وہ بھی منہب ہو گئی۔ بس پھر کیا تھا! وہ لپکا اور لڑکی کا ہاتھ تمام کر اُسے قریب والے ریٹران میں لے گیا۔ وہاں بلند تختوں کے درمیان اُن دوڑوں نے خوب شراب پی۔ میں باہر کھڑا دیکھتا رہا۔

”ریٹران سے نکل کر وہ دوڑوں نہایت جوش کے ساتھ گلے ملے، ایک دوسرا بوسہ لیا، اور الگ الگ روانہ ہو گئے۔ لڑکی ادھر اور وہ ادھر! پہلے کی طرح خاموشی سے میں اُس کا تعاقب کرتا رہا۔

”آخر وہ موقع، جس کا مجھے انتظار تھا، آ ہی گیا۔ سنان سرک، ہرن ک سٹاٹا، بے پناہ تاریکی، ہو کا عالم، کوئی یار نہ مددگار، گواہ نہ شاہد!۔ بھلا اس سے بہتر اور کون موقع ہو سکتا تھا؟ میں نے دوچار لمبے لمبے ڈگ مارے اور قریب جا کر اُس کا گریبان مضبوطی سے پکڑ لیا۔ وہ چونک اٹھا، اچھل پڑا، ڈر گیا، اور چیخا۔ ”کون ہے؟“ میں پاگل ہو رہا تھا، بالکل پاگل، جس دور قنات کے علاوہ شراب نے بھی مجھے دیوانہ بنانے میں کافی حصہ لیا تھا۔ میں نے ایک خوفناک ہنسی کے ساتھ جواب دیا: ”مک الموت!“ وہ گھبرا گیا۔ اور اپنی مدافعت کے لئے ایک پاقوجیب سے نکال کر میرے شانے میں بھونک دیا۔ چاقو کھاتے ہی میں نے جھٹ اپنا خنجر اُس کے سینے میں اتار دیا۔ ایک لمبا زخیم کے ساتھ وہ زمین پر آ رہا۔ خنجر ب تنک اُس کے سینے میں پروست تھا اور مجھے اُس کی لاش چھپانے کی فکر لگی تھی!

”میں نے اُس کی لاش کو گھسیٹ کر ایک مکان کے بند دروازہ کے برابر دیوار کے سہارے بٹھا دیا۔ سرک کے ٹٹاتے ہوئے لمب کی دھندلی روشنی میں ایسا معلوم ہونے لگا جیسے کوئی شرابی ضرورت سے زیادہ پی لینے کے بعد دیوار کے سہارے بیٹھا اوٹھ رہا ہو۔

”میرے شانے کا زخم کچھ گہرا نہ تھا۔ کیونکہ میرے دبیر کی پٹوں میں پیرتا ہوا اُس کے چھوٹے سے چاقو کا تھوڑا ہی ساجھتا میرے جسم میں اتر سکا تھا۔ میں نے رومال پھاڑ کر زخم پر پٹی باندھ دی۔

”اب مجھے تمہارا سے بھنا تھا۔

”میں سیدھا تمہارے گھر جا پہنچا۔ دستک دی، اور اندر بلا لیا گیا۔ وہ جگ رہی تھی، اور گھر پر تھا تھی۔ گھر والے منہ زکریاں

لڑکیوں میں جیسے لے رہے تھے۔ مجھے تحیر و کمزور نگاہوں سے دیکھتے ہوئے قہقارہ پڑھا:۔ ”تم واپس کیوں آگئے؟“  
 ”میں زور سے ہنس پڑا۔ وہ ڈر کے پیچھے ہٹ گئی۔ اس کا چہرہ بتا رہا تھا کہ وہ مجھے نشہ میں چور، اور غلط فہمی میں مبتلا تصور کر رہی ہے۔ میں ہنستا تھا، مگر اس سے انتقام لینے کے لئے میرے ہاتھوں میں کافی طاقت تھی۔

”تین نے پوچھا:۔“ اس کا کیا نام تھا؟“۔ اس نے جواب دیا: ”کس کا؟“ میں پھر حقاقت کمزور انداز سے ہنسا اور پوچھنے لگا: ”وہ تین ماں کا تھا؟“۔ اس نے پھر تعجب سے پوچھا: ”کون؟“

”اس ’مجاہل عارنا‘ پر مجھے غصہ آگیا اور میں نے مجھبھا کر کہا:۔“ مجھ سے پوچھتی ہو کون؟ تم خود نہیں جانتیں؟“۔ مگر کہیں!۔ اے بی بی جس کے ساتھ کارنیوال میں تم گلچتر سے اڑا رہی تھیں۔

”اس نے حیرت و تعجب سے میری طرف دیکھتے ہوئے کہا:۔“ کارنیوال تو میں ہمارے ہی ساتھ گئی تھی“  
 ”اس کی مصدم آنکھیں گواہی دے رہی تھیں کہ وہ سچ بول رہی ہے۔ تاہم میں نے جو کچھ دیکھا تھا، اپنی ہی آنکھوں سے دیکھا تھا۔ بس سوچنے لگا! الہی یہ کیا ماجرا ہے؟ اسخو اس نتیجہ پر پہنچا کہ شاید میرے بھیس میں کوئی اور شخص قہقارہ کارنیوال لے گیا ہوگا۔  
 ”جب میں نے قہقارہ پر یہ خیال ظاہر کیا تو وہ کھلکھلا کر ہنس پڑی اور کہنے لگی:۔“ تم اور صرف تم میرے ساتھ تھے۔ سفوف اباس پہنچے، اور ایک لمبی سی مصنوعی ناک لگائے!۔۔۔ مگر۔۔۔“

”میں نے کہا:۔“ خدا گواہ ہے کہ میں ہمارے ساتھ نہ تھا۔ مجھے دیر ہو گئی تھی اور جب میں کمپنی باغ پہنچا تو تم وہاں موجود تھیں۔“  
 ”میں نے محسوس کیا کہ وہ مجھے خطی سمجھ رہی ہے۔ کیا میں واقعی ذیادہ تھا؟ کیا یہ سب کچھ صرف خواب تھا؟ جبکہ کانپ تھا۔ بدن میں روشہ تھا اور میں سوچ رہا تھا۔ ایک بیک مجھے اس لاش کا خیال آیا جو سڑک کے کنارے، دیوار کے سہارے پڑی تھی۔ میں پلٹا، اور قہقارہ کو متحیر اور سہوت کھڑا چھوڑ کر سر پر پاؤں لکھ کر بھاگا۔

”ذرا غور کیجئے، جناب! میں آیا تھا قہقارہ کو قتل کرنے۔ اور اب بھاگا جا رہا تھا، بالکل غیر ارادی طور پر، قطعی دیوانگی کے عالم میں!۔  
 ”یہ میرے افسانہ کا عجیب ترین پہلو ہے۔ میں خود نہیں سمجھ سکتا کہ میں نے ایسا کیوں کیا۔ میرا خیال ہے کہ شاید محنت امتحان کے نتائج پر انسان کا دماغ دلائل و براہین کی قید سے آزاد ہو کر اکثر اپنی ہی سی کر جاتا ہے۔

”جب میں گھر پہنچا تو والد کو ایک کتاب کے مطالعہ میں مشغول پایا۔ مجھے دیکھ کر انہوں نے پوچھا:۔“ تم آگئے آفریدی، اور ڈو کماں ہے؟“

”آپ کو یاد ہوگا، جناب! میں پہلے ہی کہہ چکا ہوں کہ میرا ایک بھائی تھا، مجھ سے بالکل مشابہ!۔  
 ”میں نے والد سے کہا:۔“ آرٹو تو سفر پر گیا ہے۔“ اور جب میں یہ الفاظ ادا کر رہا تھا تو کوئی غیبی ہاتھ میرے دل کو مسل!۔

تھا والد نے جواب دیا 'آرٹو آج واپس آگیا تھا اور تمہیں پوچھتا تھا۔ میں نے بتا دیا کہ ۶ بجے اپنی منسوب سے ملنے تم کہنی باغ جاؤ گے۔' یہ سنتے ہی میرے پیروں کی زمین نکل گئی۔ آنکھوں تلے اندھیرا چھا گیا، سر چکر اٹھا، دل ڈوب گیا، آواز بیٹ گئی، بعد میں میں کہہ سکا۔ 'ابا! مجھے کہنی باغ پہنچنے میں دیر ہو گئی۔ آرٹو وہاں مجھ سے پہلے پہنچ گیا۔' تھکنے اس پر میرا دھوکا کھایا ہوگا۔ اور شاید وہ بھی مذاق کی خاطر خاموش رہا۔ وہ دونوں کارنیوال چلے گئے۔ میں نے غصہ نہیں کارنیوال میں گھومتے پھرتے دیکھا۔ آخری وقت تک اس نے تھکنے کو حقیقت سے آشنا نہیں کیا۔ اُسے گھر پہنچ کر میرا مذاق اڑانے کے لئے وہ خوش خوش واپس آ رہا تھا۔ وہ نہیں جانتا تھا کہ اُسے ایک اجنبی رقیب سمجھ کر میں شروع ہی سے اُس کا پیچھا کر رہا تھا۔ غم و غصہ نے مجھے دیوانہ بنا ڈالا تھا، میرا دل آتش رقابت سے جل رہا تھا میں غضب نگ ہو رہا تھا 'اور میرے ہاتھ میں ایک خنجر تھا۔'

'میرے والد چونک پڑے، اچھل پڑے، گویا کسی نے گولی مار دی ہو۔ انہوں نے گھبرا کر پوچھا 'یہ تم کہا کہہ رہے ہو؟ آرٹو کہاں ہے؟' میں نے جواب دیا 'وہ مر گیا۔ اور میرا خنجر اُس کے سینے میں پیوست ہے۔'

'بظاہر میں بالکل پرسکون، مطمئن اور خاموش تھا۔ گویا اس سانحہ نے مجھ پر ذرا بھی اثر نہ کیا تھا۔ مگر وہ اصل میری حالت اس درجہ قابلِ رحم تھی کہ والد پریشان ہو گئے، مجھے تسلی دینے لگے، اور اس معاملہ کو نہایت ہرشیاری سے چھبا ڈالا۔ کسی کو کانوں کان خبر نہ ہوئی۔ اس واقعہ کے چند ماہ بعد تھکنے سے میری شادی ہو گئی۔

'آج کئی سال گزر جانے کے باوجود اپنے بیکس بھائی کی خوفناک موت کی یاد میرے دل میں تازہ ہے۔ اور شاید یہ اسی گناہ کی پاداش ہے کہ آج تک میں دنیا میں پھول پھل نہ سکا۔'

اس نے اپنی داستان ختم کر دی۔ میں نے دیکھا اُس کی دہنی آنکھ کی پلکوں پر آنسو کا ایک قطرہ تھر تھرا رہا تھا۔ میں نے ایک ٹھنڈی سانس بھر کے کہا۔ 'خیر! یہ سب گوری ہوئی باتیں ہیں اور اب ان کی اہمیت ختم ہو چکی ہے۔'

مرزا یاور علی

(ترجمہ برقعزوت)



# طائرانِ صحرا

بڑا آنسو

کس کی آنکھوں سے گرا ہے؟  
یہ سمندر — یہ بڑا سا آنسو

ایک منظر

دیران تھا صحرا  
خاموش تھا دریا  
دریا کے کنارے  
سردی سے ٹھٹھرتا  
چپ چاپ تھا بیٹھا  
کالا سپہاڑا ایک

بُلبُلے کے نیچے سے

اس پر بہت ہنستا ہوں میں  
ہاں اے خدا سُن تو ذرا  
یہ آسماں کا بُلبُلہ  
کیوں تُو نے مجھ پر رکھ دیا

۱۔ یہ دکھش اندازِ تحسینِ اردو میں پہلے مہمذ نہیں ادا کیا۔ صنفِ شاعری کے تاثرات کا نتیجہ ہے۔ لیکن یہی غرضِ لطیفِ تعریف و تہنیت

نہیں بکھرے زاد ہیں۔ ”ہالوں“

## شاعر تنہا

صحن میں زگس کے اک سُوکھے ہوئے پودے کے پاس  
ایک تتلی دھوپ میں جس کا چمکتا تھا لباس  
اڑتے اڑتے ایک لمحے کے لئے آ کر رُکی  
اور پھر کچھ سوچ کر صحرا کی جانب اڑ گئی  
یونہی آتی ہے مرے اُڑے ہوئے دل تک خوشی  
میرے غم سے خوف کھاتی کانپتی ڈرتی ہوئی

## بیری کے تلے

اک دن اس بیری کے نیچے  
دنیا کی نظروں سے چھپ کے  
پاؤں میں لغزش دل میں دھڑکے  
لے کر اک لڑکی آئی تھی

## راہب خشمگین

فلک پر چاند کی کھڑکی کھلی ہے  
مزے سے ساری دُنیا سو رہی ہے  
بیاباں میں گھنے پیپل کے نیچے  
خفا ہوں آج میں اپنے خدا سے

## دو لڑکے اور ایک لڑکی

سڑاک پر تیز رُو جب چل رہی تھی  
کنویں کے پاس اک لڑکی کھڑی تھی

ہوا میں اس کی ساری اڑ رہی تھی  
 قریب آئے جو میں اور یہ راستی  
 بہت تھیں اس کی بانہیں گوری گوری

### ضدی لڑکی

جہاں اک زردستلی اڑ رہی تھی  
 جہاں شیشم کی اک ڈالی جھکی تھی  
 جہاں ڈالی سے قمری اڑ گئی تھی  
 وہیں وہ شوخ ادا لڑکی کھڑی تھی  
 جو اپنی بات پر اب تک اڑی تھی

### سرزمین محبت

جہاں شفاف ندی بہ رہی ہے  
 جہاں چھوٹی سی اک کشتی کھڑی ہے  
 جہاں سونج مکھی کا پھول اگا ہے  
 پہاڑی پر جہاں سارس کھڑا ہے  
 وہیں پر چاندنی راتوں کو اکثر  
 مجھے رہتی ہے تیری یاد شب بھر

مہدی علی خاں

# میر کی شاعری پر ایک اجمالی نظر

”شاعری تخیل و جذبات کی زبان ہے“

ہزارٹ کا یہ جملہ ایسا ہے جس کی ترویج میں کوئی لب کثانی نہیں کر سکتا۔ یہ جھوٹا سا فقر و تمام شاعری کی شرح ہے لفظ تخیل و جذبات کا جامع ہنر کہ جب شاعر کے لبوں سے نکلتے ہیں تو سامع کے دل پر غم و شہس ہو جاتے ہیں۔ یہی شاعری کی جامع تعریف ہے۔

دورِ حاضر ایجاد و اختراع تلاش و جستجو کے لئے مخصوص ہے، آئے دن ہزار ہا قسم کی عذتیں نمود میں آتی ہیں، آج انسان محض سائنس کی وجہ سے کبھی ہوا میں پرواز کرتا ہے اور کبھی تر آبِ بحرِ رام ہے، وہ برگ و ثمر سے تجرِبہ حاصل کرتا ہے، پھل پھل کا تجرِبہ کر کے اس کے تعمیری اجزاء معلوم کرتا ہے مگر پھر بھی ایک چیز رہ جاتی ہے جہاں سائنس کے تجربات لامحالہ ہوتے ہیں، برگ کی رنگت گل کی نکست و زراکت اور پھل کی لطافت سائنس دان کے دائرہ فہم سے باہر ہے۔ ایک سائنسدان کبھی نہیں سمجھ سکتا کہ تبتسم کی رنگینوں سے اگر کسے چہرہ و جوارحِ دل کے اسباب اپنے میں کیا کچھ رکھتا ہے، اس کی عقل مادری محبت اور پدری شفقت کے سمجھنے سے قاصر ہے یہی وہ خطہ فردوس ہے جہاں شاعرِ مہر و شاعری کی پہنچ ہے، رنج و الم، محبت و الفت، سرور و انبساط کے لطیف جذبات محض شاعری کے ذریعہ ظاہر ہو سکتے ہیں۔

شاعری ہر کس و ناکس کے حوصلے میں نہیں آتی، حقیقی شاعر کبھی کبھی پیدا ہوتا ہے یہی وجہ ہے کہ عصرِ حاضر کے مسائل میں اگرچہ ”عذبات لطیفہ، افکارِ عالیہ، کیفیات، تجلیات“ جیسے دلکش عنوانات سے تخیلات شاعر پیش نظر ہوتے ہیں مگر ان میں اتنی قوت نہیں ہوتی کہ خوابیدہ جذبات میں ذرا بھی حرکت پیدا کر سکیں، معلوم ہوا کہ یہ شاعری ہے اور نہ کوئی شاعر ہے، ہمیں تو اس شاعری کی ضرورت ہے جس میں ہمارے جذبات کا انعکاس ہو جو ہمارے تخیلات کی صحیح تصویر ہو۔ یہ دونوں باتیں میر تقی کے کلامِ حسن میں پورے اتم ہو جھدی ہیں۔

”شاعر اپنی صدی کی بہترین تصنیف ہے“ جو شطحِ آبادی کا یہ مقولہ بالکل صحیح ہے، ہر شاعر اپنا اور اپنے عہد کا آئینہ ہوتا ہے اس کی شاعری زمانہ کے مذاق اور خصوصیات سے پُر ہوتی ہے، وہ گرد و پیش کے واقعات سے متاثر ہوتا ہے، اپنی زندگی کے شیب و فراز سے اتر کر ہوتا ہے اس لئے فردوسی معلوم ہوتا ہے کہ میر کی شاعری پر نظر ڈالنے سے پہلے ان حالات و واقعات اور ماحول سے آگاہی ہو جائے جس میں اس شاعر شیریں مقال نے پردہ شس پائی۔

تیسرا صاحب کے والد نے دو شادیاں کیں۔ دوسری شادی سراج الدین علی خاں گندمکنی سے ہوئی، تیسرا صاحب انہیں کے وطن سے

شاعری میں پیدا ہوئے میر صاحب کے والد حمایت بخشی پر میر کا رفیق انسان تھے اور یہی وجہ تھی کہ میر صاحب نے بھی فقیرانہ زندگی میں عمر کاٹ دی دوسری وجہ اس اثر کے قبول کرنے کی یہ تھی کہ مستند املاک اندھنیں میر صاحب چھا کھٹے تھے ان کے زیر ملاحظت میر صاحب نے پرورش پائی سید امان اللہ صاحب کو درویشوں اور فقیروں سے بہت زیادہ انس و یگانگی تھی جب کبھی کسی عذر رسیدہ کے کا شانہ مقدس پر جاتے میر صاحب کو ساتھ لے جاتے اور یہی خاص وجہ ہے کہ اگر میر صاحب درویش نہیں بنے تو درویش منش تو ہم ہی گئے۔

ہجوم مصائب نے میر صاحب کو کسی ہی سے گھیر لیا تھا ان کے والد میر صاحب کی صغیر سنی میں رحمت کر گئے، اعزہ واقربا نے ملّا دھانت کرنے سے منہ پھیر لیا یہاں تک کہ ان کے ماں اور دوکا رو یہ بھی نہایت دل آزار رہا اس لئے میر صاحب کو گیارہ سال کی عمر میں تفکرات دنیوی نے گھیر لیا، بسر اوقات کی فکر و انگیر ہو گئی۔

سیاسی مصلح بھی کچھ صاف نہ تھا، ہندوستان صوبہ چھوٹی چھوٹی حکومتوں میں تقسیم ہو گیا تھا، اور پورا تھا، وہی غلیہ سلطنت جس کے لشکر و جلال کا آفتاب تمام ہندوستان پر چمکتا تھا اب گوشہ عدم میں روپوش ہو رہی تھی وہی غلیہ حکومت جس کی عظمت کے ڈنکے مشرق و مغرب میں بجتے تھے اب اسی کی بربادی کے افسانے چار دانگ عالم میں مشہور ہو رہے تھے سرکشی و غداری ملک میں پھیل رہی تھی ہاں مال کی حفاظت مشکل ہو گئی تھی بنگال میں انگریز قوت پکڑ رہے تھے جنوبی ہند میں مرہٹے سخت و تاج کی خاطر ملک کو تاراج کر رہے تھے سلطنت کی وسعت کے لئے خوں ریزی ان کا عام مشغلہ تھا۔ ہاں اودھ اس ہنگامہ و فساد کے زمانہ میں بھی بے مشرت کی جڑ نہ نوشی میں مشغول تھا مگر وہاں تک کہ اس کی رسائی دشوار تھی۔ پھر بھی بالکال قدر و منزلت اور داد و دہش کے لالچ سے زبان اودھ کے دربار میں پہنچ جاتے چنانچہ میر صاحب بھی ۱۸۵۳ء میں لکھنؤ پہنچ گئے مگر وہاں بھی ان کی بلحاظ قابلیت خاطر نہیں ہوئی۔

میر صاحب ایسے عالم میں جبکہ حکومتوں کا آفتاب اقبال و ظرافت عدم میں غروب ہو رہا تھا دنیا میں جلوہ گر ہوئے کس پیری و یکسی کی آغوش میں پرورش پائی، غم و اندوہ کی گرد میں پلے، حزن و ملال کی فضا میں بڑھے۔ بقول شاعر ص

جس گھڑی صانع قدرت نے کیا غم پیدا  
غم کو درکار تھا بہم سو ہوئے ہم پیدا

اس میں سبب الغہ نہیں کہ میر صاحب کے غم میں رنج و الم کی آمیزش زیادہ تھی، میر صاحب کا دل شعلہ حرام تھا، ان کی زندگی کوئی لمحہ اور کوئی ثانیہ ایسا نہیں گزرا جو انکار و انتشار سے آزاد ہو وہ تمام عمر حوادث ارضی و سماوی کے تختہ مشق بنے رہے ان کا خرم دل برق حوادث کو کچھ ایسا پسند آیا تھا کہ ہمیشہ اس کو جلیا خاک کیا ۹ خاک کو کیا پروا؟ اور یہی وجہ ہے کہ ان کا دیوان ہزاروں حلقوں لفظ کھوں ارمالوں کا مجموعہ ہے۔

درد و غم کتنے کتنے جمع تو دیوان کیا

ہم کہ شاعر نہ کہو تیر کہ صاحب ہم نے

شاعری مجبوزاتے ہیں ص

جھل سے دیکھنے پر شاعر شورا بھیج دیکھے

قیامت کا سا ہنگامہ ہے ہوا میری غیل میں

میر صاحب کا دیوان اشعار شورا بھیج دے پڑے تھیں کلاد و غم ذاتی تجربات کا حاصل ہے اس لئے کلام میں اثر ہے، اثر میر صاحب کی شاعری کا طرز امتیاز ہے، ان کے کسی شعر کو لے لیجئے اس کا صحت حرف دل پر خام اثر پیدا کرتا ہے یہ کیفیت ایک دل سوختہ اور بگڑتہ دماغ میں ہی ہو سکتی ہے اور حقیقت تو یہ ہے صبح

بے دل کے چلے سوز سخن میں نہیں ہوتا

یہ ان کا سوز و گداز ہے جو تیر کو دوسرے شعراء سے ممتاز کرتا ہے ان کا کلام درد سے لبریز ہے، ناممکن ہے کوئی انسان پڑھے اور اس کے دل پر چرٹ نہ لگے، میر صاحب نگاروں تھے ان کے لئے دنیا کی خوشیاں جہنم و درد و مفلطرت بے معنی چیزیں ہیں، انہیں تو اسی میں لطف آتا ہے۔ خود بادید و غم رہتے اور دوسروں کو غم پر غم کیجئے، خود آہ و فغاں سے آسمان سر پر اٹھائیے اور دوسروں کو بھی آہ و زاری پر مجبور کیجئے ۛ

ہماری تو گوری اسی طور عمر

یہی نالہ کرنا یہی زاریاں

جب ایک شخص کی عمر بھر کا مشغلہ صرف شور و شیون ہی ہو تو کیسے ممکن ہے کہ اس کا کلام اس رنگ سے مستوا ہے۔ یہی وجہ ہے کہ ان کا کلام درد سے بھرا ہے جس کے پڑھنے سے معلوم ہوتا ہے کہ میر صاحب کا دل ٹھنڈی آہوں کے لئے وقف ہو گیا تھا چنانچہ شاعر بطور مثال بدیع نظر میں جن کے حرف حرف سے اضطراب و انہمال یاس و حسرت نمایاں ہے ۛ

.....

رہا تو تو اکثر المناک میر

ترا طور کچھ خوش نہ آیا ہمیں

فیض اے ابر چشم تر سے اٹھا

آج دامن وسیع ہے اس کا

تاب کس کو جو مال تیرے

حال ہی اور کچھ ہے مجلس کا

ایسے حشری کہاں میں اے غلاباں

تیر کو تم جہٹ اُداس کیا

سرا نے تیر کے آہستہ بولو

ابھی ٹپک پوتے روتے سو گیا ہے

ہائے کیا مطلق ہے۔ بیاختہ بھی جا ہوتا ہے کہ اگر شاعر موجود ہو تو اس کا نہ جواہرات سے بھر دیا جائے مختلف ادقات میں مختلف

اساتذہ فن نے اسی ہضم کو با ندھا۔ ملاحظہ ہو ۛ

دھوا

ابھی ٹپک پوتے روتے سو گیا ہے

سرا نے تیر کے آہستہ بولو

سدا کی جو باتیں پہنچا شور قیامت      خدام اب بولے ابھی آگ لگی ہے (سودا)  
 باتیں پہ کیا میری ہنگامہ مشن نے      لڑاٹھو کہیں جسوت کیا دیر لگائی ہے (رفیق)  
 شورِ محشر اتیر کو نہ جگا      سو گیا ہے غریب سونے سے (اتیر)

مرنے پر غم ہی نہیں ہے بلکہ ہنسا ایسے ہیں جو اپنی آپ نظیر میں عصرے اساتذہ نے اسی مضمون پر طبع آزمائی کی مگر کجا تیر مقابلہ کیجئے

منتظر قتل کے وعدہ کا ہے اپنے یعنی      جیتا منے کے لئے ہے یہ گندگار ہنوز (دتیر)  
 ناداں ہو جو کہتے ہو کہ گیل جیتے ہو غالب      قسمت میں ہے مرنے کی تشا کوئی دلاں (غالب)  
 تیر لیل ہی دھتی شب آتش شوق،      سخی خبر گرم اُن کے آنے کی (دتیر)  
 سخی خبر گرم اُن کے آنے کی      آج ہی گھر میں بوریا نہ ہوا (غالب)  
 نہ گیا اس طوف کا خط لکھنا      ہاتھ جب تک مرا قلم نہ ہوا (دتیر)  
 لکھتے رہے جنوں میں حکایات غوغاں      ہر چند اس میں ہاتھ ہمارے قلم بھئے (غالب)  
 آتش بندول کی دھتی وعدہ اے حکیم      اک شعلہ برق خرمین مدد کو طور متا (دتیر)

اب یہ ناقدان فن کچھ کہتے ہیں کہ کون آقا ہے اور کون بابتاب۔ گنپے کے بعد ضروری نہیں کہ پانڈو غرشید کی ضیا پیدا کر سکے۔

یہ صاحبِ مسلم الشہرت شاعر ہیں اور یہی وجہ ہے کہ غالب جیسا شاعر کہتا ہے ”آپ بے بہو ہے جو معتقد میر نہیں“ اور حضرت ذوق نے تو  
 اپنی انتہائی قابلیت سے کام لیا مگر میر کو کشش کے بعد معلوم ہوا کہ وہ ہنوز طفلِ کتب ہیں بالآخر اپنے مجبور کا اظہار کئے بغیر وہ بھی نہ رہ سکے۔  
 نہ ہوا پر نہ ہوا تیر کا انداز نصیب      ذوق یاروں نے بہت زور غول میں مارا (ذوق)

یہ الزمی کا مشہور قلعہ ہے جو مکی مکی مخلوق کی زبان پر ہے

ہر بلائے کو آسمان برد      گرچہ برد میرے قضا باشد (افندی)  
 بر زمین نارسید ہی برد      خاؤ الزمی کجا باشد (افندی)

یہ صاحب نے اسی مضمون کر اپنے شعر میں باندھا جن بیان طرز اور انشت لفاظ کے مجموعہ نے شعر کو افندی کے قلعہ سے کہیں بلند و بلبل کر دیا ہے

جب کو رفتی ہے پہلی تب جانبِ گستاں      رکستی ہے چھیر میر غلٹاکِ شیاں سے (دتیر)

شعر میں لفظ ”جانبِ گستاں“ وہی دہر کہتا ہے جو روحِ جسم کے لئے جانبِ گستاں سے پڑھتا ہے کہ آشیان کنار چمن پر واقع ہے  
 اور اس وجہ سے بہارِ باغ سے لطف حاصل نہیں ہوتا اور دل مظلوم نہیں ہوتا، یہ بحث نہ بدستِ خم ہے اور دوسرے یہ کہ جب پہلی چمکتی ہے تو  
 جانبِ گستاں مگر اندوس آشیان نے پر گرتی نہیں۔ اے کاش وہ اے جلا کر خاک کر دے تو کم سے کم لیک طرف سے تو بیکری حاصل ہو جائے۔

مگر ایسا کہیں ہونے لگا وہ تو ڈلتی ہے کہ اب گری اب گری تاکہ میرا دل ہمیشہ خوف اور اضطراب سے بھر رہے نتیجہ یہ کہ مجھے ہمیشہ رنج و کلام گھیر رکھے ہیں، اطمینان کبھی حاصل نہیں ہوتا، برخلاف اس کے انوری کے قلعہ میں مزاج کا رنگ نمایاں ہے جس سے معلوم ہوتا ہے کہ کہنے والے حراش کوئی اثر نہیں رکھتے۔

مذکورہ بالا مضمون ترجمان مترجم کی حیثیت رکھتا تھا اب ہم تیر کے رنگ تغزل کو دیکھتے ہیں جو پڑنے شعرا کا ایک مخصوص مضمون ہو گیا تھا۔ اردو شعرا غزل گوئی کو معیار شاعری خیال کرتے تھے۔ اس صنف میں وہ ایسی ہیبت و ندرت پیدا کرتے تھے جس کو سن کر دل جبہ کرنے لگتا ہے غزل شاعری کی وہ صنف ہے جس میں اشعار انفرادی حیثیت سے عشق و محبت کے متعلق کہے جاتے ہیں۔ شوق و حسرت و سرسستی و بے خودی رنج و الم جیسے نازک جذبات کو پڑنے شعرا نہایت خوبصورتی سے ادا کرتے تھے مگر محروبات تیر صاحب کو حاصل تھی وہ دوسروں کو نصیب نہ ہوئی میر صاحب جبر و وصال اور ایام رفتہ و زمانہ گذشتہ کے واقعات بیان کرنے میں یدِ طولیٰ رکھتے ہیں وہ ان واقعات کو جو ہر کہہ کر کو پیش آتے ہیں نہایت خوبی سے باندھتے ہیں۔ علاوہ عامۃ الزور و واقعات کے انظار کے طرز ادا نہایت جمیل ہے، الفاظ کا انتخاب و اس میں شیرینی پیدا کرنا میر صاحب ہی کا حصہ ہے مترادف کہ کلام میں سادگی و بے ساختگی سلاست و روانی و بدعتا تم موجود ہے غرض ان کا کلام ظاہری و معنوی خوبصورت ہے آراستہ ہے۔ ان کا کلام ایک ایسا بھول ہے جو محض رنگین و لطیف ہے بلکہ بہ غایت شمیم و گھیر بھی ہے۔ چند اشعار ذیل میں پیش نظر ہیں۔

کوفت سے جان لب پر آئی ہے	ہم نے کیا چرٹ دل پکائی ہے
لکھتے رقعہ لکھے گئے دفتر	شوق نے بات کیا جھٹائی ہے
دیدنی ہے شکستگی دل کی	کیا عمارت غموں نے بھائی ہے
دن نہیں رات نہیں صبح نہیں شام نہیں	وقت ملنے کا مگر داخل آیام نہیں
ہو گا کسی دیوار کے سائے کے تلے حیر	کیا کام محبت سے اس آرا طلب کو
جب نام ترا لیتے تب چشم بھراؤ	اس طرح کے جینے کو کہاں سے بھراؤ

کلام وہی کچھ خوب ہے جس میں ندرت بندش کی حتیٰ اور ترکیب الفاظ میں موزونیت ہو۔ اگر یہ تمام خصوصیات مفقود ہیں تو کلام چپکا اور غیر دلچسپ ہو گا۔ ندرت شعر میں وہ خوبی پیدا کرتی ہے کہ بار بار پڑھنے پر بھی دل میر نہیں ہوتا، میر صاحب کا کلام جہاں سادگی و روانی کے لئے مخصوص ہے وہاں ندرت کا پہلو بھی لئے ہوئے ہے۔

اب کی جنوں میں فاصلہ شاید نہ کچھ رہے  
دامن کے چاک اور گریباں کے چاک میں  
مضمون کس قدر پیش پا افتادہ ہے مگر سائے طرز او اشعار میں جان پوگئی۔



شب رخصت ہو رہی ہے سپید سحر نو دار ہر ماہ صبح کا تارا بھی چراغ سحری ہے، اس کی جھلکا ہٹ بہت زیادہ دلچسپ ہے۔  
 با معلوم ہوتا ہے کہ وہ مشرق سے آنکھیں لاد رہا تھا مگر عجب کی چٹکنی کا مقابلہ نہ کر سکا اور غروب ہو گیا، اس مضمون کو تیسرے صاحب کس خوبصورتی  
 سے داندھے ہیں۔ چشمِ بزمِ سپہر چھپکی ہے ملتے اس انکھڑیاں لٹانے کے  
 تشبیہ کا استعمال شاعری کی جان ہے، تشبیہ یورپ ہے جسے شعر بہن کر آ رہا ہے اور ذوقِ شہریکھنے والوں کے لئے سامانِ انبساط  
 بنا کر رہا ہے تشبیہ دور از کار نہ ہو بلکہ بالکل جربستہ اور روزوں ہو، تشبیہ کا مقصد یہ ہوتا ہے کہ اصل چیز کی تصویر آنکھوں کے سامنے پھر جائے۔  
 بل کے اشعار بہترین مثالیں ہیں۔

دور سے چراغ کے نکل نہ سکے	ضعف نے ہم کو مورطاس کیا
نازکی ان لبوں کی کیا کہئے	پنکھڑی اک گلاب کی سی ہے
صبح چین کا جلوہ ہندی بتوں میں دیکھا	صندل بھری جبین میں ہونٹوں کی لیلیں ہیں
میر ان نیم باز آنکھوں میں	ساری مستی شرب کی سی ہے

شاعری کے لئے جس قدر موسیقیت و موزونیت کی ضرورت ہے اسی قدر فصاحت و سلاست لاجب ہے، اگر شعر فصاحت و سلاست  
 سے بے ہوا و سبز ہے تو کیفیت و لطافت محروم ہو جائے گا اس لئے شعر کو پرکین و لطیف بنانے کے لئے ظاہری و معنوی خوبیوں کا ہونا ضروری  
 ہے الفاظ کا انتخاب اور پیران کی ترتیب و نشست و سلاست و روانی، سادگی و بے ساختگی، ندرت و وحدت اور آخر میں لفظوں کے فصیح و بلیغ  
 استعمال کے باہمی امتزاج سے ادب کا صوری حسن ترکیب پاتا ہے جس کا کلام کے اندر ہونا ضروری ہے۔

دوم شاعر کو حساس ہونا چاہئے اگر شاعر میں متاثر و متغزل ہونے کی قوت نہیں تو وہ دوسروں پر بھی کوئی اثر پیدا نہیں کر سکتا اس  
 لئے اسے لطافتِ احساس کا مالک ہونا چاہئے، شاعر کو کھٹکے رس نگاہ رکھنا چاہئے وہ مناظر جو عوام کی چشمِ رنگاہ کے لئے سوہوم شے ہیں شاعر ان  
 کے متعلق اپنے دل میں دنیائے جذبات رکھتا ہے تیسرے یہ کہ شاعر میں صدقِ اظہار کا ملکہ ہو جن کیفیات سے وہ خود اثر گیر ہوا ہے وہ  
 انہیں دوسروں پر منتقل کر سکے۔

اگر متذکرہ بالا اوصاف شاعر میں موجود ہیں وہ حقیقی معنی میں شاعر ہے اس کا کلام زندہ و جاوید ہے۔

اُسند شاعری میں گئے چنے اساتذہ ہیں جو اس کو ٹیپو پر پورے اترتے ہیں، میر صاحب کا درجہ اول ہے ان کا کلام ان تمام مشنوں  
 و فرائض سے مالا مال ہے جس سے شاعر و انجی حیات حاصل کرتا ہے۔

وہ گو بر غریباں پہ میں کہنے لگا	بجلے جینے والوں سے مچلنے والے
کہا میں کتنا ہے گل کا ثبات	کلی نے یہ سن کر تبسم کیا

دل چاہے ہے چوں کہ شمع نہ کھا گئی تھی  
اب ہم تو چلے پاں سے رہ تو جو رہا چاہے  
اٹھی ہو گئیں سربے بیریں کچھ دوا لگے کلم کیا  
دیکھا اس بیاری دل نے آخر کام تمام کیا  
ناحق ہم محمد دل پر تیرمت ہے مٹاری کی  
چاہتے ہیں سو آپ کریں میں ہو کو مٹ نہ نام کیا

تیسرے صاحب فی البدیہہ بھی کہا کرتے تھے، احمد متیق میں عرب بدو فراوانی غذا با شکے مجبور ہو کر ایسے اشعار کہا کرتے تھے جو سب دل پر  
ایسے متغوش ہوجاتے جن کا حکم ہونا نامکننا شکے تھا۔ میر صاحب اکثر ادب قلبی سے مجبور ہو کر لافانی شعر کہہ دیتے تھے۔ میر صاحب کی زندگی  
کا واقعہ ہے، انہوں نے اپنی دختر نیک اختر کی شادی کی قدرت کو کچھ ایسا ہی منظور تھا کہ شادی مہنی میں بدل گئی، لڑکی کا انتقال ہو گیا۔ میر  
صاحب کو اطلاع ملی، آپ سرورہ بیٹی کے پاس گئے اور اسی وقت فرمایا:۔

اب آیا یا اے آرام جاں اس نا ملوی میں  
کنن دینا تمہیں بھولے تھے ہم لہنا پشادی میں

۱۸۷۳ء میں تیسرے صاحب نے روزگاری اور افلاس سے مجبور ہو کر لکھنؤ تشریف لے گئے۔ اس زمانہ میں لکھنؤ علم و ہنر میں مشیت  
کا مرکز ہو رہا تھا جب آپ وہاں پہنچے ہیں تو معلوم ہوا کہ شاعر و مفکر ہے آپ مشاعرہ میں ڈھال تو اور لگائے گئے، لوگوں نے فوراً تارالیا  
آپ اجنبی ہیں۔ ان کی ہیئت کڑائی کا خوب مذاق اڑایا، آپ اُسی وقت اشعار کہتے ہیں جو درد و غم میں ڈوبے ہیں، اپنی مغلوں کا حال اڑا  
دہلی کی بہادری کا قصہ استعموں کے سامنے پیش کر دیتے ہیں جب ہمدردی نے اشعار سنے تو انہیں معلوم ہو گیا کہ آپ کوئی معمولی ہستی نہیں ہیں۔  
بلکہ آسمان شاعری کے درخشاں قباب ہیں۔ بعدہ دربار شاہی میں آپ کی رسائی ہوئی اور وظیفہ مقرر ہو گیا۔ وہ اشعار جو میر صاحب نے لوگوں کا  
منہ بند کرنے کے لئے کہے تھے مرقوم ہیں:۔

کیا لہو و باش پڑھو ہو رطب کے ساکنو  
ہم کو غریب ہلال کے ہنس نہیں پکار کے  
وئی جو ایک شہر تھا عالم میں انتخاب  
رہتے تھے منتقبت ہی جہاں روزگار کے

اس کو فلک نے لوٹ کے یران کر دیا

ہم رہنے والے ہیں اسی جڑے زیار کے

میر صاحب کا فلسفہ

افلاس ایسا خدائی قرعہ ہے جو راسخ العقیدہ لوگوں میں بھی لغزش پیدا کر دیتا ہے مگر جو شریف النسل میں وہ اس کی پروا بھی نہیں کرتے بلکہ  
ان کے لئے ایک حرب فطرت کی حیثیت رکھتا ہے، ابادہ و چرخ ہیلو گر کے انتہائی ظلم کے میر صاحب کے اصولوں میں فخر لغزش پیدا نہ ہوئی، کسی کے مٹانے  
دست دتا دادرگ ناں کے لئے مرتے ہی جھوٹا، وہ خود کسی سے طالب ہوتے تھے اور کسی دوسرے کو اس مذہم حرکت کا متنب نہ ہونے دیتے تھے۔  
میر بندوں سے کام کب نکلا  
ہاتھ ہے کچھ خدا سے لگا

جاہ و چشم کی طلب ان کے احساس خودداری کو کوئی صدمہ نہ پہنچا سکتی تھی، خلق ان کی شان کے خلاف تھا، اپنی غیرت و خودداری کی وجہ انہوں نے بہت نقصان اٹھایا یہاں تک کہ وہ تیسرے درجے کے نام سے مشہور ہو گئے۔ بدنامی اس درجہ کو پہنچ گئی کہ لوگ خوشاد کہتے ہیں مگر میر ب کے پاس ان کلمات کے سننے کے لئے گوشِ نبوش ہی نہیں ہے

اٹھا جہ دماغ سے میں بے دماغ تو نہ بھرا ہزار مرغِ گلستاں مجھے بکا رہے  
دنیا دار لوگ کچھ عجیب طبیعت رکھتے ہیں اگر کسی صاحبِ کمال کی خاطر تواضع کریں گے تو یہ سمجھ کر کہ عظیم الشان احسان کر رہے ہیں میر ب کا دل ایسا کمال تھا جو اس بار کو برداشت کر سکتا۔ وہ دیکھتے ہیں کہ

گل نے بہت کہا کہ جن سے نہ جلیے گلشت کو جو آئے آنکھوں پہ آئے  
میں بے دماغ کر کے تغافل چلا گیا وہ دل کمال کہ ناز کسی کے اٹھائے

وجہ تھی کہ نفسیہ کوئی طبیعت کی افتاد کے خلاف تھی اور جو دوچار کہے بھی ہیں وہ کچھ زیادہ اچھے نہیں ہے  
مجھ کو دماغ و صعبِ گل و یا سمن نہیں میں جو نسیم بادِ فروشِ جن نہیں  
یہیم مصائب نے تیرے صاحب کو تنظیث پسند بنا دیا تھا، وہ یاس و حسرت کی جھلک ہر شے میں دیکھتے تھے اور ہلالِ ان کے لئے ہر چیز پر  
شیخ تھا ان کھل کو خیال بہت صدمہ پہنچاتا تھا کہ لوگ نام نہادوں کی تلاش میں کوشاں ہیں اور اس کے حصول کے لئے غیر خود ارادہ ذلیل و بڑے  
لاہے ہیں۔ ایک شو کے لئے تاہم کہ ہے کہ وہ خاموشی کے ساتھ لوگوں کی بے معنی حرکت کا مطالعہ کرتا ہے۔ یہ صاحب فرماتے ہیں کہ

تھا ملک جن کے زیرِ نگین صاف مٹ گئے تم اس خیال میں ہو کہ نام و نشان ہے

میر صاحب کا کلام فلسفہ اور حکمت سے پُر ہے، دُنیا کی بے ثباتی کا نقشہ انہوں نے نہایت ہی مؤثر طریقہ سے سیکڑوں پہلوؤں میں کھینچا ہے، میر صاحب نے ہزار طرح سے سمجھایا ہے کہ یہ دنیا ذلیل دُنیا اس قابل نہیں کہ اس سے دل لگایا جائے جس نے بھی اس سے مجھٹا الفت کا  
مار کیا یہ اس کے حق میں دشمن ثابت ہوئی، یہ فعلِ دانشمندانہ بھی نہیں ہے کہ ہم درمیانِ سفر کسی مقام سے دلچسپی پیدا کریں، ہمیں  
دکھنا چاہئے کہ ہم حالتِ سفر میں ہیں یا عالمِ محض ہوئے یا منزل ہے جہاں ہم کچھ دیر کے لئے آرام کی غرض سے ٹھہر گئے ہیں، دم لے کر  
گے بڑے چلیں گے

زندگانی بھی ایک وقفہ ہے یعنی آگے چلیں گے دم لے کر

ٹھہرے جانتے ہوئے کہ یہ رگنڈ جو ہلکا سا ہلکا سا ہے، ہمیں اس دہرنا پادار سے کسی قسم کا لگاؤ نہ  
لھانپا ہے کہ نہ اس کا دماغ سر کے پیچھے لگے یعنی جو لوگ اس خیال میں مست ہیں کہ یہ پیرِ نال انہیں ماہِ خوشم، حق و مفادِ نہایت  
لے کر یہ ان کی محض دہلیز تھی ہے انہیں جانتا چاہئے

دن میں دیر رہنا ہوتا نہیں کسی کا یہ تو سر اٹھانی ڈک کا دروں سرا ہے  
ہر چیز کی بے ثباتی نے شکیبہ پر ثبات کر دیا تھا کہ وہ دُنیا جو کبھی اس کے لئے رنگ و بو کا مجموعہ تھی، اس کی حقیقت نقشِ بر آب  
زیادہ نہیں اس لئے وہ کہتا ہے

*We are such stuff*

*As dreams are made of,*

میر صاحب بھی عالمِ خواب کے زیادہ کچھ نہیں سمجھتے ان کی نظروں میں ہر چیز "فنتی" ہے۔

کچھ نہیں اور دیکھیں میں کیا کیا خواب کا سا ہے یاں کا عالم بھی

میر صاحب علامہ اقبال کی طرح عمل کی تلقین کرتے ہیں۔ لمحاتِ زندگی بہت مختصر ہیں اس لئے جو کچھ ہو سکے ہیں تعمیل کے ساتھ کرنا  
چاہئے۔ میث و طربِ جشن و سرور میں مشغول رہنا خوابِ غفلت کے مترادف ہے، اس قطعِ اوقات کے کیا فائدہ، بہتر صورتِ حال یہ ہے کہ  
اس نیند سے بیدار ہوں جس نے ہمیں بالکل ناکارہ کر دیا۔ ہمیں جاگنا چاہئے کیونکہ وہ ساعت بہت قریب ہے جب ہم دائرِ نیندِ لطف  
اٹھائیں گے۔

دُباعی

اب وقتِ عزیز کو جویوں کھوڈ گئے پھر سوچ کے غفلت کے تین روڈ گئے

کیا خوابِ گہراں پر میلِ وزو شب ہے جاگو ننگ تیر پھر بہت سوڈ گئے

میر صاحب اکثر ان لوگوں سے جو میر صاحب کے ریاستِ امارتِ عرضِ ہر طرح سے بہتر تھے اور فنا ہو چکے تھے سبقِ عبرت لیتے تھے۔

زیرِ فلک بھلا تو رہے ہے آپ کو تیر کس کس طرح کا عالم یاں خاک ہو گیا ہے

غزور و غزوت ایک ایسا گھٹن ہے جو انسان کو مضبوطی کی طرح بیکار بنا دیتا ہے۔ اس غزوت کی وجہ سے ہزار لوگ خاک میں مل گئے

جو مشرکے جھوٹے میں جھوٹے تھے اور مے میث کی جو خواریاں میں مصروف رہتے تھے جن کا سر غزور سے نیچے نہ جھکتا تھا آج منزلِ ٹٹ کی

نیچے دبے پڑے ہیں اور نقشِ پاکی طرح رونے جا رہے ہیں، میر صاحب نہایت ہی بھلے انداز میں تکی و غزور سے منع کرتے ہیں۔

کل ہاؤں اک کا سر سر پر چڑا گیا بکسر وہ استخوانِ شکستوں سے چڑھتا

کنے لگا کہ دیکھ کے چل راہ بے خبر میں بھی کھو کسو کا سر پڑ غزور تھا

عشق و محبت کے معاملہ میں میر صاحب کا عقول تھا کہ عشق میں اگر جان چلی جائے تو مینِ باحسب ہے کمالینِ عشق میں پیش آتی ہیں مگر جس نے بلا لطف

کے عام فوٹ کئے ہیں وہ کہ لڑنے کے ڈرتا ہے، اگر مجبورِ عاشق کے قتل کا خواہاں ہے تو عجب کو چاہئے فوراً شہرِ تسلیم خرم کر دے۔

زیرِ شیرِ ستمِ میرِ تڑپنا کیسا      سر بھی تسلیمِ محبت میں ہلایا رنگ

تیر صاحب کی مشغولیوں کی تعداد بھی چودہ پندرہ کے قریب ہے ان میں شعلہِ عشق بہت زیادہ مشہور ہے۔ تیر صاحب نے اپنی مشغولیوں میں زندگی کے ہر رخ کو اچھی طرح سے ظاہر کیا جو دلیل ہے اس بات کی کہ تیر صاحب کی قوتِ مشاہدہ بہت زبردست تھی، اکثر مشغولیوں میں اردو غنائی زمانہ کی شکایت کی ہے مشغولیاں زبان، طرزِ ادا، جذباتِ نگاری اور واقعہ نگاری کو اچھی طرح ظاہر کرتی ہیں۔

تیر صاحب فارسی سے اردو میں ترجمہ کرنے میں یدِ طولی رکھتے ہیں، ان کے ترجمہ کا جب فارسی شعر سے تقابل کیا جاتا ہے تو معلوم نہیں ہوتا کہ فارسی میں ترجمہ ہوا ہے یا فارسی سے ترجمہ ہوا ہے دو اشعار ذیل میں درج ہیں جو ایک حقدِ دعویٰ پر پورے اُترتے ہیں۔

دوستاں منہ کنندم کہ چرا دل تہدام	بید اول بتو گفتن کہ چنیں خواب چائی
پیار کرنے کا جو خباں ہم پر رکھتے ہیں نگاہ	اُن سے بھی تو پوچھئے تم اتنے کیوں لیلے ہوئے
گفتہ ہوں چو بیانی غم دل با تو بیگوئم	چہ بیگوئم کہ غم از دل بردوں تو بیانی
کہتے تھے کہ یوں کہتے یوں کہتے جودہ آتا	سب کہنے کی باتیں ہیں کچھ بھی نہ کہا جاتا

میر صاحب اس دور میں پیدا ہوئے تھے جب کہ اردو زبان جو طفلِی میں تھی، بات بات میں لوگوں کا ہنٹ اور کھنٹ بنایاں تھی۔ الفاظ کی قلت تھی تیر صاحب نے ایسے دور میں اردو میں بہت کچھ اضافہ کیا۔ فارسی الفاظ سے محاورے ترجمہ کئے۔ نماز کرنا، تر دامن ہونا اور سر ہٹا کر ڈالنا فارسی محاوروں "نماز کردن، ترک کردن اور خاک بر سر کردن" سے ترجمہ کئے ہیں۔

تجوید۔ تیر صاحب کا کلام اثر و تاثیر میں ڈوبا ہوا ہے، میر صاحب غزلِ حرمی ہیں، ان کی زبان سے جو لفظ نکلتا ہے سوز و گداز میں ڈوبا ہوتا ہے۔ رنگِ نغزل ان کے یہاں بہترین ہے یاں محبتِ حورِ طالِ مسرت، انبساطِ زمانہ رفتہ کی یادِ اتمہ اور دو واقعات ان کی غزلیات میں پائے جاتے ہیں علاوہ انہیں ان کا کلام ظاہری و معنوی خوبوں سے آراستہ ہے احساسِ لطافتِ صدقِ ظہار قوتِ مشاہدہ میر کی شاعری کا جزو لا ینفک ہے۔ زبانِ نہایت سلیس فصیح و شائیں ہے تشبیہاتِ موزوں و جبستہ ہیں، مبالغہ حسبِ ضرورت جو ادا اسلوب و کھنٹ ہے تصوف اور فنِ فن کا رنگ نمایاں ہے۔

تیر صاحب کا کلام اردو ادب کے لئے مایہ ناز چیز ہے۔ انہیں اردو سے دلچسپی رکھنے والے حضرات معنی بھی تیر کی ملافاانی شاعری کی فکر کریں کم ہے۔ ایسا شاعر ہمیشہ پیدا نہیں ہوتا اور جس کی تقلید کرتے ہیں اور خود کو تیر کا ہم پلہ قرار دیتے ہیں ادما باطل کے مدعی ہیں۔

جو اس کا رنگ بچے کے محل نہیں جاتا      الم پروردہ اس کا سا کسی کچل نہیں ہوتا (دشت)

الیاس سہا پوری

# انکسار

دل کو فروغ ہے اگر مائل انکسار ہو  
دل ہو فدا جسے جستجو جان ہو وقف آرزو  
عشق میں حُسن ہو نہماں حُسن میں عشق ہو نہماں  
تشنہ لبوں کے سامنے ساغر دل تو پیش کر  
عشق کی آرزو یہی، حُسن کی آرزو یہی،  
شوق وہی ہو رات دن، دل میں ہو آرزو وہی  
بھرتا ہے دم جو عشق کا، پہلے خودی کو دے مٹا  
تیرا ہے دامن مراد مقصد زندگی یہی  
سُخل مراد دہریں ہوتا ہے بار ورتبھی  
عشق کو ناز ہے یہی، وصل کا لاز یہی  
عشق کا یہ کمال ہے، اصل میں یہی وصال ہے

سر کو فراز ہے تہمی قدموں پہ جب نثار ہو  
زیت کا ندغایہ ہے صدقہ شوق یار ہو  
پھولوں میں جس طرح نہماں حُسن بخ بہار ہو  
بزمِ جہاں میں اے بشر ساقی غمگسار ہو  
تیرنگا و ناز سے قلب و جگر فگار ہو  
صبح سے صبح تک وہی آنکھ کو اظہار ہو  
یار پہ اپنے پھر فدا شوق سے بار بار ہو  
یاس و جنوں کے ہاتھ سو چاک ہوتا رتار ہو  
کشتِ امیدِ دل اگر خون سے لالہ زار ہو  
مٹ کے رہو نیاز میں خاکِ درنگار ہو  
فعل ہے یا خیال ہے وقفِ رضائے یار ہو

پھر ہے وصال و ہجر کیا کیسی خزاں ہو کیا بہار

دست بکار و دل بہ یار تیرا اگر شعار ہو  
راہِ پشاد و نشان



”بہت غم“ ”خیر نے جواب دیا“ ”موتوں کی خوف غریباں جی یا کرنی چاہئیں لیکن ڈاکٹر تھا بہت مکینہ“ — جنازہ قبرستان کو آگاہ ہوا تھا۔ جنازہ دلاں استہی میں جنازہ کے ساتھ دل گئے۔ اور زمین ہوا ہوں پر لوگ کر شرافت نزل میں کھٹے کھٹے تین تو ہیں بھی اڑا گئے۔

جنازہ قبرستان پہنچ گیا، لاش قبر کے سامنے رکھی گئی، مہر کی یہاں بعض خشتہ دار سورتوں نے دستور کے مطابق اٹھا اور زمین کو شریعہ کیا جبے دروئے بدتے جھک گئیں اور چپ ہوئیں اور شیدائے گئے، بلحاظ مائیں کو خطیہ بانہ انداز سے گھورا اور قہر پر شروع کر دی۔

”یہیں کیا دیکھ رہا ہوں، بھتیشتہ یا غرابے میں جاگ رہا ہوں یا میری آنکھیں بند ہیں، سو رہا ہوں، لوگوں! مجھے بتلاؤ میں کہاں کھڑا ہوں! یہ قبر جو مرنے پہاڑے میرے سامنے موجود ہے، یہ تابوت جس پر سیاہ ریشی چادر پڑی ہے۔ یہ میرے بزرگ کی کوفت کے ذاتی ہے، یہ آہ و بکا۔ یہ تم ایسے پریم آنکھیں! یہ تمہارے مجھے خوار یا پریشان نابل! آہ آہ! یہ میرے ملا، کیا ہوا ہے! کیا عنک! اب گوراش خواب دیکھ رہا ہوں۔۔۔۔۔ لیکن نہیں، ات ہائے میری قربت! مجھے اعتراف کرنا چاہئے۔ یہ غرابے نہیں ہے، اٹنے صوت حقیقت ہے، ایسی تلخ حقیقت جس سے انکار ممکن نہیں، مگر چپ کرنا اعتراف ہی آسان نہیں!

”ات ظلم ظلم! اتنے کج کج مجھے اسی لئے زندہ رکھ چھوڑا تھا کہ یہ دنیا پی آنکھوں سے دیکھ لوں، میری بانی کات رہنا چاہتی ہے میرا دل سینہ کے اندر بچا ہوا ہے۔ میرا سر جھکا گیا ہے اور داغ قابو سے باہر ہے۔ خدایا! افراد! مجھے موت اتنی قوت دے کہ وہاں نہ ملے کہ تمہارے زعمیم رہا ہوں! اللہ! الشک! یہ مجھ کو کج حیرت پر لایا ہے! اپنے اندر بیخیر جسٹن سکھاتا تھا۔ اس کی قوت سے پہاڑ بھی لڑتے تھے، اس کی چمڑی ہوا کو بھی شرماتی تھی۔ جیم ہوا تو ترک تھا، ہر لمحہ محنت تھا، میں مشغول تھا، کس کے لئے، کیا اپنے آرام کے لئے، نہیں! اللہ نہیں! اپنے ہم جنسوں کے آرام کے لئے، یتیموں کے لئے، بیوقوف کے لئے، محنت جوں کے لئے! — بڑا ہر موت کا کس ستم کو اس نے مارا ہے! کس عالم کو ہم سے چینا ہے! دوستو! تابوت کے اندر کیا ہے! تم کہتے ہو ڈاکٹر! ساجد جو اپنی جان کھو چکا ہے، لیکن نہیں، سنو! تابوت کے اندر کیا ہے! اس میں موجد ہم نہیں بلکہ علم و کرم ہے! شجاعت! سماں! تقویٰ و طہارت! انکی ہے! بھلائی ہے! اخلاق کا پتار ہے! زمین کا ڈر ہے! آسمان کے مکین! مسٹر میں کہ یہ وجود مسعوداں میں پہنچ رہا ہے، اُن کی مشورت بجائے، لیکن کہ زمین پر کج قیامت سفری ہے۔ زمین تار کی ہے، کیونکہ اُس کا ڈر آسمان پر چلا گیا ہے!

”آہ! اب اس ملک کی کیا حالت ہوگی! مغرب کیسے زندہ رہیں گے! یتیموں کا اب کون والی ہوگا! بیواؤں کا کون سہارا ہوگا! ملک کی فکر کس طرح چلے گی! بلاشبہ محکومت کے پاس کھیل کی کی نہیں مگر وہ جو اتنی کادی تھا آج ہم اُسے پہونچا کر کہہ رہے ہیں۔ ایسا بے باب کہاں پیدا ہوگا! عقل و دانش کا وہ عالم تھا کہ ساری دنیا اس کے سامنے زانوئے تلمذ تکرار تھی۔ افلاس میں رہا تھا کہ فرشتے بھی رشک کرتے تھے۔ دونوں اہل کلاں لفظ ہر شہر میں اس جاکر رونے لگے، ادایاں رو گئے کہ آنکھیں خشک ہو جائیں گی، ناچ پورا شہر روتا رہے، دروید اور دوسرے ہیں۔ پہاڑوں تک اہل کلاں ہیں! آہ ساجد! آج پر سارا جہان روتا رہا ہے، اور کیوں نہ ہوئے! تیری پوری زندگی دوسروں کی خدمت کے لئے وقف تھی۔

”دوستو! میں جانتا ہوں، تم جانتے ہو، بلکہ ہر فرد جانتا ہے کہ ڈاکٹر ساجد عمر بھر غریب! کیونکہ اُس نے اپنی تمام دولت غریبوں کو دے دی تھی، اللہ معلوم ہے وہ اتنا فیاض تھا کہ اپنی خواہش کے کھٹے کھٹے غریبوں میں تقسیم کیا، اس کا خدا سے حق کا یہی جواب تھا کہ ساجد نے شادی نہیں کی، کیونکہ وہ جانتا تھا کہ گھر پرانے کے بعد آدمی مختلف شکل کا خدا خدمت نہیں کر سکتا۔





# عشرتِ بزرگال

ہندی ہوں میں، بہار ہے مجھ کو یہ بزرگال      ہاں ساقیا نکال پُرانے سُبُونکال  
دکھلاتی ہے نسیم جو اُنکھیلیوں کی چال      سب بل کے جد کرتے ہیں گلشن کے نال

شالیں ہری ہری نظر آتی ہیں ہر طرف

سب ایک رنگ میں ہیں، تکلف ہو ہر طرف

کل تک تھی جاں گداز مری حسرتِ نگاہ      لیکن ہے آج اور ہی کیفیتِ نگاہ  
بن کر رہی نویدِ طربِ عشرتِ نگاہ      میرے لئے بھی اب ہے چمنِ جنتِ نگاہ

دلبر ہے پاس رنج سے حاصلِ فراغ ہے

برسات کا زمانہ ہے دلِ باغِ بلغ ہے

خوش کن نشاطِ ریزِ فضا کا ہے التفات      دُکھش — سرورِ بخشِ ہوا کی نوازشات  
مربوط کیا اسی سے ہیں اجزائے کائنات      بارش کے تار تار میں ہے نغمہ حیات

قدرت کا ہاتھ چھیڑ رہا ہے ستارِ پھر

دیکھو بس رہا ہے وہ ابرِ بارِ پھر

برسات میں ہے لطف شب بہت تاب کا      کیا پوچھنا مری نگہ انتخاب کا  
یہ چودھویں کا چاند یہ عالم شباب کا      شوخی میں اس کی رنگ ہے کچھ کچھ حجاب کا  
یہ ابر کی سیاہ قناتیں بڑی بڑی

چھپ چھپ کے چاند کا یہ نکلنا گھڑی گھڑی

برسات ہی میں آتے ہیں ہر بات کے مزے      کیونکر کہوں لطیف خیالات کے مزے  
ہیں جانفز کسی کی ملاقات کے مزے      ہے ہے یہ دل پسند مدارات کے مزے

احسان ہے یہ منعم فطرت نواز کا

نہ کن نعمتوں کو حکم دیا ہے جواز کا

ہر قسم کے مذاق سے دل میرا شاد ہے      اے دوست ذائقہ مجھے ہر شے کا یاد ہے  
پوشیدہ کیا کسی سے مرا اجتہاد ہے      ممنوع ہے وہ چیز جو وجہ فساد ہے

چکھے کبھی لطافت انگور کے مزے

پائے کبھی معانقہ خور کے مزے

جھولا جھولا دیا جو کسی گلزار کو      ساتھ اپنے کر لیا روشن روزگار کو  
راحت ہوئی نصیب دل بے قرار کو      سمجھائیں اب حقیقت حزن بہار کو

یہ دور برشگال یہ عہد شباب واہ

یہ جلوہ اور یہ نگہ کامیاب واہ

علی منظور حیدر آبادی

# اسکروائلڈ کے نظریات

ڈفرنک بیرس اپنی کتاب 'اسکروائلڈ' اس کی حیات اور اعترافات میں لکھتا ہے کہ اسکروائلڈ دنیا کے بہترین گنگو کرنے والوں میں سے تھا۔ بحیثیت تیشیل بھار مشہور ہونے سے بہت پہلے اس کے انداز گنگو نے لندن کو اس کے قدروں پر لگا دیا تھا۔ اس کی مدد و مددگی میں ہتھوڑ پکسل شعور کی جاتی جہاں ت وہ گنگو کرتا تو تمام مجمع پر ہیٹ اس کوٹ طاری ہوتا۔ سب زیادہ دلکش اس کے طور و ساختہ فقرات اور نظریات تھے جنہیں وہ نہایت خوش اسلوبی سے سلجھے ہوئے الفاظ میں بیان کرتا۔ اس طرح سائین کا شروع فرمول ہوا تا ذیل میں اس کو اسکروائلڈ کے چہرہ والا کھ خیال جمع کئے گئے ہیں جنہیں سننے کے لئے ہر ذرا دل خواہین مضرب نظر آیا کرتی تھیں۔

'مطلق' اس رویہ کا نام ہے جو ناپسندیدہ اشخاص کے لئے اختیار کیا جاتا ہے۔

دوسرے لوگوں کی سچائی کا نام 'بھوٹ' ہے۔

اگر دنیا میں ہمدردی کم ہوتی تو مصائب بھی کم ہوتے۔

غیر متوقع باتوں کی توقع کرنا جدید عقلیت کا امتیازی نشان ہے۔

میں اس قدر بھوکا ہوں جتنی ایک بیروہ خاندان کے لئے، اس قدر تھکا ہوا ہوں جتنی ایک دوشیزہ اچھی نصیحت سے، اس قدر

خشک ہوں جتنا کسی راہب کا دھڑ۔

فقط شہرت ہی ایک ایسی نعمت ہے جو کبھی مجھ پر نہیں لگائی گئی۔

دھڑ ایک بے لذت چٹنی ہے جب ہتھالے پاس کچھ اور کھانے کو نہ ہو۔

محبت کے بغیر زندگی اس نیتاں کے مانند ہے۔ جو کنارہ دیا پر پرورش پاتا ہے لیکن برقی سے معز ہوتا ہے۔

محبت کی محبت مردوں کو فرشتوں میں تبدیل کر سکتی ہے۔

جہاں کوئی قانون نہ ہو گا وہاں کوئی قانون شکن نہ ہو گا۔ اس لئے تمام لوگ نیک ہوں گے۔

جو لوگ محبت کی خاطر کوئی گناہ کرتے ہیں، وہ کوئی گناہ نہیں کرتے۔

عزیزیں تصاویر ہیں اور مرد مسمے!

زاہد اور گناہگار میں صرف یہی فرق ہے کہ ہر زاہد کا ماضی ہوتا ہے اور گناہگار کا مستقبل! شمیم جمیلی بی۔ اے

# محفل ادب

## ہندی ہندوستانی کی مفسدانہ ترکیب

”اُردو کو مٹانے کے لئے اب تک جتنی کوششیں کی گئیں اور اس کے خلاف جس قدر زہر پلا پروپیگنڈا کیا گیا اس کی وضاحت کی یہاں ضرورت نہیں۔ مختصر ایلوں سمجھئے کہ چند متعصب ہندو حضرات نے اس غریب زبان کا گلا گھونٹ دینے کے لئے ایوی جونی کا زور لگا یا اگر انہیں ہمیشہ مایوسی ہوئی کہ اسے جتنا دبا یا گیا یہ اتنی ہی ابھری یہاں تک کہ ہندوستان کے ایک سرے سے دوسرے سرے تک چھانکلی بلکڑ نیک اور حضوں میں بھی اس نے اپنا قبضہ جما دیا۔ یہ اُردو کی ہر عمر بڑی کامیابی ثابت تھا۔ جسے دیکھ کر چشم حاسد پھٹکنے لگی اور خواہ مخواہ ایسے مسلمانوں کی زبان بتا کر ہندوؤں کو اس کی مخالفت پر ابھار دیا۔ یہاں تک کہ گاندھی جی نے بھی اعلان کر دیا کہ اُردو زبان قرآن شریف کے حروف میں لکھی جاتی ہے اس لئے مسلمانوں کی زبان ہے۔ گاندھی جی کے اس معنویانہ اظہار خیال پر آپ کا جی چاہے تو ہنس لیجئے مگر فی الحقیقت یہ مقام ان کے کافی افلاس اور سیاہ باطنی پروانے کا ہے۔ یہ ان کے دل کی سیاہی تھی جو زبان سے نچک پڑی جو زبان عام طور سے ہندوستان میں بولی اور سمجھی جاتی ہے اسے ”اُردو“ کہنا تو کچا ”ہندوستانی“ کہنا بھی گاندھی جی کو گوارا نہیں۔ انہوں نے اپنی زبان کا ایک نیا نام گھڑا ہے ”ہندی ہندوستانی“۔

یاسیات کے اس ہمارے ہندو مسلم خلیج کو وسیع تر کرنے کے لئے ابل دبیات میں دخل دینا شروع کیا ہے۔ خدا شریف النفس انسانوں سے بچائے گاندھی جی کو اپنی غلطی کا احساس تو اسی وقت ہو گیا ہو گا جب مولوی عبدالحق صاحب نے پرستہ ہی میں ان کی دکھتی رگ پر ہاتھ رکھ دیا تھا مگر وہ ابھی اپنی مندر پڑے ہوئے ہیں۔ اسے چاہے عذر گناہ بدرزا گنا سمجھئے چاہے ”ہندی ہندوستانی“ میں (دھمائی) بہر حال گاندھی جی اور ان کے متعصب رفقا کو واضح ہے کہ ان کے کہنے کے مطابق اگر اُردو صرف مسلمانوں ہی کی زبان ہے تو مسلمان اس کے تحفظ کے لئے بڑے بڑے قدم جو کچھ بھی کر سکتے ہیں اس سے دریغ نہیں کریں گے اور معتمدین یہ دیکھ کر کچھ کم رنجیدہ نہ ہوں گے کہ منصف مزاج و حق پسند ہندو بھی اس معاملہ میں مسلمانوں ہی کا ساتھ دیں گے۔“

”ساتی“

## گاندھی جی کی نئی بانی

”ذیل میں گاندھی جی کا وہ خط درج کیا جاتا ہے جو بھارتیہ سہیتہ پریشد کے صدر ہونے کی حیثیت سے انہوں نے ناگپور میں پڑھا تھا۔ اگر قارئین نگاہیں سے کوئی صاحب اس کو سمجھ لیں تو اس کی ذمہ داری گاندھی جی کے سر نہیں ہے بلکہ وہی اس کے جواہر ہیں کیونکہ لکھنے والے کا مقصد تو یہی تھا کہ کوئی مسلمان اسے صحیح پڑھی نہ سکے، سمجھنے کا کیا ذکر ہے۔“

”ہے زبان جسے ہندوستان کی مشترکہ زبان سمجھنے پر ہر لوگ مامتا ہے اور یہ ہے اللہ بھر جتنے ستر اور طور و نقاب کے عالم میں بجا“

نظم کے نثر میں پیش کیا جا رہا ہے سہرا (شہر اگر آج زندہ ہوتے تو وہی پوچھ سکتے تھے کہ یہ انداز گفتگو کیا ہے۔ ہم اس کے احترام میں سوائے اس کے ادھ کیا کہہ سکتے ہیں کہ میٹک عربی فارسی کے الفاظ قابلِ حرکت ہیں اور یہ 'ولیم بانی' 'لائق' احترام۔

ہمارے عزیز دوست میاں بشیر احمد نے۔ اے اور زبان کو سہل تر بنانے کے سلسلہ میں اسی قسم کا مشورہ دینے والے دوسرے حضرات  
انصار کے اس جدید نمونہ کو دیکھ کر غالباً بہت خوش ہوں گے کیونکہ ”عربی الفاظ“ ترک کر کے ایک دوسرے سے بات کرنے کی مثال شاید  
ہی اس سے بہتر کوئی اور مل سکے !

(نہایت)

اس سب کا سہا پتہ تو مجھے دینے کے کارن جب میں ڈھونڈتا ہوں تو وہ ہی پڑتی ہوتے ہیں۔ ایک میرا سہا پتہ کارن مہنا اور اس لئے کم سے کم دلش کا کارن ہونا تھا دوسرا میرا ہندستان کی سب بھاشاؤں کا پیر جو کچھ ہوں میں آشاکرتا ہوں کہ ہم کچھ نہ کچھ سو کر رہ گئے۔ اور مجھ شہ میں اپنا سیوا کشیتر بڑھا دیں گے۔

یہی ہم ہنری نگر سے لے کر کنیا کمار کی تک اور کراچی سے لے کر ڈبروگھ تک جو پردیش ہیں اسے ایک مانتے ہیں اور اس کے لوگوں کو ایک پرہاستے ہیں تو اس پردیش کے پرتیک بھاگ کے ساتھ یہ کار، بھاشا ستری اتیادی آپس میں کیوں نہ ملیں اور بن بھاشاؤں دولہا ہندوستان کی پتیا لگے سہو کیوں نہ کرں.....“

”ہالیوں“ کا نہیں، ہالیوں پر دم کھانکر نگارے مانتا صاحب کی بقی تقریر نقل نہیں کی جاتی۔ آگے بھی اسی طرح کی تینا دیگی سیوا اور ”بھین بھین جاشاؤں“ دونوں پر پہلی جہتی ہے جسے کھنے کے لئے مانتاؤں کی ایک درجہ درکار ہے۔

قومی زبان اور رسم الخط کے متعلق پنڈت جواہر لال کے خیالات

دہلی میں جمہوریت اور برہانوں کی خود روشنی سوانح قومی سے کچھ اقتباسات "عاصمہ" نے کر دیے ہیں۔ پنڈت جواہر لال سے قومی زبان کے بارے میں زیادہ بے تعلقی کی توقع تھی مگر ان کے مروجہ مفادات سے معلوم ہوتا ہے کہ وہ بھی راجہ راجہ اور قدرتی قومی زبان کو چھوڑ کر اس کی مصنوعی قومی زبان کے متعلق بڑی بڑی اُمیدیں دل میں رکھتے ہیں جس میں چند سوسالی پہلے ہندوؤں نے کچھ کہہ دیے اور پھر انہیں کبھی نہیں اور جواب تو نہیں مگر کبھی ترقی پا کر شاید ہندوؤں کی مذہبی زبان بن جائے اس سے معلوم ہوتا ہے کہ کہا جاتا تھا ہندوؤں کے لوگوں نے جہاں اپنے مذہب پر متعصب اور طرز عمل کے گاندھی صاحب کو اثر کر لیا ہے وہاں جواہر لال کو بھی نہیں چھوڑا۔ ایسے لوگ ہر اس چیز کو مٹا دینا چاہتے ہیں جس میں ہندو مسلمان کا اشتراک ہو چنانچہ پہلے لوگ پنجہ جھاڑ کر اردو کے چھپے پردے میں یہاں تک گھس گئے کہ انہیں ہندوستانی بھی اس سے جین لینا چاہتے ہیں۔ واضح ہے کہ ہندی بھی اردو ہی کا قدیم نام ہے جو پہلے کا طرح مارا لگا آج کل اس میں لے آئے۔ راجہ راجہ کی اردو کی دیکھ اردو کی کھاری بھی دیکھ

”میری بہن کرشنا کی اشاؤں کا دعوت نامہ ہندوستانی زبان اور لاطینی رسم خط میں لکھا گیا تھا۔ یہ ایک انوکھی بات تھی کیونکہ اس قسم کے خط نامے ہمیشہ یا تو انگریز رسم خط میں لکھے جاتے ہیں یا فارسی میں، سوائے فوج اور مشن کے ہندوئیل کے کسی اور شخص کے ذہن میں بھی کسی یہ بات نہیں آتی کہ ہندوستانی کو لاطینی رسم خط میں بھی لکھا جاسکتا ہے۔ میں نے مجرمہ کے لئے لاطینی رسم خط کو استعمال کیا کہ دیکھو! مختص لوگوں پر اس کا کیا اثر رہتا ہے۔ دعوت نامے بہت کم لوگوں کو پہنچے گئے تھے۔ اگر وسیع حلقہ تک ان دعوت ناموں کی رسائی ہوتی تو اس کا اثر اب بھی غیر ملکی تھا۔ گانھی جی نے بھی میری اس بات کو پسند نہیں کیا۔

لاٹینی رسم خط کی طرف میرا میلان تو بہت عرصہ سے تھا۔ لیکن اس موقع پر میں نے اس کا استعمال اس کی حمایت کے سلسلہ میں نہیں کیا تھا۔  
 ترکی اور مرکزی ایشیا میں اس کی کامیابی کو دیکھ کر مجھ پر بہت اثر ہوا تھا اور بظاہر اس کی تائید میں جو دلیلیں پیش کی جاتی تھیں وہ بھی مجھے  
 مقبول معلوم ہوتی تھیں۔ لیکن پھر بھی میں پوری طرح قایل نہیں ہوا تھا اور اگر قایل ہو بھی جاتا تو میں یہ بھولی جانتا تھا کہ ہندوستان کی جو آج  
 کل حالت ہے اس میں اس کے اختیار کئے جانے کا کوئی امکان نہیں ہے۔ تمام ممالک کی طرف سے خواہ وہ قوم پرست ہوں یا مذہبی، ہندو ہوں  
 یا مسلمان، قدیم خیال کے ہوں یا جدید خیال کے اس کی شدید مخالفت کی جائے گی اور میں اس بات کو بھی محسوس کرتا تھا کہ یہ مخالفت محض  
 مذہبات پر ہی مبنی نہ ہوگی بلکہ اس سے زیادہ گہری ہوگی۔ رسم خط اور ادب کا پہلی دہائی کا ساتھ ہے۔ رسم خط کی تبدیلی کسی ایسی باتوں کے لئے جس  
 کے گذشتہ ادب کا ذخیرہ بہت بڑا ہو ایک بنیادی انقلاب کی حیثیت رکھتی ہے۔ رسم خط کو بدل دیجئے، آپ کے سامنے الفاظ کی نئی تصویریں بنی  
 آوازیں نئے خیالات پیدا ہو جائیں گے۔ پرانے ادب اور نئے ادب میں ایک ناقابل عبور خلیج پیدا ہو جائے گی اور قدیم ادب آپ کے لئے ایک  
 مردہ غیر زبان کا ادب بن جائے گا۔ جس مقام کے ادب میں کوئی چیز محفوظ رکھنے کے لائق نہ ہو وہاں تو اس تم کا خطرہ برداشت کیا جاسکتا ہے  
 لیکن ہندوستان میں اس قسم کی تبدیلی کا خیال کرنا میرے لئے تقریباً ناممکن ہے۔ کیوں کہ ہمارے ادب کا ذخیرہ نہ صرف بیش بہا اور وسیع ہے  
 بلکہ ہماری تاریخ اور ہمارے خیالات کے ساتھ قوی طور پر وابستہ ہے اور ہمارے عوام کی زندگیوں سے اسے گہرا تعلق ہے۔ اس قسم کی تبدیلی کو  
 جبراً رائج کرنا گویا جسم کے نندہ عضو کو کاٹ ڈالنا ہے جس سے عوام کی تعلیم کی ترقی میں جوی رکاوٹ پیدا ہو جانے کا اندیشہ ہے۔

پھر اس کے علاوہ ہندوستان میں تو اس مسئلہ پر آج کل کوئی علمی اور نظری گفتگو بھی نہیں ہوتی۔ اس لئے اس سے قطع نظر کہ  
 دوسرا مسئلہ حوالہ دینا ضروری ہے وہ یہ ہے کہ سنسکرت کے نگلی ہوئی تمام زبانوں مثلاً ہندی، بنگالی، مرہٹی اور گجراتی کے لئے ایک مشترکہ رسم خط اختیار  
 کیا جائے اور اس غرض کے لئے موجودہ رسم خط میں اصلاح کی جائے۔ ان چاروں زبانوں کے رسم خط کا منہج و مخرج و رسم ایک ہی ہے اور ان  
 میں کچھ ایسا زیادہ فرق بھی نہیں ہے۔ اس لئے ان سب کے واسطے ایک مشترکہ رسم خط کئے ریافت کرنے میں کوئی دشواری نہ ہونی چاہئے۔

ہمارے انگریز حکمرانوں نے ہندوستان کے بارے میں ساری دنیا میں عجیب و غریب فسانے شہور کر رکھے ہیں۔ انہیں اساتذہ میں سے  
 ایک یہ ہے کہ ہندوستان میں کسی سود مجھے صحیح تعداد یاد نہیں، زبانیں ہیں اور اس کے ثبوت کے لئے ہر دم شہادی کی رپورٹ کو پیش کیا جاتا  
 ہے۔ ان سب زبانوں کو مجموعی طور پر دنا کیونکہ لکھنی غلاموں کی زبان کہا جاتا ہے۔ ہمارے ملک لوگوں نے بھی ناواقفیت کی بنا پر اس نام کو قبول  
 کر لیا ہے۔ لیکن بڑے تعجب کی بات یہ ہے کہ ساری عمر ہندوستان میں بسر کرنے کے باوجود بہت کم انگریزوں کو یہ توفیق ہوتی ہے کہ ان کو کئی  
 نالاں میں سے کسی ایک کو بھی سیکھنے کی ذمہ داری اٹھائیں۔ ان لوگوں نے اپنے خانا ماڈل اور کالوں کی مدد سے ایک عجیب و غریب زبان  
 پیدا کی ہے جسے ایک طرح کی لونی چھوٹی ہندوستانی کہنا چاہئے۔ اس سے ہی یہ ہندوستان کی صحیح زبان سمجھے ہیں جس طرح ہندوستان کی زندگی  
 کے عقائد کا علم یہ اپنے ماتحتوں اور خوشامدوں سے حاصل کرتے ہیں اسی طرح ہندوستانی زبان کا تخیل انہیں اپنے خاکی ملازمین کی غیرت  
 حاصل ہوتا ہے جو ہمارے قصداً لونی چھوٹی زبان اس لئے لاتے ہیں کہ انہیں یہ ڈر لگا رہتا ہے کہ ان کے ”ملازمین“ اس کے علاوہ





تعلق ہے۔ ان دونوں سے یہ اپنے الفاظ کے ذخیرہ کو جتنا چاہے بڑھا سکتی ہے۔ اب حال میں انگریزی سے بھی یہی کام لیا جانے لگا ہے۔ رن جنوب کا درواڑی ملک ایسا حصہ ہے جہاں ہندوستانی بالکل ایک غیر زبان معلوم ہوتی ہے۔ لیکن وہاں بھی لوگ اس کے سیکھنے کی بڑی لاشش کر رہے ہیں، دو سال گزرنے (۱۹۳۲ء میں) میں نے ایک غیر سرکاری رضا کار جماعت کی کارگزاری کے متعلق ججنوب میں ہندی سکھانے کا کام کر رہی ہے۔ کچھ اعداد دیکھئے۔ مجھے بتایا گیا کہ قائم ہونے کے وقت سے اب تک یعنی گزشتہ چودہ سالوں میں اس کی کوششوں میں حاضر مدرس میں ۵ لاکھ ۵۰ ہزار آدمیوں نے ہندی سیکھ لی ہے۔ ایک رضا کار جماعت کی کوشش سے جسے حکومت کوئی ادا نہیں ملتی اتنا کام ہوجانا بہت غیر معمولی بات ہے۔ پھر اس سے بھی زیادہ قابل تعریف یہ بات ہے کہ جتنے لوگ ہندی سیکھتے ہیں وہ آئندہ کے لئے لامعا و منہ ہندی سکھانے کی خدمت کو اپنی خوشی سے اپنے ذمہ لے لیتے ہیں۔

مجھے اس میں کوئی شبہ نہیں ہے کہ ہندوستانی ہی ہندوستان کی مشترکہ قومی زبان بننے والی ہے معمولی کاموں کے لئے دراصل آج بھی ہندوستانی ہی مشترکہ زبان ہے۔ رسم خط کی اعتماد بھٹوں اور سنسکرت اور فارسی الفاظ کے جا اور بے جا دخل سے زبان کی ترقی میں کچھ رکاوٹ ہو رہی ہے۔ رسم خط کے مسئلہ پر چونکہ جذبات بہت متعل ہوجاتے ہیں، اس لئے اس کا تو اس کے سوا کوئی دوسرا علاج نہیں ہے کہ کوئل روم خط کو سرکاری طور پر تسلیم کر لیا جائے اور لوگ جسے چاہیں اس کے استعمال کرنے کی انہیں اجازت دے دی جائے۔ رہ گیا زبان کا عالم فاس کے لئے اس بات کی کوشش کرنی چاہئے کہ انتہا پسند رجحانات نہ بڑھنے پائیں اور روزمرہ کی بول چال کی عام زبان کو بنیاد بنا کر ایک درمیانی ادبی زبان بنائی جائے۔ عوام میں صحتی تعلیم پھیلتی جائے گی یہ بات از خود پیدا ہو جائے گی مگر فی الحال طبقہ متوسط کی چھٹی چھوٹی جماعتوں کے لئے میں ادب کے معیار کا فیصلہ ہے اور یہ سب اپنی اپنی جگہ پر نہایت تنگ نظر اور قدامت پسند ہیں۔ انہیں ادب کی ان پڑائی اور متروک شکلوں سے گہرا لگاؤ ہے جن میں اب بالکل جان باقی نہیں رہی ہے لیکن عوام سے اور دنیا کے ادب کے دور کا بھی کوئی تعلق نہیں ہے۔

ہندوستانی زبان کی ترقی اور توسیع کا نتیجہ نہ ہونا چاہئے کہ دوسری زبانوں مثلاً بنگالی، گجراتی، برہڑی، اڑیا اور جنوب کی درواڑی زبانوں کا استعمال یا ان کی وسعت میں کوئی کمی واقع ہوجائے۔ ان میں سے بعض زبانیں تو ہندوستانی سے بھی زیادہ ترقی پسند اور بیدار ہیں۔ ایسی زبانوں کو ان کے اپنے علاقوں میں تعلیمی اور دوسرے اغراض کے لئے سرکاری زبانیں بنادینا چاہئے کیونکہ عوام میں صرف انہی کے ذریعہ سے تعلیم اور تمدن ترقی کے ساتھ پھیل سکتا ہے۔

بعض لوگوں کا خیال ہے کہ انگریزی ہندوستان کی مشترکہ زبان بن جائے گی۔ اور نچے طبقہ کے بڑے لکھے لوگوں کی جماعت کو انظر کو دیا جائے تو اس بات کی ہمت خراب خیال سے زیادہ وقت نہیں رکھتی ہے، عوام کی تعلیم اور تمدن کے مسئلہ سے انگریزی کا کوئی تعلق نہیں ہے۔ یہ ہو سکتا ہے جیسا کہ آج بھی عربی طور پر ہے کہ انگریزی کو مصنوعی ملی اور تجارتی معاملات اور بین الاقوامی تعلقات قائم کرنے کے لئے استعمال کیا جائے ہم میں سے اکثر لوگوں کے لئے دنیا کے خیالات اور ماضی سے باخبر ہونے کے واسطے غیر ملکی زبانوں کا جاننا نہایت ضروری ہے اور میں چاہتا ہوں کہ ہماری بول چال میں انگریزی کے علاوہ فرانسیسی، جرمن، روسی، اسپانی، اٹالین سیکھنے کی طرف اپنے اظہار

کو بیل کریں۔ اس کا یہ مطلب نہیں ہے کہ انگریزی سے لاپرواہی برقی جائے لیکن اگر ہم دنیا کا ایک صحیح تخیل قائم کرنا چاہتے ہیں تو ہمیں صرف انگریزی کی ٹینک سے دنیا کو نہ دیکھنا چاہئے۔ ایک ہی پہلو اور ایک ہی طرف کے خیالات کو سنتے سنتے ہماری ذہنی ماسخت میں تواریں باقی نہیں رہا ہے اور ہم ایک جانب زیادہ جھک گئے ہیں ہم میں سے جو لوگ بہت انتہا پسند قوم پرست ہیں وہ بھی اس بات کو بہت کم محسوس کرتے ہیں کہ برطانیہ کے خیالات کا اثر قبول کر کے وہ ہندوستان کے مسائل کے بارے میں کس قدر تنگ نظر اور تنگ خیال ہو گئے ہیں۔ مگر چاہے جتنا بھی ہم دوسری غیر ملکی زبانوں کو ترقی دیں دوسرے ملکوں سے تعلقات قائم کرنے کے لئے انگریزی ہمارے لئے بہت سے زیادہ اہم وسیلہ رہے گی۔ اور ایسا ہونا ٹھیک بھی ہے۔ گذشتہ کئی سنوں سے ہم انگریزی سیکھنے کی کوشش کر رہے ہیں اور ہمیں اس کوشش میں غلطی کامیابی بھی ہوئی ہے۔ اب اس طویل تربیت کو صرف غلطی کی طرح مٹا دینا اور اس سے پورا فائدہ نہ اٹھانا حماقت ہوگی پھر انگریزی کالج بلاشبہ دنیا کی سب سے اہم اور بہت زیادہ وسیع زبانوں میں سے ہے اور دوسری زبانوں کے مقابلہ میں یہ برابر برتری جاتی ہے بین الاقوامی تبادلات خیال اور ریڈیو براڈ کاسٹ کے لئے روز بروز اسے ہی یا اس کی دوسری شکل یعنی امریکن کو ہی زیادہ استعمال کیا جاتا ہے اس لئے ہمیں انگریزی کی تعلیم کو بھی پھیلاتا ہوگا۔ جتنی اچھی انگریزی ہم سیکھ سکیں اتنا ہی مناسب ہے لیکن میرے خیال میں انگریزی زبان کی لطافتوں اور باریکیوں سے لطف اٹھانے کے لئے ہمیں بہت زیادہ وقت اور قوت صرف کرنے کی ضرورت نہیں ہے۔ چند افراد ایسا کر سکتے ہیں لیکن کثیر تعداد کے سامنے اس نصب العین کو رکھنا ان پر غیر ضروری بار ڈالنا ہے اور انہیں دوسری سمتوں میں ترقی کرنے سے باز رکھتا ہے کچھ دنوں سے ”بنیادی انگریزی“ کی تجویز بھی پیش کی جا رہی ہے، یہ تجویز مجھے بہت پسند ہے اور میرا خیال ہے کہ انگریزی کی اس سادہ شکل کا مستقبل بہت وسیع ہے۔ ہمارے لئے یہ مناسب ہوگا کہ معیاری انگریزی کی جگہ ہم اس بنیادی انگریزی کو وسیع پیمانہ پر سکھائیں اور معیاری انگریزی کو صرف چند ماہرین اور خاص خاص طالب علموں کے لئے چھوڑ دیں۔

میں ذاتی طور پر یہ چاہتا ہوں کہ انگریزی اور دوسری غیر ملکی زبانوں کے الفاظ، ہندوستانی میں خفیف تغیر کے ساتھ یا جیسے خیال کر لئے جائیں۔ چونکہ ہمارے یہاں جدید اصطلاحیں نہیں ہیں اس لئے یہ بات اور بھی زیادہ ضروری ہے سنسکرت اور عربی فارسی کی بنیاد پر مشکل اصطلاحیں وضع کرنے سے یہ بہت زیادہ بہتر ہے کہ جدید زبانوں کے مانوس اور معروف لفظوں کا استعمال کر لیا جائے۔ زبان کو خاص سے لے کر لوگ غیر ملکی لفظوں کے استعمال کرنے پر اعتراض کرتے ہیں لیکن میرا خیال ہے کہ وہ سخت غلطی کر رہے ہیں کیونکہ کسی زبان کے ترقی پزیرے کا بہترین طریقہ یہ ہے کہ اس میں لچک اور صلاحیت پیدا کی جائے کہ وہ دوسری زبانوں کے الفاظ اور خیالات کو جذب کر سکے۔

اپنی بہن کی شادی کے فوراً بعد میں اپنے پڑانے دوست اور رفیق کار شیو پرشاد گپتا سے ملنے کے لئے جو ایک سال سے بیمار پڑے ہوئے تھے بنارس گیا۔ جب ان پر فالج کا حملہ ہوا تو وہ لکھنؤ جیل میں تھے اس کے بعد سے وہ بہت کم بات کہتے آہستہ آہستہ اچھے ہو رہے تھے۔ میرے ساتھ قیام کے دوران میں ہندی کی ایک چھوٹی سی انجمن نے مجھے ایک ایڈیس پیش کیا اور میں نے اس کے ممبروں سے نہایت خوش طبعی سے غیور و شگور کی۔ میں نے مصدقہ کی کہ میں ماہوں کے سامنے ایسے موضوع پر جس کے متعلق مجھے بہت کم علم ہے کچھ کہتے ہوئے پس منہ جھکا

ہلے لیکن پھر بھی میں نے کچھ تحریریں پیش کیں۔ میں نے سچ سچیدہ اور رنگین زبان پر اعتراض کیا جو ہندی تحریر میں عام طور پر استعمال کی جاتی ہے جس میں سنسکرت کے شکل الفاظ استعمال کئے جاتے ہیں اس کی ساخت قدی نہیں بلکہ مصنوعی معلوم ہوتی ہے اور جدت کی جگہ طرز تحریر میں تداوت کا رنگ پیدا ہو جاتا ہے۔ میں نے بہت کر کے کہا کہ یہ درباری طرز تحریر جس کا خطاب صرف ایک منتخب طبقہ سے ہوتا ہے ترک کرنا چاہئے اور ہندی لکھنے والوں کو فقہاء عوام کے لئے ایسی زبان میں لکھنا چاہئے جو ان کی سمجھ میں آ سکے عوام سے نزدیک آ جانے کے بعد زبان میں جان اور سچائی پیدا ہو جائے گی اور مصنفوں میں عوام کے جذبات کی قوت کا کچھ اثر سمجھنے لگے گا اور وہ اپنا کام بہتر طریقہ پر کر سکیں گے پھر میں نے کہا کہ اگر ہندی کے مصنف مغربی خیال اور ادب پر زیادہ توجہ کریں گے تو اس سے بھی انہیں بہت فائدہ حاصل ہوگا۔ یورپین زبانوں کے الٹ نیوٹریسیٹی کتابوں کے ترجمے کرنا جن میں جدید خیالات پائے جاتے ہیں بہت مفید ہوگا میں نے یہ بھی کہا کہ غالباً جدید بنگالی، گجراتی اور مرٹھی ادب جدید ہندی ادب کے مقابلہ میں زیادہ ترقی یافتہ ہیں اور بلاشبہ پچھلے سالوں میں بنگالی میں ہندی کے مقابلہ میں زیادہ تخلیقی ادب پیدا کیا گیا ہے۔

ہم نے اس مسئلہ پر دوستانہ گفتگو کی اور اس کے بعد میں چلا آیا تھا۔ مجھے اس کا گمان بھی نہ تھا کہ میری گفتگو اخباروں میں بھیج دی جائے گی۔ لیکن حاضرین میں سے کسی نے اس کی رپورٹ ہندی اخباروں کو بھیج دی۔

پھر ہندی اخباروں میں میرے خلاف میری اس جہالت پر کہ میں نے ہندی پر اعتراض کیا اور بنگالی گجراتی اور مرٹھی کو ہندی سے برتر کہا بڑی لے سے چھی۔ مجھے جاہل مطلق کہا گیا۔ اور ان کا یہ کہنا جہالت تک اس دن کے موضوع کا تعلق ہے بلاشبہ صحیح تھا اور میری تردید کرنے اور امر نہ ہند کرنے کے لئے اور بھی مجھے بہت کچھ سخت سست کہا گیا۔ میرے پاس اس جھگڑے کے متعلق مزید معلومات حاصل کرنے کے لئے وقت نہ تھا لیکن مجھے معلوم ہوا کہ یہ جھگڑا کئی مہینہ تک چلتا رہا۔ یہاں تک کہ میں دوبارہ جیل میں پہنچ گیا۔

یہ واقعہ میرے لئے بہت سبق آموز تھا۔ اس سے مجھے پتہ چلا کہ ہندی ادب اور اخبار نویس کس قدر غیر معمولی طور پر حساس واقعہ ہوتے ہیں۔ مجھے اس بات سے یہ بھی معلوم ہوا کہ یہ لوگ کسی ایسے مخلص شخص کی تنقید کو بھی جو ان کی بھلائی چاہتا ہے سنا گوارا نہیں کر سکتے۔ اس سے ظاہر ہوتا تھا کہ وہ اپنی برائیاں اور کمزوریوں پر کس طرح پردہ ڈالنے لکھنا چاہتے تھے۔ صحیح تنقید ان لوگوں میں بالکل مفقود تھا۔ تنقید کے معیار بھی بہت بہت ہیں۔ مصنف اور تنقید نگار میں اکثر جھگڑے ہوتے رہتے ہیں اور اکثر دواں ایک دوسرے کی نیت پر عمل کرتے رہتے ہیں۔ ساری ذہنیت میں تنگی، اور زواہن اور فرق پرستی پائی جاتی ہے مصنف اور اخبار نویس صرف ایک دوسرے کے لئے اور ایک نہایت مختصر حلقے کے لئے لکھتے ہیں اور سوچ سبک اس کے مفاد کو بالکل نظر انداز کر جاتے ہیں۔ مجھے یہ دیکھ کر کہ وہ اس کے میدان اس قدر وسیع اور دلچسپ ہے لیکن پھر بھی یہ لوگ بے کار اپنی قوت ضائع کر رہے ہیں ان پر بہت رحم آیا۔

ہندی ادب کا ماضی بہت اچھا ہے لیکن ماضی کے سوائے ہمیشہ زندگی نہیں گزاری جاسکتی۔ مجھے یقین ہے کہ ہندی کا ماضی ہی شاندار ہوگا اور آگے چل کر ہندی صحافت ملک کی ایک بہت قوت بن جائے گی۔ مگر ان دونوں کو ترقی اسی وقت ملے گی جب یہ

تنگ رسی پابندیوں سے اپنے آپ کو آزاد کریں گے اور عوام کو اپنا مطالب بنالیں گے۔

جامعہ

## اہل اردو کو بیداری کا پیغام

نہ سنبلہ کے ٹورٹ جاذب گئے اے اردو زبان والو ہتاری داستان تک بھی نہ ہوگی داستانوں میں

"اردو اور ہندی کے قضیہ کے متعلق مدتوں تک ہمیں یہ توقع رہی کہ وہ رہنمایان ہندوستان کے متفقہ زعمیم کچھ مہاتے میں مفاہمت کی کوئی سبیل پیدا کریں گے اور اپنے اثر و رسوخ سے کام لے کر اس قضیہ کو چکا دیں گے اور دونوں زبانوں کے حامیوں کو الگ الگ گٹنڈیوں سے ہٹا کر شاہراہ ادب پر لاکھڑا کریں گے لیکن حالات و واقعات نے ہماری ساری امیدیں پر پانی پھیر دیا خصوصاً بھارتیہ ہتاری کے اجلاس کے بعد ہمیں یقین ہو گیا کہ ہم نے جن لوگوں کو اپنی امیدیں کا مرکز قرار دیا تھا وہ ہرگز اس قابل نہ تھے بلکہ وہ تو اس قابل بھی نہیں کہ ان کو ہندوستان کا متفقہ زعمیم سمجھا جائے۔

بہر حال اب حقیقت واضح ہو چکی ہے کہ "مفاہمت" ناممکن ہے۔ اور ہندی اور اردو کے حامیوں کے مابین صلح کی کوئی تک اور توقع رکھنا حزم و مصلحت اندیشی کے سرسرخ لٹا ہے بلکہ اب سوال صرف مقابلہ اور مدافعت کا ہے اور اس بات کا یقین کرنا چاہئے کہ جو اپنی پوری طاقت سے مقابلہ کرے گا وہی کامیاب ہوگا۔

مقابلہ اور مدافعت کرنے والوں کے لئے بہت ضروری ہے کہ پہلے وہ اردو اور ہندی کی حقیقت کو اچھی طرح سمجھ لیں، اردو کی حقیقت یہ ہے کہ اس میں فارسی اور عربی کے الفاظ بہ نسبت سنسکرت وغیرہ کے زیادہ ہیں اور اردو اسی وقت تک اردو باقی ہے گی کہ اس کی اس امتیازی شان کو ہتھڑا رکھا جائے گا اور جس روز اردو میں سنسکرت اور بھاشا کے غیر مانوس الفاظ عربی اور فارسی کے زیادہ یا ان کے برابر بھی داخل ہو گئے تو اسی روز یہ سمجھ لینا چاہئے کہ "اردو" اردو باقی نہ رہی بلکہ "ہندی" ہو گئی۔ ہم عصر جامعہ کے ایک میں تو سب اردو کے لئے ایک تجویز یہ بھی پیش کی گئی ہے کہ اردو میں سنسکرت کے الفاظ کافی استعمال کئے جائیں، اس میں کوئی شک کہ ہندوؤں کو اردو کی طرف مائل رکھنے کے لئے یہ تجویز ضرور مفید ہے لیکن اس تجویز پر عمل درآمد کرنے میں یہ خطرہ محسوس ہوتا ہے ایسا نہ ہو کہ سنسکرت کے الفاظ استعمال کرنے والے رفتہ رفتہ بے استعدادیوں پر آئیں اور سنسکرت کے الفاظ سے اس قدر جاہلیں کہ فارسی اور عربی کے اچھے اور شستہ لفظوں کو ترجیح دینے کی صلاحیت ہی کھو بیٹھیں۔

"نعمیم" گی



# قواعد

- ۱۔ ”ہمایوں“ بالعموم ہر مہینے کی پہلی تاریخ کو شائع ہوتا ہے۔
- ۲۔ علمی و ادبی، تمدنی و اخلاقی مضامین بشرطیکہ وہ معیارِ ادب پر پورے اتریں درج کئے جاتے ہیں۔
- ۳۔ دل آزار تنقیدیں اور دل شکن مذہبی مضامین درج نہیں ہوتے۔
- ۴۔ ناپسندیدہ مضمون۔ اگر کانٹ آنے پر واپس بھیجا جاسکتا ہے۔
- ۵۔ خلاف تہذیب اشتہارات شائع نہیں کئے جاتے۔
- ۶۔ ہمایوں کی ضخامت کم از کم بہتر صفحے ماہوار اور سوانو سو صفحے سالانہ ہوتی ہے۔
- ۷۔ رسالہ نہ پہنچنے کی اطلاع دفتر میں براہ کی ۱۰ تاریخ کے بعد اور اسے پہلے پہنچ جاتی ہے اس کے بعد شکایت لکھنے والوں کو رسالہ قیمتہ بھیجا جائے گا۔
- ۸۔ جواب طلب امور کے لئے اگر کانٹ یا جوابی کارڈ آنا چاہئے۔
- ۹۔ قیمت سالانہ پلنچ روپے چھ آنے بششماہی تین روپے (مع محصول ڈاک) فی رپہر۔
- ۱۰۔ منی آرڈر کرتے وقت کوپن پر اپنا مکمل پتہ تحریر کیجئے۔
- ۱۱۔ خط و کتابت کرتے وقت اپنا خریداری نمبر جو لفافے پر پتے کے اوپر درج ہوتا ہے، ضرور لکھئے۔

مینجر رسالہ ہمایوں

۲۳۔ لارنس روڈ لاہور

۱۳۶ / ۲۳

اُٹھو ورنہ شہ نہیں ہوگا پھر کبھی  
دو روزہ چال قیامت کی چل گیا

(رہیں)

بِیَاكَارِ عِلَّا فَضِيلَةِ أَنْزِيلِ جَنَّتِ مِثْلَانِ شَاهِدِينَ صَبَا هَمْلُو حَوْ

اُردو کا علمی و ادبی ماہوار رسالہ

هَمْلُو

ایڈیٹر: بشیر احمد بی. اے (اسکن) ایڈیٹر لا  
جائنٹ ایڈیٹر: حامد علی خاں بی. اے



# فہرست مضامین

”ہمایوں“ بابت ماہ اکتوبر ۱۹۳۶ء  
تصویر :- بچپن



صفحہ	صاحب مضمون	مضمون	ار
۶۱۱	بشیر احمد	بزم ہمایوں	۱
۶۱۳	عادل علی خاں	چال بنا	۲
۶۱۶	مولانا سید ابوالقاسم صاحب	ڈاکٹر تارا چند جی سے دو باتیں ٹھیکہ داروں میں	۳
۶۲۶	مولانا احمد علی خاں صاحب شاد عارفی	کنول (نظم)	۴
۶۲۸	مولانا منظور حسین صاحب ماہر القادری	بادشاہی اور سیہ کاری	۵
۶۳۲	پروفیسر گوہر بیگم صاحبہ فراق گورکھ پوری	درد فراق (غزل)	۶
۶۳۳	سید اختر امام صاحب بی۔ اے علیگ مدیر علی گڑھ میگزین	بنگال کے انقلابی شاعر نذیر الاسلام کا ایک گیت	۷
۶۳۵	مفتی غلام جعفر صاحب بی۔ اے	دنیا کی تقسیم دو جماعتوں میں	۸
۶۴۲	حضرت مقبول احمد پوری	پاس میں اس (نظم)	۹
۶۴۴	جناب ہمدی علی خاں صاحب	نگار خانہ چین (چینی منظومات)	۱۰
۶۵۰	جناب میر سعادت حسین صاحب نجیب	جگنو (نظم)	۱۱
۶۵۱	”م۔ م۔ کش“	شہرت، دولت، محبت	۱۲
۶۵۲	حضرت مولانا سید احمد حسین صاحب امجدیہ آبادی	۹ (نظم)	۱۳
۶۵۴	جناب چودھری غلام حیدر خاں صاحب ناظم ادارہ ”زمیندار“	جاپان اور اسلام	۱۴
۶۵۶	”میراجی“	تجید (نظم)	۱۵
۶۵۷	جناب محمد ابراہیم صاحب ہوش کلکتوی	نوجوان اہل وطن سے خطاب (نظم)	۱۶
۶۵۸	جناب محمد یحییٰ صاحب مدیقی	آسٹریائی گیت	۱۷
۶۵۹	”رب“	کنج عافیت (نظم)	۱۸
۶۶۰	سٹرامرٹ لال صاحب عندلیب	رات (نظم)	۱۹
۶۶۱	سٹرامرٹ صاحب قیس	گیت	۲۰
۶۶۲	جناب محمد اقبال صاحب بی۔ اے علیگ	اجبوت (افسانہ)	۲۱
۶۶۹	سید فاضل حسین صاحب گویا جہان آبادی	مقابلہ حق و باطل (نظم)	۲۲
۶۷۵	عادل علی خاں	رد انگوٹھیاں (افسانہ)	۲۳
۶۷۸		مختل ادب	۲۴



# بزم ہمایوں

چار ماہ ہوئے کہ اُدھر اخبارات میں اُدھر ہمایوں میں راقم نے یہ تحریک کی تھی کہ اُردو کے تحفظ و ترقی کے لئے لاہور میں جو انجمن اُردو پنجاب ”قائم کی گئی ہے اُردو کے ہی خواہ اور اُس سے محبت رکھنے والے اس انجمن کے رکن بنیں اور علاوہ اس کی امداد کے عملی طور پر اپنے اپنے حلقے میں اپنی علمی و ادبی دلچسپی کا بیش از پیش ثبوت دیں۔ افسوس سے کہنا پڑتا ہے کہ اس سلسلے میں جو توقعات اہل اُردو سے وابستہ تھیں وہ پوری نہیں ہوئیں۔ یہ نہیں کہ کسی نے توجہ نہیں کی؛ یہ نہیں کہ کسی نے دلچسپی نہیں لی؛ یہ نہیں کہ کسی کو دلی احساس نہیں، ظاہری توجہ ظاہری دلچسپی اور شاید ایک نیم سا احساس تو بہتوں نے ظاہر کیا تقریریں کیں وعدے کئے بڑے میں آئے یہ سب کچھ لیکن عملاً بہت کم کام کر کے دکھایا گیا۔ یہ درست ہے کہ ہمارے اخبارات میں آئے دن اُردو ہندی کے جھگڑے کا ذکر آکر رہتا ہے بلکہ یہ کہنا زیادہ بجا ہوگا کہ ہندی والوں کی افتراق پسند کارروائیوں اور اُردو والوں کی شاعرانہ کوششوں کی خیریت درج ہوتی ہیں لیکن کتنے اخبارات ہیں، شاید کوئی ہوگا جس نے اس ہم ترین موضوع پر کوئی افتتاحیہ مقالہ سپردِ قلم کیا ہو؛ زیادہ سے زیادہ کبھی کبھار ایک مختصر سا نوٹ لکھ دیا کسی ادبی خبر کو ذرا اچھی ”سی جگہ سے دی اور سمجھ لیا کہ بس ہم اپنے اس نیم قومی نیم اہم فرض سے بکدوش ہو گئے۔ عام طور پر ہمارے سیاسی معلقوں میں بھی یہی خیال چھایا ہوا ہے کہ ملک و قوم کے ہزاروں ایسے سیاسی و تمدنی مسائل ہیں جو محض ایک صرف و سخر رکھنے والی پڑھی پڑھائی جانے والی روزمرہ کے استعمال کی زبان سے دس گنا زیادہ اہم اور نتیجہ خیز ہیں۔ اس بات کی طرف توجہ نہیں کہ ہماری زبان ہماری روایات کی حامل ہے اور روایات جن پر قومی و ملکی وقار کا دار و مدار ہے، یہ نہیں سمجھتی کہ وہ روزمرہ کی چیزیں ہی ہیں جن پر زندگی کا انحصار ہے، ہوا پانی دھوپ کتنی عام ہیں اور کس قدر بیش بہا لیکن کتنے ہیں جو ان سے کما حقہ فائدہ اٹھاتے ہیں جو ان کی طرف متوجہ ہوتے ہیں۔ یہی حال ہماری صبح دشام کی بولی جانے والی زبان کا ہے، کسی کو زیادہ تکلیف اٹھا کر اسے حاصل نہیں کرنا پڑتا، ایک آنے میں ایکے وزان اخبار و روزانہ کھٹکھٹانے پر تیار چند روپوں میں کئی کتا میں ہر وقت میر پرہیز و اور عموماً طابق نسیاں کی زینت، پھر کس کو اس غریب کی قدر ہو؛ وہ تو ان مرے بیٹے بزرگوں نے اس کے نشوونما میں جھد لیا، کہتے ہیں اپنا خون پانی ایک کیا، راتوں کو دیئے کی روشنی میں اس کی ٹوک پلک سنواری، اب اس بجلی کے عہد میں کون اس ہر وقت بنی سوزی رہنے والی ہستی کی طرف تکی باندھ سکتا رہے، ہمارے لئے نئی سے نئی دلچسپیاں نئی سے نئی مصروفیتیں ہیں۔ دنیا میں کیا کیا کرنے کو موجود ہے، دنیا کے واقعات ملک کے ہنگامے قوم کے جھگڑے زبردست تحریکات لرزہ خیز حادثات! ان کے ہوتے اس بجا ہی بزم

دل آویز اردو زبان کی کیا حقیقت ہے ؟

ہم کچھ بھی کہا کریں جو کچھ ہم کہتے ہیں اُس کا مطلب سیدھے سادھے لفظوں میں یہی ہے جو اوپر بیان کیا گیا ہے۔ پھر اس سے کیا نتیجہ نکلتا ہے ؟ کیا ہماری حالت مالِ ساندہ ہے ؟ کیا اردو زبان بہت پست حالت میں ہے ؟ اُس کا ادب کیا بالکل ناقص ہے نہیں ہرگز نہیں بلکہ تعجب یہی ہے کہ ایک غافل قوم کی زبان کی حالت ابھی اُس کی غفلت کا نمونہ نہیں بنی، قوم سُست ہے اُس کی لڑائی لڑ حد کو زندگی کا لطف و خطا سمجھتی ہے مرکزیت سے بھاگتی ہے تنظیم نام کو نہیں جانتی لیکن اُس کی زبان اور اُس زبان کے ادب میں رنگ ہے پاشنی ہے اک تحریک ہے، ماں باپ رونا منہ بنائے بیٹھے ہیں لیکن بچے کی فطرت میں مہنی کھیل کی امنگ سے زندگی موج زن ہے۔ سرمایہ دہی کی کوئی وجہ نہیں لیکن دوستو ! دنیا کی بہترین چیز زندگی کا عظیم ترین کارنامہ بھی بیکار روئے نمود ہو کر رہ جاتا ہے اگر ہم اُس سے منہ پھیر لیں۔ اپنی چیزوں کی قدر کرنا سیکھو ورنہ اگر تم ہی انہیں حاصل شدہ سمجھ کر اُن سے دُکھ دوانی کرو گے تو وہ بے قدر اور بے رُوح ہو کر رہ جائیں گی۔ توجہ کا ثبوت دلچسپی ہے اور دلچسپی کا نتیجہ ایک نئی زندگی کا ظہور !

اردو کی اہمیت اور وسعت اور ہمہ گیری کے نقطہ نظر سے انجمن اردو پنجاب ابھی بہت لوگوں کی توجہ اپنی طرف مبذول نہیں کر سکی لیکن جن اصحاب و خواتین نے بھی بغیر زیادہ تحریک کے گویا خود بخود اپنی دلچسپی اور پُر خلوص احساس کا میلی ثبوت دیا ہے اُن میں سے بعض کے خیالات اس قدر حوصلہ افزا اور حیات انگیز ہیں کہ وہ رہ کر خیال آتا ہے کہ فقور ہم کارکنوں ہی کی کوتاہ ملی کا ہے ورنہ عوام الناس میں ایسے ایسے صاحبِ دل اور حساس محبت قوم موجود ہیں جن کے ہوتے ہوئے ہماری زبان اور ہماری روایات ہزار خطروں کے اندر بھی محفوظ و مامون رہیں گی۔

لیکن اوروں کو چھوڑیے، ناظرینِ تہا یوں جو تہا یوں کو اس قابل سمجھتے ہیں کہ سال بھر میں اس پر پانچ روپے کی رقم صرف کیا کیا وہ اُس دیکھنِ عظیم الشان زبان کے لئے جس کے بغیر اس کا وجود ناممکن ہے ہر سال میں کم از کم ایک سو پندرہ روپے کے انجمن اردو پنجاب کے رکن نہیں بن سکتے ؛ اُن سے بزورِ درخواست کی جاتی ہے کہ وہ نہ صرف اسی ماہ کے اندر خود اُس کے رکن بنیں بلکہ ہر ماہ کم از کم ایک رکن اس انجمن کو پیش کریں جس کا مقصد ہماری پیاری زبان کی فلاح و ترقی ہے !

بشیر احمد

# جمال نما

## تحلیل نفسی اور نفس غیر شعوری

کسی دوسرے علم نے عہد حاضر کی یہی فضا کو اتنے کم عرصے میں اس قدر متاثر نہیں کیا جتنا علم تحلیل نفس نے۔ نظریہ تحلیل نفس نے نفس غیر شعوری کے متعلق جو حیرت انگیز انکشافات کئے ہیں اور ہماری روزانہ زندگی کے ایسے واقعات کی توجیہ جواب تک محض اتفاق سمجھے جاتے تھے اس وقت نظر سے کی ہے کہ اس پر اظہار حیرت کے سراپا رہ نہیں رہتا۔

تحلیل نفسی کا مقصد ذہنی زندگی کی غیر طبی کیفیات کا مطالعہ تھا لیکن غیر طبی ذہنیت کی کیفیتوں کے مطالعہ کے دوران میں طبی اور غیر طبی ذہنی زندگی کا امتیاز بتدریج اس طرح اُمتحان کیا کہ اب ان دو بظاہر متماثل نفسی کیفیات کے درمیان نوعیت کا فرق نہیں رہا محض درجہ کا فرق ہے۔

زیادہ وسیع مفہوم میں تحلیل نفسی کی اصطلاح اُن تمام سالک پر عادی ہے جو ڈاکٹر فرائڈ کے نظریات سے پیدا ہوئے ہیں۔ نظریہ تحلیل نفسی کی بنیاد ذہنی جبریت کے عقیدہ پر ہے۔ یہ عقیدہ اس مفروضے کی بنا پر قائم ہے کہ ذہنی زندگی میں بھی طبی زندگی کی طرح علت و معلول کا سلسلہ موجود ہے اور جہاں کسی ذہنی کیفیت کا کوئی صحیح ظاہری اور شعوری سبب معلوم نہ ہو سکے وہاں نے حقیقت غیر شعوری نفسی عوامل مصروف کار ہوتے ہیں۔ یونانیوں کے زمانے ہی سے نفس غیر شعوری علمائے نفس کا موضوع فکر رہا ہے۔ علمائے نفس محض یہ قیاس کر سکتے تھے کہ شعوری نفس کے علاوہ غیر شعوری نفس بھی ہے لیکن اس کے وجود کے افراز کے سوا وہ اور کچھ نہ جانتے تھے اور اس کی مابینیت سے مطلق بے خبر تھے۔ غیر شعوری نفس کا علم اس قدر محدود تھا کہ وہ لوگ خواب، التباس خیال و التباس نظر اور اضطرابِ احلام وغیرہ کی قسم کی غیر شعوری کیفیات کو ناقابلِ توجہ سمجھتے تھے۔ لیکن فرائڈ نے غیر شعوری نفسی کیفیتوں کی ایک وسیع تحقیق شروع کر دی۔ اس نے نہ صرف غیر شعوری نفس کا وجود ثابت کیا بلکہ یہ بھی ثابت کیا کہ اس کا دائرہ عمل نفس شعوری سے بہت زیادہ وسیع ہے۔ ان ذہنی کیفیات کی تشریح کی تلاش کے سلسلے میں اس نے یہ بھی معلوم کیا کہ نفس غیر شعوری متعلقہ زیادہ کا مجموعہ انسان کے دورِ حشوت کے زیادہ قریب تر ہے۔ اگرچہ اس نظریہ کی حیثیت فی الحال محض ایک مفروضہ کی ہے مگر فرائڈ نے اس سلسلے میں جو بے شمار واقعات جمع کئے ہیں اُن سے یہی نتیجہ نکلتا ہے جو فرائڈ نے اندک کیا ہے۔

فرائڈ کا نقطہ نظر سمجھنے کے لئے نفسِ انسانی کو دو ایسے گہرائوں کی مثال سے سمجھا جاسکتا ہے جو ایک ہی مکان کی دو مختلف منزلیں



میں آباد ہوں۔ بالائی منزل پر رہنے والا گھرانہ شوری ہے۔ یہ منزل باقاعدہ آئین پسند اور مرد لوگوں کا مسکن ہے۔ بچے کی منزل میں مشتبہ اخلاق و کردار کے لوگوں کی ایک تعداد کثیر آباد ہے، جو وحشی جو شیلے اور انتہا دہے کے خود غرض اور کاجو ہیں۔ بچے کی منزل کے بہت سے مکین مہل بالائی منزل میں آباد تھے لیکن اپنے ناپسندیدہ کردار کے ظاہر ہونے پر وہ اس جگہ سے راندہ درگاہ فرشتوں کی طرح دستکار دیئے گئے۔

اُن کا اولین مقصد اپنی خواہشات کی تسکین ہے جو زیادہ تر منی جذبات پر مشتمل ہوتی ہیں۔ انہیں اغراض کے لئے یہ بالائی منزل پرانا چاہتے ہیں، جہاں ہنود و نائش کے بہتر اور وسیع تر مواقع حاصل ہوتے ہیں لیکن یہ بات بالائی منزل کے مکینوں میں خوت و ہراس پیدا کر دیتی ہے اس لئے اُن کی روک تھام کے لئے ایک عاجب یا مقرب مقرر ہے۔ مگر اس کا عمل بھی غیر شوری ہوتا ہے بعض اوقات مستب کسی غیر شوری خواہش کو دبانے میں ناکام رہتا ہے چنانچہ یہ بزور نفس شوری میں داخل ہو جاتی ہے۔ ایسے موقع پر مستب انتقال مکانی کے دوران میں عمل تصعید سے کام لے کر اس پست خواہش کو قابل اعتراض عناصر سے پاک کرنے کی کوشش کرتا ہے۔ وہ اُس کو مناسب لباس پہناتا ہے، اُس کے دورِ وحشت کے اجڑپن اور نفسانیت کو نکال لیتا ہے تاکہ وہ اچھی محبت میں بیٹھنے کے قابل ہو سکے تصعید کا یہ عمل خواہش کی ظاہری صحت کو اس قدر بدل دیتا ہے کہ مہائے کی بیوی کو بھگالے جانے کی دبی ہوئی خواہش گتہ گتہ کے مربے سے نفرت کی صورت میں ظاہر ہو سکتی ہے۔

ہر شخص زندگی کی چھوٹی چھوٹی ناکامیوں، ذلتوں اور تکلیفوں کے ظاہر کرنے سے بچنا چاہتا ہے۔ ایسے موقعوں پر ہم انہماک کے فوری جذبے کو شوری طور پر دباتے ہیں۔ اسی طرح ایک غیر شوری عمل بھی انسان کو دورِ وحشت کے سفلی رجحانات سے ہر وقت بیکت رہتا ہے۔ اس کے علاوہ اختلاف و مناد کے بعض نیم پائدار جذبات کو بھی مستب سے اپنے اظہار کی اجازت نہیں ملتی۔ اس دم کے خلقی جذبات عموماً نفس شوری کے دائرے میں داخل ہونے کا کوئی صحیح راستہ نہیں پاسکتے۔ اگر ان جذبات کو اپنے انہماک کا پورا موقع ملے تو نظام معاشرہ درہم درہم ہو جائے۔ اسی وجہ سے عمل احتساب تصعید کے ذریعے سے ان کی روک تھام ہوتی رہتی ہے۔ چونکہ عمل تصعید کی حیثیت بالکل غیر شوری ہوتی ہے اس لئے وہ مہول جس کے اندر سفلی جذبات کی تصعید ہوتی ہے خود ان جذبات کے اپنے آپ کو کسی طرح متعلق نہیں سمجھ سکتا۔ وہ یہ بھی نہیں سمجھتا کہ شوری کی سرحد سے پرے اخلاق کا ایک نیا دہ صحت ضابطہ موجود ہے۔

### تلمک کے غیر مطبوعہ خطوط

بال گنگا دھر تلک نے آج سے تیس سال قبل اپنے ایک انقلاب پسند ہندوستانی دوست شام جی کرشاد کو جو ان دنوں پیر میں مقیم تلمچپ خطوں کا ایک سبک لکھا تھا۔ شام تلک متول ہی خواہ خلق تھا اور وہ ہندوستان کے مقاصد کے لئے اپنا رویہ نہایت فراخ دلی

سے صوف کیا کرتا تھا۔ ان خطوں سے یہ بھی ظاہر ہوتا ہے کہ اس پر تلک کا بہت اذیتنا دورہ اپنے عطیوں کے معاملے میں باہا اسی کے مشورہ پر کاربند ہوتا تھا۔ ایک خط میں صوف کی علاجی کے بعد تلک نے اپنی بی بی جاسمت کے پراگینڈے کے متعلق ایک نئے منصوبہ کا ذکر کیا ہے۔

ان خطوط سے تلک کی سوانحی میں ایک قابل قدر اضافہ ہوا ہے۔ ان سے اس کی ناقابل تسخیر قوت عمل اور اس کے زندہ و پابندہ اعتماد نفس کا ثبوت ملتا ہے۔ اسی سلسلے میں ایک خط کا ذکر ہے جو تلک نے چرول کے مقدمے میں اپنی ناکامی کے بعد لندن سے ہوم سول لیگ کے جنرل سکریٹری مسٹر ڈی۔ وی۔ گوگلے کو لکھا تھا۔ اس خط سے ذیل کا اقتباس قابل ملاحظہ ہے۔

”یہ خبر کہ مقدمے کی ناکامی نے مجھے بالوس کر دیا ہے بالکل بے بنیاد ہے۔ میں اب اتنا پُرانا آدمہ کار ہو چکا ہوں کہ اگر آسمان بھی خچہ گر پڑے تو میں اس سے بھی مطلق نہیں گھبرا سکتا۔ آسمان کے گرنے سے ہراساں ہونا تو کہا میں تو اس کے گرنے کو بھی اپنے مقصد میں کسی نہ کسی طرح استعمال کروں گا۔ واقعات جیسے بھی ہوں یا جیسے بھی ہوں ان کا مقابلہ کرنا چاہیے۔ واقعات کی محکومی کسی طرح گوارا نہ کرنی چاہئے۔ یہی اب تک میرا نصب العین رہا ہے اور اب بھی یہی ہے۔“

تلک کے یہ الفاظ شاندار لوگوں کے شاندار الفاظ کا ایک شاندار نمونہ ہیں۔

### موجودہ ہندوستانی فلمیں

ہندوستانی فلموں سے یہ توقع رکھنا بھی درست نہیں کہ وہ کین ماسٹر کی فلموں کی سی ترقی کر لیں کیونکہ زندگی کا کوئی شعبہ اپنی تکمیل کے لئے ارتقائی مدارج سے بے نیاز نہیں ہو سکتا لیکن یہ مطالبہ بے جا نہیں کہ ان کی ترقی کی رفتار اس قدر سست نہ ہونی چاہئے جتنی اس وقت تک کے کینے کہ ہندوستانیوں کے سامنے ہالی وڈ کے نہایت کامیاب نمونے موجود ہیں۔ انوس کہ ہمارے اہل ملک سما کی سمجھ اہمیت ابھی افاق نہیں ہوئے اور اسے محض ایک ذوقی تفریح اور بے منفعت کے ذریعہ کے طور پر استعمال کرتے ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ ہماری فلم کمپنیوں نے تمام فنی مقاصد کو پس پشت ڈال رکھا ہے اور وہ ہر بات میں عوام کے جذبات کی پیروی کرتی ہیں۔

ملک میں اچھے ڈائریکٹروں اور اچھے فلمی نقادوں کی افسوسناک کمی ہے۔ فنیسٹ کے کاب ہمارے بعض اداکاروں نے اس طرف توجہ کی ہے، پچھلے دنوں پنجاب ہوشن کچھرا کیڈمی لاہور میں مشہور ہندوستانی امانہ نگار منشی پریم چند نے ہندوستانی فلم کے موضوع پر تقریر کی جس میں انہوں نے کہا کہ ہماری فلمی کمپنیاں فنی یا جالیاتی معیار سے فلمیں تیار نہیں کرتیں بلکہ فن کے بجائے ان کا مسیار اُس پچھلے کی تقلید کرتی ہے جو وہ ان کے ذریعہ کیلتی ہیں۔ ڈائریکٹروں کو خوش کرنے کے لئے نہایت بڑے بڑے قہوں پگانے اور نچر لکھ دیتے ہیں۔ ان لوگوں کے اس جنون نے ملک کی اس صنعت کو نہایت پس میں گرادیا ہے۔ اس کا نتیجہ یہ ہے کہ سماشری مذہبی و تعلیمی نصاب پر بھی اکثر مبالغہ منہکہ غیر ذہن جاتی ہیں منشی پریم چند نے کہا کہ ادنیٰ قسم کی منشی پیدا کرنے پر بہت پابندی ہونی چاہئے اور اس بارے میں خاص مدد سے تیار و ذکر نا چاہئے۔ منشی صاحب نے مشورہ دیا کہ سمناسے سماشری اور اخلاقی اصلاح کا کام لیا جائے لیکن اس کا یہ مطلب نہیں کہ سما کی فنی یا تفریحی حیثیت سے نظر انداز کر دی جائے۔ کیونکہ اس صورت میں عین ایک بیکار اور بے اثر چیز ہو جائے گی۔

# ڈاکٹر تارا چند جی سے دو دو باتیں

## ٹھٹھ اردو میں

ہمارا ج۔ منکار۔ میرے ایک ساتھی نے "ہندستانی" میں آپ کا لکھا ہوا وہ ٹکڑا مجھے دکھایا جس میں آپ نے اپنی اکیڈمی کی جی ہوئی سبھا کے لکھنے والوں کا گٹن مانا اور انہیں نئے ڈھنگ سے سزا ہے۔ اسے دیکھ کر میں اس سوچ میں پڑ گیا کیا ایسی لکھت اردو کی جاسکتی ہے۔ میں یہ ماننا ہوں ہند مند ہے، اردو اس کی دیوی، ہم آپ سب کے سب اس کے پجاری۔ آئے دن اردو دیوی پر ہند ماتا کے چھوٹے بڑے پوت جو چڑھا ہے چڑھا ہے ہیں۔ سب چڑھا ہے جیسے پہلے ایک سے تھے اب بھی ویسے ہی ہوتے تو کیا اچھا ہوتا پراسیا نہیں۔ ان میں سے اب کچھ ایسے ہو چلے ہیں جو پجاریوں کی بھیڑ بھاڑ میں بھی ان مٹے چڑھا دوں پر انگلیاں اٹھ رہی ہیں۔

اردو کو بیچ میل مٹائی سمجھتے۔ کئی مٹائیوں میں سے ایک مٹائی چن کے الگ کر لینے سے مٹاس بڑے گی کیا گھٹ جائے گی۔ ایک چنی ہوئی مٹائی میں اور کئی مٹائیوں کی مٹاس نہیں آسکتی۔ کسی ہرے پھرے پودے کی جو کھود کے کسی ٹوکے ہونے پیر کے لئے جگہ نکالنے سے پھنکھ تو بھلا کیا پھیلے پھولے گا۔ وہ ہر ابھرا پودا مڑ بھا جائے گا۔ جیتی جاگتی بھاشا میں مٹی ہوئی بولی کے مٹونے سے مری ہوئی بولی تو جی اٹھنے سے رہی ساس کے مٹنے سے جیتی جاگتی بھاشا ادھ مٹی ہو جائے گی۔

راج ہٹ، بالک ہٹ، اقربا ہٹ، یہی تین ہٹیں آج تک سنی تھیں۔ آپ نے تین تیرو بات کو اچھا ذہجہ کے ان تینوں ہٹوں میں ایک کا نتیجہ ہٹ بڑھا کے ہٹوں کی پوری چوکھنڈی بنا دی۔ جس سبب گھڑی میں اردو کی نیرو ڈالی جا رہی تھی جی سے اس کا دھیان رہتا تو آج "تسم سب بدوں"، "تسم بدو شبد"، "سوبھاؤ"، "انیکتا"، "کھلاں"، "رکھا"، "سمبندھ"، "دشا" ایسے ہی اور اور بہت سے بول گھل کے کب کے بدلے اور لکھنے میں آچکے ہوتے۔ پر اب کیا ہوتا ہے اب تو ہاتھی کے دانت باہر نکل چکے۔ ایک چنا کیا بھاڑ بھوڑے گا۔ ایک کدھ کے چاہنے سے ہروں میں سیکڑوں استعمال کی سمیٹی ہوئی پونجی کیسے پھینکی جاسکتی ہے۔ جیسے میرے آپ کے چاہنے سے کوئی بولی ولی نہیں بنتی۔ ایسے ہی اس میں کتر بیوت بھی ایک کدھ کے چاہنے سے نہیں ہو سکتی۔

"ہمایوں" مولوی ابوالہاسم صاحب نے اس ضمن میں بہت پیشگی باتیں کہی ہیں۔ آخری سطور سے معلوم ہوتا ہے کہ غالباً یہ مضمون ڈاکٹر تارا چند لکھا

گی تھا لیکن کسی وجہ سے ہندستانی میں نہ چھپ سکا۔ مضمون کا لہجہ کہیں کہیں فردرت سے زیادہ سخت ہے۔





کوئی باہر والا کسی کے یہاں کے پیڑے اور گھر والوں کی آؤ بھگت آنکھیں بچانے سے وہ اس گھر میں رہ پڑے۔ اس کے میل ملاپ کے لئے سے وہ باہر والا اور گھر والے مل جل کے ایک ہر جائیں تو پھر وہ باہر والا انہیں رہتا گھروالا ہی کہتا ہے۔ پر جب یہ کھوج ملنے کی وجہ سے یہ کہاں کا تھا۔ یہاں کب آیا تو گھر میں بھر کے لئے اس کے باہر والا ہونے کا حیلہ کئے تو اسے نہیں تو پھر کبھی نہیں آتا۔ عربی فارسی ہی ایسا ہی سمجھے۔ ان دونوں کے بولوں کی اُردو میں کیسی ریل میل ہے۔ جسے دیکھتے بے سوچے سمجھے انہیں بولتا ہے۔ تو اب یہ کہنا ہی ٹیک نہیں۔ یہ عربی کے بول ہیں اور یہ فارسی کے۔ عربی، فارسی اب کہاں ہے۔ اب تو یہ اُردو میں ایسے سما گئے ہیں جو اس سے لے نہیں ہو سکتے۔ وہ اور یہ دونوں کے دونوں ایک ہو کے رہ گئے ہیں۔ جب دونوں ایک ہو گئے تو پھر انہیں عربی فارسی آپا کیل پتے ہیں۔ انہیں اُردو کے گھر کی پونجی کہتے نا اس میں آپ کا کیا بگڑتا ہے۔ چاہئے تو یہ تھا ایسے جن کئے جلتے جن سے پرانے بھی بنے بن سکتے پر یہاں تو اپنوں کو بھی پرایا بنانے کا ڈول ڈالا جا رہا ہے۔

کسی بھاشا کی کمائی میں دھرم کی کتھا کو دھانا چاہئے۔ آپ کی یہ بات جی کو بھیل لگی۔ پر اسے کیا کہیں جو دوسری بولیوں کے بول جو آج کھل مل کے اُردو سمجھا رہے ہیں انہیں ادب کے چھوڑ کر اپنی دھن میں مٹی ہوئی بھاشا کے بول کے بول ڈھونڈ ڈھونڈ کے اپنی گھٹ میں تپ لکھتے چلے گئے ہیں اسے جو دیکھے گا کہ اُٹھے گا۔ دھرم کا پریم لکھنے والے پر ایسا چھایا ہوا ہے جو وہ بولی بھولی کو بھی اس سے الگ نہیں دیکھ سکتا اور اس کا پورا دھرم کے مندر کی چھاؤں میں لگانا چاہتا ہے۔

جی چاہتا تھا پنڈت دیات شکر پنڈت زبیر رائے، پنڈت رتن ناتھ، پنڈت بجن زائن، پنڈت برج زائن چکبست ان سب پر الگ الگ کچھ نہ کچھ لکھوں پر یہ دھیان آیا آپ کہیں یہ نہ کہہ اُٹھیں۔ رات گئی بات گئی، وہ سماں اب کہاں، پرانی باتیں چھوڑنا کوئی جی بات نہیں۔ اچھا نہ سہی انہیں جانے دیجئے اور ابھر اُدھر کہیں جائیئے اپنے ہندوستانی کی بھاشی کو دیکھ لیجئے۔ اس میں سترج بھاؤ سپر، سترج پند اندر پنڈت گنگا ناتھ جھا، جو بولی بول رہے ہیں وہ وہی ہے جو آج گھر گھر پھیلی ہوئی ہے اور سب کے سب پڑے لکھے اسے ہی بولتے ہیں اور جو بولتے ہیں وہی لکھتے ہیں۔ اس ڈگر سے کتر لے کے نہ جانے آپ کہہ کر مانا چاہتے ہیں۔ ایک بات پوچھتا ہوں سچ بتائیے گا، اپنے ساتھیوں سے اور گھر میں آپ کی بات حیت کا کیا یہی زالا ڈھنگ رہتا ہے۔

اچھا آپ نے یہ بھی دیکھا جس گڈنڈی پر آپ چلنا چاہتے تھے اس پر دھل سکے اور پاؤں ڈگ گئے۔ جی بھر کے مٹی ہوئی بھاشا کے بولوں کی آپ نے بھر مار تو کی پر عربی، فارسی سے دیکھ سکے، گئے تو اس بھر مار پر بھی عربی، فارسی کے کتنے بول آپ لکھ گئے۔ اُردو کو پہلے پرتالیے تو اس میں طوئی کتنی ہے اور لکھے ہاتھوں اسے بھی جانچ لیجئے کون کون سے ادب کہاں کہاں کے لکھلاات حیت میں بیدھر دک چلے آتے ہیں جن کا تانا بندھا ہوا دیکھئے سمجھ لیجئے یہ جلتے ہوئے دانت نہیں جنہیں جب چاہا ایک جھگے میں گڑ کے پھینک دیا۔ اپنی اپنی جگہ یہ سبالیے جے ہوئے ہیں جن میں سے کسی کا ہلانا ہنسی کھیل نہیں ہے اور یہ ہلائے چلائے سے مل نہیں سکتے۔

دیکھنے پر رے دیں کی وہی کیلی بھاشا بھی مانتی ہے جسے بے سوچے سمجھے سب کے سب بخود بہت بولتے اور سمجھتے ہوں۔ اپنے دیں کے بچوں بچہ کھڑے ہو کر پکاریے تو یہی بولی سنائی دے گی جو گھر گھر پھیلی ہوئی ہے۔ یوں دیکھتے تو ہند کے چھپے چھپے کی بولی کچھ دیکھ الگ الگ ہوگی اور ایسی چھوٹی موٹی تو بہت سی نکلیں گی جیسے لمبا ڈول، گونڈوں، بھیلوں، مارواڑیوں کی بولیاں۔ پر یہ کچھ بڑی نہیں۔ تنگی، کنڑی، قائل، آوڑیا، گنگن، سنہالی، یہ چھ دراوڑی بولیاں سنسکرت سے بھی پہلے کی ہیں اور جن کی باجھل میں نکریت کا دورہ بھرا ہوا دکھائی دیتا ہے وہ جگہ، مڑئی، پنجابی، سندھی، کشمیری، گجراتی، پشتو یہی سات ہیں۔ ان سب میں سے ایک بولی بھی ایسی نہیں جسے یہاں کے رہنے سننے والے سب کے سب سمجھ سکیں۔ دیں کے جن جن نگرہوں میں وہ بولی جاتی ہیں وہیں ان کے بولنے اور سمجھنے والے بھی ہیں۔ ان نگرہوں سے باہر کسی کے سامنے ان بولیوں میں سے کوئی سی بھی بولی بولنے تو سننے والا منہ نیچے لگے گا۔ اردو ہی ان سب میں ایک ایسی بھاشا ہے جو پورے دیں میں تھوڑی بہت سب جگہ بولی اور سمجھی جاتی ہے نہ آپ کی بنائی ہوئی یہ زالی اور اٹوکی بولی ۱۔ اہلیاس، نیشچے، ان بھو، سنسٹھا، اودے، کرتو، ر کسی سے اس میں بات چیت کر کے تو دیکھتے وہ کہتا کیا ہے۔ کہے گا کیا آنکھیں پھاڑ پھاڑ کے آپ کا منہ دیکھے گا اور ایک بول بھی نہ سمجھے گا۔

اردو تو اردو اور مڑئی گجراتی تک میں عربی، فارسی بولوں کی وہ ریل پل ہے جو آپ گٹا چاہیں تو ان کے بولوں کو گٹنے گٹنے تک جابائیں گے۔ اس نئی اونچ کو کیا کہا جائے جو بھاشا سارے دیں میں پھیل چکی ہو، چھوٹے سے بڑے تک سب کے سب اسے بولتے ہوں جگہ جگہ اس کے بولنے اور سمجھنے والے مل سکتے ہوں۔ اسے چھوڑ کر آدیش، ویا کرن، سہتی، سہتوں، وٹے، آدھار، ایسے ایسے لکڑ بولوں کو ڈھونڈ ڈھانڈ کے ان سے ایک نئی بولی بنانے اور اس کے پرچار کرنے پر آپ اٹے ہوئے ہیں۔

کیا اس نئے ڈھنگ کے پرچار میں کھیر دیں اٹھانے سے آگے بڑھ کر آپ یہ کہنا چاہتے ہیں: ہم الگ، ہماری بولی الگ ہم بہت اور ہمارے ساتھ رہنے والے بہت تھوڑے۔ اس لئے راج ہمارا ہے اور یہ ہمیں ہی ملنا چاہئے۔ تو ایسی بات منہ سے نکلنے سے پہلے پھر سوچ سمجھ لیجیے۔ پہلے تو یوں مانگنے مانگنے سے یہ نہیں بلا کرتا۔ راج کوئی بھیک تو نہیں ہے جو کچھ بھکاریوں کے لپٹانے گواہ کرانے پر ترس کما کے ان کی جھولیوں میں ڈال دیا جائے۔ راج لینے کے لئے بہت سی بڑی بڑی کٹھن باتیں ہیں۔ ان سب میں سے پہلی بات کا پہلا گڑبہ ہے: آئے دن گھر والوں میں ملاپ کی پیکیں بڑھیں۔ دکھ، سکھ میں لیک دوسرے کا ہاتھ بٹائے۔ جو ایک کے سب اس کی سی کہیں، ایک کے پھانس لگے تو سب اُدھری جھک پڑیں۔ کسی کے دکھ کو دوسرا اپنا ہی دکھ سمجھے۔ ساتھ رہنے پہننے والوں کے دھرم کتنے ہی الگ الگ کیوں نہ ہوں ان کے لئے آپس میں کوئی جھگڑا اٹھانا، اُٹھنے پائے دھرم ہے کیا۔ اے سوچ کی آنکھوں سے دیکھنا چاہئے۔ دھرم والے سب کے شب لیک ہی بندھن میں بندھے ہوئے ہیں سب ایک ہی سمجھتے اور ایک ہی چو کھٹ کے بھکاری ہیں۔ اپنے اپنے سے جن کو کہے اُسی ایک کو ڈھونڈتے پھرتے ہیں اور اُسی سے سب کی

لوگی ہوئی ہے۔ خدا پریشیر، پر ماتا، بھگوان یہ سب لہلہ اس ایک کے لئے ہلے مہلتے ہیں جس کے نہ سننے والے راج کے اُجالے سے چھوٹے بڑے ان گنت سنسار بگبگ رہے ہیں۔ دھرموں کا لالگ الگ ہونا اس کے ڈھونڈنے کے الگ الگ رستے ہیں۔ ڈھونڈنے کا ڈھب الگ الگ ہے۔ دیکھنے کی یہ بات ہے جب سب کے سب ایک ہی کے پریم کی ملاجپ رہے ہیں اور اسی کو سب پرچ رہے ہیں تو اس پرچنے کے الگ الگ ڈھب پر آنکھیں نکالنا ناک بھل چڑھانا اس منساویں ڈھائی دن کا ساتھ ہو جانے پر لڑنا بھگڑنا کیسا یہ چاہئے ایک دوسرے کے دھرم کی کھٹاؤں اور تہموں میں بے روک ٹوک آئے جائے، اُسٹے بیٹھے۔ آپس میں بھائیوں بھائیوں کا سا برتاؤ ہو۔ جی میں جو ہو وہی منہ پر ہو۔ کبھی آپس میں ان بن ہو بھی جائے تو گھر کا جگڑا گھر ہی میں چکا لیا جائے۔ گھر میں کیا بڑا باہر والے روہ لگائے پرچی نہ جان سکیں۔

کل کی بات ہے۔ لارڈ ارون نے گاندھی جی کو بھلا پھسلا کے لندن بھیجا۔ ماتا جی وہاں پہنچے اور اپنے دیس والوں سے جو کچھ کہ چکے تھے نہ جانے وہاں پہنچ کر کیا بھگ پڑا جو اُسے پرانہ کر سکے۔ بات آگے بروسی اور گھر کا جگڑا اچکانے کے لئے باہر والے بلائے گئے۔ جو جگڑا گھر جی میں نہ ٹپک سکا باہر والوں سے وہ بھلا کیا ٹپکتا۔ آپس کی ٹوٹو، ٹین میں پر اپنے پر لئے سب کے سب ہنس پڑے اور دونوں کے سننے میں بل ہی تھا۔ اپنل کی ہنسی تو کیسا نے پن کی ہنسی اور دوسروں کی ایسی جیسے برکت کی پھسل میں کسی کا پاؤں پھسلے اور پھسلتے ہی اس کے دم سے گرنے کے دھمکے پر دیکھنے والے کھل کھلا کے ہنس پڑیں۔

جب گھر کا گھر ساتا روہن بن گیا ہو۔ آپس میں پھوٹ پڑی ہو۔ جرات ایک کے ابد کے دوسرا اسے جھٹلائے۔ ایک کو ایک کھائے جاتا ہو۔ چھوٹی سے چھوٹی بات میں اُتھ کر بات کا بتگڑا بنانے کی دمن ہو۔ بات بات میں ناک بھون چڑھائی جاتی ہو۔ کئے دن آپس میں چھری کٹاری اور جلی کٹی دیتی ہو۔ کسی کو چین سے بیٹھنے کا دھیان تک نہ ہو۔ مار دھاڑ پیچ پکار سے جی بھلتا ہو۔ گھر جی میں لڑا جگڑا کے اپنا گھنڈ توڑا جا رہا ہو۔ جس گھر میں ایسا اُدھم مچا ہو تو پھر گھر والوں کا پنپنا آگے بڑھنا اور راج چاہنا کیسا۔ اس کی توہی پائی ہے جیسے کوئی ڈھری تھری بیڑیاں بھٹکڑیاں پہننے پریمی ہی سمجھتا ہے یہ کوئی روک ٹوک ہی نہیں۔ جب جی چاہے میں ادھر ادھر جا سکتا ہوں۔

جھاڑو کی سینکیں آپ کو توڑنے کے لئے دے دی جائیں تو ایک ایک دودو کر کے چٹکی بجاتے میں توڑ توڑ کے آپ سب کا ڈھیر لگا دیں گے اور جرات نہیں کا ایک بڑا گٹھا توڑنے کے لئے سامنے ڈال دیا جائے تو پھر آپ کتنا ہی اسے توڑنا چاہیں وہ گٹھا ٹس سے ٹس بھی نہ ہو سکے گا۔ گھاس پھوس ایک جگہ ہونے سے دھوٹ سکے اور پھلے انسوں کی ٹولیوں کی ڈلیاں، جتنے کے جتنے الگ الگ ہونے سے آئے دن ٹوٹتے رہیں۔ دیکھئے ہلے آپ کے جتنے گھاس پھوس سے بھی کیسے بھوے بھٹے وہ ہلائے بھی نہیں ہلتا اور یہ دن رات ٹوٹتے چلے جا رہے ہیں۔ اس آپا دھاپی میں یہ سمجھ کے جو یہ بات سوچ سکے۔ اب تک ہمارا الگ تنگ

نیا چا دکھاتا اور ہمیں توڑ موڑ کے روندتا رہا۔ ہم سب کے سب ایک ہی جگہ کے رہنے بسنے والے گھاس بھوس کے گٹھے کا لیوں نہ کر لیں جو ہمیں کوئی نہ توڑ سکے۔ کسی نے یہ سچ کہا ہے جب بڑے دن آتے ہیں تو مست الٹی ہو جاتی ہے۔

یہیں تک لکھنے پایا تھا جو کالوں میں کچھ اور بھنگ پر دی اور ساتھ ہی وہ سب کچھ مٹا اور لکھا ہوا دیکھا جو بھارتیہ سہتیہ میں ہو چکا۔ مولوی عبدالحق صاحب (آزیری سکریٹری انجمن ترقی اُردو) نے سہتیہ پریس کی کلم کلمات حیت میں گاندھیؒ کو کہنا چاہا ہوں ہاں کر کے گاندھی جی نے اسے ٹال دیا اور مولوی صاحب اس پر کھل کر کچھ نہ کہہ سکے۔ ایسے ہی پروفیسر محمد مجیبؒ (جامعہ ملیہ) نے گاندھی جی کو کچھ لکھ بھیجا تھا اس کا پورا سن لینا بھی ہمارا جی کو دھبر ہو گیا۔ یہاں کی بھاشا کے لئے ”ہندی“ کی بجائے ”ہندی“ بول گاندھی جی نے جو جھانٹ چھوٹ کے نکالے تھے ان پر جب پوچھا گئی آگے بڑھنے لگی تو ہمارا جی مٹ پڑا۔ کوئی بات بن کے نہ آئی تو اپنے ان بھندریوں کو دیکھنے لگے جو پہلے ہی سے یہ جھگڑا چکانے کے لئے ادھر ادھر بٹائے گئے تھے۔ اسے سکھا پڑھا دیا گیا تھا۔ کہی بدی ہو چکی تھی۔ ہمارا جی کے پوچھتے ہی سبھوں نے اسی کی ہامی بھری جو وہ چاہتے تھے۔ یہ تہ دیکھ کے کتنا کتنا لوگ کہتے رہے ان سب کی ہامی بھرتا ٹیک نہیں۔ کسی بھاشا کی گھنٹیاں سلیمان ہنس کیل نہیں ہے۔ اس نے گئے چھنے ہوئے انہیں لوگوں سے بات حیت کی جانے جو ایسے ہتھکنڈے جانتے ہوں۔ پر گاندھی جی نے اپنی بات کے آگے کچھ نہ چلنے دی اور وہی کیا جو وہ کہہ چکے تھے۔ اسی ”سہتیہ پریس“ میں گاندھی جی کے منہ سے کچھ ایسی باتیں بھی نکل گئیں جنہیں کچھ تو سننے سننے لڑ گئے اور کچھ ہٹکا ہٹکا ہو کے ہمارا جی کے اس کہنے پر ان کا منہ تکیے لگے۔

”اُردو زبان مسلمانوں کی مذہبی زبان ہے۔ قرآن کے حروف میں لکھی جاتی ہے اور مسلمان بادشاہوں نے اسے بنایا اور پھیلایا مسلمان چاہیں تو اسے رکھیں اور پھیلانیں۔“

باتیں بہت پھیلنا چاہتی ہیں اس لئے پھر کبھی ان باتوں پر جی بھر کے لکھوں گا اور ہمارا جی سے کچھ کہہ سکوں گا۔ گاندھی جی نے دیس کے لئے سب کچھ سچ دیا اور جیتے جی ہمارا کھلائے۔ پر اسے کیا کہیں جب ہمارا ہو کر بھی دیس والوں سے سب کے سب کو وہ ایک آنکھ سے نہ دیکھ سکیں تو اوروں سے پھر کیا کہا جاسکتا ہے۔

سچ ہے جب کوئی کسی اونچی جگہ تک پہنچنے کے لئے ہاتھ پاؤں ہلاتا ہے، دوڑو دوڑو کرتا ہے، دن رات کا کٹھ اس کیلئے نا ہے اور دکھ پر دکھ ہوتا چلا جاتا ہے۔ اس پر بھی بیچ میں کوئی ایسی بھاری روک آجائے جو لاکھ لاکھ بتیں کرنے پر بھی وہ س جگہ تک نہ پہنچے دے تو پھر بات بات میں اس کا چودھو اپن سوچ بچار کے دکھ سے چھڑا کے اسے ہٹ کر ناسکھا دیتا ہے۔ جی ہی ہو وہ اپنی ہی بات پر اڑا رہے اور دوسرا کیسی ہی اچھی سے اچھی بات کیوں نہ کہے اپنی بات کی حق اُسے نہ سننے دے بھی تو سنی کو ان سنی بنادے۔

کہیں ایسا ہی تو نہیں مہاتما جی اب تک جتنی چالیں چلے سب میں انہیں ہار کا بھیا تک نہ دیکھنا پڑا۔ (سوراج مانگا نہ مل سکا۔ چھوٹ چھات کے بندھنوں کو توڑنا چاہا نہ ٹوٹ سکے۔ اچھوٹوں کے لئے سندر کھلوانے چاہے نہ کھل سکے۔ یہ تو جہونا تھا وہ ہڑا۔ منجھے ہوئے کھلاڑی ہار جیت سے بھی بڑھ کر چالوں کو دیکھا کرتے ہیں۔ مہاتما جی کی اب تک کی سب چالیں جیتیں تو پکے کھلاڑیوں کی ہی آپس میں پھوٹ نہ پڑی ہوتی اور ایک ہو جاتا تو پھر لو بارہ تھے۔ پر مہاتما جی جلتے ہوں گے ان کی اب تک ہار پر ہار آپس ہی کی پھوٹ سے ہوئی اور ہر ہی ہے اس لئے اب سورج پکار کے بکھیرے سے الگ تنگ ہو کے بھارتیہ سامنتیہ پریشد کے پرچار کی دھن میں ہکھوئے ہوئے ہیں۔ کوئی کتنا ہی گلا چھاڑ پھاڑ کے انہیں پکارے وہ کسی کی کچھ سنتے ہی نہیں اور یہ ایک اور پھوٹ کا بیج کٹ بیا بارہا ہے جب دیس کو میل ملاپ کی دیوی کی پوجا کرنے کے ساتھ ساتھ جو گتھیاں پہلے سے بھی بڑھ کے اب جھتی چلی جا رہی ہیں انہیں لہجہ مانا چاہئے۔

لنکائیں سے جو نکلا وہ باون ہاتھ کا یہ کمات ہمیں ٹھیک اُترتی ہے۔ جسے دیکھو وہ اچھی تو پڑا اپنا پھرتا ہے پر جو ہڑا رکھا کرتا ہے وہ اپنے ہی اور پر جو بات نکلتی ہے وہ اپنے ہی دکھ کی۔ اونچ نیچ نہ دیکھنے سے ٹھوکر دوں پر ٹھوکر کیں کمانے پر بھی آنکھ نہیں کھلتی۔ بے پنے کی بنکار پینے والوں کی اُچھل کو دے بھی کہیں بڑھی ہوئی ہے۔ اپنے ہاتھ سے اپنے ہی پاؤں پر کھلاڑی مارنے کے لئے تائی چالیں سوچنے میں ہندی کی چند ہی نکالی جا رہی ہے۔

ایسی لبر و دھول دھول دیکھ کر یہی کہا جاسکتا ہے اب تک دیس والے صیبی کانٹوں بھری جھاڑیوں میں ماسے ماسے پھرتے لڑو برنگہ لڑو لڑو کے گرتے رہے نہ جانے آپس کی پھوٹ ابھی انہیں اور کیسے کیسے سنان، ڈراؤنے بزل، جنگلوں میں لئے لئے پڑی رہے گی۔ دیس والوں کے دکھ بھرے بڑے دن کٹ چکے ہوتے تو لنگھ کے اچھے دن آنے کے لئے یہ رُت جہا کے دوسری رُت ب کی آپکی ہوتی اور سب سے پہلے آپس کی لاگ ڈانٹ، آپادھانی، ہٹ دھرمی کا بیج ایسا مارا جاتا جو ڈھونڈے سے بھی کہیں لتا۔ یہ پورا وہ کہاں تک کہئے اور یہ دکھڑا کب تک سمجئے۔ جو نہ ہونا چاہئے تھا وہی اب تک ہوا اور جو ہونا چاہئے تھا وہ کچھ بھی نہ ہوا۔ نادون رات یہ ہے تو آگے اس سے بھی بڑھ کے ہوتا دکھائی دیتا ہے۔ اسے کیا یہ کہیں دیس کا بھاگ ٹھیک نہیں۔ نہیں تو ایسا ہی نہ ہوتا۔

میرے لکھنے کا یہ ڈھنگ نہیں جو آپ نے دیکھا۔ آپ کی انوکھی لکھت دیکھ کر دھیان آیا۔ ٹھٹھ اردو ہی میں آپ کے نہ جیت کر دل اور ہو سکے تو عربی، فارسی کو ہاتھ نہ لگاؤں اور دکھاؤں کا اہل، ہسپتی، ابھیاس، نشپئے۔ جیسے بھولے سرے جب بولوں کو سمجھو گے ٹھٹھ اردو بولوں لکھی جاسکتی ہے۔ اس میں عربی، فارسی کے بول جن سے آپ کو چڑھے اتنے بھی نہیں ناؤن آئے ہیں۔ عربی، فارسی نہ سمجھنے سے دیکھئے ساری لکھت کیسی روکھی پھکی ہو کے رہ گئی۔ جس بخودی سی جگہ میں دھٹکا

اور سٹ سٹا کے بھی بیٹھا دو بھر وہاں پھیل کے کیسے بیٹھا جاسکتا ہے۔ گنتی کے کچھ بولوں کی اٹلٹ پلٹ اور ہر بھر سے جو ہر کتا اودھ کیا۔ کوئی ان پر کچھ کا ہیشا ہی ایسا ہنگا جو ہندی کی گھلاوٹ اور مٹاس کو نہ مانے۔ پر نری مٹاس ہی مٹاس کھائی بھی تو نہیں نکلتی۔ اس کا جو چٹپٹا پن ہے۔ چٹپٹے پن کے ساتھ مٹاس ہو تو کیا کتنا۔ سونے پر ساگا ہے۔ جیسے ہندی کی مٹاس مانی ہوئی ہے پیسہ ہی عربی فارسی کا چٹپٹا پن بھی۔ یہ دونوں ساتھ ساتھ ہوں تو پھر کیا پوچھنا۔ اسی نکھت میں کہیں کہیں بھی عربی فارسی کا جوڑ لگا دیا تا تو ان پھلوں کی ہنگامہ دران کا روپ دیکھنے کا ہوتا۔ پر یہ بات بھی سن لیجے یہ ڈھوب ایسا نہیں ہے جو سب جگہ نہہ سکے۔

سرکس کا گھوڑا اتھوڑی سی جگہ میں لیٹ کے بیٹھ کے، کھرے ہو کے نت سننے کرتے کھاتا ہے۔ پر جب کوئی بھاری بوجھ لاد کے سی لہی چوڑی سڑک پر اُسے لالچائے تو وہ گھڑی گھڑی اڑتا اور دھکتا ہے۔ مانے، پیٹنے، اچھا کرنے کسی ڈھوبے بھی وہ نہیں سہکتا۔ درگھڑی بھر بھی اس سڑک پر نہیں چل سکتا۔ اس نکھت کا بھی یہی ڈھنگ ہے۔ یوں تو کا نا پھوسی اور کچھ کھلی ڈلی باتیں یہ بنا سکتی ہے۔ پر جب کٹھن باتیں پھر دہرائیں اور ان کا گہرا پن جوں کا توں دکھانا ہو تو پھر یہ اپنا بیج بن جاتی ہے، اور اپنا بیج بھی ایسی جیسے ان توں قبل ہی نہیں تھا کبھی۔ اس کے اپنا بیج ہونے سے عربی فارسی کے آگے ہاتھ پھیلاتا پڑتا ہے اور یہ دونوں مل ملا کے کسی ہی الجھی ہوئی گھٹیا لیوں نہ ہوں گھڑی بھر میں انہیں پورا سلجھا دیتی ہیں اور پھر کوئی الجھاؤ ہی نہیں رہتا۔ کٹھن سے کٹھن بھید کھل کھل کے ایسے دکھائی دیتے لگتے ہیں جیسے اکتوں کی لکیریں۔

یہاں تک جو کچھ لکھا گیا ہوں سوچ سچا کی آنکھوں سے آپ نے اسے دیکھا تو پھر آپ ناک بھوں نہیں چڑھا میں گے۔ کیا اپنے ہندستانی، میں جگہ دے کے آپ اس پر کچھ لکھیں گے۔

یہ پڑاؤ کئی مہینے اُدھر کا لکھا ہوا ہے۔ بات یہ ہوئی اسے لکھ ہی رہا تھا جو مجھے باہر جانا پڑا۔ وہاں سے آئے کچھ دنوں تک اُدھر اُدھر کے بکھرے لوں میں الجھا رہا۔ جب ان سے چٹکا راطلا تو اس کا دھیان آیا۔ دھیان آتے ہی جگہ جگہ ڈھونڈا۔ پر یہ ایسا ٹپٹ بٹا جو کہیں بھی نہ ملا۔ کئی دن ہوئے جو یہ ایک ایک ہی ہاتھ آگیا جسے چھپنے کے لئے بھیجتا ہوں۔

سید ابوالقاسم

اکبر

اود میں جو سب شریک ہونے چاہتے تھے

اس ملک کے کام ٹھیک ہونے کے نہیں

مکن نہیں شیخ امر اقلیس بنیں

ہندو جی بالیک ہونے کے نہیں

# بادشاہی اور سیہ کاری

## رومی ملکیت کی خویندستان کا ایک لے ق

دنیا کی تاریخ اس امر کی شاہد ہے کہ "ملکیت" نے نظم عالم کو اکثر درہم و برہم کیا ہے اور انسانیت کی لطیف فائزک روح زمانہ میں "ملکیت" کے زہر آلود تیروں سے مجروح ہوئی ہے۔ بات یہ ہے کہ شخصی منفعت اور انفرادی آرام و راحت کا سوال اعلیٰ نظام کے فز و فلاح کی ضد ہے۔ ملکیت اور شہنشاہی (Imperialism) کا ہیولی جبر و استبداد سے تیار ہوتا ہے، اس کے بغیر ملکیت کی گاڑی ایک قدم نہیں چل سکتی۔ ملکیت کے سطوت و وقار کی عمارت میں حقوق رعایا کا خون چوسنے اور رے کا کام دیتا ہے۔ ملکیت کا استحکام اور رعایا کی خوشحالی ایک دوسرے کے رقیب ہیں، دونوں کے مفاد ایک دوسرے سے راتے ہیں، جب ملکیت کا آفتاب ضرفشاں ہوتا ہے تو رعایا کی خوشحالی کا چراغ ٹٹلنے لگتا ہے اور جب رعایا اطمینان پسند رہاںس لیتی ہے تو ملکیت پر نوح کا عالم طاری ہو جاتا ہے۔

ملکیت کا عفریت رعایا کو ابھرنے کا موقع نہیں دیتا۔ وہ چاہتا ہے کہ رعایا میں ترقی کا جذبہ کبھی پیدا ہی نہ ہو اور نشو و نما ماضی استعداد ہلاک ہو جائے۔ ملکیت رعایا کو ایک مرکز پر متحد نہیں دیکھ سکتی، ملکیت ملک میں نفاق و عدوت کا بیج بوتا ہے۔ ملکیت رائے عامہ سے بہت گھبراتی ہے، اس لئے وہ ہر اس گلے کو گمونٹ دیتی ہے جس سے احتجاج کی آواز بلند ہونے کا امکان ہو۔ روم جو رواقی فلسفہ اخلاق کے باعث نیک نام تھا، ملکیت اور شہنشاہی کے استعول اس قدر تباہ ہوا کہ اس کے اخلاق ہمیشہ کے لئے ذلیل ہو گئے اور وناز و سفاهت کی منحوس روح رومیوں میں حلول کر گئی۔ روم کا متدن، یونان کے متدن سے دو کمانا تھا لیکن ملکیت کی زہریلی ہواؤں نے رومی متدن کے سدا بہار پودوں کو محسدا دیا۔

رومن شہنشاہی نے اگرچہ باضابطہ طور پر جمہوریت کے نظام کو منقلب نہیں کیا، لیکن فی الحقیقت جمہوریت کے پرچے میں ملکیت کی شین لگا دی۔ جس کی حرکت سے مملکت کا سارا نظم و نسق وابستہ تھا۔ نظام سلطنت کی ہیئت بظاہر جمہوری نظر آتی تھی مگر باطن میں ملکیت کا دیتا اپنے آہنی گرز کا حکومت پر سایہ کٹے ہوئے تھا۔ شہنشاہ کے وجود کے ارد گرد حکومت کا نظام شمس گردش کرتا تھا، شہنشاہ کی زبان قانون تھی، اور اس کا قلم رعایا کے نوشتہ قہمت کا محرر، شہنشاہ کی اٹھی کی ایک جنبش میں

ملکی، موت سے بدل جاتی تھی۔ شہنشاہ رعایا کے سامنے قطعاً غیر مسئول تھا۔

### بادشاہ اور خدائی منصب!

ماہ پرستوں اور منیر مزدوش نے ملوکیہ کے شعلوں کو ہمیشہ اپنی ذلیل فطرت کے ناپاک دامن سے ہوا دی ہے۔ ان لوگوں نے ایک بے تکبر و انانیت کا چمکا لگا کر بادشاہوں کے دماغ خراب کر دیئے اور دوسری طرف غریب رعایا کو گمراہ کن فریب میں مبتلا کر دیا۔ اس کا نتیجہ یہ نکلا کہ بادشاہوں کو صفات باری سے مشقت سمجھانے لگا۔ اور وہ خلیفہ اللہ اور ظل سبحانی بن گئے۔ بادشاہوں کی رعائی عظمت اور نیم ربانی تقدس کے ثابت کرنے کے لئے معجزات اور کرامات کو ان کی ذات سے منسوب کیا گیا تاکہ مذہبی نقطہ نظر سے بادشاہ کے کسی فعل پر خردہ گیری دکی جاسکے۔

روم میں بھی بادشاہوں کے متعلق ایسے انسانے گھڑے گئے، جن پر خوارقِ عادات اور استدراج کا اطلاق ہوتا ہے۔ شہنشاہ طرس ( *Augustus* ) کے بارے میں یہ مشہور کیا گیا کہ جس بستر پر غطس پیدا ہوا تھا اس پر کسی نے سونا چاہا، فوراً بغیر ہی ہاتھ منور ہوا جس نے بستر پر پیر رکھنے والے کو منہ کے بل زمین پر گرادیا۔ غطس بہت ہی کمسن تھا کہ ایک غیبی ہاتھ سے گوارہ سے اٹھا کر لے گیا اور اسے ایک بلند چوٹی پر جا کر بٹھا دیا جہاں اس کا چہرہ سورج کی طرح چمکنے لگا۔ بادشاہ اس مذہبی سطوت اور روحانی تقدس کا جادو و عوام پر اس طرح کارگر ہوا کہ بادشاہ فی الحقیقت مامورین اللہ سمجھا جانے لگا۔ ایک دمی زمیندار کو جب بدکاری کے مجرم میں سزا دی جانے لگی تو اس نے اپنی بات میں یہ عند پیش کیا کہ وہ اس قطعہ ارض کا بیندار ہے جس پر غطس نے جنم لیا تھا۔ گویا کہ غطس کی جنم بھومی کا زمیندار حکومت کے احتساب اور قانون کی وارو گیر سے متعلق ہے۔

خوشامدی مصاحبوں اور ضمیر مزدوش درباریوں کی اس جدوجہد کا یہ اثر ہوا کہ خود بادشاہ اپنے کو خدا کا سایہ، خدا کا خلیفہ، خدا کا سب سے راست خدا کا نائب اور خدا سمجھنے لگے۔ شہنشاہ کیلوگا اپنے کو ہمیشہ خدا خیال کرتا رہا۔ چنانچہ اسی جذبہ کے تحت اس نے پیٹر (مشرقی - *Quintus*) کے مجسموں کے بجائے اپنے مجسمے نصب کرا دیئے۔ شاہ ہیلیو گبلس (*Caligula*) نے بھی مندرائی کا دعویٰ کیا اور اپنی پرستش کے لئے بھی لوگوں کو دعوت دی۔

بادشاہ پرستی کے اسی جذبہ کے تحت بادشاہوں کے مجسمے دیوتاؤں کے دوش بدوش معابد میں نصب کئے گئے، ان کی پوجا کرنے لگی اور ان کی بے ادبی اور بے حرمتی کرنے والوں کو سزا دی گئی۔ ایک عورت صرف اس مجرم میں پھانسی کے تختہ پر لٹکا دی گئی کہ وہ شاہ ڈومیتین (*Domitian*) کے بُت کے آگے بہنہ ہو گئی تھی۔ ایک انجمنی پر بادشاہ کی تصویر کندہ تھی، اسی انجمنی کو بن کر کسی نے ناپاک برتن کو چھو لیا، اس مجرم میں اس غریب کو شدید سزا دی گئی۔



شہنشاہی کے آخری دور میں بابائی مظلمت اور اُلوہیت کی اثر لے کر شہنشاہوں نے جو اخلاقی جرم کئے ہیں، ان کی تفصیل پیش کرنا کسی مذہبِ نثار پر داذ کا کام نہیں۔ انسانِ عقل دینِ ملوکہم، ملکہ کامیاب منہ بالشل ہے، جب بادشاہوں کے اخلاق بگڑ گئے تو رعایا کا دین اخلاق کس طرح اچھوتا رہ سکتا تھا۔ رومیوں کے کردار پر شہنشاہوں کی سیاہ کاریوں کا اتنا بڑا اثر پڑا کہ روم کا خطہ شیاطین کا مسکن بن گیا۔

### روم اور غلامی

ملوکیت کے ساتھ "غلامی" کی رسم بھی عام ہو گئی۔ غلاموں کے متعلق اول تو اسی مسئلہ کا کوئی تصفیہ نہ ہو سکا کہ غلاموں میں مدح ہوتی بھی ہے یا نہیں، جب غلاموں کے متعلق رومیوں کا یہ خیال ہو تو ان کے کسی جرم و کرم کی توقع رکھنا حماقت ہے۔ غلاموں کے پیروں میں بوجھل زنجیریں ڈال کر ان کے کھیتوں میں ہل چلانے کی خدمت لی جاتی، انصیف اور ادا کار رفتہ غلاموں کو جبریرہ ٹائبر میں چھوڑ دیا جاتا، جہاں وہ بھوک پیاس کے مصائب کا شکار ہو کر دم توڑ دیتے۔ غلاموں کی شادی قالونی طور پر ناجائز قرار دے دی گئی، شہنشاہ و انطس کا ایک بے نیسب غلام شہنشاہ کی بیٹی بچون کر لیا گیا، اس جرم میں اُسے سولی کی سزا دی گئی۔ ویڈیس پولیو نے پھیلیاں پالی تھیں، غلاموں کا گوشت ان پھیلیوں کو بطور غذا کے دیا جاتا۔ ایک دفعہ فلاطینس کے یہاں ایک مہمان آیا جس کی تفریح کے لئے ایک غلام کو ذبح کیا گیا اور مہمان بقس بل کا متاثر دیکھ کر بہت غصہ ہوا۔ عورتوں کی یہ عام تفریح تھی کہ غلاموں کے جسموں میں تیز بکلیے بھونکتیں اور ان کے چہروں سے خون ٹپکتیں، آقاؤں کو غلاموں پر ہر طرح کا احتیاء حاصل تھا، یونان کے خوشرو اور نازک اندام چھو کر سے عورتوں کی طرح رومیوں کے تصرف میں آتے۔

یہ سب ملوکیت اور شہنشاہی کے اثرات تھے جن کے باعث روم کا خطہ خوشخوار درندوں کا سمیٹا ٹک جگمگ بن گیا۔

### خونیں مناظر

شہنشاہوں کی تفریحات میں اس قدر سببیت اور درندگی شامل ہو گئی تھی کہ انسانی جسم سے خون کے فوارے چھلٹے دیکھ کر ان کے ذوقِ سرت کو تسکین ہوتی تھی۔ عام دستور تھا کہ خوشخوار درندوں کے سامنے انسانوں کو چھوڑ دیا جاتا۔ یہ محنت ناک لڑائی تھنیر اور نیما کی طرح دیکھی جاتی، اس نوع کی ہیمانہ لڑائی کو سیانی اور لڑنے والوں کو سیان کہتے تھے۔

شہنشاہ کلاڈیس کو مقتولوں کی حالتِ نزع کے تماشے میں خاص اُلفت آتا تھا، امرنے والے کی آخری ہچکی اُس کے کانوں کے لئے خوش آہنگ لگنے کا کام دیتی اور رگوں کا آخری تشیخ اُس کی نگاہوں سے داد ستایش وصول کرتا۔

شاہ ہیلیو گیبس اور گیلبرٹس کے متعلق تاریخی روایات سے ثابت ہے کہ یہ اپنے سامنے قیدیوں کو درندوں کے سامنے چھوڑ دیتے اور درندے جب قیدیوں کے جسموں سے گوشت لے چتے اور دوکھ و صبا کرتے، تو ان شقی القلب بادشاہوں کو بڑا اُلفت محسوس ہوتا۔

گیلبرٹس کے متعلق تو یہ روایت مشہور ہے کہ انسانی غریزی کا انظار رکھنے بغیر اُس کے حلق سے فالہ نہ اُڑتا تھا۔

ریجن نے تسبیانی، "کاجو متا شا ایک عرصہ تک جاری رکھا، اُس میں دس ہزار آدمیوں کو لہو لہان ہونا پڑا۔ تیرہ (Ne ۲۵)

اپنے باغ میں جو غنیمتیں چرائیں گی، اُس کی نظیر دنیا کی تاریخ میں نہ ملے گی۔ اس چراغاں کی تفصیل لکھتے ہوئے ظلم کا نہ پتا ہے مگر پتھر کی سیل رکھ کر آخر اس منظر کو پیش کیا جاتا ہے۔

یہ تر و نے اپنے باغ کی روشنیوں پر میسائیوں کو کھڑا کیا اور اُن کی قمیصوں پر تیل چھڑک کر اُن میں آگ لگادی، تمام باغ قبضہ کر لیا اور میسائیوں کی چربی چراغوں کے کام آئی۔

ڈیوٹین کے زمانہ میں ملک بھر کے ضعیف الحجتہ اشخاص کو ایک دوسرے سے لڑا دیا گیا اور اس جبری مقابلہ کا منظر لطیف خاطر آگیا۔ جب درندے انسانوں کو پھاڑتے ہوئے تو ٹائٹس (Mastiffs) انہی مذاق کرتا، ٹائٹس کا یہ ظالمہ فعل خوش مزاجی اور زندگی قبول کیا جاتا تھا۔

روم کا مشہور فلسفی پلینی (Pliny) ٹوچن (Mastiff) کی تعریف اس لئے کرتا ہے کہ ٹوچن ایسے کیلیوں اور قحاشوں کی سرسختی اختیار جو انسان کو طاقت و جرات کا عادی بناتے تھے اور انسان کے مزاج میں نسیبیت اور بڑبڑلی کو داخل نہ ہونے دیتے تھے۔ بادشاہوں کے اس ذوق مقابلہ نے روم میں تھیمپٹوں کے اداکاروں کی طرح سیافوں کی ایسی جماعت پیدا کر دی جو بھوکے شیروں بھینساں کو رکھپوں کے سامنے بیدھوک کود پڑتی اور اُن سے لڑتی۔ پھر یہ لڑائی حیوانوں اور درندوں ہی تک نہ تھی، آدمیوں کو سیلوں سے لڑایا جاتا، اور انسانی خون کی ہولی کا منظر دیکھ کر بادشاہوں اور اُمراء کے کلیجوں میں ٹھنڈک پڑتی۔ بعض وقت غوریلوں بھی ان اکھاڑوں میں اُترنا پڑا۔

ایک مرتبہ بہت سے قیدیوں کو جنگلی جانوروں کی کمال ہینا کر، کیلوں کے سامنے چھوڑ دیا گیا۔ کیلوں کے جسموں میں گرم آہنی لٹخیں چھیدی گئیں، جن سے وہ مشتعل ہو گئے اور انہوں نے بیچارے قیدیوں کو روند ڈالا۔

یہ روم کی خونیں تاریخ کے وہ چند اوراق ہیں، جو تمام تر انسانی خون میں ڈوبے ہوئے ہیں اور جن کو طو کینیت اور شہنشاہی کے مسمون کیا گیا ہے۔

طو کینیت اور شہنشاہی نے دنیا کے نظام کو ہمیشہ مدد پہنچایا ہے، مگر جن سعید روحوں نے بادشاہی کے تخت پر بیٹھ کر جملی دلاڑسی، نیک نیتی اور عدل و انصاف کے مظاہرے پیش کئے ہیں، ان کے نام مہو ج کی کرنوں سے زیادہ تابناک اور روشن ہیں۔

ماہر القادری

ابھی تک آدمی سید زبون شہریاری ہے

قیامت ہے کہ انسان نوع انسان کا شکاری ہے

# دردِ فراق

کارِ گرِ عشق میں اب تک غمِ نہپناں ہوا  
 سردارِ آج یہ کیسا نعرہ مستانہ ہے  
 کیا وہ ہستی غمِ نہپناں سے جو دل تنگ نہیں  
 آج تک صبحِ ازل سے وہی سناٹا ہے  
 دشتِ غربت میں پریشیاں نہیں بچپن نہیں  
 نگہِ ناز ہے اور اہلِ ہوس کئے ل ہیں  
 حُسنِ گلزار سے دل چاک ہوا جاتا ہے  
 میں نے دیکھا ہے وہ اندازِ جنوں بھی جو کبھی  
 سرِ درِ مے دلِ سوزاں کو مگر توجانے  
 باغ میں بادِ صبا بھیجنے والے ہر روز  
 میں ابھی بے خبرِ کلفتِ ہجر اں نہ ہوا  
 ہائے وہ درد جو شرمندہ دریاں نہ ہوا  
 وہ بھی شیرازہ ہے کوئی جو پریشاں نہ ہوا  
 عشق وہ گھر ہے جو شرمندہ مہماں نہ ہوا  
 ابھی دیوانہ تراقبِ اہلِ زنداں نہ ہوا  
 ہائے وہ تیر جو ہو سستِ گِ جاں نہ ہوا  
 جوشِ گل چارہ گزشتگیِ داماں نہ ہوا  
 چاکِ دل چاکِ جگر چاکِ گِیاں نہ ہوا  
 بزمِ ہستی میں جو یہ سوختہ سماں نہ ہوا  
 ہم اسیرانِ قفس پر کبھی احساں نہ ہوا

اہلِ زنداں کی مجلسِ ہوشیاری کا فراق  
 کہ بکھر کر بھی یہ شیرازہ پریشاں نہ ہوا

فراق گودکھپوری

۱۹۶۲ء میں یوپی کے ہر ضلع کے سیاسی قیدی مختلف جیل خانوں سے آکر سنٹرل جیل میں یکجا کر دیئے گئے تھے اور وہیں سیاسی قیدیوں نے بزمِ شاعر و منتقد کی بھی رہیں بھی تھا اور پہلا مشاعرہ جو اس کے لئے یہ قول کی تھی - فراق

# بنگال کے انقلابی شاعر نذر الاسلام کا ایک گیت

ہاں اے سکھی! تجھے اپنی نشیلی آنکھوں کا واسطہ  
مجھے شراب دے دے۔ شراب!  
اے سکھی! ہاں یہی انگور کی رگوں کا خون  
یہ خون خراب نہیں ہے۔

ایام مصیبت کا ایک صبر آزما دن ہے  
اور میں نے مے خانے میں پناہ لی ہے  
صحرا میں آفتاب کی درخشاں آگ نے  
میرے آنسوؤں میں ڈوبے ہوئے دل کو کباب بنا دیا ہے۔  
میرے دل کو اب تاب انتظار ہی نہیں  
کسی کے خیال سے میرے دل میں دمدم ایک ہوک سی اٹھتی ہے۔  
جب ہی تو میں ان نیلگوں پیالیوں میں بے حساب شرابِ رغوانی پئے چلا جاتا ہوں۔

اس شراب کے رنگا رنگ نشہ میں  
میں اپنے آنسوؤں کے رنگ کو چھپا لیتا ہوں

میں اپنی زندگی کی آخری حد تک تاریکی ہی دیکھ رہا ہوں۔  
تو ہاں پھر اس پہانے کو بھر دے تاکہ میں "سرخ خواب" دیکھ سکوں۔

میں بزمِ عشرت میں یہ دیکھ رہا ہوں کہ  
کوئی میرے دل کی غلوت میں  
اُس ساز کو چھپڑے جاتا ہے جس کے تار "درد" کے ہیں  
اور اسی لئے میں خالقِ درد کی یاد میں رباب بجا رہا ہوں۔

کیا یہ نگینِ پانی حرام قرار دیا گیا ہے  
اور آنکھوں کا پانی حلال ———؛  
اچھا مجھ کو دو نپخ قبول ہے  
میرے دوستو! الوداع! ——— یہ میرا آخری سلام ہے

اے شاعر! اپنی محبوبہ کی ایک جھلک دیکھ لے  
اس پیالے میں  
اس سرخ شیشِ محل (جامِ شراب) کے اُس کنارے سے وہ کچھ پیغام دے رہی ہے۔  
ہاں پیغام!

(ترجمہ)  
س۔ اختر امامی بی۔ اے (ملک)

# دنیا کی تقسیم دو جماعتوں میں جماعت غالب کے تفوق کا پُر لطف خاکا (مزا حیات رنگ میں ایک امر واقع)

قلم دوات کا غد موجود۔ اس جانب لکھنے کو بھی تیار۔ مگر مضمون کا موضوع ابھی عدم میں۔ لہذا انا چار کارخانہ مضمون بازی یعنی گھوسے نکلے اور ادھر ادھر گھومنے لگے۔ سوچتے تھے کہ دورانِ خون تیز ہو گا تو عجب نہیں کہ تنخیل کی بلند پروازی اول تو یہاں نزدیک ہی چند میل کے فاصلے پر یعنی فضائے مضمون کا موضوع اُٹال دے اور اگر یہ نہیں تو خلا بلکہ عالم بالا سے کھینچ لائے۔

آزاد اخبار نویس میں یہی سب سے بڑی قباحیت ہے۔ ملازم ایڈیٹروں کو کم از کم اس مصیبت سے بر وقت نجات حاصل ہے اُن کو مضمون تلاش کرنے کی حاجت نہیں۔ صرف اتنی تکلیف کافی ہے کہ دفتر میں گئے۔ اُس روز کے برقی پیغامات پڑھے۔ تازہ دُک میں آئے ہوئے مکتوبات ملاحظہ فرمائے، ہم مصروف کے مقالات سرسری طور پر یا ذرا غور سے دیکھ ڈالے۔ ان سب میں سے دو چار بات کو چن لیا۔ ایک ملا میں پرویا اور مضمون دھر گھسیٹا۔ اس کے خلاف آزاد مقالہ نگار سے پہلا مطالبہ یہی کیا جاتا ہے کہ حضرت! کوئی نئی بات پیدا کیجئے ورنہ آج کا دن فاقہ سے رہئے۔ مگر اس جانب کے مزاج کی افتاد ہی ایسی پڑی ہے کہ فاقہ سے طبعاً نفرت ہے۔ اس لئے فیصلہ کیا کہ موضوع کے لئے اپنے ایڈیٹر صاحب سے مشورہ کیا جائے۔

اُن کے کمرے میں پہنچتے پہنچتے ایک مضمون کے متعلق کچھ خیال سا ذہن میں آچکا تھا مگر اسے ابھی خیال خام سے بڑھ کر حیثیت حاصل نہ ہوئی تھی۔ پھر بھی مشورے کے لئے کافی تھا۔ چنانچہ ایڈیٹر صاحب کے پوچھا۔

”حضرت! ہم عام طور پر دنیا کو کتنی جماعتوں میں تقسیم کر سکتے ہیں؟“

ایڈیٹر صاحب ”بالکل سیدھی سی بات ہے۔ ایک جماعت تو یہی ہم آپ جو اخبار لکھتے ہیں اور دوسری جماعت اُن کی جو اخبار پڑھتے ہیں۔“

ہم یہ جواب سن کر چپکے سے چل دیے کیونکہ ہمارے مطلب کے لئے نا کافی تھا۔ جب بازار میں پہنچے تو ایک گلدان ملا۔ ہم نے یہی سوال اُس سے کیا۔ وہ بولا۔

جناب! دنیا میں دوسری قسم کے لوگ ہیں۔ ایک ہم بھیک مانگنے والے اور دوسرے آپ یعنی بھیک دینے والے۔ ہماری تشنی اس جواسے بھی نہ ہوئی۔ ہم نہ ان میں داخل نہ ان میں شامل۔ بالخصوص دوسری قسم سے تو دور کا واسطہ بھی نہیں۔ پہلی میں کبھی کبھار کچے جائیں تو مفالۃ نہیں۔ ہم اس کے بعد چلتے چلتے اتفاقاً وزیر . . . . کی کوٹھی کے سامنے سے گزرے سٹ داخل ہوئے۔ کارڈ بھیجا۔ انہوں نے فوراً بلایا۔ یہ صاحب ہم سے کچھ بے تکلف ہیں۔ ہم نے ان کی خدمت میں اپنا سوال پرایا۔ بولے :- ”تم اخبار نویس بھی عجیب سمجھو بے تیزی ہو۔ جب تک بال کی کھال نہ اتار لو تمہیں مہین ہی نہیں آتا۔ اول تو ہوال ہی کچھ ہیوہہ سا معلوم ہوتا ہے۔ دوسرے اس کا جواب بھی سہل ہے۔ دنیا میں دو قسم کے لوگ ہیں۔ ایک ہم یعنی حاکم اور ایک ہم یعنی محکوم۔“

اس پر ہم نے بہ نظر احترام اور پھر بہ رعایت و خوشامد کہنے کو تو کہہ دیا کہ ہمیں اپنے سوال کا معجمل مل گیا۔ مگردل میں خیال کیا جناب وزیر کے سر میں محکومت کا سودا سما یا ہے۔ ان کو حاکم محکوم محکومت کے سوا کچھ مٹھتا ہی نہیں۔ جیسے بعض لوگوں کو زن و زین کے علاوہ کچھ نظر نہیں آتا۔

الغرض ہم مالویں ہو کر کدھر کدھر گشت کر رہے تھے کہ بس . . . . سے دوچار ہوئے۔ ان کی ہماری دور کی صاحب سلامت ہے۔ وہ ملتی تو ہیں مگر میل ملاپ کی حقیقت فقط اتنی کہ یہ

سرسری اُن سے ملاقات ہے گا ہے مغل غیر میں گا ہے سہرا ہے گا ہے

الخصوص مغل غیر یعنی نگار خانہ میں۔ چلئے اس ہم فہمیت است۔ ان سے بھی پوچھا۔ بولیں :- ”آپ دنیا کو صرف دو جہتوں میں تقسیم کرنا چاہتے ہیں کیا؟“

ہم نے بہ طور اثبات سر ہلایا تو آپ نے مسکرا کر فرمایا ”ایک ہم یعنی فلم بنانے والے لوگ اور ایک آپ یعنی فلم دیکھنے والے لوگ! ظاہر ہے کہ ہم نے جس طرح جناب وزیر کی خوشامد کی تھی ان کی بھی ہاں میں ہاں ملائی اور خصمت پائی۔ اب بالکل کبیدہ خاطر ہو کر (اس لئے نہیں کہ معنوں کا ممنوع نہ بلا بلکہ اس لئے کہ اگر ایک آدھ گھنٹے تک کوئی اچھوتا خیال ذہن میں نہ آیا تو . . . .) غرض کبیدہ خاطر ہو کر ہم کینج خانہ میں واپس آئے۔ اس وقت ہمارا داخلہ کچھ اس طرح پریشان خیالی میں نہمک تھا :-

”عجب بے سوچا دنیا ہے۔ بھیتا گدا گر کے نزدیک بھیک مانگنے والوں اور بھیک دینے والوں کے علاوہ تیسری قسم کے لوگ پیدا ہی نہیں ہوئے۔ مگر اہل غرض کی تنگ نظری کو کیا کہئے۔ اور بس . . . . نے وہ فلم بنانے اور دیکھنے والوں کی بھی ایک ہی کمی۔ مگر نہیں یہ ایک انداز دلربا یا نہ ہے۔ اور فلم بنانے والوں کی دنیا بھی تو ایک عبادت گاہ ہے۔ ان کو دیکھنے سے کیا مطلب۔ رہے ایڈیٹر صاحب۔ یہ ٹھیکرے مصروف آدمی انہوں نے ایک بات کہہ کر ہم سے چھٹکارا پالیا۔ پر ان باتوں

سے اتنا ضرور ثابت ہوا کہ دنیا کا ہر شخص ہر چیز کو اپنے ہی نقطہٴ نگاہ سے دیکھتا ہے۔ ان کو ہم آزاد اخبار نویسوں کی سی فراخ دلی سے کیا کام۔ البتہ جناب وزیر نے دل لگتی بات کہی۔ کیا کہا تھا؟ ”حاکم اور محکوم؟“ اہاں اس میں سچائی ضرور ہے۔ مگر پوری سچائی نہیں یہ لازم تو نہیں کہ جو حاکم ہو وہ محکوم بھی کرے۔ شاہان بے تلج، نوابان بے ملک اور مختاران بے اختیار کی اسٹیٹ نیامیں کہیں۔“

ہم اس طرح عقل کے گھوڑے دوڑا رہے تھے کہ بیگم صاحبہ نے ہمیں متفکر دیکھ کر حال پوچھا۔ ہم جواب تو کیا دیتے وہی سوال ان سے بھی کیا۔ انہوں نے جواب دیا: ”دو جماعتیں؛ تہاری عقل درست ہے؛ یہ تو سیدھی سی بات ہے۔ ایک جماعت تم اور بتا کر بھائیوں کی جو روٹی کھاتے ہیں۔ اور دوسری جماعت ہم اور ہماری بہنوں کی یعنی ہم جو کھاتے ہیں۔“

بہت خوب کہہ کر ہم اپنے کمرے میں جا گئے۔ سوچتے تھے کہ جناب وزیر کی طرح ہماری گھروالی کے جواب میں بھی سچائی ضرور ہے مگر.....

ہم مضمون مضمون کی تلاش میں پریشان حال تھے کہ میز پر بالوشیشر کا اگھوش مرحوم کا منتخب مجموعہٴ مضامین نظر پڑا۔ اترنا بازار پڑا کے بانی اور مدیرِ اول ہی تھے۔ ہم نے یہ ظاہر دل بہلانے کے بہانے، اگر دراصل ”مطلبِ سعدی دیگر“ کے مصداق نہ صرف مضمون ڈھونڈنے بلکہ بدرجہٴ آخر مضمون تک چرانے کے لئے کتاب اٹھائی اور حسبِ مادہٴ طرزِ حکیمانہٴ اختیار کیا۔ یعنی سائنٹیفک طریق کار۔ چنانچہ ناشر کی متبذ پڑھی تو باچیں کھل گئیں۔ معلوم ہوا کہ یہ سب مضمون پہلے پہل ۱۹۱۷ء سے پیشتر طبع ہوئے تھے یعنی ۱۹۱۳ء کے مضمون چور بھائیوں کی دزدیدہ نگاہوں سے غالباً دور، چوری آسان ہوگی۔ آگے چل کر یہ چلا کہ یہ ہتھید چور ۱۹۱۷ء میں تحریر میں آئی، مضامین مذکور کو سد ابھار کا متمتع عنایت فرماتی ہے اور کہتی ہے کہ دورِ حاضر کے سیاست دان (بالخصوص ہمارا طبقہٴ مدیران) ان سے خوش چینی کرے تو عین واجب ہے کیونکہ ان کا امتیازِ خصوصی یہ ہے کہ یہ مستقل دلچسپی کے مضامین ہیں اور آج کل کے صحیفہ نگاروں کے باغ کی جلائی اور فہم مائی بلکہ ان کی رہنمائی اور عقدہ کشائی کے لئے تیر بہدف ثابت ہوں گے اس پر ہم اچھل ہی تو پڑے اور سوچا کہ تو بھیا ہمارے ہی پورا بار مہیاں سے ممنوع ملے اور نیچ کھیت ملے۔

غرض ورق گردانی کی اور خوب دل لگا کر انجام کار دامنِ مژدگی معنود سے بھر لی۔ وہ جو ادنیٰ سے بیج کی صورت لپکے ال

اہن میں آیا تھا کہ ساری دنیا کو عام طور پر کن دو جماعتوں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے۔ اس کا واقعی درست اور قطعی طور پر صحیح جواب مل ہی گیا اور ہماری ۱۹۳۶ء کی مشکل ایک پالیس سال پہلے کے مضمون کے فیض حل ہو گئی۔

آپ پڑھتے جائیے اور اخیر تک پہنچ کر محترم مرحوم شیشر بالو کی بالغ نظری کی داد دیجئے اور دیکھئے کہ انہوں نے کس خوبی سے حدیث دیگراں کے ذریعے ”سر دلبران“ کا افسانہ بیان کیا ہے اور روزمرہ کی آپ بیتی کے پردے میں احوالِ واقعی کا بھید کس صفائی کھول کر رکھ دیا ہے۔



یہ کہنے کی شاید ضرورت نہ ہوگی کہ امرتا بازار پتہ کا کے ایڈیٹر نے یہ کہانی انگریزی میں لکھی تھی اور ہم اسے کسی قدر تفصیل اور تصرف کے ساتھ اپنے الفاظ میں تحریر کریں گے اور ہاں ہم اس بات کی داد چاہتے ہیں کہ گوچوری نوکر رہے ہیں مگر ڈنکے کی چوٹ! سنئے!۔

پچاس برس کے لگ بھگ ہوئے ہوں گے۔ ایک مختار برہمن اور ایک متعین ذات کا آدمی۔ دونوں کلکتے جا رہے تھے کہ راہ میں مڈبھڑ ہوئی۔ راستہ لمبا اور دونوں پیدل۔ پھر دونوں کا ہمسفر ہو جانا اور ایک دوسرے کی سناٹا ایک تہی بات تھی۔ باتوں باتوں میں معلوم ہوا کہ دونوں بے روزگار ہیں اور تلاش ملازمت یا کاروبار کے لئے آوارہ وطن ہوئے ہیں۔ سمجھتے ہیں کہ کلکتہ میٹروپولیٹن حکومت۔ یہاں کوئی نہ کوئی ڈھنگ سے کاموقع مل ہی جائے گا جس سے پیٹ بھرے۔ گھنٹہ آدھ گھنٹہ اکٹھے چلے ہوں گے کہ برہمن بولا:۔ ”دیکھو بھئی! تم ہو ایک ادنی ذات کے آدمی۔ تم کو خدمت گاری کے سوا اور کوئی نوکری چاکری ملنے سے رہی۔ اس لئے تمہاری بگودی تو ابھی کھڑے کھڑے بیس بن سکتی ہے۔ میں تمہیں اپنا نوکر رکھ لیتا ہوں۔ اور حاجی تنخواہ برابر دوں گا۔ کہو رامو! ہے منظور؟“

رامو۔ ”سنت بچن ہمارا ج ست بچن“

اب سنئے کہ برہمن کے کپڑے تھے میلے کچیلے۔ مگر رامو جب گھر سے چلا تو ممبر کر مٹاں تھری دھوتی اور گچھا ہی پہن کر نکلا تھا۔ اس لئے آپ برہمن کو یقیناً حق بجانب ٹھہرائیں گے جب اُسے یہ کہتے ہوئے سنیں گے:۔

”رامو! یہ تو ٹھیک نہیں۔ اسے کون بھلا آدمی پسند کرے گا کہ میں تمہارا قاتل سفر کروں پھٹے حلالوں پہنوں میلے کچیلے کپڑے اور تم میرے چاکر ہو کر نیا اور صاف ستھرا لباس پہنو۔ دنیا کی یہ ریت نہیں۔ قانون قاعدہ کوئی چیز یہ بات برداشت نہیں کر سکتی۔ لوگ دیکھیں گے تو مجھ پر ہنسیں گے۔ پر مجھے اس کی پروا نہیں۔ ہاں جب تمہاری ہنسی ہوگی تو مجھ سے یہ برداشت نہ ہوگا۔ اس لئے آؤ کپڑے بدل لیں۔“

رامو تھا تو ادنی ذات کا آدمی مگر فطری دانائی اُس نے برابر پائی تھی۔ دُنیا کے رسم و رواج سے بے خبر نہ تھا۔ پھر برہمن نے جب یہ بتایا کہ رامو تیری ہنسی ہوگی تو سارا فلسفہ شرافت اُس کے دل میں اُتر گیا۔ اُس نے جھٹ اپنے کپڑے برہمن کو پہنا لئے۔ اور اُس کے خود پہن لئے۔

جب کلکتے پہنچے تو برہمن نے ایک چھوٹی سی کٹیا کرائے پر لی اور رامو سے پوچھا کہ تمہاری گڑھ میں کچھ ہے یا نہیں۔ رامو نے کہا: ہمارا ج! میں جب گھر سے چلا تو دو روپے لے کر نکلا۔

برہمن۔ ”لاؤ وہ دو روپے مجھے دو۔ مالک اور ملازم کے لئے فدی ضرورتوں کا بھی تو انتظام ہونا چاہئے۔ پھر ایک روپیہ کرایہ کا

پیشگی ادا کرنا ہے۔

ظاہر ہے کہ رامو نے بڑی خوشی سے اپنے آقا کا یہ دوسرا مطالبہ بھی پورا کیا۔ یہ اُس کا فرض تھا۔ دیکھتے دیکھتے کنیا میں دونوں کی سائنش کا بندوبست ہو گیا۔ رامو بازار گیا اور دال چاول آٹا لکڑی وغیرہ لایا۔ واضح ہو کہ یہ سب سامان رامو کے دوسرے روپے کے ذیل مٹیا گیا۔

اب برہمن نے رامو کو یوں مخاطب کیا:-

”سنو رامو! تم ہو میرے لڑکے اور میں ہوں تمہارا مالک۔ اس لئے تمہارا پہلا فرض یہ ہے کہ مجھے مطلق کوئی تکلیف نہ ہونے دو تمہیں گھر کا سارا کام کاج کرنا ہو گا۔ یاد رکھو کہ دنیا میں کابل آدمی کبھی نہیں پڑتا۔ اس کے علاوہ میرا مزاج کچھ سخت گیر واقع ہوا ہے۔ چنانچہ اگر میں نے تمہیں کابل پایا تو ملازمت سے فی الفور برطرف کر دوں گا۔ سمجھ لیا! اچھی طرح سمجھ لیا! اچھا اب بناؤ کہ گھر کا سب کام ہو چکا؟“

رامو۔ ”جی ہاں سرکار ہو چکا۔ دال بھی تیار ہے اور چاول بھی“

برہمن نے پہلے تین جھٹے کھانا خود کھایا۔ باقی رامو کے حوالے کیا۔ جب رامو کھا چکا تو برہمن نے کہا:-

”رامو! اب دوپہر ہو گئی۔ ہم دو گھنٹی آرام کریں گے۔ تم شہر میں جاؤ۔ گلی گلی پھرو اور بھیک مانگو۔ مگر خبردار آوارہ نہ پھرنا زور زور سے پکارنا۔ جب بھیک لے کر واپس آؤ گے تو میں اُس کی مقدار سے اندازہ کر لوں گا کہ تم نے اچھی طرح محنت سے کام کیا یا کہیں سست ہو کر بیٹھ رہے۔“

اس پر رامو بھیک مانگنے گیا اور اُس کا آقا سوتا رہا۔ جب شام کو رامو واپس آیا تو حیب پیسوں سے بھر کر لایا۔ یہ لکھنے کی ضرورت نہیں کہ جو کچھ رامو لایا تھا وہ اُس کے مالک کا حق تھا۔ حق بہ حقدار رسید۔ تقسیم کار کے مسئلہ کا یہی تقاضا ہے اور خواجہ و بندہ کے فرائض کی تقسیم ازل سے ہو چکی ہے۔

غرض یہ دونوں اسی طرح زندگی کاٹنے لگے۔ رامو پہلے گھر کا کام کاج کرتا۔ پھر بھیک مانگنے کو چلا جاتا اور شام کو واپس آتا تو اُس کا آقا برہمن اُس کی کمائی اپنے قبضے میں کر لیتا۔ جب دو مہینے گزر گئے تو برہمن کی پٹاری میں تیس چالیس روپے جمع ہو گئے ایک وزیر برہمن نے رامو سے کہا:-

”رامو! تم میرے گاؤں کو جاؤ۔ مجھے اپنی گھر والی کو روپیہ بھیجنا ہے کیونکہ اُس کو صرح کے لئے روپے کی سخت ضرورت ہو گی۔ مجھے افسوس ہے کہ میں کوئی معقول رقم نہیں بھیج سکتا۔ مگر سب قصور تمہارا ہے۔ تم بہت ہی کم پیسے روزانہ لاتے ہو۔ اور اصل بات تو یہ ہے کہ میں تمہیں کب کا برطرف کر چکا ہوتا۔ تمہاری کابلی کی مناسب سزا یہی تھی۔ مگر کیا کروں تم پر دم

آتا ہے۔ اگر میں نے نکال دیا تو جاؤ گے کہاں؛ دربار درختوں کی کھاتے پھرو گے اور فاقے کرتے کرتے اگلے جہان سدھارو۔  
 بہر حال میں ابھی چند روز اور تمہارے ساتھ گزارہ کروں گا اور دیکھوں گا کہ تم اپنا چلن درست کرتے ہو یا نہیں۔ اچھا کام  
 کلکتہ سے چلے جانا اور یہ سارا روپیہ جو میں نے بڑی مہنت سے بچا یا ہے میری گھروالی کو پہنچانا۔ مگر نہیں ٹھیکرہ۔ جب  
 چلے گئے تو بھیک کون مانگے گا، میرا پیٹ کیسے بھرے گا۔ ایک ایک پیسہ تو میں گھر بھیج رہا ہوں۔ نہیں نہیں۔ تم دو روز اور  
 جاؤ۔ اور خوب یاد رکھو کہ ان دو دنوں میں صبح سے آدمی رات تک بھیک مانگنا۔ تاکہ اتنا تو میرے پاس ضرور ہو کہ تمہارا  
 غیر حاضری میں گزارا ہو سکے۔

اس حکم پر اچھی طرح سے عمل کیا گیا۔ پانچ چھ روپے برہمن کے مصارف کے لئے جمع ہو گئے۔ جب روانگی کا وقت آیا تو رام  
 نے اپنے آقا سے درخواست کی کہ زاد راہ کے طور پر کچھ عنایت فرمایا جائے۔ رامو کی یہ بات سن کر برہمن سخت برا فروختہ ہوا اور فرما  
 ہے کہ اُس کا یہ عقد اور غضب بالکل جائز تھا۔ برہمن نے طیش میں آکر کہا:۔

رامو! تم نے یہ کیا کہا؛ میں اور تمہیں زاد راہ دوں؛ سفر خرچہ دیتا کروں؛ یاد رکھو میں اتنا فضول خرچ نہیں ہوں کہ  
 نو کروں پر روپیہ برباد کرتا پھروں۔ تم نوکر نہ ہوئے میرے لئے ایک فضول میٹھ ہوئے۔ تم سخت کینہ نہ خصلت آدمی ہو۔ تمہارے  
 دل میں اپنے آقا و مولا کے لئے ذرہ برابر درد نہیں۔ ہے پر مانتا کیسے خود غرض سے پالا پڑا۔ رامو! کیا یہ ہے تمہاری نیت کہ  
 تم کو سفر خرچہ دے کر میں تمہاری غیر حاضری میں خود فاقے کروں؛ نہایت شرم کی بات ہے۔ کیوں نہ ہو۔ کھجک ہے کھجک!!  
 تم احمق بھی کہتے ہو۔ اب لے لے لے! یہاں سے وہاں تک سارے سفر میں گاؤں نہیں؛ قریے قصبے نہیں؛ یاد وہاں آدمی نہیں  
 بٹے؛ جاؤ اور راستے میں بھیک مانگتے اور پیٹ پالتے چلے جاؤ۔ فضول خرچی نہ کرنا۔ کچھ بچا کر بھی لانا اور ہاں سنو۔ غیر دار پچ  
 کبھی مجھ سے ایسا خود غرضانہ مطالبہ نہ کرنا۔ یاد رکھنا اور کبھی نہ بھولنا کہ میں تمہارا مائی باپ ہوں۔ کیا میں نے تمہیں روزی کیا  
 کے ڈھنگ پر نہیں ڈالا؛ تمہیں ملازمت نہیں دی۔ اگر میں یہ کٹیا کرایہ پر نہ لیتا اور ہر طرح تمہاری رکھوالی نہ کرتا تو تم گلیوں  
 میں مائے مائے پھرتے اور فاقے کرتے کرتے مر جاتے۔

برہمن کی یہ کھری کھری باتیں سن کر رامو بڑا شرمسار ہوا۔ حیران تھا کہ مجھ سے یہ کیا حماقت ہوئی۔ کتنا تھا کہ واقعی میں بڑا احسا  
 فزائش ہوں۔ اس نے اپنے آقا سے معافی مانگی اور برہمن کے وطن کو چل پڑا۔  
 سفر تو لمبا نہ تھا مگر کئی دن راہ میں صوف ہو گئے کیونکہ صبح سے سہ پہر تک وہ بھیک مانگتا اور شام کو پیدل سفر کرتا۔ بہر حال  
 وہ برہمن کے گاؤں میں پہنچا اور جو روپیہ مالک سے لایا تھا اُس کی بیوی کے حوالے کیا۔

برہمن کی گھروالی بڑی نیک مزاج اور عقلمند عورت تھی۔ اُس نے پہلے اپنے بچے کے نوکر کو کھانا کھلایا پھر لو پھل۔

”رامو! یہ تو بتاؤ کہ تمہارے مالک نے کونسی ملازمت حاصل کی ہے کہ تھوڑے ہی دنوں میں مجھے یہ رقم بھیج سکا۔“  
 رامو نے جواب دیا:۔ ”سرکار! کوئی خاص ملازمت نہیں۔ میں جو آپ کے بچے کا نوکر ہوں گلیوں میں بھیک مانگتا ہوں۔ اور  
 اُسی کی آمدنی سے انہوں نے اپنے اور میرے گزارے کا بھی بندوبست کیا اور آپ کو بھی یہ روپیہ بھیجا؟“  
 اس پر یہ سقز خاتون گھڑی بھر کے لئے سوچ میں پڑ گئی۔ پھر بولی: ”تو میں سمجھتی ہوں کہ تم اکیلے ہی بھیک مانگتے نکلتے ہو  
 اور تمہارا مالک تمہارے ساتھ نہیں جاتا۔“

رامو: ”جی ہاں! میں اکیلا ہی جاتا ہوں۔“  
 برہمنی: ”اچھا۔ تو پھر جب تم واپس آتے ہو تو تمہارا مالک تم سے ٹھیک ٹھیک حساب مانگتا ہے اور پوچھتا ہے کہ تم کتنے دروازوں  
 پر گئے۔ اور کس کس سے کیا کیا پایا؟“  
 رامو: ”نہیں سرکار! وہ یہ تو نہیں پوچھتے۔ البتہ جو کچھ میں لاتا ہوں اُن کے حوالے کرتا ہوں۔“

اس پر برہمنی کو غصہ تو آیا مگر ضبط کر کے بولی: ”اچھا یہ بات ہے! میں پہلے ہی سے جانتی تھی کہ تمہارا آقا بڑا بے پروا آدمی  
 ہے۔ اُس کے مزاج کو احتیاط اور خبرداری تو چھوٹک نہیں گئی۔ اُسے بے وقوف بھی کہہ ڈالیں تو ٹھیک ہے۔ غصہ بکا فراغ دل  
 انسان ہے۔ کیا کہا تم نے؟ وہ بھیک کا حساب مانگتا ہی نہیں۔ کتنا سادہ لوح ہے۔ دوسروں پر کتنا بھروسہ کرتا ہے۔ ایسے کا ہل  
 آدمی بھلا دنیا میں کیا خاک مالدار ہو سکیں گے۔ جو اپنے نوکروں سے اپنی آمدنی کا حساب تک نہیں پوچھتے ہیں سمجھتی ہوں کہ اُسے یہ  
 بات کبھی ٹو بھی ہی نہیں کہ تم اگر بددیانتی پر اُتر آؤ اور اپنے فرائض فراموش کر بیٹھو تو بڑی آسانی کے ساتھ ہر روز کی کمائی کا کچھ بھینچا  
 کراٹک کر لو اور اپنے ہی قبضے میں رکھو۔ نہیں نہیں میرے بچے کی فراغ دل اُسے تباہ کر کے رہے گی۔ مگر رامو! سنو، خبردار تم کبھی  
 اپنے مالک کی فیاضی کو ناجائز فائدہ اٹھانا۔ یہ بڑی بُری بات ہے۔ اس سے تو آدمی ادھر ہی ہو جاتا ہے۔ یاد رکھنا اور کبھی نہ بھولنا  
 کہ تم اپنے آقا کے قرض دار ہو اور یہ قرض اتنا بڑا ہے کہ تم اسے کبھی ادا نہیں کر سکتے۔ پس جہاں وہ فیت امنی کرتا ہے تم  
 وفاداری کرنا۔“

بیجے شیشر بالو نے کمائی یہاں ختم کر دی اور اسل میں بیان کرنے کے قابل کوئی اور بات باقی ہے بھی نہیں اس لئے  
 ہم بھی اسے یہیں ختم کرتے ہیں۔ کیونکہ ہمیں اپنے سوال کا جواب مل گیا ہے اور چونکہ آپ کو بھی یقیناً مل گیا ہوگا۔ ریتلند کو اشاور  
 کافی ہے اس لئے کمائی کیسے یا مضمون اس پر مزید اضافہ بے سود ہوگا۔

مفتی غلام جعفر

# یاس میں آس

پتا نہیں ایک دوسرے کا جانی دشمن کیوں ہو جائے  
اور یہ اندھ، لولے انگڑے اس دنیا میں کیسے لکے  
خبر نہیں بے نام و نشان کیوں کوئی بچے جی کر ہو جائے  
اہل ہنر دنیا میں کم ہوں کاہل سے دنیا بھر جائے  
اس جینے کا مطلب کیا ہے اس کا بھید نہ کوئی پائے

شاید دام نام سب دھوکا سچی راہ خدا ہی دکھائے

حال نہ پوچھو پڑھے لکھوں کا بھینس بھلی جو دھوکہ کھائے  
ایسے علم سے پتھر اچھے، جن سے جا کر سب کھائے  
بھلا تعجب ہونہ تو کیا ہوا اپنے کے پرہیزان جائے  
منہ سے کہے یہ بات بڑی ہے "پھر بھی اپنے منہ کی کھائے  
ہے انوس کہ ایسے لوگوں کا بھی دھرتی بوجھ اٹھائے  
جنہیں دند کے کھل کھل کے خلعت آگے بڑھتی جائے

شاید دام نام سب دھوکا، اپنی راہ خدا ہی لگائے

اور اس قوم کا کلن ٹھکانا جس کی قسمت ہی ہو جائے  
سننا بھی وہ ایسا سوتا جیسے دنیا سے کوئی جائے

پتھر میں ہنگ پریم کی لہا اپنا کاٹ دکھائے  
پانی سے بھلی لیں نکلے جیسے سوچہ آنکھ سے جائے  
ہوا بدرے ہو کر نکلے دنیا کا سب میل اڑائے  
بٹی بھی بیکار نہیں جو طرح طرح سے کام لے لے  
پھر بھی نہیں سمجھ میں آتا ہم اس دنیا میں کیوں آئے  
اس جینے کا مطلب کیا ہے اس کا بھید نہ کوئی پائے

شاید دام نام سب دھوکا سیدھی راہ خدا ہی لگائے

چھوٹی عقل اور علم بھی تھوڑا لالچ اپنا جال بچھائے  
دل کو لاگ بڑائی سے ہے اچھی بات سے جی گھبرائے  
بھلی بات کا دھیان کرو تو کوئی نہ کوئی شک آجائے  
بڑی بات کے نام ہی پرچی میں کچھ ایسی آن سہائے  
جس کی تڑک پونچھ میں شیطان کی عقل بھی چکر کھائے  
اس جینے کا مطلب کیا ہے اس کا بھید نہ کوئی پائے

شاید دام نام سب دھوکا اپنی راہ خدا ہی لگائے

آخر یہ ظالم اور جاہل لوگ ہیں دنیا پر کیوں بچھائے

جاگے۔ توبہ توبہ۔ جاگ کے فتنے نے جگائے  
یہ سنے غفلت بھلی رنگ لگا کر آدم مجائے  
ارے سونے والے اسی طرح توحی سے جائے  
ند کے کھل کھل کے دنیا آگے بلاستی جائے

شاید دام نام سب دھوکا سیدھی راہ خدا ہی دکھائے

بہروں کے جینے کا مطلب سمجھ میں کیسے آئے  
صل کی اس حالت پر آنسو کیسے کوئی بہائے  
ج پر خدا جو ہم کو اس جینے کا بھید بتائے  
یہ دنیا کی گروش یونہی زلے رنگ دکھائے  
لے آگے دن آئے اور دن جائے تو رات آجائے  
ندیس میں بھی دن محاب یات کے بادل چھائے

شاید دام نام سب دھوکا اپنی راہ خدا ہی لگائے

ری حالت یہ ہے جیسے اندھیرے میں گئی جائے

وہ کہ نہیں کچھ آگے پیچھے، پھسلے پاؤں کو ٹھوکر کھائے  
اپنا ہاتھ سانپ کا پھن ہو بھوت بنا کوئی جیسے آئے  
غیر اور اپنا کوئی دھوکا جان اپنی دھوکا ہو جائے  
جیسے بھیر لٹھچٹے گلے سے آندھی پانی میں چلائے  
باپ اور ماں سے چھوٹے بچہ دھوئیں کا طوفان میں آئے

شاید دام نام سب دھوکا سیدھی راہ خدا ہی دکھائے

باپ اور ماں سے چھوٹے جیسے وہ آندھی طوفان میں آئے  
لے دیا اک پریم کا دھیمہ گھور گرج میں راہ نہ پائے  
ہوس کی آندھی حرص کا تختہ مار کے پریم کی آگ بجھائے  
گھٹا ٹوپ و دھند اندھیرا پریم کی ناؤ بھنور لے جائے  
اس مایا طوفان میں بھنس کر دھکی روح یہ اس لگائے  
وہی خدا جو چاہے تو پھر دھوئی پریم کی آگ جلانے

شاید دام نام سب دھوکا سچی راہ خدا ہی دکھائے

مقبول احمد پوری

# نگار خانہ چین

## شانگٹا یا!

شانگٹا یا! میں تم سے محبت کرنا چاہتا ہوں،

ایسی محبت جو ہمیشہ ہمیشہ رہے،

کبھی فنا نہ ہو

یہاں تک کہ تمام پہاڑیاں میدان بن جائیں

دریا سڑک جائیں

موسم سرما میں کوئٹہ کی بھلی کی مہیب گرج سنائی دینے لگے

موسم گرما میں برف پڑنے لگے۔

مینہ برسنے لگیں

اور آسمان وزمین آپس میں مل جائیں

لیکن میں کسی حالت میں بھی تم سے جدا نہ ہوں۔

(نامعلوم)

ستانہ ق م

## او جگنو!

بارش تیری لال مین نہیں بچھا سکتی!

ہوا اس کا نور اور بڑھادی ہے۔!

او جگنو! دور نیلے آسمانوں میں چلا جا!

اور چاند کے نزدیک ستارہ بن کر چمک!

(لی۔ پو)

۶۲-۶۵-۶۰

## فلسفی؟

جولو لے نہیں وہ کچھ نہیں جانتے،

جھلنے میں خاموش رہتے ہیں؟

یہ الفاظ مشہور فلسفی کوڑونے کہے تھے!

اگر ہم فرض کریں کہ تو زور خود "جاننے والوں" میں سے تھا  
 تو آخر وہی بتائے کہ اُس نے  
 پانچ ہزار لفظوں کی ایک کتاب کیوں لکھی؟!  
 (لوزو)

## شبِ نیم

اور ککے پتے پر شبِ نیم  
 کتنی جلدی جلدی خشک ہو رہی ہے  
 شبِ نیم جو اتنی جلدی خشک ہو گئی ہے  
 کل پھر یہیں ہوگی  
 لیکن جسے ہم قبر میں سلا آئے ہیں  
 وہ کہیں واپس نہ آئے گا  
 (نامعلوم)

سلسلہ قدیم

## جسے طلاق مل گئی تھی

وہ جواں بوٹیاں لینے کے لئے پہاڑ پر چڑھ گئی  
 واپس آئی تو راستے میں اس کا پہلا شوہر کھڑا تھا  
 وہ اس کے سامنے ادب سے جبکہ کر کھڑی ہو گئی  
 اور کہنے لگی "تمہاری موجودہ بیوی کیسی ہے؟"

"اگرچہ میری موجودہ بیوی کی گفتگو بہت چلی ہوتی ہے  
 لیکن اس نے مجھے پہلی بیوی کی طرح اپنا بنا لینے کی کوشش نہیں کی۔  
 چہرے کی خوبصورتی کو چھوڑو!  
 محبت میں میری دوسری بیوی پہلی بیوی کے مقابلے میں کچھ بھی نہیں۔"

میری نئی بیوی دس قدم آگے بڑھ کر کچھ سونے آتی ہے  
 میری پرانی بیوی بیس قدم بڑھ کر مجھ سے ملنے آتی تھی۔  
 میری نئی بیوی ریشم پر خوبصورت پھول کا ڈھککتی ہے۔



میری پرائی بری معمولی کپڑے پر سدا پھول کا ٹکڑہ سنبھلی

ریشم پردن بھر میں صرف تین خوبصورت پھول کا ٹکڑہ ہا سکتے ہیں  
معمولی کپڑے پردن بھر میں کئی پھول بنا سکتے ہیں۔  
تھارے سادہ کپڑے سے جب میں اس کے ریشم کا مقابلہ کرتا ہوں  
تو مجھے تہہ چلتا ہے کہ اس کا ریشم تھارے سادہ کپڑے کے مقابلے میں کچھ بھی نہیں  
(مستلذہ قلم)

(نامعلوم)

## شباب

دریا کے کنارے

سبز سبز

گھاس اُگی ہے

باغ میں

موٹے موٹے

بید کے دخت اُگے ہیں

ایک عورت مینار کی چھوٹی کھڑکی میں

اُداس اُداس

نظر آ رہی ہے

اس کا گلدایا ہوا

گورا گورا

بدن جوانی کے نشے میں مخمور ہے

اس کے حسین چہرے کو

نئے سن

فازہ چوم رہا ہے

اس کا چھوٹا سا اُور

تازک تازک

اتھ صاف صاف نظر آ رہا ہے  
کبھی وہ رقص گاہ کی ایک مغنیہ تھی  
اب وہ ایک آوارہ گرد کی بیوی ہے  
آوارہ آدمی کہیں چلا گیا ہے  
اور اس کے لئے  
رات بسر کرنی دشوار ہو رہی ہے۔

(می ٹینگ)

ستہ قسم

## سرمہ کی رات

تمہارے بغیر میرا بستر تنہا اور اداس ہے  
مجھے نیند کیسے آئے  
سردی بڑھ رہی ہے  
رات کی ہوائیں چلنے لگی ہیں  
پردوں میں سرسراہٹ پیدا ہو رہی ہے  
جیسے سمندر کی لہریں سسکیاں بھرتی میری طرف آ رہی ہوں  
کاش یہ لہریں ہی ہوں  
اور مجھے تمہارے پاس لے جانے کے لئے آ رہی ہوں۔

(دین تی شنشاوپین)

ستہ قسم

## شادی کے پلنگ کے پردے سے خطاب

(نظم بین کما یک شہرہ ریل کی بیوی نے اس وقت لکھی تھی جب اس کے شہر نے ایک دوسری عورت کو اپنی محبت میں ایسے برکراے گھرے نکال دیا تھا)  
عروسی پلنگ کے سامنے پھٹھٹاتے ہوئے پردے!  
میں نے تجھے اس لئے یہاں لٹکایا تھا کہ  
دن کی روشنی بھی مجھے میرے محبوب کے ہم آغوش ہوتے نہ دیکھے  
میں تجھے اپنے والدین کے گھر سے یہاں لائی تھی  
اب تجھے وہیں واپس لے جا رہی ہوں

تہ

ابھی تجھے تر کر کے صندوق میں رکھ دوں گی  
او پر دے! کیا میں تجھے پھر بھی کبھی صندوق سے باہر نکالوں گی؟  
اُس گھر میں

وہ دروازہ سفید پانیوں کے سامنے کھلتا تھا —

لکڑی کے پُل کے بہت قریب

یہاں ایک جوان عورت رہتی تھی۔

تنہا — بغیر کسی محبت کرنے والے کے۔

(چنگ سی)

## طوفان

آوارہ بادل اڑ سکتے چلے جا رہے ہیں

بھٹی ہوئی بارش کے قطرے آہستہ آہستہ ٹپک رہے ہیں

آکھٹوں سمت جھٹپٹا سچا رہا ہے

ہوا میدانِ ایک بڑا دریا بن گئے ہیں

میرے پاس شرب ہے

جسے میں مشرقی کھڑکی میں بیٹھا سستی سے پی رہا ہوں۔

مجھے اپنے دوستوں کا بے تابی سے انتظار ہے

لیکن نہ کوئی کشتی آتی ہے نہ گاڑی۔

(تاؤ-چی سائین)

۲۶۳

## دل شگفتہ ہو گئے

میں نے پیغام بھیج کر

اپنے دوستوں کو بلایا بھیجا

سب کے سب آ موجود ہوئے

گلاباڑ پھاڑ کے چلاتے رہے

زبانیں خوب چلیں

سادہ خوراک تھی  
 فلسفے پر بحث ہوتی رہی  
 حکمتوں کی تحقیق ہوئی  
 دماغ ایک ہو گئے  
 جوش و خروش کا طوفان بہ نکلا  
 اور دل ٹمھتے ہو گئے۔  
 (چینگ۔ کنگ ہوئی)

۶۶۳ء

### مرحوم محبوبہ سے

”رات میں نے تھاری لمبی لمبی آہیں نہیں  
 اور جان لیا کہ تم مجھی کو یاد کر رہے ہو گے!“  
 میری محبوبہ نے یہ لفظ کہے اور بہشت کا دروازہ کھل گیا  
 ہماری رو میں ایک دوسرے سے باتیں کرنے لگیں  
 میں نے اس کا چہرہ بھی دیکھ لیا  
 اس نے مجھے آرام کرنے کے لئے ایک تکیہ دیا  
 اور میرے لئے دودھ اور گوشت لے آئی۔

جہاں وہ لیٹی تھی میں اس کے قریب کھڑا ہو گیا  
 اور پھر کیا کیا چونک کر اٹھ کھڑا ہوا  
 وہ وہاں نہیں تھی  
 کسی نے نہ جانا کہ اس وقت کس طرح میری روح  
 تار تار ہو گئی

اور کس طرح میرے آنسوؤں سے میرا سینہ شہزادہ ہو گیا۔

(پاؤ۔ پاؤ)

مہدی علی خاں

# جگنو

کیڑا ہے اک ذرا سا اس میں کمال کیا ہے  
افزوں عقاب سے بھی کیا مرتبہ ہے اس کا  
ہاں جوشِ عشق کب ہے اس میں چکور کا سا  
سوز و گداز کب ہے درد و طیش کہاں ہو  
اس سے تو خوبصورت ہوتی ہے بیرہوٹی  
نغمہ سرائی کیسی آواز تک نہیں ہے

جگنو میں ایسی ندرت اے ذوالجلال کیا ہے  
شہباز سے بھی بڑھ کر کیا حوصلہ ہے اس کا  
ہاں حُسن و رنگ پایا کب اس نے مور کا سا  
پروانے کی سی دل میں اس کے خلش کہاں ہو  
اس سے زیادہ دلکش رنگ سے تیدستری کی  
سرعت کے ساتھ اس میں پڑا تک نہیں ہے

پھر اس میں ایسی خوبی ہے کون سی الہی  
کیوں دی گئی اسی کو یہ روشنی الہی

ورنہ ہر ایک شے سے پیدا ہے شانِ قدرت  
پتی بھی ہے تو اس میں اک بات ہے انوکھی  
دوڑا رہے ہیں جھرنے جلی کی لہر گھر گھر  
ہے کوہِ اتنا اونچا لیکن وہ چپ کھڑا ہے  
چُون و چرا کی اس میں یاربِ مجال کس کو  
اس نامراد کی بھی اک التماس سُن لے

لیکن غروب ہے اپنی کب رازِ دانِ قدرت  
بوٹی بھی ہے تو اس کی تاثیر ہے نرالی  
پتھر سے نعل نکلا اور آگ سے سمنہ  
پشہ ہے اتنا چھوٹا لیکن وہ اڑ رہا ہے  
ہوتا ہے بہرہ و روہ، تو چاہتا ہے جس کو  
داتا ترے تصدق تیری عطا کے صدقے

طالب نہیں ہوں اس کا تو مال دے نہ زر دے

تاریک میرا دل ہے روشن اسے بھی کر دے

میر سعادت حسین

# شہرت، دولت، محبت

میں شہرت کے گھر گیا  
دربان نے روکا — نام؟  
دُنیا میں نام ہوتا تو ملنے کیوں جاتا؟

میں دولت سے ملنے گیا  
دربان نے کہا — بخشش؟  
جیب میں دم ہوتے تو جاتا کیوں؟

میں محبت کے پاس پہنچا  
دربان نے روکا اور کہا — حُسن؟  
اگر میں حسین ہوتا  
تو محبت کی بھیک کیوں مانگتا؟

م۔م۔ش

(انگریزی ہے چوری)

؟

رات جب جگمگاتے تھے تارے  
چاند پانی میں تھا عکس افگن  
نقڑی لہریں لہرا رہی تھیں  
چاندنی کا وہ پُر لطف منظر  
چپ کھڑی تھی میں گنگا کنارے  
مائی گنگا کا پُر نور جو بن  
آ رہی تھیں اکبھی جا رہی تھیں  
نورِ وادیِ ایمن کا منظر  
گویا لے جاتے تھے دل اڑا کے  
شدتِ غم میں میں نے پکارا  
دیکھ کر ایسا دلکش نظارا

بن میں داسی تری نیم جاں ہے  
میں یہاں رام میرا کہاں ہے

(۲)

چرخ پر گھومنے والے بادل!  
آسمان تک ہے تیری رسانی  
مہ کا مُنہ چومنے والے بادل!  
دُور افتادہ میں ناسزائی  
عرشِ اعلیٰ پہ تیری نظر ہے  
فرشِ خاکی پہ دکھیا کاسر ہے  
یوسفِ گم شدہ کا پتا دے  
ڈھونڈ کر مجھ کو اتنا بتا دے

چاند کس بُرج میں وہ نہاں ہے  
میں یہاں رام میرا کہاں ہے

(۳)

اے لوار کس زور سے بجلی کر ٹکی  
رُوحِ قالب میں گھبرا کے پھڑکی

ہے نیا رنگ ہر دم زمیں پر      بوندیں پڑتی ہیں جھم جھم زمیں پر  
چاند نے ڈر کے صورت چھپالی      چھائی ہے کیا گھٹا کالی کالی  
ہیں چھپوں کس کے دامن میں جا کر      خوف سے میرا دل بھی ہے مضطر

آہ، کس جا مرا جان جاں ہے  
میں یہاں، رام میرا کہاں ہے  
(۴)

کوئی بکیں کا سبب نہیں ہے      مہرباں کوئی مجھ پر نہیں ہے  
لاکھ رو رو کے میں نے پکارا      محو غفلت ہے سنسار سارا

یاس کی اوس برسی جو دل پر      دی صدا رعد نے یہ گرج کر  
دیکھ، ہے پر مشر مجھ میں تجھ میں      رام تجھ میں ہے، ہے رام مجھ میں  
رام ہے جان میں، رام تن میں      رام گلشن میں ہے، رام بن میں  
رام کا ذکر ہر نام میں ہے      رام سب میں ہے، سب رام میں ہے  
وہ تو امجد ابد و نیک میں ہے      شان اک تہر کی ہر ایک میں ہے  
دل کے ہمو دل آ رام بھی ہے      تو جہاں ہے وہاں رام بھی ہے

کس لئے پھر یہ شور و فغاں ہے؟  
نیں یہاں، رام میرا کہاں ہے



# جاپان اور اسلام

جاپانی حکومت کیوں اسلامی ممالک کے ساتھ اپنے تعلقات استوار کر رہی ہے؟

سٹرواسمولوجی مہتر نے "انڈین ریویو" کی ایک اشاعت میں ذیل کا مضمون لکھا ہے۔ اس مضمون میں اسلام کی طرف جاپان کے اعلان کے جوہر بیان کئے گئے ہیں وہ اگر درست بھی ہوں تو پھر بھی یہ اس مالگیر مساوات و اخوت کا پیغام دینے والے مذہب کا مجموعہ ہی ہے۔ ورنہ دنیاوی پہلو سے دنیا میں آج کل عیسائیوں کو جو طاعت حاصل ہے وہ قتل و تشریح نہیں لیکن جاپانی جانتے ہیں کہ کسی دوسری مذہبی جمیعت میں وہ اس طرح مشیر و شکر نہیں ہو سکتے جس طرح محبت اسلام میں۔ یہ بجائے خود اسلام کی دعائیت اور حقانیت کا اعتراف ہے۔ اور اس کی موجودگی میں صاحب مضمون نے جس سوئے ظن کا اظہار کیا ہے وہ غیر منطقی سا ہے۔ "ہمائیوں"

## ٹوکیو کی مذہبی درگاہ

"سرت چین کی تسخیر ہی جاپان کا نصب العین نہیں بلکہ اس کے اولوالعزمہ عزائم کا دائرہ روز بروز زیادہ وسیع ہو رہا ہے اس سال کے آغاز میں جب مجھے جاپان جانے کا اتفاق ہوا تو یہ بات مجھے خاص طور پر محسوس ہوئی کہ جاپانی مذہب اسلام میں زیادہ دلچسپی لے رہے ہیں۔ اور اپنی سلطنت کے مختلف حصوں میں مساجد تعمیر کر رہے ہیں۔ گزشتہ جنگ یورپ سے پہلے جب میں جاپان میں تھا تو مجھے وہاں کوئی جاپانی مسلمان نظر نہ آتا تھا لیکن اس دفعہ میں بہت سے جاپانی مسلمانوں سے ملا۔ ٹوکیو میں ایک خوبصورت مسجد اور درگاہ بنائی گئی ہے۔ اس مسجد کے امام ایک صاحب قربان ملی ہیں جو مسلم اور غیر مسلم جاپانی عمدہ دلوں میں ادب و احترام کی نظر سے دیکھے جاتے ہیں۔ ٹوکیو کی اس اسلامی درگاہ سے تمام ملک میں اسلامی مطبوعات کی اشاعت کی جاتی ہے۔

## عربی اور فارسی کے جاپانی پروفیسر

جنگ عظیم سے قبل ایسے جاپانی کا ملنا ایک مشکل امر تھا جو عربی فارسی یا ترکی زبان جانتا ہو اور جاپانی یونیورسٹیوں میں ان زبانوں کی تحصیل کے لئے کوئی پروفیسر نہیں تھا لیکن اب وہاں ایسے جاپانیوں کی ایک معقول تعداد نظر آتی ہے جو مذکورہ بالا زبانوں میں مہارت رکھتے ہیں اور جاپانی یونیورسٹیوں میں ان زبانوں کے پروفیسر ہیں۔

## ایک اہم سوال

اب سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ جاپان کیوں مذہب اسلام میں دلچسپی لے رہا ہے، کیا اسے پیغمبر عرب (صلی اللہ علیہ وسلم) سے

حقیقت میں ارادت ہے اور کیا اس کے نزدیک اسلام ان اخلاقی اور روحانی مسائل کا جن میں وہ سمجھنا چاہتا ہے ایک بہترین حل ہے؟ نہیں جاپانی اس قدر دنیا دار اور کاروباری واقع ہوئے ہیں کہ وہ کسی مذہب کی حقانیت کے متعلق تحقیق کی زحمت گوارا نہیں کرنا پاتے۔ ۱۹۶۵ء کے سیاسی دور سے پہلے ان کا سرکاری مذہب بدھ مت تھا لیکن اس کے بعد ”شنتو ازم“ سرکاری مذہب بن گیا۔ اس نے نہیں کہ ہندوستانی معلم (ہماتا بدھ) کے مذہب کے ”شنتو ازم“ زیادہ اخلاق اور روحانیت کا علم بردار یا مذہبی ضروریات کے لحاظ سے زیادہ مکمل تھا بلکہ یہ قوم پرستی کا سبق دیتا تھا جس سے ان کے حب وطن کے جذبات براہِ بیخمتہ ہوتے تھے۔

### ایک مجلس تحقیقات

چند سال کے بعد جاپانی حکومت نے ایک خاص کمیشن اس غرض سے تقرر کیا کہ وہ اس امر کے متعلق تحقیقات کرے کہ دنیاوی نقطہ خیال سے حکومت کے لئے کونسا مذہب بہترین ثابت ہوگا۔ جاپانی اس وقت اپنے قومی مذہب کو بھی خیر باد کہنے کے لئے تیار تھے بشرطیکہ نیا مذہب زیادہ شریعت کے ساتھ انہیں دورِ حاضرہ کی ضروریات کے پورا کرنے میں مدد دیتا۔ دوسرے الفاظ میں جاپان کا یہ مذہب نہیں کہ کسی روحانی استاد کی تعلیم اس کے لئے لازمی ہے۔ اس کا مذہب صرف قوم پرستی ہے۔ جاپان کئی ہزار سال سے بدھ مت یا کنفیوشس کو ماننے لگے ہیں لیکن اپنے وطن کی محبت کے مقابلہ میں ان کی مذہبی ارادت و عقیدت کا اندازہ اس امر سے ہو سکتا ہے کہ چند سال ہوئے جاپان کے ایک اعلیٰ سرکاری افسر نے یہ کہا تھا کہ ”اگر ہماتا بدھ کنفیوشس کے ساتھ جو ان کا لفٹ ہو ہمارے ملک پر حملہ کریں تو ہم جاپانی اس وقت تک دم نہیں لیں گے جب تک کہ ہم حملہ آور فوج اور اس کے لیڈروں کے پرچے نہ اڑادیں“ اس لئے ظاہر ہے کہ جاپانی اگر مذہب اسلام میں دلچسپی لے رہے ہیں تو کسی اور غرض کے لئے نہیں بلکہ صرف اپنے دنیاوی مفاد کے لئے۔

### جاپان کا سیاسی نصب العین

جب جاپان میں بہت سے لوگ مسلمان ہو جائیں گے تو جاپانی ایشیا اور افریقہ کے تیس کروڑ مسلمانوں کی ہمدردی حاصل کر سکتے ہیں۔ اس ہمدردی کی بدولت انہیں تین باتیں حاصل ہو جائیں گی۔ اول یہ کہ تمام اسلامی ممالک کی منڈلیں پر ان کا قبضہ ہو جائے گا۔ دوم وہ اسلامی ممالک کے کالجوں اور مدرسوں کے لئے اپنے پروفیسرز بھیج سکیں گے جہاں انہیں فرزندِ انِ اسلام اور مشرقی ممالک کے باشندوں کو بین المذاہب کا درس دینے کا موقع ملے گا۔ سوم وہ مشرقی ممالک کی فوجوں میں اپنے فوجی معلم بھیج سکیں گے۔

### جاپان اور ٹرکی

جاپان وقت ضائع نہیں کرنا چاہتا۔ اس نے اسلامی ممالک میں اپنا اثر اور رسوخ بڑھانا شروع کر دیا ہے۔ جب ٹرکی میں

ری حکومت قائم ہو گئی تو اس نے کچھ عرصہ کے بعد پہلی مرتبہ ترکوں کے دارالحکومت میں اپنا سفیر بھیج دیا۔ اسی طرح جاپان میں  
 نے اپنا سفیر بھیج دیا۔ استنبول میں جاپانی مصنوعات کی نمائش کا اہتمام کیا گیا۔ گزشتہ چند سال کے دوران میں جاپان نے  
 کے مختلف حصوں میں پارچہ بانی کے کئی کارخانے قائم کئے ہیں اور ترکی حکومت کے لئے جنگی جہاز بھی تیار کئے ہیں۔

### جاپان اور افغانستان

کابل میں افغانستان اور جاپان کا ایک ایران تجارت قائم کیا گیا ہے۔ افغان گورنمنٹ نے جاپانی انجینیئروں، پرہیزوں اور  
 معنوں کی خدمات حاصل کی ہیں جو افغانستان کو زمانہ کی رفتار کے مطابق ترقی کی شاہراہ پر لانے کے فرائض انجام دے  
 رہے ہیں۔ کابل میں جاپان کے پہلے تجارتی وفد کا قائد ایک جاپانی مسلمان تھا۔

### جاپان عربستان اور ایران

جاپانی مدرسوں اور یونیورسٹیوں میں عرب ممالک کے طلبہ کو مفت تعلیم دی جاتی ہے۔ ان کے قیام و طعام کے مصارف  
 بھی حکومت نے اپنے سر لے رکھا ہے۔ ہر سال جاپان کے بحری کالجوں میں ایرانی طلبہ کی ایک معقول تعداد داخل ہوتی ہے۔  
 مازدور نہیں جب حکومت ایران اپنی ریلوں کے بنانے اور معدنی وسائل کو ترقی دینے اور اپنی بڑی اور بحری فوج اور  
 جمعیت کو فوجی تعلیم سے مستفید کرنے کے لئے جاپانی ماہرین کی خدمات حاصل کرے گی۔

### غلام حیدر خاں

## بھید

کیا بھید ہے اس میں ؛  
 کیا بھید ہے اس میں ؛  
 ہر بات کی تہ میں کیا بھید چھپا ہے ؛  
 ٹھیراؤ میں تاروں کے ، ہواؤں کی فغاں میں ،  
 کیا راز نہاں ہے ؛  
 کیا بھر کی موجوں کی ادیت میں ہے پنہاں ،  
 کیا میرے دل زار کی خلوت میں دبا ہے ،  
 کیا بھید چھپا ہے ؛

میراجی

# نوجوان اہل وطن کے نام

بت پرستان غلامی کو سلسا کر دے  
پر توحق سے جو دنیا کو فروزاں کر دے  
کہ زمانے کو تو انگشت بنداں کر دے  
ذرہ ذرہ کو جو خورشید بدار ماں کر دے  
غنیچہ قلب فسرہ کو جو خنداں کر دے  
قطرہ دریا بنے ڈرے کو بیا بیاں کر دے  
اپنی ہستی کو چمن والوں پہ قرباں کر دے  
اٹھ زمانے میں بپا شورش طوفاں کر دے  
ماہ و خورشید کو کچھ اور بھی تا باں کر دے  
اٹھ خرف یزوں کو پھر لعل فرخشاں کر دے  
فکر بے مایہ کو مست مئے عرفاں کر دے  
طلب مے کے لئے جان کو قرباں کر دے  
غنیچے غنیچے کو چمن میں گل خنداں کر دے

پھر زمانے پہ عیاں قوت ایماں کر دے  
اس طرح ہو ترے خورشید یقیں کی تابش  
یوں نکل عرصہ پیکار میں شمشیر بجف  
پھر ترے دل میں وہ ذوق تپش اندوزی ہو  
بارغ عالم میں دکھا دے وہ بہا حبلوہ  
پھر زمانے میں ہو اس طرح تر الطیف عمیم  
پھر تری ذات بنے مایہ اعزاز چین  
موت طاری ہے ترے جسم پہ اے محسکوں  
پھر ستاروں میں ترے نور سے پیدا ہو چمک  
پھر زمانہ ترے اعجاز کا قاتل ہو جائے  
دیکھ پھر چرخ پر آئے ہیں اُسنڈ کربا دل  
کر نہ اس بزم میں ساتی کے تغافل کا گلہ  
اٹھ کہ ہے وقت سحر اباد سحر کی صورت

دیکھ پھر اہل جہاں کی ہیں نگاہیں تجھ پر  
ہوش پھر اٹھ کے کوئی کارِ نمایاں کر دے

محمد ابراہیم ہوش مکہ

# اسٹریائی گیت

سکوت چھایا ہوا ہے۔ زندگی کے آثار مٹ گئے ہیں۔

## محبت

تم کہتے ہو کہ تم مجھ سے اس لئے محبت نہیں کرتے کہ میں نے محبت کرنے میں پہل نہیں کی۔

جو پھول سب سے پہلے کھلتا ہے اُسے ہوا کے جھونکے پہلے ہی گرا دیتے ہیں۔

## جُدائی

جب میں یہ دیکھتا ہوں کہ تم دنیا میں موجود ہو لیکن میرے لئے مر چکے ہو۔

تو میرا دل رنج و غم سے ٹھوٹے ٹھوٹے ہو جاتا ہے۔

## تاریکی

تاریکی بڑھتی جا رہی ہے۔

آہ۔ میرے جھگڑے نکلتے ہی تاریکی بڑھنے لگی ہے۔

اے گاؤں کی خبر برداشتو! آج رات مجھے پناہ دے۔

اُٹ کس بلا کی تاریکی ہے

اُٹ کیسی رات ہے اور کتنی تاریک اور کس قدر پُر سکوں۔

کاش میرے جذبات میں بھی ایسا ہی سکون ہوتا۔

محمد یحییٰ صدیقی

## دل اور رُوح

ایک غمگین اندام حسینہ نے کھر کی سے جھانکا۔

س نے مجھ سے میری رُوح مانگی۔ میں نے اُسے اپنا دل دے دیا۔

س نے مجھ سے میری رُوح مانگی۔ میں نے اُس سے منہ موڑ لیا۔

## فاختہ

ایک فاختہ جو رُوح کی طرح سفید ہے۔ سبزہ زار میں اُڑی۔ وہ نہانا چاہتی ہے۔

اس کے پر نہرے ہیں۔ اس کا چہرہ دودھ کی طرح سفید ہے۔ آنکھیں زیتونی ہیں۔

اے فاختہ سبزہ زار کو نہ جا۔ آ۔ میرے ساتھ آ

اے فاختہ سبزہ زار کو نہ جا۔

## بیوی

وہ شخص جسے نیک خصلت بیوی درکار ہو۔ اس کے تکیوں میں اس کی تلاش نہیں کرنی چاہئے بلکہ گھر میں دیکھنا چاہئے جہاں وہ ملے معمولی لباس میں نظر آئے گی۔

## شام

جہاں بے گلوں کو لئے چلے جا رہے ہیں۔ وادی پر ایک

# کنج عافیت

مجھے دُنیا سے نفرت بھی نہیں ہے  
مگر کچھ اس سے اُلفت بھی نہیں ہے  
مے دل کی فقط یہ ہے تہمت  
کہ ہوں جا کر کسی جنگل میں تنہا  
جہاں خاموش چشے بہہ ہوں  
کنول کے پھول جن میں تیرتے ہوں  
جہاں اُڑتی ہوں ننھی چڑیاں  
جہاں منہتی رہیں ہر وقت کلیاں  
جہاں اُڑتی ہوں بگلوں کی قطاریاں  
جہاں رہتی ہوں ساون کی بہاریاں  
جہاں کوئل خوشی میں گارہی ہو  
پسپہ کی صدا بھی آرہی ہو  
جہاں ہوں سبز شاخیں لہلہاتی  
پھاڑی ندیاں ہوں گہیت گاتی  
جہاں ہوں تلیوں کے جھنڈاڑے  
جہاں ہوں خوشنما پھولوں کے تختے

جہاں ناکام رہتی ہو عداوت  
جہاں گنہگار رہتی ہو شقاوت  
وہاں چھوٹا سا اک میرا مکان ہو

”ر۔ب“

# رات

(ولیم بلیک کی ایک نظم کا ترجمہ)

آفتاب غروب ہو رہا ہے اور زہرہ چمک رہا ہے۔ طیور اپنے اپنے آشیانوں میں خاموش دبکے پڑے ہیں۔ اب مجھے بھی لہر تلاش کرنا چاہئے۔

متاب تروتازہ پھول کے مانند آسمان کے بلند ضلوت کدے میں خاموش جلوہ گرا جوشِ انبساط سے رات کو دیکھ دیکھ کر مسکرا رہا ہے۔

اے ہرے بھرے سرسبز اور شاداب کھیتوں اور خوشگوار درختوں کے جھنڈو! الوداع۔ تمہارے سائے میں دن کو تو ریوڑ آرام پاتے اور کبریٰ کے بچے کلیلیں کرتے ہیں۔ مگر رات کو یہاں فرشتوں کے قدم بھی آہستہ آہستہ پڑتے ہیں۔ وہ چپکے چپکے ہر ایک ٹکڑے پر رکھی اور سونے والے ایک ایک جاندار پر خدا کی رحمت کا نور برساتے ہیں اور کائنات میں اسودگی کی ایک بے پایاں لہر مولا دیتے ہیں۔ وہ ان تمام خاموش گھونسلوں میں جہاں پر بے بس فکر اور گن سوراہے میں جھانکتے ہیں وہ درندوں کے ہر ایک خار میں جا کر ہیں غریب چوپایوں کو نقصان پہنچانے سے باز رکھتے ہیں۔

رات کے نالے میں جب تمام دنیا آرام کرتی ہے اگر وہ کسی کو اُسو بہاتے دیکھتے ہیں تو اُسے نیند کی شیریں آغوش میں سلاتے ہیں۔ اور اُس کے سرہانے بیٹھ جاتے ہیں۔ جب بھیر ٹپے اور شیر اپنے شکار کی تلاش میں دھاڑتے ہیں، چیختے اور چلاتے ہیں تو ان کی آوازیں ان خوشیوں پر بھی رحم آجاتا ہے، وہ اٹھ اٹھ اُسوروتے ہیں اور ان کی بھوک فرو کرنے کی سعی کرتے ہیں۔ وہ بھیرٹوں کو ان سے غور رکھتے ہیں لیکن اگر یہ غور ارجا نور ان پر حملہ کر دیتے ہیں۔ تو فرشتے ان کی نازک روح کو بڑی حفاظت کے ساتھ نئی دنیا میں پہنچا دیتے ہیں۔ اُس پاک دنیا میں جہاں خیروں کی خوں نشاں آنکھوں سے رحم اور شفقت کے اُسو ٹپکیں گے۔ اور وہ مقتول جانوروں کا چرچ پکار سن کر ان پر زہر نہ کھائیں گے۔ جہاں وہ بھیرٹوں کے بارے کی غور حفاظت کریں گے اور کہیں گے:

”ہمارے غصے کو یسوع کے رحم نے اور ہمارے عیوب کو اُس کی نیکیوں نے اس غیر فانی دنیا سے نکال دیا ہے۔“

”اب ہم میاں تے ہوئے بکروٹے کے پاس آرام سے سو سکتے ہیں۔ اب ہم حیاتِ ابدی کے دریا میں نہا چکے ہیں۔“

”ہم بھیرٹوں کے بارے کی حفاظت کریں گے اور اچھے اچھے کام انجام دیں گے۔“

امرت لال عندلکریب

# برکھارت میں

پریت ہماری ریت

رے ساجن!

پریت ہماری ریت

تو آسے تو من کل پائے

یہ اگنی ہو شیت

رے ساجن!

پریت ہماری ریت

(۳)

آہل مل کر جھولا جھولیں

جگ کا اک اک سنگت لیں

سیر کریں ہم پریم نگر کی

آجا برکھا کی پریت بھی

جائے نہ یونہی پریت

رے ساجن!

پریت ہماری ریت

(۱)

نیلی نیلی بدلی چھائی

ٹھنڈی ٹھنڈی مایو آئی

ہلکی ہلکی بوندیں برسیں

نین ترے دشن کو ترسیں

آہل گائیں گیت

رے ساجن!

پریت ہماری ریت

(۲)

مند مندا کلیاں مسکائیں

جھوم جھوم سلیں لہرائیں

تجھ بن رہ رہ جی گھبرائے

امرن پدیس جانے



# اچھوت

(ٹیگور کا تازہ ترین افسانہ)

بست رات کی پہلی پورنائی تھی۔ جنوب سے آنے والی ہوا آسمان کے مور کی کیٹ اور خوشبو سے لدی ہوئی کمرے کے اندر داخل ہو رہی تھی۔ ایک بیکل کوئل کی آواز جو باغ میں تالا کے کنارے لپچی کے ایک پڑلے درخت کی گھنٹی اور تاریک شاخوں میں میٹھی گونگ رہی تھی، ہنسی کی خاموش خواجگاہ کی فضا میں ارتعاش پیدا کر رہی تھی۔

فضا کی بے چینی ہنسی پر بھی اپنا اثر کر رہی تھی۔ وہ کبھی اپنی بیوی کے بالوں کی ایک لٹ کھول کر اپنی انگلی کے گر لپیٹ لیتا اور پھر انہیں چھوڑ دیتا تھا۔ کبھی اُس کی باہیں پکڑ کر طلائی کڑیوں کو اُس میں ٹکراتا اور کبھی اُس کے بالوں میں گنڈھے بٹے چنبلی کے پھول نکال نکال کر اُس کی پیشانی پر ڈال دیتا تھا۔ غرض یہ کہ نسیم بہار کی رُوح جو باہر باغ میں نازک ہنسیوں کو جھنجھوڑ کر کبھی ادھر کبھی ادھر جھکا رہی تھی کہ سوتے ہوئے پھول بیدار ہو جائیں، اس وقت ہنسی کے دل کو بھی گدگدائی تھی۔ لیکن اس کے برعکس اُس کی بیوی کٹم جس کی نظریں روشن خلا پر گرمی ہوئی تھیں، کھڑکی کے قریب پنک کی پٹی پر خاموش بیٹھی رہتی تھی۔ اُس کے شوہر کی یہ محبت بھری حرکات آج اُس کے دل کے کسی تار کو نہیں چھو رہی تھیں۔ آخر ہنسی نے اُس کے دھڑلے ہاتھ پکڑ کر انہیں بھینچتے ہوئے کہا "کٹم آج تم مجھ سے دور کہاں چلی گئی ہو؟" اتنی دُور کہ تمہیں بسین سے بھی دیکھوں تو تم بہت بڑے فاصلے پر ایک چھوٹا سا نقطہ معلوم ہوگی۔ مجھے آج تمہارے قریب کی کتنی خواہش ہے! دیکھو تو! رات کس قدر دلغریب ہے۔"

کٹم نے اندر دُک سے اپنی نظریں آسمان پر سے ہٹا کر شوہر کے چہرے پر جمادیں اور کہا "مجھے ایک ایسا منتر یاد ہے جس سے بہا چاندنی اور فضا کا سارا حسن ایک لمحے میں غائب کر دیا جاسکتا ہے۔"

ہنسی نے انگوٹھی لیتے ہوئے جواب دیا "اگر یہ صحیح ہے تو بہتر یہ ہوگا کہ ایسے منتر کو تم اپنے پاس ہی رکھو۔ ہاں! اگر تمہیں کوئی ایسا منتر بھی آتا ہے جس سے مہینے میں دتین آواز لائے جاسکیں یا رات کو اگلے دن کی شام تک طول دیا جاسکے تو خوشی سے اُسے آواز دے۔ یہ کہتے ہوئے اُس نے کٹم کو اپنے قریب کھینچنے کی کوشش کی۔

کٹم اُس کی گرفت سے بچنے کے لئے ایک طرف کوشش کرتی ہوئی بولی "میں آج ہم پر ایک راز افشا کرنا چاہتی ہوں جسے میرا ارادہ تھا کہ ستر و رگ ہی پر ظاہر کروں گی لیکن میں محسوس کرتی ہوں کہ میں اس وقت اپنی سزا زیادہ آسانی سے برداشت کر سکوں گی۔"

قریب تھا کہ کتم کا شوہر اسے متعلق ہے دیو کی محبت آفریں غزلوں میں سے ایک شعر چڑھ کر اس کی بڑھوگی کو ہنسی کے ایک ریلے میں  
 پہلے۔ مگر کسی کی کھڑاؤں کی آواز نے جو اس کے کمرے کی طرف آنے والی بیڑھیل پر تیزی کے ساتھ چڑھ رہا تھا، اس کے خیالات کو  
 منتشر کر دیا۔ اور وہ متشکک کر رہ گیا کیونکہ وہ جانتا تھا کہ اس کے بوڑھے باپ ہری ہر کر جی کارات کے وقت اس تیزی اور غصے میں اُنم  
 آنا نیک شگون نہیں تھا۔

ہری ہر کر جی کمرے کے دروازے پر پہنچ کر غصے سے کانپتی ہوئی آوازیں پکارا "ہنیتا! اپنی بیوی کو فوراً اس گھر سے  
 نکال دو!"

ہنیتا کی مسرتا پا استغنام نظریں کتم کے چہرے پر جم گئیں۔ لیکن وہاں حیرت و استعجاب کا کوئی نشان نہ تھا۔ البتہ جب اس نے  
 اپنا چہرہ دو لاں اہتوں سے ڈھانپ لیا تو ایسا معلوم ہوتا تھا جیسے وہ اس دنیائے دُور سے باہر بہت دُور نکل جانا چاہتی ہے۔  
 کوئل کی آواز بدستور آرہی تھی لیکن اسے کوئی سُن نہیں رہا تھا۔ دُنیا کس قدر حسین ہے اور کتنی بے ثبات!!

(۲)

ہنیتا اپنے گفتگو کر کے واپس لوٹا تو اس نے بیوی سے پوچھا "کیوں کیا یہ درست ہے؟"

کتم نے جواب دیا "بالکل درست۔"

"تم نے اتنا حرص مجھے اندھیرے میں کیوں رکھا؟"

"میں بہت پاپی ہوں۔ میں نے بارہا کوشش کی لیکن جرأت نہ ہوئی۔"

"اچھا اب سب کچھ مجھ سے صاف صاف کہہ دو"

کتم نے مسرت اور استقلال سے جیسے کوئی جادوگر دیکھتے ہوئے کوئلوں پر چلنے کا تماشا دکھا رہا ہو، سارا افسانہ اسے سنایا۔ اور  
 ایک لمحے کے لئے بھی یہ ظاہر نہ ہونے دیا کہ ان واقعات کو بیان کرنا اُسے سخت اذیت پہنچا رہا ہے۔

ہنیتا دم بخود سنتا رہا اور جب کتم ختم کر چکی تو کچھ کلمے بغیر اٹھ کر باہر نکل گیا۔ کتم نے اس وقت محسوس کیا کہ اس کا شوہر  
 اس سے ہمیشہ کے لئے چھن گیا۔ لیکن اس میں کوئی حیرانہ اسے غیر متوقع نظر نہیں آتی تھی۔ ایسا معلوم ہوتا تھا کہ روزِ مرنے کی زندگی کا  
 یہ بھی ایک اُسے سا واقعہ ہے۔ فرق صرف یہ تھا کہ جہاں دنیا پہلے خوشیوں کا ایک سمورہ تھی، اب محض ایک خلا تھی جس میں سے محبت  
 و درد سب کچھ نکال لیا گیا ہو!

ہنیتا کی محبت کی باریں تیرتی ہوئی اس کے دل میں آئیں اور ایک خفیف سا خشک تبسم اُس کے لبوں پر چھوڑ گئیں۔ مگر تبسم  
 ایسا معلوم ہوتا تھا گویا اُس کی ہستی کے ایک سرے سے دوسرے سرے تک چاقو کا ایک گہرا زخم لگا دیا گیا ہے! محبت جسے وہاں

قدیمت اور اتنا سمجھتی تھی، جس میں ذرا سی جھلنی ایک پہاڑ تھی اور وصال کا ہر ایک لمحہ ایک سرسبز جاوید۔ جو زمان و مکان کی قیدوں سے سراسر آزاد و معلوم ہوتی تھی۔ . . . . کیا اس ساری محبت کی کائنات صرف اتنی تھی کہ سماج کے ظالم ہاتھوں کا ایک ادنیٰ لٹاس اس کی ساری عظمت کو کٹھنی بھر خاک میں تبدیل کر دے !!

ابھی چند منٹ پہلے ہنیتا نے وفور محبت سے کانپتی ہوئی آوازیں کہا تھا ”رات کتنی دل فریب ہے“ رات اب بھی اتنی ہی تلخ تھی! اسی کوئل کی آواز اب بھی آرہی تھی! جنوب سے آنے والی ہوا اب بھی مسہری کی جالی کے کھیل رہی تھی اور چاندنی اب بھی محبت کے نور میں نہائی ہوئی دوشیزہ کی طرح پتنگ کے ایک طرف لٹی ہوئی تھی! کیا یہ سب دھوکا تھا۔ محض ایک سراب؟ محبت بالکل جھوٹی چیز ہے۔ . . . . گفتار اور کردار دونوں میں مجھ سے کہیں زیادہ جھوٹی!“ یہ تھے کسٹم کے جذبات۔

(۳)

اگلے دن صبح ہوتے ہی ہنیتا حشرات بھر جاتے رہنے کی وجہ سے بے حد پریشان اور کل مند نظر آتا تھا، بوڑھے پیارے گھوٹل کے مکان پر چا پہنچا۔ پیارے نے زمی سے پوچھا ”کوئی کیا خبر ہے؟“ ہنیتا جس کا سارا جسم غصے سے کانپ رہا تھا، صوف اٹھا ہی کہہ سکا ”تم نے ہمارے گھرانے کو بھرپور شکر دیا ہے اور ہمارا گھر تباہ و برباد۔ لیکن یاد رکھو! تمہیں اس کا خمیازہ بھگتنا پڑے گا“ آواز اس کے گلے میں انگ گئی تھی۔ پیارے نے مسکراتے ہوئے جواب دیا ”اور تم نے؟ تم لوگوں نے تو میرے گھرانے کو پوڑ کر دیا۔ مجھے سماج میں رکھ لیا۔ ہنس تباہ سے بچا لیا! ہے نا؟ کتنے نیک اور میرے کتنے خیر خواہ ہر دم لگ!“

اگر ہنیتا کا غصہ پرانے زمانے کے برہنوں کے سراپ بننا مؤثر ہوتا تو پیارے وہیں بسم ہو کر رہ گیا ہوتا۔ لیکن حالت یہ تھی کہ جہاں نوجوان ہنیتا کا قلب انتہائی غریب و غصہ سے بھرا تھا وہاں بوڑھا پیارے نہایت اطمینان سے مسکرا رہا تھا۔

ہنیتا نے وفور غضب سے لڑا کھڑا تھی اتنی آوازیں پوچھا ”کیا میں نے کسی طرح کبھی تمہیں کوئی نقصان پہنچایا ہے؟“ پیارے نے جواب دیا ”کیا میں یہ پوچھ سکتا ہوں کہ میری لڑکی، میری اکلوتی بچی، میری ساری متاع حیات نے تمہارے باپ کو کیا نقصان پہنچایا تھا؟ اچھا خیر! تمہیں معلوم نہیں ہے۔ بیٹھ جاؤ اور غصے کو ضبط کر کے سٹو۔ اگرچہ یہ کمائی لمبی ہے لیکن دلچسپی سے خالی نہیں۔“

”جس وقت میرا دادا اپنی بیوی کے زیور چڑا کر ولادت بھاگ گیا تھا تو تم ابھی بچے تھے۔ لیکن شاید تمہیں کچھ یاد ہو جب پانچ سال بعد وہ بیرسٹر بن کر واپس آیا تھا تو ہمارے گلوں میں بہت شور مچا تھا۔ لیکن نہیں۔ تم تو اس وقت کھلتے میں گول میں بڑھ رہے ہو گے۔ تمہارے باپ نے برادری کو اکٹھا کیا۔ سب کو بھڑکایا اور فیصلہ کیا کہ اگر میں اپنی لڑکی کو اس کے شوہر کے ہاں

میں نے اُس کی بہت متتیں کیں۔ اُس کے پاؤں پڑا۔ اپنے آپ کو بہت ہی ذلیل کیا اور کہا کہ ایک بار نہیں معاف کر دو۔

پنے داماد کو اس بات پر رنجی کر لوں گا کہ جو پرائیویٹ برادری کے لوگ تجویز کریں گے اُسے اُس میں کوئی مداخلت نہیں ہوگا۔ فرض برادری میں رکھ لیا جائے۔ لیکن ہمارا باپ اڑا رہا۔ مجھے یہ جو مسئلہ نہیں تھا کہ میں اپنی اکلوتی بچی کو تمام عمر کے لئے چھوڑ دیتا۔ نے جاتی اور برادری کو چھوڑ دیا اور گلے میں آ کر آباد ہو گیا۔

”لیکن سماج کے ظلم نے یہاں بھی ہمارا چھپا کیا۔ جب میرے بچے کی منگنی ہوئی تو ہمارے باپ نے لڑکی والوں سے بل کر فسخ کرادی۔ وہ وقت تھا جب میرے صبر کا پیمانہ چھلک گیا اور میں نے قسم کھائی کہ اگر میں اس کا بدلہ نہ لوں تو بہن کا پوتہ نہیں۔“ اب ہمیں واقعات کا مختصر سا علم ہوا ہے۔ غور سے سنو گے تو کہانی کا باقی حصہ اس سے بھی زیادہ دلچسپ پاؤ گے۔

”جب ہم کالج میں داخل ہوئے تو پیراڈاس جے میں چھا کہہ کر پکارا کرتا تھا، ہمارے مکان کے قریب ہی رہا کرتا تھا۔ اُس اپنے گھر ایک نوجوان کاٹھ لڑکی کو جو ایام طفلی ہی میں بیوہ ہو گئی تھی، پناہ دے رکھی تھی۔ لڑکی اس قدر رنجیدہ تھی کہ چچا پر اس سے کالج کے نوجوانوں کی توجہات سے بچانے کے لئے کافی سرور دی کرنا پڑتی تھی۔ وہ لڑکی کس قسم تھی۔

لیکن ایک نوجوان لڑکی کے لئے ایک بوڑھے آدمی کی آنکھوں میں دُھول جھونک دینا کون سا مشکل کام ہے! اُسے اکثر بے سکمانے یا ادھر ادھر کے کاموں کے لئے چھت پر جانا پڑتا تھا۔ ادھر ہمارا یہ حال تھا کہ چھت پر بیٹھے بغیر ہمارا پردہ خالی میں ہی لگتا تھا۔

”چھت ہی چھت پر ہم دونوں میں کیا کیا گزری۔ یہ تو ہمیں ہی معلوم ہوگا۔ لیکن گھر میں لڑکی کے طور پر قیول سے پیراڈاس کے میں کچھ شبہ سا پیدا ہونے لگا۔ گھر کے کام کاج میں اُس کا دل لگتا ہی نہ تھا۔ بھوک جاتی رہی تھی اور چہرہ روز بروز بے رونق ہوتا۔ ایک دن پیراڈاس نے اُسے اکیلے بلا وجہ روتے دیکھا۔ بے چارہ بہت پریشان ہوا۔ آخر اُسے معلوم ہو گیا کہ ہم دونوں میں اتنی ہی چھت پر کیا راز و نیاز ہو رہے تھے۔ اُسے یہ بھی پتا چلا کہ تم اپنی تعلیم سے روز بروز بے پروا ہو رہے تھے۔ کالج سے اکثر بغیر ہوتے تھے اور ہمارے زندگی کا مرتبہ ایک ہی مقصد رہ گیا تھا یعنی چھت پر رہائی کے بیچے کتاب پڑھنے رکھ کر اکیلے بیٹھے رہنا۔“ پیراڈاس اپنی اس پریشانی میں مجھے مشورہ لینے کے لئے آیا۔ میں نے اُسے کہا کہ چچا تم کتنی مدت سے ہمارے پاس یا تارا کا اڑا رہے ہو۔ اب چلے جاؤ اور لڑکی کو میرے پاس چھوڑ جاؤ۔ میں اُس کی نگہداشت کروں گا۔ وہ میرا بہت شکر گزار ہوا اور یاترا کے لئے چلا گیا، میں نے کس قسم کو اپنے دوست سر سوتی چیمبرجی کے گھر بھیج دیا جو میرے ساتھ والے مکان میں رہتے تھے اور یہ ظاہر کرتا تھا کہ دیا کہ کس قسم انہی کی لڑکی ہے۔

”اس کا کیا نتیجہ ہوا۔ تئیں مجھ سے زیادہ اچھی طرح معلوم ہے۔ بہر حال مجھے یہ سارے واقعات تئیں سنا کے بہت خوش ہوئی ہے۔  
 ایک رومان معلوم ہوتے ہیں۔ اگر مجھے جائیں تو بھی شاید رومان سمجھ کر پڑے جائیں گے۔ لیکن مجھے لکھنا نہیں آتا۔ میرا ہجرتا کمانیاں  
 لکھتا ہے۔ شاید کسی دن میں اس سے یہ کمانی لکھنے کے لئے کہوں۔ لیکن اگر میں اور تم دونوں مل کر لکھیں تو شاید کوئی بھی اس سے  
 بہتر نہ لکھ سکے کیونکہ اس کا آخری حصہ مجھے ابھی تک معلوم نہیں ہے۔“

ہمتیانا نے پیارے کے آخری الفاظ اپنے خیالات کی رو میں توجہ سے نہیں سنے تھے۔ اس نے پوچھا ”کون سے اپنی دی  
 کے خلاف کوئی آواز نہیں اٹھاتی تھی؟“

پیارے نے جواب دیا ”اس کا جواب دینا میرے لئے بہت مشکل ہے۔ تمہارے تجربات زندگی ہماری مدد کریں گے تم  
 جانتے ہو عورت کیا چیز ہے۔ جب وہ ’ہاں‘ کہنے کے لئے مر رہی ہوتی ہے تو بھی زبان سے ’نہیں‘ ہی کہتی ہے جب کتب پہل  
 نئے گھر میں آئی تھی اور تمہارے روز کے درشنوں سے محروم ہو گئی تھی تو جس قدر قلق اسے ہوا ہوگا اس کا اندازہ تم خود لگا سکتے ہو۔  
 اس کے بعد مجھے معلوم ہو گیا کہ تم نے اس کے سٹور ٹوکانے کا پتہ چلا لیا ہے۔ تم کالج جاتے جاتے راستہ بھول جایا کرتے تھے  
 اور کتا میں ہاتھ میں لئے سرسری پتی کے مکان کے سامنے یوں کھڑے ہوتے تھے جیسے کوئی کھوئی ہوئی چیز تلاش کر رہا ہو۔ میں اس  
 سے یہ تو سمجھ ہی نہیں سکتا تھا کہ تم وہاں اپنے کالج کا راستہ ڈھونڈ رہے ہو۔ اس لئے کہ شرفا کی کھڑکیوں میں کارا سٹہ صوف پر دار کیڑوں  
 بہت زندہ دلوں کے لئے مخصوص ہے۔ لیکن ان سب باتوں کے باوجود مجھے بیچاری لڑکی کو اس قدر اذیت میں دیکھ کر اور تمہاری تہیم کے  
 حرج کا خیال کر کے بے حد رنج تھا۔“

”میں ایک دن سرسری پتی کے ہاں گیا اور کتب کو علیحدہ بٹھا کر کہا ”بیٹی! تئیں اپنے بڑے چچا سے اتنا حجاب واجب نہیں مجھے  
 معلوم ہے کہ تمہارے دل کی یہ بڑی حالت کس وجہ سے ہے۔ اُدھر اس زجران کا بھی بڑا حال ہے اگر میں تمہارے ملاپ میں کچھ مدد  
 کر سکوں تو مجھے اس سے بہت خوشی ہوگی۔“ کتب رونے لگی اور کمرے سے بھاگ گئی لیکن میں برابر وہاں جاتا رہا اور کتب سے تمہارے متعلق کہنے  
 سننا۔ آخر میں نے اس کی حیا پر فتح پالی اور اسے یقین دلایا کہ سوائے شادی کے اور کوئی چارہ نہیں ہے۔ لیکن پھر بھی وہ یہی کہتی رہی  
 ’یہ کیسے ممکن ہو سکتا ہے؟‘ ”رفتہ رفتہ جب ہم اپنے تمام موافق و مخالف دلائل ختم کر چکے تو کتب نے مجھے ہماری رائے معلوم کرنے کے لئے  
 کہا۔ میں نے جواب دیا ’اس بیچارے کا تو پہلے ہی بڑا حال ہے۔ اسے ان معاملات کے متعلق کچھ بتانا اس کی ساری عمر کے ارمانوں اور  
 آرزوؤں کو خاک میں ملانا ہوگا۔ جب ایک بار شادی ہو جائے گی تو سب کچھ ٹھیک ہو جائے گا۔ کیونکہ کسی دوسرے آدمی کو اہلیت معلوم  
 ہو جانے کا کوئی امکان نہیں۔ میں یہ تو نہیں کہہ سکتا کہ کتب سب کچھ سمجھ گئی تھی یا نہیں لیکن وہ چپ چاپ اسٹو بہاتی رہی۔ آخر جب  
 میں نے کہا ”اچھا تو یہ فیصلہ ہو گیا“ تو وہ بالکل ٹھٹھ پڑی اور غوبے وئی۔“

”یہ جتنی صورت حالات جب میں نے سہری ہتی کو بتا رہا تھا کہ اس شادی کی تجویز پیش کرنے کے لئے بھیجا۔ جیسا کہ مجھے معلوم ہے تم نے قبول کرنے میں کوئی دیر نہیں لگائی اور معاملہ طے پا گیا۔“

”مقررہ دن سے کچھ روز پہلے کتھم بدل گئی اور کہنے لگی: چچا! پرانتا کے لئے میرا بیاہ روک دو میں نے اُسے سمجھایا۔ اب جو بات پتی ہو چکی ہے۔ سب انتظامات مکمل ہیں۔ یہ ہرگز نہیں ہو سکتا۔ میں اُن لوگوں کو کیا جواب دوں؟ وہ روتے ہوئے بولی مجھے کہیں بھیج دو اور ان سے کہہ دو کہ میں مگرٹی ہوں! مجھے ایک ادا بات سُن بھی اور میں نے پیار سے اُس سے کہا: ”اُس غریب نوجوان کا بھی تو خیال کرو۔ اگر میں عین اُس وقت جب کہ اُس کی عمر بھر کی آرزوئیں پوری ہونے والی ہیں اُسے تمہاری موت کی اطلاع دوں گا تو نتیجہ یہ ہوگا کہ دوسرے خط میں مجھے تمہیں اُس کی موت کی اطلاع دینی پڑے گی اور واپسی ڈاک سے مجھے تمہاری موت کی خبر سننی پڑے گی۔ کیا تم چاہتی ہو کہ میں اس طرح اپنے میں برہم ہوتا اور استری ہتیا کے خوفناک جُڑوں کے داغ اپنی روح پر لگا لوں؟“

”شعبہ دن اور نیک گھڑی میں تمہارا بیاہ کر دیا گیا اور میری قسم پوری ہو گئی۔ باقی سب کچھ تم خود جانتے ہو۔“

ہنیتا نے نہایت افسردگی سے پوچھا: ”جو کچھ تمہیں ہم سے کرنا تھا وہ تو تم کر چکے تھے۔ لیکن بعد میں تم نے اُسے ہر کیوں کیا؟“

”جب مجھے معلوم ہوا کہ تمہاری بہن کی بات ٹھہر چکی ہے تو میرے منیر نے مجھے پھر ستانا شروع کر دیا۔ ایک برہن کا جنم تو مجھے اس لئے بھرٹ کرنا تھا کہ میں نے تم کما رکھی تھی۔ اب میرا یہ بھی فرض تھا کہ ایک دوسرے برہن کے دھرم کو بھرٹ ہونے سے جس طرح ہو سکے بچاؤں۔ اس لئے میں نے لڑکے والوں کو لکھ دیا کہ میرے پاس ہنیتا مگر جی کی بیوی کے اچھوت ہونے کا ثبوت موجود ہے۔“

ہنیتا نے قہر و غضب کے جذبات پر پُشکل قابو پاتے ہوئے کہا: ”اب جو میں اس لڑکی کو نکال دوں تو اس کا کیا بنے گا۔ کیا تم اُسے پناہ دو گے؟“

”میں نے صرف وہی کیا ہے جو میرا فرض تھا۔ لوگوں کی چھوڑی ہوئی بیویوں کو پناہ دینا میرا کام نہیں۔“ یہ کہتے ہوئے پلارے نے نوکر کو آواز دی: ”ادھر آؤ۔ ہنیتا بابو کے لئے ٹھنڈے پانی کا ایک گلاس لاؤ۔ جلدی۔“

ہنیتا نے اس خشک مہماں نوازی کا انتظار نہ کیا۔

(۴۱)

پورناشی سے پانچویں رات تھی۔ کوئل کی کو کو آج خاموش تھی۔ لہجی کا درخت تالاب کے کنارے پر ایسا معلوم ہوتا تھا جیسے تاریک پس منظر پر سیاہی کا ایک دھبہ ہو۔ بادِ جنوب چل رہی تھی لیکن اندھیری اور ڈراؤنی رات میں اُس کی سائیں سائیں

بھوتوں کی بھیانک آواز معلوم ہوتی تھی۔ ستارے تاریکی پر یوں نظریں جمائے ہوئے تھے جیسے کسی معیر الحقول سوال کا تلاش کر رہے ہیں۔

ہنیتا کی خواب گاہ میں روشنی نہ تھی۔ وہ اپنے پٹنگ کی ٹی پر بیٹھا باہر تاریکی پر نظریں جمائے ہوئے تھا۔ فرش پر کٹم اُس کے قدموں پر ٹھکی ہوئی تھی۔ وقت کی رفتار کسی طوفانی سمندر کی طرح جو یکایک ساکن و خاموش ہو جائے، دفعۃً رُک گئی تھی۔ . . . گویا وہ اُن دو ہستیوں کی تصویر کے نظارے میں محو ہو گیا تھا جو تقدیر کا معذور رات کے غیر فانی پردے پر پیش کر رہا تھا۔ . . . دو خاموش اور ساکت ہستیاں جن کے گرد جذبات کا ایک طوفان موجزن تھا۔ . . . ایک منصف اور دوسری دادخواہ!

مٹا کھڑاؤں کی آواز آنے لگی اور کان واحد میں ہر تپ ہرنے دروازے سے آواز دی "تم اب کیا کر رہے ہو۔ نکالا کیوں نہیں اس چھوڑی کو؟"

ہر تپ ہر کی گرج سن کر کٹم اپنے شوہر کے پاؤں سے پٹ لگئی۔ جب اُس نے فقرہ ختم کیا تو کٹم نے ہنیتا کے پاؤں کی وصول اسے کو لگا کر آخری نسکار کی اور جانے کے لئے اٹھ کھڑی ہوئی۔

ہنیتا نے جوش سے جواب دیا "میں اپنی دھرم پٹی کو نہیں نکالوں گا!"

ہر تپ ہر گرجا۔ "تو کیا ہمارے اونچے برن کو بھڑٹ کر دو گے؟"

"جات پات کی اونچ نیچ میں میرا دشواش نہیں"

"اچھا تو پھر کتہ دولڑاں اس گھر سے منہ کالا کر جاؤ!"

(ٹیکہ)

چوہدری محمد اقبال بی۔ اے  
(ملک)

# مقابلہ حق و باطل

(جس میں سیرت حضرت امام حسین و کردار یزید کا مقابلہ صبر و کمالہ درج ہے)

مقابلہ غلط و حق کا ہے خلافِ امید  
حسین دین سراپا، یزید دنیا ہے  
ہزار ظلم ہوئے ایک مردِ برحق پر  
قدم، کہ جادہ حق پر تھا، دنگ نہ سکا

کمال حسین کی ہستی، کمال یزید پلید  
حسین پاک و مصفا، پلید دنیا ہے  
چلانہ زور زمانے کا کچھ مگر حق پر  
کوئی بھی زلزلہ اُس کو ہلانہ سکا

صدائقوں کے بہت نئے نشان ہوتے ہیں  
وہی ہے اصل جو سوا آئینہ میں ہے باقی

کہ اک حسین کے سوا امتحان ہوتے ہیں  
ہزار حشر ہوں پھر جانچ میں ہے باقی

حسین آئے نظر کر بلا کے میداں میں  
ہو اخلاف، زمیں غیر آسمانِ دشمن

خدا نے رکھے ہیں کیا کیا کمالِ نساں میں  
خدا کا دوست ادھر ہے، ادھر جہاں دشمن

مگر نہ خوف ہے کوئی نہ کوئی اندیشہ  
کھڑا ہوا ہے کوئی کوہِ استقامت کا

آخر وہ رکھتا ہے یہ واقعہ حقیقت میں  
مگر سنا ہی نہیں واقعہ شہادت کا

کہ روح پھونک دے مردہ عروقِ ملت میں  
خلیب نے ابھی یہ جبر اکما انہی میں

ابھی لیا ہی نہیں درس، عزم و ہمت کا  
ہزار حیف کہ وہ قوم پست ہمت ہو

ہمارے کان حقیقت سے آشنا ہی نہیں  
کہ جس کے سامنے شبیر کی شہادت ہو



## یزید کا دعویٰ اور مطالبہ

کہا یزید نے سلطان ذی وقار ہوں میں  
پناہ مانگتی ہے خلق میری قوت سے  
زمانہ آگے جھکاتا ہے سر مرے آگے  
مرے اشارے میں اہل جہاں کی موت و حیات  
مرے حضور میں کس کو مجال چشمِ ندون  
زبان پر جو مری حکم ہو وہی حق ہے  
جو میرا حکم نہ مانے اُسے دکھا دوں گا  
حسین! حکم میں دیتا ہوں تم کو بیعت کا  
تمہیں یہ ماننا ہو گا کہ میں خلیفہ ہوں  
ثبوت دینا پڑے گا تمہیں عقیدت کا  
حسین! ورنہ تمہیں میں تباہ کر دوں گا  
تمہارا نام نہ رکھوں گا میں زمانے میں  
نہ آگے روئے گا کوئی تمہاری غربت پر  
نہ حکم مانے جسے ہو نہ اپنی جان عزیز

عظیم رتبہ شہنشاہ و تاجدار ہوں میں  
جہاں لرزہ بر اندام میری ہیبت سے  
کوئی اٹھا نہیں سکتا نظر مرے آگے  
قضائے مہرم و تقدیر ہے مری ہر بات  
کمال بے ادبی ہے خیالِ چشمِ ندون  
نہیں میں جانتا اُس کے سوا کوئی حق ہے  
کہ نام اُس کا نہ مانے سے میں مٹا دوں گا  
اسی کو فیصلہ سمجھو تم اپنی قسمت کا  
کہ جانشین میں اک نائبِ خدا کا ہوں  
حلف اٹھانا پڑے گا تمہیں اطاعت کا  
سمجھ لو اچھی طرح اگر در راہ کر دوں گا  
کسی کو باقی نہ چھوڑوں گا میں گھرانے میں  
چراغ بھی نہ جلائے گا کوئی تربت پر  
نہ ساتھ جان کے ہو اپنا خاندان عزیز

جوابات مانو بہت تم کو مال و زر دوں گا  
حسین! آؤ مرے ہاتھ پر کرو بیعت  
بہت غریب ہو تم کو امیر کر دوں گا  
ہے میرے ہاتھ میں دنیا کی وقعت و عزت

حضرت امام کی تعلیم اور جواب  
شہیدِ اعظم توحید نے یہ فرمایا  
یزید! اپنی حکومت سے تو ہمیں نہ ڈرا

یہاں ہے خوف کسے غیر کی خدائی کا  
یزید اور خلیفہ، نبی رحمت کا  
عجب ہے ظلم کہ ظلمت ہو روشنی کی جگہ!  
حسین اور تری بعیت، خدا کی شان ہی یہ  
اگر یہی ہو تو سو امتحان اور سہی  
ارے اسیر ہوں! بندہ خدا ہے حسین  
جسے خدا نے بڑھا یا وہ گھٹ نہیں سکتا

ہے شرک نام، اسی ننگِ انتہائی کا  
پلید اور خلیفہ، نبی رحمت کا!!  
یہ فاسق! اور ہوا اللہ کے نبی کی جگہ!  
دل حسین کا کیسا کوئی امتحان ہے یہ  
کہ میرے ساتھ مرا خاندان اور سہی  
ازل سے غیر کا قاتل نہیں ہوا ہے حسین  
قدم حسین کا پیچھے کو ہٹ نہیں سکتا

جو بار بار ہو زندہ تو بار بار مرے  
جو راہِ حق میں مرے وہ ہزار بار مرے  
کہ لطفِ زلیت ہے حق پزنا رہنے میں  
دلوں کے خون سے پیدا ہمار ہونے میں

نہ خوفِ غیر ہے ہم کو نہ مرے عملِ گُہر  
حسین درسِ نمانے کو دینے آیا ہے  
ہمیں بتانا ہے، ایمان کس کو کہتے ہیں،  
حسین طالبِ دنیا ہے اور نہ بندہ زر  
ازل سے ساتھ دلِ حق پرست لایا ہے  
شہید کس کو، مسلمان کس کو کہتے ہیں،

یہ اپنی شان سے ناداں ڈرا رہا ہے کسے  
مرے لئے تری، سستی مزارِ دنیا ہے  
نگاہِ اہل حقیقت غبار سے نہ رُکے  
یہ اپنی قوت و دولت دکھا رہا ہے کسے  
تو اور کچھ نہیں لیکن غبارِ دنیا ہے  
بڑے جو ذلتِ طلب ہیں وہ خار سے رُکے

یزید! ہوش میں آجا ہمارا ہے تو  
کہ در خیال ہے تیرا ہنگ رہا ہے تو

سر حسین اور غیر پر ہمارا خدا  
زمانہ سر کو ہمارے جھکا نہیں سکتا  
بھرخدا کے کسی پر نظر ہمارا خدا  
کوئی بھی غیر کو سجدہ کر نہیں سکتا

یہ کیا کہا کہ مٹا دے گا تو مری ہستی  
سفینہ اہل حقیقت کا غیر فانی ہے  
یزید! جتنا زمانہ گزرتا جائے گا  
کہ رفتہ رفتہ حقیقت جہان بنتی ہے  
ہمارا نام بڑھے گا بہت زمانے تک  
حسین کو کبھی عالم حسین مانے گا  
خبر نہیں ہے تجھے اے خراب بدستی  
کہ موج تسلیم توحید جاودانی ہے  
حسین اتنا جہاں میں بھرتا جائے گا  
زمین بنتی ہے، پھر آسمان بنتی ہے  
کھلے گارنگ شہادت قیامت آئے تک  
کہ ذرہ ذرہ شہر مشرقین مانے گا

زمین پر ہمیں توحید کا نشان سمجھ  
کنہ پھینکتا بیکار آسمانوں تک  
بلند اپنی نگاہوں سے آسمان سمجھ  
پہنچ نہیں ہے شیاطین کی ان جہانوں تک

کہا ہے تو نے کہ روئے گا کون غربت پر  
ہماری قبر بھی ہوگی چراغ عالم کا  
چراغ کون جلائے گا میری تربت پر  
کرے گی خاک بھی روشن دماغ عالم کا

میں جانتا ہوں کہ مجھ کو شہید ہونا ہے  
ہمارا خون مگر کر بلا میں ہونا ہے  
گواہ حق کا مجھے چشم دید ہونا ہے  
کہ بیج حق کا اُسی سرزمین میں ہونا ہے

میں دیکھتا ہوں کہ گھر لٹا جا رہا ہے مرا  
غیر سیکندہ سے دل لٹا جا رہا ہے مرا

نہیں ہے شک کہ قیامت ہے سامنے میرے  
اٹھاتا پھرتا ہے شبیرِ خستہ تن لاشیں  
سلوک بعد کو اس شام میں جو ہونا ہے  
کسے جو کوئی تو بے تڑپ لے رہ نہیں سکتا  
حسین خلق میں ملت فروش ہو مشہور  
حسین ہو کے حسین اور غلامِ غیر بنے

شہید بچوں کی تربت ہے سامنے میرے  
پڑی ہیں دشت میں بچوں کی بے کفن لاشیں  
نظر میں ہے مری انجام میں جو ہونا ہے  
وہ سب ہے علم میں جو کوئی کہہ نہیں سکتا  
وہ سب گوارا ہے لیکن نہیں ہے منظرِ  
حرم کو فخر ہو جس پر وہ ننگِ یر بنے

ہمارے سامنے تفسیرِ الضحیٰ کی ہے  
توقع رکھتا ہے تو کفرِ انتہائی کی  
کہ لا الہ الا محمد ہے، بیعتِ ناحق

ہماری نظروں میں تنویرِ مصطفیٰ کی ہے  
جہاں کو ہم سے ہے اُمیدِ مہمانی کی  
ہزار کفر سے بدتر ہے، بیعتِ ناحق

کہ قدر کرتے ہیں انسان آدمیت کی  
جو بات حق ہے وہ خورشیدِ بام ہو جائے  
کہ آشکار ہو رنگِ کمالِ انسانی  
بنے گا اہل جہاں کے لئے مثالِ حسین  
غریقِ رحمتِ پروردگار ہوتے ہیں  
تجلیاں تو کسی غفلت سے دب نہیں سکتیں  
کہ سارا رنگ ہے ہم میں اسی حقیقت کا  
یہ ہم سے پوچھ کہ دنیا کی کائنات ہے کیا  
حسین اور تری بیعت ہے کس خیال میں تو

نہیں ہے بات کوئی دولتِ حکومت کی  
یہ کہہ دیا ہے کہ محنتِ تمام ہو جائے  
حسین آیا ہے دُنیا میں بہرِ قربانی  
دکھا کے قوتِ اخلاق کا کمالِ حسین  
جو بندے حق کہیں حق پر تیار ہوتے ہیں  
کبھی حقیقتیں باطل سے دب نہیں سکتیں  
نبی نے پھول ہیں اپنا اس لئے ہے کہا  
نہ پوچھ ہم سے کہ دنیا میں تیری بات ہے کیا  
فریبِ خوردہ دولت ہے کس خیال میں تو

کوئی ہو غمیر کا کوئی اثر نہیں ہم پر  
ہمارے خون سے پیدا ہمارا پھر ہوگی  
ہمارے خون کا ہر قطرہ رنگ لائے گا  
بنے گا رہبرِ عالم ہمارا نقشِ قدم  
ہمارا ضبطِ تڑپوں کے دل بڑھائے گا  
غرض کہ قدرِ مراتب بقدرِ ہمت ہے  
خدا کی راہ میں قربان ہونا سہل نہیں

مقابلہ نہیں گویا یہ راز دانی ہے  
زبانِ حال و حقیقت کی ترجمانی ہے

سلام

نہ پھولِ باغِ رسالت کا بے چمن کے ہے  
لطاقت اُن کی جمال اُن کا مرتبہ اُن کا  
ہزار طرح سے کھینچے ہمارے نقشے  
بہت بلند تھے خونِ حسین کے چھینٹے  
کہا حسین نے آغوشِ حق میں جب پہنچے  
پردی ہوئی تھیں کہیں جی بے کفن لاشیں  
انہیں سے سلسلہ اہلِ نظر کا ملتا ہے  
جو تارِ باقی شہیدوں کے پیرِ مہن کے ہے

نہیں بے عیدِ خدا کے کرم سے کچھ گویا  
کھجاکِ پائے حسینِ آفتاب بن کے ہے

گویا جہان آبادی

# دوانگوٹھیاں

ایک باغ میں ہرے ہرے پتوں سے لدے ہوئے گھنے درختوں کے نیچے ایک لڑکی اور ایک لڑکا کھڑے تھے۔ یہ اس زمانے کی بات ہے جب پنج بنگالہ کانینگوں پانی تلوک کے قدیم شہر کی فیصل سے نکلا کر گزرتا تھا اور اُس کی موجوں کا شور شہر کے گلی کوچوں میں بنائی دیتا تھا۔ شہر کے باہر کچھ فاصلے پر ایک بہت بڑی عمارت نظر آتی تھی اور اس سے تھوڑی دُور ایک باغ میں ایک درکان تھا یہ عمارت ایک دلت مندر و درگروں کی ملکیت تھیں۔ اسی سردار کی حسین لڑکی ہیرا منی اس وقت باغ میں کھڑی ایک خوبصورت جوان سے باتیں کر رہی تھی۔

ہیرا منی کی عمر اُس حد سے آگے بڑھ چکی تھی جس میں اکثر ہندو لوگوں کی شادی ہو جاتی ہے۔ واضح ہے کہ اس فیصل کے لئے ہیرا منی کسی طرح ذمہ دار نہ تھی۔ اپنی گیارہویں سالگرہ سے لے کر اب تک، برابر پانچ سال سے وہ ساگریشوری مندر کی دیوی سے دعائیں کر رہی تھی کہ اس کا منظورِ نظر شوہر اسے مل جائے لیکن اب تک اُس کے دل کی بات پوری نہ ہوئی تھی۔ مجھے اُردے کہ پڑھنے والے اُسے بُرا نہ سمجھیں گیں، اس لئے میں یہ بتا دینا ضروری سمجھتا ہوں کہ ہر شخص یہ جانتا تھا کہ سماج کے دستور کے خلاف اس نے جو ان کنواری لڑکی نے کیوں اپنے جوان ساتھی کو تنہائی کی اس ملاقات کا موقع دیا تھا۔ جب ہیرا منی کی عمر چار سال کی تھی اُس وقت یہ لڑکا آٹھ سال کا تھا۔ اس کا باپ شوشو ستا چینی، دھن داس کا قریبی ہمسایہ تھا۔ اس لئے دونوں بچے اکٹھے کھیلا کرتے تھے۔ وہ عموماً بہت کم ایک دوسرے سے بُرا نظر آیا کرتے۔ کبھی یہ اُس کے گھر چلی جاتی اور کبھی وہ اس کے گھر آجاتا۔ اگرچہ لڑکی اب سولہ سال کی ہو گئی تھی اور لڑکا بیس سال کا باشکا گرو بن چکا تھا مگر وہ لڑکپن کی دوستی اور بے تکلفی اب تک نہ گئی تھی، ہاں اب منور کچھ بہت سے اُن کے سوتے میں ایک موڑا لٹک گیا تھا۔

بات یوں ہوئی کہ جب یہ دونوں جوان ہوئے تو اُن کے مل باپ میں دونوں کی شادی کر دینے کا قول و قرار ہو گیا تھا۔ اُن کی تاریخ بھی مقرر کر دی گئی تھی لیکن یکایک ہیرا منی کے باپ نے اعلان کر دیا کہ میں اپنے دوست کے بیٹے سے اپنی لڑکی کو نہیں بیاہوں گا۔ سننے والے یں کر حیران رہ گئے۔ یہ تو ظاہر ہے کہ اس فیصلے کے بعد لڑکی کا اپنے بچپن کے محبوب سے بے تکلفانہ میل جول مناسب نہ تھا چنانچہ آج بھی پُر اندر متوازاں تھاؤں کے بعد ہیرا منی کو اس عذر کے ساتھ بہت مشکل سے اس ملاقات پر آمادہ کر سکا کہ میں تم کو ایک نہایت ضروری بات بتانا چاہتا ہوں۔

ہیرا منی نے درختوں کے اس جھنڈ میں پہنچتے ہی جہاں نوجوان اس کا منتظر کھڑا تھا تیرہویں سے کہا "تم نے مجھے کہاں بلایا ہے؟ تم جانتے ہو میں اب کوئی نفعی بھی نہیں ہوں اور ہمارا اس طرح نہالنا غلطیک نہیں۔ اگر تم نے پھر کبھی مجھے بلایا تو میں ہرگز نہ آؤں گی۔" سولہ سال کی اس بچی نے بڑی بوڑھیوں کا سائینین بشرہ بنا کر عجیب پُر لطف انداز سے یہ بات کہی "تم جانتے ہو میں اب کوئی نفعی بھی نہیں ہوں، مگر انہوں اس وقت وہاں کوئی اس کی اس بات سے لطف اٹھانے والا موجود نہ تھا۔ پورا اندر کی عمر لوہاں وقت کے دردناک جذبات نے اُسے لڑکی کے اس قول کا بے ڈھنگا پن محسوس نہ ہونے دیا، اس نے ایک بیل سے جو قریب کے ایک درخت کے تنے کے ارد گرد بیل کھاتی اور چکر لگاتی ہوئی اور پر نکل گئی تھی ایک پھول توڑا اور سونائیوں کی طرح اس کی پتیوں کو سل سل کر ادھر ادھر پھینکنے لگا۔ پھر اُس نے گلوگیر آواز سے کہا "میں اب کبھی تمہیں نہ بلاؤں گا۔ میں بہت دُور جا رہا ہوں لیکن رخصت سے پہلے تمہیں یہ بات ضرور بتا دینا چاہتا تھا۔"

لڑکی نے حیران ہو کر کہا "بہت دُور؟ تم کہاں جاؤ گے؟"

اس نے جواب دیا "میں لٹکا جا رہا ہوں۔"

لڑکی نے کہا "لٹکا؟ یہ کیا؟ لٹکا کیوں جا رہے ہو؟"

اُس نے جواب دیا "اس لئے جا رہا ہوں کہ ہم تاجر لوگ ہیں اور مندر کے سفر سے ہمارا کاروبار چلتا ہے۔"

جب وہ یہ باتیں کر رہا تھا اُس نے بہت مضبوط کی کوشش کی لیکن پھر بھی اس کی آنکھیں بھرائیں۔ ہیرا منی اُن وقت یوں نظر آتی تھی جیسے وہ کچھ سُن ہی نہیں رہی۔ اُس نے پھر کوئی بات نہ کی۔ اُس وقت اس کی نگاہیں اس پاس کے نظاروں پر دوڑ رہی تھیں اور یوں معلوم ہوتا تھا کہ اس کی بڑی بڑی کھلی ہوئی معصوم آنکھیں سمندر کی چمکتی ہوئی لہروں پر سورج کی کرنوں کا ناچ دیکھ رہی ہیں۔ صبح کا وقت تھا اور ہلکی ہلکی ہوا چل رہی تھی۔ سمندر کی نفعی نفعی مصفا اور روشن لہریں جنہیں ہوا دھکیل کر لا رہی تھی پرے پائے ہوئے آئیں اور کنارے سے ٹکرا کر ٹوٹ جاتیں۔ نیلگوں پانی پر جھاگ یوں دکھائی دیتا تھا جیسے نیلے لباس پر موتی شگہوں حاصل کی ریت پر سفید بھجی پرندوں کے غول کے غول کھولیں کھاتے پھرتے تھے۔ معلوم ہوتا تھا ہیرا منی ان دلکش نظاروں میں کھو گئی ہے سمندر کا نیلا نیلا پانی، اُس کی جگمگاتی ہوئی موجوں کے سینے پر سورج کی شعاعوں کا دامناہ رقص اور کنارے کے قریب نفعی نفعی لہروں کے سروں پر کھٹ کے سفید گالوں کی کلخیاں گویا اس کی پوری توجہ کو جذب کئے ہوئے تھیں۔ پھر اُس نے دُور ایک بادبانی جہاز پر اُچھٹی ہوئی نگاہ ڈالی اور اس کے بعد وہ بہت فاصلے پر ایک پرندے کو دیکھنے لگی جو نیلے اور روشن افق پر ایک دھبہ سا دکھائی دیتا تھا۔ آخر اس کی نگاہ پلٹ کر ایک کھلانے ہوئے پھول پر جم گئی جو بلبل کی گزرگاہ پر گر رہا تھا۔ اس نے بہت کوشش سے یہ الفاظ کہے "لیکن اب تم کیوں جاتے ہو؟ پہلے تو ہمیشہ تمہارے ابا جان جایا کرتے تھے۔"

لہ بادبانی جہازوں کے اُس تعداد میں لٹکا کی جہت بھی جو کج ن نعلین کی ہے۔

پوراندر نے کہا "اباجان اب لڑوے ہو گئے ہیں اور اب وہ زمانہ آگیا ہے کہ میں اپنے ہاتھ پاؤں خود پاؤں میں نے خود ان سے درخواست کی ہے کہ مجھے اپنی جگہ کام کرنے دیجئے۔"

کھڑے کھڑے ہیرا منی نے اپنی پیشانی پاس کے درخت کے تنے پر رکھ دی۔

پوراندر نے دیکھا کہ اس کے ماتھے پر شدتِ رنج سے بے شمار شکنیں پوگئی ہیں۔ اس کے ہونٹوں پر کپکپی طاری تھی اور اس کے نتھنے لڑ رہے تھے۔ آخر لڑکی رونے لگی۔

پوراندر نے تیزی سے رخ پھیر لیا اور اپنے گرد و پیش ماحول اور شہر اور آسمان اور زمین پر بے سبب نظریں دوڑانے لگا لیکن اس سے کچھ فائدہ نہ ہوا۔ آنکھیں آنسوؤں سے ڈبڈبانے لگیں اور ڈھلکے ہوئے آنسو خزا روں پر لڑھکنے لگے۔ اس نے جھنجھلا کر انہیں پوچھ دیا اور پھر جلدی سے کہا "یہی بات تھی جو میں بتانا چاہتا تھا۔ جس دن مجھے معلوم ہوا کہ تمہارے ابا ہمارے شاہی دربار پر رضا مند نہیں میں نے اسی دن لنکا جانے کا فیصلہ کر لیا تھا۔ مجھے امید ہے . . . . امید ہے کہ شاید میں وہاں سے کبھی واپس نہ آؤں گا۔ ہاں اگر کبھی میں تمہیں بھول سکا تو واپس آجاؤں گا ورنہ نہیں۔ اب زیادہ میں کیا کہوں اگر میں کچھ کہوں گا بھی تو تم سمجھ نہ سکو گی۔ مگر یقین لو کہ اگر تمام دنیا اور اس کی تمام دولت تمہارے مقابلہ میں ڈال کر رکھ دی جائے تو میری پیاری میں پھر بھی تمہیں کو چنوں گا۔"

یہ کہہ کر لڑکا ایک طرف ہو گیا اور تیز تیز ادھر ادھر پھرنے لگا جب رونے کی قابلِ نفرت خواہش ڈرا دہ گئی تو اس نے ٹوٹ کر کہا "یہ مجھے اچھی طرح معلوم ہے کہ تمہیں مجھ سے محبت ہے مگر اب ایک دن تم کسی دوسری دلہن بن جاؤ گی اس لئے تمہیں اپنے دل سے میرا خیال نکال دینا چاہئے، دعا کرو کہ ہم دونوں پھر بھی ایک دوسرے سے نہ ملیں۔"

یہ بات کہنے کہتے بچا پورا پورا نہ رہ پڑا کہ وہاں سے بھاگ گیا۔ ہیرا منی بیٹھ گئی اور رونے لگی پھر ذرا سنبھل کر اس نے سوچا کہ اگر میں آج مر جاؤں تو شاید پوراندر لنکا نہ جائے۔ اچھا ہے اگر میں ان ہری ہری ہیلوں کا پھندا لگنے میں ڈال کر بھانسی لے لےں یا سمندر کی ان لہروں میں کود پڑوں۔ لیکن پھر اس نے عقل سے سوچا کہ اگر میں مر ہی گئی تو چاہے پوراندر لنکا جائے یا نہ جائے میرے لئے ایک ہی بات ہو گی

ہیرا منی دیر تک یہی باتیں سوچتی رہی اور چپ چاپ آنسو بہاتی رہی۔

بنکرم چندر چمیر جی

(باقی آئندہ)

(ترجمہ از مامد علی خاں)



# مختار ادب

## خاتون مشرق

فنجروں کا رونا سوز ازل جب کبھل چکا جس قدر تقدیر میں لکھا ہوا تھا  
دندہ گوئی مدام پھر عالم الہام میں مہر میں دنیا کی ہولناکی سے باریں  
موتوں کا کادواں پر کارواں لے لے گا پھر نفا میں پرچم اسلام لے لے گا  
ناز سے جو رہیں ترانے حمد کے گانگیں حوتیں بھر بھر کے اپنی جھیل جانگیں  
جب رہا کچھ بھی نہ باقی کیلئے انعام میں

دل میں خوب غم و غم کی گہرائی تھی وہ بچے بچے جگہیں، اکٹھے شرمائی ہوئی  
ہلم کے سانچے میں رُوح نازک ڈھالے گئے گولڈن میں غم اسرار ہادیوں لے لے گئے  
آخر اس انداز پر رحمت کو پیار لے لے گیا  
میکدے پر چھوڑ کر ابر ببار لے لے گیا

سکر اگر خالق ارض و سما نے نہ لے لے اے خزانہ شرقی آسمان کے زندک آ  
نہیں سب بد مکس لیکن نہ مہضل سب بچے میں داغ اور لے لے تجھے تیرے دل  
یہ ہی دل ہے جو مضطر ہو کے خود ساز میرے پلوں میں حوکن تھا میرا اندازے  
تو کہہ دے رخ اپنی میر کا دینے دیتے ہیں ہم جس میں انی ناسیت کی لعلوں کے ہم  
اگر تجھ کو صاحب دعا کرتے ہیں ہم لے خود اپنی جنبش مرگال لے لے کر تے میں ہم  
پہلے خاتون مشرق میں بے تکین نہا

منزل ہوا لڑائی کے سینے کے گلزار  
موتیں قائم ہونے کے طغیاں میں لے لے کر

حسن ہوا بیگا جب وہ دن کا وقت میں تمام دیدنی ہوا تیرے غموت کے کاہنم  
عالم نسواں پر کالی لٹ جب جا مانگی تیرے ماتھے کی ہندی سچ کر شرمائیگی  
حوتیں بچیں گی جب شیخ پر باقر حیک اپنی آنکھوں کی گھاٹ اپنے خاندان کر  
اُن کے آگے ہر ناسیان ہر گاہ میں اُن اور کراشیج ہر گاہ موت شہر کی نگاہ  
گولڈن جھیل کے عجیب انگلیں کی لعلوں میں حوتیں لعلاد کے پیدا ہوئے کی دعا  
خزودہ باد اے ایشیا کی دختر پاکیزہ ترا آج آئے گی تیرے طمان فوق پر  
ماؤں کی غلغلے جب بچوں کے پیچھا لڑے جفیل تیرے بیت اولاد کی جنگ بلند  
موت ایک تیرا جسم اے جہاں بانگ سینہ اطفال میں پیدا کر بچا رُوح پاک  
وہ حالت تیرے سوزوں کی ہوئی اپنال جس کے شعلوں کو کھو جاتا ہو گئی اپنال  
وہ تری مصوم رعنائی نہ ہوئی منسل بمقتدی ہے نسل انسانی کے پہلو کو بدل  
وہ بھی دن آ گیا جب تھ کوئی لے لے جاتا

زیب دیکھا مادریا اولاد آدم کا خطاب  
جب کہے گی منتانک اپنی حرانی ہونا منک تر اس تلاطم میں یہی پاک بار  
اُن کے دل جب لے لے ابرو سے پاش پاش تیرے رخسار کی بھی ہوگی دماغی کشش  
اُن کی آغوش میں سوائی ہوئی جہاز تیرے سینے میں کسی شگہ ہو گئی ناز  
دہشت فدا ہے تیرا لے لے گولڈن کا غور حال سے تھوکی نہیں غمت منسل ہو غور  
جب دیکھیں ان کی چشم دم بودہ میں منک نرم نصیب تیری آنکھوں کے بیچتے ہانک  
نرم زخمی تیرے طبع میں تری گناہی باسیا ہوگی تری پانی کی جھکری

جہاں بھی ہوگی تیری ہر دم نالوں میں

تیرا تو تک ہے گامِ خرم کے خوش میں

اے ضلعِ ارضِ شرقِ جہی صفتِ شمار

آہر ہو گا گھر نے بھر کی تیرا کھکھار

تیری آنکھوں کی کرن سے جہاں ابتدا

جہاں گئے گی نسبتِ مول کی لوحِ زیجا

جہاں کی سرخیاں سے گی زری دلی جھک

تیری پہچانی پر جھلکے گا شالِ برقِ طور

فلک کا نازِ شرافت اور شہر کا غرور

علم ہے ہر چند تجھ کو کم کیا ہے بہرہ

جہت سے کہ زیادہ نازِ زمانہ ہے علم

فلک سے جہاں ہے علم و صلاح ہے اس

علم اطلال ہے ہر دم جہاں سے شمعِ ہفتا

تیرا وحشت کی طوفانِ مٹی ہے اکثرِ ارض

محمد و جنتی ہے علم کو ظلم تیلِ وقار

علم سے جہتی ہے قتلِ اوقافِ ہر دمِ دماغ

علم سے دانی نہیں ہے تیرے مکتے مکت

دیکھتے تیرے علم کی بحرِ پروردگارِ مذہب

علم سے رقی ہے پابندِ کس جس کی جہیں

دیکھتے پہلے بلا لیتے ہیں پوری کو علم

جہاں کو جہاں پر جہاں پر جہاں کی

اک جہاں پر جہاں پر جہاں پر جہاں کی

مندی ہے اپنے علم حاصل پر سکھام

جس جگہ قتلِ جنت کا کیا ہو تذکرہ

تذکرہ جو مول ہے محلِ ایک تیرے جہاں

ہم نے کیا ان لکھا ہر صفا و صفت

یہ ہے ہر چیز اور نفاذہ اقل و اکثر

حسنِ خود اپنی جگہ ہے سو کمالوں کا کمال

چاندنی، توں فرخِ ہریتِ شمعِ ناز

روشنائی میں کیسے ملتی ہے ہر پہلو پر

میرے عالم میں ہیں اہلِ مذاق کا شفا

حسن کا خورشید نہیں ہے غروبِ زریا

مصعبت سے نکاتی روکشِ نازِ گلاب

نغمہ شیریں کے اہل ہیں شوگرِ کائنات

گرم ہر تراب کی کھولنے والے کا ایخا

شہرِ میل کھینچی جاتے تصویرِ شال

صبحِ فرقِ بحث ہوئے کھیلنے کے رونق

تو نہ کرنا سفری متوالیوں کی ایس دیکھ

گھات میں تیری لگا ہے تیرے اہلیں دیکھ

تو نہ ان کی طرح بھڑا ہر دم میں جہاں

دخترانِ غری کو ہے رحمتِ کائنات

پھر ہی ہیں اری نظروں کے اگے پھنسا

علم حاصل کر فقط تدبیرِ منزل کے لئے

وہ ماہوں کے لئے ہیں اور اہل کے لئے

## مولانا حالی اور طوائف کا مکان

مولانا طوائف صاحبین علی مرتضیٰ کبک مرتبہ کسی خود ہی کام سے مدد ملی آئے اور مولانا سید وحید الدین علی مرتضیٰ کبک کے پاس مقیم رہے۔ اتفاق سے مولانا نسیم مرحوم نے اسی دکان مکان تبدیل کیا تھا اور جو مکان پہنچنے والے اب کرایہ پر لیا تھا اس میں پہلے ایک طوائف رہی تھی۔ رات کا وقت تھا۔ مولانا نسیم مرحوم اور مولانا حالی دو دواں آرام کر رہے تھے۔ اتفاق سے طوائف کا ایک دوست اس معاملہ میں کوئی یاد دہاؤ لایا۔ تاکہ اسی مکان میں رہتی ہے۔ زین پر چڑھا اور وارہ بند تھا اس نے دستک دینا شروع کی۔ عجب اندر سے کوئی جالب دلا تو اس نے کوئی دیکھ کر جان طبیعت کیسی ہے جو اتنی جلد سو گئیں۔

مولانا نسیم مرحوم نے اس آدمی کو اندر سے ڈانٹا وہ یہ سمجھ کر کہ کمرے کے اندر طوائف کا کوئی دوسرا دوست داخل نہیں ہے رہا ہے۔ آدمی کرنے لگا۔ مولانا نسیم مرحوم کی طبیعت میں غصہ زیادہ تھا دروازہ کھولی کر باہر نکل آئے اور مخاطب کا شکار غزا دواں سے اڑنے لگا۔ وہ آنا چاہتا تھا اور مولانا نسیم مرحوم اسے روک رہے تھے خواجہ مالکی مرحوم جو فطری طور پر بہت بڑا بارادری صلیب بند تھے غصہ بچھڑک کر باہر تشریف لائے۔

چونکہ مولانا حالی مرحوم ملی میں قومی مجالس وغیرہ میں شرکت کے لئے برابر آتے جاتے تھے۔ اس لئے طوائف کا دوست مولانا حالی کو خوب پہچانتا تھا۔ اس نے مولانا کی عزت دیکھتے ہی جھجک کر سلام کیا اور کہا "واہ مولانا صاحب واہ" یہ آپ کی نوازش محضت آپ کی بزرگی۔ دوسروں کو آپ بڑی باتوں سے بچنے کی نصیحت کرتے ہیں اور جب قومی مجلسوں میں نظیں پڑھتے ہیں تو یہ سلام ہوتا ہے۔ مسلمانوں کا سارا دل آپ ہی کے دل میں سما گیا ہے۔ مگر اشارہ اٹھ کر کہیں آپ کی یہ ہیں کہ راقم طوائف کے مکان پر گزری جاتی ہیں۔ خواجہ مالکی مرحوم کو یہ فقرہ سن کر بہت ہنسی آئی۔ سمجھ گئے کہ معاملہ کیا ہے۔ نووارد کو مکان کے اندر لے جا کر اصل حالات سے مطلع کیا۔ لیکن وہ اس قدر مشتعل تھا کہ اس نے کوئی بات شناسی گوارا نہ کی اور خواجہ حالی مرحوم سے یہ کہہ کر جلتا ہوا جس طوائف کے یہاں ہے ایسے بڑا تشریف لائے ہوں وہاں مجھ غریب آدمی کا کام نہیں ہے۔ آپ لطیفان سے رات گزرا دیئے۔ دوسرے دن مولانا نسیم مرحوم نے اس مکان کی سکونت ترک کر دی۔

## زیارت

مرزا غالب مرحوم کا روزنامہ فجر ۱۸۵۷ء

یہ عوام کے نقشہ میں دکھائے۔ یہاں شہر میں ایک حکم نامہ ہے۔

کہ جو میں نہیں آتا کہ کیا ہوتا ہے۔

میرزا غالب کی اس بڑی شہرت ہے اسے حالت ہے کہ گھر کی باہرانی پتلا نہیں ہے۔

موندھا بچا کر سرک پر بیٹھا ہے۔ جواہر کے گروے کی آنکھ بچا کر آتا ہے اس کو بچہ کر حالات میں بھیج دیتا ہے۔ حاکم کے ہاں پانچ پانچ بیٹے لگتے ہیں یا دو دو روپہ جہانہ لیا جاتا ہے۔ آٹھ دن قید رہتا ہے۔ اس کے علاوہ سب قانون پر حکم ہے کہ دریافت کر دو کون بٹکٹ مٹیم ہے اور کون ٹکٹ دکھتا ہے۔ قانون میں نقشے مرتب ہونے لگے۔ یہاں کا جہدار میرے پاس بھی آیا میں نے کہا بھائی تو مجھے نقشہ میں لکھ میری کیفیت کی عبارت لکھ۔ عبارت یہ کہ اسد اللہ خاں نیشن دارنشاہ سے حکیم بیالے والہ کے بھائی کی حوٹی میں رہتا ہے۔ نہ کالوں کے وقت میں کہیں گیا۔ اور نہ گوروں کے زمانہ میں نکلا۔ اور نکالا گیا۔ کرنل بروٹن صاحب ہمارے زبانی حکم پر اس کی اقامت کا مدار ہے۔ اب تک کسی حکم نے وہ حکم نہیں بدلا۔ اب حاکم وقت کو اختیار ہے۔ پرسوں یہ عبارت جہدار نے نقشہ کے ساتھ کو توالی میں بھیج دی ہے۔ کل سے یہ حکم نکلا کہ یہ لوگ شہر سے باہر مکان دکان کیوں بناتے ہیں جو مکان بن چکے ہیں انہیں ڈھادوا اور آئندہ کو مالفت کا حکم نہ دو۔ اور یہ بھی مشورہ ہے کہ پانچ ہزار ٹکٹ چھاپے گئے ہیں۔ جو مسلمان شہر میں اقامت چاہے بقدر مقدار نذرانہ دے۔ اس کا اندازہ مقرر کرنا حاکم کی رائے ہے۔ روپہ دے اور ٹکٹ لے۔ گھر آباد ہو جائے۔ آپ شہر میں آباد ہو جائے۔ آج تک یہ مشورہ ہے۔ دیکھئے شہر کے بنے کی کرن ہورہے۔ جو بہتے ہیں وہ بھی اخراج کئے جاتے ہیں۔ یا جواہر پڑے ہوئے ہیں وہ شہر میں آتے ہیں۔ الملک للہ واللہ واللہ۔ سوسائٹی کی بربادی کا ماتم :- اس چرخ کج رفتار کا برا ہو۔ ہم نے اس کا کیا بگاڑا تھا۔ ملک و مال جاہ بھلا کچھ نہیں رکھتے تھے۔ ایک گوشہ و گوشہ تھا۔ چند منس و بے لڑا ایک جگہ فراہم ہو کر کچھ منس بول لیتے تھے۔

سو بھی نہ تو کوئی دم دیکھ سکا اسے فلک اور تو یاں کچھ نہ تھا ایک گرد کیمنہ

یہ شہر خراجہ پیر درو کا ہے، کل سے مجھ کو میکش بہت یاد آتا ہے۔ وہ صحبتیں اور تقریریں۔ آنسوؤں سے پیاس نہیں بچتی۔ یہ تحریر تلافی اس تقریر کی نہیں کر سکتی۔

میکش کے پھانسی پانے کے بعد عالم غم و الم میں یہ تحریر لکھی گئی ہے۔ ہائے کتنا درجہ حرف کے کلیجہ میں بھرا ہے پڑا کہ (حسن نظامی)

کلیجہ منہ کو آتا ہے۔

دہلی سے انتہائی محبت اس کے اُجڑنے کی خاک بھی آنکھوں میں :- آنکھوں کے غبار کی وجہ یہ ہے کہ جو مکان دل میڑ جائے گئے اور جہاں جہاں سر و کیس نکلیں جتنی گرد اڑی اس سب کو ازراہ محبت اپنی آنکھوں میں جکھ دی۔

(دہلی سے محبت کرنے کی یہ انتہائی مثال غالب نے لکھی ہے کہ آنکھیں دُکھنے آئیں تو اس کا سبب یہ قرار دیا کہ دہلی کے

مکان اُجڑے گئے اور اُن کے مٹنے سے خاک اڑی تو اس کو آنکھوں میں بٹھالیا۔ گویا اس کے اڑے آنکھیں دُکھنے لگیں

اپنے وطن سے محبت اس طرح کیا کرتے ہیں۔ کوئی آج کل کے عہدِ ان وطن کو فنا کے یہ چند لفظ سنائے۔ حسن نظامی

منادی

# ”سوزِ نامتِ تام“

## ادبیاتِ اردو میں گرافڈر اضافہ

حضرت عاشقِ بٹالوی کے دلاویز افسانوں کا نام در مجموعہ ”سوزِ نامتِ تام“ کے نام سے اکتوبر میں شائع ہو رہا ہے۔ عاشقِ صاحب کے افسانے اردو کے مشہور ادبی رسائل میں شائع ہو کر شہرتِ دوام اور نقادانِ فن سے خراجِ تحسین حاصل کر چکے ہیں۔ اب ان ہی گرا نمایاں جواہر یزوں کو ایک سلک میں منسلک کر کے ملک کے سامنے پیش کیا جا رہا ہے۔

ہمارا دعویٰ ہے کہ ادب وانشا کی نحو یوں زبان وادائے بیان کی سحرِ ازیول اور فنِ افسانہ نگاری کے محاسن کے اعتبار سے یہ کتاب اردو ادب میں ایک یادگار چیز ہوگی +

آپ خریداروں کی فہرست میں ابھی اپنا نام درج کرا لیجئے۔ تاکہ کتاب شائع ہوتے ہی آپ کی خدمت میں پہنچ سکے۔ قیمت صرف ایک روپیہ مجلد جس پُسنہری حروف میں کتاب کا نام لکھا گیا ہے۔

مینجر ہمایوں - ۲۳ لارنس روڈ - لاہور

# مُصَوِّر ماہنامہ کلیم

زیر ادا رت :- شاعر انقلاب حضرت جوش ملیح آبادی  
عمدہ تصاویر سے مزین طباعت کتابت دیدہ زیب  
سکالانتہ چند لکچر روپے

جس میں شاعر انقلاب کا تازہ بتاؤ نوبہ کو کلام ہر ماہ شائع ہوتا ہے۔ اگر آپ ہندوستان میں فریضہ انقلاب  
پیدا کرنا چاہتے ہیں۔ تو براہ کرم کلیم کی خریداری منظور فرما کر ہندوستان کے ارباب فکر کا ہاتھ بٹائیے۔ ٹھوس اور  
سچیہ مضامین کے دوش بدوش کلیم میں سب کچھ ہوگا جسے دمان اور رنگینی کے نام سے تعبیر کیا جاتا ہے۔  
نمونہ کا پرچہ ۹ روپے کے ٹکٹ بھیج کر طلب فرمائیے

مینجر کلیم دہلی

## شعلہ و شبنم

ہندوستان کے شاعر عظیم  
شاعر انقلاب حضرت جوش ملیح آبادی بدیع کلیم دہلی  
کی پُر جوش اور کیف آور نظموں کا مجموعہ

یہ مجموعہ آپ کو تشکدے کی شعلہ فشانوں، اسلامی شان و حریت کے خون کھولا دینے والے واقعات بہادر  
جوش کی سیہ مستبیلوں اور گلبانگ فطرت کے ربح پرور نعموں سے لطف اندوز ہونے کا موقع دینگا۔  
شاعر انقلاب کا یہ لافانی شاہکار غیر مطبوعہ کلام سے مرصع ہے۔

قیمت تین روپے علاوہ محصول ڈاک

ملنے کا پتہ :- مینجر کلیم بک ڈپو گلی کندہ کشاں فتح پوری دہلی



**مضامین فلک پیمایا**

قیمت چار  
محصولہ اک ۸

ہم سرت سے اعلان کرتے ہیں  
کہ ہمایوں کے مقالہ نگار خصوصی حضرت  
فلک پیمائے گرانقدر مضامین کا مجموعہ  
جو تقریباً چار سو صفحات پر مشتمل ہے  
چھپ کر تیار ہو گیا ہے اس کا کافہ  
اور کتابت و طباعت نہایت نفیس  
اور قیمت صرف دو روپے علاوہ  
محصولہ اک ہے +

فلک پیمائے مضامین کی تعریف  
تحصیل حاصل ہے۔ فریالیش  
جلد بھیجئے تاکہ دوسرے ایڈیشن  
کا انتظار نہ کرنا پڑے +  
محصولہ اک ۸

**طلسمِ زندگی**

ایک قیمت پانچ روپے  
دھاتی دھاتی روپے  
نصرت کی سرانجام

نصف قیمت پر  
میاں بشیر احمد صاحب کی مشہور کتاب "طلسمِ زندگی"  
جس پر ملک کے دار اور جلد اور سائل نے نہایت حمد  
افزایا ہوئے ہیں اور جو اپنے پیش قیمت کا غذا علی  
کتابت و طباعت گرانمایہ رنگین تصاویر صفحات جیل  
اور مطلقہ جلد کے لحاظ سے ہندوستانی مطبوعات کیا  
یورپ کی حسین ترین کتابوں کے مقابلے میں پیش کی  
جاسکتی ہے  
اس مینے سے اس کی  
بقیہ جلدیں نصف قیمت پر فروخت ہونگی  
دھاتی روپے اس کتاب کی اہل لاگت سے بھی کم  
ہیں۔ امید ہے کہ شائقین اس موقع سے فائدہ  
اٹھائیں گے

**مینجر ہمایوں - ۳۴ لارنس روڈ - لاہور**

بچوں کی طاقت بڑھانے والی مشہور دوائی

# ڈونگر کا بال مر

ڈونگرے کا بال امرت

میٹھا ہونے کے سبب چھوٹے بچے بہت خوشی سے پیتے ہیں۔ چھوٹے بچوں کی کھانسی، بخار، بد ہضمی، پیچس وغیرہ امراض جو اثر نا طاقتی کی وجہ سے ہوتے ہیں اس کے استعمال سے رفع ہو جاتے ہیں۔ اور اس سے بچوں کا بدن تھوڑے عرصے میں گوشت سے بھر کر جسم میں طاقت بڑھتی ہے۔

لاہور ایجنٹ

بھگت ام پوری اینڈ سنز۔ سو ترمنڈی لاہور



# غالب نامہ

از شیخ محمد اکرام آئی۔ سی۔ ایس۔ سب ڈویژنل آفیسر۔ سورت

(۱) تذکرہ۔ یہ ضخیم کتاب دراصل تین کتابوں کا مجموعہ ہے۔ ۱۔ تفصیلی حالات کو سوانحی تسلسل کیساتھ اس طرح مرتب کیا ہے کہ اس نے مرثیہ شاعر کی زندگی کی مکمل اور مربوط تصویر اکھٹوں کے سامنے آجاتی ہے بلکہ شاعر کے ماحول سے بھی صحیح واقفیت حاصل ہوتی ہے۔

(۲) تبصرہ۔ جس میں مرزا کے اردو فارسی کلام پر چار شاعرانہ دوروں کی مختلف خصوصیات پر مرزا کے فلسفہ، مذہب اور دیگر ادبی اور فنی پہلوؤں پر ایک ایسے شخص کا بصیرت افروز تبصرہ ہے جو بیک وقت مشرقی اور مغربی ادبیات کا فاضل ہے۔

(۳) انتخاب۔ جس میں مرزا غالب کا مروجہ دیوان اردو اور ان کے فارسی اور غیر مطبوعہ اردو کلام کا منتخب مذاق اور جامع انتخاب، شاعر کی زندگی کے چار دوروں میں اس طرح ترتیب دیا ہے کہ اس سے شاعر کی ذہنی نشوونما اور شاعر کی ارتقائی کیفیت بخوبی نظر کے سامنے آجاتی ہے۔

کتاب برسوں کی محنت کا نتیجہ ہے۔ اور فی الحقیقت پڑھنے اور پاس رکھنے کی چیز ہے۔ حجم تقریباً ۴۵۰ صفحے کا فذ، کتابت، طباعت بہترین۔ بالتصویر قیمت تین روپیہ۔ جو اصحاب خریدنا چاہیں اپنا نام جلد درج رجسٹر کرائیں۔ کتاب کی قیمت بٹھائے جانے کی صورت میں بھی ان سے فقط تین روپے لئے جاویں گے۔

المشہدہ :- منیجر مسلم گجرات پریس "سورت احاطہ لمبئی

## خیالات کی پریشانی اور پرگندگی کی تنزلی کی وجہ جانیگی

یہ پریشانی اور پرگندگی دل و دماغ اور معدہ میں حرارت کی زیادتی کی وجہ سے پیدا ہوتی ہے گرم خوردگیاں، بیٹری، سیگریٹ پان، تنباکو وغیرہ زیادہ استعمال کرنے سے خون میں تپش پیدا ہو کر آتشیں مادہ پیدا ہو جاتا ہے اور حرارت زیادہ ہو کر قبض پیدا کر دیتا ہے جس سے دل و دماغ پریشان ہو جاتے ہیں، ایسی حالت میں آپ اپنی حفاظت کے لئے صحت افزا روح پرور جڑی بوٹیوں کے مرکب سے تیار شدہ امرتارنوا ولیہہ کا استعمال کریں۔

امرتارنوا ولیہہ سے گرمی کی زیادتی دور کر کے آتشیں مادہ کو دور کر دیتا ہے۔ امرتارنوا ولیہہ دل و دماغ اور معدہ کو نزات بخشتا ہے۔ امرتارنوا ولیہہ خون بکثرت پیدا کر کے جسم کو فریاد و مضبوط بناتا ہے۔ امرتارنوا ولیہہ خیالات کی پرگندگی، اعضا جسم کا ڈھیلہ پان چہرے کی بے رونقیت، حافظہ کی کمی، سستی، کالی، وغیرہ دور کر کے حیرت انگیز فرحت اور رونق عطا کرتا ہے ایک مرتبہ آزمائش کر کے اطمینان حاصل کریں قیمت فی ڈبہ ۲۰۔ تو لہ صرف دو روپے (ٹکا) علاوہ محصول اک۔

المشہدہ :- آتشک نگرہ فارمیسی۔ جام نگر۔ کاٹھیاواڑ

## مدنی از ایم اسلم

سرزمین مصر کا ایک زبردست تاریخی ناول، مصر کے سیاسی حلقے پر شیخ احمد علی کاظمی حکومت کی پیشیندیاں مطلب پرستوں کی ریشہ دانیان غلامیوں کی دوست پائی تاریخی واقعات کیستھا حسن کی شوقیوں اور عشق کی گرمیوں ایک عجیب دلکشی پیدا کر دی ہے۔

انگریزی میں لکھی لاکھ فروخت ہو چکی ہیں

## میری کہانی

ہندت جواہر لال نہرو کی آب پیتی نفیس کاغذ، اچھی کتابت، خوشنما طباعت تقریباً گیارہ سو صفحات بہت سی تصویریں اس ضخیم کتاب کا اردو ترجمہ دو جلدوں میں شائع کیا گیا قیمت مکمل جلد چار روپے

## شعلے احمد علی ایم۔ اے

فطرت انسانی کے سرسار و رموز آشکار کرنے والے۔ یا کاری کی جس د فاشاک جلانے والے افسانے وہ کتاب جسے ادیب اور شاعر چھپ چھپ کر پڑھتے ہیں، زبانی گوشتے ہیں اردل سے لگا کر کچھ میں فطرت کا وہ آئینہ جسے دیکھ کر بدشعور شخصین بھلائی ہیں اور حسین و جمیل انہرمیں نظر آتے ہیں حسن الفت، مسرت و محنت، غور و غیرت کی کشاکش شعلے لکھنوی بولی۔ سادہ سلیس اور کوثر میں دملی ہوئی زبان قیمت (علم)

## ضرب کلم

علامہ اقبال کے تازہ اردو کلام کا مجموعہ یعنی اعلان جنگ دفعہ حاضر کے خلاف اور مسلمانوں کے لئے ایک نئی دعوت فکر قیمت (مجلد علم)

## سلا مبو

قرآن سے مشہور حقیقت نگار ادیب گیتو فلاسیر کے شہرہ آفاق رومان کا اردو ترجمہ از عنایت، النشر بی اے سابق ناظم دارالترجمہ حیدر آباد دکن۔ مکمل دو جلد قیمت (علم)

## نقش و نگار

شاعر انقلاب حضرت جوش طبع آبادی کی تازہ ترین و جدید ترین اور پُر کیف نظموں کا مجموعہ درج ذیل ابواب پر منقسم ہے، نگار خانہ، خمریات، تاثرات، مطالعہ نظر، نصیب، قیمت صرف (علم)

## زادراہ از منشی پریم چند

ونیاے افسانہ کے عظیم المثال افسانہ نگار منشی پریم چند کے جادو نگار قلم سے پندرہ تازہ ترین افسانوں کا مجموعہ۔ قیمت علم

## طاسمات۔ سید عابد علی صاحب بدایم اے اہل اہل بی پندرہ دکن افسانوں کا مجموعہ

نوجوانوں کی زندگیوں اور ناخوشیوں کے پندرہ مہرے موجودہ نظام معاشرت میں جو بعض ہلکتے بیان ہیں بعض افسانوں میں کئی طرف اس شعلہ کا راندا میں اشارہ کیا گیا ہے جو دیکھنے سے تعلق رکھتا ہے۔ بعض افسانوں کے عنوان ملاحظہ ہوں:-

شب نگار بندال۔ اس نوجوان کا افسانہ جسے موتیوں میں بسے ہوئے رومانو کی خوشبو سے عشق تھا داغ ناتمام۔ زندگیوں اور اس کی تمنیوں کے پندرہ مرتبے۔ ضخامت ۲۰۰ صفحات قیمت علم

ہاشمی بکڈ پوریلوے روڈ۔ لاہور

# گرامفون کے ریکارڈ

اگر آپ کے پاس ہوں تو انہیں مت بھینکنے  
سائنس دانوں نے ایک مصالحہ حال  
میں دریافت کیا ہے جس کو

## زیڈ ZED

کہتے ہیں اس کے لگانے سے ریکارڈوں میں  
کسی مٹی لکیریں گہری ہوجاتی ہیں اور آواز بہت تیز  
ہو جاتی ہے وہی دھکشن نغمے جو بہت بھلے لگتے ہیں  
زیر نوع و ذکر آتے ہیں گھر گھر ہٹ باکل مٹ جاتی ہے  
نئے ریکارڈ وین زیڈ لگانے سے عمر بڑھ جاتی ہے اور عمر  
کم نہیں گھٹتے بک رہے آپ بھی خرید لیجئے۔

قیمت ایک شیشی دو روپے (عالمی)  
المشاہدہ

گرین فیلڈز (انڈیا) کمپنی کی سی پی

# ف

مفت - ملک کے مشہور و معروف ماہر جریدہ مفت  
مفت - آب حیات رسالہ چندہ سوارڈ پیس مفت  
کا

مفت - کام دیو نمبر - قیمتی ایک روپیہ مفت  
جس میں عام صنفیات کے متعلق نہایت اہمیت افروز معلومات  
پیش کی گئی ہیں۔ ۵ اگست ۱۹۳۶ء کو نہایت آب تاب سے  
شائع ہو کر صاحبان علم و تجربہ سے خراج تحسین حاصل ہو چکا ہے

مفت اسکے بعد اب مفت  
۵ جنوری ۱۹۳۶ء کو برتھ کنٹرول نمبر قیمتی ایک روپیہ شائع ہو گا  
جس میں ضبط تولید کے عملی طریقوں کے علاوہ اس تحریک  
کے علمی پہلو پر بھی اخلاقی، مذہبی، معاشرتی اور تجرباتی  
نقطہ نگاہ سے سیر حاصل بحث کی جائے گی۔

ان دونوں نمبروں کی فرداً فرداً قیمت ایک ایک روپیہ ہے۔

مفت لیکن مفت

آب حیات کے مستقل خریداروں کو یہ دونوں خاص نمبر بالکل  
مفت پیش کئے جاتے ہیں۔ آب حیات کا نمونہ اور ان  
دونوں خاص نمبروں کی فہرست مضامین طلب کے لیے مفت مل سکتی ہے۔

مینجر رسالہ آب حیات ٹوٹا لیس پی ریکو

# طِلسِ مَات

پروفیسر عابد علی عابد ایم۔ اے ایل ایل۔ بی کے تازہ افسانوں کا مجموعہ  
زندگی کے پندرہ مرتعے

’ان افسانوں کا مصنف جادو گر ہے‘

وہ کرداروں کے قالب میں روح پھونکتا ہے، اور افسانوں کی خوبصورت دنیا سے لوگ جیتے، جلتے،  
میتے بولتے، آنکھوں کے سامنے آجاتے ہیں۔ ان کی محبت کے ساتھ آپ خود، محبت کا میٹھا نہر اپنی رنگوں میں  
سرایت کرنا محسوس کریں گے۔ ان کے دکھ کے ساتھ آپ خود بھی دکھی ہو جائیں گے،

’ان افسانوں کا مصنف بے باک ہے‘

اس کی نفرت شدید ہے، اس کی عقیدت غیر فانی، وہ پامال راستے سے ہٹ کر سوچتا ہے۔  
ہماری سوسائٹی کے جسم پر جو گھناؤنے زخم ہیں۔ وہ انہیں چھپاتا نہیں، بلکہ زہریں سمجھا کر نشتر  
دیتا ہے۔ ریاکارسی اور جھوٹ کا پردہ چاک کر کے حقیقت کو بے نقاب کرتا ہے،

’ان افسانوں کا مصنف صاحب طرز ہے‘

اس نے اپنے لئے تحریر کی ایک نئی راہ نکالی ہے۔ اس کے الفاظ مترنم۔ اس کا انداز  
دلکش، اس کی زبان سلیس اور سلیجھی ہوئی، اس کی ظرافت ہلکی پھلکی۔ اس کا طنز بے پناہ، اس  
کا آرٹ بے مثال ہے۔

کتابت۔ طباعت نہایت دل فریب۔ کاغذ و لاپتی۔ سرورق رنگین۔ ۲۵۰ صفحات

قیمت صرف ۷/-  
ملے کا پتہ۔ ہاشمی بک ڈپو۔ ریلوے روڈ۔ لاہور

سید عبداللطیف پرنٹر و پبلشر نے مرکز اشاعتیں جمیل پریس روڈ لاہور میں چھپوا کر دفتر رسالہ جمیل پریس ۲۳۔ لارنس روڈ لاہور سے شائع کیا۔

# قواعد

- ۱۔ ”ہمایوں“ بالعموم ہر مہینے کی پہلی تاریخ کو شائع ہوتا ہے۔
- ۲۔ علمی و ادبی، تمدنی و اخلاقی مضامین بشرطیکہ وہ معیارِ ادب پر پورے اُتریں درج کئے جاتے ہیں۔
- ۳۔ دل آزار تنقیدیں اور دل شکن مذہبی مضامین درج نہیں ہوتے۔
- ۴۔ ناپسندیدہ مضمون۔ اگر کانٹ آنے پر واپس بھیجا جاسکتا ہے۔
- ۵۔ خلافِ تہذیب اشتہارات شائع نہیں کئے جاتے۔
- ۶۔ ہمایوں کی ضخامت کم از کم ہتر صفحے ماہوار اور سو انوسو صفحے سالانہ ہوتی ہے۔
- ۷۔ رسالہ نہ پہنچنے کی اطلاع دفتر میں براہ کی ۱۰ تاریخ کے بعد اور اسے پہلے پہنچ جانی چاہئے۔ اس کے بعد شکایت لکھنے والوں کو رسالہ قیمتہ بھیجا جائے گا۔
- ۸۔ جواب طلب امور کے لئے اگر کانٹ یا جوابی کارڈ آنا چاہئے۔
- ۹۔ قیمت سالانہ پانچ روپے چھ آنے ہشت شاہی تین روپے (مع محصول ڈاک) فی پرچہ ۸۔
- ۱۰۔ منی آرڈر کرتے وقت کوپن پر اپنا مکمل پتا تحریر کیجئے۔
- ۱۱۔ خط و کتابت کرتے وقت اپنا خریداری نمبر جو لفافے پر پتے کے اوپر درج ہوتا ہے، ضرور لکھئے۔

مینجر رسالہ ہمایوں

۲۳۔ لارنس روڈ لاہور

۲

۵۳

اٹھو کر نہ شہ نہیں ہوگا پھر کبھی  
دو روز مانہ چال قیامت کی چل گیا

(۱۹۴۷ء)

بیابانِ کارِ عجلہ فیضیہ انورین جسدِ نبیؐ شاہدینِ صبا و ہما یون

اردو کا علمی و ادبی ماہوار رسالہ



# ہما یون

ایڈیٹر: بشیر احمد بی. اے (اسکسن) بیرسٹریٹ لا  
جائنٹ ایڈیٹر: حامد علی خاں بی. اے



# فہرست مضامین

ہمایوں بابت ماہ دسمبر ۱۹۳۶ء  
تصویر حسن مہرا



صفحہ	صاحب مضمون	مضمون	شمار
۷۵۵	بشیر احمد	ہزم ہمایوں	۱
۷۵۷	حامد علی خاں	جہاں نما	۲
۷۶۰	"	جشن یوم ولی	۳
۷۶۱	حضرت مقبول احمد پوری	نظیری کے چند شعر	۴
۷۶۲	حضرت علامہ رحیمین دتازیر کیفی دہلوی	اردو ہماری زبان	۵
۷۷۲	حضرت آغا شاعر دہلوی	آغا شاعر کا استقرار اہل انصاف (نظم)	۶
۷۷۴	بشیر احمد	طیور آوارہ	۷
۷۸۲	جناب ممدی علی خاں صاحب	قصر ویراں (نظم)	۸
۷۸۳	مفت محمد حسین صاحب اشٹمانہ	الگ نہ ہونے والے (افسانہ)	۹
۷۹۰	حضرت اشک حبیبی کلکتہ	شاعر اور فلسفی (نظم)	۱۰
۷۹۱	حضرت آثر صہبائی	نغمہ شاعر (نظم)	۱۱
۷۹۲	جناب مستجاب احمد صاحب انصاری	مضمون محبت (افسانہ)	۱۲
۷۹۴	حضرت مولانا سید احمد حسین صاحب مجد آبادی	خاک پاک (نظم)	۱۳
۷۹۵	جناب محمد صدیق صاحب ٹاؤنی بی اے (علیگ)	ہندوستان کی موجودہ سیاسیات	۱۴
۸۰۸	جناب سید علی منظور صاحب حیدر آبادی	حافظت نسل (نظم)	۱۵
۸۰۹	حامد علی خاں	دوانگو خٹیاں (افسانہ)	۱۶
۸۲۱	حضرت رشید اکبر آبادی، رحیم و ہرنس لعل سکندر	منظومات	۱۷
۸۲۲	"	مختل اصعب	۱۸
۸۲۵	"	مسلحیات	۱۹

قیمت فی پرچہ ۸

ششماہی شہر

چند سالانہ پیر مع وصل

# برم بھائیوں

مصیبت اکثر حیاتِ انجیز ثابت ہوتی ہے، ہمیشہ ہموں کو ملا جتی ہے اور مٹے ہوئے کو مٹا دیتی ہے جہاں کبھی طعنے ہڑا کرتے تھے وہاں اب محبت کی باتیں ہونے لگتی ہیں، اردو والوں پر ہندی کی مصیبت لڑی تو ان کے آپس کے فٹائشے، لول لول ملل مباحثے بے سود بے معنی بھگڑے کم ہونے شروع ہوئے پھر اس مصیبت کو اب ہم مصیبت کیوں سمجھیں؟ وہ مصیبت جو ملاوے جگاڑے ترقی کی نئی نئی راہیں سجا دے وہ مصیبت کیسی؟ شکر ہے وہ آئی شکر ہے ہم نے دیکھ لیا سمجھ لیا کہ چیزوں کی حقیقت کیا ہے لوگوں کی نیت کیسی ہے؟

کبھی وہ زمانہ تھا کہ اہل پنجاب کو اہل زبان نگلیوں سے دیکھتے تھے ان کے لب لہجہ پر ان کے محاورے پر آوازے کسے جاتے تھے اب جو ہمارے پرانے دوست اردو کے سرسبز طور تو لے اکھڑے ہوئے تو اہل بان اور غیر اہل زبان کے سب امتیاز اٹھ گئے۔ بھٹی جس پیپاری کے لئے تم تو توڑیں میں کرتے تھے ایک اُسے ادھر کو کھینچتا ایک ادھر کو، اُس غریب کی جان کے تو لالے پڑ گئے۔ یہ دیکھنا تھا کہ سب لڑائیاں ختم ہوئیں اور ایک گھرانے کے رہنے والے سب پھر بھائی بھائی بن گئے۔ اب ندہلی لکھنؤ والوں کے پنجاب پر طعنے پنجاب والوں کی اُن سے نیکی۔ ہاں وہ تو فراغت اور فرصت اور عیش و عشرت کی رنگ لیاں تھیں اب جہدِ لبلا کے خوشخوار حالات میں صحیح نکر اور سسل عمل کی پکار ہے کہ اٹھو، دیکھو، بلو اور بل کر سوچو اور بل کر کام کرو!

اس ضمن میں بعض وہ خط یاد آتے ہیں جو انجمنِ اردو پنجاب کے قیام کے متعلق راقم کو وقتاً فوقتاً موصول ہوتے رہتے ہیں۔ لب کی یہاں فقط اتنی گنجائش ہے کہ قاضی عباس حسین صاحبِ ہومی کے ایک مکتوب کا اقتباس شکریہ کے ساتھ درج کیا جائے جو کچھ عرصہ پہلے ملا تھا:-

"مجموعی و کرمی آدابِ عرض ہے۔ آپ کا نہایت مفردی اور بیش قیمت مضمون بعنوان انجمنِ اردو پنجاب ہفت روزہ تاج، موزعہ تمبر شدہ میں پڑھا۔ آڈٹ آفس کی مسلسل تیس سال کی ملازمت نے میری رگ رگ میں کٹ بھر دیا ہے جس کا نتیجہ یہ ہے کہ میں ہر بات کو آڈٹ کی نظر سے دیکھتا ہوں مذہبانِ اردو کے معاملے میں جو کچھ اس وقت عرض کرتا ہوں اپنی دہشت میں حقیقت سمجھ کر لکھتا ہوں:-

اردو کی ترقی کا سہرا پنجاب کے سرے ساس میں خشک نہیں کہ عید آباد نے اردو کی بہت زیادہ خدمت کی ہے اور بڑی محنت و خدمت کی ہے۔ اگر ترازو کے ایک پٹے میں پنجاب کی خدمت اور دوسرے میں حیدر آباد کی رکھی جائے تو حیدر آباد کا پلڑا یقیناً جھکتا ہوگا۔ مگر حیدر آباد پر کانٹا نہیں اس لئے کہ حیدر آباد نے جو کچھ کیا حکومت کے بل پر اور مرغ کے بل پر اور پیسے کے بل پر کیا مگر پنجاب نے دن رات



کدو کی کھڑکیوں کے گھرنے سے کیا اپنی قلم سے کیا دلی محبت سے کیا بھلا جب کہیں میں اس کے خلق مستجاب ہوں اور ان کے سر پر ہوں تو میری آنکھوں میں خوشی کے آنسو اُجھرتے ہیں۔ شخص کو قہقہہ اور غلغلہ اُسی زبان سے لگاؤ اور محبت ہوتی ہے جو اس کی گھٹی میں بری ہوئی ہوتی ہے چاہے وہ زبان درویش کی کسی ہی کڑوئی سیلی اور کڑوا معلوم ہوتی ہو۔ اُسی زبان میں مدد دینے کی شیرینی اور لطافت محسوس کرتا ہے۔ بھلا اس ابشار اور اُردو کی اس محبت کا کیا ٹھکانا ہے کہ اہل پنجاب نے اردو کے کارن اپنی مادری زبان چھوڑی۔

پنجابی زبان کو ترقی دینے کی جگہ اردو کو اس قدر بلند مقام پر لے گئے کہ اس کے عروج سے ہمارا دل کو حسد ہونے لگا۔ بوجہ خوش ہوتا ہے جب پنجاب کے اہل قلم اور لادیموں کے مضامین پڑھتا ہوں۔ سچ تو یہ ہے کہ میں پنجاب کے ہر شخص کا مضمون دل سے پڑھتا ہوں، چاہے وہ کیسے ہی جلدی کا ہر اور کتا ہی بُرا ہو۔ آڈٹ تو میں وہاں بھی لگاتا ہوں مگر غلطیاں بُری نہیں معلوم ہوتیں، دل کتنا ہے اس بیچارے نے اپنی زبان چھوڑ کر ہماری اُردو کی خدمت کی ہے آدمی ماں کے پیٹ سے قابضیت لے کر نہیں پیدا ہوتا۔ فتنہ یہ بھی ایسا شہیر بن جائے گا۔ حیرت ہوتی ہے کہ پنجاب والوں نے اس قدر غور سے سے عرصے میں کتنی ترقی کر لی۔ جناب جوش ملیح آبادی کی نظم و شعر دیکھتا ہوں تو عشق عشق کرتا ہوں کہ اقبال تو اقبال ہی ہیں یہ ایک چھوٹے سے قصبے کا رہنے والا اہل کی پنجابی بھی ٹھیک پنجابی ہے جسے لاہور اور امرتسر کے پنجابی بھی شکل ہی سمجھتے ہوں گے یہ شخص کس مضامین پڑا اور بڑا ہوا اس کی گھٹی میں کسی زبان پڑی ہوئی تھی ایسے شخص سے کیونکر اور کس طرح اُسید ہو سکتی تھی کہ اُردو میں ایسے ایلے گل کھلانے کا اور یوں مونی بھیرے گا۔

میرے محترم! مجھے رونا آتا ہے اس حالتِ جمود پر کہ غریب اردو کی یوں ٹٹی پلیدی کی جارہی ہے، لوگ ہندی کے لئے تن سے تن سے دمن سے کیا کچھ نہیں کر رہے مگر ہمیں کٹس سے س نہیں ہوتے اس وقت جمیعت کی ضرورت ہے اگر ایک کے بس کا کام ہوتا تو اس قحط الرجال کے زمانے میں بھی کوئی اللہ کا بندہ اُٹھ کھڑا ہوتا مگر مصیبت تو یہ ہے کہ یہ ایک کے بس کا روگ نہیں رکھنے کا کام ہے۔

آپ نے انجمن اردو پنجاب کی بنیاد ڈالی گویا سونے کے کھیتوں میں پانی پڑ گیا میں نے تو جن دن محترمی جناب لدی عبدالحی صاحب کا مضمون پڑھا تھا یقین کر لیا تھا کہ جہاں اُردو کو سراج ترقی پر پہنچانے کا سہرا پنجاب کے سر ہے وہاں سے انبیاء کی دستبرد سے سچائیں گے بھی تو پنجاب ہی کے جواں مرد۔ مجھے یقین ہے کہ پنجاب میں ایک کیا بیسیوں انجمن قائم ہو گئی زبانی مجمع خراج کرنے والی نہیں بلکہ طوں کام کرنے والی۔ اشراف اکرم صاحب کو تو فیض دے کہ تذکرہ نویس کے جگہ اردو میں وقت دے گویا اہل زبان "اُردو کے مکوا" کی ناکارہ بحث میں نہ پڑیں۔ اندھا دھند تہذیبوں کو بالائے طاق رکھیں اور سب بل کر ایک جان اور کروٹوں قابو ہو جائیں۔

آپ نے انجمن کا چند ایک دوسرا لاشکاب آپ نے سوچ سمجھ کر رکھا ہو گا مگر میری رائے میں یہ بہت ہی کم ہے کم از کم ایک دوسرا ماہوار دنا چاہئے تھا خیر آپ نے بہتر سوچ رکھتے ہیں مجھے ہمدردانہ کبھی غلاموں میں سمجھئے۔ ہانچ دہریہ کی حقیر رقم اسی لڑکیوں کے مسائل کا ہے، ہنی اُردو نالبا اس حریف کے ساتھ ہی ساتھ پیچھے گا۔

بشیر احمد

# جہاں نما

## تعلیم اور فطری آزادی

### بچوں کی دماغی نشوونما

تعلیم میں فطری آزادی کی ضرورت کسے منوع پر علامہ عبداللہ یوسف علی نے حال ہی میں ایک اہم تقریر کی۔ انہوں نے بتایا کہ تعلیم کا اہم ترین مقصد یہ ہے کہ وہ انسان کی فطری آزاد روح سے اشتراک عمل کے ساتھ اس کی باقاعدہ ذہنی تربیت اور نشوونما میں حصہ لے۔ محض قوت متخلکہ کی مدد سے تعلیم دینا بیکار ہے۔ یہ لازم ہے کہ انسان کی تمام انفرادی اور معاشرتی صلاحیتوں کو اس مصروف کے لئے استعمال کیا جائے۔

بچہ بھی اپنی شخصیت کے احساس سے اسی طرح لطف اٹاتا ہے جس طرح ایک سمجھیرا اپنی رفتار یا ایک شکاری کتے کا پلا اپنی قوت شام کے احساس سے خوش ہوتا ہے۔ بچہ اپنے گرد و پیش کی دنیا کے اسرار سے واقف ہونا چاہتا ہے۔ کنڈرگارٹن کے سبق میں ہر شخص دیکھ سکتا ہے کہ بچے کے دل میں مختلف گول اور چوکور یا بیضی اور سیڑھی شکلوں کو دیکھ کر کس طرح مختلف سوال پیدا ہوتے ہیں۔ یہ سوالات فاعل عقلی نہیں ہوتے۔ بچہ کا تعلق اس عمر میں زیادہ تر مادی اشیاء سے ہوتا ہے۔ روحانی دنیا کے تصور سے بھی اس کا دماغ آشنا نہیں ہوتا۔ یہ بیرونی مشاہدات بالآخر اس کے دل میں دی روحانی یا اخلاقی تجربوں کا سرچشمہ بنتے ہیں۔

قہرمتی سے پنجاب میں ہماری تعلیم شروع ہی سے مشاہدہ کے اس شوق کے جراثیم کو فنا کرنا شروع کر دیتی ہے۔ یہ قدرت کے تمام مناظر کی طرف سے بچے کے ہنوز نشوونما پاتے ہوئے دماغ کی کھردکیاں بند کرنا شروع کر دیتی ہے اور اس بجائے کوٹنا کی طاقتوں، بند کردل اور ایک غیر فطری اور مصنوعی فضا میں پرورش پائے ہوئے گندہ متینات کے حوالے کر دیتی ہے۔

اس غلط طریق تعلیم سے بچے کی روح اندھی، گونگی، بھری غرض ہر طرح سے اپناج ہو جاتی ہے۔ اپناج بنانے کا یہ سلسلہ ابتدائی تعلیم سے لے کر برابری لے اور ایم لے تک جاری رہتا ہے۔

آزاد ممالک کا تعلیمی تصور اس سے بالکل مختلف ہوتا ہے۔ آزاد ممالک سے مراد وہ ملک ہیں جہاں عورتیں اور مرد و لڑکے بغیر انفرادی سیرت اور معاشرتی زندگی میں ترقی کی منزل کی طرف بڑھ رہے ہیں اور جہاں وہ اپنے اپنے ذوق کے مطابق زندگی کے



حسن معمر



مختلف شعبوں کی خدمت و فداواری سے انجام دے رہے ہیں۔ میرا یہ قول سیاست پر اور اس سے زیادہ معاشرت پر حاوی ہے اس طریقے سے ایک ایسی معاشری زندگی پیدا ہو سکتی ہے جو جمہور و مقبوضہ ہونے کے بجائے آزاد اور محنت مند ہو۔

تعلیم میں فطری آزادی کا خیال رکھا جائے تو یہ نام نہاد جسم کے لبیل لگے ہوئے تنگ نظر ذہنی غلام پیدا کرنے کے بجائے آزاد فضا میں چلنے پھرنے والے شعور و شخصیتوں کے مالک اور آزاد انسان پیدا کرے گی۔ ایسی آزاد فضا میں ترقی کی دوڑ کبھی ختم نہیں ہو سکتی اور انسان کی ذہنی نشو و نما کے لئے وقت کی کوئی حد مقرر نہیں ہو سکتی۔ تنہا سے اندر جو آزاد روح ہے اس کے اقتضا کو سمجھنے کی کوشش کرو۔ اس کے بدلے میں تمہیں اعلیٰ درجہ کی تعلیم اور تہذیب و ثقافت حاصل ہوگی۔

### نئی غلامی

آئیر ماڈ نے جو نالٹائی کی تصنیفات کے انگریزی تراجم مکے لئے مشہور ہے حال ہی میں ایک ممنون لکھا ہے جس میں اس نے یہ دعویٰ کیا ہے کہ محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی حکومت کے وہاں دراصل وسیع پیمانے پر غلامی کا نظام رائج ہو چکا ہے جنگ کی مجرمانہ حیثیت کے متعلق نالٹائی کے مشہور خیالات کی یاد دلاتے ہوئے آئیر ماڈ نے لکھا ہے کہ:-

”اُن فرمانروائوں کو جو انسانوں کے قتل عام کا سامان کرتے ہیں دراصل ”حب وطن“ کے فرسودہ توہمات پر بھروسہ ہوتا ہے۔ وہ اپنی رعایا کو یقین دلا دیتے ہیں کہ اس کی نسل، اُس کی تہذیب اور اُس کی قوم دوسروں پر ہر طرح فائق اور ہر لحاظ سے دنیا میں بہترین ہے۔ اس لئے اس کو حق حاصل ہے کہ دوسروں پر غلبہ حاصل کرے اگر دوسرے اس کا قتل عام کریں یا اُس پر غلبہ پالیں تو یہ ایک ہولناک مصیبت ہوگی لیکن اگر وہ دوسروں کا قتل عام کرے اور اُن پر غلبہ پالے تو یہ تہذیب کی ترقی ہوگی۔ اس تہذیب کا ثمرت قتل عام کے فن میں دسترس حاصل کرنے سے دیا جاتا ہے اور اس دسترس سے کام لینے پر فردی آزادی کی اخلاقی قوت کے نام سے محمد کی جاتی ہے۔“

جب حب وطن کے متعلق یہ ہولناک توہمات عوام کی رگ و پے میں سرایت کر جاتے ہیں تو پھر دوسرا قدم یہ اٹھایا جاتا ہے کہ ان یقین دلا یا جائے کہ اس حب وطن کے جذبے کو دوسروں پر ظاہر کرنے کے لئے یہ ضروری ہے کہ ایک آمر یا حکمران مقرر کیا جائے جو ضرورت کے وقت سلطنت کی قوت کی سطح کو ذرا حرکت میں لائے۔

”اس تہذیب کو ڈھلانے کے لئے ہر اس خیال کا قلع و قمع کر دینے کی کوشش کی جاتی ہے جو ہم، اس پسندی یا فانی اخوت وغیرہ کی یقین پر مشتمل ہو۔ رفتہ رفتہ نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ ہر مخالفت اور آزادی پسندی ہے اور قوم کی قوم اپنے حکمران کی من مانی خواہشات کے مطابق پوری طرح سوجھ جاتی ہے۔ اس سحر کا اثنا ہوتا ہے کہ آزادی کے لئے آزادی منیوئل لکھو۔“

اعتقاد اور آزادی احساس کا کوئی امکان ہی نہیں رہتا۔ لوگوں کی ذہنیت پر یوں قبضہ پالینے کے بعد فوج میں جبری بھرتی کے ذریعہ سے اُن کے جسموں پر بھی قبضہ حاصل کر لیا جاتا ہے۔ تمام نوجوان مردوں کو دراب بعض مکوں میں (نوجوان عورتوں کو بھی) انسانی قتل کے نئے سے نئے گڑسکھائے جاتے ہیں۔ سائنس کی معلومات اُن کی مدد کے لئے وقت کر دی جاتی ہیں اور انہیں وقتاً فوقتاً لاکھوں کی تعداد میں قتل کرنے اور قتل ہونے کے احکام دیئے جاتے ہیں۔ غلامی کی یہ نئی صورت بھی اتنی ہی ہولناک اور اتنی ہی ذلت انگیز ہے جتنی اس کی کوئی پُرانی شکل اور اس کی وجہ زیادہ تر لازمہ ہیبت اور مادہ پرستی ہے۔

### شاعری کی ناقبولیت

مستر ٹینے حیز نے شاعری کی موجودہ ناقبولیت کا تذکرہ کرتے ہوئے اپنے ایک مضمون میں لکھا ہے کہ شاعری گنگو کا بالکل ابتدائی طریقہ ہے۔ تماموں اور پندوں کے اُن ناموں میں جو ابتدائی لوگوں نے انہیں دیئے شاعری کا سرخ ملتا ہے۔ شاعری انہیں مانوں میں زیادہ جلی بھولی جب عوام تعلیم سے محروم تھے۔ اس دعوے کے حق میں دلائل پیش کئے جاسکتے ہیں کہ تعلیم کے عام ہو جانے سے ہمارے معنی فنی اور سخن شناسی کی قابلیت سلب ہو رہی ہے۔ ہمارا تعلق ہمیں منہ کی پیدا کی ہوئی دنیا سے دُور دُور لئے جا رہا ہے جب تک ہم سچوں کی طرح محسوس نہ ہو جائیں ہم شاعری کی سرزمین میں داخل نہیں ہو سکتے۔ شاعری کی دنیا سادہ ہے اور وہاں ہر چیز سادہ طریقہ پر ہے۔ کبھی جاسکتی ہے۔ وہاں تجربہ کا دخل نہیں نظام کے عمل ہے۔ جب شاعری اخلاقی تعلیم دیتی ہے تو پھر بھی یہ شکل اور ناقابل فہم سہا پہن نہیں کرتی بلکہ مقبول عام تشبیہات و ضرب الامثال کو کام میں لا کر عانی پہچانی ہوئی عام صداقتوں کا حُسن دکھاتی ہے۔ تعلیم و تہذیب کے زیادہ ترقی یافتہ زمانوں کی شاعری بھی عموماً عام فہم صداقتوں کے اظہار ہی تک محدود رہتی ہے۔ تعلیم تجزیہ اور قطع و برید کے شوق نے ہمیں شاعرانہ احساس سے محروم کر دیا ہے حالانکہ یہ احساس زندگی کی سترتوں کے لئے ناگزیر ہے۔ شاعری تعیشت میں نہیں انسانی ضروریات میں داخل ہے۔

### حامد علی خاں

آئندہ پرچہ "ہمایوں" کا سالگرہ نمبر ہوگا جو حسب سابق مضامین، تصاویر، "ہمایوں" کا سالگرہ نمبر اور حجم کے اعتبار سے غیر معمولی ہوگا۔ "ہمایوں" کے سالانہ اور ششماہی فیڈاروں سے اس کی کوئی زیادہ قیمت نہ لی جائے گی۔

منیجر "ہمایوں" لاہور

# جشن یوم ولی

ہیں ستر ہے کہ اہل اُردو میں اپنے اکابر و بابر کی تذکرات پہلے کا جذبہ پیدا ہوتا تھا ہے۔ مولوی ابو الفضل خلیل احمد صاحب زاد نواب صدر انجمن اتحاد کھیتہ حبیبہ حیدر آباد دکن نے یوم ولی منانے کے متعلق میں ذیل کی اطلاع بھی ہے جو ہم ستر کے ساتھ جمع کرتے ہیں۔ یہیں توقع ہے کہ ملک کی دوسری سربراہانہ ادبی انجمنیں بھی انجمن اتحاد کھیتہ کی تقلید کریں گی۔ ولی کے متعلق کچھ کتابتیں حاصل ہے وہ اگر اُردو کا اولین صاحب دیوان شائیں تو ہمارے اولین شعراء کا ستر کا سرور ہے۔

”کلیہ بلکہ کی جانب سے ۲۸ تا ۳۰ جنوری ۱۹۳۷ء جشن یوم ولی، آدم اشرفیے دنیائے اُردو منایا جائے گا جس کے سلسلے میں ذیل کے عزادات پر مقالے لکھ کر میں ملک کے اہل قلم حضرات سے قوی توقع کی جاتی ہے کہ ان عزادات پر تحقیقی مقالے تحریر کر کر نام نواب صدر انجمن اتحاد گورنمنٹ سٹی کالج ۲۵ دسمبر ۱۹۳۷ء تک روانہ فرما دیں گے۔

مل ہند میں اہل اجماعی تحریری مسابقت کے لئے عزمِ اُردو شاعری میں ولی کا رتبہ ”مقرر کیا گیا ہے۔ گریجویٹ اول سے ذیل کے صاحب کو عشرہ پہلے اور انڈر گریجویٹ اول سے ذیل کے صاحب کو عشرہ روپے انعام دیا جائے گا۔

## مقالات کے عنوان

- |  |  |  |
|--|--|--|
| ۱۔ دکن میں اُردو شاعری کی ابتداء۔  | ۹۔ ولی کی ہیرو سیاحت دہلی                        | ۱۲۔ ولی کو اُردو شاعری کا بابا آدم کیوں کہتے ہیں   |
| ۲۔ ولی سے پہلے دکن کی اُردو شاعری۔   | ۱۰۔ ولی کے تلامذہ دہلی۔                          | ۱۳۔ دکن کے وہ شعراء جنہوں نے ولی کی تقلید          |
| ۳۔ ولی کے زمانہ میں اُردو شاعری کی عالمیت                                  | ۱۱۔ ولی کے بعد دکن کی اُردو شاعری۔               | ۱۴۔ میں شمالی ہند کا سفر کیا۔                      |
| ۴۔ دکن میں قدیم اُردو شاعری کے مختلف ادوار اور نامور شعراء کے حالات زندگی۔ | ۱۲۔ اُردو زبان کی شاعری و ارتقاء میں دکن کا حصہ۔ | ۱۵۔ ولی کی زبان۔                                   |
| ۵۔ ولی کے ہم عصر شعراء   | ۱۳۔ ولی کے حالات زندگی                           | ۱۶۔ ولی کا اسلوب شعر اور جدید شاعری                |
| ۶۔ ولی اور غزل گوئی۔   | ۱۴۔ حمد ولی میں اُردو کی عام حالت                | ۱۷۔ ولی کی شاعری کی خصوصیت                         |
| ۷۔ دکن میں غزل گوئی۔   | ۱۵۔ مختلف صوبہ جات ہند میں                       | ۱۸۔ شمالی ہند کے وہ شعراء جنہوں نے دکن کا سفر کیا۔ |
| ۸۔ ولی کی شاعری کا اثر دہلی کی شاعری پر۔                                   | ۱۶۔ اُردو شاعری میں ولی کا رتبہ۔                 | ۱۹۔ محاسن کلام ولی۔                                |

ابو الفضل خلیل احمد آزاد

صدر انجمن اتحاد کھیتہ حبیبہ حیدر آباد دکن

# نظیری کے چپ شعر

نظیری

ترجمہ

ساقی بشود و رنگی امید و بیم را | دھو دے پیارے ساقی دھو دے اس یاس کی فکر و درنگی  
بنما بما حقیقت رنگ قدیم را | پھر سے دکھائے ہی پُرانی آن بان اپنی یکے رنگی

صرف فریب آدم و ابلیس تا چپند | آدم اور ابلیس کی آخر رام کہانی کسے گاکب تک  
چندے بگو ترانہ نقل و ندیم را | یاد دلا پھر بھولے ہوؤں کی دل سے جانے میدل کی تنگی

از ساغر نے رست خود مخم جشن عہ | اس اپنے اچھے پیالے میں بہت نہیں تو تھوڑی دیدے  
بر طاق نہ حکایت جام و ونیم را | ہو اجو کوزہ ٹوٹ کے ٹکڑے اب کیوں اُس پر خانہ جنگی

گو مفسان کعبہ بگرئید کا چشم | کبے کے کنگال کہاں میں سخن کے آنسو و نہیں کہہ دو  
بر عرش بُردہ از در مسجد تنیم را | بے مان پائے اُس بچے کی ہنپی عرش تک دل تنگی

مقبول حسین احمد پوری



## اُردو

## ہماری زبان

قبل کا غلطاً مضمون اردو کے زبردست ادیب اور محقق علامہ برجپن صاحب تاتریا کینی دہلی نے اردو کا فرنس علی گڑھ کے موقع پر پڑھا تھا۔ اس مضمون میں علامہ مددوح نے تاریخی استدلال سے یہ ثابت کیا ہے کہ اردو زبان مسلمہ طور پر ہندوستان کی متحدہ قومیت کی زبان ہے اور یہی نہیں کہ مدعیانِ چیت کے علی الرغم یہ مسلمانوں کی غریبی زبان ہو گئیں بلکہ اس کی داغ بیل ہندو ماہرین کے بین الاقوامی تعلقات نے اس وقت ڈالی تھی جب ہندوستان میں تو کجا شاید دنیا ہی میں اسلام کا وجود نہ تھا۔ یہی وہ زبان ہے جو بعد میں ہندی اردو اور ہندوستانی وغیرہ کے ناموں سے موسوم ہوتی رہی۔ اول الذکر اور آخر الذکر نام چونکہ لغتِ جامعہ کی زبان کی قومی حیثیت کے آئینہ دار تھے اس لئے وقتاً بعد وقت ہندوستان کے اندر گہری نفیاتی حقیقت بیان کر گئے ہیں۔ فرمایا ہے: ”ہائیل“ ناموں کی چوری سے اردو زبان لٹریچر میں نہ گئی۔ اس کا تیسرا نام اور پھر باقی سب نام بھی یارانِ تیرگام کی منہ میں۔

اسد بخشے خواجہ میر درد و دوسرے میں کتنی گہری نفسیاتی حقیقت بیان کر گئے ہیں۔ فرمایا ہے: ”

اے درد کوں کس سے بتا را زِ محبت عالم میں سخن چینی ہے یا طعنہ زنی ہے!

لیکن حضرات! آج سخن چینی اور طعنہ زنی کے خوف کو اپنے سے طاق پر رکھ کر آپ سے دوچار باتیں کرنا چاہتا ہوں۔ وہ باتیں روکی ہوئی ہیں لیکن دل سے نکلی ہوئی ہیں اور دل سے سننی چاہئیں۔

یہ مکمل بات ہے کہ کچھ مدت سے اردو ہندی کا معاملہ ایک ہنگامہ خیز معرکہ بن رہا ہے۔ اس وقت اس سے بحث نہیں کہ ایسا کیوں ہوا؛ بحث اس سے ہے کہ اس باطن میں ادبی اور تواریخی واقعات کن امور پر روشنی ڈالتے ہیں؛ سب سے پہلے میں اس سوال پر کچھ تاریخی کوائف اور چند ادبی اور سائنسی حقیقتیں آپ کی خدمت میں پیش کرنا چاہتا ہوں۔

لوگ ہماری زبان کے نام پر اکثر بے موقع طبع آزمائی اور غیر ضروری طوالت سے کام لیتے ہیں۔ میں اس مسئلہ کو چند جملوں میں ختم کر دے گا۔ کیا جانتا ہے کہ جہانِ فکر سٹ نے صرف ہندوستانی کا لفظ استعمال کیا ہے۔ ہانا۔ اگر میرا ملاحظہ تم کو یہی نہیں کہتا تو شاید اس کی جگہ پر یا ہٹیکا میں بھی ہندوستانی ہی آیا ہے اور تذکرہ ہے اردو کا۔ لیکن فارسی اپنی اردو کی قواعد کا نام ہندوستانی کی طرح رکھتے



تصنیف کی اس میں لکھا ہے۔

”پیش از سلطنت اسلام نیز زبانیں ہند باسریہ آریایان ایران و افغانستان نامہ و کتابت زبان پارسی می نوشتند و بیافا ہا ہ زبان سفیر پارس می گزاشتند“

اس کے ساتھ ہی یہ اترتے ہی نظر میں رکھنا ہے کہ البیرونی نے جو ہندوستان میں ہندوؤں سے سنسکرت پر مبنی تو درس تدریس کی زبان کیا تھی؛ کوئی مشترک زبان ضرور ہوگی ورنہ استاد شاگرد کو درس کے معنی اور مطلب کس طرح سمجھا سکتا۔ اس زمانے میں گذر گزشتہ قریب دو ہزار سال پہلے کے تصور دیکھا کر استاد شاگرد کو سمجھا دیتا کہ یہ ہے چرخا اور یہ ہے گھوڑا۔ اور شاگرد اپنی زبان کا مناسب لفظ اس کے لئے قرار دے دیتا۔

ادھر کا فارسی اقتباس یہ قیاس نہیں دلاتا ہے کہ ہندوستان کے مایوں اور ماباؤں کے دربار سے جو فارسی مراسلے اور غریبے اسلامی ملکیں کو جاتے تھے وہ ضرور ہندو پرشین سکرطوں کے لکھے ہوئے ہوں گے۔ کیونکہ یہ ظاہر ہے کہ ان مراسلوں کی نوعیت سیاسی ہوگی اور انڈیا پر بربرانہ ہوگا۔ یہ اہم ذمہ داری وہ ہندو دربار غیر ملکی لوگوں کے سپرد نہیں کر سکتے تھے بلکہ انہیں ہندو پرشین سکرطوں کی ہندو ہی ہوں گے اور جب ہم یہ دیکھتے ہیں کہ تھاک جو محمود غزنوی کے زمانے میں ہوا ہے فارسی بہت اچھی جانتا تھا تو کچھ ابھی کما گیا قیاس کی حد سے بہت آگے پہنچ جاتا ہے۔ ثابت یہ ہوا کہ ہندوستان میں اسلامی تسلط سے پیشتر فارسی کا علم کم و بیش موجود تھا۔ جمعی تو چند کوی کی فہموں میں فارسی الفاظ اور کہیں کہیں فارسی مرکبات ملتے ہیں جو بعض محققوں کو چونکا تے ہیں۔ یہ تو ہمیں پڑانی باتیں جو محمد حاضر کے قضیہ سانیہ سے مبادیات کا تعلق رکھتی ہیں۔ ہماری اردو ہندوؤں اور مسلمانوں کے مشترک ماسی اور اتحاد کا نتیجہ ہے۔ اس کی تعلیم قدوین میں ان دونوں فرقوں کی مشترک تھی۔ یہ تنظیم سلطان اور رعایا عالمی اور ملکی انگریز اور مسیحی کی لم سے برابر ہے۔ وہ ایک مبارک اثر تھا اس ادبی کل برکش اور طوبی کے پوند کا جو قدر نے ہندوستان کی فخرین پر بھیجے۔ یہاں معاشرے نے انہیں پیوند کیا۔ مواداری نے اس کو تہذیب تمدن کے لڑکے سینچا اور شائستگی نے اس کی فروغی شاخ تاشی کی، جن بلیتہ اور شعور نسبیاتی نے موافق ہوا مینا کی۔ تب یہ قلمی پودا پروان چڑھا اور پھولا پھلا۔ اب انہیں باغبانوں کی نسلیں اگر اس سرسبز زمناں کو جوڑے اگلا پھینکنا چاہیں تو سمجھ لیجئے کہ یہ کیا بات ہے؛ اس سے آگے میں کچھ نہیں کہہ سکتے۔

حضرات! آپ قیاس کر سکتے ہیں کہ سب سے بڑا سماجی گنا کیا ہے؛ وہ ہے سچ بولنا۔ سچ کو اسے جو بیان ہو لیکن سادہ و سادہ زندگی میں سب سے بڑا سچ بولنے والا سمجھا جاتا ہے۔ عربی کا مقولہ ”الحق صخر کبھی سے زیادہ آج درست بیٹھا ہے۔ بگڑ میں اس سے نہیں جھکتا۔ ابھی یہ امر واقع پایہ ثبوت کو پہنچایا گیا ہے کہ اسلامی تسلط کے قریب بلکہ اس سے پہلے ہندو فارسی سے واقفیت رکھتے تھے۔ میں کہتا ہوں وہ ہندو ہی تھے جنہوں نے مسلمانوں سے بل کر اردو کی تدوین کی۔ غیر عربی زبانوں میں مصنفین

کا باہر سے لے کر داخل کر لینا ایک بات ہے۔ وہ مصدر اور افعال میں جو ایک زبان کی صرفی نوعیت اور ادبوی حیثیت پر مستقل اثر ڈالتے ہیں۔ سب جانتے ہیں کہ مصدر کی علامت فارسی میں *دان* اور *تن* ہے اور *پر اکرت* اور *شور سینی* اور اس سے ماخوذ اکثر آپ بھرنش بھاشاؤں میں *ن* اور اس کا قبل مفتوح مصدر کی علامت رہی ہے۔ اردو میں یہ علامت نا قرار پائی جسے بعد میں ہندی نے اختیار کیا۔ اس اختراع کے بعد انہوں نے مصدر سے تمام افعال وضع کئے اور اس میں ملکی اور غیر ملکی مادوں کے ساتھ مساوات کا سلوک ہوا مثلاً *بخشنا*، *ضربنا*، *بدلنا*، *فرمانا* وغیرہ۔ مصدر جو فارسی اور عربی سے ماخوذ تھے۔ ان کو اس طرح اپنایا گیا کہ ان کی اور *نا* جانا۔ لینا۔ دینا کی حیثیت میں بال برابر بھی فرق نہ رہا۔ اردو کا یہ اختراع ہندی کو بھی قبول ہوا اگر سائیں ملیں تو اس کا ارشاد ہے: ۵

### تو غریب کو لازموں غریب تیرو

نواحقن سے نواذنا مصدر بنایا گیا اور اس سے نواذینہ امر شتق ہوا۔ اسے کہتے ہیں لسانیاتی تصرف۔ یہ ہے ایک ایسی لفظ کو اپنانا۔ لہجہ کے فرق کے ساتھ یہ مصرع لسانیاتی نقطہ نظر سے آج کل کی اردو زبان میں ہے۔ امر کا یہ میخہ اور دوسرے عربی، فارسی لفظ گائیں جی کے کلام میں کہاں سے آئے۔ اس کا ذکر آگے آئے گا۔ مصدر اور افعال اسموں کے علاوہ بڑی تعداد میں باہر کی زبانوں سے لے لئے گئے تھے جو اس ہندوستانی زبان میں سمونے ہوئے ہیں جسے آپ اردو کہتے ہیں۔ یہ زبان یونانگری صوف میں لکھی گئی تو ہندی کہلانے لگی۔ چنانچہ گائیں جی کی رامائن میں نشان، فوج، نفیری، شنائی وغیرہ الفاظ موجود ہیں۔ ان سے پہلے کبیر داس اور گردناک کے کلام میں وہ اختراعی اور اجتہادی ترکیبیں اور الفاظ کثرت سے ملتے ہیں جو ابتدائی اردو ازلوں نے پر اکرت اور آپ بھرنش بھاشاؤں سے لئے کر سودے یا بنائے۔

جو فارسی اور عربی لفظ نئی زبان میں آسمانے وہ کام ہے زیادہ تر ان بزرگوں کا جو ادھر عربی اور فارسی جانتے تھے اور ادھر پر اکرت اور آپ بھرنش سے واقف تھے ان میں ہندو اور مسلمان دونوں برابر کے حصہ دار ہیں۔

اب یہ سوال اٹھتا ہے کہ اردو دونوں کے میل جول اور دیسی اور دیسی زبانوں کے اختلاط سے پیدا تو ہو گئی لیکن کیا بعد میں بھی ہندو اس کو اپنی زبان سمجھتے رہے اور اس کو استعمال کرتے رہے؟ حضرات! میں اس نتیجہ کو جو نہایت اہم ہے مختصراً میں رکھنا پسند نہیں کرتا۔ سنئے ہندوؤں میں تبلیغ مذہب تو عرصہ سے بند ہو چکی تھی۔ تقریباً دو سو برس کے بعد اب پھر تازہ ہوئی ہے۔ اس واقعہ کو نظر میں رکھ کر دیکھنا یہ ہے کہ ہندوؤں میں دھرم پرچار کے سلسلے میں اردو اختیار کی گئی یا نہیں؟ اگر تحقیق سے اس کا جواب اچھلت میں ہے تو تسلیم کرنا پڑے گا کہ اردو کو ہندوؤں نے اپنے ہندو بھائیوں کی دینی ہدایت کے لئے استعمال کیا جس طرح اسلامی تسلط کے ابتدائی عہد میں مسلمان مؤمنین نے تو مسلمانوں کی ہدایت کے لئے اردو کو برتا۔

انیسویں صدی عیسوی کے اوّل برسوں میں اچھوت اقدار اور ہری جنوں کی تبلیغ یا مذہمی کام تک کوئی نہ جانتا تھا مگر ۱۹۱۷ء مطابق ۱۳۳۶ھ میں سمر بھو بھاگوت کا سوال اسکندینی باب اردو کی ایک ضخیم شغوی مسمی آئینہ مستور کی صورت میں ظہور پزیر ہوتا ہے۔ یہ کئی سو صفحے کی قلمی کتاب میرے کتب خانہ میں موجود ہے۔ یہ مذہبی اور اعتقادی کتاب ایک ہندو اپنے ہندو بھائیوں کے لئے اچھی اردو نظم میں تصنیف کرتا ہے۔ اس سے بدیہی طور پر ثابت ہوتا ہے کہ ہندوؤں میں اردو کمال تک مادی و مادی بھی نہ نہ کے طور پر ایک جگہ سے اس کے دو چار شعر سننا دل چسپی سے غالی دھوکا۔ کرشن مداراج دووار کا سے اور دھرمی کو مستقر سمجھتے ہیں کہ وہ برجاسیوں کو سمجھائیں کہ وہ مداراج کی لاکھین کی لپٹاؤں کو بھلا کر جن کی یاد نے انہیں دُنیا سے بیزار کر دیا تھا اپنے اپنے کام میں لگیں۔ ملاحظہ ہو۔

تو ہر بے تاب و طاقت یک بہ یک سب	سُنا یہ گہریوں نے ماجر احب
کہ تارا ز نہال سے ہوں خس بردار	چلیں جوں سیل سوائے قاصد یار
کہ پروانہ ہو جوں پیر امن شمع	ہوئیں برگردا دھوا اس روش جمع
بہ آب چشم دھو گرد و کدورت	جو دیکھی سب نے وہ اردو کی صورت

.....

منقر یہ کہ سنسکرت اور ہندی بھاشاؤں کے ہوتے سالتے ہندوؤں نے اردو کو اور ادو و ملائت سے یا زیادہ استیلا سے یہ کہنے کہ مذہبی اور ملی تقریروں سے خارج نہیں کیا۔ شکست چالیسی ایک اردو کی کتاب استور یعنی وظیفہ کی ہے۔ یہ اردو کے محسن ترجمہ ہند کی صفت سے ہے۔ ہر ہند کے چار مصرعے محیث اردو میں ہیں اور ترجمہ کا مصرع "مست تھی" چار بار آتا ہے۔ اس کو میں نے پوجن کے سلسلے میں وظیفہ یا مناجات کی طرح پڑھتے ہوئے دیکھا ہے اور یہ دھیان میں رکھنے کی بات ہے کہ تلسی داس رامائن لکھ چکے تھے۔ اس کی کتاب براہ ہر ہی مٹی۔ مہا بھارت اور بہت سے پُران اور دوسری مذہبی کتابیں ہندی میں منتقل ہو چکی تھیں۔ لیکن اپنے اہالی ملت میں دھرم پر چار کی کمی محسوس ہوئی جب تک کہ اردو سے کام نہ لیا گیا۔ اس ضمن میں منشی شکر دیال فرحت، منشی رام سہلے ترقا اور خوشتر وغیرہم حضرات نہ صرف ہندوؤں کے بلکہ تمام اردو دُنیا کے شکر کے سعی میں جنہوں نے مہا بھارت، رامائن، گیتا مہاتم، شو پُران، اگنیشی پُران اور جاگتی نبھ وغیرہ دھرم سیکس اردو میں تصنیف اور ترجمہ کیں۔ یہ کتابیں منشی نو لکشو کے مشہور عالم مطبع سے چھپ کر آج تک شائع ہو رہی ہیں اور ہندوؤں میں ان کے مذہب کی تلقین اور روایات ربی کے زندہ رکھنے کا بہت اہم ہیں۔ ان نظم کی کتابوں کے علاوہ بہت سے اُنشد اور چھنوں شاستر اور سرتیاں اردو نثر میں منتقل ہو کر شائع ہوئیں اور آج تک ان کی مانگ بابر جاری ہے۔ یہی حال آریہ سماج کے لٹریچر کا ہے۔ یہ سوال بہت برمل ہوگا کہ اگر اردو کا ہندو دنیا یا لٹیا پر کچھ آخر ہے تو اردو کے معترضین بتائیں اور ثابت کریں کہ ان کتابوں سے ہندو دھرم یا بھاتی کی کیا انی ہوئی؟

ہندوؤں نے یہی نہیں کیا کہ اپنے دھرم کی کتابیں اُردو میں ترجمہ یا تالیف کیں بلکہ رواداری یہاں تک عمل پیرا ہوئی کہ دوسرے مذہب کے بانیوں اور بزرگ ہستیوں کی شان میں انہوں نے جو کچھ لکھا وہ دوسری جگہ بھی مقبول ہوا۔ سرور جہان آبادی کی نعت اس وقت مولود شریف کے جلسوں میں نہایت خلوص سے پڑھی جاتی ہے اور اتنی ہی دلچسپی کے ساتھ جاتی ہے جیسے سب ملتے ہیں کہ سرور جہان آبادی ہندو ہی رہے اور ہندو ہی مرے۔ جب نعت اور اتنی مقبول عام نعت اُردو میں لکھ کر ایک ہندو ہندو دھرم پر قائم رہ سکتا ہے تو پھر یہ خوف کہ اگر ہندو اُردو سے دل لگائیں گے تو ان کے دھرم اور مذہبی روایات کو ہدم پہنچے گا۔ ایک مریضیٰ ذوالہمد سے زیادہ وقعت نہیں رکھتا، جس کا علاج نہ چرک کے پاس ہے نہ نقان کے۔

آپ نے دیکھا کہ اُردو کی تعمیر و تہ دین اور ترویج میں ہندوؤں کا کتنا مقتدر حصہ ہے۔ آپ نے دیکھا کہ ہندوؤں کی مذہبی اور لٹری میں کس کثرت سے اُردو میں لکھی گئیں۔ اور آپ دیکھتے ہیں کہ بھگوت گیتا کے ایک سے زیادہ نئے ترجمے اور تفسیریں اُردو ظلم اور نشر میں ہر سال بلاناغہ شائع ہوتے رہتے ہیں۔ آپ نے یہ بھی دیکھا کہ نعتیہ کلام بھی ہندوؤں کو ہندو مت کے برگشتہ ذکر کا واقعہ بھی ذہن میں رکھنا ہے کہ ہندوؤں کے اُردو اخباروں کے خصوصی نمبر یعنی کرشن نمبر یا سچندشی نمبر وغیرہ میں مسلمانوں کی لکھی ہوئی چیزیں کتنی ہوتی ہیں۔ اگر کوئی ہندی والا (میر مطلب) اُردو ہندی کے بھگتوں کا علمبردار اس وقت یہاں موجود ہے تو سامنے آکر بتائے کہ جو واقعات ابھی پیش کئے گئے ان میں سے کون سا صداقت سے محروم ہے۔

مسلمانوں نے ہندی کی جھڑمت اور اعانت کی وہ ہندی راہنہ کی تاریخ میں عظیم الشان جگہ رکھتی ہے۔ یہی نہیں کہ غافلانہ قیام اور ملک محمد جاسی اور رس خاں جیسے مستند شاعر اور صاحب تصنیف انہوں نے پیدا کئے بلکہ مسلمان بادشاہوں نے ہندی کی سرپرستی میں تنگدلی کا اظہار کبھی نہیں کیا۔ جمالی اکبر کے عہد کو جانے دیجئے۔ پچھلے مسلمان اورنگ زیب کے عہد اور دربار کا حال سنئے۔ کتنا کومدی کے فاضل مصنف نے اپنی کتاب میں جا بجا اُردو شاعری کے متعلق ان کی اور زالی باتیں لکھی ہیں جو حقیقت سے کوسوں دُور اور مؤرخانہ حیثیت سے محضوم ہیں۔ لیکن وہ بھی یہ کہ بغیر ذرہ سے کہ مشہور رزمیہ شاعر یعنی بیرکس کا بادشاہ بھوشن کوئی کا بھائی چٹنا سنی کوئی اورنگ زیب کے دامنِ ولادت سے وابستہ تھا۔ اُسی کے توتے سے بھوشن کوئی مغل دربار میں دہلی پہنچے اور وہیں رہے جب تک کہ دکن پہنچ کر سیواجی کی خدمت میں باریاب نہ ہوئے۔ (دیکھو کتنا کومدی۔ جلد اول۔ صفحہ ۲۶) صاحب لیتا کومدی نے تو صرف ہندی کے ان دو ہندو شاعروں کا ذکر کیا ہے جو اورنگ زیب کے دربار سے متعلق تھے، لیکن مسٹر لٹین اے۔ کیٹی (J. H. Keay, M.A.) اپنی ہٹری آف ہندی لٹریچر میں لکھتے ہیں:۔

”صحت گیر اورنگ زیب ہندوؤں کے آٹ اور علوم کا دلدادہ تھا لیکن ہندی کے ہندو شاعر اور باریکی اعانت اور سرپرستی سے قطعاً محروم نہیں رہے اور بہت سے شاعر اورنگ زیب اور اس کے بیٹے بہادر شاہ

(سکھڑے سنگ سنگ) کے دربار سے وابستہ تھے ۹ (ص ۱۰۱)

حب اور نگ زیب کے دربار میں ہندی کے اور ہندو شاعروں کے لئے جگہ تھی تو اور مسلمان بادشاہوں اور چھوٹی سرکاروں کا تذکرہ اس ضمن میں غیر ضروری ہے۔ یہ تو ہونی مسلمان بادشاہوں کی پرانے زمانے کی بات۔ اب عہد حاضر کی سننے۔ حضرت آرزو کا نام آگے آ ہی چکا ہے۔ میرے محرم جناب نیا د فقہوری اپنے مغز سے اور معرب اسلوب کے لئے بہت بدنام ہیں لیکن وہ بھی جذبات بھاشا کی ترتیب کے بغیر زمین نہ پاسکے اور ابھی کچھ مہینے ہوئے ہندی شاعری کے مختلف موضوعوں کے متعلق جو انہوں نے ایک سالم نمبر اپنے رسالہ نگار کا وقت کر دیا۔ اس امر کی دلیل ساطع ہے کہ مسلمان ہندی سے نافرمان ہیں۔ عثمانیہ یونیورسٹی اس نزاع کے علمبرداروں کی آنکھ میں بہت کھٹکتی ہوگی مگر اس کا نصاب تعلیم دیکھا جائے تو معلوم ہوگا کہ حیدر آباد میں جہاں اردو ایک واحد مضمون درس ہے وہاں اردو کے ساتھ ہندی بھی بطور اس کے کل اساسی کے موجود اور اس میں شامل ہے۔

دوسری طرف بھی پایا جاتا ہے کہ ہندی اور ہندی والوں سے سر دھری اور بے اعتنائی کا سلوک ہرگز نہیں ہنسی پرچم چنچل جن کا ابھی سرگاس ہوا اور جن کی بے وقت وفات کا ہم سب کو بے حد افسوس ہے، اردو میں انسائیکلو پیڈی کے موجد ہیں۔ انہوں نے یہ کیا کہ اردو میں اس فن کو پختگی دے کر اسے ہندی میں بھی جاری کیا۔ یہی نہیں کہ اردو میں افسانہ کو ترقی دیتے رہے بلکہ ہندی کی صحافت کا بھی پایہ بلند کیا۔ میرے دوست جناب ساحر دہلوی اپنی بزم ادب کے عظیم الشان اردو شاعروں کے ساتھ ہندی کو ہی میلن بھی منعقد کیا کرتے ہیں۔ یہ واقعات بدیہی ثبوت ہیں اس امر کا کہ اردو والے ہندو ہوں، یا مسلمان ان کا سلوک ہندی سے معاندانہ ہرگز نہیں لیکن دوسری طرف سے جو کچھ ہو رہا ہے بیان کا محتاج نہیں ہے۔

توسٹر طیارے دوسرے رواداری نمی دانی ہمیں دل می توانی بڑو و دل داری نمی دانی اگر ہم اردو ادب پر ایک اچھی ہوئی نظر بھی ڈالیں تو واضح ہوگا کہ اردو کے شعراء نے خالص ملکی یعنی ہندوستانی میں کہوں گا ہندوستانی روایات اور تلازموں کو اردو زبان اور ادب سے یہی جنم لیا کہ خارج نہیں کیا بلکہ ان کو رواج دیا اور چمکایا یہ طلیک ہے کہ دجلہ اور جیوں، بدخشاں اور میتوں، اور فرہاد اور مجنوں بھی اردو میں داخل ہو گئے لیکن گھر کی مڑنی مڑنی ہی رہی اور گھر کا جوگی جوگنا نہیں بنا۔ گھر کا جوگی اور باہر کا برہمہ دونوں یا رہن گئے۔ اس ضمن میں سند کے طور پر اردو کے چند مسلمان شعراء کے کلام سے استفادہ کیا جاتا ہے جو پتل نہیں ہے

میرؔ رات جی جس جاگہ ہم کو ہم نے وہاں بسرام کیا

دل کی دہ کی کمی نہیں باقی نازک ہے اسرارِ بہت — انچھ تو میں عشق کے دوہی لیکن ہے بتا رمت

### جرات

شاید آجائے کبھی ہاتھ عروس گیتی اسی امید پر ہم بیٹھے ہیں آسن بازے  
درود دل اس بُت بے دروے کیے تو کہے جا کے یہ رام کہانی تو سنا اور کہیں

### مصطفیٰ

چہرہ اُتر گیا ہے، نقشے بگڑ گئے ہیں، پھر ان دلوں تو میرے لہجے سے جھڑ گئے ہیں

### زنگین

ہے یہ مگر لنگا یہاں ہر کون باون گز سو کم ایک ایک آہ بندی کی سیلی قہر ہے

### نصیر

ترے ہی نام کی سمن ہے مجھ کو اور تسبیح تو ہی ہے درود ہر اک صبح و شام عشق کا

### معروف

غیر مفتہ کے دن آیا جو سفر سے معروف میں نے جانا کہ بس اب مجھ پر سپرچر آیا

### آتش

ارادہ عرشِ اعظم کا ہے آو صبح گا ہی کو درو فریاد رس پر چل کے بھجونی سائی ہو

### اسیر

چاہے قسم جو یا ر تو کیا کیا اٹھائے فراق سرے آنکھ سے گنگا اٹھائے

### وزیر

بڑا دھوپ میں بھی نہ کم حسن یار کتھیا بنا وہ جو سنو لا گیب  
کب شرم نے یار کے آگے بٹھے نہیں کس دن ہمارے بھول نہیں چلے نہیں

اُردو کیا ہے ؟ دو مختلف معاشرتوں، دو مختلف مذہبوں، دو مختلف کچھروں کے شیر و شکر ہونے اور ارتباط کی  
یاوگار، وہ ہے عرب کے مذہب اور ایران کی کچھ کا دنیا کی سب سے قدیم کچھ یعنی آریہ تہذیب کے تقادم نہیں۔ اختلاط۔ یہب  
کچھ اپنے آپ بڑا جس وقت ہندوؤں نے فارسی پڑھنا اور اُردو کی یورکنا شروع کیا تھا اُس وقت اسلامی حکومت نے



میکالے کے تاریخی مینٹ کا سا کوئی فزوان جاری نہیں کیا تھا۔ بلکہ جو کچھ ہوا بالطبع ہوا۔ نتیجہ یہ کہ فرقہ پرست اپنے اپنے اعتقاد پر قائم رہ کر فروعی اختلاف اور رسمی تقیظوں کو جھٹلا بیٹھے۔ تعصب اور عصبیت کی جگہ رواداری اور موالا تے لے لی۔ رہنا سہنا، خوشی اور غمی کی تقریبوں میں شرکت۔ یہ باتیں معاشرت کا روزمرہ ہو گئیں۔ یہب اُردو اور اُردو کے کلاسیکل سکول کی برکت ہے۔ لٹریچر میں زیرِ عرم پر وہ سخت دعا وے ہوئے کہ الامان سبجو و زنا رہو میں اُڑ گئے۔ زہد و تقویٰ کا ٹل ہو گیا۔ غرض کہ کیا کچھ نہ ہوا۔ اس میں ہندو اور مسلمان شعراء کا پلہ برابر تھا۔ اور ہم یعنی اُردو والے خواہ کسی قوم اور مذہب کے ہوں اب تک اُسی رستے پر چلے جا رہے ہیں۔ شرع سے اخلاق اور اخلاق سے کردار متاثر ہوا۔ اور معاشرت نے وہ رنگ پچھا اور ایک ایسی کلچر پیدا ہو گئی جس کی مثال سما اور یونان کا میل بھی پیش نہیں کر سکتا۔

وہ ہندو ہوں یا مسلمان۔ ہندی والے ہوں یا اُردو والے جو اس ہندوستان رواداری اور ہندوستانی کلچر کو فکانے کی فکر میں ہیں یقین جانئے وطن کے بدخواہ اور خود اپنے دشمن ہیں۔ کسی نے خوب کہا ہے ۷

فرق کیا و اعظا و عاشق میں بت نہیں تم کو  
اُس کی محبت نہ گئی اُس کی محبت نہ گئی  
اگر پوچھا جائے کہ پھر یہ گردِ بڑا اور شورا شوری کیوں ہے؛ اس کا مختصر جواب تو یہ ہے کہ ۷  
زرہ دور است خلق از اخراجات صنع کچ فہمی  
وگر نہ ہیچ کس را الغرض گامے نمی باشد

جو لوگ یہ سمجھ بیٹھے ہیں اور اس یقین کے ساتھ کھڑے ہوئے ہیں کہ ہندو دھرم قائم نہیں رہ سکتا اگر ہندی لنگوا فریکانہ بنے یا جن کا عقیدہ یہ ہے کہ دین اسلام کو صدہ پنچے گا اگر اُردو کو ہندی پست کر دے تو میں کھٹے خزانے کہتا ہوں کہ وہ دونوں فلسفی پر ہیں۔ میں ہندی اور ہندی والوں کو دیکھتا اور سنتا ہوں مگر اُردو والوں کو سمجھتا ہوں اور باخوف اختلاف کہتا ہوں کہ اگر یہ ساٹھ برس میں نے اُردو کے پیچھے اور اُردو والوں میں بے فائدہ ضائع نہیں کئے تو میں جانتا ہوں اُردو والے جو واقعی اُردو کے کفیل اور وکیل ہیں اُن کو یہ سانس نہیں کہ اُردو کے ساتھ دین اسلام اور ملت ہندیا پست ہو جائیں گے۔ اُن کو اور مجھ کو رونا ہے تو یہ کہ اُردو کی مخالفت جس جوش و خروش کے ساتھ اب شروع ہوئی ہے اور جو منافقانہ پراپیگنڈا کیا جا رہا ہے اس کا زہر لانا اور ملت اور صدیوں کی بنائی ہوئی کلچر کو ملیا بیٹھ کر دے گا اور ہمارے ہندوستانی تمدن اور معاشرت کی وجاہت کا خون اپنی گردن پر لے گا۔

جہو کا حال خدا گانہ ہے۔ جوش اور جذبہ۔ جوش اور جذبے کی تحریک کیا ہی کرتا ہے۔ دیکھنا تو یہ ہے کہ ثقافت کا کیا رویہ ہے اور اب تک رہا ہے کشش بازگشتی یا ردِ عمل جیسا طبیعیات کا اٹل قانون ہے ویسا ہی اجتماعی نفسیات کا۔ غیرت اور خود داری بے شک انسان کے شمار کا چہرہ ہیں اور یہ کہنا سجا ہے کہ ۷

جان مآب زہر زلف پریشاں نہ خورد دل مآب زہر چاؤ زخمدال نہ خورد  
حضرات! اردو کچھ حلوائے بے دود نہیں جسے کوئی چپکے سے نگل جائے۔ اردو کئے یا ہندوستانی اس کی جڑیں تو  
تک پہنچی ہوئی ہیں۔ اس میں اصلاح اور تزکیم کی ضرورت ہے جو ہر زندہ زبان میں ہوا کرتی ہے اور یہ کام ہے ہمارا۔ ہندی کی ترقی سے  
اردو والوں کو حسد نہیں۔ لیکن وہ ہندی ہندی تو ہوسکا مگر اس کی مجلس عاملہ نے بہت دانائی کی جو ماسعائیلوں کے مطالبہ کو رد کر  
دیا۔ اس سلسلے میں مجھے محنت افسوس ہے کہ ہمارا گاندھی کا نام بھی زبان پر آئے بغیر نہیں رہتا۔ بھارتیہ سہتیہ پرشید کے اجلاس  
میں جو کچھ موصوف کی ذات بایکات سے ظہور پذیر ہوا محنت مالوس کرنے والا ہے۔ آپ کی تقدس ہستی وہ ہے جس کی عزت اور  
محبت ہر ذی ہوش کے دل میں ہے لیکن یہ

بے محبت نہیں اسے ذوق شکایت کے مزے

وہ ہمارے بد رنگ ہیں۔ اسی سے تو کمنا پڑتا ہے کہ جب انہوں نے اپنے ساربتی کے آشرم کی بھجناولی مرتب کرنے کا حکم دیا اُس وقت  
بھارتیہ سہتیہ کا یہ نظریہ جو آب ناگپور میں ہنگامہ آرا ہوا کہاں چلا گیا تھا؟ یہ معلوم کرنا دلچسپی کا موجب ہوگا کہ ہمارا ساجی کے موصوف ساربتی  
آشرم کے بھجنوں کے اس ہندی کے مجبورے میں گل ۸۱ بھجن ہیں۔ جن میں ۱۰۲ بھجنوں کو ہندوستانی نام دیا گیا ہے۔ باقی ۹ بھجن گجراتی،  
مرٹھی وغیرہ دوسری زبانوں کے ہیں اور یہ واضح ہے کہ ان ۱۰۲ ہندوستانی بھجنوں میں کئی غزلیں بھی ہیں جیسے  
ہے ہمارا باغ دنیا چند روز دیکھ تو اس کا تماشا چند روز

یہ بھجناولی ہندی میں مچھی ہے۔ اب اگر اردو کے لفظ سے کسی وجہ سے بے اعتنائی ہو گئی تھی تو بھارتیہ سہتیہ میں ہندوستانی  
ہی سے کام رکھتے لیکن بڑا یہ کہ میرے صیب لبیب مولوی عبدالحق کو یہ شعر پڑھتے ہوئے ناگپور سے واپس آنا پڑا  
آپ محونا ز ہم اہل نیاز کس طرح بھتی ہے کیا چاہیے

ان سب باتوں کے باوجود ماننا پڑے گا کہ ہمارا ساجی ہرول عربیزی کے ساتھ حق پسند موزور ہیں۔ جب ناگپور کا شرار اشعلین  
کر بھڑکنے لگا تو آپ نے صاف فرمادیا کہ ہنگامی فضا کا تقاضا اور بات ہے ورنہ وہ اردو کے مخالف نہیں اور زبان کے معاملہ میں  
ان کا مذہب وہی ہے جو میں برس پہلے متعاج

ہائے اُس زو و پشمال کا پشمال ہونا

ہندی نے پہلے کئی برسوں میں بہت ترقی کی ہے اور ہم یہ دیکھ کر خوش ہیں لیکن اتنے بغیر نہیں رہ سکتے کہ وہ ترقی ہندی کو  
اصلی تنزل اور ادنی ارتقاء کی طرف نہیں لے جا رہی ہے۔ یہ میری رائے نہیں بلکہ ان ہندی والوں کی رائے ہے جو اس بارے میں  
قیامت اور انتقاد کی شان رکھتے ہیں۔ میں اشارہ کر دوں گا اس صدائقِ خطبہ کی طرف جو پینٹ پدم سنگھ شرما نے ہندی سہتیہ میں

کے ایک متقدم اجلاس میں فرمایا۔ کچھ مدت سے کھڑی بولی اور برج بھاشا کے محاسن سے بحث چھڑی ہوئی تھی۔ لوگ بھل یعنی عروض کی فتوے آزاد اور برج بھاشا کی جامعیت اور لغزیت سے نکرہوتے جاتے تھے۔ سیمین کے صدر شرمہ صاحب نے ندی بولیل سے اُن کو معقول کرنا چاہا۔ لیکن لوگ اسی ڈھترے پر چل رہے ہیں جو انہوں نے اختیار کیا۔

ماننا چاہئے کہ یہ کھڑی بولی بہ کیا چیز؛ یہ کھڑی بولی اہل میں میرٹھ کے ضلع کی بولی ہے۔ یعنی جس زبان میں دلیہ کا دیوان مرتب ہوا بنارس کی ناگری پر چارنی سہما کے سیکر ڈی شیاہ سندد اس جی اپنی ہندی کتاب نئی ہندی بھاشا وکاس میں لکھتے ہیں کہ مدتوں اس زبان میں ساہتیہ یعنی ادبی تصانیف کا نام و نشان تک نہ رہا اور وہ امیر خسرو کو اس زبان کا اولین شاعر قرار دیتے ہیں (دیکھو صفحہ ۷۷) اب اس میں سنسکرت کے لغت اور مرکبات بے تحاشا آملے ہیں اور وہ کھڑی سے پڑی یا گڑبڑی بولی بن گئی ہے۔ ہماشہ پدم لال پٹنالا لال شاستری نے اپنی کتاب ہندی ساہتیہ و مرث میں اس زبان کی موجودہ حالت پھنسانہ روشنی ڈالی ہے۔ ملاحظہ فرمائیے۔ اور ادھیپاک رام رتن جی اپنی مادھیہک دیکارن میں یہ لکھتے ہیں:-

”اُردو والے لکھنؤ اور دہلی کے پریکوتوں کو پرانا کتب سنجھتے ہیں اور ہندی والے دہلی اور آگرہ کے“ (صفحہ ۳۵)

اب چیرانی ہے کہ ہندی سے کونسی زبان مراد لی جائے؟ آیا وہ میرٹھ کے ضلع کی بولی ہے یا وہ زبان جو دہلی اور آگرہ سے تعلق رکھتی ہے۔ آگرہ کی ہندی برج بھاشا ہے اور دہلی کی ہندی بھی برج بھاشا ہے لیکن بانجوسی اور شورسینی کا کچھ اہل رنگ لکھتے ہیں کہ ہر حال ساہتیہ جیسے کہتے ہیں وہ ان دونوں تفاسیل کا برج بھاشا ہی میں ہے۔ اس پیش کردہ زبان یعنی آج کل کی ہندی گد یعنی نثر کے متعلق عام شکایت سننے میں آتی ہے کہ وہ کس قدر سنسکرت آمیز ہو رہی ہے ہندی پد یعنی نظم کی حالت گد یعنی نثر کی حالت سے بھی خراب بنائی گئی ہے، یہاں تک کہ ہندی ساہتیہ سیمین کے اجلاس میں جو مظہر پور میں ہوا اُس کے فاضل صدر کو اپنے خطیبہ صدارت میں یہ کہنا پڑا:-

”ہمارے ہندی کے لڑکوں کی مٹی گئی بالکل زالی ہے۔ وہ کبتا کی گاڑی کے دھڑے اور پینے بھی بدل

رہے ہیں۔ اپنے اوجہت چھکڑے میں پیچھے کی اور ٹیل ٹو جوت کر گنتو پتھ پر پہنچا یا جاتے ہیں۔۔۔۔۔ یہ

اتنی نہیں منو مکنتا کا مکشن ہے، اس سے کبتا کا سدھا نہیں سنگھار ہو رہا ہے۔“

صاحب صدر آگے چل کر اُردو سے استفادہ کا مشورہ دیتے ہوئے فرماتے ہیں:-

”صدر اسی ڈھنگ سے ہونا چاہئے جس کا بزدیش ہا کوئی حالی نے کیا ہے اور جس کے انوسار اُردو کے فونین

کو لیں نے اپنی کبتا کو سامیکتا کے منورہ سانچے میں ڈھال کر کھلتا پراپت کی ہے۔“

آپ کو معلوم ہوا جو حالت ہندی نثر اور نظم کی اس وقت ہے۔ یہ زبان کیونکر کل ملک کی زبان ہونے کا دعوے کر سکتی ہے۔

اور کوئی بھائی مسلم ادا اب میں شور رکھنے والا اُردو کو چھوڑ کر اُسے کس طرح اختیار کر سکتا ہے۔ ہندی کے نقاد اور ادیبوں کی رالیوں سے اقتباس اور ان کے حوالے آگے کافی آچکے ہیں۔ اس باب سے میں زیادہ بہتر اسے کام لینا مصلح ہوا ہے۔ ظاہر ہے کہ ہماری یعنی ہندوستان کی معاشرت اور تمدن کا ہر اوردہ اس وقت معرض انقلاب میں ہے اور انقلاب یعنی پرلورتن کوئی مستحکم چیز نہیں ہوا کرتا نہ معلوم اوٹ کس کسٹ بیٹھے اور کل کو کیا صورت پیدا ہو جس عمل اس کا متقاضی بنا کہ ہندی والے پہلے اپنے گھر کے سرحلے کی فکر کرتے پھر دوسروں کے گھر کی فریفت کی نظر ڈالتے۔ مگر افسوس کہ ایسا نہیں ہو رہا ہے، کتابوں کی تعداد بڑھنا ایک بات ہے اور زبان میں لسانیاتی قوت اور ادبی وجاہت پیدا کرنا دوسری بات۔ اگر کہیں کسی زبان کو ہندی رسم الخط کا جھریپنا نے میں کامیابی ہوگئی تو یہ اتنی بڑی بات نہیں۔ کہ زمین پر پاؤں نہ رکھا جائے۔ سندھی اور ہندا اُردو رسم الخط میں لکھی جا رہی ہیں یہی حال ان کے فیصدی پنجابی کا ہے لیکن اردو والوں نے اس پر کبھی افتخار و فخریابی کا اظہار نہیں کیا۔ بلکہ وہ ہر عہد میں اپنی زبان کی اصلاح اور ترقی میں لگے رہے اور اب تک اسی میں مصروف ہیں ہندی والے پہلے ان مشوروں پر کاربند ہوں جو انہیں کے بزرگ ان کو کہتے رہے ہیں۔ پھر وہ ہندوستان کی کئی موز باؤں اور بلیوں کی جگہ کا غذا اور زبان سے چھین لیں۔ اگر چھین سکتے ہوں تب کہیں اُردو پر غور نہ کر سکتے ہیں اور لنگوا فریکا کے دو عیدار ہو سکتے ہیں۔

ہمارا لائحہ عمل ان ناگوار عوارض میں کیا ہو، اس کی تفصیل کا یہ موقع نہیں تفصیل بالا جہاں مولوی عبدالحی کا نفرنس کے دعوت نامہ میں ہے چکے ہیں یہاں کچھ اشارات اس کے پہلے آچکے ہیں۔ اب یہ کہنا ہے کہ یہ دیکھ کر کہ ہندی والے جو ہندی میں سنسکرت کی اندھا دھند بھوار کر رہے ہیں تو ہم بھی گیدل نہ اُردو میں فارسی اور عربی کی بھرتی کرتے جائیں میں آپسے اور ان سے دونوں سے کہتا ہوں کہ ایسا کرنا کسی طرح بھی مستحسن نہیں ہی نہیں بلکہ لسانیاتی خوردگی کی حد تک پہنچتا ہے بلکہ جاننا چاہئے کہ جب لکینے بان کو یہ لپکا پڑ جائے کہ ضرورت پر یا بے ضرورت اپنے لسانی وغیرہ میں تلاش اہمیت کی زحمت نہ اٹھا کر عزیز باؤں سے یعنی سنسکرت عربی فارسی وغیرہ بلا تعارف الفاظ اور مرکبات لینے کی عادی ہو جائے تو اصل نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ وہ زبان اپنی تعریفی قوت و اشتقاقی اعتبار سے محروم ہو جاتی ہے۔ اس کا مطلب ہے کہ ہم اپنی زبان کے سوا اور زبانوں کو اچھوت جان کر دُر بر کریں یہ وہی رہا ہے جسے اچھا نہ دیکھا۔ اُردو میں استخراج کے ساتھ تعریف اور تائید کی اہمیت اعلیٰ درجہ کی ہے اور اسی کی بدولت یہ زبان بنی اور آئندہ نئی کرے گی۔ مختصر یہ کہ اپنی انفرادیت قائم رکھتے ہوئے کسب تعریف اور جلب منفعت جو اُردو میں اب تک سکتا اور عادی اصول رہا ہے اسے معرض قتل میں لان بھی ویسا ہی غیر مفید ثابت ہوگا جیسا انھما دُمندا اور بلا تعارف استعارہ کسی کا قول ہے۔

پروانہ چراغ حرم و دیر نہ اند

لیکن وہ کہیں جگنو کو چراغ نہ سمجھ بیٹھے۔

آپ کی بہت مسح خراشی ہوئی۔ اب میں بھی تنگ کر خاموش ہو جاتا ہوں لیکن یاد رہے کہ یہ

بند ہے میری خموشی میں ہجوم نہ ریا د ہنس چاہتا ہے ایک صدا ہو جانا

برجوں میں کیفی دہلوی

# آغا شاعر کا استفسار اہل انصاف سے

سنا ہے میں نے کہ کچھ رسم خط کا ہے چرچا کہ جس کے پردے میں بدلیں زبان کا نقشا  
 کسی کو دھن ہے کہ اُردو پلچھ کی ہے بھاشا کوئی یہ کہتا ہے ہندی میں بات چیت بجا  
 مگر وہ کونسی مہندی کہ جو خلش گروہ

جو سُنو سُکرت سے نکلی ہو۔ اینٹ ستھپ رہو

کلام پاک سے نسبت یہی ہے خود رانی تمہیں تعصّب بے جانے آنکھ دکھلائی  
 یہ لشکری ہے زباں مہندیں جلا پائی مٹانے والے جو اس کے ہیں اُن کی موت آئی  
 جو ملکی بولی کے دشمن ہوں، اُن کو سمجھائیں

وہ اس کے مٹنے سے پہلے، نہ آپ مٹ جائیں

ذرا سمجھیے تو، سو سال کی ہو جو بھاشا تمام صوبوں میں جس کو ہو بولتی دُنیا  
 کہیں زیادہ کہیں کم سہی، یہ بحث ہے کیا اب اُس کو میٹتے ہیں آپ ہوش بھی ہیں بجا

نہ یہ رہے نہ وہ رہ جائے خوش بیاں بولیں

ہم اس کو چھوڑ کے جتنا چاہیں بولیں

سنا جناب نے، لطفِ زباں ہے ایسی چیز زبانِ علم کی دیوی ہے ملک بھر میں عزیز  
 ضرورتوں کی ہماری ہوئی اسی سے تمیز یہ دیش رانی ہے سب خواہیں ہیں اس کی گنیز

ہزار کام سب انجام دے، یہ ناممکن  
 بغیر اس کے زباں کام دے، یہ ناممکن

ہمارے ملک کی ویسی زبان اردو ہے اسی کا نام ہے ہندی، جنم کی ہندو ہے  
 یہ سب میں ایک ہے اوحید کا بھی پہلو ہے جہان بھر میں جو چلتا ہے، یہ وہ جادو ہے

جہان میں سُنو اس کو چٹان پر سُن لو  
 خدا جو چاہے تو پھر آسمان پر سُن لو

ہے قاہر وہیں یہی شے یہی ہے لڑن میں یہی ہے چین میں، جاپان میں، سوئیڈن میں  
 اسی کو بولتے ہیں آج ہندو جرمن میں اسی کے آگ اڑانے لگے ہیں لنڈن میں

ہزار کھیل کریں، گول سب اسی کے ہیں!  
 ہزار رنگ ہوں شاعر میں، بول اسی کے ہیں!

آغا شاعر

اکبر

اردو میں جو سب شریک ہونے کے نہیں اس ملک کے کام ٹھیک ہونے کے نہیں  
 ممکن نہیں شیخ امراء القیس بنیں، پنڈت جی بالملیک ہونے کے نہیں

# طیورِ آوارہ

دن اس ننھی سی دنیا کی شورش کے ساتھ تمام دنیاؤں کی خاموشی کو غرق کر دیتا ہے۔

گیت غیر محدود کو محسوس کرتا ہے ہوا میں، تصویر زمین میں، شعر ہوا اور زمین دونوں میں اور یہ اس لئے کہ اس کے الفاظ اپنے اندر ایک مفہوم رکھتے ہیں خرافات اور ایک موسیقی رکھتے ہیں پرہ ہوا۔

جب سورج مغرب کی جانب مایل ہوتا ہے تو اس کی صبح کی مشرق اس کے سامنے خاموش کھڑی ہو جاتی ہے۔

میں اپنی دنیا کو غلط فہمی میں ڈال کر کیوں اپنا دشمن بنا لوں۔

تالیش مجھے شرمسار کرتی ہے کیونکہ میں درپردہ اس کا طالب رہتا ہوں۔

ہاں! میری بیکاری جس گھڑی میں بیکار رہوں اپنے سکون کی گہرائی میں اس طرح مطمئن رہے جیسے سمندر کے ساحل کا شام جب کہ اس کا طوفان زدہ پانی خاموش ہو چکا ہو۔

اے دوشیزہ! تیری سادگی جھیل کے نیلے پن کی طرح تیری صداقت کی گہرائیوں کا اظہار کرتی ہے۔

بہترین کبھی تنہا نہیں آتا وہ ہمیشہ جماعت کی مصاحبت میں آتا ہے۔

خدا کا دایاں ہاتھ نرم ہے لیکن انتہا درجہ محنت گیر ہے اس کا بایاں ہاتھ!

میری شام اجنبی درختوں میں آئی اور ایک ایسی زبان میں بولی جس سے میرے صبح کے تائے نا آشنا تھے۔

رات کی تاریکی ایک تھمیلہ ہے جو نورِ بحر کے سونے سے پھٹ پڑتا ہے۔

ہماری آرزو زندگی کی کہر اور دھند کو قوسِ قزح کی رنگینیل بخش دیتی ہے۔

خدا اپنے ہی پھولوں کو انسان کے ہاتھوں سے ہریئر حاصل کر لینے کا منتظر ہے۔

میرے نگیں خیالات مجھ سے اپنا نام پوچھ پوچھ کر مجھے چھیرا کرتے ہیں۔

پھل کی خدمت قیمتی ہوتی ہے، پھول کی خدمت شیریں لیکن میری خدمت تو ایسی ہی کر لے جیسے پٹیوں کی خدمت اپنی پڑا بھکار ریاضت کے سائے میں۔

میرے دل نے ملکی ہواؤں کے سامنے خدا جانے کس سایہ دار جزیرے کے لئے اپنے بادبان کو پھیلا دیا ہے۔

آدمی ظالم ہیں لیکن انسان رحم دل ہے۔

مجھے اپنا ساغر بنالے اور میری مہموری کو سونے اپنے اور اپنوں کے لئے معفوس رکھ۔

طوفان کسی مبتلائے درد دیوتا کی چیخ کی طرح ہے جس کی محبت کو دنیا قبول نہیں کرتی۔

دنیا سطلق نہیں ٹپکتی اس لئے کہ موت کوئی خاکاف نہیں ہے۔



زندگی محنت کے کھوئے جانے سے بیش بہا ہو گئی ہے۔

میرے دوست! تیرا پاک دل مشرق کے طلوعِ آفتاب کے ساتھ اس طرح چمک اٹھا جیسے پہاڑی کی بہن کو دھچکا۔

موت کا چشمہ زندگی کے ساکن پانی میں متوج پیدا کر دیتا ہے۔

اے میرے خدا! وہ لوگ جو میرے سوا سب کچھ رکھتے ہیں اُن لوگوں پر سننے ہیں جن کے پاس تیرے سوا کچھ نہیں۔

زیست کی کشمکش اپنی ہی موسیقی میں اپنا سکون پاتی ہے۔

ظہورِ ذہن سے مرنے کو پیدا کر سکتی ہے اندازِ نہیں۔

ہمارا نام گویا ایک ایسی روشنی ہے جرات کے وقت سندسکی لہروں پر فروزاں ہوا اور پھر اپنا کوئی نشان دھجھوڑا کر بچھ جانے۔

بس وہی شخص کانٹے بھی دیکھے جس کی آنکھیں بھول کو حقیقت دیکھ سکتی ہیں۔

چڑیا کے پرول کو سونے سے مزین کر دو پھر وہ کبھی فضا سے آسمان میں صعود کرے گی۔

وہی ہمارے ہاں کانٹول بیاں اٹھنی پاتی ہیں یہی اُسی خوشبو کے ساتھ کہتا ہے مگر ایک بُدا نام لئے ہوئے۔

دل کے منظر میں فاصلہ اور افروں ہو جاتا ہے۔

چاند کی چاندنی سارے آسمان پر ہے اُس کے سیاہ دھبے فقط اسی کے دہن پر۔

یہ نہ کہو کہ ”صبح ہو گئی ہے“ اور پھر اک گورا ہوا دن کہہ کر اُس سے منہ پھیر لو۔ اُس پر اس طرح نگاہ ڈالو گویا وہ ایک نوزائید  
بچہ ہے جو کوئی نام نہیں رکھتا۔

دُھواں غرور کرتا ہے آسمان کے سامنے اور راکھ زمین کے آگے کہ وہ دونوں آگ کے بھائی ہیں۔

بارش کے قطرے نے یاسین سے سرگوشی کی کہ ”مجھے ہمیشہ کے لئے اپنے دل میں رکھ لے“ یاسین نے ایک آہ بھری اور  
”ہائے“ کہہ کر زمین پر گر پڑی۔

ڈرلوک خیالو! مجھ سے مت ڈرو۔ میں اک شاعر ہوں۔

میرے دل کی تاریک خاموشی سپیہ کی لاسپکے لبریز معلوم ہوتی ہے جو آواز کی سیاہی بائبل شفق ہے۔

ہوا یو! تم نے ستاروں کی توہین کی اور وہی توہین زمین پر گرتے وقت تمہارے پیچھے ہوئی۔

میرے دن بھر کے پُر از دِ عالم سفرِ دل میں تُو نے شام کی تنہائی کی طرف رہبری کی۔ اب رات کے سکون میں میں اُس  
کے حقیقی مہنوم کے سمجھنے کا منتظر ہوں۔

یہ زندگی ایک سمندر کا عبور کرنا ہے جہاں ہم سب ایک ہی تنگ جہاز میں باہم ملتے ہیں۔ موت ہمیں ساحل پر پہنچاتی ہے۔  
اور پھر ہم اپنی الگ الگ دُنیاؤں کی طرف رُخ کر لیتے ہیں۔

راستی کی ندی اپنی لغزشوں کی آجیوں میں سے ہو کر بہتی ہے۔

آج میرا دل عتقانِ دہر کے اُس پار چند شیریں ماعتیں بسر کرنے کی آرزو میں اُداس ہو رہا ہے۔

پندوں کا نغمہ صبا صبح کی صدائے بازگشت ہے جو زمین سے پیدا ہوتی ہے۔

صبح کی روشنی سترن کے پھول سے پوچھتی ہے: "کیا مجھ کو بوسہ دینے سے متنبہ عار ہے؟"

نئے پھول نے کہا اے آفتاب "میں تجھ کو کس طرح اپنا نغمہ سناؤں اور پریش کروں؟" آفتاب نے جواب دیا "اپنی پاکیزگی کی سادہ خاموشی سے!"

انسان حیوان سے بدتر ہے جب وہ حیوان ہو جائے۔

تاریک بادل آسمان کے پھول بن جاتے ہیں جب روشنی انہیں بوسہ دیتی ہے۔

تلاش کا پھل اپنے دستے کے کندھوں پر خندہ زن نہ ہو۔

رات کی خاموشی ایک گہرے چراغ کی مانند اپنے کمکشاں کی روشنی کے ساتھ فروزاں ہے۔

زندگی کے روشن جزیرے کے گرد بحیر موت کا غیر محدود راگ رات دن لہریں لیتا رہتا ہے۔

یہ یاد کیا ایک پھول کی مانند نہیں جو اپنی پہاڑیوں کی پچھڑیوں سے شراب آور کے گھونٹ پی رہا ہے؟

حقیقی اپنے غلط مفہوم اور غلط طرزِ قرأت کے ساتھ غیر حقیقی ہو جاتا ہے۔

اے دل! دنیا کی گردش سے اپنے حُسن کو پالے اُس کشتی کی مانند جو ہوا اور پانی کی جنبش سے نازک خرام بن جاتی ہے۔

آنکھیں اپنی دنیا کی پر غم نہیں کرتیں بلکہ اپنی عینک پر۔

میں اپنی اس تنگ سی دنیا میں رہتا ہوں امدد دتا ہوں کہ مبادا یہ تنگ تر ہو جائے۔ تو مجھے اپنی دنیا میں اٹھالے اور مجھے خوشی کے ساتھ اپنا سب کچھ کھو ڈالنے کی آزادی عنایت کر۔

جھوٹ قوی ہو کر بھی کبھی سچ نہیں بن سکتا۔

میرا دل اپنی امواجِ غم کے آغوش میں روزِ روشن کی اس سبز دنیا کو لینے کا آرزو مند ہے۔

اسے سبز ماہِ اُتو تامل سے محبت کر پھر تیرے خواب پھولوں میں رونا ہوں گے۔

بازار کی شور و غل کو اپنی موسیقی سے ایک تلوار کی طرح چیر ڈال۔

اس درخت کی کانپتی ہوئی پتیاں میرے دل کو ایک ننھے بچے کی انگلیوں کی مانند جھڑپتی ہیں۔

میرے دل کی اداسی اُس کا نقاب عروسی ہے۔ رات آئے گی اور یہ پردہ اٹھ جائے گا۔

نقما پھول ہنسی میں مل رہا ہے۔ یہ تیرے کاراستہ ڈھونڈنا چاہتا تھا

میں رستوں کی دنیا میں ہوں۔ رات آتی ہے، اے گھر کی دنیا اُتو اپنا دروازہ کھول دے۔

میں تیرے دن بھر کے گیت گچکا ہوں سب شلم کے وقت اس طوفانی راستہ میں مجھ اپنا چراغ ہاتھ میں لے کر چلنے دے۔

بشیر احمد

رجب از شکر

# قصیدیں

ڈوباشفق کی جھیل میں غور شیدِ خاوری  
 انگڑائی لے کے غرب سے لیلائے شبِ مٹھی  
 منکے ہوئے چمن کی ہوائیں اُداس ہیں  
 کچھ کھو چکی ہیں آہ! فضا میں اُداس ہیں  
 کھڑکی میں آسمان کی حیراں ہے چاند بھی  
 شاید مری طرح سے پشیمان ہے چاند بھی  
 ہر سال آ کے دیکھتا ہوں تیرے گھر کو میں  
 اب تک عزیز ہوں ترے دیوار و در کو میں  
 یہ گھر اور اس کے گرد جو شے ہے، اُداس ہے  
 جو مُردنی ہے دل میں وہی آس پاس ہے

جیتا ہوں پاس داری زخمِ جگر کو میں  
 "اے کاش جانستائے ترے رگد رکو میں"

مندی علی خاں

# الگ نہ ہونے والے

(۱)

شیاماچرن نے بہت ہی خوش ہو کر گردھراج سے کہا — ”یہ خوب ہوا کہ ہمارا ساتھ یونیورسٹی میں بھی رہے گا۔“  
گردھراج نے منہں کر کہا۔ اس سے زیادہ خوش قسمتی اور کیا ہو سکتی ہے؟ میں تو خدا سے یہی دعا کر رہا تھا کہ اگر پاس ہوں تو  
دون فیل ہوں تو دونوں۔“

شیاماچرن نے امتیاق سے پوچھا۔ ”اگر تم پاس ہو جاتے اور میں فیل ہو جاتا تب؟“  
گردھراج نے سنجیدگی سے جواب دیا۔ ”مجھے اپنے پاس ہونے کا بہت افسوس ہوتا۔“  
شیاماچرن نے ایک قہقہہ لگاتے ہوئے کہا۔ ”پاس ہونے پر افسوس ہونا ایک حیرت کی بات ہے۔“  
گردھراج نے کہا۔ ”بیشک، اوروں کے واسطے تو یہ حیرت کی بات ہے لیکن ہمارے ہمارے لئے اس میں کوئی تعجب  
میں۔ اچھا اگر تم پاس ہو جاتے اور میں فیل ہو جاتا تو کیا تم کو اپنے پاس ہونے کی خوشی ہوتی؟“  
شیاماچرن نے جواب دیا۔ ”ہرگز نہیں! ایسا کبھی ہو ہی نہیں سکتا۔“  
اسی وقت کمرے کے ایک دروازے سے جس پر پردہ پڑا تھا۔ ایک لڑکی داخل ہوئی۔ اس کی عمر پندرہ سولہ برس کی ہوگی،  
بصورت ممتی، شکل شیاماچرن سے بہت ملتی جلتی۔ اجنبی بھی دیکھ کر بمبائی بہن سمجھ سکتا تھا۔

لڑکی کو دیکھ کر گردھراج کے چہرہ پر سرخی دوڑ گئی۔ ساتھ ہی چونک بھی پرٹے لیکن فوراً سنبھل کر سنجیدہ ہو گئے۔  
لڑکی نے شوخی سے شیاماچرن سے کہا۔ ”بھیا! اب مٹھائی کھلاؤ بیویں ہی مفت میں پاس ہو جانا چاہتے ہو؟“  
شیاماچرن نے ہنستے ہوئے کہا۔ ”مفت میں کیوں؟ سال بھر محنت کی ہے۔ روپیہ خرچ کیا ہے تب پاس ہوا ہوں۔“  
”کی ہوگی۔ میں کیا جاؤں۔ میں جب جاؤں جب میرا منہ میٹھا کراؤ۔“

شیاماچرن نے اسی طرح ہنستے ہوئے کہا۔ ”اچھا جاؤ پیسے کے بتائے منگا کر کھالے۔“  
”دو پیسے کے بتائے! اتنے مستے نہ چھوڑ گے۔ پانچ روپیہ کی مٹھائی منگا نا پڑے گی۔“  
”پانچ روپیہ کی! بڑی مٹھائی خد ہے۔ اچھا چل ہی رہی۔ اگر میرے سامنے بیٹے کر سب کما سکے تو ابھی منگا دوں۔“

لوکی نے دراز کا کہا۔ سب میں نہیں کھائیں گی۔ سب کو کھلائیں گی۔ تم کو بھی دوں گی۔  
شیا ماچرن نے کہا مجھے تو مٹائی اچھی نہیں لگتی۔ اس پر لوکی بولی۔ واہ کیا کہنے ہیں مٹائی کے نام شکر تک نہ پہنچے۔  
گردھراج پہنے لگا۔ شیا ماچرن بھی ہنس پڑے۔

گردھراج نے کہا۔ اب تو استاد چوری پکڑ لی گئی۔ آپ مٹائی کے اتنے شوقین ہیں؟  
شیا ماچرن نے کہا۔ تم نے بھی اس کی باتوں پر یقین کر لیا۔ یہ تو یوں ہی بکا کرتی ہے۔  
اسی وقت ایک شریف ضعیف آدمی کمرے میں آکر بیٹھتے ہوئے بولے۔ کیا بات ہو رہی ہے؟  
لوکی بولی۔ سمجھا پاس ہو گئے لیکن مٹائی نہیں کھلاتے؟  
شیا ماچرن نے کہا۔ مٹائی مجھے اچھی نہیں لگتی۔ جو چیز میں پسند کرتا ہوں وہی کھلا سکتا ہوں۔  
لوکی نے پوچھا۔ تم کیا پسند کرتے ہو؟

مجھے؟ مجھے تو نیو پسند ہے۔

لوکی نے شرا کر۔ ہوں؟ کہا۔

ضعیف آدمی نے کہا۔ یہ تو شیا ماچرن ہی کہہ رہا ہے۔ اچھا ماچرن کی طرف سے میں ہی مٹائی کھلا دوں گا۔  
لوکی بولی۔ آپ کیوں کھلائیں گے بالوچی؟ میں تو ان ہی سے لوں گی۔ یہ بڑے کجوس ہیں کبھی خرچ کرنا ہی نہیں چاہتے۔  
یہ کہہ کر لوکی اندر چلی گئی۔

ضعیف بزرگ بہتے ہوئے کہنے لگے۔ مالتی کو تمہارے پاس ہونے کی بہت خوشی ہے۔ اُسے روپے دے دینا، مٹائی  
مٹکا کر سیلیوں میں تقسیم کر لے گی۔

شیا ماچرن نے کہا۔ وہ تو میں دے دوں گا۔ اسے بنانے میں بڑا امر آتا ہے۔

اس کے بعد ضعیف آدمی نے سنجیدگی سے کہا۔ اب جلد یہ فیصلہ ہونا چاہئے کہ تم کون ہی یونیورسٹی میں داخل ہو گے؟

(۲)

شیا ماچرن اور گردھراج دونوں ہم عمر تھے اور ایک ہی فرقہ میں تھے۔ چار سال سے برابر ساتھ پڑھنے سے بہت گہری دوستی  
ہو گئی تھی۔ شیا ماچرن کے باپ رادھا چرن ایک متول اور شریف آدمی تھے۔ ان کی خواہش شیا ماچرن کی بہن کی شادی گردھراج  
سے کرنے کی تھی۔ لیکن اس خواہش کو سوائے ان کی شریک زندگی کے کوئی نہیں جانتا تھا۔ گردھراج کے والد بھی اوسط درجہ کے  
لوگوں میں تھے۔ ان کی بھی دلی خواہش یہی تھی کہ گردھراج کی شادی شیا ماچرن کی بہن سے ہو۔ گردھراج اپنے باپ کی اس

فرہش کو جانتا تھا۔ اور اسی خیال سے دل میں وہ ہمتی کو اپنی ہونے والی رفیقہ زندگی متصور کرتا تھا۔ صرف اتنا ہی نہیں بلکہ اس کے دل میں جگہ بھی ہو گئی تھی اور محبت نے اپنا سکہ جھلایا تھا۔

آخر ایک دن دھول لڑکے یویرریشی میں دھل ہونے کیلئے روانہ بھی ہو گئے۔ عا کر ایک ہی کمرے میں قیام کیا اور بہت محنت سے علیم حاصل کرنے لگے۔

شام کو ساتھ ٹیلنے جاتے اور ساتھ ہی واپس آتے۔ اس معمول میں کبھی فرق نہ آتا۔ دوسرے لوگوں سے بالکل الگ رہتے۔ اسی جہ سے اور لڑکے ہمیشہ ان کے خلاف رہتے اور جد بھی کرتے۔ بڑی جلی افزا ہیں بھی اڑتیں لیکن ان باتوں کی ان کو پروا نہ تھی۔

ایک روز ٹیلنے کے لئے تیار ہو کر شیا ماچرن نے گروہ راج سے کہا۔ ”اٹھو یا ر تیار ہو جاؤ۔ کیا احدی بن کر پڑے ہو؟“  
گروہ راج نے کہا۔ ”آج میری طبیعت اچھی نہیں ہے۔ بدن لوٹ رہا ہے۔ اٹھنے کو دل نہیں چاہتا۔ آج تم اکیلے ہی چلے جاؤ۔“  
گروہ راج کی کافی سٹیا ماچرن نے آگے بڑھ کر پکڑ لی۔ اور نبض دیکھنے کے بعد بولا۔ ”کچھ خفیف سی حرارت ہے۔ اچھا۔ آج رہنے ہی دو۔“

گروہ راج نے کہا۔ ”تم چلے جاؤ۔“  
”اکیلا کیا جاؤں۔“

”سہج کیا ہے؟“

”تنہا جانے کو دل نہیں چاہتا۔“

گروہ راج نے اصل کرتے ہوئے کہا۔ ”طبیعت نہیں تو میرے کہنے پر چلے جاؤ۔ آج تم کو تنہا دیکھ کر سب متعجب ہوں گے۔“  
یونکہ وہ ہم کو ان سپر ہیل (الگ نہ ہونے والے) کہتے ہیں۔ آج ان لوگوں کا یہ خیال غلط ثابت کر دو۔  
شیا ماچرن ہنس پڑے۔

گروہ راج نے پھر کہا۔ ”بڑا مزہ آئے گا یا ر۔ جو کوئی تم سے پوچھے آج اکیلے کیوں سیر کر رہے ہو۔ تم فوراً جواب دینا۔“  
ی آرناٹ ان سپر ہیل (کیونکہ ہم جہان ہونے والے نہیں ہیں) قسم خدا کی بڑے کٹیں گے۔  
شیا ماچرن نے اس طرح ہنستے ہوئے کہا۔ ”اجی چھوڑو بھی اس میں کیا رکھا ہے؟“

”رکھا تو کچھ نہیں۔ ذرا مزہ آجائے گا۔“

شیا ماچرن یکایک سنجیدہ ہو کر کچھ سوچنے لگے۔

گروہ راج نے پوچھا۔ ”کیا سوچتے ہو؟“



شیا چرن - ”کچھ یوں ہی خیال آگیا۔ کوئی خاص بات نہیں ہے۔“  
”آخر کچھ تو ہے ہی!“

”میں یہ خیال کر رہا تھا کہ اگر لوگ ہم کو ان سپر بیل کتے ہیں تو ہمیں ایسا ہی بن جانا چاہیے۔“  
”گر دھراج نے پوچھا کیوں؟“  
”کیونکہ حقیقت میں ہم ویسے بن گئے ہیں۔ کیا تم سمجھتے ہو کہ اب ہم کو کوئی خدا کر سکتا ہے؟“  
”نہیں۔ میں ایسا نہیں سمجھتا۔“

”اگر ہم کو کوئی خدا نہیں کر سکتا۔ تو لوگوں کے اس خیال کو جو وہ ہم کو ان سپر بیل کتے ہیں غلط ثابت کرنے کے بجائے اور قوت دینا چاہئے۔ کیونکہ کبھی کبھی مجھے ایسا محسوس ہوتا ہے کہ وہ ہم کو ان سپر بیل محض مذاق سے کہتے ہیں۔“  
”گر دھراج نے آج ان بن کر پوچھا۔ کیوں؟“

”ممکن ہے ان کا خیال ہو کہ ہم ظاہر میں جتنا ان سپر بیل نظر آتے ہیں درحقیقت دل سے ایسے نہیں۔“  
”گر دھراج نے کہا: ”تو یہ خیال غلط نہیں ہے۔ کیونکہ میں نے متعدد مرتبہ دوا ایک لوگوں کو یہ کہنے سنا ہے اور ممکن ہے انہوں نے مجھے سنانے ہی کو کہا ہو کہ زیادہ مٹھائی میں کیر پڑے پڑتے ہیں۔“  
”دیکھا! وہی بات آئی نا؟ میں تو پہلے ہی سمجھتا تھا۔ بعض تو صبح اُٹھتے ہی یہ بھی خیال کرتے ہوں گے کہ آج ضرور ان دونوں میں ٹپٹ پڑے گی۔“

”گر دھراج ہنس پڑے اور بولے: ”بیوقوف! وہ کیا جانیں ہم کو دنیا کی کوئی طاقت خدا نہیں کر سکتی۔“  
شیا چرن نے سنجیدگی سے کہا۔ ”نہیں۔ ایسا نہ کہو! ایک طاقت ایسی ہے جو خدا کر سکتی ہے۔“  
”گر دھراج نے حیران ہو کر پوچھا: ”وہ کیا؟“  
شیا چرن نے کہا: ”موت!“

”موت؟ میں موت کا لفظ گورج اٹھا۔ گر دھراج کا دل دھڑکنے لگا۔ دونوں کچھ دیر سناٹا کھینچے بیٹھے رہے۔ ایسا معلوم ہوا کہ دونوں نے اس بات کو تسلیم کر لیا ہے۔ یکایک گر دھراج کا ہر وقت اٹھا۔ انہوں نے کہا ہم کو خدا کرنے میں غیبت کو بھی شکل پڑے گی۔“  
شیا چرن ہنس پڑے۔ بولے: ”ٹھیک کہتے ہو!“

(۳)

ایک دن شام کو دونوں سیر سے واپس آ رہے تھے۔ راستے میں کالج کی تین لڑکیاں ملیں۔ ان کو دیکھ کر ایک نے آہستہ

سے کہا: ”دی آن سپر پیل سپر“ (عبادہ ہر سکنے والا جوڑا) اور بعد میں تینوں نے قہقہہ لگایا۔

دوسری بولی: ”دونوں بھائی بہن کی طرح ساتھ رہتے ہیں۔“

تیسری بولی: ”بھائی بہن کی طرح یا شوہر بیوی کی طرح؟“

اس پر پھر تینوں نے قہقہے لگائے۔ اتنی دیر میں وہ دُور نکل چکی تھیں۔ شیا ماچرن نے گردھراج سے کہا: ”سنا؟“

”ہاں سنا! اب تو راکیاں بھی ہم پر بھبتیل کئے لگیں۔“

شیا ماچرن اُداس ہو گئے۔ انہوں نے کہا: ”دُنیا کتنی تنگ خیالات کی ہے۔ باہم کسی کی اُلفت برداشت نہیں کر سکتی!“

”برداشت کیسے کریگی مدولت، علم، طاقت، محبت ایسی نعمتیں ہیں جو جانفشانی کرنے پر حاصل ہوتی ہیں۔ جو اس سے

لطف اندوز ہوتا ہے لوگ اس سے حسد کرتے ہیں۔“

اسی طرح کی گفتگو کرتے ہوئے وہ واپس آ گئے۔ گردھراج اسی طرح رہے لیکن شیا ماچرن بہت پر مژدہ ہو گئے۔

سوتے وقت گردھراج نے کہا: ”آج تم کچھ غمگین معلوم ہوتے ہو۔“

شیا ماچرن نے کہا: ”غمگین تو نہیں ہوں۔“

”تو کیسے نہیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ ان چڑیلوں کی باتوں نے ہمارے دل کو صدمہ پہنچایا ہے۔“

”ہاں۔ شام سے میرا خیال ایسا ہو گیا ہے کہ دُنیا ہم کو آن سپر پیل نہیں رہنے دے گی۔“

”بڑے حساس ہو! ذرا اسی بات سے ہمت کھو بیٹھے۔“

”ہمت کی بات نہیں۔ بیکایک خیال آ گیا۔“

”اگر کتوں کے شور کی پرواہ کرو گے تو راستہ چلنا مشکل ہو جائے گا۔“

”پورا کرنا تو مضمحل ہی ہے۔“

”پھر تجھ پر بھی نہ ہونا چاہئے۔“

”میری طبیعت آج خراسا ہے۔ معلوم کیا کیا لگتا ہے۔“

”کیا لگتا ہے؟“

”طبیعت اُٹھاٹھی ہے۔“

”تھرکی یاد آتی ہے کیا؟“

”کیا بتاؤں کس کی یاد آتی ہے؟“

”اچھا سو جاؤ۔ صبح طبیعت ٹھیک ہو جائے گی۔“

\* \* \* \* \*

رات کے دو بجے کچھ آہٹ ہونے سے گردھراج کی آنکھ کھل گئی۔ اس نے دیکھا کمرے میں روشنی جل رہی ہے اور شیا ماچرن پلنگ پر پڑے کراہ رہے ہیں۔ گردھراج اٹھ کر بیٹھ گیا اور بولا ”شیا ماچرن! کیا بات ہے؟“

شیا ماچرن نے کہا ”دو دست ہو چکے ہیں اور تین چار بار تے۔ پیٹ میں سوئیاں سی چمبھ رہی ہیں۔“

گردھراج گھبرا کر پلنگ سے اترتے ہوئے بولا ”مجھے جگایا کیوں نہیں؟“

قریب جا کر گردھراج نے شیا ماچرن کا منہ دیکھا تو اس کا کلیجہ دہل گیا۔ شیا ماچرن کا چہرہ اتنا اتر گیا تھا جیسے بہت دن کا بیمار ہے۔ چہرہ پر سیاہی آگئی تھی۔ اور آنکھیں اندر دھنس گئی تھیں۔ گردھراج نے باہر جا کر دوسرے لڑکوں کو جگایا۔ اسی وقت شیا ماچرن پھر اجابت کے لئے گئے اور اس مرتبہ اتنے کمزور ہو گئے کہ خود آ بھی نہ سکے دو لڑکے پچو کر بستر تک لائے۔

کچھ ہی دیر میں بیچر ہوسٹل کے اس حصے میں بجلی کی طرح پھیل گئی چند لڑکے دوڑ کر ہوسٹل کے سپرنٹنڈنٹ کو خبر دے آئے انہوں نے اسی وقت ڈاکٹر کو بلوایا۔ ڈاکٹر نے آکر امتحان کیا اس کے بعد سپرنٹنڈنٹ کو الگ لے جا کر کہا ”بہت سخت مہینہ ہے میرے خیال میں صبح ہونے تک ختم ہو جائے گا۔ تاہم کوشش کرتا ہوں۔“

گردھراج نے بھی ڈاکٹر کی بات سنی۔ اس کے حواس جاتے ہیے۔ وہ دور سے رونے لگا اور شیا ماچرن کے کمرے کی طرف دوڑا۔ لیکن بیچ میں چند لڑکوں نے پچو کر ایک کمرے میں بند کر دیا۔

دوا ہونے لگی لیکن فائدہ نہ ہوا۔ صبح ہوتے ہوئے سکرات کا عالم طاری ہو گیا۔ مرنے سے کچھ دیر پیشتر اس نے کہا ”گردھراج! کہاں ہے؟“

گردھراج بلایا گیا۔ اس وقت اس کی حالت پاگل کے مانند تھی۔ اس کو دیکھ کر شیا ماچرن نے منہ کی کوشش کرتے ہوئے کہا ”آخر ہم جُدا گئے اور ہمیشہ کے لئے۔“

گردھراج نے شکل سے یہ کہا ”بھائی! مجھے یقین نہیں ہوتا۔“ اور پھر رونے لگا۔

لڑکوں نے اسے پھر وہاں سے ہٹا دیا۔ چند لڑکوں نے اسے سمجھانا شروع کیا۔ کچھ دیر بعد ایک لڑکے نے کمرے سے آتے

یہ کہا۔

”سب ختم ہو گیا! آہ کیا جوڑی تھی — آج بچہ گئی! خدا جانے کس کی نظر کھا گئی!“

گردھراج نے یہ سنا اور ہائے کہہ کر گر پڑا۔

(۴۱)

گردھراج تعلیم چھوڑ کر گھر آگئے۔ دیوالی کے بعد بھیا دوج کا دن آیا۔ شیاماچرن کے بعد یہ پہلی بھیا دوج ہے۔ گردھراج اپنے کمرے میں بیٹھا ایک کتاب پڑھ رہا تھا۔ اسی وقت ایک عورت کمرے کے سامنے سے یہ کستی ہوئی گزری۔ ”بیچاری بیٹی رورہی ہے کس کے ٹیکا کرے۔ بھائی تو چل بسا۔“

گردھراج چونک پڑے۔ انہوں نے پکارا۔ ”نوکرانی!“  
عورت رگ گئی۔ گردھراج نے پوچھا۔ ”کن بیٹی رورہی ہے؟“  
نوکرانی نے کہا۔ ”مالتی بی بی کے یہاں گئی تھی۔ وہ رورہی ہیں۔ آج بھیا دوج ہے۔ کس کو ٹیکا کریں۔ ایک بھائی تھا وہ بھی مڑ رہا۔ مجھے تو بڑا رنج ہوا۔“

اتنا کہ کمری مٹی گئی۔ کچھ دیر گردھراج خاموش بیٹھا رہا۔ اس کے بعد یکایک اٹھ کھڑا ہوا۔ جلدی سے کپڑے پہنے اور باہر چلا گیا۔ ایک گھنٹہ کے بعد واپس آیا۔ اس کی پیشانی پر تلک لگا ہوا تھا۔ پہلے باپ کے سامنا ہوا۔ انہوں نے تلک دیکھ کر کہا۔ ”یہ تلک کہاں سے لگوا آئے؟“

گردھراج نے کہا۔ ”مالتی نے لگایا ہے۔ آج بھیا دوج ہے۔“  
جواب سن کر اس کے باپ تلے میں آگئے۔ بولے۔ ”تم نے بڑا غضب کر دیا۔ مجھ سے پوچھے بغیر کیوں چلے گئے۔ تم کو یہ نہیں معلوم ہے کہ اس سے تمہاری شادی ہونے والی ہے۔“

گردھراج نے رنج بھری ہنسی سے کہا۔ ”معلوم تھا! لیکن میں نے اس کا شوہر ہونے کی بہ نسبت بھائی ہونا زیادہ منواری خیال کیا۔ شوہر تو اسے مجھ سے بہتر مل سکتا ہے۔ لیکن ایسا بھائی کہاں ملے گا۔ جو اسے اسی طرح سمجھے جس طرح شیاماچرن سمجھتے تھے۔ شیاماچرن کی کمی صرف میں ہی پوری کر سکتا ہوں۔ اگرچہ ہر سٹکے ظالم ہاتھوں نے ہم کو جدا کر دیا۔ لیکن شیاماچرن کی روح کو میری روح سے مجھ نہیں کر سکتی۔ اس کی روح میری روح سے ملی ہوئی ہے۔“  
یہ سن کر اس کے والد خاموش ہو گئے۔

ہیم تاشٹھانہ

(ہندی سے ترجمہ)

# شاعر اور فلسفی

فلسفی شاعر سے :-

میری نگاہ شوق ہے شرح جمال کا بُنات  
تیری محالِ بال و پر اور حدِ تعینات  
تیری نغانِ عشق کیا چہندِ نسوہ واقعات  
میرے کشود و لبستے جنبشِ نبض کا بُنات  
تیری خلش خلش نہیں بلکہ ہیں کچھ مطالبات  
تیری خودی خودی نہیں بلکہ خدائے خواہشات

ظلمتِ خط و خال میں گم ہیں ترے تخیلات  
میرا خیالِ برقِ زو اور فلک کی سعیدیں  
میری حدیثِ شوق کیا ایک بہارِ جاوداں  
تیرے خیالِ لپٹ سے لپٹ دلوں کے حوصلے  
میری تپش تپش نہیں بلکہ ہے سوزِ زندگی  
میری خودی خودی نہیں بلکہ ہے حکمرانِ شوق

طاؤفِ فکرِ ماگدشت از حدِ چرخِ چنبری  
تو کہ اسیرِ دامنِ عشق کے ہوائے ماہری

شاعر فلسفی سے :-

تیری ہر ایک فکر ہے باعثِ رنجِ کارِ بُنات  
دفترِ عقل میں ترے خونِ وفا کے واقعات  
تیرا دماغِ لپٹ اور بندگی تو تہات  
تیری حدیثِ آرزو چہندِ شریرِ خواہشات  
خشک ترے تخیلاتِ ہست ترے توہمات  
تیرے خیال میں جہان کچھ نہیں چند حادثات  
تیری ہر ایک فکر ہے شکستِ مزاجِ حیات

میرا ہر ایک شعر ہے تازہ پیامِ زندگی  
میرا ہر ایک داغِ دلِ باغِ بہارِ آرزو  
فکرِ فلکِ سامری خستہ جبریلِ جذب  
میری حدیثِ آرزو پُر زورِ سرمدی  
میرا ہر ایک جذبِ دلِ نہمتِ گلِ گاہے پھوڑ  
میرے خیال میں جہان ایک نتیجہِ عظیم  
میرے ہر ایک لفظ سے نشو و نما ہے زندگی

دستِ خیالِ ما گرفت دامنِ لیلیٰ اُمید

پنجرِ اختیار تو جامِ شوقِ خود درید

احسن احمد اشک جمیلی  
از نگاہ

## نغمہ شاعر

مفضل کائنات میں میرا ہی اہتمام ہے  
میرا سرود دلنشیں، میری نوائے آتشیں  
میسے ہی اشک پاک سے کشتِ خلوص ہر ہری  
نغمہ ذوق و شوق میں میرا ہی سحر ہے نہاں  
میری ہر ایک سانس ہے آئینہ جمالِ دوست  
میری ہی ہاؤ ہو سے ہے گرمی بزم کائنات  
میں وہ میر تمام ہوں جس کو نہیں غمِ ال  
میرے لہجے عشق کا سوز ہے ناتمام اگر  
اہلِ ریا کے واسطے، اہلِ دغا کے واسطے  
منظرِ نورِ حق ہوں میں ہجو و گدگدوں میں

میرے ہی دم سے ہر سحر میرے ہی دم شام ہے  
شب کے سکوت کیلئے صبح کا اک پیام ہے  
میری ہی آہ گرم سے آتش عشق عام ہے  
میرے ہی دم سے مستی بادۂ لعل فام ہے  
میرے صمیم رُوح میں جلوۂ یار عام ہے  
حسنِ مرا سرود ہے عشق مرا پیام ہے  
میری ضیا ہے جاوِ دل ایسے لئے نوم ہے  
میرے لہجے غیبِ جلوۂ حُسن بھی ناتمام ہے  
میری نگاہِ حق نگرِ خجستہ بے نیام ہے  
غیرِ صد فلکوں میں میرا عجب مقام ہے

شاعرِ حق پرست ہوں، بادہ کش است ہوں

عشق ہی میرا ساز ہے، عشق ہی میرا جام ہے

انصر صہبائی

# معصوم محبت

لوئی نے کہا:-

ہاں جناب تو پھر بجائے اس کے کہ آپ ہمیں وزانہ اپنی کتابوں کی کمائیاں ستایا کریں، یا چوری، ڈکیتی اور خودکشی کے واقعات بیان کیا کریں، ایک دفعہ تو کوئی محبت کا قصہ سنائیے رہا کہ اور سچی محبت کا۔ ایسے نوجوان مرد اور عورت کی محبت کا جو غفلان شباب میں ہوں اور جن کی بقول شخصے جوانی کی راتیں اور مردوں کے دن ہوں۔ اس قسم کی کوئی بات سنائیے تاکہ دل ہی پہلے اگر آپ نہیں سناتے تو پھر میں ہی عرض کرتا ہوں۔ میری بھی ایک داستان ہے۔ ایک لڑکی کا قصہ ہے جس نے مجھ سے خاص محبت کی تھی۔ نہیں بلکہ یوں کہنے کہ ایک سچی کا قصہ جو مجھے دل سے بوجھتی تھی۔

یہ ان دلوں کی بات ہے جب میری عمر چھبیس سال کی تھی۔ گرمی کے دن تھے جب آدمی پیرس چھوڑنے پر مجبور ہو جاتا ہے اور وہاں کی گرمی سے بچنے کے لئے دامن کوہ یا ساحل بحر کے کسی چھوٹے سے گاؤں میں پناہ لینی پڑتی ہے۔ جہاں میں بھی ایک ایسے ہی گاؤں میں پہنچا۔ اور چھوٹا سا مکان لے کر اُس کے ایک حقتیں رہنے لگا۔ دوسرے حصہ میں مالک مکان اپنے کتبہ سمیت رہتا تھا۔ یہ کتبہ ایک بیوی اور دو بیٹیوں پر مشتمل تھا۔ ان میں سے ایک کا نام جولیت تھا۔ اس کی عمر کوئی پندرہ سال کی ہوگی۔ دوسری اُس سے چھوٹی تھی شارلوت، یہ تقریباً بارہ سال کی تھی۔ پولوس کی وجہ سے میرے اس گھر لانے کے ساتھ خوب تعلقات ہو گئے۔ کبھی وہ مجھے اپنے ماں مدعو کرتے کبھی میں اُن کو بلالیتا۔ راتوں کو ہم اکثر کمائیاں کما کرتے تھے میں چھوٹی لڑکی شارلوت سے مذاق کیا کرتا تھا کہ میں تو تجھ پر عاشق ہو گیا ہوں، اور اب تیرے ہی ساتھ بیاہ کر دوں گا۔ سچی خوشی سے بھولی نہ سہاتی اور تالیاں بجانے لگتی۔ اکثر آتی اور میری گردن میں باہیں ڈال دیتی۔ میری ہی گود میں سر رکھ کر سو جاتی تھی۔ پھر کچھ شہر لانے سی لگی۔ اطلاع محبت تو کم کر دیا مگر چپچپے آئے کچھ بچا کر میری طرف دیکھتی رہتی۔ اس کی باتوں کی اس کے ماں باپ کو بھی خبر تھی۔ وہ بھی اُس سے مذاق کیا کرتے تھے۔

میں نے اسی طرح وہاں تین مہینے گزار دیئے۔ جب میرے چلنے کے دن نزدیک آئے تو میں نے مالک مکان کو اپنے ایلوے کی اطلاع دی کہ اب میں مکان چھوڑ رہا ہوں۔ آخری رات میں نے اپنے ہی دلے حصہ میں بسر کی۔ آدمی رات جا چکی تھی کہ مجھے اپنے کمرے کا دروازہ کھلتا ہوا محسوس ہوا۔ دیکھتا کیا ہوں کہ شارلوت چادر اوڑھے ہوئے ننگے پاؤں چلی آ رہی ہے۔

اس کی محنت دیکھ کر پہلے تو میں یہی سمجھا کہ اسے بخار چڑھا ہوا ہے اور اسی کی گھبراہٹ میں اٹھ کر چلی آئی ہے۔ مگر اس نے اندر آکر پہلے تو کمرے کے کواڑ بند کئے پھر میرے قدموں پر کان گری اور روتے ہوئے کہنے لگی: مجھے نہ جھوٹو۔ میں نہیں چاہتی ہوں۔ پھر میرے گلے سے لپٹ کر میرا منہ چومنے لگی۔ جب میں نے دیکھا کہ بات مذاق کی حد سے گزری جا رہی ہے۔ تو میں نے اسے آہستہ سے ہٹانا چاہا مگر وہ نہ مانی۔ پھر میں نے سختی کے لہجہ میں اسے سمجھایا کہ تُو بڑی بے وفائی کر رہی ہے جب تیرے گھر والے تجھے پلنگ پر نہیں پائیں گے تو نہ جانے کیا بھیسیں گے۔ اور ایسا نہ ہو کہ کہیں اس کا نتیجہ بڑا بھلے۔ مگر اس نے میری بات دُشنی اور اٹا میری منتیں کرنے لگی۔ میں اس گیارہ باو سال کی لڑکی اور اس کی محنت کی وجہ سے عجب الجھن میں پھنس گیا۔ سمجھ میں نہیں آتا تھا کہ کیا کروں۔ بہت دیر تک سوچ کر میں نے اس سے کہا: اچھا شارلوت یوں ہی ہے۔ مجھے بھی بچہ سے محبت ہے۔ اب تو سودہ۔ صبح میرے ساتھ چلنا۔ میں نے اپنے ہاتھوں پر اٹھا کر اسے اپنے بستر پر لٹا دیا۔ شکل سے پانچ منٹ گزرے ہونگے کہ لڑکی خزل لٹے لیٹنے لگی۔ ترشکے ہی میں نے اس کو جگا کر کہا کہ اب تو احتیاط کے ساتھ اپنے کمرے میں چلی جا۔ اور سفر کی تیاری کر۔ لڑکی نے نظر بھر کر میری طرف دیکھا۔ اسے میری بات پر کچھ شک ہو گیا۔ اس کی آنکھوں سے آنسو ٹپکنے لگے۔ اور وہ بغیر کچھ کہے کمرے سے چلی گئی۔

اٹھ بجے میری روانگی تھی۔ ماں، باپ اور بڑی لڑکی مجھے نصحت کرنے کے لئے آئے۔ شارلوت کے متعلق میں نے پوچھا تو معلوم ہوا کہ وہ اپنے کمرے سے نہیں آنا چاہتی اور نہ مجھ سے ملنا چاہتی ہے۔

خیر میں وہاں سے چلا آیا۔ کتنے ہی سال بعد پھر ایک مرتبہ مجھے اس گاؤں میں جانے کا اتفاق ہوا۔ شارلوت کے متعلق دریافت کرنے پر پتا چلا کہ وہ تو پندرہ سال کی عمر میں ایک خانقاہ کی راہب بن گئی تھی۔

مستجاب احمد انصاری

(فرانسیسی سے ترجمہ)



# خاک پاک

لحمِ مقلوب محل ہے، اور محل ہے عین کاخ  
 کاخ کو بھی آپ اگر مقلوب کر دیں، خاک ہے  
 شاہِ مقصود، دو پردے الٹ کر مل گیا  
 اصل میں یہ صورتِ لحمی ہماری، خاک ہے  
 خواہ تو ہو، خواہ میں ہو، خواہ بد ہو، خواہ نیک  
 خاک میں جو مل گیا، وہ سر سے پاتک پاک ہے  
 خاک ہوں، اور خاک پر ہوں، خاک ہی میں جاؤں گا  
 خاک ہی خوراک ہے اور خاک ہی پوشاک ہے  
 خاک کی بدلی ہوئی صورت ہے ساری کائنات  
 ابتدا بھی خاک ہے اور انتہا بھی خاک ہے

(۲)

خاک کیا ہے؛ خاک ہے اک پاک طاقت کا نزول  
 خاک سے خوراک ہے، خوراک سے ادراک ہے  
 ہستی خاکی ہی کا صدقہ ہے ساتوں آسمان  
 شاہد اس میرے سخن پر معنی لولاک ہے

احمد حسین امجد

# ہندوستان کی موجودہ سیاست

اس وقت جب کہ متحدہ دنیا سکون و راحت کی تلاش میں جنگ کی طرف جا رہی ہے، اس وقت جب کہ یہاں کے بنے والے اپنی موت میں آنے والی سنوں کے لئے کسی پائدار نظام حیات کا خواب دیکھ رہے ہیں۔ یہ دیکھنا کہ ہندوستان میں اب کیا ہو رہا ہے، ایسا معلوم ہوتا ہے گویا ہم کسی تیز رفتار موٹر سے اتر کر ایک چھکڑے میں سوار ہو گئے ہیں۔ واقعہ یہ ہے کہ ہندوستان میں موت سے ہم آغوشی کیا معنی ابھی زندگی پیدا بھی نہیں ہوئی۔ نژاد کو اتنی فرصت نہیں کہ وہ آنے والے طوفانوں کے مقابلہ کی تیاری کرے۔ ہندوستان کے بوڑھے نکتہ چینی کی قوت رکھتے ہیں، ان میں اتنا خون ہے کہ فرسودہ اداروں کی بقا کھیلنے اس کے خون کا آخری قطرہ تک بہا دیں۔ مگر یہاں کے نوجوان ہر طرح سے بے پروا ہیں۔ ان میں نئی دنیا کی تعمیر کی صلاحیت تو کیا اپنی دنیا کی تخریب کی ہمت بھی نہیں۔

اس وقت ہم ایک نئے دور کا استقبال کر رہے ہیں۔ پچھلے برسوں میں جو کچھ ہوا۔ وہ نہایت اُمید افزا تھا، لیکن موجودہ حالت بہت مایوس کن ہے۔ کشمکش زندگی کا لازمی عنصر ہے، اہر چہر مائل بہ تغیر ہے۔ سکون موت نہیں تو موت کا پیش خیمہ ضرور ہے۔ ہماری گذشتہ زندگی بھی ایک ایسے دور سے گزر چکی ہے جس کا نمایاں جوہر ہماری بے چینی تھی، وہ بے چینی جو ایک انقلاب کی پیش رو ہوتی ہے۔ ہم اپنی جنگ میں کامیاب ہوئے یا نہیں یہ دوسرا سوال ہے لیکن یہ ظاہر ہے کہ اس وقت ہم میں زندگی تھی، قوت تھی، ایک اُمت تھی، اگر اب اندر دگی چھا رہی ہے، بازو شل نہیں ہوئے مگر ان میں ایک شکستگی سی پائی جاتی ہے، کیا یہ بے بسی، پھر اس عظیم اضطراب کی پینا مبر ہو سکتی ہے جس نے ہندوستانیوں کو زندہ قوموں کی صف میں جگہ دی؟ اس سوال کا جواب بطور ذیل میں دینے کی کوشش کی گئی ہے۔ جہاں تک ممکن ہو سکا، تمام مسئلہ کا غیر جانبدارانہ مطالعہ کیا گیا ہے، اور اسی لئے ہندوستان کی آئندہ سیاسی ہنیت پر کوئی قطعی حکم نہیں لگایا گیا۔ مگر واقعات اس قدر صاف و سادہ ہیں کہ ہر شخص ان قوتوں کا اندازہ کر سکتا ہے جو نئے ہندوستان کی تعمیر کریں گی۔ جدید ہندوستان کی سب سے بڑی اور نظم جماعت کا گروس ہے۔ کسی زمانہ میں ہی مرکزی قوت تھی مگر اب بوجہ بہت سی جماعتیں اس کے پروگرام سے متفق نہیں۔ اس نفاذ کے اسباب پر بحث، کاغذ کی تحریکوں کا منفرس ذکر مہم تھی ہے، کاغذ کی موجودہ روش کے مطالعہ کے لئے یہ ضروری نہیں کہ اس کے شاندار مافی کا فائدہ مطالعہ کیا جائے کیونکہ اس زمانہ میں یہ تحریک بالکل آزادانہ۔ کسی عارضی قوت سے متاثر ہوئے بغیر چل رہی تھی، اس کا ارتقاء اس کی فطری قوت کا سرچونہ

منت تھا۔ مگر اب ایسا نہیں کیونکہ یہ تحریک دنیا کی دوسری تحریکوں کے اثرات قبول کر رہی ہے۔ پہلے یہ تھا کہ اس کا پروگرام صرف انگریزوں کی حکومت کا خاتمہ چاہتا تھا۔ اس کے بعد کیا ہوگا؟ اس پر کسی نے غور نہیں کیا تھا جب کبھی کسی نے اس پر غور کیا، اس کے خیالات پریشان ہو گئے۔ واماخی توازن جاتا رہا۔ ذہنی انتشار نے اس کے اعمال پر تباہ کن اثر ڈالنا شروع کیا۔ یہی وجہ تھی کہ ہندوستانی رہنماؤں میں یہ فیصلہ نہ ہو سکا کہ وہ چاہتے کیا ہیں۔ کبھی درجہ نوآبادیات اور کبھی آزادی، اور ان میں سے بھی اگر کچھ نکالو چند مراعات پر قناعت کر لی۔ اس میں شک نہیں کہ آزادی سب چاہتے تھے، جو میدان جنگ میں آتا تھا، وہ غلامی کے شدید احساس کے زیر اثر لیکن جس کا دماغ آنے والے خطرات کا حل نہ سوچ سکا، اس نے سپر ڈال دی۔ اور یہی سبب تھا کہ ۱۹۴۱ء جیسی عظیم الشان تحریک بھی کامیاب نہ ہو سکی، بلکہ ہر انگریزوں سے سخت پانے کی خواہش تھی مگر اس خواہش کو کامیاب بنانے کے لئے جس متحدہ عمل اور ذہنیت کی ضرورت تھی وہ مفقود تھی، مختلف جماعتوں نے کانگریس کو مدد دی، مگر غالباً سب کے دماغ میں یہ خیال موجود تھا کہ انگریزوں کی ہجرت کے بعد وہ یہ چیز لے گا اور یہ وہ۔ اس کنکشن کے نتائج نے وہ سب کچھ ظاہر کر دیا، جس کے بیان کرنے کی جرات ان مختلف پارٹیوں میں نہ تھی مگر جن کے حصول کے لئے یہ تحریک آزادی میں شامل ہوئے تھے ۱۹۴۱ء میں حکومت نے مسنون کو اپنے زیرِ راء کرنے کی ترکیب نکالی۔ ہر جگہ کارخانے کھلنے لگے۔ زرعی ہندوستان میں صنعتی ترقیوں نے ایک نئے باب کا اضافہ کیا۔ اور وہ لوگ جو بدیشی کپڑے جلایا کرتے تھے۔ جنہوں نے انگریزی مال کا بائیکاٹ کیا تھا۔ اب مطمئن ہو گئے کہ چونکہ ان کی ایک شرط پوری ہو گئی تھی۔ دراصل جنگ عظیم سے پہلے ہندوستان کی حرفتی صلاحیتیں دبی پڑی تھیں۔ حکومت نے کبھی اس طرف توجہ نہ کی تھی کہ ہندوستان کی وہ آبادی جو پہلے گھریلو صنعتوں اور دستکاریوں پر جیتی تھی، اب غیر ملکی ماکینوں کے مقابلہ کے باعث بے گھر اور بے روزگاری کی تیاری ورسد وغیرہ کا بار ہندوستان پر پڑا۔ یہاں کی خفہ قوتیں بیدار ہوئیں۔ معلوم ہوا کہ ہندوستان صرف زرعی نہیں بلکہ صنعتی ملک بھی ہو سکتا ہے۔ اختتام جنگ پر ایک فحہ غیر ملکی سرمایہ نے قبضہ کرنا چاہا مگر ان بے گھر لوگوں نے جنگ کے ”سرمایہ خیز“ دن دیکھے تھے، خاموش نہیں رہ سکتے تھے۔ لہذا انہوں نے عام بے چینی سے فائدہ اٹھایا اب دو قوتیں ایسی تھیں جو قومی آزادی کی جدوجہد میں شریک تھیں، ایک تو عوام جو غیر ملکی سرمایہ کی دوست درازوں کا شکار تھے، دوسرے ہلکے خیز سرمایہ دار، تیسری قوت ان کے ساتھ اس چھوٹی سی جماعت کی تھی جو انگریزی پڑھ کر غیر ملکی سیاست سے متاثر ہو رہی تھی، اور جسے صرف اپنے ملک کی آزادی کی تمنا تھی۔ یہی جماعت اپنی ذہنی و ملی قوت کے باعث، تحریک آزادی کی رہنمائی ہوئی۔ چوتھی جماعت مسلمانوں کی تھی جو خلافت کی تحریک کے سلسلہ میں برطانوی شہزادوں سے ناراض تھی اور صرف بغضِ معاویہ کے باعث شامل ہوئی۔

اب ان طاقتوں کے مختلف مقاصد پر غور کیجئے، یہ سب ایک ٹکٹ سے لڑ رہے تھے، مگر اس متحدہ عمل کی سطح ایک متحدہ

پروگرام، ایک متحدہ ذہنیت غائب تھی۔ یا بالفاظ صحیح تر ان میں سے ہر ایک پارٹی خدا گاندہ اور ایک مبہم پروگرام کے ماتحت عمل کر رہی تھی، لہذا جب کسی پارٹی کو اپنے مقاصد کا عشرِ عشر بھی حاصل ہوا۔ اس نے بہتیار ڈال دیئے۔ تاجروں اور سرمایہ داروں کو منفعی پروگرام ملا۔ انہوں نے کارخانے کھولنے شروع کئے۔ ہندو، مسلمان فرقہ وارانہ جماعتوں کو نئے آئین کے مطابق وزارتیں ملیں۔ انہوں نے کانگریس کا ساتھ چھوڑ دیا۔ اس کے بعد پڑاؤ میں مگر مبہم تنائیں رکھنے والے رہنماؤں کی چھوٹی سی جماعت رہ گئی۔ یہ لوگ غرض پرستوں کے جھگڑوں سے ناواقف تھے اور اپنا کوئی محض پروگرام نہ رکھتے تھے، اس لئے انہوں کی غداری اور حکومت کے جبر نے ان کو منتشر کر دیا۔ اور عوام۔ وہ جن کے سہارے پر یکمیل کھیدا گیا۔ رہنمائی کے بغیر پہلے کی طرح دب کر رہ گئے۔

جب یہ متحدہ محاذ ٹوٹا تو لوگوں کی عام خیال تھا کہ اب یہ آزادی طلب قوتیں دب جائیں گی۔ مگر ایسا نہیں ہوا کیونکہ وہ چھوٹی سی جماعت جو دل سے آزادی چاہتی تھی برابر میدانِ جنگ میں ڈٹی رہی۔ اس میں شک نہیں کہ اُس نے بارہا پروگرام تبدیل کئے اُس کی گھاتیں بدلتی رہیں۔ مگر وہ شعلہ آزادی جو بھڑک اٹھا تھا، نہ بجب۔ اب کی اُس کے ساتھ پچھلی ناکامیوں کا تجربہ تھا اور بے بسی بڑی بات یہ کہ وہ عوام میں بیداری پیدا کر چکی تھی، اور اس کی امید تھی کہ اُن کے ساتھ براہِ راست تعلق اُس میں اپنی قوت کا اعتماد پیدا کر سکتا ہے چنانچہ ان لوگوں نے مکمل آزادی کے حصول کی کوشش شروع کی، مگر ابھی تک اس پروگرام میں ایک سیاسی تحریک کے لئے لازم شامل نہ ہوئے تھے۔ پر وہ قوم جو غیر ملکی حکومت کے زیر سایہ زندگی بسر کرتی ہے، اپنے اند ایک انقلابی آگ رکھتی ہے، ایک ایسا موقع آتا ہے جب غلام کے سینہ میں بھی دم گھٹنے لگتا ہے۔ اس وقت صدیوں کے جوڑ کے بعد اس کا غضب نیا کا بارزہ لینے لگتا ہے۔ ایسے موقع پر اگر اس کے پاس تخریب کی اصلاح کے لئے کوئی پروگرام ہوتا ہے تو وہ تباہی کے بعد اپنے ملک کو سنبھال لیتا ہے اور اپنے منتشر عناصرِ حیات کو جمع کر لیتا ہے، ورنہ مخالفت قوت جس کے پاس یقیناً اپنا مستقل نظام ہوتا ہے، دوبارہ مسلط ہو جاتی ہے دنیا کی دوسری تحریکوں سے بے تعلق ہونے کے باعث اس جماعت میں بھی یہی کمی تھی۔

فرقہ وارانہ ذہنیت سے پاک شدہ کانگریس صرف چند مخلص سٹیوں کا مجموعہ ہے، اس مٹھی بھر جماعت کی یہ کوشش کہ فرقہ پرست رہنما اُس کے ساتھ شامل ہو جائیں، اکثر و بیشتر ناکام رہتی ہے اور وہ ہمیشہ سمجھتی ہے کہ اُس کی ناکامی کا سبب اسی نفاق میں منحصر ہے یہ ایک حد تک صحیح ہے، مگر اس کے علاوہ ایک اور وجہ ہے جو خود اُس میں نا اتفاقی کا سبب ہے۔ عمل و ذہنیت کا یہ تفاوت مذبذب رویاں ہوتا جا رہا ہے۔ کانگریس کا وہ زمانہ گزر چکا جب وہ ایک غلام کی اندھی غمبشِ آزادی کے زیر اثر کام کرتی تھی۔ اب اُس نے گود پیش کا طالع شروع کر دیا ہے اور اپنی تحریک آزادی کو دوسری معاشی و سیاسی تحریکوں کی روشنی میں منظم کرنا شروع کیا ہے۔ اسی ”نشأۃ ثانیہ“ کا نتیجہ ہے کہ اس میں بہت سے منشاگ، بہت سے باغی اور کچھ قدامت پسند پیدا ہو گئے ہیں۔ کانگریس کی اس نئی جماعت کے سامنے یہ سوال ہے کہ اگر آزادی مل گئی تو وہ کس قسم کی آزادی ہوگی، کس جماعت کو زیادہ فائدہ پہنچے گا، کونسی جماعت معاشی

مائل میں انقلابی ترقی کی مخالفت کرے گی۔ ہمارے سیاسی ادارے کس طبقہ کے ہاتھ میں ہوں گے۔ . . . حکومت کسی خاص گروہ کی ملکیت ہوگی یا عوام کی قوت رکنے کے زیر اثر؟ (جواہر لال نہرو)

کانگریس کے اس نئے دور میں سب سے نمایاں تہی جواہر لال کی ہے۔ جو اپنے امنی کو قبول کر، حال کی طرف زیادہ اور مستقبل کی طرف اس سے بھی زیادہ توجہ دینا چاہتا ہے۔ مگر چونکہ کانگریس کے ساتھ ہمارا گاندھی کا نام ایسے ہی لیا جاتا ہے جیسے ہندوستان کے ساتھ انگریزوں کا، لہذا ہم پہلے اُن کی پالیسی پر تبصرہ کریں گے۔

ہمارا گاندھی کے متعلق سرفریڈرک واٹ کے یہ الفاظ کسی حد تک صحیح ہیں ”وہ ایک سوشل ریفارمر ہے، مگر قبضتی سے سیاست کے جنگل میں اُن پھنسا، اور اب اُسے باہر نکلنے کا راستہ نہیں ملتا۔“

افریقہ میں ہندوستانی حقوق کے لئے جنگ اور کانگریس کی سب سے پہلی پیکار حریت ۱۹۳۱ء میں گاندھی اپنے اصلی روپ میں ظاہر نہیں ہوئے تھے۔ مگر ملک کو اُن کا شکر گزار ہونا چاہئے کہ اُس وقت اُنہوں نے عوام کو جگایا، اُن کو غلامی کا احساس دلایا۔ ہندوستان کی سیاسی تاریخ میں یہ پہلا موقع تھا کہ ایک شخص واحد نے عوام کو بیدار کرنے کی کوشش کی، سیاسی آزادی کے لئے ہندو عوام کی قوت رکنے پر بھرپور کیا، اُن کو بتایا کہ ان کی مشکلات کا حل خود اُن کے ہاتھ میں ہے۔ یہ سب کچھ کرنا، ہر انسان کا کام نہیں، اس کے لئے غالباً گاندھی ہی کے عزم اور ذاتی ایثار کی ضرورت تھی۔ گاندھی اُس زمانہ میں ایک انقلابی تھا۔ مگر اس کے بعد اُن کی ”مذہبیت“ اُن پر غالب آگئی۔ اور اُن کے اعمال پر کسی اندرونی قوت کا اثر پڑنے لگا۔ اُن کا ”ضمیر“ تازید کا کام کرتا تھا اور اُن کا دماغ ایک بے حس بار بار دار جالوز کا۔ اور اس سے بھی زیادہ اُن کی خالص فرقہ وارانہ روش نے بہت سے لوگوں کو چوڑا کر دیا۔ وہ واشگاف الفاظ میں پڑانے ”دور زریں“ کی تبلیغ کرنے لگے، جب کہ میکائیلی آلات نہ تھے، کارخانے نہ تھے، صنعت صرف گھریلو دستکاری پر منحصر تھی جب ایک گاؤں دوسری قریب کی آبادی سے بے نیاز تھا اور جب شاید اشلوک اور ستر لوگوں کی رہنمائی کرتے تھے۔

اس کے بعد ایک اور کرپٹ لی اور اچھوت اقدار کے لئے برت رکھا۔ یہ بذاتہ ایک عظیم انسان قدرت انسانی ہے۔ مگر اس کا سیاسی مصالح کی بنا پر شروع ہونا اقدار شہادت پیدا کرتا ہے، مسلمان فرقہ پرست نے فوراً سوچنا شروع کیا، کہ گاندھی جی نے یہ برت ہندو مسلم منہامت کے لئے کیوں نہ رکھا! فرقہ پرستوں کا یہ خیال پاہے کتنا ہی جانب دارانہ ہو مگر گاندھی جیسے سیاسی رہنما کا یہ اقدام قدرۃً ایک ایسی جماعت میں جو خود تقریباً مردہ ہو اور جو اپنی سیاسی زندگی کے لئے کسی دوسرے کے سہارے پر چھٹی ہو، بہت خطرناک شہادت پیدا کرتا ہے۔

اس سے قطع نظر گاندھی جی کی موجودہ روش بھی کچھ کم خطرناک نہیں۔ اُن کا ذاتی رجحان نیم فاسٹی ہے۔ اشتراکیت کو وہ بالکل نہیں مانتے، سماج کی معاشرتی تفریق کو مٹانا اُن کے پروگرام میں داخل نہیں، سرمایہ دار اور مزدور کی ناگزیر کشمکش میں وہ خود مصالحت کرادینا چاہتے ہیں۔ بڑے بڑے جاگیرداروں اور کسانوں میں جو آئے دن جنگ ہوتی رہتی ہے اُن کا فیصلہ جاگیرداروں کے رحم و کرم پر چھوڑنا مناسب سمجھتے ہیں۔ شہینوں کا استعمال نہیں کرنا چاہتے۔ لیکن ہندوستان اسی میکائلی دنیا میں رہے گا، جس کے ساتھ لہین دین کے بغیر وہ بالکل ترقی نہیں کر سکتا۔ ایک طرف آبادی بڑھتی رہے گی اور دوسری طرف اُن کو پالنے کے لئے گھر بڑھتے ہی جائیں گے۔

گاندھی جی نے جولائی ۱۹۳۷ء میں جاگیرداروں کو مخاطب کرتے ہوئے فرمایا تھا :-

جاگیرداروں اور کسانوں کے باہمی تعلقات تالیفِ قلوب کے ذریعہ خوشگوار بنائے جاسکتے ہیں اور وہ دونوں اس اور کرم سے رہ سکتے ہیں۔ میں زمینداری یا جاگیرداری نظام کو ختم نہیں کرنا چاہتا۔ جو لوگ ایسا چاہتے ہیں وہ نہیں جانتے کہ وہ کیا کہہ رہے ہیں۔ میں ایسی تجویز میں شریک نہیں ہو سکتا جس کا مقصد شخصی جائداد منسب کرنا ہو۔ میں تو ہمارے دلوں تک پہنچنا چاہتا ہوں۔ تاکہ تمہیں تسخیر کر سکوں اور اس کے لئے تیار کر سکوں کہ تم اپنی جائداد (زمین وغیرہ کو) مراد میں کا وقت بھجوا دے اُن کی بہتری کے لئے استعمال کرو۔ فرض کرو کوئی ایسا وقت آئے جب تمہیں کسی مقتول وجہ کے بغیر اپنی جائداد سے محروم کرنے کی کوشش کی جائے، تو اس وقت تم دیکھو گے کہ میں ہمارے دوش بدوش ان دشمنوں سے لڑوں گا۔ اشتراکیت اور کمیونزم چند ایسے تصورِ پریمی ہیں جو ہمارے حالات سے بالکل مختلف ہیں۔ ایک ایسا مفروضہ انسان کی فطری خود غرضی ہے۔ . . . . ہمارا اشتراکیت اور کمیونزم وہ ہے جو عدم تشدد اور سرمایہ و دولت کسان اور جاگیردار کی خوشگوار مفاہمت پر استوار کی جائے۔

یہ ہے ہمارا گاندھی کا وہ پروگرام جسے وہ ایک آزاد ہندوستان میں نافذ کریں گے۔ اس زمانہ میں جبکہ دوسرے ممالک نظام سرمایہ داری کو چھوڑ کر نئے تجربے کر رہے ہیں، ہمارا سیاسی رہنما — معلوم نہیں کتنے برس بعد جب دنیا کی خبر نہیں کیا جاتے ہو — تالیفِ قلوب و مقتول اسباب کے نسخوں سے فرسودہ نظامِ جاگیرداری کا علاج کرے گا۔

ہمارا گاندھی کی یہ ریاست پسندی اس وقت بالکل عیاں ہو جاتی ہے جب وہ اُن ظلم و باشتندوں کو جو دیہی ریاستوں میں سانس لیتے ہیں، اپنے سواراجی ہندوستان سے خارج کر دیتے ہیں۔ وہ بارہا اعلان کر چکے ہیں کہ ریاستی باشتندوں کو اپنے مسائل کا حل خود سوچنا چاہئے۔ گاندھی کے گروپ کے ایک ممتاز رکن سردار پٹیل نے ایک موقع پر فرمایا تھا :-

”ہمارے ریاستوں میں حکومت کی فائدہ کردہ پابندیوں کے ماتحت کام کریں۔ اور نظامِ حکومت پر کچھ چستی کی

بہلے اُن کی یہ کوشش ہونی چاہئے کہ وہ حاکم اور محکوم میں خوشگوار تعلقات قائم کرنے میں مدد دیں۔ ممکن ہے اس پالیسی کے پیچھے اُن کی یہ پُر غلوں خواہش کام کر رہی ہو کہ ریاستی نظام پر خوردہ گیری، حکومت ہند کو تعزیر بے جا کا موقع دے گی، مگر اُن کو مطمئن رہنا چاہئے کہ ایسا ہونا انگریزی ریاست کے منافی ہے، ترقی پسند ہندوستان کی ہر ایک تحریک کے دشمن ہندوستانی ریاستوں ہی میں طے لگے ہر وہ شخص جو دوسروں کے سہارے پر جیتا ہو، حالات میں ہر طرح کے تغیر سے گھبراتا ہے، ریاستوں کے مالک جو ریاست کی ہر ایک چیز اور چپہ چپہ زمین کو اپنی ذاتی ملکیت تصور کرتے ہیں، کبھی یہ نہ چاہیں گے کہ وہ موجودہ حالات میں کوئی تبدیلی کریں، لہذا انہیں کسی قسم کی تحریک آزادی، معاشرتی اصلاح یا سیاسی ترقی سے ہمدردی نہیں ہو سکتی۔ دوسری طرف انگریز جو اس لمحہ کو سمجھتے ہیں، ریاستوں کے مالکوں کے حقوق کی حفاظت کے لئے ہر وقت تیار ہیں، ریاست میں کتنی ہی بد نظمی کیوں نہ ہو، ان کے منائد کو اُس سے کچھ سروکار نہیں ہوگا۔ ہال البتہ اگر اُن کی اطاعت سے انحراف کا سوال پیدا ہو گا تو آئینی مشین فوراً حرکت میں آئے گی اس قسم کے فرمودہ اور رجعت پسند عناصر کا زندہ رکھنا، ہر ملکیت پسند قوت کی پالیسی ہوتی ہے۔

گاندھی گروپ کے ایک اور ممتاز رکن نہرو بھولا بھائی ڈیسی ہیں۔ مسٹر ڈیسی اور وہ گروپ جس کی قیادت وہ آج کل اسمبلی میں کر رہے ہیں، ایک جدید طاقتور ہندوستان کا خواب دیکھ رہے ہیں۔ اس ہندوستان کا جو منتی لحاظ سے ترقی یافتہ ہو، جہاں کبھی قوت معروضہ عمل ہو جس میں چند شہروں کا تمام ذاتی آبادی پر تسلط ہو اور جو اپنے ڈھانچے میں فاسیت سے متاثر ہو۔ وہ بہت تنگ نظر ہو گا گاندھی وغیرہ کی پریشان خیالی کا باعث ہیں، مسٹر ڈیسی کے دماغ میں پہنچ کر ایک خاص صورت اختیار کر لیتے ہیں۔ وہ اپنے راہبر کو پہچانتے ہیں اور اُن کی منزل مقصود تعین ہو چکی ہے۔ پچھلے آئیل ایکشن کے سلسلہ میں وہ علی گڑھ تشریف لائے تھے، انہوں نے ایک تقریر کی، جس میں انہی جرمنی اور جاپان کی طاقت، اُن کی قوم پرستی اور صنعتی ترقی پر مغفل تبصرہ کیا گیا تھا، ان قوموں کے جوشِ عمل سے وہ ہندوستان کے بے عمل نوجوان کو ابھارنا چاہتے تھے، اور بتا رہے تھے کہ وہاں نئی دنیا پیدا ہو رہی ہے، نئے خیالات جڑ چکے ہیں۔ . . . . اُن کی قوتِ عمل سے دنیا خائف ہے۔ . . . . اسی پر بس نہیں کی بلکہ چلتے چلتے "disorder" کی کتاب، جس میں فاشیزم کی تعریف بھی بھر کی گئی ہے، انوجاؤں کے مطالعہ کے لئے سفارش کر گئے۔ تقریر کے آخر میں جب ایک صاحب نے اعتراض کیا کہ "ہمارے سامنے کوئی پروگرام نہیں، کانگریس کی پالیسی ناکام ہو چکی ہے، اس جماعت کے سربراہان ارکان نے یہ اشارہ احمد آباد اور بمبئی کے سربراہی دلوں اور لبرل لیڈروں کی طرف تھا، خود غرضانہ عمل سے ملک کی تحریک آزادی کو ناقابلِ تلافی نقصان پہنچایا۔ . . . . اور اب جب کہ سب پیچھے ہٹ گئے ہیں کسان اور مزدور بے چارہ پھر بھوکا بے گھر اور بے کام ہے۔ . . . . تو اس کے جواب میں مسٹر ڈیسی نے جو فرمایا وہ سننے کے بجائے دیکھنے کے قابل تھا۔ ایسا معلوم ہوتا

متاثر کیا تو چنانچہ اس پر ہر دوسرے رہے تھے، پندرہ منٹ کے ”پتھراؤ“ کے بعد جب سکون ہوا تو بے ساختہ گاندھی جی کی ”مدم تشدد“ کی پالیسی یاد آئی۔ جو شخص بے چارگی کے عالم میں زبان و دہن سے اس قدر متشددانہ کام لے سکتا ہے۔ اس کے مضبوط بازو اور انتقام جو دماغ، خود اختیاری کے عالم میں کیا کچھ نہیں کر سکتے! اس میں شک نہیں کہ یہ اقدام ایک ذاتی حیثیت رکھتا ہے اور اسے سیاسی اہمیت دینا خطرناک ہو سکتا ہے مگر چونکہ وہ ایک گروہ کے لیڈر ہیں، اس لئے ان کے اقوال، ایک خاص جماعت کی ذہنیت ظاہر کرتے ہیں۔ اشتراکیت کی جھوکا محرک مرن کسان اور مزدور کے بلے گھر بے کار اور بھوکا ہونے والا فقر و تھارن اشتراکیت کا لفظ تک بھی کسی کے منہ سے نہیں نکلا تھا، اتنی ہی تحریک پر ان کے دلغ کا اہل بڑا ناظا ہر کرتا ہے کہ وہ ایک مخصوص معاشی نظام کی ذہنی تشکیل کر چکے ہیں، اور ان کی آئندہ چالیں اس کی عملی تعمیر کی کوششیں ہیں۔

یہ ظاہر ہے کہ موجودہ کانگرس غیر متفق جماعتوں کا مجموعہ ہے، تسلط غیر سے نجات کی خواہش اسی کا ایک جذبہ مشترک ان میں پایا جاتا ہے اور اسی کے طفیل وہ بل بیٹھتے ہیں ورنہ ان کی راہیں الگ و نرملیں مختلف ہیں۔ قاسم سے متاثر رہناؤں کا مقصد ساڈر ہو چکا ہے اب ہم ایک جدید رجحان کا جائزہ لیتے ہیں، یہ رجحان کانگرس کی اشتراکیت کی تحریک ہے۔ اور اس تحریک کا علمبردار جواہر لال نہرو ہے۔ جواہر لال غالباً پہلے ہندوستانی لیڈر ہیں، جنہوں نے ہندوستانی تحریک آزادی کی بین الاقوامی اہمیت ظاہر کی اور قومی و ملی مسائل کا حل غیر ملکی حالات کی روش میں تلاش کیا۔ پنڈت جی کا خیال ہے کہ دنیا کے موجودہ مصائب کا تہناؤ مودا سرمایہ دارانہ نظام ہے، وہ سرمایہ داری جس نے آلات پیداوار کو چند لوگوں کی ذاتی ملکیت بنا دیا۔ یہ لوگ اپنی برہمنی ہوئی پیداوار کے لئے۔ جس کا واحد مقصد طلب زد ہے۔ غیر مالک میں منڈیاں تلاش کرتے ہیں۔ یہ منڈیوں کی تلاش اور غام ہشیار کی خواہش حصول ہے جو ملکیت اور شنناہیت پیدا کرتی ہے، اگر سرمایہ داری کے نظام کے بجائے کوئی ایسا نظام قائم کیا جاسکے جو نفع کے لئے نہیں بلکہ ”فردیت“ کے لئے پیدا کرے تو دنیا کی مشکلات کا خاتمہ ہو سکتا ہے۔ پنڈت جی اس فلسفہ کی روشنی میں ہندوستان کی تاریخ کا مطالعہ کرتے ہیں، وہ سمجھتے ہیں کہ ہندوستان، ایک تجارتی منڈی تھا، اب ایک محکوم ملک ہے اور اس کی آزادی، ملک کی معاشی فلاح کی پہلی شرط ہے مگر آزادی کے بعد اگر یہی فاسیاد اغراض، غیر ملکی حناہر کے بجائے، ہمارے سرمایہ داروں پر غالب آجائیں تو ہندوستان کی سیاسی آزادی ملک کے اصلی مسائل کا حل نہیں کہی جاسکتی۔ دراصل ہمارا سیاسی انقلاب، معاشی نظام کے رد و بدل کے لئے لازم ہے اور ہمارے معاشی نظام میں انقلاب، سیاسی آزادی کا اصلی مقصد ہے، ان خیالات کے باعث پنڈت جی نے اشتراکیت کو اپنا پروگرام بنالیا ہے۔

”مجھے کامل یقین ہے کہ دنیا۔ ہندوستان۔ کے مسائل کا واحد علاج مرن اشتراکیت ہے اور جب میں اشتراکیت کتا





ماہنامہ تجارتی ماہنامہ، ذریعہ دارانہ میں ہندوستانوں کے چشمہ پر لٹے ہوئے ہیں۔ لیکن بھی ملک یہ لوگ عوام کے پاس کوئی پروگرام لے کر نہیں پہنچے۔ ان کا سارا مرت کا بھی اور کانگرس کا وہ جادو آمیز اثر ہے جو ابھی تک ہندوؤں کے ایک نچلے طبقہ کو سمجھنے کے لئے ہے۔ تاہم اس سے یہ سمجھنا چاہیے کہ ہندوستان میں فاشنزم کی کامیابی کے امکانات بہت کم ہیں۔ کیونکہ یہ ایک ایسی قوت ہے جس میں عوام کے تعلقات اور ذخیر قومی مصیبت کو حسب منشا تحریک دینے کی حیرت انگیز صلاحیت ہے۔

کانگرس علاقہ سے باہر دو جماعتیں اور نظر آتی ہیں۔ ایک لبرل اور دوسرے فرقہ پرست، لبرل جماعت کے تقریباً تمام رہنما ہندو ہیں، مگر فرقہ پرستوں میں ہندو اور مسلمان دونوں شامل ہیں۔

ہندوستان کی لبرل جماعت ایک دعو کا پینے والا تخیل ہے۔ یہ جماعت دراصل انگلستان کی لبرل جماعت کی روایات کی پیروی کرنا چاہتی ہے، انگلستان کی تاریخ، مختلف نظریوں کی عملی داستان ہے، اس کی سیاست کے کئی دود بنائے جاسکتے ہیں جن میں سے ہر ایک دور، ایک مخصوص اور مختلف سیاسی یا تجارتی نظریہ سے متاثر تھا۔ مثلاً ایک زمانہ میں انگلستان تجارتی پالیسی پر عامل تھا۔ اس کے بعد صنعتی تحفظ کے پروگرام کے زیر اثر رہا۔ اور پھر ایک ایسا دور آیا جب سیاست اور تجارت میں آزادی اور غیر مداخلت سے کام لیا گیا۔ اس دور میں تقریر کی آزادی، تحریر کی آزادی، خیالات کی آزادی، مذہب کی آزادی، سب قسم کی آزادیاں بخشی گئیں۔ اس سیاسی فہم کی یہ لبریت اس کو دوسرے تاریخی ادوار سے ممتاز کرتی ہے۔ اب ہماری لبرل جماعت بھی کچھ اسی قسم کی آزادوں کی دعویٰ دار ہے، مگر جہاں تک اس کے اعمال کا تعلق ہے، وہ اس پالیسی پر بہت کم عمل کرتی ہے۔ سب سے معمولی اور پہلی آزادی — یعنی آزادی تقریر و تحریر کی بھی یہ لوگ مخالفت کر بیٹھتے ہیں، جیسا کہ سر تینج بہادر سپرو کی اس رکش سے ظاہر ہے جو انہوں نے پبلٹ نہرو کی سوال آئی کی انہوں کے سلسلہ میں اختیار کی۔ دراصل ان کی تمام پالیسی یہ ہے کہ ہر شعبہ حیات میں ہندوستانیت پائی جائے، سرکاری ملازمت، فوج، پولیس وغیرہ میں ہندوستانی عنصر کی اکثریت ہو، یہ لوگ کسی انقلابی تحریک سے متاثر نہیں ہوئے، ان کا ارادہ ہندوستان کو آہستہ آہستہ اپنی آزادی دلانے کا ہے، جس میں اعلیٰ خاندان کے لوگ حکومت برطانیہ سے تعاون کیا کریں، یہی وجہ ہے کہ اکثر وزارتوں پر بھی لبرل حضرات مقرر کئے جاتے ہیں اور وہ حکومت کی سرپرستی میں تمام نئی پسند جانناات کو کھل دینا چاہتے ہیں، بالفاظ دیگر یہ لوگ انہی حقوق کو غصب کرتے ہیں جن کی بقا و حیات کے یہ دعویٰ دائیں، اس پالیسی کے بڑے بڑے لیڈر سر میوہاں شاستری، سر تینج بہادر سپرو، پنڈت ہرنے ناتھ کنرو، سٹریسی والی، چنٹا منی وغیرہ ہیں۔

اسی لبرل جماعت کی دوسری شاخ جو فاشنزم کی طرف زیادہ رجحان رکھتی ہے، اس کو کشش میں ہے کہ اشتراکیت کے بڑھتے ہوئے سیلاب کو روکے، اس مقصد کے لئے سب سے پہلے ان لوگوں (سر کاؤس جی جھانگیر و سر فیروز شاہ بیٹھنا وغیرہ) نے بمبئی میں ایک فاشی پارٹی کی بنیاد ڈالی اور اس کے بعد حکومت کی سرپرستی میں اشتراکیت کو تباہ کرنے کا عملی اقدام کیا۔ فاشی پارٹی کا اقتدار

ماہ ستمبر ۱۹۳۶ء میں کیا گیا اور ۱۲ ستمبر کو سر فریڈرک نے کونسل آف سٹیٹ میں گورنٹ کو اس بات پر کامد کیا کہ وہ اس اشترکیت کو جس کو چار کانگریس کا صدر جواہر لال نہرو کو رہا ہے، ہندوستان کی سرزمین سے نکالنے کی کوئی مؤثر تدبیر اختیار کرے۔ اس طرح سے ہم دیکھتے ہیں کہ ہندوستان میں اشترکیت کے تین خطرناک دشمن ہیں ۱) سرمایہ دار (۲) لیبرل (۳) کانگریس کے ناشی قوم پرست! ان جماعتوں کے ساتھ اینگلو انڈین پریس بخوشی تعاون کرے گا۔ ان حالات میں جواہر لال کا کانگریس قوم پرستوں کے ساتھ اشترکیت عمل سمجھ میں آجاتا ہے۔ کانگریس کے نئے پروگرام میں کہیں کہیں جو تضاد پایا جاتا ہے۔ اس کی وجہ یہی ہے۔ مثلاً پنڈت نہرو کی خواہش ہے کہ ہونے آئین کو عملاً کامیاب نہ ہونے دیں لہذا وہ قوم پرستوں کے زیر اثر کونسلوں کے داخلہ کی حمایت کرتے ہیں۔ مگر جب وزارتوں کے قبول کرنے کا مسئلہ پیش ہوتا ہے۔ تو پنڈت جی شدید ناراضی کا اظہار کرتے ہیں۔ کیونکہ ان کا خیال ہے کہ وزارتوں کا قبول کرنا، برٹش امپیرزم سے تعاون کرنا ہے۔ پنڈت نہرو قوم پرستوں کا اس حد تک ساتھ دے سکتے ہیں کہ وہ کونسلوں میں جا کر حکومت کے ان اقدامات پر جو قومی مفاد کے منافی ہوں نکتہ چینی کریں، معاشی و مسلحی قاذون پاس کریں مگر وہ نہیں چاہتے کہ کانگریسی ارکان حکومت کے استبدادی آئین کے مفاد میں مدد دیں۔

فرق پرستوں میں سب سے پہلا نمبر ہندو ماہیچاریوں اور آریہ کے قوم پرستوں کا ہے۔ ان کی امیدوں کا انتہا یہ ہے کہ مالی جی کو وزیر اعظم، بجائی پرمانند کو وزیر ہند اور ڈاکٹر مونسے کو وائسرائے بنادیا جائے، اس کے بعد یہ لوگ ہندوستان پر حاویہ کریں گے۔ ان کی کوششیں اس قدر عجز و تاریخی اسکانات پر مبنی ہیں کہ کہا جاسکتا ہے کہ ہندوستان کو ان سے زیادہ خطرہ نہیں اس میں شک نہیں کہ حالات حاضرہ میں ان کی ریشہ دوانیاں، ان کے جوڑ توڑ، قومی تحریک آزادی کو سخت نقصان پہنچا رہے ہیں۔ مگر ہمارا ان کا تعلق دور کا ہے۔ ہمیں دیکھنا یہ ہے کہ کیا ان لوگوں کے خواب کبھی پورے ہو سکتے ہیں، اور کیا یہ گمراہ قوت ہندوستان کو اس ہندوستان کو جو تغیر پذیر دنیا میں ایک انقلابی کر دیا جاتا ہے، اس قدر مغرور کر سکتی ہے کہ یہاں کے معاشی حالات، مخصوص تاریخی اسباب اور معاشی ماحول اس کے غیر مستقل اثرات قبول کر لیں۔

ہندو قوم پرستوں سے خطرہ کی صرف ایک وجہ ہے اور وہ ان کی قوت عمل ہے۔ صدیوں کے مجرور کے بعد مذہل ہونا ضروری تھا۔ یہ صرف احساس زبالی ہے جو ان کو ترغیب عمل سے رہا ہے۔ ان کی اکثریت، سیاسی بیداری، شاندار امنی کا قتل، یہ سب کے سب ان کو ہر قوت سے بے بسیا کر رکھتے ہیں۔ اور گویہ خیالات عمل میں سرگرمی پیدا کر سکتے ہیں۔ مگر تاریخی قوتوں کو شکست دے کر ایک غیر قابل عمل نظام قائم نہیں کر سکتے۔ دوسرے ان کا سماجی نظام کچھ اس قدر کمزور ہے کہ اس میں بھی صرف ایک محدود قوت کی حکومت ہوتی ہے اور یہ ہمیشہ یونہی رہے گی، اور جب تک اس جماعت میں ایک غالب قوت کا غور باقی ہے گا جدید دنیا کے جرائم

پاکستان کا قیام نہیں ہے۔ پنڈت مالویہ اور سٹرائے کی کوششیں، عوام سے متعلق نہیں، ان کی قوت کار از کسی مستقل سماجی یا معاشی پروگرام میں نہیں بلکہ وہ قوت کٹر دھرم پرستوں کی ایک محدود جماعت کے مذہبی میلانات میں پائی جاتی ہے۔ ان کا جماعتی اور معاشی مفردہ و تفرقہ آؤں کو عوام سے ہمیشہ جدا رکھتا ہے۔ ان حالات میں — جب کہ ہماری سیاست غیر شعوری طور پر عوام کی معاشی مشکلات سے لڑ پڑ رہی ہو رہی ہے اس جماعت کی کامیابی محال ہے، اس معاشی تفریق کی اہمیت صرف اس وقت ظاہر ہو سکتی ہے جب کہ کوئی دوسری قوت مثلاً مسلمان فرقہ پرست اپنے مذہبی احساسات کے ذریعہ ہندوؤں کی سی قوت عمل کے ساتھ میدان جنگ میں کود پڑیں۔ مسلمانوں میں سماجی طبقے نہیں پائے جاتے یا اگر ہیں تو وہ اس قدر مصنوعی اور غیر مستقل کہ مذہبی تحریک کے سامنے بالکل بے حقیقت ہو جائیں — اس وقت عوام کی قوت اتنی خوفناک ہو سکتی ہے جتنی جبرنی میں نازیوں کی !

ہندو فرقہ پرستوں کے مقابلہ میں مسلمانوں نے بھی ایک جماعت آرہے کی ہے لیکن یہ جماعت اس قدر بے حس، بے جان اور منتشر ہے کہ یہ ہندوستان کو تو کیا خود اپنی قوم کو فائدہ نہیں پہنچا سکتی۔ اس کی سب سے بڑی وجہ وہ خرابی ہے جو اس کی تعمیر میں مضمر ہے جنابندی کی یہ کوشش کسی تاریخی قوت کے زیر اثر عمل میں نہیں آئی بلکہ یہ ہندو فرقہ پرستوں کے در سیاست کا نتیجہ ہے۔ وہ ولولہ و حریت جو ہر زندہ قوم کے سینہ میں دھڑکتا ہے، اس حقوق ملحق کی خواہش آزادی میں تبدیل ہو گیا ہے جو اپنی یقینی موت کے خیال کے باعث ہر مفروضہ کا استعمال جائز سمجھتا ہے، ان کے پاس چونکہ کوئی پروگرام نہیں، اس لئے ان کا ہر کام سرکار کے زیر سایہ انجام پاتا ہے۔ ۱۹۲۱ء کی تحریک خلافت کو چھوڑ کر ان کی سیاسی زندگی کے واقعات مذہبی قتل پر فساد، فرقہ وارانہ تناسبات، قربانی، باجے اور مسجد کے مسائل پر مشتمل ہیں۔

مسلمان قوم پرستوں کا اڈا پنجاب ہے۔ اور غالباً اس کی سب سے بڑی وجہ یہ ہے کہ یہاں کی ہمیشہ آبادی جس میں اکثریت مسلمانوں کی ہے۔ ہندو سا ہوکاروں کے قرضہ تلے دبی ہوئی ہے۔ مگر چونکہ ان فرقہ پرست مسلمانوں کی رہنمائی اونچے طبقہ کے ہاتھوں میں ہے جو صرف اپنا فائدہ پیش نظر رکھتا ہے اس لئے عوام (کساؤں) کی طرف کوئی توجہ نہیں کرتا۔ ورنہ قرضہ ایک ایسا معاشی مسئلہ ہے جو مسلم قوم پرستوں اور دوسری قرضہ کی مخالفت قوتوں میں ذریعہ اشتراک ہو سکتا تھا۔ مگر غرض پرست رہنماؤں کے درمیان طبقہ کی ذہنیت ان کو ہمیشہ ملازمتوں اور وزارتوں کے تناسب پر لڑاتی رہتی ہے — ظاہر ہے کہ یہ رہنما قرضہ کی اہمیت سے واقف ہیں۔ وہ جانتے ہیں کہ یہ ایک ایسا معاشی مسئلہ ہے جو مذہب کی تفریق ٹھٹھا کر معروض اور قرضدار کو قریب کر سکتا ہے۔ وہ کسان کی اس ضرورت سے واقف ہیں جو اس کو ہر اس شخص کا جو اسے روپیہ دے، غلام بناناں سکتی ہے۔ کیونکہ ایسے ہی خیالات تھے جن کے باعث مہدائگانہ انتخاب کا شور مچایا گیا۔ کہ ہمیں ایسا نہ ہو، معروض قرضہ کے بار بار روپیہ کے لالچ میں ہندوؤں کو دھوکا دے — مگر ان سب

ملے حلقہ کاغذ کی اشتراک باری۔

ملا سکتے واقفیت کے باوجود مسلم فرقہ پرست کسان کے لئے کیا کر رہے ہیں؛ یہی کہ اُس کو قرض کی بلات سے نجات کا وعدہ کر دیتے ہیں! ان کی خود غرضانہ روشیں ہر اس موقع کا فائدہ اٹھاتی ہے جو ان پر ملے، سیاسی گھاتوں سے ناواقف عوام کے ادھام نواز تخفیات میں ہیمان برپا کر سکے۔

یہ حالات پنڈت جواہر لعل کے ان فقروں کی صداقت ظاہر کرتے ہیں۔

”فرقہ وارانہ مسئلہ بنیادی طور پر ہندو مسلمانوں کے متوسط طبقہ کی نئے آئین کے ماتحت قوت اور ملازمتیں حاصل کرنے کے لئے جنگ ہے۔ اس کا عوام سے کوئی تعلق نہیں۔ فرقہ وارانہ مطالبات میں سے کوئی بھی مطالبہ معاشی مسائل یا عوام کی ضروریات سے متعلق نہیں اگر ان مطالبات کا بنظر غور مطالعہ کیا جائے تو معلوم ہو سکتا ہے کہ ان کا تعلق یا تو کونسل کی نشستوں سے ہے یا آئندہ آنے والی ملازمتوں سے“ پنجاب کے باہر نکل کر مسلمانوں کی وہ واحد جماعت نظر آتی ہے جس کا دھوئے ہے کہ وہ تمام ہندی مسلمانوں کے جذبات کی ترجمان ہے۔ یہ جماعت مسلم لیگ کے جو ۱۹۰۶ء میں تقسیم بنگال کے موقع پر ہندوؤں کے ایجنیشن کے خلاف برٹش حکومت سے تعاون کی غرض سے قائم کی گئی تھی۔ اس کا مقصد حکومت کے مراعات حاصل کرنا تھا، موقع بھی غنیمت تھا۔ کیونکہ اس وقت ہندوؤں کا تعلیم یافتہ طبقہ جو مسلمانوں سے بلحاظ سیاست و وطن پرستی بڑھا ہوا تھا، حکومت کے عتاب کا نشانہ نہ تھا۔ جب تک انگریزوں کو ان کے ساتھ اشتراک کی ضرورت تھی حکومت نے مسلم نوازی سے کام لیا۔ . . . مگر اُس کے بعد یہ جماعت ہر طرح سے منتشر اور غیر اہم ہو گئی، کیونکہ اب سرکاری سایہ اٹھ چکا تھا۔ اب پھر کچھ عرصہ سے سسر جناح نے اس میں روح بھونکنا شروع کی ہے۔ اُن کی کوشش تھی کہ تمام مسلم رہنماؤں کو یکجا جمع کر دیا جائے۔ اس کے لئے انہوں نے دورے کئے، مسجد رشید گنج کا فیصلہ کرنے کا تہ کیا۔ تقریریں کیں اور یہ اطمینان دلایا کہ یہ جماعت اب ایک عملی پروگرام پر عمل ہو گئی۔ کیونکہ اُن کی رائے میں وہ اب صرف رزولوشن پاس کرنے والی شین کے درجہ سے نکل چکی تھی۔ یہ ان کا اپنا الیکشن پروگرام تھا۔ مگر ہندستان میں اہل مسلمان بھی جیتے ہیں، انہیں بھی الیکشن سے دلچسپی ہے، لہذا اُن میں بھرپور پراگندگی۔

پارلیمنٹری بورڈ کی پالیسی نئے آئین کے ماتحت بھی فرقہ پرستانہ رہے گی۔ کیونکہ الوراڈ کی سلامتی اور نئے آئین کے خلاف میں مدد اس کے پروگرام میں نمایاں حیثیت رکھتے ہیں۔ مگر باوجود اس کے اس بات کی پوری کوشش کی جائے گی کہ دوسری قوم پرست جماعتوں سے اشتراک عمل کی کوئی صورت نکل آئے۔ اس دو عملی سے گھبرا کر ذاب چتاری وغیرہ نے لہڈوں کی مہم سے استغناء دے دیا۔ کیونکہ اُن کا خیال ہے کہ وہ ہندو مسلم دونوں فرقوں کی ایک ایسی جماعت تیار کریں گے جس کا صرف یہ کام ہو کہ وہ نئے آئین کو کامیاب بنانے کی کوشش کرے۔ اس جماعت کو فرقہ پرستی اور ملک کی آزادی سے کوئی سروکار نہ ہوگا۔

یہ پنجاب اور تمام ہندوستان کے مسلمانوں کی بخشش ہے، ان میں سے صرف ایک معمولی اقلیت ایسی ہے جو کانگریس کی حلیف ہے مسلمانوں کی سب سے بڑی کمزوری کسی مستقل پروگرام کا نہ ہونا ہے، وہ سمجھتے ہیں کہ ابھی بادہ نیمس ہے، ان کا کوئی لیڈر ایسا نہیں جو کسی موقع جماعت کا نمائندہ ہو اور ذل سے کامل آزادی کا خواہاں ہو۔ مگر ان کے مقابلہ میں ہندوؤں کی تقریباً تمام جماعتیں کامل آزادی کی طلبگار ہیں۔ ان میں سے کوئی مسلمان کے ساتھ تعاون کر کے آزادی حاصل کرنا چاہتا ہے اور اس کے بعد ان کو برابر کا شریک سمجھ کر ملک میں حکومت کرنا چاہتا ہے۔ اور کوئی مسلمانوں کو مغلوب کر کے ہندو راج قائم کرنا چاہتا ہے، اور کوئی ہندو پارٹی کی فائز م کا عروج دیکھنا چاہتا ہے۔ . . . . مگر ان سب میں ایک بات مشترک ہے اور وہ کامل آزادی ہے اسی لئے یہ کوئی حیرت کی بات نہیں کہ پنڈت مالویہ کی قوم پرست پارٹی پنجاب میں کانگریس کے ساتھ تعاون کرنا چاہتی ہے یا مسٹر اینے صرف اتنی ہی بات پر اس پارٹی سے الگ ہونا چاہتے ہیں کہ اس کے مقاصد کانگریس کے پروگرام سے مختلف ہیں۔ . . . . جب تک سیاسی آزادی ہندوستان کو نصیب نہیں ہوگی، اس وقت تک معمولی اصلاحات زیادہ مفید نہیں۔ اور مسلمان جب تک سیاست میں کامل آزادی کا علم بند نہ کرے گا، اس کی سیاسی کامیابی اور رہنمائی ہمیشہ فرقہ وارانہ رہے گی۔ . . . .

ہندوستانی سیاست پر یہ تبصرہ جو اہر لٹل نرو کے مندرجہ ذیل الفاظ کی مفصل داستان ہے :-

ہندوستان میں مختلف ذہنیات (Ideologies) کی کشمکش جاری ہے اور ایک بڑے ملک کی ہر ذمہ داری میں ایسا ہونا ناگزیر ہے۔ لیکن اس کے ساتھ ساتھ ہندوستانی ملکیت کے خلاف تمام جماعتوں میں یک جہتی پائی جاتی ہے، سوائے ان گروہوں کے جو یا تو اس سے (ملکیت) فائدہ اٹھاتے ہیں یا جو خود اس کی پیداوار ہیں، مگر اس میں بہت کم شبہ کی گنجائش ہے کہ مستقبل قریب میں ہندوستان میں تغیرات ہوں گے اور وہ آزادی کے بہت قریب ہو جائے گا۔

محمد صدیق تاونوی

بی۔ اے (ملک)

# حافظِ نسل

مسا فرانہ یاس کے ہجوم میں جریدہ تھا  
جہاں آرزو میں تھا مگر کچھ آرزو نہ تھی  
جب آئی نیند، سو گب اور گشت۔ اور میں  
مری وہ بے شعوریاں خبر نہیں کہ گزرتیں

سراچہ شعور میں میں جبکہ نور سیدہ تھا  
کسی پوجہ مال کی شبیہ برو نہ تھی  
شکار و سیر کیلئے جہاں دشت۔ اور میں  
کئی بہاریں عمر کی اسی طرح گزرتیں

نشاطِ آفریں مری بہار کا زمانہ ہے  
کہ راستہ میں کر دیا اسی نے مجھ کو مطمئن  
وہ اس کی آن تکنت! وہ اس کی شانِ سادگی!  
رفیقہ حیات کی مخاطبت سے شاد ہوں

مرے شعورِ تام کا سبب "بنی کنانہ" ہے  
شکار و سیر کے لئے میں جا رہا تھا ایک دن  
لی اسی قبیلہ سے مری نظر کو تازگی  
مر لقیں گواہ ہے کہ اب میں با مراء ہوں

نشاطِ بارِ زندگی کا آٹھواں یہ سال ہے  
ہم اپنے وارثوں کو خود بھی دیکھ لیں خوش  
خدا کا فضل ہی مجسم ان کی پیاری شکل میں

میں اس کا بخیال ہوں وہ میری بخیال ہے  
ہمارے زیرِ سایہ تین خنجر و سپر ہیں خوش  
ہمیشہ ساتھ دیتے ہیں یہ بچے شربِ اکل میں

نصیب جب ہوئی مجھے یہ عارفِ اندنگی

گناہ بے مزہ بنی "محسّر دانہ زندگی"

علی منظور سید آبادی

# دوانگوٹھیاں

(۴)

شادی کے بعد دس دن واس اپنے گھر لوٹ آیا۔ اس کے بعد اور چار سال گزر گئے۔ پورا ندراب تک مغفودا انجیر تھا لیکن اگر اب وہ واپس آ بھی جاتا تو ہیرا منی کو اس سے کیا واسطہ تھا!

پھر بھی ہیرا منی کا دل اس خیال سے کچھ بھابھا سا رہتا کہ اس کے بچپن کے ساتھی کامات سال سے کچھ بتائیں۔ وہ دل میں کہتی تیں کس طرح یقین کروں کہ اتنے سال سے وہ محض اس لئے باہر ٹھہرا ہوا ہے کہ اب تک وہ مجھے بھول نہیں سکا۔ کس کو خبر ہے وہ زندہ بھی ہے یا نہیں۔ اگرچہ اب میں کسی اور کی بیوی بن چکی ہوں اور میرے دل میں پورا ندر کو دیکھنے کی خواہش پیدا نہیں ہوتی چاہئے لیکن میں اس کی سلامتی کی امید کیوں نہ کروں اور یہ دُعا کیوں نہ کروں کہ میرا بچپن کا رفیق زندہ ہو۔

اسی زمانے میں اس کے بڑے باپ کے چہرے سے دوزخ پر سخت گھبراہٹ اور بیکلی ظاہر ہونے لگی اور آخر وہ بہت بیمار ہو کر مر گیا۔ دس دن اس کی بیوی نے فیصلہ کیا کہ میں اپنے شوہر کے بعد زندہ نہیں رہوں گی۔ ہیرا منی کا اس بات کے سوا اور کوئی رشتہ دار نہ تھا۔ اس نے رو رو کر اپنی ماں سے التجا کی کہ وہ اپنے اس خرقاں رائے کو بدل دے۔ لیکن سوداگر کی بیوی دس کی کٹی تھی چنانچہ ہیرا منی دنیا میں بالکل کیلی رہ گئی۔

مرنے سے پہلے ہیرا منی کی ماں نے اسے دلاسا دینے کی کوشش کی۔ اس نے کہا: دیکھو میری بچی! تمہیں دنگد میں پڑنے کی ضرورت نہیں۔ آخر تم ایک بیاہی ہوئی عورت ہو۔ کیا عجیبے کہ مقدمہ میعاد گزرنے پر تمہیں اپنا شوہر مل جائے۔ اس کے علاوہ دولت جو دنیا میں انسان کی سب سے بڑی مددگار ہے تمہیں حاصل ہے۔ تمہارے باپ نے تمہارے لئے اس کا مناسب انتظام کر لکھا ہے۔

افسوس کہ بیچاری ماں غلط فہمی میں مبتلا تھی۔ دس دن اس کی موت کے بعد جب اس کی جائداد کا جائزہ لیا گیا تو معلوم ہوا کہ دولت کی دھلتی پھرتی چھاؤں کہیں کی کہیں پہنچ چکی تھی اور اب لڑکی کی ملکیت میں اس کے زیور کے علاوہ باقی صرف اس کا اپنی مکان اور اس مکان کا ساز و سامان ہی تھا۔ بات کھلی کہ اس کے بڑے باپ کو کاروبار میں مدتوں سے گھائے پر گھانا چڑھا تھا۔ اس نے اپنے اس خزانے کا ذکر کسی سے نہ کیا تھا اور غاموشی کے ساتھ اس کی تلافی کی کوششوں میں مصروف رہا۔ لیکن آخر جب



اسے کامیابی کی کوئی صورت نظر نہ آئی تو وہ بالوس ہو کر بیٹھ گیا۔ یہی نکر اور پریشانی اس کی بیماری اور مرگت کا باعث بنی۔ جب بدقسمت تاجر کی ناکامیوں کا چرچا ہوا تو قرض خواہوں نے ہیرا منی پر تقاضوں کی پورس کر دی۔ ہیرا منی کو تحقیق کرنے پر معلوم ہوا کہ قرض خواہوں کے مطالبات درست ہیں۔ چنانچہ اس نے ایک سچے سوداگر کی بیٹی کی طرح اپنے باپ کے نام کی عورت کو برقرار رکھنے کے لئے اپنی باقی ماندہ تمام منقولہ و غیر منقولہ جائیداد و زخمت کر کے ایک ایک پائی ادا کر دی۔

اب بیمار لڑکی بالکل بے سرو سامان رہ گئی۔ اس نے قصبے کے ایک سرے پر پھوس کا ایک چھتر کر لئے سے لیا اور اس میں بی بی کے دن اونٹنی کی راتیں کاٹنے لگی۔ اب اس کے دل کو لے لے کے لیکسٹرو گرو انڈسٹری ہی کا سہارا تھا لیکن بدقسمتی سے وہ ان لوگوں میں بہت دور نکل گیا تھا اس لئے بیمار لڑکی اپنے تنہا مدگار اور سرپرست کی دلجوئی سے بھی محروم تھی۔

(۵)

ہیرا منی نوجوان اور حسین عورت تھی۔ اس کا اپنے گھر میں تنہا سونا مناسب نہ تھا۔ ظاہری خطرے کے علاوہ اس سے نفیس عوام کو ہلکے اٹھانے کا موقع بھی ہاتھ آ جاتا۔ اتفاق سے ایک گوالے کی بیٹی ادا قریب ہی رہتی تھی۔ یہ عورت بیوہ تھی۔ اس کا ایک ننھا بچہ اور دو چھوٹی چھوٹی سہیلیاں تھیں۔ اس کی جوانی اور دلکشی کی بہار ختم ہو چکی تھی اور وہ اپنے اڑوس پڑوس میں نہایت محو شیر آد پار سا مشہور تھی۔ چنانچہ ہیرا منی نے جلد ہی یہ معمول بنالیا کہ وہ رات کو املا کے گھر چلی جاتی اور وہیں موتی۔ ایک رات جب ہیرا منی اپنی نئی سہیلی کے گھر پہنچی تو امان نے اس سے کہا ”میں نے آج ایک نئی خبر سنی ہے۔ کہتے ہیں پورا لڈ چیلٹی آٹھ سال کے بعد اپنے گھر واپس آیا ہے۔“

یہ غیر متوقع خبر سن کر ہی ہیرا منی نے اپنا رخ پھیر لیا کہ کہیں املا آنکھوں کے اُن اُبلتے ہوئے چشموں کا وارنہ پالے جو یہ خبر سن کر ہی اس کی حسرت زدہ آنکھوں سے پھوٹ بیٹھے تھے۔ اسے یوں معلوم ہوا کہ اس دنیا کے ساتھ اس کے رشتے کی آخری گرہ بھی کھل گئی ہے۔ پورا لڈ ضرور اپنے دل سے اس کا خیال نکال دینے میں کامیاب ہو گیا ہو گا ورنہ وہ واپس ہی کیوں آتا؟ یہ درست ہے کہ اب پورا لڈ کا اس کو بھول جانا یا اسے یاد رکھنا بظاہر اس کے لئے یکساں تھا لیکن بھری یہ خیال اسے بہت گراں گزرتا تھا کہ وہ جس کی محبت عمر بھر اس کی زندگی کا رہنما ستارہ بنی رہی اسے بھول جائے۔ پھر اسے یہ خیال آیا ”شاید وہ مجھے نہ بھولا ہو۔ آخوندک۔“ تاکہ اپنے گھر سے دُور نہ رہتا۔ اس کے باپ کا بھی انتقال ہو چکا ہے اور اب گھر میں اس کی موجودگی بہت ضروری ہے۔ پھر اسے خیال آیا ”میں بھی محض ایک آوارہ پنج اور لوہا باش عورت ہوں ورنہ کیا ہوتا ہو کہ میں پورا لڈ کے خیالوں میں پڑی ہی کیوں ہوں؟“

املا نے حیران ہو کر پوچھا ”کیا تم نوجوان پورا لڈ کو بھول گئی ہو؟ میں سوشو تا چیلٹی کے بیٹے پورا لڈ کا ذکر کر رہی ہوں۔“

ہیرا منی نے کہا ”ہاں مجھے وہ یاد ہے۔“

المانے سلسلہ کلام جاری رکھتے ہوئے کہا: اچھا تو سنو وہ ان گنت خزانوں سے بھرے ہوئے جہاز ساتھ لے کر واپس آیا ہے کتے ہیں وہ اتنی دولت لے کر آیا ہے کہ اس سے پہلے تالوک میں کبھی نہیں دیکھی گئی۔

ہیر انٹی کے دل میں رقابت کی سی چیز کی ایک عجیب مچھن محسوس ہوئی۔ اسے اپنی تلاش کا خیال آیا اور پھر وہ پرانی تجویز بھی یاد آئی کہ وہ پورا مندر کی بیوی بننے والی تھی۔ غریبی کا دکھ جھیلنا تو بھی بہت کٹھن ہوتا ہے لیکن یہاں تو کبھی یہ بھی امکان نہ چکا تھا کہ یہ تمام دولت جس کا ذکر اٹا کر رہی تھی آج ہیر انٹی کی ہوتی۔ کچھ دیر تک ہیر انٹی چپ سا دمے اپنے خیالوں میں کھوئی رہا پھر اس نے گنگو کا رخ پھیر کر ادھر ادھر کی باتیں شروع کر دیں۔ آخر جب دونوں سونے لگیں تو ہیر انٹی دغمت بولی: ”اچھی میری اٹا! کیا نوجوان تاجر کے ساتھ اس کی بیوی بھی ہے؟“

المانے جواب دیا: ”نہیں ابھی اس کی شادی نہیں ہوئی۔“

یہ سن کر ہیر انٹی کے جذبات میں ایک عجیب سا ہیجان پیدا ہو گیا۔ کچھ دیر وہ سوچ میں پڑی رہی۔ آخر اس نے دل سے کہا: ”نہیں میں اور کوئی سوال نہ کر دوں گی اور خاموشی سے اپنے بستر پر دراز ہو گئی۔“

(۶)

چند دن بعد اٹا ہیر انٹی کے پاس گئی۔ اُس دن اٹا کے گزشتوں کے سے بشرے سے اخلاص آسپ نہ غفہ جھلک رہا تھا۔ اس نے چٹوٹے ہی ہیر انٹی سے کہا: ”اچھا تو بی صاحبہ! اب میں آپ کے چال چلن کے متعلق کیا اندازہ قائم کروں؟“

ہیر انٹی نے پوچھا: ”میں نے اب کیا کیا ہے؟“

”تم نے اب تک یہ بات مجھ سے کیوں چھپائے رکھی؟“

”کوئی سی بات ہے جو میں نے تمہیں نہیں بتائی؟“

”یہی کہ پورا مندر پیٹی سے تمہاری اتنی موہیازہ دوستداری ہے اور یقیناً ہے۔“

یہ جملہ ناگمانی تھا۔ اس لئے ہیر انٹی کا چہرہ شرم سے تپتا گیا لیکن اُس نے فوراً جواب دیا: ”اے یہ لوگ میرے بچپن کے دلوں میں ہمارے پڑوسی تھے۔ یہ کوئی خاص بات بتانے کی رہی۔“

”صرف پڑوسی؟ اچھا دیکھو یہ میں کیا لاتی ہوں۔“

یہ کہہ کر اٹا نے ایک نفیس ڈبا نکالا۔ اس میں فی الواقع ایک عجیب و غریب چیز تھی یعنی ہیروں کا ایک ملا جو بے انتہا

خوبصورت اور نہایت بیش قیمت تھا۔

سوداگر کی بیٹی جواہرات کو پکھکتی تھی اس نے حیران ہو کر کہا: ”یہ مالام نے کہاں سے لیا۔ یہ تو اتنا بیش بہا ہے کہ ایک

راجہ کی دیت قرار پا سکتا ہے۔“

”یہ پورا اندر نے ہمارے لئے بھیجا ہے۔ اس نے یسٹن کر کے تم میرے گھر میں رہتی ہو مجھے بلایا اور اپنی طرف سے تمہیں دینے کو یہ تحفہ میرے سپرد کیا۔“

ہیرا منی نے ایک لمحہ کے لئے تامل کیا۔ وہ جانتی تھی کہ اگر وہ یہ بیش قیمت تحفہ قبول کر لے تو اس کے تمام دلدرد دور ہو سکتے ہیں۔ وہ ایک امیر سوداگر کی ناز و نعمت میں پٹی ہوئی بیٹی تھی۔ اس لئے افلاس اور محتاجی کا عذاب اس کی بڑی گت بنا رہا تھا۔ وہ کچھ ہچکچاتی لیکن آخر ایک آہ بھر کر بولی ”اٹلا! یہ مالا سوداگر کے پاس واپس لے جاؤ اور اس سے کہو کہ میں اسے قبول نہیں کر سکتی۔“ اٹلا کو یہ سن کر بہت اچھٹا ہوا۔ اس نے کہا ”یہ کیا؟ تمہاری مست ٹھکانے نہیں یا تمہیں میرے قول کا اعتبار نہیں آیا؟“ ہیرا منی نے قہمی آواز سے کہا ”پیاری میرے پاس بجا ہیں اور جو کچھ تم نے کہا ہے مجھے اس کے حرفِ حرف کی صداقت کا یقین ہے لیکن میں یہ تحفہ نہیں قبول کر سکتی۔“

اٹلا نے ہتیر اٹھایا لیکن ہیرا منی نے اس کی ایک دھڑکی۔ آخرا چارہ مال لے کر تالوک کے راجہ دین دیلے کے پاس پہنچی اور کوئٹہ جہاں لاکھڑی گزار ہوئی کہ مہاراجہ یہ مالا قبول کیجئے۔ بیش بہا تحفہ مہاراجہ ہی کے لائق ہے۔ راجہ نے مال لے کر اٹلا کو کافی انعام دیا۔

چند دن کے بعد پورا اندر کے گھر کی ایک خادمہ ہیرا منی کے پاس آئی اور اس سے کہا کہ میرے آقا نے آپ کے نام پیغام بھیجا ہے کہ میں یہ کسی طرح برداشت نہیں کر سکتا کہ آپ بخوس کے اس عجوبہ پرے میں رہیں۔ آپ کے باپ کے گھر کو وہ اپنا دوسرا گھر سمجھتے ہیں۔ وہ آپ سے یہ تو کہنے کی جرات نہیں کر سکتے کہ آپ ان کے مکان میں آکر رہیں لیکن انہوں نے اپنے قرضداروں سے آپ کے والد کا مکان خرید لیا ہے اور وہ چاہتے ہیں کہ یہ مکان آپ کی خدمت میں تحفہ کے طور پر پیش کر دیں۔ انہوں نے کہا ہے کہ اگر آپ میری خاطر سے اپنا قدیم مکان قبول فرمائیں گی تو میں دل سے آپ کا احسان مند ہوں گا۔“

ہیرا منی کے لئے اپنی ناداری کے نتائج میں جو بات سب سے زیادہ موہان روح تھی وہ اپنے بچپن کے مسکن سے جدائی اور محرومی کا خیال تھا۔ آہ یہ خیال کس قدر دردناک تھا کہ وہ اس پیارے گھریں اپنی زندگی کے دن نہ گزار سکتی تھی جہاں وہ لڑکپن میں کھیلتی رہی تھی، جہاں اس کے ماں باپ نے سالہا سال تک اچھے دن گزارے اور جہاں اس نے ان مددوں کی موت کا سماں دیکھا تھا۔ پرنے گھر کے ذکر ہی نے ہیرا منی کے تمام زخم آگے کر دیئے اور اس کی آنکھیں چپکنے لگیں۔

اس نے خادمہ کا شکریہ ادا کیا اور اسے دعائیں دے کر کہا ”مجھے معلوم ہے کہ میرے لئے یہ تحفہ قبول کرنا مناسب نہیں

لیکن میں اپنے دل کی اس تشاؤ کو دبا دینے کے قابل نہیں ہوں۔ خدا تمہارے آقا کا بھلا کرے۔“

خادمہ آداب بھا لاکر رخصت ہوئی۔ اطماعی اس ملاقات کے دوران میں پاس ہی بیٹھی تھی۔ ہیرا انٹی نے اس سے کہا ”سنو! میں وہاں تنہا نہ رہ سکوں گی۔ تینیں بھی میرے ساتھ چلنا ہوگا اور ساتھ رہنا ہوگا۔“

اطمانے اس کی تجویز قبول کر لی اور اس کے ساتھ دھن داس کے قدیم مکان میں منتقل ہو گئی۔ لیکن ہیرا انٹی نے اطماعی سے منع کر دیا کہ آئندہ وہ پورا اندر کے مکان کی طرف قطعاً نہ جائے۔ اطماعی نے اس بات کا اقرار کر لیا اور بظاہر کوئی وجہ نہیں کہ اس کے دھسے کا اعتبار نہ کیا جائے۔

اپنے قدیم گھر میں آنے کے بعد ہیرا انٹی کے لئے ایک بات بہت حیران کرنے والی تھی۔ وہ یہ کہ ایک دن اطماعی نے اس سے کہا: ”اب ہمیں گھر کے خرچ کے لئے غم کھانے یا مشقت اٹھانے کی ضرورت نہیں۔ مجھے راجہ کے محل میں ایک کام مل گیا ہے۔ اس لئے اب میں روپے کا ڈرا نہ رہے گا۔ خانہ داری کا انتظام اب میں اپنے ہاتھ میں لے لوں گی لیکن گھر کی مالک اب بھی تمہیں رہو گی اور میں ہمیشہ اپنے آپ کو تمہاری خادمہ سمجھوں گی۔“

ہیرا انٹی کو جلد ہی اندازہ ہو گیا کہ اطماعی کے پاس روپے کی خامی ریل پیل ہے۔ چنانچہ اس کے دل میں نہایت تکلیف وہ شبہات پیدا ہونے لگے۔

(۷)

آخر ہیرا انٹی کی شادی کو پانچ سال گزر گئے اور اب اساطحہ کے مہینے کی پانچویں تاریخ کی مقررہ گھڑی سر پر گھڑی تھی۔ شام کا دمند لکا آفاق پرچھاؤنی چھائے بارہا تھا اور وہ اس واقعہ کو یاد کر کے اپنے خیالوں کی دنیا میں گم تھی۔ ہیرا انٹی یہ سوچ رہی تھی کہ اگرچہ گروہی کے حکم کے مطابق میں کل وہ انگوٹھی پہن سکتی ہوں لیکن یہ مجھے پہننی بھی چاہئے یا نہیں۔ فائدہ کیا؛ ممکن ہے اس کی مدد سے میں اپنے مشوہ کو تلاش کر سکوں لیکن مجھے اس کو ڈھونڈنے کی ضرورت بھی ہے یا نہیں؛ ہیرا عدول میں کیوں ہر وقت کسی اور کی مورت بسی رہتی ہے۔ میں اپنے پاپی من کو ضرورتاً قابو میں لاؤں گی اور اسے سزا دوں گی ورنہ میں سخت گنہگار ٹھہروں گی۔

اسی وقت اطماعی راجہ حیرت و اضطراب میں ہوتی اندر داخل ہوئی اور چلائی ”یہ عجیب بات ہے۔ میں حیران ہوں کیا کر دوں۔ اب کیا ہوگا؟“

ہیرا انٹی نے کہا ”کیوں کیا بات ہے؟“

”ابھی خادموں اور خادماؤں کا ایک گروہ کا گروہ ہمیں راجہ کے محل میں لے جانے کے احکام لے کر پالکی لئے اور کھڑا ہے۔“

”بھول عورت تمہاری عقل کہاں گھاس چرنے لگی ہے؛ بھلا مجھے وہ کیوں راجہ کے محل میں لے جائیں گے؟“

دیکھتے ہی دیکھتے شاہی محل کی ایک خادمہ واقعی تان موجود ہوئی اور بولی "ہمارا راج کا حکم ہے کہ ہیرا منی دیوی فوراً ہمارے ساتھ محل کو تشریف لے چلیں۔"

ہیرا منی حیران رہ گئی لیکن وہ انکار کی جرأت نہ کر سکتی تھی، راجہ کے احکام کی خلاف ورزی ممکن نہ تھی۔ اس کے علاوہ آمدن دیو کے محل میں جانا خطرناک بھی نہ تھا۔ اُس کی شرافت اور نیک فہمی کی شہرت دُور در تک پہنچ چکی تھی اور نہ صوفی نہ ہی نیک، بلکہ اس کی بیدار مغزوں کے طفیل اس کے محل میں کسی عورت کو توہین یا ایذا کا مطلق خطرہ نہ تھا۔

ہیرا منی نے اٹا سے کہا: "میں ہمارا راج کی خدمت میں حاضر ہوں گی لیکن تم بھی میرے ساتھ چلو۔" اٹا نے ساتھ جانے پر رضامندی ظاہر کی اور ہیرا منی پانچویں میں بیٹھ کر خدمتِ چشم کے ساتھ محل کو روانہ ہوئی۔ وہاں پہنچ کر ایک باندی نے راجہ کو ہیرا منی کی آمد کی اطلاع دی اور اس کے بعد فوراً واپس آکر وہ اسے اپنے ساتھ حضور میں لے گئی۔ اٹا حیران اور بے قرار دل کے ساتھ باہر منتظر بیٹھی رہی۔

(۸)

ہیرا منی راجہ کو دیکھ کر بہت متاثر ہوئی۔ وہ ایک دراز قد، خوبصورت اور شاہانہ ذیل و دل کا آدمی تھا۔ اس کا سینہ فراء تھا، اس کی پیشانی بلند تھی اور اس کی بڑی بڑی روشن آنکھوں کی چبھتی ہوئی نگاہیں اس کے سپاہیانہ انداز کے ساتھ مل کر لکھ بھج شکوہ آمیز اثر پیدا کر رہی تھیں۔ پردہ میں رہنے والی عورتیں عموماً ایسی دلکش اور دلنریب مروانہ عورتیں کم ہی دیکھتی ہیں لیکر خود راجہ کو بھی معلوم ہو گیا کہ سوداگر کی بیٹی کی سی خوبصورت لڑکیاں بادشاہی محلات میں بھی کم دیکھنے میں آتی ہیں۔

راجہ نے دریافت کیا "یہ ہیرا منی ہے؟"

ہیرا منی نے کہا "ہمارا راج میں حاضر ہوں۔"

راجہ نے کہا "اچھا سنو میں نے تمہیں کیوں بلایا ہے۔ کیا تمہیں اپنی شادی کی رات یاد ہے؟"

ہیرا منی نے جواب دیا "ہمارا راج مجھے یاد ہے"

"تمہارے پاس وہ انگوٹھی ہے جو اندھو امی نے اس رات تمہیں دی تھی؟"

"ہمارا راج وہ انگوٹھی اب تک میرے پاس ہے۔ مگر یہ بڑی راز کی باتیں ہیں حضور کو کیونکر ان سے گاہی ہوئی؟"

راجہ نے جواب دینے کے بجائے کہا "تمہاری انگوٹھی کہاں ہے؟ مجھے دکھاؤ۔"

ہیرا منی نے جواب دیا "حضور وہ انگوٹھی گھر پر ہے یہاں میرے پاس نہیں پہنچ سال کی سیر کے پورا ہونے میں ابھی

ایک گھنٹے سے کچھ زیادہ وقت باقی ہے۔ اس لئے انگوٹھی پہننے کے متعلق گروجی کے اتنا سی حکم کی تعمیل ابھی ضروری ہے۔"

”اچھا خوب! اگر یہ تو بتاؤ تم اس کے ساتھ کی دوسری انگوٹھی پہنان سکتی ہو جو اندسوا می نے تمہارے شوہر کو دی تھی؟“  
 ”دونوں انگوٹھیاں ایک جیسی تھیں۔ میں دوسری انگوٹھی کو پہنان سکتی ہوں کیونکہ میری انگوٹھی بھی بالکل دیسی ہی ہے۔“  
 شاہی اٹلے پر ایک گولی زلور کا ایک چھوٹا سا ڈبا اٹھلائی۔ راجہ نے اس میں سے ایک انگوٹھی نکال کر بیڑی کو دی اور کہنا دیکھو  
 یہی وہ انگوٹھی ہے؟“

ہیرانمی نے چراغ کی روشنی میں اس کا اچھی طرح معائنہ کیا اور کہا ”ماراج واقعی یہ میرے شوہر کی انگوٹھی ہے لیکن حضور کو یہ  
 سہی؟“ پھر سلسلہ کلام جاری ہو سکتے ہوئے اس نے کہا ”حضور اس کو دیکھ کر میں نے سمجھ لیا ہے کہ میں بروہ ہو چکی ہوں یقیناً  
 بے شوہر کی موت کے باعث یہ انگوٹھی ماراج تک پہنچی ہے کیونکہ راج پاٹ کے والی ہونے کی وجہ سے ہرلا وارث چیز کے حق دار  
 رہی ہیں۔ اگر میرا شوہر زندہ ہوتا تو وہ کبھی اس انگوٹھی کو جُدا نہ کرتا۔“  
 راجہ نے منہ کر کہا ”مطلن رہو خاتون! تم بروہ ہو کر نہیں ہو۔“

”تو پھر معلوم ہوتا ہے میرا شوہر مجھ سے بھی زیادہ جو کھول میں پڑا ہے اور اس نے فلق کی موت سے بچنے کے لئے یہ انگوٹھی  
 ت کی ہے۔“

”نہیں بلکہ تمہارا شوہر تو ایک امیر آدمی ہے۔“  
 ”تو پھر حضور نے شاید جبر یا دغا سے یہ انگوٹھی میرے شوہر سے ہتھیلی ہے۔“  
 راجہ اس کی جملات پر ذرا حیران ہوا۔ اُس نے کہا ”تم بہت منہ پھٹ نوجوان لڑکی ہو۔ آج تک اور کسی نے راجہ مدن دیو پر  
 یاد دغا باز ہونے کا الزام نہیں لگایا۔“

”ماراج پھر یہ انگوٹھی کیڑا کھا چکے ہاتھ لگی؟“  
 ”تمہاری شادی کی رات اندسوا می نے یہ انگوٹھی مجھے پہنائی تھی۔“  
 یہ سن کر اُس کا شہرہ سے جھک گیا اور وہ بولی ”ماراج اپنی لونڈی کے اس جرم کو بخش دیجئے۔ میں بالکل نادان ہوں اور  
 ستم مجھ سے یہ لغزش ہوئی ہے۔“

(۹)

امیر انمی پرن کریم پوٹھکاسی ہ گئی کہ وہ ایک اتنے رفیع المثلت آدمی کی بیوی ہے۔ لیکن نہ اس کے دل میں مفرد پیدا ہوا نہ  
 ب مسرت کی کوئی نئی محسوس ہوئی بلکہ اس کا دل کچھ بوجھ سا گیا۔ اس نے سوچا ”اب تک یوں تو میں پورا اندر سے جدا ہی رہی  
 لیکن کم از کم میں کسی آدمی کی بیوی نہ بنی تھی۔ اب مجھے بے محبت کی شادی کا دکھ سبوتا پڑے گا۔ اس کے علاوہ دل میں تو میں

پوراندر ہی کی بیوی ہوں۔ میں دل میں کہی اور کی محبت چھپائے ہوئے اس عظیم الشان آدمی کی بیوی بن کر اس کے گھر کو آؤ۔  
وجود سے کیوں ناپاک کروں؟

وہ اسی سوچ میں پڑی تھی کہ راجہ نے کہا ”ہیراٹنی حیران کیوں ہوتی ہو۔ واقعی تم میری دھرم پتی ہو۔ لیکن محل میں داخل کرنے سے پہلے میں تم سے درخواست کرتا ہوں کہ میرے تین سوالوں کا جواب دو۔ یہ بتاؤ کہ تم کرایہ ادا کئے بغیر پوراندر کے گھر میں کیوں رہتی ہو؟“

ہیراٹنی شرم سے سر جھکائے کھڑی رہی۔

پھر راجہ نے کہا ”یہ بتاؤ کہ تمہاری نوکرانہ کیوں ہر وقت پوراندر کے گھر میں آتی جاتی رہتی ہے؟“

ہیراٹنی شرم سے اور بھی کٹ گئی اس نے دل میں خیال کیا۔ راجہ شاید عالم الغیب ہے۔

راجہ نے پھر کہا ”ایک اور بہت اہم بات ہے، یہ بتاؤ کہ تم نے جو ایک بیابانی عورت ہو پوراندر کی طرف سے ایک نہایت بیش قیمت مالا سمجھتی کیوں قبول کیا؟“

اب ہیراٹنی نے دلیری سے کام لے کر کہا ”ماراج مجھے معلوم ہو گیا آپ عالم الغیب نہیں ہیں۔ میں نے وہ مالا داس کر دیا تھا۔“  
”نہیں نہیں۔ تم نے وہ میرے پاس فروخت کر دیا تھا۔“ یہ کہتے ہوئے راجہ نے زیور کے ڈبے سے مالا نکال کر میراٹنی کو دکھایا۔ اس نے مالا کو فوراً پہچان لیا اور پوری طرح لاجواب ہو کر مُنہ دھکتی رہ گئی۔

آخر اس نے کہا ”لیکن مہاراج کیا میں خود یہ مالا فروخت کرنے کے لئے صندوق کے پاس لائی تھی؟“

”نہیں تم تو نہیں مگر تمہاری گولی یا پیغام رساں مالا اسے لے کر میرے پاس آئی تھی۔ اگر کو تو بلاؤں اُسے؟“  
ہیراٹنی کچھ جھجھکی گئی لیکن پھر ایک خیال سے جو اسی وقت اس کے دل میں پیدا ہوا اس کے لئے بغیر نہ رہ سکی۔ اس نے جلدی سے کہا ”پران پتی! میں اپنے گناہ کا اتنا راز کرتی ہوں۔ مالا کو بلانے کی ضرورت نہیں۔ میں مانتی ہوں کہ میں نے ہی یہ مالا آپ کے پاس فروخت کیا تھا۔“

اب راجہ کی باری تھی کہ حیران ہو۔ اس نے کہا ”تم عورتوں کی باتیں سمجھتی کس قدر دشواہیں۔ یہ بتاؤ کہ ایک بیابانی عورت ہو کر تم نے پوراندر کا یہ تحفہ کیوں قبول کیا؟“

”اس کو مجھ سے بے انتہا محبت ہے اور یہ مالا میں نے اُسی محبت کی نشانی کے طور پر قبول کیا تھا۔“

راجہ یہ سن کر اُدھی زیادہ حیران ہوا۔ اس نے کہا ”صاف صاف بتاؤ تمہارا کیا مطلب ہے۔ یہ کس قسم کی محبت ہے؟“  
”میرے آقا! میں ایک بڑی عورت ہوں۔ میں آپ کی بیوی بننے کے قابل نہیں۔ میں آداب بجالاتی ہوں۔ مجھے

رضعت کر دیجئے اور یہ قبول جائے کہ کبھی مجھ سے آپ کی شادی ہوئی تھی۔

وہ آداب بجا لاکر رضعت ہونے ہی کو تھی کہ راجہ کا متذنب پہرہ خوش مزاجی کے ایک قبضے سے چمک اٹھا۔ ہیرانٹی نے زلٹ کر اس کی طرف دیکھا تو راجہ نے کہا "ہیرانٹی تم نے مجھے خوب مات دی ہے۔ میں ہارنا نہیں۔ دیکھو تم بڑی عورت نہیں ہو اور نہیں تمہارا شوہر ہوں۔ ابھی ذرا صبر کرو۔"

ہیرانٹی نے کہا "ہمارا ج بھر مجھے بتائیے یہ کیا معاملہ ہے۔ میں ایک غریب عورت ہوں اور مجھے حضور سے یہ توقع نہیں کہ آپ مجھے یوں باپنی دل لگی کا سامان بنائیں گے۔"

راجہ نے جو اب بھی قہقہہ پر قہقہہ مار رہا تھا جواب دیا "مجھ سے بڑے آدمی ہمیشہ اس قسم کی پراسرار باتوں کے شائق ہوا کرتے ہیں۔ اچھا اب مجھے بتاؤ چھ سال پہلے تمہیں اپنے زیر کے ڈبے میں کاغذ کا ایک پڑہ ملا تھا یا نہیں؟ کیا وہ پڑہ تمہارے پاس ہے؟" ہمارا ج آپ عالم الغیب ہیں۔ وہ پڑہ ابھی تک میرے پاس ہے۔

راجہ نے کہا "اچھا تو ابھی پاکی میں بیٹھ کر گھر جاؤ اور وہ پڑہ لے آؤ۔ جب تم وہ پڑہ لے کر آؤ گی تو میں تمہیں سب کچھ بتا دوں گا۔"

(۱۰)

ہیرانٹی راجہ کے حکم کے مطابق پاکی میں بیٹھ کر اپنے گھر گئی اور اس نے وہ پھٹا ہوا کاغذ لاکر راجہ کے حوالے کیا۔ راجہ نے اسے غور سے دیکھنے کے بعد ایک اور سیاہی کاغذ کا پڑہ نکال کر ہیرانٹی کو دیا اور کہا کہ ان دونوں پڑوں کو ایک دوسرے کے ساتھ جوڑ کر دیکھو۔ ہیرانٹی نے ایسا ہی کیا اور دیکھا کہ دونوں پڑوں کے سرے ایک دوسرے میں راست بیٹھتے ہیں۔ راجہ نے کہا اب اس کاغذ کی عبارت پڑھو۔ ہیرانٹی نے ذیل کے الفاظ پڑھے۔

"دستاروں کو دیکھ کر میں اس نتیجے پر پہنچا ہوں کہ تمہاری تجویز خوش ثابت ہوگی۔ ہیرانٹی کی سی سونے کی عورت کو عمر بھر کے رنڈا پے کے خطرے میں نہیں ڈالنا چاہئے۔ اس کی شادی اس عمر میں ایک خونک مصیبت ثابت ہوگی۔ وہ بالکل نو عمری میں ہو رہی ہے۔ اں اگر دو لاکھ پانچ (پنچ) ایک دوسرے سے الگ رہیں تو پھر ہر سکتا ہے کہ میری بتائی ہوئی تجویز پر عمل کرنے سے وہ تندرستی کے محسن آخر سے بچ جائیں۔"



جب میری یہ تحریر پڑھ چکی تو راجہ نے کہا "یہ خط اندسوامی نے تہاے باپ کو لکھا تھا۔"

میرا منی نے کہا "ہمارا ج اب میں کبھی ہماری شادی اس عجیب پراسرار طریقے سے کیوں ہوئی تھی۔ اب مجھے معلوم ہوا کیوں ہماری آنکھوں پر پٹیاں باندھ دی گئی تھیں اور کیوں ہمیں پانچ سال تک انگوٹھی پہننے کی اجازت نہ دی گئی تھی۔ یہ سب تو میں سمجھی لیکن باقی باتیں اب بھی میرے لئے ایک اُن بڑھی بھارت سے کم نہیں۔"

راجہ نے کہا "اتنا قیقا تا تم سمجھ گئی ہو گی کہ تہاے باپ نے اس خط کے ملنے پر کیوں پورا نذر سے ہتھاری نسبت توڑ ڈالی اور کیوں پورا نذر نے نا امید ہو کر لٹکا کاسفر اختیار کیا۔ اس اثنا میں اندسوامی برابر ایک نیک جنت دوتا کی تلاش میں مصروف ہوا کہ آخر وہ اس میں کامیاب ہوا سو جوان کا زہن بچہ دیکھنے سے اسے معلوم ہوا کہ اگر اٹھائیس سال کی عمر میں وہ ایک حادثہ سے بچ جائے تو وہ اسی سال کی عمر کو پہنچ سکتا ہے۔ اپنے علم سے اس نے یہ بھی معلوم کر لیا کہ اٹھائیس سال کی عمر سے پہلے اور اپنی شادی کے بعد پانچ سال کے اندر اس کے بستر عروسی کے بستر مرگ میں تبدیل ہو جانے کا شدید خطرہ ہے۔ لیکن متبادل کے حساب سے عیافت طور پر معلوم ہو گیا کہ پانچ سال کی یہ خطرناک مدت صحیح و سلامت گزار لینے کے بعد وہ عمر طبی کو پہنچ جائے گا۔"

"چنانچہ یہ فیصلہ ہوا کہ شادی اس وقت ہو جب دوا اٹھائیس سال کی عمر کو پہنچے۔ لیکن ادھر یہ بھی خطرہ تھا کہ اگر اتنے سال تک نہیں بظاہر بن بیا ہے چھوڑ دیا گیا تو ہم کوئی نادانی کی حرکت کر بیٹھو گی یا خفیہ طور پر کسی اور سے شادی کر لو گی۔ اسی لئے ہمیں ڈرانے کے لئے کاغذ کا یہ پڑہ زور کے ڈبے میں چھوڑ دیا گیا تھا۔ ہمیں یہ تو معلوم ہی ہے کہ اس بات کا پورا انتظام کر دیا گیا تھا کہ پانچ سال کی آزمائش کے زمانے میں تم اپنے شوہر کا نہ نہ دیکھ سکو۔ اسی لئے شادی کی رسوم میں بھی ہمیں ایک دوسرے کو دیکھنے کی اجازت نہ ملی تھی لیکن چند مہینے گزرے ہیں کہ حالات نے ایسا غلاف وقوع پٹا لکھا یا کہ یہ تمام دانش مندانہ تدابیر کسی حد تک مدہم ہو گئیں۔ چند مہینے گزرے جب اندسوامی خفیہ طور پر یہاں آیا تو اسے یہ سن کر سخت رنج ہوا کہ تم افلاس کا شکار ہو گئی ہو۔ اگرچہ ہمیں معلوم نہیں لیکن اس نے ہمیں خود دیکھا بھی تھا۔ اس کے بعد میرے پاس اگر اس نے ہتھاری شادی کے تمام دلچسپ بات چیت مجھے بتائے۔ اس نے مجھ سے کہا کہ اگر مجھے معلوم ہوتا کہ لڑکی پر یہ پٹنا آکر پڑے گی تو میں پہلے ہی سے اس کا انتظام کر دیتا۔ اب اس نے ہمیں آسائش ہم پہنچانے کا کام میرے سپرد کیا، اور اس کے تعلق تمام معائنات کا بار اپنے سر لیا۔ اس کے علاوہ اس نے ایک اور فرض بھی مجھ پر عاید کیا۔ اس نے مجھے یہ بتا کر کہ تہا را شوہر اسی شہر کا رہنے والا ہے مجھ سے ایسے ذرائع اختیار کرنے کے لئے استدعا کی کہ تم دونوں کے ایک دوسرے سے ملنے کا کوئی امکان پیدا نہ ہو سکے۔ اس نے مجھے یہ بھی بتا دیا کہ تہا را شوہر کون ہے۔ اس بھروسے کے بعد میں متا لے آرام و آسائش کے لئے اٹلا کر وہیں ہم پہنچا ہوا رہا۔ تہاے باپ کا مکان دراصل میں نے ہی خرید کر تہاے سے حوالے کیا تھا۔ میں نے ہی

تین مہینوں کا لالچ بھیجا تھا۔ اس طرح میں ہتھاری دھانشاری کا امتحان لے رہا تھا۔"

ہیرانٹی نے پوچھا ”مگر مدارج آپ کو یہ انگوٹھی کیونکر ملی؟“ اور آپ نے مجھے یہ کہہ کر شرمندہ کیوں کیا کہ حضور ہی میرے بچے ہیں؛ اس کے علاوہ حضور نے مجھے اس فریب میں مبتلا رکھنا کیوں مناسب سمجھا کہ میں پورا اندر کے مکان میں رہتی ہوں۔ اور اسی کی منوں احسان ہوں؟“

راجہ نے کہا ”جس دن اندسوامی نے تمہارے متعلق مجھے ہدایات دیں اسی دن میں نے تمہاری بھواری کے لئے کئی معتقد کر دیئے۔ میں نے ہی املا سے کہا تھا کہ تمہیں بالاکے ستھ سے دفلانے کی کوشش کرے۔ چونکہ مجھے یہ معلوم تھا کہ آج تمہاری طویل آزمائش کی مدت انجام کو پہنچنے والی ہے۔ اس لئے میں نے تمہارے شوہر کو بلا کر بتایا کہ میں تمہاری زندگی کے متعلق تمام عجیب و غریب واقعات سے واقف ہوں۔ میں نے اس سے یہ بھی کہا کہ آج تمہاری بیوی تمہارے حوالے کر دی جائے گی۔ اس نے کہا حضور کا ہر فرمان میرے سر آنکھوں پر لیکن مجھ اپنی بیوی کے دیکھنے کی تمنائیں بہتر یہ ہے کہ ہم ایک دوسرے سے ملیں؟ لیکن میں نے کہا ”نہیں یہ میرا حکم ہے“ اس نے جواب دیا ”تو پھر قریل ارشاد کے سوا میرے لئے کوئی چارہ نہیں؟“ لیکن اس کے بعد اس نے پھر اعتراض کیا کہ ”مدارج آپ ہی بہتر جانتے ہوں گے کہ اتنے سال اس کی زندگی کیسی رہی ہے اور وہ ایک شریف آدمی کے گھر میں رہنے کے قابل ہے بھی یا نہیں۔ مجھے امید ہے کہ حضور جن کی شرافت کا شہرہ دور دور تک ہے مجھے ایک ایسی عورت کے ساتھ زندگی بسر کرنے پر مجبور نہ کریں گے جس کی شہرت طعنہ زنی کا نشانہ بن چکی ہو؟“ میں نے اس کے جواب میں اس سے کہا کہ تم اپنی انگوٹھی یہاں چھوڑتے جاؤ۔ اس کی مدد سے میں تمہاری بیوی کی مدافاری کا امتحان کر دوں گا۔ سو ہیرانٹی اب میں تمہیں بتاتا ہوں کہ تم اس کی زمائش میں ہر طرح پوری اُتری ہو؟“

ہیرانٹی نے کہا ”لیکن مدارج میں اب بھی اس آزمائش کا مقصد سمجھنے سے قاصر ہوں جس میں آپ نے مجھے لاچار کیا۔ یہ بات ابھی اس کے لبوں ہی پر تھی کہ محل کے شاندار کمرے شادی کے فنموں کی دلاویز صداؤں سے گونجنے لگے۔ راجہ نے کہا ”گیارہ بج گئے ہیں۔ اب میں ان باتوں کی تفصیل کسی اور موقع پر اُٹھا رکھتا ہوں۔ تمہارا دوا لہا آگیا ہے۔ اب تم اس نیک ساعت میں اُس کی صورت دیکھو گی؟ اسی وقت ہیرانٹی کی پشت پر ایک روازہ کھلا اور ایک راز قامت خوبصورت جوان عورت کے ساتھ کمرے میں داخل ہوا۔

راجہ نے کہا ”ہیرانٹی اپنے شوہر سے ملو؟“

ہیرانٹی نے نظر اٹھائی تو اس کا دماغ چکر اگیا۔ وہ حیران ہی لکیر غائب یا بیداری۔ کیونکہ نوازہ پورا اندر تھا۔

دولہا دولہن دونوں فرط حیرت سے بُت بنے کھڑے تھے، انہماک میں اپنے کانکت تھا اور نہ بات کرنے کی ہمت۔ دونوں کو اپنی نظر پر اعتبار نہ تھا تھا۔

راجہ نے کہا "دوست پوراندر! میری اتنی تمہاری محبت اور احترام کی ہر طرح مستحق ہے۔ اسے سچی جاہل کے ساتھ اپنے گھر میں لے جاؤ۔ آج کے دن تک اسے تم سے ویسی ہی محبت ہے جیسی پہلے دن تھی۔ میں نے دن رات اس پر کڑی نگرانی کی ہے اور مجھے معلوم ہے کہ اس کے دل میں تمہارے سوا کبھی اور کے لئے گنجائش ہی نہیں میں نے تمہارے ہی کلمے ہمارے ایک باگل فیروز کی آغوش میں ڈالا۔ میں نے اس سے یہاں تک کہ دیا کہ تم میری ہی بیوی ہو۔ لیکن شاہی شان و شکوہ کا لالچ بھی اس کے دل سے تمہاری وفا کا خیال نکال سکا۔ میں نے اسے یہی اشارہ کیا کہ تم میری بیوی بننا ہونے کے باوجود تم نے اپنے دل میں پوراندر کی مجراہ محبت کی پرورش کر رکھی ہے۔ اگر وہ اس سخت الزام سے ختم ہوتی اور مدد دہی کرتی اور شاہی محل میں داخل ہونے کے لئے مجھے سے مدد کی خواہش نہ کرتی، تو میں سمجھتا کہ اس کے دل سے تمہاری عمر بھر کی محبت نکل گئی ہے لیکن تمہیں معلوم ہے اس بیجاری نے اس قدر محبت کی کہ اس کی نگاہیں ہر لمحہ اس نے کہا "معالاج! میں ایک بڑی عورت ہوں اور اس قابل نہیں کہ حضور مجھے اپنے محل میں داخل کریں۔" میری اتنی محبت ہے کہ متاثر ہو کر ایک شریف عورت نے یہ تمہیں قبول کر لی۔ اس نے میرے دل میں محبت اور احترام کی ایک لہر دوادی۔ بے محبت شاہی کی زندگی قبول کرنے کے بجائے تم نے ایک شرمناک بتان قبول کر لیا۔ میری گنجائش میں سچے دل سے تمہیں اور تمہارے شوہر کو ملا دیتا ہوں کہ خدام دونوں کو عمر بھر خوش رکھے۔"

میرا اتنی اب بھی شش و پنج میں پڑی تھی۔ اس نے کہا "معالاج! ایک بات میں غور و تدبیرت کھول گی۔ اگر پوراندر کا یہ تھا تو یہ شاہی کے دل و بار میں کیوں کر پہنچ گیا۔ اور اگر یہ کسی طرح پہنچ گیا تو ہم سب کو اس کی اطلاع کیوں نہ مل گئی۔"

راجہ نے کہا "یہ تو میری ہی بات ہے۔ تمہارے باپ اور گرو نے اس کی اطلاع کر لیا تھا کہ پوراندر لکھا ہے یہ دعا ہمارے پہنچے اور شاہی کی رسوم ادا ہو چکے کے بعد وہاں چلا جائے۔ راستے میں وہ اپنے گھر نہیں ٹھہرا تھا۔"

پوراندر نے سر جھکا کر کہا "معالاج! جس طرح آج آپ نے میرے دل کی عزت و تریں متاثر کی ہے میری دعا ہے کہ خداوند کی ہر ترنا بھی اسی طرح پوری کرے۔ آج معالاج کی تمام پرچا میں کوئی شخص آنا خوش نہیں جتنا یہ ناچسپ نہ گھوٹا پوراندر بیٹی۔"

بنگم چندر چٹرجی

تہہراز حامد علی خان



# محل ادب

غزل

عشق میں کتنی ہے لذت زہرِ غم کمانے کے بعد  
ہائے اُلفت کا فسانہ بھی ہے کتنا دلپذیر  
اللہ اللہ کیا قیامت ہے مری دیوانگی  
تیرے شعلوں میں وہ کیا شے ہے کہ اے شمعِ جلال  
چھوڑ کر دیرِ حرم آئے تھے غم خانے کو ہم  
کم نہ ہو جائے کہیں یارب ہر اذوقِ جنوں  
زندگی ملتی ہے یاں ماں سے گزر جانے کے بعد  
پڑ گیا پھیکا ہر انسان اس افسانے کے بعد  
خود بھی دیوانہ ہے ناصح مجھ کو سمجھانے کے بعد  
گر رہا ہے شوق سے پڑانہ پرولنے کے بعد  
اچھے جانے کہاں جاہیں گئے غم خانے کے بعد  
ختم ویرانہ ہوا جاتا ہے ویرانے کے بعد

اس کی ہستی بھی اثر قائم ہے سوز و ساز سے  
دل کہاں باقی ہے گا دردِ مٹ جانے کے بعد

ادبِ لطیف

آثرِ صبا

## اکابرِ عالم کے اقوال

- ۱۔ اہلِ عالم کو صرف باتوں سے درسِ اخلاق دینا بے سود ہے۔ تہذیب و تربیت کے آرزو مندوں کو چاہئے کہ خود پسند نفسیت کا ایسا عملی نمونہ پیش کریں کہ دوسرے لوگ ان کے اتباع پر مجبور ہو جائیں۔
- ۲۔ جنت ایک مخلوقِ خیالی ہے جو خیال پرست شعراء کی طبیعت سے پیدا ہوئی ہے اور اس کی مثال اُس بُلبلے کی سی ہے جسے بچہ سالوں سے بناتا ہے اور جو ایک لمحہ میں ٹوٹ جاتا ہے۔
- ۳۔ انسان فطرت کی طرف سے متعدد منفی زنجیروں میں اسیر ہے۔ آزادی، ملاحظاتِ تقیدات کے محیط میں متوازن حرکت کا نام ہے۔
- ۴۔ بدن کی ملاقا کی بہترین غذا غذا اور صحیح ترین امین غذا نمیر اور راست قلب ہے۔
- ۵۔ حقیقت ممکن ہر ایک صورت کا وہ تاخیر و تعویذ میں غنی ہے لیکن وہ ہمیشہ اپنی حالت پر قائم رہی اور موقع پاتے ہی ظاہر ہو جائے گی۔ "کولیو"
- ۶۔ حقیقت کو عقل کی استقامت سے نہیں پہچانے بلکہ صرف دلی تعلقات کی بنا پر اس سے کشائی پیدا کرتے ہیں۔ "پاسکال"

- ۷۔ تمام مواقع اور مجملہ حالات میں صوفی حقیقت ہی بلند اور طبعی چیز ہے۔ "ما دام سونہ"۔
- ۸۔ تفکر ایک ایسی عبادت ہے کہ ہم حقائق مغنیہ کے لئے ادا کرتے ہیں تاکہ وہ ہم پر آشکار ہو کر ہماری لئے تسکین کا سامان پیدا کریں۔ "مالبرش"۔
- ۹۔ حقیقت کیلئے ایسا ایسا جس کی شائیں صوفی ایک ہی صفت کو مندرجہ ذیل میں بکدر جملہ اطراف کو اپنے فرائض متفرق کرتی ہیں۔ "شا تو برہاں"۔
- ۱۰۔ اگر ہم صوفی کی تبدیلی انسان کے اختیار میں ہوتی تو یہ انتظام و تربیت جو ہم دنیا میں مشاہدہ کرتے ہیں کبھی کاغذ ہو جاتا۔
- ۱۱۔ ایک صوفی کی تہجد میں حرکت یا اعمال ہر اس کے تعلق پر خیال کرنا کہ یہ مناسب جگہ پر نہیں ہے یقیناً دیوانگی ہے۔
- ۱۲۔ تعمیر مسافت اور دستے پر قدم رکھنے کے بعد شکاوت یا ایک خیال اور باوجود شخص کے قوی ارادہ میں حامل نہیں ہو سکتی۔
- ۱۳۔ اگر دنیا کے تمام آدمی اپنے جہل میں مشغول ہیں تو کسی کو اتنی بھی فرصت ہو کہ دوسرے کی طرف توجہ کر سکے۔
- ۱۴۔ نیک کاموں کا اقدام فی حقیقت ایسے لوگوں کو درس دیتا ہے جو اعمال زشت کے متکبر ہوتے ہیں لیکن انہیں کثرت اگر داس دس سے استفادہ نہیں کرتے اور برصاف اس کے خود معین ہی کو ضرر پہنچتا ہے۔
- ۱۵۔ لازم ہے کہ تدبیر اور عقل سے کام کا آغاز کیا جائے اور عورت اور عورت کے ساتھ اسے اتمام پر پہنچایا جائے۔
- ۱۶۔ منزل، اقتدار، عقل، آزادی اور تندرستی میں سے کوئی مجملہ ضروریات کے پورا کرنے میں کامیاب نہیں ہو سکتی، کامیابی کی پہلی اہم شرط ثبات و متانت ارادہ ہے۔
- ۱۷۔ اگر توجہ ہوتا ہے کہ مجملہ ممالک عالم پر حکمرانی کرے تو لازم ہے کہ تیری عقل تجھ پر حکمران ہو۔
- ۱۸۔ لائق ترین خدمت جو ہم ایک ملت کے لئے سر انجام دے سکتے ہو یہ ہے کہ اس ملت کے افراد کو حقیقی علم و ادب سکھاؤ اور نہ یہ کہ ان کے ایران خالوں کو نقش نگار سے آراستہ کر دہ اراج عالیہ جو فقیرانہ معجزہ دیوان میں رہتے ہیں ان اشخاص غفلت سے کہیں اعلیٰ وارفع ہیں جو عظیم الشان محلات میں قیام پذیر ہیں۔
- ۱۹۔ اگر ہماری برائیاں غلط ہیں تو دوسرے ان سے لے کر پذیر نہ ہونے تو گرفتار ان بلا کی تعداد آج یقیناً کم ہوتی۔ "چٹریلیڈ"۔
- "کلیسم"

## مثنوی گوتم بدھ کا ایک منظر

شیطان کا مع اپنے چیلوں کے گوتم بدھ کو مغالطہ دینے کے لئے آنا اور مالوس ہو کر واپس جانا

صفت وحشی کا پندری سے انراہل ذوق مثنوی گوتم بدھ طلب فرماتے ہیں۔ ان کا ارشاد ہوا ہے کہ اس مثنوی کی اشاعت میں اس میں ہرگز

سُن کے مشتِ خاک کی محنتِ کامل  
رات جب آئی تو بہرِ امتحان  
ساتھ چلیے بھی تھے اس کے بے شمار  
کبر و عزتِ طستہ و ستار تھے  
دائیں بائیں ہو رہے تھے ہر گھم  
مٹی جہالت بھی جلو میں ساتھ ساتھ  
اپنی اپنی قوتوں سے بر ملا  
سخت دیندار نے بڑھ کر کہا  
کون کر سکتا ہے تیری ہمسری  
اُٹھ کہ مقصد تیرا حاصل ہو چکا  
سُن کے گوتم نے دیا اُن کو جواب  
دھوکا دینا ہے تو جا کر اُس کو دو  
پیکرِ خطرات نے پھر جا کے پاس  
سب تاشا ہے حقیقت کچھ نہیں  
سہی لا حاصل ہے جس کی جستجو  
رُک نہیں سکتا کبھی دُرِ مہمات  
دوڑنا سائے کے نیچے فائدہ  
جھوٹی ملایا کا یہی دستور ہے  
سُن کے گوتم نے کہا اُس کے اہل  
اپنی غیاری میں تو بے باک ہے

آگیا شیطان کے دل میں ملال  
ہو گیا وہ خود سوئے گوتمِ رول  
جا رہے تھے سب قطار اندر قطار  
غفہ و مغفرتِ علم بردار تھے  
خیرگیِ محفلِ دارِ امانِ شباب  
خون کے کاندھے پر رکھا اپنا ہاتھ  
سب نے اک کر دیا طوفاںِ پیا  
مجااے فخرِ انساںِ مجا  
کیا کرے گی خلقِ تیسری پیڑی  
دیوتاؤں میں تو شامل ہو چکا  
دُور ہو نظروں سے اے فائدہ طلب  
شانِ خود داری کا جس کو پاس ہو  
یہ کہا گوتم سے با اندازِ یاس  
صانعِ فطرت کی فطرت کچھ نہیں  
جس میں ہو کچھ بھی حقیقت کی زبُو  
پا نہیں سکتا لبش اس سے بجا  
نیستی کیا نیستی کا علم کیا؟  
آدمی اس دہریں مجبور ہے  
سُن چکا میں تیری سب سگوشیاں  
تُو قوی تر دشمنِ اوداک ہے

جاگو مجھ سے تیرا کچھ مطلب نہیں

میں جو پہلے غارِ سرگرمِ آب نہیں

## مطبوعات

ایشیا۔ اس رسالے کا ستمبر نمبر ہمارے پاس لایو کے لئے آیا ہے۔ بحث و نظر کے عنوان سے جو ادارہ لکھا گیا ہے اس میں اردو ہندی کے قیضے پر ایک فائر نظر ڈالی گئی ہے اور ظاہر کیا گیا ہے کہ اس مسئلے کے متعلق پنڈت جو اہر لال نہرو کے خیالات مدت پر مبنی ہیں اور اس مشکل کا بہترین حل ہیں۔ ایڈیٹر صاحب لکھتے ہیں کہ ”شاید پنڈت جی سب سے پہلی شخصیت ہیں جنہوں نے اپنی آزادی منیر کو ماتا جی کی سحر کن شخصیت اور ان کے اثر کی جادوگری کے مقابلے میں ڈنکے کی چوٹ دینے کی ہے۔“ غالباً ساغر صاحب نے پنڈت جی کے خط کا وہ حصہ بغور نہیں پڑھا جس میں انہوں نے گاندھی جی کے رویے کی حمایت کی ہے۔ بہر حال جو اہر لال صاحب کا یہ قول کہ ”میں اردو کو اپنی زبان سمجھتا ہوں“ اور کانگریس کے فیصلے کا اعلان کہ ہندوستانی ہماری ملکی زبان ہوگی اور وہ اردو اور ہندی دونوں رسم الخطوں میں لکھی جائے گی“ ایک متکمل بحث ہے۔ اخیر میں بلاں کے ملاپ کی ضرورت پر زور دیتے ہوئے یہ لکھا گیا ہے کہ ”ضرورت ہے کہ پنڈت جو اہر لال نہرو ڈاکٹر سید محمد اور تمام صحیح الحیال کانگریسی لیڈر زبان کے مسئلے کو الٹا یا کانگریس ورکنگ کمیٹی میں تجدید کے لئے پیش کریں۔“

ذیر نظر رچے میں بعض مفید مضمون درج ہیں۔ بالخصوص خیر حسین صاحب رائے پوری کا مضمون ادب اور زندگی جو اردو سے نقل کیا گیا ہے اس قابل ہے کہ زبان و ملک کا ہر بھی خواہ اسے بار بار پڑھے۔ رسالہ ایشیا ادب اور ترقی پسندی کا علم بڑا ہے اور ہم اس کا خیر مقدم کرتے ہیں۔

نشا، جہان (دہلی) اس رسالے کا اگست ۱۹۳۶ء کا چرچہ ہیں ریویو کے لئے موصول ہوا ہے۔ یہ اب ترقی پسند مصنفین کی انجمن کا رسالہ قرار دیا گیا ہے۔ ذیر نظر نمبر میں شاہد صاحب کے دلچسپ پیش لفظ کے علاوہ ادب کی عرض و غایت پر منشی پریم چند کا وہ عالمانہ خطبہ درج کیا گیا ہے جو انہوں نے ترقی پسند مصنفین کی کانفرنس منعقدہ ۱۰ اپریل ۱۹۳۶ء میں بمقام لکھنؤ مدد رتی خطبے کی حیثیت سے پڑھا تھا۔ اس کے علاوہ اردو ادب اور زندگی پر نثار حسین صاحب کا مضمون توجہ کے قابل ہے۔ ہم ترقی پسند مصنفین کی انجمن کے کارکنوں کو خاص طور پر اس مضمون کے اس حصے کی طرف توجہ دلاتے ہیں جس میں اقصیت پسندی سے بحث کی گئی ہے۔ صاحب مضمون کہتے ہیں کہ ”Realism“ کا مفہوم اگر زندگی کے متنوع پہلوؤں کی تصویر کشی ہے تو ظاہر ہے کہ کسی سنجیدہ آدمی کو اس کے خلاف ایک لفظ کہنے کی بھی گنجائش نہیں بلکہ ہم نے تہیہ میں اس نظریہ کی تائید کی ہے اور اس مضمون میں ہی حقیقت پر زور دیا ہے کہ ادب کو زندگی کا آئینہ دار ہونا چاہئے مگر اردو ادب کی قدیم سے ہمارے خیال پر پڑے نوجوان ہندوستانیوں کا لکھا دہی گروہ ایسا بھی پیدا ہو گیا ہے جو چہرستان ادب کو اپنی نامورہ منی آرزوؤں کے انگاروں سے خاکسٹر کرنا چاہتا ہے اور انگریزی لفظ Realism کا اس پر پردہ ڈال کر ادب میں اجتہاد کا دعویٰ دار ہے۔“

ہم ترقی پسند چاہتے ہیں ہمیں اپنے قدامت پسندوں سے برسرِ کار بھی ہونا ہے لیکن اس کا یہ طریقہ نہیں ہونا چاہئے کہ ہم اپنی سوسائٹی کی بنیادوں کو کھیرا کھیر کر سرجیس کہیں ہم نے ایک بڑا کام کر دیا اور ترقی کر لی +



بچوں کی طاقت بڑھانے والی مشہور دوائی

ڈونگرے کا بالامرت

ڈونگرے کا بالامرت

میٹھا ہونے کے سبب چھوٹے بچے بہت خوشی سے پیتے ہیں۔

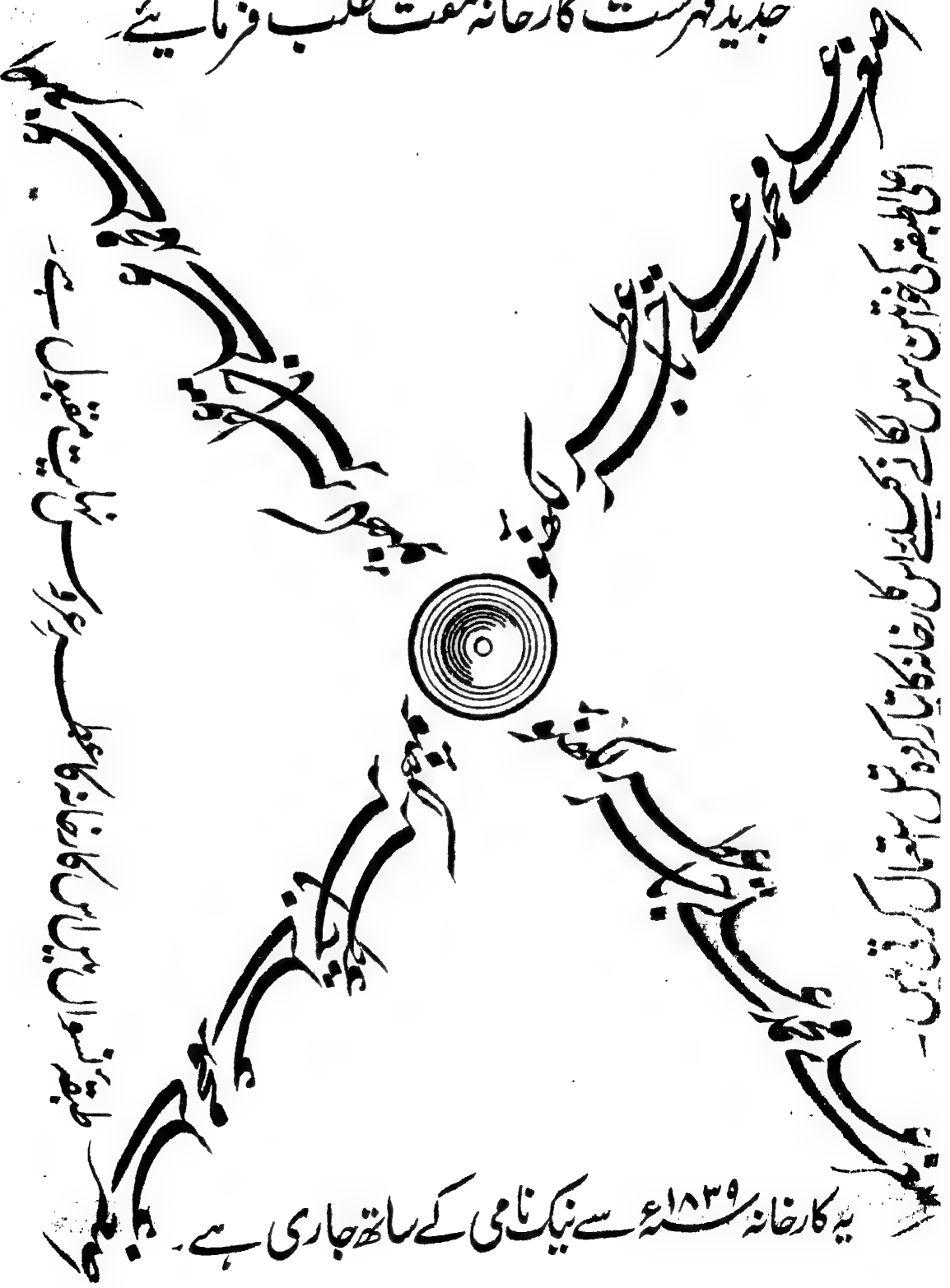
چھوٹے بچوں کی کھانسی، بخار، بد ہضمی، پیش و غیرہ امراض جو اکثر ناطاتی

کی وجہ سے ہوتے ہیں اس کے استعمال سے رفع ہو جاتے ہیں اور اس سے

بچوں کا بدن تھوڑے عرصے میں گورث سے بھر کر جسم میں طاقت بڑھتی ہے۔

ڈونگرے کا بالامرت پیمانی میں ڈنسر، سو تر منڈی، لاہور

جدید فہرست کارخانہ مفت طلب فرمائیے



طبعہ نسواں میں اس کارخانہ کا عملہ نہایت مقبول ہے۔

# ناظرین "بہاولوں" کے لئے ایک نادر تحفہ

## اسے مجہول کی پریم بیٹی

### طاقت کا ایک عجیب و غریب لائٹانی نسخہ

**ناظرین:** میں اپنے نذرانہ کا لاف لاد رہا تھا، لیکن کی غلط کاریوں کی باعث غلط ناکہ لہریں میں بہت ہو گئیں۔ پہلے تو میں نے ایک سال ستم و حیا اور جنگ و ناموس کی وجہ سے اپنا مال چھپائے رکھا مگر کچھ عرصہ بعد بیماری نے خطرناک حالت اختیار کر لی، تب میری آنکھیں کھلیں اور میں نے علاج معالجہ شروع کیا۔ روپیہ کی فراوانی اس لئے بڑے بڑے فکروں و پیشہ مکین اور نامی و نامداروں سے وہاں ہو گئیں مگر قبولِ شے عرض پڑتا گیا جوں جوں وہاں کی ہنوز بہت سی باتیں تکیہ پی کیوں اپنی زندگی سے میرا ہوا گیا اور خوشی کے منظر کے لئے ہمارے گھر کے گاہی کے پاس ایک میل کے فاصلہ پر اینٹوں کا ایک دوکانیہ ہے اس کی طرف سے کبھی کبھی کوئی سا دھوہا آتا کرتے ہیں۔ اتفاق سے اس کی طرف سے ایک کھیت پر ایک ڈاکٹر کے ایک کامل فیزبرگ آگئے اور ایک بھائی میں اس کے کھیت کے گھٹوں کے درمیان نے جب ان کو دیکھا تو انہوں نے گھٹوں میں شرت پھیلا دی کہ کھیت پر ایک کامل فیزبرگ آگئے ہونے میں چنانچہ شرت سن کر وہ جوق جوق ان کے پیار و مقربوں کو آئے دیکھنے کے لئے روانہ ہوئے۔ آخر چار و ناپار بادل ناخوہستہ ان کی خدمت میں حاضر ہوا، ان کی فروری صورت دیکھ کر میں حیران رہ گیا اور دل میں اپنی حماقت پر پچھتاہٹاں لگ کر چوٹی میں نے ان کے چہرہ کے جمال کو دیکھا، دل باغ و باغ ہو گیا لیکن یہ حالت بہت دیر تک قائم نہ رہ سکی جب انہوں نے نظر اٹھا کر میری جانب دیکھی تو میں نے شرم کے زین میں گر پڑا، مگر ماما میرے دلی مذہبات صاف گئے اور اس طرح گویا ہوئے، "بیٹا! تم ہر گز اور دیکھی معلوم ہوتے ہو طبیعت کسی ہے؟" یہ الفاظ میرے پروردگار کی طرح آکر گئے۔ یہ سننے ہی میں بے ساختہ چوٹ چوٹ کرنے لگا۔ انہوں نے نہایت شفقت سے مجھے دلاسا دیا اور کہا بیٹا فیزبرگ سے لے کر کچھ کر سکتا ہے اس سے دلیل دے کر گیا۔ اس پر میں نے بیماری کا سارا حال بیان کیا کہ سنایا۔ چنانچہ انہوں نے طبیعت دیتے ہوئے نہایت شفقت سے ایک نسخہ تجویز کر کے دیا جس نے بنا کہ استعمال کیا اور اب بالکل تندرست ہوا ہوں۔ نسخہ یہ ہے: اہلی تھوڑا سا جودن پانچ گولہ اسی سوچے تانی سلاجیت ڈھائی تولہ اہلی بگ بگ بسم چھ پائے۔ اہلی سچ چھ پائے چھ پائے، اہلی عطر قراچہ پائے، اہلی نیپا کی ستوری توری۔ ان صلابات کو کھٹ کر چھان کر کھولیں ڈال کر ادھر سے شیل چینی کا تیل تیس تولہ۔ ہر روز تیل میں ہندو ڈال کر تازہ ہڈی بونی کے عرق میں بارہ گھنٹہ گھوٹ کر چھاپی کے کیر کے برابر گولیاں بنا کر پیس لکھائیں پس پوائی تیار ہے۔

### مترکیب استعمال

ایک گولی صبح ایک گولی شام پانچ بجے دو دو میں شکر یا چینی ڈال کر کھائیں۔ اس دوا کے استعمال سے میں تندرست ہو گیا۔ یہ بیان ہے کہ ایک ایک شکر گولی ہے پھر کوئی شکایت نہیں ہوئی اور اس قدر دوا دینے کی ہر روزی سے اب ستر تین پچیس ہی جو بالکل تندرست ہوا ہوں اس وقت سے میں یہ نسخہ بن کر دور و نزدیک کے لوگوں کو دوا کے نام پر پڑے ہوں جس سے ہنگاموں نامیڈوں کی امیدیں برپاں ہو گئی نامیڈیغیب کیجئے، یہ دیکھ کر ان لوگوں نے من کو اس آیت الہیہ سے باوجود ناپرواہا میری قیاس زمان کی طرف مبذول کر لی جو اس کا کل بزرگ مناسی نے نسخہ دیتے ہوئے میرے دھڑکی تھا کہ اگر میں تندرست ہو گیا تو وہ عام کیجئے اس کو عبادت میں شہر کر دوں گا مگر کہیے دی اس سے غیبیاب ہوئے اس لئے میں اعلان کرتا ہوں تاکہ تمام لوگ اس سے فائدہ اٹھا سکیں نسخہ اوپر دینے لگے یہاں سے نظریں نہ کرنا فائدہ نہیں۔ یہ دوا ہر قسم کے عوارض میں مثلاً کوری، ذیابیس، سوجنے کی طاقت کا کم ہو جانا وغیرہ وغیرہ کیجئے نہایت معین ہے اور رنگ میں جانی کا مزہ بھی کھلے عید کر دیتی ہے اس لئے بھائی بہن، چاہے نسخہ اوپر دینے سے بنا کر فائدہ اٹھائیں مگر بن کر کو کچھ وقت محسوس ہوا جو ہم عظیم العزتی یا اہلی دیابت طے کے باعث وقت محسوس کرتے ہمارے حیرت انگیز تجربے دیکھنا چاہئے ہم نے یہ بات کہ اس کے بعد از تجربہ کیجیں اور ہماری محنت کی دوزیہ ہم گولی قیمت دو روپہ عمار علاوہ مصروفات اور اشرفی گولی کی قیمت لاکھ دو روپہ (دو روپے) اصولاً نہایت۔ صحت کا لکھنا۔

بابو شام لال پیرس پریم بیٹی آفس نمبر ۱۰ بازار کچھوی ضلع انارک (پنجاب)

# خیالات کی پریشانی اور پرانگی کی آپ کی تنزلی کی وجہ ہو جائیگی؟

یہ پریشانی اور پرانگی دل و دماغ اور معدے میں حرکت کی نایابی کی وجہ سے پیدا ہوتی ہے۔ گرم خوراک چائے، بیڑی، سیگٹ، پان، تمباکو وغیرہ زیادہ استعمال کرنے سے خون میں تپش پیدا ہو کر آتشیں مادہ پیدا ہو جاتا ہے اور دماغ زیادہ ہو کر قیض پیدا کر دیتا ہے جس سے دل و دماغ پریشان ہو جاتے ہیں۔ ایسی حالت میں آپ اپنی طبیعت کے لئے صحت افزا معجون پروردی بوٹیوں کے کدے کب سے تیار کرو۔ امرتار نو اولیہ کا استعمال کریں۔

امرتار نو اولیہ جسم سے گرمی کی نایابی کو دور کر کے آتشیں مادہ کو دور کر دیتا ہے۔ امرتار نو اولیہ - دل و دماغ اور معدہ کو تراوت بخشتا ہے۔ امرتار نو اولیہ خون بہتر پیدا کر کے جسم کو فربہ اور مضبوط بناتا ہے۔ امرتار نو اولیہ خیالات کی پرانگی، عضار جسم کا ڈھیلا پن، چہرے کی بیرونی قوت، مافصلہ کی کمی، سستی، کالہی وغیرہ دور کر کے حیرت انگیز فرحت اور دلنی عطا کرتا ہے ایک تہہ آرائش کے کے اطمینان حاصل کریں۔

قیمت فی ڈبہ ۲۰ تولہ صرف دو روپے (عمر) علاوہ محصول ڈاک

المشہد آئینک نگرہ فارسی۔ جام نگر۔ کاٹھیاواڑ۔ تھر

کراؤ فون کے ریکارڈ { اگر آپ کے پاس ہوں تو انہیں مت چھینکئے۔ سائینڈاؤں نے ایک مصالحہ حال میں سیافنت کیا ہے جس کو

**ZED** زید

کہتے ہیں اس کے گانے سے کیا رنڈیں گسی ہوئی لکیریں گری جاتی ہیں اور آواز بہت تیز جاتی ہے وہی کٹش نغے جو بہت سے گانے میں از سر نو گور کر گئے ہیں۔ گھر گھر آٹ بائل میں جاتی ہے۔ ریکارڈوں کے زید گانے سے عمر بڑھ جاتی ہے اور وہ سنہ تک نہیں گتے۔ خوب بک رہا ہے آپ بھی خرید لیجیے قیمت ایک شیشی دو روپے (عمر)

گروین فیلڈز (انڈیا) کمپنی، پنڈرئی سی، پی

ساڑھے تین آنہ گرونیسی لٹمی کڑا بجائے قمیض چیمبر عرض ۱۲ اگر ۶ م گز کا تھان سوتا  
نغے کا تھان ۹ گز والا اس شرط پر ہر شخص دی پی منگا سکتا ہے کہ تھان ملنے پر  
کم از کم ۵ دکاندار کو دکھلا دیں کہ یہ کپڑا ۱۲ آنہ گز منگایا ہے تاکہ وہ بھی دیکھ کر ۶ م گز کے تھان  
کا آرڈر دیں ۹ م گز محصول ڈاک ۸ علیحدہ خرچ ہونگے ۶ م گز کے تھان پر محصول ڈاک معاف ہوگا  
محکم مابہرک ۱۷ دسمبر کی اسلئے اپنے اور بچوں کے لئے ایک تھان ۶ م گز کا خرید فرما دیں۔  
المشہد تھکھہ ملینجی میڈی فنیسی سنور عطا لودیانہ۔ پنجاب

# مصور ماہنامہ ”کلمہ“

زیر اہتمام: شاعر انقلاب حضرت جوش ملیح آبادی  
عمدہ تصاویر سے مزین، طباعت و کتابت دیدہ زیب

## ساکلے نیک چہ روئے

جس میں شاعر انقلاب کا تازہ بہ تازہ قولام ہر شائع ہوتا ہے۔ اگر آپ ہندوستان میں ذہنی انقلاب پیدا کرنا چاہتے ہیں تو براہ کرم ”کلمہ“ کی خریداری منظور فرما کر ہندوستان کے رابائیک کا ہاتھ بٹائیے۔ ٹھوس و سنجیدہ مضامین کے دلکش بندش کلمہ میں وہ سب کچھ ہوگا جسے رومان اور تخیلی کے نام سے تعبیر کیا جاتا ہے۔ عنوان کا پس چیدہ۔ کر کے ٹیکٹ بھیج کر طلب فرمائیے۔

## مینجر ”کلمہ“ دھلے

### شعلہ و شبنم

ہندوستان کے شاعر عظیم شاعر انقلاب حضرت جوش ملیح آبادی مدیر ”کلمہ“ دہلی کی پرجوش و کیفیاد  
نظموں کا مجموعہ

یہ مجموعہ آپ کو آتشکد سے کی شد فانیوں، اسلامی شان و حریت کے خون کھولائیے والے واقعات، باد و سرخوش کی بدستوں اور گلاباںک نظر کے  
رعب پرور لہروں سے لطف اندوز ہونے کا موقع دے گا۔ شاعر انقلاب کا یہ لافانی شاعر کا غیر عظیم کلام سے مرصع ہے۔

قیمت تین روپے علاوہ محصول ڈاک

ملنے کا { مینجر کلمہ بک ڈپو گلی کنڈلہ کشاں فتحپوری دھلے  
پتہ

# افسانہ سائے عشق

مثالی محبت کے ساتھ نہایت دلکش اور  
پاکیزہ افسانوں کا مجموعہ

یہ دنیا کے سات بہترین مشرقی و مغربی افسانوں کے ترجمہ ہیں  
جنہیں مترجم کے سحر نگار قلم نے اردو کے قالب میں ڈھال کر لکھ  
نئی زندگی بخش دی ہے، ہندوستان بھر کے نقادوں اور صحافت و  
جرائد نے اس کتاب پر نگاہِ مہربانہ سے دیکھے ہیں اور افسانوں اور

## ریاست دھلے

ہفت

اڑتالیس صفحہ ضخامت۔ بارہ صفحہ چکنے آدھے سیر پر تقریباً  
پچاس ہات ٹون فوٹو کے بلاک۔ اعلیٰ کاغذ بہترین لکھائی  
دیدہ و زیب چھاپی

قیمت سالانہ بارہ روپے پچاس  
فوری مالکیتیں ٹرانگ فی پچہ چار آئے

مفت نمونہ کے لئے ایک ٹیس پتہ پر لکھیے۔

مینجر ریاست  
دہلی

RIYASAT  
ILLUSTRATED  
WEEKLY  
DELHI



ان کے انداز بیان کو عظیم النظیر  
قرایا ہے حیرت آراء  
ملاحظہ ہوں:۔  
ساقی دہلی:۔ افسانہ میں دلچ  
اور تیز کردار کا بجا انگریزی ہی اردو  
کا ترجمہ ہی جاتی ہے۔  
زمیندار اللہ ہو! بعض مقامات  
پر روح بے اختیار اتر آکر لگتی  
ہے بشیر افسانہ دنیا کے بہترین  
افسانوں میں دل جوئی کے قابل ہیں۔  
نگار چھاپی:۔ ترجمے میں  
عام دل خاں کردار کا سیانی سیل  
ہوئی ہے وہ مشکل کنجی سرسری  
جگہ نظر آسکتی ہے۔  
نفیس مصور مشرق اعلیٰ  
کاغذ و طباعت حجم ۱۴  
قیمت ساتی عشر مع معلول  
مینجر ہمالیوں لاہور

ہر سو روپہ کرنا پڑتا ہے



# جذبات ہمایوں

آزاد خیال ہادیان محمد شاہین صاحب ہمایوں محرم بی۔ اے  
بار ایٹ لارنر جج چیف کورٹ پنجاب

## مجموعہ کلام

جس میں

ان کی لولہ انگیر اخلاقی فلسفیانہ غریب اور دلکش غزلیات  
درج ہیں

شروع میں ان کے سبق آموز حالات زندگی

اور کلام ہمایوں پر تبصرہ کیا گیا ہے

حجم ۸۰ صفحات اور دو تصویریں ہیں

اعلیٰ درجے کی لکھائی چھپائی اور ولایتی کاغذ

قیمت علیہ (ایک روپیہ) مع محصول

مینجر ہمایوں لاہور

سے طلب فرمائیں

# کوربوں کے مول

بسلۃ مست حسن جوبلی  
حضور نظام دکن دم حشمت

جلیل :- اردو کا خزانہ ہے تیر ہے ۱۳۴۶ء

نور اللغات { ایسا انمول اردو لغت ہے جو پچاس لاکھ جملہ  
الفاظ پر مبنی ہے اس میں الفاظ ہمارا

مقولے مثال تردد لفظوں کا فرق معنی فارسی و ہندی کے ترکیب کی نظمیں  
تحقیق احکامات تذکیر تاریخ کا ثبوت بی محنت کے بعد کیا گیا ہے ہر مترادف  
مہر لفظ شامل مقولے اور اس کی نادر کہ فارسی مستند لفظ الہیہ کے کام سے  
بڑی دیر پزی کے بعد کی گئی ہے اور اشعار بطور سند درج ہیں۔

مؤلف علامہ شبیر کا کوڑی مرحوم

اشعارات مجسم سے مفت طلب کیجئے جن سے آپ کو مکمل کے شاہراہ ملے گا اور  
بکمال اہتمام سے در قلم کا مال ہوگی و امین ہر پائے ممتاز سرسبز و عطرانہ حسن  
نظامی مولانا نیا رفیع پوری ڈاکٹر منیا مالدین مولوی عبدالحق حیدر آباد  
آدریش صاحب ناز مدینہ نیر اعظم معارف پبلشرز، ڈاکٹر کریم علی لکھنؤ  
منشی امیر محمد علی بی۔ اے مولانا آسی لکھنؤ وغیرہ وغیرہ۔

قیمت ہر چار جلد جلد ۱۳۳۳ غیر مجلد ۱۳۳۳ کمیشن ندارد  
دکن اس رائیٹس کی خریداری پر کمیشن ۵۰ فیصدی محصول ملے گی

مینجر دی اینکوائری بک سینٹر دکن پکچر  
نیر لین، اکوڑی شری لکھنؤ

# طلسمات

## جوانی کی تلخیوں اور نگینوں کے پند و مرقعے

از پروفیسر عابد علی عابد ایم اے ایل۔ ایل۔ بی

یہ پندہ افسانے نگ کے شعبے میں رامٹ اور اٹل آرزوؤں کی تصویریں۔ ان میں قصے ہیں ان نانیوں کے جن سے تقدیر نے ان کے خاندان میں لئے اور جن کو بوجہ کا لقب دے کر انسان نے ہمیشہ کیلئے مسرت سے محروم کر دیا اس میں نوجوانوں کی محبت کے وہ تمام افسانے ہیں جن پر آرزوؤں کا جگمگا تا ہوا محل کھڑا کیا جاتا ہے تاہنا کہ روشن جھل جھل کرتے ہوئے پندہ آئینے میں جن کے مختلف پہلوؤں میں حسرت، عشرت، انتقام اور محبت کی چھوٹ پڑتی ہے قیمتی علم

۱	لمحات رنگیں	زبیدہ سلانہ مدیرہ شباب اردو کے افسانوں کا مجموعہ
۲	نجم السحر	فرعنتہ مصر کی دل ہلا دینے والی داستان از عنایت اللہ دہلوی
۳	مصطفیٰ کمال تاترک	از اے۔ حمید بار ایٹ لار
۴	انقلاب وس	از پنڈت کرشن پرشاد کول۔ انقلاب وس کی خنیں داستان
۵	داستان	Pierre Louys مشہور فرانسیسی ادیب کی شہرہ آفاق کتاب "Aphrodite" کا ترجمہ۔ از پروفیسر عابد علی عابد۔ داستان قلوب پھر کے عہد کی ایک کبھی کی داستان ہے اس نے جاہل تا کہ تمام دنیا پر چھا جاے۔ اس کشمکش کا میرا دربو ناک انجام داستان میں پڑھئے۔

پتہ ذیل سے طلب کریں

ہاشمی بک ڈپو متصل اسلام آباد لکھنؤ وڈ لاہور





# قواعد

صفحہ نمبر ۲۳

- ۱۔ ”ہمایوں“ بالعموم ہر مہینے کی پہلی تاریخ کو شائع ہوتا ہے۔
- ۲۔ علمی و ادبی، تمدنی و اخلاقی مضامین بشرطیکہ وہ معیارِ ادب پر پورے اتریں درج کئے جاتے ہیں۔
- ۳۔ دل آزار تنقیدیں اور دل شکن مذہبی مضامین درج نہیں ہوتے۔
- ۴۔ ناپسندیدہ مضمون۔ اگر کالٹ آنے پر واپس بھیجا جاسکتا ہے۔
- ۵۔ خلاف تہذیب اشتہارات شائع نہیں کئے جاتے۔
- ۶۔ ہمایوں کی ضخامت کم از کم بہتر صفحے ماہوار اور سوانو سو صفحے سالانہ ہوتی ہے۔
- ۷۔ رسالہ بنہ پہنچنے کی اطلاع دفتر میں ہر ماہ کی ۱۰ تاریخ کے بعد اور اسے پہلے پہنچ جانی چاہئے۔ اس کے بعد شکایت لکھنے والوں کو رسالہ قیمتہ بھیجا جائے گا۔
- ۸۔ جواب طلب امور کے لئے۔ اگر کالٹ یا جوابی کارڈ آنا چاہئے۔
- ۹۔ قیمت سالانہ پانچ روپے چھ آنے ہشماہی تین روپے (مع محصول ڈاک) فی پرچہ ۸ روپے۔
- ۱۰۔ منی آرڈر کرتے وقت کوپن پر اپنا مکمل پتہ تحریر کیجئے۔
- ۱۱۔ خط و کتابت کرتے وقت اپنا خریداری نمبر جو لفافے پر پتے کے اوپر درج ہوتا ہے، ضرور لکھئے۔

مینجر رسالہ ہمایوں

۲۳۔ لارنس روڈ۔ لاہور

